

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于记忆的音标组合，使学习者能够快速掌握单词的发音要领。此外，他还开发了配套的有声读物，通过反复聆听与模仿，帮助学习者纠正发音错误，提升口语水平。

叶兴阳先生还强调，学习英语不能只靠死记硬背，而要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多听、多练，将所学的知识运用到实际交流中去。通过不断的练习与积累，学习者可以逐步建立起自己的英语语感，从而在考试中取得优异的成绩。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过他的努力，一定可以帮助广大学习者克服英语学习中的困难，实现自己的英语学习目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于记忆的注音组合，使学习者能够快速掌握单词的发音要领。此外，他还开发了配套的注音读物，通过反复聆听与模仿，帮助学习者纠正发音错误，提升口语水平。

叶兴阳先生还强调，学习英语不能只靠死记硬背，而要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多听、多练，将所学的知识运用到实际交流中去。通过不断的练习与积累，学习者可以逐步建立起自己的英语语感，从而在考试中取得优异的成绩。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过他的努力，一定可以帮助广大学习者克服英语学习中的困难，实现自己的英语学习目标。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于记忆的注音组合，使学习者能够快速掌握单词的发音要领。此外，他还开发了配套的注音读物，通过反复聆听与模仿，帮助学习者纠正发音错误，提升口语水平。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 14 个章节

1. 夏娃和大卫(eve And David) 000001

2. 夏娃和大卫(eve And David) 000002

3. 夏娃和大卫(eve And David) 000003

4. 夏娃和大卫(eve And David) 000004

5. 夏娃和大卫(eve And David) 000005

6. 夏娃和大卫(eve And David) 000006

7. 夏娃和大卫(eve And David) 000007

8. 夏娃和大卫(eve And David) 000008

9. 夏娃和大卫(eve And David) 000009

10. 夏娃和大卫(eve And David) 000010

11. 夏娃和大卫(eve And David) 000011

12. 夏娃和大卫(eve And David) 000012

13. 夏娃和大卫(eve And David) 000013

14. 夏娃和大卫(eve And David) 000014

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

夏娃和大卫(Eve and David)

第1/14页

[i:v] [ænd; ənd] ['deɪvɪd]
EVE AND DAVID
前夕 和 大卫

夏娃和大卫

([lɔ:st] [ɪ'lu:ʒnz] [pɑ:rt][aɪ'aɪaɪ])
(Lost Illusions Part III)
(丢失的 幻觉 部分 三、)

(失落的幻觉 第三部)

[baɪ]['ɑ:nə,reɪ, 'ɑ:nə][di:]['bælzæk]
By Honore De Balzac
经过 奥诺雷 德 巴尔扎克

作者：奥诺雷·德·巴尔扎克

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['elən] ['mæɪɪdʒ]
Translated By Ellen Marriage
翻译 经过 艾伦 婚姻

由艾伦·马里奇翻译

[-] [noʊt]
PREPARER'S NOTE
准备者的 笔记

编制者说明

[i:v] [ænd; ənd] ['deɪvɪd][ɪz][pɑ:rt] [θɪ:ɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trɪlədʒɪ] .
Eve and David is part three of a trilogy .
前夕 和 大卫 是 部分 三 的 一个 三部曲 。

《夏娃与大卫》是三部曲的第三部。

[i:v] [ænd; ənd] ['deɪvɪdʒ] ['stɔ:ri] [bɪ'ɡɪnz] [ɪn][pɑ:rt][wʌn] , [tu:] ['pəʊəts] .
Eve and David's story begins in part one , Two Poets .
前夕 和 大卫的 故事 开始 在 部分 一 , 二 诗人 。

夏娃和大卫的故事从第一部分《两位诗人》开始。

[pɑ:rt][wʌn][ɪ'ɪsəʊ][,ɪntrə'dju:sɪs] [i:vz] ['brʌðər] , [lu:ˌsi:'en] .
Part one also introduces Eve's brother , Lucien .
部分 一 还 介绍 夏娃的 兄弟 , 吕西安 。

第一部分还介绍了伊芙的哥哥卢西安。

[pɑ:rt] [tu:] , [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [prə'vɪn(ə)l] [æt; ət]['pæɪɪs] , ['sentɜ-z, 'senɜ-z][ɑ:n] ['lu:siənz] [laɪf][ɪn]['pæɪɪs] .
Part two , A Distinguished Provincial at Paris , centers on Lucien's life in Paris .
部分 二 , 一个 杰出的 省级 在 巴黎 , 中心 在 卢西恩的 生活 在 巴黎 。

第二部分《巴黎的杰出外省人》以吕西安在巴黎的生活为中心展开。

[fɔ:r; fər][pɑ:rt] [θɪ:ɪ] [ðə; ðɪ]['æk(ə)n][wʌns] [mɔ:r] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [i:v] [ænd; ənd] ['deɪvɪd][ɪn] [ɑ:ŋɡu:'li:m] .
For part three the action once more returns to Eve and David in Angoulême .
为了 部分 三 这 行动 一次 更多的 返回 到 前夕 和 大卫 在 昂古莱姆 。

第三部分，故事再次回到昂古莱姆，伊芙和大卫再次出现。

[ɪn] ['meni] - [pɑ:rts][wʌn][ænd; ənd] [θɪ:ɪ] [ɑ:r; ər] [kəm'baɪnd] ['ʌndər] [ðə; ðɪ]['taɪt(ə)l] [lɔ:st] [ɪ'lu:ʒnz]
In many références parts one and three are combined under the title Lost Illusions
在 许多 - 部分 一 和 三 是 合并 在下面 这 标题 丢失的 幻觉

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [prə'vɪn(ə)l] [æt; ət]['pæɪɪs][ɪz]['ɡɪv(ə)n][ɪts][,ɪndɪ'vɪdʒuəl]['taɪt(ə)l] .
and A Distinguished Provincial at Paris is given its individual title .
和 一个 杰出的 省级 在 巴黎 是 给定 它是 个人 标题 。

在许多参考文献中，第一部分和第三部分合并为《迷失的幻觉》，而《巴黎的杰出外省人》则有其单独的标题。

[ˈfɑːləʊɪŋ] [ðɪs] [ˈtriˌlədʒi] [ˈluːsiənz] [ˈstɔːri] [ɪz] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn] [əˈnʌðər] [bʊk] , [siːnz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
Following this trilogy Lucien's story is continued in another book , Scenes from a
下列的 这 三部曲 卢西恩的 故事 是 持续 在 其他 书 , 场景 从 一个
[ˈkɔːrtɪzænz] [laɪf] .
Courtesan's Life .
妓女的 生活 .

继这部三部曲之后，吕西安的故事在另一本书《妓女生活片段》中继续展开。

[iːv] [ænd; ənd] [ˈdeɪvɪd]
EVE AND DAVID
前夕 和 大卫

夏娃和大卫

[əˈdendəm]
ADDENDUM
附录

附录

[iːv] [ænd; ənd] [ˈdeɪvɪd]
EVE AND DAVID
前夕 和 大卫

夏娃和大卫

[ˌluːsiːˈɛn][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ˈpærɪs] ; [ænd; ənd][ˈdeɪvɪd] - ,
Lucien had gone to Paris ; and David Séchard ,
吕西安 有 已消失 到 巴黎 ; 和 大卫 - ,

吕西安去了巴黎；还有大卫·塞沙尔，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːks] [wɪtʃ] [ˈpeɪntəz] [gɪv] [ðə; ði][ɪˈvændʒəlɪst]
with the courage and intelligence of the ox which painters give the Evangelist
和 这 勇气 和 智力 的 这 牛 哪个 画家 给 这 福音传道者

[fɔːr; fər] [əˈkʌmpənɪŋ] [ˈsɪmb(ə)] ,
for accompanying symbol ,
为了 随同 象征 ,

画家们赋予福音传道者以牛的勇气和智慧作为象征，

[set] [hɪmˈself] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][lɑːrɪdʒ] [ˈfɔːrtʃən] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪft] [ðæt] [ɪˈvniŋ]
set himself to make the large fortune for which he had wished that evening
放 他自己 到 制作 这 大的 财富 为了 哪个 他 有 希望 那 晚上

[daʊn] [baɪ][ðə; ði] [[əˈrɛnt] ,
down by the Charente ,
向下 经过 这 夏朗德 ,

他决心要发掘出当晚在夏朗德河畔他所渴望的那笔巨额财富。

[wen] [hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ] [iːv] [baɪ][ðə; ði] [wɪr] , [ænd; ənd][iː; ji] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd]
when he sat with Eve by the weir , and she gave him her hand and
什么时候 他 卫星 和 前夕 经过 这 堰 , 和 她 给予 他 她 手 和

[hɜːr; hər] [hɑːrt] .
her heart .
她 心 .

当他与夏娃坐在堰边时，她把手和心都给了他。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈkwɪkli] , [ænd; ənd] [les] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ðæn; ðən][fɔːr; fər]
He wanted to make the money quickly , and less for himself than for
他 通缉 到 制作 这 钱 迅速地 , 和 较少的 为了 他自己 比 为了

[iːvz] [seɪk] [ænd; ənd] [ˈluːsiənz] .
Eve's sake and Lucien's .
夏娃的 清酒 和 卢西恩的 .

他想尽快赚到钱，与其说是为了自己，不如说是为了伊芙和卢西安。

[hi:; hi] [wɒd] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'mɪd][ðə; ði] ['elɪɡənt] [ænd; ənd][ˈkʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [sə'raʊndɪŋz] [ðæt]
He would place his wife amid the elegant and comfortable surroundings that
他 会 地方 他的 妻子 之中 这 优雅的 和 舒服的 周围环境 那
[wɜ:; wər][hɜ:rz][baɪ] [raɪt] ,
were hers by right ,
是 她的 经过 正确的 ,

他会把妻子安置在她理应拥有的优雅舒适的环境中。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [ɑ:rm] [ʃʊd; ʃəd] [sə'steɪn] [hɜ:r; hə] ['brʌðəz] [æm'bɪʃənz] — [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]
and his strong arm should sustain her brother's ambitions — this was the
和 他的 强的 手臂 应该 维持 她 兄弟 抱负 — 这 曾是 这
[ˈprəʊgræm] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] ['letəz] [ʌv; əv][ˈfaɪər] .
programme that he saw before his eyes in letters of fire .
程序 那 他 锯 前 他的 眼睛 在 信件 的 火 .

他强大的臂膀应该支持她哥哥的野心——这就是他用炽热的文字在眼前看到的计划。

[ˈdʒɜ:rnəlɪz(ə)m][ænd; ənd][ˈpɑ:lətɪks] , [ðə; ði] [ɪ'mens] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [treɪd] , [ʌv; əv]
Journalism and politics , the immense development of the book trade , of
新闻业 和 政治 , 这 巨大 发展 的 这 书 贸易 , 的
[ˈlɪtərəʃjər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsaɪənsəz, 'saɪənsɪz] ;
literature and of the sciences ;
文学 和 的 这 科学 ;

新闻业和政治业，图书贸易、文学和科学的巨大发展；

[ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [ɪntrəst] [ɪn] ['mætəz] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['vəriəs] [ɪndəstriz] [ɪn][ðə; ði]
the increase of public interest in matters touching the various industries in the
这 增加 的 民众 兴趣 在 事情 接触 这 各种各样的 行业 在 这
[ˈkʌntri] ; [ɪn][fækt] ,
country ; in fact ,
国家 ; 在 事实 ,

公众对涉及国内各行业事务的关注度日益提高；事实上，

[ðə; ði] [hoʊl] ['soʊʃ(ə)l] ['tendənsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['epək] ['fɑ:lʊʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
the whole social tendency of the epoch following the establishment of the
这 所有的 社会的 趋势 的 这 时代 下列的 这 建立 的 这
[ˌrestə'reɪʃn] [prə'du:st] [æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [ɪn'kri:s] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'mænd] [fɔ:r; fər][ˈpeɪpər] .
Restoration produced an enormous increase in the demand for paper .
恢复 生产 一个 巨大的 增加 在 这 要求 为了 纸 .

复辟时期之后，整个社会趋势导致纸张需求大幅增长。

[ðə; ði] [sə'plaɪ] [rɪ'kwaiərd][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst][ten] [taɪmz] [æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz][ðə; ði][ˈkwɑ:ntəti][ɪn] [wɪtʃ]
The supply required was almost ten times as large as the quantity in which
这 供应 必需的 曾是 几乎 十 时代 作为 大的 作为 这 数量 在 哪个
[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] - ['spekjuleɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtset] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] .
the celebrated Ouvrard speculated at the outset of the Revolution .
这 著名 - 推测 在 这 开端 的 这 革命 .

所需的供应量几乎是著名投机者乌瓦尔在革命初期投机量的十倍。

[ðen] - [kʊd; kəd] [baɪ] [ʌp] [fɜ:rst][ðə; ði][ɪn'taɪər] [stɑ:k] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]
Then Ouvrard could buy up first the entire stock of paper and then the
然后 - 可以 买 向上 第一的 这 全部的 库存 的 纸 和 然后 这
[ˌmænju'fæktʃərəz] ;
manufacturers ;
制造商 ;

然后，乌瓦尔德可以先收购全部的纸张库存，然后再收购生产纸张的厂家；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ðer; ðər][wɜ:; wər][soʊ] ['meni] [ˈpeɪpər] - [mɪlz] [ɪn] [fræns] ,
but in the year 1821 there were so many paper - mills in France ,
但 在 这 年 - 那里 是 所以 许多 纸 - 磨坊 在 法国 ,
[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - [ðer; ðər][wɜ:; wər][soʊ] ['meni] [ˈpeɪpər] - [mɪlz] [ɪn] [fræns] ,
但是，在1821年，法国有很多造纸厂。

[ðæt] [nʊʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [hoʊp] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [hɪz; ɪz] [sək'ses] ；
that no one could hope to repeat his success ；
那 不 一 可以 希望 到 重复 他的 成功 ；
没有人能够复制他的成功；

[ænd; ənd][ˈdeɪvɪd][hæd; həd] ['ni:ðər] [ɔ:'dæsəti] [ɪ'nʌf] [nɔ:r][ˈkæpɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [sʌt] [ˌspekju'leɪ(ə)n]
and David had neither audacity enough nor capital enough for such speculation
和 大卫 有 两者都不 大胆 足够的 也不 首都 足够的 为了 这样的 推测
.
:
.

而大卫既没有足够的胆量，也没有足够的资金来进行这样的投机。
[mə'ʃi:nəri] [fɔ:r; fər] [prə'dʒʊsɪŋ] ['peɪpər][ɪn] ['eni] [lenkθ; lenθ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][ju:z][ɪn] ['ɪŋɡlənd]
Machinery for producing paper in any length was just coming into use in England
机械 为了 生产 纸 在 任何 长度 曾是 只是 未来 进入 使用 在 英格兰
.
:
.

当时，英国刚刚开始使用可以生产各种长度纸张的机器。
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][mʊʊst][ˈɜ:rdʒənt] [ni:dʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ， [ˈðɜ:fɔ:r] ，
It was one of the most urgent needs of the time , therefore ,
它 曾是 一 的 这 最多 紧迫的 需求 的 这 时间 ， 所以 ，
因此，这是当时最迫切的需求之一。

[ðæt] [ðə; ði][ˈpeɪpər] [treɪd] [ʃʊd; ʃəd] [ki:p] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'kwaiəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['sɪstəm]
that the paper trade should keep pace with the requirements of the French system
那 这 纸 贸易 应该 保持 步伐 和 这 要求 的 这 法语 系统
[ʌv; əv][ˈsɪv(ə)l] ['gʌvənmənt] ，
of civil government ，
的 民用 政府 ，
纸业的发展应该与法国文官政府体制的要求保持同步。

[ə; eɪ] ['sɪstəm] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə] ['evri]
a system by which the right of discussion was to be extended to every
一个 系统 经过 哪个 这 正确的 的 讨论 曾是 到 是 扩展 到 每一个
[mæn] ，
man ，
男人 ；
一个将讨论权扩展到每个人的制度，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['fæbrɪk] [beɪst] [ə'pɑ:n] [kən'tɪnjuəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə'pɪnjən] ； [ə; eɪ]
and the whole fabric based upon continual expression of individual opinion ； **a**
和 这 所有的 织物 基于 之上 持续的 表达 的 个人 观点 ； 一个
[ɡreɪv] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] ，
grave misfortune ，
严重 不幸 ，
而整个体系都建立在不断表达个人意见的基础之上；这是一场严重的灾难。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈnei(ə)n] [ðæt] [dɪ'libəreɪts] [ɪz][bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] [wɔ:nt] [tu:; tə] [ækt] .
for the nation that deliberates is but little wont to act .
为了 这 国家 那 深思熟虑 是 但 小的 惯于 到 行为 ；
一个只会空谈的国家，很少会采取行动。

[soʊ] ， [streɪndʒ] [koʊ'ɪnsɪdəns] ！
So , strange coincidence ！
所以 ， 奇怪的 巧合 ！
真是巧合！

[waɪl] [ˌluːsiːˈɛn][wʌz; wəz] [drɔːn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [məˈʃiːnəri] [ˈʌv; əv][ˈdʒɜːrnəlɪz(ə)m] ,
while Lucien was drawn into the great machinery of journalism ,
尽管 吕西安 曾是 绘制 进入 这 伟大的 机械 的 新闻业 ,
当吕西安被卷入新闻业这台庞大的机器时,

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [ˈɑːnər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪnˈtelɪdʒəns] [tɔːrn][tuː; tə] [(r)edz] ,
where he was like to leave his honor and his intelligence torn to shreds ,
在哪里 他 曾是 喜欢 到 离开 他的 荣誉 和 他的 智力 撕裂 到 碎屑 ,
他差点把自己的荣誉和智慧撕成碎片。

[ˈdeɪvɪd] - , [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ˈʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprɪntɪŋ] - [haʊs] ,
David Séchard , at the back of his printing - house ,
大卫 - , 在 这 后退 的 他的 印刷 - 房子 ,
大卫·塞沙尔在他的印刷厂后面,

[ˈfɔːsɔː] [ɔːl][ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈkriːst] [ækˈtɪvəti] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˌpɪriˈɑːdɪk(ə)]
foresaw all the practical consequences of the increased activity of the periodical
预见 全部 这 实际的 结果 的 这 增加 活动 的 这 期刊
[pres] .
press .
按 .
预见了期刊出版活动增加所带来的所有实际后果。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈspɪrɪt] [ˈʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][wʌz; wəz] [ˈtendɪŋ] ,
He saw the direction in which the spirit of the age was tending ,
他 锯 这 方向 在 哪个 这 精神 的 这 年龄 曾是 倾向于 ,
他看到了时代精神的发展方向,

[ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə][faɪnd] [miːnz] [tuː; tə][ðə; ði][rɪˈkwaɪərd][end] .
and sought to find means to the required end .
和 寻求 到 寻找 方法 到 这 必需的 结尾 .
并寻求实现所需目标的方法。

[hiː; hi] [sɔː] [ˈɔːlsou] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈskʌvərər] [ˈʌv; əv] [tʃiːp] [ˈpeɪpər] ,
He saw also that there was a fortune awaiting the discoverer of cheap paper ,
他 锯 还 那 那里 曾是 一个 财富 等待中 这 发现者 的 便宜的 纸 ,
他还意识到, 发现廉价纸张的人将获得一笔巨额财富。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈvent] [hæz; həz][ˈdʒʌstɪfaɪd][hɪz; ɪz] [ˈklɪrˈsaɪtɪdnəs] .
and the event has justified his clearsightedness .
和 这 事件 有 合理的 他的 清晰的洞察力 .
这件事证明了他的远见卓识。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði][ləst] [ˌfɪftiːn] [ˈjɪrz] ,
Within the last fifteen years ,
之内 这 最后的 十五 年 ,
在过去的十五年里,

[ðə; ði][ˈpæt(ə)nt] [ˈɑːfɪs] [hæz; həz] [rɪˈsiːvd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [æpləˈkeɪj(ə)nɪz] [frʌm; frəm]
the Patent Office has received more than a hundred applications from
这 专利 办公室 有 已收到 更多的 比 一个 百 应用程序 从
[ˈpɜːsənɪz] [ˈkleɪmɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [tʃiːp] [ˈsʌbstənsɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn][ðə; ði]
persons claiming to have discovered cheap substances to be employed in the
人 声称 到 有 发现 便宜的 物质 到 是 受雇 在 这
[ˌmænjʊˈfæktʃər] [ˈʌv; əv][ˈpeɪpər] .
manufacture of paper .
生产 的 纸 .
专利局已收到一百多份申请, 申请人声称发现了可用于造纸的廉价物质。

[ˈdeɪvɪd] [felt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [ˈbrɪljənt] [ˈtraɪʌmf] ,
David felt more than ever convinced that this would be no brilliant triumph ,
大卫 毛毡 更多的 比 曾经 确信 那 这 会 是 不 杰出的 胜利 ,
大卫比以往任何时候都更加确信, 这不会是一场辉煌的胜利。

[aɪˈtiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈjuːsf(ə)l][ænd; ənd] [ɪˈmensli] [ˈprɑːfɪtəb(ə)l] [dɪˈskʌvəri] ; [ænd; ənd][ˈæftər][hɪz; ɪz]
it is true , but a useful and immensely profitable discovery ; and after his
它是真的 , 但 一个 有用 和 非常 有利可图 发现 ; 和 后 他的
[ˈbrʌðər] - [ɪn] - [ɪz] [went] [tuː; tə][ˈpærɪs] ,
brother - in - law went to Paris ,
兄弟 - 在 - 法律 去 到 巴黎 ,
的确如此, 但这却是一项有用且利润丰厚的发现; 在他姐夫去了巴黎之后,

[hiː; hi] [brˈkeɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][ðə; ði][ˈprɑːbləm] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd][set] [hɪmˈself]
he became more and more absorbed in the problem which he had set himself
他 成为 更多的 和 更多的 吸收 在 这 问题 哪个 他 有 放 他自己
[tuː; tə] [səːlv] .
to solve .
到 解决 .
他越来越沉浸于他所设定的待解决的问题中。

[ðə; ði] [ɪkˈspensɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmæɪɪdʒ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈluːsiənz] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə][ˈpærɪs][hæd; həd]
The expenses of his marriage and of Lucien's journey to Paris had
这 开支 的 他的 婚姻 和 的 卢西恩的 旅行 到 巴黎 有
[ɪgˈzɔːstɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈriːsɔːrsɪz] ;
exhausted all his resources ;
筋疲力尽的 全部 他的 资源 ;
他的婚礼费用和吕西安前往巴黎的旅费耗尽了他所有的积蓄;

[hiː; hi] [kənˈfrʌntɪd] [ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [ʌv; əv] [ˈpɑːvərti] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈaʊtset] [ʌv; əv] [ˈmæɪɪd] [laɪf] .
he confronted the extreme of poverty at the very outset of married life .
他 面对 这 极端 的 贫困 在 这 非常 开端 的 已婚 生活 .
结婚伊始, 他就面临着极度贫困的境地。

[hiː; hi][hæd; həd] [kept] [wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɪkˈspensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] ,
He had kept one thousand francs for the working expenses of the business ,
他 有 保留 一 千 法郎 为了 这 在职的 开支 的 这 商业 ,
他留了一千法郎作为公司的日常运营开支。

[ænd; ənd] [oʊd] [ə; eɪ] [laɪk] [sʌm; səm] , [fɔːr; fər] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [bɪl] [tuː; tə][ˈpɑːstəl][ðə; ði]
and owed a like sum , for which he had given a bill to Postel the
和 欠款 一个 喜欢 和 , 为了 哪个 他 有 给定 一个 账单 到 波斯特尔 这
[ˈdrʌɡɪst] .
druggist .
药剂师 .
他还欠了同样数额的钱, 为此他给药剂师波斯特尔开了一张账单。

[soʊ] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈprɑːbləm][fɔːr; fər] [ðɪs] [diːp] [ˈθɪŋkər] ;
So here was a double problem for this deep thinker ;
所以 这里 曾是 一个 双倍的 问题 为了 这 深的 思想家 ;
所以, 这位深思熟虑的人面临着双重难题;
[hiː; hi][mʌst; məst] [ɪnˈvent] [ə; eɪ] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [tʃiːp] [ˈpeɪpər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈkwɪkli] ; [hiː; hi]
he must invent a method of making cheap paper , and that quickly ; he
他 必须 发明 一个 方法 的 制作 便宜的 纸 , 和 那 迅速地 ; 他
[mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] ,
must make the discovery ,
必须 制作 这 发现 ,
他必须发明一种制造廉价纸张的方法, 而且要尽快; 他必须做出这项发现。

[ɪn][fækt] ,
in fact ,
在 事实 ,
实际上,

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [əˈplaɪ] [ðə; ði] [ˈprɒʊsiːdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [niːdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊʃhəʊld] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]
in order to apply the proceeds to the needs of the household and of the
在 命令 到 申请 这 收益 到 这 需求 的 这 家庭 和 的 这
[ˈbɪznəs] .
business .
商业 ;

为了将所得款项用于家庭和企业的需要。

[wʌt] [wɜːrdʒ][kæn; kən] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði][breɪn] [ðæt] [kæn; kən] [fəˈɡet] [ðə; ði][ˈkruːəl] [priːɔkjəˈpeɪʃənz]
What words can describe the brain that can forget the cruel preoccupations
什么 字 能 描述 这 脑 那 能 忘记 这 残忍的 忧虑
[kɔːzd] [baɪ] [ˈhɪd(ə)n] [waːnt] ,
caused by hidden want ,
导致 经过 隐 想 ,
什么样的词语才能描述那种能够忘却由隐秘欲望引起的残酷念头的大脑?

[baɪ][ðə; ði] [ˈdeɪli] [niːdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfæməli][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈdrʌdʒəri] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈprɪntɜːz, ˈprɪnɜːz]
by the daily needs of a family and the daily drudgery of a printer's
经过 这 日常的 需求 的 一个 家庭 和 这 日常的 苦役 的 一个 打印机的
[ˈbɪznəs] ,
business ,
商业 ;

出于家庭日常所需和印刷厂日常繁重工作的压力，

[wɪtʃ] [rɪˈkwaɪrʒ] [sʌtʃ] [ˈmɪnɪt] , [ˈpeɪnzteɪkɪŋ] [keɪ] ; [ænd; ənd] [sɔːr] ,
which requires such minute , painstaking care ; and soar ,
哪个 需要 这样的 分钟 , 费尽心力 关心 ; 和 翱翔 ,
这需要如此细致入微、一丝不苟的照料；并翱翔，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈθuːziæzəm] [ænd; ənd][ɪnˌtɔːksɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [ˈsaɪəns] ,
with the enthusiasm and intoxication of the man of science ,
和 这 热情 和 中毒 的 这 男人 的 科学 ,
带着科学家的热情和陶醉，

[ɪntuː;][ðə; ði] [ˈriːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈnəʊn] [ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [wɪtʃ] [ˈdeɪli] [rɪˈluːdʒ] [ðə; ði]
into the regions of the unknown in quest of a secret which daily eludes the
进入 这 地区 的 这 未知 在 寻求 的 一个 秘密 哪个 日常的 逃避 这
[məʊst] [ˈsʌt(ə)l] [ɪkˈsperɪmənt] ?
most subtle experiment ?
最多 微妙的 实验 ?
进入未知领域，探寻一个连最精妙的实验都无法揭开的秘密？

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈventər] , [əˈlæs] !
And the inventor , alas !
和 这 发明者 , 唉 !
而发明者，唉！

[æz; əz] [wɪl] [ˈɔːrtli] [biː; bi] [siːn] , [hæz; hæz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [wəʊz] [tuː; tə] [ɪnˈdɔr] , [brɪˈsaɪdʒ] [ðə; ði]
as will shortly be seen , has plenty of woes to endure , besides the
作为 将要 不久 是 已见 , 有 很多 的 烦恼 到 忍受 , 除了 这
[ɪnˈɡrætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] ;
ingratitude of the many ;
忘恩负义 的 这 许多 ;
正如我们很快就会看到的，除了许多人的忘恩负义之外，他还有许多苦难要忍受；

[ˈaɪd(ə)l][ˈfoʊk] [ðæt] [kæn; kən][duː] [ˈnʌθɪŋ] [ðəmˈselvz] [tel] [ðem; ðəm] , “ [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][ɪz][ə; eɪ][bɔːrn]
idle folk that can do nothing themselves tell them , “ Such a one is a born
闲置的 民间 那 能 做 没有什么 他们自己 告诉 他们 , “ 这样的 一个 一 是 一个 出生
[ɪnˈventər] ;
inventor ;
发明者 ;

那些无所事事的闲人会对他们说：“这样的人天生就是发明家；

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][du:] [ˈlðərwəɪz] .
he could not do otherwise .
他 可以 不是 做 否则 :

他别无选择。

[hi:; hi][noʊ] [mɔ:r] [dɪ'zɜ:rvz] ['kredɪt][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪn'ven(ə)n] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [prɪns] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [bɔ:rn]
He no more deserves credit for his invention than a prince for being born
他 不 更多的 值得 信用 为了 他的 发明 比 一个 王子 为了 存在 出生
[tu:; tə] [ru:l] !
to rule !
到 规则 !

他发明创造的功劳，就像王子天生就该统治一样，根本不配得到赞扬！

[hi:; hi][ɪz] ['sɪmplɪ] ['eksəsaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈnæt(ə)rəl] ['fækltɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜ:rk][ɪz][ɪts] [oʊn] [rɪ'wɔ:rd] ,
He is simply exercising his natural faculties , and his work is its own reward ,
他 是 简单地 锻炼 他的 自然的 学院 , 和 他的 工作 是 它是自己的 报酬 ,
[ɪz] [ɪts] [oʊn] [rɪ'wɔ:rd] ,
他只是在发挥自己的天赋，而他的工作本身就是最好的回报。

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)l] [bɪ'li:v] [ðem; ðəm] .
" **and the people believe them .**
" 和 这 人们 相信 他们 :

人们也相信了他们。

[ˈmæɪrɪdʒ] [brɪŋz] [prə'faʊnd] [ˈment(ə)l][ænd; ənd] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˌpɜ:tə'beɪənz] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈgɜ:lz] [laɪf] ;
Marriage brings profound mental and physical perturbations into a girl's life ;
婚姻 带来 深刻的 精神的 和 身体的 扰动 进入 一个 女孩们 生活 ;
[brɪŋz] [prə'faʊnd] [ˈment(ə)l][ænd; ənd] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˌpɜ:tə'beɪənz] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈgɜ:lz] [laɪf] ;
婚姻会给女孩的生活带来深刻的精神和生理上的冲击；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] ['mæɪrɪz] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [kən'dɪʃ(ə)nɪz] [ʌv; əv] ['loʊər] [ˈmɪd(ə)l] - [klæs] [laɪf] ,
and if she marries under the ordinary conditions of lower middle - class life ,
和 如果 她 结婚 在下面 这 普通的 状况 的 降低 中间 - 班级 生活 ,
[ɪf] [ʃi:; ʃɪ] ['mæɪrɪz] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [kən'dɪʃ(ə)nɪz] [ʌv; əv] ['loʊər] [ˈmɪd(ə)l] - [klæs] [laɪf] ,
如果她按照中下阶层的普通生活条件结婚，

[ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst] [mɔ:r'oʊvər] [bɪ'ɡɪn] [tu:; tə] ['stʌdi] ['təʊtəli] [nu:] [ˈɪntrəsts] [ænd; ənd] [ɪ'nɪʃieɪt] [hɜ:r'self][ɪn]
she must moreover begin to study totally new interests and initiate herself in
她 必须 而且 开始 到 学习 完全 新的 兴趣 和 发起 她自己 在
[ðə; ðɪ] [ɪ'nɪkɪkəsɪz] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] .
the intricacies of business .
这 错综复杂 的 商业 .

此外，她还必须开始学习全新的兴趣爱好，并深入了解商业的复杂性。

[wɪð; wɪθ] ['mæɪrɪdʒ] , [ˈðerfɔ:r] ,
With marriage , therefore ,
和 婚姻 , 所以 ,

因此，婚姻.....

[ʃi:; ʃɪ] ['entərɪz] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [feɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪg'zɪstəns] [wen] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ˌnesə'serəli] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [wɑ:tʃ]
she enters upon a phase of her existence when she is necessarily on the watch
她 进入 之上 一个 阶段 的 她 存在 什么时候 她 是 一定 在 这 手表
[bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃɪ][kæn; kən][ækt] .
before she can act .
前 她 能 行为 :

她进入了一个必须时刻保持警惕才能采取行动的人生阶段。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [ˈdeɪvɪdʒ] [ʌv] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][wɜ:f] [rɪ'tɑ:rdɪd] [ðɪs] [ˈtreɪnɪŋ] ;
Unfortunately , David's love for his wife retarded this training ;
很遗憾 , 大卫的 爱 为了 他的 妻子 弱智 这 训练 ;

不幸的是，大卫对妻子的爱阻碍了这项训练；

[hi:; hi] [derd] [nɑ:t] [tel] [hɜ:r; hər][ðə; ðɪ] ['ri:əl] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [deɪ] [ˈæftər][ðər; ðər] [ˈwedɪŋ] ,
he dared not tell her the real state of affairs on the day after their wedding ,
他 敢于 不是 告诉 她 这 真实的 状态 的 事务 在 这 天 后 他们的 婚礼 ,
[deɪ] [ˈæftər][ðər; ðər] [ˈwedɪŋ] ,
婚礼第二天，他不敢告诉她事情的真相。

[nɔːr][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [ˈæftərwərdz] .
nor for some time afterwards .
也不 为了 一些 时间 然后 :

此后一段时间内也没有。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ˈævərɪs] [kənˈdemd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [ˈgraɪndɪŋ] [ˈpɑːvərti] ,
His father's avarice condemned him to the most grinding poverty ,
他的 父亲的 贪婪 谴责 他 到 这 最多 研磨 贫困 ,
他父亲的贪婪使他陷入了极度贫困之中。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt] [brɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] [ˈhʌnɪmuːn] [baɪ] [bɪˈɡɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs]
but he could not bring himself to spoil the honeymoon by beginning his wife's
但 他 可以 不是 带来 他自己 到 剧透 这 蜜月 经过 开始 他的 妻子的
[kəˈmɜːrj(ə)] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][prɒʊˈzeɪɪk] [əˈprentɪʃɪp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ləˈbɔːrɪəs] [kraːft] .
commercial education and prosaic apprenticeship to his laborious craft .
商业的 教育 和 平淡无奇 学徒制 到 他的 费力的 工艺 .

但他实在不忍心破坏蜜月，让妻子开始接受商业教育，并开始学习他那门辛苦的手艺，从而破坏了蜜月的甜蜜。

[soʊ][aɪˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [ˈhaʊskiːpɪŋ] , [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɪkˈspensɪz] , [eɪt] [ʌp]
So it came to pass that housekeeping , no less than working expenses , ate up
所以 它 来了 到 经过 那 家政 , 不 较少的 比 在职的 开支 , 吃 向上
[ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
the thousand francs ,
这 千 法郎 ,
结果，家务开支和日常开销一样，花掉了这1000法郎。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈfɔːrtʃən] .
his whole fortune .
他的 所有的 财富 :

他的全部财产。

[fɔːr; fər] [fɔːr] [mʌnθs] [ˈdeɪvɪd] [geɪv] [noʊ] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [rɪˈmeɪnd]
For four months David gave no thought to the future , and his wife remained
为了 四 几个月 大卫 给予 不 想法 到 这 未来 , 和 他的 妻子 剩余
[ɪn] [ˈɪgnərəns] .
in ignorance .
在 无知 :

四个月来，大卫对未来毫无察觉，他的妻子也对此一无所知。

[ðə; ði] [əˈweɪkənɪŋ] [wʌz; wəz][ˈterəb(ə)] !
The awakening was terrible !
这 唤醒 曾是 糟糕的 !

醒来的感觉太可怕了！

[pɑːstəlz] [bɪl] [fel] [duː] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈmʌni] [tuː; tə] [miːt] [aɪˈtiː] ,
Postel's bill fell due ; there was no money to meet it ,
波斯特尔 账单 跌倒 到期的 ; 那里 曾是 不 钱 到 见面 它 ,
波斯特尔的账单到期了；但没钱支付。

[ænd; ənd] [iːv] [nuː] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [det] [ænd; ənd][ɪts] [kɔːz] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][hɜːr; hər] [ˈbraɪdl]
and Eve knew enough of the debt and its cause to give up her bridal
和 前夕 知道 足够的 的 这 债务 和 它是 原因 到 给 向上 她 新娘
[ˈtrɪŋkɪts] [ænd; ənd] [ˈsɪlvər] .
trinkets and silver .
小饰品 和 银 :

夏娃对债务及其原因有足够的了解，所以放弃了她的结婚饰品和银器。

[ðæt] [ɪːvɪnɪŋ] [iːv] [traɪd] [tuː; tə] [ɪnˈduːs] [ˈdeɪvɪd][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈferz] ,
That evening Eve tried to induce David to talk of their affairs ,
那 晚上 前夕 尝试 到 诱导 大卫 到 讲话 的 他们的 事务 ,
当晚，夏娃试图引诱大卫谈论他们的私事。

[fɜːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['nɒtɪst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [les] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs]
for she had noticed that he was giving less attention to the business
为了 她 有 注意到 那 他 曾是 给予 较少的 注意力 到 这 商业
[ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns]['spəʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər] .
and more to the problem of which he had once spoken to her .
和 更多的 到 这 问题 的 哪个 他 有 一次 说 到 她 .

因为她注意到，他越来越少关注生意，而更多地关注他曾经和她谈起的那个问题。

[sɪns] [ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [wiːks] [ʌv; əv] ['mærid] [laɪf] , [ɪn][fækt] ,
Since the first few weeks of married life , in fact ,
自从 这 第一的 很少 周 的 已婚 生活 , 在 事实 ,
事实上，从结婚后的最初几周起，

[ˈdeɪvɪd] [spent] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] [ɪn][ðə; ði] [ˌbækˈjɑːrd] ,
David spent most of his time in the shed in the backyard ,
大卫 花费 最多 的 他的 时间 在 这 棚 在 这 后院 ,
大卫大部分时间都待在后院的棚子里。

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)] [ruːm] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [moʊld] [hɪz; ɪz] [ɪŋk] - ['rəʊləz] .
in the little room where he was wont to mould his ink - rollers .
在 这 小的 房间 在哪里 他 曾是 惯于 到 模具 他的 墨水 - 滚筒 .
在他常用来制作墨辊的小房间里。

[θriː] [mʌnθs] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ˌɑːŋɡuːˈliːm] ,
Three months after his return to Angoulême ,
三 几个月 后 他的 返回 到 昂古莱姆 ,
回到昂古莱姆三个月后，

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈpleɪst] [ðə; ði][oʊld] ['fæɪnd] [raʊnd] [ɪŋk] - [bɔːlz] [baɪ]['rəʊləz] [meɪd] [ʌv; əv] [strɔːŋ]
he had replaced the old fashioned round ink - balls by rollers made of strong
他 有 替换 这 老的 造型 圆形的 墨水 - 球 经过 滚筒 制成 的 强的
[ɡluː] [ænd; ənd] ['triːkl] ,
glue and treacle ,
胶水 和 糖浆 ,
他用强力胶水和糖浆制成的滚筒取代了老式的圆形墨水球。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪŋk] - ['teɪbl] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪŋk][wʌz; wəz] ['iːvnli] [dɪˈstrɪbjʊːtɪd] ,
and an ink - table , on which the ink was evenly distributed ,
和 一个 墨水 - 桌子 , 在 哪个 这 墨水 曾是 均匀地 分布式 ,
以及一张墨台，上面均匀地铺着墨水。

[æn; ən] [ɪmˈpruːvmənt] [soʊ] [ˈɑːbvɪəs] [ðæt] [kɔɪntet] ['brʌðərz] [noʊ] ['suːnər] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [ðeɪ]
an improvement so obvious that Cointet Brothers no sooner saw it than they
一个 改进 所以 明显的 那 君特 兄弟 不 很快 锯 它 比 他们
[əˈdɔːptɪd] [ðə; ði][plæn] [ðəmˈselvz] .
adopted the plan themselves .
已采用 这 计划 他们自己 .

这一改进如此显而易见，以至于Cointet Brothers公司一看到就立即采用了该方案。

[baɪ][ðə; ði][pɑːr'tɪʃ(ə)n] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɪtʃɪn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,
By the partition wall of this kitchen , as it were ,
经过 这 分割 墙 的 这 厨房 , 作为 它 是 ,
仿佛就在这间厨房的隔断墙边，

[ˈdeɪvɪd][hæd; həd] [set] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['fɜːrnɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːpər] [pæn] ,
David had set up a little furnace with a copper pan ,
大卫 有 放 向上 一个 小的 炉 和 一个 铜 平底锅 ,
大卫用铜锅搭了个小炉子，

[ɑːˈstensəbli] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv]['fjuːəl]['oʊvər][ðə; ði] [rɪˈkæstɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['rəʊləz] ,
ostensibly to save the cost of fuel over the recasting of his rollers ,
表面上 到 节省 这 成本 的 燃料 超过 这 重铸 的 他的 滚筒 ,
表面上是为了节省重铸滚筒的燃料成本，

[ðoʊ] [ðə; ði] ['məʊldz] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ju:st] [twɑɪs] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ðer; ðər] ['rʌstɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
though the moulds had not been used twice , and hung there rusting upon the
尽管 这 模具 有 不是 到过 用过的 两次 , 和 悬挂 那里 生锈 之上 这
[wɔ:l] .
wall .
墙 .

虽然这些模具只用过一次，却锈迹斑斑地挂在墙上。

[nɔ:r][wʌz; wəz] [ðɪs] [ɔ:l] ; [ə; eɪ]['sɔ:lɪd][oʊk] [dɔ:r] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt][ɪn][baɪ][hɪz; ɪz]['ɔ:rdərz] ,
Nor was this all ; a solid oak door had been put in by his orders ,
也不 曾是 这 全部 ; 一个 坚硬的 橡木 门 有 到过 放 在 经过 他的 订单 ,
但这还不是全部；他下令安装了一扇厚重的橡木门。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [ʃi:t] - ['aɪərn] ;
and the walls were lined with sheet - iron ;
和 这 墙壁 是 衬里 和 床单 - 铁 ;
墙壁内衬有铁皮；

[hi:; hi]['i:v(ə)n] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði]['dɜ:rti] ['wɪndəʊ] [sæŋ] [baɪ] [peɪnz] [ʌv; əv] [rɪbd] [glæs] ,
he even replaced the dirty window sash by panes of ribbed glass ,
他 甚至 替换 这 肮脏的 窗户 窗扇 经过 窗格 的 罗纹 玻璃 ,
他甚至把脏兮兮的窗框换成了带纹路的玻璃。

[soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wɪ'ðəʊt] [kʊd; kəd] [wɑ:tʃ] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .
so that no one without could watch him at his work .
所以 那 不 一 没有 可以 手表 他 在 他的 工作 .
这样一来，外人就看不到他工作的样子了。

[wen] [i:v] [bɪ'gæn][tu:; tə] [spi:k] [ə'baʊt][ðə; ði]['fju:tʃər] , [hi:; hi] [lʊkt] [ʌn'i:zɪli] [æt; ət][hɜ:r; hər] ,
When Eve began to speak about the future , he looked uneasily at her ,
什么时候 前夕 开始 到 说话 关于 这 未来 , 他 看起来 不安地 在 她 ,
当夏娃开始谈论未来时，他不安地看着她。

[ænd; ənd][kʌt] [hɜ:r; hər] [ɔ:rt] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:rd][baɪ] ['seɪɪŋ] , “ [aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst]
and cut her short at the first word by saying , “ I know all that you must
和 切 她 短的 在 这 第一的 单词 经过 说 , “ 我 知道 全部 那 你 必须
[θɪŋk] ,
think ,
思考 ,

她刚开口，他就打断她说：“我知道你肯定在想什么。”

[tʃaɪld] , [wen] [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜ:rkʌ:p] [ɪz] [left] [tu:; tə] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [ded] ,
child , when you see that the workshop is left to itself , and that I am dead ,
孩子 , 什么时候 你 看 那 这 车间 是 左边 到 本身 , 和 那 我 是 死的 ,
孩子，当你看到工作室空无一人，而我已经死去时，

[æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [tu:; tə] [ɔ:l] ['bɪznəs] ['ɪntrəsts] ; [bʌt; bət] [si:] , “ [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , ['brɪŋɪŋ]
as it were , to all business interests ; but see , “ he continued , bringing
作为 它 是 , 到 全部 商业 兴趣 ; 但 看 , “ 他 持续 , 带来
[hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
her to the window ,
她 到 这 窗户 ,

“仿佛是为了所有商业利益；但是你看，”他继续说道，一边把她带到窗边，

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [mɪ'stirɪəs] [ʃed] , “ [ðer; ðər][laɪz]['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:rtʃən] .
and pointing to the mysterious shed , “ there lies our fortune .
和 指向 到 这 神秘 棚 , “ 那里 谎言 我们的 财富 .
他指着那间神秘的小屋说：“我们的财富就在那里。”

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] [jet] [wiː; wi][mʌst; məst] [ɪn'dɔːr] [ˈaʊər; ɑːr][lɑːt] , [bʌt; bət][let][juː 'es] [ber] [aɪ 'tiː]
For some months yet we must endure our lot , but let us bear it
为了 一些 几个月 然而 我们 必须 忍受 我们的 很多 , 但 让 我们 熊 它
[ˈpeɪʃntli] ;
patiently ;
耐心 ;

我们还要忍受几个月的苦难，但让我们耐心承受吧；

[liːv] [em 'iː][tuː; tə] [sɔːlv] [ðə; ði][ˈpraːbləm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][tʊʊld][juː; jʊ] ,
leave me to solve the problem of which I told you ,
离开 我 到 解决 这 问题 的 哪个 我 讲述 你 ,
让我来解决我跟你说的那个问题。

[ænd; ʌnd][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtrʌblz] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][æn; ən][end] .
and all our troubles will be at an end .
和 全部 我们的 麻烦 将要 是 在 一个 结尾 .
我们所有的烦恼都将结束。

” [ˈdeɪvɪd][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] , [hɪz; ɪz][dɪˈvʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] [ˈθɜːrəli] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][əˈpɑːn]
” **David was so good , his devotion was so thoroughly to be taken upon**
” 大卫 曾是 所以 好的 , 他的 虔诚 曾是 所以 彻底 到 是 已采取 之上
[hɪz; ɪz][wɜːrd] ,
his word ,
他的 单词 ,

“大卫为人如此善良，他的忠诚如此坚定，以至于他的话完全可信。”

[ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [waɪf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwaɪfs] [æŋˈzaɪəti][æz; əz][tuː; tə] [ˈdeɪli] [ɪkˈspensɪz] ,
that the poor wife , with a wife's anxiety as to daily expenses ,
那 这 贫穷的 妻子 , 和 一个 妻子的 焦虑 作为 到 日常的 开支 ,
可怜的妻子，带着妻子们对日常开销的焦虑，

[dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [spɜː] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [ˈkɜːz] [ænd; ʌnd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]
determined to spare her husband the household cares and to take the
决定 到 空闲的 她 丈夫 这 家庭 关心 和 到 拿 这
[ˈbɜːrd(ə)n][əˈpɑːn][hɜːrˈself] .
burden upon herself .
负担 之上 她自己 .

她决心不让丈夫操心家务，自己承担起所有责任。

[soʊ][jiː; ji] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈprɪti] [bluː] - [ænd; ʌnd] - [waɪt] [ruːm] ,
So she came down from the pretty blue - and - white room ,
所以 她 来了 向下 从 这 漂亮的 蓝色的 - 和 - 白色的 房间 ,
于是她从那间漂亮的蓝白相间的房间里走了下来。

[wer] [jiː; ji] [ˈsoʊd] [ænd; ʌnd] [tɔːkt] [kənˈtentɪdli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,
where she sewed and talked contentedly with her mother ,
在哪里 她 缝制的 和 谈话 心满意足地 和 她 母亲 ,
她在那里一边缝纫，一边和母亲愉快地聊天。

[tʊk] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [denz][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪntɪŋ] - [ruːm] ,
took possession of one of the two dens at the back of the printing - room ,
采取 拥有 的 一 的 这 二 巢穴 在 这 后退 的 这 印刷 - 房间 ,
占据了印刷室后面的两间藏身处中的一间。

[ænd; ʌnd][set] [hɜːrˈself][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ruːˈtiːn] [ʌv; əv] [taɪˈpɑːɡrəfi] .
and set herself to learn the business routine of typography .
和 放 她自己 到 学习 这 商业 常规 的 排版 .
她决心学习排版行业的日常工作流程。

[wʌz; wəz][aɪ 'tiː][nɑːt][ˈheroʊɪzəm][ɪn][ə; eɪ] [waɪf] [huː] [ɪkˈspektɪd] [er] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈmʌðər] ?
Was it not heroism in a wife who expected ere long to be a mother ?
曾是 它 不是 英雄主义 在 一个 妻子 WHO 预期的 埃雷 长的 到 是 一个 母亲 ?
对于一位即将成为母亲的妻子来说，这难道不是一种英雄行为吗？

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [fju:] [ˈmʌnθs] [ˈdeɪvɪdz] [ˈwɜːkmən] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][wʌn][baɪ][wʌn] ;
During the past few months David's workmen had left him one by one ;
期间 这 过去的 很少 几个月 大卫的 工人 有 左边 他 一 经过 一 ;
过去几个月里，大卫的工人们一个接一个地离开了他；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][na:t] [ɪˈnʌf] [wɜːrk][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][du:] .
there was not enough work for them to do .
那里 曾是 不是 足够的 工作 为了 他们 到 做 .
他们没有足够的工作可做。

[kɔɪntet] [ˈbrʌðərz] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [wɜːr; wər] [ˌoʊvərˈwelmd] [wɪð; wɪθ][ˈɔːrdərz] ;
Cointet Brothers , on the other hand , were overwhelmed with orders ;
君特 兄弟 , 在 这 其他 手 , 是 不堪重负 和 订单 ;
另一方面，Cointet Brothers公司却被订单淹没了；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪmˈplɔɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈwɜːkmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt] ;
they were employing all the workmen of the department ;
他们 是 雇用 全部 这 工人 的 这 部门 ;
他们雇佣了该部门的所有工人；

[ðə; ði] [əˈlʊrɪŋ] [ˈprɑːspekt][ʌv; əv] [haɪ] [ˈweɪdʒɪz][ˈiːv(ə)n] [brɔːt] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fju:] [frʌm; frəm] [bɔːrˈdoʊ] ,
the alluring prospect of high wages even brought them a few from Bordeaux ,
这 诱人 前景 的 高的 工资 甚至 带来 他们 一个 很少 从 波尔多 ,
高薪的诱人前景甚至吸引了一些来自波尔多的人才加入他们。

[mɔːr] [ɪˈspeʃəli] [əˈprentɪsɪz] , [huː] [θɔːt] [ðəmˈselvz] [səˈfɪʃntli] [ˈekspɜːrt][tuː; tə][ˈkæns(ə)]
more especially apprentices , who thought themselves sufficiently expert to cancel
更多的 尤其 学徒 , WHO 想法 他们自己 足够 专家 到 取消
[ðer; ðər][ˈɑːrtɪk(ə)lɪz][ænd; ənd][ɡoʊ] [ˈels,weɪ] .
their articles and go elsewhere .
他们的 文章 和 去 别处 .

尤其是一些学徒，他们自认为技艺精湛，应该取消学徒合同，另谋出路。

[wen] [ɪːv] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv] - [ˈprɪntɪŋ] [wɜːrks] ,
When Eve came to look into the affairs of Séchard's printing works ,
什么时候 前夕 来了 到 看 进入 这 事务 的 - 印刷 作品 ,
当伊芙前来调查塞沙尔印刷厂的事务时，

[ʃiː; ʃɪ] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪmˈplɔɪd] [θriː] [ˈpɜːsənz] [ɪn][ɔːl] .
she discovered that he employed three persons in all .
她 发现 那 他 受雇 三 人 在 全部 .
她发现他一共雇佣了三个人。

[fɜːrst][ɪn][ˈɔːrdər] [stʊd] - , [æn; ən] [əˈprentɪs] [ʌv; əv] - , [huːm] [ˈdeɪvɪd][hæd; həd] [tʃoʊzn]
First in order stood Cérizet , an apprentice of Didot's , whom David had chosen
第一的 在 命令 站立 - , 一个 学徒 的 - , 谁 大卫 有 选定
[tuː; tə] [treɪn] .
to train .
到 火车 .

首先站着的是塞里泽，他是迪多的学徒，大卫选择训练他。

[moʊst] [ˈfɔːrmən] [hæv; həv][sʌm; səm][wʌn] [ˈfeɪvərɪt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv] [ˈwɜːrkərz] [ˈʌndər]
Most foremen have some one favorite among the great numbers of workers under
最多 工头 有 一些 一 最喜欢的 之中 这 伟大的 数字 的 工人 在下面
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
大多数工头都会在手下众多工人中偏爱某个人。

[ænd; ənd][ˈdeɪvɪd][hæd; həd] [brɔ:t] - [tu:; tə] [ɑ:ŋɡu:ˈli:m] , [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈlɜ:rɪŋ]
and David had brought Cérizet to Angoulême , where he had been learning
和 大卫 有 带来 - 到 昂古莱姆 , 在哪里 他 有 到过 学习
[mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] .
more of the business .
更多的 的 这 商业 .

大卫把塞里泽带到了昂古莱姆，在那里他学习了更多关于这门生意的知识。

[ˈmeəriən, ˈmæriən] , [æz; əz] [mʌtʃ] [əˈtætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][ə; eɪ] [wɑ:tʃ] - [dɔ:g] , [wʌz; wəz][ðə; ði]
Marion , as much attached to the house as a watch - dog , was the
玛丽昂 , 作为 很多 随附的 到 这 房子 作为 一个 手表 - 狗 , 曾是 这
[ˈsekənd] ;
second ;
第二 ;

玛丽昂就像看门狗一样依恋着这栋房子，她是第二个；

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜ:rd][wʌz; wəz][ˈkɒʊlb] , [æn; ən] - ,
and the third was Kolb , an Alsacien ,
和 这 第三 曾是 科尔布 , 一个 - ,
[ˈɑ:lsɑ:si:ən]
第三位是科尔布，一位阿尔萨斯人。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ə; eɪ] [ˈpɒtər] [ɪn][ðə; ði] [ɪmˈplɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmesərz] . [diˈdəʊ] .
at one time a porter in the employ of the Messrs . Didot .
在 一 时间 一个 搬运工 在 这 采用 的 这 先生们 . 迪多 .
[ˈdɪdɔ:ˈtɒ] [ˈdɪdɔ:ˈtɒ]
曾是迪多先生的搬运工。

[ˈkɒʊlb][hæd; həd] [bɪn] [drɔ:n] [fɔ:r; fər] [ˈmɪləteri] [ˈsɜ:rvis] , [tʃæns] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɑ:ŋɡu:ˈli:m] ,
Kolb had been drawn for military service , chance brought him to Angoulême ,
科尔布 有 到过 绘制 为了 军队 服务 , 机会 带来 他 到 昂古莱姆 ,
[ˈɑ:ŋɡu:ˈli:m]
科尔布被征召入伍，机缘巧合之下来到了昂古莱姆。

[ænd; ənd][ˈdeɪvɪd] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði][ˈmænz] [feɪs] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪˈvju:] [dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz] [taɪm] [wʌz; wəz]
and David recognized the man's face at a review just as his time was
和 大卫 认可 这 男人的 脸 在 一个 审查 只是 作为 他的 时间 曾是
[əˈbaʊt] [tu:; tə][ɪkˈspəɪər] .
about to expire .
关于 到 到期 .

在一次审查中，就在大卫的生命即将走到尽头时，他认出了那人的脸。

[ˈkɒʊlb] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ˈdeɪvɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsmɪtn] [fɔ:rθˈwɪθ; fɔ:rθˈwɪð][baɪ][ðə; ði] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv]
Kolb came to see David , and was smitten forthwith by the charms of
科尔布 来了 到 看 大卫 , 和 曾是 迷恋 立即 经过 这 魅力 的
[ðə; ði] [ˈpɔ:rtli] [ˈmeəriən, ˈmæriən] ;
the portly Marion ;
这 肥胖的 玛丽昂 ;

科尔布来见大卫，立刻被身材丰腴的玛丽安的魅力所倾倒；

[ʃi:; ji] [pəˈzest] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈkwɔ:lətɪz] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] [lɒks] [fɔ:r; fər][ɪn][ə; eɪ] [waɪf] —
she possessed all the qualities which a man of his class looks for in a wife —
她 拥有 全部 这 品质 哪个 一个 男人 的 他的 班级 看起来 为了 在 一个 妻子 —
[ðə; ði][rɒʊˈbʌst] [helθ] [ðæt] [brɑ:nzəz][ðə; ði] [tʃi:ks] ,
the robust health that bronzes the cheeks ,
这 强壮的 健康 那 青铜器 这 脸颊 ,

她具备他那个阶层的男人所期望的妻子的一切品质——强健的体魄，以及红润的脸颊。

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ([ˈmeəriən, ˈmæriən][kɒd; kəd][lɪft][ə; eɪ][fɔ:rm][ʌv; əv] [taɪp] [wɪð; wɪθ] [i:z]) ,
the strength of a man (Marion could lift a form of type with ease) ,
这 力量 的 一个 男人 (玛丽昂 可以 举起 一个 形式 的 类型 和 舒适) ,
[ˈmæn]
男人的力量（玛丽昂能轻松举起一个字模），

[ðə; ði] ['skru:pjələs] ['ɑ:nəsti][ɑ:n] [wɪtʃ] [æn; ən] - [sets] [sʌtʃ] [stɔ:r] ,
the scrupulous honesty on which an Alsacien sets such store ,
这 一丝不苟的 诚实 在 哪个 一个 - 套 这样的 店铺 ,
阿尔萨斯人极其重视的那种一丝不苟的诚实。

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['sɜ:rvɪs] [wɪtʃ] [bɪ'spi:ks] [ə; eɪ] ['stɜ:rlɪŋ] ['kærəktər] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ,
the faithful service which bespeaks a sterling character , **and finally** ,
这 忠实 服务 哪个 表明 一个 英镑 特点 , 和 最后 ,
忠诚的服务体现了高尚的品格, 最后,

[ðə; ði] [θrɪft] [wɪtʃ] [hæd; həd] [seɪvd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l][sʌm; səm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
the thrift which had saved a little sum of a thousand francs ,
这 节约 哪个 有 已保存 一个 小的 和 的 一个 千 法郎 ,
那个省钱的人攒下了区区一千法郎。

[bɪ'saɪdʒ] [ə; eɪ] [stɔ:k] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪnɪn] , [ni:t] [ænd; ənd] [kli:n] , [æz; əz] ['kʌntri] ['lɪnɪn]
besides a stock of clothing and linen, neat and clean, as country linen
除了 一个 库存 的 衣服 和 亚麻布 , 整洁的 和 干净的 , 作为 国家 亚麻布
[kæn; kən][bi:; bi] .
can be :
能 是 :
除了衣物和床单之外, 还有一批干净整洁的乡村床单。

['meəriən, 'mæriən][hɜ:r'self] , [ə; eɪ][bɪɡ] , [staʊt] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['θɜ:rti] - [sɪks] , [felt] [sə'fɪntli] ['flætərd]
Marion herself, a big, stout woman of thirty - six, felt sufficiently flattered
玛丽昂 她自己 , 一个 大的 , 肥硕 女士 的 三十 - 六 , 毛毡 足够 受宠若惊
[baɪ][ðə; ði][ædmə'reɪ](ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [kwɪrə'sɪr] ,
by the admiration of a cuirassier ,
经过 这 钦佩 的 一个 胸甲骑兵 ,
玛丽昂本人是一位身材高大、体态丰腴的36岁女子, 她对一位胸甲骑兵的赞赏感到非常荣幸。

[hu:] [stʊd] [faɪv] [fi:t] ['sev(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['stɔ:kɪŋz] , [ə; eɪ] [wel] - [bɪlt] ['wɔ:riər] , [strɔ:ŋ] [æz; əz][ə; eɪ]
who stood five feet seven in his stockings, a well - built warrior, strong as a
WHO 站立 五 脚 七 在 他的 长筒袜 , 一个 出色地 - 建造 战士 , 强的 作为 一个
['bəstɪən] ,
bastion ,
堡垒 ,
他身高五英尺七英寸(穿袜子), 是个身材魁梧的战士, 强壮如堡垒。

[ænd; ənd][nɔ:t] [ʌn'nætʃrəli] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['prɪntər] .
and not unnaturally suggested that he should become a printer .
和 不是 不自然地 建议 那 他 应该 变得 一个 打印机 :
而且很自然地, 有人建议他去当印刷工。

[soʊ] , [baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['koʊlb] [rɪ'si:vɪd] [hɪz; ɪz] [fʊl] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] ,
So, by the time Kolb received his full discharge ,
所以 , 经过 这 时间 科尔布 已收到 他的 满的 释放 ,
所以, 当科尔布正式退伍时,

['meəriən, 'mæriən][ænd; ənd]['deɪvɪd] [bɪ'twi:n] [ðəm; ðəm][hæd; həd] [træns'fɔ:md] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ə; eɪ]
Marion and David between them had transformed him into a
玛丽昂 和 大卫 之间 他们 有 转变 他 进入 一个
['tɔ:lərəbli] ['kredɪtəbl] “ [ber] ,
tolerably creditable “ bear ,
勉强可以接受 可信赖的 “ 熊 ,
马里恩和戴维联手把他变成了一个还算体面的“熊”。

“ [ðoʊ] [ðer; ðər]['pju:p(ə)l][kʊd; kəd] ['ni:ðər] [ri:d] [nɔ:r] [raɪt] .
” **though their pupil could neither read nor write** .
” 尽管 他们的 瞳孔 可以 两者都不 读 也不 写 :
尽管他们的学生既不识字也不写字。

[dʒɑ:b] ['prɪntɪŋ] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] [kɔ:ld] ,
Job printing , as it is called ,
工作 印刷 , 作为 它 是 称为 ,
作业打印, 正如人们所称的,
[wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [ə'bʌndənt] [æt; ət] [ðɪs] ['si:z(ə)n] [bʌt; bət] [ðæt] - [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [aɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt]
was not so abundant at this season but that Cérizet could manage it without
曾是 不是 所以 丰富 在 这 季节 但 那 - 可以 管理 它 没有
[help] .
help .
帮助 .

虽然这个季节并不十分丰盛, 但塞里泽特无需帮助也能完成。
- , [kəm'pɑ:zɪtər] , ['klɪkər] , [ænd; ənd] ['fɔ:rmən] , ['ri:ələɪzd] [ɪn][hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n][ðə; ði] “
Cérizet , compositor , clicker , and foreman , realized in his person the “
- , 排字机 , 点击器 , 和 领班 , 已实现 在 他的 人 这 “
[fə'na:mɪn(ə)] [trɪ'plɪsəti] ” [ʌv; əv][kənt] ;
phenomenal triplicity ” of Kant ;
非凡的 三重性 ” 的 康德 ;

塞里泽, 排字工、打字员和工头, 在他身上体现了康德的“现象三元性”;
[hi:; hi][set] [ʌp] [taɪp] , [ri:d] [pru:f] , [tʊk] ['ɔ:rdərz] , [ænd; ənd] [meɪd] [aʊt] ['ɪnvɔɪsɪz] ;
he set up type , read proof , took orders , and made out invoices ;
他 放 向上 类型 , 读 证明 , 采取 订单 , 和 制成 出去 发票 ;

他负责排版、校对、接单和开具发票;
[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:] ,
but the most part of the time he had nothing to do ,
但 这 最多 部分 的 这 时间 他 有 没有什么 到 做 ,
但他大部分时间都无所事事。

[ænd; ənd] [ju:st] [tu:; tə] [ri:d] ['nɑ:vəlz][ɪn][hɪz; ɪz][den][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rkʃɑ:p] [waɪl] [hi:; hi]
and used to read novels in his den at the back of the workshop while he
和 用过的 到 读 小说 在 他的 丹 在 这 后退 的 这 车间 尽管 他
[ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][æn; ən][ɔ:rdər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɪl] - [hed] [ɔ:r][ə; eɪ] [treɪd] ['sɜ:rkjələr] .
waited for an order for a bill - head or a trade circular .
等待 为了 一个 命令 为了 一个 账单 - 头 或者 一个 贸易 圆 .

他过去常常在工作室后面的书房里看小说, 同时等待账单抬头或贸易宣传单的订单。
[ˈmeəriən, 'mæriən] , [treɪnd] [baɪ][oʊld] - , [prɪ'perd] [ænd; ənd] ['wetɪd] [daʊn] [ðə; ði]['peɪpər] ,
Marion , trained by old Séchard , prepared and wetted down the paper ,
玛丽昂 , 受过训练 经过 老的 - , 准备 和 湿润 向下 这 纸 ,
[helpt] ['koʊlb][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] ,
helped Kolb with the printing ,
帮助 科尔布 和 这 印刷 ,

玛丽昂曾师从老塞沙尔, 她负责准备和润湿纸张, 并帮助科尔布进行印刷。
[hʌŋ] [ðə; ði] [ʃi:ts] [tu:; tə][draɪ] , [ænd; ənd] [kʌt] [ðəm; ðəm][tu:; tə][saɪz] ; [jet] [kʊkt] [ðə; ði] ['dɪnər] ,
hung the sheets to dry , and cut them to size ; yet cooked the dinner ,
悬挂 这 纸张 到 干燥 , 和 切 他们 到 尺寸 ; 然而 煮熟 这 晚餐 ,
把床单晾干, 并裁剪好尺寸; 然后把晚饭做好。

[nʌn] [ðə; ði] [les] , [ænd; ənd][dɪd][hɜ:r; hər] ['mɑ:rkɪtɪŋ] ['veri] ['ɜ:rlɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] .
none the less , and did her marketing very early of a morning .
没有任何 这 较少的 , 和 做过 她 营销 非常 早期的 的 一个 早晨 .
尽管如此, 她还是很早就开始进行市场推广工作。

[i:v] [toʊld] - [tu:; tə] [drɔ:] [aʊt][ə; eɪ] ['bæləns] - [ʃi:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst][sɪks] [mʌnθs] ,
Eve told Cérizet to draw out a balance - sheet for the last six months ,
前夕 讲述 - 到 画 出去 一个 平衡 - 床单 为了 这 最后的 六 几个月 ,
伊芙让塞里泽特画出过去六个月的资产负债表,

[ænd; ʌnd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [groʊs] [riˈsi:ts, riˈsi:ts] [əˈmaʊnt] [tu:; tə] [eit] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] .
and found that the gross receipts amounted to eight hundred francs .
和 成立 那 这 总的 收据 金额 到 八 百 法郎 .
结果发现总收入为八百法郎。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] , [ˈweɪdʒɪz][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [θri:] [fræŋks] [pər] [deɪ] — [tu:] [fræŋks][tu:; tə]
On the other hand , wages at the rate of three francs per day — two francs to
在 这 其他 手 , 工资 在 这 速度 的 三 法郎 每 天 — 二 法郎 到
Cérizet ,
另一方面，工资按每天三法郎计算——塞里泽特每天两法郎，

[ænd; ʌnd][wʌn][tu:; tə][ˈkɒʊlb] — [ri:tʃt] [ə; eɪ][ˈtəʊt(ə)][ʌv; əv][sɪks] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] ;
and one to Kolb — reached a total of six hundred francs ;
和 一 到 科尔布 — 达到 一个 全部的 的 六 百 法郎 ;
其中一人给科尔布——总计达到六百法郎；

[ænd; ʌnd][æz; əz][ðə; ði] [gʊdz] [səˈplaɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rk] [ˈprɪntɪd] [ænd; ʌnd] [dɪˈlɪvəd] [əˈmaʊnt]
and as the goods supplied for the work printed and delivered amounted
和 作为 这 商品 供应 为了 这 工作 打印 和 发表 金额
[tu:; tə][sʌm; səm] [ˈhʌndrəd] [ɑ:d] [fræŋks] ,
to some hundred odd francs ,
到 一些 百 奇怪的 法郎 ,
而为这项印刷和交付工作提供的货物价值约一百多法郎，

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [klɪr] [tu:; tə] [i:v] [ðæt] [ˈdeɪvɪd][hæd; həd] [bɪn] [ˈkæərɪŋ] [ɑ:n] [ˈbɪznəs] [æt; ət][ə; eɪ] [bɔ:s]
it was clear to Eve that David had been carrying on business at a loss
它 曾是 清除 到 前夕 那 大卫 有 到过 携带 在 商业 在 一个 损失
[ˈdʊərɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][hæf] - [jɪr] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈmæərɪd] [laɪf] .
during the first half - year of their married life .
期间 这 第一的 一半 - 年 的 他们的 已婚 生活 .
伊芙很清楚，在他们结婚后的前半年里，大卫的生意一直处于亏损状态。

[ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [ʃʊʊ] [fɔ:r; fər][rent] , [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈməri:ənz] [ˈweɪdʒɪz] ,
There was nothing to show for rent , nothing for Marion's wages ,
那里 曾是 没有什么 到 展示 为了 租 , 没有什么 为了 玛丽昂的 工资 ,
房租没交，玛丽昂的工资也没挣到钱。

[nɔ:r][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ɑ:n][ˈkæpɪt(ə)] [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ][ðə; ði][plænt] , [ðə; ði][ˈlaɪs(ə)ns] , [ænd; ʌnd][ðə; ði]
nor for the interest on capital represented by the plant , the license , and the
也不 为了 这 兴趣 在 首都 代表 经过 这 植物 , 这 执照 , 和 这
[ɪŋk] ; [ˈnʌθɪŋ] , [ˈfaɪnəli] ,
ink ; nothing , finally ,
墨水 ; 没有什么 , 最后 ,
也不包括工厂、许可证和墨水所代表的资本利息；最终，什么也没有。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [əˈlaʊəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈhoʊst][ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪnˈklu:dɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈteknɪk(ə)] [ɪkˈspre(ə)n] “
by way of allowance for the host of things included in the technical expression “
经过 方式 的 津贴 为了 这 主持人 的 事物 包括 在 这 技术的 表达 “
[wer] [ænd; ʌnd][ter; tɪ(ə)r] ,
wear and tear ,
穿 和 撕 ,
考虑到“磨损”这一技术术语中包含的各种因素，

[ə; eɪ][wɜ:rd] [wɪtʃ] [oʊz] [ɪts][ˈɔ:ɪdʒɪn][tu:; tə][ðə; ði] [klɔ:ðz] [ænd; ʌnd] [sɪlks] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ju:st] [tu:; tə]
“ **a word which owes its origin to the cloths and silks which are used to**
” 一个 单词 哪个 欠款 它是 起源 到 这 布料 和 帛 哪个 是 用过的 到
[ˈmɑ:dəɾət] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] ,
moderate the force of the impression ,
缓和 这 力量 的 这 印象 ,
“这个词源于用来缓和冲击力的布料和丝绸。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪp] ；
and to save wear to the type ；
和 到 节省 穿 到 这 类型 ；
并减少字模的磨损；

[ə; eɪ] [skweɪ] [ʌv; əv] [stʌf] ([ðə; ði] [ˈblæŋkɪt]) [ˈbiːɪŋ] [pleɪst] [brɪtwiːn] [ðə; ði][ˈplætən][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːt]
a square of stuff (the blanket) being placed between the platen and the sheet
一个 正方形 的 东西 (这 毯子) 存在 放置 之间 这 滚筒 和 这 床单
[ʌv; əv][ˈpeɪpə] [ɪn][ðə; ði] [pres] .
of paper in the press .
的 纸 在 这 按 .

在印刷机中，将一块方形的布料（毯子）放在压板和纸张之间。
[iːv] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌf] [kælkjuˈleɪ](ə)n[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪntɪŋ] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd][ʌv; əv]
Eve made a rough calculation of the resources of the printing office and of
前夕 制成 一个 粗糙的 计算 的 这 资源 的 这 印刷 办公室 和 的
[ðə; ði] [ˈaʊtpʊt] ,
the output ,
这 输出 ,

伊芙粗略地计算了一下印刷厂的资源和产量，
[ænd; ənd] [sɔː] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [hoʊp] [ðer; ðər][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [dreɪnd] [draɪ][baɪ][ðə; ði][ɔːl] -
and saw how little hope there was for a business drained dry by the all -
和 锯 如何 小的 希望 那里 曾是 为了 一个 商业 排水 干燥 经过 这 全部 -
[drɪˈvəʊərɪŋ] [ækˈtɪvəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrʌðəz] [kɔɪntet] ；
devouring activity of the brothers Cointet ；
吞噬 活动 的 这 兄弟 君特 ；

并看到，由于科因特兄弟的贪婪活动，企业已经彻底破产，几乎没有任何希望；
[fɔːr; fər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] - [wɜːr; wər][nɑːt][ˈoʊnli][ˈkɑːntrækt][ˈprɪntəz][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn]
for by this time the Cointets were not only contract printers to the town
为了 经过 这 时间 这 - 是 不是 仅有的 合同 打印机 到 这 镇
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpriːfektʃər] ,
and the prefecture ,
和 这 州 ,

因为到那时，Cointets公司不仅是该镇和县的合同印刷商，
[ænd; ənd][ˈprɪntəz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdaɪəsɪs] [baɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [əˈpɔɪntmənt] — [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈpeɪpər] - [ˈmeɪkəz]
and printers to the Diocese by special appointment — they were paper - makers
和 打印机 到 这 教区 经过 特别的 预约 — 他们 是 纸 - 制造商
[ænd; ənd] [prəpˈraɪətəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] [tuː; tə] [buːt] .
and proprietors of a newspaper to boot .
和 业主 的 一个 报纸 到 启动 .

他们还是教区的特聘印刷商——他们同时也是造纸商和报纸的所有者。
[ðæt] [ˈnuːzpeɪpər] , [soʊld] [tuː] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ][baɪ][ðə; ði] - , [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] , [fɔːr; fər]
That newspaper , sold two years ago by the Séchards , father and son , for
那 报纸 , 卖 二 年 前 经过 这 - , 父亲 和 儿子 , 为了
[ˈtwenti] - [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
twenty - two thousand francs ,
二十 - 二 千 法郎 ,

那份报纸是两年前塞沙尔父子以两万两千法郎的价格卖掉的。
[wʌz; wəz] [naʊ] [ˈbrɪŋɪŋ] [ɪn] [eɪˈtiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] [pər] [ˈænəm] .
was now bringing in eighteen thousand francs per annum .
曾是 现在 带来 在 十八 千 法郎 每 年 .
现在每年能带来一万八千法郎的收入。

[i:ʋ] [br'gæn][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['məutivz] ['lə:kiŋ] [br'ni:θ] [ðə; ði] [ə'pærənt] [dʒenə'ra:səti][ʌv; əv]
Eve began to understand the motives lurking beneath the apparent generosity of
前夕 开始 到 理解 这 动机 潜伏 下面 这 明显 慷慨 的
[ðə; ði] [brʌðərz] [kɔɪntət] ；
the brothers Cointet ；
这 兄弟 君特 ；
伊芙开始明白科因特兄弟表面上的慷慨背后隐藏着怎样的动机；

[ðeɪ] [wɜ:ɾ; wər] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] - [ɪ'stæblɪ'mənt] [dʒʌst] [sə'fɪ](ə)nt] [wɜ:ɾk][tu:; tə][geɪn][ə; eɪ] ['pɪt(ə)ns]
they were leaving the Séchard establishment just sufficient work to gain a pittance
他们 是 离开 这 - 建立 只是 充足的 工作 到 获得 一个 微不足道
,
,
,
他们离开塞沙尔的机构时，只做些勉强糊口的工作，挣点微薄的收入。

[bʌt; bət][nɑ:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪ] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l] [haʊs] .
but not enough to establish a rival house .
但 不是 足够的 到 建立 一个 竞争对手 房子 .
但不足以建立一个与之抗衡的家族。

[wen] [i:ʋ] [tʊk] [ðə; ði] ['mæniɾdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] , [ʃi:; ʃɪ][br'gæn][baɪ] ['teɪkɪŋ] [stɑ:k] .
When Eve took the management of the business , she began by taking stock .
什么时候 前夕 采取 这 管理 的 这 商业 , 她 开始 经过 采取 库存 .
伊芙接管公司后，首先做的就是盘点库存。

[ʃi:; ʃɪ][set] ['koʊlb][ænd; ənd]['meəriən, 'mæriən][ænd; ənd] - [tu:; tə][wɜ:ɾk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜ:ɾk]ɑ:p]
She set Kolb and Marion and Cérizet to work , and the workshop
她 放 科尔布 和 玛丽昂 和 - 到 工作 , 和 这 车间
[wʌz; wəz][pʊt][tu:; tə] [raɪts] ,
was put to rights ,
曾是 放 到 权利 ,
她安排科尔布、玛丽昂和塞里泽特开始工作，工作室很快就恢复了正常运转。

[kli:nd] [aʊt] , [ænd; ənd][set][ɪn]['ɔ:ɾdər] .
cleaned out , and set in order .
已清洗 出去 , 和 放 在 命令 .
清理干净，整理完毕。

[ðen] [wʌn] [i:ʋnɪŋ] [wen] ['deɪvɪd] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] ,
Then one evening when David came in from a country excursion ,
然后 一 晚上 什么时候 大卫 来了 在 从 一个 国家 短途旅行 ,
一天晚上，大卫从乡间旅行回来后，

['fa:lʊd] [baɪ][æŋ; ən][oʊld] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hju:dʒ]['bʌnd(ə)l] [taɪd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [klɔ:θ] ,
followed by an old woman with a huge bundle tied up in a cloth ,
随后 经过 一个 老的 女士 和 一个 巨大的 捆 系 向上 在 一个 布 ,
后面跟着一位老妇人，她手里拿着一个用布包裹的大包裹。

[i:ʋ] [æskt] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [best] [wei] [ʌv; əv] ['tɜ:ɾnɪŋ] [tu:; tə]['prɑ:fit][ðə; ði]
Eve asked counsel of him as to the best way of turning to profit the
前夕 问 法律顾问 的 他 作为 到 这 最好的 方式 的 转弯 到 利润 这
[ɑ:dʒ] [ænd; ənd]['endz] [left] [ðem; ðəm][baɪ][oʊld] - ,
odds and ends left them by old Séchard ,
赔率 和 结束 左边 他们 经过 老的 - ,
伊芙向他请教，如何才能最好地利用老塞沙尔留下的零碎物品获利。

['prɑ:mɪsɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hɜ:r'self] [wʊd] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['bɪznəs] .
promising that she herself would look after the business .
有前途 那 她 她自己 会 看 后 这 商业 .
她承诺会亲自打理这家公司。

[ˈæktɪŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbəndz] [ədˈvaɪs] , [ˈmædəm/, /məˈdæm] .

Acting upon her husband's advice , Mme :
表演 之上 她 丈夫的 建议 , 夫人 :

听从丈夫的建议, 夫人

- [ˈsɔːrtɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈremnənts] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [faʊnd] ,
Séchard sorted all the remnants of paper which she found ,
- 已排序 全部 这 残余物 的 纸 哪个 她 成立 ,

塞沙尔整理了她找到的所有纸屑,

[ænd; ənd] [ˈprɪntɪd] [oʊld][ˈpɑːpjələɹ][ˈledʒəndz][ɪn] [ˈdʌb(ə)l] [ˈkɑːləmz] [əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ʃiːt] ,
and printed old popular legends in double columns upon a single sheet ,
和 打印 老的 受欢迎的 传说 在 双倍的 列 之上 一个 单身的 床单 ,

并将古老的流行传说以双栏形式印在一张纸上,

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˈpesnts] [peɪst] [ɑːn][ðer; ðər] [wɔːlz] , [ðə; ði][ˈhɪstəriːz, ˈhɪstriːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwaːndərɪŋ] [dʒuː] ,
such as peasants paste on their walls , the histories of The Wandering Jew ,
这样的 作为 农民 粘贴 在 他们的 墙壁 , 这 历史 的 这 漫游 犹 ,

例如农民们在墙上张贴的《流浪的犹太人》的故事,

[ˈrɑːbərt][ðə; ði][ˈdev(ə)l] , [lɑː] [bel] - [ænd; ənd] [ˈsʌndri] [ˈmɪrəklz] .
Robert the Devil , La Belle Maguelonne and sundry miracles .
罗伯特 这 魔鬼 , 拉 美女 - 和 杂项 奇迹 .

魔鬼罗伯特、美丽的玛格洛娜和各种奇迹。

[iːv] [sent] [ˈkoʊlb] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈhɔːkər] .
Eve sent Kolb out as a hawker .
前夕 发送 科尔布 出去 作为 一个 小贩 .

伊芙派科尔布出去当小贩。

- [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [spər] [naʊ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəmˈpoʊzɪŋ] [ðə; ði][naɪˈiːv]
Cérizet had not a moment to spare now ; he was composing the naive

- pages ,
页面 ,

塞里泽此刻一刻也耽搁不了; 他正在创作那些稚拙的诗篇。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rʌf] [kʌts] [ðæt] [əˈdɔːrnd] [ðem; ðəm] , [frʌm; frəm] [ˈmɔːrniŋ] [tuː; tə] [naɪt] ;
with the rough cuts that adorned them , from morning to night ;
和 这 粗糙的 削减 那 装饰 他们 , 从 早晨 到 夜晚 ;

从早到晚, 它们都带着粗糙的切口;

[ˈmeəriən, ˈmæriən][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈmæniɪdʒ] [ðə; ði] [ˈteɪkɪŋ] [ɔːf] ; [ænd; ənd][ɔːl] [dəˈmestɪk] [ˈkærz] [fel]
Marion was able to manage the taking off ; and all domestic cares fell

[tuː; tə][ˈmædəm/, /məˈdæm] .

to Mme :
到 夫人 :

玛丽昂能够安排好起飞事宜; 所有家务都由夫人负责。

[ʃɑːrˈdɒn] , [fɔːr; fər] [iːv] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [ˈkʌləɪŋ] [ðə; ði] [prints] .
Chardon , for Eve was busy coloring the prints :
查顿 , 为了 前夕 曾是 忙碌的 染色 这 印刷 .

夏顿, 因为夏娃正忙着给版画上色。

[θæŋks] [tuː; tə][koʊlbz] [ækˈtɪvəti][ænd; ənd] [ˈɑːnəsti] , [iːv] [soʊld] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [brɔːd] [ʃiːts] [æt; ət]
Thanks to Kolb's activity and honesty , Eve sold three thousand broad sheets at

[ə; eɪ] [ˈpenɪ] [əˈpiːs] ,
a penny apiece ,
一个 一分钱 一块 ,

多亏了科尔布的勤奋和诚实, 伊芙以每张一便士的价格卖出了三千张宽幅报纸。

[ænd; ənd] [meɪd] [θri:] [ˈhʌndrəd] [fræŋks][ɪn][ɔ:l][æt; ət][ə; eɪ][kɔ:st][ʌv; əv] [ˈθɜ:rti] [fræŋks] .
and made three hundred francs in all at a cost of thirty francs .
和 制成 三 百 法郎 在 全部 在 一个 成本 的 三十 法郎 .
总共赚了三百法郎，花费了三十法郎。

[bʌt; bət] [wen] [ˈevri] [ˈpezənts] [hʌt][ænd; ənd] [ˈevri] [ˈlɪt(ə)l] [waɪn] - [ʃɑ:p] [fɔ:r; fər] [ˈtwenti] [li:gz]
But when every peasant's hut and every little wine - shop for twenty leagues
但 什么时候 每一个 农民的 小屋 和 每一个 小的 葡萄酒 - 店铺 为了 二十 联赛
[raʊnd] [wʌz; wəz] [ˈpepər] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [ˈledʒəndz] ,
round was papered with these legends ,
圆形的 曾是 纸质的 和 这些 传说 ,
但是，当方圆二十里格内的每个农舍和每个小酒馆都贴满了这些传说时，

[ə; eɪ] [freʃ] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n][məst; məst][bi:; bi] [dɪˈskʌvəd] ; [ðə; ði] - [kʊd; kəd][na:t][gou] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði]
a fresh speculation must be discovered ; the Alsacien could not go beyond the
一个 新鲜的 推测 必须 是 发现 ; 这 - 可以 不是 去 超过 这
[ˈlɪmits] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑ:rtmənt] .
limits of the department .
限制 的 这 部门 .
必须找到新的推测；阿尔萨斯人不可能超越该部门的界限。

[i:v] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [ˈʊvər] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈprɪntɪŋ] [haʊs] ,
Eve , turning over everything in the whole printing house ,
前夕 , 转弯 超过 一切 在 这 所有的 印刷 房子 ,
夏娃把整个印刷厂的所有东西都翻了个底朝天，

[hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfɪgjərz] [fɔ:r; fər] [ˈprɪntɪŋ] [ə; eɪ] “ [ˈʃepɜdz] [ˈkælɪndər] ,
had found a collection of figures for printing a “ Shepherd's Calendar ,
有 成立 一个 收藏 的 数据 为了 印刷 一个 “ 牧羊人的 日历 ,
找到了一些可以用来印刷“牧羊人日历”的数据，

“ [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈælmənæk] [ment] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [ˈkænɑ:t] [ri:d] , [ˈletər,pres] [ˈbi:ɪŋ] [rɪˈpleɪst]
” a kind of almanac meant for those who cannot read , letterpress being replaced
” 一个 种类 的 年鉴 意思是 为了 那些 WHO 不能 读 , 活版印刷 存在 替换
[baɪ] [ˈsɪmbɪlz] ,
by symbols ,
经过 符号 ,
“一种为不识字的人准备的年鉴，用符号代替了活字印刷。”

[saɪnz] , [ænd; ənd] [ˈpɪktʃərz] [ɪn] [ˈkʌlərd] [ɪŋks] , [red] , [blæk] [ænd; ənd] [blu:] .
signs , and pictures in colored inks , red , black and blue .
标志 , 和 图片 在 有色 墨水 , 红色的 , 黑色的 和 蓝色的 .
用红色、黑色和蓝色墨水绘制的标志和图片。

[oʊld] - , [hu:] [kʊd; kəd] [ˈni:ðər] [ri:d] [nɔ:r] [raɪt] [hɪm'self] ,
Old Séchard , who could neither read nor write himself ,
老的 - , WHO 可以 两者都不 读 也不 写 他自己 ,
老塞沙尔自己既不识字也不会写字

[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [baɪ] [ˈbrɪŋɪŋ] [aʊt] [æn; ən][ˈælmənæk][ɪn]
had made a good deal of money at one time by bringing out an almanac in
有 制成 一个 好的 交易 的 钱 在 一 时间 经过 带来 出去 一个 年鉴 在
[ˈhaɪərəglɪf] .
hieroglyph .
象形文字 .
他曾经靠出版象形文字年鉴赚了不少钱。

[ˈaɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [bʊk] [fɔːrm] , [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ʃiːt] [ˈfɔʊldɪd][tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd]
It was in book form , a single sheet folded to make one hundred and
 它 曾是 在 书 形式 , 一个 单身的 床单 折叠 到 制作 一 百 和
 [ˈtwenti] - [eɪt] [ˈpeɪdʒɪz] .
twenty - eight pages .
 二十 - 八 页面 .

它是一本书的形式，一张纸折叠成一百二十八页。

['θɜːrəli] ['sætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɔːd] [ʃiːts] ,
Thoroughly satisfied with the success of the broad sheets ,
 彻底 使满意 和 这 成功 的 这 广阔 纸张 ,
 对大报的成功非常满意,
 [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ['oʊnli] [ˌʌndər'teɪkən] [baɪ] ['kʌntri] ['prɪntɪŋ] [ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz] , ['mædəm/, /mə'dæm] .
a piece of business only undertaken by country printing offices , Mme .
 一个 片 的 商业 仅有的 已 经过 国家 印刷 办公室 , 夫人 .
 夫人, 这是只有国家印刷局才会承接的业务。

- [ɪn'vestɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['prəʊsi:dz] [ɪn][ðə; ði] [ʃ'epə'dz] ['kælɪndər] , [ænd; ənd][brɪ'gæn][,aɪ 'ti:][ə'pɑ:n]
Sé**chard** **invested** **all** **the** **proceeds** **in** **the** **Shepherd's** **Calendar** , **and** **began** **it** **upon**
- 投资 全部 这 收益 在 这 牧羊人的 日历 , 和 开始 它 之上
[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [skeɪl] .
a **large** **scale** .
一个 大的 规模 .

塞沙尔将所有收益都投入到《牧羊人日历》中，并大规模地开始了这项工作。

[ˈmɪljənz] [ɹv; əv] [ˈkɑ:pɪz] [ɹv; əv] [ðɪs] [wɜ:rk] [ɑ:r; ər] [soʊld] [ˈænjʊəli] [ɪn] [fræns] .
Millions of copies of this work are sold annually in France .
 百万 的 副本 的 这 工作 是 卖 每年 在 法国 .
 这部作品每年在法国的销量达数百万册。

[ˌaɪˈtiː][ɪz] [ˈprɪntɪd] [əˈpɑːn][ˈiːv(ə)n] [ˈkɔːrsə] [ˈpeɪpər][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈælmənæk][ʌv; əv] [liːdʒ] ,
It is printed upon even coarser paper than the Almanac of Liege ,
 它是打印之上甚至较粗糙纸比这年鉴的列日 ,
 它的印刷纸张比《列日年鉴》还要粗糙。

[ə; eɪ] [ri:m] ([faɪv] [ˈhʌndrəd] [ʃi:ts]) ['kɔ:stɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['ɪnstəns] [ə'baʊt] [fɔ:r] [fræŋks] ;
a ream (five hundred sheets) costing in the first instance about four francs ;
 一个 雷姆 (五 百 纸张) 成本 在 这 第一的 实例 关于 四 法郎 ;
 一令 (五百张) 最初售价约为四法郎;

[waɪl] [ðə; ði] ['prɪntɪd] [ʃi:tʃ] [sel] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [lʌ; əv][ə; eɪ] ['hæfpeni] [ə'pi:s] — ['twenti] - [faɪv]
while the printed sheets sell at the rate of a halfpenny apiece — twenty - five
 尽管 这 打印 纸张 卖 在 这 速度 的 一个 半便士 一块 — 二十 - 五
 [fræŋks] [pər] [ri:m] .
francs per ream .
 法郎 每 雷姆 .

而印刷好的纸张每张售价半便士——每令二十五法郎。

[ˈmædəm/, /məˈdæm] .
Mme :
 夫人 .

夫人

- [dɪˈtɜːrɪnd] [tuː; tə][juːz] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [riːmz] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [ɪmˈpreʃ(ə)n] ;
Séchard determined to use one hundred reams for the first impression ;
 - 决定 到 使用 一 百 令 为了 这 第一的 印象 ;
 塞沙尔决定第一印章使用一百令纸张；

['fɪftɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kɑ:pɪz] [wəd] [brɪŋ] [ɪn] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
fifty thousand copies would bring in two thousand francs .
 五十 千 副本 会 带来 在 二 千 法郎 .
 五万册可带来两千法郎的收入。

[ə; eɪ][mæn][soʊ] [ˈdi:pli] [əbˈzɔ:rbd] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rk][æz; əz][ˈdeɪvɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪˈsɜ:rtʃɪz] [ɪz] [ˈseldəm]
A man so deeply absorbed in his work as David in his researches is seldom
一个 男人 所以 深 吸收 在 他的 工作 作为 大卫 在 他的 研究 是 很少
[əbˈzɜ:rvənt] ;
observant ;
观察者 ;

像大卫这样全身心投入研究工作的人，很少会注意到周围的事物；

[jet] [ˈdeɪvɪd] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈwɜ:rkʃɑ:p] ,
yet David , taking a look round his workshop ,
然而 大卫 , 采取 一个 看 圆形的 他的 车间 ,

然而，大卫环顾自己的工作室时，

[wʌz; wəz] [əˈstɑ:nɪʃt] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˈgroʊnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pres] [ænd; ənd][tu:; tə] [si:] - [ˈɔ:lweɪz]
was astonished to hear the groaning of a press and to see Cérizet always
曾是 惊讶 到 听到 这 呻吟 的 一个 按 和 到 看 - 总是

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
on his feet ,
在 他的 脚 ,

听到印刷机的轰鸣声，看到塞里泽特始终站着，他感到十分惊讶。

[ˈsetɪŋ] [ʌp] [taɪp] [ˈʌndər] [ˈmædəm/, /məˈdæm] .
setting up type under Mme .
环境 向上 类型 在下面 夫人 .

在 Mme 下设置类型。

- [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
Séchard's direction .
- 方向 .

塞沙尔的导演。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈtraɪʌmf] [fɔ:r; fər] [i:v] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ˈdeɪvɪd] [keɪm] [ɪn][tu:; tə] [si:]
There was a pretty triumph for Eve on the day when David came in to see
那里 曾是 一个 漂亮的 胜利 为了 前夕 在 这 天 什么时候 大卫 来了 在 到 看

[wʌt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] ,
what she was doing ,
什么 她 曾是 正在做 ,

大卫进来查看夏娃在做什么的那天，夏娃算是取得了一场小小的胜利。

[ænd; ənd] [preɪzd] [ðə; ði][aɪˈdi:ə] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [ðə; ði] [ˈkælɪndər] [æŋ; ən] [ˈeksələnt] [stroʊk] [ʌv; əv]
and praised the idea , and thought the calendar an excellent stroke of
和 赞扬 这 主意 , 和 想法 这 日历 一个 出色的 中风 的

[ˈbɪznəs] .
business .
商业 .

并称赞了这个想法，认为该日历是一项极好的商业举措。

[fɜ:rðərˈmɔ:ɹ] , [ˈdeɪvɪd] [ˈprɔ:mɪst] [tu:; tə] [gɪv] [ədˈvaɪs][ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈkʌlərd] [ɪŋks] ,
Furthermore , David promised to give advice in the matter of colored inks ,
此外 , 大卫 承诺 到 给 建议 在 这 事情 的 有色 墨水 ,

此外，大卫还承诺就彩色墨水方面提供建议。

[fɔ:r; fər][æŋ; ən][ˈælmənæk] [ment] [tu:; tə] [əˈpi:l] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] ; [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] ,
for an almanac meant to appeal to the eye ; and finally ,
为了 一个 年鉴 意思是 到 上诉 到 这 眼睛 ; 和 最后 ,

对于一本旨在吸引眼球的年鉴而言；最后，

[hi:; hi] [rɪˈzɔ:lvd] [tu:; tə][rɪˈkæst][ðə; ði][ɪŋk] - [ˈrəʊləz] [hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz] [mɪˈstɪriəs] [ˈwɜ:rkʃɑ:p] ,
he resolved to recast the ink - rollers himself in his mysterious workshop ,
他 已解决 到 重制版 这 墨水 - 滚筒 他自己 在 他的 神秘 车间 ,

他决定在他那神秘的工作室里亲自重制墨辊。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][help][hɪz; ɪz][waɪf][æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn][hɜːr; hər][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈlɪt(ə)l]
so as to help his wife as far as he could in her important little
所以 作为 到 帮助 他的 妻子 作为 远的 作为 他 可以 在 她 重要的 小的
[ˈentərpraɪz] .
enterprise .
企业 .

这样他就能尽其所能地帮助妻子打理她那重要的小生意。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][wɜːrk][brɪˈɡæn][wɪð; wɪθ] [ˈstrenjuəs] [ˈɪndəstri] , [ðer; ðər] [keɪm] [ˈletərz] [frʌm; frəm]
But just as the work began with strenuous industry , there came letters from
但 只是 作为 这 工作 开始 和 费力的 行业 , 那里 来了 信件 从
[ˌluːsiːˈɛn][ɪn][ˈpærɪs] ,
Lucien in Paris ,
吕西安 在 巴黎 ,

但正当这项工作以艰苦卓绝的勤奋开始之际，来自巴黎的吕西安的信件就来了。

[hɑːrt] - [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈletərz] [ðæt] [tʊld][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər][ænd; ənd] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ʌv; əv]
heart - sinking letters that told his mother and sister and brother - in - law of
心 - 下沉 信件 那 讲述 他的 母亲 和 姐姐 和 兄弟 - 在 - 法律 的
[hɪz; ɪz] [ˈfeɪljər] [ænd; ənd] [dɪˈstres] ;
his failure and distress ;
他的 失败 和 痛苦 ;

他写给母亲、姐姐和姐夫的信令人心碎，信中倾诉了他的失败和痛苦；

[ænd; ənd] [wen] [iːv] , [ˈmædəm/, /məˈdæm] . [ɑːrˈdɒn] , [ænd; ənd][ˈdeɪvɪd] [iːtʃ] [ˈsiːkrətli] [sent] [ˈmʌni]
and when Eve , Mme . Chardon , and David each secretly sent money
和 什么时候 前夕 , 夫人 . 查顿 , 和 大卫 每个 偷偷 发送 钱
[tuː; tə][ðer; ðər][ˈpʊət] ,
to their poet ,
到 他们的 诗人 ,

当夏娃、夏东夫人和大卫分别秘密地给他们的诗人寄钱时，

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][pleɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːdər] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] [ðei] [sent]
it must be plain to the reader that the three hundred francs they sent
它 必须 是 清楚的 到 这 读者 那 这 三 百 法郎 他们 发送
[wɜːr; wər][laɪk][ðer; ðər] [ˈveri] [blʌd] .
were like their very blood .
是 喜欢 他们的 非常 血 .

读者应该很清楚，他们寄出的三百法郎就像他们的血一样珍贵。

[ðə; ði] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [nuːz] , [ðə; ði] [dɪsˈhɑːrtɪŋ] [sens] [ðæt] [wɜːrk][æz; əz] [ˈbreɪvli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [maɪt]
The overwhelming news , the disheartening sense that work as bravely as she might
这 压倒 消息 , 这 令人沮丧 感觉 那 工作 作为 勇敢地 作为 她 可能
, [ʃiː; ʃi] [meɪd] [soʊ][ˈlɪt(ə)l] ,
, she made so little ,
, 她 制成 所以 小的 ,

令人震惊的消息，以及令人沮丧的感觉——无论她多么勇敢地工作，她的收入却少得可怜。

[left] [iːv] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːrwəd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [dred] [tuː; tə][æŋ; ən] [rɪˈvent] [wɪtʃ] [fɪlz] [ðə; ði] [kʌp]
left Eve looking forward with a certain dread to an event which fills the cup
左边 前夕 寻找 向前 和 一个 肯定 恐惧 到 一个 事件 哪个 填充 这 杯子
[ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] .
of happiness to the full .
的 幸福 到 这 满的 .

伊芙带着一丝恐惧期待着即将发生的一件事，这件事将带来无比的幸福。

[ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈveri] [nɪr] [naʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɜːrˈself] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
The time was coming very near now , and to herself she said ,
这 时间 曾是 未来 非常 靠近 现在 , 和 到 她自己 她 说 ,
时间已经非常临近了，她自言自语道：

“ [ɪf] [maɪ] [daɪ] [ˈdeɪvɪd][hæz; həz][nɑ:t] [ri:tʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈsɜ:rtʃɪz] [brɪˈfɔ:r] [maɪ]
“ **If my dear David has not reached the end of his researches before my**
“ 如果 我的 亲爱的 大卫 有 不是 达到 这 结尾 的 他的 研究 前 我的
[kənˈfaɪnmənt] ,
confinement ,
监禁 ,

“如果我亲爱的戴维在我入院前还没有完成他的研究，

[wʌt] [wɪl] [brɪˈkʌm] [ʌv; əv][ju: 'es] ?
what will become of us ?
什么 将要 变得 的 我们 ?

我们将何去何从？

[ænd; ənd] [hu:] [wɪl] [lʊk] [ˈæftər][ˈaʊər; ɑ:r] [pʊr] [ˈprɪntɪŋ] [ˈɑ:fɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ðæt] [ɪz]
And who will look after our poor printing office and the business that is
和 WHO 将要 看 后 我们的 贫穷的 印刷 办公室 和 这 商业 那 是
[ˈɡroʊɪŋ] [ʌp] ?
growing up ?
生长 向上 ?

谁来照看我们可怜的印刷厂和不断发展的业务？

“ [ðə; ði] [ˈʃepəˌdʒ] [ˈkælɪndər] [ɔ:t] [baɪ] [raɪts] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈredi] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] 1st [ʌv; əv]
“ **The Shepherd's Calendar ought by rights to have been ready before the 1st of**
“ 这 牧羊人的 日历 应该 经过 权利 到 有 到过 准备好 前 这 1st 的
[ˈdʒænjʊəri] ,
January ,
一月 ,

“牧羊人日历按理说应该在1月1日之前就编制完成。”

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ˌʌnəˈkaʊntəbli] [ˈsləʊli] ; [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rk] [ʌv; əv] [kəmˈpəʊzɪŋ] [fel]
but Cérizet was working unaccountably slowly ; all the work of composing fell
但 - 曾是 在职的 无故 缓慢地 ; 全部 这 工作 的 构成 跌倒
[tu:; tə][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][ˈmædəm/, /məˈdæm] .
to him ; and Mme ;
到 他 ; 和 夫人 .

但塞里泽的创作速度却出奇地慢；所有的作曲工作都落在了他身上；而夫人.....

- , [ˈnoʊɪŋ] [soʊ][ˈlɪt(ə)l] , [kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd] [fɔ:lt] ,
Séchard , knowing so little , could not find fault ,
- , 会心 所以 小的 , 可以 不是 寻找 过错 ,

塞沙尔对此知之甚少，所以挑不出什么毛病。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][feɪn][tu:; tə][ˈkɑ:ntent] [hɜ:ˈrself] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [pəˈrɪzjən] .
and was fain to content herself with watching the young Parisian .
和 曾是 欣然 到 内容 她自己 和 观看 这 年轻的 巴黎人 .

她只好满足于观察这位年轻的巴黎女子。

- [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈfaʊndlɪŋ] [ˈhɑ:spɪt(ə)l][ɪn][ˈpæɪs] .
Cérizet came from the great Foundling Hospital in Paris .
- 来了 从 这 伟大的 弃儿 医院 在 巴黎 .

塞丽泽来自巴黎著名的弃婴收容所。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈprentɪs] [tu:; tə][ðə; ði][m; ʌm] .
He had been apprenticed to the MM .
他 有 到过 学徒 到 这 毫米 .

他曾是MM的学徒。

[di'dəu] , [ænd; ənd] [br'twi:n] [ðə; ði][ˈeɪdʒɪz][ʌv; əv] [fɔ:'ti:n] [ænd; ənd] [sev(ə)n'ti:n] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈdeɪvɪd]
Didot , and between the ages of fourteen and seventeen he was David
迪多 , 和 之间 这 年龄 的 十四 和 十七 他 曾是 大卫
- [fə'nætɪkl] [ˈwɜ:rɪpər] .
Séchard's fanatical worshiper .
- 狂热的 崇拜者 .
迪多, 在十四岁到十七岁之间, 他是大卫·塞沙尔的狂热崇拜者。

[ˈdeɪvɪd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkleɪvə-ɪst] [ˈwɜ:kmen] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
David put him under one of the cleverest workmen , and took him for his
大卫 放 他 在下面 一 的 这 最聪明的 工人 , 和 采取 他 为了 他的
[ˈkɑ:pi] - [ˈhoʊldər] , [hɪz; ɪz][peɪdʒ] .
copy - holder , his page .
复制 - 持有者 , 他的 页 .
大卫把他安排在一位最聪明的工匠手下, 让他做自己的抄写员和侍从。

- [ɪn'telɪdʒəns] [ˈnæt(ə)rəli] [ˈɪntrəstɪd] [ˈdeɪvɪd] ;
Cérizet's intelligence naturally interested David ;
- 智力 自然 感兴趣的 大卫 ;
塞里泽的才智自然引起了大卫的兴趣;

[hi:; hi] [wʌn] [ðə; ði] [lædz] [ə'fekʃ(ə)n] [baɪ][prəʊ'kjʊərɪŋ] [ə'mju:zmənts] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
he won the lad's affection by procuring amusements now and again for him ,
他 韩元 这 小伙子的 感情 经过 采购 娱乐 现在 和 再次 为了 他 ,
他时不时地给这孩子弄些娱乐活动, 赢得了他的喜爱。

[ænd; ənd] [ˈkʌmfəts] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kʌt] [ɔ:f] [baɪ] [ˈpɔ:vərti] .
and comforts from which he was cut off by poverty .
和 舒适 从 哪个 他 曾是 切 离开 经过 贫困 .
以及他因贫困而失去的舒适生活。

[ˈneɪtʃər] [hæd; həd] [ɪn'daʊd] - [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] , [ˈræðər] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkaʊntənəns]
Nature had endowed Cérizet with an insignificant , rather pretty little countenance
自然 有 捐赠 - 和 一个 微不足道 , 相当 漂亮的 小的 面容
, [red] [her] ,
, red hair ,
, 红色的 头发 ,
大自然赋予了塞丽泽一张不起眼却又颇为漂亮的小脸蛋和一头红发。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [dʌl] [blu:] [aɪz] ;
and a pair of dull blue eyes ;
和 一个 一对 的 乏味的 蓝色的 眼睛 ;
还有一双暗淡的蓝眼睛;

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ɑ:ŋɡu:'li:m] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ðə; ði] [ˈmænərz] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'rɪzjən]
he had come to Angoulême and brought the manners of the Parisian
他 有 来 到 昂古莱姆 和 带来 这 礼仪 的 这 巴黎人
[stri:t] - [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
street - boy with him .
街道 - 男生 和 他 .
他来到昂古莱姆, 也把巴黎街头男孩的举止带到了这里。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈfɔ:rmɪdəb(ə)l][baɪ] [ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kwɪk] , [sɑ:r'kæstɪk][tɜ:rn][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈspɔɪtɪf(ə)l]
He was formidable by reason of a quick , sarcastic turn and a spiteful
他 曾是 强大 经过 原因 的 一个 快的 , 讽刺的 转动 和 一个 恶毒的
[ˌdɪspə'ziʃ(ə)n] .
disposition .
处置 .
他性格凶狠, 说话尖刻讽刺, 而且心怀恶意, 因此令人畏惧。

[pər'hæps][ˈdeɪvɪd] [lʊkt] [les] [ˈstriktli] [ˈæftər][hɪm; ɪm][ɪn] [ɑːŋɡuːˈliːm] ; [ɔːr] , [pər'hæps] , [æz; əz][ðə; ði] [læd]
Perhaps David looked less strictly after him in Angoulême ; or , perhaps , as the lad
也许 大卫 看起来 较少的 严格 后 他 在 昂古莱姆 ; 或者 , 也许 , 作为 这 小伙子
[ɡruː] [ˈoʊldər] ,
grew older ,
生长 老 ,
或许大卫在昂古莱姆时对他管教没那么严格; 或者, 或许随着这孩子渐渐长大,

[hɪz; ɪz] [ˈmentər] [pʊt] [mɔːr] [trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [ˈsoʊbəriŋ] [ˈɪnfluənsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌntri]
his mentor put more trust in him , or in the sobering influences of a country
他的 导师 放 更多的 相信 在 他 , 或者 在 这 令人清醒 影响 的 一个 国家
[taʊn] ;
town ;
镇 ;
他的导师更信任他, 或者说, 是乡村小镇的清醒影响让他更加清醒;

[bʌt; bət][biː; bi] [ðæt] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [meɪ] ,
but be that as it may ,
但 是 那 作为 它 可能 ,
但即便如此,

- ([ɔːl] [ʌnˈnoʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈspɑːnsər]) [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [kəmˈpliːtli] [tuː; tə][ðə; ði][bæd] ,
Cérizet (all unknown to his sponsor) was going completely to the bad ,
- (全部 未知 到 他的 赞助) 曾是 去 完全地 到 这 坏的 ,
塞里泽特(他的赞助人对此毫不知情)的情况完全恶化了。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈprɪntɜːz, ˈprɪnɜːz] [əˈprentɪs] [wʌz; wəz] [ˈæktɪŋ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɑːn] [waːn; hwaːn]
and the printer's apprentice was acting the part of a Don Juan
和 这 打印机的 学徒 曾是 表演 这 部分 的 一个 大学教师 胡安
[əˈmʌŋ] [ˈlɪt(ə)l] [wɜːrk][ˈɡɜːlz] .
among little work girls .
之中 小的 工作 女孩们 .
印刷厂的学徒在女工们中间扮演着唐璜的角色。

[hɪz; ɪz] [məˈræləti] , [ˈlɜːrɪd] [ɪn][ˈpærɪs] [ˈdrɪŋkɪŋ] - [səˈluːn] ,
His morality , learned in Paris drinking - saloons ,
他的 道德 , 学习 在 巴黎 喝 - 酒吧 ,
他的道德观念是在巴黎的酒馆里学到的。

[leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][self] - [ˈɪntrəst] [æz; əz][ðə; ði][soʊl] [ruːl] [ʌv; əv] [ˈɡaɪd(ə)ns] ; [hiː; hi] [nuː] ,
laid down the law of self - interest as the sole rule of guidance ; he knew ,
铺设 向下 这 法律 的 自己 - 兴趣 作为 这 唯一 规则 的 指导 ; 他 知道 ,
他将自利法则奉为唯一的指导原则; 他深知这一点。

[mɔːrˈoʊvər] , [ðæt] [nekst] [jɪr] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] " [drɔːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] , " [tuː; tə][juːz][ðə; ði]
moreover , that next year he would be " drawn for a soldier , " to use the
而且 , 那 下一个 年 他 会 是 " 绘制 为了 一个 士兵 , " 到 使用 这
[ˈpɑːpjələr] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
popular expression ,
受欢迎的 表达 ,
此外, 用一句俗语来说, 他明年将被“选拔去当兵”。

[sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][ˈprɑːspekts] , [ænd; ænd][ræn][ˈɪntuː] [det] ,
saw that he had no prospects , and ran into debt ,
锯 那 他 有 不 前景 , 和 跑 进入 债务 ,
他发现自己没有前途, 而且负债累累。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [suːn] [hiː; hi][ʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi] ,
thinking that soon he should be in the army ,
思维 那 很快 他 应该 是 在 这 军队 ,
他心想自己很快就要入伍了。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kredɪtɜːz] [wʊd] [rʌŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] .

and none of his creditors would run after him .

和 没有任何 的 他的 债权人 会 跑步 后 他 .

他的债主们一个也没来追讨他。

[ˈdeɪvɪd] [stɪl] [pəˈzest] [sʌm; səm] [əˈsendənsi] [ˈoʊvər][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] , [duː] [na:t][tuː; tə][hɪz; ɪz]

David still possessed some ascendency over the young fellow , due not to his

大卫 仍然 拥有 一些 优势 超过 这 年轻的 同伴 , 到期的 不是 到 他的

[pəˈzi](ə)n] [æz; əz][ˈmæstər] ,

position as master ,

位置 作为 掌握 ,

大卫仍然对这个年轻人有一定的支配地位，但这并非因为他是主人。

[nɔːr] [jet] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ɪn][hɪz; ɪz][ˈpju:p(ə)l] ,

nor yet to the interest that he had taken in his pupil ,

也不 然而 到 这 兴趣 那 他 有 已采取 在 他的 瞳孔 ,

但他对他的学生却表现出了同样的兴趣。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈpaʊər] [wɪt] [ðə; ði] [ˈsʌmtaɪm] [stri:t] - [bɔɪ] [ˈfʊli] [ˈrekəɡnaɪzd]

but to the great intellectual power which the sometime street - boy fully recognized

但 到 这 伟大的 知识分子 力量 哪个 这 有时 街道 - 男生 完全 认可

.
:
.

但这位曾经的街头少年却充分认识到他拥有强大的智力。

[brɪˈfɔːr] [lɔːŋ] - [brɪˈɡæŋ][tuː; tə] [ˈfrætərnaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - - [ˈwɜːrkˌpipl] ,

Before long Cérizet began to fraternize with the Cointets ' workpeople ,

前 长的 - 开始 到 联谊 和 这 - - 工人 ,

不久之后，塞里泽开始与科因泰家族的工人们交好。

[drɔːn] [tuː; tə][ðəm; ðəm][baɪ][ðə; ði][ˈmju:tʃuəl] [əˈtræk](ə)n] [ʌv; əv] [blaʊs] [ænd; ənd][ˈdʒækɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

drawn to them by the mutual attraction of blouse and jacket , and the

绘制 到 他们 经过 这 相互的 景点 的 女式衬衫 和 夹克 , 和 这

[klæs] [ˈfiːlɪŋ] ,

class feeling ,

班级 感觉 ,

她们被衬衫和外套的相互吸引以及阶级感所吸引。

[wɪt] [ɪz] , [pərˈhæps] , [ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst][ʌv; əv][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [ˈloʊɪst] [ræŋks][ʌv; əv][səˈsaɪəti] .

which is , perhaps , strongest of all in the lowest ranks of society .

哪个 是 , 也许 , 最强 的 全部 在 这 最低 排名 的 社会 .

而这种现象或许在社会最底层最为强烈。

[ɪn][ðər; ðər] [ˈkʌmpəni] - [fərˈɡa:t][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ɡʊd] [ˈdɑːktrɪn] [wɪt] [ˈdeɪvɪd][hæd; həd] [ˈmænɪdʒd]

In their company Cérizet forgot the little good doctrine which David had managed

在 他们的 公司 - 忘了 这 小的 好的 教义 哪个 大卫 有 管理

[tuː; tə] [ɪnˈstɪl][ˈɪntuː][hɪm; ɪm] ;

to instil into him ;

到 灌输 进入 他 ;

在他们中间，塞里泽忘记了大卫设法灌输给他的那一点点好的教诲；

[bʌt; bət] , [ˌnevərðəˈles] , [wen] [ðə; ði] [ˈʌðər] [dʒʊvkt][ðə; ði] [bɔɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈpresəz; ˈpresɪz][ɪn][hɪz; ɪz]

but , nevertheless , when the others joked the boy about the presses in his

但 , 尽管如此 , 什么时候 这 其他的 开玩笑 这 男生 关于 这 出版社 在 他的

[ˈwɜːrkʃɑ:p] ([ˈoʊld][ˈsæˈboʊz] ,

workshop (“ old sabots ,

车间 (“ 老的 鞋底 ,

但是，尽管如此，当其他人拿男孩工作室里的印刷机开玩笑时（“旧鞋套，

” [æz; əz][ðə; ði] ” [berz] ” [kən'temptʃuəsli] [kɔ:ld] [ðem; ðəm]) , [ænd; ənd] [[ʊʊd] [him; im]][ðə; ði]
” **as the “ bears “ contemptuously called them) , and showed him the**
” 作为 这 ” 熊 ” 轻蔑地 称为 他们) , 和 显示 他 这
[mæg'hɪfɪs(ə)nt] [mə'ʃi:nz] ,
magnificent machines ,
壮丽 机器 ,

(正如那些“熊”轻蔑地称呼它们的那样) , 并向他展示了那些宏伟的机器,

[twelv] [ɪn] [hʌmbər] , [naʊ] [æt; ət][wɜ:rk][ɪn][ðə; ði] - - [greɪt] [ˈprɪntɪŋ] [ˈɑ:fɪs] ,
twelve in number , now at work in the Cointets ' great printing office ,
十二 在 数字 , 现在 在 工作 在 这 - - 伟大的 印刷 办公室 ,
一共十二人, 现在正在Cointets公司的大型印刷厂工作。

[wer] [ðə; ði][ˈsɪŋg(ə)] [ˈwʊd(ə)n] [pres] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ju:st] [fɔ:r; fər]
where the single wooden press was only used for
在哪里 这 单身的 木制的 按 曾是 仅有的 用过的 为了
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ,
experiments ,
实验 ,

其中, 那台木制压机仅用于实验。

- [wʊd] [stænd][ʌp][fɔ:r; fər][ˈdeɪvɪd][ænd; ənd] [flɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][ˈbrægət; -ɑ:t] .
Cérizet would stand up for David and fling out at the braggarts .
- 会 站立 向上 为了 大卫 和 一扔 出去 在 这 自吹自擂者 .

塞丽泽会挺身而出维护大卫, 并斥责那些吹牛大王。

” [maɪ] [ˈgæfər] [wɪl] [goʊ] [ˈfɑ:rðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] - [ˈsæ'boʊz] - [ðæn; ðən] [jɔ:rz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][kæst] - [ˈaɪərn]
” **My gaffer will go farther with his ' sabots ' than yours with their cast - iron**
” 我的 领班 将要 去 更远 和 他的 - 鞋底 - 比 你的 和 他们的 投掷 - 铁
[kən'traɪvənsɪz] [ðæt] [tɜ:rn] [aʊt] [mæs] [bʊks] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] ,
contrivances that turn out mass books all day long ,
诡计 那 转动 出去 大量的 图书 全部 天 长的 ,

“我的老板用他的‘木屐’走得比你的老板用那些整天生产大量书籍的铸铁装置走得更远,

” [hi:; hi] [wʊd] [boʊst] .
” **he would boast** .
” 他 会 夸 .

他会吹嘘道。

” [hi:; hi][ɪz] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt][ə; eɪ] [ˈsi:krət] [ðæt] [wɪl] [lɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈprɪntɪŋ] [ˈɔfəsəz, ɔfəsɪz][ɪn]
” **He is trying to find out a secret that will lick all the printing offices in**
” 他 是 尝试 到 寻找 出去 一个 秘密 那 将要 舔 全部 这 印刷 办公室 在
[fræns] [ænd; ənd] [nə'vɑ:(r)] . ”
France and Navarre . ”
法国 和 纳瓦拉 . ”

“他正试图发现一个秘密, 这个秘密将让法国和纳瓦拉的所有印刷厂都颜面扫地。”

” [ænd; ənd] [ˈmi:ntaɪm] [ju:; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər][ˈɔ:rdərz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈwɑ:ʃər] - [ˈwʊmən] , [ju:; jʊ][snɪp][ʌv; əv]
” **And meantime you take your orders from a washer - woman , you snip of**
” 和 与此同时 你 拿 你的 订单 从 一个 垫圈 - 女士 , 你 剪 的
[ə; eɪ] [ˈfɔ:rmən] ,
a foreman ,
一个 领班 ,

“与此同时, 你这个卑鄙的工头却听命于洗衣妇,

[ɑ:n] [tu:] [frænks][ə; eɪ] [deɪ] . ”
on two francs a day . ”
在 二 法郎 一个 天 . ”

每天两法郎。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['prɪtɪ] [ðoo] , ” [ri'tɔːtid] - ;
“ **She is pretty though , ” retorted Cérizet ;**
“ 她 是 漂亮的 尽管 , ” 反驳 - ;
“ 不过她确实很漂亮 , ”塞里泽反驳道 ;
“ [aɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðæn; ðən][ðə; ði] [fiz] [ʌv; əv][jɔːr; jər] ['gæfəz]
“ **it is better to have her to look at than the phizes of your gaffers**
“ 它 是 更好的 到 有 她 到 看 在 比 这 菲泽斯 的 你的 领班
.
“
:
-
.”

“看她总比看你那些笨蛋强。”
“ [ænd; ənd][duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv][baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] ?
“ **And do you live by looking at his wife ?**
“ 和 做 你 居住 经过 寻找 在 他的 妻子 ?
“难道你活着就是盯着他老婆看吗? ”

“ [frʌm; frəm][ðə; ði][riːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪnʃɒp] , [ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪŋ]
“ **From the region of the wineshop , or from the door of the printing**
“ 从 这 地区 的 这 酒家 , 或者 从 这 门 的 这 印刷
[ˈɑːfɪs] ,
office ,
办公室 ,
“从酒铺附近, 或者从印刷厂门口,

[wɜː] [ðiːz] [bɪkəɪŋz] [tʊk] [pleɪs] ,
where these bickerings took place ,
在哪里 这些 争吵 采取 地方 ,
“这些争吵发生在哪里?”
[ə; eɪ][dɪm] [laɪt] [brɪ'gæn][tuː; tə] [breɪk] [ɪn][ə'pɑːn][ðə; ði] ['brʌðərz] [kɔɪntət] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][riːəl] [stɜːt]
a dim light began to break in upon the brothers Cointet as to the real state
一个 暗淡 光 开始 到 休息 在 之上 这 兄弟 君特 作为 到 这 真实的 状态
[ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] - [ɪ'stæblɪʃmənt] .
of things in the Séchard establishment .
的 事物 在 这 - 建立 - .

科因特兄弟开始隐约意识到塞沙尔公司的真实情况。
[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [iːvz] [ɪk'sperɪmənt] , [ænd; ənd] [held] [aɪ 'tiː] [ɪk'spiːdiənt] [tuː; tə][stɔːp] [ðiːz]
They came to hear of Eve's experiment , and held it expedient to stop these
他们 来了 到 听到 的 夏娃的 实验 , 和 握住 它 权宜 到 停止 这些
[flaɪts] [æt; ət][wʌns] ,
flights at once ,
航班 在 一次 ,

他们听说了夏娃的实验, 认为有必要立即阻止这些飞行。
[lest] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʃʊd; ʃəd] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə]['prɔːspər] [ʌndər] [ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] ['waɪfs] ['mænɪdʒmənt] .
lest the business should begin to prosper under the poor young wife's management .
免得 这 商业 应该 开始 到 繁荣 在下面 这 贫穷的 年轻的 妻子的 管理 .
“以免生意在可怜的年轻妻子管理下开始兴旺起来。”

“ [let] [juː 'es] [ɡɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ræp][ˈooʊvər][ðə; ði] ['hʌklz] , [ænd; ənd] [dɪs'ɡʌst] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
“ **Let us give her a rap over the knuckles , and disgust her with the**
“ 让 我们 给 她 一个 说唱 超过 这 指关节 , 和 厌恶 她 和 这
[ˈbɪznəs] ,
business ,
商业 ,
“让我们狠狠地敲敲她的拳头, 让她对这行感到厌恶。”

” [sed] [ðə; ði] [ˈbrʌðərz] [kɔɪntet] .
” **said the brothers Cointet** .
” 说 这 兄弟 君特 .

科因泰兄弟说道。

[wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [per] , [ðə; ði] [ˈpræktɪk(ə)] [ˈprɪntər] , [spʊk] [tu; ; tə] - ,
One of the pair , the practical printer , spoke to Cérizet ,
— 的 这 一对 , 这 实际的 打印机 , 辐 到 - ,
其中一人, 务实的印刷工, 与塞里泽交谈过。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [tu; ; tə] [du:][ðə; ði] [pru:f] - [ˈri:dɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [baɪ] [ˈpi:swɜ:rk] , [tu; ; tə]
and asked him to do the proof - reading for them by piecework , to
和 问 他 到 做 这 证明 - 阅读 为了 他们 经过 计件工作 , 到
[rɪˈli:v] [ðer; ðər] [ˈri:dər] ,
relieve their reader ,
缓解 他们的 读者 ,
他们请他按件计酬地帮他们校对, 以减轻审校人员的负担。

[hu:] [hæd; həd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [hi; hi] [kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] .
who had more than he could manage .
WHO 有 更多的 比 他 可以 管理 .
他拥有的东西超过了他所能管理的范围。

[soʊ] [aɪ ˈti:] [keɪm] [tu; ; tə] [pæs] [ðæt] - [ɜ:rnd] [mɔ:r] [baɪ] [ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] - [wɜ:rk] [ʌv; əv] [æen; ən]
So it came to pass that Cérizet earned more by a few hours ' work of an
所以 它 来了 到 经过 那 - 获得 更多的 经过 一个 很少 小时 - 工作 的 一个
[i:vnɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈbrʌðərz] [kɔɪntet] [ðæn; ðən] [baɪ] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈdeɪz] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [ˈdeɪvɪd] -
evening for the brothers Cointet than by a whole day's work for David Séchard
晚上 为了 这 兄弟 君特 比 经过 一个 所有的 天 工作 为了 大卫 -
.
:
.

因此, 塞里泽特晚上为科因泰兄弟工作几个小时所赚的钱, 比为大卫·塞沙尔工作一整天所赚的钱还要多。

[ˈʌðər] [trænˈzækʃənz] [ˈfɑ:lʊd] ; [ðə; ði] - [ˈsi:ɪŋ] [noʊ] [smɔ:l] [ˈæptɪtu:d] [ɪn] - ,
Other transactions followed ; the Cointets seeing no small aptitude in Cérizet ,
其他 交易 随后 ; 这 - 看到 不 小的 能力倾向 在 - ,
随后又有其他交易发生; Cointets 认为 Cérizet 颇具天赋,

[hi; hi] [wʌz; wəz] [təʊld] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðæt] [hi; hi] [ʊd; ʃəd] [bi; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [pəˈziʃ(ə)n] [soʊ] [ˈlɪt(ə)]
he was told that it was a pity that he should be in a position so little
他 曾是 讲述 那 它 曾是 一个 遗憾 那 他 应该 是 在 一个 位置 所以 小的
[ˈfeɪvərəbl] [tu; ; tə] [hɪz; ɪz] [ˈɪntrəsts] .
favorable to his interests .
有利 到 他的 兴趣 .
有人告诉他, 很遗憾他现在的处境对他的利益非常不利。

” [ju; ; jʊ] [maɪt] [bi; bi] [ˈfɔ:rmən] [sʌm; səm] [deɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] [ˈprɪntɪŋ] [ˈɑ:fɪs] , [ˈmeɪkɪŋ] [sɪks] [fræŋks] [ə; eɪ]
” **You might be foreman some day in a big printing office , making six francs a**
” 你 可能 是 领班 一些 天 在 一个 大的 印刷 办公室 , 制作 六 法郎 一个
[deɪ] ,
day ,
天 ,

“你或许有一天会成为一家大型印刷厂的工头, 一天挣六个法郎,

” [sed] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [wʌŋ] [deɪ] ,
” **said one of the Cointets one day** ,
” 说 — 的 这 - — 天 ,
“有一天, 其中一位Cointets成员说道,”

“ [ænd; ənd][wið; wiθ][jɔː; jə] [ɪn'telɪdʒəns] [juː; jʊ] [maɪ] [kʌm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fɜː] [ɪn][ðə; ði]
“ and with your intelligence you might come to have a share in the
“ 和 和 你的 智力 你 可能 来 到 有 一个 分享 在 这
[ˈbɪznəs] . ”
business . ”
商业 . ”

“以你的才智，你或许能成为公司的一员。”

“ [wɜː] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][maɪ] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈfɔːrmən] ? ” [rɪˈtʃːrnd] - .
“ Where is the use of my being a good foreman ? ” returned Cérizet .
“ 在哪里 是 这 使用 的 我的 存在 一个 好的 领班 ? ” 返回 - .

“我当个好工头有什么用呢？”塞里泽特反问道。

“ [aɪ][eɪ 'em][æn; ən] [ˈɔːrf(ə)n] , [aɪ][jæl; jəl][biː; bi] [drɔːn] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɑːrmi][nekst] [jɪr] ,
“ I am an orphan , I shall be drawn for the army next year ,
“ 我 是 一个 孤儿 , 我 将 是 绘制 为了 这 军队 下一个 年 ,
“我是个孤儿，明年将被征召入伍。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][get][ə; eɪ][bæd] [ˈnʌmbər] [huː] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə] [peɪ] [sʌm; səm][wʌn] [els] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ]
and if I get a bad number who is there to pay some one else to take my
和 如果 我 得到 一个 坏的 数字 WHO 是 那里 到 支付 一些 一 别的 到 拿 我的
[pleɪs] ? ”
place ? ”
地方 ? ”

如果我接到一个不好的号码，谁会花钱请别人代替我呢？

“ [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [jɔːr'self] [juːsf(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði] [wel] - [tuː; tə] - [duː] [ˈprɪntər] , ” [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt]
“ If you make yourself useful , ” said the well - to - do printer , ” why should not
“ 如果 你 制作 你自己 有用 , ” 说 这 出色地 - 到 - 做 打印机 , ” 为什么 应该 不是
[ˈsʌmbəːdi] [æd'væns] [ðə; ði] [ˈmʌni] ? ”
somebody advance the money ? ”
某人 进步 这 钱 ? ”

“如果你能让你自己变得有用，”这位富裕的印刷工说，“为什么没有人会预先支付你资金呢？”

“ [aɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][maɪ] [ˈgæfər] [ɪn] [ˈeni] [keɪs] ! ” [sed] - .
“ It won't be my gaffer in any case ! ” said Cérizet .
“ 它 惯于 是 我的 领班 在 任何 案件 ! ” 说 - .

“反正肯定不会是我的教练！”塞里泽说道。

“ [puː] !
“ Pooh !
“ 呸 !
“呸！

[pər'hæps][baɪ] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] .
Perhaps by that time he will have found out the secret .
也许 经过 那 时间 他 将要 有 成立 出去 这 秘密 .

或许到那时他已经发现了这个秘密。

“ [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər][ˈspʊkən][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [raʊz] [ðə; ði] [wɜːrst] [θɔːts]
“ The words were spoken in a way that could not but rouse the worst thoughts
“ 这 字 是 说 在 一个 方式 那 可以 不是 但 唤醒 这 最差 想法
[ɪn][ðə; ði] [ˈlɪsənər] ;
in the listener ;
在 这 听众 ;

“这些话是用一种让人不禁产生最坏想法的方式说出来的；

[ænd; ənd] - [geɪv] [ðə; ði][ˈpeɪpər,meɪkər][ænd; ənd] [ˈprɪntər] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [lʊk] .
and Cérizet gave the papermaker and printer a very searching look .
和 - 给予 这 造纸工 和 打印机 一个 非常 搜索 看 .

塞里泽特用一种审视的目光打量着造纸商和印刷商。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] [ˈbɪzi] [əˈbaʊt] , ” [hiː; hi][bɪˈɡæn] [ˈpruːdntli] ,
“ **I do not know what he is busy about** , ” **he began prudently** ,
“ 我 做 不是 知道 什么 他 是 忙碌的 关于 ; ” 他 开始 谨慎地 ;
“我不知道他在忙什么,”他谨慎地开口说道。

[æz; əz][ðə; ði][ˈmæstər] [sed] [ˈnʌθɪŋ] ,
as the master said nothing ,
作为 这 掌握 说 没有什么 ;
师父一言不发。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ˈkæpɪtəlz][ɪn][ðə; ði] [ˈloʊər] [keɪs] ! ”
“ **but he is not the kind of man to look for capitals in the lower case !** ”
“ 但 他 是 不是 这 种类 的 男人 到 看 为了 首都 在 这 降低 案件 ! ”
“但他可不是那种会在小写字母里寻找大写字母的人!”

“ [lʊk] [hɪr] , [maɪ] [frend] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈprɪntər] ,
“ **Look here , my friend ,** ” **said the printer** ,
“ 看 这里 ; 我的 朋友 ; ” 说 这 打印机 ;
“朋友,你看这里,”打印机说。

[ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [ˈiːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [daɪˈɑːsɪsn] [prer] - [bʊk] [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ]
taking up half - a - dozen sheets of the diocesan prayer - book and holding
采取 向上 一半 - 一个 - 打 纸张 的 这 教区 祷告 - 书 和 保持
[ðem; ðəm][aʊt] [tuː; tə] - ,
them out to Cérizet ,
他们 出去 到 - ,
她拿起六张教区祈祷书,递给塞里泽特。

“ [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [kəˈrekt] [ðɪːz] [fɔːr; fər][juːˈes][baɪ][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv]
“ **if you can correct these for us by to - morrow , you shall have**
“ 如果 你 能 正确的 这些 为了 我们 经过 到 - 明天 , 你 将 有
[ˈeɪtɪːn] [fræŋks][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
eighteen francs to - morrow for them .
十八 法郎 到 - 明天 为了 他们 .
“如果你能在明天之前帮我们改正这些问题,明天你将得到十八法郎作为报酬。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈjæbi] [hɪr] ; [wiː; wi][pʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [kəmˈpetətɜːz] [ˈfɔːrmən] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]
We are not shabby here ; we put our competitor's foreman in the way of
我们 是 不是 破旧 这里 ; 我们 放 我们的 竞争对手的 领班 在 这 方式 的
[ˈmeɪkɪŋ] [ˈmʌni] .
making money .
制作 钱 .
我们可不是好惹的; 我们让竞争对手的工头无法赚钱。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [wiː; wi] [maɪt] [let] [ˈmædəm/, /məˈdæm] .
As a matter of fact , we might let Mme .
作为 一个 事情 的 事实 , 我们 可能 让 夫人 .
事实上,我们或许会让夫人。

- [ɡoʊ] [tuː] [fɑːr][tuː; tə] [drɔː] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈʃepɜːdz] [ˈkælɪndər] , [ænd; ənd][ˈruːɪn]
Séchard go too far to draw back with her Shepherd's Calendar , and ruin
- 去 也 远的 到 画 后退 和 她 牧羊人的 日历 , 和 废墟
[hɜːr; hər] ; [ˈveri] [wel] ,
her ; very well ,
她 ; 非常 出色地 ,
塞沙尔的《牧羊人日历》走得太远,无法回头,最终毁了她; 好吧。

[wiː; wi] [ɡɪv] [juː; jʊ] [pəɹ'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hær] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['brɪŋɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [ʃepəɹdʒ]
we give you permission to tell her that we are bringing out a Shepherd's
我们 给 你 允许 到 告诉 她 那 我们 是 带来 出去 一个 牧羊人的
[ˈkælɪndər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] ,
Calendar of our own ,
日历 的 我们的 自己的 ,
我们允许你告诉她，我们将推出我们自己的牧羊人日历。

[ænd; ænd][tuː; tə][kɔːl] [hɜːr; hær] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][ɪn]
and to call her attention too to the fact that she will not be the first in
和 到 称呼 她 注意力 也 到 这 事实 那 她 将要 不是 是 这 第一的 在
[ðə; ði] [fiːld] .
the field .
这 场地 .
同时提醒她，她不会是第一个进入这个领域的人。

" - [ˈmoʊtɪv] [fɜːr; fær] ['wɜːrkɪŋ] [soʊ] ['sləʊli] [ɑːn][ðə; ði][kɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ælmənæk] [ʊd; ʃəd]
" **Cérizet's motive for working so slowly on the composition of the almanac should**
" - 动机 为了 在职的 所以 缓慢地 在 这 作品 的 这 年鉴 应该
[biː; bi] [klɪr] ['ɪnʌf] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
be clear enough by this time .
是 清除 足够的 经过 这 时间 .
“塞里泽在编纂年鉴时如此缓慢的动机，到现在应该已经很清楚了。”

[wen] [iːv] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] - [ment] [tuː; tə] [spɔɪl] [hɜːr; hær] [pɔr] ['lɪt(ə)l][spekju'leɪʃ(ə)n] , [dred]
When Eve heard that the Cointets meant to spoil her poor little speculation , dread
什么时候 前夕 听到 那 这 - 意思是 到 剧透 她 贫穷的 小的 推测 , 恐惧
[siːzd] [ə'pɑːn][hɜːr; hær] ;
seized upon her ;
查获 之上 她 ;
当夏娃听说金特家族打算毁掉她可怜的小小投机时，她感到一阵恐惧；

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv] [ə'tætʃmənt] [ɪn] - [hɪpə'krɪtɪk(ə)l] ['wɔːrɪŋ]
at first she tried to see a proof of attachment in Cérizet's hypocritical warning
在 第一的 她 尝试 到 看 一个 证明 的 依恋 在 - 虚伪 警告
[ʌv; əv][kɑːmpə'tɪʃ(ə)n] ;
of competition ;
的 竞赛 ;
起初，她试图从塞里泽虚伪的竞争警告中看出依恋的迹象；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [saɪnz] [ʌv; əv][æn; ən][ˈoʊvər] - [kiːn] [kʊrɪ'ɑːsəti][ɪn][hɜːr; hær] [soʊl]
but before long she saw signs of an over - keen curiosity in her sole
但 前 长的 她 锯 标志 的 一个 超过 - 敏锐的 好奇心 在 她 唯一
[kəm'pɑːzɪtər] — [ðə; ði][kʊrɪ'ɑːsəti][ʌv; əv] [juːθ] ,
compositor — the curiosity of youth ,
排字机 — 这 好奇心的 青年 ,
但不久之后，她便在她唯一的排字工身上发现了一种过于强烈的好奇心——那是年轻人的好奇心。

[ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] .
she tried to think .
她 尝试 到 思考 .
她努力思考。
“ - , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [wʌn] ['mɔːrɪŋ] , “ [juː; jʊ][stænd] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] [θreʃhoʊld] ,
“ **Cérizet , ” she said one morning , ” you stand about on the threshold ,**
“ - , ” 她 说 — 早晨 , ” 你 站立 关于 在 这 临界点 ,
“塞丽泽,”一天早上她说，“你站在门槛边，

[ænd; ænd] [weɪt] [fɜːr; fær][em] . - [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [tuː; tə][praɪ]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ə'ferz] ;
and wait for M . Séchard in the passage , to pry into his private affairs ;
和 等待 为了 M . - 在 这 通道 , 到 撬 进入 他的 私人的 事务 ;
在走廊里等着塞沙尔先生，窥探他的私事；

[wen] [hi:; hi] [kʌmz] [aʊt][ɪntu:] [ðə; ði] [jɑ:rd] [tu:; tə] [melt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrəʊləz] ,
when he comes out into the yard to melt down the rollers ,
什么时候 他 来 出去 进入 这 院子 到 融化 向下 这 滚筒 ,
当他走到院子里来融化滚筒时,
[ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][ðer; ðər] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈælmənæk] .
you are there looking at him , instead of getting on with the almanac .
你 是 那里 寻找 在 他 , 反而 的 获得 在 和 这 年鉴 .
你站在那里看着他, 而不是继续翻阅年鉴。

[ði:z] [θɪŋz] [ɑ:r; əɹ][nɑ:t] [raɪt] , [ɪˈspeʃəli] [wen] [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [aɪ] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [rɪˈspekt] [hɪz; ɪz]
These things are not right , especially when you see that I , his wife , respect his
这些 事物 是 不是 正确的 , 尤其 什么时候 你 看 那 我 , 他的 妻子 , 尊重 他的
[ˈsi:kɪrts] ,
secrets ,
秘密 ,
这些事情不对劲, 尤其是当你看到我, 他的妻子, 尊重他的秘密时。

[ænd; ənd] [teɪk] [soʊ] [mʌt] [ˈtrʌb(ə)l] [ɑ:n][maɪˈself][tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm] [fri:] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɪmˈself] [ʌp][tu:; tə]
and take so much trouble on myself to leave him free to give himself up to
和 拿 所以 很多 麻烦 在 我 到 离开 他 自由的 到 给 他自己 向上 到
[hɪz; ɪz] [wɜ:rk] .
his work .
他的 工作 .
我费尽心思让他能够全身心投入工作。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][nɑ:t] [ˈweɪstɪd] [taɪm] , [ðə; ði][ˈælmənæk] [wʊd] [bi:; bi] [ˈfɪnɪʃt] [baɪ] [naʊ] ,
If you had not wasted time , the almanac would be finished by now ,
如果 你 有 不是 浪费 时间 , 这 年鉴 会 是 完成的 经过 现在 ,
如果你没有浪费时间, 这本年鉴现在应该已经完成了。

[ænd; ənd][ˈkoʊlb] [wʊd] [bi:; bi] [ˈselɪŋ] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ju: ˈes]
and Kolb would be selling it , and the Cointets could have done us
和 科尔布 会 是 销售 它 , 和 这 - 可以 有 完毕 我们
[noʊ][hɑ:rm] . " **no harm** . "
不 伤害 . "

科尔布会把它卖掉, 而科因特家族不可能对我们造成任何伤害。"
" [eɪ] ! [ˈmædəm] , " [ˈænsər] - .
" **Eh ! madame , " answered Cérizet** .
" 嗯 ! 夫人 , " 回答 - .
"呃! 夫人,"塞丽泽回答道。

" [hɪr] [eɪ ˈem][aɪ] [ˈdu:ɪŋ] [faɪv] [fræŋks] - [wɜ:rθ] [ʌv; əv] [kəmˈpouzɪŋ] [fɔ:r; fər] [tu:] [fræŋks][ə; eɪ] [deɪ] ,
" **Here am I doing five francs ' worth of composing for two francs a day** ,
" 这里 是 我 正在做 五 法郎 - 值得 的 构成 为了 二 法郎 一个 天 ,
"我每天创作价值五法郎的作品, 却只赚两法郎。"

[ænd; ənd][dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðæt] [ɪz] [ɪˈnʌf] ?
and don't you think that that is enough ?
和 不 你 思考 那 那 是 足够的 ?
难道你不觉得这已经足够了吗?

[waɪ] , [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [ri:d] [pru:fs] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈi:vnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] - ,
Why , if I did not read proofs of an evening for the Cointets ,
为什么 , 如果 我 做过 不是 读 证明 的 一个 晚上 为了 这 - ,
为什么, 如果我没有为Cointets阅读过某个夜晚的校样,

[aɪ] [maɪt] [fi:d] [maɪˈself][ɑ:n] [hʌks] . "
I might feed myself on husks . "
我 可能 喂养 我 在 谷壳 . "
我可能会以谷壳为食。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] ['tɜ:rnɪŋ] [ʌn'ɡreɪtfl] ['ɜ:rlɪ] , “ [sed] [i:v] , ['di:pli] [hɜ:rt] ,
“ **You are turning ungrateful early** , “ **said Eve , deeply hurt** ,
“ 你 是 转弯 忘恩负义 早期的 , “ 说 前夕 , 深 伤害 ,
“你这么早就变得忘恩负义了,”伊芙伤心地说。

[nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [baɪ] - ['ɡrʌmblɪŋ] [æz; əz][baɪ][hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [toʊn] , ['θretnɪŋ] ['ætɪtu:d] ,
not so much by Cérizet's grumbling as by his coarse tone , threatening attitude ,
不是 所以 很多 经过 - 抱怨 作为 经过 他的 粗 语气 , 威胁 态度 ,
与其说是塞里泽的抱怨,不如说是他粗鲁的语气和威胁的态度。

[ænd; ənd] [ə'ɡresɪv] [ster] ; “ [ju:; jʊ] [wɪl] [get][ɑ:n][ɪn][laɪf] . “
and aggressive stare ; “ you will get on in life . ”
和 挑衅的 盯 ; “ 你 将要 得到 在 在 生活 : “
眼神咄咄逼人; “你会在生活中取得成功的。”

“ [nɑ:t][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] [tu:; tə][ˈɔ:rdər][em 'i:] [ə'baʊt] [ðoʊ] ,
“ **Not with a woman to order me about though** ,
“ 不是 和 一个 女士 到 命令 我 关于 尽管 ,
“不过,我可不想被一个女人使唤。”

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ˈɔ:f(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [mʌnθ] [hæz; həz] ['θɜ:rti] [deɪz] [ɪn][aɪ 'ti:] [ðen] .
for it is not often that the month has thirty days in it then .
为了 它 是 不是 经常 那 这 月 有 三十 天 在 它 然后 :
因为一个月有三十天的情况并不常见。

“ ['fi:lɪŋ] ['wu:ndɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] ['wʊmənli] ['dɪɡnəti] , [i:v] [geɪv] - [ə; eɪ] ['wɪðərɪŋ] [lʊk] [ænd; ənd]
“ **Feeling wounded in her womanly dignity , Eve gave Cérizet a withering look and**
“ 感觉 受伤 在 她 女性 尊严 , 前夕 给予 - 一个 枯萎 看 和
[went] [ˌʌp'sterz] [ə'ɡen] .
went upstairs again .
去 楼上 再次 :
“伊芙感到自己的女性尊严受到了伤害,她狠狠地瞪了塞丽泽一眼,然后又上楼去了。”

[æt; ət] ['dɪnər] - [taɪm] [ʃi:; ʃɪ] [spʊk] [tu:; tə]['deɪvɪd] .
At dinner - time she spoke to David .
在 晚餐 - 时间 她 辐 到 大卫 :
晚餐时她和戴维谈了话。

“ [ɑ:r; ə] [ju:; jʊ] [ʃʊ] , [dɪr] , [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [roʊg] - ? “
“ **Are you sure , dear , of that little rogue Cérizet ? ”**
“ 是 你 当然 , 亲爱的 , 的 那 小的 流氓 - ? “
“亲爱的,你确定是那个小骗子塞丽泽吗? ”

“ - ! “ [sed] ['deɪvɪd] .
“ **Cérizet ! ” said David** .
“ - ! “ 说 大卫 :
“塞丽泽! ”大卫说道。

“ [waɪ] , [hi:; hi][wʌz; wəz][maɪ] ['jʌŋstər] ; [aɪ] [treɪnd] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɑ:n][æz; əz][maɪ]['kɑ:pi] -
“ **Why , he was my youngster ; I trained him , I took him on as my copy -**
“ 为什么 , 他 曾是 我的 青少年 ; 我 受过训练 他 , 我 采取 他 在 作为 我的 复制 -
['hoʊldər] .
holder .
持有者 :

“为什么呢? 他是我手下的小弟; 我训练他, 我让他做我的抄写员。”
[aɪ][pʊt][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kəm'pouzɪŋ] ; ['eniθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][hi:; hi] [oʊz] [tu:; tə][em 'i:] , [ɪn][fækt] !
I put him to composing ; anything that he is he owes to me , in fact !
我 放 他 到 构成 ; 任何事物 那 他 是 他 欠款 到 我 , 在 事实 !
我让他开始作曲; 事实上,他现在的一切成就都归功于我!

[jʊː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [æsk][ə; eɪ] [ˈfɑːðər] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tʃaɪld] .
You might as well ask a father if he is sure of his child .
你 可能 作为 出色地 问 一个 父亲 如果 他 是 当然 的 他的 孩子 .

你还不如直接问一位父亲是否对自己的孩子有信心。

” [əˈpɑːn] [ðɪs] , [iːv] [tuːld][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ðæt] - [wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [ˈpruːfs] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
” Upon this , Eve told her husband that Cérizet was reading proofs for the
” 之上 这 , 前夕 讲述 她 丈夫 那 - 曾是 阅读 证明 为了 这

Cointets .
- .

于是，伊芙告诉她的丈夫，塞里泽正在为《金泰》杂志校对稿。

“ [pʊr] [ˈfeləʊ] !
“ Poor fellow !
” 贫穷的 同伴 !

“可怜的家伙！ ”

[hiː; hi][mʌst; məst][lɪv; laɪv] , ” [sed] [ˈdeɪvɪd] ,
he must live , “ said David ,
他 必须 居住 , ” 说 大卫 ,

“他必须活下去，”大卫说。

[ˈhʌmbld] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈkɑːnʃəsənəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [hɪz; ɪz][ˈduːti][æz; əz][ə; eɪ][ˈmæstər] .
humbled by the consciousness that he had not done his duty as a master .
谦卑 经过 这 意识 那 他 有 不是 完毕 他的 责任 作为 一个 掌握 .

他因意识到自己没有尽到主人的职责而感到惭愧。

“ [jes] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] , [dɪr] , [bɪˈtwiːn] [ˈkəʊlb][ænd; ənd] - — [ˈkəʊlb]
“ Yes , but there is a difference , dear , between Kolb and Cérizet — Kolb
” 是的 , 但 那里 是 一个 不同之处 , 亲爱的 , 之间 科尔布 和 - — 科尔布

[træmps] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [liːgz] [ˈevri] [deɪ] ,
tramps about twenty leagues every day ,
流浪汉 关于 二十 联赛 每一个 天 ,

“是的，但是亲爱的，科尔布和塞里泽之间是有区别的——科尔布每天跋涉大约二十里格，

[sˈpendz] [fɪftiːn] [ɔːr] [ˈtwenti] [ˈsuː] ,
spends fifteen or twenty sous ,
花费 十五 或者 二十 深 ,

花费十五或二十苏，

[ænd; ənd] [brɪŋz] [juː ˈes] [bæk] [ˈsev(ə)n][ænd; ənd] [eɪt] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [naɪn] [fræŋks][ʌv; əv] [ˈseɪlz] ;
and brings us back seven and eight and sometimes nine francs of sales ;
和 带来 我们 后退 七 和 八 和 有时 九 法郎 的 销售量 ;

并为我们带来七、八，有时甚至是九法郎的销售额；

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspensɪz] [ɑːr; ər] [peɪd] , [hiː; hi] [ˈnevər] [æskz][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]
and when his expenses are paid , he never asks for more than his
和 什么时候 他的 开支 是 有薪酬的 , 他 绝不 问 为了 更多的 比 他的

[ˈweɪdʒɪz] .
wages .
工资 .

支付完所有费用后，他从不要求超过工资的额外报酬。

[ˈkəʊlb] [wʊd] [ˈsuːnər] [kʌt] [ɔːtʃ] [hɪz; ɪz][hænd][ðæn; ðən] [wɜːrk][ə; eɪ] [ˈlevər] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] - ;
Kolb would sooner cut off his hand than work a lever for the Cointets ;
科尔布 会 很快 切 离开 他的 手 比 工作 一个 杠杆 为了 这 - ;

科尔布宁愿砍掉自己的手，也不愿为金特公司操作杠杆；

[ˈkɒʊlb] [wʊd] [nɑ:t] [pɪr] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ju:; jʊ] [θroʊ] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði][jɑ:rd] [ɪf] [ˈpi:p(ə)]
Kolb would not peer among the things that you throw out into the yard if people
科尔布 会 不是 同伴 之中 这 事物 那 你 扔 出去 进入 这 院子 如果 人们
[ˈɔ:fərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [kraʊnz] [tu:; tə][du:][aɪˈti:] ;
offered him a thousand crowns to do it ;
提供 他 一个 千 皇冠 到 做 它 ;

即使有人给他一千克朗，科尔布也不会去翻看扔到院子里的东西；

[bʌt; bət] - [ˈpɪks] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][ðem; ðəm] .
but Cérizet picks them up and looks at them .
但 - 精选 他们 向上 和 看起来 在 他们 .

但塞丽泽特拿起它们仔细端详。

" [aɪˈti:][ɪz][ha:rd][fɔ:r; fər][ˈnoʊb(ə)l] [ˈneɪtʃəz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˈi:v(ə)l] , [tu:; tə] [bɪˈli:v] [ɪn] [ɪnˈgrætɪtu:d] ;
" **It is hard for noble natures to think evil , to believe in ingratitude ;**
" 它 是 难的 为了 高贵 自然 到 思考 邪恶的 , 到 相信 在 忘恩负义 ;
"高尚的品格很难产生邪恶的想法，很难相信忘恩负义；

[ˈoʊnli] [θru:] [rʌf] [ɪkˈspɪriəns] [du:] [ðeɪ] [lɜ:rn] [ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv][ˈhju:mən] [kəˈrʌp](ə)n] ;
only through rough experience do they learn the extent of human corruption ;
仅有的 通过 粗糙的 经验 做 他们 学习 这 程度 的 人类 腐败 ;
只有通过惨痛的经历，他们才能了解人性的堕落程度；

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [wen] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [left][ðem; ðəm][tu:; tə] [lɜ:rn] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd] ,
and even when there is nothing left them to learn in this kind ,
和 甚至 什么时候 那里 是 没有什么 左边 他们 到 学习 在 这 种类 ,
即使他们在这方面已经没有什么可学的了，

[ðeɪ] [raɪz][tu:; tə][æn; ən] [ɪnˈdʌldʒəns] [wɪt] [ɪz][ðə; ði][ləst] [dɪˈɡri:] [ʌv; əv] [kənˈtempt] .
they rise to an indulgence which is the last degree of contempt .
他们 上升 到 一个 放纵 哪个 是 这 最后的 程度 的 鄙视 .
他们所表现出的纵容，是蔑视的最高境界。

" [pu:] ! [pjʊr] [ˈpæris] [stri:t] - [ˈbɔɪz] [kʲjəriˈɑ:səti] , " [kraɪd] [ˈdeɪvɪd] .
" **Pooh ! pure Paris street - boy's curiosity , " cried David .**
" 呸 ! 纯的 巴黎 街道 - 男孩们 好奇心 , " 哭 大卫 .
"呸！纯粹是巴黎街头男孩的好奇心罢了！"大卫喊道。

" [veri] [wel] , [dɪr] ,
" **Very well , dear ,**
" 非常 出色地 , 亲爱的 ,

“好的，亲爱的，

[du:][emˈi:][ðə; ði] [ˈplezər] [tu:; tə][step] [ˌdaʊnˈsterz] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][wɜ:rk] [dʌn] [baɪ] [ðɪs] [bɔɪ]
do me the pleasure to step downstairs and look at the work done by this boy
做 我 这 乐趣 到 步 楼下 和 看 在 这 工作 完毕 经过 这 男生
[ʌv; əv] [jɔ:rz] ,
of yours ,
的 你的 ,

请您让我下楼看看您家这小子干的活儿。

[ænd; ənd] [tel] [emˈi:] [ðen] [ˈweðər] [hi:; hi] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈælmənæk] [ðɪs]
and tell me then whether he ought not to have finished our almanac this
和 告诉 我 然后 无论 他 应该 不是 到 有 完成的 我们的 年鉴 这
[mʌnθ] .
month .
月 .

那么请告诉我，他是否不应该在这个月完成我们的年鉴。

" [ˈdeɪvɪd] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈwɜ:rkɑ:p] [ˈæftər] [ˈdɪnər] ,
" **David went into the workshop after dinner ,**
" 大卫 去 进入 这 车间 后 晚餐 ,
晚饭后，大卫走进了工作室。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['kælɪndər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [set] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [wi:k] .
and saw that the calendar should have been set up in a week .
和 锯 那 这 日历 应该 有 到过 放 向上 在 一个 星期 .

并发现日历本应在一周内设置好。

[ðen] , [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði] - [wɜ:r; wər] ['brɪŋɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['sɪmələr] ['ælmənæk] ,
Then , when he heard that the Cointets were bringing out a similar almanac ,
然后 , 什么时候 他 听到 那 这 - 是 带来 出去 一个 相似的 年鉴 ,
后来, 当他听说科因特家族也要出版类似的年鉴时,

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['reskjʊ:] .
he came to the rescue .
他 来了 到 这 救援 .

他前来救援。

[hi:; hi] [tʊk] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] ['ɑ:fɪs] , ['kɔʊlb] [helpt] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['selɪŋ]
He took command of the printing office , Kolb helped at home instead of selling
他 采取 命令 的 这 印刷 办公室 , 科尔布 帮助 在 家 反而 的 销售
['brɔ: dʒi:t] .
broadsheets .
报纸 .

他接管了印刷厂，科尔布则在家帮忙，而不是去卖报纸。

['kɔʊlb] [ænd; ənd] ['meəriən, 'mæriən] [pʊld] [ɔ: f] [ðə; ði] [ɪm'preʃəns] [frʌm; frəm] [wʌn] [fɔ:rm] , [waɪl] ['deɪvɪd]
Kolb and Marion pulled off the impressions from one form , while David
科尔布 和 玛丽昂 拉 离开 这 印象 从 一 形式 , 尽管 大卫
[wɜ: rkt] [ə'ʌðər] [pres] [wɪð; wɪθ] - ,
worked another press with Cérizet ,
工作 其他 按 和 - ,

Kolb 和 Marion 用一台印刷机印制图案，而 David 则用另一台印刷机与 Cérizet 合作。

[ænd; ənd] [sju: pərɪn'tendɪd] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ɪn] ['veriəs] [ɪŋks] .
and superintended the printing in various inks .
和 督导 这 印刷 在 各种各样的 墨水 .

并监督了各种油墨的印刷工作。

['evri] [ʃi:t] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['prɪntɪd] [fɔ: r] ['seprət] [taɪmz] ,
Every sheet must be printed four separate times ,
每一个 床单 必须 是 打印 四 分离 时代 ,
每张纸需要打印四次，

[fɔ: r; fər] [wɪt] ['ri: z(ə)n] [nʌn] [bʌt; bət] [smɔ: l] ['haʊzɪz] [wɪl] [ə'tempt] [tu:; tə] [prə'du:s] [ə; eɪ] ['ʃepərdz]
for which reason none but small houses will attempt to produce a Shepherd's
为了 哪个 原因 没有任何 但 小的 房屋 将要 试图 到 生产 一个 牧羊人的
['kælɪndər] ,
Calendar ,
日历 ,

因此，只有小作坊才会尝试制作牧羊人日历。

[ænd; ənd] [ðæt] ['oʊnli] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [wer] ['leɪbər] [ɪz] [tʃi:p] ,
and that only in the country where labor is cheap ,
和 那 仅有的 在 这 国家 在哪里 劳动 是 便宜的 ,

而且这种情况只发生在劳动力成本低廉的国家。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['kæpɪt(ə)] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪz] [soʊ] [smɔ: l] [ðæt] [ðə; ði]
and the amount of capital employed in the business is so small that the
和 这 数量 的 首都 受雇 在 这 商业 是 所以 小的 那 这
[ɪn'trəst] [ə'maʊnts] [tu:; tə] ['lɪt(ə)] .
interest amounts to little .
兴趣 金额 到 小的 .

而且，该企业投入的资本量非常小，因此利息收入微乎其微。

[ˈwerfɔːr] , [ə; eɪ] [pres] [wɪtʃ] [tɜːrnz] [aʊt] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [wɜːrk] [ˈkænɔːt] [kəmˈpiːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɪntɪŋ] [ʌv; əv]
Wherefore , a press which turns out beautiful work cannot compete in the printing of
因此 , 一个 按 哪个 转弯 出去 美丽的 工作 不能 竞争 在 这 印刷 的
[sʌtʃ] [ʃiːts] ,
such sheets ,
这样的 纸张 ,

因此, 能够印制精美作品的印刷机无法在印刷此类纸张方面与其他印刷机竞争。

[kɔːrs] [ðʊʊ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] .
coarse though they may be .
粗 尽管 他们 可能 是 .

虽然它们可能很粗糙。

[soʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [oʊld] - [rɪˈtaɪərd] ,
So , for the first time since old Séchard retired ,
所以 , 为了 这 第一的 时间 自从 老的 - 退休 ,
所以, 自从老塞沙尔退休以来, 这是第一次

[tuː] [ˈpresəz, ˈpresɪz][wɜːr; wər][æ; ət][wɜːrk] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [haʊs] .
two presses were at work in the old house .
二 出版社 是 在 工作 在 这 老的 房子 .
老房子里有两台印刷机正在运转。

[ðə; ði] [ˈkælɪndər] [wʌz; wəz] , [ɪn][ɪts] [wei] , [ə; eɪ] [ˈmæstərpiːs] ;
The calendar was , in its way , a masterpiece ;
这 日历 曾是 , 在 它是 方式 , 一个 杰作 ;
从某种意义上说, 这本日历是一件杰作;

[bʌt; bət] [iːv] [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [sel] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhæfpeni] ,
but Eve was obliged to sell it for less than a halfpenny ,
但 前夕 曾是 有义务 到 卖 它 为了 较少的 比 一个 半便士 ,
但夏娃被迫以不到半便士的价格把它卖掉了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] - [wɜːr; wər] [səˈplaɪŋ] [ˈhɔːkər] [æ; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [θriː] [ˈsenˌtaɪmz] [pər]
for the Cointets were supplying hawkers at the rate of three centimes per
为了 这 - 是 供应 小贩 在 这 速度 的 三 厘米 每
[ˈkɑːpi] .
copy :
复制 .
Cointets公司以每份3分钱的价格向小贩供货。

[iːv] [meɪd] [noʊ] [bɔːs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːpɪz] [soʊld][tuː; tə] [ˈhɔːkər] ; [ɑːn][koʊlbz] [ˈseɪlz] ,
Eve made no loss on the copies sold to hawkers ; on Kolb's sales ,
前夕 制成 不 损失 在 这 副本 卖 到 小贩 ; 在 科尔布的 销售量 ,
伊芙卖给小贩的那些拷贝没有亏损; 科尔布的销售情况也一样,

[meɪd] [dəˈrektli; daɪˈrektli] , [ʃiː; ʃi] [geɪnd] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [spoɪld] .
made directly , she gained ; but her little speculation was spoiled .
制成 直接地 , 她 获得 ; 但 她 小的 推测 曾是 被宠坏了 .
她直接投资获利了; 但她的小小投机却血本无归。

- [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fer] [ɪmˈplɔɪər] [dɪsˈtrʌstɪd] [hɪm; ɪm] ; [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkɑːnfəns] [hiː; hi] [poʊzd]
Cérizet saw that his fair employer distrusted him ; in his own conscience he posed
- 锯 那 他的 公平的 雇主 不信任 他 ; 在 他的 自己的 良心 他 摆拍
[æz; əz][ðə; ði] [əˈkjuːzər] ,
as the accuser ,
作为 这 原告 ,
塞里泽看出他公正的雇主不信任他; 出于良心, 他决定假扮原告。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] , “ [juː; jʊ] [səˈspekt] [em ˈiː] , [duː][juː; jʊ] ?
and said to himself , “ You suspect me , do you ?
和 说 到 他自己 , “ 你 怀疑 我 , 做 你 ?
他自言自语道: “你怀疑我, 是吗? ”

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][maɪ] [rɪ'vendʒ] , " [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pærɪs] [stri:t] - [bɔɪ] [ɪz] [meɪd] [ɑːn] [ðɪs] [waɪz] .
I will have my revenge , " for the Paris street - boy is made on this wise .
我 将要 有 我的 复仇 , " 为了 这 巴黎 街道 - 男生 是 制成 在这 明智的 .

“我一定会报仇雪恨,”因为巴黎街头少年就是这么过来的。

- [ə'kɔːrdɪŋli] [tʊk] [peɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl] [prə'pɔːr](ə)n [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [pruːf] - ['riːdɪŋ]
Cérizet accordingly took pay out of all proportion to the work of proof - reading
- 因此 采取 支付 出去 的 全部 部分 到 这 工作 的 证明 - 阅读
[dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] - ,
done for the Cointets ,
完毕 为了 这 - ,

因此, 塞里泽特收取的报酬与他为科因泰特夫妇所做的校对工作完全不成比例。

[ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə][ðər; ðər] [ˈɑːfɪs] ['evri] ['iːvniŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃiːts] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrniŋ] [ðəm; ðəm][ɪn]
going to their office every evening for the sheets , and returning them in
去 到 他们的 办公室 每一个 晚上 为了 这 纸张 , 和 返回 他们 在
[ðə; ði] [mɔːrniŋ] .
the morning .
这 早晨 .

每天晚上去他们的办公室取床单, 第二天早上再送回去。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [fə'mɪliər] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] [θruː] [ðə; ði] ['deɪli] [tʃæt] ,
He came to be on familiar terms with them through the daily chat ,
他 来了 到 是 在 熟悉的 条款 和 他们 通过 这 日常的 聊天 ,
他通过日常聊天与他们逐渐熟悉起来。

[ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ] [sɔː] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpiŋ] [ðə; ði] ['mɪləteri] ['sɜːrvɪs] ,
and at length saw a chance of escaping the military service ,
和 在 长度 锯 一个 机会 的 逃脱 这 军队 服务 ,
最终, 他看到了逃避兵役的机会。

[ə; eɪ][beɪt] [held] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['brʌðərz] .
a bait held out to him by the brothers .
一个 饵 握住 出去 到 他 经过 这 兄弟 .

这是兄弟俩给他准备的诱饵。

[soʊ][faːr][frʌm; frəm] [rɪ'kwaiəriŋ] ['prɑːmptɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ,
So far from requiring prompting from the Cointets ,
所以 远的 从 需要 提示 从 这 - ,
到目前为止, 还不需要 Cointets 的提示,

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [prə'pəʊz] [ðə; ði] ['espɪənɑːʒ] [ænd; ənd][ˌeksplɔɪ'teɪ](ə)n [ʌv; əv] ['deɪvɪdz]
he was the first to propose the espionage and exploitation of David's
他 曾是 这 第一的 到 提出 这 间谍 和 开发 的 大卫的
[rɪ'sɜːrtɪz] .
researches .
研究 .

他是第一个提议对大卫的研究成果进行间谍活动和利用的人。

[iːv] [sɔː] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] - , [ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd] [ə'nʌðər] ['kəʊlb]
Eve saw how little she could depend upon Cérizet , and to find another Kolb
前夕 锯 如何 小的 她 可以 依赖 之上 - , 和 到 寻找 其他 科尔布
[wʌz; wəz] ['sɪmplɪ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ;
was simply impossible ;
曾是 简单地 不可能的 ;

伊芙意识到她对塞丽泽的依赖程度有多低, 而且要找到另一个科尔布更是难上加难;

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [dɪs'mɪs] [hɜːr; hər][wʌn] [kəm'pɑːzɪtər] ,
she made up her mind to dismiss her one compositor ,
她 制成 向上 她 头脑 到 解雇 她 一 排字机 ,
她下定决心解雇她唯一的排字工。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪnsaɪt] [ʌ; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [lʌvz][təʊld][hɜːr; hər] [ðæt] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtreɪtər]
for the insight of a woman who loves told her that Cérizet was a traitor
为了 这 洞察力 的 一个 女士 WHO 爱 讲述 她 那 - 曾是 一个 叛徒
;
;
;

一位深爱她的女人的洞察力告诉她，塞丽泽是叛徒；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] [ment] [ə; eɪ] [ˈdeθ,bləʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪznəs] , [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ə; eɪ][ˈmænz] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .
but as this meant a deathblow to the business , she took a man's resolution .
但 作为 这 意思是 一个 致命一击 到 这 商业 , 她 采取 一个 男人的 解决
;
;
;
但这无疑会给公司带来致命打击，于是她下定决心像个男人一样。

[ʃiː; ʃɪ] [roʊt] [tuː; tə][em] . - ,
She wrote to M . Métivier ,
她 写道 到 M . - ,
;
;
;
她写信给梅蒂维耶先生，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ˈdeɪvɪd][ænd; ənd][ðə; ði] - [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [ˈpeɪpər,meɪkər][ɪn][ðə; ði]
with whom David and the Cointets and almost every papermaker in the
和 谁 大卫 和 这 - 和 几乎 每一个 造纸工 在 这
[dɪˈpɑːrtmənt] [hæd; həd] [ˈbɪznəs] [rɪˈleɪʃnz] ,
department had business relations ,
部门 有 商业 关系 ,
;
;
;
大卫、科因特家族以及该部门几乎所有造纸工人都与他有业务往来。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ædvərˈtaɪzmənt] [ɪntuː][ə; eɪ] [treɪd] [ˈpeɪpər] :
and asked him to put the following advertisement into a trade paper :
和 问 他 到 放 这 下列的 广告 进入 一个 贸易 纸 :
;
;
;
并要求他将以下广告刊登在行业报纸上：

" [fɔːr; fər] [seɪl] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈɡoʊɪŋ] [kənˈsɜːrn] , [ə; eɪ] [ˈprɪntɪŋ] [ˈɑːfɪs] , [wɪð; wɪθ][ˈlaɪs(ə)ns][ænd; ənd][plænt]
" **FOR SALE , as a going concern , a Printing Office , with License and Plant**
" 为了 销售 , 作为一个 去 忧虑 , 一个 印刷 办公室 , 和 执照 和 植物
;
[ˈsɪtʃueɪtɪd][æt; ət] [ɑːŋɡuːˈliːm] .
;
;
;
; situated at Angoulême .
;
;
;
位于 在 昂古莱姆 .
"出售：位于昂古莱姆的印刷厂，附带营业执照和设备，作为一个持续经营的企业出售。

[əˈplaɪ] [fɔːr; fər] [pəˈtɪkuːləz] [tuː; tə][em] . - , [ruː] [sɜːpenti] .
Apply for particulars to M . Métivier , Rue Serpente .
申请 为了 细节 到 M . - , 后悔 蛇 .
;
;
;
详情请咨询 Métivier，地址：Rue Serpente。

" [ðə; ði] - [sɔː] [ðə; ði] [ædvərˈtaɪzmənt] .
" **The Cointets saw the advertisement .**
" 这 - 锯 这 广告 .
;
;
;
"Cointets看到了这则广告。"

" [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] [hæz; həz][ə; eɪ] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] , " [ðeɪ] [sed] .
" **That little woman has a head on her shoulders , " they said .**
" 那 小的 女士 有 一个 头 在 她 肩膀 , " 他们 说 .
;
;
;
"那个小个子女人头脑很清醒,"他们说。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi] [tʊk] [hɜːr; hər] [ˈbɪznəs] [ˈʌndər] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [kənˈtroʊl] ,
" **It is time that we took her business under our own control ,**
" 它 是 时间 那 我们 采取 她 商业 在下面 我们的 自己的 控制 ,
;
;
;
"是时候将她的生意收归我们自己掌控了。"

[baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; həər] [ɪˈnʌf] [wɜːrk][tuː; tə][lɪv; laɪv][əˈpɑːn] ; [wiː; wi] [maɪt] [faɪnd][ə; eɪ][ˈriːəl] [kəmˈpetɪtər] [ɪn]
by giving her enough work to live upon ; we might find a real competitor in
经过 给予 她 足够的 工作 到 居住 之上 ; 我们 可能 寻找 一个 真实的 竞争者 在
[ˈdeɪvɪdz] [səkˈsesər] ;
David's successor ;
大卫的 接班人 ;

只要给她足够的工作来维持生计，我们就能在大卫的继任者身上找到一个真正的竞争对手；

[aɪˈtiː][ɪz][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ɪntrəst] [tuː; tə] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [əˈpɑːn] [ðæt] [ˈwɜːrkʃɑːp] .
it is in our interest to keep an eye upon that workshop .
它 是 在 我们的 兴趣 到 保持 一个 眼睛 之上 那 车间 .

密切关注那个作坊符合我们的利益。

” [ðə; ðɪ] - [went] [tuː; tə] [spi:k] [tuː; tə][ˈdeɪvɪd] - , [muːvd] [ˌðerˈtuː] [baɪ] [ðɪs] [θɔːt] .
” **The Cointets went to speak to David Séchard , moved thereto by this thought .**
” 这 - 去 到 说话 到 大卫 - , 已搬 到 经过 这 想法 .

“Cointets 夫妇受到这个想法的启发，去和 David Séchard 交谈。

[iːv] [sɔː] [ðem; ðəm] , [nuː] [ðæt] [hɜːr; həər][ˈstrætədʒəm][hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][æt; ət] [wʌns] ,
Eve saw them , knew that her stratagem had succeeded at once ,
前夕 锯 他们 , 知道 那 她 策略 有 成功了 在 一次 ,

夏娃看见了他们，立刻知道自己的计谋成功了。

[ænd; ænd] [felt] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkiːnəst] [dʒɔɪ] .
and felt a thrill of the keenest joy .
和 毛毡 一个 刺激 的 这 最热衷 喜悦 .

心中涌起一股难以言喻的喜悦。

[ðeɪ] [ˈstetɪd] [ðer; ðər][prəˈpəʊz(ə)] .
They stated their proposal .
他们 声明 他们的 提议 .

他们提出了他们的方案。

[ðeɪ] [hæd; həd] [mɔːr] [wɜːrk][ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˌʌndərˈteɪk] , [ðer; ðər][ˈpresəz, ˈpresɪz][kʊd; kəd][nɑːt]
They had more work than they could undertake , their presses could not
他们 有 更多的 工作 比 他们 可以 承担 , 他们的 出版社 可以 不是
[ki:p] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][wɜːrk] ,
keep pace with the work ,
保持 步伐 和 这 工作 ,

他们的工作量超过了他们的能力范围，他们的印刷机跟不上工作进度。

[wʊd] [em] . - [prɪnt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ?
would M . Séchard print for them ?
会 M . - 打印 为了 他们 ?

塞沙尔先生会为他们印刷吗？

[ðeɪ] [hæd; həd] [sent] [tuː; tə] [bɔːrˈdoʊ] [fɔːr; fər] [ˈwɜːkmən] ,
They had sent to Bordeaux for workmen ,
他们 有 发送 到 波尔多 为了 工人 ,

他们派人到波尔多招募工人，

[ænd; ænd][kʊd; kəd][faɪnd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɡɪv] [fʊl] [ɪmˈplɔɪmənt] [tuː; tə][ˈdeɪvɪdz] [θriː] [ˈpresəz, ˈpresɪz] .
and could find enough to give full employment to David's three presses .
和 可以 寻找 足够的 到 给 满的 就业 到 大卫的 三 出版社 .

而且能够找到足够的人手，让大卫的三家印刷厂都满员运转。

” [ˈdʒent(ə)lmən] , ” [sed] [iːv] , [waɪl] - [went] [əˈkrɔːs] [tuː; tə][ˈdeɪvɪdz] [ˈwɜːrkʃɑːp] [tuː; tə] [əˈnaʊns]
” **Gentlemen , ” said Eve , while Cérizet went across to David's workshop to announce**
” 先生们 , ” 说 前夕 , 尽管 - 去 穿过 到 大卫的 车间 到 宣布

[ðə; ðɪ] [tuː] [ˈprɪntərz] ,
the two printers ,
这 二 打印机 ,

“先生们,”伊芙说道，与此同时，塞里泽特走向大卫的工作室，去通知两位印刷工。

“ [waɪ] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][m; ʌm] .
“ while my husband was with the MM .
“ 尽管 我的 丈夫 曾是 和 这 毫米 .
“当时我的丈夫在MM公司工作。
[diˈdəʊ][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv] [ˈeksələnt] [ˈwɜːrkərz] , [ˈɑːnɪst] [ænd; ənd] [ɪnˈdʌstriəs] [men] ; [hiː; hi]
Didot he came to know of excellent workers , honest and industrious men ; he
迪多 他 来了 到 知道 的 出色的 工人 , 诚实的 和 勤劳 男人 ; 他
[wɪl] [tʃuːz] [hɪz; ɪz] [səkˈsesər] ,
will choose his successor ,
将要 选择 他的 接班人 ,
狄多认识了一些优秀的工人，他们诚实勤劳；他将选择自己的继任者。
[noʊ] [daʊt] , [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
no doubt , from among the best of them .
不 怀疑 , 从 之中 这 最好的 的 他们 .
毫无疑问，他是最优秀的人之一。
[ɪf] [hiː; hi][soʊld][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [ˈaʊtraɪt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
If he sold his business outright for some twenty thousand francs ,
如果 他 卖 他的 商业 直接 为了 一些 二十 千 法郎 ,
如果他以大约两万法郎的价格将自己的生意全部卖掉，
[aɪ ˈtiː] [maɪt] [brɪŋ] [juː ˈes][ɪn][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] [pər] [ˈænəm] ;
it might bring us in a thousand francs per annum ;
它 可能 带来 我们 在 一个 千 法郎 每 年 ;
它每年或许能给我们带来一千法郎的收入；
[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈluːzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrli] [ˈoʊvər] [sʌtʃ] [treɪd] [æz; əz][juː; jʊ]
that would be better than losing a thousand yearly over such trade as you
那 会 是 更好的 比 输 一个 千 每年 超过 这样的 贸易 作为 你
[liːv] [juː ˈes] .
leave us .
离开 我们 .
总比你离开我们时每年因这类交易损失一千块要好。
[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [ˈenvi] [juː ˈes][ðə; ði] [pɜːr] [ˈlɪt(ə)l][ˈælmənæk][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] ,
Why did you envy us the poor little almanac speculation ,
为什么 做过 你 嫉妒 我们 这 贫穷的 小的 年鉴 推测 ,
你为什么羡慕我们这些可怜的小年鉴投机取巧者呢？
[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [brɔːt] [aɪ ˈtiː][aʊt] ? “
especially as we have always brought it out ? ”
尤其 作为 我们 有 总是 带来 它 出去 ? “
尤其是我们一直以来都把它拿出来讨论？
“ [oʊ] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [ɡɪv] [juː ˈes][ˈnoʊtɪs] , [ˈmædəm] ?
“ Oh , why did you not give us notice , madame ?
“ 哦 , 为什么 做过 你 不是 给 我们 注意 , 夫人 ?
“哦，夫人，您为什么不提前通知我们呢？”
[wiː; wi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ɪntəˈfɪəd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
We would not have interfered with you ,
我们 会 不是 有 干扰 和 你 ,
我们原本不会干涉你。
“ [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrʌðərz] [ˈænsər] [ˈblændli] ([hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] “ [tɔːl] [kɔɪntet] ”
“ one of the brothers answered blandly (he was known as the “ tall Cointet ”
“ 一 的 这 兄弟 回答 平淡地 (他 曾是 已知 作为 这 “ 高的 君特 ”
) .
) :
) .
其中一个兄弟淡淡地回答道（他被称为“高个子科因特”）。

“ [oʊ] , [kʌm] [ˈdʒent(ə)lmən] !
“ **Oh , come gentlemen !**
“ 哦 , 来 先生们 !

“哦，先生们，请进！ ”

[juː; jʊ][ˈoʊnli][brɪˈgæn][jʊr; jər][ˈælmənæk][ˈæftər] - [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈbrɪŋɪŋ] [aʊt] [maɪn] .
you only began your almanac after Cérizet told you that I was bringing out mine .
你 仅有的 开始 你的 年鉴 后 - 讲述 你 那 我 曾是 带来 出去 矿 .
你是在塞丽泽告诉你我要拿出我的年鉴之后才开始做你的年鉴的。

“ [fiː; fi] [spoʊk] [ˈbrɪskli] , [ˈlʊkɪŋ] [fʊl] [æt; ət] “ [ðə; ði] [tʊ:l] [kɔɪntət] ” [æz; əz][fiː; fi] [spoʊk] .
“ **She spoke briskly , looking full at “ the tall Cointet ” as she spoke .**
“ 她 辐 轻快地 , 寻找 满的 在 “ 这 高的 君特 ” 作为 她 辐 .
她语速很快，说话时目光始终追随着“高大的科因泰特”。

[hiː; hi] [ˈloʊəd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; - [ˈtretʃəri] [wʌz; wəz] [ˈpruːvn] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
He lowered his eyes ; Cérizet's treachery was proven to her .
他 降低 他的 眼睛 ; - 背信弃义 曾是 已证实 到 她 .
他垂下眼帘；塞丽泽的背叛已被她证实。

[ðɪs] [ˈbrʌðər] [ˈmænɪdʒd] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpeɪpər] - [mɪl] ;
This brother managed the business and the paper - mill ;
这 兄弟 管理 这 商业 和 这 纸 - 磨 ;
这位兄弟负责管理公司和造纸厂；

[hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][fɑːr][ðə; ði] [ˈkleɪvəɹ̩] [mæn][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .
he was by far the cleverer man of business of the two .
他 曾是 经过 远的 这 更聪明 男人 的 商业 的 这 二 .
两人之中，他显然更精明能干。

[dʒiːn] [ʃoʊd] [noʊ] [smɔːl] [əˈbɪləti] [ɪn][ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪntɪŋ] [ɪˈstæblɪʃmənt] ,
Jean showed no small ability in the conduct of the printing establishment ,
让 显示 不 小的 能力 在 这 执行 的 这 印刷 建立 ,
让在经营印刷厂方面展现出了不俗的能力。

[bʌt; bət][ɪn] [ɪntəˈlektʃuəl] [kəˈpæsəti][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [teɪk] [ˈkɜːnəlz] [ræŋk] , [waɪl]
but in intellectual capacity he might be said to take colonel's rank , while
但 在 知识分子 容量 他 可能 是 说 到 拿 上校的 秩 , 尽管
[ˈbɑːnəˌfeɪs][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] .
Boniface was a general .
博尼法斯 曾是 一个 一般的 .
但就智力而言，他可以说是上校级别，而博尼法斯则是将军级别。

[dʒiːn] [left] [ðə; ði] [kəˈmænd] [tuː; tə][ˈbɑːnəˌfeɪs] .
Jean left the command to Boniface .
让 左边 这 命令 到 博尼法斯 .
让·巴尼法斯将指挥权交给了博尼法斯。

[ðɪs] [ˈlætər] [wʌz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] [spər] [ɪn][ˈpɜːrs(ə)n] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ˈsæloʊ] [æz; əz][æn; ən][ˈɔːltər]
This latter was thin and spare in person ; his face , sallow as an altar
这 后者 曾是 薄的 和 空闲的 在 人 ; 他的 脸 , 黄褐色 作为 一个 坛
[ˈkænd(ə)l] ,
candle ,
蜡烛 ,
后者本人身材瘦削，面色蜡黄，如同祭坛上的蜡烛。

[wʌz; wəz][ˈmɑːt(ə)ld][wɪð; wɪθ] [ˈredɪʃ] [ˈpætʃɪz] ; [hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər] [pɪntʃt] ;
was mottled with reddish patches ; his lips were pinched ;
曾是 斑驳 和 微红 补丁 ; 他的 嘴唇 是 捏 ;
身上有红色斑块；嘴唇被捏紧了；

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [rɪˈmaɪndɪd] [juː; jʊ][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkæts] [aɪz] .
there was something in his eyes that reminded you of a cat's eyes .
那里 曾是 某物 在 他的 眼睛 那 提醒 你 的 一个 猫的 眼睛 .
他的眼神里透着某种猫眼般的神情。

[ˈbɑːnəˌfeɪs] [kɔɪntet] [ˈnevər] [ɪkˈsaɪtɪd] [hɪmˈself] ;
Boniface Cointet never excited himself ;
博尼法斯 君特 绝不 兴奋的 他自己 ;
博尼法斯·科因特从未让自己兴奋起来；

[hiː; hi] [wʊd] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡroʊsɪst] [ɪnˈsʌlts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [səˈrenəti] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbɪɡət] ,
he would listen to the grossest insults with the serenity of a bigot ,
他 会 听 到 这 最恶心的 侮辱 和 这 宁静 的 一个 偏执狂 ,
他会像个顽固分子一样，平静地听完最恶毒的侮辱。

[ænd; ənd][rɪˈplaɪ][ɪn][ə; eɪ] [smuːð] [vɔɪs] .
and reply in a smooth voice .
和 回复 在 一个 光滑的 嗓音 .
并用流畅的声音回答。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [mæs] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [kənˈfe(ə)n] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈsækrəmənt] .
He went to mass , he went to confession , he took the sacrament .
他 去 到 大量的 , 他 去 到 忏悔 , 他 采取 这 圣餐 .
他去做弥撒，他去告解了，他领了圣事。

[brɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [kəˈresɪŋ] [ˈmænərz] , [brɪˈniːθ] [æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [ˈspɪrɪtləs] [lʊk] , [ˈlɜːkt] [ðə; ði]
Beneath his caressing manners , beneath an almost spiritless look , lurked the
下面 他的 爱抚 礼仪 , 下面 一个 几乎 死气沉沉 看 , 潜伏 这
[təˈnæsəti] [ænd; ənd][æmˈbɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [priːst] ,
tenacity and ambition of the priest ,
韧性 和 志向 的 这 牧师 ,
在他温文尔雅的举止之下，在他近乎麻木的眼神之下，隐藏着这位牧师的坚韧和野心。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡriːd] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [kənˈsʊmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɜːrst] [fɔːr; fər] [ˈrɪtʃɪz]
and the greed of the man of business consumed with a thirst for riches
和 这 贪婪 的 这 男人 的 商业 消耗 和 一个 口渴 为了 财富
[ænd; ənd] [ˈɔnəz] .
and honors .
和 荣誉 .

还有商人的贪婪，他们渴望财富和荣誉。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - " [tɔːl] [kɔɪntet] " [ˈwɑːntɪd] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [ˌbʊrʒwɑːˈziː] [ˈfaɪnəli] [əbˈteɪnd] [baɪ][ðə; ði]
In the year 1820 " tall Cointet " wanted all that the bourgeoisie finally obtained by the
在 这 年 - " 高的 君特 " 通缉 全部 那 这 资产阶级 最后 获得 经过 这
[ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [ʌv; əv] - .
Revolution of 1830 .
革命 的 - .
1820 年，“高个子科因泰”想要资产阶级在 1830 年革命中最终获得的一切。

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] [heɪtɪd] [ðə; ði] [əˈrɪstəkræt] , [ænd; ənd][ɪn] [rɪˈlɪdʒən] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈdɪfrənt] ;
In his heart he hated the aristocrats , and in religion he was indifferent ;
在 他的 心 他 憎恨 这 贵族 , 和 在 宗教 他 曾是 冷漠 ;
他内心憎恨贵族，对宗教漠不关心；

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ɔːr][æz; əz][ˈlɪt(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbɪɡət][æz; əz][ˈboʊnəˌpɑːrt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmembər]
he was as much or as little of a bigot as Bonaparte was a member
他 曾是 作为 很多 或者 作为 小的 的 一个 偏执狂 作为 波拿巴 曾是 一个 成员
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ;
of the Mountain ;
的 这 山 ;
他是个偏执狂，就像拿破仑是“山岳”成员一样；

[jet] [hɪz; ɪz] [ˈvɜːrtɪbrəl] [ˈkɑːləm] [bent] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfleksəˈbɪləti] [ˈwʌndərf(ə)l] [tuː; tə][brɪˈhoʊld] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði]
yet his vertebral column bent with a flexibility wonderful to behold before the
然而 他的 脊椎 柱子 弯曲 和 一个 灵活性 精彩的 到 看哪 前 这
[ˈnoʊˈbles] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈfɪ(ə)l] [ˈhaɪərəːrki] ;
noblesse and the official hierarchy ;
贵族 和 这 官方的 等级制度 ;
然而，他的脊柱弯曲得如此灵活，在贵族和官员面前令人惊叹；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ðæt] [biː; bi] , [hiː; hi] [ˈhʌmbld] [hɪm'self] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [miːk] [ænd; ənd]
for the powers that be , he humbled himself , he was meek and
为了 这 权力 那 是 , 他 谦卑 他自己 , 他 曾是 温顺 和
[əbˈsiːkwɪəs] .
obsequious ;
低三下四 .
对于当权者，他卑躬屈膝，温顺谄媚。

[wʌn] [ˈfaɪn(ə)l] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [wɪl] [dɪˈskraɪb] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə]
One final characteristic will describe him for those who are accustomed to
— 最终的 特征 将要 描述 他 为了 那些 WHO 是 习惯 到
[ˈdiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ˌkaɪndz][ʌv; əv][men] ,
dealings with all kinds of men ,
交易 和 全部 种类 的 男人 ,
最后，对于那些习惯与各种各样的人打交道的人来说，他还有一个特点值得一提。

[ænd; ənd][kæn; kən] [əˈpriːʃiət] [ɪts][ˈvæljuː] — [kɔɪntət] [kənˈsiːld] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz]
and can appreciate its value — Cointet concealed the expression of his eyes
和 能 欣赏 它是 价值 — 君特 暗 这 表达 的 他的 眼睛
[baɪ] [ˈwerɪŋ] [ˈkʌlərd] [ˈglæsɪz] ,
by wearing colored glasses ,
经过 穿着 有色 眼镜 ,
并且能够体会它的价值——科因特戴着有色眼镜来掩盖他眼神中的表情。

[ɑːˈstensəbli] [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [hɪz; ɪz] [saɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˈflek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌnlʌɪt] [ɑːn][ðə; ði]
ostensibly to preserve his sight from the reflection of the sunlight on the
表面上 到 保存 他的 视线 从 这 反射 的 这 阳光 在 这
[waɪt] [ˈbɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ;
white buildings in the streets ;
白色的 建筑物 在 这 街道 ;
表面上是为了保护眼睛，避免阳光反射到街道上白色建筑物上造成伤害；

[fɔːr; fər] [ɑːŋɡuːˈliːm] , [ˈbiːɪŋ] [set][əˈpɑːn][ə; eɪ] [hɪl] , [ɪz][ɪkˈspoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ɡler] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn]
for Angoulême , being set upon a hill , is exposed to the full glare of the sun
为了 昂古莱姆 , 存在 放 之上 一个 爬坡道 , 是 裸露 到 这 满的 强光 的 这 太阳
.
:
.
因为昂古莱姆建在山上，所以完全暴露在阳光的照射下。

[tɔːl] [kɔɪntət] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈskersli] [əˈbʌv] [ˈmɪd(ə)l] [haɪt] ;
Tall Cointet was really scarcely above middle height ;
高的 君特 曾是 真的 几乎 多于 中间 高度 ;
高个子科因特的身高其实勉强超过中等水平；
[hiː; hi] [lʊkt] [ˌmʌtʃ] [ˈtɔːləɹ][ðæn; ðən][hiː; hi] [ˈæktʃuəli] [wʌz; wəz][baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθɪnnəs] ,
he looked much taller than he actually was by reason of the thinness ,
他 看起来 很多 更高 比 他 实际上 曾是 经过 原因 的 这 薄 ,
由于身材瘦削，他看起来比实际身高要高得多。

[wɪtʃ] [tuːld][ʌv; əv][ˌoʊvərˈwɜːrk][ænd; ənd][ə; eɪ] [breɪn] [ɪn] [kənˈtɪnjuəl] [fərˈment] .
which told of overwork and a brain in continual ferment .
哪个 讲述 的 过度劳累 和 一个 脑 在 持续的 发酵 .
这反映了过度劳累和大脑持续运转的状态。

[hɪz; ɪz][læŋk] , [sli:k] [greɪ] [her] , [kʌt][ɪn] ['sʌmwʌt] [ɪkli:zi'æstɪkl] ['fæʃ(ə)n] ; [ðə; ði] [blæk] ['traʊzəz] , **His** **lank** , **sleek** **gray hair** , **cut in somewhat ecclesiastical fashion** ; **the** **black trousers** , 他的 空白 , 光滑 灰色的 头发 , 切 在 有些 教会的 时尚 ; 这 黑色的 裤子 , 他那稀疏而光滑的灰发, 剪得颇具宗教风格; 还有那条黑色长裤,

[blæk] ['stɑ:kɪŋz] , [blæk] ['weskət; 'weɪskoʊt] , [ænd; ənd] [lɔ:n] [pju:s] - ['kʌlərd] ['greɪtkoʊt] ([stɑɪld] [ə; eɪ] **black stockings** , **black** **waistcoat** , **and** **long puce** - **colored** **greatcoat** (**styled** **a** 黑色的 长筒袜 , 黑色的 马甲 , 和 长的 紫褐色 - 有色 大衣 (风格 一个 - [ɪn][ðə; ði] [saʊθ]) , **lévite in the south**) , - 在 这 南) , 黑色长袜、黑色背心和长款紫红色大衣 (在南方被称为 lévite) ,

[ɔ:l] [kəm'pli:tɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'zembləns] [tu:; tə][ə; eɪ]['dʒeʒʊɪt] . **all completed his resemblance to a Jesuit** . 全部 完全的 他的 相似 到 一个 耶稣会 . 这一切都让他看起来更像一位耶稣会士。

['bɑ:nəfeɪs][wʌz; wəz] [kɔ:ld] “ [tɔ:l] [kɔɪntət] ” [tu:; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , “ [fæt] **Boniface was called “ tall Cointet “ to distinguish him from his brother , “ fat** 博尼法斯 曾是 称为 “ 高的 君特 “ 到 区分 他 从 他的 兄弟 , “ 胖的 [kɔɪntət] , **Cointet** , 君特 , 为了将博尼法斯与他的兄弟“胖科因泰”区分开来, 人们称他为“高个科因泰”。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪkneɪmz] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [dɪfrəns] [ɪn] ['kærəktər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] “ **and the nicknames expressed a difference in character as well as a** “ 和 这 昵称 表达 一个 不同之处 在 特点 作为 出色地 作为 一个 ['fɪzɪk(ə)] [dɪfrəns] [brɪ'twi:n] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['i:kwəli] [rɪ'daʊtəb(ə)l] ['pɜ:sənɪdʒz] . **physical difference between a pair of equally redoubtable personages** . 身体的 不同之处 之间 一个 一对 的 同样地 令人敬畏的 人物 . “这些绰号既体现了两个同样令人敬畏的人物之间的性格差异, 也体现了他们的外貌差异。

[æz; əz][fɔ:r; fər][dʒi:n] [kɔɪntət] , [ə; eɪ]['dʒɑ:li] , [staʊt] ['feləʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['flemɪʃ] **As for Jean Cointet , a jolly , stout fellow , with a face from a Flemish** 作为 为了 让 君特 , 一个 快乐的 , 肥硕 同伴 , 和 一个 脸 从 一个 弗拉芒语 [ɪn'tɪriər] , **interior** , 内部的 , 至于让·科因泰, 他是个快乐、身材魁梧的家伙, 长着一张佛兰德斯乡村风格的脸。

['kʌlərd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌðərn] [sʌn] [ʌv; əv] [ɑ:ŋɡu:'li:m] , [θɪk] - [set] , [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] ['pɔ:ntʃɪ] [æz; əz] **colored by the southern sun of Angoulême , thick - set , short and paunchy as** 有色 经过 这 南部 太阳 的 昂古莱姆 , 厚的 - 放 , 短的 和 大肚腩 作为 ['sɑ:nkoʊ][pænzə] ; **Sancho Panza** ; 桑乔 潘扎 ; 被昂古莱姆的南方阳光晒成了红色, 身材粗壮, 矮胖, 像桑丘·潘萨一样;

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [lɪps][ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['stɜ:rdi] ['ʃəʊldəz] , **with a smile on his lips and a pair of sturdy shoulders** , 和 一个 微笑 在 他的 嘴唇 和 一个 一对 的 结实的 肩膀 , 他嘴角带着微笑, 肩膀宽阔结实。 [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['kɑ:ntræst][tu:; tə][hɪz; ɪz]['oʊldər] ['brʌðər] . **he was a striking contrast to his older brother** . 他 曾是 一个 引人注目 对比 到 他的 老 兄弟 . 他与哥哥形成了鲜明的对比。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ˈoʊnli] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ɪntəˈlektʃuəl] .
Nor was the difference only physical and intellectual .
也不 曾是 这 不同之处 仅有的 身体的 和 知识分子 ；

两者之间的差异不仅限于生理和智力方面。

[dʒiːn] [maɪt] [ˈɔːlmoʊst][biː; bi] [kɔːld] [ˈlɪbəərəl] [ɪn][ˈpɑːlətɪks] ; [hiː; hi] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ˈsentər] ,
Jean might almost be called Liberal in politics ; he belonged to the Left Centre ,
让 可能 几乎 是 称为 自由派 在 政治 ； 他 属于 到 这 左边 中心 ,
让在政治上几乎可以被称为自由主义者；他属于左翼中间派。

[ˈoʊnli] [went] [tuː; tə] [mæs] [ɑːn][ˈsʌndiz; -deɪz] ,
only went to mass on Sundays ,
仅有的 去 到 大量的 在 星期日 ,
只在星期天去做弥撒，

[ænd; ənd] [lɪvd] [ɑːn][ə; eɪ] [rɪˈmɑːrkəbli] [gʊd] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlɪbəərəl] [men][ʌv; əv]
and lived on a remarkably good understanding with the Liberal men of business .
和 居住地 在 一个 非常 好的 理解 和 这 自由派 男人 的
['bɪznəs] .
business .
商业 .
他与自由党商界人士保持着非常好的关系。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðoʊz] [ɪn] - [huː] [sed] [ðæt] [ðɪs] [daɪˈvɜːrdʒəns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈbrʌðərz]
There were those in L'Houmeau who said that this divergence between the brothers
那里 是 那些 在 - WHO 说 那 这 发散 之间 这 兄弟
[wʌz; wəz] [mɔːr] [əˈpærənt] [ðæn; ðən][ˈriːəl] .
was more apparent than real .
曾是 更多的 明显 比 真实的 .
在洛莫镇，有人说兄弟俩之间的这种分歧更多的是表面上的，而不是真实的。

[tɔːl] [kɔɪntet] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [ˈsiːmɪŋ] [gʊd] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə] [ədˈvæntɪdʒ] [ˈveri] [ˈskɪlfəli] .
Tall Cointet turned his brother's seeming good nature to advantage very skilfully .
高的 君特 转向 他的 兄弟 似乎 好的 自然 到 优势 非常 巧妙地 .
高个子科因特非常巧妙地利用了他哥哥看似善良的本性。

[dʒiːn][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈblʌdʒən] .
Jean was his bludgeon .
让 曾是 他的 棍棒 .
让是他的武器。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒiːn] [huː] [geɪv] [ɔːl][ðə; ði][hɑːrd] [wɜːrdz] ;
It was Jean who gave all the hard words ;
它 曾是 让 WHO 给予 全部 这 难的 字 ;
是琼说了所有难听的话；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒiːn] [huː] [kənˈdʌktɪd] [ðə; ði] [ˌeksɪˈkjuːʃənz] [wɪtʃ] [ˈlɪt(ə)l] [bɪˈsiːmd] [ðə; ði] [ˈeldər] [ˈbrʌðəz]
it was Jean who conducted the executions which little beseemed the elder brother's
它 曾是 让 WHO 实施 这 处决 哪个 小的 看起来 这 长老 兄弟
[bəˈneɪvələns] .
benevolence .
仁 .
执行处决的是让，这与哥哥的仁慈形象极不相符。

[dʒiːn] [tʊk] [ðə; ði] [ˈstɔːrmz] [dɪˈpɑːrtmənt] ; [hiː; hi] [wʊd] [flaɪ][ˈɪntuː;][ə; eɪ][reɪdʒ] ,
Jean took the storms department ; he would fly into a rage ,
让 采取 这 暴风雨 部门 ; 他 会 飞 进入 一个 愤怒 ,
让负责风暴部门；他会勃然大怒。

[ænd; ənd] [prəˈpoʊz] [tɜːrmz] [ðæt] [ˈnoʊbəːdi] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [əkˈseptɪŋ] ,
and propose terms that nobody would think of accepting ,
和 提出 条款 那 无人 会 思考 的 接受 ,
并提出一些没人会想到要接受的条款，

[tu:; tə] [peɪv] [ðə; ði] [wei] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [les] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] [prɒpə'ziʃənz] .
to pave the way for his brother's less unreasonable propositions .
到 铺平 这 方式 为了 他的 兄弟 较少的 不合理 命题 .
为他哥哥提出的不那么不合理的建议铺平道路。

[ænd; ənd][baɪ] [sʌtʃ] ['pɑ:ləsi][ðə; ði] [pər] [ə'teɪnd] [ðer; ðər]['endz] , [su:nər] [ɔ:r]['leɪtər] .
And by such policy the pair attained their ends , sooner or later .
和 经过 这样的 政策 这 一对 已达到 他们的 结束 , 很快 或者 之后 .
通过这种策略, 两人迟早都会达到目的。

[i:v] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmənz] [tækt] , [hæd; həd] [su:n] [di'vaɪnd] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:]
Eve , with a woman's tact , had soon divined the characters of the two
前夕 , 和 一个 女性的 策略 , 有 很快 神谕 这 人物 的 这 二
['brʌðərz] ;
brothers ;
兄弟 ;
夏娃凭借女人的机敏, 很快就看穿了这两兄弟的性格;

[fi; ji][wʌz; wəz][ɑ:n][hɜ:r; hər] [gɑ:rd] [wɪð; wɪθ] [foʊz] [soʊ]['fɔ:rmɪdəb(ə)l] .
she was on her guard with foes so formidable .
她 曾是 在 她 警卫 和 敌人 所以 强大 .
面对如此强大的敌人, 她时刻保持警惕。

['deɪvɪd] , [ɪn'fɔ:rmɪd] [bɪ'fɔ:rhænd] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][waɪf] , [lent] [ə; eɪ] [prə'faʊndli] [ɪnə'tentɪv]
David , informed beforehand of everything by his wife , lent a profoundly inattentive
大卫 , 知情的 预先 的 一切 经过 他的 妻子 , 借出的 一个 深刻地 注意力不集中
[maɪnd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['enəmi] - [prə'pəʊzlz] .
mind to his enemies ' proposals .
头脑 到 他的 敌人 - 提案 .
大卫事先从妻子那里得知了一切, 因此对敌人的提议漠不关心。

“ [kʌm] [tu:; tə][æn; ən] [ʌndər'stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **Come to an understanding with my wife ,** ” **he said ,**
“ 来 到 一个 理解 和 我的 妻子 , ” 他 说 ,
“我得和妻子达成共识,”他说。

[æz; əz][hi:; hi] [left] [ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['læbrətɔ:ri] .
as he left the Cointets in the office and went back to his laboratory .
作为 他 左边 这 - 在 这 办公室 和 去 后退 到 他的 实验室 .
他把 Cointets 留在办公室, 然后回到了他的实验室。

“ ['mædəm/, /mə'dæm] .
“ **Mme** .
“ 夫人 .
“夫人。”

- [noʊz] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ðæn; ðən][aɪ][du:][maɪ'self] .
Séchard knows more about the business than I do myself .
- 知道 更多的 关于 这 商业 比 我 做 我 .
塞沙尔比我更了解这个行业。

[aɪ][eɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [peɪ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [pɔr] [pleɪs] ;
I am interested in something that will pay better than this poor place ;
我 是 感兴趣的 在 某物 那 将要 支付 更好的 比 这 贫穷的 地方 ;
我想找一份比这个破地方收入更高的工作;

[aɪ][hoʊp] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [rɪ'tri:v] [ðə; ði] [ɔ:sɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [θru:] [ju:; jʊ] —
I hope to find a way to retrieve the losses that I have made through you —
— “
— “
— “
我希望能找到办法弥补我因为你而遭受的损失——”

“ [ænd; ənd] [həʊ] ？ ” [æskt] [ðə; ði][fæt] [kɔɪntət] ， [ˈtʃʌklɪŋ] 。
“ And how ？ ” asked the fat Cointet , chuckling 。
“ 和 如何 ？ ” 问 这 胖的 君特 ， 轻笑 。

“那又怎样呢？”胖子科因特笑着问道。

[i:v] [geɪv] [hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] [ə; eɪ] [lək] [ðæt] [ment] ， “ [bi:; bi] [ˈkerf(ə)l] ！ ”
Eve gave her husband a look that meant , “ Be careful ! ”
前夕 给予 她 丈夫 一个 看 那 意思是 ， “ 是 小心 ！ ”

夏娃看了丈夫一眼，意思是：“小心！ ”

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][maɪ] [ˈtrɪbjətəri:z] ， “ [sed] [ˈdeɪvɪd] ， “ [ænd; ənd][ɔ:l] [ˈlðər] [kənˈsu:mərz] [ʌv; əv] [ˈpepərz]
“ You will be my tributaries , “ said David , “ and all other consumers of papers
“ 你 将要 是 我的 支流 ， “ 说 大卫 ， “ 和 全部 其他 消费者 的 文件
[brˈsaɪdz] 。 “
besides . “
除了 。

“你们将成为我的支流，”大卫说，“所有其他的纸张消费者也都是如此。”

“ [ðen] [wʌt] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] [ɪnˈvestəgeɪtɪŋ] ？ ” [æskt] [ðə; ði] [ˌhɪpəˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈbɑ:nəfeɪs] [kɔɪntət] 。
“ Then what are you investigating ？ ” asked the hypocritical Boniface Cointet .
“ 然后 什么 是 你 调查 ？ ” 问 这 虚伪 博尼法斯 君特 。

“那你们到底在调查什么？”虚伪的博尼法斯·科因特问道。

- [kwestʃən] [slɪpt] [aʊt] [ˈsmu:ðli] [ænd; ənd] [ɪnˈsɪnju.eɪtɪŋli] ，
Boniface's question slipped out smoothly and insinuatingly ,
- 问题 滑倒了 出去 顺利 和 暗示地 ，

博尼法斯的问题脱口而出，语气流畅而意味深长。

[ænd; ənd] [əˈgen] [i:vz] [aɪz] [ɪmˈplɔ:d] [hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] [tu:; tə] [gɪv] [æən; ən] [ˈænsər] [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ]
and again Eve's eyes implored her husband to give an answer that was no
和 再次 夏娃的 眼睛 恳求 她 丈夫 到 给 一个 回答 那 曾是 不
[ˈænsər] ，
answer ,
回答 ，

夏娃的眼神再次恳求她的丈夫给出一个没有答案的答案。

[ɔ:r][tu:; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] 。
or to say nothing at all .
或者 到 说 没有什么 在 全部 。

或者什么也不说。

夏娃和大卫(Eve and David)

第2/14页

“ [aɪ][eɪ 'em] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [prəˈduːs] [ˈpeɪpər][æt; ət] [ˈfɪfti] [pər] [sent] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][kɔːst]
“ I am trying to produce paper at fifty per cent less than the present cost
“ 我 是 尝试 到 生产 纸 在 五十 每 中心 较少的 比 这 展示 成本
[praɪs] ,
price ,
价格 ,

“我正在努力以比目前成本价低50%的价格生产纸张。”

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [went] .
“ and he went .
“ 和 他 去 .

然后他就走了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [glɑːnsɪz] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈbrʌðərz] .
He did not see the glances exchanged between the brothers .
他 做过 不是 看 这 眼神 交换 之间 这 兄弟 .

他没有看到兄弟俩交换的眼神。

“ [ðæt] [ɪz][æn; ən] [ɪnˈventər] ,
“ That is an inventor ,
“ 那 是 一个 发明者 ,

“那是一位发明家，

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪld] [ˈkænɑːt] [sɪt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] . — [let] [juː 'es] [ɪkˈsplɔɪt]
a man of his build cannot sit with his hands before him . — Let us exploit
一个 男人 的 他的 建造 不能 坐 和 他的 双手 前 他 . — 让 我们 开发
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他这副身形，坐下时双手不能放在身前。——让我们利用他吧。

“ [sed] - [aɪz] .
“ said Boniface's eyes .
“ 说 - 眼睛 .

“博尼法斯的眼睛说道。”

“ [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][duː][,aɪ 'tiː] ? ” [sed] [ˈdʒiːnz] .
“ How can we do it ? ” said Jean's .
“ 如何 能 我们 做 它 ? ” 说 牛仔裤 .

“我们该怎么做呢？”吉恩问道。

[ˈmædəm/, /məˈdæm] .
Mme :
夫人 :

夫人

- [spʊk] .
Séchard spoke .
- 辐 .

塞沙尔发言了。

“ [ˈdeɪvɪd] [triːts] [,em 'iː][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] , ” [ˈiː; ʃi] [sed] .
“ David treats me just in the same way , ” she said .
“ 大卫 款待 我 只是 在 这 相同的 方式 , ” 她 说 .

“大卫对我的态度还是一样，”她说。

“ [ɪf] [aɪ] [ʃʊ] [ˈeni] [ˌkjəriˈɑːsəti] , [hiː; hi] [fiːlz] [səˈspɪʃəs] [ʌv; əv][maɪ] [neɪm] , [noʊ] [daʊt] ,
“ **If I show any curiosity , he feels suspicious of my name , no doubt ,**
“ 如果 我 展示 任何 好奇心 , 他 感觉 可疑的 的 我的 姓名 , 不 怀疑 ,
“如果我表现出任何好奇, 他肯定会对我的名字产生怀疑, 这一点毋庸置疑。”

[ænd; ənd] [aʊt] [kʌmz] [ðæt] [rɪˈmɑːrk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ; [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈfɔːrmjələ] , [ˈæftər] [ɔːl] . “
and out comes that remark of his ; it is only a formula , after all .”
和 出去 来 那 评论 的 他的 ; 它 是 仅有的 一个 公式 , 后 全部 . “
于是他脱口而出: “这终究只是个公式而已。”

“ [ɪf] [jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] [kæn; kən] [wɜːrk] [aʊt] [ðə; ði] [ˈfɔːrmjələ] ,
“ **If your husband can work out the formula ,**
“ 如果 你的 丈夫 能 工作 出去 这 公式 ;
“如果你的丈夫能算出公式,

[hiː; hi] [wɪl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] [mɔːr] [ˈkwɪkli] [ðæn; ðən] [baɪ] [ˈprɪntɪŋ] ;
he will certainly make a fortune more quickly than by printing ;
他 将要 当然 制作 一个 财富 更多的 迅速地 比 经过 印刷 ;
他肯定能比靠印刷更快地发家致富;

[aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [sərˈpraɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [liːvz] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [ɪtˈself] , “ [sed] [ˈbɑːnəˌfeɪs] ,
I am not surprised that he leaves the business to itself ,” said Boniface ,
我 是 不是 惊讶 那 他 树叶 这 商业 到 本身 , “ 说 博尼法斯 ,
博尼法斯说: “他把生意交给别人管, 我一点也不觉得意外。”

[ˈlʊkɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈempti] [ˈwɜːrkʃɑːp] , [wer] [ˈkoʊlb] , [ˈsiːtɪd] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈwetɪŋ] - [bɔːrd] ,
looking across the empty workshop , where Kolb , seated upon a wetting - board ,
寻找 穿过 这 空的 车间 , 在哪里 科尔布 , 坐着 之上 一个 润湿 - 木板 ,
环绕空荡荡的工作室, 科尔布正坐在湿板上,

[wʌz; wəz] [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [bred] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kloʊv] [ʌv; əv] [ˈgɑːrlɪk] ;
was rubbing his bread with a clove of garlic ;
曾是 擦 他的 面包 和 一个 丁香 的 蒜 ;
他正用一瓣蒜擦拭面包;

“ [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [suːt] [ˈaʊər; ɑːr] [vjuːz] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [hændz][ʌv; əv] [æn; ən]
“ **but it would not suit our views to see this place in the hands of an**
“ 但 它 会 不是 套装 我们的 浏览 到 看 这 地方 在 这 双手 的 一个
[enərˈdʒetɪk] ,
energetic ,
精力充沛 ,

“但是, 我们不希望看到这个地方落入一个精力充沛的人手中,

[ˈpʊʃɪŋ] , [æmˈbɪʃəs] [kəmˈpetɪtər] , “ [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , “ [ænd; ənd] [pərˈhæps][aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi]
pushing , ambitious competitor ,” he continued , “ and perhaps it might be
推动 , 雄心勃勃 竞争者 , “ 他 持续 , “ 和 也许 它 可能 是
[ˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [əˈraɪv] [æt; ət] [æn; ən] [ˌʌndərˈstændɪŋ] .
possible to arrive at an understanding .
可能的 到 到达 在 一个 理解 .

“他是一个咄咄逼人、雄心勃勃的竞争对手,”他继续说道, “或许有可能达成某种谅解。”

[səˈpoʊz] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,
Suppose , for instance ,
认为 , 为了 实例 ,

例如, 假设

[ðæt] [juː; jʊ] [kənˈsentɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kənˌsɪdəˈreɪ] (ə)n] [tuː; tə] [əˈlʌʊ] [juː ˈes] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv]
that you consented for a consideration to allow us to put in one of
那 你 同意 为了 一个 考虑 到 允许 我们 到 放 在 一 的
[ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [men] [tuː; tə] [wɜːrk] [jʊr; jər] [ˈpresəz , ˈpresɪz] [fɔːr; fər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbenɪfɪt] ,
our own men to work your presses for our benefit ,
我们的 自己的 男人 到 工作 你的 出版社 为了 我们的 益处 ,

你同意支付一定费用, 允许我们派遣自己的一名员工到你的印刷机上为我们工作, 从而为我们带来利益。

[bʌt; bət] ['nɑːmɪnəli] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [dʌn] [ɪn]['pærɪs] .

but nominally for you ; the thing is sometimes done in Paris .
但 名义上 为了 你 ； 这 事物 是 有时 完毕 在 巴黎 。

但名义上是为了你；这种事有时在巴黎也会发生。

[wiː; wi] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] ['feləʊ] [wɜːrk] ['ɪnʌf] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rent] [jɔː; jər] [pleɪs]

We would find the fellow work enough to enable him to rent your place
我们 会 寻找 这 同伴 工作 足够的 到 使能够 他 到 租 你的 地方

[ænd; ʌnd] [peɪ] [juː; jʊ] [wel] ,

and pay you well ,
和 支付 你 出色地 ,

我们会为他找到一份足以让他租下你的房子并支付你优厚薪水的工作。

[ænd; ʌnd] [jet] [meɪk] [ə; eɪ]['prɒ:fɪt][fɔːr; fər] [hɪm'self] . "

and yet make a profit for himself . "
和 然而 制作 一个 利润 为了 他自己 。

然而他自己却从中获利。

" [aɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði] [ə'maʊnt] , " [sed] [iːv] - .

" It depends on the amount , " said Eve Séchard .
" 它 取决于 在 这 数量 , " 说 前夕 - .

“这取决于金额，”伊芙·塞沙尔说。

" [wʌt] [ɪz][jɔː; jər] [ˈɔːfər] ?

" What is your offer ?
" 什么 是 你的 提供 ?

你们的报价是什么？

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] [æɪ; ət]['bɔːnəfeɪs][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz] [skiːm]

" she added , looking at Boniface to let him see that she understood his scheme
" 她 额外 , 寻找 在 博尼法斯 到 让 他 看 那 她 理解 他的 方案

[ˈpɜːrfɪktli] [wel] .

perfectly well .
完美 出色地 。

她补充道，同时看着博尼法斯，让他知道她完全理解他的计划。

" [wʌt] [ɪz][jɔː; jər] [oʊn] [aɪ'diːə] ?

" What is your own idea ?
" 什么 是 你的 自己的 主意 ?

你有什么想法？

" [dʒiːn] [kɔɪntet] [pʊt][ɪn] ['brɪskli] .

" Jean Cointet put in briskly .
" 让 君特 放 在 轻快地 。

让·科因泰干脆利落地插话道。

" [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

" Three thousand francs for six months , " said she .
" 三 千 法郎 为了 六 几个月 , " 说 她 。

“六个月三千法郎，”她说。

" [waɪ] , [maɪ] [daɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [prə'pəʊzɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [pleɪs] ['aʊtraɪt] [fɔːr; fər]

" Why , my dear young lady , you were proposing to sell the place outright for
" 为什么 , 我的 亲爱的 年轻的 女士 , 你 是 提议 到 卖 这 地方 直接 为了

[ˈtwenti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,

twenty thousand francs ,
二十 千 法郎 ,

“哎呀，我亲爱的小姐，你原本打算以两万法郎的价格把这房子直接卖掉的。”

" [sed] ['bɔːnəfeɪs][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['swɑːvəti] .

" said Boniface with much suavity .
" 说 博尼法斯 和 很多 温文尔雅 。

博尼法斯语气温和地说。

“ [ðə; ði] [ˈɪnrəst] [ɑ:n] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ɪz][ˈoʊnli] [twelv] [ˈhʌndrəd] [fræŋks][pər] [ˈænəm] [æt; ət]
“ **The interest on twenty thousand francs is only twelve hundred francs per annum at**
“ 这 兴趣 在 二十 千 法郎 是 仅有的 十二 百 法郎 每 年 在
[sɪks][pər] [sent] .
six per cent .
六 每 中心 .

“两万法郎的利息按年利率 6% 计算，每年只有一千二百法郎。”

“ [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [i:v] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ˈɪntu:][kənˈfju:ʒ(ə)n] ;
“ **For a moment Eve was thrown into confusion** ;
“ 为了 一个 片刻 前夕 曾是 抛掷 进入 困惑 ;

“一时间，夏娃陷入了困惑；

[fɪ:; fɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [ni:d] [fɔ:r; fər] [dɪˈskre(ə)n] [ɪn] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] .
she saw the need for discretion in matters of business .
她 锯 这 需要 为了 审慎 在 事情 的 商业 .

她意识到在商业事务中需要谨慎行事。

“ [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][ju:z][ˈaʊər; ɑ:r][ˈpresəz, ˈpresɪz][ænd; ænd][ˈaʊər; ɑ:r] [neɪm] [æz; əz] [wel] , “ [fɪ:; fɪ] [sed] ;
“ **You wish to use our presses and our name as well , “ she said ;**
“ 你 希望 到 使用 我们的 出版社 和 我们的 姓名 作为 出色地 , “ 她 说 ;

“你们还想使用我们的印刷机和我们的品牌,”她说；

“ [ænd; ænd] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [ʃoʊn] [ju:; jʊ] , [aɪ][kæn; kən] [stɪl] [du:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪznəs] .
“ **and , as I have already shown you , I can still do a little business** .
“ 和 , 作为 我 有 已经 所示 你 , 我 能 仍然 做 一个 小的 商业 .

“而且，正如我已经向你们展示的那样，我仍然可以做一些小生意。”

[ænd; ænd] [ðen] [wi:; wi] [peɪ] [rent][tu:; tə][em] . - [ˈsi:niər] , [hu:] [dʌz] [nɑ:t][loʊd][ju: ˈes][wɪð; wɪθ]
And then we pay rent to M . Séchard senior , who does not load us with
和 然后 我们 支付 租 到 M . - 高级的 , WHO 做 不是 加载 我们 和

[ˈprez(ə)nts] .
presents .
礼物 .

然后我们向老塞沙尔先生支付租金，但他并没有给我们买很多礼物。

“ [ˈæftər] [tu:] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [dɪˈbeɪt] , [i:v] [əbˈteɪnd] [tu:] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][fɔ:r; fər][sɪks] [mʌnθs] ,
“ **After two hours of debate , Eve obtained two thousand francs for six months ,**
“ 后 二 小时 的 辩论 , 前夕 获得 二 千 法郎 为了 六 几个月 ,

经过两个小时的辩论，伊芙最终获得了2000法郎，为期六个月。

[wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [ɪn] [ædˈvæns] .
one thousand to be paid in advance .
一 千 到 是 有薪酬的 在 进步 .

预付一千元。

[wen] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [kənˈklu:did] ,
When everything was concluded ,
什么时候 一切 曾是 结束 ,

当一切结束后，

[ðə; ði] [ˈbrʌðərz] [ɪnˈfɔ:rmd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ðeɪ] [ment] [tu:; tə][pʊt][ɪn] - [æz; əz] [leˈsi:] [ʌv; əv][ðə; ði]
the brothers informed her that they meant to put in Cérizet as lessee of the
这 兄弟 知情的 她 那 他们 意思是 到 放 在 - 作为 承租人 的 这
[ˈpremɪsɪz] .

premises .
前提 .

兄弟俩告诉她，他们打算让 Cérizet 成为这处房产的承租人。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɜ:rˈself] , [i:v] [ˈstɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪz] .
In spite of herself , Eve started with surprise .
在 尽管如此 的 她自己 , 前夕 开始 和 惊喜 .

尽管她自己 also 感到意外，但伊芙还是惊讶地开始了。

“ [ˈiznt] [aɪ ˈti:] [ˈbetər] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈsʌmbɑ:di] [hu:] [noʊz] [ðə; ði] [ˈwɜ:rkʌ:p] ? ” [æskt] [ðə; ði][fæt]
“ **Isn't it better to have somebody who knows the workshop ?** ” **asked the fat**
“ 不是 它 更好的 到 有 某人 WHO 知道 这 车间 ? ” 问 这 胖的
[kɔɪntət] .
Cointet .
君特 .

“难道让一个了解车间情况的人来做不是更好吗？”胖子科因特问道。

[i:v] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] ; [ʃi:; ʃi] [tʊk] [li:v] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrʌðərz] , [ˈvaʊɪŋ] [ˈɪnwərdli] [tu:; tə] [lʊk] [ˈæftər]
Eve made no reply ; she took leave of the brothers , vowing inwardly to look after
前夕 制成 不 回复 ; 她 采取 离开 的 这 兄弟 , 发誓 内心 到 看 后
-
.
Cérizet .
-
.

伊芙没有回答；她向兄弟俩告别，暗自发誓要照顾塞丽泽。

“ [wel] , [hɪr] [ɑ:r; ər][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈenəmi] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ! ” [læft] [ˈdeɪvɪd] ,
“ **Well , here are our enemies in the place !** ” **laughed David ,**
“ 出色地 , 这里 是 我们的 敌人 在 这 地方 ! ” 笑了 大卫 ,
“瞧，我们的敌人就在这里！”大卫笑着说。

[wen] [i:v] [brɔ:t] [aʊt][ðə; ði] [ˈpepərz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈsɪɡnətʃər] [æt; ət] [ˈdɪnər] - [taɪm] .
when Eve brought out the papers for his signature at dinner - time .
什么时候 前夕 带来 出去 这 文件 为了 他的 签名 在 晚餐 - 时间 .
晚餐时，夏娃拿出文件让他签字。

“ [ɔ:ɪ] ! ” [sed] [ʃi:; ʃi] , “ [aɪ] [wɪl] [ˈænsər] [fɔ:r; fər][ˈkoʊlb][ænd; ænd][ˈmeəriən, ˈmæriən] ; [ðeɪ] [əˈloʊn]
“ **Pshaw !** ” **said she ,** “ **I will answer for Kolb and Marion ; they alone**
“ 呸 ! ” 说 她 , “ 我 将要 回答 为了 科尔布 和 玛丽昂 ; 他们 独自的
[wʊd] [lʊk] [ˈæftər] [θɪŋz] .
would look after things .
会 看 后 事物 .

“呸！”她说，“我会替科尔布和玛丽昂负责；只有他们才能把事情处理好。”

[bɪˈsaɪdz] , [wi:; wi][ʌel; ʃəl][bi:; bi] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈɪnkʌm] [ʌv; əv] [fɔ:r] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][frʌm; frəm][ðə; ði]
Besides , we shall be making an income of four thousand francs from the
除了 , 我们 将 是 制作 一个 收入 的 四 千 法郎 从 这
[ˈwɜ:rkʌ:p] ,
workshop ,
车间 ,

此外，我们还能从作坊获得四千法郎的收入。

[wɪtʃ] [ˈoʊnli][kɔ:sts][ju: ˈes] [ˈmʌni] [æz; əz][aɪ ˈti:][ɪz] ; [ænd; ænd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] ,
which only costs us money as it is ; and looking forward ,
哪个 仅有的 成本 我们 钱 作为 它 是 ; 和 寻找 向前 ,
这只会让我们损失金钱；展望未来，

[aɪ] [si:] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [meɪ] [ˈri:ələɪz] [jʊr; jər] [ˈhoʊps] . “
I see a year in which you may realize your hopes . ”
我 看 一个 年 在 哪个 你 可能 意识到 你的 希望 . “
我预见到今年你或许能实现你的愿望。

“ [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][bɔ:rn][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈwɜ:rkər] , [æz; əz][ju:; jʊ] [sed] [baɪ]
“ **You were born to be the wife of a scientific worker , as you said by**
“ 你 是 出生 到 是 这 妻子 的 一个 科学 工人 , 作为 你 说 经过
[ðə; ði] [waɪr] ,
the weir ,
这 堰 ,

“正如你在堰边所说，你天生就适合做一名科研人员的妻子。”

” [sed] [ˈdeɪvɪd] , [ˈgræspɪŋ] [hɜːr; həɹ][hænd] [ˈtendərlɪ] .
” **said David , grasping her hand tenderly .**
” 说 大卫 , 抓握 她 手 温柔地 .
“大卫说着, 温柔地握住了她的手。”

[bʌt; bət] [ðʊʊ] [ðə; ðɪ] - [ˈhaʊshoʊld] [hæd; həd] [ˈmʌni] [səˈfɪ(ə)nt] [ðæt] [ˈwɪntəɹ] ,
But though the Séchard household had money sufficient that winter ,
但 尽管 这 - 家庭 有 钱 充足的 那 冬天 ,
虽然塞沙尔一家在那年冬天有足够的钱,

[ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [nʌn] [ðə; ðɪ] [les] [səbˈdʒektɪd][tuː; tə] - [ˈespɪənɑːʒ] , [ænd; ənd][ɔːl] [ʌnˈkɑːnʃəsli]
they were none the less subjected to Cérizet's espionage , and all unconsciously
他们 是 没有任何 这 较少的 受 到 - 间谍 , 和 全部 不知不觉
[brɪˈkeɪm] [dɪˈpendənt] [əˈpɑːn][ˈbɑːnəfeɪs] [kɔɪntet] .
became dependent upon Boniface Cointet .
成为 依赖 之上 博尼法斯 君特 .
尽管如此, 他们还是受到了塞里泽的间谍活动的影响, 并且都在不知不觉中依赖于博尼法斯·科因泰。

” [wiː; wi][hæv; həv][ðem; ðəm] [naʊ] !
” **We have them now !**
” 我们 有 他们 现在 !
“我们现在拥有它们了! ”

” [ðə; ðɪ][ˈmænɪdʒəɹ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈpeɪpəɹ] - [mɪl] [hæd; həd] [ɪkˈskleɪmd] [æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ðɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ]
” **the manager of the paper - mill had exclaimed as he left the house with**
” 这 经理 的 这 纸 - 磨 有 惊呼 作为 他 左边 这 房子 和
[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəɹ] [ðə; ðɪ] [ˈprɪntəɹ] .
his brother the printer .
他的 兄弟 这 打印机 .
“造纸厂经理一边和当印刷工的哥哥离开家, 一边惊呼道。”

” [ðeɪ] [wɪl] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə][rɪˈɡɑːrd][ðə; ðɪ] [rent] [æz; əz][ˈregjələɹ] [ˈɪnkʌm] ;
” **They will begin to regard the rent as regular income ;**
” 他们 将要 开始 到 看待 这 租 作为 常规的 收入 ;
他们会开始把租金视为定期收入;

[ðeɪ] [wɪl] [kaʊnt] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː][ænd; ənd][rʌn] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː] [det] .
they will count upon it and run themselves into debt .
他们 将要 数数 之上 它 和 跑步 他们自己 进入 债务 .
他们会依赖它, 并因此负债累累。

[ɪn][sɪks] [mʌnθs] - [taɪm] [wiː; wi] [wɪl] [dɪˈklaɪn] [tuː; tə] [rɪˈnuː] [ðə; ðɪ] [əˈɡriːmənt] ,
In six months ' time we will decline to renew the agreement ,
在 六 几个月 - 时间 我们 将要 衰退 到 更新 这 协议 ,
六个月后我们将不再续签该协议。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][æɫ; ʃəl] [siː] [wʌt] [ðɪs] [mæn][ʌv; əv][ˈdʒiːniəs][hæz; həz][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv]
and then we shall see what this man of genius has at the bottom of
和 然后 我们 将 看 什么 这 男人 的 天才 有 在 这 底部 的
[hɪz; ɪz][maɪnd] ;
his mind ;
他的 头脑 ;
然后我们就会知道这位天才的脑子里究竟装着什么;

[wiː; wi] [wɪl] [ɔːˈfəɹ] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɪfɪkəlti] [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː] [ˈpɑːrtnəʃɪp]
we will offer to help him out of his difficulty by taking him into partnership
我们 将要 提供 到 帮助 他 出去 的 他的 困难 经过 采取 他 进入 合伙
[ænd; ənd][ˈekˌsplɔɪtɪŋ, ɪkˌsplɔɪtɪŋ][hɪz; ɪz] [dɪˈskʌvəri] .
and exploiting his discovery .
和 利用 他的 发现 .
我们将通过与他合作并利用他的发现来帮助他摆脱困境。

” [ˈeni] [ʃruːd] [mæn][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [tɔːl] - [feɪs] [æz; əz][hiː; hi]
” **Any shrewd man of business who should have seen tall Cointet's face as he**
” 任何 精明 男人 的 商业 WHO 应该 有 已见 高的 - 脸 作为 他
[ˈʌtəd] [ðoʊz] [wɜːrdz] ,
uttered those words ,
说出 那些 字 ,
“任何一个精明的商人，只要看到高个子科因泰说出那些话时的表情，就会明白……”

” [ˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː] [ˈpɑːrtnərʃɪp] ,
” **taking him into partnership** ,
” 采取 他 进入 合伙 ,
“让他成为合伙人，

” [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [aɪˈtiː] [biˈhuːv] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈkerf(ə)l] [ɪn][ðə; ði]
” **would have known that it behooves a man to be even more careful in the**
” 会 有 已知 那 它 理应 一个 男人 到 是 甚至 更多的 小心 在 这
[sɪˈlek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrtnər] [huːm] [hiː; hi] [teɪks] [biˈfɔːr] [ðə; ði][traɪˈbjʊːnl][ʌv; əv] [ˈkɑːməːrs] [ðæn; ðən]
selection of the partner whom he takes before the Tribunal of Commerce than
选择 的 这 伙伴 谁 他 需要 前 这 法庭 的 商业 比
[ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪf] [huːm] [hiː; hi] [wedz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmeɪɜːz] [ˈɑːfɪs] .
in the choice of the wife whom he weds at the Mayor's office .
在 这 选择 的 这 妻子 谁 他 结婚 在 这 市长的 办公室 :
“他应该知道，在商业法庭上选择合伙人时，一个人应该比在市长办公室选择妻子时更加谨慎。

[wʌz; wəz][aɪˈtiː][nɔːt] [ɪˈnʌf] [ɔːlˈredi] , [ænd; ænd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪˈnʌf] ,
Was it not enough already , and more than enough ,
曾是 它 不是 足够的 已经 , 和 更多的 比 足够的 ,
难道这还不够吗？ 已经足够多了！

[ðæt] [ðə; ði] [ˈruːθləs] [ˈhʌntərz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwaːri] ?
that the ruthless hunters were on the track of the quarry ?
那 这 无情 猎人 是 在 这 追踪 的 这 采石场 ?
那些冷酷无情的猎人是否已经追踪到了猎物？

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ˈdeɪvɪd][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [wɪð; wɪθ][ˈkoʊlb][ænd; ænd][ˈmeəriən, ˈmæriən][tuː; tə] [help]
How should David and his wife , with Kolb and Marion to help
如何 应该 大卫 和 他的 妻子 , 和 科尔布 和 玛丽昂 到 帮助
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
大卫和他的妻子应该怎么做？ 科尔布和玛丽昂会帮助他们。

[ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [tɔɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbɑːnəfeɪs] [kɔɪntet] ?
escape the toils of a Boniface Cointet ?
逃脱 这 辛勤劳作 的 一个 博尼法斯 君特 ?
逃离博尼法斯·科因特的苦役？

[ə; eɪ][dræft][fɔːr; fər] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] [keɪm] [frʌm; frəm][ˌluːsiːˈen] , [ænd; ænd] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ] -
A draft for five hundred francs came from Lucien , and this , with Cérizet's
一个 草稿 为了 五 百 法郎 来了 从 吕西安 , 和 这 , 和 -
[ˈsekənd] [ˈpeɪmənt] ,
second payment ,
第二 支付 ,
吕西安寄来一张五百法郎的汇票，加上塞丽泽的第二笔款项，

[ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [miːt] [ɔːl][ðə; ði] [ɪkˈspensɪz] [ʌv; əv][ˈmædəm/, /məˈdæm] .
enabled them to meet all the expenses of Mme :
已启用 他们 到 见面 全部 这 开支 的 夫人 :
使他们能够承担夫人的一切开支。

- [kən'faɪnmənt] .
Séchard's confinement .
- 监禁 .

塞沙尔的监禁。

[i:v] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd][ˈdeɪvɪd][hæd; həd] [θɔ:t] [ðæt] [ˌluːsi:'ɛn][hæd; həd] [fər'gɑ:tn]
Eve and the mother and David had thought that Lucien had forgotten
前夕 和 这 母亲 和 大卫 有 想法 那 吕西安 有 被遗忘的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

夏娃、母亲和大卫都以为路西安已经忘记了他们。

[ænd; ənd] [ri'dʒɔɪst] ['oʊvər] [ðɪs] ['toʊkən][ʌv; əv] [rɪ'membrəns] [æz; əz] [ðeɪ] [ri'dʒɔɪst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [sək'ses]
and rejoiced over this token of remembrance as they rejoiced over his success
和 欣喜若狂 超过 这 令牌 的 纪念 作为 他们 欣喜若狂 超过 他的 成功
,
.
,

他们为他的成功感到高兴，也为这份纪念品感到高兴。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ɪk'splɔɪts] [ɪn][ˈdʒɜ:rnəɪz(ə)m] [meɪd] [i:v(ə)n] [mɔ:r] [nɔɪz] [ɪn] [ɑ:ŋɡu:'li:m] [ðæn; ðən][ɪn]
for his first exploits in journalism made even more noise in Angoulême than in
为了 他的 第一的 漏洞 在 新闻业 制成 甚至 更多的 噪音 在 昂古莱姆 比 在
[ˈpæris] .
Paris .
巴黎 .

因为他在新闻界的首次亮相，在昂古莱姆引起的轰动甚至超过了在巴黎。

[bʌt; bət][ˈdeɪvɪd] , [ðʌs] ['lɪld] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [fɔ:ls] [sɪ'kjʊrəti] , [wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] ['stægərɪŋ] [blɒʊ]
But David , thus lulled into a false security , was to receive a staggering blow
但 大卫 , 因此 昏昏欲睡 进入 一个 错误的 安全 , 曾是 到 收到 一个 令人震惊 吹
,
.
,

但大卫因此放松了警惕，最终遭受了沉重打击。

[ə; eɪ][ˈkru:əl] ['letər] [frʌm; frəm][ˌluːsi:'ɛn] : —
a cruel letter from Lucien : —
一个 残忍的 信 从 吕西安 : —
吕西安的一封信残酷的信：——

[ˌluːsi:'ɛn][tu:; tə][ˈdeɪvɪd] .
Lucien to David .
吕西安 到 大卫 .

卢西恩对大卫说。

“ [maɪ] [daɪr] [ˈdeɪvɪd] , — [aɪ][hæv; həv] [drɔ:n] [θri:] [bɪlz] [ɑ:n][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [nɪ'ɡoʊʃɪətɪd]
“ MY DEAR DAVID , — I have drawn three bills on you , and negotiated
” 我的 亲爱的 大卫 , — 我 有 绘制 三 账单 在 你 , 和 协商
“我亲爱的戴维，——我已经给你开了三张钞票，并且进行了谈判.....”

[ðem; ðəm]
them
他们

他们

[wɪð; wɪθ] -
with Métivier
和 -

与梅蒂维耶

; [ðei] [fɔ:l] [du:] [ɪn][wʌn] , [tu:] , [ænd; ənd] [θri:] [mʌnθs]
; **they fall due in one , two , and three months**
; 他们 落下 到期的 在 一 , 二 , 和 三 几个月

它们分别在一个月、两个月和三个月后到期。

- [taɪm] .
' **time** .
- 时间 .

'时间。

[aɪ] [tʊk] [ðɪs] ['heitfl] [kɔ:rs] , [wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] [wɪl] ['bɜ:rd(ə)n][ju:; jʊ]
I took this hateful course , which I know will burden you
我 采取 这 可恶 课程 , 哪个 我 知道 将要 负担 你

我选择了这条令人憎恶的道路, 我知道这会给你带来负担。

['hevɪli] , [br'kəz, br'kɔ:z][ðə; ði][wʌn] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] [wʌz; wəz]['su:ɪsaɪd] .
heavily , because the one alternative was suicide .
重度 , 因为 这 一 选择 曾是 自杀 .

非常艰难, 因为唯一的出路就是自杀。

[aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn]
I will explain
我 将要 解释

我会解释

[maɪ] [nə'sesəti] [sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [traɪ] [br'saɪdz] [tu:; tə] [send] [ðə; ði] [ə'maʊnts]
my necessity some time , and I will try besides to send the amounts
我的 必要性 一些 时间 , 和 我 将要 尝试 除了 到 发送 这 金额

我有时需要用到这些款项, 除此之外, 我还会尽量把钱寄出去。

[æz; əz][ðə; ði] [bɪlz] [fɔ:l] [du:] .
as the bills fall due .
作为 这 账单 落下 到期的 .

账单到期时。

“ [bɜ:rn] [ðɪs] ['letər] ; [sei] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] ; [fɔ:r; fər] , [aɪ]
“ **Burn this letter ; say nothing to my mother and sister ; for , I**
“ 烧伤 这 信 ; 说 没有什么 到 我的 母亲 和 姐姐 ; 为了 , 我

“烧掉这封信; 不要告诉我的母亲和妹妹; 因为, 我

[kən'fes] [aɪ 'ti:] , [aɪ][hæv; həv] ['kaʊntɪd] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] , [ə'pɑ:n][ðə; ði]['heroʊɪzəm] [noʊn] [soʊ]
confess it , I have counted upon you , upon the heroism known so
承认 它 , 我 有 计数 之上 你 , 之上 这 英雄主义 已知 所以

承认吧, 我一直指望着你, 指望着那闻名遐迩的英雄气概。

[wel] [tu:; tə][jʊr; jər] [dɪ'sperɪŋ] ['brʌðər] ,
well to your despairing brother ,
出色地 到 你的 绝望 兄弟 ,

向你绝望的兄弟致以问候,

“ [lu:; si:'en] [di:] - .
“ **LUCIEN DE RUBEMPRE .**
“ 卢西恩 德语 - .

“LUCIEN DE RUBEMPRE。

“ [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [i:v] [hæd; həd] [rɪ'klʌvərd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [kən'faɪnmənt] .
“ **By this time Eve had recovered from her confinement .**
“ 经过 这 时间 前夕 有 恢复 从 她 监禁 .

“此时, 夏娃已经从囚禁中恢复过来。”

“ [jʊr; jər] ['brʌðər] , [pʊr] ['feləʊ] , [ɪz][ɪn] ['despərət] [streɪts] , “ ['deɪvɪd][təʊld][hɜ:r; hər] .
“ **Your brother , poor fellow , is in desperate straits , “ David told her .**
“ 你的 兄弟 , 贫穷的 同伴 , 是 在 绝望的 海峡 , “ 大卫 讲述 她 .

“你哥哥真是可怜, 他处境非常艰难,”大卫告诉她。

“ [aɪ][hæv; həv][sent][hɪm; ɪm] [θri:] [bɪlz][fɔːr; fər][ə; eɪ][θaʊz(ə)nd][fræŋks][æt; ət][wʌn] , [tu:] ,
“ **I have sent him three bills for a thousand francs at one , two ,**
“ 我 有 发送 他 三 账单 为了 一个 千 法郎 在 一 , 二 ,
“我分别寄给他三张面值一千法郎的钞票，一张一千法郎，一张二千法郎，

[ænd; ənd] [θri:] [mʌnθs] ; [dʒʌst][meɪk][ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
and three months ; just make a note of them ;
和 三 几个月 ; 只是 制作 一个 笔记 的 他们 ;
还有三个月；记下来就行了。

“ [ænd; ənd][hiː; hi][went][aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][fiːldz][tuː; tə][ɪˈskeɪp][hɪz; ɪz][ˈwaɪfs][ˈkwɛstʃənɪŋz] .
“ **and he went out into the fields to escape his wife's questionings** .
“ 和 他 去 出去 进入 这 字段 到 逃脱 他的 妻子的 质询 .
于是他跑到田里去，躲避妻子的质问。

[bʌt; bət][iːv][hæd; həd][felt][ˈveri][ʌnˈiːzi][ɔːlˈredi] .
But Eve had felt very uneasy already .
但 前夕 有 毛毡 非常 不安 已经 .
但夏娃当时已经感到非常不安了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][sɪks][mʌnθs][sɪns][ˌluːsiːˈɛn][hæd; həd][ˈrɪt(ə)n][tuː; tə][ðəm; ðəm] .
It was six months since Lucien had written to them .
它 曾是 六 几个月 自从 吕西安 有 书面 到 他们 .
距离吕西安上次给他们写信已经过去六个月了。

[ʃiː; ʃi][tɔːkt][ˈoʊvər][ðə; ði][nuːz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈmʌðər][tɪl][hɜːr; hər][fɔːˈbəʊdɪŋz][gruː][soʊ][dɑːrk]
She talked over the news with her mother till her forebodings grew so dark
她 谈话 超过 这 消息 和 她 母亲 直到 她 不祥的预感 生长 所以 黑暗的
[ðæt][ʃiː; ʃi][meɪd][ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][ˈdɪsɪpeɪt][ðəm; ðəm] .
that she made up her mind to dissipate them .
那 她 制成 向上 她 头脑 到 消散 他们 .
她和母亲讨论新闻，直到她的不祥预感变得越来越强烈，她才下定决心消除这些预感。

[ʃiː; ʃi][wʊd][teɪk][ə; eɪ][boʊld][step][ɪn][hɜːr; hər][dɪˈspeɪ] .
She would take a bold step in her despair .
她 会 拿 一个 大胆的 步 在 她 绝望 .
绝望之下，她会迈出大胆的一步。

[jʌŋ][em] . [diː][rɑːˈstiːnjæk][hæd; həd][kʌm][tuː; tə][spend][ə; eɪ][fjuː][deɪz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfæməli] .
Young M . de Rastignac had come to spend a few days with his family .
年轻的 M . 德 拉斯蒂涅克 有 来 到 花费 一个 很少 天 和 他的 家庭 .
年轻的德·拉斯蒂涅克先生来和家人一起待几天。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈspəʊkən][ʌv; əv][ˌluːsiːˈɛn][ɪn][tɜːrmz][ðæt][set][ˈpærɪs][ˈgɔːsɪp][ˈsɜːrkjəˌleɪtɪŋ][ɪn][ˌɑːŋɡuːˈliːm] ,
He had spoken of Lucien in terms that set Paris gossip circulating in Angoulême ,
他 有 说 的 吕西安 在 条款 那 放 巴黎 闲话 循环 在 昂古莱姆 ,
他谈到吕西安时所用的措辞，在昂古莱姆引起了巴黎人们的广泛关注。

[tɪl][æt; ət][læst][aɪˈtiː][riːtʃt][ðə; ði][ˈdʒɜːnəlists][ˈmʌðər][ænd; ənd][ˈsɪstər] .
till at last it reached the journalist's mother and sister .
直到 在 最后的 它 达到 这 记者的 母亲 和 姐姐 .
最后，这封信传到了记者的母亲和妹妹那里。

[iːv][went][tuː; tə][ˈmædəm/, /məˈdæm] . [diː][rɑːˈstiːnjæk] , [æskt][ðə; ði][ˈfeɪvər][ʌv; əv][æŋ; ən][ɪntərvjuː]
Eve went to Mme . de Rastignac , asked the favor of an interview
前夕 去 到 夫人 . 德 拉斯蒂涅克 , 问 这 偏爱 的 一个 面试
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][sʌn] ,
with her son ,
和 她 儿子 ,
伊芙去拜访了拉斯蒂涅夫人，请求她帮忙安排与她儿子会面。

[spoʊk] [ʌv; əv][ɔ:l][hɜ:r; hær] [fɪrʒ] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fær][ðə; ði] [tru:θ] .
spoke of all her fears , and asked him for the truth .
辐 的 全部 她 恐惧 , 和 问 他 为了 这 真相 .
她倾诉了自己所有的恐惧, 并向他寻求真相。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [i:v] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] ['brʌðə-z] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æktres] ['kɒrəli] ,
In a moment Eve heard of her brother's connection with the actress Coralie ,
在 一个 片刻 前夕 听到 的 她 兄弟 联系 和 这 演员 科拉莉 ,
伊芙很快就听说了她哥哥和女演员科拉莉的关系。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['du:əl][wɪð; wɪθ][mɪ'ʃel, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] - , [ɜ'aɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tretʃərəs]
of his duel with Michel Chrestien , arising out of his own treacherous
的 他的 决斗 和 米歇尔 - , 产生 出去 的 他的 自己的 奸诈
[bɪ'heɪvjər] [tu:; tə]['dænjəl] - ;
behavior to Daniel d'Arthez ;
行为 到 丹尼尔 - ;
他与米歇尔·克雷斯蒂安的决斗, 源于他自己对丹尼尔·达尔泰兹的背信弃义的行为;

[ʃi:; ji] [rɪ'si:vɔ] , [ɪn] [ʃɔ:rt] , [ə; eɪ]['vɜ:ɾʒ(ə)n][ʌv; əv] ['lu:siənz] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
she received , in short , a version of Lucien's history ,
她 已收到 , 在 短的 , 一个 版本 的 卢西恩的 历史 ,
简而言之, 她得到的是卢西安的一段经历。

['kʌlərd] [baɪ][ðə; ði]['pɜ:rsən(ə)l] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kleɪvər] [ænd; ənd] ['enviəs] ['dændi] .
colored by the personal feeling of a clever and envious dandy .
有色 经过 这 个人的 感觉 的 一个 聪明的 和 羡慕 花花公子 .
带着一位聪明而又嫉妒的纨绔子弟的个人情感。

[rɑ:'sti:njæk] [ɪk'sprest] [sɪn'sɪr] [ædmə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fær][ðə; ði] [ə'bɪlətiz] [soʊ] ['terəbli] ['kɒmprəmaɪzd] ,
Rastignac expressed sincere admiration for the abilities so terribly compromised ,
拉斯蒂涅克 表达 真诚 钦佩 为了 这 能力 所以 可怕 受损 ,
拉斯蒂涅克对那些能力严重受损的人们表达了由衷的钦佩。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌpeɪtri'ɑ:trɪk] [fɪr] [fɔ:r; fær][ðə; ði] ['fju:tʃər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['dʒi:niəs] ;
and a patriotic fear for the future of a native genius ;
和 一个 爱国 害怕 为了 这 未来 的 一个 本国的 天才 ;
以及对本土天才未来的爱国担忧;

[spaɪt] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] [ˌmæskə'reɪdɪd] [æz; əz] ['pɪti] [ænd; ənd] ['frendlɪnəs] .
spite and jealousy masqueraded as pity and friendliness .
尽管如此 和 妒忌 伪装 作为 遗憾 和 友善 .
恶意和嫉妒伪装成怜悯和友善。

[hi:; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] ['lu:siənz] ['blʌndərz] .
He spoke of Lucien's blunders .
他 辐 的 卢西恩的 失误 .
他谈到了吕西安的失误。

[aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [lu:si:'en][hæd; həd] ['fɔ:fitɪd] [ðə; ði]['feɪvər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['pɜ:rs(ə)n] ,
It seemed that Lucien had forfeited the favor of a very great person ,
它 似乎 那 吕西安 有 丧失 这 偏爱 的 一个 非常 伟大的 人 ,
看来吕西安已经失去了一位伟人的青睐。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['pæt(ə)nt] [kən'fɜ:rɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [ber] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][ɑ:rmz][ʌv; əv]
and that a patent conferring the right to bear the name and arms of
和 那 一个 专利 授予 这 正确的 到 熊 这 姓名 和 武器 的
- [hæd; həd] ['æktʃuəli] [bɪn] [meɪd] [aʊt][ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [tɔ:rn] [ʌp] .
Rubempré had actually been made out and subsequently torn up .
- 有 实际上 到过 制成 出去 和 随后 撕裂 向上 .
而且, 授予使用鲁邦普雷 (Rubempré) 的姓名和纹章权利的专利实际上已经制作完成, 但随后被撕毁了。

“ [ɪf] [jʊr; jər] ['brʌðər] , ['mædəm] , [hæd; həd] [bɪn] [wel] [əd'vaɪzd] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɑ:n]
“ **If your brother , madame , had been well advised , he would have been on**
“ 如果 你的 兄弟 , 夫人 , 有 到过 出色地 建议 , 他 会 有 到过 在
[ðə; ði] [wei] [tu:; tə] ['ɒnəz] ,
the way to honors ,
这 方式 到 荣誉 ,
“夫人，如果您的哥哥当初听取了正确的建议，他本可以获得荣誉。”

[ænd; ənd][ˈmædəm/, /mə'dæm] . [di:] - ['hʌzbənd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ; [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][ju:; jʊ]
and Mme . de Bargeton's husband by this time ; but what can you
和 夫人 . 德 - 丈夫 经过 这 时间 ; 但 什么 能 你
[ɪk'spekt] ?
expect ?
预计 ?
此时他已是德·巴尔热顿夫人的丈夫了；但又能指望什么呢？

[hi:; hi] [dɪ'zɜ:rtɪd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [ɪn'sʌltɪd] [hɜ:r; hər] .
He deserted her and insulted her .
他 荒凉的 她 和 受辱 她 .
他抛弃了她，还侮辱了她。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [naʊ] ['mædəm/, /mə'dæm] .
She is now Mme .
她 是 现在 夫人 .
她现在是夫人。

[lɑ:] [kɲ'tes] [sɪkst] [di:'ju] [ʃɑ:'tleɪ] , [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [greɪt] [rɪ'gret] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ˌlu:ʃi:'ɛn] .
la Comtesse Sixte du Châtelet , to her own great regret , for she loved Lucien .
拉 伯爵夫人 十六 杜 夏特莱 , 到 她 自己的 伟大的 后悔 , 为了 她 喜爱 吕西安 .
“
”
”

令西克斯特·杜·沙特莱伯爵夫人深感遗憾的是，她爱上了吕西安。
“ [ɪz][aɪ 'ti:][ˈpɑ:səb(ə)] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mædəm/, /mə'dæm] .
“ **Is it possible ! ” exclaimed Mme .**
“ 是 它 可能的 ! ” 惊呼 夫人 .
“这有可能吗！ ”夫人惊呼道。

-
Séchard .
-
塞沙尔。

“ [jʊr; jər] ['brʌðər] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['i:g(ə)] , ['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ði][fɜ:rst] ['reɪz] [ʌv; əv] ['glɔ:ri] [ænd; ənd]
“ **Your brother is like a young eagle , blinded by the first rays of glory and**
“ 你的 兄弟 是 喜欢 一个 年轻的 鹰 , 失明 经过 这 第一的 射线 的 荣耀 和
[ˈlʌkʃəri] .
luxury .
奢华 .
“你的兄弟就像一只幼鹰，被荣耀和奢华的第一缕光芒蒙蔽了双眼。”

[wen] [æn; ən][ˈi:g(ə)] [fɔ:lz] ,
When an eagle falls ,
什么时候 一个 鹰 瀑布 ,
当一只鹰坠落时，

[hu:] [kæn; kən] [tel] [haʊ] [fɑ:r][hi; hi] [meɪ] [sɪŋk] [brɪfɔ:r] [hi; hi][dra:ps][tu; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][sʌm; səm]
who can tell how far he may sink before he drops to the bottom of some
WHO 能告诉如何远的他可能下沉前他滴到这底部的的一些
[ˈpresəpɪs] ?
precipice ?
悬崖 ?

谁能预料他会堕落到何种地步，才会跌落到悬崖底部？

[ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv][ə; ei] [greɪt] [mæn][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [prəˈpɔ:rʃənətli] [greɪt] .
The fall of a great man is always proportionately great .
这落下的一个伟大的男人是总是按比例伟大的 .

伟人的陨落总是伴随着巨大的悲壮。

" [i:v] [keɪm] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [greɪt] [dred] [ɪn][hɜ:r; həɾ] [hɑ:rt] ;
" **Eve came away with a great dread in her heart ;**
" 前夕来了离开和一个伟大的恐惧在她心 ;
" 夏娃心中充满了恐惧 ;

[ðəʊz] [ləst] [wɜ:rdz] [pɪrst] [hɜ:r; həɾ] [laɪk] [æŋ; ən] ['æroʊ] .
those last words pierced her like an arrow .
那些最后的字穿孔她喜欢一个箭 .

最后那句话像箭一样刺穿了她。

[ʃi; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['wu:ndɪd] [tu; tə][ðə; ði] [kwɪk] .
She had been wounded to the quick .
她有到过受伤到这快的 .

她受了重伤。

[ʃi; ʃi] [sed] [nɑ:t][ə; ei][wɜ:rd][tu; tə] ['enɪbɑ:di] , [bʌt; bət] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [ə; ei][ter; tɪ(ə)r] [roʊld] [daʊn]
She said not a word to anybody , but again and again a tear rolled down
她说不是一个单词到任何人 , 但再次和再次一个撕滚动向下
[hɜ:r; həɾ] [tʃi:ks] ,
her cheeks ,
她脸颊 ,

她一句话也没跟任何人说，但眼泪却一次又一次地顺着她的脸颊滑落。

[ænd; ənd] [fel] [əˈpɑ:n][ðə; ði][tʃaɪld][æt; ət][hɜ:r; həɾ] [breɪst] .
and fell upon the child at her breast .
和跌倒之上这孩子在她胸部 .

然后扑到她怀里的孩子身上。

[soʊ][hɑ:rd][ɪz][aɪˈti:][tu; tə] [gɪv] [ʌp] [ɪˈlu:ʒnz] ['sæŋkʃənd] [baɪ]['fæməli] ['fi:lɪŋ] ,
So hard is it to give up illusions sanctioned by family feeling ,
所以难的是它到给向上幻觉已制裁经过家庭感觉 ,

放弃由家庭情感所赋予的幻想是如此艰难。

[ɪˈlu:ʒnz] [ðæt] [hæv; həv] [ɡroʊn] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [ɡroʊθ] , [ðæt] [i:v] [hæd; həd] ['daʊtɪd] [ju:'ʒen] [di:]
illusions that have grown with our growth , that Eve had doubted Eugène de
幻觉那有生长和我们的生长 , 那前夕有怀疑欧仁·德
[ˈrɑ:'sti:njæk] .
Rastignac .
拉斯蒂涅克 .

随着我们的成长而滋生的幻想，就像夏娃曾怀疑过欧仁·德·拉斯蒂涅一样。

[ʃi; ʃi] [wʊd] ['ræðər] [hɪr] [ə; ei] [tru:] ['frendz] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] ['brʌðər] .
She would rather hear a true friend's account of her brother .
她会相当听到一个真的朋友们帐户的她兄弟 .

她宁愿听一位真正的朋友讲述她哥哥的故事。

[ˌluːsiːˈɛn][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðem; ðəm] - [əˈdres] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]
Lucien had given them d'Arthez's address in the days when he was full of
吕西安 有 给定 他们 - 地址 在 这 天 什么时候 他 曾是 满的 的
[ɪnˈθuːziæzəm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbrʌðərhʊd] ;
enthusiasm for the brotherhood ;
热情 为了 这 兄弟情 ；

吕西安在对兄弟会充满热情的时候，曾把达尔泰兹的地址给了他们；

[ʃiː; ʃi] [ruːt] [ə; eɪ] [pəˈθetɪk] [ˈletər] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [rɪˈplai] : —
she wrote a pathetic letter to d'Arthez , and received the following reply : —
她 写道 一个 可怜的 信 到 - , 和 已收到 这 下列的 回复 : —
她给达尔泰兹写了一封语气凄凉的信，收到了如下回信：——

- [tuː; tə][ˈmædəm/, /məˈdæm] .
D'Arthez to Mme :
- 到 夫人 :

达尔泰兹对夫人

- .
Séchard :
- .

塞沙尔。

“ [ˈmædəm] , — [juː; jʊ][æsk][em ˈiː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [laɪf] [ðæt]
“ MADAME , — You ask me to tell you the truth about the life that
“ 夫人 , — 你 问 我 到 告诉 你 这 真相 关于 这 生活 那
“夫人，——您让我告诉您关于生活的真相，

[jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [ɪz][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ɪn][ˈpærɪs] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈæŋkʃəs] [fɔːr; fər]
your brother is leading in Paris ; you are anxious for
你的 兄弟 是 领导 在 巴黎 ； 你 是 焦虑的 为了
你哥哥在巴黎大放异彩；你为此忧心忡忡。

[ɪnˈlaɪt(ə)nment] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈprɑːspekts] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ə; eɪ][fræŋk] [ˈænsər]
enlightenment as to his prospects ; and to encourage a frank answer
启示 作为 到 他的 前景 ； 和 到 鼓励 一个 坦率 回答
让他了解自己的前景；并鼓励他坦诚作答

[ɑːn][maɪ][pɑːrt] , [juː; jʊ] [rɪˈpiːt] [ˈsɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [ðæt] [em] . [diː] [rɑːˈstiːnjæk][hæz; həz]
on my part , you repeat certain things that M . de Rastignac has
在 我的 部分 , 你 重复 肯定 事物 那 M . 德 拉斯蒂涅克 有
就我而言，你重复了拉斯蒂涅克先生的一些话。

[təʊld][juː; jʊ] , [ˈæskɪŋ] [em ˈiː] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [truː] .
told you , asking me if they are true .
讲述 你 , 问 我 如果 他们 是 真的 .
跟你说过，你问我这些是不是真的。

[wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpjʊrli]
With regard to the purely
和 看待 到 这 纯粹
就纯粹而言

[ˈpɜːrsən(ə)] [ˈmætər] , [ˈmædəm] , [em] . [diː] - [ˈkɒnfɪdənsɪz] [məst; məst][biː; bi]
personal matter , madame , M . de Rastignac's confidences must be
个人的 事情 , 夫人 , M . 德 - 秘密 必须 是
夫人，这是私事，拉斯蒂涅克先生的秘密必须保密。

[kəˈrektɪd] [ɪn] [ˈluːsiənz] [ˈfeɪvər] .
corrected in Lucien's favor .
已更正 在 卢西恩的 偏爱 .
判决对卢西安有利。

[jʊr; jər] ['brʌðər] [roʊt] [ə; eɪ]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][maɪ]

Your brother wrote a criticism of my
你的 兄弟 写道 一个 批评 的 我的

你哥哥写了一篇批评我的文章。

[bʊk] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [aɪ'ti:][tu:; tə][em'i:][ɪn] [rɪ'mɔ:rs] , ['telɪŋ] [em'i:] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd]
book , and brought it to me in remorse , telling me that he could
书 , 和 带来 它 到 我 在 悔恨 , 讲述 我 那 他 可以

他把书拿给我，满怀悔意，告诉我他可以

[nɑ:t] [brɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] ['pʌblɪʃ] [aɪ'ti:] , [ɔ:l'dʊʊ] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:rdərz]
not bring himself to publish it , although obedience to the orders
不是 带来 他自己 到 发布 它 , 虽然 服从 到 这 订单

尽管服从命令，他还是不愿发表这篇文章。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑ:rtɪ] [maɪt] [ɪn'deɪndʒər][wʌŋ] [hu:] [wʌz; wəz] ['veri] [dɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
of his party might endanger one who was very dear to him .
的 他的 派对 可能 危害 一 WHO 曾是 非常 亲爱的 到 他 .

他所在政党的某些做法可能会危及他非常珍视的人。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

['mædəm] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['letərz] [mʌst; məst] [ni:dʒ] [kɑ:mpri'hend] [ɔ:l] ['pæʃnz] , [sɪns]
madame , a man of letters must needs comprehend all passions , since
夫人 , 一个 男人 的 信件 必须 需求 理解 全部 激情 , 自从

夫人，一位文人墨客必须了解所有的情感，因为

[aɪ'ti:][ɪz][hɪz; ɪz] [praɪd] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ðem; ðəm] ; [aɪ] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [wer] [ə; eɪ]
it is his pride to express them ; I understood that where a
它 是 他的 自豪 到 表达 他们 ; 我 理解 那 在哪里 一个

表达这些是他的骄傲；我明白，在.....

['mɪstrəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [ɑ:r; ər] [ɪn'vɑ:lvd] , [ðə; ði] [frend] [ɪz] [ɪn'evɪtəbli]
mistress and a friend are involved , the friend is inevitably
情妇 和 一个 朋友 是 涉及 , 这 朋友 是 不可避免地

情妇和朋友牵涉其中，这位朋友不可避免地会.....

['sækrɪfaɪst] .
sacrificed .
牺牲 .

被牺牲了。

[aɪ] [smu:ðd] [jʊr; jər] ['brʌðəz] [wei] ; [aɪ] [kə'rektɪd] [hɪz; ɪz]
I smoothed your brother's way ; I corrected his
我 平滑 你的 兄弟 方式 ; 我 已更正 他的

我为你哥哥铺平了道路；我纠正了他的错误

['mɜ:rdərəs] ['ɑ:rtɪk(ə)][maɪ'self] , [ænd; ənd] [geɪv] [aɪ'ti:][maɪ] [fʊl] [ə'pru:v(ə)] .
murderous article myself , and gave it my full approval .
杀人犯 文章 我 , 和 给予 它 我的 满的 赞同 .

这篇文章本身就极具杀伤力，但我完全赞同。

“ [ju:; jʊ][æsk] ['weðər] [lu:ʃi:'en][hæz; həz] [kept] [maɪ] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [ɪ'sti:m] ; [tu:; tə] [ðɪs]
“ You ask whether Lucien has kept my friendship and esteem ; to this
“ 你 问 无论 吕西安 有 保留 我的 友谊 和 尊重 ; 到 这

“你问吕西安是否还保持着我的友谊和尊重；对此，我回答说.....”

[aɪ'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ænsər] .
it is difficult to make an answer .
它 是 难的 到 制作 一个 回答 .

很难给出答案。

[jʊr; jər] ['brʌðər] [ɪz][ɑ:n][ə; eɪ][roʊd] [ðæt]
Your brother is on a road that
你的 兄弟 是 在 一个 路 那

你哥哥正在走一条.....

[li:dz] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['ru:ɪn] .
leads him to ruin .
线索 他 到 废墟 :

这会让他走向毁灭。

[æ; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][aɪ] [sti:l] [fi:l] ['sa:ri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ;
At this moment I still feel sorry for him ;
在 这 片刻 我 仍然 感觉 对不起 为了 他 ;

此刻我仍然为他感到难过；

[bɪ'fɔ:r] [bɔ:n] [aɪ][æ; ɪ][hæ; hæv] [fər'ga:tn] [hɪm; ɪm] , [ʌ; əv][set] ['pɜ:rpəs] , [nɑ:t][soʊ]
before long I shall have forgotten him , of set purpose , not so
前 长的 我 将 有 被遗忘的 他 , 的 放 目的 , 不是 所以

不久之后我就会忘记他，这是我的初衷，并非如此。

[mʌtʃ] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌ; əv] [wʌt] [hi:; hi][hæ; hæv] [dʌn] [ɔ: 'redi] [æ; əz][fɔ:r; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi]
much on account of what he has done already as for that which he
很多 在 帐户 的 什么 他 有 完毕 已经 作为 为了 那 哪个 他

很大程度上是因为他已经做了什么，至于他未来要做的事.....

[ɪn'evɪtəbli] [wɪl] [du:] .
inevitably will do .
不可避免地 将要 做 :

必然会如此。

[jʊr; jər][lu:si:'en] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]['poʊət] , [hi:; hi][hæ; hæv][ðə; ði][poʊ'etɪk]
Your Lucien is not a poet , he has the poetic
你的 吕西安 是 不是 一个 诗人 , 他 有 这 诗意的

你的卢西安不是诗人，他只是有诗意而已。

['tempər] ; [hi:; hi] [dri:mz] , [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [θɪŋk] ; [hi:; hi] [s'pendz] [hɪm'self] [ɪn]
temper ; he dreams , he does not think ; he spends himself in
脾气 ; 他 梦境 , 他 做 不是 思考 ; 他 花费 他自己 在

他性情暴躁；他沉迷于幻想，却不思考；他终日虚度光阴。

[ɪ'moʊ(ə)n] , [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [kri'eɪt] .
emotion , he does not create .
情感 , 他 做 不是 创造 :

情感，他并不创造。

[hi:; hi][ɪz] , [ɪn][fækt] — [pər'mɪt] [em 'i:][tu:; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:]
He is , in fact — permit me to say it
他 是 , 在 事实 — 允许 我 到 说 它

事实上，他确实是——请允许我这么说。

— [ə; eɪ] ['wʊmənɪʃ] ['kri:tʃər] [ðæt] [lʌvz] [tu:; tə] [ʃaɪn] , [ðə; ði] ['frentʃmənz] [ɡreɪt]
— a womanish creature that loves to shine , the Frenchman's great
— 一个 女人气 生物 那 爱 到 闪耀 , 这 法国人的 伟大的

——一个喜欢闪耀的女性化生物，这位法国人的伟大之处

['feɪlɪŋ] .
failing .
失败 :

失败。

[lu:si:'en] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] ['sækrɪfais][hɪz; ɪz] [best] [frend] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
Lucien will always sacrifice his best friend for the
吕西安 将要 总是 牺牲 他的 最好的 朋友 为了 这

卢西恩总是会为了.....而牺牲他最好的朋友。

[ˈpleʒər] [ʌv; əv] [dɪˈspleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪt] .
pleasure of displaying his own wit .
乐趣 的 显示 他的 自己的 有 .

他乐于展现自己的机智。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [saɪn]
He would not hesitate to sign
他 会 不是 犹豫 到 符号

他会毫不犹豫地签字。

[ə; eɪ] [pækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ˈdev(ə)] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ɪf] [soʊ] [hiː; hi] [maɪt] [sɪˈkjʊr] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz]
a pact with the Devil to - morrow if so he might secure a few years
一个 协议 和 这 魔鬼 到 - 明天 如果 所以 他 可能 安全的 一个 很少 年

如果明天他与魔鬼签订契约，或许能保住几年的性命。

[ʌv; əv] [lʌɡˈʒʊəriəs] [ænd; ənd] [ˈɡlɔːriəs] [laɪf] .
of luxurious and glorious life .
的 豪华 和 辉煌 生活 .

奢华辉煌的生活。

[neɪ] , [hæz; həz] [hiː; hi] [nɑːt] [dʌn] [wɜːrs]
Nay , has he not done worse
不 , 有 他 不是 完毕 更糟

不，他难道没有做得更糟吗？

[ɔːlˈredɪ] ?
already ?
已经 ?

已经？

[hiː; hi] [hæz; həz] [ˈbɑːrtɜːd] [hɪz; ɪz] [ˈfjuːtʃər] [fʊːr; fər] [ðə; ðɪ] [ɔːrt] - [lɪvd] [dɪˈlaɪts]
He has bartered his future for the short - lived delights
他 有 以物易物 他的 未来 为了 这 短的 - 居住地 美味

他为了短暂的欢愉，出卖了自己的未来。

[ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ˈoʊpənli] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈæktres]
of living openly with an actress .
的 活的 公然 和 一个 演员 .

与一位女演员公开同居。

[soʊ] [faːr] , [hiː; hi] [hæz; həz] [nɑːt] [siːn] [ðə; ðɪ]
So far , he has not seen the
所以 远的 , 他 有 不是 已见 这

到目前为止，他还没有看到

[ˈdeɪndʒəz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪ(ə)n] ; [ðə; ðɪ] [ˈgʌːlz] [juːθ] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [dɪˈvʊʃ(ə)n]
dangers of his position ; the girl's youth and beauty and devotion
危险 的 他的 位置 ; 这 女孩们 青年 和 美丽 和 虔诚

他所处位置的危险；女孩的青春、美貌和忠贞

([fʊːr; fər] [ɪː; ɪ] [ˈwəːʃɪps] [hɪm; ɪm]) [hæv; həv] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [truːθ] ; [hiː; hi]
(for she worships him) have closed his eyes to the truth ; he
(为了 她 崇拜 他) 有 关闭 他的 眼睛 到 这 真相 ; 他

(因为她崇拜他) 使他对真相视而不见；他

[ˈkænɑːt] [siː] [ðæt] [noʊ] [ˈɡlɔːri] [ɔːr] [səkˈses] [ɔːr] [ˈfʊːrtʃən] [kæn; kən] [ɪnˈduːs] [ðə; ðɪ]
cannot see that no glory or success or fortune can induce the
不能 看 那 不 荣耀 或者 成功 或者 财富 能 诱导 这

看不到任何荣耀、成功或财富都无法促成.....

[wɜːrld] [tuː; tə] [əkˈsept] [ðə; ðɪ] [pəˈzɪ(ə)n] .
world to accept the position .
世界 到 接受 这 位置 .

世界接受这一立场。

[ˈveri] [wel] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] , [soʊ][aɪ ˈtiː] [wɪl]
Very well , as it is now , so it will
非常 出色地 , 作为 它 是 现在 , 所以 它 将要

很好, 现在这样, 将来也会这样。

[biː; bi][wɪð; wɪθ] [iːt] [nuː] [tempˈteɪ(ə)n] — [jɔː; jər] [ˈbrʌðər] [wɪl] [nɑːt] [lʊk] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði]
be with each new temptation — your brother will not look beyond the
是 和 每个 新的 诱惑 — 你的 兄弟 将要 不是 看 超过 这

面对每一次新的诱惑——你的兄弟不会看得更远。

[ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
enjoyment of the moment .
享受 的 这 片刻 .

享受当下。

[duː][nɑːt][biː; bi] [əˈlɑːrmd] : [ˌluːsɪˈɛn] [wɪl] [ˈnevər] [goʊ]
Do not be alarmed : Lucien will never go
做 不是 是 惊慌 : 吕西安 将要 绝不 去

不必惊慌: 吕西安永远不会离开

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ə; eɪ] [kraɪm] , [hiː; hi][hæz; hæz][nɑːt][ðə; ði] [streŋθ] [ʌ; əv] [ˈkærəktər] ; [bʌt; bət][hiː; hi]
so far as a crime , he has not the strength of character ; but he
所以 远的 作为 一个 犯罪 , 他 有 不是 这 力量 的 特点 ; 但 他

就犯罪而言, 他缺乏足够的性格力量; 但是他

[wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [fruːts] [ʌ; əv][ə; eɪ] [kraɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [fer] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [bʌt; bət]
would take the fruits of a crime , he would share the benefit but
会 拿 这 水果 的 一个 犯罪 , 他 会 分享 这 益处 但

他会攫取犯罪所得, 他也会分享利益, 但

[nɑːt][ðə; ði] [rɪsk] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [siːmz] [əbˈhɔːrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ,
not the risk — a thing that seems abhorrent to the whole world ,
不是 这 风险 — 一个 事物 那 似乎 令人憎恶的 到 这 所有的 世界 ,

并非风险本身——这似乎是全世界都厌恶的事情。

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ˈskaʊndrəlz] .
even to scoundrels .
甚至 到 无赖 .

甚至对无赖也是如此。

[oʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [dɪˈspaɪz] [hɪmˈself] , [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈpent] ;
Oh , he would despise himself , he would repent ;
哦 , 他 会 鄙视 他自己 , 他 会 悔改 ;

哦, 他会鄙视自己, 他会忏悔;

[bʌt; bət] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [test] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [feɪl] [əˈɡen] ; [fɔːr; fər]
but bring him once more to the test , and he would fail again ; for
但 带来 他 一次 更多的 到 这 测试 , 和 他 会 失败 再次 ; 为了

但若再次考验他, 他仍会失败; 因为

[hiː; hi][ɪz] [wiːk] [ʌ; əv] [wɪl] , [hiː; hi] [ˈkænɑːt] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [əˈlʊrmənts] [ʌ; əv] [ˈplezər] ,
he is weak of will , he cannot resist the allurements of pleasure ,
他 是 虚弱的 的 将要 , 他 不能 抵抗 这 诱惑 的 乐趣 ,

他意志薄弱, 无法抵挡享乐的诱惑。

[nɔːr][fɔːrˈɡoʊ][ðə; ði] [liːst] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [æmˈbɪʃənz] .
nor forego the least of his ambitions .
也不 放弃 这 至少 的 他的 抱负 .

他丝毫没有放弃自己的任何抱负。

[hiː; hi][ɪz] [ˈɪndələnt] , [laɪk] [ɔːl]
He is indolent , like all
他 是 懒惰的 , 喜欢 全部

他很懒惰, 像所有人一样。

[hu:] [wɒd] [feɪn] [bi:; bi][ˈpɒʊəts] ; [hi:; hi] [θɪŋks] [aɪˈti:] [ˈkleɪvər] [tu:; tə] [ˈdʒʌɡl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
who would fain be poets ; he thinks it clever to juggle with the
WHO 会欣然 是 诗人 ; 他 思考 它 聪明的 到 杂耍 和 这
谁都想当诗人; 他认为玩弄.....很聪明

[ˈdɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][laɪf] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈfeɪsɪŋ] [ænd; ənd] [əʊvəˈkʌmɪŋ] [ðem; ðəm] .
difficulties of life instead of facing and overcoming them .
困难 的 生活 反而 的 面向 和 克服 他们 :
而不是面对和克服生活中的困难。

[hi:; hi]
He
他
他

[wɪl] [bi:; bi] [breɪv] [æt; ət][wʌŋ] [taɪm] , [ˈkʌʊərdli] [æt; ət] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd] [dɪˈz:rvz]
will be brave at one time , cowardly at another , and deserves
将要 是 勇敢的 在 一 时间 , 胆小 在 其他 , 和 值得
他时而勇敢, 时而懦弱, 理应如此。

[ˈni:ðər] [ˈkredit][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈkɜ:rɪdʒ] , [nɔ:r] [bleɪm] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈkʌʊədɪs] .
neither credit for his courage , nor blame for his cowardice .
两者都不 信用 为了 他的 勇气 , 也不 责备 为了 他的 怯懦 :
既不赞扬他的勇气, 也不谴责他的怯懦。

[ˌlu:siˈɛn][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ][hɑ:rp][wɪð; wɪθ] [strɪŋz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ˈslækənd] [ɔ:r] [ˈtaɪtnd]
Lucien is like a harp with strings that are slackened or tightened
吕西安 是 喜欢 一个 竖琴 和 字符串 那 是 松弛 或者 收紧
卢西安就像一把竖琴, 琴弦时而松弛时而紧绷。

[baɪ][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] .
by the atmosphere .
经过 这 气氛 :

通过大气层。

[hi:; hi] [maɪt] [raɪt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [bʊk] [ɪn][ə; eɪ][ɡlæd][ɔ:r] [ˈæŋɡri]
He might write a great book in a glad or angry
他 可能 写 一个 伟大的 书 在 一个 高兴的 或者 生气的
他或许会写出一本伟大的书, 无论他是在高兴还是愤怒的情绪中。

[mu:d] , [ænd; ənd] [ker] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [səkˈses] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪˈzaɪrd] [fɔ:r; fər][soʊ]
mood , and care nothing for the success that he had desired for so
情绪 , 和 关心 没有什么 为了 这 成功 那 他 有 想要的 为了 所以
情绪低落, 对他一直渴望的成功漠不关心

[lɔ:ŋ] .
long :
长的 :

长的。

“ [wen] [hi:; hi][fɜ:rst] [keɪm] [tu:; tə][ˈpærɪs][hi:; hi] [fel] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][æn; ən]
“ **When he first came to Paris he fell under the influence of an**
” 什么时候 他 第一的 来了 到 巴黎 他 跌倒 在下面 这 影响 的 一个
他初到巴黎时, 就受到了.....的影响。

[ʌnˈprɪnsəpld] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈdæzld] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz]
unprincipled young fellow , and was dazzled by his companion's
毫无原则的 年轻的 同伴 , 和 曾是 眼花缭乱 经过 他的 同伴的
一个毫无原则的年轻人, 被同伴的.....迷惑了。

[əˈdrɔɪtnəs] [ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɪtərəri] [laɪf] .
adroitness and experience in the difficulties of a literary life .
灵巧 和 经验 在 这 困难 的 一个 文学 生活 :
在文学生活的种种困难中展现出的娴熟技巧和丰富经验。

[ðɪs] ['dʒʌɡlə] [kəm'pli:tli] [br'wɪtʃt] [luː'siː'ɛn]
This juggler completely bewitched Lucien
这 杂耍演员 完全地 着迷 吕西安

这个杂耍演员彻底迷住了卢西安。

; [hiː; hi] [dræɡd] [hɪm; ɪm][ɪntuː][ə; eɪ]
; he dragged him into a
; 他 拖拽 他 进入 一个

他把他拖进了一个

[laɪf] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] ['kænɔ:t] [li:d] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] , [ʌn'lʌkɪli]
life which a man cannot lead and respect himself , and , unluckily
生活 哪个 一个 男人 不能 带领 和 尊重 他自己 , 和 , 不幸的是

一个人无法过上这样既无法自尊自爱的生活，而且，不幸的是.....

[fɔːr; fər][luː'siː'ɛn] , [ʌv] [fed] [ɪts]['mædʒɪk]['oʊvər][ðə; ði] [pæθ] .
for Lucien , love shed its magic over the path .
为了 吕西安 , 爱 棚 它是 魔法 超过 这 小路 .

对卢西安来说，爱为这条路洒下了魔法。

[ðə; ði][ædmə'reɪ(ə)n] [ðæt]
The admiration that
这 钦佩 那

对.....的钦佩

[ɪz]['gɪv(ə)n] [tuː] ['redɪli] [ɪz][ə; eɪ][saɪn] [ʌv; əv][waːnt][ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] ; [ə; eɪ]['pouət] [ɔ:t]
is given too readily is a sign of want of judgment ; a poet ought
是 给定 也 容易 是 一个 符号 的 想 的 判断 ; 一个 诗人 应该

轻易给予是缺乏判断力的表现；诗人应当

[nɑ:t][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kɔɪn] [æz; əz][ə; eɪ]['dænsər][ɑ:n][ðə; ði] [taɪt] - [roʊp] .
not to be paid in the same coin as a dancer on the tight - rope .
不是 到 是 有薪酬的 在 这 相同的 硬币 作为 一个 舞蹈家 在 这 紧的 - 绳索 .

不能用和走钢丝的舞者一样的报酬来支付。

[wiː; wi]
We
我们

我们

[ɔ:l] [felt] [hɜːrt] [wen] [ɪn'tri:g] [ænd; ənd] ['lɪtəreri] [ræs'kæləti][wɜːr; wər] [prɪ'fɜːrd]
all felt hurt when intrigue and literary rascality were preferred
全部 毛毡 伤害 什么时候 阴谋 和 文学 坏事 是 首选

当阴谋诡计和文学上的无赖行径受到青睐时，所有人都感到受伤。

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['kaʊnsəld] [luː'siː'ɛn] ['ræðər] [tuː; tə]
to the courage and honor of those who counseled Lucien rather to
到 这 勇气 和 荣誉 的 那些 WHO 咨询 吕西安 相当 到

向那些劝告吕西安的人致敬，赞扬他们的勇气和荣誉

[feɪs] [ðə; ði]['bæt(ə)][ðæn; ðən][tuː; tə] [fɪltʃ] [sək'ses] , [tuː; tə] [sprɪŋ] [daʊn] [ɪntuː][ðə; ði]
face the battle than to filch success , to spring down into the
脸 这 战斗 比 到 偷窃 成功 , 到 春天 向下 进入 这

与其窃取成功，不如直面挑战，奋力一搏。

[ə'ri:nə] ['ræðər] [ðæn; ðən] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] [trʌmpɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] .
arena rather than become a trumpet in the orchestra .
竞技场 相当 比 变得 一个 喇叭 在 这 乐队 .

与其成为管弦乐队中的小号手，不如成为舞台上的焦点。

“ [sə'saɪəti] , ['mædəm] , ['ɑːdli] [ɪ'nʌf] , [foʊz] ['plentɪf(ə)l] [ɪn'dʌldʒəns] [tuː; tə]
“ **Society , madame , oddly enough , shows plentiful indulgence to**
“ 社会 , 夫人 , 奇怪 足够的 , 演出 丰富 放纵 到

“夫人，奇怪的是，社会对.....表现出极大的宽容。”

[jʌŋ] [men][ʌv; əv] ['lu:siənz] [stæmp] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['pɑ:pjələər] , [ðə; ði][wɜ:rld][ɪz]
young men of Lucien's stamp ; they are popular , the world is
年轻的 男人 的 卢西恩的 邮票 ; 他们 是 受欢迎的 , 这 世界 是
具有卢西安风格的年轻人; 他们很受欢迎, 世界是

[ˈfæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðer; ðər][ɪk'stɜ:rn(ə)l][gɪfts][ænd; ənd] [gʊd] [lʊks] .
fascinated by their external gifts and good looks .
着迷 经过 他们的 外部的 礼物 和 好的 看起来 .
被他们的外在天赋和美貌所吸引。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz]
Nothing is
没有什么 是
什么都没有

[æskt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɔ:l][ðer; ðər][sɪnz][ɑ:r; ər] [fə'gɪvn] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['tri:tɪd] [laɪk]
asked of them , all their sins are forgiven ; they are treated like
问 的 他们 , 全部 他们的 罪孽 是 已原谅 ; 他们 是 治疗 喜欢
只要向他们求助, 他们所有的罪过都会被赦免; 他们会被当作.....

[ˈpɜ:rfɪkt] ['neɪtʃɜ-z] , [ˈðər] [ɑ:r; ər][blaɪnd][tu:; tə][ðer; ðər]['di:fekts; dɪ'fekts] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði]
perfect natures , others are blind to their defects , they are the
完美的 自然 , 其他的 是 瞎的 到 他们的 缺陷 , 他们 是 这
拥有完美天性, 其他人却看不到他们的缺点, 他们是.....

[ˈwɜ:ldz] [spɔɪld] [ˈtʃɪldrən] .
world's spoiled children .
世界的 被宠坏了 孩子们 .
全世界被宠坏的孩子。

[ænd; ənd] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈðər] [hænd] , [ðə; ði][wɜ:rld][ɪz]
And , on the other hand , the world is
和 , 在 这 其他 手 , 这 世界 是
另一方面, 世界是

[stɜ:rn] [bɪ'jɑ:nd] ['meɜə] [tu:; tə] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [kəm'pli:t] ['neɪtʃɜ-z] .
stern beyond measure to strong and complete natures .
船尾 超过 措施 到 强的 和 完全的 自然 .
对坚强而完整的性格来说, 严厉得无以复加。

[pər'hæps][ɪn]
Perhaps in
也许 在
或许在

[ðɪs] [ə'pærəntli] ['fleɪgrənt] [ɪn'dʒʌstɪs] [sə'saɪəti][ækts] [sə'blaɪmli] , ['teɪkɪŋ]
this apparently flagrant injustice society acts sublimely , taking
这 显然 明目张胆 不公正 社会 行为 极致地 , 采取
社会对这种明显公然的不公正行为表现得极其高尚, 采取了行动。

[ə; eɪ][ˈhɑ:rləkwiŋ][æt; ət][hɪz; ɪz][dʒʌst] [wɜ:rθ] , [ˈæskɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][bʌt; bət]
a harlequin at his just worth , asking nothing of him but
一个 小丑 在 他的 只是 值得 , 问 没有什么 的 他 但
一个名副其实的小丑, 对他没有任何要求, 只是

[ə'mju:zmənt] , [ˈpra:mptli] [fə'getɪŋ] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ˈæskɪŋ] [dɪ'vaɪn] [greɪt] [di:dz]
amusement , promptly forgetting him ; and asking divine great deeds
娱乐 , 及时 遗忘 他 ; 和 问 神圣的 伟大的 契约
娱乐消遣, 随即忘却他; 并祈求神圣的伟大功绩。

[ʌv; əv] [ðooz] [bɪfɔ:r] [hu:m] [ʃi:; ʃi][bendz][ðə; ði] [ni:] .
of those before whom she bends the knee .
的 那些 前 谁 她 弯曲 这 膝盖 .
她向那些人下跪。

[ˈevriθɪŋ] [ɪz] [dʒʌdʒd] [baɪ]
Everything is judged by
一切 是 评判 经过

一切都由.....来评判

[lɔːz] [ʌv; əv][ɪts] [ˈbiːɪŋ] ; [ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈflɔːləs] ; [ðə; ði] [ɪˈfemərəl]
laws of its being ; the diamond must be flawless ; the ephemeral
法律 的 它是 存在 ; 这 钻石 必须 是 完美无瑕 ; 这 短暂的
其存在的法则；钻石必须完美无瑕；转瞬即逝

[kriˈeɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ˈfæ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [ˈflɪmzi] , [brɪˈzɑːr] , [ɪnˈkɑːnsəkwənt] .
creation of fashion may be flimsy , bizarre , inconsequent .
创建 的 时尚 可能 是 脆弱的 , 怪异 , 不相关的 .
时尚的创造可能是肤浅的、怪诞的、不合时宜的。

[soʊ]
So
所以

所以

[luːsiːˈɛn] [meɪ] [pərˈhæps] [səkˈsiːd] [tuː; tə][ædməˈreɪ(ə)n][ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɪˈsterks] ;
Lucien may perhaps succeed to admiration in spite of his mistakes ;
吕西安 可能 也许 成功 到 钦佩 在 尽管如此 的 他的 错误 ;
尽管卢西安犯了一些错误，但他或许最终会赢得人们的赞赏；

[hiː; hi][hæz; həz][ˈoʊnli][tuː; tə][ˈprɑːfɪt][baɪ][sʌm; səm] [ˈhæpi] [veɪn] [ɔːr][tuː; tə][biː; bi] [əˈmʌŋ] [ɡʊd]
he has only to profit by some happy vein or to be among good
他 有 仅有的 到 利润 经过 一些 快乐的 静脉 或者 到 是 之中 好的
他只需要抓住某个有利的机会，或者身处良善之中。

[kəmˈpænjənz] ; [bʌt; bət] [ɪf] [æn; ən][ˈiːv(ə)l][ˈeɪndʒl] [krɔsɪz] [hɪz; ɪz] [pæθ] , [hiː; hi] [wɪl] [ɡoʊ][tuː; tə]
companions ; but if an evil angel crosses his path , he will go to
同伴 ; 但 如果 一个 邪恶的 天使 十字架 他的 小路 , 他 将要 去 到
同伴；但如果邪恶天使挡了他的路，他就会去.....

[ðə; ði] [ˈveri] [depθs] [ʌv; əv] [hel] .
the very depths of hell .
这 非常 深度 的 地狱 .

地狱最深处。

- [tɪz] [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [əˈsemblɪdʒ] [ʌv; əv] [ɡʊd]
' Tis a brilliant assemblage of good
- 的 一个 杰出的 装配 的 好的

这是一系列精彩的佳作。

[ˈkwaːlətɪz] [ɪmˈbrɔɪdəd] [əˈpɑːn] [tuː] [slaɪt] [ə; eɪ] [ˈtɪʃuː] ; [taɪm] [weɪz] [ðə; ði]
qualities embroidered upon too slight a tissue ; time wears the
品质 绣花 之上 也 轻微 一个 组织 ; 时间 穿着 这
精致的品质绣在过于轻薄的布料上；时间会磨损它

[ˈflaʊərz] [əˈwei] [tɪl] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][web] [ɪz] [left] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [ɪz] [pʊr]
flowers away till nothing but the web is left ; and if that is poor
花朵 离开 直到 没有什么 但 这 网站 是 左边 ; 和 如果 那 是 贫穷的
花朵凋零，直至只剩下蛛网；如果这还算差劲的话。

[stʌf] , [juː; jʊ][brɪˈhoʊld][ə; eɪ][ræg][æɪ; ət][ðə; ði][ləst] .
stuff , you behold a rag at the last .
东西 , 你 看哪 一个 抹布 在 这 最后的 .

最后你看到的只是一块破布。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][luːsiːˈɛn][ɪz] [jʌŋ] ,
So long as Lucien is young ,
所以 长的 作为 吕西安 是 年轻的 ,

只要吕西安还年轻，

[ˈpiːp(ə)] [wɪl] [laɪk] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [wer] [wɪl] [hiː; hi] [biː; bi] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ˈθɜːrti] ?
people will like him ; but where will he be as a man of thirty ?
人们 将要 喜欢 他 ; 但 在哪里 将要 他 是 作为 一个 男人 的 三十 ?
人们会喜欢他; 但是, 当他三十岁时, 他会变成什么样呢?

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wɪt] [ðoʊz] [huː] [ʌv] [hɪm; ɪm] [sɪnˈsɪrli] [ɑːr; ər] [baʊnd]
That is the question which those who love him sincerely are bound
那 是 这 问题 哪个 那些 WHO 爱 他 真挚地 是 边界
这是那些真心爱他的人都必须面对的问题。

[tuː; tə] [æsk] [ðəmˈselvz] .
to ask themselves .
到 问 他们自己 .
问问自己。

[ɪf] [aɪ] [əˈləʊn] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ʌv; əv]
If I alone had come to think in this way of
如果 我 独自的 有 来 到 思考 在 这 方式 的
如果只有我一个人这样想的话

[luːsiːˈen] , [aɪ] [maɪt] [pərˈhæps] [hæv; həv] [spɜːd] [juː; jʊ] [ðə; ði] [peɪn] [wɪt] [maɪ] [pleɪn]
Lucien , I might perhaps have spared you the pain which my plain
吕西安 , 我 可能 也许 有 幸存 你 这 疼痛 哪个 我的 清楚的
吕西安, 或许我本可以让你免受我那份平凡的痛苦。

[ˈspiːkɪŋ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [tuː; tə] [ɪˈveɪd] [ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [pʊt] [baɪ] [jʊː; jər]
speaking will give you ; but to evade the questions put by your
请讲 将要 给 你 ; 但 到 逃避 这 问题 放 经过 你的
说话会让你有所收获; 但要回避别人提出的问题, 你却无能为力。

[æŋˈzaɪəti] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˈænsər] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [ˈæŋɡwɪ] [laɪk] [jʊː; jər] [ˈletər] [wɪð; wɪθ]
anxiety , and to answer a cry of anguish like your letter with
焦虑 , 和 到 回答 一个 哭 的 痛苦 喜欢 你的 信 和
焦虑, 以及回应你来信中那声痛苦的呼喊

[ˈkɒmənpleɪsɪz] , [siːmd] [tuː; tə] [em ˈiː] [əˈlaɪk] [ʌnˈwɜːrði] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [em ˈiː] , [huːm]
commonplaces , seemed to me alike unworthy of you and of me , whom
俗语 , 似乎 到 我 同样 不配 的 你 和 的 我 , 谁
那些陈词滥调, 在我看来, 既不配你, 也不配我, 你们

[juː; jʊ] [ɪˈstiːm] [tuː] [ˈhaɪli] ; [ænd; ənd] [brɪˈsaɪdɪz] , [ðoʊz] [ʌv; əv] [maɪ] [frendz] [huː] [nuː]
you esteem too highly ; and besides , those of my friends who knew
你 尊重 也 高度 ; 和 除了 , 那些 的 我的 朋友们 WHO 知道
你看得太重了; 而且, 我那些朋友也知道这一点。

[luːsiːˈen] [ɑːr; ər] [juˈhænɪməs] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈdʒʌdʒmənt] .
Lucien are unanimous in their judgment .
吕西安 是 一致 在 他们的 判断 .
卢西恩的判断完全一致。

[soʊ] [aɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [em ˈiː] [tuː; tə] [biː; bi]
So it appeared to me to be
所以 它 出现 到 我 到 是
所以在我看来, 这似乎是

[ə; eɪ] [ˈduːti] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [truːθ] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] , [ˈterəb(ə)] [ðoʊ] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] .
a duty to put the truth before you , terrible though it may be .
一个 责任 到 放 这 真相 前 你 , 糟糕的 尽管 它 可能 是 .
即使真相令人痛苦, 我也有责任将真相摆在你们面前。

[ˈeniθɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [ʌv; əv] [luːsiːˈen] , [ˈeniθɪŋ] [ɡʊd] [ɔːr] [ˈiːv(ə)] .
Anything may be expected of Lucien , anything good or evil .
任何事物 可能 是 预期的 的 吕西安 , 任何事物 好的 或者 邪恶的 .
卢西安什么事都做得出来, 无论是好事还是坏事。

[ðæt] [ɪz]
That is
那 是

那是

[ˈaʊər; ɑːr] [əˈpɪnjən] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈletər] [ɪz] [sʌmd] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [ˈsentəns] .
our opinion , and this letter is summed up in that sentence .
我们的 观点 , 和 这 信 是 总结 向上 在 那 句子 .
我们的观点, 这封信的内容就概括在这句话里。

[ɪf] [ðə; ði]
If the
如果 这

如果

[ˈviːsɪtʃuːdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [wei] [ʌv; əv][laɪf] ([ə; eɪ] [ˈveri] [ˈretʃɪd] [ænd; ənd]
vicissitudes of his present way of life (a very wretched and
变迁 的 他的 展示 方式 的 生活 (一个 非常 可怜 和
他目前生活方式的变迁 (非常悲惨和

[ˈslɪpəri] [wʌn]) [ʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ðə; ði][ˈpoʊət] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [juːz] [ɔːl] [jɔːr; jər]
slippery one) should bring the poet back to you , use all your
滑 一) 应该 带来 这 诗人 后退 到 你 , 使用 全部 你的
(滑溜溜的那个) 应该把诗人带回你身边, 用尽你所有的

[ˈɪnfluəns] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [əˈmʌŋ] [juː; jʊ] ; [fɔːr; fər] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [hæz; həz]
influence to keep him among you ; for until his character has
影响 到 保持 他 之中 你 ; 为了 直到 他的 特点 有
要留住他, 让他留在你们中间; 因为直到他的品格.....

[əˈkwaɪrd] [stəˈbɪləti] , [ˈpærɪs] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [seɪf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
acquired stability , Paris will not be safe for him .
获得 稳定 , 巴黎 将要 不是 是 安全的 为了 他 .
虽然他已经获得了稳定, 但巴黎对他来说不再安全。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə]
He used to
他 用过的 到

他过去

[spiːk] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔːr; jər] [ˈhʌzbənd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈɡɑːrdiən] [ˈeɪndʒəlz] ; [hiː; hi][hæz; həz]
speak of you , you and your husband , as his guardian angels ; he has
说话 的 你 , 你 和 你的 丈夫 , 作为 他的 监护人 天使 ; 他 有
把你和你的丈夫比作他的守护天使; 他有

[fərˈɡɑːtn] [juː; jʊ] , [noʊ] [daʊt] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [rɪˈmembər] [juː; jʊ] [əˈɡen] [wen]
forgotten you , no doubt ; but he will remember you again when
被遗忘的 你 , 不 怀疑 ; 但 他 将要 记住 你 再次 什么时候
他或许已经忘记了你; 但他终会再次想起你。

[tɔːst] [baɪ] [ˈtempɪst] , [wɪð; wɪθ][noʊ][ˈrefjuːdʒ] [left] [tuː; tə][hɪm; ɪm][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hoʊm] .
tossed by tempest , with no refuge left to him but his home .
抛掷 经过 暴风雨 , 和 不 避难所 左边 到 他 但 他的 家 .
他被暴风雨肆虐, 除了家以外别无避难所。

[kiːp]
Keep
保持

保持

[jɔːr; jər] [hɑːrt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ˈmædəm] ; [hiː; hi] [wɪl] [niːd] [aɪˈtiː] .
your heart for him , madame ; he will need it .
你的 心 为了 他 , 夫人 ; 他 将要 需要 它 .
夫人, 请您为他着想; 他会需要您的。

“ [pə'rmit] [em 'i:] , ['mædəm] , [tu:; tə] [kən'vei] [tu:; tə][ju:; jɔ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪn'sɪr]
“ **Permit me , madame , to convey to you the expression of the sincere**
“ 允许 我 , 夫人 , 到 传达 到 你 这 表达 的 这 真诚
“请允许我, 夫人, 向您转达我真诚的.....”

[rɪ'spekt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [hu:m] [jɔr; jər] [rer] ['kwɑ:lətɪz] [ɑ:r; ər] [noʊn] , [ə; eɪ][mæn] [hu:]
respect of a man to whom your rare qualities are known , a man who
尊重 的 一个 男人 到 谁 你的 稀有的 品质 是 已知 , 一个 男人 who
尊重一位了解你卓越品质的人, 一位.....

['ɒnəz] [jɔr; jər] ['mʌðəz] [fɪrɪz] [soʊ] [mʌtɪ] , [ðæt] [hi:; hi] [dɪ'zaɪəz] [tu:; tə] [staɪl]
honors your mother's fears so much , that he desires to style
荣誉 你的 母亲的 恐惧 所以 很多 , 那 他 欲望 到 风格
他如此尊重你母亲的恐惧, 以至于他渴望塑造形象。

[hɪm'self] [jɔr; jər] [dɪ'voutɪd] ['sɜ:rvənt] ,
himself your devoted servant ,
他自己 你的 奉献 仆人 ,
他自己就是你忠实的仆人,

“ - .
“ **D'ARTHEZ** :
“ - .
“D'ARTHEZ。

“ [tu:] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] ['letər] [keɪm] , [i:v] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [wet] - [nɜ:rs] ;
“ **Two days after the letter came , Eve was obliged to find a wet - nurse ;**
“ 二 天 后 这 信 来了 , 前夕 曾是 有义务 到 寻找 一个 湿的 - 护士 ;
信寄到两天后, 夏娃就不得不去找奶妈了;

[hɜ:r; hər] [mɪlk] [hæd; həd] [draɪd] [ʌp] .
her milk had dried up .
她 牛奶 有 干燥 向上 :
她的奶水已经干涸了。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][gɔ:d][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['brʌðər] ; [naʊ] , [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] ,
She had made a god of her brother ; now , in her eyes ,
她 有 制成 一个 上帝 的 她 兄弟 ; 现在 , 在 她 眼睛 ,
她曾将她的哥哥奉为神明; 如今, 在她眼中,

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'preɪvd] [θru:] [ðə; ði]['eksəsaɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nəʊblɪst] ['fæktɪz] ; [hi:; hi][wʌz; wəz]
he was depraved through the exercise of his noblest faculties ; he was
他 曾是 堕落的 通过 这 锻炼 的 他的 最高贵 学院 ; 他 曾是
['wɒləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['maɪər] .
wallowing in the mire .
沉溺 在 这 沼泽 :
他因运用自己最高尚的才能而堕落; 他深陷泥潭。

[ʃi:; ʃi] , ['noʊb(ə)l] ['kri:tʃər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['swə:viŋ] [frʌm; frəm] ['ɑ:nəstɪ]
She , noble creature that she was , was incapable of swerving from honesty
她 , 高贵 生物 那 她 曾是 , 曾是 无法 的 急转弯 从 诚实
[ænd; ənd] ['skru:pjələs] ['delɪkəsi] ,
and scrupulous delicacy ,
和 一丝不苟的 美味 ,
她品格高尚, 绝不会背离诚实和一丝不苟的礼仪。

[frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði]['paɪəs] [trə'dɪnɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rθ] ,
from all the pious traditions of the hearth ,
从 全部 这 虔诚的 传统 的 这 炉 ,
从所有虔诚的炉边传统中,

[wɪtʃ] [stɪl] [bɜ:rn] [soʊ] [ˈklɪrli] [ænd; ənd] [ˌedz] [ɪts] [laɪt] [əˈbrɔ:d] [ɪn][ˈkwaɪət] [ˈkʌntri] [ˈhoʊmz] .
which still burns so clearly and sheds its light abroad in quiet country homes .
哪个 仍然 烧伤 所以 清楚地 和 棚屋 它是 光 国外 在 安静的 国家 房屋 .
它的的光芒依然明亮，照耀着宁静的乡村住宅。

[ðen] [ˈdeɪvɪd][hæd; həd] [bɪn] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:-kɑ:sts] !
Then David had been right in his forecasts !
然后 大卫 有 到过 正确的 在 他的 预测 !
原来大卫的预测是对的!

[ðə; ði] [ˈledn] [hju:z] [ʌv; əv] [ɡri:f] [ˌoʊvərˈspred] [i:vz] [waɪt] [braʊ] .
The leaden hues of grief overspread Eve's white brow .
这 铅灰色 色调 的 悲伤 蔓延 夏娃的 白色的 眉头 .
悲伤的阴影笼罩着伊芙苍白的额头。

[ʃi; ji][ˈtoʊld][hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] [hɜ:r; həɹ][ˈsi:kɹət] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][pəˈlu:sɪd] [tɔ:ks] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈmæɪɪd]
She told her husband her secret in one of the pellucid talks in which married
她 讲述 她 丈夫 她 秘密 在 一 的 这 透明 会谈 在 哪个 已婚
[ˈlʌvəz] [tel] [ˈevriθɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
lovers tell everything to each other .
恋人 告诉 一切 到 每个 其他 .
在一次坦诚的谈话中，她向丈夫吐露了自己的秘密，在这种谈话中，已婚情侣会向对方倾诉一切。

[ðə; ði] [ˈtoʊnz] [ʌv; əv] [ˈdeɪvɪdz] [vɔɪs] [brɔ:t] [ˈkʌmfərt] .
The tones of David's voice brought comfort .
这 音调 的 大卫的 嗓音 带来 舒适 .
大卫的声音让人感到安慰。

[ðoʊ] [ðə; ði] [terz] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ɡri:f] [hæd; həd][draɪd][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs]
Though the tears stood in his eyes when he knew that grief had dried his wife's
尽管 这 眼泪 站立 在 他的 眼睛 什么时候 他 知道 那 悲伤 有 干燥 他的 妻子的
[fer] [breɪst] ,
fair breast ,
公平的 胸部 ,
尽管他知道悲伤已经使妻子白皙的胸脯干裂，他的眼中仍然噙满了泪水，

[ænd; ənd] [nu:] [i:vz] [dɪˈsper] [ðæt] [ʃi:; ji][kʊd; kəd][nɑ:t] [fʊlˈfɪl] [ə; eɪ] [ˈmʌðəz] [ˈdu:tɪz] , [hi:; hi][held] [aʊt]
and knew Eve's despair that she could not fulfil a mother's duties , he held out
和 知道 夏娃的 绝望 那 她 可以 不是 实现 一个 母亲的 职责 , 他 握住 出去
[ri:əˈfɔrɪŋ] [hoʊps] .
reassuring hopes .
令人安心 希望 .
他知道夏娃因为无法履行母亲的职责而感到绝望，于是向她表达了令人安心的希望。

“ [jʊɹ; jər] [ˈbrʌðəz] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][hæz; həz][let][hɪm; ɪm] [əˈstreɪ] , [ju:; jʊ] [si:] , [tʃaɪld] .
” **Your brother's imagination has let him astray , you see , child .**
” 你的 兄弟 想像力 有 让 他 误入歧途 , 你 看 , 孩子 .
“孩子，你看，你哥哥的想象力让他误入歧途了。”

[ˌaɪ ˈti:][ɪz][soʊ][ˈnæt(ə)rəl] [ðæt] [ə; eɪ][ˈpoʊət] [ʃʊd; ʃəd] [wɪ] [fɔ:r; fər] [blu:] [ænd; ənd][ˈpɜ:rp(ə)l] [roʊbz] ,
It is so natural that a poet should wish for blue and purple robes ,
它 是 所以 自然的 那 一个 诗人 应该 希望 为了 蓝色的 和 紫色的 长袍 ,
诗人渴望拥有蓝紫色长袍，这是人之常情。

[ænd; ənd] [ˈhɜ:ri] [æz; əz] [ˈi:ɡərli] [ˈæftər] [ˈfestəvəlz] [æz; əz][hi:; hi] [dʌz] .
and hurry as eagerly after festivals as he does .
和 匆忙 作为 急切地 后 节日 作为 他 做 .
并且像他一样热切地追逐节日。

[ˌaɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ][bɜ:rd] [ðæt] [lʌvz] [ˈɡlɪtər] [ænd; ənd] [ˈlʌkʃəri] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈsɪmp(ə)l] [sɪnˈserəti] ,
It is a bird that loves glitter and luxury with such simple sincerity ,
它 是 一个 鸟 那 爱 闪光 和 奢华 和 这样的 简单的 诚意 ,
它是一种热爱闪亮和奢华，却又无比真诚的鸟儿。

[ðæt] [gɑ:d] [fə'gɪvz] [hɪm; ɪm] [ɪf] [mæn] [kən'demz] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] . ”
that God forgives him if man condemns him for it . ”

那上帝原谅他如果男人谴责他为了它： ”

即使世人因此谴责他，上帝也会原谅他。

” [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] ['dreɪnɪŋ] [ʼaʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] !

” But he is draining our lives !
” 但他他是排水我们的生活 ！

“但他正在耗尽我们的生命！ ”

” [ɪk'skleɪmd] [pʊr] [i:v] .

” exclaimed poor Eve .
” 惊呼贫穷的 前夕 ；

“可怜的夏娃惊呼道。”

[hi:; hi][ɪz] ['dreɪnɪŋ] [ʼaʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz][dʒʌst] [naʊ] ,

” He is draining our lives just now ,
” 他是排水我们的生活只是 现在 ；

“他现在正在榨干我们的生命，”

[bʌt; bət][ʼoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ə'gəʊ][hi:; hi] [seɪvd] [ju: 'es][baɪ] ['sendɪŋ] [ju: 'es][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [fru:ts] [ʌv; əv]
but only a few months ago he saved us by sending us the first fruits of

但仅有的一个很少几个月前他已保存我们经过发送我们这第一的水果的

[hɪz; ɪz] ['ɜ:rnɪŋz] ,

his earnings ,
他的收益 ，

但就在几个月前，他把收入的头批寄给我们，救了我们一命。

” [sed] [ðə; ðɪ] [gʊd] ['deɪvɪd] .

” said the good David .
” 说这好的 大卫 ；

“善良的大卫说道。”

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ] [sens] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf] [wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'spər] , [wʌz; wəz]['gəʊɪŋ] [bɪ'jɑ:nd]
He had the sense to see that his wife was in despair , was going beyond

他 有 这 感觉 到 看 那 他的 妻子 曾是 在 绝望 ， 曾是 去 超过

[ðə; ðɪ]['lɪmɪt] ,

the limit ,
这 限制 ，

他敏锐地察觉到妻子已经绝望，濒临崩溃。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv] [fɔ:r; fər][lu:si:'ɛn] [wʊd] ['veri] [su:n] [kʌm] [bæk] .

and that love for Lucien would very soon come back .
和 那 爱 为了 吕西安 会 非常 很快 来 后退 ；

对卢西安的爱很快就会回来。

” ['fɪftɪ] ['jɪrz] [ə'gəʊ] , [ɔ:r] [ðəə'baʊts] ,

” Fifty years ago , or thereabouts ,
” 五十 年 前 ， 或者 大约 ，

“大约五十年前，

['mɜ: , si: ɜ:] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tæbləʊ] [di:] ['pærɪs] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] ['kænɔ:t] [lɪv; laɪv][baɪ] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər]
Mercier said in his Tableau de Paris that a man cannot live by literature

梅西耶 说 在 他的 画面 德 巴黎 那 一个 男人 不能 居住 经过 文学

，

：

，

梅西耶在他的《巴黎画卷》中写道，人不能靠文学为生。

[ˈpoʊətəri] , [ˈletərz] , [ɔːr] [ˈsaɪəns] , [baɪ][ðə; ði] [ˈkriːtʃərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][breɪn] , [ɪn] [ʃɔːrt] ; [ænd; ənd][ˌluːˈsiːˈɛn]
poetry , letters , or science , by the creatures of his brain , in short ; and Lucien
诗 , 信件 , 或者 科学 , 经过 这 生物 的 他的 脑 , 在 短的 ; 和 吕西安 ,
.
.
.

简而言之，就是他脑海中诞生的诗歌、书信或科学；还有吕西安，
[ˈpoʊət] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] , [wʊd] [nɑːt] [brɪˈliːv] [ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][faɪv] [ˈsentʃəriz] .
poet that he is , would not believe the experience of five centuries .
诗人 那 他 是 , 会 不是 相信 这 经验 的 五 几个世纪 .
身为诗人的他，不会相信五个世纪的经历。

[ðə; ði] [ˈhɑːvɪsts] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˈwɔːtərd] [wɪð; wɪθ][ɪŋk][ɑːr; ər][ˈoʊnli] [riːpt] [ten][ɔːr] [twelv] [ˈjɪrz] [ˈæftər]
The harvests that are watered with ink are only reaped ten or twelve years after
这 收获 那 是 浇水 和 墨水 是 仅有的 收获 十 或者 十二 年 后
[ðə; ði] [ˈsoʊɪŋ] ,
the sowing ,
这 播种 ,
用墨水浇灌的庄稼，播种后要十年或十二年才能收获。

[ɪf] [ɪnˈdiːd] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [ˈhɑːrvɪst] [ˈæftər][ɔːl] .
if indeed there is any harvest after all .
如果 的确 那里 是 任何 收成 后 全部 .
如果最终真的能有收成的话。

[ˌluːˈsiːˈɛn][hæz; həz][ˈteɪkən][ðə; ði] [ɡriːn] [wiːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʃiːvz] .
Lucien has taken the green wheat for the sheaves .
吕西安 有 已采取 这 绿色的 小麦 为了 这 捆 .
卢西恩把青麦当成了麦捆。

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [ˈlɜːrniɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] .
He will have learned something of life , at any rate .
他 将要 有 学习 某物 的 生活 , 在 任何 速度 .
无论如何，他都会从中领悟到一些人生道理。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [duːp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtset] ;
He was the dupe of a woman at the outset ;
他 曾是 这 欺骗 的 一个 女士 在 这 开端 ;
他一开始被一个女人蒙骗了；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [duːpt] [ˈæftərwərdz] [baɪ][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [fɔːls] [ˈfrendz] .
he was sure to be duped afterwards by the world and false friends .
他 曾是 当然 到 是 受骗 然后 经过 这 世界 和 错误的 朋友们 .
他之后肯定会被这个世界和虚伪的朋友欺骗。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɔːt] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪəriəns] [dɪr] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] .
He has bought his experience dear , that is all .
他 有 买 他的 经验 亲爱的 , 那 是 全部 .
他付出了高昂的代价才获得了这些经验，仅此而已。

[ˈæʊər; ɑːr] [ˈænsesetərz] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,
Our ancestors used to say ,
我们的 祖先 用过的 到 说 ,
我们的祖先常说：

- [ɪf] [ðə; ði] [sʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [brɪŋz] [bæk] [hɪz; ɪz] [tuː] [ɪrz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɑːnər] [seɪf] ,
' If the son of the house brings back his two ears and his honor safe ,
- 如果 这 儿子 的 这 房子 带来 后退 他的 二 耳朵 和 他的 荣誉 安全的 ,
“如果这家的儿子平安地带回他的双耳和名誉，

[ɔ:ɪ][ɪz][wel] — — - "
all is well — — ' "
全部 是 出色地 — — 是 "

一切都很好 - "

" ['ɑ:nər] !
" **Honor** !
" 荣誉 !

“荣誉！

" [pʊr] [i:v] [broʊk] [ɪn] .
" **poor Eve broke in** .
" 贫穷的 前夕 打破 在 .

可怜的伊芙闯了进来。

" [oʊ] , [bʌt; bət][lu:si:'en][hæz; həz] ['fɔ:lən] [ɪn][soʊ] ['meni] [weɪz] !
" **Oh , but Lucien has fallen in so many ways !**
" 哦 , 但 吕西安 有 倒下 在 所以 许多 方式 !

“哦，但是吕西安在很多方面都堕落了！ ”

[ˈraɪtɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['kɑ:njəns] !
Writing against his conscience !
写作 反对 他的 良心 !

违背良心写作！

[ə'tækɪŋ] [hɪz; ɪz][best] [frend] !
Attacking his best friend !
攻击 他的 最好的 朋友 !

攻击他最好的朋友！

[ˈlɪvɪŋ] [ə'pɑ:n][æn; ən] ['æktɹəs] !
Living upon an actress !
活的 之上 一个 演员 !

靠女演员生活！

[ˈʃoʊɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] ['pʌblɪk] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] .
Showing himself in public with her .
显示 他自己 在 民众 和 她 .

他公开与她在一起。

[ˈbrɪŋɪŋ] [ju: 'es][tu:; tə][laɪ][ɑ:n] [strɔ:] — — "
Bringing us to lie on straw — — "
带来 我们 到 说谎 在 稻草 — — "

把我们带到稻草上——”

" [oʊ] , [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] — — ! " [kraɪd] ['deɪvɪd] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] .
" **Oh , that is nothing** — — ! " **cried David , and suddenly stopped short** .
" 哦 , 那 是 没有什么 — — ! " 哭 大卫 , 和 突然 停止 短的 .

“哦，那算什么——！ ”大卫喊道，然后突然停住了。

[ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv] ['lu:siənz] ['fɔ:rdʒəri][hæd; həd] ['nɪrli] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [ʌn'lʌkɪli] , [hɪz; ɪz]
The secret of Lucien's forgery had nearly escaped him , and , unluckily , his
这 秘密 的 卢西恩的 伪造 有 几乎 逃脱 他 , 和 , 不幸的是 , 他的
[stɑ:rt] [left] [ə; eɪ] [veɪg] ,
start left a vague ,
开始 左边 一个 模糊的 ,

吕西安伪造文件的秘密几乎从他口中溜走，不幸的是，他的开端留下了模糊的痕迹。

[ʌn'i:zi] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n] [i:v] .
uneasy impression on Eve .
不安 印象 在 前夕 .

给夏娃留下了不安的印象。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] ['nʌθɪŋ] ？
“ **What do you mean by nothing** ？
“ 什么 做 你 意思是 经过 没有什么 ？

“你说的‘什么都没有’是什么意思？”

“ [fi:; ji] ['ænsər] .
“ **she answered** .
“ 她 回答 .

她回答道。

“ [ænd; ənd] [wer] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][faɪnd][ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə] [mi:t] [bɪlz] [fɔ:r; fər] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks]
“ **And where shall we find the money to meet bills for three thousand francs**
“ 和 在哪里 将 我们 寻找 这 钱 到 见面 账单 为了 三 千 法郎
？ ”
“ ？ ”
“ ？ ”

“那我们上哪儿去找钱来支付三千法郎的账单呢？”

“ [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [rɪ'nu:] [ðə; ði] [li:s] [wɪð; wɪθ] - , [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ] , “
“ **We shall be obliged to renew the lease with Cérizet , to begin with ,** ”
“ 我们 将 是 有义务 到 更新 这 租 和 - , 到 开始 和 , “
[sed] ['deɪvɪd] .
said David .
说 大卫 .

“首先，我们必须与 Cérizet 续签租赁合同，”大卫说道。

“ [ðə; ði] - [hæv; həv] [bɪn] [ə'laʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [fɪfti:n] [pər] [sent] [ɑ:n][ðə; ði] [wɜ:rk] [dʌn] [fɔ:r; fər]
“ **The Cointets have been allowing him fifteen per cent on the work done for**
“ 这 - 有 到过 允许 他 十五 每 中心 在 这 工作 完毕 为了
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“Cointets公司一直允许他从为他们完成的工作中获得百分之十五的佣金，

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [wei] [ə'loʊn][hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [sɪks] ['hʌndrəd] [fræŋks] ,
and in that way alone he has made six hundred francs ,
和 在 那 方式 独自的 他 有 制成 六 百 法郎 ,
他仅靠这种方式就赚了六百法郎。

[br'saɪdʒ] [kən'traɪvɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [faɪv] ['hʌndrəd] [fræŋks][baɪ][dʒɑ:b] ['prɪntɪŋ] . “
besides contriving to make five hundred francs by job printing . ”
除了 精心策划 到 制作 五 百 法郎 经过 工作 印刷 . ”

此外，他还设法通过印刷工作赚了五百法郎。

“ [ɪf] [ðə; ði] - [noʊ] [ðæt] , [pər'hæps] [ðeɪ] [wɪl] [na:t] [rɪ'nu:] [ðə; ði] [li:s] .
“ **If the Cointets know that , perhaps they will not renew the lease** .
“ 如果 这 - 知道 那 , 也许 他们 将要 不是 更新 这 租 .

“如果Cointets公司知道这一点，他们或许就不会续租了。”

[ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi][ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər] - [ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [mæn] . “
They will be afraid of him , for Cérizet is a dangerous man . ”
他们 将要 是 害怕的 的 他 , 为了 - 是 一个 危险的 男人 . ”

他们会害怕他，因为塞里泽是个危险人物。

“ [eɪ] ！ [wʌt] [ɪz] [ðæt] [tu:; tə][em 'i:] ！ ” [kraɪd] ['deɪvɪd] ,
“ **Eh ! what is that to me !** ” **cried David** ,
“ 嗯 ！ 什么 是 那 到 我 ！ ” 哭 大卫 ,

“呸！那跟我有什么关系！”大卫喊道。

“ [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [rɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)] [waɪl] .
“ **we shall be rich in a very little while** .
“ 我们 将 是 富有的 在 一个 非常 小的 尽管 .

“我们很快就会变得富有。”

[wen] [luːsiːˈɛn][ɪz] [rɪtʃ] , [dɪr] [ˈeɪndʒl] , [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [gʊd] [ˈkwɑːlətɪz] . ”
When Lucien is rich , dear angel , he will have nothing but good qualities . ”
什么时候 吕西安 是 富有的 , 亲爱的 天使 , 他 将要 有 没有什么 但 好的 品质 . ”

亲爱的天使, 当卢西安变得富有时, 他将拥有所有美好的品质。

“ [oʊ] ! [ˈdeɪvɪd] , [maɪ] [dɪr] , [maɪ] [dɪr] ; [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sed] [ʌnˈθɪŋkɪŋli] ?
” **Oh ! David , my dear , my dear ; what is this that you have said unthinkingly ?**
” 哦 ! 大卫 , 我的 亲爱的 , 我的 亲爱的 ; 什么 是 这 那 你 有 说 不假思索地 ?
“哦! 大卫, 我亲爱的, 我亲爱的; 你脱口而出的是什么话呢? ”

[ðen] [luːsiːˈɛn] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈklʌtʃɪz] [ʌv; əv] [ˈpɑːvərti] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv]
Then Lucien fallen into the clutches of poverty would not have the force of
然后 吕西安 倒下 进入 这 离合器 的 贫困 会 不是 有 这 力量 的
[ˈkærəktər] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ˈiːv(ə)] ?
character to resist evil ?
特点 到 抵抗 邪恶的 ?

那么, 陷入贫困的吕西安是否就没有足够的意志力去抵制邪恶呢?

[ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [dʒʌst][æz; əz][em] . - [θɪŋks] !
And you think just as M . d'Arthez thinks !
和 你 思考 只是 作为 M . - 思考 !

你的想法和达尔泰兹先生的想法完全一样!

[noʊ][wʌn][ɪz] [greɪt] [ənˈles] [hiː; hi][hæz; həz] [streŋθ] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] , [ænd; ənd][luːsiːˈɛn][ɪz] [wiːk] .
No one is great unless he has strength of character , and Lucien is weak .
不 一 是 伟大的 除非 他 有 力量 的 特点 , 和 吕西安 是 虚弱的 .

没有人能成为伟大的人, 除非他拥有坚强的品格, 而卢西安的品格很软弱。

[æn; ən][ˈeɪndʒl] [huː] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ˈtemptɪd] — [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? ”
An angel who must not be tempted — what is that ? ”
一个 天使 WHO 必须 不是 是 受诱惑 — 什么 是 那 ? ”

一位不可受诱惑的天使——那是什么意思?

“ [wʌt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈneɪtʃər] [ðæt] [ɪz][ˈnoʊb(ə)][ˈoʊnli][ɪn][ɪts] [oʊn] [ˈriːdʒən] , [ɪts] [oʊn] [sfɪr] , [ɪts]
” **What but a nature that is noble only in its own region , its own sphere , its**
” 什么 但 一个 自然 那 是 高贵 仅有的 在 它是自己的 地区 , 它是自己的 领域 , 它是
[ˈhev(ə)n] ?
heaven ?
天堂 ?

“除了在其自身领域、自身天地、自身天堂中才显得高贵的自然之外, 还有什么自然呢? ”

[aɪ] [wɪl] [sper] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)] ; [luːsiːˈɛn][ɪz][nɑːt] [ment] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] .
I will spare him the struggle ; Lucien is not meant for it .
我 将要 空闲的 他 这 斗争 ; 吕西安 是 不是 意思是 为了 它 .

我会让他免受这种折磨; 卢西安不适合这种事。

[lʊk] [hɪr] !
Look here !
看 这里 !

看这里!

[aɪ][eɪˈem][soʊ] [nɪr] [ðə; ði][end] [naʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [tʊːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [miːnz] .
I am so near the end now that I can talk to you about the means .
我 是 所以 靠近 这 结尾 现在 那 我 能 讲话 到 你 关于 这 方法 .

我现在离终点如此之近, 以至于我可以和你谈谈方法了。

“ [hiː; hi] [druː] [ˈsevrəl] [iːts] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈpeɪpər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] , [ˈbrændɪft] [ðem; ðəm][ɪn]
” **He drew several sheets of white paper from his pocket , brandished them in**
” 他 画 一些 纸张 的 白色的 纸 从 他的 口袋 , 挥舞 他们 在
[ˈtraɪʌmf] ,
triumph ,
胜利 ,

他从口袋里掏出几张白纸, 得意地挥舞着。

[ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [læp] .

and laid them on his wife's lap .

和 铺设 他们 在 他的 妻子的 膝 上 .

他把它放在妻子的腿上。

“ [ə; eɪ] [ri:m] [ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪpər] , [ˈrɔɪəl] [saɪz] , [wʊd] [kɔ:st] [faɪv] [fræŋks][æt; ət][ðə; ði][moʊst] ,

“ A ream of this paper , royal size , would cost five francs at the most ,

“ 一个 雷姆 的 这 纸 , 皇家 尺寸 , 会 成本 五 法郎 在 这 最多 ,

“一令这种皇家尺寸的纸张, 最多也就五法郎。”

“ [hi; hi] [ædɪd] , [waɪl] [i:v] [ˈhændəld][ðə; ði] [ˈspesɪmənz] [wɪð; wɪθ][ˈɔ:lməʊst] [ˈtʃaɪldɪʃ] [sərˈpraɪz] .

“ he added , while Eve handled the specimens with almost childish surprise .

“ 他 额外 , 尽管 前夕 处理 这 标本 和 几乎 幼稚 惊喜 .

“他补充道, 而伊芙则带着近乎孩子般的惊讶摆弄着这些标本。”

“ [waɪ] , [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [meɪk] [ði:z] [ˈsæmp(ə)l][ˈbɪts] ?

“ Why , how did you make these sample bits ?

“ 为什么 , 如何 做过 你 制作 这些 样本 比特 ?

“为什么? 你是如何制作这些样品的? ”

“ [ʃi:; ʃi] [æskt] .

“ she asked .

“ 她 问 .

她问道。

“ [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [ˈkɪtʃɪn] [sɪv] [ʌv; əv] [ˈməri:ənz] . ”

“ With an old kitchen sieve of Marion's . ”

“ 和 一个 老的 厨房 筛 的 玛丽昂的 . ”

“用玛丽昂牌旧厨房筛子。”

“ [ænd; ənd][ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t][ˈsætɪsfaɪd] [jet] ? ” [æskt] [i:v] .

“ And are you not satisfied yet ? ” asked Eve .

“ 和 是 你 不是 使满意 然而 ? ” 问 前夕 .

“你还不满意吗? ”夏娃问道。

“ [ðə; ði][ˈpra:bləm] [dʌz] [nɑ:t][laɪ][ɪn][ðə; ði] [ˌmænjuˈfæktʃərɪŋ] [ˈpra:sɪs] ;

“ The problem does not lie in the manufacturing process ;

“ 这 问题 做 不是 说谎 在 这 制造业 过程 ;

“问题不在于制造过程;

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][kɔ:st][ʌv; əv][ðə; ði] [pʌlp] .

it is a question of the first cost of the pulp .

它 是 一个 问题 的 这 第一的 成本 的 这 纸浆 .

这是纸浆的初始成本问题。

[əˈlæs] , [tʃaɪld] , [aɪ][eɪ ˈem][ˈoʊnli][ə; eɪ] [leɪt] [ˈkʌməɹ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [pæθ] .

Alas , child , I am only a late comer in a difficult path .

唉 , 孩子 , 我 是 仅有的 一个 晚的 角 在 一个 难的 小路 .

唉, 孩子, 我只是在这条艰难的道路上姗姗来迟而已。

[æz; əz] [bɔ:ŋ] [əˈɡoʊ][æz; əz] - , [ˈmædəm/, /məˈdəm] .

As long ago as 1794 , Mme .

作为 长的 前 作为 - , 夫人 .

早在 1794 年, 夫人

[ˈmæsn] [traɪd] [tu:; tə][ju:z] [ˈprɪntɪd] [ˈpeɪpər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] ; [ʃi:; ʃi][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] , [bʌt; bət] [wʌt]

Masson tried to use printed paper a second time ; she succeeded , but what

马松 尝试 到 使用 打印 纸 一个 第二 时间 ; 她 成功了 , 但 什么

[ə; eɪ] [praɪs][aɪ ˈti:][kɔ:st] !

a price it cost !

一个 价格 它 成本 !

马森第二次尝试使用打印纸; 她成功了, 但代价多么惨重啊!

[ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][ʌv; əv] [ˈsɔːlzbəri] [traɪd] [tuː; tə][juːz] [strɔː] [æz; əz][ə; eɪ] [məˈtɪriəl] [ɪn] - ,
The Marquis of Salisbury tried to use straw as a material in 1800 ,
这 侯爵 的 索尔兹伯里 尝试 到 使用 稻草 作为 一个 材料 在 - ,

索尔兹伯里侯爵在1800年尝试使用稻草作为材料，

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [aɪˈdiːə] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [sɛgwɛ] [ɪn] [fræns] [ɪn] - .
and the same idea occurred to Séguin in France in 1801 .
和 这 相同的 主意 发生 到 塞甘 在 法国 在 - .

1801年，法国的塞甘也想到了同样的想法。

[ðoʊz] [ʃiːts] [ɪn][ʃʊr; jər][hænd][ɑːr; ər] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [rʌʃ] , [ðə; ði][əˈrʌndoʊ]
Those sheets in your hand are made from the common rush , the arundo
那些 纸张 在 你的 手 是 制成 从 这 常见的 匆忙 , 这 芦竹
[ˈfrægmaitis] ,
phragmites ,
芦苇 ,

你手里的这些布片是用芦苇（学名：Arundo phragmites）制成的。

[bʌt; bət][aɪ][æɪ; jəl][traɪ] [ˈnetlɪz] [ænd; ənd] [ˈθɪs(ə)l] ; [fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði] [məˈtɪriəl] [ɪz][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə]
but I shall try nettles and thistles ; for if the material is to continue to
但 我 将 尝试 荨麻 和 蓟 ; 为了 如果 这 材料 是 到 继续 到
[biː; bi] [tʃiːp] ,
be cheap ,
是 便宜的 ,

但我会试试荨麻和蓟；因为如果这种材料要继续保持低廉的价格，

[wʌn][mʌst; məst] [lʊk] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [groʊ] [ɪn] [mɑːʃɪz] [ænd; ənd] [weɪst] [lændz] [wer]
one must look for something that will grow in marshes and waste lands where
一 必须 看 为了 某物 那 将要 生长 在 沼泽 和 浪费 土地 在哪里
[ˈnʌθɪŋ] [els] [kæn; kən][biː; bi] [groʊn] .
nothing else can be grown .
没有什么 别的 能 是 生长 .

人们必须寻找能够在其他植物都无法生长的沼泽和荒地上生长的植物。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈsiːkrət] [laɪz][ɪn][ðə; ði][ˌprepəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [stemz] .
The whole secret lies in the preparation of the stems .
这 所有的 秘密 谎言 在 这 准备 的 这 茎 .

秘诀就在于茎的处理。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt][maɪ] [ˈmeθəd] [ɪz][nɑːt] [kwɑɪt] [ˈsɪmp(ə)l] [ɪˈnʌf] .
At present my method is not quite simple enough .
在 展示 我的 方法 是 不是 相当 简单的 足够的 .

目前我的方法还不够简单。

[stiɪ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdɪfɪkəlti] ,
Still , in spite of this difficulty ,
仍然 , 在 尽管如此 的 这 困难 ,

然而，尽管存在这种困难，

[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈpeɪpər] [treɪd] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
I feel sure that I can give the French paper trade the privilege of our
我 感觉 当然 那 我 能 给 这 法语 纸 贸易 这 特权 的 我们的
[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] ;
literature ;
文学 ;

我相信我可以让法国纸业享有我们文学作品的特权；

[ˈpeɪpərmeɪkɪŋ] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər] [fræns] [wʌt] [koʊl][ænd; ənd][ˈaɪərn][ænd; ənd] [kɔːrs] [ˈpɑːtɜːz] [kleɪ]
papermaking will be for France what coal and iron and coarse potter's clay
造纸 将要 是 为了 法国 什么 煤炭 和 铁 和 粗 陶工的 黏土
[ɑːr; ər][fɔːr; fər] [ˈɪŋɡlənd] — [ə; eɪ] [məˈnɑːpəli] .
are for England — a monopoly .
是 为了 英格兰 — 一个 垄断 .

造纸业对于法国来说，就像煤炭、铁矿和粗陶土对于英国一样——是一种垄断。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][dʒækwɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] .
I mean to be the Jacquart of the trade .
我 意思是 到 是 这 雅克特 的 这 贸易 .

我的目标是成为行业里的杰卡尔特。

” [iːv] [roʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .
” **Eve rose to her feet .**
” 前夕 玫瑰 到 她 脚 .

夏娃站了起来。

[ˈdeɪvɪdz] [ˈsɪmp(ə)l] - [ˈmaɪndɪdnɪs] [hæd; həd] [raʊzd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ɪnˈθuːziæzəm] , [tuː; tə][ædməˈreɪʃ(ə)n] ;
David's simple - mindedness had roused her to enthusiasm , to admiration ;
大卫的 简单的 - 心智 有 唤醒 她 到 热情 , 到 钦佩 ;

大卫的单纯让她感到热情和钦佩；

[ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm] [ˈtaɪtli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
she held out her arms to him and held him tightly to her ,
她 握住 出去 她 武器 到 他 和 握住 他 紧紧 到 她 ,

她向他伸出双臂，紧紧地抱住了他。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [leɪd][hɜːr; hər] [hed] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
while she laid her head upon his shoulder .
尽管 她 铺设 她 头 之上 他的 肩膀 .

她将头靠在他的肩膀上。

” [juː; jʊ] [ɡɪv] [em ˈiː][maɪ] [rɪˈwɔːrd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ɔːlˈredi] , ” [hiː; hi] [sed] .
” **You give me my reward as if I had succeeded already , “ he said .**
” 你 给 我 我的 报酬 作为 如果 我 有 成功了 已经 , ” 他 说 .

“你给我的奖励就好像我已经成功了一样,”他说。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ˈænsər] , [iːv] [held] [ʌp][hɜːr; hər] [swiːt] [feɪs] , [wet] [wɪð; wɪθ] [terz] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ,
For all answer , Eve held up her sweet face , wet with tears , to his ,
为了 全部 回答 , 前夕 握住 向上 她 甜的 脸 , 湿的 和 眼泪 , 到 他的 ,

为了回答所有问题，夏娃抬起她那张泪流满面的甜美脸庞，望着他。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] .
and for a moment she could not speak .
和 为了 一个 片刻 她 可以 不是 说话 .

她一时说不出话来。

” [ðə; ði] [kɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ˈdʒiːniəs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ” [bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ]
” **The kiss was not for the man of genius , “ she said , “ but for my**
” 这 吻 曾是 不是 为了 这 男人 的 天才 , ” 她 说 , ” 但 为了 我的
[ˈkʌmfərtər] .
comforter .
棉被 .

“这个吻不是给那位天才的,”她说,“而是给我的安慰者。”

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [ˈraɪzɪŋ] [ˈɡlɔːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [ðæt] [hæz; həz][set] ; [ænd; ənd] ,
Here is a rising glory for the glory that has set ; and ,
这里 是 一个 上升 荣耀 为了 这 荣耀 那 有 放 ; 和 ,

这是为已定的荣耀而升起的荣耀；而且，

[ɪŋ][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][maɪ] [ɡriːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ðæt] [hæz; həz] [ˈfɔːləŋ] [soʊ] [loʊ] ,
in the midst of my grief for the brother that has fallen so low ,
在 这 中间 的 我的 悲伤 为了 这 兄弟 那 有 倒下 所以 低的 ,
在我为我那堕落至此的兄弟感到无比悲痛之际,

[maɪ] [ˈhʌzbəndz] [ˈɡreɪtnəs] [ɪz] [rɪˈviːld] [tuː; tə][em ˈiː] . — [jes] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɡreɪt] , [ɡreɪt] [laɪk]
my husband's greatness is revealed to me . — Yes , you will be great , great like
我的 丈夫的 伟大 是 揭晓 到 我 . — 是的 , 你 将要 是 伟大的 , 伟大的 喜欢
[ðə; ði] - ,
the Graindorges ,
这 - ,
我丈夫的伟大之处显露无疑。——是的, 你将会伟大, 像格兰多格家族一样伟大。

[ðə; ði] - , [ænd; ənd][væn] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɜːrɪzn] [huː] [dɪˈskʌvəd] [ˈmædər] ,
the Rouvets , and Van Robais , and the Persian who discovered madder ,
这 - , 和 范 - , 和 这 波斯语 WHO 发现 茜草 ,
鲁韦特家族、范罗拜斯家族, 以及发现茜草的波斯人,

[laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [men] [juː; jʊ][hæv; həv][tuːld][em ˈiː] [əˈbaʊt] ; [ɡreɪt] [men] [huːm] [ˈnoʊbəːdi] [rɪˈmembəz] ,
like all the men you have told me about ; great men whom nobody remembers ,
喜欢 全部 这 男人 你 有 讲述 我 关于 ; 伟大的 男人 谁 无人 记得 ,
就像你跟我讲过的那些人一样; 都是些伟人, 却无人记得他们。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðər; ðər] [ɡʊd] [diːdz] [wɜːr; wər] [əbˈskjər] [ɪnˈdʌstriəl] [ˈtraɪəmfz] . "
because their good deeds were obscure industrial triumphs . "
因为 他们的 好的 契约 是 朦胧 工业的 胜利 . "
因为他们的善行只是默默无闻的工业成就。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ˈduːɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] ?
" **What are they doing just now ?**
" 什么 是 他们 正在做 只是 现在 ?
他们现在在做什么?
" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈbəːnəːfeɪs] [kɔɪntet] [huː] [spəʊk] .
" **It was Boniface Cointet who spoke .**
" 它 曾是 博尼法斯 君特 WHO 辐 .
“发言的是博尼法斯·科因特。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [diːˈju] - [wɪð; wɪθ] -
He was walking up and down outside in the Place du Murier with Cérizet
他 曾是 步行 向上 和 向下 外部 在 这 地方 杜 - 和 -
[ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌsɪluːˈets] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [ɑːn][ðə; ði][blaɪndz] .
watching the silhouettes of the husband and wife on the blinds .
观看 这 轮廓 的 这 丈夫 和 妻子 在 这 百叶窗 .
他和塞里泽在穆里埃广场上来回踱步, 看着百叶窗上那对夫妇的身影。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [keɪm] [æt; ət] [ˈmɪdnɑɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] - ,
He always came at midnight for a chat with Cérizet ,
他 总是 来了 在 午夜 为了 一个 聊天 和 - ,
他总是半夜来和塞里泽聊天,

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlætər] [pleɪd] [ðə; ði][spaɪ][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [ˈmæstɜːz] [ˈevri] [ˈmuːvmənt] .
for the latter played the spy upon his former master's every movement .
为了 这 后者 玩 这 间谍 之上 他的 以前的 硕士学位 每一个 移动 .
因为后者充当了其前主人的间谍, 监视着他的一举一动。

" [hiː; hi][ɪz] [ˈʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði][ˈpeɪpər][hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [noʊ] [daʊt] , " [sed] - .
" **He is showing her the paper he made this morning , no doubt , " said Cérizet .**
" 他 是 显示 她 这 纸 他 制成 这 早晨 , 不 怀疑 , " 说 - .
“毫无疑问, 他是在给她看他今天早上写的那篇论文,”塞里泽说。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] [meɪd] [ʌv; əv] ? ” [æskt] [ðə; ði][ˈpeɪpər][ˌmænjʊˈfæktʃərər] .
“ **What is it made of ?** ” **asked the paper manufacturer** .
“ 什么 是 它 制成 的 ? ” 问 这 纸 制造商 .
“ 它是由什么制成的? ”造纸厂老板问道。

“ [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ges] , ” [ˈænsər] - ;
“ **Impossible to guess** , ” **answered Cérizet** ;
“ 不可能的 到 猜测 , ” 回答 - ;
“无法猜测,”塞里泽回答道;

“ [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [ˈskræmbld] [ʌp][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði][ˈgæfər] ;
“ **I made a hole in the roof and scrambled up and watched the gaffer** ;
“ 我 制成 一个 洞 在 这 屋顶 和 打乱 向上 和 观看 这 领班 ;
“我在屋顶上凿了个洞,爬上去看着水手长;

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbɔɪlɪŋ] [pʌlp] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɑːpər] [pæn][ɔːl] [læst] [naɪt] .
he was boiling pulp in a copper pan all last night .
他 曾是 沸腾 纸浆 在 一个 铜 平底锅全部最后的 夜晚 .
他昨晚一直在用铜锅煮果肉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [stʌf] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:]
There was a heap of stuff in a corner , but I could make nothing of it
那里 曾是 一个 堆 的 东西 在 一个 角落 , 但 我 可以 制作 没有什么 的 它
;
;
;
;
角落里堆着一堆东西,但我看不懂;

[aɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [toʊ] , [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] . “
it looked like a heap of tow , as near as I could make out . ”
它 看起来 喜欢 一个 堆 的 拖 , 作为 靠近 作为 我 可以 制作 出去 . ”
据我观察,它看起来像是一堆麻絮。

“ [goʊ][noʊ] [ˈfaːrðər] , ” [sed] [ˈbɑːnəˌfeɪs] [kɔɪntet] [ɪn] [ˈʌŋktʃuəs] [toʊnz] ; “ [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [raɪt] .
“ **Go no farther ,** ” **said Boniface Cointet in unctuous tones ;** “ **it would not be right** .
“ 去 不 更远 , ” 说 博尼法斯 君特 在 油润的 音调 ; “ 它 会 不是 是 正确的 .
“不要再往前走了,”博尼法斯·科因特用谄媚的语气说道;“这样做是不对的。”

[ˈmædəm/, /məˈdæm] .
Mme :
夫人 :
夫人

- [wɪl] [ˈɔːfər] [tuː; tə] [rɪˈnuː] [jʊr; jər] [liːs] ;
Séchard will offer to renew your lease ;
- 将要 提供 到 更新 你的 租 ;
Séchard 将提出续租您的租约;

[tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsetɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər] [jɔːrˈself] .
tell her that you are thinking of setting up for yourself .
告诉 她 那 你 是 思维 的 环境 向上 为了 你自己 .
告诉她你正在考虑自己创业。

[ˈɔːfər] [hɜːr; hər][hæf][ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][ðə; ði][plænt][ænd; ənd][ˈlaɪs(ə)ns] , [ænd; ənd] , [ɪf] [fɪː; fi] [teɪks] [ðə; ði]
Offer her half the value of the plant and license , and , if she takes the
提供 她 一半 这 价值 的 这 植物 和 执照 , 和 , 如果 她 需要 这
[bɪd] ,
bid ,
出价 ,
给她工厂和许可证价值的一半,如果她接受报价,

[kʌm] [tuː; tə][em 'iː] .
come to me .
来 到 我 .

到我这里来。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [spɪn][ðə; ði] ['mætər] [aʊt]
In any case , spin the matter out
在 任何 案件 , 旋转 这 事情 出去

总之，把事情往后推.....

[hæv; həv] [ðei] [noʊ] ['mʌni] ? "
Have they no money ? "
有 他们 不 钱 ? "

他们没钱吗？

" [nɑːt][ə; eɪ] [suː] , " [sed] - .
" Not a sou , " said Cérizet .
" 不是 一个 苏 , " 说 - .

“一分钱也没有，”塞里泽说。

" [nɑːt][ə; eɪ] [suː] , " [rɪ'piːtɪd] [tɔːl] [kɔɪntət] . — " [aɪ][hæv; həv][ðem; ðəm] [naʊ] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə]
" Not a sou , " repeated tall Cointet . — " I have them now , " said he to
" 不是 一个 苏 , " 重复 高的 君特 . — " 我 有 他们 现在 , " 说 他 到

[him'self] .
himself .
他自己 .

“一分钱也没有，”高个子科因泰特重复道。“我现在有了，”他自言自语道。

- , ['peɪpər][,mænju'fæktʃərəz] - ['hoʊlseɪl] ['eɪdʒənt] , [ænd; ənd] [kɔɪntət] ['brʌðərz] , ['prɪntərz]
Métivier , paper manufacturers ' wholesale agent , and Cointet Brothers , printers
- , 纸 制造商 - 批发的 代理人 , 和 君特 兄弟 , 打印机
[ænd; ənd]['peɪpər][,mænju'fæktʃərəz] ,
and paper manufacturers ,
和 纸 制造商 ,

Métivier，造纸商批发代理商；Cointet Brothers，印刷商和造纸商。

[wɜːr; wər]['ɔːlsəʊ]['bæŋkərz][ɪn][ɔːl][bʌt; bət] [neɪm] .
were also bankers in all but name .
是 还 银行家 在 全部 但 姓名 .

除了名义上之外，他们实际上也是银行家。

[ðɪs] [sɜːrəp'tɪʃəs] ['bæŋkɪŋ] ['sɪstəm] [dɪ'faɪz] [ɔːl][ðə; ði][ɪndʒə'huːəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnlənd] ['revənuː]
This surreptitious banking system defies all the ingenuity of the Inland Revenue
这 偷偷摸摸的 银行业 系统 反抗 全部 这 独创性 的 这 内陆 收入
[dɪ'pɑːrtmənt] .
Department .
部门 .

这种隐秘的银行系统让税务局的所有聪明才智都束手无策。

['evri] ['bæŋkər][ɪz][rɪ'kwaɪəd][tuː; tə] [teɪk] [aʊt][ə; eɪ]['laɪs(ə)ns] [wɪtʃ] , [ɪn]['pærɪs] , [kɔːsts] [faɪv] ['hʌndrəd]
Every banker is required to take out a license which , in Paris , costs five hundred
每一个 银行家 是 必需的 到 拿 出去 一个 执照 哪个 , 在 巴黎 , 成本 五 百
[fræŋks] ;
francs ;
法郎 ;

每位银行家都必须办理营业执照，在巴黎，营业执照的费用为五百法郎；

[bʌt; bət][nʊʊ] [hɪðə'tuː] [dɪ'vaɪzɪd] ['meθəd] [ʌv; əv] [kən'troʊlɪŋ] ['kɑ:mɜ:rs] [kæn; kən] [dɪ'tekt] [ðə; ði]
but no hitherto devised method of controlling commerce can detect the
但 不 迄今为止 设计 方法 的 控制 商业 能 探测 这
[dɪ'lɪŋkwənt] ,
delinquents ,
不良少年 ,

但迄今为止，没有任何一种商业管制方法能够发现违法者。

[ɔ:r] [kəm'pel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .
or compel them to pay their due to the Government .
或者 迫使 他们 到 支付 他们的 到期的 到 这 政府 .

或者强制他们向政府缴纳应缴款项。

[ænd; ænd] [ðoʊ] - [ænd; ænd][ðə; ði] - [wɜ:r; wər] “ [əʊt'saɪd] ['broʊkərz] , ” [ɪn][ðə; ði]
And though Métivier and the Cointets were “ outside brokers , ” in the
和 尽管 - 和 这 - 是 “ 外部 经纪人 , ” 在 这
['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑ:k] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
language of the Stock Exchange ,
语言 的 这 库存 交换 ,

尽管用证券交易所的术语来说，梅蒂维耶和科因泰家族是“外部经纪人”，

[nʌn] [ðə; ði] [les] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [kʊd; kəd][set][sʌm; səm] ['hʌndrədʒ] [ʌv; əv][θəʊzəndʒ, 'θəʊzənz]
none the less among them they could set some hundreds of thousands
没有任何 这 较少的 之中 他们 他们 可以 放 一些 数百 的 数千
[ʌv; əv][fræŋks] ['muːvɪŋ] ['evri] [θriː] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði][mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts][ʌv; əv][pæris] ,
of francs moving every three months in the markets of Paris ,
的 法郎 移动 每一个 三 几个月 在 这 市场 的 巴黎 ,

尽管如此，他们中仍有人能够每三个月在巴黎市场上促成数十万法郎的资金流动。

[bɔ:r'doʊ] , [ænd; ænd] [ɑ:ŋɡu:'li:m] .
Bordeaux , and Angoulême .
波尔多 , 和 昂古莱姆 .

波尔多和昂古莱姆。

[naʊ] [aɪ 'tiː][soʊ] [fel] [aʊt] [ðæt] [ðæt] ['veri] ['iːvniŋ] [kɔɪntet] ['brʌðərz] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['luːsiənz]
Now it so fell out that that very evening Cointet Brothers had received Lucien's
现在 它 所以 跌倒 出去 那 那 非常 晚上 君特 兄弟 有 已收到 卢西恩的
['fɔrdʒd] [bɪlz] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .
forged bills in the course of business .
锻造 账单 在 这 课程 的 商业 .

事情就这样发生了，当晚Cointet Brothers在业务往来中收到了Lucien伪造的票据。

[ə'pɑ:n] [ðɪs] [det] , [tɔ:l] [kɔɪntet] [fɔ:rθ'wiθ; fɔ:rθ'wið] [i'rektɪd] [ə; eɪ][fɔ:rmɪdəb(ə)] ['endʒɪn] , ['pɔɪntɪd] , [æz; əz]
Upon this debt , tall Cointet forthwith erected a formidable engine , pointed , as
之上 这 债务 , 高的 君特 立即 竖立 一个 强大 引擎 , 尖 , 作为
[wɪl] ['prez(ə)ntli] [biː; bi] [siːn] ,
will presently be seen ,
将要 目前 是 已见 ,

为了偿还这笔债务，高大的科因泰特立即建造了一座威力强大的建筑，其尖锐程度，我们稍后将会看到。

[ə'genst] [ðə; ði] [pʊr] , ['peɪj(ə)nt] [ɪn'ventər] .
against the poor , patient inventor .
反对 这 贫穷的 , 病人 发明者 .

对抗可怜的、耐心的发明家。

[baɪ]['sev(ə)n][ə'klɒk, əu-][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,
By seven o'clock next morning ,
经过 七 点钟 下一个 早晨 ,
到第二天早上七点，

[ˈbɑːnəˌfeɪs] [kɔɪntət] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] [baɪ][ðə; ði] [mɪl] [striːm] [ðæt] [tɜːrnd] [ðə; ði] [wiːlz] [ɪn]
Boniface Cointet was taking a walk by the mill stream that turned the wheels in
博尼法斯 君特 曾是 采取 一个 走 经过 这 磨 溪流 那 转向 这 车轮 在
[hɪz; ɪz][bɪɡ][ˈfækt(ə)rɪ] ;
his big factory ;
他的 大的 工厂 ;

博尼法斯·科因特正在他那座大工厂的磨坊溪流旁散步，这条溪流为工厂的轮子提供动力；

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [tɔːk] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
the sound of the water covered his talk , for he was talking with a
这 声音 的 这 水 涵盖 他的 讲话 , 为了 他 曾是 说 和 一个
[kəmˈpænjən] ,
companion ,
伴侣 ,

水声掩盖了他的谈话，因为他正在和同伴交谈。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][naɪn] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] ,
a young man of nine - and - twenty ,
一个 年轻的 男人 的 九 - 和 - 二十 ,
一个29岁左右的年轻人，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [əˈpɔɪntɪd] [əˈtɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][fɜːrst] [ˈɪnstəns] [ɪn] [ɑːŋɡuːˈliːm]
who had been appointed attorney to the Court of First Instance in Angoulême
WHO 有 到过 任命 律师 到 这 法庭 的 第一的 实例 在 昂古莱姆
[sʌm; səm][sɪks] [wiːks] [əˈɡoʊ] .
some six weeks ago .
一些 六 周 前 .

大约六周前，他被任命为昂古莱姆初审法院的律师。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [neɪm] [wʌz; wəz][pi(:)ˈɛə] [ˈpeti] - [kloːd] .
The young man's name was Pierre Petit - Claud .
这 年轻的 男人的 姓名 曾是 皮埃尔 小 - 克劳德 .

这个年轻人的名字叫皮埃尔·佩蒂特-克洛德。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈskuːlfeləʊ] [ʌv; əv][ˈdeɪvɪd] - , [ɑːr; ər][juː; jʊ][naːt] ?
“ **You are a schoolfellow of David Séchard's , are you not ?**
“ 你 是 一个 同学 的 大卫 - , 是 你 不是 ?
“你是大卫·塞查德的同学，对吧？ ”

“ [æskt] [tɔːl] [kɔɪntət] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈɡriːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [əˈtɜːrni] .
“ **asked tall Cointet by way of greeting to the young attorney .**
“ 问 高的 君特 经过 方式 的 问候 到 这 年轻的 律师 .
“高个子科因特向这位年轻的律师打招呼。”

[ˈpeti] - [kloːd] [hæd; həd] [loːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈwelθi] [ˌmænjəˈfæktʃəːz] [ˈsʌmənz] .
Petit - Claud had lost no time in answering the wealthy manufacturer's summons .
小 - 克劳德 有 丢失的 不 时间 在 回答 这 富裕 制造商的 传票 .
小克劳德立即响应了这位富有的制造商的召唤。

“ [jes] , [sɜːr] , “ [sed] [ˈpeti] - [kloːd] , [ˈkiːpɪŋ] [step][wɪð; wɪθ][tɔːl] [kɔɪntət] .
“ **Yes , sir , “ said Petit - Claud , keeping step with tall Cointet .**
“ 是的 , 先生 , “ 说 小 - 克劳德 , 保持 步 和 高的 君特 .
“是的，先生，”佩蒂特-克劳德说道，与高大的科因泰并肩而行。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [rɪˈnuːd] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] ? “
“ **Have you renewed the acquaintance ? “**
“ 有 你 更新 这 熟人 ? “
“你们重新联系上了吗？ ”

“ [wiː; wi][hæv; həv] [met] [wʌns][ɔːr] [twɔɪs] [æt; ət][moʊst] [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] .
“ **We have met once or twice at most since he came back .**
“ 我们 有 遇见 一次 或者 两次 在 最多 自从 他 来了 后退 .
“自从他回来后，我们最多只见过一两两次面。”

[aɪˈtiː][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli][hæv; həv][bɪn][ˈlðərwaɪz] .
It could hardly have been otherwise .
它 可以 几乎 有 到过 否则 .

几乎不可能有其他结果。

[ɪn][ˈpærɪs][aɪ][wʌz; wəz][ˈberɪd][əˈweɪ][ɪn][ðə; ði][ˈɑːfɪs][ɔːr][æ; t][ðə; ði][kɔːrts][ɑːn][wiːk] - [deɪz] ,
In Paris I was buried away in the office or at the courts on week - days ,
在 巴黎 我 曾是 埋葬 离开 在 这 办公室 或者 在 这 法院 在 星期 - 天 ,
在巴黎的时候,我工作日要么埋头于办公室,要么奔波于法院。

[ænd; ənd][ɑːn][ˈsʌndɪz; -deɪz][ænd; ənd][ˈhɑːlədeɪz][aɪ][wʌz; wəz][hɑːrd][æ; t][wɜːrk][ˈstʌdiŋ] ,
and on Sundays and holidays I was hard at work studying ,
和 在 星期日 和 假期 我 曾是 难的 在 工作 学习 ,
星期天和节假日我都在努力学习。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli][maɪˈself][tuː; tə][lʊk][tuː; tə] .
for I had only myself to look to .
为了 我 有 仅有的 我 到 看 到 .
因为我只能依靠自己。

" ([tɔːl][kɔɪntet][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][əˈpruːvɪŋli] .)
" (Tall Cointet nodded approvingly .)
" (高的 君特 点头 赞许地 .)
(高个子科因特赞许地点了点头。)

" [wen][wiː; wi][met][əˈgen] , [ˈdeɪvɪd][ænd; ənd][aɪ] , [hiː; hi][æskt][emˈiː][wʌt][aɪ][hæd; həd][dʌn][wið; wiθ]
" When we met again , David and I , he asked me what I had done with
" 什么时候 我们 遇见 再次 , 大卫 和 我 , 他 问 我 什么 我 有 完毕 和
[maɪˈself] .
myself .
我 .

“当我和大卫再次见面时,他问我我把自己都做了些什么。”

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ðæt][ˈæftər][aɪ][hæd; həd][ˈfɪnɪʃt][maɪ][taɪm][æ; t][ˈpwaːtjeɪ] ,
I told him that after I had finished my time at Poitiers ,
我 讲述 他 那 后 我 有 完成的 我的 时间 在 普瓦捷 ,
我告诉他,等我结束在普瓦捷的服役之后,

[aɪ][hæd; həd][ˈrɪzn][tuː; tə][biː; bi][ˈmeɪtrə][ɑːlɪvəts][hed] - [klɜːrk] ,
I had risen to be Maître Olivet's head - clerk ,
我 有 升起 到 是 师傅 奥利维特的 头 - 职员 ,
我一路晋升,成为了奥利维先生的首席文员。

[ænd; ənd][ðæt][sʌm; səm][taɪm][ɔːr][ˈlðər][aɪ][hoʊpt][tuː; tə][merk][ə; eɪ][bɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][bɜːrθ] .
and that some time or other I hoped to make a bid for his berth .
和 那 一些 时间 或者 其他 我 希望 到 制作 一个 出价 为了 他的 泊位 .
我希望有朝一日能争取到他的席位。

[aɪ][noʊ][ə; eɪ][gʊd][diːl][mɔːr][ʌv; əv][ˌluːsiːˈɛn][ʃɑːrˈdɒn] ([diː] - [hiː; hi][kɔːlz][hɪmˈself][naʊ]) ,
I know a good deal more of Lucien Chardon (de Rubempré he calls himself now) ,
我 知道 一个 好的 交易 更多的 的 吕西安 查顿 (德 - 他 呼叫 他自己 现在) ,
我对吕西安·沙尔东(他现在自称德·鲁邦普雷)了解更多一些。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈmædəm/, /məˈdæm] . [diː] - [ˈlʌvər] , [ˈʌʊər; ɑːr][greɪt][ˈpoʊət] , [ˈdeɪvɪd] -
he was Mme . de Bargeton's lover , our great poet , David Séchard's
他 曾是 夫人 . 德 - 情人 , 我们的 伟大的 诗人 , 大卫 -
[ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , [ɪn][ˈfækt] . "
brother - in - law , in fact . "
兄弟 - 在 - 法律 , 在 事实 . "

事实上,他是德·巴尔热顿夫人的情人,我们伟大的诗人,大卫·塞沙尔的妹夫。

“ [ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən][gʊʊ][ænd; ənd] [tel] ['deɪvɪd][ʌv; əv][jɔr; jər] [ə'pɔɪntmənt] , [ænd; ənd] [ɔ:fər] [hɪm; ɪm]
“ Then you can go and tell David of your appointment , and offer him
“ 然后 你 能 去 和 告诉 大卫 的 你的 预约 , 和 提供 他
[jɔr; jər] ['sɜ:rvisɪz] ,
your services ,
你的 服务 ,

“然后你可以去告诉大卫你的预约，并向他提供你的服务，

“ [sed] [tɔ:l] [kɔɪntet] .
“ said tall Cointet .
“ 说 高的 君特 .

“高个子科因特说道。”

“ [wʌŋ] [kɑ:nt] [du:] [ðæt] , “ [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ə'tɜ:rni] .
“ One can't do that , “ said the young attorney .
“ 一 不能 做 那 , “ 说 这 年轻的 律师 .

“这可不行，”这位年轻的律师说道。

“ [hi:; hi][hæz; həz] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['b:su:t] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][noʊ] [ə'tɜ:rni] , [soʊ][wʌŋ]
“ He has never had a lawsuit , and he has no attorney , so one
“ 他 有 绝不 有 一个 诉讼 , 和 他 有 不 律师 , 所以 一
[kæn; kən][du:] [ðæt] ,
can do that ,
能 做 那 ,

“他从未有过诉讼记录，也没有律师，所以这样做是可以的。”

“ [sed] [kɔɪntet] , ['skæniŋ] [ðə; ði] [ʌðər] ['næroʊli] [frʌm; frəm][bi'haɪnd][hɪz; ɪz] ['kʌlərd] ['spektəklz] .
“ said Cointet , scanning the other narrowly from behind his colored spectacles .
“ 说 君特 , 扫描 这 其他 勉强 从 在后面 他的 有色 眼镜 .

“科因特说着，透过彩色眼镜，目光紧紧地扫过对方。”

[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][kwa:ntəti][ʌv; əv][gɔ:l] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ɪn][pi(:)'εə] ['peti] - [klɒdz] [veɪnz] ;
A certain quantity of gall mingled with the blood in Pierre Petit - Claud's veins ;
一个 肯定 数量 的 瘰 混合 和 这 血 在 皮埃尔 小 - 克劳德的 静脉 ;
皮埃尔·佩蒂特-克劳德的血管里混杂着一定量的胆汁；

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['teɪlər] [ɪn] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sku:l'feləʊz] [hæd; həd] [lʊkt]
his father was a tailor in L'Houmeau , and his schoolfellows had looked
他的 父亲 曾是 一个 裁缝 在 - , 和 他的 同学们 有 看起来
[daʊn] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
down upon him .
向下 之上 他 .

他的父亲是卢莫的一名裁缝，他的同学们都瞧不起他。

[hɪz; ɪz] [kəm'plekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌdi] [ænd; ənd] [ʌn'həʊlsəm] [kaɪnd] [wɪtʃ] [telz] [ə; eɪ] [teɪl]
His complexion was of the muddy and unwholesome kind which tells a tale
他的 肤色 曾是 的 这 浑 和 不健康的 种类 哪个 讲述 一个 故事
[ʌv; əv][bæd] [helθ] ,
of bad health ,
的 坏的 健康 ,

他的肤色暗沉无光，透着一股不健康的气息，这表明他身体状况很差。

[leɪt] ['aʊərz] [ænd; ənd] ['penjəri] , [ænd; ənd][ɔ:lmoʊst] [ɔ:lweɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæd] [dɪspə'zɪʃ(ə)n] .
late hours and penury , and almost always of a bad disposition .
晚的 小时 和 贫困 , 和 几乎 总是 的 一个 坏的 处置 .

经常工作到很晚，生活拮据，而且几乎总是脾气很差。

[ðə; ði] [best] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [meɪ] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][ɪn] [tuː] [fə'mɪliər] [ɪk'spreʃənz] — [hiː; hi]
The best description of him may be given in two familiar expressions — he
这 最好的 描述 的 他 可能 是 给定 在 二 熟悉的 表达式 — 他
[wʌz; wəz] [fɑːrp] [ænd; ənd] ['snæpɪʃ] .
was sharp and snappish .
曾是 锋利的 和 暴躁 .

对他最好的描述可以用两个常见的表达方式——他思维敏捷，脾气暴躁。

[hɪz; ɪz] [krækt] [vɔɪs] ['suːtɪd] [hɪz; ɪz][ˈsaʊər] [feɪs] , [ˈmiːgər] [lʊk] , [ænd; ənd][ˈmæɡpaɪ] [aɪz] [ʌv; əv][noʊ]
His cracked voice suited his sour face , meagre look , and magpie eyes of no
他的 裂纹 嗓音 适合 他的 酸的 脸 , 微薄 看 , 和 鹊 眼睛 的 不
[pərˈtɪkjələr] ['kʌlər] .
particular color .
特别的 颜色 .

他沙哑的嗓音与他那张愁眉苦脸、瘦弱的外表和没有特定颜色的喜鹊眼睛十分相称。

[ə; eɪ][ˈmæɡpaɪ] [aɪ] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [nəˈpəʊliən] , [ɪz][ə; eɪ] [ʊr] [saɪn][ʌv; əv] [dɪsˈɑːnɪsti] .
A magpie eye , according to Napoleon , is a sure sign of dishonesty .
一个 鹊 眼睛 , 根据 到 拿破仑 , 是 一个 当然 符号 的 不诚实 .
Napoleon认为，喜鹊的眼睛是虚伪的标志。

“ [lʊk] [æt; ət][soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][læs]['keɪsɪz][æt; ət] [seɪnt] [heˈlɪnər] ,
“ Look at So - and - so , ” he said to Las Cases at Saint Helena ,
“ 看 在 所以 - 和 - 所以 , ” 他 说 到 拉斯 案例 在 圣 海伦娜 ,
“看看某某,”他在圣赫勒拿岛对拉斯·卡塞斯说。

[əˈl(j)uːd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)] ['sɜːrvənt] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [dɪsˈmɪs] [fɔːr; fər]
alluding to a confidential servant whom he had been obliged to dismiss for
暗示 到 一个 机密的 仆人 谁 他 有 到过 有义务 到 解雇 为了
[ˌmælvərˈseɪʃn] .
malversation .
渎职 .

他暗指一位因贪污受贿而被他解雇的贴身仆人。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [aɪ][kɒd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [dɪˈsiːvd] [ɪn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] ;
“ I do not know how I could have been deceived in him for so long ;
“ 我 做 不是 知道 如何 我 可以 有 到过 受骗 在 他 为了 所以 长的 ;
“我不知道我怎么会这么久都被他蒙蔽；

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][ˈmæɡpaɪ] [aɪ] .
he has a magpie eye .
他 有 一个 鹊 眼睛 .

他有一双像喜鹊一样的眼睛。

“ [tɔːl] [kɔɪntet] , [sərˈveɪŋ] [ðə; ði] [ˈwiːdi] [ˈlɪt(ə)] [ˈlɔɪər] , [ˈnoʊtɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈpɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˈsmɔːlpaːks]
“ Tall Cointet , surveying the weedy little lawyer , noted his face pitted with smallpox
“ 高的 君特 , 测量 这 杂草 小的 律师 , 著名的 他的 脸 凹坑 和 天花
,
,
,

高个子科因特打量着瘦弱的小律师，注意到他脸上布满了天花留下的坑洞。

[ðə; ði] [θɪn] [her] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɔːrhed] , [bɔːld] [ɔːlˈredi] , [rɪˈsiːdɪŋ] [tɔːrdz] [ə; eɪ][bɔːld] ['kreɪniəm] ;
the thin hair , and the forehead , bald already , receding towards a bald cranium ;
这 薄的 头发 , 和 这 前额 , 秃 已经 , 消退 向 一个 秃 颅骨 ;
头发稀疏，额头已经秃顶，越来越接近光秃的头颅；

[sɔː] , [tuː] , [ðə; ði] [kən'feɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['wiːknəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hænd][ɑːn][ðə; ði] [hɪp]
saw , too , the confession of weakness in his attitude with the hand on the hip
锯 , 也 , 这 忏悔 的 弱点 在 他的 态度 和 这 手 在 这 时髦的
.
:
.

也从他叉腰的姿态中看到了软弱的表现。

“ [hɪr] [ɪz][maɪ][mæn] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] .
“ Here is my man , ” said he to himself .
“ 这里 是 我的 男人 , ” 说 他 到 他自己 .

“这就是我要找的人,”他自言自语道。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðɪs] ['petɪ] - [klɔːd] , [huː] [hæd; həd] [drʌŋk] [skɔːrn] [laɪk] ['wɔːtər] ,
As a matter of fact , this Petit - Claud , who had drunk scorn like water ,
作为 一个 事情 的 事实 , 这 小 - 克劳德 , who 有 醉 轻蔑 喜欢 水 ,
事实上, 这位佩蒂特-克洛德, 对蔑视习以为常,

[wʌz; wəz] ['iːtn] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪ'zʌɪər][tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn][laɪf] ; [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['mʌni] ,
was eaten up with a strong desire to succeed in life ; he had no money ,
曾是 吃 向上 和 一个 强的 欲望 到 成功 在 生活 ; 他 有 不 钱 ,
他一心想要成功; 他身无分文,

[bʌt; bət] [nevərðə'les] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [tuː; tə] [baɪ] [hɪz; ɪz][em'plɔɪz-z, ɪm'plɔɪz-z] [kə'nekʃ(ə)n]
but nevertheless he had the audacity to buy his employer's connection
但 尽管如此 他 有 这 大胆 到 买 他的 雇主的 联系

[fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
for thirty thousand francs ,
为了 三十 千 法郎 ,
但他竟胆敢花三万法郎买下雇主的人脉关系。

['rekənɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mæɪrɪdʒ] [tuː; tə] [klɪr] [ɔːf][ðə; ði] [det] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
reckoning upon a rich marriage to clear off the debt , and looking to his
清算 之上 一个 富有的 婚姻 到 清除 离开 这 债务 , 和 寻找 到 他的
[ɪm'plɔɪər] ,
employer ,
雇主 ,

他指望通过婚姻获得丰厚的报酬来偿还债务, 并寄希望于他的雇主。

['æftər][ðə; ði]['juːʒuəl] ['kʌstəm] , [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [waɪf] ,
after the usual custom , to find him a wife ,
后 这 通常 风俗 , 到 寻找 他 一个 妻子 ,
按照惯例, 为他找个妻子。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ə'tɜːrni] [ɔː'lweɪz] [hæz; həz][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['mæɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [sək'sesər] ,
for an attorney always has an interest in marrying his successor ,
为了 一个 律师 总是 有 一个 兴趣 在 结婚 他的 接班人 ,
因为律师总是有兴趣娶自己的继任者。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['suːnər] [peɪd] [ɔːf] .
because he is the sooner paid off .
因为 他 是 这 很快 有薪酬的 离开 .

因为他能更早拿到报酬。

[bʌt; bət] [ɪf] ['petɪ] - [klɔːd] ['kaʊntɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] , [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [jet] [mɔːr] [ə'pɑːn] [hɪm'self]
But if Petit - Claud counted upon his employer , he counted yet more upon himself
但 如果 小 - 克劳德 计数 之上 他的 雇主 , 他 计数 然而 更多的 之上 他自己
.
:
.

但是, 如果说佩蒂特-克劳德指望他的雇主, 那么他更指望的是自己。

[hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ævərɪdʒ] [ə'biləti] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [faʊnd] [ɪn]
He had more than average ability , and that of a kind not often found in
他 有 更多的 比 平均的 能力 , 和 那 的 一个 种类 不是 经常 成立 在
[ðə; ði]['pra:vənsəz] ,
the provinces ,
这 省份 ,

他拥有远超常人的能力，而且这种能力在外省并不常见。

[ænd; ənd]['ræŋkər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['meɪnsprɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] .
and rancor was the mainspring of his power .
和 冤仇 曾是 这 主发条 的 他的 力量 .

怨恨是他力量的主要来源。

[ə; eɪ] ['mɑːti] ['heɪtrɪd] [meɪks] [ə; eɪ] ['mɑːti] ['efərt] .
A mighty hatred makes a mighty effort .
一个 强大的 仇恨 制作 一个 强大的 努力 .

强烈的仇恨会带来巨大的努力。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ə'tɜːrni] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'tɜːrni] [ɪn]
There is a great difference between a country attorney and an attorney in
那里 是 一个 伟大的 不同之处 之间 一个 国家 律师 和 一个 律师 在
[ˈpærɪs] ;
Paris ;
巴黎 ;

乡村律师和巴黎律师之间有很大的区别；

[tɔːl] [kɔɪntet] [wʌz; wəz] [tuː] ['kleɪvər] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ðɪs] ,
tall Cointet was too clever not to know this ,
高的 君特 曾是 也 聪明的 不是 到 知道 这 ,

高个子科因特太聪明了，不可能不知道这一点。

[ænd; ənd][tuː; tə][tɜːrɪn][ðə; ði] [miːn] ['pæʃnz] [ðæt] [muːv] [ə; eɪ] ['petɪfɔːɡɪŋ] ['lɔɪər] [tuː; tə] [ɡʊd]
and to turn the meaner passions that move a pettifogging lawyer to good
和 到 转动 这 更卑鄙 激情 那 移动 一个 琐碎的 律师 到 好的
[ə'kaʊnt] .
account .
帐户 .

并利用那些驱使斤斤计较的律师的卑劣激情来做好事。

[æn; ən] ['emɪnənt] [ə'tɜːrni] [ɪn][ˈpærɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [huː] [meɪ] [biː; bi][soʊ]['kwɑːlɪfaɪd] ,
An eminent attorney in Paris , and there are many who may be so qualified ,
一个 杰出 律师 在 巴黎 , 和 那里 是 许多 WHO 可能 是 所以 合格的 ,
一位巴黎的著名律师，当然，还有很多人可能符合这个条件。

[ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [pə'zes] [tuː; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent][ðə; ði] - ['kwɑːlətɪz] ; [hiː; hi][hæd; həd][soʊ]
is bound to possess to some extent the diplomat's qualities ; he had so
是 边界 到 具有 到 一些 程度 这 - 品质 ; 他 有 所以
[mʌtʃ] ['bɪznəs] [tuː; tə][træn'zækt] ,
much business to transact ,
很多 商业 到 办理 ,

他必然具备一定程度的外交官素质；他有太多公务要处理。

['bɪznəs] [ɪn] [wɪtʃ] [lɑːrɪdʒ] ['ɪntrəsts] [ɑːr; ər] [ɪn'vɑːlvd] ;
business in which large interests are involved ;
商业 在 哪个 大的 兴趣 是 涉及 ;

涉及巨额利益的业务；

[ˈkwestʃənz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [waɪd] [ˈɪntrəst] [ɑːr; ər] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [lʊk]
questions of such wide interest are submitted to him that he does not look
问题的 这样的 宽的 兴趣 是 提交 到 他 那 他 做 不是 看
[əˈpɑːn] [prəˈsiːdʒər] [æz; əz] [məˈʃiːnəri] [fɔːr; fər] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈmʌni] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] ,
upon procedure as machinery for bringing money into his pocket ,
之上 程序 作为 机械 为了 带来 钱 进入 他的 口袋 ;
他所面临的问题涉及范围之广，以至于他并不把程序视为敛财的工具。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwepən] [ʌv; əv] [əˈtæk] [ænd; ənd] [dɪˈfens] .
but as a weapon of attack and defence .
但 作为 一个 武器 的 攻击 和 防御 .
但它也可以作为攻防武器。

[ə; eɪ] [ˈkʌntri] [əˈtɜːrni] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ˈkʌltɪveɪts] [ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ʌv; əv][kɔːsts] , - ,
A country attorney , on the other hand , cultivates the science of costs , broutille ,
一个 国家 律师 , 在 这 其他 手 , 耕种 这 科学 的 成本 , - ,
另一方面，乡村律师则钻研成本科学，布鲁蒂耶尔

[æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] [ɪn][ˈpærɪs] ,
as it is called in Paris ,
作为 它 是 称为 在 巴黎 ;
正如巴黎人所称呼的那样，

[ə; eɪ][ˈhoʊst][ʌv; əv] [smɔːl] [ˈaɪtəmz] [ðæt] [swel] [ˈlɔj-z, ˈlɔɪ-z] - [bɪlz] [ænd; ənd][rɪˈkwaɪər] [stæmpt] [ˈpeɪpər] .
a host of small items that swell lawyers ' bills and require stamped paper .
一个 主持人 的 小的 项目 那 膨胀 律师 - 账单 和 要求 盖章 纸 .
一系列小项目会增加律师费，并且需要盖章。

[ðɪːz] [ˈwertɪ] [ˈmætərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː] [kəmˈpliːtli] [fɪl] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [əˈtɜːniːz] [maɪnd] ;
These weighty matters of the law completely fill the country attorney's mind ;
这些 重 事情 的 这 法律 完全地 充满 这 国家 律师 头脑 ;
这些重大的法律问题完全占据了这位乡村律师的思绪；

[hiː; hi][hæz; hæz][ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv][kɔːsts] [ˈɔːlweɪz] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
he has a bill of costs always before his eyes ,
他 有 一个 账单 的 成本 总是 前 他的 眼睛 ,
他总是把费用清单放在眼前。

[ˌwerˈæz] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv][ˈpærɪs] [θɪŋks] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fiːz] .
whereas his brother of Paris thinks of nothing but his fees .
然而 他的 兄弟 的 巴黎 思考 的 没有什么 但 他的 费用 .
而他在巴黎的兄弟却只想着自己的酬劳。

[ðə; ði] [fiː] [ɪz][ə; eɪ] [ˌɑːnəˈrerɪəm] [peɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈklaɪənt][ˈoʊvər][ænd; ənd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv][kɔːsts] ,
The fee is a honorarium paid by a client over and above the bill of costs ,
这 费用 是 一个 酬金 有薪酬的 经过 一个 客户 超过 和 多于 这 账单 的 成本 ,
这笔费用是客户在费用清单之外额外支付的酬金。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈskɪlfɪ] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪs] .
for the more or less skilful conduct of his case .
为了 这 更多的 或者较少的 熟练 执行 的 他的 案件 .
因为他处理案件的方式或多或少都颇为娴熟。

[wʌn] - [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv][kɔːsts] [ɡoʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtrezəri] ,
One - half of the bill of costs goes to the Treasury ,
一 - 一半 的 这 账单 的 成本 去 到 这 财政部 ,
费用账单的一半归国库所有。

[ˌwerˈæz] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [fiː] [bɪˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈtɜːrni] .
whereas the entire fee belongs to the attorney .
然而 这 全部的 费用 属于 到 这 律师 .
而全部费用都归律师所有。

[let] [ju: 'es][æd'mɪt] ['fræŋkli] [ðæt] [ðə; ði] [fi:z] [rɪ'si:vd] [ɑ:r; ər] ['seldəm] [æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz][ðə; ði] [fi:z]
Let us admit frankly that the fees received are seldom as large as the fees
让 我们 承认 坦率地说 那 这 费用 已收到 是 很少 作为 大的 作为 这 费用
[di'mɑ:ndɪd] [ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rvd] [baɪ][ə; eɪ] ['kleɪvər] ['lɔɪər] .
demanded and deserved by a clever lawyer .
要求 和 应得的 经过 一个 聪明的 律师 .

坦白地说，我们实际收到的费用很少能达到一位精明律师所要求和应得的费用。

[ˈwɜ:fɔ:r] , [ɪn][ˈpærɪs] , [əˈtɜ:rnɪz] , [ˈdɑ:ktɜ-z] , [ænd; ənd] [ˈbæɪstərz] , [laɪk] [kɔ:tiˈzænz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Wherefore , in Paris , attorneys , doctors , and barristers , like courtesans with a
因此 , 在 巴黎 , 律师 , 医生 , 和 大律师 , 喜欢 妓女 和 一个
[tʃæns] - [kʌm] ['lʌvər] ,
chance - come lover ,
机会 - 来 情人 ,

因此，在巴黎，律师、医生和大律师，就像有艳遇情人的交际花一样，

[teɪk] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)] [priˈkɔ:ʃənz] [əˈɡenst] [ðə; ði] ['ɡrætɪtʊ:d] [ʌv; əv][ˈklaɪənts] .
take very considerable precautions against the gratitude of clients .
拿 非常 大量 防范措施 反对 这 感激 的 客户 .

要非常谨慎地防范客户的感激之情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

夏娃和大卫(Eve and David)

第3/14页

[ðə; ði][ˈklaɪənt] [brɪˈfɔːr] [ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði] [ˈbɜːsuːt] [wʊd] [ˈfɜːrni] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv]
The client before and after the lawsuit would furnish a subject worthy of
这 客户 前 和 后 这 诉讼 会 提供 一个 主题 值得 的
[merˈsɔːniər] ;
Meissonier ;
梅索尼尔 ;

诉讼前后的客户都为梅索尼埃提供了一个值得探讨的话题；

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][brɪsk] [ˈbɪdɪŋ] [əˈmʌŋ] [əˈtɜːrniːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [tuː] [sʌt]
there would be brisk bidding among attorneys for the possession of two such
那里 会 是 轻快 投标 之中 律师 为了 这 拥有 的 二 这样的
[ˈædmərəb(ə)l][ˈbɪts][ʌv; əv][ˈʒɑːnrə] .
admirable bits of genre .
令人钦佩的 比特 的 类型 .

律师们肯定会竞相出价，争夺这两部如此优秀的文学作品。

[ðer; ðər][ɪz] [jet] [əˈhʌðər] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][pəˈrɪzjən][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌntri] [əˈtɜːrni] .
There is yet another difference between the Parisian and the country attorney .
那里 是 然而 其他 不同之处 之间 这 巴黎人 和 这 国家 律师 .

巴黎律师和乡村律师之间还有另一个区别。

[æn; ən] [əˈtɜːrni] [ɪn][ˈpærɪs] [ˈveri] [ˈseldəm] [əˈpɪrɪz] [ɪn] [kɔːrt] ,
An attorney in Paris very seldom appears in court ,
一个 律师 在 巴黎 非常 很少 出现 在 法庭 ;
[ˈbæɪstər] [ɪn] [ˈpærɪs] [ˈveri] [ˈseldəm] [əˈpɪrɪz] [ɪn] [kɔːrt] .
巴黎的律师很少出庭。

[ðoʊ] [hiː; hi][ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə][ækt][æz; əz][ˈɑːrbitrətər] (-) .
though he is sometimes called upon to act as arbitrator (référé) .
尽管 他 是 有时 称为 之上 到 行为 作为 仲裁人 (-) .

虽然他有时被要求担任仲裁员（référé）。

[ˈbæɪstərz] , [æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] , [swɔːrm] [ɪn][ðə; ði][ˈprɑːvənsəz] ;
Barristers , at the present day , swarm in the provinces ;
大律师 , 在 这 展示 天 , 蜂群 在 这 省份 ;
[ˈbæɪstərz] [ɪn] [ˈpærɪs] [ˈveri] [ˈseldəm] [əˈpɪrɪz] [ɪn] [kɔːrt] .
如今，律师遍布各省；

[bʌt; bət][ɪn] - [ðə; ði] [ˈkʌntri] [əˈtɜːrni] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n][juˈnaɪtɪd][ðə; ði] [ˈfʌŋkʃnz] [ʌv; əv] [səˈlɪsɪtər] [ænd; ənd]
but in 1822 the country attorney very often united the functions of solicitor and
但 在 - 这 国家 律师 非常 经常 团结的 这 函数 的 律师 和
[ˈkaʊns(ə)l] .
counsel .
法律顾问 .

但在 1822 年，乡村律师经常将事务律师和法律顾问的职能合二为一。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdʌb(ə)l] [laɪf] , [ðə; ði] [əˈtɜːrni] [əˈkwaɪrd] [ðə; ði][pɪˈkjuːliər] [ɪntəˈlektʃʊəl]
As a result of this double life , the attorney acquired the peculiar intellectual
作为 一个 结果 的 这 双倍的生活 , 这 律师 获得 这 奇特 知识分子
[ˈdiːfekts; dɪˈfekts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbæɪstər] ,
defects of the barrister ,
缺陷 的 这 律师 ,

由于这种双重生活，律师也染上了大律师特有的智力缺陷。

[ænd; ənd] [rɪˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈhevi] [rɪˈspɑːnsəbɪlətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtɜːrni] .
and retained the heavy responsibilities of the attorney .
和 保留 这 重的 职责 的 这 律师 .
[ˈbæɪstər] [ɪn] [ˈpærɪs] [ˈveri] [ˈseldəm] [əˈpɪrɪz] [ɪn] [kɔːrt] .
并承担了律师的重任。

[hi:; hi] [gru:] ['tɔ:kətiv] [ænd; ənd][ˈflu:ənt] , [ænd; ənd][lɔ:st] [hɪz; ɪz][lu:ˈsɪdəti][ʌv; əv][ˈdʒʌdʒmənt] ,
He grew talkative and fluent , and lost his lucidity of judgment ,
他 生长 健谈 和 流利 , 和 丢失的 他的 明朗 的 判断 ,
他变得健谈流利, 却失去了判断力。

[ðə; ði][fɜ:rst] [nəˈsesəti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv] [əˈferz] .
the first necessity for the conduct of affairs .
这 第一的 必要性 为了 这 执行 的 事务 .
开展事务的首要必要条件。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈɔ:rd(ə)neri] [əˈbɪləti] [traɪz] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [tu:] [men] ,
If a man of more than ordinary ability tries to do the work of two men ,
如果 一个 男人 的 更多的 比 普通的 能力 尝试 到 做 这 工作 的 二 男人 ,
如果一个能力超群的人试图完成两个人的工作,

[hi:; hi][ɪz][æpt][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [men] [ɑ:r; ər] [ˌmi:diːˈɒkrɪti:z] .
he is apt to find that the two men are mediocrities .
他 是 易于 到 寻找 那 这 二 男人 是 平庸之辈 .
他很可能发现这两个人都是平庸之辈。

[ðə; ði][ˈpærɪs] [əˈtɜ:rni] ['nevər] [sˈpendz] [hɪmˈself] [ɪn] [fəˈrenzɪk] ['eləkwəns] ;
The Paris attorney never spends himself in forensic eloquence ;
这 巴黎 律师 绝不 花费 他自己 在 法医 口才 ;
巴黎律师从不花大笔的雄辩之词;

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] ['seldəm] [əˈttempts] [tu:; tə][ˈɑ:rgju:][fɔ:r; fər][ænd; ənd] [əˈgenst] ,
and as he seldom attempts to argue for and against ,
和 作为 他 很少 尝试 到 争论 为了 和 反对 ,
因为他很少尝试去论证赞成或反对的观点,

[hi:; hi][hæz; həz][sʌm; səm] [hoʊp] [ʌv; əv][prəˈzɜ:vɪŋ, prɪˈzɜ:vɪŋ, priːˈzɜ:vɪŋ][hɪz; ɪz][ˈment(ə)l] ['rektɪtu:d] .
he has some hope of preserving his mental rectitude .
他 有 一些 希望 的 保存 他的 精神的 正直 .
他还有希望保持精神健全。

[aɪ ˈti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [hi:; hi] [brɪŋz] [ðə; ði] [bəˈlɪstə] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [tu:; tə] [wɜ:rk] ,
It is true that he brings the balista of the law to work ,
它 是 真的 那 他 带来 这 弩炮 的 这 法律 到 工作 ,
他的确把法律这把弩炮带到了工作岗位上。

[ænd; ənd] [lʊks] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wepənz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:rməri] [ʌv; əv][dʒu:ˈdɪʃəl] [kɒntrəˈdɪkʃnz] ,
and looks for the weapons in the armory of judicial contradictions ,
和 看起来 为了 这 武器 在 这 军械库 的 司法 矛盾 ,
并寻找司法矛盾武器库中的武器,

[bʌt; bət][hi:; hi] [ki:ps] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kənˈvɪkʃənz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [keɪs] ,
but he keeps his own convictions as to the case ,
但 他 保持 他的 自己的 定罪 作为 到 这 案件 ,
但他坚持自己对案件的看法。

[waɪl] [hi:; hi] [dʌz] [hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] [geɪn][ðə; ði] [deɪ] .
while he does his best to gain the day .
尽管 他 做 他的 最好的 到 获得 这 天 .
他竭尽全力争取胜利。

[ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] , [ə; eɪ][mæn][ˈlu:zɪz][hɪz; ɪz] [hed] [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [baɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] [æz; əz][baɪ] [ˈʌtərɪŋ]
In a word , a man loses his head not so much by thinking as by uttering
在 一个 单词 , 一个 男人 失败 他的 头 不是 所以 很多 经过 思维 作为 经过 发出声音
thoughts .
想法 .
总之, 人丢掉性命与其说是思考, 不如说是说出自己的想法。

[ðə; ði][ˈspəʊkən][wɜ:rd] [kənˈvinsɪz] [ðə; ði] [ˈʌtərər] ；
The spoken word convinces the utterer ；
这 说 单词 令人信服 这 发声者 ；

言语能说服说话者；

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][kæn; kən][ækt] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bæd][ˈdʒʌdʒmənt] [wɪˈðəʊt] [ˈwɔ:rpɪŋ] [aɪ ˈti:] ,
but a man can act against his own bad judgment without warping it ,
但 一个 男人 能 行为 反对 他的 自己的 坏的 判断 没有 变形 它 ,
但是，一个人可以违背自己的错误判断而又不扭曲自己的判断。

[ænd; ənd] [kənˈtraɪv] [tu:; tə][wɪn][ɪn][ə; eɪ][bæd] [kɔ:z] [wɪˈðəʊt] [meɪnˈteɪnɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌŋ]
and contrive to win in a bad cause without maintaining that it is a good one
和 精心策划 到 赢 在 一个 坏的 原因 没有 保持 那 它 是 一个 好的 一
，
，
，
，

他们精心策划，为一个邪恶的事业赢得胜利，却不声称这个事业是正义的。

[laɪk][ðə; ði] [ˈbærɪstər] .
like the barrister .
喜欢 这 律师 ；

就像律师一样。

[pərˈhæps][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈveri] [ˈri:z(ə)n] [æŋ; əŋ][oʊld] [əˈtɜ:rni] [ɪz][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈlaɪkli] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [tu:; tə]
Perhaps for this very reason an old attorney is the more likely of the two to
也许 为了 这 非常 原因 一个 老的 律师 是 这 更多的 可能 的 这 二 到
[meɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [dʒʌdʒ] .
make a good judge .
制作 一个 好的 法官 ；

或许正因如此，年纪较大的律师更有可能成为优秀的法官。

[ə; eɪ] [ˈkʌntri] [əˈtɜ:rni] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] , [hæz; həz] [ˈplenti] [ʌv; əv][ɪksˈkju:zɪz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
A country attorney , as we have seen , has plenty of excuses for his
一个 国家 律师 ， 作为 我们 有 已见 ， 有 很多 的 借口 为了 他的
[mi:diˈɑ:krəti] ；
mediocrity ；
平庸 ；

正如我们所看到的，乡村律师有很多理由来掩盖自己的平庸；

[hi:; hi] [teɪks] [ʌp][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ˈpetɪ] [ˈpæʃnz] , [hi:; hi] [ˌʌndəˈteɪks] [ˈpetɪfɔ:ɡɪŋ] [ˈbɪznəs] ,
he takes up the cause of petty passions , he undertakes pettifogging business ,
他 需要 向上 这 原因 的 小气 激情 ， 他 承担 琐碎的 商业 ，
[hi:; hi][laɪvz; lɪvz][baɪ] [ˈtʃɑ:dʒɪŋ] [ɪkˈspensɪz] ,
he lives by charging expenses ,
他 生活 经过 收费 开支 ，

他热衷于琐碎的情感，从事鸡毛蒜皮的小事，靠收取费用为生。

[hi:; hi] [streɪnz] [ðə; ði] [koʊd] [ʌv; əv] [prəˈsi:dʒər] [ænd; ənd] [pli:dʒ] [ɪn] [kɔ:rt] .
he strains the Code of procedure and pleads in court .
他 菌株 这 代码 的 程序 和 恳求 在 法庭 ；

他援引诉讼程序法，在法庭上进行辩护。

[ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] , [hɪz; ɪz] [wi:k] [pɔɪnts] [ɑ:r; ər][ˈli:dʒən] ；
In a word , his weak points are legion ；
在 一个 单词 ， 他的 虚弱的 积分 是 军团 ；

总之，他的弱点数不胜数；

[ænd; ənd] [ɪf] [baɪ] [tjæns] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)] [mæn] ['præktɪsɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌntri]
and if by chance you come across a remarkable man practising as a country
和 如果 经过 机会 你 来 穿过 一个 卓越 男人 练习 作为 一个 国家
[ə'tɜːrni] ,
attorney ,
律师 ,

如果你碰巧遇到一位杰出的乡村律师，

[hiː; hi][ɪz] [ɪn'diːd] [ə'blaʊ] [ðə; ðɪ] [ʻævərɪdʒ] ['lev(ə)] .
he is indeed above the average level .
他 是 的确 多于 这 平均的 等级 .

他的确高于平均水平。

“ [aɪ] [θɔːt] , [sɜːr] , [ðæt] [juː; jʊ] [sent] [fɔːr; fər][em 'iː][ɑːn][jɔːr; jər] [oʊn] [ə'ferz] , ” [sed] ['peti] - [klɔːd] ,
“ **I thought , sir , that you sent for me on your own affairs , ” said Petit - Claud ,**
“ 我 想法 , 先生 , 那 你 发送 为了 我 在 你的 自己的 事务 , ” 说 小 - 克劳德 ,
“我还以为先生，您召我来是出于您自己的事呢，”小克洛德说道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [pʊt][æn; ən] [edʒ] [ɑːn][hɪz; ɪz][wɜːrdʒ] [fel] [ə'pɑːn] [tɔːl] -
and a glance that put an edge on his words fell upon tall Cointet's
和 一个 瞥一眼 那 放 一个 边缘 在 他的 字 跌倒 之上 高的 -
[ɪm'penɪtrəb(ə)] [bluː] ['spektəklz] .
impenetrable blue spectacles .
坚不可摧 蓝色的 眼镜 .

他的目光落在了高大的科因泰特那副深不可测的蓝色眼镜上，这目光让他的话语显得更加尖锐。

“ [let] [juː 'es][hæv; həv][noʊ] ['biːtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [bʊʃ] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['bɑːnə'feɪs] [kɔɪntet] .
“ **Let us have no beating about the bush , ” returned Boniface Cointet .**
“ 让 我们 有 不 殴打 关于 这 衬套 , ” 返回 博尼法斯 君特 .

“我们就不拐弯抹角了，”博尼法斯·科因特回答道。

“ ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][em 'iː] .
“ **Listen to me** .
“ 听 到 我 .

“听我说。”

“ ['æftər] [ðæt] [brɪ'ɡɪnɪŋ] , [bɪɡ][wɪð; wɪθ] [mɪ'stɪriəs] ['ɪmpɔːrt] , [kɔɪntet] [set] [hɪm'self] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ]
“ **After that beginning , big with mysterious import , Cointet set himself down upon a**
“ 后 那 开始 , 大的 和 神秘 进口 , 君特 放 他自己 向下 之上 一个
[bentʃ] ,
bench ,
长椅 ,

“在那充满神秘意义的开场之后，科因特坐在了长椅上，

[ænd; ənd] ['bekənd] ['peti] - [klɔːd] [tuː; tə][duː] ['laɪkwaɪz] .
and beckoned Petit - Claud to do likewise .
和 招手 小 - 克劳德 到 做 同样地 .

并示意佩蒂特-克劳德也这样做。

“ [wen] [em] . [diː'ju] - [keɪm] [tuː; tə] [ɑːŋɡuː'liːm] [ɪn] - , [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
“ **When M . du Hautoy came to Angoulême in 1804 , on his way to his**
“ 什么时候 M . 杜 - 来了 到 昂古莱姆 在 - , 在 他的 方式 到 他的
[ˈkɑːnsəlʃɪp] [æt; ət] ['veɪləns] ,
consulship at Valence ,
领事职位 在 价 ,

“1804年，杜奥蒂先生在前往瓦朗斯担任领事的途中来到昂古莱姆时，

[hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ˈmædəm/, /mə'dæm] . [di:] - , [ðen] ['mɪs] . - ,
he made the acquaintance of Mme . de Senonches , then Mlle . Zéphirine ,
他 制成 这 熟人 的 夫人 : 德 - , 然后 小姐 : - ,
[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔ:tər] [baɪ][hɜ:r; həɹ] ,
and had a daughter by her ,
和 有 一个 女儿 经过 她 ;
他结识了德·塞农什夫人, 后来又结识了泽菲琳小姐, 并与她育有一女。

" ['ædɪd] [kɔɪntet] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'tɜ:nɪz] [ɪr] — — " [jes] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [æz; əz] ['peti] -
" **added Cointet for the attorney's ear — — " Yes , " he continued , as Petit -**
" 额外 君特 为了 这 律师 耳朵 — — " 是的 , " 他 持续 , 作为 小 -
[klɔ:d] [geɪv] [ə; eɪ][stɑ:rt] ;
Claud gave a start ;
克劳德 给予 一个 开始 ;
"Cointet 补充道, 让律师听见——""是的,"他继续说道, Petit-Claud 吓了一跳;

" [jes] , [ænd; ənd] ['mɪs] .
" **yes , and Mlle .**
" 是的 , 和 小姐 :
"是的, 还有小姐。"

- ['mæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ][em] . [di:] - [su:n] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði][bɜ:rθ][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] .
Zéphirine's marriage with M . de Senoches soon followed the birth of the child .
- 婚姻 和 M : 德 - 很快 随后 这 出生 的 这 孩子 :
泽菲琳与德·塞诺什先生的婚姻在孩子出生后不久便开始了。

[ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ʌp][ɪn][maɪ] ['mʌðɜ:z] [haʊs] ; [ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['mɪs] .
The girl was brought up in my mother's house ; she is the Mlle .
这 女孩 曾是 带来 向上 在 我的 母亲的 房子 ; 她 是 这 小姐 :
这个女孩在我母亲家长大; 她是小姐。

[fræn'swɑ:z][di:][lɑ:] ['heɪ] [ɪn] [hu:m] [ˈmædəm/, /mə'dæm] . [di:] - [teɪks] [æn; ən] ['ɪntrəst] ;
Françoise de la Haye in whom Mme . de Senoches takes an interest ;
弗朗索瓦 德 拉 海耶 在 谁 夫人 : 德 - 需要 一个 兴趣 ;
弗朗索瓦丝·德拉·阿耶女士在其中。德塞诺什产生了兴趣;

[ʃi:; ʃi][ɪz][hɜ:r; həɹ] ['gɑ:dmʌðər] [ɪn][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [stɑɪl] .
she is her godmother in the usual style .
她 是 她 教母 在 这 通常 风格 :
她以惯常的方式成为了她的教母。

[naʊ] , [maɪ] ['mʌðər] ['fɑ:rmd] [lənd] [bɪ'ɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][oʊld][ˈmædəm/, /mə'dæm] . [di:] - , ['mɪs] .
Now , my mother farmed land belonging to old Mme . de Cardanet , Mlle .
现在 , 我的 母亲 农场 土地 属于 到 老的 夫人 : 德 - , 小姐 :
现在, 我母亲耕种的是属于老卡尔达内夫人(Mlle. de Cardanet) 的土地。

- ['grænʌðər] ;
Zéphirine's grandmother ;
- 祖母 ;
泽菲琳的祖母;

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [nu:] [ðə; ði]['si:kɹət][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] ['erəs] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd]
and as she knew the secret of the sole heiress of the Cardanets and
和 作为 她 知道 这 秘密 的 这 唯一 女继承人 的 这 - 和
[ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] [bræntʃ] ,
the Senonches of the older branch ,
这 - 的 这 老 分支 ,
她知道卡尔达内特家族和塞农切家族老支系唯一继承人的秘密,

他们让我担任受托人，管理弗朗索瓦·杜奥蒂先生打算留给那个女孩的那笔小钱。

[aɪ] [meɪd] [maɪ] [oʊn] [ˈfɔːrtʃən] [wɪð; wɪθ] [ðəʊz] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
I made my own fortune with those ten thousand francs ,
我 制成 我的 自己的 财富 和 那些 十 千 法郎 ,
 我靠那一万法郎发了财。

[wɪtʃ] [ə'maʊnt] [tuː, tə] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] .
which amount to thirty thousand at the present day .
哪个 数量 到 三十 千 在 这 展示 天 .
 截至目前，总数已达三万。

[ˈmædəm/, /mə'dæm] . [di:] - [ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [kloʊðz] ,
Mme . de Senonches is sure to give the wedding clothes ,
 夫人 . 德 - 是 当然 到 给 这 婚礼 衣服 ,
 德·塞农什夫人一定会提供结婚礼服。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [pleɪt] [ænd; ənd] [ˈfɜːrnɪtʃər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈgɑːddɔːtər] .
and some plate and furniture to her goddaughter .
 和 一些 盘子 和 家具 到 她 教女 .
 还送了一些餐具和家具给她的教女。

[naʊ] , [aɪ][kæn; kən][pʊt][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][wei][ʌv; əv] ['mæriŋ] [ðə; ði][gɜːrɪ] , [maɪ][læd] ,
Now , I can put you in the way of marrying the girl , my lad ,
 现在 , 我 能 放 你 在 这 方式 的 结婚 这 女孩 , 我的 小伙子 ,
 现在, 我可以阻止你娶那个女孩了, 我的孩子。

[sed] [kɔɪntet] , [ˈslæpɪŋ] [ˈpeti] - [klɔ:d] [ɑ:n][ðə; ði] [ni:] ; " [ænd; ənd] [wen] [ju:; jə] [ˈmæəri] [frænˈswɑ:z]
" said Cointet , slapping Petit - Claud on the knee ; " and when you marry Françoise
 " 说 君特 , 拍打 小 - 克劳德 在 这 膝盖 ; " 和 什么时候 你 结婚 弗朗索瓦
 [di:] [la:] [ˈheɪ] ,
de la Haye ,
 德 拉 海耶 ,

“科因泰说着，拍了拍佩蒂特-克洛德的膝盖；“等你娶了弗朗索瓦丝·德·拉·海耶，

[ˈjuː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈnʌmbər] [ɒv; əv][ðə; ði][æriˈstɑːkrəsi] [ɒv; əv] [ɑːŋɡuːˈliːm] [æz; əz][jɔː; jər]
you will have a large number of the aristocracy of Angoulême as your
 你 将要 有 一个 大的 数字 的 这 贵族 的 昂古莱姆 作为 你的
 [ˈklaɪənts] .
clients .
 客户 .

你将拥有大量昂古莱姆的贵族作为你的客户。

[ðɪs] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ˌjuːˈes] ([ˈʌndər] [ðə, ði] [roʊz]) [wɪl] [ˈoʊpən] [ʌp] [mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈprɑːspekts]
This understanding between us (under the rose) will open up magnificent prospects
 这 理解 之间 我们 (在下面 这 玫瑰) 将要 打开 向上 壮丽 前景
 [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
for you .
 为了 你 .

我们之间（在玫瑰花下）的这种默契将为你开启美好的前景。

[jʊr; jər] [pə'zi](ə)n] [wɪl] [bi; bi] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [eni] [wʌn] [kʊd; kəd] [wa:nt]; [ɪn] [fækt],
Your position will be as much as any one could want ; in fact ,
 你的 位置 将要 是 作为 很多 作为 任何 一 可以 想 ; 在 事实 ,
 你的职位将满足任何人的期望;事实上,

[ðeɪ] [dəʊnt][æsk] ['betər] , [aɪ] [noʊ] . ”
they don't ask better , I know . ”
他们 不 问 更好的 , 我 知道 . ”

我知道，他们不会提出更好的要求。

“ [wʌt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ？
” What is to be done ？
” 什么 是 到 是 完毕 ？

“该怎么办？”

” ['peti] - [klɔ:d] [æskt] ['i:gərli] .
” Petit - Claud asked eagerly .
” 小 - 克劳德 问 急切地 .

“佩蒂特-克劳德急切地问道。”

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ə'tɜ:ni] , ['meɪtrə] [kə'fɑ:n] — — ”
” You have an attorney , Maître Cachan — — ”
” 你 有 一个 律师 , 师傅 卡昌 — — ”

“您有律师，卡尚先生——”

” [ænd; ənd] , [mɔ:r'ʊʊvər] , [aɪ][jæl; jəl][nɑ:t] [li:v] [kə'fɑ:n] [æt; ət][wʌns][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ;
” And , moreover , I shall not leave Cachan at once for you ;
” 和 , 而且 , 我 将 不是 离开 卡昌 在 一次 为了 你 ;

“而且，我不会立刻为了你离开迦干；

[aɪ][jæl; jəl]['ʊʊnli][bi:; bi][jʊr; jər]['klaɪənt]['leɪtər][ɑ:n] , ” [sed] [kɔɪntət] [sɪg'nɪfɪkəntli] .
I shall only be your client later on , ” said Cointet significantly .
我 将 仅有的 是 你的 客户 之后 在 , ” 说 君特 显著地 .

“我以后才会成为你的客户，”科因特意味深长地说。

“ [wʌt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , [du:;][ju:; jʊ][æsk] , [maɪ] [frend] ？
” What is to be done , do you ask , my friend ？
” 什么 是 到 是 完毕 , 做 你 问 , 我的 朋友 ？

“朋友，你问该怎么办呢？”

[eɪ] ！
Eh ！
嗯 ！

呃！

[waɪ] , ['deɪvɪd] - ['bɪznəs] .
why , David Séchard's business .
为什么 , 大卫 - 商业 .

为什么？ 因为大卫·塞查德的生意。

[ðə; ði] [pʊr] ['dev(ə)l][hæz; həz] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] - [wɜ:rθ] [ʌv; əv] [bɪlz] [tu:; tə] [mi:t] ; [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t]
The poor devil has three thousand francs ' worth of bills to meet ; he will not
这 贫穷的 魔鬼 有 三 千 法郎 - 值得 的 账单 到 见面 ; 他 将要 不是
[mi:t] [ðem; ðəm] ;
meet them ;
见面 他们 ;

这个可怜的家伙欠了三千法郎的账单；他付不起；

[ju:; jʊ] [wɪl] [steɪv] [ɔ:f] ['li:g(ə)l] [prə'si:dɪŋz] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz]
you will stave off legal proceedings in such a way as to increase the expenses
你 将要 五线谱 离开 合法的 诉讼程序 在 这样的 一个 方式 作为 到 增加 这 开支
[ɪ'nɔ:rməsli] .
enormously .
非常 .

你将以某种方式避免法律诉讼，但这将导致诉讼费用大幅增加。

[dəʊnt] ['trʌb(ə)] [jɔ: 'self] ; [gʊʊ][ɑ:n] , [paɪ][ɑ:n] ['aɪtəmz] .

Don't trouble yourself ; go on , pile on items .
不 麻烦 你自己 ; 去 在 , 桩 在 项目 .

别给自己添麻烦了, 继续往上堆东西吧。

- , [maɪ] ['prɑ:ses] - ['sɜ:r vər] , [wɪl] [ækt] ['ʌndər] - [də'rek](ə)nz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [leɪ] [ɑ:n]
Doublon , my process - server , will act under Cachan's directions , and he will lay on
- , 我的 过程 - 服务器 , 将要 行为 在下面 - 方向 , 和 他 将要 躺 在

[laɪk] [ə; eɪ] ['blæksmɪθ] .

like a blacksmith .
喜欢 一个 铁匠 .

我的送达员杜布隆将按照卡尚的指示行事, 他会像铁匠一样拼命工作。

[ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [waɪz] [ɪz] [sə'fɪ(ə)nt] .

A word to the wise is sufficient .
一个 单词 到 这 明智的 是 充足的 .

智者一句话便足以说明一切。

[naʊ] , [jʌŋ] [mæn] ? — —

Now , young man ? — —
现在 , 年轻的 男人 ? — —

现在, 年轻人? ——

" [æn; ən] ['eləkwənt] [pɔ:z] ['fɑ:loʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:; [men] [ləkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] .

" An eloquent pause followed , and the two men looked at each other .
" 一个 雄辩 暂停 随后 , 和 这 二 男人 看起来 在 每个 其他 .

一阵意味深长的沉默之后, 两人互相凝视着。

" [wi:; wi][hæv; həv] ['nevər] [si:n] [i:tʃ] ['ʌðər] , " [kɔɪntet] [ri'zju:md] ; " [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [sed] [ə; eɪ]

" We have never seen each other , " Cointet resumed ; " I have not said a
" 我们 有 绝不 已见 每个 其他 , " 君特 恢复 ; " 我 有 不是 说 一个

[ˈsɪləb(ə)l] [tu:; tə][ju:; jʊ] ;

syllable to you ;
音节 到 你 ;

“我们从未见过面,”科因特继续说道; “我从未跟你说过一个字;

[ju:; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [em] . [di:'ju] - , [nɔ:r] ['mædəm/, /mə'dæm] . [di:] - , [nɔ:r] ['mɪs]

you know nothing about M . du Hautoy , nor Mme . de Senonches , nor Mlle
你 知道 没有什么 关于 M . 杜 - , 也不 夫人 . 德 - , 也不 小姐

. [di:][la:] ['heɪ] ;

. de la Haye ;
. 德 拉 海耶 ;

你对杜奥蒂先生、塞农什夫人和拉海小姐一无所知;

['oʊnli] , [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] , [tu:] [mʌnθs] [hens] , [ju:; jʊ] [wɪl] [prə'pəʊz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ]

only , when the time comes , two months hence , you will propose for the young
仅有的 , 什么时候 这 时间 来 , 二 几个月 因此 , 你 将要 提出 为了 这 年轻的

['leɪdi] .

lady .
女士 .

只有到了两个月后, 时机成熟时, 你才会向这位年轻女士求婚。

[ɪf] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [wa:nt][tu:; tə] [si:] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [hɪr] ['æftər][dɑ:rk] .

If we should want to see each other , you will come here after dark .
如果 我们 应该 想 到 看 每个 其他 , 你 将要 来 这里 后 黑暗的 .

如果我们想见面, 你天黑以后就来这里。

[let] [ju: 'es][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['raɪtɪŋ] . "

Let us have nothing in writing . "
让 我们 有 没有什么 在 写作 . "

我们之间不要留下任何书面记录。

“ [ðen] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [ˈruːɪn] - ? ” [æskt] [ˈpeti] - [klɔːd] .
“ **Then you mean to ruin Séchard ?** ” **asked Petit - Claud .**
“ 然后 你 意思是 到 废墟 - ? ” 问 小 - 克劳德 .

“那你打算毁了塞沙尔吗？”佩蒂特-克劳德问道。

“ [nɑːt] [ɪgˈzæktli] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn] [dʒeɪl] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] — — ”
“ **Not exactly ; but he must be in jail for some time** — — ”
“ 不是 确切地 ； 但 他 必须 是 在 监狱 为了 一些 时间 — — ”

“不完全是；但他肯定要在监狱里待一段时间——”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈɑːbdʒekt] ? ”
“ **And what is the object ?** ”
“ 和 什么 是 这 目的 ? ”

“那么，这个物体是什么？”

“ [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈnuːd(ə)l] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ?
“ **Do you think that I am noodle enough to tell you that ?**
“ 做 你 思考 那 我 是 面条 足够的 到 告诉 你 那 ?

“你觉得我傻到会告诉你这些吗？”

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [wɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [sens] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [hoʊld]
If you have wit enough to find out , you will have sense enough to hold
如果 你 有 有 足够的 到 寻找 出去 , 你 将要 有 感觉 足够的 到 抓住
[jɔːr; jər] [tʌŋ] . “
your tongue . ”
你的 舌头 . “

如果你有足够的智慧去查明真相，你就会有足够的理智来保持沉默。

“ [oʊld] - [hæz; həz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈmʌni] , ” [sed] [ˈpeti] - [klɔːd] .
“ **Old Séchard has plenty of money ,** ” **said Petit - Claud .**
“ 老的 - 有 很多 的 钱 , ” 说 小 - 克劳德 .

“老塞沙尔很有钱，”佩蒂特-克劳德说道。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ɔːlˈredi] [tuː; tə] [ˈentər] [ɪntuː] [ˈbɑːnəfeɪs] - [ˈnəʊnɪz] , [ænd; ənd] [fɔːˈsɔː]
He was beginning already to enter into Boniface Cointet's notions , and foresaw
他 曾是 开始 已经 到 进入 进入 博尼法斯 - 概念 , 和 预见
[ə; eɪ] [ˈpɑːsəb(ə)l] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˈfeɪljər] .
a possible cause of failure .
一个 可能的 原因 的 失败 .

他已经开始接受博尼法斯·科因泰的观点，并预见到失败的可能原因。

“ [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [laɪvz; lɪvz] , [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ə; eɪ] [ˈfɑːrðɪŋ] ;
“ **So long as the father lives , he will not give his son a farthing ;**
“ 所以 长的 作为 这 父亲 生活 , 他 将要 不是 给 他的 儿子 一个 法辛 ;

“父亲活着的时候，不会给儿子一分钱；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [ˈprɪntər] [hæz; həz] [noʊ] [maɪnd] [æz; əz] [jet] [tuː; tə] [send] [ɪn] [æn; ən] [ˈɔːrdər] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]
and the old printer has no mind as yet to send in an order for his
和 这 老的 打印机 有 不 头脑 作为 然而 到 发送 在 一个 命令 为了 他的
[ˈfjuːnərəl] [kɑːrdz] . “
funeral cards . ”
葬礼 牌 . “

而那位老印刷工目前还没有打算订购他的丧葬贺卡。

“ [əˈɡriːd] ! ” [sed] [ˈpeti] - [klɔːd] , [ˈpraːmptli] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
“ **Agreed !** ” **said Petit - Claud , promptly making up his mind .**
“ 同意 ! ” 说 小 - 克劳德 , 及时 制作 向上 他的 头脑 .

“同意！”佩蒂特-克劳德迅速下定决心说道。

“ [aɪ] [dəʊnt] [æsk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ɡærənˈtiːz] ; [aɪ] [eɪ ˈem] [æn; ən] [əˈtɜːrni] .
“ **I don't ask you for guarantees ; I am an attorney .**
“ 我 不 问 你 为了 保证 ; 我 是 一个 律师 .

“我不会要求你做出保证；我是一名律师。”

[ɪf] [eni] [wʌn] [pleɪz] [em 'i:] [ə; ei] [trɪk] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] ['set(ə)l] [bɪ'twiːn] [juː 'es]
If any one plays me a trick , there will be an account to settle between us
如果 任何 一 演出 我 一个 诡计 , 那里 将要 是 一个 帐户 到 定居 之间 我们
.
."
:
."
.

谁要是敢耍花招，我们之间就得好好算账。”

" [ðə; ði] [roug] [wɪl] [goʊ][fɑːr] , " [θɔːt] [kɔɪntet] ; [hiː; hi] [beɪd] ['peti] - [kɒːd] [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] .
" **The rogue will go far ,** " **thought Cointet ; he bade Petit - Claud good - morning .**
" 这 流氓 将要 去 远的 , " 想法 君特 ; 他 巴德 小 - 克劳德 好的 - 早晨 .

“这个无赖将来必成大器，”科因泰心想；他向小克洛德道了声早安。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [ðɪs] ['kɔːnfərəns] [wʌz; wəz][ðə; ði] 30th [ʌv; əv]['eɪprəl] ,
The day after this conference was the 30th of April ,
这 天 后 这 会议 曾是 这 30th 的 四月 ,

会议的第二天是4月30日。

[ænd; ænd][ðə; ði] - [pri'zentɪd] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [bɪlz] ['fɔːrdʒd] [baɪ][,luː,si:'en] .
and the Cointets presented the first of the three bills forged by Lucien .
和 这 - 呈现 这 第一的 的 这 三 账单 锻造 经过 吕西安 .

而金币公司则出示了吕西安伪造的三张钞票中的第一张。

[ʌn'lʌkɪli] , [ðə; ði] [bɪl] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [pɔːr] ['mædəm/, /mə'dæm] .
Unluckily , the bill was brought to poor Mme .
不幸的是 , 这 账单 曾是 带来 到 贫穷的 夫人 .

不幸的是，账单送到了可怜的夫人手中。

- ; [ænd; ænd][ʃiː; ʃi] , ['siːɪŋ] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [wʌz; wəz][naːt][ɪn][hɜːr; hər]
Séchard ; and she , seeing at once that the signature was not in her
- ; 和 她 , 看到 在 一次 那 这 签名 曾是 不是 在 她
['hʌzbəndz] ['hændraɪtɪŋ] ,
husband's handwriting ,
丈夫的 手写 ,

塞沙尔；而她一眼就看出签名不是她丈夫的笔迹，

[sent] [fɔːr; fər]['deɪvɪd][ænd; ænd] [æskt] [hɪm; ɪm] [pɔɪnt] - [blæŋk] :
sent for David and asked him point - blank :
发送 为了 大卫 和 问 他 观点 - 空白的 :

派人把大卫叫来，直截了当地问他：

" [juː; jʊ][dɪd][naːt][pʊt] [jɔːr; jər] [neɪm] [tuː; tə] [ðæt] [bɪl] , [dɪd][juː; jʊ] ? "
" **You did not put your name to that bill , did you ?** "
" 你 做过 不是 放 你的 姓名 到 那 账单 , 做过 你 ? "

“你没有在那份账单上签名，对吧？”

" [noʊ] , " [sed] [hiː; hi] ; " [jɔːr; jər] ['brʌðər] [wʌz; wəz][soʊ] [prest] [fɔːr; fər] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [saɪnd] [fɔːr; fər]
" **No ,** " **said he ;** " **your brother was so pressed for time that he signed for**
" 不 , " 说 他 ; " 你的 兄弟 曾是 所以 按下 为了 时间 那 他 签名 为了

[em 'i:] .
me :
我 .

“不，”他说；“你哥哥当时时间很紧，所以替我签了字。”

" [iːv] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [bɪl] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] ['mesɪndʒər] [sent] [baɪ][ðə; ði] - .
" **Eve returned the bill to the bank messenger sent by the Cointets .**
" 前夕 返回 这 账单 到 这 银行 信使 发送 经过 这 - .

“伊芙把账单还给了Cointets派来的银行信使。”

" [wiː; wi] ['kænəːt] [miːt] [aɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ðen] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [streŋθ] [wʌz; wəz] ['feɪlɪŋ] ,
" **We cannot meet it ,** " **she said ; then , feeling that her strength was failing ,**
" 我们 不能 见面 它 , " 她 说 ; 然后 , 感觉 那 她 力量 曾是 失败 ,

“我们无法满足它，”她说；然后，她感到自己快要精疲力竭了，

[ʃiː, ʃi] [went] [ʌp] [tuː, tə] [hɜːr; hər] [ruːm] .
she went up to her room .
她 去 向上 到 她 房间 .

她上楼回了自己的房间。

[ˈdeɪvɪd] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; hər] .
David followed her .
大卫 随后 她 .

大卫跟着她。

“ [goʊ] [ˈkwɪkli] [tuː, tə] [ðə, ði] - , [dɪr] , ” [iːv] [sed] [ˈfeɪntli] ; “ [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [sʌm; səm]
“ Go quickly to the Cointets , dear , ” Eve said faintly ; “ they will have some
” 去 迅速地 到 这 - , 亲爱的 , ” 前夕 说 淡淡的 ; ” 他们 将要 有 一些
[kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [fɔːr; fər] [juː, jʊ] ;
consideration for you ;
考虑 为了 你 ;

“亲爱的，快去见科因特人吧，”夏娃虚弱地说；“他们会对你有所照顾的；

[beg] [ðem; ðəm] [tuː, tə] [weɪt] ;
beg them to wait ;
求 他们 到 等待 ;

恳求他们等待；

[ænd; ənd] [kɔːl] [ðer; ðər] [ə'ten](ə)n] [bɪ'saɪdz] [tuː, tə] [ðə, ði] [fækt] [ðæt] [wen] - [liːs] [ɪz] [rɪ'nuːd] ,
and call their attention besides to the fact that when Cérizet's lease is renewed ,
和 称呼 他们的 注意力 除了 到 这 事实 那 什么时候 - 租 是 更新 ,
此外，还要提醒他们，当塞里泽的租约续签时，

[ðeɪ] [wɪl] [oʊ] [juː, jʊ] [ə, eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
they will owe you a thousand francs .
他们 将要 欠 你 一个 千 法郎 .

他们将欠你一千法郎。

“ [ˈdeɪvɪd] [went] [ˌfɔːrθ'wiθ; ˌfɔːrθ'wið] [tuː, tə] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] .
“ David went forthwith to his enemies .
” 大卫 去 立即 到 他的 敌人 .

“大卫立刻前往他的敌人那里。”

[naʊ] , [ˈeni] [ˌfɔːrmən] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ˈmæstər] [ˈprɪntər] ,
Now , any foreman may become a master printer ,
现在 , 任何 领班 可能 变得 一个 掌握 打印机 ,

现在，任何工头都有可能成为印刷大师。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ðə, ði] [ˈmeɪkɪŋz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [ɪn] [ə; eɪ]
but there are not always the makings of a good man of business in a
但 那里 是 不是 总是 这 气质 的 一个 好的 男人 的 商业 在 一个
[skɪld] [taɪ'pɑːgrəfər] ;
skilled typographer ;
熟练 排版员 ;

但熟练的排版员未必具备成为优秀商人的潜质；

[ˈdeɪvɪd] [nuː] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] ; [wen] , [ˈðerfɔːr] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈheɪvɪli] - [ˈbiːtɪŋ] [hɑːrt]
David knew very little of business ; when , therefore , with a heavily - beating heart
大卫 知道 非常 小的 的 商业 ; 什么时候 , 所以 , 和 一个 重度 - 殴打 心
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [sen'seɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ˈθrɒtliŋ] ,
and a sensation of throttling ,
和 一个 感觉 的 节流 ,

大卫对生意一窍不通；因此，当他心跳加速、感到窒息时，

[ˈdeɪvɪd] [hæd; həd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɪks'kjuːzɪz] [ˈbædli] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [ˌfɔːmjuleɪtɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] ,
David had put his excuses badly enough and formulated his request ,
大卫 有 放 他的 借口 糟糕 足够的 和 配方 他的 要求 ,

大卫的借口表达得非常糟糕，他已经拟定了自己的请求。

[ðə; ði] [ˈænsər] — “ [ðɪs] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tu;; tə][du:][wɪð; wɪθ][ju: ˈes] ;
the answer — “ This is nothing to do with us ;
这 回答 — “ 这 是 没有什么 到 做 和 我们 ;
答案是——“这与我们无关;

[ðə; ði] [bɪl] [hæz; hæz] [bɪn] [pæst] [ɑ:n][tu;; tə][ju: ˈes][baɪ] - ; - [wɪl] [peɪ] [ju: ˈes] .
the bill has been passed on to us by Métivier ; Métivier will pay us .
这 账单 有 到过 通过了 在 到 我们 经过 - ; - 将要 支付 我们 .
账单已由 Métivier 转交给我们; Métivier 将支付给我们。

[əˈplai] [tu;; tə][em] . - “ — [kʌt] [hɪm; ɪm] [ɔ:rt] [æt; ət][wʌns] .
Apply to M . Métivier “ — cut him short at once .
申请 到 M : - “ — 切 他 短的 在 一次 :
向梅蒂维耶先生申请“——立即打断他。

“ [oʊ] ! ” [kraɪd] [i:v] [wen] [ʃi; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] ,
“ Oh ! ” cried Eve when she heard the result ,
“ 哦 ! ” 哭 前夕 什么时候 她 听到 这 结果 ,
“哦! ”伊芙听到结果后惊喊道。

“ [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [bɪl] [ɪz] [rɪˈtʃ:rnd] [tu;; tə][em] . - , [wi;; wi] [meɪ] [bi;; bi] [ˈi:zi] .
“ as soon as the bill is returned to M . Métivier , we may be easy .
“ 作为 很快 作为 这 账单 是 返回 到 M : - , 我们 可能 是 简单的 :
“一旦账单退回给梅蒂维耶先生, 事情可能就简单了。”

“ [æt; ət] [tu:] [əˈklɒk, əu-][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ˈvɪktər] - [ˈeɪndʒ] - , [ˈbeɪlɪf] , [meɪd]
“ At two o'clock the next day , Victor - Ange - Herménégilde Doublon , bailiff , made
“ 在 二 点钟 这 下一个 天 , 胜利者 - 安吉 - - , 法警 , 制成
[ˈprəʊtest][fɔ:r; fər][nɑ:n] - [ˈpeɪmənt] [æt; ət] [tu:] [əˈklɒk, əu-] ,
protest for non - payment at two o'clock ,
反对 为了 非 - 支付 在 二 点钟 ,
“第二天下午两点, 执达吏维克多-安热-埃尔梅内吉尔德·杜布隆对两点钟未收到款项提出抗议。”

[ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [pleɪs] [di:ˈju] - [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] ;
a time when the Place du Murier is full of people ;
一个 时间 什么时候 这 地方 杜 - 是 满的 的 人们 ;
穆里埃广场人山人海的时候;

[soʊ] [ðæt] [ðoʊ] - [wʌz; wəz] [ˈkerf(ə)] [tu;; tə][stænd][ænd; ənd] [tʃæt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔ:r]
so that though Doublon was careful to stand and chat at the back door
所以 那 尽管 - 曾是 小心 到 站立 和 聊天 在 这 后退 门
[wɪð; wɪθ][ˈmeəriən, ˈmæriən][ænd; ənd][ˈkoʊlb] ,
with Marion and Kolb ,
和 玛丽昂 和 科尔布 ,

因此, 尽管杜布隆小心翼翼地站在后门与玛丽昂和科尔布聊天,

[ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprəʊtest][wʌz; wəz] [noʊn] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [wɜ:rld][ʌv; əv] [ɑ:ŋgu:ˈli:m]
the news of the protest was known all over the business world of Angoulême
这 消息 的 这 反对 曾是 已知 全部 超过 这 商业 世界 的 昂古莱姆
[ðæt] [ˈi:vniŋ] .
that evening .
那 晚上 .

当晚, 抗议活动的消息就传遍了昂古莱姆的商业界。

[tɔ:l] [kɔɪntet] [hæd; həd] [enˈdʒɔɪnd] [aɪ ˈti:][əˈpɑ:n][ˈmæstər] - [tu;; tə] [foʊ] [ðə; ði] - [ðə; ði]
Tall Cointet had enjoined it upon Master Doublon to show the Séchards the
高的 君特 有 禁止 它 之上 掌握 - 到 展示 这 - 这
[ˈɡreɪtɪst] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] ;
greatest consideration ;
最 考虑 ;
高个子科因特曾嘱咐杜布隆先生要给予塞沙尔一家最大的尊重;

[bʌt; bət] [wen] [ɔ:l][wʌz; wəz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] ,
but when all was said and done ,
但 什么时候全部 曾是 说 和 完毕 ;
总而言之，

[kʊd; kəd][ðə; ði] ['beɪlɪfs] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)] [rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər] [ə'pɪrənsəz] [seɪv] [i:v] [ænd; ənd]['deɪvɪd][frʌm; frəm]
could the bailiff's hypocritical regard for appearances save Eve and David from
可以 这 法警 虚伪 看待 为了 外貌 节省 前夕 和 大卫 从
[ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'spenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['peɪmənt] ?
the disgrace of a suspension of payment ?
这 耻辱 的 一个 暂停 的 支付 ?
法警虚伪地注重面子，这能否让伊芙和大卫免于被暂停支付款项的耻辱？

[let] [i:tʃ] [dʒʌdʒ][fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
Let each judge for himself .
让 每个 法官 为了 他自己 .
让每个人自己判断吧。

[ə; eɪ] ['tʌ:lərəbli] [lɔ:n] [daɪ'greɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wɪl] [si:m] [ɔ:l] [tu:] [ɔ:rt] ;
A tolerably long digression of this kind will seem all too short ;
一个 勉强可以接受 长的 题外话 的 这 种类 将要 似乎 全部 也 短的 ;
这样一段稍长的题外话，读起来就会觉得太短了；

[ænd; ənd] ['naɪntɪ] [aʊt][ʌv; əv] ['evri] ['hʌndrəd] ['ri:dʒ-z] [ʌl; ʃəl] [si:z] [wɪð; wɪθ] [ə'vɪdəti] [ə'pɑ:n] ['di:teɪlz] [ðæt]
and ninety out of every hundred readers shall seize with avidity upon details that
和 九十 出去 的 每一个 百 读者 将 抢占 和 热情 之上 细节 那
[pə'zes] [ɔ:l][ðə; ði] ['pi:kənsɪ] [ʌv; əv]['nɑ:v(ə)ltɪ] ,
possess all the piquancy of novelty ,
具有 全部 这 辣味 的 新奇 ,
每100位读者中，有90位会如饥似渴地抓住那些充满新奇趣味的细节。

[ðʌs] [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [jet] [wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] [trʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['æksɪəm] ,
thus establishing yet once again the trust of the well - known axiom ,
因此 建立 然而 一次 再次 这 相信 的 这 出色地 - 已知 公理 ,
从而再次确立了这条众所周知的公理的可靠性。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [soʊ]['lɪt(ə)l] [noʊn] [æz; əz][ðæt] [wɪtʃ] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi][ɪz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd]
that there is nothing so little known as that which everybody is supposed
那 那里 是 没有什么 所以 小的 已知 作为 那 哪个 大家 是 据称
[tu:; tə] [noʊ] — [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] ,
to know — the Law of the Land ,
到 知道 — 这 法律 的 这 土地 ,
世上最鲜为人知的莫过于人人都应该知道的事情——国家法律。

[tu:; tə][wɪt] .
to wit .
到 有 .
即。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [tru:θ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'mens] [mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] ['frentʃmən] ,
And of a truth , for the immense majority of Frenchmen ,
和 的 一个 真相 , 为了 这 巨大 多数 的 法国人 ,
而对于绝大多数法国人来说，这的确是事实。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [ʌv; əv] ['bæŋkɪŋ] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz]
a minute description of some part of the machinery of banking will be as
一个 分钟 描述 的 一些 部分 的 这 机械 的 银行业 将要 是 作为
[ɪntrəstɪŋ] [æz; əz]['eni] [tʃæptər] [ʌv; əv] ['fɔ:rən] ['træv(ə)l] .
interesting as any chapter of foreign travel .
有趣的 作为 任何 章 的 外国的 旅行 .
对银行业运作机制某个部分的详细描述，其趣味性不亚于任何一篇游记。

[wen] [ə; eɪ] ['treɪdzmən] ['lɪvɪŋ] [ɪn][wʌn] [təʊn] ['gɪvz] [ə; eɪ] [bɪl] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['treɪdzmən] ['els,wer] (**When a tradesman living in one town gives a bill to another tradesman elsewhere**) (什么时候 一个 零售商 活的 在 一 镇 给予 一个 账单 到 其他 零售商 别处) ([æz; əz]['deɪvɪd][wʌz; wəz][sə'pouzd; sə'pouzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər] ['luːsiənz] ['benɪfɪt]) , **as David was supposed to have done for Lucien's benefit**) , (作为 大卫 曾是 据称 到 有 完毕 为了 卢西恩的 益处) , 当一个住在某个城镇的商人向另一个城镇的商人开具账单时（就像大卫为了卢西安的利益所做的那样），

[ðə; ðɪ][træn'zækʃ(ə)n] [siːsɪz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['prɑːmɪsɔːrɪ] [noʊt] , **the transaction ceases to be a simple promissory note** , (这 交易 停止 到 是 一个 简单的 期票 笔记) , 该交易不再仅仅是一张简单的期票，

['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [wei] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [baɪ][wʌn] ['treɪdzmən] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [pleɪs] , **given in the way of business by one tradesman to another in the same place** , (给定 在 这 方式 的 商业 经过 一 零售商 到 其他 在 这 相同的 地方) , 同一地点的一个商人之间以商业方式进行的赠予，

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [ɪn][sʌm; səm][sɔːrt][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] . **and becomes in some sort a letter of exchange** . (和 变成 在 一些 种类 一个 信 的 交换) . 并在某种程度上成为一封交换信。

[wen] , ['ðerfɔːr] , - [ək'septɪd] ['luːsiənz] [θriː] [bɪlz] , **When , therefore , Métivier accepted Lucien's three bills** , (什么时候 , 所以 , - 公认 卢西恩的 三 账单) , 因此，当梅蒂维耶接受了吕西安的三张账单时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [send][ðəm; ðəm][fɔːr; fər] [kə'lekʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'ris'pɒndənts] [ɪn] **he was obliged to send them for collection to his correspondents in Angoulême — to Cointet Brothers** , (他 曾是 有义务 到 发送 他们 为了 收藏 到 他的 通讯员 在 昂古莱姆 — 到 君特 兄弟) , 他不得不将这些信件寄给他在昂古莱姆的联系人——Cointet Brothers公司——去收取。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] . **that is to say** . (那 是 到 说) . 也就是说。

[hens] , ['laɪkwaɪz] , [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['ɪnɪ(ə)] [lɔːs] [fɔːr; fər][luːsiː'ɛn][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɑːn] [ˌɑːŋɡuː'liːm] , **Hence , likewise , a certain initial loss for Lucien in exchange on Angoulême** , (因此 , 同样地 , 一个 肯定 最初的 损失 为了 吕西安 在 交换 在 昂古莱姆) , 因此，卢西安在昂古莱姆的交易中也必然遭受了一定的初期损失。

['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ]['præktɪk(ə)] [feɪp] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'beɪtmənt] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [pər] [sent] ['oʊvər][ænd; ənd] **taking the practical shape of an abatement of so much per cent over and above the discount** . (采取 这 实际的 形状 的 一个 减排 的 所以 很多 每 中心 超过 和 多于 这 折扣) . 实际表现形式是在折扣的基础上再减免一定百分比。

[ɪn] [ðɪs] [wei] - [bɪlz] [hæd; həd] [pæst] ['ɪntuː][sɜːrkjə'leɪ(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ][bæŋk] . **In this way Séchard's bills had passed into circulation in the bank** . (在 这 方式 - 账单 有 通过了 进入 循环 在 这 银行) . 就这样，塞沙尔的票据进入了银行流通。

[jʊː; jʊ] [wɒd] [nɑːt] [brɪˈliːv] [həʊ] [ˈɡreɪtli] [ðə; ði][ˈkwaːləti][ˈlʌv; əv][ˈbæŋkər] , [juˈnaɪtɪd][wɪð; wiθ][ðə; ði] [ˈɔːɡəst]
You would not believe how greatly the quality of banker , united with the august
你会不是相信如何非常这质量的银行家 , 团结的和这八月
[ˈtaɪt(ə)l][ˈlʌv; əv] [ˈkredɪtər] ,
title of creditor ,
标题的债权人 ,
你难以想象, 银行家的素质与债权人这一崇高头衔结合起来有多么重要。

[tʃeɪndʒɪz] [ðə; ði] [ˈdetɜːz] [pəˈziʃ(ə)n] .
changes the debtor's position .
变化这债务人的位置 .
改变债务人的地位。

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [wen] [ə; eɪ] [bɪl] [hæz; hæz] [bɪn] [pæst] [θruː] [ðə; ði][bæŋk] ([pliːz] [noʊt] [ðæt]
For instance , when a bill has been passed through the bank (please note that
为了实例 , 什么时候一个账单有到过通过了通过这银行 (请笔记那
[ɪkˈspresʃ(ə)n]) ,
expression) ,
表达) ,
例如, 当一张账单经过银行处理后 (请注意这个表达方式) ,

[ænd; ənd] [trænˈsˈfəːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈmɑːrkɪt] [ɪn][ˈpærɪs][tuː; tə][ðə; ði][faɪˈnænʃ(ə)l][wɜːrld] [ˈlʌv; əv]
and transferred from the money market in Paris to the financial world of
和转移从这钱市场在巴黎到这金融的世界的
[ɑːŋɡuːˈliːm] ,
Angoulême ,
昂古莱姆 ,
并从巴黎的货币市场转移到昂古莱姆的金融界,

[ɪf] [ðæt] [bɪl] [ɪz][prəʊˈtestɪd] ,
if that bill is protested ,
如果那账单是抗议 ,
如果该法案遭到抗议,

[ðen] [ðə; ði][ˈbæŋkərz][ɪn] [ɑːŋɡuːˈliːm] [mʌst; məst] [drɔː] [ʌp][ə; eɪ][ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld] [əˈkaʊnt] [ˈlʌv; əv][ðə; ði]
then the bankers in Angoulême must draw up a detailed account of the
然后这银行家在昂古莱姆必须画向上一个详细的帐户的这
[ɪkˈspensɪz] [ˈlʌv; əv][ˈprəʊtest][ænd; ənd] [rɪˈtɜːrn] ;
expenses of protest and return ;
开支的反对和返回 ;
然后, 昂古莱姆的银行家们必须详细列出抗议和返回的费用;

- [tɪz][ə; eɪ][ˈduːti] [wɪtʃ] [ðeɪ] [oʊ] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] .
' tis a duty which they owe to themselves .
- 的 一个 责任 哪个 他们 欠 到 他们自己 .
这是他们对自己应尽的责任。

[ˈdʒʊʊkɪŋ][əˈpɑːrt] ,
Joking apart ,
开玩笑除 ,
玩笑归玩笑

[noʊ] [əˈkaʊnt] [ˈlʌv; əv][ðə; ði][moʊst][roʊˈmæntɪk] [ədˈventʃər] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ˈmaɪldli] [ɪmˈprɑːbəbl]
no account of the most romantic adventure could be more mildly improbable
不帐户的这最多浪漫的冒险可以 是 更多的 轻微地 不太可能
[ðæn; ðən] [ðɪs] [ˈlʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [bɪl] .
than this of the journey made by a bill .
比这的这旅行制成经过一个账单 .
即使是最浪漫的冒险故事, 也不可能比账单的这段旅程更离奇。

[bɪ'hoʊld][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈɑ:rtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði][koʊd][ʌv; əv][ˈkɑ:mɜ:rs][ˈɔ:θəraɪzɪŋ][ðə; ði][moʊst][ɪn'dʒi:niəs]
Behold a certain article in the Code of commerce authorizing the most ingenious
看哪 一个 肯定 文章 在 这 代码 的 商业 授权 这 最多 巧妙
[ˈplezəntri:z][ˈæftər]-[ˈmænər],
pleasantries after Mascarille's manner,
客套话 后 - 方式,
请看《商业法典》中的某条条款，它授权以马斯卡里耶的方式使用最巧妙的客套话。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn,tɜ:rprə'teɪ(ə)n][ˌðer'ʌv][jæl; ʃəl][meɪk][ə'pærənt][ˈmæni'foʊld][ə'trɔ:sɪtɪz][ˈlə:kiŋ][bɪ'ni:θ]
and the interpretation thereof shall make apparent manifold atrocities lurking beneath
和 这 解释 其中 将 制作 明显 歧管 暴行 潜伏 下面
[ðə; ði][ˈfɔ:rmɪdəb(ə)l][wɜ:rd]“[ˈli:g(ə)l].
the formidable word “ legal.
这 强大 单词 “ 合法的 .
对它的解释将揭示出隐藏在“合法”这个可怕词语之下的各种暴行。

“[ˈmæstər]-[ˈredʒɪstərd][ðə; ði][ˈproʊtest][ænd; ənd][went][hɪm'self][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][tu:; tə][m; ʌm].
” **Master Doublon registered the protest and went himself with it to MM**.
” 掌握 - 挂号的 这 反对 和 去 他自己 和 它 到 毫米 .
“杜布隆大师登记了抗议，并亲自带着抗议书去了MM那里。

[kɔɪntet][ˈbrʌðərz].
Cointet Brothers.
君特 兄弟 .

Cointet 兄弟。

[ðə; ði][fɜ:rm][hæd; həd][ə; eɪ][ˈstændɪŋ][ə'kaʊnt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈbeɪlɪf];[hi:; hi][geɪv][ðem; ðəm][sɪks]
The firm had a standing account with their bailiff ; he gave them six
这 公司 有 一个 常设 帐户 和 他们的 法警 ; 他 给予 他们 六
[mʌnθs]-[ˈkredit];
months ' credit ;
几个月 - 信用 ;
该公司与他们的法警有长期账户；法警给了他们六个月的信用期；

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪŋks][ʌv; əv][ɑ:ŋɡu:ˈli:m][ˈpræktɪkli][tʊk][ə; eɪ][ˈtwelvəmʌnθ],
and the lynxes of Angoulême practically took a twelvemonth,
和 这 猢猻 的 昂古莱姆 几乎 采取 一个 十二个月 ,
昂古莱姆的猢猻几乎花了整整一年时间才完成。

[ðoʊ][tɔ:l][kɔɪntet][wʊd][seɪ][mʌnθ][baɪ][mʌnθ][tu:; tə][ðə; ði][ɪŋks]-[ˈdʒækɪ; 'dʒækɔ:l],“[du:][ju:; jʊ]
though tall Cointet would say month by month to the lynxes ' jackal,
尽管 高的 君特 会 说 月 经过 月 到 这 猢猻 - 豺狼 , “ **Do you**
[wa:nt][ˈeni][ˈmʌni],
want any money,
想 任何 钱 ,
尽管高大的科因特每个月都会问猢猻的豺狼：“你想要钱吗？ ”

- ?
Doublon ?
- ?

多布隆？

“[nɔ:r][wʌz; wəz][ðɪs][ɔ:l].
” **Nor was this all**.
” 也不 曾是 这 全部 .

但这还不是全部。

- [geɪv] [ðə; ði] [ˌɪnfluˈenʃ(ə)] [haʊs] [ə; eɪ] [ˈriːbeɪt] [əˈpɑːn] [ˈevri] [trænˈzækʃ(ə)n] ; [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði]
Doublon gave the influential house a rebate upon every transaction ; it was the
- 给予 这 有影响 房子 一个 回扣 之上 每一个 交易 ; 它 曾是 这
[ˈmerəst] [ˈtraɪf(ə)] ,
merest trifle ,
最 琐事 ,
杜布隆每笔交易都会给这家有影响力的公司一些折扣；这只是微不足道的小钱。

[wʌŋ] [fræŋk] [ˈfɪfti] [ˈsenˌtaɪmz] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈprɒtɛst] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] .
one franc fifty centimes on a protest , for instance .
一 法郎 五十 厘米 在 一个 反对 , 为了 实例 .
例如，抗议活动中缴纳 1 法郎 50 生丁。

[tɔːl] [kɔɪntɛt] [ˈkwaɪətli] [sæt] [hɪmˈself] [daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ænd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] [ʃiːt] [ʌv; əv]
Tall Cointet quietly sat himself down at his desk and took out a small sheet of
高的 君特 悄悄 卫星 他自己 向下 在 他的 桌子 和 采取 出去 一个 小的 床单 的
[ˈpeɪpər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈθɜːrti] - [faɪv] [ˈsɑːntɪm] [stæmp] [əˈpɑːn] [aɪ ˈtiː] ,
paper with a thirty - five centime stamp upon it ,
纸 和 一个 三十 - 五 分 邮票 之上 它 ;
高个子科因特静静地在桌前坐下，拿出一张贴着35美分邮票的小纸片。

[ˈtʃætɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] [wɪð; wɪθ] - [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈstændɪŋ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv]
chatting as he did so with Doublon as to the standing of some of
聊天 作为 他 做过 所以 和 - 作为 到 这 常设 的 一些 的
[ðə; ði] [ˈlʊk(ə)] [ˈtreɪdzmən] .
the local tradesmen .
这 当地的 商人 .
他一边这样做，一边和杜布隆聊起了当地一些商人的地位。

" [wel] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈsætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] - ? "
" **Well , are you satisfied with young Gannerac ?** "
" 出色地 , 是 你 使满意 和 年轻的 - ? "
" 那么，你对年轻的加内拉克满意吗？ "

" [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [ˈduːɪŋ] [ˈbædli] .
" **He is not doing badly .**
" 他 是 不是 正在做 糟糕 .
" 他表现得还不错。 "

[lɔːrd] , [ə; eɪ] [ˈkæriər] [ˈdraɪvz] [ə; eɪ] [treɪd] — — "
Lord , a carrier drives a trade — — "
主 , 一个 载体 驱动 一个 贸易 — — "
主啊，运输工具驱动着贸易——"

" [ˈdraɪvz] [ə; eɪ] [treɪd] , [jes] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [fækt] ,
" **Drives a trade , yes ; but , as a matter of fact ,**
" 驱动 一个 贸易 , 是的 ; 但 , 作为 一个 事情 的 事实 ,
" 确实能促进贸易；但事实上，

[hɪz; ɪz] [ɪkˈspensɪz] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [ˈhevi] [pʊl] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ; [hɪz; ɪz] [waɪf] [sˈpendz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,
his expenses are a heavy pull on him ; his wife spends a good deal ,
他的 开支 是 一个 重的 拉 在 他 ; 他的 妻子 花费 一个 好的 交易 ,
他的开销很大；他妻子花钱也很多。

[soʊ] [ðeɪ] [tel] [em ˈiː] — — "
so they tell me — — "
所以 他们 告诉 我 — — "
他们告诉我——"

" [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] ? " [æskt] - , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈnoʊɪŋ] [lʊk] .
" **Of his money ?** " **asked Doublon , with a knowing look .**
" 的 他的 钱 ? " 问 - , 和 一个 会心 看 .
" 他的钱？ " 杜布隆意味深长地问道。

[ðə; ði][lɪŋks] [ˈmi:nwaɪl] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈru:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃi:t] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] ,
The lynx meanwhile had finished ruling his sheet of paper ,
这 猞猁 同时 有 完成的 裁决 他的 床单 的 纸 ,
与此同时, 猞猁已经完成了它在纸上的描摹。

[ænd; ənd] [naʊ] [prəˈsi:did] [tu:; tə] [treɪs] [ðə; ði] [ˈɑ:mɪnəs] [wɜ:rdz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊərɪŋ]
and now proceeded to trace the ominous words at the head of the following
和 现在 继续 到 痕迹 这 不祥的 字 在 这 头 的 这 下列的
[əˈkaʊnt] [ɪn][boʊld] [ˈkærəktərz] : —
account in bold characters : —
帐户 在 大胆的 人物 : —

然后, 他开始用粗体字描绘下面这段文字开头那些不祥的字眼: ——
[əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ɪkˈspensɪz] [ʌv; əv] [ˈprəʊtest] [ænd; ənd] [rɪˈtʃ:rn] .
ACCOUNT OF EXPENSES OF PROTEST AND RETURN .
帐户 的 开支 的 反对 和 返回 .

抗议和退货费用明细。
[tu:; tə][wʌŋ] [bɪl] [fɔ:r; fər][wʌŋ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] , [ˈberɪŋ] [deɪt] [ʌv; əv] [ˈfebruəri] [ðə; ði]
To one bill for one thousand francs , bearing date of February the
到 一 账单 为了 一 千 法郎 , 轴承 日期 的 二月 这
一张面值一千法郎的钞票, 日期为二月

[tenθ] , [eɪˈti:n] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [tu:] , [drɔ:n] [baɪ] - [ˈdʒu:nɪər][ʌv; əv]
tenth , eighteen hundred and twenty - two , drawn by Séchard junior of
第十 , 十八 百 和 二十 - 二 , 绘制 经过 - 初级 的
1822年10月, 由小塞沙尔绘制

[ɑ:ŋɡuːˈli:m] , [tu:; tə][ˈɔ:rdər][ʌv; əv][lu:ˌsiːˈʃɛn] [ʃɑːrˈdɒn] , [ˈlðərwaɪz] [di:] - ,
Angoulême , to order of Lucien Chardon , otherwise de Rubempré ,
昂古莱姆 , 到 命令 的 吕西安 查顿 , 否则 德 - ,
昂古莱姆 (Angoulême), 遵照吕西安·沙东 (Lucien Chardon) 或德·鲁本普雷 (de Rubempré) 的命令,

[ɪnˈdɔ:rst] [tu:; tə][ˈɔ:rdər][ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r][ˈɔ:rdər] , [məˈtʃʊrd]
endorsed to order of Métivier , and finally to our order , matured
认可 到 命令 的 - , 和 最后 到 我们的 命令 , 成熟的
奉梅蒂维耶之命, 最终奉我方之命, 成熟

[ðə; ði] [ˈθɜ:rtiəθ] [ʌv; əv][ˈeɪprəl][ləst] , [prəʊˈtestɪd] [baɪ] - , [ˈprɑ:sɛs] - [ˈsɜ:rvər] ,
the thirtieth of April last , protested by Doublon , process - server ,
这 第三十 的 四月 最后的, 抗议 经过 - , 过程 - 服务器 ,
去年四月三十日, 送达员杜布隆提出抗议,

[ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [meɪ] , [eɪˈti:n] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [tu:] .
on the first of May , eighteen hundred and twenty - two .
在 这 第一的 的 可能 , 十八 百 和 二十 - 二 .
1822年5月1日。

[ɛˈfɑ:r] . [si:] .
fr : c :
fr : c :
fr. c.

[ˈprɪnsəp(ə)] - —
Principal : : : : : 1000 —
主要的 - —
校长 1000 —

[ɪkˈspensɪz] [ʌv; əv][ˈprəʊtest] - -
Expenses of Protest : : : : : 12 35
开支 的 反对 - -
抗议活动的费用.....1235

[bæŋk] ['tʃɑ:rdʒɪz] , [wʌn] - [hæf] [pər] [sent] [faɪv] —
Bank charges , one - half per cent **5** —
银行 收费 , — - 一半 每 中心 5 —

银行手续费，0.5%。

['brɔʊkəriɪdʒ] , [wʌn] - ['kwɔ:rtər] [pər] [sent] [tu:'tu:] -
Brokerage , one - quarter per cent **2 50**
经纪 , — - 四分之一 每 中心 2 -

经纪费，0.25%。.....250

[stæmp] [ɑ:n] [ɑ:r 'i:] - [dræft] [ænd; ənd] ['prez(ə)nt] [ə'kaʊnt] [wʌn] -
Stamp on re - draft and present account **1 35**
邮票 在 关于 - 草稿 和 展示 帐户 1 -

在重开汇票和现有账目上盖章.....135

['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['pəʊstɪdʒ] [θri:] — - -
Interest and postage **3 — 1024 20**
兴趣 和 邮资 3 — - -

利息和邮资.....3—1024 20

[ɪks'tʃeɪndʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [wʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər]
Exchange at the rate of one and a quarter
交换 在 这 速度 的 — 和 一个 四分之一

以1.25%的汇率进行兑换

[pər] [sent] [ɑ:n] - [ɛfɑ:r] . - [si:] - -
per cent on 1024 fr . 20 c **13 25**
每 中心 在 - fr . - c - -

1024 法郎的百分比。20 c.. 13 25

['təʊt(ə)l] - -
Total **1037 45**
全部的 - -

总计.....1037 45

[wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] ['θɜ:rti] - ['sev(ə)n] [fræŋks] ['fɔ:rti] - [faɪv] ['sen,taimz] , [fɔ:r; fər]
One thousand and thirty - seven francs forty - five centimes , for
— 千 和 三十 - 七 法郎 四十 - 五 厘米 , 为了

一千零三十七法郎四十五生丁，

[wɪtʃ] [wi; wi] [rɪ'peɪ] [ɑ:r'selvz] [baɪ] ['aʊər; ɑ:r] [dræft] [æt; ət] [saɪt] [ə'pɑ:n] [em] . - ,
which we repay ourselves by our draft at sight upon M . Métivier ,
哪个 我们 偿还 我们自己 经过 我们的 草稿 在 视线 之上 M . - ,

我们以向梅蒂维耶先生开具的即期汇票偿还这笔款项，

[ru:] [sɜ:penti] , ['pærɪs] , ['peɪəb(ə)l] [tu; tə] ['ɔ:rdər] [ʌv; əv] [em] . - [ʌv; əv] - .
Rue Serpente , Paris , payable to order of M . Gannerac of L'Houmeau .
后悔 蛇 , 巴黎 , 应付账款 到 命令 的 M . - 的 - .

巴黎蛇街，付款给 L'Houmeau 的 Gannerac 先生。

[ɑ:ŋgu:'li:m] , [meɪ] [tu:'tu:] , - [kɔɪntət] ['brʌðərz] .
ANGOULEME , May 2 , 1822 COINTET BROTHERS .
昂古莱姆 , 可能 2 , - 君特 兄弟 .

安古莱姆，1822 年 5 月 2 日 库泰兄弟。

[æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ˌmemə'rændəm] ,
At the foot of this little memorandum ,
在 这 脚 的 这 小的 备忘录 ,

在这份简短备忘录的末尾，

[dra:ftɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [i:z] [ðæt] [kʌmz] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [ˈpræktɪs] ([fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈraɪtər] [tʃæt] [wɪð; wɪθ]
drafted with the ease that comes of long practice (for the writer chatted with
起草 和 这 舒适 那 来 的 长的 实践 (为了 这 作家 聊天 和
- [æz; əz][hi:; hi] [roʊt]) ,
Doublon as he wrote) ,
- 作为 他 写道) ,
写作过程轻松流畅，这得益于长期的练习（因为作者在写作时曾与杜布隆交谈）。

[ðer; ðər] [əˈpɪrd] [ðə; ði] [sʌbˈdʒɔɪnd] [fɔ:rm][ʌv; əv] [ˌdekləˈreɪʃn] : —
there appeared the subjoined form of declaration : —
那里 出现 这 并列 形式 的 宣言 : —
随后出现了声明的附加形式: ——

“ [wɪ; wi] , [ðə; ði] [ˈʌndərˌsaɪnd] , [ˈpɑ:stəl][ʌv; əv] - , [fɑ:rməˈsu:tɪk(ə)l] [ˈkemɪst] ,
“ **We , the undersigned , Postel of L'Houmeau , pharmaceutical chemist ,**
“ 我们 , 这 下方签名 , 波斯特尔的 - , 药物 化学家 ,
“我们，以下署名者，来自L'Houmeau的Postel，一名药物化学家，

[ænd; ənd] - , [ˈfɔ:wədɪŋ] [ˈeɪdʒənt] , [ˈmɜ:rtʃənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] , [ˈhɪrˈbaɪ]
and Gannerac , forwarding agent , merchant of this town , hereby
和 - , 转发 代理人 , 商人 的 这 镇 , 特此
以及本镇的货运代理人兼商人加内拉克，特此

[ˈsɜ:rtɪfaɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [reɪt] [ʌv; əv] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ɑ:n][ˈpærɪs][ɪz][wʌŋ][ænd; ənd][ə; eɪ]
certify that the present rate of exchange on Paris is one and a
证明 那 这 展示 速度 的 交换 在 巴黎 是 一 和 一个
证明巴黎目前的汇率为1.5。

[ˈkwɔ:rtər] [pər] [sent] .
quarter per cent .
四分之一 每 中心 :
百分之零点五。

“ [ɑ:ŋɡu:ˈli:m] , [meɪ] [tu:ˈtu:] , - . ”
“ **ANGOULEME , May 2 , 1822 .** ”
“ 昂古莱姆 , 可能 2 , - . ”
“昂古莱姆，1822年5月2日。”

“ [hɪr] , - ,
“ **Here , Doublon ,**
“ 这里 , - ,

“杜布隆，给你。”

[bi; bi][soʊ] [ɡʊd] [æz; əz][tu:; tə][step] [raʊnd] [ænd; ənd][æsk][ˈpɑ:stəl][ænd; ənd] - [tu:; tə][pʊt][ðer; ðər]
be so good as to step round and ask Postel and Gannerac to put their
是 所以 好的 作为 到 步 圆形的 和 问 波斯特尔 和 - 到 放 他们的
[neɪmz] [tu:; tə] [ðɪs] [ˌdekləˈreɪʃn] ,
names to this declaration ,
姓名 到 这 宣言 ,
请你主动联系波斯特尔和加内拉克，请他们在这份声明上签名。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [aɪˈti:] [bæk] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
and bring it back with you to - morrow morning .
和 带来 它 后退 和 你 到 - 明天 早晨 :
明天早上带回来。

“ [ænd; ənd] - , [kwaɪt] [əˈkʌstəmd] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [ði:z] [ˈɪnstɹəmənts] [ʌv; əv]
“ **And Doublon , quite accustomed as he was to these instruments of**
“ 和 - , 相当 习惯 作为 他 曾是 到 这些 仪器 的
[ˈtɔ:rtʃər] , [ˈfɔ:rθˈwɪθ; ˈfɔ:rθˈwɪð] [went] ,
torture , forthwith went ,
酷刑 , 立即 去 ,
“而杜布隆对这些刑具早已习以为常，立刻动身前往。”

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .

as if it were the simplest thing in the world .
作为 如果 它 是 这 最简单的 事物 在 这 世界 :

就好像这是世界上最简单的事情一样。

[ˈeɪvɪdəntli] [ðə; ði] [ˈprəʊtest] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [sent] [ɪn] [æn; ən] [ˈenvəloʊp] , [æz; əz] [ɪn] [ˈpærɪs] ,
Evidently the protest might have been sent in an envelope , as in Paris ,
显然 这 反对 可能 有 到过 发送 在 一个 信封 , 作为 在 巴黎 ,
显然, 抗议信可能是像在巴黎那样, 装在信封里寄出的。

[ænd; ənd] [i:v(ə)n] [soʊ] [ɔ:l] [ˌɑ:ŋɡu:ˈli:m] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] - - [ʌnˈlʌki]
and even so all Angoulême was sure to hear of the poor Séchards ' unlucky
和 甚至 所以 全部 昂古莱姆 曾是 当然 到 听到 的 这 贫穷的 - - 倒霉
[prɪˈdɪkəmənt] .
predicament .
困境 :

即便如此, 整个昂古莱姆肯定都会听到可怜的塞沙尔一家遭遇不幸的消息。

[haʊ] [ðeɪ] [ɔ:l] [bleɪmd] [hɪz; ɪz] [wɑ:nt] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [ˈenərdʒi] !
How they all blamed his want of business energy !
如何 他们 全部 被指责 他的 想 的 商业 活力 !
他们都指责他缺乏经商精力!

[hɪz; ɪz] [ɪkˈsesɪv] [ˈfɑ:ndnəs] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [ˈru:ɪn] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [əˈkɔ:rdɪŋ]
His excessive fondness for his wife had been the ruin of him , according
他的 过多的 喜爱 为了 他的 妻子 有 到过 这 废墟 的 他 , 根据
[tu:; tə] [sʌm; səm] ;
to some ;
到 一些 ;

有人认为, 他对妻子的过度溺爱最终毁了他;

[ˈʌðər] [meɪnˈteɪnd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [əˈfek(ə)n] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] ;
others maintained that it was his affection for his brother - in - law ;
其他的 维持 那 它 曾是 他的 感情 为了 他的 兄弟 - 在 - 法律 ;
另一些人则认为这是他对姐夫的感情;

[ænd; ənd] [wʌt] [ˈfɑ:kɪŋ] [kənˈklɒʒənz] [dɪd] [ðeɪ] [nɑ:t] [drɔ:] [frʌm; frəm] [ði:z] [ˈpremɪsɪz] !
and what shocking conclusions did they not draw from these premises !
和 什么 令人震惊 结论 做过 他们 不是 画 从 这些 前提 !
他们从这些前提中得出了多么令人震惊的结论啊!

[ə; eɪ] [mæn] [ɔ:t] [ˈnevər] [tu:; tə] [ɪmˈbreɪs] [ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kɪθ] [ænd; ənd] [kɪn] .
A man ought never to embrace the interests of his kith and kin .
一个 男人 应该 绝不 到 拥抱 这 兴趣 的 他的 亲 和 亲属 .
一个人绝不应该偏袒自己的亲属和亲戚。

[oʊld] - [hɑ:rd] - [ˈhɑ:tɪd] [kənˈdʌkt] [met] [wɪð; wɪθ] [əˈpru:v(ə)] , [ænd; ənd] [ˈpi:p(ə)] [ədˈmaɪəd] [hɪm; ɪm]
Old Séchard's hard - hearted conduct met with approval , and people admired him
老的 - 难的 - 心地 执行 遇见 和 赞同 , 和 人们 钦佩 他
[fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ˈtri:tmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌn] !
for his treatment of his son !
为了 他的 治疗 的 他的 儿子 !

老塞沙尔的冷酷无情受到了赞扬, 人们钦佩他对待儿子的方式!

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɔ:l] [ju:; jʊ] [hu:] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [ˈri:z(ə)n] [ˌwʌtsʊʊˈevər] [fʊd; fəd] [fərˈɡet] [tu:; tə] " [ˈɑ:nər] [jʊr; jər]
And now , all you who for any reason whatsoever should forget to " honor your
和 现在 , 全部 你 WHO 为了 任何 原因 任何 应该 忘记 到 " 荣誉 你的
[enˈɡeɪdʒmənts] ,
engagements ,
订婚 ,

现在, 所有因为任何原因忘记“遵守约定”的人,

” [lʊk] [wel] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmeθədʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbæŋkɪŋ] [ˈbɪznəs] ,
” **look well into the methods of the banking business** ,
” 看 出色地 进入 这 方法 的 这 银行业 商业 ,
深入了解银行业务的运作方式,

[baɪ] [wɪtʃ] [wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [peɪ] [ˈɪntrəst] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv]
by which one thousand francs may be made to pay interest at the rate of
经过 哪个 一 千 法郎 可能 是 制成 到 支付 兴趣 在 这 速度 的
[ˈtwenti] - [eɪt] [fræŋks][ɪn] [ten] [ˈmɪnɪts] ,
twenty - eight francs in ten minutes ,
二十 - 八 法郎 在 十 分钟 ,
由此, 一千法郎可以在十分钟内按每分钟二十八法郎的利率支付利息。

[wɪˈðaʊt] [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] .
without breaking the law of the land .
没有 打破 这 法律 的 这 土地 .
在不违反国家法律的前提下。

[ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] , [ðə; ði][wʌn] [ˌɪnkənˈtestəbl̩] [ˈaɪtəm][ɪn][ðə; ði] [əˈkaʊnt] , [kʌmz] [fɜːrst] .
The thousand francs , the one incontestable item in the account , comes first .
这 千 法郎 , 这 一 无可争议的 物品 在 这 帐户 , 来 第一的 .
账户中唯一无可争议的项目——那1000法郎——排在第一位。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈaɪtəm][ɪz] [ʃeɪd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈbeɪlɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪnlənd] [ˈrevənuː] [dɪˈpɑːrtmənt] .
The second item is shared between the bailiff and the Inland Revenue Department .
这 第二 物品 是 共享 之间 这 法警 和 这 内陆 收入 部门 .
第二项内容由法警和税务局共同处理。

[ðə; ði][sɪks][fræŋks] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [fɔːr; fər] [prəˈvaɪdɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [stæmpt] [ˈpeɪpər] ,
The six francs due to the State for providing a piece of stamped paper ,
这 六 法郎 到期的 到 这 状态 为了 提供 一个 片 的 盖章 纸 ,
因提供一张印花纸而应向国家缴纳的六法郎,

[ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈdetʃɜː] [ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ɑːn][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] , [wɪl] [ˈprɑːbəbli] [ɪnˈʃʊr] [ə; eɪ] [lɔːŋ]
and putting the debtor's mortification on record , will probably ensure a long
和 推杆 这 债务人的 屈辱 在 记录 , 将要 大概 确保 一个 长的
[laɪf][tuː; tə] [ðɪs] [əˈbjʊːs] ;
life to this abuse ;
生活 到 这 虐待 ;
将债务人的羞愧情况记录在案, 很可能会确保这种滥用行为长期存在;

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [ɔːˈredi] [noʊ] ,
and as you already know ,
和 作为 你 已经 知道 ,
正如你所知,

[wʌn][fræŋk] [ˈfɪfti] [ˈsenˌtaɪmz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈaɪtəm] [faʊnd] [ɪts] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbæŋkɜːz] [ˈpɑːkəts] [ɪn]
one franc fifty centimes from this item found its way into the banker's pockets in
一 法郎 五十 厘米 从 这 物品 成立 它是 方式 进入 这 银行家的 口袋 在
[ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] - [ˈriːbəʊt] .
the shape of Doublon's rebate .
这 形状 的 - 回扣 .
从这件商品中, 有 1 法郎 50 生丁以杜布隆的回扣的形式落入了银行家的口袋。

” [bæŋk] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [wʌn] - [hæf] [pər] [sent] , ” [rʌnz] [ðə; ði][θɜːrd][ˈaɪtəm] ,
” **Bank charges one - half per cent , ” runs the third item** ,
” 银行 收费 一 - 一半 每 中心 , ” 跑步 这 第三 物品 ,
第三条信息写道: “银行收取0.5%的手续费。”

[wɪtʃ] [əˈpɪrɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɪnˈdʒɪːniəs] [pliː] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][ˈbæŋkər][hæz; həz][nɑːt] [rɪˈsiːvd] [ˈpeɪmənt] ,
which appears upon the ingenious plea that if a banker has not received payment ,
哪个 出现 之上 这 巧妙 恳求 那 如果 一个 银行家 有 不是 已收到 支付 ,
这似乎是基于这样一种巧妙的理由: 如果银行家没有收到付款,

[hi:; hi][hæz; həz][fɔ:ɹ; fər][ɔ:l][ˈpræktɪk(ə)] [ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz] [dɪsˈkaʊntɪd] [ə; eɪ] [bɪl] .
he has for all practical purposes discounted a bill .
他 有 为了 全部 实际的 目的 折扣 一个 账单 ；

他实际上已经相当于贴现了一张账单。

[ænd; ənd] [ɔ:lˈðʊʊ] [ðə; ði] [ˈkɑ:ntreri] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] , [ɪf] [ju:; jʊ][feɪl][tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ə; eɪ]
And although the contrary may be the case , if you fail to receive a
和 虽然 这 相反 可能 是 这 案件 , 如果 你 失败 到 收到 一个
[ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
thousand francs ,
千 法郎 ,

即使情况恰恰相反，如果你未能收到一千法郎，

[aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈveri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [peɪd] [ðem; ðəm]
it seems to be very much the same thing as if you had paid them
它 似乎 到 是 非常 很多 这 相同的 事物 作为 如果 你 有 有薪酬的 他们
[əˈweɪ] .
away .
离开 ；

这似乎和你付钱给他们没什么区别。

[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbɒdi] [hu:] [hæz; həz] [dɪsˈkaʊntɪd] [ə; eɪ] [bɪl] [noʊz] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] [peɪ] [mɔ:ɹ]
Everybody who has discounted a bill knows that he has to pay more
大家 WHO 有 折扣 一个 账单 知道 那 他 有 到 支付 更多的
[ðæn; ðən][ðə; ði][sɪks][pər] [sent] [fɪkst] [baɪ] [lɔ:] ;
than the six per cent fixed by law ;
比 这 六 每 中心 固定的 经过 法律 ；

所有享受过贴现优惠的人都知道，他必须支付的费用会超过法律规定的百分之六；

[fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ] [smɔ:l] [pərˈsentɪdʒ] [əˈpɪrɪz] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈhʌmb(ə)] [ˈtaɪt(ə)] [ʌv; əv] “ [tʃɑ:rdʒɪz] ,
for a small percentage appears under the humble title of “ charges ,
为了 一个 小的 百分比 出现 在下面 这 谦逊的 标题 的 “ 收费 ；
一小部分出现在不起眼的标题“费用”下，

[ˌreprɪˈzentɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpri:miəm] [ɑ:n][ðə; ði][faɪˈhæŋ(ə)] [ˈdʒi:niəs][ænd; ənd] [skɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]
“ representing a premium on the financial genius and skill with which the
“ 代表 一个 优质的 在 这 金融的 天才 和 技能 和 哪个 这
[ˈkæpɪtəlɪst] [pʊts] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [aʊt][tu:; tə] [ˈɪntrəst] .
capitalist puts his money out to interest .
资本家 放置 他的 钱 出去 到 兴趣 ；

“代表着资本家运用其金融才能和技巧进行投资以获取利息的溢价。”

[ðə; ði] [mɔ:ɹ] [ˈmʌni] [hi:; hi] [meɪks] [aʊt][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ðə; ði] [mɔ:ɹ] [hi:; hi][æskz] .
The more money he makes out of you , the more he asks .
这 更多的 钱 他 制作 出去 的 你 , 这 更多的 他 问 ；
他从我身上赚的钱越多，他要的就越多。

[ˈwerfɔ:ɹ] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ˈtʃi:pər] [tu:; tə] [ˈdɪskaʊnt] [ə; eɪ] [bɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fu:l] ,
Wherefore it would be undoubtedly cheaper to discount a bill with a fool ,
因此 它 会 是 无疑 更便宜 到 折扣 一个 账单 和 一个 傻子 ,
因此，毫无疑问，找个傻瓜打折会更便宜。

[ɪf] [fu:lɪz] [ðer; ðər][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [prəˈfe(ə)n] [ʌv; əv] [bɪl] - [ˈdɪskaʊntɪŋ, ˈdɪskaʊnɪŋ] .
if fools there be in the profession of bill - discounting .
如果 傻瓜 那里 是 在 这 职业 的 账单 - 折扣 ；
如果票据贴现行业里也有傻瓜的话。

[ðə; ði] [lɔ:] [rɪ'kwaɪrɪz] [ðə; ði][bæn'kər][tu:; tə][əb'teɪn][ə; eɪ] [stɑ:k] - ['broʊkəz] [sər'tɪfɪkət] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [reɪt]
The law requires the banker to obtain a stock - broker's certificate for the rate
这 法律 需要 这 银行家 到 获得 一个 库存 - 经纪人 证书 为了 这 速度
[ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
of exchange .
的 交换 .

法律要求银行家取得股票经纪人出具的汇率证明。

[wen] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪz][soʊ] [ʌn'lʌki] [æz; əz][tu:; tə][boʊst] [noʊ] [stɑ:k] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [tu:] ['mɜ:tʃənts] [ækt]
When a place is so unlucky as to boast no stock exchange , two merchants act
什么时候 一个 地方 是 所以 倒霉 作为 到 夸 不 库存 交换 , 二 商人 行为
[ɪn'sted] .
instead .
反而 .

当一个地方不幸没有证券交易所时，两个商人就会代替他们进行交易。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪtəm] “ ['broʊkərɪdʒ] ” ;
This is the significance of the item “ brokerage ” ;
这 是 这 意义 的 这 物品 “ 经纪 ” ;
[ɪz] [stɑ:k] [brɪdʒ] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kwɔ:rtər] [pər] [sent] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][prəu'testɪd]
it is a fixed charge of a quarter per cent on the amount of the protested
它 是 一个 固定的 收费 的 一个 四分之一 每 中心 在 这 数量 的 这 抗议
[bɪl] .
bill :
账单 .

这就是“经纪”一词的意义所在；

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [fɪkst] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kwɔ:rtər] [pər] [sent] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][prəu'testɪd]
it is a fixed charge of a quarter per cent on the amount of the protested
它 是 一个 固定的 收费 的 一个 四分之一 每 中心 在 这 数量 的 这 抗议
[bɪl] .
bill :
账单 .

这是按被抗议账单金额的0.25%收取的固定费用。

[ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪz][tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [æz; əz] [peɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] [hu:] [ækt]
The custom is to consider the amount as paid to the merchants who act
这 风俗 是 到 考虑 这 数量 作为 有薪酬的 到 这 商人 WHO 行为
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [stɑ:k] - ['broʊkər] ,
for the stock - broker ,
为了 这 库存 - 经纪人 ,

惯例是将这笔款项视为支付给代表股票经纪人行事的商人的款项。

[ænd; ənd][ðə; ði][bæn'kər][kwaɪətli] [pʊts] [ðə; ði] ['mʌni] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [kæʃ] - [bɑ:ks] .
and the banker quietly puts the money into his cash - box .
和 这 银行家 悄悄 放置 这 钱 进入 他的 现金 - 盒子 .

银行家悄悄地把钱放进了他的现金箱。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][θɜ:rd][aɪtəm][ɪn] [ðɪs] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [ə'kaʊnt] .
So much for the third item in this delightful account .
所以 很多 为了 这 第三 物品 在 这 愉快 帐户 .

这篇精彩叙述的第三部分就介绍到这里。

[ðə; ði] [fɔ:rθ] [ɪn'klu:dz] [ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] [stæmpt] ['peɪpər][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'kaʊnt]
The fourth includes the cost of the piece of stamped paper on which the account
这 第四 包括 这 成本 的 这 片 的 盖章 纸 在 哪个 这 帐户
[ɪt'self] [ə'pɪrɪz] ,
itself appears ,
本身 出现 ,

第四项费用包括账目所用印花纸的成本。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv][ðə; ði][stæmp][fɔ:r; fər][ɑ:r 'i:] - [dræft] , [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'dʒɪ:niəsli]
as well as the cost of the stamp for re - draft , as it is ingeniously
作为 出色地 作为 这 成本 的 这 邮票 为了 关于 - 草稿 , 作为 它 是 巧妙地
[neɪmd] ,
named ,
命名 ,

以及重新起草的印花税，正如它巧妙命名的那样。

[vɪz] . , [ðə; ði] ['bæŋkɜːz] [dræft][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['kɑ:li:g] [ɪn]['pærɪs] .
viz . , the banker's draft upon his colleague in Paris .
即 . , 这 银行家的 草稿 之上 他的 同事 在 巴黎 .

即银行家向其巴黎同事开出的汇票。

[ðə; ði] [fɪfθ] [ɪz][ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [fɔ:r; fər][ˈpoʊstɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈli:g(ə)l] [ˈɪntrəst] [du:] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ə'maʊnt]
The fifth is a charge for postage and the legal interest due upon the amount
这 第五 是 一个 收费 为了 邮资 和 这 合法的 兴趣 到期的 之上 这 数量
[fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm] [ðæt][aɪ 'ti:] [meɪ] ['hæpən] [tu;; tə][bi; bi][ˈæbsənt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bæŋkɜːz] [strɔːŋ]
for the time that it may happen to be absent from the banker's strong
为了 这 时间 那 它 可能 发生 到 是 缺席的 从 这 银行家的 强的
[bɑ:ks] .

box .
盒子 .

第五项费用是邮资和因款项未从银行金库中取出而产生的法定利息。

[ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l][ˈaɪtəm] , [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ɪz][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði][bæŋk][ɪg'zɪsts] ,
The final item , the exchange , is the object for which the bank exists ,
这 最终的 物品 , 这 交换 , 是 这 目的 为了 哪个 这 银行 存在 ,
最后一点, 即交易, 是银行存在的目的。

[wɪtʃ] [ɪz][tu;; tə] [seɪ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [trænz'mɪ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] [frʌm; frəm][wʌn] [pleɪs]
which is to say , for the transmission of sums of money from one place
哪个 是 到 说 , 为了 这 传播 的 总和 的 钱 从 一 地方
[tu;; tə] [ə'nʌðər] .
to another .
到 其他 .

也就是说, 用于将资金从一个地方转移到另一个地方。

[naʊ] , [sɪft] [ðɪs] [ə'kaʊnt] ['θɜ:reli] , [ænd; ənd] [wʌt] [du:][ju; jʊ][faɪnd] ?
Now , sift this account thoroughly , and what do you find ?
现在 , 筛 这 帐户 彻底 , 和 什么 做 你 寻找 ?
现在, 仔细审查一下这个账户, 你发现了什么?

[ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv][kælkju'leɪ(ə)n] ['kloʊsli] [rɪ'zemblz] - [ə'rɪθmətɪk] [ɪn] -
The method of calculation closely resembles Polichinelle's arithmetic in Lablache's
这 方法 的 计算 密切 类似 - 算术 在 -
[niə'pɑ:lətən] [sɔːŋ] , " [fɪfti:n] [ænd; ənd][faɪv] [meɪk] ['twenti] - [tu:] .
Neapolitan song , " fifteen and five make twenty - two .
那不勒斯 歌曲 , " 十五 和 五 制作 二十 - 二 .

这种计算方法与拉布拉什的那不勒斯歌曲《十五加五等于二十二》中波利奇内尔的算术非常相似。

" [ðə; ði] ['signətʃə] [ʌv; əv] ['mesərz] ['pɑːstəl][ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [ˈɑːbvɪəsli] ['ɡɪv(ə)n][tu;; tə]
" The signatures of Messieurs Postel and Gannerac were obviously given to
" 这 签名 的 先生们 波斯特尔 和 - 是 明显地 给定 到
[ə'blaɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ;
oblige in the way of business ;
必须 在 这 方式 的 商业 ;

“波斯特尔先生和加内拉克先生的签名显然是为了履行商业义务;

[ðə; ði] - [wʊd] [ækt][æt; ət] [niːd] [fɔ:r; fər] - [æz; əz] - [ˈæktɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]
the Cointets would act at need for Gannerac as Gannerac acted for the
这 - 会 行为 在 需要 为了 - 作为 - 行动 为了 这
Cointets .

康特家族会在需要时为加内拉克效力, 就像加内拉克为康特家族效力一样。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)l] [æplɪ'keɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['prɑːvɜːrb] ,
It was a practical application of the well - known proverb ,
它 曾是 一个 实际的 应用 的 这 出色地 - 已知 谚语 ,
这是对那句著名谚语的实际应用。

“ [ri:tʃ] [em 'i:] [ðə; ði] ['ru:bɑ:rb] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [pæs] [ju:; jʊ] [ðə; ði] ['senə] .
“ **Reach me the rhubarb and I will pass you the senna .**
“ 抵达 我 这 大黄 和 我 将要 经过 你 这 番泻叶 .
“把大黄递给我，我把番泻叶递给你。”

“ [kɔɪntət] ['brʌðəz] , [mɔ: r'ʊʊvər] , [kept] [ə; eɪ] ['stændɪŋ] [ə'kaʊnt] [wɪð; wɪθ] - ; [ðer; ðər] [wʌz; wəz]
“ **Cointet Brothers , moreover , kept a standing account with Métivier ; there was**
“ 君特 兄弟 , 而且 , 保留 一个 常设 帐户 和 - ; 那里 曾是
[noʊ] [ni: d] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ɑ: r 'i:] - [dræft] ,
no need of a re - draft ,
不 需要 的 一个 关于 - 草稿 ,
此外，Cointet Brothers 在 Métivier 银行有长期账户，无需重新开具发票。

[ænd; ənd] [noʊ] [ɑ: r 'i:] - [dræft] [wʌz; wəz] [meɪd] .
and no re - draft was made .
和 不 关于 - 草稿 曾是 制成 .
没有进行任何修改。

[ə; eɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [bɪl] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [fɜ:rmz] ['sɪmplɪ] [ment] [ə; eɪ] ['deɪt] [ɔ:r] ['kredit] ['entri] [ænd; ənd]
A returned bill between the two firms simply meant a debit or credit entry and
一个 返回 账单 之间 这 二 公司 简单地 意思是 一个 借方 或者 信用 入口 和
[ə'ɪnəðər] [laɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['ledʒər] .
another line in a ledger .
其他 线 在 一个 账簿 .
两家公司之间的退票仅仅意味着账簿上出现一笔借方或贷方分录，以及另一行记录。

[ðɪs] ['haɪli] - ['kʌlərd] [ə'kaʊnt] , [ðerfɔ:r] , [ɪz] [rɪ'dʒʊst] [tu:; tə] [ðə; ði] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
This highly - colored account , therefore , is reduced to the one thousand francs ,
这 高度 - 有色 帐户 , 所以 , 是 减少 到 这 一 千 法郎 ,
因此，这笔被夸大其词的账目最终只剩下1000法郎。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [θɜ:r'ti:n] [fræŋks] [fɔ:r; fər] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv] ['prəʊtest] , [ænd; ənd] [hæf] [pər] [sent]
with an additional thirteen francs for expenses of protest , and half per cent
和 一个 额外的 十三 法郎 为了 开支 的 反对 , 和 一半 每 中心
[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['mʌnθs] [dɪ'leɪ] ,
for a month's delay ,
为了 一个 月份 延迟 ,
此外，还需额外支付十三法郎的抗议费用，以及一个月延误的罚款（金额为总金额的0.5%）。

[wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [eɪ'ti:n] [fræŋks] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn] [ɔ:l] .
one thousand and eighteen francs it may be in all .
一 千 和 十八 法郎 它 可能 是 在 全部 .
总共可能有一千零一十八法郎。

[sə'pəʊz] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['bæŋkɪŋ] - [haʊs] [ə; eɪ] [bɪl] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ɪz] ['deɪli]
Suppose that in a large banking - house a bill for a thousand francs is daily
认为 那 在 一个 大的 银行业 - 房子 一个 账单 为了 一个 千 法郎 是 日常的
[prəʊ'testɪd] [ɑ:n] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] ,
protested on an average ,
抗议 在 一个 平均的 ,
假设在一家大型银行，平均每天有1000法郎的票据遭到拒付，

[ðen] [ðə; ði] ['bæŋkər] [rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz] ['twenti] - [eɪt] [fræŋks] [ə; eɪ] [deɪ] [baɪ] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] [gɑ:d]
then the banker receives twenty - eight francs a day by the grace of God
然后 这 银行家 接收 二十 - 八 法郎 一个 天 经过 这 优雅 的 上帝
[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæŋkɪŋ] ['sɪstəm] ,
and the constitution of the banking system ,
和 这 宪法 的 这 银行业 系统 ,
那么，银行家每天就能靠着上帝的恩典和银行制度的规定，拿到28法郎。

[ðæt] [ɔ:l] [ˈpaʊərf(ə)l] [ɪnˈven](ə)n [du:] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdʒu:ɪ] [ˈɪntəlekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈeɪdʒɪz] ,
that all powerful invention due to the Jewish intellect of the Middle Ages ,
那 全部 强大的 发明 到期的 到 这 犹太人 智力 的 这 中间 年龄 ,
那项威力无穷的发明要归功于中世纪犹太人的智慧。

[wɪtʃ] [ˈæftər][sɪks] [ˈsentʃəɪz] [stɪl] [kənˈtroʊlz] [ˈmɒnəks] [ænd; ənd] [ˈpi:pəlz] .
which after six centuries still controls monarchs and peoples .
哪个 后 六 几个世纪 仍然 控制 君主 和 人民 .
六个世纪过去了，它仍然控制着君主和人民。

[ɪn] [ˈʌðər] [wɜ:rdz] , [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] [wʊd] [brɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊs] [ˈtwenti] - [eɪt] [fræŋks] [pər]
In other words , a thousand francs would bring such a house twenty - eight francs per
在 其他 字 , 一个 千 法郎 会 带来 这样的 一个 房子 二十 - 八 法郎 每
[deɪ] ,
day ,
天 ,
换句话说，一千法郎能给这样的房子带来每天二十八法郎的收入。

[ɔ:r] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [fræŋks] [pər] [ˈænəm] .
or ten thousand two hundred and twenty francs per annum .
或者 十 千 二 百 和 二十 法郎 每 年 .
或每年一万二百二十法郎。

[ˈtrip(ə)l][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ʌv; əv][ˈprəʊtests] , [ænd; ənd] [ˈkɔ:nsɪkwentli] [ʌv; əv] [ɪkˈspensɪz] ,
Triple the average of protests , and consequently of expenses ,
三倍 这 平均的 的 抗议活动 , 和 最后 的 开支 ,
抗议活动的平均数量是平均数量的三倍，因此支出也相应增加。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [dɪˈraɪv] [æn; ən] [ˈɪnkʌm] [ʌv; əv] [ˈθɜ:rti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] [pər] [ˈænəm] , [ˈɪntrəst]
and you shall derive an income of thirty thousand francs per annum , interest
和 你 将 派生 一个 收入 的 三十 千 法郎 每 年 , 兴趣
[əˈpɑ:n] [ˈpjʊrli] [fɪkˈtɪʃəs] [ˈkæpɪt(ə)l] .
upon purely fictitious capital .
之上 纯粹 虚拟 首都 .
你每年将获得三万法郎的收入，这是纯粹虚构资本的利息。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ˈri:z(ə)n] , [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [mɔ:ɹ] [ˈlʌvɪŋli] [ˈkʌltɪvətɪd] [ðæn; ðən] [ði:z] [ˈlɪt(ə)l] “ [əˈkaʊnts] [ʌv; əv]
For which reason , nothing is more lovingly cultivated than these little “ accounts of
为了 哪个 原因 , 没有什么 是 更多的 深情地 栽培 比 这些 小的 “ 账户 的
[ɪkˈspensɪz] .
expenses .
开支 .
因此，没有什么比这些小小的“开支账目”更值得精心保存的了。

” [ɪf] [ˈdeɪvɪd] - [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [bɪl] [ɑ:n][ðə; ði] 3rd [ʌv; əv] [meɪ] ,
” If David Séchard had come to pay his bill on the 3rd of May ,
” 如果 大卫 - 有 来 到 支付 他的 账单 在 这 3rd 的 可能 ,
“如果大卫·塞沙尔在5月3日来付账的话，

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈprəʊˈtestɪd] , [m; ʌm] .
that is , the day after it was protested , MM .
那 是 , 这 天 后 它 曾是 抗议 , 毫米 .
也就是说，在抗议活动发生的第二天，MM。

[kɔɪntet] [ˈbrʌðərz] [wʊd] [hæv; həv] [met] [hɪm; ɪm][æt; ət] [wʌns][wɪð; wɪθ] , “ [wi:; wi][hæv; həv] [rɪˈtɜ:rnd]
Cointet Brothers would have met him at once with , “ We have returned
君特 兄弟 会 有 遇见 他 在 一次 和 , “ 我们 有 返回
[jɔːr; jər] [bɪl] [tu:; tə][em] . - ,
your bill to M . Métivier ,
你的 账单 到 M . - ,
Cointet Brothers公司会立即对他说：“我们已经把你的账单退还给Métivier先生了。”

“ [ɔ: l'ðoʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðə; ði][ˈdɑ:kjʊmənt] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈlaɪɪŋ] [əˈpɑ:n] **although** , **as** **a** **matter** **of** **fact** , **the** **document** **would** **have** **been** **lying** **upon**

虽然 , 作为一个事情的 事实 , 这 文档 会 有 到过 说谎 之上

[ðə; ði][desk] .

the desk .

这 桌子 .

“尽管事实上，这份文件当时应该就在桌子上。”

[ə; eɪ][ˈbæŋkər][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ɪkˈspensɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] **A** **banker** **has** **a** **right** **to** **make** **out** **the** **account** **of** **expenses** **on** **the** **evening**

一个 银行家 有 一个 正确的 到 制作 出去 这 帐户 的 开支 在 这 晚上

[ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] [wen] [ðə; ði][bɪl] [ɪz][prəuˈtestɪd] ,

of **the** **day** **when** **the** **bill** **is** **protested** ,

的 这 天 什么时候 这 账单 是 抗议 ,

银行家有权在账单被提出异议的当天晚上编制费用清单。

[ænd; ənd][hi:; hi][ˈju:zɪz][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] “ [swet] [ðə; ði][ˈsɪlvər] [kraʊnz] , ” [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈbæŋkəz] **and** **he** **uses** **the** **right** **to** “ **sweat** **the** **silver** **crowns** , ” **in** **the** **country** **banker's**

和 他 用途 这 正确的 到 “ 汗 这 银 皇冠 , ” 在 这 国家 银行家的

[freɪz] .

phrase .

短语 .

用乡村银行家的话来说，他有权“辛勤劳作，赚取财富”。

[ðə; ði] [ˈkelər] , [wɪð; wɪθ] [kərisˈpɒndənts] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,

The Kellers , **with** **correspondents** **all** **over** **the** **world** ,

这 凯勒斯 , 和 通讯员 全部 超过 这 世界 ,

凯勒夫妇在世界各地都有通讯员，

[meɪk] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] [pər] [ˈænəm] [baɪ] [ˈtʃɑ:rdʒɪz] [fɔ:r; fər][ˈpoʊstɪdʒ] [əˈloʊn] ;

make **twenty** **thousand** **francs** **per** **annum** **by** **charges** **for** **postage** **alone** ;

制作 二十 千 法郎 每 年 经过 收费 为了 邮资 独自的 ;

仅邮资一项，每年就能赚取两万法郎；

[əˈkaʊnts] [ʌv; əv] [ɪkˈspensɪz] [ʌv; əv][ˈprəʊtest] [peɪ] [fɔ:r; fər][ˈmædəm/, /məˈdæm] . [la:] [bɑ:ˈrɔ:ŋ] [di:] -

accounts **of** **expenses** **of** **protest** **pay** **for** **Mme** . **la** **Baronne** **de** **Nucingen's** -

[ˈdresɪz] , [ˈɑ:prə] [bɑ:ks] , [ænd; ənd] [ˈkæərɪdʒ] .

dresses , **opera** **box** , **and** **carriage** .

连衣裙 , 歌剧 盒子 , 和 运输 .

抗议活动费用的账目，包括努辛根男爵夫人的服装、歌剧包厢和马车。

[ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [fɔ:r; fər][ˈpoʊstɪdʒ][ɪz][ə; eɪ] [mɔ:ɹ] [ˈʃɑ:kɪŋ] [ˈswɪnd(ə)l] ,

The charge **for** **postage** **is** **a** **more** **shocking** **swindle** ,

这 收费 为了 邮资 是 一个 更多的 令人震惊 骗取 ,

邮费的收取简直是更令人震惊的骗局。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ə; eɪ] [haʊs] [wɪl] [ˈset(ə)l] [ten] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [ɪn][æz; əz] [ˈmeni] [laɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

because **a** **house** **will** **settle** **ten** **matters** **of** **business** **in** **as** **many** **lines** **of** **a**

因为 一个 房子 将要 定居 十 事情的 的 商业 在 作为 许多 线条 的 一个

[ˈsɪŋg(ə)l] [ˈletər] .

single **letter** .

单身的 信 .

因为一个家庭可以用一封信的十行文字解决十件公事。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪð] [rʌŋ] [frʌm; frəm] [mɪsˈfɔ:rtʃən] , [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] , [streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] !

And **of** **the** **tithe** **wrung** **from** **misfortune** , **the** **Government** , **strange** **to** **say** !

和 的 这 什一奉献 拧干 从 不幸 , 这 政府 , 奇怪的 到 说 !

而政府，说来奇怪，竟然从不幸中榨取了十分之一的收入！

[teɪks] [ɪts] [fɜː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['revənu:] [ɪz] [sweld] [baɪ][ə; eɪ][tæks][ɑ:n] [kə'mɜ:ɹj(ə)]
takes its share , and the national revenue is swelled by a tax on commercial
需要 它是 分享 , 和 这 国家的 收入 是 肿胀 经过 一个 税 在 商业的
[ˈfeɪljər] .
failure .
失败 .

国家从中分得一杯羹，并通过对商业失败征税来增加国家财政收入。

[ænd; ənd][ðə; ði][bəŋk] ?
And the Bank ?
和 这 银行 ?

银行呢？

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔ:gəst] [haɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] [ʃiː; ʃi] [flɪŋz] [æŋ; ən][ɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] , [fʊl]
from the august height of a counting - house she flings an observation , full
从 这 八月 高度 的 一个 计数 - 房子 她 投掷 一个 观察 , 满的
[ʌv; əv] [kɑ:mən'sens] ,
of commonsense ,
的 常识 ,

她从庄严的会计楼高处抛出一句充满常识的评论，

[æt; ət][ðə; ði] ['detər] , “ [haʊ] [ɪz][aɪ 'tiː] ? ” [æskz][ʃiː; ʃi] , “ [ðæt] [juː; jʊ] ['kæna:t] [mi:t] [jʊr; jər] [bɪl] ?
at the debtor , “ How is it ? ” asks she , “ that you cannot meet your bill ?
在 这 债务人 , “ 如何 是 它 ? ” 问 她 , “ 那 你 不能 见面 你的 账单 ?

她对债务人说：“你怎么能付不起账呢？ ”

” [ænd; ənd] , [ʌn'lʌkɪli] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][rɪ'plai][tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] .
” **and , unluckily , there is no reply to the question** .
” 和 , 不幸的是 , 那里 是 不 回复 到 这 问题 .

“不幸的是，这个问题没有得到回答。”

[ˈwerfɔ:r] , [ðə; ði] “ [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ɪk'spensɪz] ” [ɪz][æŋ; ən] [ə'kaʊnt] ['brɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dredf(ə)]
Wherefore , the “ account of expenses ” is an account bristling with dreadful
因此 , 这 “ 帐户 的 开支 ” 是 一个 帐户 竖起的 和 可怕
[ˈfɪkʃənz] , [fɪt][tuː; tə] [kɔ:z] ['eni] ['detər] ,
fictions , fit to cause any debtor ,
虚构 , 合身 到 原因 任何 债务人 ,

因此，“费用账目”是一份充斥着可怕虚构的账目，足以使任何债务人蒙受损失。

[huː] [hens'fɔ:rθ] [jæl; jəl] [rɪ'flekt] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [ɪn'strʌktɪv] [peɪdʒ] , [ə; eɪ] ['sæljətəri] [ˈʌdə] .
who henceforth shall reflect upon this instructive page , a salutary shudder .
WHO 今后 将 反映 之上 这 有指导意义的 页 , 一个 有益的 不寒而栗 .

从此以后，凡是回想起这充满教益的篇章的人，都会心生敬畏。

[ɑ:n][ðə; ði] 4th [ʌv; əv] [meɪ] , - [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [frʌm; frəm] [kɔɪntet] ['brʌðərz] ,
On the 4th of May , Métivier received the account from Cointet Brothers ,
在 这 4th 的 可能 , - 已收到 这 帐户 从 君特 兄弟 ,

5月4日，梅蒂维尔收到了Cointet Brothers的账目。

[wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [prəʊ'siːd] [ə'ɡenst] [em] . [luː'siː'en] [ʃɑ:r'dɒn] , [ˈʌðəwaɪz] [diː] - ,
with instructions to proceed against M . Lucien Chardon , otherwise de Rubempré ,
和 指示 到 继续 反对 M . 吕西安 查顿 , 否则 德 - ,

指示对吕西安·沙尔东先生（又名德·鲁邦普雷）提起诉讼，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoust][ˈrɪɡər][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
with the utmost rigor of the law .
和 这 极致 严格 的 这 法律 .

以法律最严格的标准执行。

[iːv] [ˈɔːlsou] [root] [tuː; tə][em] . - ,
Eve also wrote to M . Métivier ,
前夕 还 写道 到 M . - ,

伊芙还给梅蒂维耶先生写信，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ˈleɪtər] [rɪˈsi:vɪd] [æn; ən] [ˈænsər] [wɪtʃ] [ˌri:əˈʃuəd] [hɜ:r; həɹ] [kəmˈpli:tli] : —
and a few days later received an answer which reassured her completely : —
和 一个 很少 天 之后 已收到 一个 回答 哪个 放心 她 完全地 : —

几天后，她收到了一个让她完全放心的答复：——

[tu:; tə][em] . - , [ˈdʒu:niər] , [ˈprɪntər] , [ɑ:ŋguˈli:m] .
To M . Séchard , Junior , Printer , Angoulême .
到 M . - , 初级 , 打印机 , 昂古莱姆 .

致 M. Séchard, Junior, 印刷工, 安古莱姆。

“ [aɪ][hæv; həv][ˈdu:li] [rɪˈsi:vɪd] [jʊr; jər] [ɪˈsti:mɪd] [ˈfeɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] 5th [ˈɪnstənt] .
I have duly received your esteemed favor of the 5th instant .
” 我 有 正式地 已收到 你的 尊敬的 偏爱的 的 这 5th 立即的 .

“我已收到您5日的来函。”

[frʌm; frəm]
From
从

从

[jʊr; jər][ˌekspləˈnei(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] [du:] [ɑ:n][ˈeɪprəl] 30th , [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt]
your explanation of the bill due on April 30th , I understand that
你的 解释 的 这 账单 到期的 在 四月 30th , 我 理解 那

我理解您对4月30日到期账单的解释。

[ju:; jʊ][hæv; həv][əˈblaɪdʒd][jʊr; jər] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] , [em] . [di:] - , [hu:] [ɪz]
you have obliged your brother - in - law , M . de Rubempré , who is
你 有 有义务 你的 兄弟 - 在 - 法律 , M . 德 - , WHO 是

您已答应了您姐夫鲁邦普雷先生的请求，他就是

[ˈspendɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˈdu:ɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈsɜ:rvis] [tu:; tə] [ˈsʌmənʒ]
spending so much that it will be doing you a service to summons
开支 所以 很多 那 它 将要 是 正在做 你 一个 服务 到 传票

花费这么多钱，对你来说反而是件好事，因为传票对你来说可能没什么用。

[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

他。

[hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [pəˈzi(ə)n] [ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [dɪˈleɪ]
His present position is such that he is likely to delay
他的 展示 位置 是 这样的 那 他 是 可能 到 延迟

他目前的处境很可能导致他延迟行动。

[ˈpeɪmənt] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] .
payment for long .
支付 为了 长的 .

长期付款。

[ɪf] [jʊr; jər] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈfju:z] [ˈpeɪmənt] , [aɪ]
If your brother - in - law should refuse payment , I
如果 你的 兄弟 - 在 - 法律 应该 拒绝 支付 , 我

如果你的姐夫拒绝付款，我

[ʃæl; ʃəl][rɪˈlaɪ][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈkredɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər][oʊld] - [ɪˈstæblɪʃt] [ˈhaʊs] . — [aɪ] [saɪn]
shall rely upon the credit of your old - established house . — I sign
将 依靠 之上 这 信用 的 你的 老的 - 已确立的 房子 . — 我 符号

我将信赖贵公司悠久的信誉。——本人签名

[maɪˈself] [naʊ] , [æz; əz][ˈevər] , [jʊr; jər] [əˈbi:diənt] [ˈsɜ:rvənt] ,
myself now , as ever , your obedient servant ,
我 现在 , 作为 曾经 , 你的 听话 仆人 ,

我，一如既往，是您忠实的仆人。

“ Métivier . ”

“梅蒂维耶。”

“ [wel] , ” [sed] [i:v] , [ˈkɑ:məntɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈletər] [tu:; tə][ˈdeɪvɪd] ,
“ Well , ” said Eve , commenting upon the letter to David ,
“ 出色地 , ” 说 前夕 , 评论 之上 这 信 到 大卫 ,
“ 嗯 , ” 夏娃评论着写给大卫的信说道。

“ [lu:siˈɛn] [wɪl] [noʊ] [wen] [ðeɪ] [ˈsʌmənz] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [peɪ] .
“ Lucien will know when they summons him that we could not pay .
“ 吕西安 将要 知道 什么时候 他们 传票 他 那 我们 可以 不是 支付 .
“ 当他们传唤卢西恩时, 卢西恩就会知道我们付不起钱了。”

“ [wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [rɔ:t] [ɪn] [i:v] [ðooz] [fju:] [wɜ:rdz] [ment] !
“ What a change wrought in Eve those few words meant !
“ 什么 一个 改变 锻 在 前夕 那些 很少 字 意思是 !
“ 这短短几句话给夏娃带来了多么巨大的改变啊! ”

[ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [gru:] [di:pər] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] [noʊ] [hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbəndz] [ˈkærəktər] [ˈbetər]
The love that grew deeper as she came to know her husband's character better
这 爱 那 生长 更深 作为 她 来了 到 知道 她 丈夫的 特点 更好的
[ænd; ənd] [ˈbetər] ,
and better ,
和 更好的 ,

随着对丈夫性格的了解越来越深入, 她对丈夫的爱也日益加深。

[wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [ˈbrʌðər] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] .
was taking the place of love for her brother in her heart .
曾是 采取 这 地方 的 爱 为了 她 兄弟 在 她 心 .
在她心中, 这种爱取代了对哥哥的爱。

[bʌt; bət][tu:; tə] [haʊ] [ˈmeni] [ɪˈlu:ʒnz] [hæd; həd][ʃi:; ʃi][nɑ:t] [beɪd] [ˈferwel] ?
But to how many illusions had she not bade farewell ?
但 到 如何 许多 幻觉 有 她 不是 巴德 告别 ?
但她究竟告别了多少幻象?

[ænd; ənd] [naʊ] [let] [ju: ˈes] [treɪs] [aʊt][ðə; ði] [hoʊl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈkaʊnt]
And now let us trace out the whole history of the bill and the account
和 现在 让 我们 痕迹 出去 这 所有的 历史 的 这 账单 和 这 帐户
[ʌv; əv] [ɪkˈspensɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [wɜ:rld][ʌv; əv][ˈpæɪsɪs] .
of expenses in the business world of Paris .
的 开支 在 这 商业 世界 的 巴黎 .

现在让我们追溯一下巴黎商界账单和费用账目的整个历史。

[ðə; ði] [lɔ:] [iˈnæktz] [ðæt] [ðə; ði][θɜ:rd][ˈhoʊldər] ,
The law enacts that the third holder ,
这 法律 颁布 那 这 第三 持有者 ,
法律规定, 第三位持有者,

[ðə; ði] [ˈteknɪk(ə)] [ɪkˈspre(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði][θɜ:rd] [ˈpɑ:rti][ˈɪntu:] [hu:z] [hændz][ðə; ði] [bɪl] [ˈpa:sɪz] ,
the technical expression for the third party into whose hands the bill passes ,
这 技术的 表达 为了 这 第三 派对 进入 谁 双手 这 账单 通过 ,
指代法案最终交到第三方机构的专业术语。

[ɪz][æt; ət] [ˈlɪbərti] [tu:; tə] [prəʊˈsi:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] [əˈmaʊnt] [əˈɡenst] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveriəs]
is at liberty to proceed for the whole amount against any one of the various
是 在 自由 到 继续 为了 这 所有的 数量 反对 任何 一 的 这 各种各样的
[ɪnˈdɔrsɜ:z] [hu:] [əˈpɪrɪz] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][moʊst] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [meɪk] [prɑ:ɪmpt] [ˈpeɪmənt] .
endorsers who appears to him to be most likely to make prompt payment .
代言人 WHO 出现 到 他 到 是 最多 可能 到 制作 迅速的 支付 .

有权向任何一位他认为最有可能及时付款的背书人追讨全部款项。

[em] . - , [ˈjuːzɪŋ] [ðɪs] [dɪˈskreɪ(ə)n] , [sɜːrvd] [ə; eɪ] [ˈsʌmənz] [əˈpɑːn][ˌluːsiːˈɛn] .
M . Métivier , using this discretion , served a summons upon Lucien .
M . - , 使用 这 审慎 , 服务 一个 传票 之上 吕西安 .

梅蒂维耶先生行使了这一酌情权，向吕西安送达了传票。

[bɪˈhoʊld][ðə; ði] [səkˈsesɪv] [ˈsteɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] , [ɔːl][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈfjuːt(ə)l] .
Behold the successive stages of the proceedings , all of them perfectly futile .
看哪 这 连续 阶段 的 这 诉讼程序 , 全部 的 他们 完美 徒劳 .

请看整个诉讼过程的各个阶段，所有阶段都毫无意义。

- , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [nuː] [ðæt] [ˌluːsiːˈɛn][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ]
Métivier , with the Cointets behind him , knew that Lucien was not in a
- , 和 这 - 在后面 他 , 知道 那 吕西安 曾是 不是 在 一个
[pəˈziʃ(ə)n] [tuː; tə] [peɪ] ,
position to pay ,
位置 到 支付 ,

梅蒂维耶有科因泰家族撑腰，他知道吕西安无力偿还。

[bʌt; bət] [ɪnˈsɑːlvənsi] [ɪn][fækt][ɪz][nɑːt] [ɪnˈsɑːlvənsi] [ɪn] [ɔː] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː][hæz; hæz] [bɪn] [ˈfɔːrməli] [pruːvd] .
but insolvency in fact is not insolvency in law until it has been formally proved .
但 破产 在 事实 是 不是 破产 在 法律 直到 它 有 到过 正式地 已证实 .

但事实上，破产只有在经过正式证明后，才构成法律意义上的破产。

[ˈfɔːrm(ə)l] [pruːf] [ʌv; əv] [ˌluːsiənɪz] [ˌɪnəˈbɪləti] [tuː; tə] [peɪ] [wʌz; wəz] [əbˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmænər] :
Formal proof of Lucien's inability to pay was obtained in the following manner :
正式的 证明 的 卢西恩的 无力 到 支付 曾是 获得 在 这 下列的 方式 :

通过以下方式获得了卢西恩无力支付的正式证明：

[ɑːn][ðə; ði] 5th [ʌv; əv] [meɪ] ,
On the 5th of May ,
在 这 5th 的 可能 ,

5月5日，

- [ˈpraːses] - [ˈsɜːrvər] [geɪv] [ˌluːsiːˈɛn] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprəʊtest][ænd; ənd][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv]
Métivier's process - server gave Lucien notice of the protest and an account of
- 过程 - 服务器 给予 吕西安 注意 的 这 反对 和 一个 帐户 的
[ðə; ði] [ɪkˈspens] [ðerˈʌv] ,
the expense thereof ,
这 费用 其中 ,

梅蒂维尔的送达员向卢西恩送达了抗议通知书和相关费用清单。

[ænd; ənd] [ˈsʌmənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [əˈpɪr] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][traɪˈbjuːnl][ʌv; əv] [ˈkɑːməːrs] , [ɔːr] [ˈkaʊntɪ]
and summoned him to appear before the Tribunal of Commerce , or County
和 被召唤 他 到 出现 前 这 法庭 的 商业 , 或者 县
[kɔːrt] ,
Court ,
法庭 ,

并传唤他到商业法庭或郡法院出庭。

[ʌv; əv][ˈpærɪs] , [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ][væst] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] : [ðɪs] , [əˈmʌŋ] [ˈʌðər] ,
of Paris , to hear a vast number of things : this , among others ,
的 巴黎 , 到 听到 一个 广阔的 数字 的 事物 : 这 , 之中 其他的 ,
巴黎，听到了许多事情：其中包括这一件事。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə] [ɪmˈprɪznmənt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɜːrtʃənt] .
that he was liable to imprisonment as a merchant .
那 他 曾是 容易 到 监禁 作为 一个 商人 .

他作为商人，可能会被判入狱。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ˌluːsiːˈɛn] , [hɑːrd] [prest] [ænd; ənd] [ˈhʌntrɪd] [daʊn] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] ,
By the time that Lucien , hard pressed and hunted down on all sides ,
经过 这 时间 那 吕西安 , 难的 按下 和 猎杀 向下 在 全部 侧面 ,

当卢西安四面楚歌、焦头烂额时，

[ri:d] [ðɪs] ['dʒɑ:rgən] , [hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] ['nʊʊtɪs][ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] [ə'genst] [hɪm; ɪm][baɪ][dɪ'fɔ:lt,'di:fɔ:lt] .
read this jargon , he received notice of judgment against him by default .
读 这 行话 , 他 已收到 注意 的 判断 反对 他 经过 默认 .
读了这些术语, 他收到了针对他的缺席判决通知书。

[ˈkɒrəli] , [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , [ɪgnərənt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] , [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ˌlu:si:'ɛn][hæd; həd]
Coralie , his mistress , ignorant of the whole matter , imagined that Lucien had
科拉莉 , 他的 情妇 , 无知的 这 所有的 事情 , 想象 那 吕西安 有
[ə'blaɪdʒd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] ,
obliged his brother - in - law ,
有义务 他的 兄弟 - 在 - 法律 ,
他的情妇科拉莉对整件事毫不知情, 以为吕西安是答应了他妹夫的请求。

[ænd; ənd] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði]['dɔ:kjuments] [tə'geðər] — [tu:] [leɪt] .
and handed him all the documents together — too late .
和 递交 他 全部 这 文件 一起 — 也 晚的 .
然后把所有文件一起递给了他——但为时已晚。

[æen; ən] ['æktɾəs] [si:z] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['beɪlɪf] , [ˈdʌnz] , [ænd; ənd] [rɪts] , [ə'pɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] ,
An actress sees so much of bailiffs , duns , and writs , upon the stage ,
一个 演员 看到 所以 很多 的 法警 , 邓斯 , 和 令状 , 之上 这 阶段 ,
一位女演员在舞台上经常看到法警、催债人和传票。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [ləks] [ɑ:n][ɔ:l] [stæmpt] ['peɪpər][æz; əz][ə; eɪ] [fɑ:rs] .
that she looks on all stamped paper as a farce .
那 她 看起来 在 全部 盖章 纸 作为 一个 闹剧 .
她在所有盖章文件上看起来都像个闹剧。

[terz] [fɪld] ['lu:siənz] [aɪz] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌn'hæpi] [ɑ:n] - [ə'kaʊnt] , [hi:; hi][wʌz; wəz]
Tears filled Lucien's eyes ; he was unhappy on Séchard's account , he was
眼泪 已填 卢西恩的 眼睛 ; 他 曾是 不开心 在 - 帐户 , 他 曾是
[ə'feɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rdʒəri] ,
ashamed of the forgery ,
羞愧 的 这 伪造 ,
吕西安的眼里噙满了泪水; 他为塞沙尔的事感到难过, 也为伪造行为感到羞愧。

[hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə] [peɪ] , [hi:; hi] [dɪ'zʌɪrd] [tu:; tə] [geɪn] [taɪm] .
he wished to pay , he desired to gain time .
他 希望 到 支付 , 他 想要的 到 获得 时间 .
他想付款, 他想争取时间。

[ˈnæt(ə)rəli] [hi:; hi] [tɒk] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .
Naturally he took counsel of his friends .
自然 他 采取 法律顾问 的 他的 朋友们 .
他自然会向朋友们寻求建议。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [lu:'stəʊ] , [blɑ:ndət] , - ,
But by the time Lousteau , Blondet , Bixiou ,
但 经过 这 时间 卢斯托 , 布隆德 , - ,
但到了卢斯托、布隆戴、比修欧的时候,

[ænd; ənd] ['neiθn] [hæd; həd][təʊld][ðə; ði]['pəʊət][tu:; tə][snæp][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [æt; ət][ə; eɪ] [kɔ:rt] ['oʊnli]
and Nathan had told the poet to snap his fingers at a court only
和 内森 有 讲述 这 诗人 到 折断 他的 手指 在 一个 法庭 仅有的
[ɪ'stæblɪft] [fɔ:r; fər] ['treɪdzmən] ,
established for tradesmen ,
已确立的 为了 商人 ,
内森曾告诉诗人, 要对着一个只为商人设立的法庭打响指。

[ˌlu:si:'ɛn][wʌz; wəz] [ɔ:l'reɪdɪ] [ɪn][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] .
Lucien was already in the clutches of the law .
吕西安 曾是 已经 在 这 离合器 的 这 法律 .
卢西恩当时已经落入了法律的掌控之中。

[hi:; hi] [br'held] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [dɔ:r] [ðə; ði][lɪt(ə)] [ˈjelʊ] [ˈplækɑ:rd] [wɪtʃ] [li:vz] [ɪts] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði]
He beheld upon his door the little yellow placard which leaves its reflection on the
他 观看 之上 他的 门 这 小的 黄色的 标语牌 哪个 树叶 它是 反射 在 这
[ˈpɔrtɜːz] [ˈkaʊntənəns] ,
porter's countenance ,
搬运工 面容 ,
他看到门上挂着一块黄色小牌子，牌子的倒影映在门房的脸上。

[ænd; ənd][ˈeksəsaɪzɪz][ə; eɪ][moʊst] [ə'strɪndʒənt] [ˈɪnfluəns] [ə'pɑ:n][ˈkredit] ; [ˈstraɪkɪŋ] [ˈterər] [ˈɪntu:][ðə; ði]
and exercises a most astringent influence upon credit ; striking terror into the
和 练习 一个 最多 涩 影响 之上 信用 ; 引人注目 恐怖 进入 这
[hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ˈtreɪdzmən] ,
heart of the smallest tradesman ,
心 的 这 最小 零售商 ,
对信用造成了极其严重的打击；令最小的商人也感到恐惧。

[ænd; ənd] [ˈfri:zɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [ɪn][ðə; ði] [veɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpəʊət] [sə'septəb(ə)] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ker]
and freezing the blood in the veins of a poet susceptible enough to care
和 冷冻 这 血 在 这 静脉 的 一个 诗人 易受影响的 足够的 到 关心
[ə'baʊt] [ðə; ði][ˈbɪts][ʌv; əv] [wʊd] ,
about the bits of wood ,
关于 这 比特 的 木头 ,
让一位诗人血管里的血液凝固，让他对那些细小的木头碎片都如此在意。

[ˈsɪlkən] [rægz] , [daɪd] [ˈwʊlən] [stʌfs] , [ænd; ənd] [ˌmʌltɪˈferiəs] [ˈdʒɪmkræk] [ɪn'taɪld] [ˈfɜ:rnɪtʃər] .
silken rags , dyed woolen stuffs , and multifarious gimcracks entitled furniture .
丝 破布 , 染色 羊毛 东西 , 和 五花八门 小玩意 标题 家具 .
丝绸破布、染色羊毛织物和各种各样被称作家具的小玩意儿。

[wen] [ðə; ði] [ˈbrʊkɜːz] [men] [keɪm] [fɔ:r; fər] - [ˈfɜ:rnɪtʃər] ,
When the broker's men came for Coralie's furniture ,
什么时候 这 经纪人 男人 来了 为了 - 家具 ,
当经纪人的人来取走科拉莉的家具时，

[ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɑ:rgəˈri:t] [ˈfled] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈfrend] [ʌv; əv] - , [wʌn] [deɪˈrʊʃɪz] , [ə; eɪ]
the author of the Marguerites fled to a friend of Bixiou's , one Desroches , a
这 作者 的 这 雏菊 逃亡 到 一个 朋友 的 - , 一 德罗什 , 一个
[ˈbæɪrɪstər] ,
barrister ,
律师 ,
《玛格丽特们》的作者逃到了比修的朋友、律师德罗什那里。

[hu:] [bɜ:rst] [aʊt] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˌlu:si:'en][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ə'baʊt] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət]
who burst out laughing at the sight of Lucien in such a state about nothing at
WHO 爆裂 出去 笑 在 这 视线 的 吕西安 在 这样的 一个 状态 关于 没有什么 在
[ɔ:l] .
all .
全部 .
看到吕西安因为一件小事而如此失态，所有人都捧腹大笑起来。

“ [ðæt] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] , [maɪ] [dɪr] [ˈfelʊ] .
“ **That is nothing , my dear fellow** .
” 那 是 没有什么 , 我的 亲爱的 同伴 .
“那不算什么，我的朋友。”

[du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][geɪn] [taɪm] ? “
Do you want to gain time ? ”
做 你 想 到 获得 时间 ? “
你想争取时间吗？

“ [jes] , [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈpɑ:səb(ə)l] . ”
“ **Yes** , **as much possible** . ”
“ 是的 , 作为 很多 可能的 : ”

“是的，尽可能多。”

“ [ˈveri] [wel] , [əˈplai] [fɔ:r; fər] [steɪ] [ʌv; əv][eksɪˈkju:ʃ(ə)n] . ”
“ **Very well** , **apply for stay of execution** . ”
“ 非常 出色地 , 申请 为了 停留 的 执行 : ”

“很好，申请暂缓执行。”

[gouʊ][ænd; ənd] [lʊk] [ʌp] [ˈmæsn] , [hi:; hi][ɪz][ə; ei] [səˈlɪsɪtər] [ɪn][ðə; ði] [kəˈmɜ:rɪ(ə)l] [kɔ:rt] ,
Go and look up Masson , **he is a solicitor in the Commercial Court** ,
去 和 看 向上 马松 , 他 是 一个 律师 在 这 商业的 法庭 ,
去查查马森，他是商事法庭的律师。

[ænd; ənd][ə; ei] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] .
and a friend of mine .
和 一个 朋友 的 矿 :

还有我的一个朋友。

[teɪk] [jɔr; jər][ˈdɑ:kjuments][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Take your documents to him .
拿 你的 文件 到 他 :

把你的文件交给他。

[hi:; hi] [wɪl] [merk] [ə; ei] [ˈsekənd] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
He will make a second application for you ,
他 将要 制作 一个 第二 应用 为了 你 ,

他会为你提交第二份申请。

[ænd; ənd] [ɡɪv] [ˈnɒtɪs] [ʌv; əv][əbˈdʒekʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][dʒʊrɪsˈdɪkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] .
and give notice of objection to the jurisdiction of the court .
和 给 注意 的 异议 到 这 管辖权 的 这 法庭 :

并提出对法院管辖权的异议。

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [ˈdɪfɪkəlti] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; ei][ˈdʒɜ:rnəlɪst] , [jɔr; jər] [neɪm] [ɪz] [wel] [nɒʊn]
There is not the least difficulty ; you are a journalist , your name is well known
那里 是 不是 这 至少 困难 ; 你 是 一个 记者 , 你的 姓名 是 出色地 已知
[ɪˈnʌf] .
enough .
足够的 :

这根本不成问题；你是一名记者，你的名字早已家喻户晓。

[ɪf] [ðei] [ˈsʌmənz] [ju:; jʊ] [bɪˈfɔ:r] [ə; ei][ˈsɪv(ə)l] [kɔ:rt] , [kʌm] [tu:; tə][em ˈi:] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ,
If they summons you before a civil court , come to me about it ,
如果 他们 传票 你 前 一个 民用 法庭 , 来 到 我 关于 它 ,

如果他们传唤你到民事法庭，就来找我。

[ðæt] [wɪl] [bi:; bi][maɪ] [əˈfer] ;
that will be my affair ;
那 将要 是 我的 事务 ;

那是我的事情；

[aɪ] [ɪnˈgeɪdʒ] [tu:; tə][send] [ˈenibə:di] [hu:] [ˈɔfə-z] [tu:; tə] [əˈnɔɪ] [ðə; ði] [fer] [ˈkɔrəli] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs]
I engage to send anybody who offers to annoy the fair Coralie about his business
我 从事 到 发送 任何人 WHO 优惠 到 烦人 这 公平的 科拉莉 关于 他的 商业
:
:
:

任何人胆敢骚扰美丽的科拉莉，我都会毫不犹豫地把他赶走。

” [ɑːn][ðə; ði] 28th [ʌv; əv] [meɪ] , [ˈluːsiənz] [keɪs] [keɪm] [ɑːn][ɪn][ðə; ði][ˈsɪv(ə)l] [kɔːrt] ,
” On the 28th of May , Lucien's case came on in the civil court ,
” 在 这 28th 的 可能 , 卢西恩的 案件 来了 在 在 这 民用 法庭 ,
“5月28日, 卢西恩的案件在民事法庭开庭审理。”

[ænd; ənd][ˈdʒʌdʒmənt][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] [bɪˈfɔːr] [deɪˈrɒʃɪz] [ɪkˈspektɪd] [aɪ ˈtiː] .
and judgment was given before Desroches expected it .
和 判断 曾是 给定 前 德罗什 预期的 它 .
判决结果比德罗什预想的要早。

[ˈluːsiənz] [ˈkredɪtər] [wʌz; wəz] [ˈpʊʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
Lucien's creditor was pushing on the proceedings against him .
卢西恩的 债权人 曾是 推动 在 这 诉讼程序 反对 他 .
卢西恩的债权人正在推进针对他的诉讼程序。

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn] , [ænd; ənd] [əˈɡen] - [pəˈlæstɜːz] [wɜːr; wər] [ˈɡɪldɪd]
A second execution was put in , and again Coralie's pilasters were gilded
一个 第二 执行 曾是 放 在 , 和 再次 - 壁柱 是 镀金
[wɪð; wɪθ][ˈplækɑːdz] .
with placards .
和 标语牌 .
第二次处决被安排上台, 科拉莉的壁柱上再次贴上了金箔和标语牌。

[deɪˈrɒʃɪz] [felt] [ˈræðər] [ˈfuːli] ; [ə; eɪ] [ˈkɑːliːɡ] [hæd; həd] “ [kɔːt] [hɪm; ɪm] [ˈnæpɪŋ] , ” [tuː; tə][juːz]
Desroches felt rather foolish ; a colleague had “ caught him napping , ” to use
德罗什 毛毡 相当 愚蠢 ; 一个 同事 有 “ 捕捉 他 打盹 , ” 到 使用
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
his own expression .
他的 自己的 表达 .
德罗什觉得自己很傻; 用他自己的话说, 一位同事“抓到他打盹了”。

[hiː; hi] [dɪˈmɜːd] , [nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ˈriːz(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɜːrniʃər] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [ˈmɪs] .
He demurred , not without reason , that the furniture belonged to Mlle .
他 拒绝 , 不是 没有 原因 , 那 这 家具 属于 到 小姐 .
他提出异议, 并非没有道理, 说这些家具属于小姐。

[ˈkɒrəli] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [ˌluːsiːˈen][wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪˈmɑːndɪd] [æn; ən][ˈɔːrdər][fɔːr; fər]
Coralie , with whom Lucien was living , and demanded an order for
科拉莉 , 和 谁 吕西安 曾是 活的 , 和 要求 一个 命令 为了
[ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwəri] .
inquiry .
询问 .
卢西安当时和科拉莉住在一起, 科拉莉要求下令进行调查。

[ˌðerəˈpɑːn] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [rɪˈfɜːrd] [ðə; ði] [ˈmætər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈredʒɪstrɑːr][fɔːr; fər][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwəri] ,
Thereupon the judge referred the matter to the registrar for inquiry ,
于是 这 法官 指 这 事情 到 这 注册员 为了 询问 ,
于是, 法官将此事移交书记官进行调查。

[ðə; ði] [ˈfɜːrniʃər] [wʌz; wəz] [pruːvd] [tuː; tə] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈæktɹəs] , [ænd; ənd][ˈdʒʌdʒmənt][wʌz; wəz]
the furniture was proved to belong to the actress , and judgment was
这 家具 曾是 已证实 到 属于 到 这 演员 , 和 判断 曾是
[ˈentəd] [əˈkɔːrdɪŋli] .
entered accordingly .
进入 因此 .
经证实, 这些家具属于这位女演员, 法院据此作出判决。

- [əˈpiːld] , [ænd; ənd][ˈdʒʌdʒmənt][wʌz; wəz] [kənˈfɜːrmd] [ɑːn] [əˈpiːl] [ɑːn][ðə; ði] 30th [ʌv; əv][dʒuːn]

Métivier appealed , and judgment was confirmed on appeal on the 30th of June

- 上诉 , 和 判断 曾是 确认的 在 上诉 在 这 30th 的 六月

.

:

.

梅蒂维耶提出上诉，上诉法院于 6 月 30 日确认了原判。

[ɑːn][ðə; ði] 7th [ʌv; əv] [ˈɔːgəst] , [ˈmeɪtrə] [kəˈɑːn] [rɪˈsiːvd] [baɪ][ðə; ði] [koʊtʃ] [ə; eɪ] [ˈbʌlki] [ˈpækɪdʒ]

On the 7th of August , Maître Cachan received by the coach a bulky package

在 这 7th 的 八月 , 师傅 卡昌 已收到 经过 这 教练 一个 笨重 包裹

[ɪnˈdɔːrst] ,

endorsed ,

认可 ,

8月7日，卡尚先生收到教练送来的一个大包裹，上面写着：

“ - [ˈvɜːrsəs] - [ænd; ənd][luːˈsiːˈen] [ɑːrˈdɒn] .

“ Métivier versus Séchard and Lucien Chardon .

” - 相对 - 和 吕西安 查顿 .

“梅蒂维埃与塞查德和吕西安·查东。

” [ðə; ði][fɜːrst][ˈdɑːkjʊmənt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [niːt] [ˈlɪt(ə)] [bɪl] ,

” The first document was a neat little bill ,

” 这 第一的 文档 曾是 一个 整洁的 小的 账单 ,

第一份文件是一份简洁的小账单，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈkɑːpi] ([ˈækjərəsi] [gærənˈtiːd]) [ɪz] [hɪr] [ˈɡɪv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈriːdɜːz] [ˈbenɪfɪt] : —

of which a copy (accuracy guaranteed) is here given for the reader's benefit : —

的 哪个 一个 复制 (准确性 保证) 是 这里 给定 为了 这 读者的 益处 : —

现提供一份副本（保证准确无误）供读者参考： —

[tuː; tə] [bɪl] [duː] [ðə; ði][ləst] [deɪ] [ʌv; əv][ˈeɪprəl] , [drɔːn] [baɪ]

To Bill due the last day of April , drawn by

到 账单 到期的 这 最后的 天 的 四月 , 绘制 经过

账单到期日为四月最后一天，由.....开具

- , [ˈdʒuːniər] , [tuː; tə][ˈɔːrdər][ʌv; əv][luːˈsiːˈen][diː]

Séchard , junior , to order of Lucien de

- , 初级 , 到 命令 的 吕西安 德

小塞沙尔奉吕西安·德之命

- , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈspensɪz] [ʌv; əv][ˈefˈɑːr] .

Rubempré , together with expenses of fr .

- , 一起 和 开支 的 fr .

Rubempré，以及费用为 fr.

[siː] .

c .

c .

C.

[ˈprəʊtest][ænd; ənd] [rɪˈtɜːrn] - -

protest and return 1037 45

反对 和 返回 - -

抗议与回归.....1037 45

[meɪ] 5th — [ˈsɜːrvɪŋ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][ˈprəʊtest][ænd; ənd]

May 5th — Serving notice of protest and

可能 5th — 服务 注意 的 反对 和

5月5日——送达抗议通知书和

[ˈsʌmənz] [tuː; tə] [əˈpɪr] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]
summons to appear before the
传票 到 出现 前 这

传唤出庭

[traɪˈbjʊːnl][ʌv; əv] [ˈkɑːmərs] [ɪn]
Tribunal of Commerce in
法庭 的 商业 在

商业法庭

[ˈpærɪs] , [meɪ] 7th [eɪt] -
Paris , May 7th 8 75
巴黎 , 可能 7th 8 -

巴黎, 5月7日.....875

“ 7th — [ˈdʒʌdʒmənt][baɪ][dɪˈfɔːltˈdiːfɔːlt][ænd; ənd]
“ **7th — Judgment by default and**
“ 7th — 判断 经过 默认 和

“第七条——缺席判决和

[ˈwɔːrənt] [ʌv; əv] [əˈrest] - —
warrant of arrest 35 —
保证 的 逮捕 - —

逮捕令.....35

“ 10th — [ˌnɒtɪfɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈdʒʌdʒmənt] [eɪt] -
“ **10th — Notification of judgment 8 50**
“ 10th — 通知 的 判断 8 -

“第十条——判决通知.....850

“ 12th — [ˈwɔːrənt] [ʌv; əv][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] [faɪv] -
“ **12th — Warrant of execution 5 50**
“ 12th — 保证 的 执行 5 -

“第十二条——执行令.....550

“ 14th — [ˈɪnvəntɔːrɪ] [ænd; ənd] [əˈpreɪzmənt]
“ **14th — Inventory and appraisal**
“ 14th — 存货 和 评估

“第十四条——库存和评估

[ˈpriːviəs] [tuː; tə][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] - —
previous to execution 16 —
以前的 到 执行 - —

执行之前.....16 —

“ 18th — [ɪkˈspensɪz] [ʌv; əv] [əˈfɪksɪŋ] [ˈplækɑːdz] - -
“ **18th — Expenses of affixing placards 15 25**
“ 18th — 开支 的 粘贴 标语牌 - -

“第18项——张贴标语牌的费用.....15 25

“ 19th — [ˌredʒɪˈstreɪ(ə)n] [fɔːr] —
“ **19th — Registration 4 —**
“ 19th — 登记 4 —

“第19届——注册.....4——

“ 24th — [ˌverɪfɪˈkeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɪnvəntɔːrɪ] , [ænd; ənd]
“ **24th — Verification of inventory , and**
“ 24th — 确认 的 存货 , 和

“24日——盘点库存，以及

[ˌæplɪˈkeɪ(ə)n] [fɔːr; fər] [steɪ] [ʌv; əv][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n]
application for stay of execution
应用 为了 停留 的 执行

申请暂缓执行

[ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [sed]
on the part of the said
在 这 部分 的 这 说

就上述一方而言

[ˌluːsiː'ɛn][diː] - , [ˈɒbdʒɪktɪŋ]
Lucien de Rubempré , objecting
吕西安 德 - , 反对

Lucien de Rubempre，反对

[tuː; tə][ðə; ði][ˌdʒʊrɪs'dɪk(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] - —
to the jurisdiction of the Court 12 —
到 这 管辖权 的 这 法庭 - —

属于法院管辖范围.....12——

" 27th — [ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ə'pɑːn] [ˌæplɪ'keɪ(ə)n]
" 27th — Order of the Court upon application
" 27th — 命令 的 这 法庭 之上 应用

“27日——法院根据申请作出的命令

[ˈduːli] [rɪ'piːtɪd] , [ænd; ənd][træns'fɜːr][ʌv; əv]
duly repeated , and transfer of
正式地 重复 , 和 转移 的

重复并转移

[ʌv; əv] [keɪs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsɪv(ə)l] [kɔːrt] - —
of case to the Civil Court 35 —
的 案件 到 这 民用 法庭 - —

案件移交民事法庭.....35

[ˈkærid] [ˈfɔːrwərd] - -
Carried forward 1177 45
携带 向前 - -

结转至.....1177 45

[ɛfˈɑːr] . [siː] .
fr . c .
fr . c .

fr. c.

[brɔːt] [ˈfɔːrwərd] - -
Brought forward 1177 45
带来 向前 - -

提前1177年45

[meɪ] 28th — [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [ˈsʌməri] [prəˈsiːdɪŋz] [ɪn]
May 28th — Notice of summary proceedings in
可能 28th — 注意 的 概括 诉讼程序 在

5月28日——简易程序通知

[ðə; ði][ˈsɪv(ə)l] [kɔːrt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪnstəns]
the Civil Court at the instance
这 民用 法庭 在 这 实例

民事法庭

[ʌv; əv] - , [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ]
of Métivier , represented by
的 - , 代表 经过

梅蒂维耶的代表

[ˈkaʊns(ə)l] [sɪks] -
counsel 6 50
法律顾问 6 -

顾问.....650

[dʒu:n] 2nd — ['dʒʌdʒmənt] ; ['æftər] ['hɪrɪŋ] [bəuθ]
June 2nd — Judgment , after hearing both
六月 2nd — 判断 , 后 听力 两个都
6月2日——听取双方陈述后作出判决

[ˈpɑ:rtɪz] , [kən'demɪŋ] [lu:si:'en][fɔ:r; fər]
parties , condemning Lucien for
各方 , 谴责 吕西安 为了
各方谴责吕西安

[ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][ˈprəʊtest][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] ;
expenses of protest and return ;
开支 的 反对 和 返回 ;
抗议和返回的费用；

[ðə; ði] [ˈpleɪntɪf] [tu:; tə] [ber] [kɔ:sts]
the plaintiff to bear costs
这 原告 到 熊 成本
原告承担诉讼费用

[ʌv; əv] [prə'si:dɪŋz] [ɪn][ðə; ði]
of proceedings in the
的 诉讼程序 在 这
诉讼程序

[kə'mɜ:ɹj(ə)l] [kɔ:rt] - —
Commercial Court 150 —
商业的 法庭 - —
商业法庭.....150

“ 6th — [ˌnəʊtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈdʒʌdʒmənt] - —
“ **6th — Notification of judgment 10 —**
“ 6th — 通知 的 判断 - —
“第六条——判决通知.....10——

“ 15th — ['wɔ:rənt] [ʌv; əv][eksɪ'kju:ʃ(ə)n] [faɪv] -
“ **15th — Warrant of execution 5 50**
“ 15th — 保证 的 执行 5 -
“第15条——执行令.....550

“ 19th — ['ɪnvəntɔ:ri] [ænd; ənd] [ə'preɪzmənt] [prɪ'pærətɔ:ri]
“ **19th — Inventory and appraisement preparatory**
“ 19th — 存货 和 评估 预备
“19日——库存和评估准备

[tu:; tə][eksɪ'kju:ʃ(ə)n] ; [ɪntə'pli:də(r)] ['sʌmənz] [baɪ]
to execution ; interpleader summons by
到 执行 ; 交叉审讯 传票 经过
执行；通过传唤第三方当事人

[ðə; ði] [ˌdemwɑ:'zel] ['kɔrəli] , ['kleɪmɪŋ] [gʊdz]
the Demoiselle Coralie , claiming goods
这 少女 科拉莉 , 声称 商品
Demoiselle Coralie，领取货物

[ænd; ənd] [ˈtʃætlz] [ˈteɪkən][ɪn][eksɪ'kju:ʃ(ə)n] ; [dɪ'mænd]
and chattels taken in execution ; demand
和 动产 已采取 在 执行 ; 要求
以及在执行死刑过程中缴获的动产；要求

[fɔ:r; fər] [ɪ'mi:diət] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈɪnkwəri; ɪn'kwaiəri] [bɪ'fɔ:r]
for immediate special inquiry before
为了 即时 特别的 询问 前
就此进行紧急特别询问

[ˈfɜːrðər] [prəˈsiːdɪŋz] [biː; bi][ˈteɪkən] - — “
further proceedings be taken **20 — “**
更远 诉讼程序 是 已采取 - — “
将继续采取进一步行动.....20——“

“ — [ˈdʒʌdʒɪz][ˈɔːrdər] [rɪˈfɜːrɪŋ] [ˈmætər] [tuː; tə]
“ — **Judge's order referring matter to**
“ — 法官的 命令 指 事情 到
“——法官下令将此事移交至

[ˈredʒɪstrɑːr][fɔːr; fər] [ɪˈmiːdiət] [ˈspeʃ(ə)] [ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaɪəri] . . - — “
registrar for immediate special inquiry . . **40 — “**
注册员 为了 即时 特别的 询问 . . - — “
注册官立即进行特殊查询。 .40 ——“

“ — [ˈdʒʌdʒmənt][ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [sed]
“ — **Judgment in favor of the said**
“ — 判断 在 偏爱 的 这 说
——判决有利于上述一方。

[ˈmædəmwəˈzel] [ˈkɒrəli] - —
Mademoiselle Coralie **250 —**
小姐 科拉莉 - —
科拉莉小姐。 250——

“ 20th — [əˈpiːl] [baɪ] - - —
“ **20th — Appeal by Métivier** **17 —**
“ 20th — 上诉 经过 - - —
“第20届——梅蒂维耶的呼吁.....17——

“ 30th — [ˌkɑːnfərˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈdʒʌdʒmənt] - —
“ **30th — Confirmation of judgment** **250 —**
“ 30th — 确认 的 判断 - —
“第30条——确认判决.....250——

[ˈtəʊt(ə)] - -
Total **1926 45**
全部的 - -
总计.....1926 45

[bɪl] [məˈtʃʊrd] [meɪ] 31st , [wɪð; wɪθ] [ɪkˈspensɪz] [ʌv; əv][ˌefˈɑːr] .
Bill matured May 31st , with expenses of fr .
账单 成熟的 可能 31st , 和 开支 的 fr .
票据于5月31日到期，费用为fr。

[siː] .
c :
c :
c.

[ˈprəʊtest][ænd; ænd] [rɪˈtɜːrɪŋ] - -
protest and return **1037 45**
反对 和 返回 - -
抗议与回归.....1037 45

[ˈsɜːrvɪŋ] [ˈnəʊtɪs][ʌv; əv][ˈprəʊtest] [eɪt] -
Serving notice of protest **8 75**
服务 注意 的 反对 8 -
发出抗议通知书。 875

[ˈtəʊt(ə)] - -
Total **1046 20**
全部的 - -
总计.....1046 20

[bɪl] [mætʃɜrd] [dʒu:n] 30th , [wɪð; wɪθ] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv]

Bill matured June 30th , with expenses of
账单 成熟的 六月 30th , 和 开支 的

该票据于6月30日到期，费用为

[ˈprəʊtest][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:n] - -
protest and return **1037 45**
反对 和 返回 - -

抗议与回归.....1037 45

[ˈsɜ:rvɪŋ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][ˈprəʊtest] [eɪt] -
Serving notice of protest **8 75**
服务 注意 的 反对 8 -

发出抗议通知书。.....875

[ˈtəʊt(ə)] - -
Total **1046 20**
全部的 - -

总计.....1046 20

[ðɪs] [ˈdɑ:kjʊmənt][wʌz; wəz] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] - , [ɪnˈstrʌktɪŋ] [ˈmeɪtrə]
This document was accompanied by a letter from Métivier , instructing Maître
这 文档 曾是 伴随 经过 一个 信 从 - , 指导 师傅

[kəˈʃɑ:n] , [ˈnoʊtəri][ʌv; əv] [ɑ:ŋgu:'li:m] ,
Cachan , notary of Angoulême ,
卡昌 , 公证人 的 昂古莱姆 ,

这份文件附有一封梅蒂维耶的信，指示昂古莱姆的公证人卡尚先生：

[tu; tə] [ˈpra:sɪkjʊ:t] [ˈdeɪvɪd] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtməʊst][ˈrɪgər][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] .
to prosecute David Séchard with the utmost rigor of the law .
到 起诉 大卫 - 和 这 极致 严格 的 这 法律 .

对大卫·塞沙尔提起诉讼，将依法严惩。

[ˈwerfɔ:r] [ˈmeɪtrə] [ˈvɪktər] - [ˈeɪndʒ] - [ˈsʌmənd] [ˈdeɪvɪd] - [brɪfɔ:r]
Wherefore Maître Victor - Ange - Herménégilde Doublon summoned David Séchard before
因此 师傅 胜利者 - 安吉 - - - 被召唤 大卫 - 前
[ðə; ði][traɪˈbjʊ:nl][ʌv; əv] [ˈkɑ:mɜ:rs] [ɪn] [ɑ:ŋgu:'li:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði][sʌm; səm] - [ˈtəʊt(ə)] [ʌv; əv] [fɔ:r] [ˈθaʊz(ə)nd]
the Tribunal of Commerce in Angoulême for the sum - total of four thousand
这 法庭 的 商业 在 昂古莱姆 为了 这 和 - 全部的 的 四 千

[ænd; ənd] [eɪ'ti:n] [fræŋks] [ˈeɪti] - [faɪv] [ˈsen,tʌɪmz] ,
and eighteen francs eighty - five centimes ,
和 十八 法郎 八十 - 五 厘米 ,

因此，维克多-安热-埃尔梅内吉尔德·杜布隆先生将大卫·塞沙尔传唤到昂古莱姆商业法庭，要求其支付四千零十八法郎八十五生丁。

[ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [bɪlz] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪz] [ɔ:l'redi] [ɪn'kɜ:rd] .
the amount of the three bills and expenses already incurred .
这 数量 的 这 三 账单 和 开支 已经 已发生 .

三笔账单及已发生费用的总额。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [deɪ] [wen] - [sɜ:rvd] [ðə; ði] [rɪt] [əˈpɑ:n] [i:v] ,
On the morning of the very day when Doublon served the writ upon Eve ,
在 这 早晨 的 这 非常 天 什么时候 - 服务 这 写 之上 前夕 ,

在杜布隆向伊芙送达传票的当天早上，

[rɪˈkwaɪərɪŋ] [hɜ:ɪ; hər][tu; tə] [peɪ] [ə; eɪ][sʌm; səm][soʊ] [rɪˈnɔ:rməs] [ɪn][hɜ:ɪ; hər] [aɪz] ,
requiring her to pay a sum so enormous in her eyes ,
需要 她 到 支付 一个 和 所以 巨大的 在 她 眼睛 ,

要求她支付一笔在她看来数额巨大的款项，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['letər] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndərbʊlt] [frʌm; frəm] - : —
there came a letter like a thunderbolt from Métivier : —
那里 来了 一个 信 喜欢 一个 霹雳 从 - : —

梅蒂维耶寄来了一封如同晴天霹雳般的信：——

[tuː; tə] [mə'sjɜːr] - , [dʒuːniər] , ['prɪntər] , [ɑːŋɡuː'liːm] .
To Monsieur Séchard , Junior , Printer , Angoulême .
到 先生 - , 初级 , 打印机 , 昂古莱姆 .

致小塞查德先生，印刷工，安古莱姆。

“ [sɜːr] , — [jʊr; jər] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , [em] . [ʃɑːr'dɒn] , [ɪz][soʊ] ['feɪmləsli]
“ **SIR , — Your brother - in - law , M . Chardon , is so shamelessly**
” 先生 , — 你的 兄弟 - 在 - 法律 , M : 查顿 , 是 所以 厚颜无耻

先生，——您的妹夫查顿先生真是厚颜无耻

[dɪs'ɑːnɪst] , [ðæt] [hiː; hi] [di'kleəz] [hɪz; ɪz] ['fɜːrnɪtʃər] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][æn; ən]
dishonest , that he declares his furniture to be the property of an
不诚实 , 那 他 声明 他的 家具 到 是 这 财产 的 一个

他谎称自己的家具是别人的财产，这是不诚实的。

[ˈæktɹəs] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][ɪz] ['lɪvɪŋ] .
actress with whom he is living .
演员 和 谁 他 是 活的 .

与他同居的女演员。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'fɔːrmd] [em 'iː]
You ought to have informed me
你 应该 到 有 知情的 我

你应该事先告诉我。

[ˈkændɪdli] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ænd; ənd][nɑːt][hæv; həv] [ə'laʊd] [em 'iː][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə]
candidly of these circumstances , and not have allowed me to go to
坦率地说 的 这些 情况 , 和 不是 有 允许 我 到 去 到

坦诚地说明这些情况，并且不允许我去

[ˈjuːsləs] [ɪk'spens] ['oʊvər] [lɔː] [prə'siːdɪŋz] .
useless expense over law proceedings .
无用 费用 超过 法律 诉讼程序 .

诉讼程序上的无谓开支。

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [noʊ] ['ænsər]
I have received no answer
我 有 已收到 不 回答

我没有收到任何回复。

[tuː; tə][maɪ] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] 10th [ʌv; əv] [meɪ] [læst] .
to my letter of the 10th of May last .
到 我的 信 的 这 10th 的 可能 最后的 .

致我去年5月10日的信。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] , ['ðerfɔːr] ,
You must not , therefore ,
你 必须 不是 , 所以 ,

因此，你绝不能.....

[teɪk] [aɪ 'tiː] [ə'mɪs] [ɪf] [aɪ][æsk][fɔːr; fər] [ɪ'mɪːdiət] [rɪ'peɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [bɪlz]
take it amiss if I ask for immediate repayment of the three bills
拿 它 错误 如果 我 问 为了 即时 还款 的 这 三 账单

如果我要求立即偿还这三张账单，请不要误会。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [pʊt] . — [jɔːrɪz] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . ,
and the expenses to which I have been put . — Yours , etc : ,
和 这 开支 到 哪个 我 有 到过 放 : — 此致 , ETC : ,

以及我因此产生的费用。——此致，敬礼！

“ [ˈmɛtɪviːɜː] .
“ **METIVIER** .
“ 梅蒂维尔 .

“梅蒂维尔。

“ [iːv] [hæd; həd] [hɜːrd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪːz] [mʌnθs] , [ænd; ənd][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] , [ɪn][hɜːr; hər]
“ **Eve had heard nothing during these months , and supposed , in her**
“ 前夕 有 听到 没有什么 期间 这些 几个月 , 和 据称 , 在 她
[ˈɪgnərəns] [ʌv; əv] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [lɔː] ,
ignorance of commercial law ,
无知 的 商业的 法律 ,

“这几个月来, 伊芙什么也没听到, 由于她对商法一无所知, 她以为.....”

[ðæt] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðə] [hæd; həd] [meɪd] [ˌrepəˈreɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][saɪnz][baɪ] [ˈmiːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɔːrdʒd] [bɪlz]
that her brother had made reparation for his sins by meeting the forged bills
那 她 兄弟 有 制成 赔偿 为了 他的 罪孽 经过 会议 这 锻造 账单
.
:
.

她哥哥通过偿还伪造的账单来弥补自己的罪过。

“ [biː; bi] [kwɪk] , [ænd; ənd][ɡoʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [ˈpeti] - [klɔːd] , [daɪr] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [tel] [hɪm; ɪm]
“ **Be quick , and go at once to Petit - Claud , dear , “ she said ; “ tell him**
“ 是 快的 , 和 去 在 一次 到 小 - 克劳德 , 亲爱的 , “ 她 说 ; “ 告诉 他
[əˈbaʊt] [aɪˈtiː] ,
about it ,
关于 它 ,

“快点, 立刻去见小克洛德, 亲爱的,”她说; “告诉他这件事。”

[ænd; ənd][æsk][hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] .
and ask his advice .
和 问 他的 建议 .

并向他征求意见。

“ [ˈdeɪvɪd] [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] - [ˈɑːfɪs] .
“ **David hurried to his schoolfellow's office .**
“ 大卫 慌忙 到 他的 - 办公室 .

大卫匆匆赶到他同学的办公室。

“ [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [ˌemˈiː][ʌv; əv][jʊə; jər] [əˈpɔɪntmənt] [ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [ˌemˈiː][jʊə; jər]
“ **When you came to tell me of your appointment and offered me your**
“ 什么时候 你 来了 到 告诉 我 的 你的 预约 和 提供 我 你的
[ˈsɜːrvɪsɪz] ,
services ,
服务 ,

“当你来告诉我你的任命并向我提供你的服务时,

[aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [niːd] [ðem; ðəm][soʊ] [suːn] , “ [hiː; hi] [sed] .
I did not think that I should need them so soon , “ he said .
我 做过 不是 思考 那 我 应该 需要 他们 所以 很快 , “ 他 说 .

“我没想到这么快就需要它们了,”他说。

[ˈpeti] - [klɔːd] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði] [faɪn] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] [huː] [sæt] [ˈɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs]
Petit - Claud studied the fine face of this man who sat opposite him in the office
小 - 克劳德 研究 这 美好的 脸 的 这 男人 WHO 卫星 对面的 他 在 这 办公室
[tʃer] ,
chair ,
椅子 ,

小克劳德仔细端详着坐在他对面办公椅上的那位男士英俊的脸庞。

[ænd; ɐnd] ['skersli] ['lisnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
and scarcely listened to the details of the case ,
和 几乎 听着 到 这 细节 的 这 案件 ,
他几乎没有听取案件的细节,

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɔ:l'redi] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['spi:kər] .
for he knew more of them already than the speaker .
为了 他 知道 更多的 的 他们 已经 比 这 扬声器 .
因为他比说话者更了解他们。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] - [æŋ'zaɪəti] , [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , “ [ðə; ði] [trɪk] [hæz; həz]
As soon as he saw Séchard's anxiety , he said to himself , “ The trick has
作为 很快 作为 他 锯 - 焦虑 , 他 说 到 他自己 , “ 这 诡计 有
[sək'si:dəd, sək'si:dɪd] .
succeeded :
成功了 .
他一看到塞沙尔的焦虑, 就对自己说: “计谋成功了。”

“ [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['kɑ:mədi] [ɪz]['ɔ:f(ə)n] [pleɪd] [ɪn][æn; ən] [ə'tɜ:ni:z] ['ɑ:fɪs] .
“ This kind of comedy is often played in an attorney's office .
“ 这 种类 的 喜剧 是 经常 玩 在 一个 律师 办公室 :
“这种喜剧经常在律师事务所上演。”

“ [waɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] - [pə:sɪkjʊ:tɪŋ] [hɪm; ɪm] ?
“ Why are the Cointets persecuting him ?
“ 为什么 是 这 - 迫害 他 ?
“为什么Cointets要迫害他? ”

“ ['peti] - [klɔ:d] ['wʌndəʒd] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] ,
“ Petit - Claud wondered within himself ,
“ 小 - 克劳德 想知道 之内 他自己 ,
“佩蒂-克洛德内心疑惑道,

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'tɜ:ni] [kæn; kən][ju:z][hɪz; ɪz][wɪt][tu:; tə] [ri:d] [hɪz; ɪz]['klaɪənts] - [θɔ:ts] [æz; əz] ['klɪrli]
for the attorney can use his wit to read his clients ' thoughts as clearly
为了 这 律师 能 使用 他的 有 到 读 他的 客户 - 想法 作为 清楚地
[æz; əz][ðə; ði][aɪ'di:əz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'pəʊnənts] ,
as the ideas of their opponents ,
作为 这 想法 的 他们的 对手 ,
因为律师可以运用自己的智慧, 像了解对手的想法一样清楚地了解委托人的想法。

[ænd; ɐnd][aɪ 'ti:] [ɪz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tu:; tə] [si:] [bəʊθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:'dɪʃəl] [web] .
and it is his business to see both sides of the judicial web .
和 它 是 他的 商业 到 看 两个都 侧面 的 这 司法 网站 :
他的职责就是了解司法体系的方方面面。

“ [ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə][geɪn] [taɪm] , “ [hi:; hi] [sed] [æt; ət][læst] , [wen] - [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə]
“ You want to gain time , “ he said at last , when Séchard had come to
“ 你 想 到 获得 时间 , “ 他 说 在 最后的 , 什么时候 - 有 来 到
[æn; ən][end] .
an end .
一个 结尾 :
“你想争取时间,”当塞沙尔说完后, 他最后说道。

“ [haʊ] [lɔ:ŋ] [du:][ju:; jʊ][wa:nt] ?
“ How long do you want ?
“ 如何 长的 做 你 想 ?
你想要多久?

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [mʌnθs] ? “
Something like three or four months ? “
某物 喜欢 三 或者 四 几个月 ? “
大概三四个月吧?

“ [oʊ] ! [fɔ:r] [mʌnθs] !
“ **Oh ! four months !**
“ 哦 ! 四 几个月 !

“哦！四个月！

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][maɪ][sæl'veɪ(ə)n] , " [ɪk'skleɪmd] ['deɪvɪd] .
that would be my salvation , " exclaimed David .
那 会 是 我的 救恩 , " 惊呼 大卫 .

“那将是我的救赎！”大卫惊呼道。

[ˈpeti] - [klɔ:d] [əˈpɪəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən][ˈeɪndʒl] .
Petit - Claude appeared to him as an angel .
小 - 克劳德 出现 到 他 作为 一个 天使 .

小克劳德以天使的形象出现在他面前。

“ [ˈveri] [wel] .
“ **Very well .**
“ 非常 出色地 .

“很好。”

[noʊ][wʌn][[jæl; ʃəl] [leɪ] [hændz][ɑ:n] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɜ:rnɪtʃər] ,
No one shall lay hands on any of your furniture ,
不 一 将 躺 双手 在 任何 的 你的 家具 ,

任何人不得碰你的任何家具，

[ænd; ænd][noʊ][wʌn][[jæl; ʃəl] [ə'rest] [juː; jʊ][fɔ:r; fər] [fɔ:r] [mʌnθs] — —
and no one shall arrest you for four months — —
和 不 一 将 逮捕 你 为了 四 几个月 — —

四个月内任何人不得逮捕你——

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [wɪl] [kɔ:st][juː; jʊ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] , " [sed] [ˈpeti] - [klɔ:d] .
But it will cost you a great deal , " said Petit - Claude .
但 它 将要 成本 你 一个 伟大的 交易 , " 说 小 - 克劳德 .

“但这会花费你一大笔钱，”佩蒂特-克劳德说道。

“ [eɪ] ! [wʌt] [dʌz] [ðæt] ['mætər] [tuː; tə][,em 'i:] ? " [kraɪd] - .
“ **Eh ! what does that matter to me ? " cried Séchard .**
“ 嗯 ! 什么 做 那 事情 到 我 ? ” 哭 - .

“哼！那跟我有什么关系？”塞沙尔喊道。

“ [juː; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪk'spektɪŋ] [sʌm; səm] ['mʌni] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ; [bʌt; bət][ɑ:r; ər][juː; jʊ] [fɔr] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] ?
“ **You are expecting some money to come in ; but are you sure of it ?**
“ 你 是 期待 一些 钱 到 来 在 ; 但 是 你 当然 的 它 ?

“你期望会有一笔钱到账；但你确定吗？”

“ [æskt] [ˈpeti] - [klɔ:d] , [ə'stɔ:nɪft] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈklaɪənt] [wɔ:kt] [ɪntuː;][ðə; ði]
“ **asked Petit - Claude , astonished at the way in which his client walked into the**
“ 问 小 - 克劳德 , 惊讶 在 这 方式 在 哪个 他的 客户 步行 进入 这
[tɔɪlz] .
toils .
辛勤劳作 .

“佩蒂特-克劳德问道，他对委托人投身苦役的方式感到惊讶。”

“ [ɪn] [θri:] [mʌnθs] - [taɪm] [aɪ][[jæl; ʃəl][hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈmʌni] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'ventər] ,
“ **In three months ' time I shall have plenty of money , " said the inventor ,**
“ 在 三 几个月 - 时间 我 将 有 很多 的 钱 , " 说 这 发明者 ,

“三个月后我就会有很多钱了，”发明家说道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'ventərz] ['hoʊpf(ə)l] ['kɑ:nfɪdəns] .
with an inventor's hopeful confidence .
和 一个 发明家的 充满希望 信心 .

怀着发明家般的满怀希望和自信。

“ [jɔː; jəɪ] [ˈfɑːðər] [ɪz] [stiːl] [əˈbʌv] [graʊnd] , ” [səˈdʒestɪd] [ˈpeti] - [klɔːd] ;
“ **Your father is still above ground , ” suggested Petit - Claud .** ”
“ 你的 父亲 是 仍然 多于 地面 , ” 建议 小 - 克劳德 ;
“你父亲还活着,”佩蒂特-克劳德说道;

“ [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [noʊ] [ˈhɜːri] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [vaɪnz] . ”
“ **he is in no hurry to leave his vines .** ”
“ 他 是 在 不 匆忙 到 离开 他的 藤蔓 . ”
“他并不急于离开他的葡萄园。”

“ [duː;] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ei ˈem] [kaʊntɪŋ] [ɑːn] [maɪ] [ˈfɑːðəz] [deθ] ? ” [rɪˈtʃːrnd] [ˈdeɪvɪd] .
“ **Do you think that I am counting on my father's death ? ” returned David .** ”
“ 做 你 思考 那 我 是 计数 在 我的 父亲的 死亡 ? ” 返回 大卫 .
“你以为我指望我父亲死吗? ”大卫反问道。

“ [aɪ] [ei ˈem] [ɑːn] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [ə; ei] [treɪd] [ˈsiːkrət] , ”
“ **I am on the track of a trade secret ,** ”
“ 我 是 在 这 追踪 的 一个 贸易 秘密 , ”
“我正在追踪一项商业机密,

[ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; ei] [ʃiːt] [ʌv; əv] [ˈpeɪpər] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] [dʌt] [ˈpeɪpər] ,
the secret of making a sheet of paper as strong as Dutch paper ,
这 秘密 的 制作 一个 床单 的 纸 作为 强的 作为 荷兰语 纸 ,
制造出像荷兰纸一样坚韧的纸张的秘诀

[wɪˈðaʊt] [ə; ei] [θred] [ʌv; əv] [ˈkɑːt(ə)n] [ɪn] [aɪ ˈtiː] ,
without a thread of cotton in it ,
没有 一个 线 的 棉布 在 它 ,
里面没有一根棉线,

[ænd; ənd] [æt; ət] [ə; ei] [kɔːst] [ʌv; əv] [ˈfɪfti] [pər] [sent] [les] [ðæn; ðən] [ˈkɑːt(ə)n] [pʌlp] . ”
and at a cost of fifty per cent less than cotton pulp . ”
和 在 一个 成本 的 五十 每 中心 较少的 比 棉布 纸浆 . ”
而且成本比棉浆低50%。

“ [ðer; ðər] [ɪz] [ə; ei] [ˈfɔːrtʃən] [ɪn] [ðæt] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈpeti] - [klɔːd] .
“ **There is a fortune in that !** ” **exclaimed Petit - Claud .** ”
“ 那里 是 一个 财富 在 那 ! ” 惊呼 小 - 克劳德 .
“这里面蕴藏着一笔财富!”佩蒂特-克劳德惊呼道。

[hiː; hi] [nuː] [naʊ] [wʌt] [ðə; ði] [tɔːl] [kɔɪntət] [ment] .
He knew now what the tall Cointet meant .
他 知道 现在 什么 这 高的 君特 意思是 .
他现在明白了高个子科因特意味着什么。

“ [ə; ei] [lɑːrdʒ] [ˈfɔːrtʃən] , [maɪ] [frend] , ”
“ **A large fortune , my friend ,** ”
“ 一个 大的 财富 , 我的 朋友 , ”
“一大笔财富, 我的朋友,

[fɔːr; fər] [ɪn] [ten] [ˈjɪrz] - [taɪm] [ðə; ði] [dɪˈmænd] [fɔːr; fər] [ˈpeɪpər] [wɪl] [biː; bi] [ten] [taɪmz] [ˈlɑːrdʒər] [ðæn; ðən]
for in ten years ' time the demand for paper will be ten times larger than
为了 在 十 年 - 时间 这 要求 为了 纸 将要 是 十 时代 更大的 比

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] - [deɪ] .
it is to - day .
它 是 到 - 天 .
因为十年后, 纸张的需求量将是现在的十倍。

[ˈdʒɜːrnəlɪz(ə)m] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [kreɪz] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [deɪ] . ”
Journalism will be the craze of our day . ”
新闻业 将要 是 这 狂热 的 我们的 天 . ”
新闻业将成为我们这个时代的潮流。

“ [ˈnɒʊbə:di] [nɒʊz] [jɜ; jər] [ˈsi:kɹət] ? ”
“ **Nobody** **knows** **your** **secret** ? ”
“ 无人 知道 你的 秘密 ? ”

“没人知道你的秘密吗？ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

夏娃和大卫(Eve and David)

第4/14页

“ [ˈnoʊbəːdi] [ɪkˈsept] [maɪ] [waɪf] . ”

“ **Nobody except my wife** . ”

“ 无人 除了 我的 妻子 . ”

“除了我妻子，没有其他人。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][təʊld] [ˈeni] [wʌn] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][duː] — [ðə; ði] - , [fɔːr; fər]

“ **You have not told any one what you mean to do — the Cointets , for**

“ 你 有 不是 讲述 任何 一 什么 你 意思是 到 做 一 这 - , 为了

[ɪgˈzæmp(ə)] ? ”

example ? ”

例子 ? ”

“你还没有告诉任何人你的计划——比如，Cointets 家族？ ”

“ [aɪ][dɪd] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][tɜːrmz] , [aɪ] [θɪŋk] .

“ **I did say something about it , but in general terms , I think** .

“ 我 做过 说 某物 关于 它 , 但 在 一般的 条款 , 我 思考 .

“我确实就此事说过一些话，但我想，只是泛泛而谈。”

“ [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [spɑːrk][ʌv; əv][ˈdʒenəˈrɑːsəti] [flæʃt] [θruː] [ˈpeti] - [klɒdz] [ˈræŋkərəs] [soʊl] ;

“ **A sudden spark of generosity flashed through Petit - Claud's rancorous soul ;**

“ 一个 突然 火花 的 慷慨 闪光灯 通过 小 - 克劳德的 怨恨的 灵魂 ;

“一丝慷慨的火花突然闪过小克劳德那颗充满怨恨的灵魂；

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ˈrekənsaɪl] - [ˈɪntrəsts] [wið; wiθ][ðə; ði] - [ˈpraːdʒekts, praːˈdʒekts]

he tried to reconcile Séchard's interests with the Cointet's projects

他 尝试 到 调和 - 兴趣 和 这 - 项目

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [oʊn] .

and his own .

和 他的 自己的 .

他试图调和塞沙尔的利益与康泰集团的项目以及他自己的利益。

“ [ˈlɪs(ə)n] , [ˈdeɪvɪd] , [wiː; wi][ɑːr; ər][oʊld] [ˈskuːlˌfeləʊz] , [juː; jʊ][ænd; ænd][aɪ] ; [aɪ] [wɪl] [faɪt] [jʊr; jər] [keɪs] ;

“ **Listen , David , we are old schoolfellows , you and I ; I will fight your case ;**

“ 听 , 大卫 , 我们 是 老的 同学们 , 你 和 我 ; 我 将要 斗争 你的 案件 ;

“听着，大卫，你和我都是老同学；我会为你争取权益；

[bʌt; bət] [ʌndərˈstænd] [ðɪs] [ˈklɪrli] — [ðə; ði] [dɪˈfens] , [ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,

but understand this clearly — the defence , in the teeth of the law ,

但 理解 这 清楚地 — 这 防御 , 在 这 牙齿 的 这 法律 ,

但要清楚地理解这一点——辩方，是在公然违抗法律的情况下，

[wɪl] [kɔːst][juː; jʊ] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] !

will cost you five or six thousand francs !

将要 成本 你 五 或者 六 千 法郎 !

会花费你五六千法郎！

[duː][nɑːt] [ˈkɑːmprəmaɪz] [jʊr; jər][ˈpraːspekts] .

Do not compromise your prospects .

做 不是 妥协 你的 前景 .

不要损害你的前途。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði][ˈpraːfɪts][ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]
I think you will be compelled to share the profits of your invention with
我 思考 你 将要 是 被迫 到 分享 这 利润 的 你的 发明 和
[sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈpeɪpər][,mænjuˈfæktʃərəz] .
some one of our paper manufacturers .
一些 一 的 我们的 纸 制造商 .
我认为你将不得不与我们的某个造纸厂分享你发明带来的利润。

[let] [juːˈes] [siː] [naʊ] .
Let us see now .
让 我们 看 现在 .
现在让我们来看看。

[juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [twais] [brɪˈɔːr] [juː; jʊ] [baɪ] [ɔːr] [bɪld] [ə; eɪ][ˈpeɪpər] [mɪl] ;
You will think twice before you buy or build a paper mill ;
你 将要 思考 两次 前 你 买 或者 建造 一个 纸 磨 ;
购买或建造造纸厂之前，你会三思而后行；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpæt(ə)nt] [brɪˈsaɪdʒ] .
and there is the cost of the patent besides .
和 那里 是 这 成本 的 这 专利 除了 .
此外，还有专利费用。

[ɔːl] [ðɪs] [miːnz] [taɪm] , [ænd; ənd] [ˈmʌni] [tuː] .
All this means time , and money too .
全部 这 方法 时间 , 和 钱 也 .
这一切都意味着时间和金钱的投入。

[ðə; ði][ˈsəːrvərs] [ʌv; əv] [rɪts] [wɪl] [biː; bi] [daʊn] [əˈpɑːn][juː; jʊ] [tuː] [suːn] , [pərˈhæps] ,
The servers of writs will be down upon you too soon , perhaps ,
这 服务器 的 令状 将要 是 向下 之上 你 也 很快 , 也许 ,
或许，送达传票的人很快就会找上门来。

[ɔːlˈðoʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][slɪp] — — “
although we are going to give them the slip — — ”
虽然 我们 是 去 到 给 他们 这 滑 — — “
虽然我们打算甩掉他们——”

“ [aɪ][hæv; həv][maɪ] [ˈsiːkrət] , ” [sed] [ˈdeɪvɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [bʊks] .
“ I have my secret , ” said David , with the simplicity of the man of books .
“ 我 有 我的 秘密 , ” 说 大卫 , 和 这 简单 的 这 男人 的 图书 .
“我有我的秘密,”大卫用书卷气十足的朴实语气说道。

“ [wel] [ænd; ənd] [ɡʊd] , [jʊr; jər][ˈsiːkrət] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər][plæŋk][ʌv; əv] [ˈseɪfti] , ” [sed] [ˈpeti] - [klɔːd] ;
“ Well and good , your secret will be your plank of safety , ” said Petit - Claud ;
“ 出色地 和 好的 , 你的 秘密 将要 是 你的 板 的 安全 , ” 说 小 - 克劳德 ;
“很好，你的秘密将成为你的安全保障,”佩蒂特-克劳德说道；

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈlɔɪəl] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈvɔɪdɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɔːsuːt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkɑːmprəmaɪz] [wʌz; wəz] [ˈfrʌstreɪtɪd] .
his first loyal intention of avoiding a lawsuit by a compromise was frustrated .
他的 第一的 忠诚 意图 的 避免 一个 诉讼 经过 一个 妥协 曾是 沮丧的 .
他最初希望通过妥协避免诉讼的真诚愿望落空了。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [wɪl] [tuː; tə] [noʊ] [aɪˈtiː] ; [bʌt; bət][maɪnd] [ðɪs] [ðæt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
“ I do not wish to know it ; but mind this that I tell you .
“ 我 做 不是 希望 到 知道 它 ; 但 头脑 这 那 我 告诉 你 .
“我不想知道；但请记住我告诉你的这一点。”

[wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [ˈbaʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ,
Work in the bowels of the earth if you can ,
工作 在 这 肠道 的 这 地球 如果 你 能 ,
如果可以的话，去地球深处工作。

[soʊ] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [meɪ] [wɑ:tʃ] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [geɪn] [ə; eɪ] [hɪnt] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [weɪz] [ʌv; əv] ['wɜ:rkɪŋ]
so that no one may watch you and gain a hint from your ways of working
所以 那 不 一 可能 手表 你 和 获得 一个 暗示 从 你的 方式 的 在职的
,
!
,

以免有人窥探你的工作方式，从中获取线索。

[ɔ:r][jʊr; jər][plæŋk] [wɪl] [bi:; bi][ˈstoʊlən][frʌm; frəm] [ˈʌndər] [jʊr; jər] [fi:t] .
or your plank will be stolen from under your feet .
或者 你的 板 将要 是 被盗 从 在下面 你的 脚 .

否则你脚下的木板就会被人偷走。

[æn; ən] [ɪnˈventər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɪmptən] [ˈɔ:f(ə)n][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [skɪn] .
An inventor and a simpleton often live in the same skin .
一个 发明者 和 一个 傻瓜 经常 居住 在 这 相同的 皮肤 .

发明家和傻瓜往往长在同一副躯壳里。

[jʊr; jər][maɪnd] [raɪnz] [soʊ] [mʌtʃ] [ɑ:n][jʊr; jər] [ˈsi:kɪts] [ðæt] [ju:; jʊ] [ˈkænə:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] .
Your mind runs so much on your secrets that you cannot think of everything .
你的 头脑 跑步 所以 很多 在 你的 秘密 那 你 不能 思考 的 一切 .

你的脑子里全是秘密，以至于你无法想到所有的事情。

[ˈpi:p(ə)l] [wɪl] [bɪˈɡɪn] [tu:; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [səsˈpiʃənz] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]
People will begin to have their suspicions at last , and the place is full of
人们 将要 开始 到 有 他们的 怀疑 在 最后的 , 和 这 地方 是 满的 的
[ˈpeɪpər][,mænjuˈfæktʃərəz] .
paper manufacturers .
纸 制造商 .

人们最终会开始产生怀疑，而且这个地方到处都是造纸厂。

[soʊ] [ˈmeni] [,mænjuˈfæktʃərəz] , [soʊ] [ˈmeni] [ˈenəmi] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] !
So many manufacturers , so many enemies for you !
所以 许多 制造商 , 所以 许多 敌人 为了 你 !

这么多厂商，你的敌人也太多了吧！

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbi:vər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhʌntərz] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ] ; [du:][nɑ:t] [ɡɪv] [ðem; ðəm][jʊr; jər]
You are like a beaver with the hunters about you ; do not give them your
你 是 喜欢 一个 海狸 和 这 猎人 关于 你 ; 做 不是 给 他们 你的
[skin] — — "
skin — — "
皮肤 — — "

你就像一只被猎人包围的海狸；不要轻易露出你的皮毛——”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [dɪr] [ˈfeləʊ] , [aɪ][hæv; həv][ˈtoʊld][maɪˈself] [ɔ:l] [ðɪs] , " [ɪkˈskeɪmd]
" **Thank you , dear fellow , I have told myself all this , " exclaimed Séchard ,**
" 感谢 你 , 亲爱的 同伴 , 我 有 讲述 我 全部 这 , " 惊呼 - ,

“谢谢你，亲爱的朋友，这些我都告诉过自己了，”塞沙尔说道。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪˈem][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ˈʃoʊɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [kənˈsɜ:rn][fɔ:r; fər][ˌem ˈi:] [ænd; ənd]
" **but I am obliged to you for showing so much concern for me and**
" 但 我 是 有义务 到 你 为了 显示 所以 很多 忧虑 为了 我 和
[fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ˈfɔ:rθɔ:t] .
for your forethought .
为了 你的 深思熟虑 .

“但我非常感谢你对我的关心和周到考虑。”

[aɪ ˈti:] [dʌz] [nɑ:t] [ˈri:əli] [ˈmætər] [tu:; tə][ˌem ˈi:] [maɪˈself] .
It does not really matter to me myself .
它 做 不是 真的 事情 到 我 我 .

对我个人而言，这其实并不重要。

[æn; ən] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv] [twelv] ['hʌndrəd] [fræŋks] [wʊd] [bi; bi] ['ɪnʌf] [fɔ:r; fər][em 'i:] ,
An income of twelve hundred francs would be enough for me ,
一个收入 的 十二 百 法郎 会 是 足够的 为了 我 ,
月收入一千二百法郎对我来说就足够了。

[ænd; ənd][maɪ] ['fɑ:ðər] [ɔ:t] [baɪ] [raɪts] [tu;; tə] [li:v] [em 'i:] [θri:] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [sʌm; səm] [deɪ] .
and my father ought by rights to leave me three times as much some day .
和 我的 父亲 应该 经过 权利 到 离开 我 三 时代 作为 很多 一些 天 .
按理说，我父亲将来应该留给我三倍的遗产。

[lʌv] [ænd; ənd] [θɔ:t] [meɪk] [ʌp][maɪ][laɪf] — [ə; eɪ][dɪˈvaɪn] [laɪf] .
Love and thought make up my life — a divine life .
爱 和 想法 制作 向上 我的 生活 — 一个 神圣的 生活 .
爱与思想构成了我的生活——一种神圣的生活。

[aɪ][eɪ 'em] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['lu:siənz] [seɪk] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][maɪ] ['waɪfs] . "
I am working for Lucien's sake and for my wife's . "
我 是 在职的 为了 卢西恩的 清酒 和 为了 我的 妻子的 . "
我工作是为了卢西安，也是为了我的妻子。

" [kʌm] , [ɡɪv] [em 'i:] [ðɪs] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə'tɜ:rni] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][jʊr; jər]
" **Come , give me this power of attorney , and think of nothing but your**
" 来 , 给 我 这 力量 的 律师 , 和 思考 的 没有什么 但 你的
[dɪ'skʌvəri] .
discovery .
发现 .
“来吧，把这份授权委托书给我，然后你只需要专注于你的发现。”

[ɪf] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd] [bi; bi] ['eni] ['deɪndʒər][ʌv; əv] [ə'rest] , [aɪ] [wɪl] [let] [ju;; jʊ] [noʊ] [ɪn] [taɪm] ,
If there should be any danger of arrest , I will let you know in time ,
如果 那里 应该 是 任何 危险 的 逮捕 , 我 将要 让 你 知道 在 时间 ,
如果出现被捕的危险，我会及时通知你。

[fɔ:r; fər][wi; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔ:l] [pɒsə'bilitɪz] .
for we must think of all possibilities .
为了 我们 必须 思考 的 全部 可能性 .
因为我们必须考虑到所有可能性。

[ænd; ənd][let] [em 'i:] [tel] [ju;; jʊ] [ə'gen] [tu;; tə] [ə'laʊ] [noʊ][wʌn][ʌv; əv] [hu:m] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ] [ʃʊr]
And let me tell you again to allow no one of whom you are not so sure
和 让 我 告诉 你 再次 到 允许 不 一 的 谁 你 是 不是 所以 当然
[æz; əz][ju;; jʊ][ɑ:r; ər][ʌv; əv] [jɔ:r'self] [tu;; tə] [kʌm] ['ɪntu:][jʊr; jər] [pleɪs] . "
as you are of yourself to come into your place . "
作为 你 是 的 你自己 到 来 进入 你的 地方 . "
我再说一遍，不要让任何一个你對自己不够自信的人取代你的位置。

" - [dɪd][nɑ:t] [ker] [tu;; tə] [kən'tɪnju:] [ðə; ði] [li:s] [ʌv; əv][ðə; ði][plænt][ænd; ənd] ['premɪsɪz] ,
" **Cérizet did not care to continue the lease of the plant and premises** ,
" - 做过 不是 关心 到 继续 这 租 的 这 植物 和 前提 ,
“塞里泽特并不打算继续租赁该厂房和场地，

[hens] ['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)] ['mʌni] ['dɪfəˈkəltɪz] .
hence our little money difficulties .
因此 我们的 小的 钱 困难 .
这就是我们遇到一些小经济困难的原因。

[wi; wi][hæv; həv][noʊ][wʌn][æt; ət] [hoʊm] [nɑʊ] [bʌt; bət]['meəriən, 'mæriən][ænd; ənd]['koʊlb] ,
We have no one at home now but Marion and Kolb ,
我们 有 不 一 在 家 现在 但 玛丽昂 和 科尔布 ,
现在家里只有玛丽昂和科尔布两个人了。

[æŋ; əŋ] - [æz; əz] ['trʌsti] [æz; əz][ə; eɪ][dɔːg] , [ænd; ənd][maɪ][waɪf][ænd; ənd][hɜːr; həɪ] ['mʌðər] — — “
an Alsacien as trusty as a dog , and my wife and her mother — — ”
一个 - 作为 可靠 作为 一个 狗 , 和 我的 妻子 和 她 母亲 — — ”

一只像狗一样忠诚的阿尔萨斯犬，还有我的妻子和她的母亲——”

“ [wʌŋ] [wɜːrd] , ” [sed] ['peti] - [klɔːd] , “ [dəʊnt] [trʌst] [ðæt] [dɔːg] — — ”
“ One word , ” said Petit - Claud , “ don't trust that dog — — ”
“ — 单词 , ” 说 小 - 克劳德 , “ 不 相信 那 狗 — — ”

“一句话,”佩蒂特-克劳德说,“别相信那条狗——”

“ [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] , ” [ɪk'skleɪmd] ['deɪvd] ; “ [hiː; hi][ɪz][laɪk][ə; eɪ] ['sekənd] [self] . ”
“ You do not know him , ” exclaimed David ; “ he is like a second self . ”
“ 你 做 不是 知道 他 ; , ” 惊呼 大卫 ; “ 他 是 喜欢 一个 第二 自己 . ”

“你们不认识他,”大卫惊呼道,“他就像我的另一个自己。”

“ [meɪ] [aɪ][traɪ][hɪm; ɪm] ? ”
“ May I try him ? ”
“ 可能 我 尝试 他 ? ”

我可以试试他吗?

“ [jes] , ” [sed] - .
“ Yes , ” said Séchard .
“ 是的 , ” 说 - .

“是的,”塞沙尔说。

“ [ðer; ðər] , [gʊd] - [baɪ] , [bʌt; bət] [send] ['mædəm/, /mə'dæm] .
“ There , good - bye , but send Mme .
“ 那里 , 好的 - 再见 , 但 发送 夫人 .

“好了, 再见, 但请代我送夫人。”

- [tuː; tə][em 'iː] ; [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə'tɜːrni] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [waɪf] .
Séchard to me ; I must have a power of attorney from your wife .
- 到 我 ; 我 必须 有 一个 力量 的 律师 从 你的 妻子 .

塞沙尔告诉我: 我必须持有你妻子的授权委托书。

[ænd; ənd] [ber] [ɪn][maɪnd] , [maɪ] [frend] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['faɪər] ['bɜːrniŋ] [ɪn][jʊr; jər] [ə'ferz] ,
And bear in mind , my friend , that there is a fire burning in your affairs ,
和 熊 在 头脑 , 我的 朋友 , 那 那里 是 一个 火 燃烧 在 你的 事务 ,

朋友, 请记住, 你的事务中正燃着一把火。

“ [sed] ['peti] - [klɔːd] ,
“ said Petit - Claud ,
“ 说 小 - 克劳德 ,

“佩蒂特-克劳德说道,”

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['wɔːrniŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['trʌblz] ['gæðəriŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] [kɔːrts] [tuː; tə][bɜːrst][ə'pɑːn]
by way of warning of all the troubles gathering in the law courts to burst upon
经过 方式 的 警告 的 全部 这 麻烦 采集 在 这 法律 法院 到 爆裂 之上

['deɪvdz] [hed] .
David's head .
大卫的 头 .

以此警告世人, 法庭上所有即将爆发的麻烦都会降临到大卫头上。

“ [hɪr] [eɪ 'em][aɪ][wɪð; wɪθ][wʌŋ] [fʊt] [ɪn] ['bɜːrgəndi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] [ɪn] [[æm'peɪn] ,
“ Here am I with one foot in Burgundy and the other in Champagne ,
“ 这里 是 我 和 一 脚 在 勃艮第 和 这 其他 在 香槟酒 ,

“我一只脚踏在勃艮第, 另一只脚踏在香槟区,

“ [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [dɔːr] [ɑːn]['deɪvd] .
“ he added to himself as he closed the office door on David .
“ 他 额外 到 他自己 作为 他 关闭 这 办公室 门 在 大卫 .

“他一边自言自语, 一边关上了办公室的门, 把大卫留在了里面。”

[hə'reəst; 'hæərəst][baɪ] ['mʌni] ['dɪfəkəltɪz] , [brɪ'set] [wɪð; wɪθ] [fɪrɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [helθ] ,
Harassed by money difficulties , beset with fears for his wife's health ,
骚扰 经过 钱 困难 , 围困 和 恐惧 为了 他的 妻子的 健康 ,
他饱受经济困难的困扰, 又时刻担忧妻子的健康,

[stʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] [baɪ] ['luːsiənz] [dɪs'greɪs] , [ˈdeɪvɪd][hæd; həd] [wɜːrkt] [ɑːn][æt; ət][hɪz; ɪz][ˈprɑːbləm] .
stung to the quick by Lucien's disgrace , David had worked on at his problem .
被蜇了 到 这 快的 经过 卢西恩的 耻辱 , 大卫 有 工作 在 在 他的 问题 .
卢西安的耻辱让大卫深受打击, 他一直在努力解决自己的问题。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] ['prɑːses] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] ['veriəs]
He had been trying to find a single process to replace the various
他 有 到过 尝试 到 寻找 一个 单身的 过程 到 代替 这 各种各样的
[ɑːpə'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['paʊndɪŋ] [ænd; ənd] [ˌmæəsə'reɪʃən] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl][flæks][ɔːr][ˈkɑːt(ə)n][ɔːr][rægz] ,
operations of pounding and maceration to which all flax or cotton or rags ,
运营 的 猛击 和 浸渍 到 哪个 全部 亚麻 或者 棉布 或者 破布 ,
他一直试图找到一种单一的工艺来取代所有亚麻、棉花或碎布都需要经过的各种捣碎和浸泡工序。

[ˈeni] ['vedʒtəb(ə)] ['faɪbə] , [ɪn][fækt] , [mʌst; məst][biː; bi][səb'dʒektɪd] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [went] [tuː; tə]
any vegetable fibre , in fact , must be subjected ; and as he went to
任何 蔬菜 纤维 , 在 事实 , 必须 是 受 ; 和 作为 他 去 到
['peti] - [klɒdz] ['ɑːfɪs] ,
Petit - Claud's office ,
小 - 克劳德的 办公室 ,
事实上, 任何植物纤维都必须经过检验; 当他前往佩蒂特-克洛德的办公室时,

[hiː; hi] [æb'stræktɪdli] [tʃuːd] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['net(ə)] [stɔːk] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['stiːpɪŋ] [ɪn]['wɔːtər] .
he abstractedly chewed a bit of nettle stalk that had been steeping in water .
他 抽象地 咀嚼 一个 少量 的 荨麻 茎 那 有 到过 浸泡 在 水 .
他心不在焉地嚼着一小段浸泡在水中的荨麻茎。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] , ['tɑːlərəbli] ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɪntərvjuː] ,
On his way home , tolerably satisfied with his interview ,
在 他的 方式 家 , 勉强可以接受 使满意 和 他的 面试 ,
回家途中, 他对面试结果基本满意。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['pelɪt] ['stɪkɪŋ] [brɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
he felt a little pellet sticking between his teeth .
他 毛毡 一个 小的 颗粒 粘性 之间 他的 牙齿 .
他感觉牙齿间卡着一颗小药丸。

[hiː; hi] [leɪd] [aɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz][hænd] , ['flætnd] [aɪ 'tiː] [aʊt] ,
He laid it on his hand , flattened it out ,
他 铺设 它 在 他的 手 , 扁平的 它 出去 ,
他把它放在手上, 摊平了。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [pʌlp] [wʌz; wəz][fɑːr] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [ˈeni] ['priːviəs] [rɪ'zʌlt] .
and saw that the pulp was far superior to any previous result .
和 锯 那 这 纸浆 曾是 远的 优越的 到 任何 以前的 结果 .
并发现该纸浆远优于以往任何结果。

[ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][koʊ'hiːz(ə)n][ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['drɔːbæk] [ʌv; əv][ɔːl] ['vedʒtəb(ə)] ['faɪbə] ; [strɔː] ,
The want of cohesion is the great drawback of all vegetable fibre ; straw ,
这 想 的 凝聚 是 这 伟大的 退税 的 全部 蔬菜 纤维 ; 稻草 ,
缺乏凝聚力是所有植物纤维的最大缺点; 稻草也是如此。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [jɪːldz] [ə; eɪ] ['veri] ['brɪt(ə)] ['peɪpər] , [wɪtʃ] [meɪ] [ɔːlmoʊst][biː; bi] [kɔːld] [mə'tæɪɪk]
for instance , yields a very brittle paper , which may almost be called metallic
为了 实例 , 产量 一个 非常 脆 纸 , 哪个 可能 几乎 是 称为 金属
[ænd; ənd] ['rezənənt] .
and resonant .
和 共振 .
例如, 会产生一种非常脆的纸张, 这种纸张几乎可以称之为金属质感和共振状。

[ði:z] [tʃænsɪz] ['oʊnli] [bɪ'fɔ:l] [boʊld][ɪn'kwærərz][ˈɪntu:] ['neɪtʃəz] ['meθədz] ！
These chances only befall bold inquirers into Nature's methods ！

这些 机会 仅有的 降临 大胆的 询问者 进入 自然的 方法 ！

只有那些勇于探索自然规律的人才能获得这样的机会！

“ [naʊ] , ” [sed] [hi:; hi][tu:; tə] [hɪm'self] ,
“ Now , ” said he to himself ,

“ 现在 , ” 说 他 到 他自己 ,

“现在,”他自言自语道,

“ [aɪ][mʌst; məst] [kən'traɪv] [tu:; tə][du:][baɪ] [mə'ʃi:nəri] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['kemɪk(ə)l] ['eɪdʒənsɪ][ðə; ði] [θɪŋ]
“ I must contrive to do by machinery and some chemical agency the thing

“ 我 必须 精心策划 到 做 经过 机械 和 一些 化学 机构 这 事物

[ðæt] [aɪ][maɪ'self][hæv; həv] [dʌn] [ʌn'kɑ:nʃəsli] .
that I myself have done unconsciously .

那 我 我 有 完毕 不知不觉 .

“我必须借助机器和某种化学手段来做我自己无意识地做的事情。”

“ [wen] [hɪz; ɪz][waɪf] [sɔ:ɪ] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ˈreɪdiənt][wɪð; wɪθ] [bɪ'li:f] [ɪn] [ˈvɪktəri] .
“ When his wife saw him , his face was radiant with belief in victory .

“ 什么时候 他的 妻子 锯 他 , 他的 脸 曾是 辐射状 和 信仰 在 胜利 .

“当他的妻子看到他时, 他脸上洋溢着胜利的信念。”

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [terz] [ɪn] [i:vz] [feɪs] .
There were traces of tears in Eve's face .

那里 是 痕迹 的 眼泪 在 夏娃的 脸 .

伊芙脸上还残留着泪痕。

“ [oʊ] ！ [maɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] , [du:][nɑ:t] [ˈtrʌb(ə)l] [jɔ:r'self] ;
“ Oh ! my darling , do not trouble yourself ;

“ 哦 ！ 我的 亲爱的 , 做 不是 麻烦 你自己 ;

“哦! 我的爱人, 别担心;

[ˈpeti] - [klɔ:d] [wɪl] [ˌgæərən'ti:] [ðæt] [wi:; wi][jæl; jəl][nɑ:t][bi:; bi] [mə'lest] [fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [mʌnθs] [tu:; tə]
Petit - Cloud will guarantee that we shall not be molested for several months to

小 - 克劳德 将要 保证 那 我们 将 不是 是 性骚扰 为了 一些 几个月 到

[kʌm] .
come .

来 .

Petit-Cloud 将保证我们在接下来的几个月里不会受到骚扰。

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ɪk'spens] [ˈoʊvər][aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] ,
There will be a good deal of expense over it ; but ,

那里 将要 是 一个 好的 交易 的 费用 超过 它 ; 但 ,

这会花费不少钱; 但是,

[æz; əz] [ˈpeti] - [klɔ:d] [sed] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
as Petit - Cloud said when he came to the door with me ,

作为 小 - 克劳德 说 什么时候 他 来了 到 这 门 和 我 ,

正如小克洛德和我一起走到门口时所说,

- [ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [ˈkreditəz] [ˈweɪtɪŋ] , [prə'vaɪdɪd][hi:; hi] [ri:'peɪz]
' A Frenchman has a right to keep his creditors waiting , provided he repays

- 一个 法国人 有 一个 正确的 到 保持 他的 债权人 等待 , 假如 他 偿还

[ðem; ðəm][ˈkæpɪt(ə)] ,
them capital ,

他们 首都 ,

“只要法国人偿还了本金, 他就有权让债权人等待一段时间。”

[ˈɪntrəst] , [ænd; ənd][kɔ:sts] . - — [ˈveri]
interest , and costs . ' — Very

兴趣 , 和 成本 . - — 非常

利息和费用。——非常

[wel] , [ðen] , [wi:: wi][jæl; jəl][du:] [ðæt] — — ”
well , then , we shall do that — — ”
出色地 , 然后 , 我们 将 做 那 — — ”

那么, 我们就这么做——”

“ [ænd; ənd][lɪv; laɪv] ['mi:nwaɪl] ？ ” [æskt] [pʊr] [i:v] , [hu:] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .
“ **And live meanwhile ？** ” **asked poor Eve , who thought of everything** .
“ 和 居住 同时 ？ ” 问 贫穷的 前夕 , WHO 想法 的 一切 .

“那你这期间该怎么活下去呢？”可怜的夏娃问道，她把一切都想得太周到了。

“ [ɑ:] ！ [ðæt] [ɪz] [tru:] , ” [sed] ['deɪvɪd] ,
“ **Ah ! that is true ,** ” **said David ,**
“ 啊 ！ 那 是 真的 , ” 说 大卫 ,

“啊！确实如此，”大卫说。

[ˈkæriɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tu; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] [ˈæftər][ðə; ði] [ʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv][moʊst] [pərˈplekst]
carrying his hand to his ear after the unaccountable fashion of most perplexed
携带 他的 手 到 他的 耳朵 后 这 无法解释 时尚 的 最多 困惑
[ˈmɔ:təlz] .
mortals .
凡人 .

他像大多数困惑的凡人那样，做出莫名其妙的举动，把手放在耳朵上。

“ [ˈmʌðər] [wɪl] [lʊk] [ˈæftər][ˈlɪt(ə)][luːsiːˈen] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][goʊ] [bæk] [tu; tə][wɜ:rk] [əˈgen] , ” [sed]
“ **Mother will look after little Lucien , and I can go back to work again ,** ” **said**
“ 母亲 将要 看 后 小的 吕西安 , 和 我 能 去 后退 到 工作 再次 , ” 说
[ʃiː; ʃɪ] .
she .
她 .

“妈妈会照顾小卢西安，我可以回去工作了，”她说。

“ [i:v] ！
“ **Eve ！**
“ 前夕 ！

“前夕！

[oʊ] , [maɪ] [i:v] ！ ” [kraɪd] ['deɪvɪd] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] [ˈkloʊsli] [tu; tə][hɪm; ɪm] . — “ [æt; ət] [seɪnts] ,
oh , my Eve ！ ” **cried David , holding his wife closely to him** . — “ **At Saintes ,**
哦 , 我的 前夕 ！ ” 哭 大卫 , 保持 他的 妻子 密切 到 他 . — “ 在 圣特斯 ,
“哦，我的夏娃！”大卫喊道，紧紧地抱着他的妻子。“在圣特斯，

[na:t] ['veri] [fɑ:r][frʌm; frəm] [hɪr] , [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ] ['sentʃəri] ,
not very far from here , in the sixteenth century ,
不是 非常 远的 从 这里 , 在 这 第十六 世纪 ,
离这里不远的地方，在十六世纪，

[ðer; ðər] [lɪvd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['ɡretɪst] [ʌv; əv] ['frentʃmən] ,
there lived one of the very greatest of Frenchmen ,
那里 居住地 一 的 这 非常 最 的 法国人 ,
那里曾居住着一位最伟大的法国人，

[fɔ:r; fər][hi; hi][wʌz; wəz][na:t] ['mɪrli] [ðə; ði] [ɪnˈventər] [ʌv; əv] [ɡleɪz] ,
for he was not merely the inventor of glaze ,
为了 他 曾是 不是 仅仅 这 发明者 的 釉 ,
因为他不仅仅是釉料的发明者，

[hi; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɡlɔːriəs] [priˈkɜːrsər] [ʌv; əv] [buːˈfɔːŋ][ænd; ənd][ˈkjuːvieɪ] [brɪˈsaɪdz] ; [hi; hi][wʌz; wəz]
he was the glorious precursor of Buffon and Cuvier besides ; he was
他 曾是 这 辉煌 前体 的 布冯 和 居维叶 除了 ; 他 曾是
[ðə; ði][fɜːrst][dʒiˈɔːlədʒɪst] ,
the first geologist ,
这 第一的 地质学家 ,
此外，他还是布丰和居维叶的杰出先驱；他也是第一位地质学家。

[gʊd] , [ˈsɪmp(ə)l] [soʊl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
good , simple soul that he was .

好的 , 简单的 灵魂 那 他 曾是 .

他生性善良单纯。

[ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [pəˈliːsi] [ɪnˈdʊrd] [ðə; ði] [ˈmɑːrtərdəm] [əˈpɔɪntɪd] [fɔːr; fər][ɔːl] [ˈsiːkəz] [ˈɪntuː] [ˈsiːkrɪts]
Bernard Palissy endured the martyrdom appointed for all seekers into secrets

伯纳德 帕利西 忍受 这 殉道 任命 为了 全部 寻求者 进入 秘密

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈnebəz] [wɜːr; wər] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
but his wife and children and all his neighbors were against him .

但 他的 妻子 和 孩子们 和 全部 他的 邻居 是 反对 他 .

伯纳德·帕利西忍受了所有寻求秘密的人注定要遭受的殉道，但他的妻子、孩子和所有邻居都反对他。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [juːst] [tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] [tuːlz] ; [ˈnoʊbəːdi] [ˌʌndərˈstʊd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [ˈwɒndəd] [əˈbəʊt]
His wife used to sell his tools ; nobody understood him , he wandered about

他的 妻子 用过的 到 卖 他的 工具 ; 无人 理解 他 , 他 漫步 关于

[ðə; ði] [ˈkʌntrisaɪd] ,
the countryside ,

这 农村 ,

他的妻子过去常常帮他卖工具；没有人理解他，他便在乡间游荡。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhʌntɪd] [daʊn] , [ðeɪ] [dʒɪəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
he was hunted down , they jeered at him .

他 曾是 猎杀 向下 , 他们 嘲笑 在 他 .

他遭到追捕，他们嘲笑他。

[bʌt; bət][aɪ] — [eɪˈem] [lʌvd] — — "
But I — am loved — — "

但 我 — 是 喜爱 — — "

但我——被爱着——"

" [ˈdɪrli] [lʌvd] ! " [sed] [iːv] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkwaɪət] [səˈrenəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [ɪz] [ʃʊr] [ʌv; əv]
" Dearly loved ! " said Eve , with the quiet serenity of the love that is sure of

" 亲爱的 喜爱 ! " 说 前夕 , 和 这 安静的 宁静 的 这 爱 那 是 当然 的

[ɪtˈself] .
itself .

本身 .

“亲爱的！”夏娃说道，语气平静而安详，那是爱本身就充满自信的。

" [ænd; ənd][soʊ] [meɪ] [wel] [ɪnˈdʊr] [ɔːl] [ðæt] [pʊr] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [pəˈliːsi] [ˈsʌfərd] — [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd]
" And so may well endure all that poor Bernard Palissy suffered — Bernard

" 和 所以 可能 出色地 忍受 全部 那 贫穷的 伯纳德 帕利西 遭受 — 伯纳德

[pəˈliːsi] , [ðə; ði] [dɪˈskʌvərər] [ʌv; əv] - [wer] ,
Palissy , the discoverer of Écouen ware ,

帕利西 , 这 发现者 的 - 仓库 ,

“因此，他很可能会承受可怜的伯纳德·帕利西所遭受的一切苦难——伯纳德·帕利西，埃库昂陶器的发现者，

[ðə; ði] [ˈhjuːɡənɑːt] [ɪkˈseptɪd] [baɪ] [tʃɑːrlz] [ˈɑːrɛks] .
the Huguenot excepted by Charles IX .

这 胡格诺派 例外 经过 查尔斯 第九章 .

查理九世允许胡格诺派教徒加入。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [seɪnt] - [bəːr̩θɑːləmjuː] .
on the day of Saint - Bartholomew .

在 这 天 的 圣 - 巴塞洛缪 .

在圣巴多罗买日。

[hiː; hi] [lɪvd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈɑːnərd] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] ,
He lived to be rich and honored in his old age ,

他 居住地 到 是 富有的 和 荣幸 在 他的 老的 年龄 ,

他晚年过着富裕而受人尊敬的生活。

[ænd; ənd] ['lektʃərd] [ɑ:n][ðə; ði] - ['saɪəns] [ʌv; əv] [z:rθ] , - [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]
and lectured on the Science of Earths , as he called it , in the face of
和 讲课 在 这 科学 的 地球 , 作为 他 称为 它 , 在 这 脸 的
['jʊrəp] . "
Europe . "
欧洲 . "

面对欧洲，他发表了他所谓的“地球科学”演讲。

" [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][maɪ] ['fɪŋgərz] [kæn; kən][hoʊld][æn; ən][aɪərn] , [ju:; jʊ][jæl; ʃəl][wa:nt][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] ,
" **So long as my fingers can hold an iron , you shall want for nothing ,**
" 所以 长的 作为 我的 手指 能 抓住 一个 铁 , 你 将 想 为了 没有什么 ,
只要我的手指还能握住熨斗，你就不会缺少任何东西。

" [kraɪd][ðə; ði] [pʊr] [waɪf] , [ɪn] [təʊnz] [ðæt] [təʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['di:pəst] [dɪ'vɒʊ(ə)n] .
" **cried the poor wife , in tones that told of the deepest devotion .**
" 哭 这 贫穷的 妻子 , 在 音调 那 讲述 的 这 最深处 虔诚 .
“可怜的妻子哭喊着，语气中充满了最深切的悲痛。”

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['mædəm/, /mə'dæm] .
" **When I was Mme** :
" 什么时候 我 曾是 夫人 :
“当我还是夫人的时候。”

- ['fɔ:rwʊmən] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][gɜ:lz] , - [klɜ:r'dʒet] , [ə; eɪ]['kʌz(ə)n]
Prieur's forewoman I had a friend among the girls , Basine Clerget , a cousin
- 女工头 我 有 一个 朋友 之中 这 女孩们 , - 克莱格特 , 一个 表哥
[ʌv; əv] [pɑ:stəlz] ,
of Postel's ,
的 波斯特尔 ,

普里厄的女工头里，我有个朋友叫巴辛·克莱尔热，她是波斯特尔的表妹。

[ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [tʃaɪld] ; [wel] , - [təʊld][em 'i:][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [wen] [ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [bæk] [ðə; ði]
a very good child ; well , Basine told me the other day when she brought back the
一个 非常 好的 孩子 ; 出色地 , - 讲述 我 这 其他 天 什么时候 她 带来 后退 这
['lɪnɪn] ,
linen ,
亚麻布 ,

“她是个非常好的孩子；嗯，”巴辛前几天把床单拿回来的时候告诉我。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['mædəm/, /mə'dæm] .
that she was taking Mme :
那 她 曾是 采取 夫人 :
她当时正在带 Mme。

- ['bɪznəs] ; [aɪ] [wɪl] [wɜ:rk][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] . "
Prieur's business ; I will work for her . "
- 商业 ; 我 将要 工作 为了 她 : "
普里厄的生意；我会为她工作。”

" [ɑ:] ! [ju:; jʊ][jæl; ʃəl][nɑ:t][wɜ:rk][ðer; ðər][fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] , " [sed] ['deɪvɪd] ; " [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] — —
" **Ah ! you shall not work there for long , " said David ; " I have found out — —**
" 啊 ! 你 将 不是 工作 那里 为了 长的 , " 说 大卫 ; " 我 有 成立 出去 — —
“啊！你不会在那里待太久的，”大卫说；“我已经查明——”

" [i:v] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [sɔ:] [ðə; ði] [sə'blaɪm] [bɪ'li:f] [ɪn] [sək'ses] [wɪtʃ] [sə'steɪnz] [ðə; ði] [ɪn'ventər]
" **Eve , watching his face , saw the sublime belief in success which sustains the inventor**
" 前夕 , 观看 他的 脸 , 锯 这 升华 信仰 在 成功 哪个 维持 这 发明者
,
.
,
“夏娃看着他的脸，看到了支撑发明家的那种崇高的对成功的信念。”

[ðə; ði] [br'i:lɪ:f] [ðæt] ['gɪvz] [hɪm; ɪm] ['kɜ:rdʒ] [tu;; tə][gʊʊ] [fɔ:rθ] ['ɪntu:][ðə; ði][vɜ:rdʒɪn] ['fɔ:rɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði]
the belief that gives him courage to go forth into the virgin forests of the
这 信仰 那 给予 他 勇气 到 去 前进 进入 这 处女 森林 的 这
[ˈkʌntri] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] ;
country of Discovery ;
国家 的 发现 ;

正是这种信念赋予他勇气，让他踏入发现国的原始森林；

[ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][hɜ:r; hər][laɪf] , [ʃi; ʃɪ] ['ænsər] [ðæt] ['kɔ:nfɪdənt] [lʊk] [wɪð; wɪθ]
and , for the first time in her life , she answered that confident look with
和 , 为了 这 第一的 时间 在 她 生活 , 她 回答 那 自信的 看 和
[ə; eɪ][hæf] - [sæd] [smaɪl] .
a half - sad smile .
一个 一半 - 伤心 微笑 .

而她生平第一次，面对那自信的眼神，露出了半是悲伤的微笑。

[ˈdɜ:vɪd] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] ['mɔ:rnfəli] .
David bent his head mournfully .
大卫 弯曲 他的 头 悲伤地 .

大卫悲伤地低下了头。

“ [oʊ] ! [maɪ] [dɪr] !
“ Oh ! my dear !
“ 哦 ! 我的 亲爱的 !

“哦！我的宝贝！

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['læfɪŋ] !
I am not laughing !
我 是 不是 笑 !

我一点也笑不出来！

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [daʊt] !
I did not doubt !
我 做过 不是 怀疑 !

我毫不怀疑！

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [snɪr] !
It was not a sneer !
它 曾是 不是 一个 冷笑 !

那不是嘲讽！

“ [kraɪd] [i:v] , [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .
“ cried Eve , on her knees before her husband .
“ 哭 前夕 , 在 她 膝盖 前 她 丈夫 .

“伊芙跪在丈夫面前哭喊道。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [si:] ['pleɪnli] [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [raɪt] [tu;; tə] [tel] [ˌem 'i:] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər]
“ But I see plainly now that you were right to tell me nothing about your
“ 但 我 看 显然 现在 那 你 是 正确的 到 告诉 我 没有什么 关于 你的
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəmənts][ænd; ənd][jʊr; jər] [hoʊps] .
experiments and your hopes .
实验 和 你的 希望 .

“但我现在清楚地看到，你当初没有告诉我你的实验和你的期望是正确的。”

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊！

[jes] , [dɪr] , [æn; ən] [ɪn'ventər] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [bɔ:n] ['peɪnf(ə)l] ['træveɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [aɪ'di:ə] **yes** , **dear** , **an** **inventor** **should** **endure** **the** **long** **painful** **travail** **of** **a** **great** **idea** 是的 , 亲爱的 , 一个 发明者 应该 忍受 这 长的 痛苦 劳作 的 一个 伟大的 主意 [ə'loʊn] , **alone** , 独自的 ,

是的, 亲爱的, 发明家应该独自承受伟大创意带来的漫长而痛苦的磨难。

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [ʌtər] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] **he** **should** **not** **utter** **a** **word** **of** **it** **even** **to** **his** **wife** 他 应该 不是 说出 一个 单词 的 它 甚至 到 他的 妻子

他甚至不能对妻子提起这件事.....

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [stɪl] . **A** **woman** **is** **a** **woman** **still** . 一个 女士 是 一个 女士 仍然 .

女人还是女人。

[ðɪs] [i:v] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [help] ['smɑɪlɪŋ] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [seɪ] , **This** **Eve** **of** **yours** **could** **not** **help** **smiling** **when** **she** **heard** **you** **say** , 这 前夕 的 你的 可以 不是 帮助 微笑 什么时候 她 听到 你 说 ,

听到你这么说, 你的这位伊芙忍不住笑了。

- [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] , - [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [sev(ə)n'ti:nθ] [taɪm] [ðɪs] [mʌnθ] . **I** **have** **found** **out** , **I** **for** **the** **seventeenth** **time** **this** **month** . - 我 有 成立 出去 , - 为了 这 第十七 时间 这 月 .

“我已经查明了,”这是本月第十七次了。

” [ˈdeɪvɪd] [bɜ:rst] [aʊt] [ˈlæfɪŋ] [soʊ] [ˈhɑ:rtɪli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spens] [ðæt] [i:v] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [hænd] **David** **burst** **out** **laughing** **so** **heartily** **at** **his** **own** **expense** **that** **Eve** **caught** **his** **hand** ” 大卫 爆裂 出去 笑 所以 衷心地 在 他的 自己的 费用 那 前夕 捕捉 他的 手

[ɪn] [hɜ:rz] [ænd; ænd] [kɪst] [aɪ 'ti:] ['revərəntli] . **in** **hers** **and** **kissed** **it** **reverently** . 在 她的 和 亲吻 它 虔诚地 .

“大卫被自己逗得哈哈大笑, 笑得如此开怀, 以至于夏娃抓住他的手, 虔诚地亲吻了一下。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['moʊmənt] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [bəʊθ] , **It** **was** **a** **delicious** **moment** **for** **them** **both** , 它 曾是 一个 可口的 片刻 为了 他们 两个都 ,

对他们俩来说, 那是一个美好的时刻。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['roʊzɪz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ænd] ['tendərnəs] [ðæt] [groʊ] [brɪ'saɪd] [ðə; ði] ['dezərt] [pæðz] [ʌv; əv] **one** **of** **those** **roses** **of** **love** **and** **tenderness** **that** **grow** **beside** **the** **desert** **paths** **of** 一 的 那些 玫瑰 的 爱 和 压痛 那 生长 旁 这 沙漠 路径 的

[ðə; ði] ['bɪtɜ:st] ['pɑ:vərti] , **the** **bitterest** **poverty** , 这 最苦涩的 贫困 ,

那是生长在最贫困的沙漠小径旁, 象征着爱与温柔的玫瑰之一。

[neɪ] , [æt; ət] [taɪmz] [ɪn] [jet] ['dɑ:rkər] [depθs] . **nay** , **at** **times** **in** **yet** **darker** **depths** . 不 , 在 时代 在 然而 较暗 深度 .

不, 有时甚至在更黑暗的深渊中。

[æz; əz] [ðə; ði] [stɔ:rm] [ʌv; əv] [mɪs'fɔ:rtʃən] [gru:] , [i:vz] ['kɜ:rɪdʒ] [ri:'dʌbəld] ; [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv] **As** **the** **storm** **of** **misfortune** **grew** , **Eve's** **courage** **redoubled** ; **the** **greatness** **of** 作为 这 风暴 的 不幸 生长 , 夏娃的 勇气 加倍 ; 这 伟大 的

[hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] ['neɪtʃər] , **her** **husband's** **nature** , 她 丈夫的 自然 ,

随着不幸风暴愈演愈烈, 夏娃的勇气也加倍增长; 她丈夫的伟大品格,

[hɪz; ɪz] [ɪnˈventərz] [sɪmˈplɪsəti] ,
his inventor's simplicity ,
他的 发明家的 简单 ,

他的发明家思维很简洁，

[ðə; ði] [terz] [ðæt] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdri:mər] [ʌv; əv] [dri:mz]
the tears that now and again she saw in the eyes of this dreamer of dreams
这 眼泪 那 现在 和 再次 她 锯 在 这 眼睛 的 这 梦想家 的 梦境
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtendər] [hɑːrt] ,
with the tender heart ,
和 这 投标 心 ,

她时不时地在这位拥有温柔心灵的梦想家的眼中看到泪水。

— [ɔːl] [ðɪːz] [θɪŋz] [əˈraʊzd] [ɪn][hɜːr; hər][æn; ən] [ʌnsəˈspektɪd] [ˈenərdʒi][ʌv; əv] [rɪˈzɪstəns] .
— all these things aroused in her an unsuspected energy of resistance .
— 全部 这些 事物 被唤醒 在 她 一个 意想不到的 活力 的 反抗 .

所有这些都激起了她意想不到的反抗之力。

[wʌns] [əˈgen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [ðə; ði][plæn] [ðæt] [hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][soʊ] [wel] [ɔːlˈredi] .
Once again she tried the plan that had succeeded so well already .
一次 再次 她 尝试 这 计划 那 有 成功了 所以 出色地 已经 .

她再次尝试了之前已经非常成功的计划。

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [tuː; tə][em] . - , [rɪˈmaɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɪntɪŋ] [ˈɑːfɪs] [wʌz; wəz][fɔːr; fər]
She wrote to M . Métivier , reminding him that the printing office was for
她 写道 到 M . - , 提醒 他 那 这 印刷 办公室 曾是 为了
[seɪl] ,
sale ,
销售 ,

她写信给梅蒂维耶先生，提醒他印刷厂正在出售。

[ˈɔːfərd] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈproʊsiːdz] ,
offered to pay him out of the proceeds ,
提供 到 支付 他 出去 的 这 收益 ,

他提出从收益中支付他报酬。

[ænd; ənd] [ˈbɛgd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][ˈruːɪn][ˈdeɪvɪd][wɪð] [ˈniːdləs] [kɔːsts] .
and begged him not to ruin David with needless costs .
和 乞求 他 不是 到 废墟 大卫 和 不必要 成本 .

并恳求他不要让大卫蒙受不必要的损失。

- [rɪˈsiːvd] [ðə; ði][həˈroʊɪk] [ˈletər] , [ænd; ənd] [ʃæmd] [ded] .
Métivier received the heroic letter , and shammed dead .
- 已收到 这 英勇 信 , 和 蒙羞 死的 .

梅蒂维耶收到了这封英雄般的信，并假装死亡。

[hɪz; ɪz] [hed] - [klɜːrk] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][em] . - [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk]
His head - clerk replied that in the absence of M . Métivier he could not take
他的 头 - 职员 回复 那 在 这 缺席 的 M . - 他 可以 不是 拿
[aɪˈtiː][əˈpɑːn] [hɪmˈself] [tuː; tə] [steɪ] [prəˈsiːdɪŋz] ,
it upon himself to stay proceedings ,
它 之上 他自己 到 停留 诉讼程序 ,

他的首席书记员回答说，在梅蒂维耶先生不在的情况下，他不能擅自中止诉讼程序。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] [hæd; həd] [meɪd] [aɪˈtiː][ə; eɪ] [ruːl] [tuː; tə][let][ðə; ði] [lɔː] [teɪk] [ɪts] [kɔːrs] .
for his employer had made it a rule to let the law take its course .
为了 他的 雇主 有 制成 它 一个 规则 到 让 这 法律 拿 它是 课程 .

因为他的雇主制定了一条规定，就是让法律程序自行解决。

[i:v] [root] [ə'gen] , [ˈɔ:fəriŋ] [ðɪs] [taɪm][tu:; tə] [rɪ'nu:;] [ðə; ði] [bɪlz] [ænd; ənd] [peɪ] ɔ:l][ðə; ði][kɔ:sts]
Eve wrote again , offering this time to renew the bills and pay all the costs
前夕 写道 再次 , 提供 这 时间 到 更新 这 账单 和 支付 全部 这 成本
[hɪðər'tu:] [ɪn'kɜ:rd] .
hitherto incurred .
迄今为止 已发生 .

伊芙再次来信，表示这次可以续缴账单并支付之前产生的所有费用。

[tu:; tə] [ðɪs] [ðə; ði][klɜ:rk] [kən'sentɪd] , [prə'vaɪɪd] [ðæt] - ['si:niər] [gærən'ti:d] [peɪmənt] .
To this the clerk consented , provided that Séchard senior guaranteed payment .
到 这 这 职员 同意 , 假如 那 - 高级的 保证 支付 .

书记员同意了，但前提是老塞沙尔保证付款。

[soʊ] [i:v] [wɔ:kt] ['oʊvər][tu:; tə][mɑ:r'sæk] , ['teɪkɪŋ] ['koʊlb][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] .
So Eve walked over to Marsac , taking Kolb and her mother with her .
所以 前夕 步行 超过 到 马尔萨克 , 采取 科尔布 和 她 母亲 和 她 .

于是，伊芙带着科尔布和她的母亲走向马萨克。

[fi:; ji] [breɪvd] [ðə; ði][oʊld] ['vaɪn,dresər] , [ænd; ənd][soʊ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [wʌz; wəz][fi:; ji] , [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['mænz]
She braved the old vinedresser , and so charming was she , that the old man's
她 勇敢 这 老的 葡萄园主 , 和 所以 迷人 曾是 她 , 那 这 老的 男人的
[feɪs] [rɪ'lækst] ,
face relaxed ,
脸 轻松 ,

她鼓起勇气和那位老葡萄园主交谈，她如此迷人，以至于老人的表情放松了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌkəz] [smu:ðd] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ; [bʌt; bət] [wen] , [wɪð; wɪθ]
and the puckers smoothed out at the sight of her ; but when , with
和 这 皱眉 平滑 出去 在 这 视线 的 她 ; 但 什么时候 , 和
[ɪnwərd] [kwekin] ,
inward quakings ,
向内 地震 ,

看到她，他紧绷的眉毛立刻舒展开来；但当他内心颤抖时，

[fi:; ji] [keɪm] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gærən'ti:] ,
she came to speak of a guarantee ,
她 来了 到 说话 的 一个 保证 ,

她来谈的是一项保证，

[fi:; ji] [br'held] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [kəm'pli:t] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['kaʊntənəns] .
she beheld a sudden and complete change of the tippieographic countenance .
她 观看 一个 突然 和 完全的 改变 的 这 - 面容 .

她看到那张脸突然发生了彻底的变化。

" [ɪf] [aɪ] [ə'laʊd] [maɪ] [sʌn][tu:; tə][pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][ðə; ði][lɪps] [ʌv; əv][maɪ] [kæʃ] [bɔ:ks] [wen'evər]
" **If I allowed my son to put his hand to the lips of my cash box whenever**
" 如果 我 允许 我的 儿子 到 放 他的 手 到 这 嘴唇 的 我的 现金 盒子 每当
[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd] ,
he had a mind ,
他 有 一个 头脑 ,

“如果我允许我的儿子随时随地把手伸到我的现金箱边，

[hi:; hi] [wʊd] [plʌndʒ] [aɪ 'ti:] [di:p] ['ɪntu:][ðə; ði][vɑ:tlz] , [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] ɔ:l][aɪ][hæv; həv] !
he would plunge it deep into the vitals , he would take all I have !
他 会 暴跌 它 深的 进入 这 命脉 , 他 会 拿 全部 我 有 !

他会将它深深刺入要害，他会夺走我的一切！

" [kraɪd] [oʊld] - .
" **cried old Séchard** .
" 哭 老的 - .

“老塞沙尔喊道。”

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [wið; wiθ] [ˈtʃɪldrən] ； [ðeɪ] [i:t] [ʌp][ðer; ðər] [ˈperənts] - [pɜ:rs] .
“ **That is the way with children ; they eat up their parents ' purse .**
“ 那 是 这 方式 和 孩子们 ； 他们 吃 向上 他们的 父母 - 钱包 .
“孩子就是这样，他们会把父母的钱包吃光。”

[wʌt] [dɪd][aɪ][du:][maɪ'self] , [eɪ] ?
What did I do myself , eh ?
什么 做过 我 做 我 , 嗯 ?

我到底做了什么？

[aɪ] [ˈnevər] [kɔ:st][maɪ] [ˈperənts] [ə; eɪ] [ˈfɑ:rðɪŋ] .
I never cost my parents a farthing .
我 绝不 成本 我的 父母 一个 法辛 .

我从未让父母花过一分钱。

[jɔː; jər] [ˈprɪntɪŋ] [ˈɔ:fɪs] [ɪz] [ˈstændɪŋ] [ˈaɪd(ə)] .
Your printing office is standing idle .
你的 印刷 办公室 是 常设 闲置的 .

您的印刷部门处于闲置状态。

[ðə; ði][ræts][ænd; ənd][ðə; ði][maɪs] [du:][ɔ:][ðə; ði] [ˈprɪntɪŋ] [ðæt] [ɪz] [dʌn] [ɪn][aɪˈti:]
The rats and the mice do all the printing that is done in it
这 老鼠 和 这 小鼠 做 全部 这 印刷 那 是 完毕 在 它

老鼠和耗子完成了所有的印刷工作.....

[ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈprɪti] [feɪs] ； [aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [fɑ:nd][ʌv; əv][ju:; jʊ] ； [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈkerf(ə)] ,
You have a pretty face ; I am very fond of you ; you are a careful ,
你 有 一个 漂亮的 脸 ； 我 是 非常 喜爱 的 你 ； 你 是 一个 小心 ,
你长得很漂亮；我很喜欢你；你很细心，

[hɑ:rd] - [ˈwɜ:rkɪŋ] [ˈwʊmən] ; [bʌt; bət] [ðæt] [sʌn][ʌv; əv] [maɪn] ！ — [du:][ju:; jʊ] [nʊʃ] [wʌt] [ˈdeɪvɪd][ɪz] ?
hard - working woman ; but that son of mine ! — Do you know what David is ?
难的 - 在职的 女士 ； 但 那 儿子 的 矿 ！ — 做 你 知道 什么 大卫 是 ?
她是个勤劳的女人；可是我的儿子啊！ ——你知道大卫是什么样的人吗？

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] — [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈskɑ:lər] [ðæt] [wɪl] [ˈnevər] [du:][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] [wɜ:rk] ！
I'll tell you — he is a scholar that will never do a stroke of work !
患病的 告诉 你 — 他 是 一个 学者 那 将要 绝不 做 一个 中风 的 工作 ！
我告诉你——他是个只会纸上谈兵的学者，永远不会做任何实际工作！

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [riəd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [riəd] [maɪ'self] , [wɪˈðəʊt] [ˈnʊʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈletərz]
If I had reared him , as I was reared myself , without knowing his letters
如果 我 有 饲养 他 , 作为 我 曾是 饲养 我 , 没有 会心 他的 信件
,
:
,
如果我像我小时候那样抚养他，而我当时并不知道他的信件，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] - [ber] - [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
and if I had made a ' bear ' of him , like his father before him ,
和 如果 我 有 制成 一个 - 熊 - 的 他 , 喜欢 他的 父亲 前 他 ,
如果我把他变成像他父亲那样的“熊”，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈmʌni] [seɪvd] [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [tu:; tə] [ˈɪntrəst] [baɪ] [naʊ]
he would have money saved and put out to interest by now
他 会 有 钱 已保存 和 放 出去 到 兴趣 经过 现在
他现在应该已经攒下一些钱，并且这些钱还能产生利息了.....

[oʊ] ！ [hi:; hi][ɪz][maɪ] [krɔ:s] , [ðæt] [ˈfeləʊ] [ɪz] , [lʊk] [ju:; jʊ] ！
Oh ! he is my cross , that fellow is , look you !
哦 ！ 他 是 我的 叉 , 那 同伴 是 , 看 你 ！
哦！他就是我的十字架，那家伙就是，瞧瞧你！

[ænd; ənd] , [ʌn'ʌkɪli] , [hi:; hi][ɪz][ɔ:l][ðə; ði]['fæməli][aɪ][hæv; həv] ,
And , unluckily , he is all the family I have ,
和 , 不幸的是 , 他是全部这家庭我有 ,
不幸的是，他是我唯一的亲人。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz][ˈnevər] [laɪk][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈleɪtər] [ɪ'dɪʃn] .
for there is never like to be a later edition .
为了那里是绝不喜欢到是一个之后版 .
因为不太可能会有后续版本。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [meɪks] [ju:; jʊ] [ʌn'hæpi] — —
And when he makes you unhappy — —
和 什么时候 他 制作 你 不开心 — —
当他让你不开心的时候——

" [i:v] [prəu'testɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvi:əmənt] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv][dɪ'naɪəl] .
" **Eve protested with a vehement gesture of denial .**
" 前夕 抗议 和 一个 慷慨 手势 的 拒绝 .
“夏娃以强烈的否认姿态抗议。”

" [jes] , [hi:; hi] [dʌz] , " [ə'fɜ:md] [oʊld] - ; " [ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [wet] - [nɜ:rs]
" **Yes , he does , " affirmed old Séchard ; " you had to find a wet - nurse**
" 是的 , 他 做 , " 确认 老的 - ; " 你 有 到 寻找 一个 湿的 - 护士

[fɔ:r; fər][ðə; ði][tʃaɪld] .
for the child .
为了 这 孩子 .
“是的，他确实有，”老塞沙尔肯定地说；“你得给孩子找个奶妈。”

[kʌm] , [kʌm] , [aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [kɔ:rt] ,
Come , come , I know all about it , you are in the county court ,
来 , 来 , 我 知道 全部 关于 它 , 你 是 在 这 县 法庭 ,
来吧，来吧，我知道所有的事情，你现在在县法院。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [ɪz] [ˈtɔ:kiŋ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] .
and the whole town is talking about you .
和 这 所有的 镇 是 说 关于 你 .
全镇的人都在议论你。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] - [ber] , - [aɪ][hæv; həv][noʊ] [bʊk] [ˈlɜ:rniŋ] ,
I was only a ' bear , ' I have no book learning ,
我 曾是 仅有的 一个 - 熊 , - 我 有 不 书 学习 ,
我只是一只“熊”，我没有接受过任何书本教育。

[aɪ][wʌz; wəz][nɔ:t] [ˈfɔ:rmən] [æt; ət][ðə; ði] - , [ðə; ði][fɜ:rst][ˈprintərz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ;
I was not foreman at the Didots ' , the first printers in the world ;
我 曾是 不是 领班 在 这 迪多特 - , 这 第一的 打印机 在 这 世界 ;
我不是世界上第一家印刷厂——迪多特印刷厂的工头；

[bʌt; bət] [jet] [aɪ][ˈnevər] [set] [aɪz] [ɑ:n][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [stæmpt] [ˈpeɪpər] .
but yet I never set eyes on a bit of stamped paper .
但 然而 我 绝不 放 眼睛 在 一个 少量 的 盖章 纸 .
但我却从未见过盖过章的纸。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [tu:; tə][maɪ'self] [æz; əz] [aɪ][goʊ][tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] [ə'mʌŋ] [maɪ] [vaɪnz] ,
Do you know what I say to myself as I go to and fro among my vines ,
做 你 知道 什么 我 说 到 我 作为 我 去 到 和 弗 之中 我的 藤蔓 ,
你知道我穿梭在葡萄藤间时，心里都在想些什么吗？

[ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [ɪn][maɪ] [ˈvɪntɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈduːɪŋ] [maɪ][ˈbɪts][ʌv; əv] [ˈbɪznəs]
looking after them and getting in my vintage , and doing my bits of business
寻找 后 他们 和 获得 在 我的 优质的 , 和 正在做 我的 比特 的 商业
?
?
?

照顾好它们，享受我的复古时光，再处理一些我的零碎生意？

— [aɪ] [seɪ] [tuː; tə][maɪ'self] , - [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][laɪt][ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] , [pʊr] [oʊld] [tʃæp] ;
— **I say to myself , ' You are taking a lot of trouble , poor old chap ;**
— 我 说 到 我 , - 你 是 采取 一个 很多 的 麻烦 , 贫穷的 老的 小伙子 ;

我对自己说：“你真是太费劲了，可怜的老伙计；

[ˈwɜːrkiŋ] [tuː; tə][paɪl][wʌn] [ˈsɪlvər] [kraʊn] [ɑːn] [əˈnʌðər] , [juː; jʊ] [wɪl] [liːv] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈprɑːpərti] [bɪˈhaɪnd]
working to pile one silver crown on another , you will leave a fine property behind
在职的 到 桩 一 银 王冠 在 其他 , 你 将要 离开 一个 美好的 财产 在后面
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

你努力积累财富，最终会留下丰厚的遗产。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbeɪlɪf] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɔjz-z, ˈbɪz-z] [wɪl] [get][,aɪ ˈtiː][ɔːl] ; . . .
and the bailiffs and the lawyers will get it all ; . . .
和 这 法警 和 这 律师 将要 得到 它 全部 ; . . .

而法警和律师们会把所有东西都拿走；.....

[ɔːr] [els] [,aɪ ˈtiː] [wɪl] [goʊ][ɪn][,nɑːnˈsensɪk(ə)l] [ˈnəʊnɪz] [ænd; ənd] [ˈkrɒtʃɪts] .
or else it will go in nonsensical notions and crotchets .
或者 别的 它 将要 去 在 荒谬的 概念 和 钩针 .

否则它就会变成毫无意义的想法和怪诞之作。

- — [lʊk]
! — **Look**
- — 看

'-看

[juː; jʊ] [hɪr] , [tʃaɪld] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [ˈjɑːndər] [ˈlɪt(ə)l] [læd] ;
you here , child ; you are the mother of yonder little lad ;
你 这里 , 孩子 ; 你 是 这 母亲 的 远处 小的 小伙子 ;

孩子，你在这里；你是那边小男孩的母亲；

[,aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][,em ˈiː][æz; əz][aɪ] [held] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][fɑːnt][wɪð; wɪθ][ˈmædəm/, /məˈdæm] .
it seemed to me as I held him at the font with Mme .
它 似乎 到 我 作为 我 握住 他 在 这 字体 和 夫人 .

我觉得，当我抱着他和夫人站在喷泉边时，情况似乎就是这样。

[ɑːrˈdɒn] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz][oʊld][ˈgrænd,fɑːðz-z, ˈgræn,fɑːðz-z] [ˈkɑːpər] [noʊz][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ;
Chardon that I could see his old grandfather's copper nose on his face ;
查顿 那 我 可以 看 他的 老的 祖父的 铜 鼻子 在 他的 脸 ;

查顿，我仿佛能看到他祖父那铜色的鼻子长在他脸上；

[ˈveri] [wel] , [θɪŋk] [les] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈræskl] .
very well , think less of Séchard and more of that little rascal .
非常 出色地 , 思考 较少的 的 - 和 更多的 的 那 小的 恶棍 .

很好，少想塞沙尔，多想想那个小家伙。

[aɪ][kæn; kən] [trʌst] [noʊ][wʌn][bat; bət][juː; jʊ] ; [juː; jʊ] [wɪl] [prɪˈvent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈskwɒndərɪŋ] [maɪ]
I can trust no one but you ; you will prevent him from squandering my
我 能 相信 不 一 但 你 ; 你 将要 防止 他 从 挥霍 我的
[ˈprɑːpərti] — [maɪ] [pʊr] [ˈprɑːpərti] . “
property — my poor property . ”
财产 — 我的 贫穷的 财产 ; “

除了你，我谁也信不过；你会阻止他挥霍我的财产——我那点可怜的财产。

“ [bʌt; bət] , [dɪr] ['pɑ:pə] - , [jɔr; jər] [sʌn] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['kredit] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] ;
“ **But , dear papa Séchard , your son will be a credit to you , you will see ;**
“ 但 , 亲爱的 爸爸 - , 你的 儿子 将要 是 一个 信用 到 你 , 你 将要 看 ;
“但是, 亲爱的塞沙尔爸爸, 你的儿子会给你带来荣耀, 你会看到的;

[hi:; hi] [wɪl] [meɪk] ['mʌni] [ænd; ənd][bi:; bi][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] ,
he will make money and be a rich man one of these days ,
他 将要 制作 钱 和 是 一个 富有的 男人 一 的 这些 天 ,
他总有一天会赚钱, 成为富翁。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [krɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] ['li:dʒən] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bʌtnhoʊl] . "
and wear the Cross of the Legion of Honor at his buttonhole . "
和 穿 这 叉 的 这 军团 的 荣誉 在 他的 纽扣孔 . "
并将荣誉军团十字勋章佩戴在纽扣孔上。

“ [wʌt] [ɪz][hi:; hi]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; tə][get][,aɪ 'ti:] ? ”
“ **What is he going to do to get it ?** ”
“ 什么 是 他 去 到 做 到 得到 它 ? ”
“他打算怎么做才能得到它? ”

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] .
“ **You will see .**
“ 你 将要 看 .
你会看到的。

[bʌt; bət] , ['mi:nwaɪl] , [wʊd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] ['ru:ɪn][ju:; jʊ] ?
But , meanwhile , would a thousand crowns ruin you ?
但 , 同时 , 会 一个 千 皇冠 废墟 你 ?
但是, 与此同时, 一千克朗就能让你破产吗?

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] [wʊd] [pʊt][æn; ən][end][tu:; tə][ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] .
A thousand crowns would put an end to the proceedings .
一个 千 皇冠 会 放 一个 结尾 到 这 诉讼程序 .
一千克朗就能结束这场诉讼。

[wel] , [ɪf] [ju:; jʊ] ['kænə:t] [trʌst] [hɪm; ɪm] , [lend][ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə][em 'i:] ; [aɪ] [wɪl] [peɪ] [,aɪ 'ti:] [bæk] ;
Well , if you cannot trust him , lend the money to me ; I will pay it back ;
出色地 , 如果 你 不能 相信 他 , 借 这 钱 到 我 ; 我 将要 支付 它 后退 ;
如果你不能信任他, 那就把钱借给我吧; 我会还你的;

[ju:; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [,aɪ 'ti:][ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ɑ:n][maɪ]['pɔ:r(ə)n] , [ɑ:n][maɪ] ['ɜ:rnɪŋz] — — "
you could make it a charge on my portion , on my earnings — — "
你 可以 制作 它 一个 收费 在 我的 部分 , 在 我的 收益 — — "
你可以从我的那份收入里扣除这笔费用——”

“ [ðen] [hæz; həz][sʌm; səm][wʌn] [brɔ:t] ['deɪvɪd]['ɪntu:;][ə; eɪ] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [lɔ:] ? ” [kraɪd][ðə; ði]
“ **Then has some one brought David into a court of law ?** ” **cried the**
“ 然后 有 一些 一 带来 大卫 进入 一个 法庭 的 法律 ? ” 哭 这
['vaɪn,dresər] ,
vinedresser ,
葡萄园主 ,
“那么, 有人把大卫告上法庭了吗? ”葡萄园主喊道。

[ə'meɪzd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['gɔ:sɪp] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [tru:] .
amazed to find that the gossip was really true .
惊叹 到 寻找 那 这 闲话 曾是 真的 真的 .
惊讶地发现那些传言竟然都是真的。

“ [si:] [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tu:; tə] [raɪt] [jɔr; jər] [neɪm] !
“ **See what comes of knowing how to write your name !**
“ 看 什么 来 的 会心 如何 到 写 你的 姓名 !
“看看学会写自己的名字会带来什么好处! ”

[ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] [maɪ] [rent] ！

And how about my rent ！
和 如何 关于 我的 租 ！

我的房租怎么办！

[oʊ] ！ ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] , [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [tu:; tə] [ɑ:ŋgu:'li:m] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [æsk] - [əd'vaɪs] ,
Oh ！ little girl , I must go to Angoulême at once and ask Cachan's advice ,
哦 ！ 小的 女孩 , 我 必须 去 到 昂古莱姆 在 一次 和 问 - 建议 ,

哦！小姑娘，我必须立刻去昂古莱姆，向卡尚请教。

[ænd; ənd] [si:] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [streɪt] .
and see that I am straight .
和 看 那 我 是 直的 .

并证明我是异性恋。

[ju:; jʊ] [dɪd] [raɪt] [wel] [tu:; tə] [kʌm] ['oʊvər] .
You did right well to come over .
你 做过 正确的 出色地 到 来 超过 .

你过来真是太好了。

[fɔ:'wɔ:nd] [ɪz] [fɔ:r'a:md] .
Forewarned is forearmed .
事先警告 是 前臂 .

事前有准备，方能防患于未然。

" ['æftər] [tu:] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['ɑ:rgjʊmənt] [i:v] [wʌz; wəz] [feɪn] [tu:; tə] [goʊ] , [dɪ'fi:tɪd] [baɪ] [ðə; ði]
" After two hours of argument Eve was fain to go , defeated by the
" 后 二 小时 的 争论 前夕 曾是 欣然 到 去 , 战败 经过 这
[ʌn'ænsərəəbl] ['dɪktəm] ,
unanswerable dictum ,
无法回答 格言 ,

经过两个小时的争论，伊芙实在无力反驳，只好作罢。

" ['wɪmɪn] ['nevər] [ʌndər'stænd] ['bɪznəs] .
" Women never understand business .
" 女性 绝不 理解 商业 .

“女人永远不懂商业。”

" [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪnt] [hoʊp] , [ʃi:; ʃɪ] [went] [bæk] [ə'gen] ['ɔ:lməʊst] ['hɑ:rtbrəʊkən] ,
" She had come with a faint hope , she went back again almost heartbroken ,
" 她 有 来 和 一个 头晕的 希望 , 她 去 后退 再次 几乎 肠断 ,
她怀着一丝希望而来，却几乎心碎地离开了。

[ænd; ənd] [ri:tʃt] [hoʊm] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [rɪ'si:v] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] ['dʒʌdʒmənt] ; - [mʌst; məst]
and reached home just in time to receive notice of judgment ; Séchard must
和 达到 家 只是 在 时间 到 收到 注意 的 判断 ; - 必须
[peɪ] - [ɪn] [fʊl] .
pay Métivier in full .
支付 - 在 满的 .

塞沙尔及时赶到家，收到了判决通知；塞沙尔必须全额支付梅蒂维耶的赔偿金。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['beɪlɪf] [æt; ət] [ə; eɪ] [haʊs] [dɔ:r] [ɪz] [æn; ən] [ɪ'vent] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌntri] [taʊn] ,
The appearance of a bailiff at a house door is an event in a country town ,
这 外貌 的 一个 法警 在 一个 房子 门 是 一个 事件 在 一个 国家 镇 ,
在乡村小镇，法警出现在家门口是一件大事。

[ænd; ənd] - [hæd; həd] [kʌm] [fa:r] [tu:] ['ɔ:f(ə)n] [ʌv; əv] [leɪt] .
and Doublon had come far too often of late .
和 - 有 来 远的 也 经常 的 晚的 .

而最近，杜布隆来得实在太频繁了。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈneɪbərhʊd] [wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] - .
The whole neighborhood was talking about the Séchards .
这 所有的 邻里 曾是 说 关于 这 - .

整个街区都在谈论塞沙尔一家。

[iːv] [dɛrd] [nɔːt] [liːv] [hɜːr; hɜr] [haʊs] ; [ʃiː; ʃi] [ˈdredɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˈhwɪspəz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst]
Eve dared not leave her house ; she dreaded to hear the whispers as she passed
前夕 敢于 不是 离开 她 房子 ; 她 令人恐惧的 到 听到 这 低语 作为 她 通过了
.
.
.

夏娃不敢离开家；她害怕路过时听到人们的窃窃私语。

“ [oʊ] ! [maɪ] [ˈbrʌðər] , [maɪ] [ˈbrʌðər] ! ” [kraɪd] [pʊr] [iːv] ,
“ Oh ! my brother , my brother ! ” cried poor Eve ,
“ 哦 ! 我的 兄弟 , 我的 兄弟 ! ” 哭 贫穷的 前夕 ,
“哦！我的兄弟，我的兄弟！”可怜的夏娃哭喊道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈhɜːrɪd] [ˈɪntuː.][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [sterz] , “ [aɪ][kæn; kən] [ˈnevər] [fərˈɡɪv] [juː; jʊ]
as she hurried into the passage and up the stairs , “ I can never forgive you
作为 她 慌忙 进入 这 通道 和 向上 这 楼梯 , “ 我 能 绝不 原谅 你
,
.
.

她匆匆走进走廊，上了楼，边走边说：“我永远无法原谅你。”

[ənˈles] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] — — “
unless it was — — “
除非 它 曾是 — — “
除非是——”

“ [əˈlæs] !
“ Alas !
“ 唉 !
“唉！

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] , [ɔːr][ˈsuːɪsaɪd] , “ [sed] [ˈdeɪvɪd] , [huː] [hæd; həd] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hɜr] .
it was that , or suicide , “ said David , who had followed her .
它 曾是 那 , 或者 自杀 , “ 说 大卫 , WHO 有 随后 她 .
“要么这样，要么自杀,”一直跟着她的大卫说道。

“ [let] [juː ˈes] [sei] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈkwaɪətli] .
“ Let us say no more about it , “ she said quietly .
“ 让 我们 说 不 更多的 关于 它 , “ 她 说 悄悄 .
“我们还是不要再谈论这件事了,”她平静地说。

“ [ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [ˈdrægd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ˈɪntuː.][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ˈpæɪsɪs][hæz; həz] [mʌtʃ] [tuː; tə]
“ The woman who dragged him down into the depths of Paris has much to
“ 这 女士 WHO 拖拽 他 向下 进入 这 深度 的 巴黎 有 很多 到
[ˈænsər] [fɔːr; fər] ;
answer for ;
回答 为了 ;

“将他拖入巴黎深渊的女人有很多事情需要解释；

[ænd; ənd][ʃɔːr; jər] [ˈfɑːðər] , [maɪ][ˈdeɪvɪd] , [ɪz] [kwaɪt] [ɪnˈeksərəb(ə)l] !
and your father , my David , is quite inexorable !
和 你的 父亲 , 我的 大卫 , 是 相当 无情的 !
而你的父亲，我的大卫，是相当冷酷无情的！

[let] [juː ˈes] [ber] [aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈsaɪləns] .
Let us bear it in silence .
让 我们 熊 它 在 沉默 :

让我们默默承受吧。

” [ə; eɪ] [dɪ'skri:t] [ˈræpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [kʌt] [ʃɔːrt] [sʌm; səm][wɜːrd][ʌv; əv] [lʌv] [ɑːn][ˈdeɪvɪdz] [lɪps] .
” **A discreet rapping at the door cut short some word of love on David's lips** .
” 一个 慎重 说唱 在 这 门 切 短的 一些 单词 的 爱 在 大卫的 嘴唇 .
“一阵轻柔的敲门声打断了大卫正要说的情话。”

[ˈmeəriən, ˈmæriən] [əˈpɪrd] , [ˈtoʊɪŋ] [ðə; ði][bɪg] , [ˈbɜːrli] [ˈkoʊlb][ˈæftər][hɜːr; hər] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [ruːm]
Marion appeared , towing the big , burly Kolb after her across the outer room
玛丽昂 出现 , 拖带 这 大的 , 魁梧的 科尔布 后 她 穿过 这 外 房间
.
.
.

玛丽昂出现了，她拖着身材高大魁梧的科尔布穿过外屋。
“ [ˈmædəm] , ” [sed] [ˈmeəriən, ˈmæriən] , “ [wiː; wi][hæv; həv] [noʊn] , [ˈkoʊlb][ænd; ænd][aɪ] ,
” **Madame , ” said Marion , “ we have known , Kolb and I ,**
” 夫人 , ” 说 玛丽昂 , ” 我们 有 已知 , 科尔布 和 我 ,
“夫人,”玛丽昂说,“我和科尔布一直都知道,

[ðæt] [juː; jʊ][ænd; ænd][ðə; ði][ˈmæstər][wɜːr; wər] [ˈveri] [mʌt] [pʊt] [əˈbaʊt] ;
that you and the master were very much put about ;
那 你 和 这 掌握 是 非常 很多 放 关于 ;
你和主人当时非常生气;

[ænd; ænd][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ɪˈlev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [fræŋks][ʌv; əv] [ˈseɪvɪŋz] [bɪˈtwiːn] [juː ˈes] ,
and as we have eleven hundred francs of savings between us ,
和 作为 我们 有 十一 百 法郎 的 节省 之间 我们 ,
我们两人共有1100法郎的积蓄,

[wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [ˈbetər] [ðæn; ðən][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] - [hændz] —
we thought we could not do better than put them in the mistress ' hands —
我们 想法 我们 可以 不是 做 更好的 比 放 他们 在 这 情妇 - 双手 —
— “
— ”
— ”

我们觉得最好的办法莫过于把他们交给女主人——”

“ [daɪ] - , ” [ˈekəʊd] [ˈkoʊlb] [ˈfɜːrvəntli] .
” **Die misdress , ” echoed Kolb fervently** .
” 死 - , ” 回声 科尔布 热切地 .
“去死吧，穿错衣服的人,”科尔布热情地附和道。

“ [ˈkoʊlb] , ” [kraɪd] [ˈdeɪvɪd] , “ [juː; jʊ][ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [pɑːrt] .
” **Kolb , ” cried David , “ you and I will never part** .
” 科尔布 , ” 哭 大卫 , ” 你 和 我 将要 绝不 部分 .
“科尔布,”大卫喊道,“你我永远不会分开。”

[peɪ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ɑːn] [əˈkaʊnt] [tuː; tə] [ˈmeɪtrə] [kəˈʃɑːn] , [ænd; ænd] [teɪk] [ə; eɪ] [rɪˈsiːt] [fɔːr; fər]
Pay a thousand francs on account to Maître Cachan , and take a receipt for
支付 一个 千 法郎 在 帐户 到 师傅 卡昌 , 和 拿 一个 收据 为了
[aɪ ˈtiː] ;
it ;
它 ;

向 Maître Cachan 预付一千法郎，并索取收据；

[wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði][rest] .
we will keep the rest .
我们 将要 保持 这 休息 .
剩下的我们留着。

[ænd; ənd] , ['koʊlb] , [noʊ] ['paʊə] [ɑ:n] [z:rθ] [mʌst; məst]['ekstrækt; ɪk'strækt][ə; eɪ][wɜ:rd][frʌm; frəm][ju:; jʊ]
And , Kolb , no power on earth must extract a word from you
和 , 科尔布 , 不 力量 在 地球 必须 提炼 一个 单词 从 你
[æz; əz][tu:; tə][maɪ][wɜ:rk] ,
as to my work ,
作为 到 我的 工作 ,

科尔布, 世上没有任何力量能让你对我的作品说出一句话。

[ɔ:r][maɪ] ['æbsəns] [frʌm; frəm][hoʊm] , [ɔ:r][ðə; ði] [θɪŋz] [ju:; jʊ] [meɪ] [si:] [em 'i:] [brɪŋ] [bæk] ;
or my absences from home , or the things you may see me bring back ;
或者 我的 缺勤 从 家 , 或者 这 事物 你 可能 看 我 带来 后退 ;

或者我不在家, 或者你可能看到我带回来的东西;

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][send][ju:; jʊ][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][plænts][fɔ:r; fər][em 'i:] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
and if I send you to look for plants for me , you know ,
和 如果 我 发送 你 到 看 为了 植物 为了 我 , 你 知道 ,

如果我派你去帮我寻找植物, 你知道,

[noʊ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [mʌst; məst][set] [aɪz] [ɑ:n][ju:; jʊ] .
no human being must set eyes on you .
不 人类 存在 必须 放 眼睛 在 你 .

任何人都不能看到你。

[ðeɪ] [wɪl] [traɪ][tu:; tə] [kə'rʌpt] [ju:; jʊ] , [maɪ] [gʊd] ['koʊlb] ; [ðeɪ] [wɪl] [ɔ:fər] [ju:; jʊ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,
They will try to corrupt you , my good Kolb ; they will offer you thousands ,
他们 将要 尝试 到 腐败 你 , 我的 好的 科尔布 ; 他们 将要 提供 你 数千 ,

他们会试图腐蚀你, 我善良的科尔布; 他们会给你成千上万的诱惑,

[pər'hæps] [tenz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][fræŋks] , [tu:; tə] [tel] — — "
perhaps tens of thousands of francs , to tell — — "
也许 十 的 数千 的 法郎 , 到 告诉 — — "

或许有数万法郎, 说出来——"

" [deɪ] [meɪ] [ɔ:fər][em 'i:] ['mɪljənz] , " [kraɪd] ['koʊlb] , " [bʌt; bət][nɑ:t]['aɪn][vi:'oʊ'ɑ:r'ti:][frʌm; frəm][em 'i:][jæl; jəl]
" Dey may offer me millions , " cried Kolb , " but not ein vort from me shall
" 戴伊 可能 提供 我 百万 , " 哭 科尔布 , " 但 不是 一个 漩涡 从 我 将

[deɪ] - .
dey traw .
戴 - .

"他们或许会给我几百万,"科尔布喊道, "但他们休想从我这里得到一分钱。"

[hæf][aɪ][nɑ:t] [pin] [ɪn]['dɜ:]['ɑ:rmɪ] , [ænd; ənd] [noʊ] [maɪ]['ɔ:rdərz] ? "
Haf I not peen in der army , and know my orders ? "
半 我 不是 阴茎 在 德尔 军队 , 和 知道 我的 订单 ? "

如果我没在军队里待过, 不知道我的命令是什么的话?

" [wel] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [wɔ:rnd] .
" Well , you are warned .
" 出色地 , 你 是 警告 .

"好吧, 我已经警告过你了。"

[mɑ:rtɪ] , [ænd; ənd][æsk][em] . ['petɪ] - [klɔ:d] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][æz; əz] ['wɪtnəs] . "
March , and ask M . Petit - Claud to go with you as witness . "
行进 , 和 问 M . 小 - 克劳德 到 去 和 你 作为 证人 . "

三月份, 请佩蒂特-克洛德先生陪同你一起去作证。"

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] - .
" Yes , " said the Alsacien .
" 是的 , " 说 这 - .

"是的,"阿尔萨斯人说道。

“ [sʌm; səm] [teɪ] [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪtʃ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [dʌst] [ˈdɜː] - [ʌv; əv] [dæt] [mæn] [ʌv; əv]
“ **Some** **tay** **I** **hope** **to** **be** **rich** **enough** **to** **dust** **der** **chacket** **of** **dat** **man** **of**
“ 一些 泰 我 希望 到 是 富有的 足够的 到 灰尘 德尔 - 的 数据 男人 的
[bɔː] .
law .
法律 .

“希望有一天我能富裕到足以掸去那位法律人士的衣襟上的灰尘。”

[aɪ] [dəʊnt] [laɪk] [hɪz; ɪz] - . “
I **don't** **like** **his** **gountenance** . “
我 不 喜欢 他的 - . “

我不喜欢他的政府。

“ [ˈkoʊlb] [ɪz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn] , [ˈmædəm] , “ [sed] [bɪɡ] [ˈmeəriən, ˈmæriən] ; “ [hiː; hi] [ɪz] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz]
“ **Kolb** **is** **a** **good** **man** , **madame** , “ **said** **Big** **Marion** ; “ **he** **is** **as** **strong** **as**
“ 科尔布 是 一个 好的 男人 , 夫人 , “ 说 大的 玛丽昂 ; “ 他 是 作为 强的 作为
[ə; eɪ] [tɜːrk] ,
a **Turk** ,
一个 土耳其人 ,

“科尔布是个好人，夫人，”大马里恩说；“他像土耳其人一样强壮。”

[ænd; ʌnd] [æz; əz] [miːk] [æz; əz] [ə; eɪ] [læm] .
and **as** **meek** **as** **a** **lamb** .
和 作为 温顺 作为 一个 羊肉 .

温顺得像只羔羊。

[dʒʌst] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈhæpi] .
Just **the** **one** **that** **would** **make** **a** **woman** **happy** .
只是 这 一 那 会 制作 一个 女士 快乐的 .

就是那种能让女人开心的。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈnoʊʃ(ə)n] , [tuː] , [tuː; tə] [ɪnˈvest] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈseɪvɪŋz] [ðɪs] [wei] — - , - [æz; əz]
It **was** **his** **notion** , **too** , **to** **invest** **our** **savings** **this** **way** — ' **safings** , ' **as**
它 曾是 他的 概念 , 也 , 到 投资 我们的 节省 这 方式 — - , - 作为
[hiː; hi] [kɔːlz] [ðəm; ðəm] .
he **calls** **them** .
他 呼叫 他们 .

这也是他的想法，要以这种方式投资我们的积蓄——他称之为“储蓄”。

[pʊr] [mæn] , [ɪf] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [spiːk] [raɪt] , [hiː; hi] [θɪŋks] [raɪt] , [ænd; ʌnd] [aɪ] [ʌndərˈstænd] [hɪm; ɪm]
Poor **man** , **if** **he** **doesn't** **speak** **right** , **he** **thinks** **right** , **and** **I** **understand** **him**
贫穷的 男人 , 如果 他 不 说话 正确的 , 他 思考 正确的 , 和 我 理解 他
[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] .
all **the** **same** .
全部 这 相同的 .

可怜的人，虽然说话不通顺，但思想正确，所以我还是能理解他。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈnoʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈwɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈsʌmbɑːdi] [els] , [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [seɪv] [juː ˈes]
He **has** **a** **notion** **of** **working** **for** **somebody** **else** , **so** **as** **to** **save** **us**
他 有 一个 概念 的 在职的 为了 某人 别的 , 所以 作为 到 节省 我们
[hɪz; ɪz] [kiːp] — — “
his **keep** — — “
他的 保持 — — “

他想为别人打工，这样就能省下他的伙食费——”

“ [ˈʊrli] [wiː; wi] [æɪ; ʃəl] [biː; bi] [rɪtʃ] , [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [rɪˈpeɪ] [ðɪːz] [ɡʊd] [fʊlk] ,
“ **Surely** **we** **shall** **be** **rich** , **if** **it** **is** **only** **to** **repay** **these** **good** **folk** ,
“ 一定 我们 将 是 富有的 , 如果 它 是 仅有的 到 偿还 这些 好的 民间 ,
“如果仅仅是为了报答这些好心人，我们肯定会变得很富有。”

” [sed] ['deɪvɪd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] .
” **said David , looking at his wife .**
” 说 大卫 , 寻找 在 他的 妻子 .

大卫看着妻子说道。

[i:v] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [kwɑ:t] ['sɪmp(ə)l] ;
Eve thought it quite simple ;
前夕 想法 它 相当 简单的 ;

夏娃觉得这很简单；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [sə'rpraɪz] [tu:; tə][hɜ:r; həʀ][tu:; tə][faɪnd] ['lðəʀ] ['neɪtʃəz] [ɑ:n][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həʀ]
it was no surprise to her to find other natures on a level with her
它 曾是 不 惊喜 到 她 到 寻找 其他 自然 在 一个 等级 和 她
[oʊn] .
own .
自己的 .

她发现其他人的性格与自己不相上下，这并不令她感到意外。

[ðə; ðɪ] ['dʌlɪst] — [neɪ] ,
The dullest — nay ,
这 最无聊的 — 不 ,

最无聊的——不，

[ðə; ðɪ][moʊst] [ɪn'dɪfrənt] — [əb'zɜ:rvr̩] [kʊd; kəd][hæv; həv] [si:n] [ɔ:l][ðə; ðɪ] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][hɜ:r; həʀ] ['neɪtʃəʀ]
the most indifferent — observer could have seen all the beauty of her nature
这 最多 冷漠 — 观察员 可以 有 已见 全部 这 美丽 的 她 自然
[ɪn][hɜ:r; həʀ] [wei] [ʌv; əv] [rɪ'si:vɪŋ] [ðɪs] ['sɜ:rvis]
in her way of receiving this service .
在 她 方式 的 接收 这 服务 .

即使是最冷漠的旁观者，也能从她接受这项服务的方式中看到她天性中所有的美好。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [rɪtʃ] [sʌm; səm] [deɪ] , [dɪr] ['mæstəʀ] , ” [sed] ['meəriən, 'mæriən] ; “ [jʊr; jər] [bred] [ɪz]
” **You will be rich some day , dear master , ” said Marion ; “ your bread is**
” 你 将要 是 富有的 一些 天 , 亲爱的 掌握 , ” 说 玛丽昂 ; ” 你的 面包 是
[redi] [beɪkt] .
ready baked .
准备好 烘焙 .

“您总有一天会发财的，亲爱的主人，”马里恩说；“您的面包已经烤好了。”

[jʊr; jər] ['fɑ:ðəʀ] [hæz; həz][dʒʌst] [bɔ:t] [ə'nʌðəʀ] [fɑ:rm] , [hi:; hi][ɪz] ['pʊtɪŋ] [baɪ] ['mʌni] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ;
Your father has just bought another farm , he is putting by money for you ;
你的 父亲 有 只是 买 其他 农场 , 他 是 推杆 经过 钱 为了 你 ;
[ðæt] [hi:; hi][ɪz] .
that he is .
那 他 是 .

你父亲刚买了另一座农场，他正在为你攒钱；的确如此。

” [ænd; ænd] ['ʌndəʀ] [ðə; ðɪ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [dɪd][nɔ:t]['meəriən, 'mæriən] [[oʊ] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['delɪkəsi]
” **And under the circumstances , did not Marion show an exquisite delicacy**
” 和 在下面 这 情况 , 做过 不是 玛丽昂 展示 一个 精美的 美味
[ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [baɪ] [brɪ'lɪtlɪŋ] ,
of feeling by belittling ,
的 感觉 经过 贬低 ,

“在这种情况下，玛丽昂通过贬低别人来展现她极其细腻的情感，难道不是吗？”

[æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [hɜ:r; həʀ] ['kaɪndnəs] [ɪn] [ðɪs] [wei] ?
as it were , her kindness in this way ?
作为 它 是 , 她 仁慈 在 这 方式 ?

也就是说，她以这种方式表达了善意？

[frentʃ] [prəˈsi:dʒər] , [laɪk] [ɔ:l] [θɪŋz] [ˈhju:mən] , [hæz; hæz][ɪts][ˈdi:fekts; dɪˈfekts] ; [ˌnevərðəˈles] , [ðə; ðɪ]
French procedure , like all things human , has its defects ; nevertheless , the
法语 程序 , 喜欢 全部 事物 人类 , 有 它是 缺陷 ; 尽管如此 , 这
[sɔ:rd] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] ,
sword of justice ,
剑 的 正义 ,

法国的程序, 如同所有人类事物一样, 也有其缺陷; 然而, 正义之剑,

[ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [tu:] - [edʒd] [ˈwepən] , [ɪz] [ˈeksələntli] [əˈdæptɪd] [əˈlaɪk][fɔ:r; fər] [əˈtæk] [ɔ:r] [dɪˈfens] .
being a two - edged weapon , is excellently adapted alike for attack or defence .
存在 一个 二 - 边缘 武器 , 是 非常出色 改编 同样 为了 攻击 或者 防御 .
作为一种双刃武器, 它非常适合用于进攻或防御。

[prəˈsi:dʒər] , [mɔ:rˈoʊvər] , [hæz; hæz][ɪts] [əˈmju:zɪŋ] [saɪd] ; [fɔ:r; fər] [wen] [əˈpoʊzd] , [ˈlɔjɜz, ˈlɔɪɜz] [əˈraɪv]
Procedure , moreover , has its amusing side ; for when opposed , lawyers arrive
程序 , 而且 , 有 它是 有趣 边 ; 为了 什么时候 反对 , 律师 到达
[æt; ət][æn; ən] [ˌʌndərˈstændɪŋ] ,
at an understanding ,
在 一个 理解 ,

此外, 程序本身也有其趣味之处; 因为当双方律师意见相左时, 他们最终会达成某种谅解。

[æz; əz] [ðeɪ] [wel] [meɪ] [du:] , [wɪˈðəʊt] [eksˈtʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd] ; [θru:] [ðer; ðər] [ˈmænər] [ʌv; əv]
as they well may do , without exchanging a word ; through their manner of
作为 他们 出色地 可能 做 , 没有 交换 一个 单词 ; 通过 他们的 方式 的
[kənˈdʌktɪŋ] [ðer; ðər] [keɪs] ,
conducting their case ,
进行 他们的 案件 ,

他们很可能无需一言一语就能做到这一点; 通过他们处理案件的方式,

[ə; eɪ][su:t] [brˈkʌmz] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][wɔ:r] [weɪdʒd] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [laɪnz] [leɪd] [daʊn] [baɪ][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [ˈmɑ:r(ə)l]
a suit becomes a kind of war waged on the lines laid down by the first Marshal
一个 套装 变成 一个 种类 的 战争 发动 在 这 线条 铺设 向下 经过 这 第一的 元帅
[ˈbaɪrən] ,
Biron ,
比隆 ,

这场诉讼变成了一场按照第一任比隆元帅制定的规则进行的战争。

[hu:] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [si:dʒ] [ʌv; əv] [ˈru:əŋ] , [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [rɪˈmembər] ,
who , at the siege of Rouen , it may be remembered ,
WHO , 在 这 围城 的 鲁昂 , 它 可能 是 记得 ,
人们或许还记得, 在鲁昂围城战中, 他

[rɪˈsi:vɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [ˈpra:dʒekt; prəˈdʒekt][fɔ:r; fər] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈsɪti] [ɪn] [tu:] [deɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rɪˈmɑ:rk]
received his son's project for taking the city in two days with the remark
已收到 他的 儿子的 项目 为了 采取 这 城市 在 二 天 和 这 评论
,
,
,

他收到儿子提交的两天内攻占全城的项目报告时, 评论道:

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈhɜ:ri] [tu:; tə][gʊv][ænd; ənd][plænt] [ˈkæbɪdʒz] !
“ **You must be in a great hurry to go and plant cabbages !**
“ 你 必须 是 在 一个 伟大的 匆忙 到 去 和 植物 卷心菜 !
“你一定很着急去种卷心菜吧! ”

“ [let] [tu:] [kəˈmɑ:ndəz] - [ɪn] - [tʃi:f] [sper] [ðer; ðər] [tru:ps] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] ,
“ **Let two commanders - in - chief spare their troops as much as possible ,**
“ 让 二 指挥官 - 在 - 首席 空闲的 他们的 军队 作为 很多 作为 可能的 ,
“让两位总司令尽可能地让他们的部队免受伤亡。”

[let][ðem; ðəm] [ˈɪmɪteɪt] [ðə; ði] [ˈɔːstriən] [ˈdʒenrəlz] [huː] [gɪv] [ðə; ði] [men] [taɪm] [tuː; tə] [iːt] [ðer; ðər] [suːp]
let them imitate the Austrian generals who give the men time to eat their soup
让 他们 模拟 这 奥地利 将军们 WHO 给 这 男人 时间 到 吃 他们的 汤
[ðoo] [ðeɪ] [feɪl][tuː; tə] [ɪˈfekt] [ə; eɪ] [ˈdʒʌŋktʃər] ,
though they fail to effect a juncture ,
尽管 他们 失败 到 影响 一个 契机 ,
让他们效仿奥地利将军们，即使未能取得突破，也要给士兵们时间喝汤。

[ænd; ənd] [ɪˈskeɪp] [ˈreprəmənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔːlɪk] [ˈkaʊns(ə)l] ; [let][ðem; ðəm] [əˈvɔɪd] [ɔːl] [dɪˈsaɪsɪv]
and escape reprimand from the Aulic Council ; let them avoid all decisive
和 逃脱 训诫 从 这 奥利克 理事会 ; 让 他们 避免 全部 决定性
[ˈmezəɜːz] ,
measures ,
措施 ,
并避免受到奥利克议会的斥责；让他们避免采取一切果断措施。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [jæl; ʃəl] [ˈkæri] [ɑːn][ə; eɪ][wɔːr][fɔːr; fər][ˈevər] .
and they shall carry on a war for ever .
和 他们 将 携带 在 一个 战争 为了 曾经 .
他们将永远交战下去。

[ˈmeɪtrə] [kəˈʃɑːn] , [ˈpeti] - [klɔːd] , [ænd; ənd] - , [dɪd] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈɔːstriən] [ˈdʒenrəlz] ;
Maître Cachan , Petit - Claud , and Doublon , did better than the Austrian generals ;
师傅 卡昌 , 小 - 克劳德 , 和 - , 做过 更好的 比 这 奥地利 将军们 ;
卡尚少将、佩蒂特-克洛德和杜布隆的表现比奥地利将军们要好；

[ðeɪ] [tʊk] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪgˈzæmp(ə)l] [kˈwɪntəs] [ˈfeɪbiəs] [ˈkʌŋkteɪtər] — [ðə; ði] [ˈɔːstriən] [ʌv; əv] [ænˈtɪkwəti] .
they took for their example Quintus Fabius Cunctator — the Austrian of antiquity .
他们 采取 为了 他们的 例子 昆图斯 法比尤斯 断点 — 这 奥地利 的 古代 .
他们以古代奥地利人昆图斯·法比乌斯·昆克塔托尔为榜样。

[ˈpeti] - [klɔːd] , [məˈlɪgnənt] [æz; əz][ə; eɪ] [mjuːl] , [wʌz; wəz][nɑːt] [ɔːŋ] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði]
Petit - Claud , malignant as a mule , was not long in finding out all the
小 - 克劳德 , 恶性 作为 一个 骡子 , 曾是 不是 长的 在 寻找 出去 全部 这
[ædˈvæntɪdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈziʃ(ə)n] .
advantages of his position .
优势 的 他的 位置 .
小克劳德心肠歹毒，像骡子一样，很快就发现了自己地位的所有好处。

[noʊ] [ˈsuːnər] [hæd; həd][ˈbɑːnəfeɪs] [kɔɪntet] [gæɪənˈtiːd] [hɪz; ɪz][kɔːsts][ðæn; ðən][hiː; hi] [ˈvʌʊd] [tuː; tə] [liːd]
No sooner had Boniface Cointet guaranteed his costs than he vowed to lead
不 很快 有 博尼法斯 君特 保证 他的 成本 比 他 发誓 到 带领
[kəˈʃɑːn] [ə; eɪ] [dæns] ,
Cachan a dance ,
卡昌 一个 舞蹈 ,
博尼法斯·科因特刚保证支付好费用，就发誓要带卡尚跳支舞。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˈdæz(ə)][ðə; ði][ˈpeɪpər][ˌmænjʊˈfæktʃərər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv][ˈdʒiːniəs][ɪn]
and to dazzle the paper manufacturer with a brilliant display of genius in
和 到 炫 这 纸 制造商 和 一个 杰出的 展示 的 天才 在
[ðə; ði] [kriˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈaɪtəmz][tuː; tə][biː; bi] [tʃɑːrdʒd] [tuː; tə] - .
the creation of items to be charged to Métivier .
这 创建 的 项目 到 是 带电 到 - .
并以精湛的技艺，创造出令梅蒂维尔（Métivier）负责的物品，以此来惊艳造纸商。

[ʌnˈlʌkɪli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [fəˈrenzɪk] [ˈfɪgɜːroʊ] ,
Unluckily for the fame of the young forensic Figaro ,
不幸的是 为了 这 名声 的 这 年轻的 法医 费加罗 ,
不幸的是，年轻的法医费加罗的名声因此而受损。

[ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][ə'blaɪdʒd][tu; tə] [pæs] ['oʊvər][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'splɔɪts]
the writer of this history is obliged to pass over the scene of his exploits
这 作家 的 这 历史 是 有义务 到 经过 超过 这 场景 的 他的 漏洞
[ɪn][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] [æz; əz] [ɪf] [hi;; hi][trɑ:d][ɑ:n] ['bɜ:rnɪŋ] [koʊl] ;
in as great a hurry as if he trod on burning coals ;
在 作为 伟大的 一个 匆忙 作为 如果 他 践踏 在 燃烧 煤炭 ;

这部历史的作者不得不像踩到燃烧的煤炭一样，匆匆略过他英勇事迹的场景；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)] [bɪl] [ʌv; əv][kɔ:sts] , [ɪn][ðə; ði] [jeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spesɪmən] [sent][frʌm; frəm]['pærɪs] ,
but a single bill of costs , in the shape of the specimen sent from Paris ,
但 一个 单身的 账单 的 成本 , 在 这 形状 的 这 标本 发送 从 巴黎 ,
[bʌt; bət][ə; eɪ][sɪŋ(ə)] [bɪl] [ʌv; əv][kɔ:sts] , [ɪn][ðə; ði] [jeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spesɪmən] [sent][frʌm; frəm]['pærɪs] ,
但只有一份费用清单，形式就是从巴黎寄来的样本。

[wɪl] [noʊ] [daʊt] [sə'faɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['stu:d(ə)nt][ʌv; əv] [kən'tempəreri] ['mænərz] .
will no doubt suffice for the student of contemporary manners .
将要 不 怀疑 足够了 为了 这 学生 的 当代的 礼仪 .

对于研究当代礼仪的学生来说，这无疑足够了。

[let] [ju: 'es] ['fɑ:ləʊ] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)] [set][ju: 'es][baɪ][ðə; ði] ['bulɪtɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [grænd] [ɑ:r'meɪ] ,
Let us follow the example set us by the Bulletins of the Grande Armée ,
让 我们 跟随 这 例子 放 我们 经过 这 公告 的 这 格兰德 军队 ,
[let] [ju: 'es] ['fɑ:ləʊ] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)] [set][ju: 'es][baɪ][ðə; ði] ['bulɪtɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [grænd] [ɑ:r'meɪ] ,
让我们效仿大军公报的榜样，

[ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] ['sʌməri] [ʌv; əv] ['peti] - [klɒdz] ['væliənt] [fi:ts] [ænd; ənd] [ɪk'splɔɪts] [ɪn][ðə; ði]
and give a summary of Petit - Claud's valiant feats and exploits in the
和 给 一个 概括 的 小 - 克劳德的 英勇 壮举 和 漏洞 在 这
['prɑ:vɪns] [ʌv; əv] [pjʊr] [lɔ:] ;
province of pure law ;
省 的 纯的 法律 ;

并概述佩蒂特-克劳德在纯法领域的英勇事迹和功绩；

[ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] ['betər] [ə'pri:ʃiəɪtɪd] [fɔ:r; fər] [kən'saɪs] ['tri:tmənt] .
they will be the better appreciated for concise treatment .
他们 将要 是 这 更好的 感谢 为了 简洁的 治疗 .

简洁的论述会让他们更受赞赏。

['deɪvɪd] - [wʌz; wəz] ['sʌmənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][traɪ'bjʊ:nl][ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] [æt; ət] [ɑ:ŋgu:'li:m]
David Séchard was summoned before the Tribunal of Commerce at Angoulême
大卫 - 曾是 被召唤 前 这 法庭 的 商业 在 昂古莱姆
[fɔ:r; fər][ðə; ði] 3rd [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,
for the 3rd of July ,
为了 这 3rd 的 七月 ,

大卫·塞沙尔被传唤至昂古莱姆商业法庭，于7月3日出庭受审。

[meɪd] [dɪ'fɔ:lt'di:fɔ:lt] , [ænd; ənd] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][dʒʌdʒmənt][wʌz; wəz] [sɜ:rvd] [ɑ:n][ðə; ði] 8th .
made default , and notice of judgment was served on the 8th .
制成 默认 , 和 注意 的 判断 曾是 服务 在 这 8th .

缺席判决，判决通知书于8日送达。

[ɑ:n][ðə; ði] 10th , - [əb'teɪnd] [æŋ; ən][eksɪ'kju:ʃ(ə)n] ['wɔ:rənt] ,
On the 10th , Doublon obtained an execution warrant ,
在 这 10th , - 获得 一个 执行 保证 ,

10日，杜布隆获得了执行令。

[ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tu; tə] [pʊt] [ɪn][æŋ; ən][eksɪ'kju:ʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] 12th .
and attempted to put in an execution on the 12th .
和 尝试过 到 放 在 一个 执行 在 这 12th .

并试图在12日执行处决。

[ɑ:n] [ðɪs] ['peti] - [klɒ:d] [ə'plaɪd] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˌɪntə'pli:də(r)] ['sʌmənz] , [ænd; ənd] [sɜ:rvd] ['nɒtɪs][ɑ:n]
On this Petit - Claud applied for an interpleader summons , and served notice on
在 这 小 - 克劳德 应用 为了 一个 交叉审讯 传票 , 和 服务 注意 在
- [fɔ:r; fər] [ðæt] [deɪ] [fɔ:rtnaɪt] .
Métivier for that day fortnight .
- 为了 那 天 两星期 .

对此，佩蒂特-克劳德申请了诉讼当事人传票，并向梅蒂维耶送达了该日两周的通知。

- [meɪd] [æpli'keɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] [wɪ'daʊt] [dɪ'leɪ] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] 19th ,
Métivier made application for a hearing without delay , and on the 19th ,
- 制成 应用 为了 一个 听力 没有 延迟 , 和 在 这 19th ,
- [æpli'keɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] .
Séchard's application was dismissed .
- 应用 曾是 解雇 .

梅蒂维耶立即申请举行听证会，19日，塞沙尔的申请被驳回。

[hɑ:rd][ə'pɑ:n] [ðɪs] ['fɑ:lʊd] ['nɒtɪs][ʌv; əv][ˈdʒʌdʒmənt] , [ˈɔ:θəraɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪʃu:] [ʌv; əv][æn; ən]
Hard upon this followed notice of judgment , authorizing the issue of an
难的 之上 这 随后 注意 的 判断 , 授权 这 问题 的 一个
[eksɪ'kju:ʃ(ə)n] ['wɔ:rənt] [ɑ:n][ðə; ði] 22nd ,
execution warrant on the 22nd ,
执行 保证 在 这 22nd ,
紧接着，法院发出判决通知，授权于22日签发执行令。

[ə; eɪ] ['wɔ:rənt] [ʌv; əv] [ə'rest] [ɑ:n][ðə; ði] 23rd , [ænd; ənd] ['beɪlɪfs] [ˈɪnvəntɔ:ri] ['pri:vɪəs] [tu:; tə][ðə; ði]
a warrant of arrest on the 23rd , and bailiff's inventory previous to the
一个 保证 的 逮捕 在 这 23rd , 和 法警 存货 以前的 到 这
[eksɪ'kju:ʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] 24th .
execution on the 24th .
执行 在 这 24th .
23日签发的逮捕令，以及24日执行前法警的财产清单。

- , - , [kə'ɑ:n] & ['kʌmpəni] [wɜ:r; wər] [prə'si:dɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['fjʊriəs] [peɪs] , [wen]
Métivier , Doublon , Cachan & Company were proceeding at this furious pace , when
- , - , 卡昌 & 公司 是 进行中 在 这 狂怒 步伐 , 什么时候
['peti] - [klɒ:d] ['sʌd(ə)nli] [pʊld] [ðəm; ðəm][ʌp] ,
Petit - Claud suddenly pulled them up ,
小 - 克劳德 突然 拉 他们 向上 ,
梅蒂维耶、杜布隆、卡尚公司正以如此惊人的速度前进，这时佩蒂特-克劳德突然让他们停了下来。

[ænd; ənd] [steɪd] [eksɪ'kju:ʃ(ə)n][baɪ] [ˈlɑ:dʒɪŋ] ['nɒtɪs][ʌv; əv] [ə'pi:l] [ɑ:n][ðə; ði] [kɔ:rt] - ['rɔɪəl] .
and stayed execution by lodging notice of appeal on the Court - Royal .
和 入住 执行 经过 住宿 注意 的 上诉 在 这 法庭 - 皇家 .
并向皇家法院提起上诉，中止了执行。

['nɒtɪs][ʌv; əv] [ə'pi:l] , [ˈdu:li] [ri'ɪtəreɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] 25th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , [dru:] - [ɔ:f] [tu:; tə]
Notice of appeal , duly reiterated on the 25th of July , drew Métivier off to
注意 的 上诉 , 正式地 重申 在 这 25th 的 七月 , 画 - 离开 到
[ˈpwa:tjeɪ] .
Poitiers .
普瓦捷 .

7月25日，上诉通知书正式重申，梅蒂维耶因此前往普瓦捷。

" [kʌm] ! " [sed] ['peti] - [klɒ:d] [tu:; tə] [hɪm'self] , " [ðer; ðər][wi; wi][ɑ:r; ər] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][stɑ:p][fɔ:r; fər]
" Come ! " said Petit - Claud to himself , " there we are likely to stop for
" 来 ! " 说 小 - 克劳德 到 他自己 , " 那里 我们 是 可能 到 停止 为了
[sʌm; səm] [taɪm] [tu:; tə] [kʌm] .
some time to come .
一些 时间 到 来 .
“来吧！”小克劳德自言自语道，“我们很可能要在那里停留一段时间了。”

” [noʊ] ['su:nər] [wʌz; wəz][ðə; ði][stɔ:rm] [pæst] ['oʊvər][tu:; tə]['pwa:tjei] ,
” **No sooner was the storm passed over to Poitiers** ,
” 不 很快 曾是 这 风暴 通过了 超过 到 普瓦捷 ,
” 暴风雨刚一过普瓦捷 ,

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'tɜ:ni] ['præktɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] - ['rɔɪəl] [ɪn'strʌktɪd] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [keɪs] ,
and an attorney practising in the Court - Royal instructed to defend the case ,
和 一个 律师 练习 在 这 法庭 - 皇家 指示 到 保卫 这 案件 ,
[ðæn; ðən] ['peti] - [klɔ:d] ,
than Petit - Claud ,
比 小 - 克劳德 ,

受命为该案辩护的律师是皇家法院的一名执业律师，而不是佩蒂特-克劳德。

[ə; eɪ] [tʃæmpiən] ['feɪsɪŋ] [bəʊθ] [weɪz] , [meɪd] [æplɪ'keɪ(ə)n] [ɪn]['mædəm/, /mə'dæm] .
a champion facing both ways , made application in Mme :
一个 冠军 面向 两个都 方式 , 制成 应用 在 夫人 :
一位兼具两种能力的冠军，向Mme提出了申请。

- [neɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [sepə'reɪʃn] [ʌ; əv][hɜ:r; hər] [ɪ'steɪt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]
Séchard's name for the immediate separation of her estate from her
- 姓名 为了 这 即时 分离 的 她 财产 从 她
[hʌzbəndz] ;
husband's ;
丈夫的 ;

塞沙尔将自己的财产与丈夫的财产立即分开；

[ˈju:zɪŋ] “ [ɔ:l] ['dɪlɪdʒəns] ” ([ɪn]['li:g(ə)] ['læŋɡwɪdʒ]) [tu:; tə] [sʌtʃ] ['pɜ:rpəs] ,
using “ all diligence ” (in legal language) to such purpose ,
使用 “ 全部 勤勉 ” (在 合法的 语言) 到 这样的 目的 ,
(用法律术语来说) 尽一切努力实现这一目的

[ðæt] [hi:; hi] [əb'teɪnd] [æn; ən][ɔ:rdər][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔ:rt] [ɑ:n][ðə; ði] 28th ,
that he obtained an order from the court on the 28th ,
那 他 获得 一个 命令 从 这 法庭 在 这 28th ,
他于28日从法院获得了一项命令，

[ænd; ənd] [ɪn'sə:tɪd] ['noʊtɪs][æt; ət][wʌns][ɪn][ðə; ði] [ʃə'rent] ['kəriər] .
and inserted notice at once in the Charente Courier .
和 插入 注意 在 一次 在 这 夏朗德 导游 :
并立即在《夏朗德信使报》上刊登了公告。

[naʊ] ['deɪvɪd][ðə; ði] ['lʌvər] [hæd; həd] ['setld] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn][ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ]
Now David the lover had settled ten thousand francs upon his wife in the marriage
现在 大卫 这 情人 有 定居 十 千 法郎 之上 他的 妻子 在 这 婚姻
[kɑ:ntɹækt] ,
contract ,
合同 ,

大卫这个情圣在婚约中给妻子定下了1万法郎的婚约。

['meɪkɪŋ] ['oʊvər][tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz] [sɪ'kjʊrəti] [ðə; ði] ['fɪkstʃəz] [ʌ; əv][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd]
making over to her as security the fixtures of the printing office and
制作 超过 到 她 作为 安全 这 固定装置 的 这 印刷 办公室 和
[ðə; ði] ['haʊshəʊld] ['fɜ:rnɪtʃər] ;
the household furniture ;
这 家庭 家具 ;

将印刷厂的固定装置和家用家具移交给她作为担保；

[ænd; ənd] ['peti] - [klɔ:d] ['ðerfɔ:r] ['kɒnstɪtju:tɪd] ['mædəm/, /mə'dæm] .
and Petit - Claud therefore constituted Mme :
和 小 - 克劳德 所以 构成 夫人 :
因此，佩蒂特-克洛德成为了夫人。

- [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbəndz] [ˈkreditəɹ] [fɔːr; fər] [ðæt] [smɔːl] [əˈmaʊnt] ,
Séchard her husband's creditor for that small amount ,
- 她 丈夫的 债权人 为了 那 小的 数量 ,
塞沙尔是她丈夫的债主，欠他那笔小额款项。

[ˈdrɔːɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [kleɪmz] [ɑːn][ðə; ði] [ɪˈsteɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
drawing up a statement of her claims on the estate in the presence of a
绘画 向上 一个 陈述 的 她 索赔 在 这 财产 在 这 在场 的 一个
[ˈnoʊtəri][ɑːn][ðə; ði] 1st [ʌv; əv] [ˈɔːgəst] .
notary on the 1st of August .
公证人 在 这 1st 的 八月 .

8月1日，在公证员的见证下，拟定了一份关于她对遗产的索偿声明。

[waɪl] [ˈpeti] - [klɔːd] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [siˈkjuəɪŋ] [ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [ˈpraːpərti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈklaɪənts] ,
While Petit - Claud was busy securing the household property of his clients ,
尽管 小 - 克劳德 曾是 忙碌的 确保 这 家庭 财产 的 他的 客户 ,
在佩蒂特-克劳德忙于保护客户的家庭财产时，

[hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði] [deɪ] [æt; ət][ˈpwaːtjeɪ] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɔː] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪˈmʌrər]
he gained the day at Poitiers on the point of law on which the demurrer
他 获得 这 天 在 普瓦捷 在 这 观点 的 法律 在 哪个 这 抗辩
[ænd; ənd] [əˈpiːlɪz] [wɜːr; wər] [beɪst] .
and appeals were based .
和 上诉 是 基于 .

在普瓦捷，他凭借法律上的正确性赢得了胜利，而这一正确性正是对方提出异议和上诉的依据。

[hiː; hi] [held] [ðæt] ,
He held that ,
他 握住 那 ,

他认为，

[æz; əz][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪn] [hæd; həd] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [ˈpleɪntɪf] [tuː; tə] [peɪ] [kɔːsts][ʌv; əv]
as the court of the Seine had ordered the plaintiff to pay costs of
作为 这 法庭 的 这 署 有 订购 这 原告 到 支付 成本 的
[prəˈsiːdɪŋz] [ɪn][ðə; ði][ˈpærɪs] [kəˈmɜːrj(ə)l] [kɔːrt] ,
proceedings in the Paris commercial court ,
诉讼程序 在 这 巴黎 商业的 法庭 ,

由于塞纳河法院已命令原告支付巴黎商业法院的诉讼费用，

[ˈdeɪvɪd][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [les] [ˈlaɪəb(ə)][fɔːr; fər] [ɪkˈspensɪz] [ʌv; əv] [ˌlɪtɪˈɡeɪʃn] [ɪnˈkɜːrd] [əˈpɑːn]
David was so much the less liable for expenses of litigation incurred upon
大卫 曾是 所以 很多 这 较少的 容易 为了 开支 的 诉讼 已发生 之上
[ˈluːsiənɪz] [əˈkaʊnt] .
Lucien's account .
卢西恩的 帐户 .

因此，大卫无需承担因卢西恩的诉讼而产生的任何费用。

[ðə; ði] [kɔːrt] - [ˈrɔɪəl] [tʊk] [ðɪs] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd][ˈdʒʌdʒmənt][wʌz; wəz] [ˈentərd]
The Court - Royal took this view of the case , and judgment was entered
这 法庭 - 皇家 采取 这 看法 的 这 案件 , 和 判断 曾是 进入
[əˈkɔːrdɪŋli] .
accordingly .
因此 .

皇家法院采纳了这一观点，并据此作出了判决。

[ˈdeɪvɪd] - [wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ɪn] [dɪˈspjuːt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːŋɡuːˈliːm] [kɔːrt] ,
David Séchard was ordered to pay the amount in dispute in the Angoulême Court ,
大卫 - 曾是 订购 到 支付 这 数量 在 争议 在 这 昂古莱姆 法庭 ,
昂古莱姆法院判令大卫·塞沙尔支付争议金额。

[les] [ðə; ði] [lɔ:] [ɪk'spensɪz] [ɪn'kɜ:rd] [ɪn] ['pærɪs] ; [ðɪ:z] - [mʌst; məst] [peɪ] ,
less the law expenses incurred in Paris ; these Métivier must pay ,
较少的 这 法律 开支 已发生 在 巴黎 ; 这些 - 必须 支付 ;
减去在巴黎产生的法律费用；这些费用必须由梅蒂维耶支付。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [saɪd] [mʌst; məst] [ber] [ɪts] [oʊn] [kɔ:sts] [ɪn] [ðə; ði] [ə'pi:l] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɔ:rt] - ['rɔɪəl] .
and each side must bear its own costs in the appeal to the Court - Royal .
和 每个 边 必须 熊 它是自己的 成本 在 这 上诉 到 这 法庭 - 皇家 .
双方必须各自承担向皇家法院上诉的费用。

[d'eɪvɪd] - [wʌz; wəz] ['du:li] ['nəʊtɪfaɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɑ:n] [ðə; ði] 17th [ʌv; əv] [ɔ:'gəst] .
David Séchard was duly notified of the result on the 17th of August .
大卫 - 曾是 正式地 已通知 的 这 结果 在 这 17th 的 八月 .
8月17日，大卫·塞沙尔正式获悉了结果。

[ɑ:n] [ðə; ði] 18th [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [tʊk] [ðə; ði] ['præktɪk(ə)l] [jeɪp] [ʌv; əv] [æen; ən] [ɔ:'rdər] [tu:; tə] [peɪ] ['kæpɪt(ə)l]
On the 18th the judgment took the practical shape of an order to pay capital
在 这 18th 这 判断 采取 这 实际的 形状 的 一个 命令 到 支付 首都
,
.
,
18日，判决以支付本金的命令的形式正式生效。

[ɪntrəst] , [ænd; ənd] [kɔ:sts] , ['fɑ:lʊd] [ʌp] [baɪ] ['nəʊtɪs] [ʌv; əv] [æen; ən] [eksɪ'kju:ʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['mɔ:roʊ] .
interest , and costs , followed up by notice of an execution for the morrow .
兴趣 , 和 成本 , 随后 向上 经过 注意 的 一个 执行 为了 这 明天 .
支付利息和费用，随后发出明日执行通知。

[ə'pɑ:n] [ðɪs] ['peti] - [klɔ:d] [ɪntə'vi:nd] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [kleɪm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [æz; əz] [ðə; ði]
Upon this Petit - Claud intervened and put in a claim for the furniture as the
之上 这 小 - 克劳德 介入 和 放 在 一个 宣称 为了 这 家具 作为 这
[waɪfs] ['prɑ:pərti] ['du:li] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [hɜ:z; hər] ['hʌzbəndz] ;
wife's property duly separated from her husband's ;
妻子的 财产 正式地 分开 从 她 丈夫的 ;

对此，佩蒂特-克劳德介入并提出家具的所有权主张，认为这些家具是妻子的财产，已从丈夫的财产中分离出来；
[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [mɔ:r] , ['peti] - [klɔ:d] [prə'du:st] - ['si:niər] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv]
and what was more , Petit - Claud produced Séchard senior upon the scene of
和 什么 曾是 更多的 , 小 - 克劳德 生产 - 高级的 之上 这 场景 的
[ækʃ(ə)n] .
action .
行动 .

而且，佩蒂特-克劳德还把老塞沙尔带到了行动现场。
[ðə; ði] [oʊld] ['vaɪn,grəʊər] [hæd; həd] [bɪ'klʌm] [hɪz; ɪz] ['klaɪənt] [ɑ:n] [ðɪs] [waɪz] .
The old vinegrower had become his client on this wise .
这 老的 葡萄种植者 有 变得 他的 客户 在 这 明智的 .

这位老葡萄种植户就这样成了他的客户。
[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ɑ:ŋgu:'li:m] [ɑ:n] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [i:vz] ['vɪzɪt] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] ['meɪtrə]
He came to Angoulême on the day after Eve's visit , and went to Maître
他 来了 到 昂古莱姆 在 这 天 后 夏娃的 访问 , 和 去 到 师傅
[kə'ʃɑ:n] [fɔ:r; fər] [əd'vaɪs] .
Cachan for advice .
卡昌 为了 建议 .

在夏娃来访的第二天，他来到昂古莱姆，拜访了卡尚大师寻求建议。
[hɪz; ɪz] [sʌn] [oʊd] [hɪm; ɪm] [ə'rɪrɪz] [ʌv; əv] [rent] ;
His son owed him arrears of rent ;
他的 儿子 欠款 他 欠款 的 租 ;
他的儿子拖欠了他房租；

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [kʌm][baɪ] [ðɪs] [rent] [ɪn][ðə; ði] ['skrɪmɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd]
how could he come by this rent in the scrimmage in which his son was engaged
如何 可以 他 来 经过 这 租 在 这 对抗赛 在 哪个 他的 儿子 曾是 已订婚的
?
?
?

他怎么可能从儿子参加的这场混战中获得这笔租金呢？

" [aɪ][eɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd] , " [prə'naʊnst] [kə'fɑːn] ,
" **I am engaged by the other side , " pronounced Cachan ,**
" 我 是 已订婚的 经过 这 其他 边 , " 发音 卡昌 ,
"我受雇于对方,"卡尚说道。

" [ænd; ʌnd][aɪ] ['kænɑːt] [ə'pɪr] [fɑːr; fər][ðə; ði] ['fɑːðər] [wen] [aɪ][eɪ 'em] ['suːɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] ;
" **and I cannot appear for the father when I am suing the son ;**
" 和 我 不能 出现 为了 这 父亲 什么时候 我 是 起诉 这 儿子 ;
"当我起诉儿子时, 我不能代表父亲出庭;

[bʌt; bət][goʊ][tuː; tə] ['peti] - [klɔːd] , [hiː; hi][ɪz] ['veri] ['klevər] ,
but go to Petit - Claud , he is very clever ,
但 去 到 小 - 克劳德 , 他 是 非常 聪明的 ,
但你去看看佩蒂特-克洛德, 他非常聪明。

[hiː; hi] [meɪ] [pər'hæps][duː]['iːv(ə)n] ['betər] [fɑːr; fər][juː; jʊ][ðæn; ðən][aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː] .
he may perhaps do even better for you than I should do .
他 可能 也许 做 甚至 更好的 为了 你 比 我 应该 做 .
他或许能比我做得更好。

" [kə'fɑːn] [ænd; ʌnd] ['peti] - [klɔːd] [met] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] .
" **Cachan and Petit - Claud met at the Court .**
" 卡昌 和 小 - 克劳德 遇见 在 这 法庭 .
"卡尚和佩蒂特-克洛德在宫廷相遇。"

" [aɪ][hæv; həv] [sent] [juː; jʊ] - ['siːniər] , " [sed] [kə'fɑːn] ; " [teɪk] [ðə; ði] [keɪs] [fɑːr; fər][em 'iː][ɪn]
" **I have sent you Séchard senior , " said Cachan ; " take the case for me in**
" 我 有 发送 你 - 高级的 , " 说 卡昌 ; " 拿 这 案件 为了 我 在
[ɪks'tʃeɪndʒ] .
exchange .
交换 .

“我已经派老塞沙尔来找你了,”卡尚说; “作为交换, 你替我接下这个案子。”

" [lɔːjəz, 'lɔɪəz][duː] [iːtʃ] [ʌðər] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪn] ['kʌntri] [taʊnz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn]['pærɪs]
" **Lawyers do each other services of this kind in country towns as well as in Paris**
" 律师 做 每个 其他 服务 的 这 种类 在 国家 城镇 作为 出色地 作为 在 巴黎
.
.
.

“无论是在乡村小镇还是在巴黎, 律师们都会互相提供这类服务。”

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər] - ['siːniər] [geɪv] ['peti] - [klɔːd] [hɪz; ɪz] ['kɔːnfɪdəns] ,
The day after Séchard senior gave Petit - Claud his confidence ,
这 天 后 - 高级的 给予 小 - 克劳德 他的 信心 ,
老塞沙尔向佩蒂特-克洛德表达信任的第二天,

[ðə; ði] [tɔːl] [kɔɪntət] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kən'fedərət] .
the tall Cointet paid a visit to his confederate .
这 高的 君特 有薪酬的 一个 访问 到 他的 南方邦联 .
高大的科因泰特去拜访了他的同伙。

" [traɪ][tuː; tə] [ɡɪv] [oʊld] - [ə; eɪ]['les(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Try to give old Séchard a lesson , " he said .**
" 尝试 到 给 老的 - 一个 课 , " 他 说 .
“试着给老塞沙尔一个教训,”他说。

“ [hi:; hi][ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn] [ðæt] [wɪl] [ˈnevər] [fərˈɡɪv] [hɪz; ɪz][sʌn][fɔ:ɾ; fər] [ˈkɔ:stɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
“ **He is the kind of man that will never forgive his son for costing him a**
“ 他 是 这 种类 的 男人 那 将要 绝不 原谅 他的 儿子 为了 成本 他 一个
[ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ɔ:r][soʊ] ;
thousand francs or so ;
千 法郎 或者 所以 ;

“他就是那种永远不会原谅儿子让他损失一千法郎左右的人；

[ðə; ði] [ˈaʊtlei] [wɪl] [draɪ][ʌp] [ˈeni] [ˈdʒenərəs] [θɔ:ts] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ɪf] [hi:; hi][ˈevər][hæz; hæz] [ˈeni] . “
the outlay will dry up any generous thoughts in his mind , if he ever has any .”
这 支出 将要 干燥 向上 任何 慷慨的 想法 在 他的 头脑 , 如果 他 曾经 有 任何 . “
这笔开销会让他心中任何慷慨的想法都烟消云散，如果他曾经有过的话。

“ [goʊ] [bæk] [tu:; tə][jɔ:ɾ; jər] [vaɪnz] , “ [sed] [ˈpeti] - [klɔ:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [nu:] [ˈklaɪənt] .
“ **Go back to your vines ,** “ **said Petit - Claud to his new client .**
“ 去 后退 到 你的 藤蔓 , “ 说 小 - 克劳德 到 他的 新的 客户 .
“回你的葡萄园去吧，”佩蒂特-克劳德对他的新客户说道。

“ [jɔ:ɾ; jər] [sʌn][ɪz][nɑ:t] [ˈveri] [wel] [ɔ:f] ; [du:][nɑ:t] [i:t] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv] [haʊs] [ænd; ənd][hoʊm] .
“ **Your son is not very well off ; do not eat him out of house and home .**
“ 你的 儿子 是 不是 非常 出色地 离开 ; 做 不是 吃 他 出去 的 房子 和 家 .
“你儿子家境不好，不要把他吃光。”

[aɪ] [wɪl] [send][fɔ:ɾ; fər][ju:; jə] [wen] [ðə; ði][taɪm] [kʌmz] .
I will send for you when the time comes .
我 将要 发送 为了 你 什么时候 这 时间 来 .
时机成熟时，我会派人去接你。

“ [ɑ:n] [brɪˈhæf] [ʌv; əv] - [ˈsi:niər] , [ˈðerfɔ:r] , [ˈpeti] - [klɔ:d] [kleɪmd] [ðæt][ðə; ði][ˈpresəz, ˈpresɪz] ,
“ **On behalf of Séchard senior , therefore , Petit - Claud claimed that the presses ,**
“ 在 代表 的 - 高级的 , 所以 , 小 - 克劳德 声称 那 这 出版社 ,
[ˈbi:ɪŋ] [ˈfɪkstʃəz] ,
being fixtures ,
存在 固定装置 ,
“因此，佩蒂特-克劳德代表老塞沙尔声称，这些印刷机是固定装置，

[wɜ:r; wər][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [æz; əz] [tu:lz] [ænd; ənd][ˈɪmplɪments; ˈɪmplɪmənts]
were so much the more to be regarded as tools and implements
是 所以 很多 这 更多的 到 是 认为 作为 工具 和 实施
[ʌv; əv] [treɪd] ,
of trade ,
的 贸易 ,
因此，它们更应被视为贸易工具和器具。

[ænd; ənd][ðə; ði] [les] [ˈlaɪəb(ə)][tu:; tə] [ˈsi:zər] ,
and the less liable to seizure ,
和 这 较少的 容易 到 发作 ,
以及较少可能被扣押的，

[ɪn] [ðæt][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈprɪntɪŋ] [ˈɑ:fɪs] [sɪns] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ˈlu:ɪs] [ˌeks,ɑrˈvi:] .
in that the house had been a printing office since the reign of Louis XIV .
在 那 这 房子 有 到过 一个 印刷 办公室 自从 这 在位 的 路易斯 十四 .
因为这座房子自路易十四统治时期以来就一直是印刷厂。

[kəˈʃɑ:n] , [ɑ:n] - [əˈkaʊnt] , [wækst] [ɪnˈdɪɡnənt] [æt; ət] [ðɪs] .
Cachan , on Métivier's account , waxed indignant at this .
卡昌 , 在 - 帐户 , 打蜡 愤怒 在 这 .
据梅蒂维耶所述，卡尚对此感到愤慨。

[ɪn][ˈpæɪɪs] [ˈlu:siənz] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [hæd; həd] [brɪˈbɔ:ŋd] [tu:; tə] [ˈkɔrəli] ,
In Paris Lucien's furniture had belonged to Coralie ,
在 巴黎 卢西恩的 家具 有 属于 到 科拉莉 ,
在巴黎，吕西安的家具曾属于科拉莉。

[ænd; ənd] [hɪr] [ə'gen] [ɪn] [ɑ:ŋɡu:'li:m] ['deɪvɪdz] [ɡʊdz] [ænd; ənd] ['tʃætɪz] [ɔ:l] [brɪ'ɔ:ŋd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
and here again in Angoulême David's goods and chattels all belonged to his
和 这里 再次 在 昂古莱姆 大卫的 商品 和 动产 全部 属于 到 他的
[waɪf] [ɔ:r][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ;
wife or his father ;
妻子 或者 他的 父亲 ;

在昂古莱姆，大卫的货物和动产也都属于他的妻子或他的父亲；

[ˈprɪti] [θɪŋz] [wɜ:ɪr; wər] [sed] [ɪn] [kɔ:rt] .
pretty things were said in court .
漂亮的 事物 是 说 在 法庭 .

法庭上说了一些很动听的话。

[ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [sʌn] [wɜ:ɪr; wər] ['sʌmənd] ; [sʌt] [kleɪmz] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][stænd] .
Father and son were summoned ; such claims could not be allowed to stand .
父亲 和 儿子 是 被召唤 ; 这样的 索赔 可以 不是 是 允许 到 站立 .

父子二人被传唤；这种说法不能成立。

“ [wi:; wi] [mi:n] [tu:; tə][ʌn'mæsk][ðə; ði] [frɔ:dz] [ɪn'trentɪŋ] [brɪ'haɪnd][bæd] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
“ **We mean to unmask the frauds intrenched behind bad faith of the most**
” 我们 意思是 到 揭开面具 这 欺诈 战壕 在后面 坏的 信仰 的 这 最多
[ˈfɔ:rmɪdəb(ə)][kaɪnd] ;
formidable kind ;
强大 种类 ;

“我们意在揭露那些根深蒂固、极其恶劣的欺诈行为；

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [dɪs'ɑ:nɪsti] ['brɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pleɪnɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['ɪnəs(ə)nt]
here is the defence of dishonesty bristling with the plainest and most innocent
这里 是 这 防御 的 不诚实 竖起的 和 这 最朴素的 和 最多 清白的
[ˈɑ:rtɪk(ə)lɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊd] ,
articles of the Code ,
文章 的 这 代码 ,

这里列举的辩护理由，竟然是援引法典中最简单、最无辜的条款来为不诚实行为开脱。

[ænd; ənd] [waɪ] ? — [tu:; tə][ə'vɔɪd] [rɪ'peɪmənt] [ʌv; əv] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ; [əb'teɪnd] [haʊ] ? —
and why ? — to avoid repayment of three thousand francs ; obtained how ? —
和 为什么 ? — 到 避免 还款 的 三 千 法郎 ; 获得 如何 ? —
[frʌm; frəm] [pʊr] - [kæʃ] [bɔ:ks] !
from poor Métivier's cash box !
从 贫穷的 - 现金 盒子 !

为什么？——为了避免偿还三千法郎；怎么来的？——从可怜的梅蒂维耶的钱箱里拿的！

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ðoʊz] [hu:] [der] [tu:; tə][seɪ][ə; eɪ][wɜ:rd] [ə'genst] [bɪl] -
And yet there are those who dare to say a word against bill -
和 然而 那里 是 那些 WHO 敢 到 说 一个 单词 反对 账单 -
[dɪ'skaʊntɜ:z, 'dɪskaʊnɜ:rz] !
discounters !
折扣店 !

然而，竟然有人胆敢对票据贴现商说一句坏话！

[wʌt] [taɪmz] [wi:; wi][lɪv; laɪv][ɪn] ! . . .
What times we live in ! . . .
什么 时代 我们 居住 在 ! . . .

我们生活在怎样的时代啊！

[naʊ] , [aɪ][pʊt][aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] — [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [jʊr; jər] ['neɪbɜ:z] ['mʌni] ? . . .
Now , I put it to you — what is this but taking your neighbor's money ? . . .
现在 , 我 放 它 到 你 — 什么 是 这 但 采取 你的 邻居 钱 ? . . .

现在，我问你——这不就是拿邻居的钱吗？

[jʊː; jʊ] [wɪl] [ˈʃʊrli] [nɑːtɪ][ˈsæŋk(ə)n][ə; eɪ] [klem] [wɪtʃ] [wʊd] [brɪŋ] [ɪməˈræləti] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [kɔːr]
You will surely not sanction a claim which would bring immorality to the very core
你 将要 一定 不是 制裁 一个 宣称 哪个 会 带来 不道德 到 这 非常 核
[ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] !
of justice !
的 正义 !

你肯定不会批准一项会从根本上违背正义原则的诉讼！

" [ˈeləkwəns] [prəˈduːst] [æŋ; ən] [ɪˈfekt] [ɑːn][ðə; ði] [kɔːrt] .
" **Cachan's eloquence produced an effect on the court .**
" 口才 生产 一个 影响 在 这 法庭 .

“卡尚的雄辩给法庭带来了影响。”

[ə; eɪ][dɪˈvaɪdɪd][ˈdʒʌdʒmənt][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ˈmædəm/, /məˈdæm] .
A divided judgment was given in favor of Mme .
一个 分割 判断 曾是 给定 在 偏爱 的 夫人 .

判决结果对夫人有利，但意见存在分歧。

 - , [ðə; ði] [haʊs] [ˈfɜːrniʃər] [ˈbiːɪŋ] [held][tuː; tə][biː; bi][hɜːr; həɪ] [ˈpraːpərti] ; [ænd; ənd] [əˈɡenst]
Séchard , the house furniture being held to be her property ; and against
 - , 这 房子 家具 存在 握住 到 是 她 财产 ; 和 反对
 - [ˈsiːniər] ,
Séchard senior ,
 - 高级的 ,

塞沙尔，房屋内的家具被认定为她的财产；并对老塞沙尔提起诉讼，

[huː] [wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [peɪ] [kɔːsts] — [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [θɜːrti] - [fɔːr] [fræŋks] , [ˈsɪkstɪ] -
who was ordered to pay costs — four hundred and thirty - four francs , sixty -
WHO 曾是 订购 到 支付 成本 — 四 百 和 三十 - 四 法郎 , 六十 -
[faɪv] [ˈsenˌtaɪmz] .
five centimes .
五 厘米 .

被责令支付诉讼费用——434法郎65生丁。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][kaɪnd][ʌv; əv][oʊld] - , " [læft] [ðə; ði][ˈɔjɜːz, ˈɔɪɜːz] ;
" **It is kind of old Séchard , " laughed the lawyers ;**
" 它 是 种类 的 老的 - , " 笑了 这 律师 ;

“这有点像老塞沙尔的风格，”律师们笑着说；

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈfɪŋɡər][ɪn][ðə; ði][paɪ] , [soʊ][let][hɪm; ɪm] [peɪ] !
" **he would have a finger in the pie , so let him pay !**
" 他 会 有 一个 手指 在 这 馅饼 , 所以 让 他 支付 !

“他肯定从中分一杯羹，那就让他付出代价吧！ ”

" [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][ˈdʒʌdʒmənt][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] 26th [ʌv; əv] [ˈɔːɡəst] ;
" **Notice of judgment was given on the 26th of August ;**
" 注意 的 判断 曾是 给定 在 这 26th 的 八月 ;

“判决通知书于8月26日发出；

[ðə; ði][ˈpresəz, ˈpresɪz][ænd; ənd][plænt][kʊd; kəd][biː; bi] [siːzd] [ɑːn][ðə; ði] 28th .
the presses and plant could be seized on the 28th .
这 出版社 和 植物 可以 是 查获 在 这 28th .

印刷机和工厂可能在28日被查封。

[ˈplækɑːdz][wɜːr; wər][ˈpoʊstɪd] .
Placards were posted .
标语牌 是 发布 .

已张贴告示。

[æplɪˈkeɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][æŋ; ən][ˈɔːrdər] [ɪmˈpaʊərɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sel] [ɑːn][ðə; ði][spaːt] .
Application was made for an order empowering them to sell on the spot .
应用 曾是 制成 为了 一个 命令 赋权 他们 到 卖 在 这 点 .

他们申请了一项授权令，允许他们在现场进行销售。

[əˈhaʊnsments] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪl] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpepərz] ,
Announcements of the sale appeared in the papers ,
公告 的 这 销售 出现 在 这 文件 ,
报纸上刊登了出售公告。

[ænd; ənd] - [ˈflætərd] [hɪmˈself] [ðæt][ðə; ði] [ˈɪnvəntɔːri] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈverɪfaɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]
and Doublon flattered himself that the inventory should be verified and the
和 - 受宠若惊 他自己 那 这 存货 应该 是 已验证 和 这
[ˈɔːkɪn] [teɪk] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] 2nd [ʌv; əv] [sepˈtembər] .
auCTION take place on the 2nd of September .
拍卖 拿 地方 在 这 2nd 的 九月 .
杜布隆自以为是地认为，库存应该得到核实，拍卖会将于 9 月 2 日举行。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈdeɪvɪd] - [oʊd] - [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈsev(ə)nti] - [faɪv]
By this time David Séchard owed Métivier five thousand two hundred and seventy - five
经过 这 时间 大卫 - 欠款 - 五 千 二 百 和 七十 - 五
[fræŋks] ,
francs ,
法郎 ,
这时，大卫·塞沙尔欠梅蒂维耶五千二百七十五法郎。

[ˈtwenti] - [faɪv] [ˈsenˌtaɪmz] ([tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst]) , [baɪ][ˈfɔːrm(ə)l][ˈdʒʌdʒmənt] [kənˈfɜːrmd]
twenty - five centimes (to say nothing of interest) , by formal judgment confirmed
二十 - 五 厘米 (到 说 没有什么 的 兴趣) , 经过 正式的 判断 确认的
[baɪ] [əˈpiːl] ,
by appeal ,
经过 上诉 ,
二十五分钱（更不用说利息了），经正式判决并上诉确认。

[ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv][kɔːsts] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈduːli] [ˈtækst] .
the bill of costs having been duly taxed .
这 账单 的 成本 拥有 到过 正式地 已征税 .
费用清单已按规定核定。

[ˈlaɪkwəɪz] [tuː; tə] [ˈpeti] - [kɒːd] [hiː; hi] [oʊd] [twelv] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] , [ɪkˈskluːsɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːz] ,
Likewise to Petit - Claud he owed twelve hundred francs , exclusive of the fees ,
同样地 到 小 - 克劳德 他 欠款 十二 百 法郎 , 独家的 的 这 费用 ,
同样，他还欠佩蒂特-克洛德一千二百法郎，还不包括手续费。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [left] [tuː; tə] [ˈdeɪvɪdz] [ˌdʒenəˈrɑːsəti][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [ˈkɑːnfɪdəns] [dɪˈspleɪd] [baɪ]
which were left to David's generosity with the generous confidence displayed by
哪个 是 左边 到 大卫的 慷慨 和 这 慷慨的 信心 显示 经过
[ðə; ði] [ˈhækni] [ˈkʊtʃmən] [huː] [hæz; həz] [ˈdrɪvŋ] [juː; jʊ][soʊ] [ˈkwɪkli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [roʊd][ɑːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ]
the hackney coachman who has driven you so quickly over the road on which you
这 哈克尼 马车夫 WHO 有 驱动 你 所以 迅速地 超过 这 路 在 哪个 你
[dɪˈzaɪər][tuː; tə][gʊʊ] .
desire to go .
欲望 到 去 .
这一切都取决于大卫的慷慨，就像那位载着你飞驰在你想去的路上的马车夫所表现出的慷慨和自信一样。

[ˈmædəm/, /məˈdæm] .
Mme :
夫人 :
夫人

- [oʊd] [ˈpeti] - [kɒːd] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [fræŋks][ænd; ənd] [fiːz]
Séchard owed Petit - Claud something like three hundred and fifty francs and fees
- 欠款 小 - 克劳德 某物 喜欢 三 百 和 五十 法郎 和 费用
[brˈsɑːdz] ;
besides ;
除了 ;
塞沙尔欠佩蒂特-克劳德大约三百五十法郎以及其他费用；

[ænd; ənd][ʌv; əv][oʊld] - , [br'saɪdz] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [fɔːr] [fræŋks] , ['sɪksti] - [faɪv]
and of old Séchard , besides four hundred and thirty - four francs , sixty - five
和 的 老的 - , 除了 四 百 和 三十 - 四 法郎 , 六十 - 五
[ˈsen,tɑɪmz] ,
centimes ,
厘米 ,

还有老塞沙尔的四百三十四法郎六十五生丁，

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [əˈtɜːrni] [diˈmɑːnidɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [kraʊnz] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [fiː] .
the little attorney demanded a hundred crowns by way of fee .
这 小的 律师 要求 一个 百 皇冠 经过 方式 的 费用 .

这位小律师索要一百克朗作为律师费。

[ˌɔːltəˈgeðər] , [ðə; ði] - ['fæməli] [oʊd] [əˈbaʊt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
Altogether , the Séchard family owed about ten thousand francs .
共 , 这 - 家庭 欠款 关于 十 千 法郎 .

塞沙尔一家总共欠了大约一万法郎。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] “ [ˈpʊtɪŋ] [ˈfaɪər][ˈɪntuː][ðə; ði][bed] [strɔː] .
This is what is called “ putting fire into the bed straw .
这 是 什么 是 称为 “ 推杆 火 进入 这 床 稻草 .

这就是所谓的“往床草里放火”。

” [əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][juːˈtɪləti][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈdɔːkjuments][tuː; tə] [ˈʌðər] [neiʃəns] [huː] [ðʌs] [meɪ]
” Apart from the utility of these documents to other nations who thus may
” 除 从 这 公用事业 的 这些 文件 到 其他 国家 WHO 因此 可能

[biˈhoʊld][ðə; ði] [ˈbætəri] [ʌv; əv] [frentʃ] [lɔː] [ɪn][ˈækʃ(ə)n] ,
behold the battery of French law in action ,
看哪 这 电池 的 法语 法律 在 行动 ,

“除了这些文件对其他国家的实用性之外，其他国家也可以借此了解法国法律体系的实际运作情况；

[ðə; ði] [frentʃ] [ˈledʒɪsleɪtər] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [lenθs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][əˈbjuːs][ʌv; əv]
the French legislator ought to know the lengths to which the abuse of
这 法语 立法者 应该 到 知道 这 长度 到 哪个 这 虐待 的
[prəˈsiːdʒər] [meɪ] [biː; bi] [ˈkærid] ,
procedure may be carried ,
程序 可能 是 携带 ,

法国立法者应当清楚滥用程序可能达到何种程度。

[ˈɔːlweɪz] [səˈpəʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [sed] [ˈledʒɪsleɪtər][kæn; kən][faɪnd] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈriːdɪŋ] .
always supposing that the said legislator can find time for reading .
总是 假如 那 这 说 立法者 能 寻找 时间 为了 阅读 .

当然，前提是这位立法者能抽出时间阅读。

[ˈfʊrli] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [regjuˈleɪʃn] [maɪt] [biː; bi] [dɪˈvaɪzd] ,
Surely some sort of regulation might be devised ,
一定 一些 种类 的 规定 可能 是 设计 ,

肯定可以制定某种规章制度，

[sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] [fərˈbɪdɪŋ] [ˈlɔjəz, ˈlɔɪəz][tuː; tə] [ˈkæri] [ɑːn][ə; eɪ] [keɪs] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][sʌm; səm][ɪn] [dɪˈspjuːt]
some way of forbidding lawyers to carry on a case until the sum in dispute
一些 方式 的 禁止 律师 到 携带 在 一个 案件 直到 这 和 在 争议

[ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈiːtn] [ʌp][ɪn][kɔːsts] ?
is more than eaten up in costs ?
是 更多的 比 吃 向上 在 成本 ?

有没有办法禁止律师在诉讼费用超过争议金额的情况下继续代理案件？

[ɪz][ðer; ðər][nɑ:t] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈluːdɪkrəs] [ɪn][ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [səbˈmɪtɪŋ] [ə; eɪ] [skwer] [jɑ:rd][ʌv; əv][sɔɪl]
Is there not something ludicrous in the idea of submitting a square yard of soil
是 那里 不是 某物 荒谬 在 这 主意 的 提交 一个 正方形 院子 的 土壤
[ænd; ʌnd][æn; ən] [ˈtsteɪt] [ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][ˈeɪkəs][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˈli:g(ə)l] [fɔ:rˈmælətɪz] ?
and an estate of thousands of acres to the same legal formalities ?
和 一个 财产 的 数千 的 英亩 到 这 相同的 合法的 手续 ?
将一平方码的土地和数千英亩的庄园提交同样的法律手续，这难道不荒谬吗？

[ði:z] [ber] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈsteɪdʒɪz][ʌv; əv] [prəˈsiːdʒər] [[ʊd; ʌd]
These bare outlines of the history of the various stages of procedure should
这些 裸 概述 的 这 历史 的 这 各种各样的 阶段 的 程序 应该
[ˈoʊpən][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈfrentʃmən] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rdz] " [ˈli:g(ə)l] [fɔ:rˈmælətɪz] ,
open the eyes of Frenchmen to the meaning of the words " legal formalities ,
打开 这 眼睛 的 法国人 到 这 意义 的 这 字 " 合法的 手续 ,
这些对各个程序阶段历史的简要概述应该能让法国人明白“法律形式”一词的含义。

[ˈdʒʌstɪs] , [ænd; ʌnd][kɔ:sts] , " [ˈlɪt(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [ɪˈmens] [məˈdʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneiʃəns] [ˈnoʊ] [əˈbaʊt]
justice , and costs , " little as the immense majority of the nations know about
正义 , 和 成本 , " 小的 作为 这 巨大 多数 的 这 国家 知道 关于
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

正义和代价，绝大多数国家对此知之甚少。

[faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] - [weɪt] [ʌv; əv] [taɪp] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɪntɪŋ] [ˈɔ:fɪs] [wɜ:r; wər] [wɜ:rθ] [tu:] [ˈθaʊz(ə)nd]
Five thousand pounds ' weight of type in the printing office were worth two thousand
五 千 磅 - 重量 的 类型 在 这 印刷 办公室 是 值得 二 千
[fræŋks][æz; əz][oʊld][ˈmet(ə)l] ;
francs as old metal ;
法郎 作为 老的 金属 ;
印刷厂里重达五千磅的铅字，按旧金属计算价值两千法郎；

[ðə; ði] [θri:] [ˈpresəz, ˈpresɪz][wɜ:r; wər][ˈvælju:d][æt; ət][sɪks] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] ;
the three presses were valued at six hundred francs ;
这 三 出版社 是 有价值的 在 六 百 法郎 ;
这三台印刷机价值六百法郎；
[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][plənt] [wʊd] [fetʃ] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][oʊld][ˈaɪərn][ænd; ʌnd] [ˈfaɪərwʊd] .
the rest of the plant would fetch the price of old iron and firewood .
这 休息 的 这 植物 会 拿来 这 价格 的 老的 铁 和 柴 .
工厂的其余部分只能卖到废铁和柴火的价格。

[ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [wʊd] [hæv; həv] [brɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][æt; ət][moʊst] .
The household furniture would have brought in a thousand francs at most .
这 家庭 家具 会 有 带来 在 一个 千 法郎 在 最多 .
这些家具最多能卖一千法郎。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɜ:rsən(ə)l] [ˈpra:pərti] [ʌv; əv] - [ˈdʒuːniər] [ˈðerfɔ:r] [ˌreprɪˈzentɪd] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv]
The whole personal property of Séchard junior therefore represented the sum of
这 所有的 个人的 财产 的 - 初级 所以 代表 这 和 的
[fɔ:r] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] ;
four thousand francs ;
四 千 法郎 ;
因此，小塞沙尔的全部个人财产价值四千法郎；

[ænd; ʌnd] [kəˈʃɑ:n] [ænd; ʌnd] [ˈpeti] - [kɫɔ:d] [meɪd] [kleɪmz] [fɔ:r; fər][ˈsev(ə)n] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ɪn][kɔ:sts]
and Cachan and Petit - Claud made claims for seven thousand francs in costs
和 卡昌 和 小 - 克劳德 制成 索赔 为了 七 千 法郎 在 成本
[ɔ:ˈredi] [ɪnˈkɜ:rd] ,
already incurred ,
已经 已发生 ,
卡尚和佩蒂特-克洛德要求赔偿已发生的七千法郎费用。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪk'spensɪz] [tuː; tə] [kʌm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['blɑːsəm] [geɪv] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [faɪn]
to say nothing of expenses to come , for the blossom gave promise of fine
到 说 没有什么 的 开支 到 来 , 为了 这 开花 给予 承诺 的 美好的
[fruːts] ['hʌf] ,
fruits enough ,
水果 足够的 ,

更别提未来的开销了，因为这朵花预示着会结出丰硕的果实。

[æz; əz][ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] ['ʃɔːrtli] [siː] .
as the reader will shortly see .
作为 这 读者 将要 不久 看 .

读者很快就会看到这一点。

[ˈfɔːrli] [ðə; ði][ˈɔːjɜːz, 'ɔːɪɜːz][ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd] [nə'vɑː(r)] , [neɪ] , ['iːv(ə)n][ʌv; əv] ['nɔːrmændi] [hɜːr'self] ,
Surely the lawyers of France and Navarre , nay , even of Normandy herself ,
一定 这 律师 的 法国 和 纳瓦拉 , 不 , 甚至 的 诺曼底 她自己 ,
法国和纳瓦拉的律师，甚至诺曼底的律师，肯定都会同意。

[wɪl] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] ['peti] - [klɔːd] [hɪz; ɪz] [miːd] [ʌv; əv][ædmə'reɪ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'spekt] ?
will not refuse Petit - Claud his meed of admiration and respect ?
将要 不是 拒绝 小 - 克劳德 他的 需求 的 钦佩 和 尊重 ?

不会拒绝小克洛德对他的钦佩和尊重吧？

[ˈfɔːrli] , [tuː] , [kaɪnd] ['hɑːrts] [wɪl] [gɪv] ['meəriən, 'mæriən][ænd; ənd][ˈkoʊlb][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv] ['sɪmpəθi]
Surely , too , kind hearts will give Marion and Kolb a tear of sympathy
一定 , 也 , 种类 心 将要 给 玛丽昂 和 科尔布 一个 撕 的 同情
?
?
?

想必善良的人们也会对马里恩和科尔布流下同情的眼泪吧？

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði][wɔːr][ˈkoʊlb][sæt][ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , ['æktɪŋ] [æz; əz] [wɑːtʃ] - [dɔːg] ,
All through the war Kolb sat on a chair in the doorway , acting as watch - dog ,
全部 通过 这 战争 科尔布 卫星 在 一个 椅子 在 这 门口 , 表演 作为 手表 - 狗 ,
战争期间，科尔布一直坐在门口的椅子上，充当看门狗的角色。

[wen] ['deɪvɪd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] .
when David had nothing else for him to do .
什么时候 大卫 有 没有什么 别的 为了 他 到 做 .

当大卫无事可做的时候。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈkoʊlb] [huː] [rɪ'siːvd] [ɔːl][ðə; ði][ˌnoʊtəfə'keɪʃənz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][klɜːrk][ʌv; əv] ['peti] -
It was Kolb who received all the notifications , and a clerk of Petit -
它 曾是 科尔布 WHO 已收到 全部 这 通知 , 和 一个 职员 的 小 -
[klɔːdz] [kept] [wɑːtʃ] ['oʊvər][ˈkoʊlb] .
Claud's kept watch over Kolb .
克劳德的 保留 手表 超过 科尔布 .

科尔布收到了所有的通知，而佩蒂特-克劳德的一名职员则监视着科尔布。

[noʊ] ['suːnər] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈplækɑːdz] [ə'haʊnsɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔːkʃn] [pʊt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['premɪsɪz] [ðæn; ðən]
No sooner were the placards announcing the auction put up on the premises than
不 很快 是 这 标语牌 宣布 这 拍卖 放 向上 在 这 前提 比
[ˈkoʊlb] [tɔːr] [ðem; ðəm] [daʊn] ;
Kolb tore them down ;
科尔布 撕裂 他们 向下 ;

拍卖公告牌刚一挂到现场，科尔布就把它它们撕了下来；

[twaɪs] [ɔ:lredi] [ʃi: ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][naɪn] [deɪz] - [prər] [fɔ:r; fər] [ðəʊz] [ʃi: ʃi] [lʌvd] ,
Twice **already** **she** **had** **made** **a** **nine** **days** ' **prayer** **for** **those** **she** **loved** ,
 两次 已经 她 有 制成 一个 九 天 - 祷告 为了 那些 她 喜爱 ,
 她已经两次为她所爱的人进行了为期九天的祈祷。

[ˈwʌndərɪŋ] [ðæt] [gɔ:d] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [def] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [pəˈtɪʃənz] ,
wondering that God should be deaf to her petitions ,
好奇 那 上帝 应该 是 聋 到 她 请愿书 ,
她不明白上帝为何对她的祈祷置若罔闻。

[ænd; ənd][blaɪnd][tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkændlz] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈɔ:ltər] .
and blind to the light of the candles on His altar .
和 瞎的 到 这 光 的 这 蜡烛 在 他的 坛 .
却对祭坛上烛光的光芒视而不见。

[ɑ:n][ðə; ði] 2nd [ʌv; əv] [sepˈtembər] , [ə; eɪ] [ˈletər] [keɪm] [frʌm; frəm][ˌlu:ˈsi:ˈen] ,
On the 2nd of September , a letter came from Lucien ,
在 这 2nd 的 九月 , 一个 信 来了 从 吕西安 ,
9月2日, 我收到了一封来自吕西安的信。

[ðə; ði][fɜ:rst] [sɪns] [ðə; ði] [ˈletər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪntər] ,
the first since the letter of the winter ,
这 第一的 自从 这 信 的 这 冬天 ,
自那封冬日来信以来的第一封

[wɪtʃ] [ˈdeɪvɪd][hæd; həd] [kept] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈnɑ:lɪdʒ] — [ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
which David had kept from his wife's knowledge — the announcement of the
哪个 大卫 有 保留 从 他的 妻子的 知识 — 这 公告 的 这
[θri:] [bɪlz] [wɪtʃ] [bɔ:ɪ] [ˈdeɪvɪdʒ] [ˈsɪɡnətʃər] .
three bills which bore David's signature .
三 账单 哪个 钻孔 大卫的 签名 .
大卫一直瞒着妻子一件事——宣布那三张有大卫签名的账单。

[ðɪs] [taɪm] [ˌlu:ˈsi:ˈen] [roʊt] [tu:; tə] [i:v] .
This time Lucien wrote to Eve .
这 时间 吕西安 写道 到 前夕 .
这一次, 吕西安写信给夏娃。

" [ðə; ði][θɜ:rd] [sɪns] [hi:; hi] [left] [ju: ˈes] !
" **The third since he left us** !
" 这 第三 自从 他 左边 我们 !
“自从他离开我们以来, 这是第三个了! ”

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .
她说。

[pʊr] [ˈsɪstər] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [tu:; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈenvəloʊp] [ðæt] [ˈkʌvəd] [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [ʃi:t] .
Poor sister , she was afraid to open the envelope that covered the fatal sheet .
贫穷的 姐姐 , 她 曾是 害怕的 到 打开 这 信封 那 涵盖 这 致命的 床单 .
可怜的妹妹, 她不敢打开藏着致命床单的信封。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfi:dɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌn] [wen] [ðə; ði][ˈpoʊst] [keɪm] [ɪn] ;
She was feeding the little one when the post came in ;
她 曾是 喂养 这 小的 一 什么时候 这 邮政 来了 在 ;
她正在喂孩子吃饭, 这时邮件送来了;

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [əˈfɔ:rd] [ə; eɪ] [wet] - [nɜ:rs] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [brɔ:t] [ʌp]
they could not afford a wet - nurse now , and the child was being brought up
他们 可以 不是 买得起 一个 湿的 - 护士 现在 , 和 这 孩子 曾是 存在 带来 向上
[baɪ][hænd] .
by hand .
经过 手 .
他们现在请不起奶妈, 孩子只能由父母亲自抚养。

[hɜːr; hər] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [meɪ] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] , [ænd; ənd][ˈdeɪvɪdʒ] [ˈɔːlsəʊ] ,
Her state of mind may be imagined , and David's also ,
她 状态 的 头脑 可能 是 想象 , 和 大卫的 还 ,
她的精神状态或许是想象出来的, 大卫的精神状态也是如此。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [raʊzd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ˈletər] , [fɔːr; fər][ˈdeɪvɪd][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət]
when he had been roused to read the letter , for David had been at
什么时候 他 有 到过 唤醒 到 读 这 信 , 为了 大卫 有 到过 在
[wɜːrk] [ɔːl] [naɪt] ,
work all night ,
工作 全部 夜晚 ,

当他被叫醒去读信时, 因为大卫整夜都在工作,
[ænd; ənd][ˈoʊnli] [leɪ] [daʊn] [æt; ət] [ˈdeɪbreɪk] .
and only lay down at daybreak .
和 仅有的 躺 向下 在 拂晓 .

只在天亮时才躺下。

[ˌluːsiːˈen][tuː; tə] [iːv] .
Lucien to Eve .
吕西安 到 前夕 .

卢西恩对夏娃说。

“ [ˈpæɪs] , [ˈɔːgəst] 29th .
“ PARIS , August 29th .
“ 巴黎 , 八月 29th .

“巴黎, 8月29日。

“ [maɪ] [daɪr] [ˈsɪstər] , — [tuː] [deɪz] [əˈɡəʊ] , [æt; ət] [faɪv] [əˈklɒk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
“ MY DEAR SISTER , — Two days ago , at five o'clock in the morning ,
“ 我的 亲爱的 姐姐 , — 二 天 前 , 在 五 点钟 在 这 早晨 ,
“我亲爱的妹妹, ——两天前的早上五点,

[wʌn][ʌv; əv][ˈɡɑːdʒ] [ˈnəʊblɪst] [ˈkriːtʃəz] [briːðd] [hɜːr; hər][ləst] [ɪn][maɪ][ɑːrmz] ; [ʃiː; ʃi]
one of God's noblest creatures breathed her last in my arms ; she
— 的 神的 最高贵 生物 呼吸 她 最后的 在 我的 武器 ; 她
上帝最尊贵的造物之一, 在我怀里咽下了最后一口气; 她

[wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ˈwʊmən] [ɑːn] [zɜːrθ] [ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈlʌvɪŋ] [em ˈiː][æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈmʌðər]
was the one woman on earth capable of loving me as you and mother
曾是 这 一 女士 在 地球 有能力的 的 爱 我 作为 你 和 母亲
你是世上唯一一个能像你和母亲一样爱我的女人吗?

[ænd; ənd][ˈdeɪvɪd] [lʌv] [em ˈiː] , [ˈɡɪvɪŋ] [em ˈiː] [brɪˈsaɪdʒ] [ðæt] [ʌnˈselfɪ] [əˈfek(ə)n] ,
and David love me , giving me besides that unselfish affection ,
和 大卫 爱 我 , 给予 我 除了 那 无私 感情 ,
大卫爱我, 除了这份无私的爱之外, 他还给了我其他的东西。

[ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈniːðər] [ˈmʌðər] [nɔːr][ˈsɪstər] [kæən; kən] [ɡɪv] — [ðə; ði][ʌtmoʊst]
something that neither mother nor sister can give — the utmost
某物 那 两者都不 母亲 也不 姐姐 能 给 — 这 极致
这是母亲和姐姐都无法给予的东西——至高无上的东西。

[blɪs] [ʌv; əv] [lʌv] .
bliss of love .
极乐 的 爱 .

爱情的幸福。

[pʊr] [ˈkɔrəli] , [ˈæftər] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp] [ˈevriθɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ]
Poor Coralie , after giving up everything for my
贫穷的 科拉莉 , 后 给予 向上 一切 为了 我的
可怜的科拉莉, 为了我放弃了一切

[seɪk] , [meɪ] [pəɹ'hæps][hæv; həv][daɪd][fɔːr; fər][em 'iː] — [fɔːr; fər][em 'iː] , [huː] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt]
sake , may perhaps have died for me — for me , who at this moment
清酒 , 可能 也许 有 死亡 为了 我 — 为了 我 , WHO 在 这 片刻
或许他已经为我而死——为此刻的我而死。

[hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['werwɪðɔːl] [tuː; tə] ['beri] [hɜːr; hər] .
have not the wherewithal to bury her .
有 不是 这 所需资源 到 埋葬 她 .
没有能力安葬她。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['sɒlɪst] [maɪ]
She could have solaced my
她 可以 有 太阳能 我的
她本可以安慰我

[laɪf] ; [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ə'loʊn] , [maɪ] [daɪr] [gʊd] ['eɪndʒəlz] , [kæn; kən] [kən'soʊl] [em 'iː][fɔːr; fər]
life ; you , and you alone , my dear good angels , can console me for
生活 ; 你 , 和 你 独自的 , 我的 亲爱的 好的 天使 , 能 安慰 我 为了
生命; 只有你, 我亲爱的善良天使们, 才能安慰我。

[hɜːr; hər] [deθ] .
her death .
她 死亡 .
她的死。

[gɔːd][hæz; həz] [fə'gɪv n] [hɜːr; hər] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [gɜːrl] , [fɔːr; fər]
God has forgiven her , I think , the innocent girl , for
上帝 有 已原谅 她 , 我 思考 , 这 清白的 女孩 , 为了
我想, 上帝已经原谅了她, 这个无辜的女孩, 因为

[ʃiː; ʃi][daɪd] [laɪk][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .
she died like a Christian .
她 死亡 喜欢 一个 基督教 .
她死得像个基督徒。

[oʊ] , [ðɪs] ['pæɪs] !
Oh , this Paris !
哦 , 这 巴黎 !
哦, 这巴黎!

[iːv] , ['pæɪs][ɪz][ðə; ði] ['ɡlɔːri]
Eve , Paris is the glory
前夕 , 巴黎 是 这 荣耀
伊芙, 巴黎是荣耀

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv] [fræns] .
and the shame of France .
和 这 耻辱 的 法国 .
这是法国的耻辱。

['meni] [ɹ'luːʒnz] [aɪ][hæv; həv][bɔːst] [hɪr] [ɔː'redi] ,
Many illusions I have lost here already ,
许多 幻觉 我 有 丢失的 这里 已经 ,
我在这里已经失去了许多幻想。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈlðər] [jet] [tuː; tə] [luːz] , [wen] [aɪ] [br'ɡɪn] [tuː; tə][beg][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)]
and I have others yet to lose , when I begin to beg for the little
和 我 有 其他的 然而 到 失去 , 什么时候 我 开始 到 求 为了 这 小的
我还有其他东西要失去, 当我开始乞求那一点点的时候。

['mʌni] ['niːdɪd] [br'fɔːr] [aɪ][kæn; kən] [leɪ] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][maɪ]['eɪndʒl][ɪn]['kənsə,kreitɪd]
money needed before I can lay the body of my angel in consecrated
钱 需要 前 我 能 躺 这 身体 的 我的 天使 在 已祝圣的
我需要钱才能将我天使的遗体安放在圣墓里。

[3: rθ] .
earth .
地球 .

地球。

“ [jɔː; jə] [ʌn'hæpi] ['brʌðə] ,
“ Your unhappy brother ,
“ 你的 不开心 兄弟 ,

你那不幸的哥哥，

“ [luː, si:'en] . “
“ Lucien . “
“ 吕西安 . “

“卢西恩。”

“ [pi:] . [es] . [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][gɪv(ə)n][juː; jʊ] [mʌt] ['trʌb(ə)l] [baɪ][maɪ] [hi:dlɪsnɪs] ; [sʌm; səm]
“ P . S . I must have given you much trouble by my heedlessness ; some
“ P . S . 我 必须 有 给定 你 很多 麻烦 经过 我的 粗心大意 ; 一些

PS：我的粗心大意一定给您带来了许多麻烦；一些

[deɪ][juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ɔ:l] , [ænd; ʌnd][juː; jʊ] [wɪl] [fə'gɪv] [em 'i:] .
day you will know all , and you will forgive me .
天 你 将要 知道 全部 , 和 你 将要 原谅 我 .

总有一天你会明白一切，你会原谅我的。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [kwɑ:t]
You must be quite
你 必须 是 相当

你一定很安静

['i:zi] [naʊ] ; [ə; eɪ] ['wɜ:rði] ['mɜ:rtʃənt] , [ə; eɪ][em] . [kæməsɔt] , [tuː; tə] [hu:m] [aɪ][wʌns] [kɔ:zd]
easy now ; a worthy merchant , a M . Camusot , to whom I once caused
简单的 现在 ; 一个 值得 商人 , 一个 M . 卡缪索 , 到 谁 我 一次 导致

现在轻松了；一位值得信赖的商人，卡缪索先生，我曾经让他.....

['kru:əl] [pæŋz] , ['prə:mɪst] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] ['evriθɪŋ] , ['si:ɪŋ] [ðæt] ['kɔrəli]
cruel pangs , promised to arrange everything , seeing that Coralie
残忍的 疼痛 , 承诺 到 安排 一切 , 看到 那 科拉莉

残酷的痛苦，承诺会安排好一切，看到科拉莉

[ænd; ʌnd][aɪ][wɜ:r; wəɹ][soʊ] [mʌt] [dɪ'strest] . “
and I were so much distressed . “
和 我 是 所以 很多 苦恼 . “

我当时非常难过。

“ [ðə; ði] [ʃi:t] [ɪz] [sti:l] [mɔɪst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [terz] , “ [sed] [i:v] ,
“ The sheet is still moist with his tears , “ said Eve ,
“ 这 床单 是 仍然 潮湿 和 他的 眼泪 , “ 说 前夕 ,

“床单上还残留着他的泪水，”伊芙说。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['letə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑ:rt] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
looking at the letter with a heart so full of sympathy that something of the
寻找 在 这 信 和 一个 心 所以 满的 的 同情 那 某物 的 这

[oʊld] [ʌv] [fɔ:r; fəɹ][luː, si:'en] [ʃoʊn] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [aɪz] .
old love for Lucien shone in her eyes .
老的 爱 为了 吕西安 闪耀 在 她 眼睛 .

她看着这封信，心中充满了同情，眼中闪烁着对吕西安昔日的爱意。

“ [pʊr] [ˈfeləʊ] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈsʌfərd] [ˈkruːəli] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈlʌvd] [æz; əz]
“ **Poor fellow** , **he must have suffered cruelly if he has been loved as**
“ 贫穷的 同伴 , 他 必须 有 遭受 残酷地 如果 他 有 到过 喜爱 作为
[hiː; hi] [sez] !
he says !
他 说道 !

“可怜的人，如果他真像他说的那样被人爱着，那他一定遭受过残酷的折磨！”

“ [ɪkˈskleɪmd] [iːvz] [ˈhʌzbənd] , [ˈhæpi] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] ;
“ **exclaimed Eve's husband , happy in his love ;**
“ 惊呼 夏娃的 丈夫 , 快乐的 在 他的 爱 ;
“夏娃的丈夫欣喜若狂地喊道；

[ænd; ənd] [ðɪːz] [tuː] [fərˈɡɑːt][ɔːl][ðər; ðər] [oʊn] [ˈtrʌblz] [æt; ət] [ðɪs] [kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [suˈpriːm] [ˈsaːrəʊ] .
and these two forgot all their own troubles at this cry of a supreme sorrow .
和 这些 二 忘了 全部 他们的 自己的 麻烦 在 这 哭 的 一个 最高 悲哀 .

在这声极度悲痛的呼喊中，这两个人忘记了自己所有的烦恼。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ˈmeəriən, ˈmæriən] [rʌʃt] [ɪn] .
Just at that moment Marion rushed in .
只是 在 那 片刻 玛丽昂 匆忙 在 .
就在这时，玛丽昂冲了进来。

“ [ˈmædəm] , “ [ʃiː; ʃɪ] [pæntɪd] , “ [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !
“ **Madame , she panted , here they are !**
“ 夫人 , “ 她 喘息 , “ 这里 他们 是 !
“夫人,”她喘着气说,“它们在这里!”

[hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ! “
Here they are ! “
这里 他们 是 ! “
它们就在这里!

“ [huː] [ɪz] [hɪr] ? “
“ **Who is here ?** “
“ WHO 是 这里 ? “
“这里是谁?”

“ - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] , [bæd] [lʌk] [tuː; tə][ðem; ðəm] !
“ **Doublon and his men , bad luck to them !**
“ - 和 他的 男人 , 坏的 运气 到 他们 !
“杜布隆和他的手下，真倒霉!”

[ˈkoʊlb] [wɪl] [nɑːt][let][ðem; ðəm] [kʌm] [ɪn] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [sel] [juː ˈes][ʌp] . “
Kolb will not let them come in ; they have come to sell us up . “
科尔布 将要 不是 让 他们 来 在 ; 他们 有 来 到 卖 我们 向上 . “
科尔布不会让他们进来的；他们是来把我们卖掉的。

“ [noʊ] , [noʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [sel] [juː; jʊ][ʌp] , [ˈnevər] [fɪr] ,
“ **No , no , they are not going to sell you up , never fear ,**
“ 不 , 不 , 他们 是 不是 去 到 卖 你 向上 , 绝不 害怕 ,
“不，不，他们不会把你卖掉的，别担心。”

“ [kraɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ðɪ][nekst] [ruːm] , [ænd; ənd] [ˈpeti] - [klɔːd] [əˈpɪrd] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [siːn] .
“ **cried a voice in the next room , and Petit - Claud appeared upon the scene .**
“ 哭 一个 嗓音 在 这 下一个 房间 , 和 小 - 克劳德 出现 之上 这 场景 .
“隔壁房间传来一声喊叫，小克劳德出现了。”

“ [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [lɑːdʒd] [ˈnoʊtɪs][ʌv; əv] [əˈpiːl] .
“ **I have just lodged notice of appeal .**
“ 我 有 只是 已提交 注意 的 上诉 .
“我已经提交了上诉通知书。”

[wiː; wi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ˈʌndər] [ə; eɪ][ˈdʒʌdʒmənt] [ðæt] [əˈtætʃɪz] [ə; eɪ] [ˈstɪgmə] [ʌv; əv][bæd]
We ought not to sit down under a judgment that attaches a stigma of bad
我们 应该 不是 到 坐 向下 在下面 一个 判断 那 附件 一个 柱头 的 坏的
[feɪθ] [tuː; tə][juːˈes] .
faith to us .
信仰 到 我们 ；

我们不应该接受那种会给我们贴上“不诚信”标签的评判。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [aɪˈtiː] [wɜːrθ] [waɪ] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [keɪs] [hɪr] .
I did not think it worth while to fight the case here .
我 做过 不是 思考 它 值得 尽管 到 斗争 这 案件 这里 ；

我认为不值得打这场官司。

[aɪ][let] [kəˈʃɑːn] [tɔːk][tuː; tə][geɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ;
I let Cachan talk to gain time for you ;
我 让 卡昌 讲话 到 获得 时间 为了 你 ；

我让卡坎说话是为了给你争取时间；

[aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˈgeɪnɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [æt; ət][ˈpwaːtjeɪ] — — “
I am sure of gaining the day at Poitiers — — ”
我 是 当然 的 获得 这 天 在 普瓦捷 — — ”

我确信能在普瓦捷取得胜利——”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [maʊtʃ] [waɪ] [aɪˈtiː][kɔːst][tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [deɪ] ? ” [æskt] [ˈmædəm/, /məˈdæm] .
“ **But how much will it cost to win the day ? ” asked Mme .**
” 但 如何 很多 将要 它 成本 到 赢 这 天 ? ” 问 夫人 ；

“但是，赢得这一天需要付出多大的代价呢？”夫人问道。

—
Séchard .
—

塞沙尔。

“ [fiːz] [ɪf] [juː; jʊ][wɪn] , [wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ɪf] [wiː; wi] [luːz] [ˈʌʊər; ɑːr] [keɪs] . ”
“ **Fees if you win , one thousand francs if we lose our case . ”**
” 费用 如果 你 赢 ， 一 千 法郎 如果 我们 失去 我们的 案件 ； ”

“胜诉收取费用，败诉收取一千法郎。”

“ [oʊ] , [daɪr] ! ” [kraɪd] [pʊr] [iːv] ; “ [waɪ] , [ðə; ði] [ˈremədi] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪˈziːz] !
“ **Oh , dear ! ” cried poor Eve ; “ why , the remedy is worse than the disease !**
” 哦 ， 亲爱的 ！ ” 哭 贫穷的 前夕 ； ” 为什么 ， 这 补救 是 更糟 比 这 疾病 ！

“哦，天哪！”可怜的夏娃喊道；“哎呀，这药比病还糟糕！”

“ [ˈpeti] - [klɔːd] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kənˈfjuːzd] [æt; ət] [ðɪs] [kraɪ][ʌv; əv] [ˈɪnəsns] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [baɪ]
“ **Petit - Claud was not a little confused at this cry of innocence enlightened by**
” 小 - 克劳德 曾是 不是 一个 小的 使困惑 在 这 哭 的 无辜 开明 经过
[ðə; ði] [ˈpraːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɛɪmz] [ʌv; əv] [lɪtɪˈgeɪʃn] .
the progress of the flames of litigation .
这 进步 的 这 火焰 的 诉讼 ；

“佩蒂特-克劳德对这种在诉讼烈焰中迸发的无辜呐喊感到有些困惑。

[aɪˈtiː] [strʌk] [hɪm; ɪm] [tuː] [ðæt] [iːv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈwʊmən] .
It struck him too that Eve was a very beautiful woman .
它 击 他 也 那 前夕 曾是 一个 非常 美丽的 女士 ；

他也觉得夏娃是个非常漂亮的女人。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [oʊld] - [əˈraɪvd] , [ˈsʌmənd] [baɪ] [ˈpeti] - [klɔːd] .
In the middle of the discussion old Séchard arrived , summoned by Petit - Claud .
在 这 中间 的 这 讨论 老的 - 到达的 ， 被召唤 经过 小 - 克劳德 ；

讨论进行到一半时，老塞沙尔来了，他是佩蒂特-克劳德叫来的。

[ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [ˈprez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [wɜr] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈgrænsʌn] [ɪn][ðə; ði][ˈkreɪd(ə)l] [leɪ]
The old man's presence in the chamber where his little grandson in the cradle lay
这 老的 男人的 在场 在 这 房间 在哪里 他的 小的 孙子 在 这 摇篮 躺
[ˈsmɑɪlɪŋ] [æt; ət] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [kəmˈpliːtɪd] [ðə; ði] [siːn] .
smiling at misfortune completed the scene .
微笑 在 不幸 完全的 这 场景 .
老人在房间里，看着摇篮里躺着的小孙子对不幸的遭遇露出微笑，这场景才算完整。

[ðə; ði] [jʌŋ] [əˈtɜːrni] [æt; ət][wʌns] [əˈdrest] [ðə; ði] [ˈnuːkləmər] [wɪð; wɪθ] :
The young attorney at once addressed the newcomer with :
这 年轻的 律师 在 一次 已解决 这 新人 和 :
这位年轻律师立刻对这位新来者说道:
“ [juː; jʊ] [oʊ] [em ˈiː][ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [fræŋks][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪntəˈpliːdə(r)] , [ˈpɑːpə] - ;
” **You owe me seven hundred francs for the interpleader , Papa Séchard ;**
” 你 欠 我 七 百 法郎 为了 这 交叉审讯 , 爸爸 - ;
“塞沙尔爸爸，你欠我七百法郎，那是请调解人的费用；

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [tuː; tə][jɔːr; jər] [sʌn] [ɪn] [əˈdɪl(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈrɪrɪz] [ʌv; əv]
but you can charge the amount to your son in addition to the arrears of
但 你 能 收费 这 数量 到 你的 儿子 在 添加 到 这 欠款 的
[rent] .
rent .
租 .
但是，除了拖欠的房租之外，你还可以将这笔钱转嫁给你的儿子。

” [ðə; ði] [ˈvaɪnˌdresər] [felt][ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɑːrkæzəm] [kənˈveɪd] [baɪ] [ˈpeti] - [klɒdz] [toʊn]
” **The vinedresser felt the sting of the sarcasm conveyed by Petit - Claud's tone**
” 这 葡萄园主 毛毡 这 蜇 的 这 讽刺 传递 经过 小 - 克劳德的 语气
[ænd; ənd] [ˈmænər] .
and manner .
和 方式 .
“葡萄种植者感受到了佩蒂特-克劳德的语气和举止中所蕴含的讽刺意味。

“ [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv][kɔːst][juː; jʊ] [les] [tuː; tə] [ɡɪv] [sɪˈkjʊrəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [det] [æt; ət][fɜːrst] ,
” **It would have cost you less to give security for the debt at first ,**
” 它 会 有 成本 你 较少的 到 给 安全 为了 这 债务 在 第一的 ,
“如果一开始就提供债务担保，你的成本会更低。”
” [sed] [iːv] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][ˈkreɪd(ə)l][tuː; tə] [ɡriːt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] .
” **said Eve , leaving the cradle to greet her father - in - law with a kiss .**
” 说 前夕 , 离开 这 摇篮 到 迎接 她 父亲 - 在 - 法律 和 一个 吻 .
“伊芙说着，离开了摇篮，亲吻了她的公公。”

[ˈdeɪvɪd] ,
David ,
大卫 ,
大卫，

[kwaɪt] [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [haʊs] ([fɔːr; fər][koʊlbz] [rɪˈzɪstəns]
quite overcome by the sight of the crowd outside the house (for Kolb's resistance
相当 克服 经过 这 视线 的 这 人群 外部 这 房子 (为了 科尔布的 反抗
[tuː; tə] - [men][hæd; həd] [kəˈlektɪd] [ə; eɪ] [nɑːt] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l]) ,
to Doublon's men had collected a knot of people) ,
到 - 男人 有 集 一个 结 的 人们) ,
看到屋外的人群，他感到非常震惊（因为科尔布抵抗杜布隆的人聚集了一大群人），

[kʊd; kəd][ˈoʊnli][ˈhoʊld] [aʊt] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ; [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] .
could only hold out a hand to his father ; he did not say a word .
可以 仅有的 抓住 出去 一个 手 到 他的 父亲 ; 他 做过 不是 说 一个 单词 .
他只能向父亲伸出手，一句话也没说。

“ [ænd; ənd] [həʊ] , [preɪ] , [du:] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [oʊ] [ju:; jʊ] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [fræŋks] ?
“ **And how , pray , do I come to owe you seven hundred francs ?**
“ 和 如何 , 祈祷 , 做 我 来 到 欠 你 七 百 法郎 ?
“那么, 请问我怎么会欠你七百法郎呢? ”

“ [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [æskt] , ['lɒkɪŋ] [æt; ət] ['peti] - [klɔ:d] .
“ **the old man asked , looking at Petit - Claud .**
“ 这 老的 男人 问 , 寻找 在 小 - 克劳德 .
“老人看着佩蒂特-克劳德问道。”

“ [waɪ] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [pleɪs] , [aɪ] [eɪ 'em] [ɪn 'geɪdʒd] [baɪ] [ju:; jʊ] .
“ **Why , in the first place , I am engaged by you .**
“ 为什么 , 在 这 第一的 地方 , 我 是 已订婚的 经过 你 .
“首先, 我受聘于你。”

[jʊ; jər] [rent] [ɪz] [ɪn] ['kwestʃən] ; [soʊ] , [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [aɪ] [eɪ 'em] [kən'sɜ:rnd] ,
Your rent is in question ; so , as far as I am concerned ,
你的 租 是 在 问题 ; 所以 , 作为 远的 作为 我 是 担心的 ,
你的房租有问题; 所以, 就我而言,

[ju:; jʊ] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑ:r] ['detər] [ɑ:r; ər] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:rs(ə)n] .
you and our debtor are one and the same person .
你 和 我们的 债务人 是 一 和 这 相同的人 .
你和我们的债务人是同一个人。

[ɪf] [jʊ; jər] [sʌn] [dʌz] [nɑ:t] [peɪ] [maɪ] [kɔ:sts] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] ,
If your son does not pay my costs in the case ,
如果 你的 儿子 做 不是 支付 我的 成本 在 这 案件 ,
如果你的儿子不支付我在此案中的诉讼费用,

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [peɪ] [ðem; ðəm] [jɔ:r'self] . — [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] .
you must pay them yourself . — But this is nothing .
你 必须 支付 他们 你自己 . — 但 这 是 没有什么 .
你必须自己付钱给他们。——但这算不了什么。

[ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] ['deɪvɪd] [wɪl] [bi:; bi] [pʊt] [ɪn] ['prɪzn] ; [wɪl] [ju:; jʊ] [ə'ləʊ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [goʊ] ? “
In a few hours David will be put in prison ; will you allow him to go ? ”
在 一个 很少 小时 大卫 将要 是 放 在 监狱 ; 将要 你 允许 他 到 去 ? ”
几个小时后, 大卫就要被关进监狱了; 你会放他走吗?

“ [wʌt] [dʌz] [hi:; hi] [oʊ] ? ”
“ **What does he owe ? ”**
“ 什么 做 他 欠 ? ”

他欠了什么?

“ ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [faɪv] [ɔ:r] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] , [br'saɪdʒ] [ðə; ði] [ə'maʊnts] ['oʊɪŋ] [tu:; tə] [ju:; jʊ]
“ **Something like five or six thousand francs , besides the amounts owing to you**
“ 某物 喜欢 五 或者 六 千 法郎 , 除了 这 金额 欠款 到 你
[ænd; ənd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
and to his wife .
和 到 他的 妻子 .
“除了欠你和他妻子的款项之外, 还有大约五六千法郎。”

“ [ðə; ði] [spi:tʃ] [raʊzd] [ɔ:l] [ðə; ði] [oʊld] ['mænz] [səs'pɪjənz] [æt; ət] [wʌnz] .
“ **The speech roused all the old man's suspicions at once .**
“ 这 演讲 唤醒 全部 这 老的 男人的 怀疑 在 一次 .
“这番话立刻引起了老人的所有怀疑。”

[hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [blu:] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['bedru:m; 'bedrʊm][æt; ət][ðə; ði] ['tʌtʃɪŋ]
He looked round the little blue - and - white bedroom at the touching
他 看起来 圆形的 这 小的 蓝色的 - 和 - 白色的 卧室 在 这 接触
[si:n] [brɪfɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] — [æt; ət][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['wʊmən] ['wi:pɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] ,
scene before his eyes — at a beautiful woman weeping over a cradle ,
场景 前 他的 眼睛 — 在 一个 美丽的 女士 哭泣 超过 一个 摇篮 ,
他环顾这间蓝白相间的小卧室，眼前是一幅令人动容的景象——一位美丽的女子在摇篮旁哭泣。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

夏娃和大卫(Eve and David)

第5/14页

[æ̣t; ət][ˈdeɪvɪd] [boʊd] [daʊn] [baɪ] [æŋˈzaɪətɪz] , [ænd; ɪnd] [ðen] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlɔɪər] .
at David bowed down by anxieties , and then again at the lawyer .

在 大卫 鞠躬 向下 经过 焦虑 , 和 然后 再次 在 这 律师 .

大卫因焦虑而弯下腰，然后又对律师弯下腰。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][træp][set][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][baɪ] [ðæt] [ˈlɔɪər] ;
This was a trap set for him by that lawyer ;

这 曾是 一个 陷阱 放 为了 他 经过 那 律师 ;

这是那个律师为他设下的陷阱；

[pərˈhæps] [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][wɜːrk] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [pəˈtɜːrnl] [ˈfiːlɪŋz] , [tuː; tə][get] [ˈmʌni] [aʊt] [ʌv; əv]
perhaps they wanted to work upon his paternal feelings , to get money out of

也许 他们 通缉 到 工作 之上 他的 父系 情怀 , 到 得到 钱 出去 的

[hɪm; ɪm] ?

him ?
他 ?

或许他们是想利用他的父爱，从他身上榨取钱财？

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [ment] .
That was what it all meant .

那 曾是 什么 它 全部 意思是 .

这就是一切的意义所在。

[hiː; hi] [tʊk] [əˈlɑːrm] .
He took alarm .

他 采取 警报 .

他警觉起来。

[hiː; hi] [went] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][ˈkreɪd(ə)] [ænd; ɪnd] [ˈfʌndld] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
He went over to the cradle and fondled the child ,

他 去 超过 到 这 摇篮 和 抚摸 这 孩子 ,

他走到摇篮旁，抚摸着孩子。

[huː] [held] [aʊt] [bəʊθ] [ˈlɪt(ə)] [ɑːrmz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
who held out both little arms to him .

WHO 握住 出去 两个都 小的 武器 到 他 .

她向他伸出两只小胳膊。

[noʊ] [er] [tuː; tə][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpɪrɪdʒ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ˈtendərli] [keəd] [fɔːr; fər][ðæn; ðən] [ðɪs]
No heir to an English peerage could be more tenderly cared for than this

不 继承人 到 一个 英语 贵族 可以 是 更多的 温柔地 关心 为了 比 这

[ˈlɪt(ə)] [wʌn] [ɪn] [ðæt] [ˈhaʊs] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] ;

little one in that house of trouble ;
小的 一 在 那 房子 的 麻烦 ;

任何一个英国贵族继承人，都不可能比这个身处困境的小男孩得到更悉心的照顾；

[hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ɪmˈbroɪdəd] [kæp][wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [peɪl] [pɪŋk] .
his little embroidered cap was lined with pale pink .

他的 小的 绣花 帽 曾是 衬里 和 苍白 粉色的 .

他那顶绣花小帽子内衬是浅粉色的。

“ [eɪ] ! [let] [ˈdeɪvɪd] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [æz; əz] [best] [hiː; hi] [meɪ] .
“ Eh ! let David get out of it as best he may .

” 嗯 ! 让 大卫 得到 出去 的 它 作为 最好的 他 可能 .

“唉！就让大卫尽力摆脱困境吧。”

[aɪ][ˈeɪˈem] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃaɪld] [hɪr] , " [kraɪd][ðə; ði][oʊld] [ˈgrænfɑːðər] ,
I am thinking of this child here , " cried the old grandfather ,
我 是 思维 的 这 孩子 这里 , " 哭 这 老的 祖父 ,
“我在想这个孩子,”老爷爷哭着说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪldz] [ˈmʌðər] [wɪl] [əˈpruːv] [ʌv; əv] [ðæt] .
" and the child's mother will approve of that .
" 和 这 孩子的 母亲 将要 批准 的 那 .
“孩子的母亲也会同意的。”

[ˈdeɪvɪd] [ðæt] [noʊz] [soʊ] [mʌtʃ] [mʌst; məst] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [ˈdets] . "
David that knows so much must know how to pay his debts . "
大卫 那 知道 所以 很多 必须 知道 如何 到 支付 他的 债务 . "
大卫懂得那么多, 肯定知道如何偿还债务。

" [naʊ] [aɪ] [wɪl] [dʒʌst][pʊt][jʊr; jər] [ˈmiːnɪŋ] [ˈɪntuː][pleɪn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , " [sed] [ˈpeti] - [klɔːd] [aɪˈrɑːnɪkli] .
" Now I will just put your meaning into plain language , " said Petit - Claud ironically .
" 现在 我 将要 只是 放 你的 意义 进入 清楚的 语言 , " 说 小 - 克劳德 讽刺的是 .
“现在我就用通俗易懂的语言把你的意思表达出来,”佩蒂特-克劳德讽刺地说。

" [lʊk] [hɪr] , [ˈpɑːpə] - , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [sʌn] .
" Look here , Papa Séchard , you are jealous of your son .
" 看 这里 , 爸爸 - , 你 是 嫉妒的 的 你的 儿子 .
“听着, 塞沙尔爸爸, 你这是在嫉妒你的儿子。”

[hɪr] [ðə; ði] [truːθ] !
Hear the truth !
听到 这 真相 !

听听真相!

[juː; jʊ][pʊt][ˈdeɪvɪd][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt][pəˈzi(ə)n][baɪ] [ˈselɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]
you put David into his present position by selling the business to him for
你 放 大卫 进入 他的 展示 位置 经过 销售 这 商业 到 他 为了
[θriː] [taɪmz] [ɪts][ˈvæljuː] .
three times its value .
三 时代 它是 价值 .

你以三倍的价格将公司卖给大卫, 从而使他处于现在的地位。

[juː; jʊ] [ˈruːɪnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪkˈstɔːrʃənət] [ˈbɑːrgən] !
You ruined him to make an extortionate bargain !
你 毁坏 他 到 制作 一个 敲诈勒索 便宜货 !

你为了达成敲诈勒索的交易而毁了他!

[jes] , [dəʊnt][juː; jʊ] [ˈeɪk] [jʊr; jər] [hed] ;
Yes , don't you shake your head ;
是的 , 不 你 摇 你的 头 ;

是的, 别摇头;

[juː; jʊ][soʊld][ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] [tuː; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd] [ˈpɒkɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈprəʊsiːdz] ,
you sold the newspaper to the Cointets and pocketed all the proceeds ,
你 卖 这 报纸 到 这 - 和 口袋 全部 这 收益 ,
你把报纸卖给了Cointets公司, 然后把所有收益都装进了自己的口袋。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] .
and that was as much as the whole business was worth .
和 那 曾是 作为 很多 作为 这 所有的 商业 曾是 值得 .
这就是整个公司的全部价值。

[juː; jʊ] [ber] ['deɪvɪd][ə; eɪ] [grʌdʒ] , [nɑːt] ['mɪrli] [brɪkəz, brɪkɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] ['plʌndəd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət]
You bear David a grudge , not merely because you have plundered him , but
你 熊 大卫 一个 怨恨 , 不是 仅仅 因为 你 有 掠夺 他 , 但
[brɪkəz, brɪkɔːz] ,
because ,
因为 ,

你对大卫怀恨在心，不仅因为你掠夺了他，还因为：

[ˈɔːlsʊʊ] , [jʊr; jər] [oʊn] [sʌn][ɪz][ə; eɪ][mæn][fɑːr] [ə'bʌv] [jɔːr'self] .
also , your own son is a man far above yourself .
还 , 你的 自己的 儿子 是 一个 男人 远的 多于 你自己 .

而且，你自己的儿子也比你强得多。

[juː; jʊ] [prə'fes] [tuː; tə][biː; bi] [prə'dɪdʒəsli] [fɑːnd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['grænsʌn] ,
You profess to be prodigiously fond of your grandson ,
你 宣称 到 是 惊人地 喜爱 的 你的 孙子 ,

你声称自己非常疼爱你的孙子，

[tuː; tə] [kloʊk] [jʊr; jər][wɑːnt][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [sʌn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
to cloak your want of feeling for your son and his wife ,
到 披风 你的 想 的 感觉 为了 你的 儿子 和 他的 妻子 ,

为了掩盖你对儿子和儿媳的冷漠，

[brɪkəz, brɪkɔːz][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [peɪ] [daʊn] ['mʌni] [hɪk][et] ['nʌŋk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
because you ought to pay down money hic et nunc for them ,
因为 你 应该 到 支付 向下 钱 嗝 等 nunc 为了 他们 ,

因为你应该现在就为他们还钱，

[waɪl] [juː; jʊ] [niːd] ['oʊnli] [ʃʊʊ] [ə; eɪ] ['pɑːstʃəməs] [ə'fek(ə)n] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['grænsʌn] .
while you need only show a posthumous affection for your grandson .
尽管 你 需要 仅有的 展示 一个 死后 感情 为了 你的 孙子 .

你只需要表达对已故孙子的喜爱即可。

[juː; jʊ] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['felʊʊ] ,
You pretend to be fond of the little fellow ,
你 假装 到 是 喜爱 的 这 小的 同伴 ,

你假装很喜欢这个小家伙，

[lest] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['tækst] [wɪð; wɪθ][wɑːnt][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd]
lest you should be taxed with want of feeling for your own flesh and blood
免得 你 应该 是 已征税 和 想 的 感觉 为了 你的 自己的 肉 和 血

.
:
.

免得你因对自己的骨肉缺乏感情而受到谴责。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , ['pɑːpə] - . "
That is the bottom of it , Papa Séchard . "
那 是 这 底部 的 它 , 爸爸 - . "

这就是事情的真相，塞沙尔爸爸。

" [dɪd][juː; jʊ] [fetʃ] [em 'iː]['oʊvər][tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] ? " [æskt] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
" Did you fetch me over to hear this ? " asked the old man ,
" 做过 你 拿来 我 超过 到 听到 这 ? " 问 这 老的 男人 ,

"你特意叫我过来听这个吗？"老人问道。

[ˈglauərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['lɔɪər] , [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪn][tɜːrn] .
glowering at his lawyer , his daughter - in - law , and his son in turn .
忧郁 在 他的 律师 , 他的 女儿 - 在 - 法律 , 和 他的 儿子 在 转动 .

他依次怒视着他的律师、儿媳和儿子。

“ [mə'sjɜːr] ！ ” [prəʊ'testɪd] [pɒr] [iːv] , [tɜːrɪŋ] [tuː; tə] ['peti] - [klɔːd] , “ [hæv; həv][juː; jə] ['vaʊd] [tuː; tə]
“ **Monsieur** ！ ” **protested poor Eve** , **turning to Petit - Claud** , “ **have you vowed to**
“ 先生 ！ ” 抗议 贫穷的 前夕 , 转弯 到 小 - 克劳德 , “ 有 你 发誓 到
[ruːɪn][juː 'es] ?
ruin us ?
废墟 我们 ?

“先生！”可怜的伊芙转向小克劳德抗议道，“你发誓要毁了我们吗？”
[maɪ] ['hʌzbənd] [hæd; həd] ['nevər] ['ʌtəd] [ə; eɪ][wɜːrɪd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
My husband had never uttered a word against his father .
我的 丈夫 有 绝不 说出 一个 单词 反对 他的 父亲 .
我丈夫从未说过他父亲的坏话。

“ ([hɪr] [ðə; ði][oʊld][mæn] [lʊkt] ['kʌnɪŋli] [æt; ət][hɜːr; hər] .)
“ (**Here the old man looked cunningly at her** .)
“ (这里 这 老的 男人 看起来 狡猾地 在 她 .)
(这时，老人狡黠地看了她一眼。)

“ [ˈdeɪvɪd][hæz; həz][toʊld][em 'iː] [skɔːrɪz] [ʌv; əv] [taɪmz] [ðæt] [juː; jə] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ɪn][jʊr; jər] [wei] ,
“ **David has told me scores of times that you loved him in your way** ,
“ 大卫 有 讲述 我 得分 的 时代 那 你 喜爱 他 在 你的 方式 ,
“大卫曾无数次告诉我，你用你自己的方式爱着他，

“ [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] , [ænd; ənd] [ʌndər'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [səs'pɪənz]
“ **she added, looking at her father - in - law, and understanding his suspicions**
“ 她 额外 , 寻找 在 她 父亲 - 在 - 法律 , 和 理解 他的 怀疑
.
.
.

她看着公公，理解他的疑虑，补充道。
['peti] - [klɔːd] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['fɑːləʊɪŋ] [aʊt][ðə; ði][tɔːl] - [ɪn'strʌkʃ(ə)nɪz] .
Petit - Claud was only following out the tall Cointet's instructions .
小 - 克劳德 曾是 仅有的 下列的 出去 这 高的 - 指示 .
小克劳德只是在执行高个子科因泰的指示。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['waɪdɪŋ] [ðə; ði] [briːtʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] ,
He was widening the breach between the father and son ,
他 曾是 扩大 这 违反 之间 这 父亲 和 儿子 ,
他正在加深父子之间的隔阂。

[lest] - ['siːniər] [ʃʊd; ʃəd] ['ekstrɪkeɪt] ['deɪvɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɪn'tɔːlərəb(ə)] [pə'zɪʃ(ə)n] .
lest Séchard senior should extricate David from his intolerable position .
免得 - 高级的 应该 解脱 大卫 从 他的 无法容忍 位置 .
以免老塞沙尔将大卫从他无法忍受的处境中解救出来。

“ [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] ['deɪvɪd] - [goʊz][tuː; tə] ['prɪzn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər]
“ **The day that David Séchard goes to prison shall be the day of your**
“ 这 天 那 大卫 - 去 到 监狱 将 是 这 天 的 你的
[ɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə]['mædəm/, /mə'dæm] . [diː] - ,
introduction to Mme de Senonches ,
介绍 到 夫人 . 德 - ,

“大卫·塞沙尔入狱的那一天，就是你与德·塞农什夫人见面的日子。”
“ [ðə; ði] “ [tɔːl] [kɔɪntet] ” [hæd; həd] [sed] [noʊ][lɔːŋɡər][ə'ɡoʊ][ðæn; ðən] ['jestərdeɪ] .
“ **the “ tall Cointet “ had said no longer ago than yesterday** .
“ 这 “ 高的 君特 “ 有 说 不 更长 前 比 昨天 .
“那个高个子科因特人昨天才说过这话。”

[ˈmædəm/, /mə'dæm] .
Mme :
夫人 :
夫人

- , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɪk] ['ɪnsaɪt] [ʌv; əv] [ʌv] , [hæd; həd] [di'vaɪnd] ['peti] - [klɒdz] ['mɜ:rsənəri]
Séchard , **with** **the** **quick** **insight** **of** **love** , **had** **divined** **Petit** - **Claud's** **mercenary**
- , 和 这 快的 洞察力 的 爱 , 有 神谕 小 - 克劳德的 雇佣兵
[hɑ:'stɪləti] ,
hostility ,
敌意 ,

塞沙尔凭借爱情的敏锐洞察力，察觉到了佩蒂特-克洛德的唯利是图的敌意。

['i:v(ə)n][æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][wʌnz] [br'fɔ:r] [felt] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['treɪtər] .
even **as** **she** **had** **once** **before** **felt** **instinctively** **that** **Cérizet** **was** **a** **traitor** .
甚至 作为 她 有 一次 前 毛毡 本能地 那 - 曾是 一个 叛徒 .
就像她以前曾凭直觉感觉到塞丽泽是叛徒一样。

[æz; əz][fɔ:r; fər]['deɪvɪd] , [hɪz; ɪz] [ə'stɔ:nɪʃmənt] [meɪ] [bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd] ;
As **for** **David** , **his** **astonishment** **may** **be** **imagined** ;
作为 为了 大卫 , 他的 惊讶 可能 是 想象 ;
至于大卫，他的惊讶之情可想而知；

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [həʊ] ['peti] - [klɒ:d] [keɪm] [tu:; tə] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
he **could** **not** **understand** **how** **Petit** - **Claud** **came** **to** **know** **so** **much** **of** **his**
他 可以 不是 理解 如何 小 - 克劳德 来了 到 知道 所以 很多 的 他的
['fa:ðə-z] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
father's **nature** **and** **his** **own** **history** .
父亲的 自然 和 他的 自己的 历史 .
他无法理解小克洛德是如何对他的父亲的性格和自己的经历了解得如此之多的。

['ʌpraɪt] [ænd; ənd]['ɑ:nərəb(ə)] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ,
Upright **and** **honorable** **as** **he** **was** ,
直立 和 光荣的 作为 他 曾是 ,
他为人正直、品行高尚，

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [dri:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪŋz] [br'twi:n] [hɪz; ɪz] ['lɔɪər] [ænd; ənd][ðə; ði] - ;
he **did** **not** **dream** **of** **the** **relations** **between** **his** **lawyer** **and** **the** **Cointets** ;
他 做过 不是 梦 的 这 关系 之间 他的 律师 和 这 - ;
他做梦也没想到他的律师和科因泰家族之间会有这样的关系；

[nɔ:r] , [fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] , [dɪd][hi:; hi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] - [wɜ:r; wər][æt; ət] [wɜ:rk] [br'haɪnd]
nor , **for** **that** **matter** , **did** **he** **know** **that** **the** **Cointets** **were** **at** **work** **behind**
也不 , 为了 那 事情 , 做过 他 知道 那 这 - 是 在 工作 在后面
- .
Métivier .
- .

而且，他也不知道科因泰家族在梅蒂维耶背后操纵一切。

['mi:nwaɪl] [oʊld] - [tʊk] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['saɪləns] [æz; əz][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [ænd; ənd] ['peti] -
Meanwhile **old** **Séchard** **took** **his** **son's** **silence** **as** **an** **insult** , **and** **Petit** -
同时 老的 - 采取 他的 儿子的 沉默 作为 一个 侮辱 , 和 小 -
[klɒ:d] ,
Claud ,
克劳德 ,

与此同时，老塞沙尔将儿子的沉默视为一种侮辱，而小克洛德，

['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['klaɪənts] [br'wɪldərmənt] , [bi:t] [ə; eɪ] [rɪ'tri:t] .
taking **advantage** **of** **his** **client's** **bewilderment** , **beat** **a** **retreat** .
采取 优势 的 他的 客户的 困惑 , 打 一个 撤退 .
趁着客户不知所措，他迅速撤退了。

“ [gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [dɪr] ['deɪvɪd] ; [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] ['wɔːrɪŋ] , ['nɒtɪs][ʌv; əv] [ə'piːl] ['dʌznt]
“ **Good - bye , my dear David ; you have had warning , notice of appeal doesn't**
“ 好的 - 再见 , 我的 亲爱的 大卫 ; 你 有 有 警告 , 注意 的 上诉 不
[ɪn'vælɪdeɪt] [ðə; ði] ['wɔːrənt] [fɔːr; fər] [ə'rest] .
invalidate the warrant for arrest .
无效 这 保证 为了 逮捕 .

“再见了, 我亲爱的戴维; 你已经收到警告, 上诉通知并不能使逮捕令无效。”

[,aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [kɔːrs] [left] [ˈoʊpən][tuː; tə][jɔːr; jər] ['kredɪtə-z] ,
It is the only course left open to your creditors ,
它 是 这 仅有的 课程 左边 打开 到 你的 债权人 ,
这是债权人唯一可行的办法了。

[ænd; ænd][,aɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [teɪk] [,aɪ 'tiː] .
and it will not be long before they take it .
和 它 将要 不是 是 长的 前 他们 拿 它 .
他们很快就会把它拿走。

[soʊ] , [goʊ] [ə'weɪ] [æt; ət][wʌns] — — [ɔːr] , [ˈræðər] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [maɪ][əd'vaɪs] ,
So , go away at once — — Or , rather , if you will take my advice ,
所以 , 去 离开 在 一次 — — 或者 , 相当 , 如果 你 将要 拿 我的 建议 ,
所以, 立刻离开——或者更确切地说, 如果你愿意听我的劝告的话,

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði] - [ænd; ænd] [siː] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [,aɪ 'tiː] .
go to the Cointets and see them about it .
去 到 这 - 和 看 他们 关于 它 .
去Cointets公司问问他们这件事。

[ðeɪ] [hæv; həv]['kæpɪt(ə)l] .
They have capital .
他们 有 首都 .
他们有资金。

[ɪf] [jɔːr; jər] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɪz] [pɜː'fektəd] [ænd; ænd] ['ænsər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] , [goʊ][ˈɪntuː] ['pɑːrtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ]
If your invention is perfected and answers the purpose , go into partnership with
如果 你的 发明 是 完善 和 答案 这 目的 , 去 进入 合伙 和
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :
如果你的发明已经完善并能满足需求, 那就与他们建立合作关系。

['æftər][ɔːl] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] ['feləʊz] — — “
After all , they are very good fellows — — ”
后 全部 , 他们 是 非常 好的 伙伴们 — — ”
毕竟, 他们都是很好的人——”

“ [jɔːr; jər] [ɪn'venʃ(ə)n] ? ” [brʊk] [ɪn][oʊld] - .
“ **Your invention ? ” broke in old Séchard .**
“ 你的 发明 ? ” 打破 在 老的 - .
“你的发明? ”老塞沙尔插嘴道。

“ [waɪ] ,
“ **Why** ,
“ 为什么 ,
“为什么,

[duː][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [jɔːr; jər] [sʌn] [ɪz] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [let] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [slɪp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
do you suppose that your son is fool enough to let his business slip away from
做 你 认为 那 你的 儿子 是 傻子 足够的 到 让 他的 商业 滑 离开 从
[hɪm; ɪm] [wɪ'ðəʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] ?
him without thinking of something else ?
他 没有 思维 的 某物 别的 ?
你认为你儿子会愚蠢到眼睁睁看着自己的生意一点点失去, 而不考虑其他出路吗?

” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [əˈtɜːrni] .
” **exclaimed the attorney** .
” 惊呼 这 律师 .
“ 律师惊呼道。”

” [hiː; hi][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈpeɪpər][æt; ət][ə; eɪ]
” **He is on the brink of the discovery of a way of making paper at a**
” 他 是 在 这 边缘 的 这 发现 的 一个 方式 的 制作 纸 在 一个
[kɔːst][ʌv; əv] [θriː] [fræŋks][pər] [riːm] ,
cost of three francs per ream ,
成本 的 三 法郎 每 雷姆 ,
“他即将发现一种造纸方法，每令纸的成本仅为三法郎。”

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ten] , [hiː; hi] [telz] [ˌem ˈiː] . “
instead of ten , he tells me . ”
” 反而 的 十 , 他 讲述 我 : ”
他告诉我，不是十个。

” [wʌn] [mɔːr] [dɑːdʒ] [fɔːr; fər] [ˈteɪkɪŋ] [ˌem ˈiː][ɪn] !
” **One more dodge for taking me in** !
” 一 更多的 躲闪 为了 采取 我 在 !
“再一次躲过抓捕我的惩罚！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl][æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [θiːvz] [ɪn][ə; eɪ] [fer] .
You are all as thick as thieves in a fair .
你 是 全部 作为 厚的 作为 窃贼 在 一个 公平的 .
你们简直亲密无间。

[ɪf] [ˈdeɪvɪd][hæz; həz] [faʊnd] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][plæn] , [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] — [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]
If David has found out such a plan , he has no need of me — he is a
如果 大卫 有 成立 出去 这样的 一个 计划 , 他 有 不 需要 的 我 — 他 是 一个
[ˌmɪljəˈner] !
millionaire !
百万富翁 !
如果大卫发现了这样的计划，他就不需要我了——他已经是百万富翁了！

[gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [dɪrɪz] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [gʊd] - [deɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] ,
Good - bye , my dears , and a good - day to you all ,
好的 - 再见 , 我的 亲爱的们 , 和 一个 好的 - 天 到 你 全部 ,
亲爱的们，再见了，祝你们今天过得愉快！

” [ænd; ænd][ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈdɪsəˈpɪrd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsterkeɪs] .
” **and the old man disappeared down the staircase** .
” 和 这 老的 男人 消失 向下 这 楼梯 .
于是，老人消失在了楼梯下。

” [faɪnd][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] [ˈhaɪdɪŋ] [jɔːrˈself] , ” [wʌz; wəz] [ˈpeti] - [klɒdz] [ˈpaːrtɪŋ] [wɜːrd][tuː; tə][ˈdeɪvɪd] ,
” **Find some way of hiding yourself , ” was Petit - Claud's parting word to David** ,
” 寻找 一些 方式 的 隐藏 你自己 , ” 曾是 小 - 克劳德的 离别 单词 到 大卫 ,
“想办法把自己藏起来,”佩蒂特-克劳德临别时对大卫说。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈhɜːrɪd] [aʊt][tuː; tə] [ɪɡˈzæspəreɪt] [oʊld] - [stiːl] [ˈfɜːrðər] .
and with that he hurried out to exasperate old Séchard still further .
和 和 那 他 慌忙 出去 到 恶化 老的 - 仍然 更远 .
说完，他匆匆离开，想让老塞沙尔更加恼火。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈvaɪnˌɡroʊər] [ˈɡraʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] [aʊtˈsaɪd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [diːˈju] - ,
He found the vinegrower growling to himself outside in the Place du Murier ,
他 成立 这 葡萄种植者 咆哮 到 他自己 外部 在 这 地方 杜 - ,
他发现那个葡萄种植者在穆里埃广场外面自言自语地咆哮着。

[went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][fɑ:r][æz; əz]
went with him as far as L'Houmeau ,
去 和 他 作为 远的 作为 - ,

他们和他一起到了洛莫，

[ænd; ənd][ðer; ðər][left][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θret] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ɪn][æn; ən][eksɪ'kju:(ə)n][fɑ:r; fər][ðə; ðɪ]
and there left him with a threat of putting in an execution for the
和 那里 左边 他 和 一个 威胁 的 推杆 在 一个 执行 为了 这
[kɔ:sts] [du:] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ən'les] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [peɪd] [br'fɑ:r] [ðə; ðɪ] [wi:k] [wʌz; wəz][aʊt] .
costs due to him unless they were paid before the week was out .
成本 到期的 到 他 除非 他们 是 有薪酬的 前 这 星期 曾是 出去 .

最后，对方威胁说，如果在一周结束前不支付欠款，就要处决他以偿还欠款。

" [aɪ] [wɪl] [peɪ] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ʃʊ] [em 'i:] [haʊ] [tu:; tə] [dɪsɪn'herɪt] [maɪ] [sʌn] [wɪ'ðəʊt] ['ɪndʒərɪŋ] [maɪ]
" I will pay you if you will show me how to disinherit my son without injuring my
" 我 将要 支付 你 如果 你 将要 展示 我 如何 到 剥夺继承权 我的 儿子 没有 受伤 我的
[dɔ:tər] - [ɪn] - [ɒ:] [ɔ:r][ðə; ðɪ] [bɔɪ] ,
daughter - in - law or the boy ,
女儿 - 在 - 法律 或者 这 男生 ,

“如果你能告诉我如何在不伤害我的儿媳和儿子的情况下剥夺儿子的继承权，我将付钱给你。”

" [sed] [oʊld] - , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['pɑ:rtɪd][fɑ:rθ'wɪθ; fɑ:rθ'wɪð] .
" said old Séchard , and they parted forthwith .
" 说 老的 - , 和 他们 分手了 立即 .

“老塞沙尔说道，”然后他们就此告别。

" [haʊ] [wel] [ðə; ðɪ] - [tɔ:l] [kɔɪntet] - [noʊz] [ðə; ðɪ][fəʊk][hi:; hi][ɪz] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] !
" How well the ' tall Cointet ' knows the folk he is dealing with !
" 如何 出色地 这 - 高的 君特 - 知道 这 民间 他 是 处理 和 !

“这位‘高个子科因特’对他所打交道的人真是了如指掌！”

[aɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [sed] ;
It is just as he said ;
它 是 只是 作为 他 说 ;

正如他所说；

[ðoʊz] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [fræŋks] [wɪl] [prɪ'vent] [ðə; ðɪ] [fɑ:ðər] [frʌm; frəm] ['peɪɪŋ] ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] ,
those seven hundred francs will prevent the father from paying seven thousand ,
那些 七 百 法郎 将要 防止 这 父亲 从 付费 七 千 ,
那七百法郎可以避免这位父亲支付七千法郎。

" [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)] ['lɔɪər] [θɔ:t] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [æz; əz][hi:; hi] [klaɪmd] [ðə; ðɪ] [pæθ] [tu:; tə] [ɑ:ŋgu:'li:m] .
" the little lawyer thought within himself as he climbed the path to Angoulême .
" 这 小的 律师 想法 之内 他自己 作为 他 攀登 这 小路 到 昂古莱姆 .

“这位小律师一边沿着通往昂古莱姆的小路向上攀登，一边在心里想着。”

" [stɪl] , [ðæt] [oʊld]['slaibu:ts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪpər] - ['meɪkər][mʌst; məst][nɑ:t] [oʊvər'ri:tʃ] [ju: 'es] ;
" Still , that old slyboots of a paper - maker must not overreach us ;
" 仍然 , 那 老的 狡猾的靴子 的 一个 纸 - 制造商 必须 不是 过度扩张 我们 ;

“但是，那个老奸巨猾的造纸工的靴子绝不能得逞；

[aɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] [tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm][fɑ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [br'saɪdz] ['prɒmisɪz] . "
it is time to ask him for something besides promises . "
它 是 时间 到 问 他 为了 某物 除了 承诺 . "

是时候向他索取一些除了承诺之外的东西了。

" [wel] , ['deɪvɪd] [dɪr] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə][du:] ? " [æskt] [i:v] ,
" Well , David dear , what do you mean to do ? " asked Eve ,
" 出色地 , 大卫 亲爱的 , 什么 做 你 意思是 到 做 ? " 问 前夕 ,

“大卫，你打算怎么办？”夏娃问道。

[wen] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] [hæd; həd] [ˈfɑ:lʊd] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] - [ɪn] - [ɔ:] .
when the lawyer had followed her father - in - law .
什么时候 这 律师 有 随后 她 父亲 - 在 - 法律 .
当时，这位律师跟随她的公公来到了这里。

“ [ˈmeəriən, ˈmæriən] , [pʊt] [jʊɹ; jər] [bɪɡɪst] [pɑ:t][ɑ:n][ðə; ði][ˈfaɪər] ! ” [kɔ:ld] [ˈdeɪvɪd] ; “ [aɪ][hæv; həv][maɪ]
“ **Marion , put your biggest pot on the fire ! ” called David ; “ I have my**
“ 玛丽昂 , 放 你的 最大 锅 在 这 火 ! ” 称为 大卫 ; “ 我 有 我的
[ˈsi:kɹət] [ˈfæst] .
secret fast .
秘密 快速地 .

“玛丽昂，把你最大的锅放到火上！”大卫喊道；“我有一个秘密的斋戒计划。”
“ [æt; ət] [ðɪs] [i:v] [pʊt][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈbɑ:nɪt] [ænd; ənd] [ʃɔ:l] [ænd; ənd] [ˈwɔ:kɪŋ] [ʃu:z] [wɪð; wɪθ] [ˈfi:vəriʃ]
“ **At this Eve put on her bonnet and shawl and walking shoes with feverish**
“ 在 这 前夕 放 在 她 引擎盖 和 披肩 和 步行 鞋 和 发烧
[heɪst] .
haste .
匆忙 .

“这时，夏娃急忙戴上帽子，披上披肩，穿上步行鞋。”
“ [ˈkoʊlb] , [maɪ] [frend] , [get] [ˈredi] [tu:; tə][goʊ][aʊt] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] ;
“ **Kolb , my friend , get ready to go out , “ she said , “ and come with me ;**
“ 科尔布 , 我的 朋友 , 得到 准备好 到 去 出去 , “ 她 说 , “ 和 来 和 我 ;
“我的朋友科尔布，准备出门吧,”她说,“跟我一起去;
[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [hel] , [aɪ][mʌst; məst][faɪnd][aɪ ˈti:] .
if there is any way out of this hell , I must find it .
如果 那里 是 任何 方式 出去 的 这 地狱 , 我 必须 寻找 它 .

如果有什么办法能让我逃离这人间地狱，我一定要找到它。
“ [wen] [i:v] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [aʊt] , [ˈmeəriən, ˈmæriən] [spoʊk] [tu:; tə][ˈdeɪvɪd] .
“ **When Eve had gone out , Marion spoke to David .**
“ 什么时候 前夕 有 已消失 出去 , 玛丽昂 辐 到 大卫 .
“夏娃出去后，马里恩对大卫说话。”

“ [du:][bi:; bi][ˈsensəb(ə)l] , [sɜ:r] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [ɔ:r][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [wɪl] [fret] [hɜ:rˈself][tu:; tə] [deθ] .
“ **Do be sensible , sir , “ she said , “ or the mistress will fret herself to death .**
“ 做 是 明智的 , 先生 , “ 她 说 , “ 或者 这 情妇 将要 烦恼 她自己 到 死亡 .
“先生，您务必明智些,”她说,“否则女主人会为此烦恼而死的。”
[meɪk] [sʌm; səm] [ˈmʌni] [tu:; tə][peɪ] [ɔ:f] [jʊɹ; jər] [ˈdets] ,
Make some money to pay off your debts ,
制作 一些 钱 到 支付 离开 你的 债务 ,

挣点钱还债吧。
[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən][traɪ][tu:; tə][faɪnd] [ˈtrezər] [æt; ət][jʊɹ; jər] [i:z] — — “
and then you can try to find treasure at your ease — — “
和 然后 你 能 尝试 到 寻找 宝藏 在 你的 舒适 — — “
然后你就可以悠闲地去寻找宝藏了——”

“ [daʊnt] [tɔ:k] , [ˈmeəriən, ˈmæriən] , “ [sed] [ˈdeɪvɪd] ; “ [aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [oʊvərˈkʌm] [maɪ][ləst]
“ **Don't talk , Marion , “ said David ; “ I am going to overcome my last**
“ 不 讲话 , 玛丽昂 , “ 说 大卫 ; “ 我 是 去 到 克服 我的 最后的
[ˈdɪfɪkəlti] ,
difficulty ,
困难 ,
“别说话，玛丽昂,”大卫说,“我要克服最后一个困难。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kæən; kən] [ə'plai] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpæt(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt][ɑːn][ðə; ði]
and then I can apply for the patent and the improvement on the
和 然后 我 能 申请 为了 这 专利 和 这 改进 在 这
[ˈpæt(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
patent at the same time .
专利 在 这 相同的 时间 .

然后我可以同时申请专利和专利改进专利。

" [ðɪs] " [ɪm'pruːvmənt] [ɑːn][ðə; ði][ˈpæt(ə)nt] " [ɪz][ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [frent] [ˌpætən'tiː] .
" **This** " **improvement** **on** **the** **patent** " **is** **the** **curse** **of** **the** **French** **patentee** .
" 这 " 改进 在 这 专利 " 是 这 诅咒 的 这 法语 专利权人 .
"这种'专利改进'是法国专利权人的诅咒。"

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [spend] [ten] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt][sʌm; səm] [əb'skjər] [ɪn'dʌstriəl]
A man may spend ten years of his life in working out some obscure industrial
一个 男人 可能 花费 十 年 的 他的 生活 在 在 职 的 出 去 一些 朦胧 工业 的
[ˈprɑːbləm] ;
problem ;
问题 ;

一个人可能要花费十年时间才能解决某个晦涩难懂的工业问题；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'ventɪd] [sʌm; səm] [piːs] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] , [ɔːr] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri]
and when he has invented some piece of machinery , or made a discovery
和 什么时候 他 有 发明 一些 片 的 机械 , 或者 制成 一个 发现
[ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ,
of some kind ,
的 一些 种类 ,

当他发明了某种机械装置，或者取得了某种发现之后，

[hiː; hi] [teɪks] [aʊt][ə; eɪ][ˈpæt(ə)nt][ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]
he takes out a patent and imagines that he has a right to his own
他 需要 出 去 一个 专利 和 想象 那 他 有 一个 正确的 到 他的 自己的
[ɪn'venʃ(ə)n] ;
invention ;
发明 ;

他申请了专利，并认为自己拥有对其发明的权利；

[ðen] [ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] [kəm'petɪtər] ; [ænd; ənd] [ən'les] [ðə; ði][fɜːrst] [ɪn'ventər] [hæz; həz] [fɔːr'siːn] [ɔːl]
then there comes a competitor ; and unless the first inventor has foreseen all
然后 那里 来 一个 竞争者 ; 和 除非 这 第一的 发明者 有 预见 全部
[ˈpɑːsəb(ə)l] [kən'tɪndʒənsiːz] ,
possible contingencies ,
可能的 应急措施 ,

然后就会出现竞争对手；除非第一位发明家预见到了所有可能出现的情况，

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈkʌmər] [meɪks] [æən; ən] " [ɪm'pruːvmənt] [ɑːn][ðə; ði][ˈpæt(ə)nt] " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skruː] [ɔːr][ə; eɪ]
the second comer makes an " improvement on the patent " with a screw or a
这 第二 角 制作 一个 " 改进 在 这 专利 " 和 一个 拧紧 或者 一个
[nʌt] ,
nut ,
坚果 ,

第二个发明者用螺丝或螺母对专利进行了“改进”。

[ænd; ənd] [teɪks] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .
and takes the whole thing out of his hands .
和 需要 这 所有的 事物 出 去 的 他的 双手 .
然后把整件事都从他手中夺走。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃiːp] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər][ˈpeɪpər] [pʌlp] , [ˈðerfɔːr] ,
The discovery of a cheap material for paper pulp , therefore ,
这 发现 的 一个 便宜的 材料 为了 纸 纸浆 , 所以 ,
因此，发现了一种廉价的造纸原料。

[ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] .
is by no means the conclusion of the whole matter .
是 经过 不 方法 这 结论 的 这 所有 的 事情 .

这绝不是整件事的最终结论。

[ˈdeɪvɪd] - [wʌz; wəz] [ˈæŋkəʃəli] ['lʊkɪŋ] [ə'hed] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] [lest][ðə; ði] [ˈfɔ:rtʃən] [sɔ:t] [ɪn][ðə; ði]
David Séchard was anxiously looking ahead on all sides lest the fortune sought in the
大卫 - 曾是 焦虑地 寻找 前方 在 全部 侧面 免得 这 财富 寻求 在 这
[ti:θ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['dɪfəkəltɪz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [snætʃt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][æt; ət][ðə; ði][ləst] .
teeth of such difficulties should be snatched out of his hands at the last .
牙齿 的 这样的 困难 应该 是 抢夺 出去 的 他的 双手 在 这 最后的 .

大卫·塞沙尔焦急地四处张望，唯恐在如此艰难的情况下所追求的财富最终会从他手中溜走。

[dʌtʃ] ['peɪpər] , [æz; əz][flæks]['peɪpər][ɪz] [sti:l] [kɔ:ld] , [ðʊʊ] [aɪ 'ti:][ɪz][noʊ][lɔ:ŋɡər] [meɪd] [ɪn] ['hɑ:lənd] ,
Dutch paper , as flax paper is still called , though it is no longer made in Holland ,
荷兰语 纸 , 作为 亚麻 纸 是 仍然 称为 , 尽管 它 是 不 更长 制成 在 荷兰 ,
这种亚麻纸虽然不再产于荷兰，但人们仍然这样称呼它。

[ɪz] ['slɑɪtli] [saɪzɪd] ; [bʌt; bət] ['evri] [ʃi:t] [ɪz][saɪzɪd] ['seprətli] [baɪ][hænd] ,
is slightly sized ; but every sheet is sized separately by hand ,
是 轻微地 尺寸 ; 但 每一个 床单 是 尺寸 分别地 经过 手 ,
略微施过胶；但每张纸都是手工单独施胶的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn'kri:sɪz] [ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] .
and this increases the cost of production .
和 这 增加 这 成本 的 生产 .

这会增加生产成本。

[ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər]['pɔ:səb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv]['saɪzɪŋ][ðə; ði]['peɪpər][ɪn][ðə; ði] ['pʌlpɪŋ]
If it were possible to discover some way of sizing the paper in the pulping
如果 它 是 可能的 到 发现 一些 方式 的 浆纱 这 纸 在 这 制浆
- [trɔ:f] ,
- trough ,
- 槽 ,

如果能找到某种方法在制浆槽中给纸张施胶，

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪnɪk'spensɪv] [ɡlu:] , [laɪk] [ðæt] [ɪn][ju:z][tu:; tə] - [deɪ] ([ðʊʊ] ['i:v(ə)n] [naʊ] [aɪ 'ti:][ɪz]
with some inexpensive glue , like that in use to - day (though even now it is
和 一些 价格低廉 胶水 , 喜欢 那 在 使用 到 - 天 (尽管 甚至 现在 它 是
[nɔ:t] [kwɑɪt] ['pɜ:rfɪkt]) ,
not quite perfect) ,
不是 相当 完美的) ,

用一些便宜的胶水，就像现在市面上用的那种（尽管即使是现在也并非完美无缺），

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] “ [ɪm'pru:vmənt] [ɑ:n][ðə; ði]['pæt(ə)nt] ” [tu:; tə] [fɪr] .
there would be no “ improvement on the patent ” to fear .
那里 会 是 不 “ 改进 在 这 专利 ” 到 害怕 .

无需担心“专利改进”。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst] [mʌnθ] , [ə'kɔ:rdɪŋli] , [ˈdeɪvɪd][hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ]
For the past month , accordingly , David had been making
为了 这 过去的 月 , 因此 , 大卫 有 到过 制作
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəmənts][ɪn]['saɪzɪŋ] [pʌlp] .
experiments in sizing pulp .
实验 在 浆纱 纸浆 .

因此，在过去的一个月里，大卫一直在进行纸浆施胶的实验。

[hi:; hi][hæd; həd] [tu:] [dɪs'kʌvəɪz] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
He had two discoveries before him .
他 有 二 发现 前 他 .

他面前还有两项发现。

[i:v] [went] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] .
Eve went to see her mother .
前夕 去 到 看 她 母亲 .

夏娃去看望了她的母亲。

[fɔ:rtʃənətli] , [aɪ 'ti:] [soʊ] ['hæpənd] [ðæt] ['mædəm/, /mə'dæm] .
Fortunately , it so happened that Mme .
幸运的是 , 它 所以 发生 那 夫人 .

幸运的是，碰巧是夫人。

[ʃɑ:r'dɒn] [wʌz; wəz] ['nɜ:rsɪŋ] [ðə; ði] ['depjuti] - ['mædʒɪstreɪts] [waɪf] , [hu:] [hæd; həd][dʒʌst]['ɡɪv(ə)n][ðə; ði]
Chardon was nursing the deputy - magistrate's wife , who had just given the
查顿 曾是 护理 这 副 - 地方法官的 妻子 , WHO 有 只是 给定 这
- [ʌv; əv] ['nevɜ:z] [æn; ən] [er] [prɪ'zʌmptɪv] ;
Milauds of Nevers an heir presumptive ;
- 的 永不 一个 继承人 推定 ;

查顿正在照顾副地方法官的妻子，她刚刚为讷韦尔的米劳德家族生下了一个推定继承人；

[ænd; ənd] [i:v] , [ɪn][hɜ:r; hər] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv][ɔ:l] [ə'tɜ:rnɪz] [ænd; ənd] ['hʊtəri:z] ,
and Eve , in her distrust of all attorneys and notaries ,
和 前夕 , 在 她 怀疑 的 全部 律师 和 公证人 ,

而夏娃，由于她对所有律师和公证人都抱有不信任感，

[tʊk] [ɪntu:][hɜ:r; hər] [hed] [tu:; tə] [ə'plai] [fɔ:r; fər] [əd'vaɪs] [tu:; tə][ðə; ði][li:g(ə)l] [gɑ:rdiən] [ʌv; əv] ['wɪdəʊz]
took into her head to apply for advice to the legal guardian of widows
采取 进入 她 头 到 申请 为了 建议 到 这 合法的 监护人 的 寡妇
[ænd; ənd] ['ɔrfən] .
and orphans .
和 孤儿 .

她决定向寡妇和孤儿的法定监护人寻求帮助。

[ʃi:; ʃɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [rɪ'li:v] ['deɪvɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [em'bærəsmənts] [baɪ]
She wanted to know if she could relieve David from his embarrassments by
她 通缉 到 知道 如果 她 可以 缓解 大卫 从 他的 尴尬 经过
[teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ə'pɑ:n][hɜ:r'self][ænd; ənd] ['selɪŋ] [hɜ:r; hər] [kleɪmz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪ'steɪt] ,
taking them upon herself and selling her claims upon the estate ,
采取 他们 之上 她自己 和 销售 她 索赔 之上 这 财产 ,

她想知道，如果她自己承担起这些尴尬事，并出售她在遗产中的权益，是否可以减轻大卫的难堪。

[ænd; ənd] [br'saɪdz] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [hoʊp] [ʌv; əv] [dɪs'klɪvərɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] [æz; əz][tu:; tə] ['petɪ] -
and besides , she had some hope of discovering the truth as to Petit -
和 除了 , 她 有 一些 希望 的 发现 这 真相 作为 到 小 -
[klɒdz] [ʌnə'kaʊntəb(ə)l] [kən'dʌkt] .
Claud's unaccountable conduct .
克劳德的 无法解释 执行 .

此外，她还抱有一丝希望，能够发现小克劳德令人费解的行为背后的真相。

[ðə; ði] [ə'fɪ(ə)l] , [strʌk] [wɪð; wɪθ]['mædəm/, /mə'dæm] .
The official , struck with Mme .
这 官方的 , 击 和 夫人 .

这位官员，被夫人打断了。

- [bju:ti] , [rɪ'si:vɪd] [hɜ:r; hər][nɑ:t]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'spekt] [du:] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
Séchard's beauty , received her not only with the respect due to a woman ,
- 美丽 , 已收到 她 不是 仅有的 和 这 尊重 到期的 到 一个 女士 ,

塞沙尔的美貌，不仅让她赢得了作为女性应有的尊重，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['kɜ:rtəsi] [tu:; tə] [wɪθ] [i:v] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'kʌstəmd] .
but with a sort of courtesy to which Eve was not accustomed .
但 和 一个 种类 的 礼貌 到 哪个 前夕 曾是 不是 习惯 .

但带着一种夏娃不习惯的礼貌。

[ʃiː, ʃɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [ˈmædʒɪstreɪts] [feɪs] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɪtʃ] , [saɪns] [hɜːr; həɹ] [ˈmærɪdʒ] ,
She saw in the magistrate's face an expression which , since her marriage ,
她 锯 在 这 地方法官的 脸 一个 表达 哪个 , 自从 她 婚姻 ,
她从法官脸上看到了一种表情, 自从结婚以来, 这种表情就从未出现过。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [ɪn][noʊ] [aɪz] [bʌt; bət][koʊlbz] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈwʊmən] [laɪk] [iːv] ,
she had seen in no eyes but Kolb's ; and for a beautiful woman like Eve ,
她 有 已见 在 不 眼睛 但 科尔布的 ; 和 为了 一个 美丽的 女士 喜欢 前夕 ,
她只在科尔布的眼中见过其他任何人的眼睛; 而对于像夏娃这样美丽的女人来说,

[ðɪs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [kraɪˈtɪriən] [baɪ] [wɪtʃ] [men][ɑːr; ər] [dʒʌdʒd] .
this expression is the criterion by which men are judged .
这 表达 是 这 标准 经过 哪个 男人 是 评判 .
这种表达方式是评判男人的标准。

[wen] [ˈpæʃ(ə)n] , [ɔːr][self] - [ˈɪntrəst] ,
When passion , or self - interest ,
什么时候 热情 , 或者 自己 - 兴趣 ,
当激情或私利出现时,

[ɔːr][eɪdʒ][daɪmz] [ðæt] [spɑːrk][ʌv; əv] [ʌnˈkwestʃənɪŋ] [ˈfiːəlti] [ðæt] [gliːmz] [ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈmænz] [aɪz] ,
or age dims that spark of unquestioning fealty that gleams in a young man's eyes ,
或者 年龄 暗淡 那 火花 的 不加质疑 忠诚 那 闪光 在 一个 年轻的 男人的 眼睛 ,
或者说, 岁月会磨灭年轻人眼中那份毫无保留的忠诚之光。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [fiːlz] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˌmɪsˈtrʌst] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [bɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [hɪm; ɪm]
a woman feels a certain mistrust of him , and begins to observe him
一个 女士 感觉 一个 肯定 不信任 的 他 , 和 开始 到 观察 他
[ˈkrɪtɪkli] .
critically .
关键 .
一位女士对他产生了某种不信任感, 并开始以批判的眼光观察他。

[ðə; ði] - , - , [ænd; ənd] [ˈpeti] - [klɔːd] — [ɔːl][ðə; ði][men] [huːm] [iːv] [felt] [ɪnˈstɪŋktɪvli]
The Cointets , Cérizet , and Petit - Claud — all the men whom Eve felt instinctively
这 - , - , 和 小 - 克劳德 — 全部 这 男人 谁 前夕 毛毡 本能地
[tuː; tə][biː; bi][hɜːr; həɹ] [ˈenəmi] — [hæd; həd] [tɜːrnd] [hɑːrd] ,
to be her enemies — had turned hard ,
到 是 她 敌人 — 有 转向 难的 ,

科因泰家族、塞里泽家族和佩蒂特-克洛德家族——所有伊芙本能地认为是她敌人的男人——都变得冷酷无情。
[ɪnˈdɪfrənt] [aɪz] [ɑːn][hɜːr; həɹ] ; [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdepjuti] - [ˈmædʒɪstreɪt] , [ðerfɔːr] , [ʃiː, ʃɪ] [felt] [æt; ət]
indifferent eyes on her ; with the deputy - magistrate , therefore , she felt at
冷漠 眼睛 在 她 ; 和 这 副 - 地方法官 , 所以 , 她 毛毡 在
[iːz] , [ɔːlˈðoʊ] ,
ease , although ,
舒适 , 虽然 ,

她与副官相处时, 对方的目光冷漠无情; 因此, 尽管如此, 她还是感到自在。
[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkaɪndli] [ˈkɜːrtəsi] , [hiː; hi] [swept] [ɔːl][hɜːr; həɹ] [hoʊps] [əˈweɪ] [baɪ][hɪz; ɪz][fɜːrst][wɜːrdz]
in spite of his kindly courtesy , he swept all her hopes away by his first words
在 尽管如此 的 他的 亲切地 礼貌 , 他 扫荡 全部 她 希望 离开 经过 他的 第一的 字
.
.
.

尽管他态度和蔼有礼, 但他的第一句话就让她所有的希望破灭了。
“ [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈsɜːrt(ə)n] , [ˈmædəm] ,
“ **It is not certain , madame ,**
” 它 是 不是 肯定 , 夫人 ,
“夫人, 这还不能确定。”

[ðæt] [ðə; ði] [kɔ:rt] - [ˈrɔɪəl] [wɪl] [rɪˈvɜ:rs] [ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [rɪsˈtrɪktɪŋ] [jɜr; jər][ˈli:ən][ɑ:n]
that the Court - Royal will reverse the judgment of the court restricting your lien on
那 这 法庭 - 皇家 将要 撤销 这 判断 的 这 法庭 限制 你的 留置权 在
[jɜr; jər] [ˈhʌzbəndz] [ˈpra:pərti] ,
your husband's property ,
你的 丈夫的 财产 ,
皇家法院将推翻下级法院限制你对你丈夫财产留置权的判决。

[fɔ:r; fər] [ˈpeɪmənt] [ʌv; əv] [ˈmʌnɪz] [du:][tu:; tə][ju:; jʊ][baɪ][ðə; ði][tɜ:rmz][ʌv; əv][jɜr; jər] [ˈmæɪɪdʒ] - [ˈkɑ:ntrækt]
for payment of moneys due to you by the terms of your marriage - contract
为了 支付 的 钱 到期的 到 你 经过 这 条款 的 你的 婚姻 - 合同
,
.
,
用于支付根据你们婚前协议条款应得的款项，

[tu:; tə] [ˈhaʊshəʊld] [gʊdʒ] [ænd; ənd] [ˈtʃætlz] .
to household goods and chattels .
到 家庭 商品 和 动产 .
至于家用物品和动产。

[jɜr; jər] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [tu:; tə] [dɪˈfrɔ:d] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈkreditɜ-z] .
Your privilege ought not to be used to defraud the other creditors .
你的 特权 应该 不是 到 是 用过的 到 骗取 这 其他 债权人 .
你的特权不应该被用来欺骗其他债权人。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈeni] [keɪs] ,
But in any case ,
但 在 任何 案件 ,
但无论如何，

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [teɪk] [jɜr; jər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɒʊsi:dʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlðər]
you will be allowed to take your share of the proceeds with the other
你 将要 是 允许 到 拿 你的 分享 的 这 收益 和 这 其他
[ˈkreditɜ-z] ,
creditors ,
债权人 ,
您将被允许与其他债权人一起获得您应得的收益份额。

[ænd; ənd][jɜr; jər] [ˈfɑ:ðər] - [ɪn] - [ɔ:l] [ˈlaɪkwɑɪz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈprɪvəlɪdʒd] [ˈkreditər] , [fɔ:r; fər] [əˈrɪrɪz] [ʌv; əv]
and your father - in - law likewise , as a privileged creditor , for arrears of
和 你的 父亲 - 在 - 法律 同样地 , 作为 一个 特权 债权人 , 为了 欠款 的
[rent] .
rent .
租 .
同样，你的岳父作为优先债权人，有权追讨拖欠的租金。

[wen] [ðə; ði] [kɔ:rt] [hæz; hæz][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][ˈɔ:rdər] , [ˈlðər] [pɔɪnts] [meɪ] [bi:; bi] [reɪzd] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] -
When the court has given the order , other points may be raised as to the ' -
什么时候 这 法庭 有 给定 这 命令 , 其他 积分 可能 是 提高 作为 到 这 -
[ˈkɑ:ntrɪˈbjʊ:ʃ(ə)n] ,
contribution ,
贡献 ,
法院作出裁决后，可能会就“贡献”提出其他问题。

- [æz; əz][wi:; wi] [kɔ:l] [aɪ ˈti:] , [wen] [ə; eɪ] [ˈskedʒu:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdets] [ɪz] [drɔ:n] [ʌp] ,
'
- **as we call it , when a schedule of the debts is drawn up ,**
- 作为 我们 称呼 它 , 什么时候 一个 日程 的 这 债务 是 绘制 向上 ,
正如我们所说的，当债务清单拟定出来时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krɛdɪtə-z] [ɑ:r; ər] [peɪd] [ə; eɪ] ['dɪvɪdɪnd] [ɪn] [prə'pɔ:ɾ(ə)n] [tu:; tə][ðer; ðər] [kleɪmz] .
and the creditors are paid a dividend in proportion to their claims .
和 这 债权人 是 有薪酬的 一个 股利 在 部分 到 他们的 索赔 .
债权人按其债权比例获得股息。

“ [ðen] [em] . [ˈpeti] - [klɔ:d] [ɪz] [ˈbrɪŋɪŋ] [ju: 'es][tu:; tə] [ˈbæŋkrʌptsi] , ” [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] .
“ **Then M . Petit - Claud is bringing us to bankruptcy , ” she cried .**
” 然后 M . 小 - 克劳德 是 带来 我们 到 破产 , ” 她 哭 .
“那么，佩蒂特-克劳德先生就要把我们拖入破产的境地了，”她哭喊道。

“ [ˈpeti] - [klɔ:d] [ɪz] [ˈkæriŋ] [aʊt] [jɔr; jər] [ˈhʌzbəndz] [ɪn'strʌk(ə)nz] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈmædʒɪstreɪt] ; “ [hi:; hi]
“ **Petit - Claud is carrying out your husband's instructions , ” said the magistrate ; “ he**
” 小 - 克劳德 是 携带 出去 你的 丈夫的 指示 , ” 说 这 地方法官 ; ” 他
[ɪz] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [geɪn] [taɪm] ,
is anxious to gain time ,
是 焦虑的 到 获得 时间 ,
“佩蒂特-克劳德正在执行你丈夫的指示，”法官说；“他急于争取时间，

[soʊ][hɪz; ɪz] [ə'tɜ:ni] [sez] .
so his attorney says .
所以 他的 律师 说道 .
他的律师是这么说的。

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ,
In my opinion ,
在 我的 观点 ,
在我看来，

[ju:; jʊ] [wʊd] [pər'hæps][du:] [ˈbetər] [tu:; tə] [weɪv] [ðə; ði] [ə'pi:l] [ænd; ənd] [baɪ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [seɪl] [ðə; ði]
you would perhaps do better to waive the appeal and buy in at the sale the
你 会 也许 做 更好的 到 放弃 这 上诉 和 买 在 在 这 销售 这
[ɪndɪ'spensəb(ə)] [ɪmˌplɪmɛnts; 'ɪmplɪmənts][fɔ:r; fər] [ˈkæriŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈbɪznəs] ;
indispensable implements for carrying on the business ;
必不可少 实施 为了 携带 在 这 商业 ;
你或许应该放弃上诉，直接在拍卖会上购买开展业务所必需的工具；

[ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔr; jər] [ˈfɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] [tə'geðər] [maɪt] [du:] [ðɪs] ,
you and your father - in - law together might do this ,
你 和 你的 父亲 - 在 - 法律 一起 可能 做 这 ,
你和你的岳父可以一起做这件事。

[ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv][jɔr; jər] [kleɪm] [θru:] [jɔr; jər] [ˈmæɪɪdʒ] [ˈkɑ:ntrækt] ,
you to the extent of your claim through your marriage contract ,
你 到 这 程度 的 你的 宣称 通过 你的 婚姻 合同 ,
你有权根据你的婚姻合同提出索赔。

[ænd; ənd][hi:; hi][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ə'rɪrɜ] [ʌv; əv] [rent] .
and he for his arrears of rent .
和 他 为了 他的 欠款 的 租 .
他还因拖欠房租而被罚款。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [tu:; tə][æn; ən][end] [tu:] [su:n] [pər'hæps] .
But that would be bringing the matter to an end too soon perhaps .
但 那 会 是 带来 这 事情 到 一个 结尾 也 很快 也许 .
但那样或许就过早地结束了这件事。

[ðə; ði] [ˈlɔjə-z, 'lɔɪ-z][ɑ:r; ər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][jɔr; jər] [keɪs] . ”
The lawyers are making a good thing out of your case . ”
这 律师 是 制作 一个 好的 事物 出去 的 你的 案件 . ”
律师们把你的案子当成了好事。

“ [bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'taɪərli] [ɪn] [em] . - ['fɑːðəz] [hændz] .
“ **But then I should be entirely in M . Séchard's father's hands .**
“ 但 然后 我 应该 是 完全 在 M : - 父亲的 双手 :
“但那样的话，我就完全落入塞沙尔先生父亲的掌控之中了。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [oʊ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['haɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [məʃiːnəri] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [haus] - [rent] ;
I should owe him the hire of the machinery as well as the house - rent ;
我 应该 欠 他 这 聘请 的 这 机械 作为 出色地 作为 这 房子 - 租 ;
我应该支付他机器的租金和房租；

[ænd; ænd] [maɪ] ['hʌzbənd] [wʊd] [stiːl] [biː; bi] ['oʊpən] [tuː; tə] ['fɜːrðər] [prə'siːdɪŋz] [frʌm; frəm] [em] . -
and my husband would still be open to further proceedings from M . Métivier
和 我的 丈夫 会 仍然 是 打开 到 更远 诉讼程序 从 M : -
,
!
,

我的丈夫仍然愿意接受梅蒂维耶先生的进一步调查。
[fɔːr; fər] [em] . - [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] ['ɔːlmʊst] ['nʌθɪŋ] . "
for M . Métivier would have had almost nothing ."
为了 M : - 会 有 有 几乎 没有什么 : "
否则，梅蒂维耶先生几乎一无所有。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , ['mædəm] . "
“ **That is true , madame .** ”
“ 那 是 真的 , 夫人 : ”
“没错，夫人。”

" [ˈveri] [wel] , [ðen] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['iːv(ə)n] [wɜːrs] [ɔːf] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [ɑːr; ər] . "
“ **Very well , then we should be even worse off than we are .** ”
“ 非常 出色地 , 然后 我们 应该 是 甚至 更糟 离开 比 我们 是 : ”
“很好，那我们的情况应该比现在更糟才对。”

" [ðə; ði] [ɑːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔː] , ['mædəm] , [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['kredɪtərz] [dɪ'spəʊz(ə)l] .
“ **The arm of the law , madame , is at the creditor's disposal .**
“ 这 手臂 的 这 法律 , 夫人 , 是 在 这 债权人的 处理 :
“夫人，法律的武器随时准备为债权人服务。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] , [ænd; ænd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ʌv; əv] [nə'sesəti] [rɪ'peɪ]
You have received three thousand francs , and you must of necessity repay
你 有 已收到 三 千 法郎 , 和 你 必须 的 必要性 偿还
[ðə; ði] ['mʌni] . "
the money . ”
这 钱 : "
你收到了三千法郎，你必须偿还这笔钱。

" [oʊ] , [sɜːr] , [kæn; kən] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['keɪpəb(ə)l] — — " [iːv] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [tuː; tə]
“ **Oh , sir , can you think that we are capable — — ” Eve suddenly came to**
“ 哦 , 先生 , 能 你 思考 那 我们 是 有能力的 — — ” 前夕 突然 来了 到
[ə; eɪ] [stɔːp] .
a stop .
一个 停止 :
“哦，先生，您认为我们有能力——”伊芙突然停住了。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] [dʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [maɪt] ['ɪndʒər] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .
She saw that her justification might injure her brother .
她 锯 那 她 理由 可能 损伤 她 兄弟 :
她意识到自己的辩解可能会伤害到哥哥。

" [oʊ] ! [aɪ] [noʊ] [kwɔɪt] [wel] [ðæt] [aɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [əb'skjʊr] [ə'fer] ,
“ **Oh ! I know quite well that it is an obscure affair ,**
“ 哦 ! 我 知道 相当 出色地 那 它 是 一个 朦胧 事务 ,
“哦！我很清楚这是一件冷门的事情。”

[ðæt] [ðə; ði] ['detəz] [ɑ:n][ðə; ði][wʌn] [saɪd][ɑ:r; əɹ] ['ɑ:nɪst] , ['skru:pjələs] , [ænd; ənd][i:v(ə)n] [bɪ'heɪvɪŋ]
that the debtors on the one side are honest , scrupulous , and even behaving
那 这 债务人 在 这 一 边 是 诚实的 , 一丝不苟的 , 和 甚至 行为
[ˈhænsəmli] ;
handsomely ;
英俊地 ;

一方债务人诚实守信，甚至行为举止得体；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kredɪtər] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['kæts] - [pɔ:] — —
and the creditor , on the other , is only a cat's - paw — —
和 这 债权人 , 在 这 其他 , 是 仅有的 一个 猫的 - 爪子 — —

而债权人，另一方面，不过是猫爪子而已——

” [i:v] , [ə'gæst] , [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [bɪ'wɪldərd] [aɪz] .
” **Eve , aghast , looked at him with bewildered eyes .**
” 前夕 , 惊愕 , 看起来 在 他 和 困惑 眼睛 .

夏娃惊愕不已，茫然地看着他。

” [ju:; jʊ][kæn; kən] [ʌndər'stænd] , ” [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [fʊl] [ʌv; əv] ['hoʊmli]
” **You can understand , ” he continued , with a look full of homely**
” 你 能 理解 , ” 他 持续 , 和 一个 看 满的 的 家常的
[ˈfru:d nə s] ,
shrewdness ,
城府 ,

“你能理解,”他继续说道，脸上带着一种朴实而精明的神情。

” [ðæt] [wɪz; wi][ɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] ['oʊvər][ɔ:l] [ðæt] [gəʊz][ɑ:n]
” **that we on the bench have plenty of time to think over all that goes on**
” 那 我们 在 这 长椅 有 很多 的 时间 到 思考 超过 全部 那 去 在
[ʌndər] ['aʊər; ɑ:r] [aɪz] ,
under our eyes ,
在下面 我们的 眼睛 ,

“我们这些坐在替补席上的人有足够的时间去思考我们眼前发生的一切，

[waɪl] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪn] [kɔ:rt] [ɑ:r; əɹ][ˈɑ:rgju:ɪŋ][wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] .
while the gentlemen in court are arguing with each other .
尽管 这 先生们 在 法庭 是 争论 和 每个 其他 .

当法庭上的先生们正在互相争论时。

” [i:v] [went] [hoʊm] [ɪn] [dɪ'speɪ] ['oʊvər][hɜ:ɹ; həɹ] ['ju:sləs] ['efərt] .
” **Eve went home in despair over her useless effort .**
” 前夕 去 家 在 绝望 超过 她 无用 努力 .

“伊芙因自己的努力毫无成效而绝望地回家了。”

[ðæt] ['i:vniŋ] [æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɒk, əu-] , - [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][nəʊtɪfɪ'keɪ](ə)n][ʌv; əv]
That evening at seven o'clock , Doublon came with the notification of
那 晚上 在 七 点钟 , - 来了 和 这 通知 的
[ɪm'prɪznmənt] [fɔ:ɹ; fər] [det] .
imprisonment for debt .
监禁 为了 债务 .

当晚七点，杜布隆带来了因债务而被监禁的通知。

[ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði][ə'kju:t] [sterdʒ] .
The proceedings had reached the acute stage .
这 诉讼程序 有 达到 这 急性 阶段 .

诉讼程序已进入白热化阶段。

” [ˈæftər] [ðɪs] , [aɪ][kæn; kən] ['oʊnli][gəʊ] [aʊt] ['æftər] ['haɪfɔ:l] , ” [sed] ['deɪvɪd] .
” **After this , I can only go out after nightfall , ” said David .**
” 后 这 , 我 能 仅有的 去 出去 后 黄昏 , ” 说 大卫 .

“此后，我只能在天黑后才能出门了，”大卫说。

[i:v] [ænd; ʌnd][ˈmædəm/, /məˈdæm] .

Eve and Mme ;
前夕 和 夫人 ;

夏娃和夫人。

[ʃɑ:r'dɒn] [bɜ:rst][ˈɪntu:] [terz] .

Chardon burst into tears ;
查顿 爆裂 进入 眼泪 ;

查顿突然嚎啕大哭起来。

[tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [ˈhaɪdɪŋ] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðəm; ðəm][ə; eɪ] [ˈeɪmfl] [θɪŋ] .

To be in hiding was for them a shameful thing .
到 是 在 隐藏 曾是 为了 他们 一个 可耻 事物 ;

对他们来说，躲藏是一件可耻的事情。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ˈkoʊlb][ænd; ʌnd][ˈmeəriən, 'mæriən] ,

As for Kolb and Marion ;
作为 为了 科尔布 和 玛丽昂 ;

至于科尔布和马里恩，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ə'lɑ:rmɪd] [fɔ:r; fər][ˈdeɪvɪd][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sɪns] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər]

they were more alarmed for David because they had long since made up their
他们 是 更多的 惊慌 为了 大卫 因为 他们 有 长的 自从 制成 向上 他们的

[maɪndz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [gaɪl] [ɪn][ðer; ðər] [ˈmæstɜ:z] [ˈneɪtʃər] ;

minds that there was no guile in their master's nature ;
思想 那 那里 曾是 不 诡计 在 他们的 硕士学位 自然 ;

他们更加担心大卫，因为他们早就认定他们的主人本性善良，毫无诡诈之心；

[soʊ] [ˈfraɪt(ə)nd] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] ,

so frightened were they on his account ,
所以 害怕 是 他们 在 他的 帐户 ,

他们因为他的缘故感到非常害怕。

[ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp'sterz] [ˈʌndər] [ˈpri:tens] [ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [ˈweðər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:] [ˈeniθɪŋ] ,

that they came upstairs under pretence of asking whether they could do anything ,
那 他们 来了 楼上 在下面 虚伪 的 问 无论 他们 可以 做 任何事物 ,

他们上楼来，假装询问是否需要帮忙，

[ænd; ʌnd] [faʊnd] [i:v] [ænd; ʌnd][ˈmædəm/, /məˈdæm] .

and found Eve and Mme ;
和 成立 前夕 和 夫人 ;

并找到了夏娃和夫人。

[ʃɑ:r'dɒn] [ɪn] [terz] ;

Chardon in tears ;
查顿 在 眼泪 ;

查顿泪流满面；

[ðə; ði] [θri:] [hu:z] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˌstreɪtˈfɔ:rwərd] [hɪðərˈtu:] [wɜ:r; wər] [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ][ðə; ði]

the three whose life had been so straightforward hitherto were overcome by the
这 三 谁 生活 有 到过 所以 直截了当 迄今为止 是 克服 经过 这

[θɔ:t] [ðæt] [ˈdeɪvɪd][mʌst; məst][goʊ][ˈɪntu:] [ˈhaɪdɪŋ] .

thought that David must go into hiding .
想法 那 大卫 必须 去 进入 隐藏 ;

这三个原本生活平静安稳的人，一想到大卫必须躲藏起来，就感到十分难过。

[ænd; ʌnd] [haʊ] , [mɔ:r'oʊvər] ,

And how , moreover ,
和 如何 , 而且 ,

而且，如何呢？

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [hoʊp][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)] [spaɪz] [huː] [hens'fɔːrθ] [wʊd] [dɔːg] ['evri] [liːst]
could they hope to escape the invisible spies who henceforth would dog every least
可以 他们 希望 到 逃脱 这 无形的 间谍 WHO 今后 会 狗 每一个 至少
[ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
movement of a man ,
移动 的 一个 男人 ,

他们能否逃脱那些从此以后会尾随他们一举一动的隐形间谍的监视？

[ʌn'ʌklɪli] [soʊ]['æbsənt] - ['maɪndɪd] ?
unluckily so absent - minded ?
不幸的是 所以 缺席的 - 有思想 ？

真不幸这么心不在焉？

" [gɪf,dʒɪf] - [vɪl] [vert] ['aɪn] ['lɪdəl] - [ˈaʊər] , [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] - [ˈdʒɜː] ['enəmiːz]
" **Gif montame vill wait ein liddle kvarter hour , she can regonnoitre der enemy's**
" GIF - 村庄 等待 一个 利德尔 - 小时 , 她 能 - 德尔 敌人的
[kæmp] ,
camp ,
营 ,

“Gif montame vill wait ein liddle kvarter hour， 她可以侦察敌人的营地，

" [pʊt] [ɪn]['koʊlb] .
" **put in Kolb .**
" 放 在 科尔布 .

“ 放入 Kolb。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [dɑːt][aɪ] - ['miːn] - ; [fɔːr; fər][gɪf,dʒɪf][aɪ] [lʊk] [laɪk] ['aɪn]['dʒɜːrmən] ,
" **You shall see dot I oonderstand mein pizness ; for gif I look like ein German ,**
" 你 将 看 点 我 - 我的 - ; 为了 gif 我 看 喜欢 一个 德语 ,
“你会看到我明白我的痛苦；因为我看起来像个德国人，

[aɪ][eɪ 'em]['aɪn] [druː] - , [ænd; ənd] [væt] [ɪz] [mɔːr] , [aɪ][eɪ 'em][vɜːr] - [ˈkɒnɪŋ] . "
I am ein drue Vrenchman , and vat is more , I am ver ' conning . "
我 是 一个 德鲁 - , 和 增值税 是 更多的 , 我 是 版本 - 骗局 . "

我是 ein drue Vrenchman，而且，更重要的是，我非常狡猾。”

" [oʊ] ! ['mædəm] , [duː][let][hɪm; ɪm][goʊ] , " ['bɛgd] ['meəriən, 'mæriən] .
" **Oh ! madame , do let him go , " begged Marion .**
" 哦 ! 夫人 , 做 让 他 去 , " 乞求 玛丽昂 .

“哦！夫人，请放了他吧，”玛丽昂恳求道。

" [hiː; hi][ɪz]['oʊnli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]['mæstər] ; [hiː; hi]['hæznt] [ə'hʌðər] [θɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz]
" **He is only thinking of saving his master ; he hasn't another thought in his**
" 他 是 仅有的 思维 的 保存 他的 掌握 ; 他 还没有 其他 想法 在 他的
[hed] .
head .
头 .

“他一心只想救他的主人；他脑子里没有其他想法。”

[ˈkoʊlb][ɪz][nɑːt][æn; ən] - , [hiː; hi][ɪz] — [eɪ] !
Kolb is not an Alsacien , he is — eh !
科尔布 是 不是 一个 - , 他 是 — 嗯 !

科尔布不是阿尔萨斯人，他是——呃！

[wel] — [ə; eɪ]['regjələr] [nɪʊ'faʊndlənd] [dɔːg][fɔːr; fər] ['reskjʊːɪŋ] [foʊk] . "
well — a regular Newfoundland dog for rescuing folk . "
出色地 — 一个 常规的 纽芬兰 狗 为了 救援 民间 . "

嗯——一只普通的纽芬兰犬，专门用来营救被困人员。”

" [goʊ] , [maɪ] [gʊd] ['koʊlb] , " [sed] ['deɪvɪd] ; " [wiː; wi][hæv; həv] [stiɪl] [taɪm] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] .
" **Go , my good Kolb , " said David ; " we have still time to do something .**
" 去 , 我的 好的 科尔布 , " 说 大卫 ; " 我们 有 仍然 时间 到 做 某物 .

“去吧，我的好科尔布，”大卫说；“我们还有时间做点什么。”

” [ˈkɒʊlb] [ˈhɜːrɪd] [ɔːf][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbeɪlɪf] ；
” Kolb hurried off to pay a visit to the bailiff ；
” 科尔布 慌忙 离开 到 支付 一个 访问 到 这 法警 ；
科尔布匆匆赶去拜访法警；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][soʊ] [fel] [aʊt] [ðæt] [ˈdeɪvɪdz] [ˈenəmi] [wɜːr; wər][ɪn] - [ˈɑːfɪs] ，
and it so fell out that David's enemies were in Doublon's office ；
和 它 所以 跌倒 出去 那 大卫的 敌人 是 在 - 办公室 ；
事情就这样发展下去了，原来大卫的仇敌就在杜布隆的办公室里。

[ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ][ˈkaʊns(ə)l][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [best] [wei] [ʌv; əv] [siˈkjuəɪŋ] [hɪm; ɪm] .
holding a council as to the best way of securing him .
保持 一个 理事会 作为 到 这 最好的 方式 的 确保 他 .
召开会议商讨如何最好地保护他。

[ðə; ði] [əˈrest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdetər] [ɪz][æen; ən] [ʌnˈhɜːrd] - [ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ，
The arrest of a debtor is an unheard - of thing in the country ；
这 逮捕 的 一个 债务人 是 一个 闻所未闻 - 的 事物 在 这 国家 ；
在这个国家，逮捕债务人是闻所未闻的事情。

[æen; ən][æbˈnɔːrm(ə)l] [prəˈsiːdɪŋ] [ɪf] [ˈevər][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] .
an abnormal proceeding if ever there was one .
一个 异常 进行中 如果 曾经 那里 曾是 一 .
这绝对是一件非同寻常的事情。

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] ， [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ， [noʊz] [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] [els] ，
Everybody , in the first place , knows everybody else ；
大家 ， 在 这 第一的 地方 ， 知道 大家 别的 ；
首先，每个人都互相认识。

[ænd; ənd] [ˈkreditər] [ænd; ənd] [ˈdetər] [ˈbiːɪŋ] [baʊnd] [tuː; tə] [miːt] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈdeɪli] [ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]
and creditor and debtor being bound to meet each other daily all their lives
和 债权人 和 债务人 存在 边界 到 见面 每个 其他 日常的 全部 他们的 生活
[lɔːŋ] ，
long ；
长的 ；
债权人和债务人终其一生都必须每天见面，

[ˈnoʊbəːdi] [laɪks] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [ˈoʊdiəs] [kɔːrs] .
nobody likes to take this odious course .
无人 点赞 到 拿 这 令人厌恶的 课程 .
没有人喜欢走这条令人厌恶的路。

[wen] [ə; eɪ] [dɪˈfɔːltər] — [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [prəˈvɪn](ə)l] [tɜːrm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdetər] ，
When a defaulter — to use the provincial term for a debtor ；
什么时候 一个 违约者 — 到 使用 这 省级 学期 为了 一个 债务人 ；
当违约者——用当地术语来说就是债务人——

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [duː][ˈnɑːt] [mɪns] [ðer; ðər][wɜːrdz][ɪn][ðə; ði]ˈpraːvənsəz] [wen] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈliːgəlaɪzd]
for they do not mince their words in the provinces when speaking of this legalized
为了 他们 做 不是 剁碎 他们的 字 在 这 省份 什么时候 请讲 的 这 合法化
[ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈhelpɪŋ] [jɔːrˈself] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ˈmænz] [gʊdz] — [wen] [ə; eɪ] [dɪˈfɔːltər] [plænz][ə; eɪ]
method of helping yourself to another man's goods — when a defaulter plans a
方法 的 帮助 你自己 到 其他 男人的 商品 — 什么时候 一个 违约者 计划 一个
[ˈfeɪljər] [ɑːn][ə; eɪ][laːrdʒ] [skeɪl] ，
failure on a large scale ；
失败 在 一个 大的 规模 ；
因为在各省，人们谈到这种合法侵吞他人财产的方法时毫不含糊——当违约者计划大规模违约时，

[hiː; hi] [teɪks] [ˈsæŋktʃueri] [ɪn][ˈpærɪs] .
he takes sanctuary in Paris .
他 需要 避难所 在 巴黎 .
他逃往巴黎寻求庇护。

[ˈpæris][ɪz][ə,eɪ][kaɪnd][lʌv,əv][ˈsɪti][lʌv,əv][ˈrefjuːdʒ][fɔːr,fər][prəˈvɪnʃ(ə)l][ˈbæŋkrʌpts], [æn;ən][ˈɔːlmoʊst]
Paris is a kind of City of Refuge for provincial bankrupts , an almost
 巴黎 是 一个 种类 的 城市 的 避难所 为了 省级 破产者 , 一个 几乎
 [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l][rɪˈtri:t];
impenetrable retreat ;
 坚不可摧 撤退 ;

巴黎就像是外省破产者的避难所，一个几乎无法逾越的世外桃源；

[ðə; ði] [rɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'su] ['beɪlɪf] [hæz; həz][noʊ] [fɔ:rs] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
the writ of the pursuing bailiff has no force beyond the limits of his
 这 写 的 这 追求 法警 有 不 力量 超过 这 限制 的 他的
 [dʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] ,
jurisdiction ,
 管辖权 ,

执行官签发的令状在其管辖范围之外无效。

[ænd; ɐnd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈðər] [ˈɑ:bstək(ə)lz] [ˈrendərɪŋ] [aɪ ˈti:] [ˈɔ:lmoust][ɪnˈvælid] .
and there are other obstacles rendering it almost invalid .
和 那里 是 其他 障碍 渲染 它 几乎 无效的 .

还有其他一些障碍使得它几乎无效。

[ˈwerfɔːr] [ðə; ði]ˈpæris [ˈbeɪlɪf] [ɪz] [emˈpaʊəd] [tuː; tə]ˈentər [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ][θɜːrd] [ˈpɑːrti][tuː; tə]
Wherefore the Paris bailiff is empowered to enter the house of a third party to
 因此 这 巴黎 法警 是 赋权 到 进入 这 房子 的 一个 第三 派对 到
 [siːz] [ðə; ði]ˈpɜːrs(ə)n[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdetər] ,
seize the person of the debtor ,
 抢占 这 人 的 这 债务人 ,
 因此，巴黎的执达吏有权进入第三方的住所，扣押债务人的人身。

[waɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['beɪlɪf] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːvənsəz][ðə; ði]['dɑːməsaɪl][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [ɪn'vaɪələb(ə)] .
while for the bailiff of the provinces the domicile is absolutely inviolable .
 尽管 为了 这 法警 的 这 省份 这 住所 是 绝对地 不可侵犯的 .

而对于省长来说，住所是绝对不可侵犯的。

[ðə; ði] [lə:] ['prɑ:bəbli] [meɪks] [ðɪs] [ɪk'sepʃn] [æz; əz][tu:; tə]['pærɪs] ,
The law probably makes this exception as to Paris ,
 这 法律 大概 制作 这 例外 作为 到 巴黎 ,
 法律可能对巴黎有这项例外规定。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][ru:l][fɔ:r; fər][tu:] [ɔ:r] [mɔ:r] ['fæməliz][tu:; tə][lɪv; laɪv] ['ʌndər][ðə; ði]
because there it is the rule for two or more families to live under the
 因为 那里 它 是 这 规则 为了 二 或者 更多的 家庭 到 居住 在下面 这
 [sɜ:m] [ru:f] ;
same roof ;
 相同的 屋顶 ;

因为那里有规定，两个或两个以上的家庭可以住在同一屋檐下：

[bʌt; bæt][ɪn][ðə; ði][ˈprɑ:vənsəz][ðə; ði][ˈbeɪlɪf] [hu:] [wɪʃɪz] [tu:; tə][meɪk] [ˈfɔ:rsəbl] [ˈentri] [mʌst; məst][hæv; həv]
but in the provinces the bailiff who wishes to make forcible entry must have
 但 在 这 省份 这 法警 WHO 愿望 到 制作 强制的 入口 必须 有
 [æn; ən][ˈɔ:rdər][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] ;
an order from the Justice of the Peace ;
 一个 命令 从 这 正义 的 这 和平 ;

但在各省，想要强行进入的法警必须持有治安法官的命令：

[ænd; ʌnd][soʊ][waɪd][ə; eɪ][dɪ'skreʃ(ə)n][ɪz][ə'laʊd][dʒə; ʤi][dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði][pi:s] ,
and so wide a discretion is allowed the Justice of the Peace ,
 和 所以 宽的 一个 审慎 是 允许 这 正义 的 这 和平 ,
 因此，治安法官被赋予了非常大的自由裁量权。

[ðæt][hi:; hi][ɪz] [ˈpræktɪkli] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ɡɪv] [ɔ:r] [wɪð'hoʊld] [ə'sɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['beɪlɪf] .
that he is practically able to give or withhold assistance to the bailiffs .
那 他 是 几乎 有能力的 到 给 或者 扣压 协助 到 这 法警 :

他实际上有能力给予或不给予法警帮助。

[tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌstɪsɪz] , [aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [sed] , [ðæt] [ðeɪ] [dɪs'laɪk] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ,
To the honor of the Justices , it should be said , that they dislike the office ,
到 这 荣誉 的 这 法官们 , 它 应该 是 说 , 那 他们 不喜欢 这 办公室 ,
值得称道的是, 大法官们并不喜欢这个职位。

[ænd; ænd][ɑ:r; ər][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [ə'sɪst] [blaɪnd] [ˈpæʃnz] [ɔ:r] [rɪ'vendʒ] .
and are by no means anxious to assist blind passions or revenge .
和 是 经过 不 方法 焦虑的 到 协助 瞎的 激情 或者 复仇 :

他们绝不会助长盲目的激情或复仇。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] , [br'saɪdz] ,
There are , besides ,
那里 是 , 除了 ,
此外, 还有

[ˈʌðər] [ænd; ænd][noʊ] [les] [ˈsɪriəs] [ˈdɪfəkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ə'rest] [fɔ:r; fər] [det] — [ˈdɪfəkəltɪz]
other and no less serious difficulties in the way of arrest for debt — difficulties
其他 和 不 较少的 严肃的 困难 在 这 方式 的 逮捕 为了 债务 — 困难
[wɪtʃ] [tend] [tu:; tə] [ˈtempər] [ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][ledʒɪs'leɪ(ə)n] ,
which tend to temper the severity of legislation ,
哪个 趋向 到 脾气 这 严重性 的 立法 ,
在因债务而逮捕他人方面, 还存在其他同样严重的困难——这些困难往往会缓和立法的严厉性。

[ænd; ænd] [ˈpʌblɪk] [ə'pɪnjən] [nɑ:t] [ɪn'fri:kwəntli] [meɪks] [ə; eɪ] [ded] [ˈletər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] .
and public opinion not infrequently makes a dead letter of the law .
和 民众 观点 不是 不常 制作 一个 死的 信 的 这 法律 :

公众舆论常常使法律条文形同虚设。

[ɪn] [ɡreɪt] [ˈsɪtɪz] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [pʊr] [ɔ:r] [dɪ'ɡreɪdɪd] [retʃɪz] [ɪ'nʌf] ; [ˈpɑ:vərti] [ænd; ænd][vaɪs] [noʊ]
In great cities there are poor or degraded wretches enough ; poverty and vice know
在 伟大的 城市 那里 是 贫穷的 或者 退化的 可怜虫 足够的 ; 贫困 和 副 知道
[noʊ] ['skru:pəlz] ,
no scruples ,
不 顾虑 ,
大城市里贫困潦倒的人已经够多了; 贫穷和罪恶毫无顾忌。

[ænd; ænd] [kən'sent] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði][spaɪ] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌntri] [taʊn] ,
and consent to play the spy , but in a little country town ,
和 同意 到 玩 这 间谍 , 但 在 一个 小的 国家 镇 ,
并同意扮演间谍, 但地点却在一个偏僻的小镇上。

[ˈpi:p(ə)l] [noʊ] [i:tʃ] [ˈʌðər] [tu:] [wel] [tu:; tə] [zɪ:rn] [ˈweɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪlɪf] ;
people know each other too well to earn wages of the bailiff ;
人们 知道 每个 其他 也 出色地 到 赚 工资 的 这 法警 ;
人们彼此太熟悉了, 以至于无法获得法警的工资;

[ðə; ði] [mi:n] [ˈkri:tʃər] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [lend] [hɪm'self] [tu:; tə][ˈdɜ:rti] [wɜ:rk][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wʊd] [bi:; bi]
the meanest creature who should lend himself to dirty work of this kind would be
这 最卑鄙的 生物 WHO 应该 借 他自己 到 肮脏的 工作 的 这 种类 会 是
[fɔ:rst] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [pleɪs] .
forced to leave the place .
强制 到 离开 这 地方 :

即使是最卑鄙无耻的人, 如果甘愿从事这种肮脏的工作, 也会被迫离开这个地方。

[ɪn][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ˈrekəɡnaɪzd] [mə'ʃi:nəri] , [ˈðerfɔ:r] ,
In the absence of recognized machinery , therefore ,
在 这 缺席 的 认可 机械 , 所以 ,
因此, 在缺乏公认的机制的情况下,

[ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv][ə; ei] ['detər] [ɪz][ə; ei]['pra:bləm] ['prezəntɪŋ] [noʊ] [smɔ:l] ['dɪfɪkəlti] ;
the arrest of a debtor is a problem presenting no small difficulty ;
这 逮捕 的 一个 债务人 是 一个 问题 呈现 不 小的 困难 ;
逮捕债务人是一个相当棘手的问题；

[aɪ'ti:] [br'kʌmz] [ə; ei][kaɪnd][ʌv; əv][straɪf] [ʌv; əv][ɪndʒə'nu:əti] [br'twi:n] [ðə; ði] ['beɪlɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['detər]
it becomes a kind of strife of ingenuity between the bailiff and the debtor
它 变成 一个 种类 的 冲突 的 独创性 之间 这 法警 和 这 债务人
,
.
,
这变成了执达吏和债务人之间的一场智力较量。

[ænd; ənd] ['mætər] [fɔ:r; fər] ['meni] ['plez(ə)nt] ['stɔ:rɪz] [ɪn][ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] .
and matter for many pleasant stories in the newspapers .
和 事情 为了 许多 令人愉快的 故事 在 这 报纸 .
这为报纸上许多有趣的故事提供了素材。

[kɔɪntət] [ðə; ði]['eldər][dɪd][na:t] [tʃu:z] [tu:; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [ə'fer] ;
Cointet the elder did not choose to appear in the affair ;
君特 这 长老 做过 不是 选择 到 出现 在 这 事务 ;
老科因特没有选择出现在此事中；

[bʌt; bət][ðə; ði][fæt] [kɔɪntət] ['oʊpənli] [sed] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [fɔ:r; fər] - , [ænd; ənd] [went]
but the fat Cointet openly said that he was acting for Métivier , and went
但 这 胖的 君特 公然 说 那 他 曾是 表演 为了 - , 和 去
[tu:; tə] - ,
to Doublon ,
到 - ,
但肥胖的科因泰公开表示他是为梅蒂维耶效力，然后去了杜布隆。

['teɪkɪŋ] - [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
taking Cérizet with him .
采取 - 和 他 .
他带着塞丽泽一起去了。

- [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɔ:rmən] [naʊ] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['pra:mɪst] [hɪz; ɪz][si: 'oʊ] - [ɑ:pə'reɪ(ə)n][ɪn]
Cérizet was his foreman now , and had promised his co - operation in
- 曾是 他的 领班 现在 , 和 有 承诺 他的 合作 - 手术 在
[rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər][ə; ei] ['θaʊz(ə)nd] - [fræŋk] [noʊt] .
return for a thousand - franc note .
返回 为了 一个 千 - 法郎 笔记 .
塞里泽现在是他的工头，并承诺会配合他，条件是给他一张一千法郎的钞票。

- [kʊd; kəd] ['rekən] [ə'pɑ:n] [tu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌndəstræpə] ,
Doublon could reckon upon two of his understrappers ,
- 可以 估计 之上 二 的 他的 束带工 ,
杜布隆可以指望他的两个帮工，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] - [hæd; həd] [fɔ:r] ['blʌdhaʊnd] [ɔ:l'redi] [ɑ:n][ðə; ði] ['vɪktɪmz] [træk] .
and thus the Cointets had four bloodhounds already on the victim's track .
和 因此 这 - 有 四 寻血猎犬 已经 在 这 受害者的 追踪 .
因此，Cointets 已经派出了四只猎犬追踪受害者。

[æt; ət][ðə; ði]['æktʃuəl] [taɪm] [ʌv; əv] [ə'rest] , - [kʊd; kəd] [fɜ:rðər'mɔ:r] [kaʊnt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [pə'li:s]
At the actual time of arrest , Doublon could furthermore count upon the police
在 这 实际的 时间 的 逮捕 , - 可以 此外 数数 之上 这 警察
[fɔ:rs] ,
force ,
力量 ,
在实际被捕时，杜布隆还可以依靠警方的力量。

[hu:] [ɑ:r; əɾ] [baʊnd] , [ɪf] [rɪ'kwaiəɾd] , [tu:; tə] [ə'sɪst] [ə; eɪ] ['beɪlɪf] [ɪn][ðə; ði] [pəɾ'fɔ:rməns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdu:ti] **who are bound , if required , to assist a bailiff in the performance of his duty** WHO 是 边界 , 如果 必需的 , 到 协助 一个 法警 在 这 表现 的 他的 责任 .
:
:

如有需要, 他们有义务协助法警履行职责。

[ðə; ði] [tu:] [men] , - [hɪm'self] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪzɪtəɾ] [wɜ:r; wəɾ][ɔ:l] ['klɔzɪtɪd] [tə'geðəɾ] [ɪn][ðə; ði] **The two men , Doublon himself , and the visitors were all closeted together in the** 这 二 男人 , - 他自己 , 和 这 访客 是 全部 隐秘的 一起 在 这 [ˈpraɪvət] ['ɑ:fɪs] , **private office ,** 私人的 办公室 ,
杜布隆本人、另外两名男子以及来访者都被单独关在私人办公室里。

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['ɑ:fɪs] , [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:r] . **beyond the public office , on the ground floor .** 超过 这 民众 办公室 , 在 这 地面 地面 :
公共办公楼外, 在一楼。

[ə; eɪ] [ˈtɑ:lərəbli] [waɪd] - [peɪvd] ['lɑ:bi] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈpæsɪdʒ] - [weɪ] , [led][tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] **A tolerably wide - paved lobby , a kind of passage - way , led to the public** 一个 勉强可以接受 宽的 - 铺砌路面 大厅 , 一个 种类 的 通道 - 方式 , 引领 到 这 民众 ['ɑ:fɪs] . **office .** 办公室 :
一条相当宽敞的铺砌大厅, 就像一条通道, 通往公职办公室。

[ðə; ði] ['gɪldɪd] ['skʌtʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rd] “ ['beɪlɪf] ” ['prɪntɪd] [ðer'a:n] [ɪn] **The gilded scutcheons of the court , with the word “ Bailiff ” printed thereon in** 这 镀金 盾徽 的 这 法庭 , 和 这 单词 “ 法警 ” 打印 其上 在 [lɑ:rdʒ] [blæk] ['letəɾz] , **large black letters ,** 大的 黑色的 信件 ,
法庭的镀金盾牌上用黑色大字印着“法警”字样,

[hʌŋ] [ˌaʊt'saɪd][ɑ:n][ðə; ði] [haʊs] [wɔ:l] [ɑ:n] ['i:ðəɾ] [saɪd][ðə; ði] [dɔ:r] . **hung outside on the house wall on either side the door .** 悬挂 外部 在 这 房子 墙 在 任何一个 边 这 门 :
挂在房子外面的墙上, 门的两侧。

[bəʊθ] ['ɑ:fɪs] ['wɪndəʊz] [geɪv] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [stri:t] , [ænd; ənd][wɜ:r; wəɾ] [prə'tektɪd] [baɪ] ['hevi] ['aɪəɾn][ba:z] **Both office windows gave upon the street , and were protected by heavy iron bars** 两个都 办公室 视窗 给予 之上 这 街道 , 和 是 受保护 经过 重的 铁 酒吧 ;
:
:
:

两间办公室的窗户都面向街道, 并装有厚重的铁栅栏;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['praɪvət] ['ɑ:fɪs] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] , [wer'ɪn] - , **but the private office looked into the garden at the back , wherein Doublon ,** 但 这 私人的 办公室 看起来 进入 这 花园 在 这 后退 , 其中 - ,
但私人办公室面向后花园, 杜布隆就在那里。

[æn; ən][ə'doʊərəɾ][ʌv; əv][pə'məʊnə] , [gru:] [ɪ'spæliəɾ] [wɪð; wɪθ] [mɑ:ɾkt] [sək'ses] . **an adorer of Pomona , grew espaliers with marked success .** 一个 崇拜者 的 波莫纳 , 生长 棚架 和 标记 成功 :
一位波莫纳树的爱好者, 成功地培育出了棚架式树木。

[ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [dɔːr] [juː; jʊ] [bɪˈheld] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [ænd; ənd] , [brɪˈɑːnd] [ðə; ði]
Opposite the office door you beheld the door of the kitchen , and , beyond the
对面的 这 办公室 门 你 观看 这 门 的 这 厨房 , 和 , 超过 这
[ˈkɪtʃɪn] ,
kitchen ,
厨房 ,

办公室门对面就是厨房的门，穿过厨房，

[ðə; ði] [ˈsterkeɪs] [ðæt] [əˈsendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [ˈstɔːri] .
the staircase that ascended to the first story .
这 楼梯 那 上升 到 这 第一的 故事 .

通往一楼的楼梯。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [stri:t] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [lɔː] [kɔːrts]
The house was situated in a narrow street at the back of the new Law Courts
这 房子 曾是 位于 在 一个 狭窄的 街道 在 这 后退 的 这 新的 法律 法院
,
:
,

这栋房子位于新法院后面的一条狭窄街道上。

[ðen] [ɪn] [ˈpraːses] [ʌv; əv] [kənˈstrʌk(ə)n] ,
then in process of construction ,
然后 在 过程 的 建造 ,

然后在施工过程中，

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˈfɪnɪʃt] [ˈæftər] - . — [ðiːz] [ˈdiːteɪlz] [ɑːr; ər] [ˈnesəseri] [ɪf] [koʊlbz] [ədˈventʃəz]
and only finished after 1830 . — These details are necessary if Kolb's adventures
和 仅有的 完成的 后 - . — 这些 细节 是 必要的 如果科尔布的 冒险
[ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][ɪnˈtelɪdʒəb(ə)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːdər] .
are to be intelligible to the reader .
是 到 是 可理解的 到 这 读者 .

直到 1830 年才完成。——如果读者要理解科尔布的冒险经历，这些细节是必要的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][koʊlbz][aɪˈdiːə][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbeɪlɪf] ,
It was Kolb's idea to go to the bailiff ,
它 曾是 科尔布的 主意 到 去 到 这 法警 ,

去见法警是科尔布的主意。

[tuː; tə] [prɪˈtend] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] ,
to pretend to be willing to betray his master ,
到 假装 到 是 愿意的 到 背叛 他的 掌握 ,

假装愿意背叛他的主人，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði][træps] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][leɪd] [fɔːr; fər][ˈdeɪvɪd] .
and in this way to discover the traps which would be laid for David .
和 在 这 方式 到 发现 这 陷阱 哪个 会 是 铺设 为了 大卫 .

这样就能发现为大卫设下的陷阱。

[ˈkoʊlb][təʊld][ðə; ði][ˈsɜːrvənt] [huː] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][em] .
Kolb told the servant who opened the door that he wanted to speak to M .
科尔布 讲述 这 仆人 WHO 打开 这 门 那 他 通缉 到 说话 到 M .

- [ɑːn] [ˈbɪznəs] .
Doublon on business .
- 在 商业 .

科尔布告诉开门的仆人，他想和杜布隆先生谈些生意上的事。

[ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [ˈwaːʃɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [pleɪts] [ænd; ənd] [ˈdɪʃɪz] ,
The servant was busy washing up her plates and dishes ,
这 仆人 曾是 忙碌的 洗涤 向上 她 盘子 和 菜肴 ,

女仆正忙着洗她的盘子和碗碟。

[ænd; ənd][nɑ:t] ['veri] [wel] [pli:zd] [æt; ət][kɒʊlbz] [ɪntə'rʌp(ə)n] ；[ʃi:; ʃi] [pʊʃt] ['ɒpən][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv]
and not very well pleased at Kolb's interruption ; she pushed open the door of

和 不是 非常 出色地 高兴 在 科尔布的 中断 ； 她 推动 打开 这 门 的

[ðə; ði] ['aʊtə] ['ɑ:fis] ，

the outer office ，

这 外 办公室 ；

她对科尔布的打断很不高兴；她推开了外间办公室的门。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [weɪt] [ðer; ðər] [tɪl] [hɜ:r; hə] ['mæstər][wʌz; wəz][æt; ət] ['libərti] ；[ðen] ，

and bade him wait there till her master was at liberty ; then ，

和 巴德 他 等待 那里 直到 她 掌握 曾是 在 自由 ； 然后 ；

她吩咐他待在那里，直到她的主人获得自由；然后，

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər][tu:; tə][hɜ:r; hə] ，

as he was a stranger to her ，

作为 他 曾是 一个 陌生人 到 她 ；

因为他对她来说是个陌生人，

[ʃi:; ʃi][təʊld][ðə; ði]['mæstər][ɪn][ðə; ði] ['praɪvət] ['ɑ:fis] [ðæt] “ [ə; eɪ][mæn] ” ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə]
she told the master in the private office that “ a man “ wanted to speak to

她 讲述 这 掌握 在 这 私人的 办公室 那 “ 一个 男人 “ 通缉 到 说话 到

[hɪm; ɪm] 。

him ；

他 ；

她在私人办公室告诉主人，“一个男人”想和他谈话。

[naʊ] ， “ [ə; eɪ][mæn] ” [soʊ] [ɪn'veriəbli] [mi:nz] “ [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] ， ” [ðæt] - [sed] ， “ [tel] [hɪm; ɪm]
Now ， “ a man “ so invariably means “ a peasant ， “ that Doublon said ， “ Tell him

现在 ， “ 一个 男人 “ 所以 总是 方法 “ 一个 农民 ， “ 那 - 说 ， “ 告诉 他

[tu:; tə] [weɪt] ，

to wait ，

到 等待 ；

现在，“一个人”几乎总是指“一个农民”，以至于杜布隆说：“告诉他等等，

” [ænd; ənd]['kɒʊlb] [tʊk] [ə; eɪ] [si:t] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] ['ɑ:fis] 。

” and Kolb took a seat close to the door of the private office 。

” 和 科尔布 采取 一个 座位 关闭 到 这 门 的 这 私人的 办公室 ；

科尔布在靠近私人办公室门口的地方坐了下来。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['vɔɪsɪz] ['tɔ:kɪŋ] [wɪðɪn] 。

There were voices talking within 。

那里 是 声音 说 之内 ；

里面传来说话声。

” [ɑ:] ， [baɪ][ðə; ði][baɪ] ， [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə][set] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ？

” Ah ， by the by ， how do you mean to set about it ？

” 啊 ， 经过 这 经过 ， 如何 做 你 意思是 到 放 关于 它 ？

“啊，对了，你打算如何着手去做呢？”

[fɔ:r; fər] ， [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] [kætʃ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ， [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [seɪvd] 。

For ， if we can catch him to - morrow ， it will be so much time saved 。

为了 ， 如果 我们 能 抓住 他 到 - 明天 ， 它 将要 是 所以 很多 时间 已保存 ；

因为如果我们明天能抓住他，就能节省很多时间。

” [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fæt] [kɔɪntət] [hu:] [spʊʊk] 。

” It was the fat Cointet who spoke 。

” 它 曾是 这 胖的 君特 WHO 辐 ；

“说话的是胖子科因特。”

” ['nʌθɪŋ] ['iziə] ； [ðə; ði] ['gæfər] [hæz; həz] [kʌm] ['ferli] [baɪ][hɪz; ɪz] ['nɪkneɪm] ， “ [sed] - 。

” Nothing easier ； the gaffer has come fairly by his nickname ， “ said Cérizet 。

” 没有什么 更轻松 ； 这 领班 有 来 相当 经过 他的 昵称 ， “ 说 - ；

“没有比这更容易的了；这位教练的绰号可谓名副其实，”塞里泽说道。

[æ̣t; ət̚][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][fæt̚] - [vɔɪs] ;
At the sound of the fat Cointet's voice ,
在 这 声音 的 这 胖的 - 嗓音 ,

听到胖子科因特的声音，

[ˈkɒʊlb] [gest] [æt; ət̚][wʌns] [ðæt̚] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt̚][hɪz; ɪz][ˈmæstər] ,
Kolb guessed at once that they were talking about his master ,
科尔布 猜对了 在 一次 那 他们 是 说 关于 他的 掌握 ,
科尔布立刻猜到他们是在谈论他的主人。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] [brɪˈgæn][tuː; tə] [dɑːn] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət̚] ,
especially as the sense of the words began to dawn upon him ; but ,
尤其 作为 这 感觉 的 这 字 开始 到 黎明 之上 他 ; 但 ,
尤其当他开始逐渐理解这些话的含义时；但是，

[wen] [hiː; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] - [təʊnz] , [hɪz; ɪz] [əˈstɑːnɪʃmənt] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .
when he recognized Cérizet's tones , his astonishment grew more and more .
什么时候 他 认可 - 音调 , 他的 惊讶 生长 更多的 和 更多的 .
当他认出塞里泽的音调时，他的惊讶之情与日俱增。

“ [ju ɛn ˈdi][dæt̚] [ˈfeləʊ] [hæf] [ˈiːtn̚] [hɪz; ɪz] [prɛːd] !
” **Und dat fellow haf eaten his pread !**
” 和 数据 同伴 半 吃 他的 预 !
“那家伙已经吃饱了他的猎物！”

“ [hiː; hi] [θɔːt̚] , [ˈhɔːrər] - [ˈstrɪkən] .
” **he thought , horror - stricken** .
” 他 想法 , 恐怖 - 受打击的 .
他惊恐地想。

“ [wiː; wi][mʌst; məst̚][duː][aɪ ˈtiː][ɪn] [ðɪs] [wei] , [bɔɪz] , ” [sed] - .
” **We must do it in this way , boys , ” said Doublon** .
” 我们 必须 做 它 在 这 方式 , 男孩们 , ” 说 - .
“我们必须这样做，孩子们，”杜布隆说道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [pəʊst̚][ˈaʊər; ɑːr][men] , [æt; ət̚] [ɡʊd] [lɔːŋ] [ˈɪntərvl̩z] ,
” **We will post our men , at good long intervals** ,
” 我们 将要 邮政 我们的 男人 , 在 好的 长的 间隔 ,
“我们会以较长的间隔派遣我们的人员，

[əˈbaʊt̚] [ðə; ði] [ruː] [diː] [ˌboʊlˈjʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [diːˈju] - [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
about the Rue de Beaulieu and the Place du Murier in every direction ,
关于 这 后悔 德 博利厄 和 这 地方 杜 - 在 每一个 方向 ,
以博利厄街和穆里埃广场为中心，向各个方向望去，

[soʊ] [ðæt̚] [wiː; wi][kæn; kən] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði] [ˈɡæfər] ([aɪ][laɪk] [ðæt̚] [wɜːrd]) [wɪˈðəʊt̚] [hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] .
so that we can follow the gaffer (I like that word) without his knowledge .
所以 那 我们 能 跟随 这 领班 (我 喜欢 那 单词) 没有 他的 知识 .
这样我们就可以在教练不知情的情况下跟踪他（我喜欢这个词）。

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt̚] [luːz] [saɪt̚] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][ɪz] [seɪf] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [haʊs] [wer] [hiː; hi] [miːnz]
We will not lose sight of him until he is safe inside the house where he means
我们 将要 不是 失去 视线 的 他 直到 他 是 安全的 里面 这 房子 在哪里 他 方法
[tuː; tə][laɪ][ɪn] [ˈhaɪdɪŋ] ([æz; əz][hiː; hi] [θɪŋks]) ;
to lie in hiding (as he thinks) ;
到 说谎 在 隐藏 (作为 他 思考) ;
我们不会放过他，直到他安全地躲进屋里（他自认为躲在那里）；

[ðər; ðər][wiː; wi] [wɪl] [liːv] [hɪm; ɪm][ɪn] [piːs] [fɔːr; fər] [əˈwaɪl] ;
there we will leave him in peace for awhile ;
那里 我们 将要 离开 他 在 和平 为了 一会儿 ;
我们将让他暂时在那里安静地待一段时间；

[ðen] [sʌm; səm] [faɪn] [deɪ] [wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [ə'krɔːs] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ['sʌnraɪz] [ɔːr] ['sʌnset] . “
then some fine day we will come across him before sunrise or sunset . ”
然后 一些 美好的 天 我们 将要 来 穿过 他 前 日出 或者 日落 . “
“总有一天，我们会在日出或日落之前遇到他。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][hiː; hi] ['duːɪŋ] [naʊ] , [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ?
“ **But what is he doing now , at this moment ?** ”
“ 但 什么 是 他 正在做 现在 , 在 这 片刻 ?
但他此刻正在做什么呢？

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['slɪpɪŋ] [θruː] ['ʌʊər; ɑːr] ['fɪŋgərz] , “ [sed] [ðə; ði][fæt] [kɔɪntet] .
He may be slipping through our fingers , ” said the fat Cointet .
他 可能 是 滑倒 通过 我们的 手指 , “ 说 这 胖的 君特 .
“他可能要从我们指缝间溜走了,”胖子科因特说道。

“ [hiː; hi][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] , “ ['ænsər] - ; “ [ɪf] [hiː; hi] [left] [aɪ 'tiː] , [aɪ] [ʊd; ʃəd] [noʊ] .
“ **He is in his house , ” answered Doublon ; “ if he left it , I should know .** ”
“ 他 是 在 他的 房子 , “ 回答 - ; “ 如果 他 左边 它 , 我 应该 知道 .
“他在他家,”杜布隆回答说; “如果他离开了, 我应该会知道。”

[aɪ][hæv; həv][wʌn] ['wɪtnəs] ['poʊstɪd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [diː'ju] - ,
I have one witness posted in the Place du Murier ;
我 有 一 证人 发布 在 这 地方 杜 - ,
我在穆里埃广场张贴了一张证人告示。

[ə'nʌðər] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [kɔːrts] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [θɜːrti] ['peɪsɪz][frʌm; frəm]
another at the corner of the Law Courts , and another thirty paces from
其他 在 这 角落 的 这 法律 法院 , 和 其他 三十 步幅 从
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

法院街角还有一处, 房子周围三十步远的地方还有一处。

[ɪf] ['ʌʊər; ɑːr][mæn] [keɪm] [aʊt] , [ðeɪ] [wʊd] ['wɪs(ə)l] ;
If our man came out , they would whistle ;
如果 我们的 男人 来了 出去 , 他们 会 哨 ;
如果我们的人出来, 他们会吹口哨;

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [θriː] ['peɪsɪz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɔːr] [bʌt; bət][aɪ] [ʊd; ʃəd] [noʊ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː]
he could not make three paces from his door but I should know of it
他 可以 不是 制作 三 步幅 从 他的 门 但 我 应该 知道 的 它
[æt; ət][wʌns][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪgnəl] .
at once from the signal .
在 一次 从 这 信号 .

他离家门还不到三步, 但我从信号上应该能立刻知道。

“ (['beɪlɪf] [spiːk] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['ʌndəstræpə] [baɪ][ðə; ði] [pə'laɪt] ['taɪt(ə)] [ʌv; əv] “ ['wɪtnɪsɪz] . ”)
“ (**Bailiffs speak of their understrappers by the polite title of “ witnesses** . ”)
“ (法警 说话 的 他们的 束带工 经过 这 有礼貌的 标题 的 “ 证人 . ”)
（法警们用“证人”这个礼貌的称呼来称呼他们的助手。）

[hɪr] [wʌz; wəz] ['betər] [hæp; hɑːp][ðæn; ðən]['kɔʊlb][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] !
Here was better hap than Kolb had expected !
这里 曾是 更好的 哈普 比 科尔布 有 预期的 !
这比科尔布预想的还要幸运!

[hiː; hi] [went] ['nɔɪzləsli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtɪn]
He went noiselessly out of the office , and spoke to the maid in the kitchen
他 去 无声 出去 的 这 办公室 , 和 辐 到 这 女佣 在 这 厨房
.
:
.
他悄无声息地走出办公室, 到厨房和女佣说话。

“ Meestair Touplon ees encaged for som time to kom , ” he said ;
伊斯 笼子 为了 一些 时间 到 科姆 , ” 他 说 ;
“Meestair Touplon 被关押了一段时间才能回来,”他说;

“ [aɪ] [vil] ['kɒm] [bæk] ['ɜ:rlɪ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] .
“ I vill kom back early to - morrow morning .
“ 我 村庄 科姆 后退 早期的 到 - 明天 早晨 .
我明天一早就回来。

“ [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ'di:ə][hæd; həd] [strʌk] [ðə; ðɪ] - , [ænd; ənd][hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə][pʊt][,aɪ 'ti:]
“ A sudden idea had struck the Alsacien , and he proceeded to put it
“ 一个 突然 主意 有 击 这 - , 和 他 继续 到 放 它
[ɪntu:][,eksɪ'kju:ʃ(ə)n] .
into execution .
进入 执行 .
“阿尔萨斯人突然灵光一闪，便着手实施这个想法。”

[ˈkoʊlb][hæd; həd] [sɜ:rvd] [ɪn][ə; eɪ]['kæv(ə)lri]['redʒɪmənt] ; [hi:; hi] ['hɜ:rid] [ɔ:f][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)]
Kolb had served in a cavalry regiment ; he hurried off to see a livery stable
科尔布 有 服务 在 一个 骑兵 团 ; 他 慌忙 离开 到 看 一个 涂装 稳定的
- ['ki:pər] ,
- keeper ,
- 守门员 ,
科尔布曾在骑兵团服役；他匆匆赶去见马厩老板。

[æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [pɪkt] [aʊt][ə; eɪ] [hɔ:rs] , [hæd; həd][,aɪ 'ti:] ['sædəld] ,
an acquaintance of his , picked out a horse , had it saddled ,
一个 熟人 的 他的 , 挑选 出去 一个 马 , 有 它 鞍 ,
他的一位熟人挑选了一匹马，并给它备好了鞍。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs] [di:'ju] - .
and rushed back to the Place du Murier .
和 匆忙 后退 到 这 地方 杜 - .
然后匆匆赶回了穆里埃广场。

[hi:; hi] [faʊnd] ['mædəm] [i:v] [ɪn][ðə; ðɪ] ['loʊst] [depθs] [ʌv; əv] [di'spɑ:ndənsɪ] .
He found Madame Eve in the lowest depths of despondency .
他 成立 夫人 前夕 在 这 最低 深度 的 沮丧 .
他发现伊芙夫人正处于极度沮丧之中。

“ [wʌt] [ɪz][,aɪ 'ti:] , ['koʊlb] ? ” [æskt] ['deɪvɪd] , [wen] [ðə; ðɪ] - [feɪs] [lʊkt] [ɪn][ə'pɑ:n][ðəm; ðəm] ,
“ What is it , Kolb ? ” asked David , when the Alsacien's face looked in upon them ,
“ 什么 是 它 , 科尔布 ? ” 问 大卫 , 什么时候 这 - 脸 看起来 在 之上 他们 ,
“什么事，科尔布？”大卫问道，这时阿尔萨斯人的脸出现在他们面前。

[skerd] [bʌt; bət]['reɪdiənt] .
scared but radiant .
害怕的 但 辐射状 .
既害怕又容光焕发。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] - [ɔ:l] [ʒəʊnt] [ju:; jʊ] .
“ You have scountrels all around you .
“ 你 有 - 全部 周围 你 .
“你周围全是叛徒。”

[di:] ['seɪfɪst] [wei] ['i:z] [tu:; tə][haɪd] [di:] ['mæstər] .
De safest way ees to hide de master .
德 最安全 方式 伊斯 到 隐藏 德 掌握 .
隐藏主人的最安全方法。

[hæf] - [θɔ:t] [ʌv; əv] ['haɪdɪŋ] [ðə; ði] ['mæstər] ['eni hwəə] ?
Haf montame thought of hiding the master anywheres ?
半 - 想法 的 隐藏 这 掌握 任何地方 ？

Haf montame 想过把主人藏在任何地方吗？

” [wen] ['koʊlb] , [ˈɑ:nɪst] ['feləʊ] , [hæd; həd] [ɪkˈsplɛɪnd] [ðə; ði] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] -
” **When Kolb , honest fellow , had explained the whole history of Cérizet's**
” 什么时候 科尔布 , 诚实的 同伴 , 有 解释 这 所有的 历史 的 -
[ˈtretʃəri] ,
treachery ,
背信弃义 ,

“当诚实的科尔布向我详细讲述了塞里泽的背叛经过后，

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)] [treɪst] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ʌnd][ʌv; əv][ðə; ði][fæt] - [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]
of the circle traced about the house , and of the fat Cointet's interest in the
的 这 圆圈 追踪 关于 这 房子 , 和 的 这 胖的 - 兴趣 在 这
[əˈfer] ,
affair ,
事务 ,

围绕房子画出的圆圈，以及胖子科因泰对这件事的兴趣，

[ænd; ʌnd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][ˈfæməli][sʌm; səm] [ˈɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ski:mz] [set][ɑ:n] [fʊt] [baɪ][ðə; ði] -
and given the family some inkling of the schemes set on foot by the Cointets
和 给定 这 家庭 一些 暗示 的 这 方案 放 在 脚 经过 这 -
[əˈɡenst] [ðə; ði] ['mæstər] ,
against the master ,
反对 这 掌握 ,

并让家人对科因特家族针对主人所策划的阴谋有所了解。

— [ðen] ['deɪvɪdz] ['ri:əl] [pəˈzi](ə)n] ['grædʒuəli] [brˈkeɪm] ['fɛtəli] [klɪr] .
— **then David's real position gradually became fatally clear .**
— 然后 大卫的 真实的 位置 逐步地 成为 致命的 清除 .

——然后，大卫的真实处境逐渐变得显而易见，而且是致命的。

“ [aɪ ˈti:] [ɪz][ðə; ði] - ['du:ɪŋ] ! ” [kraɪd] [pʊr] [i:v] , [əˈɡæst] [æt; ət][ðə; ði] [nu:z] ;
” **It is the Cointet's doing ! ” cried poor Eve , aghast at the news ;**
” 它 是 这 - 正在做 ! ” 哭 贫穷的 前夕 , 惊愕 在 这 消息 ;

“这是康泰家族干的！”可怜的伊芙惊恐地喊道；

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [prəˈsi:dɪŋ] [əˈɡenst] [ju:; jʊ] !
” **they are proceeding against you !**
” 他们 是 进行中 反对 你 ！

“他们正在对你进行诉讼！ ”

[ðæt] [əˈkaʊnts] [fɔ:r; fər] - ['hɑ:rdnəs]
that accounts for Métivier's hardness
那 账户 为了 - 硬度

这就解释了梅蒂维耶的硬度.....

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈpeɪpər] - ['meɪkəz] — ['deɪvɪd] !
They are paper - makers — David !
他们 是 纸 - 制造商 — 大卫 ！

他们是造纸工人——大卫！

[ðeɪ] [wɑ:nt][jʊr; jər] ['si:krət] ! ”
they want your secret ! ”
他们 想 你的 秘密 ！ ”

他们想要你的秘密！

“ [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðəm; ðəm] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ˈmædəm/, /mə'dæm] .
“ **But what can we do to escape them ?** ” **exclaimed Mme** .
“ 但 什么 能 我们 做 到 逃脱 他们 ? ” 惊呼 夫人 .
[ɑːr'dɒn] .
Chardon .
查顿 .

“可是我们该如何摆脱他们呢？”夏尔东夫人惊呼道。

“ [ɪf] [diː] - [hæd; həd][sʌm; səm] [ˈlɪdəl] [bleɪs] [ˈvɪr] [ðə; ði][ˈmæstər][kʊd; kəd][peɪ] [ˈhɪd(ə)n] ,
“ **If de misdress had some liddle blace vere the master could pe hidden** ,
“ 如果 德 - 有 一些 利德尔 布莱斯 真实 这 掌握 可以 pe 隐 ,
“如果那件不雅的衣服里有一些小黑点，主人就可以把它藏起来，
“ [sed] [ˈkoʊlb] ; “ [aɪ][ˈbroʊmaɪz][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [dɪr] [soʊ][daːt] - [æɪ; jəl] [noʊ] . “
“ **said Kolb ; “ I bromise to take him dere so dot nopody shall know** . ”
“ 说 科尔布 ; “ 我 溴化物 到 拿 他 德雷 所以 点 - 将 知道 . ”

科尔布说：“我保证把他带到那里去，这样就不会有人知道了。”

“ [weɪt] [tɪl] [ˈnaɪtʃːl] , [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] - [klɜːr'dʒet] , “ [sed] [iːv] .
“ **Wait till nightfall , and go to Basine Clerget , “ said Eve** .
“ 等待 直到 黄昏 , 和 去 到 - 克莱格特 , “ 说 前夕 .

“等到夜幕降临，再去克莱尔杰盆地，”夏娃说。

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [aɪ ˈtiː][ɔːl][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
“ **I will go now and arrange it all with her** .
“ 我 将要 去 现在 和 安排 它 全部 和 她 .

“我现在就去和她安排好一切。”

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , - [wɪl] [biː; bi][laɪk] [ə'hʌðər] [self][tuː; tə][em ˈiː] . “
In this case , Basine will be like another self to me . ”
在 这 案件 , - 将要 是 喜欢 其他 自己 到 我 . ”

在这种情况下，巴辛对我来说就像另一个自己一样。

“ [spaɪz] [wɪl] [ˈfaːloʊ] [juː; jʊ] , “ [ˈdeɪvɪd] [sed] [æt; ət][læst] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [sʌm; səm] [ˈprez(ə)nʃ] [ʌv; əv][maɪnd] .
“ **Spies will follow you , “ David said at last , recovering some presence of mind** .
“ 间谍 将要 跟随 你 , “ 大卫 说 在 最后的 , 恢复中 一些 在场 的 头脑 .

“会有间谍跟踪你，”大卫终于恢复了一些理智，说道。

“ [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [kəmˈjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [ɪf] [nʌn] [ʌv; əv][juː ˈes]
“ **How can we find a way of communicating with Basine if none of us**
“ 如何 能 我们 寻找 一个 方式 的 沟通 和 - 如果没有任何 的 我们

[kæn; kən][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] ? “
can go to her ? ”
能 去 到 她 ? ”

“如果我们谁都不能去见巴辛，我们该如何与她沟通呢？”

“ - [ˈkæn][goʊ] , “ [sed] [ˈkoʊlb] .
“ **Montame kan go , “ said Kolb** .
“ - 坎 去 , “ 说 科尔布 .

“蒙塔姆可以走了，”科尔布说。

“ [hɪr] [ˈiːz] [maɪ] [skiːm] — [aɪ][goʊ] [aʊt] [em aɪ ˈtiː][ˈdɜːː][ˈmæstər] , [ˈviː] [drɔːz] [ˈdɜːː] - [ɑːn]
“ **Here ees my scheme — I go out mit der master , ve draws der vischtlers on**
“ 这里 伊斯 我的 方案 — 我 去 出去 密特 德尔 掌握 , ve 平局 德尔 - 在
[ˈaʊər; ɑːr] [dræk] .
our drack .
我们的 德拉克 .

“这是我的计划——我和主人一起出去，我们把维希特勒斯画在我们的地上。

- [ˈkæn][goʊ][tuː; tə] - - ; - [vɪl] - [hɜːr; hər] .
Montame kan go to Montemoiselle Clerchet ; nopody vill vollow her .
- 坎 去 到 - - ; - 村庄 - 她 .

蒙塔姆可以去Montemoiselle Clerchet；没人会打扰她。

[aɪ][hæf][ə; eɪ] [hɔ:rs] ; [aɪ] [teɪk] [di:]['mæstər] ['u:p] [bɪ'hɪnt] ;
I haf a horse ; I take de master oop behint ;
我 半 一个 马 ; 我 拿 德 掌握 哎呀 背后 ;

我有匹马；我把主人带到后面；

[ju en 'di] ['dɜ:] [ˈtɔɪfəl] [ɪz][ɪn][aɪ 'ti:] [ɪf] [ðeɪ] [kætʃəz] [ju: 'es] . ”
und der teufel is in it if they catches us . ”
和 德尔 特费尔 是 在 它 如果 他们 卡奇斯 我们 . ”

如果他们抓住了我们，魔鬼也会参与其中。”

“ [ˈveri] [wel] ; [gʊd] - [baɪ] , [dɪr] , ” [sed] [pʊr] [i:v] , [ˈsprɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbəndz] [ɑ:rmz] ;
“ Very well ; good - bye , dear , ” said poor Eve , springing to her husband's arms ;
” 非常 出色地 ; 好的 - 再见 , 亲爱的 , ” 说 贫穷的 前夕 , 弹簧 到 她 丈夫的 武器 ;

“好吧，再见，亲爱的，”可怜的伊芙说着，扑进了丈夫的怀里；

“ [nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es][kæn; kən][gʊʊ][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [ðə; ði] [rɪsk] [ɪz] [tu:] [greɪt] .
“ none of us can go to see you , the risk is too great .
” 没有任何 的 我们 能 去 到 看 你 , 这 风险 是 也 伟大的 .

“我们谁都不能去看你，风险太大了。”

[wi:; wi][mʌst; məst] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] [ðæt] [jʊr; jər] [ɪm'prɪznmənt] ['læsts] .
We must say good - bye for the whole time that your imprisonment lasts .
我们 必须 说 好的 - 再见 为了 这 所有的 时间 那 你的 监禁 持续时间 .

在你服刑期间，我们必须说再见。

[wi:; wi] [wɪl] [raɪt] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] ; - [wɪl] [poʊst][jʊr; jər] ['letərz] ,
We will write to each other ; Basine will post your letters ,
我们 将要 写 到 每个 其他 ; - 将要 邮政 你的 信件 ,

我们会互相写信；巴辛会帮你寄信。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [raɪt] ['ʌndər] ['kʌvər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
and I will write under cover to her .
和 我 将要 写 在下面 覆盖 到 她 .

我会以匿名身份给她写信。

” [noʊ] ['su:nər] [dɪd] ['deɪvɪd][ænd; ənd] ['koʊlb] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ]
” No sooner did David and Kolb come out of the house than they heard a
” 不 很快 做过 大卫 和 科尔布 来 出去 的 这 房子 比 他们 听到 一个
[[ɑ:rp] ['wɪs(ə)l] ,
sharp whistle ,
锋利的 哨 ,

大卫和科尔布刚走出房子，就听到一声尖锐的哨声。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['fɑ:lʊd] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l] .
and were followed to the livery stable .
和 是 随后 到 这 涂装 稳定的 .

他们一路跟踪他们到了马厩。

[wʌns] [ðer; ðər] , ['koʊlb] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [ʌp] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə] [ki:p]
Once there , Kolb took his master up behind him , with a caution to keep
一次 那里 , 科尔布 采取 他的 掌握 向上 在后面 他 , 和 一个 警告 到 保持
[taɪt] [hoʊld] .
tight hold .
紧的 抓住 .

到达目的地后，科尔布把他的主人拉到身后，并叮嘱他要抓紧。

“ - , [maɪnd] [gu:t] [vri:ɛndz] !
“ Veestle away , mind goot vriends !
” - away , 头脑 好 朋友们 !

“维斯特尔请注意，朋友们！

[aɪ] [ker] [nɑ:t][vɑ:n][ræp] , " [kraɪd] ['koolb] .
I care not von rap , " cried Kolb .
我 关心 不是 冯 说唱 , " 哭 科尔布 .

“我不在乎冯·拉普，”科尔布喊道。

" [ju:; jʊ] [vil] [nɑ:t] [kæt] [æn; ən][oʊld] ['tru:pər] ,
" You vill not katch an old trooper ,
" 你 村庄 不是 卡奇 一个 老的 骑警 ,

你抓不到一个老兵，

" [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['kæv(ə)lri][mæn] [klæpt] [bəuθ][spɜ:rz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,
" and the old cavalry man clapped both spurs to his horse ,
" 和 这 老的 骑兵 男人 鼓掌 两个都 马刺 到 他的 马 ,

“然后，那位老骑兵拍了拍马刺，鞭策着他的马。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [nɑ:t] ['mɪrli] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [spaɪz]
and was out into the country and the darkness not merely before the spies
和 曾是 出去 进入 这 国家 和 这 黑暗 不是 仅仅 前 这 间谍

[kʊd; kəd] ['fɑ:lʊʊ] ,
could follow ,
可以 跟随 ,

他逃进了乡间，遁入夜色之中，不仅赶在间谍跟上之前，而且也躲过了夜的侵袭。

[bʌt; bət] [brɪfɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðæt] [hi:; hi] [tʊk] .
but before they had time to discover the direction that he took .
但 前 他们 有 时间 到 发现 这 方向 那 他 采取 .

但在他们来得及发现他走的方向之前。

[i:v] ['mi:nwaɪl] [went] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['tɑ:lərəbli] [ɪn'dʒɪ:niəs] ['pri:tekst][ʌv; əv] ['æskɪŋ] [əd'vaɪz][ʌv; əv]['pɑ:stəl]
Eve meanwhile went out on the tolerably ingenious pretext of asking advise of Postel
前夕 同时 去 出去 在 这 勉强可以接受 巧妙 借口 的 问 建议 的 波斯特尔
,
,
,

与此同时，伊芙以向波斯特尔寻求建议为由外出，这个借口还算巧妙。

[sæt] [ə'waɪl] [ɪn'dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'sʌltɪŋ] ['pɪti] [ðæt] [s'pendz] [ɪt'self] [ɪn] [wɜ:rdz] , [left] [ðə; ði]['pɑ:stəl]['fæməli] ,
sat awhile enduring the insulting pity that spends itself in words , left the Postel family ,
卫星 一会儿 持久 这 侮辱 遗憾 那 花费 本身 在 字 , 左边 这 波斯特尔 家庭 ,

他坐了一会儿，忍受着那些用言语表达的侮辱性的怜悯，然后离开了波斯特尔一家。

[ænd; ənd] [stoʊl] [ə'weɪ] [ʌn'si:n] [tu:; tə] - [klɜ:r'dʒet] , [toʊld][hɜ:r; hər] ['trʌblz] , [ænd; ənd] [æskt]
and stole away unseen to Basine Clerget , told her troubles , and asked
和 偷窃 离开 看不见 到 - 克莱格特 , 讲述 她 麻烦 , 和 问

[fɔ:r; fər] [help] [ænd; ənd] ['feltər] .
for help and shelter .
为了 帮助 和 庇护所 .

然后悄悄地溜到克莱尔热盆地，向她倾诉了自己的困境，并请求她的帮助和庇护。

- , [fɔ:r; fər] ['greɪtər] ['seɪftɪ] , [hæd; həd] [brɔ:t] [i:v] ['ɪntu:][hɜ:r; hər]['bedru:m; 'bedrʊm] ,
Basine , for greater safety , had brought Eve into her bedroom ,
- , 为了 更大的 安全 , 有 带来 前夕 进入 她 卧室 ,

为了安全起见，贝辛把伊芙带进了她的卧室。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['kla:zɪt] ,
and now she opened the door of a little closet ,
和 现在 她 打开 这 门 的 一个 小的 壁橱 ,

然后她打开了一个小壁橱的门。

['laɪtɪd] ['oʊnli][baɪ] [ə; eɪ] ['skaɪlaɪt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] ['praɪŋ] [aɪz] [kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] .
lighted only by a skylight in such a way that prying eyes could not see into it .
照明 仅有的 经过 一个 天窗 在 这样的 一个 方式 那 窥探 眼睛 可以 不是 看 进入 它 .

房间仅靠天窗采光，外人无法窥视房间内部。

[ðə; ði] [tu:] [frendz] [ʌn'sta:pt] [ðə; ði] [flu:] [wit] ['oʊpənd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stoʊv] [ɪn]
The two friends unstopped the flue which opened into the chimney of the stove in
这 二 朋友们 势不可挡 这 烟道 哪个 打开 进入 这 烟囱 的 这 火炉 在
[ðə; ði] ['wɜ:rkru:m] ['wɜ:rkrom] ,
the workroom ,
这 工作室 ,

两位朋友疏通了工作室里通往炉灶烟囱的烟道。

[wer] [ðə; ði] ['gɜ:lz] ['hi:tɪd] [ðer; ðər] ['aɪərnz] .
where the girls heated their irons .
在哪里 这 女孩们 加热 他们的 熨斗 .

女孩们在那里加热熨斗。

[i:v] [ænd; ənd] - [spred] ['ræɡɪd] ['kʌvəlɪts] ['oʊvər] [ðə; ði] [brɪk] [flɔ:r] [tu;; tə] ['dedn] ['eni] [saʊnd]
Eve and Basine spread ragged coverlets over the brick floor to deaden any sound
前夕 和 - 传播 破烂不堪 床罩 超过 这 砖 地面 到 缓和 任何 声音
[ðæt] ['deɪvɪd] [maɪt] [meɪk] ,
that David might make ,
那 大卫 可能 制作 ,

伊芙和巴辛在砖地上铺开破旧的床罩，以隔绝大卫可能发出的任何声音。

[pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['trʌkl] [bed] , [ə; eɪ] [stoʊv] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz]
put in a truckle bed , a stove for his
放 在 一个 卡车 床 , 一个 火炉 为了 他的
[ɪk'spɛrɪmənts; ɪk'spɛrɪments; ɪk'spɛrəmənts; ɪk'spɛrəments] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃer] .
experiments and a table and a chair .
实验 , 和 一个 桌子 和 一个 椅子 .
放了一张折叠床、一个用于实验的炉子、一张桌子和一把椅子。

- ['prə:mɪst] [tu;; tə] [brɪŋ] [fu:d] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ;
Basine promised to bring food in the night ;
- 承诺 到 带来 食物 在 这 夜晚 ;

巴辛承诺晚上会送食物来；

[ænd; ənd] [æz; əz] [noʊ] [wʌn] [hæd; həd] [ə'keɪzən] [tu;; tə] ['entər] [hɜ:r; hər] [ru:m] ,
and as no one had occasion to enter her room ,
和 作为 不 一 有 场合 到 进入 她 房间 ,
由于没有人有机会进入她的房间，

['deɪvɪd] [maɪt] [dɪ'faɪ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [wʌn] [ænd; ənd] [ɔ:l] , [ɔ:r] ['i:v(ə)n] [dɪ'tektɪv] .
David might defy his enemies one and all , or even detectives .
大卫 可能 违抗 他的 敌人 一 和 全部，或者 甚至 侦探 .

大卫可能会蔑视他的所有敌人，甚至包括侦探。

" [æt; ət] [læst] !
" **At last !**
" 在 最后的 !

“终于！

" [i:v] [sed] , [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [frend] , " [æt; ət] [læst] [hi;; hi] [ɪz] [ɪn] ['seɪftɪ] .
" **Eve said , with her arms about her friend , " at last he is in safety** .
" 前夕 说 , 和 她 武器 关于 她 朋友 , " 在 最后的 他 是 在 安全 .

伊芙搂着朋友说：“他终于安全了。”

" [i:v] [went] [bæk] [tu;; tə] ['pɑ:stəl] [tu;; tə] [səb'mɪt] [ə; eɪ] [freʃ] [daʊt] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [tu;; tə]
" **Eve went back to Postel to submit a fresh doubt that had occurred to**
" 前夕 去 后退 到 波斯特尔 到 提交 一个 新鲜的 怀疑 那 有 发生 到
[hɜ:r; hər] , [ʃi;; ʃɪ] [sed] .
her , she said .
她 , 她 说 .

“伊芙回到波斯特尔那里，提出了她新产生的疑问，”她说。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈspɪəriənst] [ˈmembə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbə] [ʌv; əv]
She would like the opinion of such an experienced member of the Chamber of
她 会 喜欢 这 观点 的 这样的 一个 经验丰富的 成员 的 这 商会 的
[ˈkɑːmɜːrs] ;
Commerce ;
商业 ;

她想听听商会一位经验丰富的成员的意见；

[ʃiː; ʃi][soʊ] [ˈmænɪdʒd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈeskɔːtɪd] [hɜːr; hə] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [ˈpeɪʃntli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
she so managed that he escorted her home , and listened patiently to his
她 所以 管理 那 他 护送 她 家 , 和 听着 耐心 到 他的
[kə,mɪzə'reɪʃn] .
commiseration .
怜悯 .

她设法让他护送她回家，并耐心地听他倾诉。

“ [wʊd] [ðɪs] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈmærid] [ˌem ˈiː] ?
” **Would this have happened if you had married me ?**
“ 会 这 有 发生 如果 你 有 已婚 我 ?
“如果你嫁给了我，还会发生这种事吗? ”

“ — [ɔːl][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈdrʌgəsts, ˈdrʌgɪsts] [riˈmaːks] [wɜːr; wər] [pɪtʃt] [ɪn] [ðɪs] [kiː] .
” **— all the little druggist's remarks were pitched in this key .**
” — 全部 这 小的 药剂师的 评论 是 投球 在 这 钥匙 .
——这位小药剂师的所有话语都带有这种基调。

[ðen] [hiː; hi] [went] [hoʊm] [əˈgen] [tuː; tə][faɪnd][ˈmædəm/, /məˈdæm] .
Then he went home again to find Mme .
然后 他 去 家 再次 到 寻找 夫人 .

然后他又回家去找夫人。

[ˈpɑːstəl] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][ˈmædəm/, /məˈdæm] .
Postel jealous of Mme .
波斯特尔 嫉妒的 的 夫人 .

波斯特尔嫉妒夫人。

- , [ænd; ənd] [ˈfjʊriəs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hə] [spaʊs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [pəˈlaɪt] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt]
Séchard , and furious with her spouse for his polite attention to that
- , 和 狂怒 和 她 配偶 为了 他的 有礼貌的 注意力 到 那
[ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈwʊmən] .
beautiful woman .
美丽的 女士 .

塞沙尔对丈夫礼貌地对待那位美丽的女士感到非常愤怒。

[ðə; ði] [əˈpɑːθəkeri] [ədˈvænst] [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [red] - [ˈherd] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər] [ˈprefrəb(ə)l]
The apothecary advanced the opinion that little red - haired women were preferable
这 药剂师 先进的 这 观点 那 小的 红色的 - 头发 女性 是 优选
[tuː; tə] [tɔːl] ,
to tall ,
到 高的 ,

药剂师认为，娇小红发的女子比高挑的女子更受欢迎。

[dɑːrk] [ˈwɪmɪn] , [huː] , [laɪk] [faɪn] [ˈhɔːrsɪz] , [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈstɛɪb(ə)l] , [hiː; hi] [sed] .
dark women , who , like fine horses , were always in the stable , he said .
黑暗的 女性 , WHO , 喜欢 美好的 马匹 , 是 总是 在 这 稳定的 , 他 说 .

他说，那些肤色黝黑的女人，就像骏马一样，总是待在马厩里。

[hiː; hi] [geɪv] [pruːfs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɪnˈserəti] , [noʊ] [daʊt] , [fɔːr; fər][ˈmædəm/, /məˈdæm] .
He gave proofs of his sincerity , no doubt , for Mme .
他 给予 证明 的 他的 诚意 , 不 怀疑 , 为了 夫人 .

毫无疑问，他向夫人证明了自己的诚意。

[ˈpɑːstəl][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈswiːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈnekst] [deɪ] .
Postel was very sweet to him next day .
波斯特尔 曾是 非常 甜的 到 他 下一个 天 ；

第二天，波斯特尔对他非常和蔼。

“ [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ˈiːzi] , ” [iːv] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ˈmeəriən, ˈmæriən] ,
“ **We may be easy , ” Eve said to her mother and Marion** ,
“ 我们 可能 是 简单的 , ” 前夕 说 到 她 母亲 和 玛丽昂 ,
“我们或许很容易相处,”伊芙对她的母亲和玛丽昂说。

[huːm] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [stiːl] “ [ɪn][ə; eɪ] [ˈteɪkɪŋ] , ” [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈlætəz] [ˈfreɪz] .
whom she found still “ in a taking , ” in the latter's phrase .
谁 她 成立 仍然 “ 在 一个 采取 , ” 在 这 后者的 短语 .
用后者的话来说，她发现他仍然“处于被俘虏的状态”。

[oʊ] ! [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gɔːn] , ” [sed] [ˈmeəriən, ˈmæriən] , [wen] [iːv] [lʊkt] [ˈʌnˈθɪŋkɪŋli] [raʊnd] [ðə; ðɪ]
“ **Oh ! they are gone , ” said Marion , when Eve looked unthinkingly round the**
“ 哦 ! 他们 是 已消失 , ” 说 玛丽昂 , 什么时候 前夕 看起来 不假思索地 圆形的 这
[ruːm] .
room .
房间 .
“哦！她们走了,”当伊芙漫不经心地环顾房间时，玛丽昂说道。

[wʌn] [liːg] [aʊt][ʌv; əv] [ɑːŋɡuːˈliːm] [ɑːn][ðə; ðɪ] [meɪn] [roʊd][tuː; tə][ˈpæris] , [ˈkoʊlb] [ˈstɑːpt] .
One league out of Angoulême on the main road to Paris , Kolb stopped .
一 联盟 出去 的 昂古莱姆 在 这 主要的 路 到 巴黎 , 科尔布 停止 .
科尔布在距离昂古莱姆一里格（约合1.6公里）的通往巴黎的主干道上停了下来。

“ [ˈvɪr] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][ɡoʊ] ? ”
“ **Vere shall we go ? ”**
“ 维尔 将 我们 去 ? ”
“维尔，我们走吧？”

“ [tuː; tə][mɑːrˈsæk] , ” [sed] [ˈdeɪvɪd] ; “ [sɪns] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ðɪ] [wei] [ˌɔːˈredi] ,
“ **To Marsac , ” said David ; “ since we are on the way already ,**
“ 到 马尔萨克 , ” 说 大卫 ; “ 自从 我们 是 在 这 方式 已经 ,
“去马萨克,”大卫说; “既然我们已经在路上了，

[aɪ] [wɪl] [traɪ][wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [ˈsɔːfən] [maɪ] [ˈfɑːðəz] [hɑːrt] . “
I will try once more to soften my father's heart . ”
我 将要 尝试 一次 更多的 到 软化 我的 父亲的 心 . “
我将再次尝试软化父亲的心。

“ [aɪ] [wʊd] [ˈreɪdəz] [maʊnt] [tuː; tə][ˈdʌː] [əˈsɔːlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pætəːi] , ” [sed] [ˈkoʊlb] ,
“ **I would rader mount to der assault of a pattery , ” said Kolb ,**
“ 我 会 雷达 山 到 德尔 突击 的 一个 图案 , ” 说 科尔布 ,
科尔布说：“我宁愿攀登到对帕特里（Pattery）的攻击之上。”

“ [jɔːr; jər] - [ˈfeɪdər][hæf][noʊ] [hɑːrt] - .
“ **your resbected fader haf no heart whatefer** .
“ 你的 - 淡入淡出 半 不 心 - .
“你尊敬的推杆手毫无心肠，不管怎样。”

“ [ðə; ðɪ][eks] - [ˈpresmæn] [hæd; həd][noʊ] [bɪˈliːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [sʌn] ; [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [hɪm; ɪm][ˈfrʌm; frəm][ðə; ðɪ]
“ **The ex - pressman had no belief in his son ; he judged him from the**
“ 这 前任 - 新闻记者 有 不 信仰 在 他的 儿子 ; 他 评判 他 从 这
[aʊtˈsaɪd] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,
outside point of view ,
外部 观点 的 看法 ,
这位前记者对自己的儿子毫无信心；他完全是从旁观者的角度来评判他。

[ænd; ʌnd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [rɪ'zʌlts] .
and waited for results .
和 等待 为了 结果 .

然后等待结果。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] , [tuː; tə] [bɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['plʌndəd] ['deɪvɪd] ,
He had no idea , to begin with , that he had plundered David ,
他 有 不 主意 , 到 开始 和 , 那 他 有 掠夺 大卫 ,
他一开始根本不知道自己掠夺了大卫的财产。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [meɪk] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] ['dɪfrənt] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['ʌndər] [wɪt] [ðeɪ]
nor did he make allowance for the very different circumstances under which they
也不 做过 他 制作 津贴 为了 这 非常 不同的 情况 在下面 哪个 他们
[hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [laɪf] ;
had begun life ;
有 开始 生活 ;

他也没有考虑到他们出生时的境况与他截然不同；

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [aɪ] [set] [hɪm; ɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['prɪntɪŋ] - [haʊs] , [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ]
he said to himself , “ I set him up with a printing - house , just as I
他 说 到 他自己 , “ 我 放 他 向上 和 一个 印刷 - 房子 , 只是 作为 我
[faʊnd] [aɪ 'tiː] [maɪ'self] ;
found it myself ;
成立 它 我 ;

他心想：“我给他安排了一家印刷厂，就像我当初发现的那样；

[ænd; ʌnd][hiː; hi] , ['noʊɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [dɪd] , ['kænɑːt] [kiːp] [aɪ 'tiː] ['ɡoʊɪŋ] .
and he , knowing a thousand times more than I did , cannot keep it going .
和 他 , 会心 一个 千 时代 更多的 比 我 做过 , 不能 保持 它 去 .
而他，知道的比我多一千倍，也无法继续下去了。

“ [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['mentəli] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ʌndər'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] ; [hiː; hi] [leɪd] [ðə; ði] [blɜːm] [ʌv; əv]
“ He was mentally incapable of understanding his son ; he laid the blame of
“ 他 曾是 精神上 无法 的 理解 他的 儿子 ; 他 铺设 这 责备 的
[ˈfeɪljər] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ,
failure upon him ,
失败 之上 他 ,

“他心智上无法理解他的儿子；他把失败的责任都推给了他。”

[ænd; ʌnd][ɪːv(ə)n] ['praɪdɪd] [hɪm'self] , [æz; əz] [aɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ,
and even prided himself , as it were ,
和 甚至 自豪 他自己 , 作为 它 是 ,
他甚至还以此为荣。

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [suːpɪrɪ'ɔːrəti] [tuː; tə] [ə; eɪ] [faːr] ['greɪtər] ['ɪntələkt] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɔːt]
on his superiority to a far greater intellect than his own , with the thought
在 他的 优势 到 一个 远的 更大的 智力 比 他的 自己的 , 和 这 想法
,
,
,

他认为自己拥有远超自身智力的智慧，并由此产生了这样的想法：

“ [aɪ] [eɪ 'em] [si'kjuəɪŋ] [hɪz; ɪz] [bred] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
“ I am securing his bread for him .
“ 我 是 确保 他的 面包 为了 他 .
“我正在为他准备面包。”

” [ˈmɔːrəlɪsts] [wɪl] [ˈnevər] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈjuːˈes] [ˌkɑːmprɪˈhend] [ðə; ði] [fʊl] [ɪkˈstent] [ʌv; əv][ðə; ði]
” **Moralists will never succeed in making us comprehend the full extent of the**
” 道德家 将要 绝不 成功 在 制作 我们 理解 这 满的 程度 的 这
[ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˈsentɪmənt] [əˈpɑːn][self] - [ˈɪntrəst] ,
influence of sentiment upon self - interest ,
影响的 情绪 之上 自己 - 兴趣 ;
“道德家们永远无法让我们理解情感对自身利益的全部影响。”

[æn; ən] [ˈɪnfluəns] [ˈevrɪ] [wɪt] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr]
an influence every whit as strong as the action of interest upon our
一个 影响 每一个 白色 作为 强的 作为 这 行动 的 兴趣 之上 我们的
[ˈsentɪmənts] ;
sentiments ;
情感 ;
它对我们情感的影响丝毫不亚于利息的作用；

[fɔːr; fər] [ˈevrɪ] [lɔː] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈneɪtʃər] [wɜːrks] [ɪn] [tuː] [weɪz] , [ænd; ænd][ækts][ænd; ænd] [rɪˈæks] [əˈpɑːn]
for every law of our nature works in two ways , and acts and reacts upon
为了 每一个 法律 的 我们的 自然 作品 在 二 方式 , 和 行为 和 反应 之上
[ˈjuːˈes] .
us :
我们 :

因为我们人性中的每一条规律都以两种方式发挥作用，既作用于我们，也反作用于我们。
[ˈdeɪvɪd] , [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] , [ˌʌndərˈstɒd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [ænd; ænd][ɪn][hɪz; ɪz] [səˈblaɪm] [ˈtʃærəti] [fərˈgeɪv]
David , on his side , understood his father , and in his sublime charity forgave
大卫 , 在 他的 边 , 理解 他的 父亲 , 和 在 他的 升华 慈善机构 原谅了
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

大卫则理解他的父亲，并以崇高的仁慈原谅了他。
[ˈkoʊlb][ænd; ænd][ˈdeɪvɪd] [rɪˈtʃt] [mɑːrˈsæk][æt; ət] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] ,
Kolb and David reached Marsac at eight o'clock ,
科尔布 和 大卫 达到 马尔萨克 在 八 点钟 ,
科尔布和戴维八点钟到达了马萨克。

[ænd; ænd] [ˈsʌd(ə)nli] [keɪm] [ɪn][əˈpɑːn][ðə; ði][oʊld][mæn][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] ,
and suddenly came in upon the old man as he was finishing his dinner ,
和 突然 来了 在 之上 这 老的 男人 作为 他 曾是 精加工 他的 晚餐 ,
突然，他撞见老人正在吃晚饭。
[wɪtʃ] , [baɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [keɪm] [ˈveri] [nɪr] [ˈbedtaɪm] .
which , by force of circumstances , came very near bedtime .
哪个 , 经过 力量 的 情况 , 来了 非常 靠近 就寝时间 :

由于种种原因，时间已经非常接近就寝时间了。
“ [aɪ] [siː] [juː; jʊ][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [help] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] ,
” **I see you because there is no help for it ,**
” 我 看 你 因为 那里 是 不 帮助 为了 它 ,
“我之所以看到你，是因为你无药可救。”

” [sed] [oʊld] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsaʊər] [smaɪl] .
” **said old Séchard with a sour smile .**
” 说 老的 - 和 一个 酸的 微笑 :
“老塞沙尔苦笑着说。”

” [ˌju ɛn ˈdi] [haʊ] [ʊd; əd] [ˌjuː; jʊ][ænd; ænd] [ˈmiːn] [ˈmæstər] [miːt] ?
” **Und how should you and mein master meet ?**
” 和 如何 应该 你 和 我的 掌握 见面 ?
那么，你和我的师傅应该如何见面呢？

[hi:; hi] [sɔ:z] [ɪn][ˈdæ:z] - ; [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [ˌem aɪ ˈti:][jər; jər] [vaɪnz] !
He soars in der shkies , and you are always mit your vines !
他 翱翔 在 德尔 - , 和 你 是 总是 密特 你的 藤蔓 !
他翱翔在 der shkies 中, 而你总是与你的藤蔓相伴!

[ju:; jʊ] [bei] [fɔ:r; fər][him; ɪm] , [ðæts] [vɑ:t][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][ˈfeɪdər][fɔ:r; fər] — — "
You bay for him , that's vot you are a fader for — — "
你 湾 为了 他 , 那就是 投票 你 是 一个 淡入淡出 为了 — — "
你为他摇旗呐喊, 这就是你对他死心塌地的原因——"

" [kʌm] , [ˈkoʊlb] , [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
" **Come , Kolb , off with you .**
" 来 , 科尔布 , 离开 和 你 .
" 走吧, 科尔布, 跟你走。"

[pʊt] [ʌp][ðə; ði] [hɔ:rs] [æt; ət][ˈmædəm/, /məˈdæm] .
Put up the horse at Mme .
放 向上 这 马 在 夫人 .
把马交给夫人。

[ˈkɔrtwɑ:] - [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [seɪv] [ɪnkənˈvi:niəns] [hɪr] ; [ˈfɑ:ðəz] [ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] ,
Courtois ' so as to save inconvenience here ; fathers are always in the right ,
库尔图瓦 - 所以 作为 到 节省 不便 这里 ; 父亲们 是 总是 在 这 正确的 ,
[rɪˈmembər] [ðæt] .
remember that .
记住 那 .
库尔图瓦为了避免在这里造成不便, 特此说明: 父亲永远是对的, 记住这一点。

" [ˈkoʊlb] [went] [ɔ:f] , [ˈgrɑʊlɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈtɪdn] [dɔ:ɡ] , [əˈbi:diənt] [bʌt; bət][prəuˈtest, 'prəu-] ;
" **Kolb went off , growling like a chidden dog , obedient but protesting ;**
" 科尔布 去 离开 , 咆哮 喜欢 一个 责备 狗 , 听话 但 抗议 ;
" 科尔布走了, 像条受了责备的狗一样低声咆哮, 虽然顺从但又抗议;

[ænd; ənd][ˈdeɪvɪd] [prəˈpoʊzd] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ɪndɪˈspju:təb(ə)l] [pru:f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈskʌvəri] ,
and David proposed to give his father indisputable proof of his discovery ,
和 大卫 建议的 到 给 他的 父亲 无可争议的 证明 的 他的 发现 ,
[waɪl] [rɪˈzɜ:rv] [hɪz; ɪz] [ˈsi:krət] .
while reserving his secret .
尽管 预订 他的 秘密 .
大卫提议给父亲提供他发现的无可辩驳的证据, 同时保守秘密。

[hi:; hi] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə] [ɡɪv] [him; ɪm][æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [əˈfer] [ɪn] [rɪˈtɜ:rn] [fɔ:r; fər] [ˈmʌni] [peɪd]
He offered to give him an interest in the affair in return for money paid
他 提供 到 给 他 一个 兴趣 在 这 事务 在 返回 为了 钱 有薪酬的
[daʊn] ;
down ;
向下 ;
他提出, 只要对方支付一笔钱, 他就让对方在这件事中占有一席之地;

[ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [sʌm; səm][tu:; tə] [rɪˈli:s] [him; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [ˈdɪfəkəltɪz] ,
a sufficient sum to release him from his present difficulties ,
一个 充足的 和 到 发布 他 从 他的 展示 困难 ,
足以让他摆脱目前困境的一笔钱。

[wɪð; wɪθ][ɔ:r] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈfɜ:rðər] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ˈkæpɪt(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [dɪˈveləpɪŋ] [ðə; ði]
with or without a further amount of capital to be employed in developing the
和 或者 没有 一个 更远 数量 的 首都 到 是 受雇 在 发展 这
[ɪnˈvenj(ə)n] .
invention .
发明 .
无论是否需要投入更多资金用于发明开发。

“ [ænd; ənd] [həʊ] [ɑ:r; ə] [ju:; jʊ] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [pru:v] [tu:; tə] [em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [gʊd] ['peɪpə] ” **And how are you going to prove to me that you can make good paper** ” 和 如何 是 你 去 到 证明 到 我 那 你 能 制作 好的 纸 [ðæt] [kɔ:sts] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] , **that costs nothing out of nothing** , 那 成本 没有什么 出去 的 没有什么 , “那你打算如何向我证明，你能用零成本制造出优质纸张呢？”

[eɪ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [eks] - ['prɪntər] , ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ə; eɪ] [glæns] , ['vaɪnəs] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , **eh ? ” asked the ex - printer , giving his son a glance , vinous , it may be** , 嗯 ? ” 问 这 前任 - 打印机 , 给予 他的 儿子 一个 瞥一眼 , 葡萄酒 , 它 可能 是 , “嗯？”这位前印刷工问道，瞥了儿子一眼，也许是喝多了。

[bʌt; bət] [ki:n] , [ɪn'kwɪzətɪv] , [ænd; ənd] ['kʌvətəs] ; [ə; eɪ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [frʌm; frəm] **but keen , inquisitive , and covetous ; a look like a flash of lightning from** 但 敏锐的 , 好奇 , 和 贪婪的 ; 一个 看 喜欢 一个 闪光 的 闪电 从 [ə; eɪ] ['sɔ:d(ə)n] [klaʊd] ; **a sodden cloud** ; 一个 烂 云 ; 但眼神敏锐、好奇、贪婪；目光如同从湿漉漉的云层中闪过的一道闪电；

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [oʊld] “ [ber] , ” ['feɪθf(ə)l] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [trə'dɪʃnz] , ['nevər] [went] [tu:; tə] [bed] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] **for the old “ bear , ” faithful to his traditions , never went to bed without a** 为了 这 老的 “ 熊 , ” 忠实 到 他的 传统 , 绝不 去 到 床 没有 一个 ['naɪtkæp] , **nightcap** , 睡前小酌 , 这位老“熊”恪守传统，每天晚上睡觉前都要喝一杯睡前酒。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['bɒtlz] [ʌv; əv] ['eksələnt] [oʊld] [waɪn] , [wɪtʃ] [hi:; hi] “ ['tɪp(ə)l] **consisting of a couple of bottles of excellent old wine , which he “ tipped** 由 的 一个 夫妻 的 瓶子 的 出色的 老的 葡萄酒 , 哪个 他 “ 微醺 [daʊn] “ [ʌv; əv] [æən; ən] ['i:vnɪŋ] , **down “ of an evening** , 向下 “ 的 一个 晚上 , 其中包括几瓶上好的陈年葡萄酒，他晚上“小酌”了几杯。

[tu:; tə] [ju:z] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spreʃ(ə)n] . **to use his own expression** . 到 使用 他的 自己的 表达 . 用他自己的话说。

“ ['nʌθɪŋ] ['sɪmpəlɜ:, 'sɪmplɜ:] , ” [sed] ['deɪvɪd] ; “ [aɪ] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪpər] [ə'baʊt] [em 'i:] , **“ Nothing simpler , ” said David ; “ I have none of the paper about me** , ” 没有什么 更简单 , ” 说 大卫 ; ” 我 有 没有任何 的 这 纸 关于 我 , “再简单不过了，”大卫说，“关于我的报道我一个字也没有。”

[fɔ:r; fər] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [tu:; tə] [bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv] - [wei] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [kʌm] [soʊ] [fɑ:r] , **for I came here to be out of Doublon's way ; and having come so far** , 为了 我 来了 这里 到 是 出去 的 - 方式 ; 和 拥有 来 所以 远的 , 因为我来这里是为了避开杜布隆；既然已经走了这么远，

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [kʌm] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [æt; ət] [mɑ:r'sæk] [æz; əz] ['bɔ:rou] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mʌni] **I thought I might as well come to you at Marsac as borrow of a money** 我 想法 我 可能 作为 出色地 来 到 你 在 马尔萨克 作为 借 的 一个 钱 - ['lendər] . **- lender** . - 贷款机构 . 我想，我不如来马尔萨克找你借钱，就当是向放高利贷的人借钱吧。

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɑ:n][,em 'i:][bʌt; bət][maɪ] [kloʊðz] .

I have nothing on me but my clothes .
我 有 没有什么 在 我 但 我的 衣服 .

我身上除了衣服什么都没有。

[ʃʌt] [,em 'i:][ʌp] ['sʌmwɛr] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] ,

Shut me up somewhere on the premises ,
关闭 我 向上 某处 在 这 前提 ,

把我关在某个地方，让我闭嘴。

[soʊ] [ðæt] [ˈnoʊbə:di][kæn; kən] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [si:] [,em 'i:][æt; ət][wɜ:rk] , [ænd; ənd] — — "

so that nobody can come in and see me at work , and — — "
所以 那 无人 能 来 在 和 看 我 在 工作 , 和 — — "

这样就不会有人进来看到我工作了，而且——"

" [wʌt] ?

" What ?
" 什么 ?

“什么？”

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][let][,em 'i:] [si:] [ju:; jʊ][æt; ət][jɔ:; jər][wɜ:rk] [ðen] ? " [æskt] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

you will not let me see you at your work then ? " asked the old man ,
你 将要 不是 让 我 看 你 在 你的 工作 然后 ? " 问 这 老的 男人 ,

“那你就别让我看看你工作的样子了吗？”老人问道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈʌɡli] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sʌn] .

with an ugly look at his son .
和 一个 丑陋的 看 在 他的 儿子 .

他恶狠狠地瞪了儿子一眼。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][,em 'i:][tu:; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ˈpleɪnli] , [ˈfɑ:ðər] ,

" You have given me to understand plainly , father ,
" 你 有 给定 我 到 理解 显然 , 父亲 ,

“父亲，您让我明白得很清楚，

[ðæt] [ɪn] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [sʌn] — — "

that in matters of business there is no question of father and son — — "
那 在 事情 的 商业 那里 是 不 问题 的 父亲 和 儿子 — — "

在商业事务中，不存在父子关系的问题——"

" [ɑ:] ! [ju:; jʊ] [dɪsˈtrʌst] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [ðæt] [geɪv] [ju:; jʊ][laɪf] ! "

" Ah ! you distrust the father that gave you life ! "
" 啊 ! 你 怀疑 这 父亲 那 给予 你 生活 ! "

“啊！你竟不信任赐予你生命的父亲！”

" [noʊ] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfɑ:ðər] [hu:] [tʊk] [əˈweɪ] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlaɪvliˌhʊd] . "

" No ; the other father who took away the means of earning a livelihood . "
" 不 ; 这 其他 父亲 WHO 采取 离开 这 方法 的 收入 一个 生计 . "

“不，是另一个父亲，他夺走了我谋生的手段。”

" [i:tʃ] [fɔ:r; fər] [hɪmˈself] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] ! " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

" Each for himself , you are right ! " said the old man .
" 每个 为了 他自己 , 你 是 正确的 ! " 说 这 老的 男人 .

“各人自扫门前雪吧，你说得对！”老人说道。

" [ˈveri] [ɡʊd] , [aɪ] [wɪl] [pʊt][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈselər] . "

" Very good , I will put you in the cellar . "
" 非常 好的 , 我 将要 放 你 在 这 地窖 . "

“很好，我会把你关进地窖。”

" [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [daʊn] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ˈkoʊlb] .

" I will go down there with Kolb .
" 我 将要 去 向下 那里 和 科尔布 .

“我会和科尔布一起下去。”

“ [ˈkɒʊlb] ！ [teɪk] [ðə; ði] [hɔ:rs] [ænd; ənd][gʊʊ][tu:; tə] - , [kwɪk] ,
“ Kolb ！ take the horse and go to Mansle , quick ,
“ 科尔布 ！ 拿 这 马 和 去 到 - , 快的 ,
“科尔布！ 快骑马去曼斯尔！ ”

[baɪ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [her] [sɪv] [fɔ:r; fər][em 'i:][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ku:pər] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [glu:] [ʌv; əv][ðə; ði]
buy a large hair sieve for me of a cooper , and some glue of the
买 一个 大的 头发 筛 为了 我 的 一个 库珀 , 和 一些 胶水 的 这
['ɡrəʊsər] ,
grocer ,
杂货商 ,

请帮我从制桶匠那里买一个大号的毛发筛，再从杂货店买些胶水。

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] . “
and come back again as soon as you can . ”
和 来 后退 再次 作为 很快 作为 你 能 . “
请尽快再来。

“ [ðer; ðər] ！ [drɪŋk] , “ [sed] [oʊld] - , ['pʊtɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv] [waɪn] , [ə; eɪ][loʊf] ,
“ There ！ drink , “ said old Séchard , putting down a bottle of wine , a loaf ,
“ 那里 ！ 喝 , “ 说 老的 - , 推杆 向下 一个 瓶子 的 葡萄酒 , 一个 面包 ,
“来！ 喝点,”老塞沙尔说着，放下了一瓶酒和一块面包。

[ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪnər] .
and the cold remains of the dinner .
和 这 寒冷的 遗迹 的 这 晚餐 .
还有晚餐剩下的冷食。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [ni:d] [jʊr; jər] [streŋθ] .
“ You will need your strength .
“ 你 将要 需要 你的 力量 .
你需要保持体力。

[aɪ] [wɪl] [gʊʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔ:r; fər][jʊr; jər]['bɪts][ʌv; əv] [ɡri:n] [stʌf] ;
I will go and look for your bits of green stuff ;
我 将要 去 和 看 为了 你的 比特 的 绿色的 东西 ;
我去帮你找找你说的那些绿色植物；

[ɡri:n] [rægz][ju:; jʊ][ju:z][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [pʌlp] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [tu:] [ɡri:n] , [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] .
green rags you use for your pulp , and a trifle too green , I am afraid .
绿色的 破布 你 使用 为了 你的 纸浆 , 和 一个 琐事 也 绿色的 , 我 是 害怕的 .
你们用来做纸浆的绿色破布，恐怕颜色太绿了。

“ [tu:] ['aʊərz] ['leɪtər] , [tɔ:rdʒ] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-] [ðæt] [naɪt] ,
“ Two hours later , towards eleven o'clock that night ,
“ 二 小时 之后 , 向 十一 点钟 那 夜晚 ,
“两个小时后，大约是当晚十一时，

[ˈdeɪvɪd][ænd; ənd][ˈkəʊlb] [tʊk] [ʌp][ðer; ðər]['kwɔ:rtərz] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] - [haʊs] [ə'genst] [ðə; ði] ['selər]
David and Kolb took up their quarters in a little out - house against the cellar
大卫 和 科尔布 采取 向上 他们的 四分之一 在 一个 小的 出去 - 房子 反对 这 地窖
[wɔ:l] ;
wall ;
墙 ;

大卫和科尔布住在地窖墙边的一间小棚子里；

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [flɔ:r] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] ['rʌnl] [taɪlz] ,
they found the floor paved with runnel tiles ,
他们 成立 这 地面 铺砌路面 和 沟渠 瓷砖 ,
他们发现地面铺着带凹槽的地砖。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [æpəˈrætəs] [juːst] [ɪn] [ˌɑːŋɡuːˈmwɑː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌmænjʊˈfæktʃər] [ʌv; əv] ['kɒʊnjæk]
and all the apparatus used in Angoumois for the manufacture of Cognac .
和 全部 这 设备 用过的 在 昂古莫伊斯 为了 这 生产 的 科涅克白兰地
['brændi] .
brandy .
白兰地 .

以及昂古莫瓦酒厂用于制造干邑白兰地的所有设备。

“ [pænz][ænd; ənd] ['faɪərwɒd] !
“ Pans and firewood !
” 平底锅 和 柴 ！
“平底锅和柴火！ ”

[waɪ] , [aɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][ə; eɪ]['fækt(ə)ri] [meɪd] [ɑːn] ['pɜːrpəs] !
Why , it is as good as a factory made on purpose !
为什么 , 它 是 作为 好的 作为 一个 工厂 制成 在 目的 !
这简直就像是专门制造出来的工厂一样好！

” [kraɪd] ['deɪvɪd] .
” cried David .
” 哭 大卫 .
“大卫喊道。”

“ [veri] [wel] , [ɡʊd] - [naɪt] , ” [sed] [oʊld] - ; “ [aɪ][[æɪ; ʃəl] [lɑːk] [juː; jʊ][ɪn] ,
” Very well , good - night , ” said old Séchard ; “ I shall lock you in ,
” 非常 出色地 , 好的 - 夜晚 , ” 说 老的 - ; “ 我 将 锁 你 在 ,
“好吧，晚安，”老塞沙尔说；“我要把你锁在里面了。”

[ænd; ənd][let] [bəʊθ][ðə; ði][dɔːgz] [luːs] ; [ˈnoʊbəːdi] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['eni] ['peɪpər] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] .
and let both the dogs loose ; nobody will bring you any paper , I am sure .
和 让 两个都 这 狗 松动的 ; 无人 将要 带来 你 任何 纸 , 我 是 当然 .
把这两条狗都放了；我敢肯定，没人会给你送报纸。

[juː; jʊ] [ʃoʊ] [em 'iː] [ðoʊz] [ʃiːts] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
You show me those sheets to - morrow ,
你 展示 我 那些 纸张 到 - 明天 ,
你明天把那些床单给我看。

[ænd; ənd][aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd][aɪ] [wɪl] [biː; bi][jɔːr; jər]['pɑːrtnər][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪl] [biː; bi]
and I give you my word I will be your partner and the business will be
和 我 给 你 我的 单词 我 将要 是 你的 伙伴 和 这 商业 将要 是
[stret'fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['prɑːpərli] ['mænɪdʒd] .
straightforward and properly managed .
直截了当 和 适当地 管理 .
我向你保证，我会成为你的合伙人，生意会井然有序、管理得当。

” ['deɪvɪd][ænd; ənd]['kɒʊlb] , [ɒkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'stɪləri] , [spent] ['nɪrli] [tuː] [ˈaʊərz] [ɪn] ['mæsə'reɪtɪŋ]
” David and Kolb , locked into the distillery , spent nearly two hours in macerating
” 大卫 和 科尔布 , 已锁定 进入 这 酒厂 , 花费 几乎 二 小时 在 浸泡
[ðə; ði] [stemz] ,
the stems ,
这 茎 ,
“大卫和科尔布被困在酿酒厂里，花了将近两个小时浸泡葡萄梗，

[ˈjuːzɪŋ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv][lɔːgz][fɔːr; fər] ['mæɪlɪts] .
using a couple of logs for mallets .
使用 一个 夫妻 的 日志 为了 木槌 .
用几根木头当木槌。

[ðə; ði]['faɪər] [bleɪzd] [ʌp] , [ðə; ði]['wɔːtər] [bɔɪld] .
The fire blazed up , the water boiled .
这 火 燃烧的 向上 , 这 水 煮沸 .
火势猛烈，水沸腾了。

[ə'baʊt] [tu:] [ə'klɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['kɒlɪb] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [wɪtʃ] ['deɪvɪd][wɒz; wəz] [tu:] ['bɪzi]
About two o'clock in the morning , Kolb heard a sound which David was too busy
关于 二 点钟 在 这 早晨 , 科尔布 听到 一个 声音 哪个 大卫 曾是 也 忙碌的
[tuː; tə] ['hɒʊtɪs] ,
to notice ,
到 注意 ,

凌晨两点左右, 科尔布听到一个声音, 但大卫当时太忙, 没有注意到。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [di:p] [breθ] [laɪk][ə; eɪ] [sə'prest] ['hɪkəlɪp] .
a kind of deep breath like a suppressed hiccough .
一个 种类 的 深的 气息 喜欢 一个 被抑制 打嗝 .

一种深呼吸, 就像强忍着打嗝一样。

['snæʃtʃɪŋ] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['laɪtɪd] [dɪps] , [hiː; hi] [lɒkt] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] ,
Snatching up one of the two lighted dips , he looked round the walls ,
抢夺 向上 一 的 这 二 照明 蘸酱 , 他 看起来 圆形的 这 墙壁 ,

他抓起两个发光的斜视镜中的一个, 环顾四周。

[ænd; ənd] [bɪ'held] [oʊld] - [em'pɜ:pəld] ['kaʊntənəns] ['fɪlɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [skwer] ['oʊpənɪŋ] [ə'boʊv]
and beheld old Séchard's empurpled countenance filling up a square opening above
和 观看 老的 - 紫化 面容 填充 向上 一个 正方形 开幕 多于
[ə; eɪ] [dɔːr] [hɪðər'tuː] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [paɪl][ʌv; əv] ['empti] [kæsk] [ɪn][ðə; ði] ['selər] [ɪt'self] .
a door hitherto hidden by a pile of empty casks in the cellar itself .
一个 门 迄今为止 隐 经过 一个 桩 的 空的 酒桶 在 这 地窖 本身 .

只见老塞沙尔紫红的脸庞出现在地窖里, 占据了门上方一个方形的开口, 而这扇门之前一直被地窖里一堆空木桶遮挡着。

[ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [oʊld][mæn][hæd; həd] [brɔːt] ['deɪvɪd][ænd; ənd]['kɒlɪb]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ʌndər'graʊnd]
The cunning old man had brought David and Kolb into his underground
这 狡猾 老的 男人 有 带来 大卫 和 科尔布 进入 他的 地下
[dɪ'stɪləri] [baɪ][ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] ,
distillery by the outer door ,
酒厂 经过 这 外 门 ,

狡猾的老人把大卫和科尔布从外门带进了他的地下酿酒厂。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kæsk] [wɜːr; wər] [roʊld] [wen] [fʊl] .
through which the casks were rolled when full .
通过 哪个 这 酒桶 是 滚动 什么时候 满的 .

装满的木桶就是从这里滚过去的。

[ðə; ði] ['ɪnər] [dɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][roʊl][hɪz; ɪz] ['plʌntʃən] [streɪt]
The inner door had been made so that he could roll his puncheons straight
这 内 门 有 到过 制成 所以 那 他 可以 卷 他的 潘琴 直的
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['selər] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'stɪləri] ,
from the cellar into the distillery ,
从 这 地窖 进入 这 酒厂 ,

内门的设计是为了让他可以直接把酒桶从酒窖滚进酿酒厂。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðəm; ðəm] [raʊnd] [θruː] [ðə; ði][jɑːrd] .
instead of taking them round through the yard .
反而 的 采取 他们 圆形的 通过 这 院子 .

而不是带他们绕着院子走。

" [ɑː'haː] ! [ðɪz] [aɪz] [nɑːt] [fer] [bleɪ] , [juː; jʊ][vænt][tuː; tə] - [jʊr; jər][sʌn] ! " [kraɪd] [ðə; ði] -
" Aha ! thees eies not fair blay , you vant to shvindle your son ! " cried the Alsacien
" 啊哈 ! 那些 眼睛 不是 公平的 布莱 , 你 范特 到 - 你的 儿子 ! " 哭 这 -
.
:
.

“啊哈！这些眼睛不公平, 你想害死你的儿子!”阿尔萨斯人喊道。

“ [du:] [ju:; jɒ] [kaʊ] [vɑ:t] [ju:; jɒ] [du:] [ven] [ju:; jɒ] [triŋk] [ˈaɪn] [ˈpɑ:təl] [ʌv; əv] [vaɪn] ?
“ **Do you know vot you do ven you trink ein pottle of vine ?**
“ 做 你 考 投票 你 做 ven 你 饮料 一个 壶 的 藤 ?
“你知道你喝一小壶葡萄酒时会做什么吗? ”

[ju:; jɒ] [gɪf, dʒɪf] [gu:t] [triŋk] [tu:; tə] [ˈaɪn] [bæd] - . “
You gif goot trink to ein bad scountrel .”
你 gif 好 饮料 到 一个 坏的 - . “
你给一个坏小子送了杯好饮料。”

“ [oʊ] , [ˈfɑ:ðər] ! ” [kraɪd] [ˈdeɪvɪd] .
“ **Oh , father !** ” **cried David .**
“ 哦 , 父亲 ! ” 哭 大卫 .

“哦，父亲！”大卫喊道。
“ [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ju:; jɒ] [ˈwɑ:ntɪd] [ˈeniθɪŋ] , ” [sed] [oʊld] - , [hæf] [ˈsəubəd] [baɪ] [ðɪs]
“ **I came to see if you wanted anything ,** ” **said old Séchard , half sobered by this**
“ 我 来了 到 看 如果 你 通缉 任何事物 , ” 说 老的 - , 一半 清醒 经过 这
[taɪm] .
time .
时间 .

“我来看看你有什么需要，”老塞沙尔说道，这时他已经半醉了。
“ [ju ɛn ˈdi:] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] [di:] - [vɑ:t] [ju:; jɒ] [teɪk] [ɪn] [ju: ˈes] [da:t] [ju:; jɒ] [brɔ:t] [ˈdɜ:ɪ] [ˈlɪdəl]
“ **Und it was for de inderest vot you take in us dot you brought der liddle**
“ 和 它 曾是 为了 德 - 投票 你 拿 在 我们 点 你 带来 德尔 利德尔
[ˈlædəɹ] !
ladder !
梯子 !

“Und it was for de inderest vot you take in us dot you brought der liddle ladder!
“ [ˈkɑ:mentəd] [ˈkoʊlb] , [æz; əz] [hi:; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [kæsk] [əˈsaɪd] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˈoʊpən] [ðə; ði] [dɔ:r] ;
“ **commented Kolb , as he pushed the casks aside and flung open the door ;**
“ 评论 科尔布 , 作为 他 推动 这 酒桶 旁边 和 扔 打开 这 门 ;
科尔布一边说着，一边把木桶推到一边，猛地打开了门；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] , [ɪn] [fækt] , [ɑ:n] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [step] - [ˈlædəɹ] , [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [stʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] .
and there , in fact , on a short step - ladder , the old man stood in his shirt .
和 那里 , 在 事实 , 在 一个 短的 步 - 梯子 , 这 老的 男人 站立 在 他的 衬衫 .
事实上，老人穿着衬衫，站在一个矮梯子上。

“ [ˈrɪskɪŋ] [jɔr; jər] [helθ] ! ” [sed] [ˈdeɪvɪd] .
“ **Risking your health !** ” **said David .**
“ 冒险 你的 健康 ! ” 说 大卫 .

“这是在拿自己的健康冒险！”大卫说道。
“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ˈwɔ:kɪŋ] [ɪn] [maɪ] [sli:p] , ” [sed] [oʊld] - , [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ɪn]
“ **I think I must be walking in my sleep ,** ” **said old Séchard , coming down in**
“ 我 思考 我 必须 是 步行 在 我的 睡觉 , ” 说 老的 - , 未来 向下 在
[kənˈfju:ʒ(ə)n] .
confusion .
困惑 .

“我想我一定是梦游了，”老塞沙尔迷迷糊糊地走来说道。
“ [jɔr; jər] [wɑ:nt] [ʌv; əv] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn] [jɔr; jər] [ˈfɑ:ðər] [set] [em ˈi:] [ˈdri:mɪŋ] ;
“ **Your want of confidence in your father set me dreaming ;**
“ 你的 想 的 信心 在 你的 父亲 放 我 做梦 ;
“你对父亲缺乏信任，这让我开始做梦；

[aɪ] [ˈdri:md] [ju:; jɒ] [wɜ:r; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈdev(ə)] [tu:; tə] [du:] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] [θɪŋz] . “
I dreamed you were making a pact with the Devil to do impossible things .”
我 梦见 你 是 制作 一个 协议 和 这 魔鬼 到 做 不可能的 事物 . “
我梦见你和魔鬼做了笔交易，要做不可能的事。

“ [ˈdɜː] [ˈtɔɪfəl] ， ” [sed] [ˈkoʊlb] ； “ [dɑːt][ɪz][jɔː; jər] [oʊn] - [fɔːr; fər][diː] [ˈlɪdəl] [ˈgoʊldfɪntʃ] . ”
“ **Der teufel** , ” **said Kolb** ； “ **dot is your own bassion for de liddle goldfinches** . ”
“ 德尔 特费尔 ， ” 说 科尔布 ； “ 点 是 你的 自己的 - 为了 德 利德尔 金翅雀 ”
“Der teufel,”Kolb说；“dot是你自己为小金翅雀准备的bassion。”

“ [goʊ] [bæk] [tuː; tə][bed] [əˈgen] ， [ˈfɑːðər] ， ” [sed] [ˈdeɪvɪd] ； “ [lɑːk] [juː ˈes][ɪn] [ɪf] [juː; jɔ] [wɪl] ，
“ **Go back to bed again , father** , ” **said David** ； “ **lock us in if you will** , ”
“ 去 后退 到 床 再次 ， 父亲 ， ” 说 大卫 ； “ 锁 我们 在 如果 你 将要 ，
“父亲，您还是回床上躺着吧，”大卫说，“如果您愿意，就把我们锁在里面吧。”

[bʌt; bət][juː; jɔ] [meɪ] [seɪv] [jɔːrˈself] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [əˈgen] .
but you may save yourself the trouble of coming down again .
但 你 可能 节省 你自己 这 麻烦 的 未来 向下 再次 .
但这样你就可以省去再次下山的麻烦。

[ˈkoʊlb] [wɪl] [maʊnt] [gɑːrd] .
Kolb will mount guard .
科尔布 将要 山 警卫 .
科尔布将担任守卫。

“ [æt; ət] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈdeɪvɪd] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈstɪləri] ；
“ **At four o'clock in the morning David came out of the distillery** ；
“ 在 四 点钟 在 这 早晨 大卫 来了 出去 的 这 酒厂 ；
“凌晨四点，大卫从酿酒厂出来了；

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈkerf(ə)l] [tuː; tə] [liːv] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːkjuˈpeɪ(ə)n][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ；
he had been careful to leave no sign of his occupation behind him ；
他 有 到过 小心 到 离开 不 符号 的 他的 职业 在后面 他 ；
他非常小心，没有留下任何职业痕迹；

[bʌt; bət][hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [sʌm; səm] [ˈθɜːrti] [ʃiːts] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] [ðæt] [left] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
but he brought out some thirty sheets of paper that left nothing to be
但 他 带来 出去 一些 三十 纸张 的 纸 那 左边 没有什么 到 是
[dɪˈzaɪrd] [ɪn] [ˈfaɪnnəs] ，
desired in fineness ，
想要的 在 精细度 ，
但他拿出了大约三十张纸，纸张的精细程度无可挑剔。

[ˈwaɪtnəs] ， [ˈtʌfnəs] ， [ænd; ænd] [streŋθ] ，
whiteness , toughness , and strength ，
白人 ， 韧性 ， 和 力量 ，
洁白、坚韧、强壮

[ɔːl][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈberɪŋ] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] - [mɑːrk][ðə; ði] [ɪmˈpres] [ʌv; əv][ðə; ði][ʌnˈiːv(ə)n] [her]
all of them bearing by way of water - mark the impress of the uneven hairs
全部 的 他们 轴承 经过 方式 的 水 - 标记 这 令人印象深刻 的 这 不均匀 头发
[ʌv; əv][ðə; ði] [sɪv] .
of the sieve .
的 这 筛 .
它们都带有筛子不均匀的毛刺印记，形成水印。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][ˈsæmpəlz][ænd; ænd][pʊt][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [tuː; tə][ðəm; ðəm] ，
The old man took up the samples and put his tongue to them ，
这 老的 男人 采取 向上 这 样品 和 放 他的 舌头 到 他们 ，
老人拿起样品，用舌头舔了舔。

[ðə; ði] [ˈlaɪflɔːŋ] [ˈhæbɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpresmæn] ， [huː] [tests] [ˈpepərz] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
the lifelong habit of the pressman , who tests papers in this way .
这 终身 习惯 的 这 新闻记者 ， WHO 测试 文件 在 这 方式 .
这是印刷工人一生的习惯，他就是这样测试纸张的。

[hi:; hi] [felt] [aɪ 'ti:] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɪŋgə] , ['krʌmpld] [ænd; ənd] [kri:st] [aɪ 'ti:] ,
He felt it between his thumb and finger , crumpled and creased it ,
他 毛毡 它 之间 他的 拇指 和 手指 , 皱巴巴的 和 褶皱 它 ,
他用拇指和食指摸了摸它, 把它揉成一团, 折成了褶皱状。

[pʊt] [aɪ 'ti:] [θru:] [ɔ:l] [ðə; ði] ['traɪəlz] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['prɪntə] ['æs,eɪz] [ðə; ði] ['kwɑ:ləti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sæmp(ə)]
put it through all the trials by which a printer assays the quality of a sample
放 它 通过 全部 这 试验 经过 哪个 一个 打印机 检测 这 质量 的 一个 样本
[səb'mɪtɪd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,
submitted to him ,
提交 到 他 ,
按照印刷商检验样品质量的所有方法进行测试。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [faʊnd] ['wɑ:ntɪŋ] [ɪn] [noʊ] [rɪ'spekt] ,
and when it was found wanting in no respect ,
和 什么时候 它 曾是 成立 想要 在 不 尊重 ,
当发现它在任何方面都没有不足时,

[hi:; hi] [sti:l] [wʊd] [nɑ:t] [ə'laʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['bi:tn] .
he still would not allow that he was beaten .
他 仍然 会 不是 允许 那 他 曾是 被打败 .
他仍然不承认自己被打败了。

“ [wi:; wi] [hæv; həv] [jet] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:] [teɪks] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **We have yet to know how it takes an impression ,” he said ,**
“ 我们 有 然而 到 知道 如何 它 需要 一个 印象 , ” 他 说 ,
“我们还不知道它是如何留下印记的,”他说。

[tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['preɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
to avoid praising his son .
到 避免 赞扬 他的 儿子 .
为了避免表扬儿子。

“ [ˈfʌni] [mæn] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['koʊlb] .
“ **Funny man !” exclaimed Kolb .**
“ 有趣的 男人 ! ” 惊呼 科尔布 .
“真幽默! ”科尔布惊呼道。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wʌz; wəz] [ku:l] [ɪ'nʌf] [naʊ] .
The old man was cool enough now .
这 老的 男人 曾是 凉爽的 足够的 现在 .
老人现在已经冷静下来了。

[hi:; hi] [kləʊkt] [hɪz; ɪz] [feɪnd] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [pə'tɜ:rnəl] [ˈdɪɡnəti] .
He cloaked his feigned hesitation with paternal dignity .
他 隐蔽的 他的 假装 犹豫 和 父系 尊严 .
他用父亲般的尊严掩盖了自己假装的犹豫。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

夏娃和大卫(Eve and David)

第6/14页

“ [aɪ] [wɪ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ɪn] [ˈfɜːnəs] , [ˈfɑːðər] ,
“ **I wish to tell you in fairness , father ,**
“ 我 希望 到 告诉 你 在 公平 , 父亲 ,

“父亲，我想公平地告诉您，

[ðæt] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] [aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [em ˈiː] [ðæt] [ˈpeɪpər] [kɔːsts] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə] [duː] ;
that even now it seems to me that paper costs more than it ought to do ;
那 甚至 现在 它 似乎 到 我 那 纸 成本 更多的 比 它 应该 到 做 ;

即使到了现在，我仍然觉得纸张的价格过高；

[aɪ] [waːnt] [tuː; tə] [sɔːlv] [ðə; ði] [ˈpraːbləm] [ʌv; əv] [ˈsaɪzɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpʌlpɪŋ] - [ˈtrɔːf] .
I want to solve the problem of sizing it in the pulping - trough .
我 想 到 解决 这 问题 的 浆纱 它 在 这 制浆 - 槽 .

我想解决制浆槽中浆料的施胶问题。

[aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [ðæt] [wʌn] [ɪmˈpruːvmənt] [tuː; tə] [meɪk] . “
I have just that one improvement to make .”
我 有 只是 那 一 改进 到 制作 . “

我只需要再做一项改进。

“ [oʊˈhoʊ] !
“ **Oho !**
“ 哦 ！

“哦吼！

[soʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [trɪk] [em ˈiː] ! “
so you are trying to trick me !”
所以 你 是 尝试 到 诡计 我 ！ “

所以你是想骗我！

“ [wel] , [jæl; ʃəl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?
“ **Well , shall I tell you ?**
“ 出色地 , 将 我 告诉 你 ？

“那么，我该告诉你吗？ ”

[aɪ] [kæn; kən] [saɪz] [ðə; ði] [pʌlp] [æz; ɛz] [aɪ ˈtiː] [ɪz] , [bʌt; bət] [soʊ] [fɑːr] [aɪ] [ˈkænɔːt] [duː] [aɪ ˈtiː] [ˈiːvnli] ,
I can size the pulp as it is , but so far I cannot do it evenly ,
我 能 尺寸 这 纸浆 作为 它 是 , 但 所以 远的 我 不能 做 它 均匀地 ,

我可以对纸浆进行分级，但目前还无法做到均匀分级。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ɪz] [æz; ɛz] [rʌf] [æz; ɛz] [ə; eɪ] [bɜːr] ! “
and the surface is as rough as a burr !”
和 这 表面 是 作为 粗糙的 作为 一个 刺果 ！ “

表面粗糙得像毛刺一样！

“ [ˈveri] [gʊd] , [saɪz] [jʊr; jər] [pʌlp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtrɔːf] , [ænd; ænd] [juː; jʊ] [jæl; ʃəl] [hæv; həv] [maɪ] [ˈmʌni] . “
“ **Very good , size your pulp in the trough , and you shall have my money .**”
“ 非常 好的 , 尺寸 你的 纸浆 在 这 槽 , 和 你 将 有 我的 钱 . “

“很好，把你的纸浆放到槽里，然后我就付你钱。”

“ [ˈmiːn] [ˈmæstər] [wɪl] [ˈnefər] [siː] [diː] - [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈmʌni] , “ [dɪˈklerd] [ˈkoʊlb] .
“ **Mein master will nefer see de golor of your money ,** “ **declared Kolb .**
“ 我的 掌握 将要 内弗 看 德 - 的 你的 钱 , “ 声明 科尔布 .

“我的主人永远不会看到你钱的荣耀，”科尔布宣称。

[ˈpleɪnli] , [ðə; ði][ˈoʊld][ˈmæn] [ment] [tuː; tə] [ˈpʌni] [ˈdeɪvɪd][fɔːr; fər][læst] [ˈnaɪts] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] ,
Plainly , the old man meant to punish David for last night's humiliation ,
显然 , 这 老的 男人 意思是 到 惩治 大卫 为了 最后的 夜晚 屈辱 ,
显然, 老人是想惩罚大卫昨晚受的羞辱。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈtriːtɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈkoʊldli] .
for he treated him more than coldly .
为了 他 治疗 他 更多的 比 冷冷地 .
因为他对待他的态度远不止冷漠。

[ˈdeɪvɪd] [sent] [əˈweɪ] [ˈkoʊlb] .
David sent away Kolb .
大卫 发送 离开 科尔布 .
大卫把科尔布送走了。

“ [ˈfɑːðər] , ” [hiː; hi][bɪˈɡæn] ,
“ **Father , ” he began ,**
“ 父亲 , ” 他 开始 ,
“父亲,”他开口说道,

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [bɔːrn] [juː; jʊ] [ˈeni] [ɡrʌdʒ] [fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [tuː; tə][em ˈiː]
“ **I have never borne you any grudge for making over the business to me**
“ 我 有 绝不 出生 你 任何 怨恨 为了 制作 超过 这 商业 到 我
[æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪɡˈzɔːrbitənt] [ˌvæljuˈeɪʃn] ;
at such an exorbitant valuation ;
在 这样的 一个 高昂 估值 ;
“我从未对你以如此高昂的价格将公司转让给我而怀有任何怨恨;

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [θruː] [aɪ ˈtiː][ɔːl] .
I have seen the father through it all .
我 有 已见 这 父亲 通过 它 全部 .
我亲眼见证了父亲经历的一切。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [tuː; tə][maɪˈself] — - [ðə; ði][ˈoʊld][ˈmæn][hæz; həz] [wɜːrkt] [ˈveri] [hɑːrd] ,
I have said to myself — ' The old man has worked very hard ,
我 有 说 到 我 — - 这 老的 男人 有 工作 非常 难的 ,
我对自己说——“这位老人工作非常努力,

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [geɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp][ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə]
and he certainly gave me a better bringing up than I had a right to
和 他 当然 给予 我 一个 更好的 带来 向上 比 我 有 一个 正确的 到
[ɪkˈspekt] ;
expect ;
预计 ;
他给予我的教育远超我的预期;

[let][hɪm; ɪm][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɔɪl] [ɪn] [piːs] ,
let him enjoy the fruits of his toil in peace ,
让 他 享受 这 水果 的 他的 辛劳 在 和平 ,
让他安心享受辛勤劳动的成果吧。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] . — [aɪ][ˈiːv(ə)n] [geɪv] [ʌp][maɪ] [ˈmʌðəz] [ˈmʌni] [tuː; tə][juː; jʊ] .
and in his own way . — I even gave up my mother's money to you .
和 在 他的 自己的 方式 : — 我 甚至 给予 向上 我的 母亲的 钱 到 你 .
他甚至用自己的方式——我甚至把母亲的钱都给了你。

[aɪ][bɪˈɡæn] [enˈkʌmbəd] [wɪð; wɪθ] [det] ,
I began encumbered with debt ,
我 开始 负担 和 债务 ,
我一开始就背负着沉重的债务,

[ænd; ʌnd] [bɔːr] [ɔːl][ðə; ði] ['bæːdənz] [ðæt] [juː; jʊ][pʊt][ə'pɑːn][em 'iː] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ]['mɜːrmər] .
and bore all the burdens that you put upon me without a murmur .
和 钻孔 全部 这 负担 那 你 放 之上 我 没有 一个 低语 .

我默默承受了你加在我身上的所有重担。

[wel] , [hə'ræst; 'hærəst][fɔːr; fər] ['dets] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv][maɪ] ['meɪkɪŋ] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [bred] [ɪn]
Well , harassed for debts that were not of my making , with no bread in
出色地 , 骚扰 为了 债务 那 是 不是 的 我的 制作 , 和 不 面包 在
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

我被迫偿还并非我所欠的债务，家里连面包都没有。

[ænd; ʌnd][maɪ] [fiːt] [held] [tuː; tə][ðə; ði] [fleɪmz] , [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt][ðə; ði] ['siːkrət] .
and my feet held to the flames , I have found out the secret .
和 我的 脚 握住 到 这 火焰 , 我 有 成立 出去 这 秘密 .

当我的双脚被火焰灼烧时，我终于发现了秘密。

[aɪ][hæv; həv] ['strʌɡld] [ɑːn] ['peɪʃntli] [tɪl][maɪ] [streŋθ] [ɪz] [ɪg'zɔːstɪd] .
I have struggled on patiently till my strength is exhausted .
我 有 挣扎 在 耐心 直到 我的 力量 是 筋疲力尽的 .

我坚持不懈，直到精疲力竭。

[aɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps][jɔː; jər]['duːti][tuː; tə][help][em 'iː] , [bʌt; bət][duː][nɑːt] [ɡɪv] [em 'iː][ə; eɪ] [θɔːt] ;
It is perhaps your duty to help me , but do not give me a thought ;
它 是 也许 你的 责任 到 帮助 我 , 但 做 不是 给 我 一个 想法 ;

帮助我或许是你的职责，但你不必为此操心；

[θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ʌnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)][wʌŋ] " (['deɪvɪd][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] [terz]
think of a woman and a little one " (David could not keep back the tears
思考 的 一个 女士 和 一个 小的 一 " (大卫 可以 不是 保持 后退 这 眼泪
[æt; ət] [ðɪs]) ;
at this) ;
在 这) ;

想想一个女人和一个小孩”（大卫说到这里忍不住流下了眼泪）

" [θɪŋk] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ænd; ʌnd] [ɡɪv] [ðəm; ðəm][help][ænd; ʌnd] [prə'tekʃn] . — ['kɔʊlb][ænd; ʌnd]
" **think of them , and give them help and protection . — Kolb and**
" 思考 的 他们 , 和 给 他们 帮助 和 保护 . — 科尔布 和
['meəriən, 'mæriən][hæv; həv]['ɡɪv(ə)n][em 'iː][ðər; ðər] ['seɪvɪŋz] ;
Marion have given me their savings ;
玛丽昂 有 给定 我 他们的 节省 ;

“想想他们，给他们帮助和保护。——科尔布和玛丽昂把他们的积蓄都给了我；

[wɪl] [juː; jʊ][duː] [les] ?
will you do less ?
将要 你 做 较少的 ?

你会减少工作量吗？

" [hiː; hi] [kraɪd] [æt; ət][læst] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][æz; əz][kɔʊld][æz; əz][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] -
" **he cried at last , seeing that his father was as cold as the impression -**
" 他 哭 在 最后的 , 看到 那 他的 父亲 曾是 作为 寒冷的 作为 这 印象 -
[stoʊn] .
stone .
石头 .

“他终于哭了起来，因为他看到父亲像石刻一样冰冷。”

" [ænd; ʌnd] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
" **And that was not enough for you , " said the old man ,**
" 和 那 曾是 不是 足够的 为了 你 , " 说 这 老的 男人 ,

“但这还不够吗？”老人说道。

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [sens] [ʌv; əv] [ʃeɪm] ; “ [waɪ] , [juː; jʊ] [wəʊd] [weɪst] [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
without the slightest sense of shame ; “ why , you would waste the wealth of the
没有 这 丝毫 感觉 的 耻辱 ; “ 为什么 , 你 会 浪费 这 财富 的 这
[ˈɪndɪz] !
Indies !
印第斯 !

毫无羞耻之心; “你们这是在浪费印度的财富啊! ”

[gʊd] - [naɪt] !
Good - night !
好的 - 夜晚 !

晚安!

[aɪ][eɪ 'em] [tu:] [ˈɪgnərənt] [tuː; tə] [lend] [ə; eɪ][hænd][ɪn] [ski:mz] [gɑ:t][ʌp][ɑ:n] [ˈpɜ:rpəs] [tuː; tə] [ɪkˈsplɔɪt] [em 'i:]
I am too ignorant to lend a hand in schemes got up on purpose to exploit me
我 是 也 无知 到 借 一个 手 在 方案 得到 向上 在 目的 到 开发 我
.
:
.

我太无知了, 不会参与那些故意设计来剥削我的阴谋。

[ə; eɪ] [ˈmʌŋki] [wɪl] [ˈnevər][ˈgɑ:b(ə)] [daʊn] [ə; eɪ] [ber] ” ([əˈl(j)u:d] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɜ:rkʃɑ:p] [ˈnikneɪmz]) ;
A monkey will never gobble down a bear “ (alluding to the workshop nicknames) ;
一个 猴 将要 绝不 咕嚕 向下 一个 熊 ” (暗示 到 这 车间 昵称) ;
猴子永远不会吃掉熊”(暗指工作坊的绰号);

“ [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [ˈvaɪn,grəʊər] , [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ][ˈbæŋkər] .
“ **I am a vinegrower , I am not a banker .**
“ 我 是 一个 葡萄种植者 , 我 是 不是 一个 银行家 .

“我是一名葡萄种植者, 我不是银行家。”

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔ:r] , [lʊk] [juː; jʊ] , [ˈbɪznəs] [brɪtwi:n] [ˈfɑ:ðər][ænd; ənd] [sʌn] [ˈnevər] [tɜ:rnz] [aʊt]
And what is more , look you , business between father and son never turns out
和 什么 是 更多的 , 看 你 , 商业 之间 父亲 和 儿子 绝不 转弯 出去
[wel] .
well .
出色地 .

而且, 你瞧, 父子之间的生意从来都不会有好结果。

[steɪ] [ænd; ənd] [i:t] [jʊr; jər] [ˈdɪnər] [hɪr] ; [juː; jʊ] [jænt] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] [fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] .
Stay and eat your dinner here ; you shan't say that you came for nothing .
停留 和 吃 你的 晚餐 这里 ; 你 不会 说 那 你 来了 为了 没有什么 .

留下来在这里吃晚饭吧; 你可别说你白来一趟。

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [di:p] - [ˈhɑ:tɪd] [ˈneɪtʃəz] [ðæt] [kæen; kən] [fɔ:rs] [ðer; ðər] [oʊn] [peɪn] [daʊn]
“ **There are some deep - hearted natures that can force their own pain down**
“ 那里 是 一些 深的 - 心地 自然 那 能 力量 他们的 自己的 疼痛 向下
[ˈɪntu:] [ˈɪnər] [depθs] [ʌnsəˈspektɪd] [baɪ] [ðoʊz] [ˈdɪrɪst] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;
into inner depths unsuspected by those dearest to them ;
进入 内 深度 意想不到的 经过 那些 亲爱的 到 他们 ;

“有些人心地善良, 能将自己的痛苦深埋心底, 不让最亲近的人察觉;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [wen] [ˈæŋɡwɪ] [ˈfɔ:rsɪz] [ɪts] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] [ænd; ənd][ɪz][ˈvɪzəb(ə)]
and with them , when anguish forces its way to the surface and is visible
和 和 他们 , 什么时候 痛苦 力量 它是 方式 到 这 表面 和 是 可见的
.
:
.

而当他们的痛苦涌上心头, 变得显而易见时,

[,aɪˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˌɹˈhi:v(ə)] .
it is only after a mighty upheaval .
它是仅有的后一个强大的动荡 .

只有经历了一场巨大的动荡之后，它才会发生。

[ˈdeɪvɪdz] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] .
David's nature was one of these .
大卫的自然曾是其中的这些 .

大卫的性格就是其中之一。

[iːv] [hæd; həd] [ˈθɜːrəli] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .
Eve had thoroughly understood the noble character of the man .
前夕有彻底理解这高贵特点的这男人 .

夏娃彻底了解了这个男人高尚的品格。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt][ðə; ði] [depθs] [hæd; həd] [bɪn] [stɜːrd] ,
But now that the depths had been stirred ,
但现在那这深度有到过搅拌 ,

但现在，深渊已被搅动，

[ˈdeɪvɪdz] [ˈfɑːðər] [tʊk] [ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv] [ˈæŋɡwɪʃ] [ðæt] [pæst] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [fɪtʃər] [fɔːr; fər]
David's father took the wave of anguish that passed over his son's features for

[ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [trɪk] ,
a child's trick ,
一个孩子的诡计 ,

大卫的父亲把儿子脸上闪过的痛苦表情当作了孩子的恶作剧。

[æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə] “ [get] [raʊnd] ” [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
an attempt to “ get round ” his father ,
一个试图到 “ 得到圆形的 ” 他的父亲 ,

这是他试图“绕过”他父亲的一种尝试。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈbɪtər] [ɡriːf] [fɔːr; fər][ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtempt] .
and his bitter grief for mortification over the failure of the attempt .
和他的苦的悲伤为了屈辱超过这失败的这这试图 .

以及他对这次尝试失败的深深的悲痛和羞愧。

[ˈfɑːðər] [ænd; ænd] [sʌn] [ˈpɑːrtɪd] [ɪn][ˈæŋɡər] .
Father and son parted in anger .
父亲和儿子分手了在愤怒 .

父子二人怒气冲冲地分道扬镳。

[ˈdeɪvɪd][ænd; ænd][ˈkoʊlb] [riːtʃt] [ˌɑːŋɡuːˈliːm] [ɑːn][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv] [ˈmɪdnɑɪt] .
David and Kolb reached Angoulême on the stroke of midnight .
大卫和科尔布达到昂古莱姆在这中风 的 午夜 .

戴维和科尔布在午夜时分抵达昂古莱姆。

[ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ɑːn] [fʊt] , [ænd; ænd] - , [laɪk] [ˈbɜːrglər] .
They came back on foot , and stealthily , like burglars .
他们来了后退在脚 , 和 - , 喜欢窃贼 .

他们步行返回，动作鬼鬼祟祟，就像窃贼一样。

[bɪˈfɔːr] [wʌn][əˈklɒk, əv-] [ɪn][ðə; ði] [ˌmɔːrnɪŋ] [ˈdeɪvɪd][wʌz; wəz] [ɪnˈstɔːld] [ɪn][ðə; ði] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)] [ˈhaɪdɪŋ] -
Before one o'clock in the morning David was installed in the impenetrable hiding -
前一点钟在这早晨大卫曾是已安装在在这坚不可摧隐藏 -

[pleɪs] [prɪˈperd] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] - - [haʊs] .
place prepared by his wife in Basine Clerget's house .
地方准备经过他的妻子在 - - 房子 .

凌晨一点之前，大卫被安置在他妻子在巴辛·克莱尔杰特家中准备的密不透风的藏身之处。

[ˈnoʊ][wʌn] [sɔː] [hɪm; ɪm][ˈentər][ˌaɪ ˈtiː] ,
No one saw him enter it ,
不 一 锯 他 进入 它 ,

没有人看到他进去。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈpɪti] [ðæt] [ˌhensˈfɔːrθ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈfeltər] [ˈdeɪvɪd][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [rɪˈsɔːrsf(ə)l] [ˈpɪti]
and the pity that henceforth should shelter David was the most resourceful pity
和 这 遗憾 那 今后 应该 庇护所 大卫 曾是 这 最多 足智多谋 遗憾
[ʌv; əv][ɔːl] — [ðə; ði] [ˈpɪti] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrk] - [gɜːrl] .
of all — the pity of a work - girl .
的 全部 — 这 遗憾 的 一个 工作 - 女孩 .

从此以后庇护大卫的，是最有办法的怜悯——一个打工女孩的怜悯。

[ˈkoʊlb] [brægd] [ðæt] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz][ˈmæstər][ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] ,
Kolb bragged that day that he had saved his master on horseback ,
科尔布 吹嘘 那 天 那 他 有 已保存 他的 掌握 在 马背 ,
科尔布那天吹嘘说，他骑马救了他的主人。

[ænd; ænd][ˈoʊnli] [left] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][ˈkæriːɜːz, ˈkeriːɜːz][væn] [wel] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [lɪˈmoʊʒ] .
and only left him in a carrier's van well on the way to Limoges .
和 仅有的 左边 他 在 一个 承运商的 货车 出色地 在 这 方式 到 利摩日 .
然后把他留在货车里，送往利摩日。

[ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [prəˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [rɔː] [məˈtɪriəl] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [ʌp][ɪn] - [ˈselər] , [ænd; ænd]
A sufficient provision of raw material had been laid up in Basine's cellar , and
一个 充足的 条款 的 生的 材料 有 到过 铺设 向上 在 - 地窖 , 和
[ˈkoʊlb] , [ˈmeəriən, ˈmæriən] , [ˈmædəm/, /məˈdæm] .
Kolb , Marion , Mme :
科尔布 , 玛丽昂 , 夫人 :

巴辛的地窖里储备了充足的原材料，科尔布、玛丽昂、夫人。

- , [ænd; ænd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd][noʊ] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhaʊs] .
Séchard , and her mother had no communication with the house .
- , 和 她 母亲 有 不 沟通 和 这 房子 .
塞沙尔和她的母亲与这所房子没有任何联系。

[tuː] [deɪz] [ˈæftər][ðə; ði] [siːn] [æt; ət][mɑːrˈsæk] , [oʊld] - [keɪm] [ˈhʌrɪŋ] [tuː; tə] [ɑːŋɡuːˈliːm]
Two days after the scene at Marsac , old Séchard came hurrying to Angoulême
二 天 后 这 场景 在 马尔萨克 , 老的 - 来了 匆忙 到 昂古莱姆
[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] .
and his daughter - in - law .
和 他的 女儿 - 在 - 法律 .
在马尔萨克事件发生两天后，老塞沙尔匆匆赶到昂古莱姆，见到了他的儿媳。

[ˈkʌvətəsneɪs] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] .
Covetousness had brought him .
贪婪 有 带来 他 .
是贪婪将他带到了这里。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [klɪr] [wiːks] [əˈhed] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈvɪntɪdʒ] [bɪˈɡæn] ,
There were three clear weeks ahead before the vintage began ,
那里 是 三 清除 周 前方 前 这 优质的 开始 ,
距离葡萄采摘季开始还有整整三周时间。

[ænd; ænd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [fɔːr; fər] [skwɔːlz] , [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz]
and he thought he would be on the look - out for squalls , to use his
和 他 想法 他 会 是 在 这 看 - 出去 为了 暴风雨 , 到 使用 他的
[oʊn] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
own expression .
自己的 表达 .
他心想，他应该时刻警惕暴风雨，用他自己的话说。

[tuː; tə] [ðɪs] [end][hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈkwɔːrtərz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈætɪks] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
To this end he took up his quarters in one of the attics which he had
到 这 结尾 他 采取 向上 他的 四分之一 在 一 的 这 阁楼 哪个 他 有
[rɪˈzɜːrvd] [baɪ][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [liːs] ,
reserved by the terms of the lease ,
预订的 经过 这 条款 的 这 租 ,
为此, 他住进了租约中他预留的一间阁楼里。

[ˈwɪlfəli] [ˈʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɜːnəs] [ænd; ənd][wɑːnt] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [hoʊm]
wilfully shutting his eyes to the bareness and want that made his son's home
故意 关闭 他的 眼睛 到 这 裸露 和 想 那 制成 他的 儿子的 家
[ˈdesələt] .
desolate .
荒凉 .
他故意对儿子家中荒凉凄惨的景象视而不见。

[ɪf] [ðeɪ] [oʊd] [hɪm; ɪm] [rent] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wel] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] .
If they owed him rent , they could well afford to keep him .
如果 他们 欠款 他 租 , 他们 可以 出色地 买得起 到 保持 他 .
如果他们欠他房租, 他们完全有能力留住他。

[hiː; hi] [eɪt] [hɪz; ɪz] [fuːd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tɪnd] [ˈaɪərn] [pleɪt] , [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ][ˈmɑːrv(ə)l][æt; ət][aɪ ˈtiː] .
He ate his food from a tinned iron plate , and made no marvel at it .
他 吃 他的 食物 从 一个 罐装 铁 盘子 , 和 制成 不 奇迹 在 它 .
他用锡制铁盘吃饭, 对此并不觉得奇怪。

" [aɪ] [bɪˈgæn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] , " [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] ,
" **I began in the same way , "** **he told his daughter - in - law ,**
" 我 开始 在 这 相同的 方式 , " 他 讲述 他的 女儿 - 在 - 法律 ,
"我也是这么开始的,"他告诉儿媳。

[wen] [ʃiː; ʃi][əˈpɔːlədʒaɪzd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] [spuːnz] .
when she apologized for the absence of silver spoons .
什么时候 她 道歉 为了 这 缺席 的 银 勺子 .
她为没有银勺子而道歉。

[ˈmeəriən, ˈmæriən][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [rʌn] [ˈɪntuː] [det] [fɔːr; fər] [ˈnesəsəriz] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][ɔːl] .
Marion was obliged to run into debt for necessities for them all .
玛丽昂 曾是 有义务 到 跑步 进入 债务 为了 必需品 为了 他们 全部 .
为了养活他们所有人, 玛丽昂不得不负债累累。

[ˈkoʊlb][wʌz; wəz] [ˈɜːrniŋ] [ə; eɪ][fræŋk][fɔːr; fər] [ˈdeɪli] [weɪdʒ][æz; əz][ə; eɪ] [brɪk] - [ˈleɪərz] [ˈleɪbərər] ; [ænd; ənd]
Kolb was earning a franc for daily wage as a brick - layer's laborer ; and
科尔布 曾是 收入 一个 法郎 为了 日常的 工资 作为 一个 砖 - 层的 劳动者 ; 和
[æt; ət][læst] [pɔːr] [iːv] ,
at last poor Eve ,
在 最后的 贫穷的 前夕 ,
科尔布靠给砖瓦匠当工, 每天挣一个法郎; 最后, 可怜的伊芙.....

[huː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] [ænd; ənd][tʃaɪld] ,
who , for the sake of her husband and child ,
WHO , 为了 这 清酒 的 她 丈夫 和 孩子 ,
她为了丈夫和孩子,

[hæd; həd] [ˈsækrifaɪst] [hɜːr; hər][læst] [ˈriːsɔːrsɪz] [tuː; tə] [ˌentərˈteɪn] [ˈdeɪvɪdz] [ˈfɑːðər] , [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
had sacrificed her last resources to entertain David's father , saw that she
有 牺牲 她 最后的 资源 到 招待 大卫的 父亲 , 锯 那 她
[hæd; həd][ˈoʊnli] [ten] [fræŋks] [left] .
had only ten francs left .
有 仅有的 十 法郎 左边 .
她耗尽了所有积蓄来招待大卫的父亲, 发现自己只剩下十法郎了。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə][ðə; ði][ləst][tuː; tə] [ˈsɔːfn] [ðə; ði][oʊld][ˈmaɪzərz] [hɑːrt] [baɪ][hɜːr; hər]
She had hoped to the last to soften the old miser's heart by her
她有希望到这最后的到软化这老的守财奴的心经过她
[əˈfekʃənət] [rɪˈspekt] ,
affectionate respect ,
亲热尊重 ,

她一直希望用自己的爱慕和尊重来软化这个老吝啬鬼的心。

[ænd; ənd] [ˈpeɪ(ə)ns] , [ænd; ənd] [ˈprɪti] [əˈtenʃnz] ; [bʌt; bət][oʊld] - [wʌz; wəz] [ˈɑːbdəreɪt] [æz; əz]
and patience , and pretty attentions ; but old Séchard was obdurate as
和耐心 , 和漂亮的注意 ; 但老的 - 曾是 顽固的 作为
[ˈevər] .
ever .
曾经 .

还有耐心和殷勤；但老塞沙尔一如既往地顽固。

[wen] [ʃiː, ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm][tɜːrn][ðə; ði] [seɪm] [koʊld] [aɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] ,
When she saw him turn the same cold eyes on her ,
什么时候她锯他转动这相同的寒冷的眼睛在她 ,

当她看到他用同样的冷漠目光看着她时

[ðə; ði] [seɪm] [lʊk] [ðæt][ðə; ði] - [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˈpeti] - [klɔːd] [ænd; ənd]
the same look that the Cointets had given her , and Petit - Claud and
这相同的看那这 - 有给定她 , 和 小 - 克劳德 和
- ,
Cérizet ,
- ,

她和科因泰夫妇、佩蒂特-克劳德和塞里泽一样，都用同样的眼神看着她。

[ʃiː, ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [ɡes] [oʊld] - [ɪnˈtenʃən] .
she tried to watch and guess old Séchard's intentions .
她尝试到手表和猜测老的 - 意图 .

她试图观察并猜测老塞沙尔的意图。

[ˈtrʌb(ə)l] [θroʊn] [əˈweɪ] !
Trouble thrown away !
麻烦 抛掷 离开 !

麻烦都抛到脑后了！

[oʊld] - , [ˈnevər][ˈsoʊbər] , [ˈnevər] [drʌŋk] , [wʌz; wəz][ɪnˈskruːtəb(ə)l] ; [ɪnˈtɑːksɪˈkeɪ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l]
Old Séchard , never sober , never drunk , was inscrutable ; intoxication is a double
老的 - , 绝不 清醒 , 绝不 醉 , 曾是 难以捉摸 ; 中毒 是 一个 双倍的
[veɪl] .
veil .
面纱 .

老塞沙尔，从不清醒，也从不醉酒，令人捉摸不透；醉酒就像一层面纱。

[ɪf] [ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [ˈtɪpsɪnəs] [wʌz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈriːəl] ,
If the old man's tipsiness was sometimes real ,
如果这老的男人的微醺曾是 有时 真实的 ,

如果老人的醉意有时是真的，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ˈɔːf(ə)n] [feɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrəs] [ʌv; əv] [ɪksˈtræktiŋ] [ˈdeɪvɪdz] [ˈsiːkrət] [frʌm; frəm]
it was quite often feigned for the purpose of extracting David's secret from
它 曾是 相当 经常 假装 为了 这 目的 的 提取 大卫的 秘密 从
[hɪz; ɪz][waɪf] .
his wife .
他的 妻子 .

这常常是假装的，目的是从大卫的妻子那里套取他的秘密。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [kəʊkst] , [ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [ˈfraɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] .
Sometimes he coaxed , sometimes he frightened his daughter - in - law .
 有时 他 哄骗 , 有时 他 害怕 他的 女儿 - 在 - 法律 .
 他有时哄劝儿媳, 有时吓唬她。

" [aɪ] [wɪl] [drɪŋk] [ʌp] [maɪ] [ˈprɔːpərti] ; [aɪ] [wɪl] [baɪ] [æn; ən] [əˈnuːəti] ,
" I will drink up my property ; I will buy an annuity ,
 " 我 将要 喝 向上 我的 财产 ; 我 将要 买 一个 年金 ,
 "我会挥霍我的财产; 我会购买年金,

" [hiː; hi] [wʊd] [ˈθret(ə)n] [wen] [iːv] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] .
" he would threaten when Eve told him that she knew nothing .
 " 他 会 威胁 什么时候 前夕 讲述 他 那 她 知道 没有什么 .
 "当夏娃告诉他她什么都不知道时, 他就会威胁她。"

[ðə; ði] [hjuːˈmɪliətɪŋ] [ˈstrʌɡ(ə)] [wʌz; wəz] [ˈwerɪŋ] [hɜːr; hər] [aʊt] ; [ʃiː; ʃi] [kept] [ˈsaɪləns] [æt; ət] [læst] ,
The humiliating struggle was wearing her out ; she kept silence at last ,
 这 羞辱 斗争 曾是 穿着 她 出去 ; 她 保留 沉默 在 最后的 ,
 这场屈辱的斗争让她精疲力竭; 最终, 她选择了沉默。

[lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ʃʊʊ] [ˌdɪsrɪˈspekt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ˈfɑːðər] .
lest she should show disrespect to her husband's father .
 免得 她 应该 展示 不尊重 到 她 丈夫的 父亲 .
 免得她对丈夫的父亲不敬。

" [bʌt; bət] , [ˈfɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌn] [deɪ] [wen] [ˈdrɪvŋ] [tuː; tə] [ɪkˈstreməti] ,
" But , father , " she said one day when driven to extremity ,
 " 但 , 父亲 , " 她 说 一 天 什么时候 驱动 到 末端 ,
 "但是, 父亲,"有一天, 当她被逼到绝境时, 她说道。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)] [wei] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] [ˈevriθɪŋ] .
" there is a very simple way of finding out everything .
 " 那里 是 一个 非常 简单的 方式 的 寻找 出去 一切 .
 "有一种非常简单的方法可以找到所有信息。"

[peɪ] [ˈdeɪvɪdz] [ˈdets] ; [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [hoʊm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][ˈset(ə)] [aɪ ˈtiː] [brɪˈtwiːn] [juː; jʊ] .
Pay David's debts ; he will come home , and you can settle it between you .
 支付 大卫的 债务 ; 他 将要 来 家 , 和 你 能 定居 它 之间 你 .
 "
 "
 "
 帮大卫还清债务; 他就会回家, 你们可以私下解决。

" [hɑː] ! [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][waːnt][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][em ˈiː] , [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
" Ha ! that is what you want to get out of me , is it ?
 " 哈 ! 那 是 什么 你 想 到 得到 出去 的 我 , 是 它 ?
 "哈! 这就是你想从我这里套出的话, 是吗? "

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
 " 他 哭 .
 他哭着说。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [noʊ] !
" It is as well to know !
 " 它 是 作为 出色地 到 知道 !
 知道这一点很有必要!

” [bʌt; bət] [ɪf] - [hæd; həd][nʊʊ] [brɪli:f] [ɪn][hɪz; ɪz] [sʌn] , [hi:; hi][hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði]
“ **But if Séchard had no belief in his son , he had plenty of faith in the**
” 但 如果 - 有 不 信仰 在 他的 儿子 , 他 有 很多 的 信仰 在 这
-
Cointets .
- .

“但如果塞沙尔不相信自己的儿子，那么他对科因泰家族却充满信心。”

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [ˈdæzld] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [set] [ˈpɜ:rpəs] ,
He went to consult them , and the Cointets dazzled him of set purpose ,
他 去 到 咨询 他们 , 和 这 - 眼花缭乱 他 的 放 目的 ,
他去向他们请教，而科因特人则用他们坚定的决心迷惑了他。

[ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [maɪt] [mi:n]
telling him that his son's experiments might mean
讲述 他 那 他的 儿子的 实验 可能 意思是
[ˈmɪljənz] [ʌv; əv][fræŋks] .
millions of francs .
百万 的 法郎 .

告诉他，他儿子的实验可能意味着数百万法郎。

“ [ɪf] [ˈdeɪvɪd][kæn; kən] [pru:v] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ,
“ **If David can prove that he has succeeded** ,
” 如果 大卫 能 证明 那 他 有 成功了 ,
“如果大卫能够证明他已经成功了，

[aɪ][[æ; ʃəl][nɑ:t] [ˈhezɪteɪt] [tu:; tə][goʊ][ˈɪntu:] [ˈpɑ:rtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
I shall not hesitate to go into partnership with him ,
我 将 不是 犹豫 到 去 进入 合伙 和 他 ,
我将毫不犹豫地与他合作。

[ænd; ənd] [ˈrekən] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [æz; əz][hæf][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] , “ [ðə; ði] [tɔ:l] [kɔɪntet] [təʊld][hɪm; ɪm] .
and reckon his discovery as half the capital , ” the tall Cointet told him .
和 估计 他的 发现 作为 一半 这 首都 , ” 这 高的 君特 讲述 他 .
“把他的发现算作半个首都，”高个子科因泰特告诉他。

[ðə; ði] [sə'spɪʃəs] [oʊld][mæn] [ˈlɜ:rnɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ˈoʊvər][nɪps][ʌv; əv] [ˈbrændɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜ:rk] -
The suspicious old man learned a good deal over nips of brandy with the work -
这 可疑的 老的 男人 学习 一个 好的 交易 超过 乳头 的 白兰地 和 这 工作 -
[ˈpi:p(ə)l] ,
people ,
人们 ,
这个疑心重重的老人在和工人们小酌白兰地时，了解到了不少事情。

[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:ɹ] [baɪ] [ˈkwestʃənɪŋ] [ˈpetɪ] - [klɔ:d] [ænd; ənd] [ˈfeɪnɪŋ] [stʊ:ˈpɪdəti] ;
and something more by questioning Petit - Claud and feigning stupidity ;
和 某物 更多的 经过 提问 小 - 克劳德 和 假装 愚蠢 ;
而且，他还通过质问佩蒂特-克洛德并装傻充愣来达到目的；

[ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ][hi:; hi] [felt] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðə; ði] - [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈri:əl] [ˈmu:vəz]
and at length he felt convinced that the Cointets were the real movers
和 在 长度 他 毛毡 确信 那 这 - 是 这 真实的 搬家公司
[brˈhaɪnd] - ;
behind Métivier ;
在后面 - ;

最终他确信，科因泰家族才是梅蒂维耶背后的真正推动者；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈplɑ:tɪŋ] [tu:; tə][ˈru:ɪn] - [ˈprɪntɪŋ] [ɪˈstæblɪʃmənt] ,
they were plotting to ruin Séchard's printing establishment ,
他们 是 绘制 到 废墟 - 印刷 建立 ,
他们密谋摧毁塞沙尔的印刷厂。

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [lɔː] [hɪm; ɪm] (-) [ɑːn][tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [ˈdets] [baɪ] [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ðɪ]
and to lure him (Séchard) on to pay his son's debts by holding out the
和 到 饵 他 (-) 在 到 支付 他的 儿子的 债务 经过 保持 出去 这
[dɪˈskʌvəri] [æz; əz][ə; eɪ][beɪt] .
discovery as a bait .
发现 作为 一个 饵 .

为了引诱塞沙尔（Séchard）偿还他儿子的债务，便以这一发现为诱饵。
[ðə; ðɪ][oʊld][mæn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)] [dɪd][nɑːt] [səˈspekt] [ðæt] [ˈpeti] - [klɔːd] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][plɑːt] ,
The old man of the people did not suspect that Petit - Claud was in the plot ,
这 老的 男人 的 这 人们 做过 不是 怀疑 那 小 - 克劳德 曾是 在 这 阴谋 ,
这位老百姓并没有怀疑小克洛德参与了阴谋。

[nɔːr][hæd; həd][hiː; hi] [ˈeni] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtɔɪlz] [ˈwoʊn(ə)n][tuː; tə] [ɪnˈsner] [ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [ˈsiːkrət] .
nor had he any idea of the toils woven to ensnare the great secret .
也不 有 他 任何 主意 的 这 辛勤劳作 编织 到 诱捕 这 伟大的 秘密 .
他也丝毫没有意识到，为了揭开这个伟大的秘密，人们付出了多么艰辛的努力。

[ə; eɪ] [deɪ] [keɪm] [æt; ət][ləst] [wen] [hiː; hi] [ɡruː] [ˈæŋɡri][ænd; ʌnd][aʊt] [ʌv; əv] [ˈpeɪ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
A day came at last when he grew angry and out of patience with the
一个 天 来了 在 最后的什么时候 他 生长 生气的 和 出去 的 耐心 和 这
[ˈdɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] [huː] [wʊd] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [tel] [hɪm; ɪm] [wer] [ˈdeɪvɪd][wʌz; wəz] [ˈhaɪdɪŋ] ;
daughter - in - law who would not so much as tell him where David was hiding ;
女儿 - 在 - 法律 WHO 会 不是 所以 很多 作为 告诉 他 在哪里 大卫 曾是 隐藏 ;
终于有一天，他对儿媳妇失去了耐心，因为她连大卫藏在哪里都不肯告诉他；

[hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ðɪ] [ˈləbrətɔːri] [dɔːr] ,
he determined to force the laboratory door ,
他 决定 到 力量 这 实验室 门 ,
他决定强行打开实验室的门。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ˈdeɪvɪd][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]
for he had discovered that David was wont to make his
为了 他 有 发现 那 大卫 曾是 惯于 到 制作 他的
[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈwɜːrkʃɑːp] [wer] [ðə; ðɪ][ˈrəʊləz] [wɜːr; wər]
experiments in the workshop where the rollers were
实验 在 这 车间 在哪里 这 滚筒 是

[ˈmeltɪd] [daʊn] .
melted down .
融化 向下 .
因为他发现大卫经常在轧辊熔化的车间里做实验。

[hiː; hi] [keɪm] [ˌdaʊnˈsterz] [ˈveri] [ˈɜːrli] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ʌnd][set][tuː; tə][wɜːrk][əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [lɑːk] .
He came downstairs very early one morning and set to work upon the lock .
他 来了 楼下 非常 早期的 一 早晨 和 放 到 工作 之上 这 锁 .
一天清晨，他很早就下楼，开始修理锁具。

“ [heɪ] ! [ˈpɑːpə] - , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [ðər; ðər] ?
“ **Hey ! Papa Séchard , what are you doing there ?**
“ 嘿 ! 爸爸 - , 什么 是 你 正在做 那里 ?
“嘿！塞沙尔爸爸，你在那里干什么呢？”

“ [ˈmeəriən, ˈmæriən] [kɔːld] [aʊt] .
“ **Marion called out .**
“ 玛丽昂 称为 出去 .
“玛丽昂喊道。”

([ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈrɪzn] [æt; ət] [ˈdeɪbreɪk] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈpeɪpər,mɪl] ,
(**She had risen at daybreak to go to her papermill ,**
(她 有 升起 在 拂晓 到 去 到 她 造纸厂 ,
她天刚亮就起床去造纸厂上班了，

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrkʃa:p] .)
and now she sprang across to the workshop .)
和 现在 她 弹簧 穿过 到 这 车间 .)

然后她就跳进了工作室。)

“ [aɪ][,eɪ 'em][ɪn][maɪ] [oʊn] [haʊs] , [,eɪ 'em][aɪ][na:t] ? ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ɪn][sʌm; səm][kən'fju:ʒ(ə)n] .
“ **I am in my own house , am I not ?** ” **said the old man , in some confusion .**
“ 我 是 在 我的 自己的 房子 , 是 我 不是 ? ” 说 这 老的 男人 , 在 一些 困惑 .
“我不是在自己家里吗?”老人有些困惑地说道。

“ [oʊ] , [ɪn'di:d] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɜːrniŋ] [θi:f] [ɪn][jʊr; jər][oʊld][eɪdʒ] ?
“ **Oh , indeed , are you turning thief in your old age ?**
“ 哦 , 的确 , 是 你 转弯 贼 在 你的 老的 年龄 ?

“哦, 你年纪大了, 难道要当小偷吗? ”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][na:t] [drʌŋk] [ðɪs] [taɪm] ['iːðər] — — [aɪ][,jæl; jəl][goʊ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstrəs]
You are not drunk this time either — — I shall go straight to the mistress
你 是 不是 醉 这 时间 任何一个 — — 我 将 去 直的 到 这 情妇
[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] . ”
and tell her . ”
和 告诉 她 . ”

你这次也没醉——我这就去告诉女主人。”

“ [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] , ['meəriən, 'mæriən] , ” [sed] - , ['drɔːɪŋ] [tuː] [kraʊnz] [ʌv; əv][sɪks][fræŋks]
“ **Hold your tongue , Marion , ” said Séchard , drawing two crowns of six francs**
“ 抓住 你的 舌头 , 玛丽昂 , ” 说 - , 绘画 二 皇冠 的 六 法郎
[iːtʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɔːkɪt] .
each from his pocket .
每个 从 他的 口袋 .

“闭嘴, 玛丽昂,”塞沙尔说着, 从口袋里掏出两枚面值六法郎的克朗。

“ [ðer; ðər] — — ”
“ **There — —** ”
“ 那里 — — ”

“那里 - ”

“ [aɪ] [wɪl] [hoʊld][maɪ] [tʌŋ] , [bʌt; bət][dəʊnt][juː; jʊ][duː][,aɪ 'tiː] [ə'gen] , ” [sed] ['meəriən, 'mæriən] ,
“ **I will hold my tongue , but don't you do it again , ” said Marion ,**
“ 我 将要 抓住 我的 舌头 , 但 不 你 做 它 再次 , ” 说 玛丽昂 ,
“我再说也不会了, 但你别再这样做了。”玛丽昂说道。

[ˈfeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡər] [æt; ət][hɪm; ɪm] , “ [ɔːr][ɔːl] [ˌɑːŋɡuː'liːm] [jæl; jəl] [hɪr] [ʌv; əv][,aɪ 'tiː] .
shaking her finger at him , ” or all Angoulême shall hear of it .
摇晃 她 手指 在 他 , ” 或者全部 昂古莱姆 将 听到 的 它 .

她朝他摇了摇手指, “否则整个昂古莱姆都会知道这件事。”

“ [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] ['skersli] [ɡɔːn] [aʊt] , [haʊ'evər] , [wen] ['meəriən, 'mæriən] [went] [ʌp][tuː; tə]
“ **The old man had scarcely gone out , however , when Marion went up to**
“ 这 老的 男人 有 几乎 已消失 出去 , 然而 , 什么时候 玛丽昂 去 向上 到
[hɜːr; hər] ['mɪstrəs] .
her mistress .
她 情妇 .

“然而, 老人刚一出门, 玛丽昂就去找她的女主人了。”

“ [lʊk] , ['mædəm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [twelv] [fræŋks] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['faːðər] - [ɪn]
“ **Look , madame , ” she said , “ I have had twelve francs out of your father - in**
“ 看 , 夫人 , ” 她 说 , “ 我 有 有 十二 法郎 出去 的 你的 父亲 - 在
- [bɜː] ,
- **law ,**
- 法律 ,

“夫人, 您看,”她说, “我从您岳父那里要到了十二法郎。”

[ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] — — “
and here they are — — ”
和 这里 他们 是 — — ”

他们来了——”

“ [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][du:][,aɪ 'ti:] ? ”
“ **How did you do it ?** ”
” 如何 做过 你 做 它 ? ”

“你是怎么做到的？”

“ [wʌt] [wʌz; wəz][hi:; hi] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə][du:][bʌt; bət][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['mæstɜ:z] [pɒts]
“ **What was he wanting to do but to take a look at the master's pots**
” 什么 曾是 他 想要 到 做 但 到 拿 一个 看 在 这 硕士学位 锅

[ænd; ənd][pænz][ænd; ənd] [stʌf] ,
and pans and stuff ,
和 平底锅 和 东西 ,

“他难道不想看看主人的锅碗瓢盆之类的东西吗？”

[tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['si:kɾət] , [fə' su:θ] .
to find out the secret , forsooth .
到 寻找 出去 这 秘密 , 真的 .

确实要找出这个秘密。

[aɪ] [nu:] [kwɑ:t] [wel] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lɪt(ə)] [pleɪs] ,
I knew quite well that there was nothing in the little place ,
我 知道 相当 出色地 那 那里 曾是 没有什么 在 这 小的 地方 ,

我很清楚那间小房子里什么也没有。

[bʌt; bət][aɪ] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tɔ:kt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['setɪŋ] [ə'baʊt] ['rɒbɪŋ] [hɪz; ɪz]
but I frightened him and talked as if he were setting about robbing his
但 我 害怕 他 和 谈话 作为 如果 他 是 环境 关于 抢劫 他的

[sʌn] ,
son ,
儿子 ,

但我吓唬了他，说话的口气好像他要抢劫自己的儿子一样。

[ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [em 'i:] [twelv] [fræŋks][tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] .
and he gave me twelve francs to say nothing about it :
和 他 给予 我 十二 法郎 到 说 没有什么 关于 它 :

他给了我十二法郎，让我对此事保持沉默。

“ [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['mʊmənt] - [keɪm] [ɪn] ['reɪdɪənt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
” **Just at that moment Basine came in radiant , and with a letter for her**
” 只是 在 那 片刻 - 来了 在 辐射状 , 和 和 一个 信 为了 她

[frend] ,
friend ,
朋友 ,

就在这时，巴辛容光焕发地走了进来，手里拿着一封写给她朋友的信。

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][d'eɪvɪd] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['peɪpər] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] ['hændɪd] ['oʊvər] [wen]
a letter from David written on magnificent paper , which she handed over when
一个 信 从 大卫 书面 在 壮丽 纸 , 哪个 她 递交 超过 什么时候

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'loʊn] .
they were alone .
他们 是 独自的 .

一封大卫用精美纸张写的信，她在两人独处时递给了他。

“ [maɪ] [ə'dɔrd] [i:v] , — [aɪ][eɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][ðə; ði][fɜ:rst] ['letər] [ɑ:n][maɪ][fɜ:rst]
” **MY ADORED EVE , — I am writing to you the first letter on my first**
” 我的 受人喜爱 前夕 , — 我 是 写作 到 你 这 第一的 信 在 我的 第一的

“我挚爱的伊芙，——这是我写给你的第一封信，也是我第一个月的信。”

[ʃi:t] [ʌv; əv][ˈpeɪpə] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [nu:] [ˈprɑ:səs] .
sheet of paper made by the new process .
床单 的 纸 制成 经过 这 新的 过程 :
采用新工艺生产的纸张。

[aɪ][hæv; həv] [ˈsɔ:lvd] [ðə; ði][ˈprɑ:bləm]
I have solved the problem
我 有 已解决 这 问题
我已经解决了这个问题。

[ʌv; əv] [ˈsaɪzɪŋ] [ðə; ði] [pʌlp] [ɪn][ðə; ði] [trɔ:f] [æt; ət][ləst] .
of sizing the pulp in the trough at last .
的 浆纱 这 纸浆 在 这 槽 在 最后的 .
最后对槽中的纸浆进行分级。

[ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [pʌlp] [kɔ:sts]
A pound of pulp costs
一个 磅 的 纸浆 成本
一磅纸浆的成本

[faɪv] [ˈsu:] , [ˈi:v(ə)n] [səˈpəʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [rɔ:] [məˈtɪriəl] [ɪz] [ɡroʊn] [ɑ:n] [ɡʊd]
five sous , even supposing that the raw material is grown on good
五 深 , 甚至 假如 那 这 生的 材料 是 生长 在 好的
即使假设原材料产自优质农场，价格也只有五苏。

[sɔɪl] [wɪð; wɪθ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈkʌltʃər] ; [θri:] [fræŋks] - [wɜ:rθ] [ʌv; əv] [saɪzd] [pʌlp] [wɪl]
soil with special culture ; three francs ' worth of sized pulp will
土壤 和 特别的 文化 ; 三 法郎 - 值得 的 尺寸 纸浆 将要
具有特殊文化的土壤；价值三法郎的浆料将

[meɪk] [ə; eɪ] [ri:m] [ʌv; əv][ˈpeɪpə] , [æt; ət] [twelv] [paʊndz] [tu:; tə][ðə; ði] [ri:m] .
make a ream of paper , at twelve pounds to the ream .
制作 一个 雷姆 的 纸 , 在 十二 磅 到 这 雷姆 :
制作一令纸，每令十二英镑。

[aɪ][,eɪ 'em] [kwɔɪt]
I am quite
我 是 相当
我相当

[ʃʊr] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][ˈles(ə)n][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [bʊks] [baɪ][wʌn] - [hæf] .
sure that I can lessen the weight of books by one - half .
当然 那 我 能 减少 这 重量 的 图书 经过 一 - 一半 :
我确信我能将书籍的重量减轻一半。

[ðə; ði]
The
这
这

[ˈenvələʊp] , [ðə; ði] [ˈletə] , [ænd; ənd][ˈsæmpəlz] [ɪnˈkloʊzd] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ˌmænjəˈfæktʃər] [ɪn]
envelope , the letter , and samples enclosed are all manufactured in
信封 , 这 信 , 和 样品 内 是 全部 制造 在
信封、信件和随附的样品均由.....制造

[ˈdɪfrənt] [weɪz] .
different ways .
不同的 方式 :
不同的方式。

[aɪ] [kɪs] [ju:; jʊ] ; [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [welθ] [naʊ] [tu:; tə][eɪ di: 'di:][tu:; tə]
I kiss you ; you shall have wealth now to add to
我 吻 你 ; 你 将 有 财富 现在 到 添加 到
我吻你；你现在将拥有财富来增加

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈhæpɪnəs] , [ˈevrɪθɪŋ] [els] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪˈfɔːr] . "
our happiness , everything else we had before . "
我们的 幸福 , 一切 别的 我们 有 前 : "

我们的幸福，以及我们以前拥有的一切。

" [ðer; ðər] ! " [sed] [iːv] , [ˈhændɪŋ] [ðə; ði][ˈsæmpəlz][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfaːðər] - [ɪn] - [lɔː] ,
" **There ! " said Eve , handing the samples to her father - in - law ,**
" 那里 ! " 说 前夕 , 处理 这 样品 到 她 父亲 - 在 - 法律 ,
"给你！"伊芙说着，把样品递给了她的公公。

" [wen] [ðə; ði] [ˈvɪntɪdʒ] [ɪz][ˈoʊvər][let][jʊr; jər] [sʌn] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈmʌni] ,
" **when the vintage is over let your son have the money ,**
" 什么时候 这 优质的 是 超过 让 你的 儿子 有 这 钱 ,
"等年份过了，就把钱留给你儿子吧。"

[gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] , [ænd; ənd][juː; jʊ][jæl; jəl][biː; bi] [rɪˈpeɪd] [ten] [taɪmz]
give him a chance to make his fortune , and you shall be repaid ten times
给 他 一个 机会 到 制作 他的 财富 , 和 你 将 是 已偿还 十 时代
[ˈoʊvər] ;
over ;
超过 ;
给他一个发家致富的机会，你将获得十倍的回报；

[hiː; hi][hæz; həz][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][æt; ət][læst] !
he has succeeded at last !
他 有 成功了 在 最后的 !
他终于成功了！

" [oʊld] - [ˈhɜːrɪd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] - .
" **Old Séchard hurried at once to the Cointets .**
" 老的 - 慌忙 在 一次 到 这 - .
"老塞沙尔立刻赶往科因泰特。"

[ˈevri] [ˈsæmp(ə)l][wʌz; wəz] [ˈtestɪd] [ænd; ənd] [maɪˈnuːtli] [ɪgˈzæmɪnd] ; [ðə; ði][ˈpraɪsɪz] , [frʌm; frəm] [θriː] [tuː; tə]
Every sample was tested and minutely examined ; the prices , from three to
每一个 样本 曾是 测试 和 精确到分钟 检查 ; 这 价格 , 从 三 到
[ten] [fræŋks] [pər] [riːm] ,
ten francs per ream ,
十 法郎 每 雷姆 ,
每份样品都经过测试和仔细检查；价格从每令3到10法郎不等。

[wɜːr; wər][ˈnoʊtɪd][ɑːn] [iːt] [ˈseprət] [slɪp] ; [sʌm; səm][wɜːr; wər][saɪzd] , [ˈʌðər] [ʌnˈsaɪzd] ; [sʌm; səm]
were noted on each separate slip ; some were sized , others unsized ; some
是 著名的 在 每个 分离 滑 ; 一些 是 尺寸 , 其他的 未分级 ; 一些
[wɜːr; wər][ʌv; əv][ˈɔːlmoʊst] [mətˈæləɪk] [ˈpʊrəti] ,
were of almost metallic purity ,
是 的 几乎 金属 纯度 ,
每张纸片上都做了标注；有些纸片经过了浆处理，有些则没有；有些纸片的纯度几乎达到了金属级别。

[ˈʌðər] [sɔːft][æz; əz][dʒæpəˈniːz][ˈpeɪpər] ; [ɪn] [ˈkʌlər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈevri] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈfeɪd] [ʌv; əv] [waɪt]
others soft as Japanese paper ; in color there was every possible shade of white
其他的 柔软的 作为 日本人 纸 ; 在 颜色 那里 曾是 每一个 可能的 阴影 的 白色的
.
:
.
另一些则像日本纸一样柔软；颜色方面，有各种可能的白色色调。

[ɪf] [oʊld] - [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] - [hæd; həd] [bɪn] [dʒuːz] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ˈdaɪəmənds] ,
If old Séchard and the two Cointets had been Jews examining diamonds ,
如果 老的 - 和 这 二 - 有 到过 犹太人 检查 钻石 ,
如果老塞沙尔和两位科因泰特人是研究钻石的犹太人，

[ðer; ðər] [aɪz] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [ˈɡlɪsənd] [mɔ:r] [ˈi:ɡərli] .
their eyes could not have glistened more eagerly .
他们的 眼睛 可以 不是 有 闪闪发光 更多的 急切地 .
他们眼中闪烁着渴望的光芒。

“ [jɔr; jər] [sʌn] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [træk] , ” [ðə; ði][fæt] [kɔɪntet] [sed] [æt; ət][lenkθ; lenθ] .
“ Your son is on the right track , ” the fat Cointet said at length .
” 你的 儿子 是 在 这 正确的 追踪 , ” 这 胖的 君特 说 在 长度 .
“你儿子走对了路,”胖子科因特滔滔不绝地说。

“ [ˈveri] [wel] , [peɪ] [hɪz; ɪz] [ˈdets] , ” [rɪˈtɜ:rnd] [oʊld] - .
“ Very well , pay his debts , ” returned old Séchard .
” 非常 出色地 , 支付 他的 债务 , ” 返回 老的 - .
“很好, 帮他还清债务吧。”老塞沙尔回答道。

[baɪ][ɔ:l] [mi:nz] , [ɪf] [hi; hi] [wɪl] [teɪk] [ju: 'es][ˈɪntu:] [ˈpɑ:rtnərʃɪp] , ” [sed] [ðə; ði][tɔ:l] [kɔɪntet] .
“ By all means , if he will take us into partnership , ” said the tall Cointet .
” 经过全部 方法 , 如果 他 将要 拿 我们 进入 合伙 , ” 说 这 高的 君特 .
“当然可以, 如果他愿意和我们合作的话,”高个子的科因泰说道。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪkˈstɔ:ɾənərz] ! ” [kraɪd] [oʊld] - .
“ You are extortioners ! ” cried old Séchard .
” 你 是 勒索者 ! ” 哭 老的 - .
“你们是敲诈勒索者!”老塞沙尔喊道。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈsu:ɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈʌndər] - [neɪm] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [mi:n] [em 'i:][tu:; tə]
“ You have been suing him under Métivier's name , and you mean me to
” 你 有 到过 起诉 他 在下面 - 姓名 , 和 你 意思是 我 到
[bai] [ju:; jʊ] [ɔ:f] ;
buy you off ;
买 你 离开 ;
“你一直以梅蒂维尔的名义起诉他, 你还想让我花钱摆平你;

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:rt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
that is the long and the short of it .
那 是 这 长的 和 这 短的 的 它 .
事情就是这样, 长话短说。

[nɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fu:l] , [ˈdʒent(ə)lmən] — —
Not such a fool , gentlemen — —
不是 这样的 一个 傻子 , 先生们 — —
先生们, 我可不是傻瓜——

“ [ðə; ði] [ˈbrʌðərz] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'hʌðər] ,
“ The brothers looked at one another ,
” 这 兄弟 看起来 在 一 其他 ,
兄弟俩互相看了看,

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kənˈtraɪvd] [tu:; tə][haɪd][ðer; ðər] [sərˈpraɪz] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][ˈmaɪzərz] [ˈfru:dnəs] .
but they contrived to hide their surprise at the old miser's shrewdness .
但 他们 人为的 到 隐藏 他们的 惊喜 在 这 老的 守财奴的 城府 .
但他们设法掩饰了对老守财奴精明的惊讶。

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [mɪljə'neəz] , ” [sed] [fæt] [kɔɪntet] ; “ [wi:; wi][du:][nɑ:t] [ˈdɪskaʊnt] [bɪlz] [fɔ:r; fər]
“ We are not millionaires , ” said fat Cointet ; “ we do not discount bills for
” 我们 是 不是 百万富翁 , ” 说 胖的 君特 ; ” 我们 做 不是 折扣 账单 为了
[ə'mju:zmənt] .
amusement .
娱乐 .
“我们不是百万富翁,”胖子科因特说; “我们不是为了取乐而打折账单。”

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ɑːr'selvz] [wel] [ɔːf] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [peɪ] ['redi] ['mʌni] [fɔːr; fər][ʼaʊər; ɑːr][ʼbits]
We should think ourselves well off if we could pay ready money for our bits
我们 应该 思考 我们自己 出色地 离开 如果 我们 可以 支付 准备好 钱 为了 我们的 比特
[ʌv; əv] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][rægz] ,
of accounts for rags ,
的 账户 为了 破布 ,
如果我们能用现成的钱把那些破烂的账目卖掉，那我们应该感到很满足了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [stiːl] [ɡɪv] [bɪlz] [tuː; tə][ʼaʊər; ɑːr] ['diːlər] . "
and we still give bills to our dealer . "
和 我们 仍然 给 账单 到 我们的 经销商 . "
我们仍然会给经销商开账单。”

" [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [traɪd] [fɜːrst][ɑːn][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] [skeɪl] ,
" **The experiment ought to be tried first on a much larger scale ,**
" 这 实验 应该 到 是 尝试 第一的 在 一个 很多 更大的 规模 ,
“这项实验应该先在更大规模上进行试验，

" [ðə; ði] [tɔːl] [kɔɪntet] [sed] ['kɔʊldli] ; " ['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ][traɪ][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɔːspæn]
" **the tall Cointet said coldly ; “ sometimes you try a thing with a saucepan**
" 这 高的 君特 说 冷冷地 ; “ 有时 你 尝试 一个 事物 和 一个 平底锅

[ænd; ənd] [sək'siːd] ,
and succeed ,
和 成功 ,
“高个子科因特冷冷地说：‘有时候你用平底锅做点什么，结果成功了。’”

[ænd; ənd][feɪl] ['ʌtərli] [wen] [juː; jʊ] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð; wɪθ] [bʌlk] .
and fail utterly when you experiment with bulk .
和 失败 完全地 什么时候 你 实验 和 大部分 .
而当你尝试批量生产时，则会彻底失败。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [help] [jʊr; jər] [sʌn] [aʊt] [ʌv; əv] ['dɪfəkəltɪz] . "
You should help your son out of difficulties . "
你 应该 帮助 你的 儿子 出去 的 困难 . "
你应该帮助你的儿子摆脱困境。

" [jes] ; [bʌt; bət] [wen] [maɪ] [sʌn] [ɪz][æt; ət] ['lɪbərti] , [wʊd] [hiː; hi] [teɪk] [em 'iː][æz; əz][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] ? "
" **Yes ; but when my son is at liberty , would he take me as his partner ? "**
" 是的 ; 但 什么时候 我的 儿子 是 在 自由 , 会 他 拿 我 作为 他的 伙伴 ? "
“是的；但是当我的儿子获得自由后，他会带我做他的合伙人吗？ ”

" [ðæt] [ɪz][nʊʊ] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ʼaʊərz] , " [sed] [ðə; ði][fæt] [kɔɪntet] .
" **That is no business of ours , " said the fat Cointet .**
" 那 是 不 商业 的 我们的 , " 说 这 胖的 君特 .
“那不关我们的事，”胖子科因泰说道。

" [maɪ] [ɡʊd] [mæn] ,
" **My good man ,**
" 我的 好的 男人 ,
我的好兄弟，

[duː][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [peɪd] [sʌm; səm][ten] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][fɔːr; fər][jʊr; jər]
do you suppose that when you have paid some ten thousand francs for your
做 你 认为 那 什么时候 你 有 有薪酬的 一些 十 千 法郎 为了 你的
[sʌn] ,
son ,
儿子 ,
你认为当你花了大约一万法郎买下你的儿子之后，

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][end][ʌv; əv][aɪ 'tiː] ?
that there is an end of it ?
那 那里 是 一个 结尾 的 它 ?
这件事会有结束的时候吗？

[aɪˈti:] [wɪl] [kɔːst] [tu:] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][tuː; tə] [teɪk] [aʊt][ə; eɪ][ˈpæt(ə)nt] ; [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈdʒəːnɪz]
It will cost two thousand francs to take out a patent ; there will be journeys
它 将要 成本 二 千 法郎 到 拿 出去 一个 专利 ; 那里 将要 是 旅程
[tuː; tə][ˈpæris] ;
to Paris ;
到 巴黎 ;

申请专利需要花费两千法郎；还需要去巴黎旅行；

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][ˈeni] [ɪkˈspens] , [aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi][ˈpruːd(ə)nt][tuː; tə][duː][æz; əz][maɪ]
and before going to any expense , it would be prudent to do as my
和 前 去 到 任何 费用 , 它 会 是 谨慎 到 做 作为 我的
[ˈbrʌðər] [səˈdʒests; səgˈdʒests] ,
brother suggests ,
兄弟 建议 ,

在花费任何费用之前，最好还是听从我哥哥的建议。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [riːmz] [ɔːr][soʊ] ; [tuː; tə][traɪ] [ˈsevrəl] [hoʊl] [ˈbætʃɪz] [tuː; tə] [meɪk] [[ʊr]
and make a thousand reams or so ; to try several whole batches to make sure
和 制作 一个 千 令 或者 所以 ; 到 尝试 一些 所有的 批次 到 制作 当然
.
:
.

做一千令左右；试做几批，确保质量。

[juː; jʊ] [siː] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] [mʌt] [ɑːn][jʊr; jər] [gɑːrd] [əˈgenst] [æz; əz]
You see , there is nothing you must be so much on your guard against as
你 看 , 那里 是 没有什么 你 必须 是 所以 很多 在 你的 警卫 反对 作为
[æn; ən] [ɪnˈventər] . "
an inventor . "
一个 发明者 . "

你看，作为一名发明家，没有什么比这更需要警惕的了。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈlaɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [bred] [ˈredi] [ˈbʌtərd] [maɪˈself] , " [ˈædɪd] [ðə; ði] [tɔːl] [kɔɪntet] .
" I have a liking for bread ready buttered myself , " added the tall Cointet .
" 我 有 一个 喜欢 为了 面包 准备好 涂黄油的 我 , " 额外 这 高的 君特 .

“我喜欢自己抹上黄油的面包，”高个子科因泰补充道。

[ɔːl] [θruː] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði][oʊld][mæn][ˈruːməˌneɪtɪd][ˈoʊvər] [ðɪs] [dɪˈlemə] — " [ɪf] [aɪ] [peɪ] [ˈdeɪvɪdz]
All through that night the old man ruminated over this dilemma — " If I pay David's
全部 通过 那 夜晚 这 老的 男人 反刍 超过 这 困境 — " 如果 我 支付 大卫的
[ˈdets] ,
debts ,
债务 ,

整夜，老人都在反复思考这个难题——“如果我替大卫还债，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][set][æt; ət] [ˈlɪbərti] , [ænd; ənd][wʌns] [set][æt; ət] [ˈlɪbərti] ,
he will be set at liberty , and once set at liberty ,
他 将要 是 放 在 自由 , 和 一次 放 在 自由 ,
他将被释放，一旦获得自由，

[hiː; hi] [niːd] [nɑːt] [[er] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] [ənˈles] [hiː; hi] [tʃuːzɪz] .
he need not share his fortune with me unless he chooses .
他 需要 不是 分享 他的 财富 和 我 除非 他 选择 .
他不必与我分享他的财富，除非他自己愿意。

[hiː; hi] [noʊz] [ˈveri] [wel] [ðæt] [aɪ] [ˈtʃiːtɪd] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ðə; ði][fɜːrst] [ˈpɑːrtnərʃɪp] ,
He knows very well that I cheated him over the first partnership ,
他 知道 非常 出色地 那 我 作弊 他 超过 这 第一的 合伙 ,
他很清楚我在第一次合作中欺骗了他。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [ker] [tu:; tə][traɪ][ə; eɪ] ['sekənd] ;
and he will not care to try a second ;
和 他 将要 不是 关心 到 尝试 一个 第二 ;
他不会再尝试第二次了;

[soʊ][aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][maɪ] ['ɪntrəst] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] [[ʌt] [ʌp] , [ðə; ði] ['retʃɪd] [bɔɪ] .
so it is to my interest to keep him shut up , the wretched boy .
所以 它 是 到 我的 兴趣 到 保持 他 关闭 向上 , 这 可怜 男生 .
所以, 让他闭嘴符合我的利益, 这个可怜的孩子。

" [ðə; ði] - [nu:] ['ɪnʌf] [ʌv; əv] - ['si:niər][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðei] [[ʊd; ʃəd] [hʌnt] [ɪn] ['kʌpəlz]
" The Cointets knew enough of Séchard senior to see that they should hunt in couples
" 这 - 知道 足够的 的 - 高级的 到 看 那 他们 应该 打猎 在 情侣
.
.
.
.
"Cointets 对老 Séchard 足够了解, 知道他们应该结伴狩猎。"

[ɔ:l] [θri:] [sed] [tu:; tə] [ðəm'selvz] — " [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][mʌst; məst]
All three said to themselves — "Experiments must
全部 三 说 到 他们自己 — " 实验 必须
[bi:; bi] [traɪd] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [di'skʌvəri] [kæn; kən] [teɪk] ['eni] ['præktɪk(ə)l] [ʃeɪp] .
be tried before the discovery can take any practical shape .
是 尝试 前 这 发现 能 拿 任何 实际的 形状 .
三人心想: "在发现能够具有任何实际意义之前, 必须先进行实验。"

[d'eɪvɪd] - [mʌst; məst][bi:; bi][set][æt; ət] ['lɪbərti] [brɪ'fɔ:r] [ðoʊz]
David Séchard must be set at liberty before those
大卫 - 必须 是 放 在 自由 前 那些
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] ;
experiments can be made ;
实验 能 是 制成 ;
必须先释放大卫·塞沙尔, 才能进行这些实验;

[ænd; ənd][d'eɪvɪd] - , [set][æt; ət] ['lɪbərti] , [wɪl] [slɪp] [θru:] ['aʊər; ɑ:r] ['fɪŋgərz] .
and David Séchard , set at liberty , will slip through our fingers .
和 大卫 - , 放 在 自由 , 将要 滑 通过 我们的 手指 .
而大卫·塞沙尔一旦获得自由, 就会从我们手中溜走。

" ['evrɪbə:di; 'evrɪbʌdi] [ɪn'vɑ:lvd] , [mɔ:ɾ'oʊvər] , [hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['æftərθɔ:t] .
" Everybody involved , moreover , had his own little afterthought .
" 大家 涉及 , 而且 , 有 他的 自己的 小的 事后考虑 .
此外, 所有相关人员都有自己的一些事后想法。

['peti] - [klɔ:d] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [sed] , " [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] ['mæɪɪd] ,
Petit - Claud , for instance , said , "As soon as I am married ,
小 - 克劳德 , 为了 实例 , 说 , " 作为 很快 作为 我 是 已婚 ,
例如, 佩蒂特-克劳德说: "我一结婚,

[aɪ] [wɪl] [slɪp][maɪ] [nek] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] - - [joʊk] ; [bʌt; bət] [tɪl] [ðen] [aɪ][jæl; ʃəl][hoʊld][ɑ:n] .
I will slip my neck out of the Cointets ' yoke ; but till then I shall hold on .
我 将要 滑 我的 脖子 出去 的 这 - - 轭 ; 但 直到 然后 我 将 抓住 在 .
我终将挣脱科因特家族的枷锁; 但在那之前, 我仍将坚持下去。

" [ðə; ði] [tɔ:l] [kɔɪntet] [θɔ:t] , " [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][d'eɪvɪd] ['ʌndər] [lɑ:k] [ænd; ənd] [ki:] ,
" The tall Cointet thought , "I would rather have David under lock and key ,
" 这 高的 君特 想法 , " 我 会 相当 有 大卫 在下面 锁 和 钥匙 ,
高个子科因特心想: "我宁愿把大卫关起来。"

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [[ʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
and then I should be master of the situation .
和 然后 我 应该 是 掌握 的 这 情况 .
这样我就能掌控局面了。

” [oʊld] - , [tu:] , [θɔ:t] , “ [ɪf] [aɪ] [peɪ] [maɪ] [ˈsʌnz] [ˈdets] ,
” **Old Séchard , too , thought , “ If I pay my son's debts ,**
” 老的 - , 也 , 想法 , “ 如果 我 支付 我的 儿子的 债务 ,

老塞沙尔也想：“如果我替儿子还清债务，

[hi:; hi] [wɪl] [rɪˈpeɪ] [em ˈi:] [wɪð; wɪθ] [ə; ei] - [θæŋk] [ju:; jʊ] ! -
he will repay me with a ' Thank you !'
他 将要 偿还 我 和 一个 - 感谢 你 ！ -

他会以一声“谢谢！”来回报我。

” [i:v] , [hɑ:rd] [prest] ([fɔ:r; fər] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ˈθretnd] [naʊ] [tu:; tə] [tɜ:rn] [hɜ:r; həɾ] [aʊt] [ʌv; əv]
” **Eve , hard pressed (for the old man threatened now to turn her out of**
” 前夕 , 难的 按下 (为了 这 老的 男人 威胁 现在 到 转动 她 出去 的

[ðə; ði] [haʊs]) ,
the house) ,
这 房子) ,

“伊芙处境艰难（因为老人威胁要把她赶出家门），”

[wʊd] [ˈni:ðər] [rɪˈvi:l] [hɜ:r; həɾ] [ˈhʌzbəndz] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] , [nɔ:r] [ˈi:v(ə)n] [send] [prəˈpəʊzlz] [ʌv; əv] [ə; ei]
would neither reveal her husband's hiding - place , nor even send proposals of a
会 两者都不 揭示 她 丈夫的 隐藏 - 地方 , 也不 甚至 发送 提案 的 一个
[seɪf] - [kənˈdʌkt] .
safe - conduct .
安全的 - 执行 .

她既不肯透露丈夫的藏身之处，也不肯提出任何安全通行证的请求。

[ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [fi:l] [ʃʊɾ] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [soʊ] [seɪf] [ə; ei] [ˈrefju:dʒ] [ə; ei] [ˈsekənd] [taɪm] .
She could not feel sure of finding so safe a refuge a second time .
她 可以 不是 感觉 当然 的 寻找 所以 安全的 一个 避难所 一个 第二 时间 .

她不敢保证能再次找到如此安全的避难所。

” [set] [ʃʊɾ; jər] [sʌn] [æt; ət] [ˈlɪbərti] , “ [ʃi:; ʃɪ] [toʊld] [hɜ:r; həɾ] [ˈfɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] , “ [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ]
” **Set your son at liberty , “ she told her father - in - law , “ and then you**
” 放 你的 儿子 在 自由 , “ 她 讲述 她 父亲 - 在 - 法律 , “ 和 然后 你
[æɪ; jəl] [noʊ] [ˈevriθɪŋ] .
shall know everything .
将 知道 一切 .

“释放你的儿子，”她对公公说，“然后你就会知道一切。”

” [ðə; ði] [fɔ:r] [ˈɪntrəstɪd] [ˈpɜ:sənz] [sæt] , [æz; əz] [aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər] , [wɪð; wɪθ] [ə; ei] [ˈbæŋkwɪt] [spred] [brɪˈfɔ:r]
” **The four interested persons sat , as it were , with a banquet spread before**
” 这 四 感兴趣的 人 卫星 , 作为 它 是 , 和 一个 宴会 传播 前

[ðem; ðəm] ,
them ;
他们 ,

“这四位相关人士仿佛面前摆着一桌丰盛的宴席，端坐着，

[nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ˈderɪŋ] [tu:; tə] [brɪˈɡɪn] , [i:tʃ] [wʌn] [səˈspɪʃəs] [ænd; ənd] [ˈwɑ:tʃfl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
none of them daring to begin , each one suspicious and watchful of his
没有任何 的 他们 大胆 到 开始 , 每个 一 可疑的 和 警惕 的 他的
[ˈneɪbər] .
neighbor .
邻居 .

他们谁也不敢贸然行动，每个人都对邻居充满怀疑和警惕。

[ə; ei] [fju:] [deɪz] [ˈæftər] [ˈdeɪvɪd] [went] [ˈɪntu:] [ˈhaɪdɪŋ] ,
A few days after David went into hiding ,
一个 很少 天 后 大卫 去 进入 隐藏 ,

大卫躲藏起来几天后，

[ˈpeti] - [kɒ:d] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tɔːl] [kɔɪntət] .
Petit - Claud went to the mill to see the tall Cointet .
小 - 克劳德 去 到 这 磨 到 看 这 高的 君特 .

小克劳德去磨坊看望高个子科因泰。

“ [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ] [best] , ” [hiː; hi] [sed] ;
“ I have done my best , ” he said ;
“ 我 有 完毕 我的 最好的 , ” 他 说 ;

“我已经尽力了,”他说;

“ [ˈdeɪvɪd][hæz; həz] [gɒ:n] [ˈɪntuː] [ˈprɪzn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkɔːrd] [ˈsʌmwɛr] [ɔːr] [ˈʌðər] ;
“ David has gone into prison of his own accord somewhere or other ;
“ 大卫 有 已消失 进入 监狱 的 他的 自己的 符合 某处 或者 其他 ;

“大卫自愿入狱, 去了某个地方;

[hiː; hi][ɪz] [ˈwɜːrkɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] [ɪmˈpruːvmənt] [ðer; ðər][ɪn] [piːs] .
he is working out some improvement there in peace .
他 是 在职的 出去 一些 改进 那里 在 和平 .

他正在那里平静地努力改进。

[aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv] [maɪn] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɔːt] [geɪnd] [jʊr; jər][end] ;
It is no fault of mine if you have not gained your end ;
它 是 不 过错 的 矿 如果 你 有 不是 获得 你的 结尾 ;

如果你没有达到目的, 那不是我的错;

[aːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [ˈprɑːmɪs] ? “
are you going to keep your promise ? ”
是 你 去 到 保持 你的 承诺 ? ”

你会遵守你的承诺吗?

“ [jes] , [ɪf] [wiː; wi] [səkˈsiːd] , ” [sed] [ðə; ði] [tɔːl] [kɔɪntət] .
“ Yes , if we succeed , ” said the tall Cointet .
“ 是的 , 如果 我们 成功 , ” 说 这 高的 君特 .

“是的, 如果我们成功的话,”高个子科因泰特说道。

“ [oʊld] - [wʌz; wəz] [hɪr] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [əˈɡoʊ] ;
“ Old Séchard was here only a day or two ago ;
“ 老的 - 曾是 这里 仅有的 一个 天 或者 二 前 ;

“老塞沙尔前几天还在这里;

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][æsk][juː ˈes][sʌm; səm] [ˈkwɛstʃənz] [æz; əz][tuː; tə][ˈpeɪpər] - [ˈmeɪkɪŋ] .
he came to ask us some questions as to paper - making .
他 来了 到 问 我们 一些 问题 作为 到 纸 - 制作 .

他来向我们请教一些关于造纸的问题。

[ðə; ði][oʊld][ˈmaɪzər][hæz; həz][gɔːt] [wɪnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [ɪnˈvenʃ(ə)n] ;
The old miser has got wind of his son's invention ;
这 老的 吝啬鬼 有 得到 风 的 他的 儿子的 发明 ;

老吝啬鬼听说了儿子的发明;

[hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə][tɜːrn][aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkaʊnt] , [soʊ][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [hoʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ]
he wants to turn it to his own account , so there is some hope of a
他 想要 到 转动 它 到 他的 自己的 帐户 , 所以 那里 是 一些 希望 的 一个
[ˈpɑːrtnərʃɪp] .
partnership .
合伙 .

他想把公司转到自己名下, 所以还有建立合作关系的希望。

[juː; jʊ][aːr; ər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] — — “
You are with the father and the son — — ”
你 是 和 这 父亲 和 这 儿子 — — ”

你与父和子同在——”

“ [bi:; bi][ðə; ði][θɜ:rd][ˈpɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈtrɪnəti][ænd; ənd][gɪv][ðem; ðəm][ʌp] , ” [smaɪld][ˈpeti] - [klɔ:d] .
“ **Be the third person in the trinity and give them up , ” smiled Petit - Claud .**
“ 是 这 第三 人 在 这 三位一体 和 给 他们 向上 , ” 微笑 小 - 克劳德 .
“ 做三位一体中的第三个人，把他们都放弃吧。”佩蒂特-克劳德笑着说。

“ [jes] , ” [sed][kɔɪntet] .
“ **Yes , ” said Cointet .**
“ 是的 , ” 说 君特 .
“ 是的 , ”科因泰特说。

“ [wen][ju:; jʊ][hæv; həv][ˈdeɪvɪd][ɪn][ˈprɪzn] , [ɔ:r][baʊnd][tu:; tə][ju:ˈes][baɪ][ə; ei][di:d][ʌv; əv][ˈpɑ:rtnərʃɪp] ,
“ **When you have David in prison , or bound to us by a deed of partnership ,**
“ 什么时候 你 有 大卫 在 监狱 , 或者 边界 到 我们 经过 一个 契据 的 合伙 ,
“ 当大卫身陷囹圄，或与我们签订合伙协议时，

[ju:; jʊ][æɪ; jəl][ˈmæri][ˈmɪs] . [di:][la:] [ˈheɪ] . “
you shall marry Mlle . de la Haye . ”
你 将 结婚 小姐 : 德 拉 海耶 : “
“ 你将嫁给Mlle。德拉海耶。”

“ [ɪz][ðæt][jʊr; jər][ʌltɪˈmeɪtəm] ? ”
“ **Is that your ultimatum ? ”**
“ 是 那 你的 最后通牒 ? ”
“ 这就是你的最后通牒吗？

“ [maɪ][saɪn][kweɪkwa:][nɑ:n] , ” [sed][kɔɪntet] , “ [sɪns][wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈspi:kɪŋ][ɪn][ˈfɔ:rən]
“ **My sine qua non , ” said Cointet , “ since we are speaking in foreign**
“ 我的 正弦 qua 非 , ” 说 君特 , “ 自从 我们 是 请讲 在 外国的
[ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] . “
languages : “
语言 : “

“ 我的必要条件 , ”科因泰说 , “ 因为我们是在用外语交谈。”
“ [ðen][hɪr][ɪz][maɪn][ɪn][pleɪn][ˈlæŋɡwɪdʒ] , ” [ˈpeti] - [klɔ:d][sed][ˈdraɪlɪ] .
“ **Then here is mine in plain language , ” Petit - Claud said drily .**
“ 然后 这里 是 矿 在 清楚的 语言 , ” 小 - 克劳德 说 干巴巴地 .

“ 那么，这是我用通俗易懂的语言说的 , ”佩蒂特-克劳德冷冷地说。
“ [ɑ:] ! [let][ju:ˈes][hæv; həv][aɪˈti:] , ” [ˈænsər][kɔɪntet] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][kɪjəriˈɑ:səti] .
“ **Ah ! let us have it , ” answered Cointet , with some curiosity .**
“ 啊 ! 让 我们 有 它 , ” 回答 君特 , 和 一些 好奇心 .

“ 啊！给我们吧 , ”Cointet带着几分好奇回答道。
“ [ju:; jʊ][wɪl][ˈprez(ə)nt][emˈi:][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ][tu:; tə][ˈmædəm/ , /məˈdæm] . [di:] - , [ænd; ənd][du:]
“ **You will present me to - tomorrow to Mme . de Sononches , and do**
“ 你 将要 展示 我 到 - 明天 到 夫人 : 德 - , 和 做
[ˈsʌmθɪŋ][ˈdefɪnət][fɔ:r; fər][emˈi:] ;
something definite for me ;
某物 定 为了 我 ;

“ 你明天要把我引荐给德索农什夫人，并为我做一件确定的事；
[ju:; jʊ][wɪl][ki:p][jʊr; jər][wɜ:rd] , [ɪn][ɔ:rt] ; [ɔ:r][aɪ][wɪl][klɪr][ɔ:f] - [ˈdets][maɪˈself] ,
you will keep your word , in short ; or I will clear off Séchard's debts myself ,
你 将要 保持 你的 单词 , 在 短的 ; 或者 我 将要 清除 离开 - 债务 我 ,
简而言之，你必须信守承诺；否则我将亲自替塞沙尔偿还债务。

[sel][maɪ][ˈpræktɪs] , [ænd; ənd][ɡoʊ][ˈɪntu:] [ˈpɑ:rtnərʃɪp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
sell my practice , and go into partnership with him .
卖 我的 实践 , 和 去 进入 合伙 和 他 .

“ 卖掉我的诊所，和他合伙经营。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [bi:; bi] [du:pt] .
I will not be duped .
我 将要 不是 是 受骗 .

我不会上当受骗。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ˈspəʊkən] [aʊt] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ˈdu:ɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] .
You have spoken out , and I am doing the same .
你 有 说 出去 , 和 我 是 正在做 这 相同的 .

你已经发声，我也要这样做。

[aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [pru:f] , [ɡɪv] [em ˈi:] [pru:f] [ʌv; əv][jʊr; jər] [sɪnˈserəti] .
I have given proof , give me proof of your sincerity .
我 有 给定 证明 , 给 我 证明 的 你的 诚意 .

我已经提供了证据，请你拿出诚意的证据。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ɔ:l] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] .
You have all , and I have nothing .
你 有 全部 , 和 我 有 没有什么 .

你拥有一切，而我一无所有。

[ɪf] [ju:; jʊ][wəʊnt] [du:] [ˈferli] [baɪ][em ˈi:] , [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər][kɑ:rdz] ,
If you won't do fairly by me , I know your cards ,
如果 你 惯于 做 相当 经过 我 , 我 知道 你的 牌 ,

如果你不公平对待我，我知道你的底牌。

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl] [pleɪ] [fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [hænd] .
and I shall play for my own hand .
和 我 将 玩 为了 我的 自己的 手 .

我将为自己而战。

" [ðə; ði] [tɔ:l] [kɔɪntet] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [ʌmˈbrelə] ,
" **The tall Cointet took his hat and umbrella ,**
" 这 高的 君特 采取 他的 帽子 和 伞 ,

“高个子科因泰特拿起帽子和雨伞，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈteɪkɪŋ] [ɪts][,dʒezjuˈɪtik,-kəl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [aʊt] [hi:; hi] [went]
his face at the same time taking its Jesuitical expression , and out he went
他的 脸 在 这 相同的 时间 采取 它是 耶稣会 表达 , 和 出去 他 去
,
.
.

他脸上同时浮现出耶稣会士般的表情，然后走了出去。

[ˈbɪdɪŋ] [ˈpetɪ] - [klɔ:d] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
bidding Petit - Claud come with him .
投标 小 - 克劳德 来 和 他 .

让佩蒂特-克劳德跟他一起去。

" [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [si:] , [maɪ] [frend] , [ˈweðər] [aɪ][hæv; həv] [prɪˈperd] [jʊr; jər] [wei] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " [sed]
" **You shall see , my friend , whether I have prepared your way for you , " said**
" 你 将 看 , 我的 朋友 , 无论 我 有 准备 你的 方式 为了 你 , " 说
[hi:; hi] .
he :
他 .

“我的朋友，你将会看到我是否已经为你预备了道路，”他说。

[ðə; ði] [ˈfru:d] [ˈpeɪpər] - [ˌmænjʊˈfæktʃərər] [sɔ:] [hɪz; ɪz][ˈdeɪndʒər][æt; ət][ə; eɪ] [ɡlæns] ; [ænd; ənd] [sɔ:] , [tu:] ,
The shrewd paper - manufacturer saw his danger at a glance ; and saw , too ,
这 精明 纸 - 制造商 锯 他的 危险 在 一个 瞥一眼 ; 和 锯 , 也 ,

精明的造纸商一眼就看出了危险；而且，他还看到，

[ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [laɪk] ['peti] - [klɒ:d] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['betər] [tu:; tə] [pleɪ] [ə'blʌv] [bɔ:rd] .
that with a man like Petit - Claud it was better to play above board .
那 和 一个 男人 喜欢 小 - 克劳德 它 曾是 更好的 到 玩 多于 木板 .

对付像佩蒂特-克劳德这样的人，最好还是光明正大地行事。

[ˈpɑ:rtli] [tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [kən'tɪndʒənsi:z] , [ˈpɑ:rtli] [tu:; tə][ˈsætɪsfai][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:njəns] ,
Partly to be prepared for contingencies , partly to satisfy his conscience ,
部分 到 是 准备 为了 应急措施 , 部分 到 满足 他的 良心 ,
一部分是为了应对突发情况，一部分是为了安抚自己的良心。

[hi:; hi][hæd; həd] [dra:pt] [ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r] [tu:] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][eks] - [ˈkɑ:ns(ə)l]
he had dropped a word or two to the point in the ear of the ex - consul
他 有 掉落 一个 单词 或者 二 到 这 观点 在 这 耳朵 的 这 前任 - 领事
- [ˈdʒen(ə)rəl] ,
- **general** ,
- 一般的 ,

他曾当着前总领事的面说了几句关键的话。

[ˈʌndər] [ðə; ði][ˈpri:tekst][ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [ˈmɪs] . [di:][lɑ:] [heɪz] [faɪ'nænʃ(ə)l][pə'zi](ə)n [brɪ'fɔ:r] [ðæt]
under the pretext of putting Mlle . de la Haye's financial position before that
在下面 这 借口 的 推杆 小姐 : 德 拉 海耶斯 金融的 位置 前 那
[ˈdʒent(ə)lmən] .
gentleman .
绅士 :

以向那位先生说明德拉海小姐的财务状况为借口。

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][mæn][fɔ:r; fər][fræn'swɑ:z] , " [hi:; hi][hæd; həd] [sed] ; " [fɔ:r; fər][wɪð; wɪθ] [ˈθɜ:rti]
" **I have the man for Françoise , " he had said ; " for with thirty**
" 我 有 这 男人 为了 弗朗索瓦 , " 他 有 说 ; " 为了 和 三十
[ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ʌv; əv][dɑ:t] ,
thousand francs of dot ,
千 法郎 的 点 ,

“我已经为弗朗索瓦找到了合适的人选,”他曾说过; “他有三万法郎的零钱,

[ə; eɪ][gɜ:rl][mʌst; məst][nɑ:t][ɪk'spekt] [tu:] [mʌt] [ˈnəʊədəɪz] . "
a girl must not expect too much nowadays . "
一个 女孩 必须 不是 预计 也 很多 如今 . "
如今的女孩不应该抱有太高的期望。

" [wi:; wi] [wɪl] [tɔ:k] [aɪ 'ti:][ˈoʊvər][ˈleɪtər][ɑ:n] , " [ˈænsər] [ˈfrænsɪs][di:'ju] - , [eks] - [ˈkɑ:ns(ə)l] -
" **We will talk it over later on , " answered Francis du Hautoy , ex - consul -**
" 我们 将要 讲话 它 超过 之后 在 , " 回答 弗朗西斯 杜 - , 前任 - 领事 -
[ˈdʒen(ə)rəl] .
general .
一般的 :

“我们稍后再讨论,”前总领事弗朗西斯·杜·奥托伊回答道。

" [ˈmædəm/, /mə'dæm] . [di:] - - [ˈpɑ:zɪtən][hæz; həz] [ˈɔ:ltərd] [ˈveri] [mʌt] [sɪns] [ˈmædəm/, /mə'dæm]
" **Mme . de Senonches ' positon has altered very much since Mme**
" 夫人 : 德 - - 位置 有 已修改 非常 很多 自从 夫人
.
:
.

“自从德·塞农什夫人以来，她的地位发生了很大的变化。”

[di:] - [went] [ə'weɪ] ; [wi:; wi] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [maɪt] [ˈmæri] [fræn'swɑ:z][tu:; tə][sʌm; səm] [ˈeldərli]
de Bargeton went away ; we very likely might marry Françoise to some elderly
德 - 去 离开 ; 我们 非常 可能 可能 结婚 弗朗索瓦 到 一些 老年
[ˈkʌntri] [ˈdʒent(ə)lmən] . "
country gentleman . "
国家 绅士 . "

德·巴尔热顿走了; 我们很可能要把弗朗索瓦丝嫁给某个上了年纪的乡绅。

“ [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪsˈgreɪs] [hɜːrˈself] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪd] , ” [kɔɪntət] [rɪˈtɜːrnd] [ɪn][hɪz; ɪz][draɪ] [wei] .
“ **She would disgrace herself if you did , “ Cointet returned in his dry way .**
“ 她 会 耻辱 她自己 如果 你 做过 , ” 君特 返回 在 他的 干燥 方式 .
“如果你那样做, 她会丢尽脸面的。”科因特冷冷地回答道。

“ [ˈbetər] [ˈmæri] [hɜːr; hær][tuː; tə][sʌm; səm][ˈkeɪpəb(ə)] , [æmˈbɪʃəs] [jʌŋ] [mæn] ; [juː; jʊ][kʊd; kəd] [help]
“ **Better marry her to some capable , ambitious young man ; you could help**
“ 更好的 结婚 她 到 一些 有能力的 , 雄心勃勃 年轻的 男人 ; 你 可以 帮助
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈɪnfluəns] ,
him with your influence ,
他 和 你的 影响 ,
“最好把她嫁给一个有能力、有抱负的年轻人; 你可以利用你的影响力帮助他。”

[ænd; ænd][hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [pəˈzɪ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] . “
and he would make a good position for his wife . “
和 他 会 制作 一个 好的 位置 为了 他的 妻子 . “
而且他会为妻子创造一个好职位。”

“ [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [siː] , ” [sed] [ˈfrænsɪs] [diːˈju] - ; “ [hɜːr; hær] [ˈgɑːdmʌðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]
“ **We shall see , “ said Francis du Hautoy ; “ her godmother ought to be**
“ 我们 将 看 , ” 说 弗朗西斯 杜 - ; “ 她 教母 应该 到 是
[kənˈsʌltɪd] [fɜːrst] ,
consulted first ,
咨询 第一的 ,
“我们拭目以待,”弗朗西斯·杜·奥托伊说道, “应该先咨询一下她的教母。”

[ɪn] [ˈeni] [keɪs] .
in any case .
在 任何 案件 .

总之。

“ [wen] [em] . [diː] - [daɪd] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [soʊld][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [diːˈju] - .
“ **When M . de Bargeton died , his wife sold the great house in the Rue du Minage .**
“ 什么时候 M . 德 - 死亡 , 他的 妻子 卖 这 伟大的 房子 在 这 后悔 杜 - .
“当德·巴尔热顿先生去世时, 他的妻子卖掉了米纳日街上的那栋大房子。”

[ˈmædəm/, /məˈdæm] . [diː] - , [ˈfaɪndɪŋ] [hɜːr; hær] [oʊn] [haʊs] [ˈskersli] [lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] ,
Mme . de Senonches , finding her own house scarcely large enough ,
夫人 . 德 - , 寻找 她 自己的 房子 几乎 大的 足够的 ,
德·塞农什夫人发现自己的房子都显得不够大,

[pəˈsweɪdɪd] [em] . [diː] - [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [oʊˈtel] [diː] - , [ðə; ði][ˈkreɪd(ə)][ʌv; əv][ˈluːsiːˈen]
persuaded M . de Senonches to buy the Hôtel de Bargeton , the cradle of Lucien
被说服 M . 德 - 到 买 这 酒店 德 - , 这 摇篮 的 吕西安
- [æmˈbɪʃənz] ,
Chardon's ambitions ,
- 抱负 ,
说服德·塞农什先生买下巴尔热顿酒店, 这里是吕西安·沙尔东雄心壮志的摇篮。

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [ɪˈvents] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] .
the scene of the earliest events in his career .
这 场景 的 这 最早 活动 在 他的 职业 .
他职业生涯早期事件发生的地点。

- [diː] - [hæd; həd][aɪˈtiː][ɪn][maɪnd][tuː; tə] [səkˈsiːd] [tuː; tə][ˈmædəm/, /məˈdæm] . [diː]
Zéphirine de Senonches had it in mind to succeed to Mme . de
- 德 - 有 它 在 头脑 到 成功 到 夫人 . 德
- ;
Bargeton ;
- ;

泽菲琳·德·塞农什一心想继承德·巴尔热顿夫人的职位;

[ʃiː ʃi] [rɪ'siːvd] [ˈevri] [ˈiːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [geɪnd] [ɔːl][d̩ə; ði] [graʊnd] [lɔːst][baɪ][ɑːməˈliː][diː]
She received every evening , and certainly gained all the ground lost by Amélie de
 她 已收到 每一个 晚上 , 和 当然 获得 全部 这 地面 丢失的 经过 阿梅莉 德
Chandour ,

她每晚都受到欢迎，并且肯定已经弥补了阿梅莉·德·尚杜尔失去的所有优势。

[hu:] [set] [ʌp] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈraɪv(ə)] .
who set up for a rival .
WHO 放 向上 为了 一个 竞争对手 .

谁为竞争对手设下了圈套。

[ˈfrænsɪs][di:ˈju] - , [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈɪnməʊst][ˈsɜ:rk(ə)] [ʌv; əv][nəʊˈbɪləti][ɪn] [ˌɑ:ŋgu:ˈli:m] ,
Francis du Hautoy , living in the inmost circle of nobility in Angoulême ,
弗朗西斯 杜 - , 活的 在 这 最 圆圈 的 贵族 在 昂古莱姆 ,
弗朗西斯·杜·奥托伊, 居住在昂古莱姆最上层的贵族圈子里,

[went] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈmæɪrɪŋ] [frænˈswɑ:z][tu:; tə][oʊld][em] . [di:] - ,
went so far as to think of marrying Françoise to old M . de Séverac ,
去 所以 远的 作为 到 思考 的 结婚 弗朗索瓦 到 老的 M . 德 - ,
[ˈmædəm/, /məˈdæm] .
Mme :
夫人 :

甚至有人考虑过让弗朗索瓦丝嫁给老塞维拉克先生, 夫人。

[di:ˈju] [brɔˈsɑ:d] [ˈhævɪŋ] [ˈtəʊtəli] [feɪld] [tu:; tə] [ˈkæptʃər] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈdɔ:tər] ;
du Brossard having totally failed to capture that gentleman for her daughter ;
杜 布罗萨德 拥有 完全 失败的 到 捕获 那 绅士 为了 她 女儿 ;
杜布罗萨尔完全没能为女儿找到那位绅士;

[ænd; ənd] [wen] [ˈmædəm/, /məˈdæm] . [di:] - [ri:əˈpiəd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpri:fekts] [waɪf] ,
and when Mme . de Bargeton reappeared as the prefect's wife ,
和 什么时候 夫人 . 德 - 再次出现 作为 这 级长的 妻子 ,
当德·巴尔热顿夫人再次出现, 成为省长的妻子时,

- [hoʊps] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [dɪr] [ˈgɑ:ddɔ:tər] [wækst] [haɪ] , [ɪnˈdi:d] .
Zéphirine's hopes for her dear goddaughter waxed high , indeed .
- 希望 为了 她 亲爱的 教女 打蜡 高的 , 的确 .
泽菲琳对她亲爱的教女寄予厚望。

[ðə; ði] [kɲˈtes] [di:ˈju] [ʃɑːˈtleɪ] , [soʊ][ʃi:; ʃi][ˈɑ:rgju:d] , [wɒd] [bi:; bi] [ʃər] [tu:; tə][ju:z][hɜ:r; hər] [ˈɪnfluəns]
The Comtesse du Châtelet , so she argued , would be sure to use her influence
这 伯爵夫人 杜 夏特莱 , 所以 她 争论 , 会 是 当然 到 使用 她 影响
[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈtʃæmpiən] .
for her champion .
为了 她 冠军 .

她认为, 沙特莱伯爵夫人一定会利用自己的影响力来支持她。

[ˈbɑ:nəˌfeɪs] [kɔɪntet] [hæd; həd] [ˌɑ:ŋgu:ˈli:m] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] - [ˈɛndz] ; [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ɔ:ɪ][ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz]
Boniface Cointet had Angoulême at his fingers ' ends ; he saw all the difficulties
博尼法斯 君特 有 昂古莱姆 在 他的 手指 - 结束 ; 他 锯 全部 这 困难
[æt; ət][ə; eɪ] [glæns] ,
at a glance ,
在 一个 瞥一眼 ,

博尼法斯·科因泰对昂古莱姆了如指掌; 他一眼就看穿了所有的困难。

[ænd; ənd] [rɪˈzɑ:lvd] [tu:; tə] [swi:p] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [baɪ][ə; eɪ][boʊld] [stroʊk] [ðæt] [ˈoʊnli][ə; eɪ]
and resolved to sweep them out of the way by a bold stroke that only a
和 已解决 到 扫 他们 出去 的 这 方式 经过 一个 大胆的 中风 那 仅有的 一个
- [breɪn] [kɒd; kəd] [ɪnˈvent] .
Tartuffe's brain could invent .
- 脑 可以 发明 .

并决心用只有达尔杜弗那样的头脑才能想出的大胆举动, 将他们扫除出去。

[ðə; ði][ˈpjʊ:ni] [ˈlɔɪər] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈmeɪzd][tu; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [kənˈspɪrətər] [ˈki:pɪŋ]
The puny lawyer was not a little amazed to find his fellow - conspirator keeping
这 弱小 律师 曾是 不是 一个 小的 惊叹 到 寻找 他的 同伴 - 同谋 保持
[hɪz; ɪz][wɜ:rd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
his word with him ;
他的 单词 和 他 ;

这位身材矮小的律师颇感惊讶地发现，他的同谋竟然信守了对他的承诺；

[nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][dɪd] [ˈpeti] - [klɔ:d] [ˈʌtər] ; [hi;; hi] [rɪˈspektrɪd] [ðə; ði] [ˈmju:zɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ,
not a word did Petit - Claud utter ; he respected the musings of his companion ,
不是 一个 单词 做过 小 - 克劳德 说出 ; 他 受人尊敬 这 沉思 的 他的 伴侣 ,
小克洛一言不发；他尊重同伴的沉思。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ðə; ði] [hoʊl] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpeɪpər] - [mɪl] [tu;; tə][ðə; ði] [ru:] [di:ˈju] -
and they walked the whole way from the paper - mill to the Rue du Minage
和 他们 步行 这 所有的 方式 从 这 纸 - 磨 到 这 后悔 杜 -
[ɪn] [ˈsaɪləns] .
in silence .
在 沉默 .

他们一路默默地从造纸厂走到米纳日街。

“ [məˈsjɜ:r] [ænd; ənd] [ˈmædəm] [ɑ:r; ər][æt; ət] [ˈbrekfəst] ” — [ðɪs] [əˈnaʊnsmənt] [met][ðə; ði] [ɪl] -
“ **Monsieur and madame are at breakfast** ” — **this announcement met the ill -**
“ 先生 和 夫人 是 在 早餐 ” — 这 公告 遇见 这 患病的 -
[taɪmd] [ˈvɪzɪtər] [ɑ:n][ðə; ði] [steps] .
timed visitors on the steps .
定时 访客 在 这 步骤 .

“先生和夫人正在吃早餐”——不合时宜的访客在台阶上听到了这样的通知。

“ [teɪk] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [neɪmz] , [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , ” [sed] [ðə; ði][tɔ:l] [kɔɪntet] ;
“ **Take in our names , all the same ,** ” **said the tall Cointet ;**
“ 拿 在 我们的 姓名 , 全部 这 相同的 , ” 说 这 高的 君特 ;
“无论如何，都要记住我们的名字,”高个子科因泰说道；

[ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋ] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈzɪ(ə)n] ,
and feeling sure of his position ,
和 感觉 当然 的 他的 位置 ,
他对自己地位充满信心，

[hi;; hi] [ˈfɑ:ləʊd] [ɪˈmi:diətli] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt][ænd; ənd] [ɪntrəˈdu:st] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [tu;; tə]
he followed immediately behind the servant and introduced his companion to
他 随后 立即地 在后面 这 仆人 和 介绍 他的 伴侣 到
[ðə; ði] [ɪˈlæbəɾətli] - [əˈfektɪd] - ,
the elaborately - affected Zéphirine ,
这 精心 - 做作的 - ,
他紧随仆人之后，将同伴介绍给了那位举止做作的泽菲琳。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈbrekfəstɪŋ] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][em] . [ˈfrænsɪs][di:ˈju] - [ænd; ənd] [ˈmɪs] . [di:][lɑ:]
who was breakfasting in company with M . Francis du Hautoy and Mlle . de la
WHO 曾是 早餐 在 公司 和 M . 弗朗西斯 杜 - 和 小姐 . 德 拉
[ˈheɪ] .
Haye .
海耶 .

他当时正与弗朗西斯·杜奥蒂先生和德拉海小姐一起享用早餐。

[em] . [di:] - [hæd; həd] [gɔ:n] , [æz; əz][ˈju:zuəl] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈdeɪz] [ˈʃu:tɪŋ] [ˈoʊvər][em] . [di:]
M . de Senonches had gone , as usual , for a day's shooting over M . de
M . 德 - 有 已消失 , 作为 通常 , 为了 一个 天 射击 超过 M . 德
[pɪməntelz] [lænd] .
Pimentel's land .
皮门特尔 土地 .

德·塞农什先生像往常一样，去德·皮门特尔先生的土地上打猎一天。

“ [em] . [ˈpeti] - [klɔːd] [ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈlɔɪər] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ] [spəʊk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈmædəm] ;
“ **M . Petit - Claud is the young lawyer of whom I spoke to you , madame ;**
“ M . 小 - 克劳德 是 这 年轻 的 律师 的 谁 我 辐 到 你 , 夫人 ;
“夫人，我刚才跟您提到的那位年轻律师就是佩蒂特-克洛德先生；

[hiː; hi] [wɪl] [ɡooʃ] [θruː] [ðə; ði] [trʌst] [əˈkaʊnts] [wen] [jɔː; jər] [fer] [wɔːrd] [kʌmz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
he will go through the trust accounts when your fair ward comes of age .
他 将要 去 通过 这 相信 账户 什么时候 你的 公平的 病房 来 的 年龄 .
等你可爱的受监护人成年后，他会查看信托账户。

“ [ðə; ði][eks] - [dɪˈpləʊmætɪst] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [ˈskruːtəni][ʌv; əv] [ˈpeti] - [klɔːd] , [huː] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt]
“ **The ex - diplomatist made a quick scrutiny of Petit - Claud , who , for his part**
“ 这 前任 - 外交官 制成 一个 快的 审查 的 小 - 克劳德 , WHO , 为了 他的 部分
,
,
,
这位前外交官迅速审视了佩蒂特-克洛德，而佩蒂特-克洛德本人则表示：

[wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɜːrtɪvli] [æt; ət][ðə; ði] “ [fer] [wɔːrd] .
was looking furtively at the “ fair ward .
曾是 寻找 偷偷摸摸 在 这 “ 公平的 病房 .
他偷偷地看着“公平的病房”。

“ [æz; əz][fɔːr; fər] - , [huː] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
“ **As for Zéphirine , who heard of the matter for the first time ,**
“ 作为 为了 - , WHO 听到 的 这 事情 为了 这 第一 的 时间 ,
至于第一次听说此事的泽菲琳，

[hɜːr; hər] [sərˈpraɪz] [wʌz; wəz][soʊ] [ɡreɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [drɔːpt] [hɜːr; hər][fɔːrk] .
her surprise was so great that she dropped her fork .
她 惊喜 曾是 所以 伟大的 那 她 掉落 她 叉 .
她惊讶得手都掉了叉子。

[ˈmɪs] . [diː][lɑː] [ˈheɪ] , [ə; eɪ] [ˈfruːɪʃ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪl] - [ˈtempərd] [feɪs] ,
Mlle . de la Haye , a shrewish young woman with an ill - tempered face ,
小姐 . 德 拉 海耶 , 一个 泼辣 年轻 的 女士 和 一个 患病的 - 淬火 脸 ,
德拉海小姐，一个脾气暴躁、面露凶相的年轻女子，

[ə; eɪ] [weɪst] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [biː; bi] [kɔːld] [ˈslendər] , [ə; eɪ] [θɪn] [ˈfɪɡjər] , [ænd; ænd] [ˈkʌlərləs] ,
a waist that could scarcely be called slender , a thin figure , and colorless ,
一个 腰部 那 可以 几乎 是 称为 苗条 , 一个 薄的 数字 , 和 无色 ,
腰肢纤细得几乎不能称之为苗条，身材瘦削，面色苍白。

[fer] [her] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈlɪt(ə)l] [er] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ,
fair hair , in spite of a certain little air that she had ,
公平的 头发 , 在 尽管如此 的 一个 肯定 小的 空气 那 她 有 ,
尽管她略带一丝傲气，但她仍然拥有一头金发。

[wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ˈmæri] .
was by no means easy to marry .
曾是 经过 不 方法 简单的 到 结婚 .
结婚绝非易事。

[ðə; ði] “ [ˈperəntɪdʒ] [ʌnˈnoʊn] “ [ɑːn][hɜːr; hər][bɜːrθ] [sərˈtɪfɪkət] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈriːəl] [bɑːr][tuː; tə][hɜːr; hər]
The “ parentage unknown “ on her birth certificate was the real bar to her
这 “ 亲子关系 未知 “ 在 她 出生 证书 曾是 这 真实的 酒吧 到 她
[ˈentrəns] [ˈɪntuː][ðə; ði] [sfɪr] [wer] [hɜːr; hər] [ˈɡɑːd,mʌðərz] [əˈfek](ə)n [stoʊv] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [hɜːr; hər]
entrance into the sphere where her godmother's affection stove to establish her
入口 进入 这 领域 在哪里 她 教母的 感情 火炉 到 建立 她
.
:
.
出生证明上“父母不详”是她进入她教母关爱的圈子的真正障碍，而正是这个圈子帮助她站稳了脚跟。

[ˈmɪs] . [di:] [lɑ:] [ˈheɪ] , [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɾ] [ˈri:əl] [pəˈzi](ə)n] , [wʌz; wəz] [ˈveri] [hɑ:rd][tu:; tə] [pli:z] ;
Mlle . de la Haye , ignorant of her real position , was very hard to please ;
小姐 . 德 拉 海耶 , 无知 的 她 真实 的 位置 , 曾是 非常 难的 到 请 ;
德拉海小姐对自己的真实地位一无所知, 因此很难取悦;

[ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ˈmɜ:rtʃənt] [ɪn] - [hæd; həd] [faʊnd] [noʊ][ˈfeɪvər][ɪn][hɜ:r; həɾ] [saɪt] .
the richest merchant in L'Houmeau had found no favor in her sight .
这 最富有的 商人 在 - 有 成立 不 偏爱 在 她 视线 .
卢莫最富有的商人也没有得到她的青睐。

[kɔɪntet] [sɔ:] [ðə; ði] [səˈfɪjntli] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi:z] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði]
Cointet saw the sufficiently significant expression of the young lady's face at the
君特 锯 这 足够 重要的 表达 的 这 年轻的 女士的 脸 在 这
[saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈlɔɪər] ,
sight of the little lawyer ,
视线 的 这 小的 律师 ,
科因特看到了那位年轻女士见到这位小律师时脸上意味深长的表情。

[ænd; ənd] [ˈtɜ:rnɪŋ] , [bɪˈheld] [ə; eɪ] [prɪˈsaɪsli] [ˈsɪmələɾ] [ˈɡrɪməs] [ɑ:n] [ˈpeti] - [klɒdz] [ˈkaʊntənəns] .
and turning , beheld a precisely similar grimace on Petit - Claud's countenance .
和 转弯 , 观看 一个 恰恰 相似的 鬼脸 在 小 - 克劳德的 面容 .
转过身, 只见佩蒂特-克洛德脸上也露出了同样的怪异表情。

[ˈmædəm/, /məˈdæm] . [di:] - [ænd; ənd][ˈfrænsɪs] [ləkt] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,
Mme . de Senonches and Francis looked at each other ,
夫人 . 德 - 和 弗朗西斯 看起来 在 每个 其他 ,
德·塞农什夫人和弗朗西斯对视了一眼,

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][æn; ən][ɪkˈskju:s][fɔ:r; fər] [ˈgetɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] .
as if in search of an excuse for getting rid of the visitors .
作为 如果 在 搜索 的 一个 原谅 为了 获得 摆脱 的 这 访客 .
仿佛在寻找打发访客的借口。

[ɔ:l] [ðɪs] [kɔɪntet] [sɔ:] .
All this Cointet saw .
全部 这 君特 锯 .
Cointet 目睹了这一切。

[hi:; hi] [æskt] [em] . [di:ˈju] - [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] - [spi:tʃ] [wɪð; wɪθ]
He asked M . du Hautoy for the favor of a few minutes ' speech with
他 问 M . 杜 - 为了 这 偏爱 的 一个 很少 分钟 - 演讲 和
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
他请求杜奥蒂先生允许他与自己交谈几分钟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pər] [went] [təˈgeðər] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
and the pair went together into the drawing - room .
和 这 一对 去 一起 进入 这 绘画 - 房间 .
两人一起走进了客厅。

“ [ˈfɑ:ðərli] [əˈfek](ə)n [ɪz] [ˈblaɪndɪŋ] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈblʌntli] .
“ **Fatherly affection is blinding you , sir , ” he said bluntly .**
“ 父爱 感情 是 失明 你 , 先生 , ” 他 说 直截了当地 .
“父爱蒙蔽了你的双眼, 先生,”他直言不讳地说。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][faɪnd][aɪ ˈti:] [æn; ən] [ˈi:zi] [θɪŋ] [tu:; tə] [ˈmæəri] [jɔɾ; jər] [ˈdɔ:tər] ; [ænd; ənd] ,
“ **You will not find it an easy thing to marry your daughter ; and ,**
“ 你 将要 不是 寻找 它 一个 简单的 事物 到 结婚 你的 女儿 ; 和 ,
“你会发现嫁女儿并非易事; 而且,

[ˈæktɪŋ] [ɪn][jɔː; jər] [ˈɪntrəst] [θruːˈaʊt] ,
acting in your interest throughout ,
表演 在 你的 兴趣 自始至终 ,

始终以您的利益为先，

[aɪ][hæv; həv][pʊt][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ][pəˈzi(ə)n] [frʌm; frəm] [wɪt] [juː; jʊ][ˈkænɔːt] [drɔː] [bæk] ;
I have put you in a position from which you cannot draw back ;
我 有 放 你 在 一个 位置 从 哪个 你 不能 画 后退 ;

我已经把你置于一个无法回头的境地；

[fɔːr; fər][aɪ][eɪˈem][fɑːnd][ʌv; əv][frænˈswɑːz] , [ʃiː; ʃɪ][ɪz][maɪ][wɔːrd] .
for I am fond of Françoise , she is my ward .
为了 我 是 喜爱 的 弗朗索瓦 , 她 是 我的 病房 .

因为我很喜欢弗朗索瓦丝，她是我的监护人。

[naʊ] — [ˈpeti] - [klɔːd] [noʊz] [ˈevriθɪŋ] !
Now — Petit - Claud knows everything !
现在 — 小 - 克劳德 知道 一切 !

现在——佩蒂特-克劳德什么都知道了！

[hɪz; ɪz] [ˌoʊvərˈwiːnɪŋ] [æmˈbɪ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [ˌɡærənˈtiː] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [dɪr] [tˈaɪldz] [ˈhæpɪnəs] ; [fɔːr; fər] ,
His overweening ambition is a guarantee for our dear child's happiness ; for ,
他的 傲慢 志向 是 一个 保证 为了 我们的 亲爱的 孩子的 幸福 ; 为了 ,

[ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [pleɪs] ,
in the first place ,
在 这 第一的 地方 ,

他那过分膨胀的野心正是我们亲爱的孩子幸福的保障；因为首先，

[frænˈswɑːz] [wɪl] [duː][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [laɪks] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ðɪ][ˈsekənd] , [hiː; hi]
Françoise will do as she likes with her husband ; and , in the second , he
弗朗索瓦 将要 做 作为 她 点赞 和 她 丈夫 ; 和 , 在 这 第二 , 他

[ˈwɒnts][jɔː; jər] [ˈɪnfluəns] .
wants your influence .
想要 你的 影响 .

弗朗索瓦丝会随心所欲地对待她的丈夫；而在第二部电影中，他希望得到你的影响。

[juː; jʊ][kæn; kən][æsk][ðə; ðɪ] [nuː] [ˈpriːfekt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][poʊst][ʌv; əv] [kraʊn] [əˈtɜːrni] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn]
You can ask the new prefect for the post of crown attorney for him in
你 能 问 这 新的 长官 为了 这 邮政 的 王冠 律师 为了 他 在

[ðə; ðɪ] [kɔːrt] [hɪr] .
the court here .
这 法庭 这里 .

你可以向新任省长申请担任他在该法院的首席检察官一职。

[em] . - [ɪz] [ˈdefɪnətli] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ˈnevɜːz] , [ˈpeti] - [klɔːd] [wɪl] [sel] [hɪz; ɪz] [ˈpræktɪs] ,
M . Milaud is definitely appointed to Nevers , Petit - Claud will sell his practice ,
M . - 是 确实 任命 到 永不 , 小 - 克劳德 将要 卖 他的 实践 ,

米洛先生肯定会被任命到讷韦尔，佩蒂特-克洛德将会出售他的诊所。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [əbˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdepjuti] [ˈpʌblɪk] [ˈpraːsɪkjuːtɜːz] [pleɪs] [fɔːr; fər]
you will have no difficulty in obtaining a deputy public prosecutor's place for
你 将要 有 不 困难 在 获得 一个 副 民众 检察官的 地方 为了

[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

你为他争取到副检察官职位应该不成问题；

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [bɪˈkʌmz] [əˈtɜːrni] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [kraʊn] ,
and it will not be long before he becomes attorney for the crown ,
和 它 将要 不是 是 长的 前 他 变成 律师 为了 这 王冠 ,

不久之后，他就会成为皇家检察官。

[ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] , [ˈdepjʊti] , [wʌt] [juː; jɔ] [wɪl] .
president of the court , deputy , what you will .
总统 的 这 法庭 , 副 , 什么 你 将要 .

法院院长、副院长，随便你怎么说。

" [ˈfrænsɪs] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [bɪˈheɪvd] [ˈtʃɑːrminɪli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
" **Francis went back to the dining - room and behaved charmingly to his**
" 弗朗西斯 去 后退 到 这 用餐 - 房间 和 表现 迷人地 到 他的
[ˈdɒtɜːz] [ˈsuːtər] .
daughter's suitor .
女儿的 求婚者 .

“弗朗西斯回到餐厅，对女儿的追求者表现得彬彬有礼。”

[hiː; hi] [geɪv] [ˈmædəm/, /məˈdæm] . [diː] - [ə; eɪ] [lʊk] ,
He gave Mme . de Senonches a look ,
他 给予 夫人 . 德 - 一个 看 ,

他看了德·塞农什夫人一眼，

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [siːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɪnvɪteɪ(ə)n][tuː; tə][daɪn] [wɪð; wɪθ]
and brought the scene to a close with an invitation to dine with
和 带来 这 场景 到 一个 关闭 和 一个 邀请 到 用餐 和
[ðəm; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] ;
them on the morrow ;
他们 在 这 明天 ;

最后，他邀请他们第二天一起用餐，为这一幕画上了句号。

[ˈpeti] - [klɔːd] [mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [dɪˈskʌs] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɪn][hænd] .
Petit - Claud must come and discuss the business in hand .
小 - 克劳德 必须 来 和 讨论 这 商业 在 手 .

小克劳德必须过来商讨此事。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [went] [ˌdaʊnˈsterz] [ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][ˈkɔːrnər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] ,
He even went downstairs and as far as the corner with the visitors ,
他 甚至 去 楼下 和 作为 远的 作为 这 角落 和 这 访客 ,
他甚至下楼，走到了访客所在的角落。

[ˈtelɪŋ] [ˈpeti] - [klɔːd] [ðæt] [ˈæftər] - [ˌrekəmenˈdeɪ(ə)n] ,
telling Petit - Claud that after Cointet's recommendation ,
讲述 小 - 克劳德 那 后 - 推荐 ,

告诉佩蒂特-克劳德，这是在科因泰的建议之后，

[bəʊθ][hiː; hi][ænd; ənd][ˈmædəm/, /məˈdæm] . [diː] - [wɜːr; wər] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [əˈpruːv] [ɔːl] [ðæt]
both he and Mme . de Senonches were disposed to approve all that
两个都 他 和 夫人 . 德 - 是 处置 到 批准 全部 那
[ˈmɪs] . [diː][lɑː] [heɪz] [trʌˈstiː] [hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwelfer] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [ˈeɪndʒl] .
Mlle . de la Haye's trustee had arranged for the welfare of that little angel .
小姐 . 德 拉 海耶斯 受托人 有 安排 为了 这 福利 的 那 小的 天使 .

他和德·塞农什夫人都倾向于批准德拉海小姐的受托人为那个小天使的福利所做的一切安排。

" [oʊ] ! " [kraɪd] [ˈpeti] - [klɔːd] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [əˈweɪ] , " [wʌt] [ə; eɪ] [pleɪn] [gɜːrl] !
" **Oh ! " cried Petit - Claud , as they came away , " what a plain girl !**
" 哦 ! " 哭 小 - 克劳德 , 作为 他们 来了 离开 , " 什么 一个 清楚 的 女孩 !

“哦！”佩蒂特-克劳德边走边喊道，“多么相貌平平的女孩啊！”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈteɪkən][ɪn] — — "
I have been taken in — — "
我 有 到过 已采取 在 — — "

我被骗了——”

“ [ʃiː; ʃi] [ʊks] [ə; eɪ][ˈleɪdi] - [laɪk][gɜːrl] , ” [rɪˈtɜːrnd] [kɔɪntet] , “ [ænd; ənd] [brˈsaɪdz] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ]
“ **She looks a lady - like girl , ” returned Cointet , “ and besides , if she were a**
“ 她 看起来 一个 女士 - 喜欢 女孩 , ” 返回 君特 , “ 和 除了 , 如果 她 是 一个
[ˈbjʊːti] ,
beauty ,
美丽 ,

“她看起来像个淑女,”科因泰特回答说,“而且,如果她真是个美人,

[wʊd] [ðeɪ] [ɡɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə][juː; jʊ] ?
would they give her to you ?
会 他们 给 她 到 你 ?

他们会把她给你吗?

[eɪ] !
Eh !
嗯 !

呃!

[maɪ] [daɪ] [ˈfeləʊ] ,
my dear fellow ,
我的 亲爱的 同伴 ,

我亲爱的朋友,

[ˈθɜːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌ; əv][ˈmædəm/, /məˈdæm] . [diː] - [ænd; ənd]
thirty thousand francs and the influence of Mme . de Senonches and
三十 千 法郎 和 这 影响 的 夫人 . 德 - 和
[ðə; ði] [kɒŋˈtes] [diːˈju] [ʃaːˈtlɛɪ] !
the Comtesse du Châtelet !
这 伯爵夫人 杜 夏特莱 !

三万法郎, 以及德·塞农什夫人和沙特莱伯爵夫人的影响!

[ˈmeni] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈlændəʊnər] [wʊd] [biː; bi] [ˈwʌndərfəli] [ɡlæd][ʌ; əv][ðə; ði] [tʃæns] ,
Many a small landowner would be wonderfully glad of the chance ,
许多 一个 小的 土地所有者 会 是 太棒了 高兴的 的 这 机会 ,

许多小地主都会非常乐意获得这个机会。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [sʊ] [sɪns] [em] . [ˈfrænsɪs][diːˈju] - [ɪz][ˈnevər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ˈmæri] ,
and all the more so since M . Francis du Hautoy is never likely to marry ,
和 全部 这 更多的 所以 自从 M . 弗朗西斯 杜 - 是 绝不 可能 到 结婚 ,

更何况, 弗朗西斯·杜·奥托伊先生似乎永远不可能结婚。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [wɪl] [ɡʊ] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] .
and all that he has will go to the girl .
和 全部 那 他 有 将要 去 到 这 女孩 .

他的一切都将归那个女孩所有。

[jʊr; jər] [ˈmæɪdʒ] [ɪz][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [ˈsetld] . “
Your marriage is as good as settled . ”
你的 婚姻 是 作为 好的 作为 定居 . ”

你们的婚姻基本上已经尘埃落定了。

“ [haʊ] ? ”
“ **How ?** ”
“ 如何 ? ”

“如何? ”

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][eɪ ˈem][dʒʌst][ˈɡʊʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ” [rɪˈtɜːrnd] [kɔɪntet] ,
“ **That is what I am just going to tell you , ” returned Cointet** ,
“ 那 是 什么 我 是 只是 去 到 告诉 你 , ” 返回 君特 ,

“我就说到这儿,”科因特回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈriːs(ə)nt][boʊld] [stroʊk] .
and he gave his companion an account of his recent bold stroke .
和 他 给予 他的 伴侣 一个 帐户 的 他的 最近的 大胆的 中风 .
他向同伴讲述了他最近大胆的举动。

“ [em] . - [ɪz][dʒʌst] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈpɔɪntɪd] [əˈtɜːrni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraʊn] [æt; ət] [ˈnevəz] ,
“ M . Milaud is just about to be appointed attorney for the crown at Nevers ,
” M . - 是 只是 关于 到 是 任命 律师 为了 这 王冠 在 永不 ,
“米洛先生即将被任命为讷韦尔的皇家检察官，

[maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] , “ [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ; “ [sel] [jɜː; jər] [ˈpræktɪs] ,
my dear fellow , “ he continued ; “ sell your practice ,
我的 亲爱的 同伴 , “ 他 持续 ; “ 卖 你的 实践 ,
“我亲爱的朋友，”他继续说道，“卖掉你的诊所吧。”

[ænd; ənd][ɪn] [ten] [ˈɪrɪz] - [taɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈkiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːlz] .
and in ten years ' time you will be Keeper of the Seals .
和 在 十 年 - 时间 你 将要 是 守门员 的 这 海豹 .
十年后，你将成为掌玺大臣。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [drɔː] [bæk] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈsɜːrvɪs] [rɪˈkwaɪərd][ʌv; əv]
You are not the kind of a man to draw back from any service required of
你 是 不是 这 种类 的 一个 男人 到 画 后退 从 任何 服务 必需的 的
[juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] [kɔːrt] . “
you by the Court . “
你 经过 这 法庭 . “
你绝不会是那种会拒绝履行法庭要求的任何职责的人。

“ [ˈveri] [wel] , “ [sed] [ˈpeti] - [klɔːd] , [hɪz; ɪz] [ziːl] [stɜːrd] [baɪ][ðə; ði][ˈpraːspekt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəˈrɪr] ,
“ Very well , “ said Petit - Claud , his zeal stirred by the prospect of such a career ,
” 非常 出色地 , ” 说 小 - 克劳德 , 他的 热情 搅拌 经过 这 前景 的 这样的 一个 职业 ,
“很好，”佩蒂特-克劳德说道，他被这样的职业前景所激发了热情。

“ [ˈveri] [wel] , [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [diːˈju] - [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [æt; ət][hæf] - [pæst] [fɔːr] ;
“ very well , be in the Place du Murier to - morrow at half - past four ;
” 非常 出色地 , 是 在 这 地方 杜 - 到 - 明天 在 一半 - 过去的 四 ;
“好的，明天四点半在穆里埃广场集合；

[aɪ] [wɪl] [siː] [oʊld] - [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] ; [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [diːd] [ʌv; əv] [ˈpɑːrtnərʃɪp]
I will see old Séchard in the meantime ; we will have a deed of partnership
我 将要 看 老的 - 在 这 与此同时 ; 我们 将要 有 一个 契据 的 合伙
[drɔːn] [ʌp] ,
drawn up ,
绘制 向上 ,
这段时间我会去见见老塞沙尔；我们会拟定一份合伙协议。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfaːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [jæl; jəl][biː; bi] [baʊnd] [ˌðerˈbaɪ] ,
and the father and the son shall be bound thereby ,
和 这 父亲 和 这 儿子 将 是 边界 从而 ,
父亲和儿子均应受其约束。

[ænd; ənd] [dɪˈlɪvərd] [tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrɪnəti] — [kɔɪntet] , [tuː; tə][wɪt] .
and delivered to the third person of the trinity — Cointet , to wit .
和 发表 到 这 第三 人 的 这 三位一体 — 君特 , 到 有 .
并交付给三位一体中的第三位——科因特。

“ [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ˌluːsiːˈen][ɪn][ˈpærɪs] .
“ To return to Lucien in Paris .
” 到 返回 到 吕西安 在 巴黎 .
“回到巴黎与吕西安会合。”

[ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːs] [əˈhaʊnst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈletər] , [hiː; hi] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ][ˈviːzə][fɔːr; fər]
On the morrow of the loss announced in his letter , he obtained a visa for
在这明天的这损失宣布在他的信 , 他获得一个签证为了
[hɪz; ɪz] [ˈpæspɔːrt] ,
his passport ,
他的护照 ,

在他信中宣布丧亲之痛的第二天, 他就为自己的护照办理了签证。

[bɔːt] [ə; eɪ] [staʊt] [ˈhɑːli] [stɪk] ,
bought a stout holly stick ,
买一个肥硕冬青戳 ,
[tʊ; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈmɑːrkɪt] [væn] ,
and went to the Rue d'Enfer to take a place in the little market van ,
和去到这后悔 - 到拿一个地方在这小的市场货车 ,
[ænd; ænd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ruː] - [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈmɑːrkɪt] [væn] ,
and went to the Rue d'Enfer to take a place in the little market van ,
和去到这后悔 - 到拿一个地方在这小的市场货车 ,
[hɪz; ɪz] [ˈpæspɔːrt] ,
his passport ,
他的护照 ,

买了一根粗壮的冬青树枝,

[ænd; ænd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ruː] - [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈmɑːrkɪt] [væn] ,
and went to the Rue d'Enfer to take a place in the little market van ,
和去到这后悔 - 到拿一个地方在这小的市场货车 ,
[hɪz; ɪz] [ˈpæspɔːrt] ,
his passport ,
他的护照 ,

然后去了地狱街, 在小货车里找了个位置。

[wɪtʃ] [tʊk] [hɪm; ɪm][æz; əz][fɑːr][æz; əz] - [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ][fræŋk] .
which took him as far as Longjumeau for half a franc .
哪个采取他作为远的作为 - 为了 一半 一个 法郎 .
[hɪz; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] [ɑːŋɡuːˈliːm] .
He was going home to Angoulême .
他曾是去到家到昂古莱姆 .

他花了半法郎就到了隆瑞莫。

[hɪz; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] [ɑːŋɡuːˈliːm] .
He was going home to Angoulême .
他曾是去到家到昂古莱姆 .
[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˈdeɪz] [træmp][hiː; hi] [slept] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkaʊʃed] , [tuː] [liːɡz]
At the end of the first day's tramp he slept in a cowshed , two leagues
在这结尾的这第一的天流浪汉他睡着了在一个牛棚 , 二联赛
[frʌm; frəm] .
from Arpajon .
从阿尔帕洪 .

第一天跋涉结束后, 他在距离阿尔帕容两里格的一个牛棚里睡了一夜。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˈdeɪz] [træmp][hiː; hi] [slept] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkaʊʃed] , [tuː] [liːɡz]
At the end of the first day's tramp he slept in a cowshed , two leagues
在这结尾的这第一的天流浪汉他睡着了在一个牛棚 , 二联赛
[frʌm; frəm] .
from Arpajon .
从阿尔帕洪 .

第一天跋涉结束后, 他在距离阿尔帕容两里格的一个牛棚里睡了一夜。

[hɪz; hi][hæd; həd] [kʌm] [noʊ] [ˈfɑːrðər] [ðæn; ðən][ɔːrˈleɪɑːnz] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈwɪri] ,
He had come no farther than Orléans before he was very weary ,
他有来不更远比奥尔良前他曾是 非常 厌倦 ,
[hɪz; hi][hæd; həd] [kʌm] [noʊ] [ˈfɑːrðər] [ðæn; ðən][ɔːrˈleɪɑːnz] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈwɪri] ,
He had come no farther than Orléans before he was very weary ,
他有来不更远比奥尔良前他曾是 非常 厌倦 ,

他还没走到奥尔良就感到非常疲惫了。

[ænd; ænd][ˈɔːlmoʊst] [ˈredi] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] ,
and almost ready to break down ,
和几乎准备好到休息向下 ,
[ænd; ænd][ˈɔːlmoʊst] [ˈredi] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] ,
and almost ready to break down ,
和几乎准备好到休息向下 ,

几乎就要崩溃了,

[bʌt; bət][ðer; ðər][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈboʊtmən] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][fɑːr][æz; əz][tuə; tuːr]
but there he found a boatman willing to bring him as far as Tours
但那里他成立一个船工愿意的到带来他作为远的作为 旅游
[fɔːr; fər] [θriː] [fræŋks] ,
for three francs ,
为了 三 法郎 ,

但他在那里找到一个船夫, 愿意以三法郎的价格载他到图尔。

[ænd; ænd] [fuːd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [kɔːst][hɪm; ɪm][bʌt; bət] [ˈfɔːrti] [ˈsuː] .
and food during the journey cost him but forty sous .
和食物期间这旅行成本他但四十 深 .
[ænd; ænd] [fuːd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [kɔːst][hɪm; ɪm][bʌt; bət] [ˈfɔːrti] [ˈsuː] .
and food during the journey cost him but forty sous .
和食物期间这旅行成本他但四十 深 .

旅途中的食物只花了他四十苏。

[faɪv] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈwɔːkɪŋ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][tuə; tuːr][tuː; tə][ˈpwaːtjei] ,
Five days of walking brought him from Tours to Poitiers ,
五天 天的 步行带来他 从 旅游 到 普瓦捷 ,
[faɪv] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈwɔːkɪŋ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][tuə; tuːr][tuː; tə][ˈpwaːtjei] ,
Five days of walking brought him from Tours to Poitiers ,
五天 天的 步行带来他 从 旅游 到 普瓦捷 ,

他步行五天, 从图尔到达了普瓦捷。

[ænd; ənd][left][him; ɪm][wɪð; wɪθ][bʌt; bət][faɪv][fræŋks][ɪn][hɪz; ɪz][ˈpɑ:kəts] ,
and left him with but five francs in his pockets ,
和 左边 他 和 但 五 法郎 在 他的 口袋 ,
他口袋里只剩下五法郎了。

[bʌt; bət][hi; hi] [ˈsʌmənd] [ʌp][ɔ:l][hɪz; ɪz] [rɪˈmeɪnɪŋ] [streŋθ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈdʒɜ:rni] [brɪˈfɔ:r] [him; ɪm] .
but he summoned up all his remaining strength for the journey before him .
但 他 被召唤 向上全部 他的 其余的 力量 为了 这 旅行 前 他 .
但他还是鼓起所有剩余的力气，踏上了即将到来的旅程。

[hi; hi][wʌz; wəz][,əʊvəˈteɪkən][baɪ] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈkʌntri] ,
He was overtaken by night in the open country ,
他 曾是 被超越 经过 夜晚 在 这 打开 国家 ,
他在开阔的乡村地区被夜色笼罩。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu; tə] [sli:p] [aʊt][ʌv; əv] [dɔ:z] , [wen] [ə; eɪ] [ˈtrævlɪŋ]
and had made up his mind to sleep out of doors , when a traveling
和 有 制成 向上 他的 头脑 到 睡觉 出去 的 门 , 什么时候 一个 旅行
[ˈkæərɪdʒ] [pæst] [baɪ] ,
carriage passed by ,
运输 通过了 经过 ,
他正打算露宿街头，这时一辆旅行马车经过。

[ˈsləʊli] [ˈklaɪmɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] , [ænd; ənd] , [ɔ:l] [ˌʌnˈnoʊn] [tu; tə][ðə; ði][pəʊˈstɪljən] , [ðə; ði][ˈɔkju:pənts] ,
slowly climbing the hillside , and , all unknown to the postilion , the occupants ,
缓慢地 攀登 这 山坡 , 和 , 全部 未知 到 这 邮递员 , 这 居住者 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜ:rvent] ,
and the servant ,
和 这 仆人 ,
缓缓爬上山坡，而邮差、屋内人员和仆人对此毫不知情。

[hi; hi] [ˈmænɪdʒd] [tu; tə][slɪp][ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈlʌɡɪdʒ] ,
he managed to slip in among the luggage ,
他 管理 到 滑 在 之中 这 行李 ,
他设法混入了行李中。

[ˈkraʊtʃɪŋ] [ɪn] [brɪˈtwi:n] [tu:] [trʌŋks] [lest][hi; hi][ʃəd; ʃəd][bi; bi] [ˈʃekən] [ɔ:f][baɪ][ðə; ði][ˈdʒʊʊltɪŋ][ʌv; əv]
crouching in between two trunks lest he should be shaken off by the jolting of
蹲伏 在 之间 二 树干 免得 他 应该 是 摇晃 离开 经过 这 剧烈震动 的
[ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] — [ænd; ənd][soʊ][hi; hi] [slept] .
the carriage — and so he slept .
这 运输 — 和 所以 他 睡着了 .
他蜷缩在两个箱子中间，以免被马车的颠簸震落——就这样睡着了。

[hi; hi] [əˈwʊʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪˈntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn]
He awoke with the sun shining into his eyes , and the sound of voices in
他 醒来 和 这 太阳 灼灼 进入 他的 眼睛 , 和 这 声音 的 声音 在
[hɪz; ɪz] [ɪrz] .
his ears .
他的 耳朵 .
他醒来时，阳光照进了他的眼睛，耳边传来人声。

[ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [hæd; həd] [kʌm] [tu; tə][ə; eɪ] [ˈstændstɪl] .
The carriage had come to a standstill .
这 运输 有 来 到 一个 停顿 .
马车停了下来。

[ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [him; ɪm] , [hi; hi] [nu:] [ðæt][hi; hi][wʌz; wəz][æt; ət] - ,
Looking about him , he knew that he was at Mansle ,
寻找 关于 他 , 他 知道 那 他 曾是 在 - ,
他环顾四周，知道自己身处曼斯利。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [taʊn] [wɜː] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ˈmædəm/, /məˈdæm] . [diː] - [eɪˈtiːn]
the little town where he had waited for Mme . de Bargeton eighteen
这 小的 镇 在哪里 他 有 等待 为了 夫人 : 德 - 十八
[mʌnθs] [bɪˈfɔːr] ,
months before ,
几个月 前 ,

十八个月前，他曾在这个小镇等待德·巴尔热顿夫人。

[wen] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][hoʊp][ænd; ənd] [ʌv] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .
when his heart was full of hope and love and joy .
什么时候 他的 心 曾是 满的 的 希望 和 爱 和 喜悦 :

当他心中充满希望、爱和喜悦的时候。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][poʊst] - [bɔɪz] [aɪd] [hɪm; ɪm] [ˈkjʊriəsli] [ænd; ənd] [səˈspɪʃəsli] , [ˈklʌvəd] [wɪð; wɪθ]
A group of post - boys eyed him curiously and suspiciously , covered with
一个 团体 的 邮政 - 男孩们 眼睛 他 奇怪的是 和 可疑地 , 涵盖 和
[dʌst] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
dust as he was ,
灰尘 作为 他 曾是 ,

一群邮递员好奇又怀疑地打量着他，他浑身沾满了灰尘。

[wedʒd] [ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈlʌɡɪdʒ] .
wedged in among the luggage .
楔形 在 之中 这 行李 :

被塞在行李堆里。

[ˌluː,siːˈɛn] [dʒʌmpt] [daʊn] , [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] [tuː] [ˈtrævəlɜːz, ˈtrævlɜːz] [stept] [aʊt]
Lucien jumped down , but before he could speak two travelers stepped out
吕西安 跳了起来 向下 , 但 前 他 可以 说话 二 旅行者 步 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] ,
of the calèche ,
的 这 马车 ,

吕西安跳下马车，但他还没来得及开口，就有两个旅人从马车里走了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz] [daɪd] [əˈweɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] ; [fɔːr; fər][ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] [nuː] [ˈpriːfekt] [ʌv; əv]
and the words died away on his lips ; for there stood the new Prefect of
和 这 字 死亡 离开 在 他的 嘴唇 ; 为了 那里 站立 这 新的 长官 的
[ðə; ði] [ʃəˈrent] ,
the Charente ,
这 夏朗德 ,

话音未落，他便销声匿迹了；因为夏朗德省新任省长就站在那里。

[sɪkst] [diːˈju] [ɑːˈtleɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [ˈluːɪs] [diː] - .
Sixte du Châtelet , and his wife , Louise de Nègrepelisse .
十六 杜 夏特莱 , 和 他的 妻子 , 路易丝 德 - :

Sixte du Châtelet 和他的妻子 Louise de Nègrepelisse。

“ [tʃæns] [geɪv] [juː ˈes][ə; eɪ] [ˈtrævlɪŋ] - [kəmˈpænjən] , [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][bʌt; bət] [noʊn] ! ” [sed]
“ **Chance gave us a traveling - companion , if we had but known ! ” said**
“ 机会 给予 我们 一个 旅行 - 伙伴 , 如果 我们 有 但 已知 ! ” 说
[ðə; ði][ˈkaʊntəs, ˈkaʊntes] .
the Countess .
这 伯爵夫人 :

“如果我们早知道，命运就给我们安排了一位旅伴！”伯爵夫人说道。

“ [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][juː ˈes] , [məˈsjɜːr] .
“ **Come in with us , monsieur .**
“ 来 在 和 我们 , 先生 :

“先生，请跟我们进来。”

” [ˈluːsiːˈen] [geɪv] [ðə; ði] [ˈkʌp(ə)l] [ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [bəʊ; boʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] - [ˈhʌmbld] [hæf] - [dɪˈfaɪənt]
“ **Lucien gave the couple a distant bow and a half - humbled half - defiant**
” 吕西安 给予 这 夫妻 一个 遥远 弓 和 一个 一半 - 谦卑 一半 - 桀骜不驯
[glæns] ;
glance ;
瞥一眼 ;

卢西恩远远地向这对夫妇鞠了一躬，眼神中带着半谦卑半挑衅；

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [krɔːs] - [ˈkʌntri] [roʊd] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˈfɑːrmhaʊs] ,
then he turned away into a cross - country road in search of some farmhouse ,
然后 他 转向 离开 进入 一个 叉 - 国家 路 在 搜索 的 一些 农家 ,
然后他拐进一条乡村公路，寻找某个农舍。

[wer] [hiː; hi] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈbrekfəst] [ɑːn] [mɪlk] [ænd; ənd] [bred] , [ænd; ənd] [rest] [əˈwaɪl] ,
where he might make a breakfast on milk and bread , and rest awhile ,
在哪里 他 可能 制作 一个 早餐 在 牛奶 和 面包 , 和 休息 一会儿 ,
他可能会在那里吃点牛奶和面包当早餐，然后休息一会儿。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ˈkwaɪətli] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] .
and think quietly over the future .
和 思考 悄悄 超过 这 未来 .
静下心来思考未来。

[hiː; hi] [stiːl] [hæd; həd] [θriː] [fræŋks] [left] .
He still had three francs left .
他 仍然 有 三 法郎 左边 .
他身上还剩下三个法郎。

[ɑːn] [ænd; ənd] [ɑːn] [hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈhʌrɪŋ] [peɪs] [ʌv; əv] [ˈfiːvər] , [ˈnoʊtɪsɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi]
On and on he walked with the hurrying pace of fever , noticing as he
在 和 在 他 步行 和 这 匆忙 步伐 的 发烧 , 注意到 作为 他
[went] ,
went ,
去 ,
他迈着高烧带来的急促步伐，不停地走着，边走边注意到：

[daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [ˈrɪvərsaɪd] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˌpɪktʃəˈresk] .
down by the riverside , that the country grew more and more picturesque .
向下 经过 这 河边 , 那 这 国家 生长 更多的 和 更多的 如画 .
沿着河岸往下看，乡村的景色变得越来越美丽。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɪr] [mɪd] - [deɪ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪləʊz]
It was near mid - day when he came upon a sheet of water with willows
它 曾是 靠近 中 - 天 什么时候 他 来了 之上 一个 床单 的 水 和 柳树
[ˈgroʊɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmɑːrdʒɪn] ,
growing about the margin ,
生长 关于 这 利润 ,
临近中午时分，他发现了一片水面，水边长满了柳树。

[ænd; ənd] [stɔːpt] [fɔːr; fər] [əˈwaɪl] [tuː; tə] [rest] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [kuːl] , [θɪk] - [ˈgroʊɪŋ] [liːvz] ;
and stopped for awhile to rest his eyes on the cool , thick - growing leaves ;
和 停止 为了 一会儿 到 休息 他的 眼睛 在 这 凉爽的 , 厚的 - 生长 树叶 ;
他停下来，让目光落在凉爽茂密的树叶上休息了一会儿；

[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːldz] [ˈentərd] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [soʊl] .
and something of the grace of the fields entered into his soul .
和 某物 的 这 优雅 的 这 字段 进入 进入 他的 灵魂 .
田野的某种美好气息也渗入了他的灵魂。

[ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [krests] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪləʊz] ,
In among the crests of the willows ,
在 之中 这 冠状物 的 这 柳树 ,
在柳树冠层之间，

[hiː; hi] [kɔ:t] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪl] [nɪr] - [baɪ][ɑ:n][ə; eɪ] [brænt] [stri:m] ,
he caught a glimpse of a mill near - by on a branch stream ,
他 捕捉 一个 一瞥 的 一个 磨 靠近 - 经过 在 一个 分支 溪流 ,
他瞥见附近一条支流上有一座磨坊,

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [θætʃt] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] - [haʊs] [wer] [ðə; ði] [haʊs] - [li:ks] [wɜ:r; wər]
and of the thatched roof of the mill - house where the house - leeks were
和 的 这 茅草屋顶 屋顶 的 这 磨 - 房子 在哪里 这 房子 - 韭菜 是
[ˈɡroʊɪŋ] .
growing .
生长 .

还有磨坊茅草屋顶上生长的韭菜。
[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ˈɔ:rnəmənt] , [ðə; ði] [kweɪnt] [ˈkɑ:trɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒesəmi:n] [ænd; ənd]
For all ornament , the quaint cottage was covered with jessamine and
为了 全部 装饰品 , 这 古雅 小屋 曾是 涵盖 和 茉莉花 和
[ˈhʌnɪsʌkl] [ænd; ənd] [ˈklaɪmɪŋ] [hɑ:ps] ,
honeysuckle and climbing hops ,
金银花 和 攀登 酒花 ,
为了增添装饰, 这座古朴的小屋爬满了茉莉花、金银花和攀援的啤酒花。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [geɪ] [wɪð; wɪθ] [flɑ:ks] [ænd; ənd] [tɔ:l] , [ˈdʒu:si] - [li:vd]
and the garden about it was gay with phloxes and tall , juicy - leaved
和 这 花园 关于 它 曾是 同性恋 和 福禄考 和 高的 , 多汁的 - 离开
[plænts] .
plants .
植物 .
花园里开满了福禄考和高大、叶片肥美的植物, 生机勃勃。

[nets] [lei] [ˈdraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [əˈbɔ:ŋ] [ə; eɪ] [peɪvd] [ˈkɔ:zweɪ] [reɪzɪd] [əˈbʌv] [ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [flʌd]
Nets lay drying in the sun along a paved causeway raised above the highest flood
网 躺 烘干 在 这 太阳 沿着 一个 铺砌路面 堤道 提高 多于 这 最高 洪水
[ˈlev(ə)l] ,
level ,
等级 ,
渔网晾晒在阳光下, 沿着一条高于最高洪水位的铺砌堤道延伸。

[ænd; ənd] [sɪˈkjʊrd] [baɪ] [ˈmæsɪv] [paɪlz] .
and secured by massive piles .
和 安全 经过 大量的 堆 .
并用巨大的桩基加固。

[dʌks] [wɜ:r; wər] [ˈswɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] [mɪl] - [pɑ:nd] [bɪˈlʌʊ] [ðə; ði] [ˈkɜ:ənts] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] [ˈrɔ:ɪŋ]
Ducks were swimming in the clear mill - pond below the currents of water roaring
鸭子 是 游泳 在 这 清除 磨 - 池塘 以下 这 电流 的 水 咆哮
[ˈoʊvər][ðə; ði] [wi:l] .
over the wheel .
超过 这 车轮 .
鸭子在水车下方的清澈水塘里游泳, 水流湍急, 轰鸣不止。

[æz; əz][ðə; ði][ˈpouət] [keɪm] [ˈnɪrər] [hiː; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [klæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði]
As the poet came nearer he heard the clack of the mill , and saw the
作为 这 诗人 来了 更近 他 听到 这 唠叨 的 这 磨 , 和 锯 这
[ɡʊd] - [ˈneɪtʃəd] ,
good - natured ,
好的 - 自然 ,
诗人走近时, 听见了磨坊的咔嗒声, 看到了善良的,

[ˈhoʊmli] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ˈnɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈɡɑ:rdn] [bentʃ] ,
homely woman of the house knitting on a garden bench ,
家常的 女士 的 这 房子 针织 在 一个 花园 长椅 ,
一位朴素的女主人坐在花园长椅上织毛衣。

[ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [æŋ; əŋ] [aɪ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wʌŋ] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈtʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] [henz] [ə'baʊt] .
and keeping an eye upon a little one who was chasing the hens about .
和 保持 一个 眼睛 之上 一个 小的 一 WHO 曾是 追逐 这 母鸡 关于 .
还要留意那个追着母鸡跑的小孩。

[ˌluːsi:'ɛn] [keɪm] [ˈfɔ:rwəd] .
Lucien came forward .
吕西安 来了 向前 .
卢西恩站了出来。

“ [maɪ] [gʊd] [ˈwʊmən] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][eɪ 'em][ˈtaɪərd] [aʊt] ; [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfi:vər] [ɑ:n][em 'i:] ,
“ **My good woman , ” he said , “ I am tired out ; I have a fever on me ,**
” 我的 好的 女士 , ” 他 说 , ” 我 是 疲劳的 出去 ; 我 有 一个 发烧 在 我 ,
“我的好女人,”他说, “我累坏了; 我发烧了,

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli] [θri:] [fræŋks] ; [wɪl] [juː; jʊ] [ˌʌndərteɪk] [tuː; tə] [gɪv] [em 'i:] [braʊn] [bred]
and I have only three francs ; will you undertake to give me brown bread
和 我 有 仅有的 三 法郎 ; 将要 你 承担 到 给 我 棕色的 面包
[ænd; ənd] [mɪlk] ,
and milk ,
和 牛奶 ,
我只有三个法郎, 你能答应给我一些黑面包和牛奶吗?

[ænd; ənd] [let] [em 'i:] [sli:p] [ɪn][ðə; ði][bɑ:rn][ˈfɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] ?
and let me sleep in the barn for a week ?
和 让 我 睡觉 在 这 谷仓 为了 一个 星期 ?
让我睡在谷仓里一个星期?

[aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][maɪ] [ˈpi:p(ə)] ,
I shall have time to write to my people ,
我 将 有 时间 到 写 到 我的 人们 ,
我将有时间给我的族人写信。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ˈi:ðər] [kʌm] [tuː; tə] [fetʃ] [em 'i:][ɔ:r] [send] [em 'i:] [ˈmʌni] . ”
and they will either come to fetch me or send me money . ”
和 他们 将要 任何一个 来 到 拿来 我 或者 发送 我 钱 . ”
他们要么会来接我, 要么会给我寄钱。

“ [aɪ][eɪ 'em] [kwaɪt] [ˈwɪlɪŋ] , [ˈɔ:lweɪz] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [hæz; həz][noʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] . — [heɪ] !
“ **I am quite willing , always supposing that my husband has no objection . — Hey !**
” 我 是 相当 愿意的 , 总是 假如 那 我的 丈夫 有 不 异议 . — 嘿 !
“我非常愿意, 只要我丈夫不反对就行。——嘿!

[ˈlɪt(ə)][mæn] !
little man !
小的 男人 !
小家伙!

“ [ðə; ði] [ˈmɪləɹ] [keɪm] [ʌp] , [geɪv] [ˌluːsi:'ɛn][ə; eɪ] [lʊk] [ˈoʊvər] ,
“ **The miller came up , gave Lucien a look over ,**
” 这 磨坊主 来了 向上 , 给予 吕西安 一个 看 超过 ,
磨坊主走了过来, 上下打量了卢西安一番,

[ænd; ənd] [lʊk] [hɪz; ɪz] [paɪp] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [rɪ'mɑ:rk] , “ [θri:] [fræŋks] [ˈfɔ:r; fər][ə; eɪ]
and took his pipe out of his mouth to remark , Three francs for a
和 采取 他的 管道 出去 的 他的 嘴 到 评论 , ” 三 法郎 为了 一个
[ˈwi:ks] [bɔ:rd] ?
week's board ?
本周 木板 ?
他从嘴里拿出烟斗, 说道: “一周的伙食费三法郎? ”

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [peɪ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] . ”
You might as well pay nothing at all . ”
 你 可能 作为 出色地 支付 没有什么 在 全部 . ”

你还不如一分钱都不用付。

“ [pər'hæps][aɪ][fæl; ʃəl][end][æz; əz][ə; eɪ] ['mɪlɜːz] [mæn] , ” [θɔːt] [ðə; ði][ˈpɒʊət] ,
“ Perhaps I shall end as a miller's man , ” thought the poet ,
 ” 也许 我 将 结尾 作为 一个 米勒的 男人 , ” 想法 这 诗人 ,
 “或许我最终会成为一个磨坊工人,”诗人心想。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɒndəd] ['oʊvər][ðə; ði] ['lʌvli] ['kʌntri] .
as his eyes wandered over the lovely country .
 作为 他的 眼睛 漫步 超过 这 迷人的 国家 .

他的目光游移在美丽的乡村景色上。

[ðen] [ðə; ði] ['mɪlɜːz] [waɪf] [meɪd] [ə; eɪ][bed] ['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
Then the miller's wife made a bed ready for him ,
 然后 这 米勒的 妻子 制成 一个 床 准备好 为了 他 ,
 随后, 磨坊主的妻子为他铺好了床。

[ænd; ænd][luː,siːˈen] [leɪ] [daʊn] [ænd; ænd][slept] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['hoʊstəs] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .
and Lucien lay down and slept so long that his hostess was frightened .
 和 吕西安 躺 向下 和 睡着了 所以 长的 那 他的 女主人 曾是 害怕 .

吕西安躺下睡了很久, 以至于他的女主人都感到害怕。

“ ['kɔrtwaː] , ” [ʃiː ʃi] [sed] , [nekst] [deɪ] [æt; ət] [nuːn] ,
“ Courtois , ” she said , next day at noon ,
 ” 库尔图瓦 , ” 她 说 , 下一个 天 在 中午 ,
 “库尔图瓦,”她第二天中午说道。

“ [dʒʌst][gʊʊ][ɪn][ænd; ænd] [siː] ['weðər] [ðæt] [jʌŋ] [mæn][ɪz] [ded] [ɔːr][əˈlaɪv] ;
“ just go in and see whether that young man is dead or alive ;
 ” 只是 去 在 和 看 无论 那 年轻的 男人 是 死的 或者 活 ;
 “进去看看那个年轻人是死是活;

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] [ðɪːz] [fɔːrˈtiːn] ['aʊərz] .
he has been lying there these fourteen hours .
 他 有 到过 说谎 那里 这些 十四 小时 .
 他已经躺在那里十四个小时了。

“ [ðə; ði] ['mɪlə] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['sprediŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] - [nets] [ænd; ænd] [laɪnz] .
“ The miller was busy spreading out his fishing - nets and lines .
 ” 这 磨坊主 曾是 忙碌的 传播 出去 他的 钓鱼 - 网 和 线条 .
 磨坊主正忙着张开渔网和渔线。

“ [aɪˈtiː][ɪz][maɪ] [brɪˈliːf] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ It is my belief , ” he said ,
 ” 它 是 我的 信仰 , ” 他 说 ,
 “这是我的信念,”他说。

“ [ðæt] [ðə; ði] ['prɪti] ['feləʊ] ['jɑːndər][ɪz][sʌm; səm] ['stɑːrvɪŋ] [pleɪ] - ['æktər] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [bræs] ['fɑːrðɪŋ]
“ that the pretty fellow yonder is some starveling play - actor without a brass farthing
 ” 那 这 漂亮的 同伴 远处 是 一些 饥饿 玩 - 演员 没有 一个 黄铜 法辛
 [tuː; tə] [bles] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] . ”
to bless himself with . ”
 到 保佑 他自己 和 . ”

“那边那个漂亮的小伙子是个穷困潦倒的戏班子演员, 连个铜板钱都没有。”

“ [wʌt] [merks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] , [ˈlɪt(ə)l][mæn] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] .
“ What makes you think that , little man ? ” asked the mistress of the mill .
 ” 什么 制作 你 思考 那 , 小的 男人 ? ” 问 这 情妇 的 这 磨 .
 “你凭什么这么想, 小家伙?”磨坊女主人问道。

“ [lɔ:rd] , [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [prɪns] , [nɔ:r][ə; eɪ][lɔ:rd] ; [nɔ:r][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] ,
“ **Lord** , **he is not a prince** , **nor a lord** , **nor a member of parliament** ,
“ 主 , 他 是 不是 一个 王子 , 也不 一个 主 , 也不 一个 成员 的 议会 ,
“ 大人, 他既不是王子, 也不是贵族, 更不是议员。”

[nɔ:r][ə; eɪ] ['bɪʃəp] ; [waɪ] [ɑ:r; əɹ][hɪz; ɪz][hændz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] ? “
nor a bishop ; why are his hands as white as if he did nothing ?”
也不 一个 主教 ; 为什么 是 他的 双手 作为 白色的 作为 如果 他 做过 没有什么 ? “
他既不是主教, 为什么他的手白得像什么都没做过一样?

“ [ðen] [aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [streɪndʒ] [ðæt] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [fi:l] ['hʌŋɡri] [ænd; ənd] [weɪk] [ʌp] ,
“ **Then it is very strange that he does not feel hungry and wake up** ,
“ 然后 它 是 非常 奇怪的 那 他 做 不是 感觉 饥饿的 和 唤醒 向上 ,
“ 那么, 他没有饥饿感, 醒来, 这就非常奇怪了。”

“ [rɪ'tɔ:tid] [ðə; ði] ['mɪlɜ:z] [waɪf] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [prɪ'perd] ['brekfəst] [fɔ:r; fər][jɛstɜ:deɪz, jɛstɜ:di:z]
“ **retorted the miller's wife ; she had just prepared breakfast for yesterday's**
“ 反驳 这 米勒的 妻子 ; 她 有 只是 准备 早餐 为了 昨天的
[tʃæns] [ɡest] .
chance guest .
机会 客人 .
“磨坊主的妻子反驳道; 她刚刚为昨天那位不期而至的客人准备了早餐。”

“ [ə; eɪ] [pleɪ] - ['æktər] , [ɪz][hi:; hi] ?
“ **A play - actor , is he ?**
“ 一个 玩 - 演员 , 是 他 ?
“他是位话剧演员吗? ”

“ [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] .
“ **she continued** .
“ 她 持续 .
她继续说道。

“ [wer] [wɪl] [hi:; hi][bi:; bi]['ɡoʊɪŋ] ?
“ **Where will he be going ?**
“ 在哪里 将要 他 是 去 ?
他将要去哪里?

[aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] ['ɜ:rlɪ] [jet] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fer] [æt; ət] [ɑ:ŋɡu:'li:m] .
It is too early yet for the fair at Angoulême .
它 是 也 早期的 然而 为了 这 公平的 在 昂古莱姆 .
现在距离昂古莱姆博览会开幕还为时过早。

“ [bʌt; bət] ['ni:ðər] [ðə; ði] ['mɪləɹ] [nɔ:r][hɪz; ɪz] [waɪf] [sə'spektɪd] [ðæt] (['æktər] , ['prɪnsəz] ,
“ **But neither the miller nor his wife suspected that (actors , princes** ,
“ 但 两者都不 这 磨坊主 也不 他的 妻子 怀疑 那 (演员 , 王子们 ,
但磨坊主和他的妻子都没有想到 (演员、王子、

[ænd; ənd] ['bɪʃəp] [ə'pɑ:rt]) [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [hu:] [ɪz][bəʊθ] [prɪns] [ænd; ənd][æktər] ,
and bishops apart) there is a kind of being who is both prince and actor ,
和 主教们 除) 那里 是 一个 种类 的 存在 WHO 是 两个都 王子 和 演员 ,
(主教除外) 还有一种人既是王子又是演员,

[ænd; ənd] [ɪn'vestɪd] [brɪ'saɪdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ˈɔ:rdər][ʌv; əv] ['pri:sthəd] — [ðæt] [ðə; ði]['pəʊət]
and invested besides with a magnificent order of priesthood — that the Poet
和 投资 除了 和 一个 壮丽 命令 的 圣职 — 那 这 诗人
[si:mz] [tu:; tə][du:] ['nʌθɪŋ] ,
seems to do nothing ,
似乎 到 做 没有什么 ,
此外, 他还被赋予了庄严的祭司制度——以至于诗人似乎什么也没做。

[ˈjet] [ˈreɪn] [ˈoʊvər][ɔːl][hjuːˈmæənəti] [wen] [hiː; hi][kæn; kən][peɪnt][hjuːˈmæənəti] .
yet reigns over all humanity when he can paint humanity .
然而 统治 超过 全部 人类 什么时候 他 能 画 人类 :

然而，当他描绘人类时，他便能主宰全人类。

“ [wʌt] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] ?
“ What can he be ?
“ 什么 能 他 是 ?

“他会是什么呢？ ”

“ [ˈkɔrtwaː] [æskt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] .
“ Courtois asked of his wife .
“ 库尔图瓦 问 的 他的 妻子 :

“库尔图瓦问他的妻子。”

“ [səˈpəʊz] [aɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈderndʒərəs] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn] ? ” [ˈkwɪərɪd] [ʃiː; ʃi] .
“ Suppose it should be dangerous to take him in ? ” queried she .
“ 认为 它 应该 是 危险的 到 拿 他 在 ? ” 查询 她 :

“如果把他带走很危险呢？ ”她问道。

“ [puː] ！ [θiːvz] [lʊk] [mɔːr] [əˈlaɪv][ðæn; ðən] [ðæt] ; [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [rɒbd] [baɪ] [ðɪs]
“ Pooh ! thieves look more alive than that ; we should have been robbed by this
“ 呸 ！ 窃贼 看 更多的 活 比 那 ； 我们 应该 有 到过 被抢劫 经过 这
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

“呸！小偷看起来比这活跃多了；我们这个时候应该已经被抢劫了。”

“ [rɪˈtɜːrnd] [hɜːr; hər] [spaʊs] .
“ returned her spouse .
“ 返回 她 配偶 :

她的丈夫回来了。

“ [aɪ][eɪˈem] [ˈniːðər] [ə; eɪ] [prɪns] [nɔːr][ə; eɪ] [θiːf] , [nɔːr][ə; eɪ] [ˈbɪʃəp] [nɔːr][æn; ən][ˈæktər] ,
“ I am neither a prince nor a thief , nor a bishop nor an actor ,
“ 我 是 两者都不 一个 王子 也不 一个 贼 , 也不 一个 主教 也不 一个 演员 ,

“我既不是王子，也不是窃贼，既不是主教，也不是演员。”

“ [luːˌsiːˈɛn] [sed] [ˈwɪrəli] ; [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][oʊvərˈhɜːrd][ðə; ði] [ˈkɑːləkwɪ] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ]
“ Lucien said wearily ; he must have overheard the colloquy through the window
“ 卢西安 说 疲劳 ; 他 必须 有 无意中听到 这 对话 通过 这 窗户
,
.
,

“卢西安疲惫地说；他一定是透过窗户听到了他们的对话。”

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɪrd] .
and now he suddenly appeared .
和 现在 他 突然 出现 :

然后他突然出现了。

“ [aɪ][eɪˈem] [pʊr] , [aɪ][eɪˈem][ˈtaɪərd][aʊt] , [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ɑːn] [fʊt] [frʌm; frəm][ˈpæris] .
“ I am poor , I am tired out , I have come on foot from Paris .
“ 我 是 贫穷的 , 我 是 疲劳的 出去 , 我 有 来 在 脚 从 巴黎 :

“我穷，我累，我是从巴黎步行过来的。”

[maɪ] [neɪm] [ɪz][luːˌsiːˈɛn][diː] - , [ænd; ənd][maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][em] . [ʃɑːrˈdɒn] ,
My name is Lucien de Rubempré , and my father was M . Chardon ,
我的 姓名 是 吕西安 德 - , 和 我的 父亲 曾是 M . 查顿 ,

我的名字是吕西安·德·鲁邦普雷，我的父亲是沙尔顿先生。

[hu:] [ju:st] [tu:; tə][hæv; həv] [pɑ:stəlz] ['biznəs] [ɪn] .
who used to have Postel's business in L'Houmeau .
WHO 用过的 到 有 波斯特尔 商业 在 - .

曾经在 L'Houmeau 经营 Postel 生意的人。

[maɪ] ['sɪstər] ['mærid] ['deɪvɪd] - , [ðə; ði] ['prɪntər] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [di:'ju] - [æt; ət] [ɑ:ŋgu:'li:m] .
My sister married David Séchard , the printer in the Place du Murier at Angoulême .
我的 姐姐 已婚 大卫 - , 这 打印机 在 这 地方 杜 - 在 昂古莱姆 .
”
”
”

我姐姐嫁给了大卫·塞沙尔，他是昂古莱姆穆里耶广场的印刷商。

“ [stɑ:p][ə; eɪ][bɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['mɪlər] ,
” **Stop a bit ,** ” **said the miller** ,
” 停止 一个 少量 , ” 说 这 磨坊主 ,

“稍等片刻,”磨坊主说道。

“ [ðæt] ['prɪntər] [ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['skɪnflɪnt] [hu:] ['fɑ:rmz][hɪz; ɪz] [oʊn] [lænd][æt; ət][mɑ:r'sæk] ,
” **that printer is the son of the old skinflint who farms his own land at Marsac** ,
” 那 打印机 是 这 儿子的 这 老的 吝啬鬼 WHO 农场 他的 自己的 土地 在 马尔萨克 ,
“那个印刷工是马尔萨克镇那个老吝啬鬼的儿子，那个老吝啬鬼自己种地。”

[ɪznt] [hi:; hi] ? “
isn't he ? ”
不是 他 ? ”

难道不是吗？

“ [ðə; ði] ['veri] [seɪm] , ” [sed] [lu:;ʃi:'ɛn] .
” **The very same ,** ” **said Lucien** .
” 这 非常 相同的 , ” 说 吕西安 .

“完全一样,”卢西安说。

“ [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [kwɪr] [kaɪnd][ʌv; əv] ['fɑ:ðər] , [hi:; hi][ɪz] !
” **He is a queer kind of father , he is !**
” 他 是 一个 酷儿 种类 的 父亲 , 他 是 !

“他真是个古怪的父亲！ ”

” ['kɔrtwɑ:] [kən'tɪnju:d] .
” **Courtois continued** .
” 库尔图瓦 持续 .

库尔图瓦继续说道。

“ [hi:; hi][ɪz] [wɜ:rθ] [tu:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ænd; ənd] [mɔ:r] , [wɪ'ðəʊt] [kaʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌni]
” **He is worth two hundred thousand francs and more , without counting his money**
” 他 是 值得 二 百 千 法郎 和 更多的 , 没有 计数 他的 钱
- [bɑ:ks] ,
- **box** ,
- 盒子 ,

“他身价超过二十万法郎，这还不包括他的存款。”

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][soʊld][hɪz; ɪz] [sʌn] [ʌp] , [ðeɪ] [seɪ] .
and he has sold his son up , they say .
和 他 有 卖 他的 儿子 向上 , 他们 说 .

据说他还把儿子卖掉了。

” [wen] ['bɑ:di][ænd; ənd][soʊl] [hæv; həv] [bɪn] ['brʊkən][baɪ][ə; eɪ] [prəl'ɔ:ŋd] ['peɪnf(ə)l] ['strʌɡ(ə)l] ,
” **When body and soul have been broken by a prolonged painful struggle** ,
” 什么时候 身体 和 灵魂 有 到过 破碎的 经过 一个 延长 痛苦 斗争 ,

“当身心因长期的痛苦斗争而崩溃时，

[ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ][ˈkraɪsɪs] [wen] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈneɪtʃər] [ˈbreɪsɪz] [ɪtˈself] [fɔːr; fər] [ˈgreɪtər] [ˈefərt] ;
there comes a crisis when a strong nature braces itself for greater effort ;
那里 来 一个 危机 什么时候 一个 强的 自然 牙套 本身 为了 更大的 努力 ;

当强大的自然力量准备迎接更大的挑战时，危机就会出现；

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [ɡɪv] [wei] [ˈʌndər] [ðə; ði] [streɪn] [ˈiːðər] [daɪ][ɔːr] [sɪŋk] [ˈɪntuː] [ʌnˈkɑːŋəsnəs] [laɪk]
but those who give way under the strain either die or sink into unconsciousness like
但 那些 WHO 给 方式 在下面 这 拉紧 任何一个 死 或者 下沉 进入 无意识 喜欢
[deθ] .
death .
死亡 .

但那些在压力下屈服的人，要么死亡，要么像死神一样陷入昏迷。

[ðæt] [ˈaʊər] [ʌv; əv][ˈkraɪsɪs][hæd; həd] [strʌk] [fɔːr; fər][luːˌsiːˈen] ;
That hour of crisis had struck for Lucien ;
那 小时 的 危机 有 击 为了 吕西安 ;

吕西安遭遇了危机时刻；

[æt; ət][ðə; ði] [veɪg] [ˈruːməɹ][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈtæstrəfi] [ðæt] [hæd; həd] [bɪˈfɔːləŋ] [ˈdeɪvɪd][hiː; hi] [siːmd]
at the vague rumor of the catastrophe that had befallen David he seemed
在 这 模糊的 谣言 的 这 灾难 那 有 发生 大卫 他 似乎
[ɔːlmoʊst] [ˈredi] [tuː; tə] [səˈkʌm] .
almost ready to succumb .
几乎 准备好 到 屈服 .

听到有关大卫遭遇灾难的模糊传闻，他似乎几乎就要屈服了。

“ [oʊ] ! [maɪ] [ˈsɪstər] !
“ Oh ! my sister !
” 哦 ! 我的 姐姐 !

“哦！我的妹妹！

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [oʊ] , [gɑːd] !
“ Oh , God !
” 哦 , 上帝 !

“哦，上帝！

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ?
what have I done ?
什么 有 我 完毕 ?

我做了什么？

[beɪs] [retʃ] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] !
Base wretch that I am !
根据 可怜虫 那 我 是 !

我真是个卑贱的家伙！

” [hiː; hi] [draːpt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [bentʃ] , [ˈlʊkɪŋ] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈpaʊərləs] [æz; əz][ə; eɪ]
” He dropped down on the wooden bench , looking white and powerless as a
” 他 掉落 向下 在 这 木制的 长椅 , 寻找 白色的 和 无力 作为 一个
[ˈdaɪɪŋ] [mæn] ;
dying man ;
垂死 男人 ;

“他瘫倒在木凳上，脸色苍白，无力无力，像个垂死之人；

[ðə; ði] [ˈmɪlɜːz] [waɪf] [brɔːt] [aʊt][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [drɪŋk] ,
the miller's wife brought out a bowl of milk and made him drink ,
这 米勒的 妻子 带来 出去 一个 碗 的 牛奶 和 制成 他 喝 ,

磨坊主的妻子端来一碗牛奶，让他喝下去。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈbɛɡd] [ðə; ði] [ˈmɪlə] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bed] ,
but he begged the miller to help him back to his bed ,
但 他 乞求 这 磨坊主 到 帮助 他 后退 到 他的 床 ;
但他恳求磨坊主扶他回床上。

[ænd; ʌnd] [æskt] [tuː; tə] [biː; bi] [fəˈgɪv n] [fɔːr; fər] [ˈbrɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdaɪn] [mæn] [ˈɪntuː] [ðer; ðər] [haʊs] .
and asked to be forgiven for bringing a dying man into their house .
和 问 到 是 已原谅 为了 带来 一个 垂死 男人 进入 他们的 房子 .
他们请求原谅，因为他们把一个垂死之人带进了家中。

[hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [ləst] [ˈaʊər] [hæd; həd] [kʌm] .
He thought his last hour had come .
他 想法 他的 最后的 小时 有 来 .
他以为自己死期将至。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ʌv; əv] [deθ] , [θɔːts] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [krɔːst] [ə; eɪ] [breɪn] [soʊ] [kwɪk] [tuː; tə]
With the shadow of death , thoughts of religion crossed a brain so quick to
和 这 阴影 的 死亡 ; 想法 的 宗教 交叉 一个 脑 所以 快的 到
[kənˈsiːv] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈfænsɪs] ;
conceive picturesque fancies ;
构想 如画 幻想 ;
死亡的阴影笼罩着我，让我这个原本善于构思奇幻故事的人，脑海中浮现出宗教的念头；

[hiː; hi] [wʊd] [siː] [ðə; ði] - , [hiː; hi] [wʊd] [kənˈfes] [ænd; ʌnd] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [ləst] [ˈsækrəmənts] .
he would see the curé , he would confess and receive the last sacraments .
他 会 看 这 - , 他 会 承认 和 收到 这 最后的 圣礼 .
他会见神父，他会忏悔，并接受临终圣事。

[ðə; ði] [moʊn] ,
The moan ,
这 呻吟 ,
呻吟声

[ˈʌtəd] [ɪn] [ðə; ði] [feɪnt] [vɔɪs] [baɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkʌmli] [feɪs] [ænd; ʌnd] [ˈfɪɡjər] ,
uttered in the faint voice by a young man with such a comely face and figure ,
说出 在 这 头晕的 嗓音 经过 一个 年轻的 男人 和 这样的 一个 漂亮 脸 和 数字 ,
一个容貌俊美、身材匀称的年轻男子用微弱的声音说道：

[went] [tuː; tə] [ˈmædəm/, /məˈdæm] .
went to Mme .
去 到 夫人 .
去了夫人那里。

[ˈkɔrtwaː] - [hɑːrt] .
Courtois ' heart .
库尔图瓦 - 心 .
库尔图瓦的心。

“ [aɪ] [seɪ] , [ˈlɪt(ə)] [mæn] ,
“ I say , little man ,
“ 我 说 , 小的 男人 ,
“我说，小家伙，

[dʒʌst] [teɪk] [ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ʌnd] [goʊ] [tuː; tə] [mɑːrˈsæk] [ænd; ʌnd] [æsk] [ˈdraɪv, ˈdɑːktə] . [ˈmæɪən] [tuː; tə]
just take the horse and go to Marsac and ask Dr . Marron to
只是 拿 这 马 和 去 到 马尔萨克 和 问 博士 . 马龙 到
[kʌm] [ænd; ʌnd] [siː] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] ;
come and see this young man ;
来 和 看 这 年轻的 男人 ;
你就骑马去马萨克，请马龙医生来看看这个年轻人；

[hi:; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [wei] , [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] ,
he is in a very bad way , it seems to me ,
他 是 在 一个 非常 坏的 方式 , 它 似乎 到 我 ,
我觉得他情况很糟糕。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [maɪ] [brɪŋ] [ðə; ði] - [æz; əz] [wel] .
and you might bring the curé as well .
和 你 可能 带来 这 - 作为 出色地 .
你或许还会带上治疗者。

[pər'hæps] [ðeɪ] [meɪ] [noʊ] [mɔ:ɹ] [ə'baʊt] [ðæt] ['prɪntər] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [di:'ju] - [ðæn; ðən][ju:; jʊ][du:]
Perhaps they may know more about that printer in the Place du Murier than you do
也许 他们 可能 知道 更多的 关于 那 打印机 在 这 地方 杜 - 比 你 做
,
,
,
或许他们比你更了解穆里埃广场的那家印刷厂。

[fɔ:r; fər]['pɑ:stəl] ['mærid] [em] . - ['dɔ:tər] .
for Postel married M . Marron's daughter .
为了 波斯特尔 已婚 M . - 女儿 .
因为波斯特尔娶了马龙先生的女儿。

" ['kɔrtwɑ:] [di'pɑ:rtɪd] .
" **Courtois departed .**
" 库尔图瓦 已离开 .
库尔图瓦离开了。

[ðə; ði] ['mɪlɜ-z] [waɪf] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [lu:si:'en] [teɪk] [fu:d] ; [laɪk] [ɔ:l] ['kʌntri] - [bred][fəʊk] ,
The miller's wife tried to make Lucien take food ; like all country - bred folk ,
这 米勒的 妻子 尝试 到 制作 吕西安 拿 食物 ; 喜欢 全部 国家 - 繁殖 民间 ;
磨坊主的妻子试图让卢西安吃点东西；就像所有乡下人一样，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [sɪk] [fəʊk][mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [i:t] .
she was full of the idea that sick folk must be made to eat .
她 曾是 满的 的 这 主意 那 生病的 民间 必须 是 制成 到 吃 .
她坚信必须让病人吃东西。

[hi:; hi] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət] [geɪv] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ]['vaɪələnt][stɔ:rm][ʌv; əv]
He took no notice of her , but gave way to a violent storm of
他 采取 不 注意 的 她 , 但 给予 方式 到 一个 暴力 风暴 的
[rɪ'mɔ:rsfl] [gri:f] ,
remorseful grief ,
懊悔的 悲伤 ,
他没有理会她，而是陷入了深深的悔恨和悲痛之中。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['ment(ə)l] ['prɑ:sɜs] [ʌv; əv] ['kʌʊntər] - [ɪrɪ'teɪ(ə)n] , [wɪt] [rɪ'li:vɪd] [hɪm; ɪm] .
a kind of mental process of counter - irritation , which relieved him .
一个 种类 的 精神的 过程 的 柜台 - 刺激 , 哪个 松了口气 他 .
一种反刺激的心理过程，让他感到轻松了许多。

[ðə; ði] ['kɔrtwɑ:] - [mɪl] [laɪz][ə; eɪ] [li:g] [ə'wei] [frʌm; frəm][mɑ:r'sæk] , [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ,
The Courtois ' mill lies a league away from Marsac , the town of the district ,
这 库尔图瓦 - 磨 谎言 一个 联盟 离开 从 马尔萨克 , 这 镇 的 这 区 ,
库尔图瓦家族的磨坊距离该地区的城镇马尔萨克有一里格远，

[ænd; ənd][ðə; ði][hæf] - [wei] [hɔ:lt] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] [ɑ:ŋgu:'li:m] ;
and the half - way halt between Mansle and Angoulême ;
和 这 一半 - 方式 停止 之间 - 和 昂古莱姆 ;
以及曼斯勒和昂古莱姆之间的中途休息站；

[səʊ][,ai 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [gʊd] [ˈmɪlə] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdɑ:ktər][ænd; ənd]
so it was not long before the good miller came back with the doctor and
所以 它 曾是 不是 长的 前 这 好的 磨坊主 来了 后退 和 这 医生 和
[ðə; ði] - .
the curé .
这 - .

没过多久，那位善良的磨坊主就带着医生和神父回来了。

[bəʊθ] [ˈfʌŋkʃənəri:z] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ˈru:məz] [ˈkʌplɪŋ] [ˈlu:siənz] [neɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
Both functionaries had heard rumors coupling Lucien's name with the name of
两个都 官员 有 听到 谣言 耦合 卢西恩的 姓名 和 这 姓名 的
[ˈmædəm/, /mə'dæm] . [di:] - ;
Mme . de Bargeton ;
夫人 . 德 - ;

这两位官员都曾听闻过将吕西安的名字与德·巴尔热顿夫人的名字联系在一起的传闻；

[ænd; ənd] [naʊ] [wen] [ðə; ði] [hoʊl] [dɪˈpɑ:rtmənt] [wʌz; wəz] [ˈtɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdi:z] [ˈmæɪdʒ] [tu:; tə]
and now when the whole department was talking of the lady's marriage to
和 现在 什么时候 这 所有的 部门 曾是 说 的 这 女士的 婚姻 到
[ðə; ði] [nu:] [ˈpri:fekt] [ænd; ənd][hɜ:r; hə] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə] [ɑ:ŋguˈli:m] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋˈtes] [di:ˈju] [ʃɑːˈtleɪ]
the new Prefect and her return to Angoulême as the Comtesse du Châtelet
这 新的 长官 和 她 返回 到 昂古莱姆 作为 这 伯爵夫人 杜 夏特莱
,
.
,

现在，整个部门都在谈论这位女士与新任省长的婚姻以及她以沙特莱伯爵夫人的身份返回昂古莱姆的事了。

[bəʊθ] - [ænd; ənd][ˈdɑ:ktər][wɜ:r; wər] [kənˈsʊmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈvaɪələnt][ˌkjʊriˈɑ:səti][tu:; tə] [noʊ] [waɪ] [em]
both curé and doctor were consumed with a violent curiosity to know why M
两个都 - 和 医生 是 消耗 和 一个 暴力 好奇心 到 知道 为什么 M
. [di:] - [ˈwɪdʊw] [hæd; həd][nɑ:t] [ˈmæɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpʊəət][wɪð; wɪθ] [hu:m] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [left]
. de Bargeton's widow had not married the young poet with whom she had left
. 德 - 寡妇 有 不是 已婚 这 年轻的 诗人 和 谁 她 有 左边
[ɑ:ŋguˈli:m] .
Angoulême .
昂古莱姆 .

神父和医生都非常好奇，为什么德·巴尔热顿先生的遗孀没有嫁给当年和她一起离开昂古莱姆的年轻诗人。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hɜ:rd] , [fɜ:rðərˈmɔ:r] , [ðæt] [ˌlu:siˈen][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [mɪl] ,
And when they heard , furthermore , that Lucien was at the mill ,
和 什么时候 他们 听到 , 此外 , 那 吕西安 曾是 在 这 磨 ,
而且，当他们听说吕西安在磨坊时，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈi:gər] [tu:; tə] [noʊ] [ˈweðər] [ðə; ði][ˈpʊəət][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][ˈreskjʊ:] [ʌv; əv]
they were eager to know whether the poet had come to the rescue of
他们 是 渴望的 到 知道 无论 这 诗人 有 来 到 这 救援 的
[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] .
his brother - in - law .
他的 兄弟 - 在 - 法律 .

他们迫切想知道这位诗人是否出手相助了他的姐夫。

[ˌkjʊriˈɑ:səti][ænd; ənd][hjuːˈmænəti][əˈlaɪk] [ˈprɑ:ɪmptɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][goʊ][æt; ət] [wʌnz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdaɪŋ]
Curiosity and humanity alike prompted them to go at once to the dying
好奇心 和 人类 同样 提示 他们 到 去 在 一次 到 这 垂死
[mæn] .
man .
男人 .

好奇心和人道主义精神促使他们立即上前查看垂死之人的情况。

[ˈtuː] [ˈaʊərz] [ˈæftər] [ˈkɔrtwaː] [set] [aʊt] , [ˌluːˌsiːˈɛn] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈræt(ə)l][ˈɹv; əv][ˌoʊld][ˈaɪərn][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈstoʊni]
Two hours after Courtois set out , Lucien heard the rattle of old iron over the stony
二 小时 后 库尔图瓦 放 出去 , 吕西安 听到 这 嘎嘎作响 的 老的 铁 超过 这 石质的
[ˈkɔːzweɪ] ,
causeway ,
堤道 ,
库尔图瓦出发两小时后, 吕西安听到石砌堤道上传来旧铁器碰撞的嘎嘎声。

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈdɑːktɜːz] [ˈræmjæk(ə)l] [[feɪz] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][aʊt] [stept]
the country doctor's ramshackle chaise came up to the door , and out stepped
这 国家 医生的 摇摇欲坠的 躺椅 来了 向上 到 这 门 , 和 出去 步
[m; ʌm] .
MM .
毫米 .
乡村医生的破旧马车开到了门口, MM走了出来。

[ˈmæɪən] , [fɔːr; fər][ðə; ði] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [ˈʌŋk(ə)l] .
Marron , for the curé was the doctor's uncle .
马龙 , 为了 这 - 曾是 这 医生的 叔叔 .
马龙, 因为这位神父是医生的叔叔。

[ˈluːsiənz] [ˈbedsaɪd] [ˈvɪzɪtər] [wɜːr; wər][æz; əz] [ˈɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][ˈdeɪvɪdz] [ˈfɑːðər][æz; əz] [ˈkʌntri]
Lucien's bedside visitors were as intimate with David's father as country
卢西恩的 床头 访客 是 作为 亲密的 和 大卫的 父亲 作为 国家
[ˈnebəz] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [vaɪn] - [ˈɡroʊɪŋ] [ˈtaʊnʃɪp] .
neighbors usually are in a small vine - growing township .
邻居 通常 是 在 一个 小的 藤 - 生长 乡 .
卢西恩的病床边访客与大卫的父亲的关系, 就像在种植葡萄的小镇上, 乡亲们通常与他父亲的关系一样亲密。

夏娃和大卫(Eve and David)

第7/14页

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [mæn] , [felt] [hɪz; ɪz] [pʌls] , [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ]
The doctor looked at the dying man , felt his pulse , and examined his tongue
这 医生 看起来 在 这 垂死 男人 , 毛毡 他的 脉冲 , 和 检查 他的 舌头
;
;
;
;

医生看了看垂死的病人，摸了摸他的脉搏，检查了他的舌头；

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɪlɜːz] [waɪf] , [ænd; ənd] [smaɪld] [ˌriːəˈʃʊrɪŋli] .
then he looked at the miller's wife , and smiled reassuringly .
然后 他 看起来 在 这 米勒的 妻子 , 和 微笑 令人安心 .

然后他看了看磨坊主的妻子，露出了令人安心的微笑。

“ [ˈmædəm/, /məˈdæm] . [ˈkɔrtwɑː] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ɪf] , [æz; əz][aɪ][duː][ˈnɑːt] [daʊt] ,
“ **Mme Courtois , ” said he , “ if , as I do not doubt ,**
“ 夫人 : 库尔图瓦 , ” 说 他 , ” 如果 , 作为 我 做 不是 怀疑 ,

“库尔图瓦夫人,”他说,“如果,正如我毫不怀疑的那样,

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)][ʌv; əv] [gʊd] [waɪn] [ˈsʌmwɛr] [ɪn][ðə; ði] [ˈselər] ,
you have a bottle of good wine somewhere in the cellar ,
你 有 一个 瓶子 的 好的 葡萄酒 某处 在 这 地窖 ,

你的酒窖里肯定藏着一瓶好酒。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fæt] [iːl] [ɪn][jʊr; jər] [fɪʃ] - [pɑːnd] , [pʊt][ðem; ðəm] [brɪfɔːr] [jʊr; jər][ˈpeɪ(ə)nt] , [aɪˈtiː][ɪz][ˈoʊnli]
and a fat eel in your fish - pond , put them before your patient , it is only
和 一个 胖的 鳗鱼 在 你的 鱼 - 池塘 , 放 他们 前 你的 病人 , 它 是 仅有的
[ɪgˈzɔːstʃən] ;
exhaustion ;
疲惫 ;

把鱼塘里的肥鳗鱼放在病人面前，只会让病人精疲力竭；

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
there is nothing the matter with him .
那里 是 没有什么 这 事情 和 他 .

他没有任何问题。

[ˈaʊər; ɑːr] [greɪt] [mæn] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [əˈgen] [dəˈrektli; daɪˈrektli] . “
Our great man will be on his feet again directly . ”
我们的 伟大的 男人 将要 是 在 他的 脚 再次 直接地 : “

我们的伟人很快就会再次站起来。

“ [ɑː] ! [məˈsjɜːr] , ” [sed] [ˌluːˈsiːən] , “ [aɪˈtiː][ɪz][ˈnɑːt][ðə; ði][ˈbɑːdi] , [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][maɪnd] [ðæt] [eɪlɪz] .
“ **Ah ! monsieur , ” said Lucien , “ it is not the body , it is the mind that ails .**
“ 啊 ! 先生 , ” 说 吕西安 , ” 它 是 不是 这 身体 , 它 是 这 头脑 那 疾病 .

“啊! 先生,”吕西安说,“不是身体出了问题,而是精神出了问题。”

[ðiːz] [gʊd] [ˈpiːp(ə)][hæv; həv][ˈtʊld][emˈiː][ˈtaɪdɪŋz] [ðæt] [ˈnɪrli] [kɪld] [emˈiː] ;
These good people have told me tidings that nearly killed me ;
这些 好的 人们 有 讲述 我 消息 那 几乎 被杀 我 ;

这些好心人告诉我一些差点要了我的命的消息；

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [hɜːrd] [ðə; ði][bæd] [nuːz] [ʌv; əv][maɪ][ˈsɪstər] , [ˈmædəm/, /məˈdæm] .
I have just heard the bad news of my sister , Mme .
我 有 只是 听到 这 坏的消息 的 我的 姐姐 , 夫人 .

我刚刚听到我姐姐的噩耗，夫人。

Séchard

塞沙尔。

[ˈmædəm/, /məˈdæm]

Mme
夫人

夫人

[ˈkɔrtwa:] [sez] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈdɔ:tər] [ɪz] [ˈmærid] [tu:; tə][ˈpa:stəl] , [məˈsjɜ:r] ,
Courtois says that your daughter is married to Postel , monsieur ,
库尔图瓦 说道 那 你的 女儿 是 已婚 到 波斯特尔 , 先生 ,

库尔图瓦说，先生，您的女儿嫁给了波斯特尔。

[soʊ][ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ˈdeɪvɪd] - [əˈferz] ; [oʊ] , [fɔ:r; fər] [ˈheɪvənz] [seɪk] ,
so you must know something of David Séchard's affairs ; oh , for heaven's sake ,
所以 你 必须 知道 某物 的 大卫 - 事务 ; 哦 , 为了 天 清酒 ,

所以你一定对大卫·塞查德的事情有所了解；哦，我的天哪！

[məˈsjɜ:r] , [tel] [em ˈi:] [wʌt] [ju:; jʊ] [noʊ] ! "
monsieur , tell me what you know ! "
先生 , 告诉 我 什么 你 知道 ! "

先生，请告诉我您所知道的一切！

" [waɪ] , [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ɪn] [ˈprɪzn] , " [brɪˈgæŋ][ðə; ðɪ][ˈdɑ:ktər] ; " [hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðər] [wʊd] [nɑ:t][help]
" Why , he must be in prison , " began the doctor ; " his father would not help
" 为什么 , 他 必须 是 在 监狱 , " 开始 这 医生 ; " 他的 父亲 会 不是 帮助

[hɪm; ɪm] — — "
him — — "
他 — — "

“他肯定在监狱里，”医生开口道，“他父亲不会帮他的——”

" [ɪn] [ˈprɪzn] ! " [rɪˈpi:tɪd] [lu:; si:ˈɛn] , " [ænd; ənd] [waɪ] ? "
" In prison ! " repeated Lucien , " and why ? "
" 在 监狱 ! " 重复 吕西安 , " 和 为什么 ? "

“在监狱里！”卢西安重复道，“为什么？”

" [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][sʌm; səm] [bɪlz] [keɪm] [frʌm; frəm][ˈpærɪs] ; [hi:; hi][hæd; həd] [ˌoʊvərˈlʊkt] [ðem; ðəm] , [noʊ]
" Because some bills came from Paris ; he had overlooked them , no
" 因为 一些 账单 来了 从 巴黎 ; 他 有 被忽视的 他们 , 不

[daʊt] ,
doubt ,
怀疑 ,

“因为有些账单是从巴黎寄来的；毫无疑问，他忽略了这些账单。”

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [peɪ] [mʌt] [əˈten(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] , [ðeɪ] [seɪ] , " [sed] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:]
for he does not pay much attention to his business , they say , " said Dr
为了 他 做 不是 支付 很多 注意力 到 他的 商业 , 他们 说 , " 说 博士

[ˈmæɪrən] .
Marron .
马龙 .

“据说他不太重视自己的生意，”马龙博士说。

" [preɪ] [li:v] [em ˈi:][wɪð; wɪθ][em] . [lə] - , " [sed] [ðə; ðɪ][ˈpoʊət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈvɪzəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]
" Pray leave me with M . le Curé , " said the poet , with a visible change of
" 祈祷 离开 我 和 M . 勒 - , " 说 这 诗人 , 和 一个 可见的 改变 的

[ˈkaʊntənəns] .
countenance .
面容 .

“请让我和勒库雷先生待在一起吧，”诗人说道，脸色明显变了。

[ðə; ði][ˈdɑːktər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪlə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
The doctor and the miller and his wife went out of the room ,
这 医生 和 这 磨坊主 和 他的 妻子 去 出去 的 这 房间 ,
医生、磨坊主和他的妻子走出了房间。

[ænd; ənd][ˌluːsiːˈɛn][wʌz; wəz] [left] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [priːst] .
and Lucien was left alone with the old priest .
和 吕西安 曾是 左边 独自的 和 这 老的 牧师 .
于是，卢西安独自一人和老牧师待在一起。

“ [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [fiːl] [ðæt] [deθ] [ɪz] [nɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [dɪˈzɜːrv] [tuː; tə][daɪ] .
“ **Sir** , ” **he said** , “ **I feel that death is near** , **and I deserve to die** .
” 先生 , ” 他 说 , ” 我 感觉 那 死亡 是 靠近 , 和 我 应得 到 死 .
“先生,”他说,“我觉得死期将至,我罪有应得。”

[aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈmɪzrəb(ə)] [retʃ] ; [aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli][kæst][maɪˈself][ˈɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv]
I am a very miserable wretch ; I can only cast myself into the arms of
我 是 一个 非常 悲惨的 可怜虫 ; 我 能 仅有的 投掷 我 进入 这 武器 的
[rɪˈlɪdʒən] .
religion .
宗教 .
我是一个非常悲惨的罪人；我只能把自己投入宗教的怀抱。

[aɪ] , [sɜːr] , [aɪ][hæv; həv] [brɔːtʃ] [ɔːl] [ðiːz] [ˈtrʌblz] [ɑːn][maɪ] [ˈsɪstər][ænd; ənd] [ˈbrʌðər] ,
I , sir , I have brought all these troubles on my sister and brother ,
我 , 先生 , 我 有 带来 全部 这些 麻烦 在 我的 姐姐 和 兄弟 ,
先生,是我给我的妹妹和弟弟带来了这一切麻烦。

[fɔːr; fər][ˈdeɪvɪd] - [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [tuː; tə][emˈiː] .
for David Séchard has been a brother to me .
为了 大卫 - 有 到过 一个 兄弟 到 我 .
大卫·塞查德对我来说就像亲兄弟一样。

[aɪ] [druː] [ðoʊz] [bɪlz] [ðæt] [ˈdeɪvɪd][kʊd; kəd][nɑːt] [miːt] ! . . .
I drew those bills that David could not meet ! . . .
我 画 那些 账单 那 大卫 可以 不是 见面 ! . . .
那些大卫无力偿还的账单都是我开的！

[aɪ][hæv; həv] [ˈruːɪnd] [hɪm; ɪm] .
I have ruined him .
我 有 毁坏 他 .
我毁了他。

[ɪn][maɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈmɪzəri] , [aɪ][fərˈɡɔːt][ðə; ði] [kraɪm] .
In my terrible misery , I forgot the crime .
在 我的 糟糕的 苦难 , 我 忘了 这 犯罪 .
在极度的痛苦中,我忘记了那桩罪行。

[ə; eɪ] [ˌmɪljəˈner] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] ,
A millionaire put an end to the proceedings ,
一个 百万富翁 放 一个 结尾 到 这 诉讼程序 ,
一位百万富翁终止了诉讼程序。

[ænd; ənd][aɪ] [kwaɪt] [bɪˈliːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [ðə; ði] [bɪlz] ;
and I quite believed that he had met the bills ;
和 我 相当 相信 那 他 有 遇见 这 账单 ;
我完全相信他已经付清了账单；

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] , [aɪˈtiː] [siːmz] .
but nothing of the kind has been done , it seems .
但 没有什么 的 这 种类 有 到过 完毕 , 它 似乎 .
但似乎并没有采取任何此类行动。

” [ænd; ənd][ˌluːsiːˈɛn][tʊʊld][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɔərəʊz] 。

” And Lucien told the tale of his sorrows 。

和 吕西安 讲述 这 故事 的 他的 悲伤 。

于是吕西安讲述了他的悲惨遭遇。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] , [æz; əz][hiː; hi][tʊʊld][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfiːvəriʃ] [ɪkˈsaɪtmənt] , [wʌz; wəz] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði]

The story , as he told it in his feverish excitement , was worthy of the

这 故事 , 作为 他 讲述 它 在 他的 发烧 激动 , 曾是 值得 的 这

[ˈpʊʊət] 。

poet 。

诗人 。

他激动万分地讲述这个故事，简直堪比诗人笔下的场景。

[hiː; hi] [bɪˈsɔːt] [ðə; ði] - [tuː; tə][ɡʊʊ][tuː; tə] [ˌɑːŋɡuːˈliːm] [ænd; ənd][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] [nuːz] [ʌv; əv] [iːv]

He besought the curé to go to Angoulême and to ask for news of Eve

他 恳求 这 - 到 去 到 昂古莱姆 和 到 问 为了 消息 的 前夕

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,

and his mother ,

和 他的 母亲 ,

他恳求神父去昂古莱姆打听伊芙和他母亲的消息。

[ˈmædəm/, /məˈdæm] 。

[ˌɑːrˈdɒn] , [ænd; ənd][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] ,

Mme Chardon , and to let him know the truth ,

夫人 : 查顿 , 和 到 让 他 知道 这 真相 ,

夏尔东夫人，并让他知道真相，

[ænd; ənd] [ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stiɪl] [ˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [rɪˈper] [ðə; ði][ˈiːv(ə)] 。

and whether it was still possible to repair the evil 。

和 无论 它 曾是 仍然 可能的 到 维修 这 邪恶的 。

以及是否还有可能弥补这种罪恶。

” [aɪ][[æɪ; ʃəl][lɪv; laɪv] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] , [æz; əz][ðə; ði][hɑːt] [terz] [fel] 。

” I shall live till you come back , sir , ” he added , as the hot tears fell 。

” 我 将 居住 直到 你 来 后退 , 先生 , ” 他 额外 , 作为 这 热的 眼泪 跌倒 。

“先生，我会一直活到您回来，”他边说边流下滚烫的泪水。

” [ɪf] [maɪ] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd][ˈsɪstər] , [ænd; ənd][ˈdeɪvɪd][duː;][nɑːt][kæst][em ˈiː][ɔːf] , [aɪ][[æɪ; ʃəl][nɑːt][daɪ] 。

” If my mother , and sister , and David do not cast me off , I shall not die 。

” 如果 我的 母亲 , 和 姐姐 , 和 大卫 做 不是 投掷 我 离开 , 我 将 不是 死 。

“如果我的母亲、姐姐和大卫不抛弃我，我就不会死。”

” [ˈluːsiənz] [rɪˈmɔːrs] [wʌz; wəz][ˈterəb(ə)][tuː; tə] [siː] , [ðə; ði] [terz] , [ðə; ði] [ˈeləkwəns] , [ðə; ði] [jʌŋ]

” Lucien's remorse was terrible to see , the tears , the eloquence , the young

” 卢西恩的 悔恨 曾是 糟糕的 到 看 , 这 眼泪 , 这 口才 , 这 年轻的

[wʌt] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhɑːrtbroʊkən] ,

white face with the heartbroken ,

白色的 脸 和 这 肠断 ,

“看到卢西安的悔恨令人心痛，他的眼泪，他的言辞，他年轻白皙的脸上满是心碎的神情，

[dɪˈspeɪrɪŋ] [lʊk] , [ðə; ði][teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv] [ˈsaːrʊʊ] [əˈpɑːn] [ˈsaːrʊʊ] [tɪl] [ˈhjuːmən] [streŋθ] [kʊd; kəd][noʊ]

despairing look , the tales of sorrow upon sorrow till human strength could no

绝望 看 , 这 故事 的 悲哀 之上 悲哀 直到 人类 力量 可以 不

[mɔːr] [ɪnˈdʊər] ,

more endure ,

更多的 忍受 ,

绝望的神情，接踵而至的悲惨故事，直到人类的意志再也无法承受。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [əˈraʊzɪd] [ðə; ði] - [ˈpɪti] [ænd; ənd] [ɪntrəst] 。

all these things aroused the curé's pity and interest 。

全部 这些 事物 被唤醒 这 - 遗憾 和 兴趣 。

所有这些都引起了神父的怜悯和兴趣。

“ [ɪn][ðə; ði][ˈpra:vənsəz] , [æz; əz][ɪn][ˈpærɪs] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **In the provinces , as in Paris , ” he said ,**
“ 在 这 省份 , 作为 在 巴黎 , ” 他 说 ,
“ 在外省, 就像在巴黎一样,”他说。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪˈli:v] [ˈoʊnli][hæf][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [hɪr] .
“ **you must believe only half of all that you hear .**
“ 你 必须 相信 仅有的 一半 的 全部 那 你 听到 .
“你只能相信你听到的一半。”

[duː][nɑ:t][əˈlɑ:rm] [jɔːrˈself] ; [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈhɪrseɪ] , [θriː] [li:gz] [əˈwei] [frʌm; frəm] [ɑːŋɡuːˈli:m] ,
Do not alarm yourself ; a piece of hearsay , three leagues away from Angoulême ,
做 不是 警报 你自己 ; 一个 片 的 传闻 , 三 联赛 离开 从 昂古莱姆 ,
不必惊慌; 这只是一则传闻, 来自距离昂古莱姆三里格的地方。

[ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [tru:θ] .
is sure to be far from the truth .
是 当然 到 是 远的 从 这 真相 .
肯定与事实相去甚远。

[oʊld] - , [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈneɪbər] , [left] [mɑːrˈsæk][sʌm; səm] [deɪz] [əˈɡoʊ] ;
Old Séchard , our neighbor , left Marsac some days ago ;
老的 - , 我们的 邻居 , 左边 马尔萨克 一些 天 前 ;
我们的邻居老塞沙尔几天前离开了马尔萨克;

[veri] [ˈlaɪkli] [hiː; hi][ɪz] [ˈbɪzi] [ˈsetlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [ˈdɪfəˌkəltɪz] .
very likely he is busy settling his son's difficulties .
非常 可能 他 是 忙碌的 安顿 他的 儿子的 困难 .
他很可能正忙于解决儿子的问题。

[aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ɑːŋɡuːˈli:m] ; [aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [ˈweðər] [juː; jʊ][kæn; kən]
I am going to Angoulême ; I will come back and tell you whether you can
我 是 去 到 昂古莱姆 ; 我 将要 来 后退 和 告诉 你 无论 你 能
[rɪˈtʃ:rn] [hoʊm] ;
return home ;
返回 家 ;
我要去昂古莱姆; 我会回来告诉你你是否可以回家;

[jʊr; jər] [kənˈfeɪnz] [ænd; ənd] [rɪˈpentəns] [wɪl] [help] [tuː; tə] [pli:d] [jʊr; jər] [kɔːz] .
your confessions and repentance will help to plead your cause .
你的 忏悔 和 悔改 将要 帮助 到 恳求 你的 原因 .
你的忏悔和悔改将有助于你申辩。

“ [ðə; ði] - [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [luːˌsiːˈɛn][hæd; həd] [rɪˈpentɪd] [soʊ] [ˈmeni] [taɪmz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][læst]
“ **The curé did not know that Lucien had repented so many times during the last**
“ 这 - 做过 不是 知道 那 吕西安 有 悔改 所以 许多 时代 期间 这 最后的
[eɪˈtiːn] [mʌnθs] ,
eighteen months ,
十八 几个月 ,
“神父并不知道吕西安在过去的十八个月里已经忏悔过那么多次了。”

[ðæt] [ˈpenɪtəns] , [haʊˈevər] [ɪmˈpæɪnd] , [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈdrɑ:mə]
that penitence , however impassioned , had come to be a kind of drama
那 忏悔 , 然而 热情洋溢 , 有 来 到 是 一个 种类 的 戏剧
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,
那种忏悔, 无论多么热烈, 对他来说都变成了一种戏剧。

[pleɪd] [tuː; tə] [pəɹˈfekʃ(ə)n] , [pleɪd] [soʊ][fɑːr][ɪn][ɔːl] [ɡʊd] [feɪθ] , [bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ə; eɪ][ˈdraːmə]
played to perfection , played so far in all good faith , but none the less a drama
玩 到 完美 , 玩 所以 远的 在 全部 好的 信仰 , 但 没有任何 这 较少的 一个 戏剧
.
:
.

演得非常完美，到目前为止一切都很真诚，但无论如何，这仍然是一部戏剧。

[tuː; tə][ðə; ði] - [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ðə; ði][ˈdɑːktər] .
To the curé succeeded the doctor .
到 这 - 成功了 这 医生 .

医生之后由神父接任。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt][wʌz; wəz] [ˈpæsiŋ] [θruː] [ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] [ˈkraɪsɪs] ,
He saw that the patient was passing through a nervous crisis ,
他 锯 那 这 病人 曾是 通过 通过 一个 紧张的 危机 ,

他看出病人正处于神经危象期。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [səbˈsaɪd] .
and the danger was beginning to subside .
和 这 危险 曾是 开始 到 塌陷 .

危险开始消退。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] - [ˈnefjuː] [spoʊk] [æz; əz][ˈkʌmfətəbli, kʌmfərtəbli][æz; əz][ðə; ði] - - [ˈʌŋk(ə)l] ,
The doctor - nephew spoke as comfortably as the curé - uncle ,
这 医生 - 侄子 辐 作为 舒适地 作为 这 - - 叔叔 ,

这位身为医生的侄子说话和身为神父的叔叔一样轻松自如。

[ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt][wʌz; wəz] [pəˈsweɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ˈnɜːrɪʃmənt] .
and at length the patient was persuaded to take nourishment .
和 在 长度 这 病人 曾是 被说服 到 拿 营养 .

最终，病人被说服进食。

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] - , [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈmænərz] [ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntrɪsaɪd] ,
Meanwhile the curé , knowing the manners and customs of the countryside ,
同时 这 - , 会心 这 礼仪 和 海关 的 这 农村 ,

[hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə] - ;
had gone to Mansle ;
有 已消失 到 - ;

与此同时，这位了解乡村风俗的牧师去了曼斯勒；

[ðə; ði] [koʊtʃ] [frʌm; frəm] [tuː; tə] [ˌɑːŋɡuːˈliːm] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [pæs] [əˈbaʊt] [ðæt] [taɪm] ,
the coach from Ruffec to Angoulême was due to pass about that time ,
这 教练 从 鲁费克 到 昂古莱姆 曾是 到期的 到 经过 关于 那 时间 ,

从鲁费克到昂古莱姆的长途汽车大约会在那个时间经过。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈveɪkənt] [pleɪs] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
and he found a vacant place in it .
和 他 成立 一个 空缺 地方 在 它 .

他发现里面有个空位。

[hiː; hi] [wʊd] [ɡoʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɡrænd] - [ˈnefjuː] [ˈpɑːstəl][ɪn] - ([ˈdeɪvɪdz] [ˈfɔːrmər][ˈraɪv(ə)l])
He would go to his grand - nephew Postel in L'Houmeau (David's former rival)
他 会 去 到 他的 盛大 - 侄子 波斯特尔 在 - (大卫的 以前的 竞争对手)

[ænd; ənd] [meɪk] [ɪnˈkwaɪəɪrɪz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and make inquiries of him .
和 制作 查询 的 他 .

他会去卢莫拜访他的侄孙波斯特尔（大卫以前的竞争对手），并向他打听消息。

[frʌm; frəm][ðə; ði][æsi'du:əti][wið; wiθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['drʌɡɪst] [ə'sɪstɪd] [hɪz; ɪz]['venərəb(ə)l] ['relatɪv]
From the assiduity with which the little druggist assisted his venerable relative
从 这 勤奋 和 哪个 这 小的 药剂师 协助 他的 可敬 相对的
[tu:; tə] [ə'laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'ba:mɪnəb(ə)l][keɪdʒ] [wɪtʃ] [dɪd][ˈdu:ti][æz; əz][ə; eɪ] [kəʊtʃ] [brɪ'twi:n]
to alight from the abominable cage which did duty as a coach between Ruffec
到 点燃 从 这 可恶 笼 哪个 做过 责任 作为 一个 教练 之间 鲁费克
[ænd; ənd] [ɑ:ŋɡu:'li:m] ,
and Angoulême ,
和 昂古莱姆 ,

从那位小药剂师殷勤地帮助他年迈的亲戚从那辆往返于鲁费克和昂古莱姆之间、充当马车的破旧笼子里下来，
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'pærənt] [tu:; tə][ðə; ði] [mi:n] [ʌndər'stændɪŋ] [ðæt][em] . [ænd; ənd][ˈmædəm/, /mə'dæm]
it was apparent to the meanest understanding that M . and Mme
它 曾是 明显 到 这 最卑鄙的 理解 那 M . 和 夫人
.
.
.

即使是最愚钝的人也能看出，M. 和 Mme.
[ˈpɑ:stəl] ['faʊndɪd] [ðer; ðər][həʊps] [ʌv; əv][ˈfju:tʃər] [i:z] [ə'pɑ:n][ðə; ði][oʊld] - [wɪl] .
Postel founded their hopes of future ease upon the old curé's will .
波斯特尔 创立 他们的 希望 的 未来 舒适 之上 这 老的 - 将要 .

波斯特尔将他们对未来安逸的希望寄托在老牧师的意愿上。
“ [hæv; həv][ju:; jʊ] ['brekfəstɪd] ?
“ **Have you breakfasted ?**
“ 有 你 早餐 ?
你吃过早餐了吗？

[wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] ?
Will you take something ?
将要 你 拿 某物 ?
你要拿点什么吗？

[wi:; wi][dɪd][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ɪk'spekt][ju:; jʊ] !
We did not in the least expect you !
我们 做过 不是 在 这 至少 预计 你 !
我们完全没想到你会来！

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sər'praɪz] !
This is a pleasant surprise !
这 是 一个 令人愉快的 惊喜 !
真是个惊喜！

“ [aʊt] [keɪm] ['kwestʃənz] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] .
“ **Out came questions innumerable in a breath** .
“ 出去 来了 问题 无数 在 一个 气息 .
“一口气，无数个问题脱口而出。”

[ˈmædəm/, /mə'dæm] .
Mme :
夫人 :
夫人

[ˈpɑ:stəl] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [bɔ:rn][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][waɪf] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'pɑ:θəkeri] [ɪn] - .
Postel might have been born to be the wife of an apothecary in L'Houmeau .
波斯特尔 可能 有 到过 出生 到 是 这 妻子 的 一个 药剂师 在 - .
波斯特尔或许天生就该是卢莫镇药剂师的妻子。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈwʊmən] , [əˈbaʊt][ðə; ði] [seɪm] [haɪt] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l][ˈpɑːstəl]
She was a common - looking woman , about the same height as little Postel
她 曾是 一个 常见的 - 寻找 女士 , 关于 这 相同的 高度 作为 小的 波斯特尔
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,

她相貌平平，身高和小波斯特尔差不多。

[sʌtʃ] [gʊd] [lʊks] [æz; əz][ʃiː, ʃi] [pəˈzest] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈtaɪərli] [duː] [tuː; tə] [juːθ] [ænd; ənd] [helθ] .
such good looks as she possessed being entirely due to youth and health .
这样的 好的 看起来 作为 她 拥有 存在 完全 到期的 到 青年 和 健康 .
她如此姣好的容貌完全是因为年轻健康。

[hɜːr; hær][ˈflɔːrɪd] [ˈɔːbərn] [hær] [gruː] [ˈveri] [loʊ] [əˈpɑːn][hɜːr; hær] [ˈfɔːrhed] .
Her florid auburn hair grew very low upon her forehead .
她 佛罗里达 奥本 头发 生长 非常 低的 之上 她 前额 .
她那浓密的红褐色头发垂到额头很低处。

[hɜːr; hær] [dɪˈmiːnər] [ænd; ənd] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈhoʊmli] [fɪtʃər] , [ə; eɪ] [raʊnd]
Her demeanor and language were in keeping with homely features , a round
她 风度 和 语言 是 在 保持 和 家常的 特征 , 一个 圆形的
[ˈkaʊntənəns] ,
countenance ,
面容 ,
她的举止和言语都符合她朴实无华的外貌特征，脸色圆润。

[ðə; ði] [red] [tʃiːks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈdæmzl] , [ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [maɪt] [ˈɔːlmoʊst][biː; bi] [dɪˈskraɪbd]
the red cheeks of a country damsel , and eyes that might almost be described
这 红色的 脸颊 的 一个 国家 闺女 , 和 眼睛 那 可能 几乎 是 描述
[æz; əz] [ˈjeləʊ] .
as yellow .
作为 黄色的 .
乡村少女红扑扑的脸颊，还有那双几乎可以说是黄色的眼睛。

[ˈevriθɪŋ] [əˈbaʊt][hɜːr; hær] [sed] [ˈpleɪnli] [ɪˈnʌf] [ðæt][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈmærid] [fɔːr; fər]
Everything about her said plainly enough that she had been married for
一切 关于 她 说 显然 足够的 那 她 有 到过 已婚 为了
[ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz][ʌv; əv] [ˈmʌni] .
expectations of money .
期望 的 钱 .
她的一举一动都清楚地表明，她结婚是为了钱。

[ˈæftər][ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] [ˈmærid] [laɪf] , [ˈðerfɔːr] , [ʃiː, ʃi] [ruːld] [ðə; ði] [haʊs] ; [ænd; ənd][ˈpɑːstəl] ,
After a year of married life , therefore , she ruled the house ; and Postel ,
后 一个 年 的 已婚 生活 , 所以 , 她 裁决 这 房子 ; 和 波斯特尔 ,
因此，结婚一年后，她便成了家里的顶梁柱；而波斯特尔，

[ˈoʊnli] [tuː] [ˈhæpi] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [ˈerəs] , [ˈmiːkli] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
only too happy to have discovered the heiress , meekly submitted to his wife .
仅有的 也 快乐的 到 有 发现 这 女继承人 , 温顺地 提交 到 他的 妻子 .
他欣喜若狂地发现了这位女继承人，她温顺地顺从于他的妻子。

[ˈmædəm/, /məˈdæm] .
Mme :
夫人 :

夫人

[leɪˈoʊni][ˈpɑːstəl] , [neɪ] [ˈmæɾən] , [wʌz; wəz] [ˈnɜːrsɪŋ] [hɜːr; hær][fɜːrst][tʃaɪld] , [ðə; ði] [ˈdɑːrlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
Léonie Postel , née Marron , was nursing her first child , the darling of the old
莱奥妮·波斯特尔 , 娘家姓 马龙 , 曾是 护理 她 第一的 孩子 , 这 亲爱的 的 这 老的
- ,
curé ,
- ,

莱奥妮·波斯特尔（娘家姓马龙）正在哺乳她的第一个孩子，那是老牧师的掌上明珠。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] , [ænd; ənd][ˈpɑːstəl] , [ə; eɪ] [rɪˈpʌlsɪv] [ˈɪnfənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈlaɪknəs] [tuː; tə][bəʊθ]
the doctor , and Postel , a repulsive infant , with a strong likeness to both
这 医生 , 和 波斯特尔 , 一个 丑恶 婴儿 , 和 一个 强的 相似 到 两个都
[ˈperənts] .
parents .
父母 .

医生，还有波斯特尔，一个令人厌恶的婴儿，长得酷似父母双方。

“ [wel] , [ˈʌŋk(ə)] , ” [sed] [leɪˈoʊni] , “ [wʌt] [hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɑːŋɡuːˈliːm] , [sɪns] [juː; jʊ]
“ **Well , uncle , ” said Léonie , “ what has brought you to Angoulême , since you**
” 出色地 , 叔叔 , ” 说 莱奥妮 , ” 什么 有 带来 你 到 昂古莱姆 , 自从 你
[wɪl] [nɑːt] [teɪk] [ˈeniθɪŋ] ,
will not take anything ,
将要 不是 拿 任何事物 ,

“叔叔，”莱奥妮说，“您既然什么也不肯拿，那您来昂古莱姆做什么呢？”

[ænd; ənd][noʊ] [ˈsuːnər] [kʌm] [ɪn][ðæn; ðən][juː; jʊ] [tɔːk] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] ?
and no sooner come in than you talk of going ?
和 不 很快 来 在 比 你 讲话 的 去 ?

刚进来你就说要走了？

“ [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][ˈvenərəb(ə)] [ɪˌkliːziˈæstɪk] [brɔːt] [aʊt][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ˈdeɪvɪd] -
“ **But when the venerable ecclesiastic brought out the names of David Séchard**
” 但 什么时候 这 可敬 牧师 带来 出去 这 姓名 的 大卫 -
[ænd; ənd] [iːv] ,
and Eve ,
和 前夕 ,

“但是当这位德高望重的教士说出大卫·塞沙尔和夏娃的名字时，

[ˈlɪt(ə)] [ˈpɑːstəl] [ɡruː] [ˈveri] [red] , [ænd; ənd] [leɪˈoʊni] , [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
little Postel grew very red , and Léonie , his wife ,
小的 波斯特尔 生长 非常 红色的 , 和 莱奥妮 , 他的 妻子 ,

小波斯特尔的脸涨得通红，他的妻子莱奥妮也一样。

[felt] [aɪˈtiː] [ɪnˈkʌmbənt] [əˈpɑːn][hɜːr; hær][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈdʒələs] [ɡlæns] — [ðə; ði] [ɡlæns] [ðæt]
felt it incumbent upon her to give him a jealous glance — the glance that
毛毡 它 现任 之上 她 到 给 他 一个 嫉妒的 瞥一眼 — 这 瞥一眼 那
[ə; eɪ] [waɪf] [ˈnevər] [feɪlz] [tuː; tə] [ɡɪv] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈpɜːrɪktli] [ʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [ˈhʌzbənd] ,
a wife never fails to give when she is perfectly sure of her husband ,
一个 妻子 绝不 失败 到 给 什么时候 她 是 完美 当然 的 她 丈夫 ,

她觉得自己有义务给他一个充满嫉妒的眼神——那种妻子在完全确信丈夫爱她时，永远不会错过的眼神。

[ænd; ənd] [ˈɡɪvz] [ə; eɪ] [lʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði][pæst][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɔːʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
and gives a look into the past by way of a caution for the future .
和 给予 一个 看 进入 这 过去的 经过 方式 的 一个 警告 为了 这 未来 .

它通过对未来的警示，回顾了过去。

“ [wʌt] [hæv; həv] [ˈjɑːndər] [ˈfoʊk] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈʌŋk(ə)] , [ðæt] [juː; jʊ] [ʃəd; ʃəd] [mɪks] [jɔːrˈself] [ʌp] [ɪn]
“ **What have yonder folk done to you , uncle , that you should mix yourself up in**
” 什么 有 远处 民间 完毕 到 你 , 叔叔 , 那 你 应该 混合 你自己 向上 在
[ðer; ðər] [əˈferz] ?
their affairs ?
他们的 事务 ?

“叔叔，那些人究竟对你做了什么，让你要插手他们的事？”

” [in'kwaɪəd] [leɪ'ʊʊni] , [wɪð; wɪθ] ['veri] [pər'septəb(ə)l] ['tɑ:rtnəs] .

” **inquired Léonie , with very perceptible tartness .**
询问 莱奥妮 , 和 非常 可感知的 锋利 .

“莱奥妮问道, 语气中明显带着尖刻。”

” [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn] ['trʌb(ə)l] , [maɪ][gɜ:rl] , ” [sed] [ðə; ði] - ,
” **They are in trouble , my girl ,” said the curé ,**
” 他们 是 在 麻烦 , 我的 女孩 , ” 说 这 - ,

“他们有麻烦了, 我的孩子,”神父说。

[ænd; ənd][hi:; hi][tʊʊld][ðə; ði][pɑ:stəlz] [ə'baʊt] [ˌlu:si:'ɛn][æt; ət][ðə; ði] ['kɔrtwɑ:] - [mɪl] .
and he told the Postels about Lucien at the Courtois ' mill .
和 他 讲述 这 邮递员 关于 吕西安 在 这 库尔图瓦 - 磨 .

他把卢西安在库尔图瓦磨坊的事告诉了波斯特尔一家。

” [oʊ] ! [soʊ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm]['pærɪs] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['pɑ:stəl] .
” **Oh ! so that is the way he came back from Paris , is it ? ” exclaimed Postel .**
” 哦 ! 所以 那 是 这 方式 他 来了 后退 从 巴黎 , 是 它 ? ” 惊呼 波斯特尔 .

“哦! 原来他就是这样从巴黎回来的啊?”波斯特尔惊呼道。

” [jet] [hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [breɪnz] , [pɔr] ['feləʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [æm'bɪfəs] , [tu:] .
” **Yet he had some brains , poor fellow , and he was ambitious , too .**
” 然而 他 有 一些 大脑 , 贫穷的 同伴 , 和 他 曾是 雄心勃勃 , 也 .

“可怜的家伙, 他还有些头脑, 而且他也很有抱负。”

[hi:; hi] [went] [aʊt] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] [wʊl] , [ænd; ənd] [kʌmz] [hoʊm] [ˌɔ:rɪn] .
He went out to look for wool , and comes home shorn .
他 去 出去 到 看 为了 羊毛 , 和 来 家 剪 .

他出去寻找羊毛, 回来时却发现自己被剪了毛。

[bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [hi:; hi][wɑ:nt] [hɪr] ?
But what does he want here ?
但 什么 做 他 想 这里 ?

但他来这里的目的是什么?

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ɪz] ['fraɪtəli] [pɔr] ; [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ði:z] ['dʒi:njəsɪz] , ['deɪvɪd][ænd; ənd][ˌlu:si:'ɛn] [ə'lʌɪk] ,
His sister is frightfully poor ; for all these geniuses , David and Lucien alike ,
他的 姐姐 是 可怕地 贫穷的 ; 为了 全部 这些 天才 , 大卫 和 吕西安 同样 ,

他的妹妹穷得叮当响; 对于所有这些天才来说, 无论是大卫还是吕西安,

[noʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['bɪznəs] .
know very little about business .
知道 非常 小的 关于 商业 .

我对商业知之甚少。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [tɔ:k] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][traɪ'bju:nl] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [dʒʌdʒ] ,
There was some talk of him at the Tribunal , and , as judge ,
那里 曾是 一些 讲话 的 他 在 这 法庭 , 和 , 作为 法官 ,

法庭上有人谈到他, 以及他作为法官的情况。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [saɪn] [ðə; ði] ['wɔ:rənt] [ʌv; əv][eksɪ'kju:ʃ(ə)n] .
I was obliged to sign the warrant of execution .
我 曾是 有义务 到 符号 这 保证 的 执行 .

我不得不签署执行令。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l]['du:ti] .
It was a painful duty .
它 曾是 一个 痛苦 责任 .

这是一项令人痛苦的任务。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈsɪstəz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ðæt] [ˌluːˌsiːˈen][kæn; kən][goʊ]
I do not know whether the sister's circumstances are such that Lucien can go
我 做 不是 知道 无论 这 姐妹 情况 是 这样的 那 吕西安 能 去
[tuː; tə][hɜːr; hər] ;
to her ;
到 她 ;

我不知道卢西安能否去看望他妹妹；

[bʌt; bət][ɪn] [ˈeni] [keɪs] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ruːm] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ] [hɪr] [ɪz][æt; ət] [ˈlɪbərti] ,
but in any case the little room that he used to occupy here is at liberty ,
但 在 任何 案件 这 小的 房间 那 他 用过的 到 占据 这里 是 在 自由 ,
但无论如何，他以前住的那间小房间现在归他所有了。

[ænd; ʌnd][aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] . “
and I shall be pleased to offer it to him . ”
和 我 将 是 高兴 到 提供 它 到 他 . “
我很乐意将它献给他。

“ [ðæt] [ɪz] [raɪt] , [ˈpɑːstəl] , “ [sed] [ðə; ði] [priːst] ;
“ **That is right , Postel , “ said the priest ;**
“ 那 是 正确的 , 波斯特尔 , “ 说 这 牧师 ;
“没错，波斯特尔,”神父说；

[hiː; hi] [biˈstəu] [ə; eɪ] [kɪs] [ɑːn][ðə; ði][ˈɪnfənt] [ˈslʌmbɜːɪŋ] [ɪn] - [ɑːrmz] , [ænd; ʌnd] , [əˈdʒʌstɪŋ]
he bestowed a kiss on the infant slumbering in Léonie's arms , and , adjusting
他 授予 一个 吻 在 这 婴儿 沉睡 在 - 武器 , 和 , 调整
[hɪz; ɪz] [kɑːkt] [hæt] ,
his cocked hat ,
他的 上膛 帽子 ,
他亲吻了莱奥妮怀中熟睡的婴儿，然后调整了一下他那顶歪戴的帽子，

[priˈperd] [tuː; tə] [wɔːk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] .
prepared to walk out of the shop .
准备 到 走 出去 的 这 店铺 .
准备走出商店。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [daɪn] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] , [ˈʌŋk(ə)] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , “ [sed] [ˈmædəm/ , /məˈdæm] .
“ **You will dine with us , uncle , of course , “ said Mme .**
“ 你 将要 用餐 和 我们 , 叔叔 , 的 课程 , “ 说 夫人 .
“叔叔，您当然要和我们一起吃饭,”夫人说道。

[ˈpɑːstəl] ; “ [ɪf] [wʌns] [juː; jʊ] [ˈmed(ə)] [ɪn] [ðɪːz] [ˈpiːpəlz] [əˈferz] ,
Postel ; “ if once you meddle in these people's affairs ,
波斯特尔 ; “ 如果 一次 你 插手 在 这些 人们的 事务 ,
波斯特尔：“一旦你干涉了这些人的事务，

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .
it will be some time before you have done .
它 将要 是 一些 时间 前 你 有 完毕 .
你还需要一段时间才能完成。

[maɪ] [ˈhʌzbənd] [wɪl] [draɪv] [juː; jʊ] [bæk] [əˈgen] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈpoʊni] - [kɑːrt] .
My husband will drive you back again in his little pony - cart .
我的 丈夫 将要 驾驶 你 后退 再次 在 他的 小的 小马 - 大车 .
我丈夫会开着他的小马车再送你回去。

“ [ˈhʌzbənd] [ænd; ʌnd] [waɪf] [stʊd] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðer; ðər][ˈvæljuːd] , [eɪdʒd] [ˈrelatɪv] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [ˈɪntuː]
“ **Husband and wife stood watching their valued , aged relative on his way into**
“ 丈夫 和 妻子 站立 观看 他们的 有价值的 , 老年人 相对的 在 他的 方式 进入
[ɑːŋguːˈliːm] .
Angoulême .
昂古莱姆 .

夫妻俩站在那里，目送着他们敬爱的年迈亲戚前往昂古莱姆。

“ [hi:; hi] ['kæriz] [him'self] [wel] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , “ [ri'mɑ:kt] [ðə; ði] ['drʌɡɪst] .
“ **He carries himself well for his age , all the same , ” remarked the druggist .**
“ 他 携带 他自己 出色地 为了 他的 年龄 ; 全部 这 相同的 ; ” 评论 这 药剂师 .
“尽管年纪不小了, 但他的仪态依然很好,”药剂师评论道。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['deɪvɪd][hæd; həd] [bɪn] [ɪn]['haɪdɪŋ][fɔ:r; fər][ɪ'lev(ə)n] [deɪz] [ɪn][ə; ei] [haʊs] ['oʊnli] [tu:] [dɔ:z]
By this time David had been in hiding for eleven days in a house only two doors
经过 这 时间 大卫 有 到过 在 隐藏 为了 十一 天 在 一个 房子 仅有的 二 门
[ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði]['drʌɡəsts, 'drʌɡɪsts] [ɑ:p] ,
away from the druggist's shop ,
离开 从 这 药剂师的 店铺 ;
这时, 大卫已经在离药剂师商店只有两户之隔的房子里躲藏了11天。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɜ:rðɪ] [ɪ'kli:zi'æstɪk] [hæd; həd][dʒʌst] ['kwɪtɪd] [tu:; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [sti:p] [pæθ] ['ɪntu:]
which the worthy ecclesiastic had just quitted to climb the steep path into
哪个 这 值得 牧师 有 只是 辞职 到 爬 这 陡 小路 进入
[ɑ:ŋɡu:'li:m] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv] ['lu:siənz] ['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)n] .
Angoulême with the news of Lucien's present condition .
昂古莱姆 和 这 消息 的 卢西恩的 展示 状况 .
这位德高望重的教士刚刚离开这里, 沿着陡峭的小路前往昂古莱姆, 带来了吕西安目前的状况。

[wen] [ðə; ði][æ'beɪ] ['mærən] [dɪ'baʊtʃ; -'bu:ʃ][ə'pɑ:n][ðə; ði] [pleɪs] [di:'ju] - [hi:; hi] [faʊnd] [θri:] [men] ,
When the Abbé Marron debouched upon the Place du Murier he found three men ,
什么时候 这 阿贝 马龙 出港 之上 这 地方 杜 - 他 成立 三 男人 ,
当马龙神父来到穆里埃广场时, 他发现了三个人。

[i:tʃ] [wʌn][rɪ'mɑ:rkəb(ə)][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] ,
each one remarkable in his own way ,
每个 一 卓越 在 他的 自己的 方式 ;
他们各有千秋, 令人瞩目。

[ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['berɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [hoʊl] [wert] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd]
and all of them bearing with their whole weight upon the present and
和 全部 的 他们 轴承 和 他们的 所有的 重量 之上 这 展示 和
['fju:tʃər][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpləs] ['vɑ:ləntəri] ['prɪz(ə)nər] .
future of the hapless voluntary prisoner .
未来 的 这 不幸的 自愿 囚犯 .
所有这些都对这位不幸的自愿囚犯的现在和未来产生了巨大的影响。

[ðer; ðər] [stʊd] [oʊld] - , [ðə; ði][tɔ:l] [kɔɪntet] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'fedərət] , [ðə; ði]['pju:ni] [lɪm]
There stood old Séchard , the tall Cointet , and his confederate , the puny limb
那里 站立 老的 - , 这 高的 君特 , 和 他的 南方邦联 , 这 弱小 肢
[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] ,
of the law ,
的 这 法律 ;
站在那里的是高大的老塞沙尔、科因泰特和他的同伙, 那个瘦弱的法律爪牙。

[θri:] [men] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [θri:] ['feɪzɪz] [ʌv; əv] [ɡri:d] [æz; əz] ['waɪdli] ['dɪfrənt] [æz; əz][ðə; ði] ['aʊtwərd]
three men representing three phases of greed as widely different as the outward
三 男人 代表 三 阶段 的 贪婪 作为 广泛 不同的 作为 这 向外
[fɔ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['spi:kəz] .
forms of the speakers .
表格 的 这 演讲者 .
三个男人分别代表了贪婪的三个阶段, 正如他们外表上的差异一样巨大。

[ðə; ði][fɜ:rst][hæd; həd][,aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [sel] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] ; [ðə; ði]['sekənd] ,
The first had it in his mind to sell his own son ; the second ,
这 第一的 有 它 在 他的 头脑 到 卖 他的 自己的 儿子 ; 这 第二 ,
第一个人甚至想把自己的儿子卖掉; 第二个人,

[tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [hɪz; ɪz][ˈklaɪənt] ; [ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] , [waɪl] [ˈbɑːrgənɪŋ] [fɔːr; fər][bəʊθ] [ɪˈnɪkwɪtiːz] ,
to betray his client ; and the third , while bargaining for both iniquities ,
到 背叛 他的 客户 ; 和 这 第三 , 尽管 讨价还价 为了 两个都 罪恶 ,
背叛他的委托人; 第三, 在为这两种罪恶讨价还价的同时,

[wʌz; wəz] [ɪnˈwərdli] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ˈniːðər] .
was inwardly resolved to pay for neither .
曾是 内心 已解决 到 支付 为了 两者都不 :
内心下定决心, 两样东西都不付钱。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [faɪv] [əˈklɒk, əu-] .
It was nearly five o'clock .
它 曾是 几乎 五 点钟 :
当时快到五点了。

[ˈpæsər] - [baɪ][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [hoʊm] [tuː; tə] [ˈdɪnər] [stɑːpt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]
Passers - by on their way home to dinner stopped a moment to look at the
过路人 - 经过 在 他们的 方式 家 到 晚餐 停止 一个 片刻 到 看 在 这
[gru:p] .
group .
团体 :
路过的行人正准备回家吃晚饭, 他们停下来看了看这群人。

" [wʌt] [ðə; ði][ˈdev(ə)] [kæn; kən][oʊld] - [ænd; ənd][ðə; ði][tɔːl] [kɔɪntət] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]
What the devil can old Séchard and the tall Cointet have to say to
" 什么 这 魔鬼 能 老的 - 和 这 高的 君特 有 到 说 到
[iːtʃ] [ˈʌðər] ?
each other ?
每个 其他 ?

"老塞沙尔和高个子科因泰到底有什么话要说呢?"
" [æskt] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈkjʊriəs] .
asked the more curious .
" 问 这 更多的 好奇的 :
"好奇的人问道。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑːn] [fʊt] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðæt] [ˈmɪzrəb(ə)l] [retʃ] [ðæt] [liːvz] [hɪz; ɪz][waɪf]
There was something on foot concerning that miserable wretch that leaves his wife
" 那里 曾是 某物 在 脚 有关 那 悲惨的 可怜虫 那 树叶 他的 妻子
[ænd; ənd][tʃaɪld][ænd; ənd] [ˈmʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [tuː; tə] [stɑːrv] ,
and child and mother - in - law to starve ,
和 孩子 和 母亲 - 在 - 法律 到 饿死 ,
"有件关于那个可怜虫的事正在调查中, 他竟然抛弃妻子、孩子和岳母, 任其挨饿。"

" [səˈdʒestɪd] [sʌm; səm] .
suggested some .
" 建议 一些 :
有人这样建议道。

" [tɔːk] [ʌv; əv] [ˈsendɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][ˈpærɪs][tuː; tə] [lɜːrɪn] [hɪz; ɪz] [treɪd] ! " [sed] [ə; eɪ] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [ˈbrækli]
Talk of sending a boy to Paris to learn his trade ! " said a provincial oracle
" 讲话 的 发送 一个 男生 到 巴黎 到 学习 他的 贸易 ! " 说 一个 省级 神谕
.
:
.
"说要送个男孩去巴黎学艺! "一位地方先知说道。

" [em] . [lə] - , [wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [hɪr] , [eɪ] ? " [ɪkˈskeɪmd] [oʊld] - ,
M . le Curé , what brings you here , eh ? " exclaimed old Séchard ,
" M . 勒 - , 什么 带来 你 这里 , 嗯 ? " 惊呼 老的 - ,
"勒库雷先生, 您来这里做什么呢? "老塞沙尔问道。

[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][æˈbeɪ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [əˈpɪrd] .
catching sight of the Abbé as soon as he appeared .
捕捉 视线 的 这 阿贝 作为 很快 作为 他 出现 .

他一出现，我就看到了他。

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][jɜː; jər][ˈfæməli] , ” [ˈænsər] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
“ I have come on account of your family , ” answered the old man .
“ 我 有 来 在 帐户 的 你的 家庭 , ” 回答 这 老的 男人 .
“我是奉你家人之命而来,”老人回答道。

“ [hɪr] [ɪz] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][maɪ] [ˈsʌnz] [ˈnəʊnɪz] !
“ Here is another of my son's notions !
“ 这里 是 其他 的 我的 儿子的 概念 !
这是我儿子的另一个想法!

“ [ɪkˈskleɪmd] [oʊld] - .
“ exclaimed old Séchard .
“ 惊呼 老的 - .

“老塞沙尔惊呼道。”

“ [aɪ ˈtiː] [wəd] [nɑːt][kɔːst][juː; jʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [ˈhæpi] [ɔːl] [raʊnd] , ” [sed] [ðə; ði]
“ It would not cost you much to make everybody happy all round , ” said the priest ,
“ 它 会 不是 成本 你 很多 到 制作 大家 快乐的 全部 圆形的 , ” 说 这 牧师 ,
“要让大家开心，其实花不了多少钱,”牧师说。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪntɪŋ] - [haʊs] .
looking at the windows of the printing - house .
寻找 在 这 视窗 的 这 印刷 - 房子 .
望着印刷厂的窗户。

[ˈmædəm/, /məˈdæm] .
Mme :
夫人 :
夫人

- [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [feɪs] [əˈpɪrd] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈkɜːtənz] ;
Séchard's beautiful face appeared at that moment between the curtains ;
- 美丽的 脸 出现 在 那 片刻 之间 这 窗帘 ;
那一刻，塞沙尔俊美的脸庞出现在窗帘后方；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈhʌʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈtʃaɪldz] [kraɪz][baɪ] [ˈtɔːsɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ænd] [ˈsɪŋɪŋ]
she was hushing her child's cries by tossing him in her arms and singing
她 曾是 嘘 她 孩子的 哭泣 经过 抛掷 他 在 她 武器 和 歌唱
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him :
到 他 :

她把孩子抱在怀里，唱歌哄他，以此来止住孩子的哭声。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈbrɪŋɪŋ] [nuːz] [ʌv; əv][maɪ] [sʌn] ? ” [æskt] [oʊld] - ,
“ Are you bringing news of my son ? ” asked old Séchard ,
“ 是 你 带来 消息 的 我的 儿子 ? ” 问 老的 - ,
“你是带来我儿子的消息吗?”老塞沙尔问道。

“ [ɔːr] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] — [ˈmʌni] ? ”
“ or what is more to the purpose — money ? ”
“ 或者 什么 是 更多的 到 这 目的 — 钱 ? ”
“或者，更重要的是什么——金钱?”

“ [noʊ] , ” [ˈænsər] [em] : [ˈmæɾən] , “ [aɪ][eɪˈem] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði][ˈsɪstər] [nuːz] [ʌv; əv][hɜːr; həɾ] [ˈbrʌðər] .
“ **No** , ” **answered M . Marron** , “ **I am bringing the sister news of her brother** .
“ 不 , ” 回答 M : 马龙 , “ 我 是 带来 这 姐姐 消息 的 她 兄弟 .
“
“
“

“不,”马龙先生回答说,“我是来给妹妹带来她哥哥的消息。”

“ [ʌv; əv][ˌluːʒiˈɛn] ? ” [kraɪd] [ˈpeti] - [klɔːd] .
“ **Of Lucien ?** ” **cried Petit - Claud** .
“ 的 吕西安 ? ” 哭 小 - 克劳德 .
“ 是吕西安吗? ”小克洛德喊道。

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .
“ 是的。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][ˈpærɪs] , [pʊɾ] [jʌŋ] [mæn] .
He walked all the way from Paris , poor young man .
他 步行 全部 这 方式 从 巴黎 , 贫穷的 年轻的 男人 .
“ 可怜的年轻人,他一路从巴黎走过来。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [ˈkɔrtwaː] - [haʊs] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːrɪn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪzəri] [ænd; ænd]
I found him at the Courtois ' house ; he was worn out with misery and
我 成立 他 在 这 库尔图瓦 - 房子 ; 他 曾是 磨损 出去 和 苦难 和
[fəˈtiːg] .
fatigue .
疲劳 .

我在库尔图瓦家找到了他;他因痛苦和疲惫而精疲力竭。

[oʊ] ! [hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpitɪd] .
Oh ! he is very much to be pitied .
哦 ! 他 是 非常 很多 到 是 可怜的 .
“ 哦!他真是太可怜了。

“ [ˈpeti] - [klɔːd] [tʊk] [ðə; ði][tɔːl] [kɔɪntet] [baɪ][ðə; ði][ɑːrɪm] , [ˈseɪŋ] [əˈlaʊd] ,
“ **Petit - Claud took the tall Cointet by the arm , saying aloud** ,
“ 小 - 克劳德 采取 这 高的 君特 经过 这 手臂 , 说 大声 ,
“佩蒂特-克劳德抓住高个子科因泰的胳膊,大声说道:

“ [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][ˈmædəm/, /məˈdæm] . [diː] - , [aɪˈtiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə]
“ **If we are going to dine with Mme . de Senonches , it is time to**
“ 如果 我们 是 去 到 用餐 和 夫人 : 德 - , 它 是 时间 到
[dres] .
dress .
裙子 .

“如果我们要和德·塞农什夫人共进晚餐,那就该盛装打扮了。”

“ [wen] [ðei] [hæd; həd] [kʌm] [əˈwei] [ə; ei] [fjuː] [ˈpeɪsɪz] , [hiː; hi] [ˈædɪd] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz]
“ **When they had come away a few paces , he added , for his companion's**
“ 什么时候 他们 有 来 离开 一个 很少 步幅 , 他 额外 , 为了 他的 同伴的
[ˈbenɪfɪt] ,
benefit ,
益处 ,

“当他们走开几步后,”他为了让同伴听清楚,又补充道,“

“ [kætʃ] [ðə; ði] [kʌb] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [hæv; həv][ðə; ði][dæm] ; [wi:; wi][hæv; həv][ˈdeɪvɪd] [naʊ] — —
“ **Catch the cub , and you will soon have the dam ; we have David now** — —
“ 抓住 这 幼兽 , 和 你 将要 很快 有 这 坝 ; 我们 有 大卫 现在 — —
“
“
“

“抓住幼崽，你很快就能得到大坝；我们现在有大卫了——”

“ [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [waɪf] , [faɪnd][em ˈi:][ə; eɪ][ˈpɑ:rtnər] ,
“ **I have found you a wife , find me a partner ,**
“ 我 有 成立 你 一个 妻子 , 寻找 我 一个 伙伴 ,
我已经为你找到了妻子，你也为我找到一个伴侣吧。

“ [sed] [ðə; ði] [tɔ:l] [kɔɪntət] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtretʃərəs] [smɑɪl] .
“ **said the tall Cointet with a treacherous smile .**
“ 说 这 高的 君特 和 一个 奸诈 微笑 :
“高个子科因特带着一丝阴险的笑容说道。”

“ [ˌluːsiːˈɛn][ɪz][æn; ən][oʊld] [sku:l] - [ˈfeləʊ] [ʌv; əv] [maɪn] ; [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [tʃʌmz] .
“ **Lucien is an old school - fellow of mine ; we used to be chums .**
“ 吕西安 是 一个 老的 学校 - 同伴 的 矿 ; 我们 用过的 到 是 朋友们 :
“卢西恩是我的老同学；我们以前是好朋友。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [hɪr] [ˈsʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈwi:kz] [taɪm] .
I shall be sure to hear something from him in a week's time .
我 将 是 当然 到 听到 某物 从 他 在 一个 本周 时间 :
我保证一周后会收到他的消息。

[hæv; həv][ðə; ði] [bænz] [pʊt] [ʌp] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɪnˈgeɪdʒ] [tu:; tə][pʊt][ˈdeɪvɪd][ɪn] [ˈprɪzn] .
Have the banns put up , and I will engage to put David in prison .
有 这 禁令 放 向上 , 和 我 将要 从事 到 放 大卫 在 监狱 :
把结婚公告张贴出来，我保证把大卫关进监狱。

[wen] [hi:; hi][ɪz][ɑ:n][ðə; ði][ˈdʒeɪlərz][ˈredʒɪstər][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [dʌn] [maɪ][pɑ:rt] . “
When he is on the jailer's register I shall have done my part .”
什么时候 他 是 在 这 狱卒的 登记 我 将 有 完毕 我的 部分 : “
当他的名字被记入狱长名册时，我就完成了我的使命。

“ [ɑ:] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [tɔ:l] [kɔɪntət] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] ,
“ **Ah !** ” **exclaimed the tall Cointet under his breath ,**
“ 啊 ! ” 惊呼 这 高的 君特 在下面 他的 气息 ,
“啊！”高个子科因特低声惊呼道。

“ [wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði][ˈpæt(ə)nt][ˈteɪkən] [aʊt] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [neɪm] ; [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [θɪŋ]
“ **we might have the patent taken out in our name ; that would be the thing**
“ 我们 可能 有 这 专利 已采取 出去 在 我们的 姓名 ; 那 会 是 这 事物
!
!
!

“我们或许可以以我们的名义申请专利；那才是关键！”

“ [ə; eɪ] [ˈʃɪvər] [ræn] [θru:] [ðə; ði] [ˈmi:ɡər] [ˈlɪt(ə)l] [əˈtɜ:rnɪ] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðəʊz] [wɜ:rdz] .
“ **A shiver ran through the meagre little attorney when he heard those words .**
“ 一个 颤抖 跑 通过 这 微薄 小的 律师 什么时候 他 听到 那些 字 :
“听到这些话，这位瘦弱的小律师不禁打了个寒颤。”

[ˈmi:nwaɪl] [i:v] [bɪˈheld] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] [ˈentər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [æˈbeɪ] [ˈmæərən] ,
Meanwhile Eve beheld her father - in - law enter with the Abbé Marron ,
同时 前夕 观看 她 父亲 - 在 - 法律 进入 和 这 阿贝 马龙 ,
与此同时，夏娃看见她的公公和马龙神父一起进来了。

[hu:] [hæd; həd][let] [fɔ:l][ə; eɪ][wɜ:rd] [witʃ] [ən'foʊldəd][ðə; ði] [hoʊl] ['trædʒədi] .

who had let fall a word which unfolded the whole tragedy .

WHO 有 让 落下 一个 单词 哪个 展开 这 所有的 悲剧 .

是谁无意间说出了一句话，引发了整场悲剧。

“ [hɪr] [ɪz][ˈaʊər; ɑ:r] - , [ˈmædəm/, /məˈdæm] . - , ” [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] , [əˈdresɪŋ] [hɪz; ɪz]

“ Here is our curé , Mme . Séchard , ” the old man said , addressing his

“ 这里 是 我们的 - , 夫人 . - , ” 这 老的 男人 说 , 解决 他的

[dɔ:tər] - [ɪn] - [b:] ,

daughter - in - law ,

女儿 - 在 - 法律 ,

“这位是我们的教区长，塞沙尔夫人，”老人对儿媳说道。

“ [ænd; ænd] ['prɪti] [teɪlz; ˈteɪ,lɪz] [əˈbaʊt] [jɔr; jər] ['brʌðər] [hi; hi][hæz; həz][tu;: tə] [tel] [ju: 'es] , [noʊ] [daʊt] ! ”

“ and pretty tales about your brother he has to tell us , no doubt ! ”

“ 和 漂亮的 故事 关于 你的 兄弟 他 有 到 告诉 我们 , 不 怀疑 ! ”

“毫无疑问，他肯定要跟我们讲讲你哥哥的那些精彩故事！”

“ [oʊ] ! ” [kraɪd] [pʊr] [i:v] , [kʌt] [tu;: tə][ðə; ði] [hɑ:rt] ; “ [wʌt] [kæn; kən][hæv; həv] ['hæpənd] [naʊ] ?

“ Oh ! ” cried poor Eve , cut to the heart ; “ what can have happened now ?

“ 哦 ! ” 哭 贫穷的 前夕 , 切 到 这 心 ; “ 什么 能 有 发生 现在 ?

“哦！”可怜的夏娃哭喊道，心如刀绞；“现在又发生了什么事呢？”

“ [ðə; ði][kraɪ][toʊld][soʊ] [ʌnmɪˈsteɪkəbli] [ʌv; əv] ['meni] ['sɔrəuz] , [ʌv; əv] [greɪt] [dred] [ɑ:n][soʊ] ['meni]

“ The cry told so unmistakably of many sorrows , of great dread on so many

“ 这 哭 讲述 所以 毫无疑问 的 许多 悲伤 , 的 伟大的 恐惧 在 所以 许多

[graʊndz] ,

grounds ,

理由 ,

“那声哭喊清晰地诉说着诸多悲伤，诉说着诸多原因带来的巨大恐惧，

[ðæt][ðə; ði][æˈbeɪ] ['mæɪrən] [meɪd] [heɪst] [tu;: tə] [seɪ] , “ [ri:əʃɔr] [jɔ:ɪrself] , ['mædəm] ; [hi; hi][ɪz] ['lɪvɪŋ]

that the Abbé Marron made haste to say , “ Reassure yourself , madame ; he is living

那 这 阿贝 马龙 制成 匆忙 到 说 , “ 保证 你自己 , 夫人 ; 他 是 活的

·

·

·

马龙神父连忙说道：“夫人，请放心，他还活着。”

“ [i:v] [tɜ:rnd] [tu;: tə][ðə; ði] ['vaɪn,grəʊər] .

“ Eve turned to the vinegrower .

“ 前夕 转向 到 这 葡萄种植者 .

夏娃转向葡萄种植者。

“ [ˈfɑ:ðər] , ” [ʃi; ʃi] [sed] , “ [pərˈhæps][ju;: jə] [wɪl] [bi; bi] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tu;: tə][goʊ][tu;: tə][maɪ] ['mʌðər] ;

“ Father , ” she said , “ perhaps you will be good enough to go to my mother ;

“ 父亲 , ” 她 说 , “ 也许 你 将要 是 好的 足够的 到 去 到 我的 母亲 ;

“父亲，”她说，“或许您能好心去看看我母亲；

[ʃi; ʃi][mʌst; məst] [hɪr] [ɔ:l] [ðæt] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][hæz; həz][tu;: tə] [tel] [ju: 'es][ʌv; əv][ˌluːsiːˈen] .

she must hear all that this gentleman has to tell us of Lucien .

她 必须 听到 全部 那 这 绅士 有 到 告诉 我们 的 吕西安 .

她必须听听这位先生要告诉我们的关于吕西安的一切。

“ [ðə; ði][oʊld][mæn] [went] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ˈmædəm/, /məˈdæm] . [ˌɑ:rˈdɒn] , [ænd; ænd] [əˈdrest] [hɜ:r; hər]

“ The old man went in search of Mme . Chardon , and addressed her

“ 这 老的 男人 去 在 搜索 的 夫人 . 查顿 , 和 已解决 她

[ɪn] [ðɪs] [waɪz] :

in this wise :

在 这 明智的 :

“老人去找夏尔东夫人，并这样对她说：

“ [gʊʊ][ænd; ʌnd][hæv; həv][,aɪ 'ti:] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][æ'beɪ] ['mærən] ； [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [sɔ:rt] ,
“ **Go and have it out with the Abbé Marron ; he is a good sort ,**
“ 去 和 有 它 出去 和 这 阿贝 马龙 ； 他 是 一个 好的 种类 ；
“去和马龙神父好好谈谈吧；他是个好人。”

[pri:st] [ðʊʊ] [hi:; hi][ɪz] .
priest though he is .
牧师 尽管 他 是 .

虽然他是一名牧师。

[ˈdɪnər] [wɪl] [bi:; bi] [leɪt] , [noʊ] [daʊt] .
Dinner will be late , no doubt .
晚餐 将要 是 晚的 , 不 怀疑 .

晚餐肯定会晚些。

[aɪ][,æɪ; ,jəl] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [ɪn][æn; ən][ˈaʊər] , “ [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [went] [aʊt] .
I shall come back again in an hour , ” and the old man went out .
我 将 来 后退 再次 在 一个 小时 , “ 和 这 老的 男人 去 出去 .
“我一个小时后再回来,”说完，老人就出去了。

[ɪn'sensəb(ə)l][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [kliŋk] [ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ]
Insensible as he was to everything but the clink of money and the
麻木不仁 作为 他 曾是 到 一切 但 这 碰杯 的 钱 和 这
[ˈɡlɪtər] [ʌv; əv][gəʊld] ,
glitter of gold ,
闪光 的 金子 ,

除了金钱的叮当声和黄金的闪光之外，他对其他一切都毫无感觉。

[hi:; hi] [left] ['mædəm/, /mə'dæm] .
he left Mme :
他 左边 夫人 :

他离开了夫人。

[ʃɑ:'rðən] [wɪ'ðəʊt] ['kerɪŋ] [tu:; tə][ˈnoʊtɪs][ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɑ:k] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n]
Chardon without caring to notice the effect of the shock that he had given
查顿 没有 关怀 到 注意 这 影响 的 这 震惊 那 他 有 给定
[hɜ:r; həɹ] .
her :
她 :

查顿丝毫不在意自己给她带来的冲击。

[ˈmædəm/, /mə'dæm] .
Mme :
夫人 :

夫人

[ʃɑ:'rðən] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [soʊ] ['greɪtli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][ləst] [ˌeɪ'ti:n] [mʌnθs] ,
Chardon had changed so greatly during the last eighteen months ,
查顿 有 已更改 所以 非常 期间 这 最后的 十八 几个月 ,
过去十八个月里，查顿发生了巨大的变化。

[ðæt] [ɪn] [ðæt] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ʃi:; ʃɪ][noʊ][lɔ:ŋgər] [lʊkt] [laɪk][ðə; ðɪ] [seɪm] ['wʊmən] .
that in that short time she no longer looked like the same woman .
那 在 那 短的 时间 她 不 更长 看起来 喜欢 这 相同的 女士 .
短短时间内，她就判若两人了。

[ðə; ðɪ] ['trʌblz] ['hæŋɪŋ] [ˈoʊvər][bəʊθ][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈtʃɪldrən] , [hɜ:r; həɹ] [ə'bo:rtɪv] [həʊps][fɔ:r; fər]
The troubles hanging over both of her children , her abortive hopes for
这 麻烦 绞刑 超过 两个都 的 她 孩子们 , 她 未遂 希望 为了
[ˌlu:si:'ɛn] ,
Lucien ,
吕西安 ,

她两个孩子都面临着各种麻烦，她对卢西安的希望也破灭了。

[ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [dɪˌtɪrɪəˈreɪʃn] [ɪn][wʌn][ɪn] [huːz] [ˈpaʊəz] [ænd; ənd] [ˈɑːnəsti] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɔːr; fər]
the unexpected deterioration in one in whose powers and honesty she had for
这 意外 恶化 在 一 在 谁 权力 和 诚实 她 有 为了
[soʊ] [bɔːŋ] [bɪˈliːvd] ,
so long believed ,
所以 长的 相信 ,

她一直以来都非常信任一个人的能力和正直，而这个人却出乎意料地恶化了。

— [ɔːl] [ðɪːz] [θɪŋz] [hæd; həd][təʊld] [ˈheɪvɪli] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
— all these things had told heavily upon her .
— 全部 这些 事物 有 讲述 重度 之上 她 .

所有这些都给她带来了沉重的负担。

[ˈmædəm/, /məˈdæm] .
Mme :
夫人 :

夫人

[ʃɑːrˈdɒn] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊnli][ˈnoʊb(ə)][baɪ][bɜːrθ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈnoʊb(ə)][baɪ] [ˈneɪtʃər] ; [ʃiː; ʃi][ˈaɪdəˌlaɪzd]
Chardon was not only noble by birth , she was noble by nature ; she idolized
查顿 曾是 不是 仅有的 高贵 经过 出生 , 她 曾是 高贵 经过 自然 ; 她 偶像化
[hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] ;
her children ;
她 孩子们 ;

夏顿不仅出身高贵，而且天性高贵；她视自己的孩子如掌上明珠；

[ˈkɑːnsɪkwentli] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ləst][sɪks] [mʌnθs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈsʌfərd] [æz; əz][ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [sɪns]
consequently , during the last six months she had suffered as never before since
最后 , 期间 这 最后的 六 几个月 她 有 遭受 作为 绝不 前 自从
[hɜːr; hər] [ˈwɪdʊəhʊd] .
her widowhood .
她 丧偶 .

因此，在过去的六个月里，她遭受了自丧夫以来从未经历过的痛苦。

[ˌluːˌsiːˈen] [maɪt] [hæv; həv] [bɔːrn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˌluːˌsiːˈen][diː] - [baɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈletərz] [ˈpæt(ə)nt] ;
Lucien might have borne the name of Lucien de Rubempré by royal letters patent ;
吕西安 可能 有 出生 这 姓名 的 吕西安 德 - 经过 皇家 信件 专利 ;
吕西安可能通过皇家特许状获得了吕西安·德·鲁邦普雷这个名字；

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈfaʊndɪd] [ðə; ði][ˈfæməli] [əˈnuː] , [rɪˈvaɪvd] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [bɔːrn] [ðə; ði]
he might have founded the family anew , revived the title , and borne the
他 可能 有 创立 这 家庭 重新 , 复活 这 标题 , 和 出生 这
[ɑːrmz] ;
arms ;
武器 ;

他本可以重建家族，恢复爵位，并继承家族的纹章；

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [neɪm] — [hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [ðə; ði] [tʃæns] [əˈweɪ] ; [neɪ] ,
he might have made a great name — he had thrown the chance away ; nay ,
他 可能 有 制成 一个 伟大的 姓名 — 他 有 抛掷 这 机会 离开 ; 不 ,
他本可以功成名就——但他错失了良机；不，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈmaɪər] !
he had fallen into the mire !
他 有 倒下 进入 这 沼泽 !

他掉进泥潭里了！

[fɔːr; fər][ˈmædəm/, /məˈdæm] . [[ɑːrˈdɒn] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhɑːrdər] [dʒʌdʒ] [ðæn; ðən] [iːv] [ðə; ði]
For **Mme** . **Chardon** **the** **mother** **was** **a** **harder** **judge** **than** **Eve** **the**
为了 夫人 . 查顿 这 母亲 曾是 一个 更难 法官 比 前夕 这
[ˈsɪstər] .
sister .
姐姐 .

对夏尔东夫人来说，母亲比妹妹伊芙更严厉。

[wen] [[iː; ji] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪlz] , [[iː; ji] [lʊkt] [əˈpɑːn][luːsiːˈɛn][æz; əz] [bɔːst] .
When she heard of the bills , she looked upon Lucien as lost .
什么时候 她 听到 的 这 账单 , 她 看起来 之上 吕西安 作为 丢失的 .

当她听到账单时，她觉得卢西安迷失了方向。

[ə; eɪ] [ˈmʌðər] [ɪz][ˈɔːf(ə)n][feɪn][tuː; tə] [[ʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
A mother is often fain to shut her eyes ,
一个 母亲 是 经常 欣然 到 关闭 她 眼睛 ,

母亲常常不愿闭上双眼，

[bʌt; bət][ʃiː; ji] [ˈɔːlweɪz] [noʊz] [ðə; ði][tʃaɪld] [ðæt] [ʃiː; ji] [held][æt; ət][hɜːr; hər] [breɪst] ,
but she always knows the child that she held at her breast ,
但 她 总是 知道 这 孩子 那 她 握住 在 她 胸部 ,

但她始终记得她怀里抱着的那个孩子。

[ðə; ði][tʃaɪld] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ˈɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ;
the child that has been always with her in the house ;
这 孩子 那 有 到过 总是 和 她 在 这 房子 ;

那个一直和她待在家里的孩子；

[ænd; ænd][soʊ] [wen] [iːv] [ænd; ænd][ˈdeɪvɪd] [dɪˈskʌst] [ˈluːsiənz] [tʃænsɪz] [ʌv; əv] [səkˈses] [ɪn][ˈpærɪs] ,
and so when Eve and David discussed Lucien's chances of success in Paris ,
和 所以 什么时候 前夕 和 大卫 讨论 卢西恩的 机会 的 成功 在 巴黎 ,

所以当夏娃和大卫讨论吕西安在巴黎取得成功的机会时，

[ænd; ænd] [ˈluːsiənz] [ˈmʌðər] [tuː; tə][ɔːl] [əˈpɪərəns] [[jɜrd] [iːvz] [ɪˈluːʒnz] ,
and Lucien's mother to all appearance shared Eve's illusions ,
和 卢西恩的 母亲 到 全部 外貌 共享 夏娃的 幻觉 ,

而卢西安的母亲似乎也和夏娃一样抱有幻想。

[ɪn][hɜːr; hər][ˈɪnməʊst] [hɑːrt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtremər] [ʌv; əv] [fɪr] [lest] [ˈdeɪvɪd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [raɪt] ,
in her inmost heart there was a tremor of fear lest David should be right ,
在 她 最 心 那里 曾是 一个 震颤 的 害怕 免得 大卫 应该 是 正确的 ,

她内心深处涌起一丝恐惧，害怕大卫的猜测是对的。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmʌðəz] [ˈkɑːnʃəsnəs] [bɔːr] [ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .
for a mother's consciousness bore a witness to the truth of his words .
为了 一个 母亲的 意识 钻孔 一个 证人 到 这 真相 的 他的 字 .

一位母亲的良知见证了他话语的真谛。

[soʊ] [wel] [dɪd][ʃiː; ji] [noʊ] [iːvz] [ˈsensətɪv] [ˈneɪtʃər] ,
So well did she know Eve's sensitive nature ,
所以 出色地 做过 她 知道 夏娃的 敏感的 自然 ,

她对伊芙敏感的性格了如指掌。

[ðæt] [ʃiː; ji][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɜːrˈself][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fɪrɪz] ;
that she could not bring herself to speak of her fears ;
那 她 可以 不是 带来 她自己 到 说话 的 她 恐惧 ;

她无法开口说出自己的恐惧；

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [tʃoʊk] [ðem; ðəm] [daʊn] [ænd; ənd] [ki:p] [sʌtʃ] ['saɪləns][æz; əz] ['mʌðərz]
she was obliged to choke them down and keep such silence as mothers
她 曾是 有义务 到 呛 他们 向下 和 保持 这样的 沉默 作为 母亲们
[ə'loʊn][kæn; kən] [ki:p] [wen] [ðei] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [lʌv] [ðer; ðər] [tʃɪldrən] .
alone can keep when they know how to love their children .
独自的 能 保持 什么时候 他们 知道 如何 到 爱 他们的 孩子们 .

她不得不强忍着不让这些话流露出来，保持着只有懂得如何爱自己孩子的母亲才能保持的沉默。

[ænd; ənd] [iːv] , [ɑːn][hɜːr; hər][saɪd] , [hæd; həd] [wɔːtʃt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
And Eve , on her side , had watched her mother ,
和 前夕 , 在 她 边 , 有 观看 她 母亲 ,
[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['ræɪvɪdʒɪz][ʌv; əv] ['hɪd(ə)n] [gri:f] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dred] ;
and saw the ravages of hidden grief with a feeling of dread ;
和 锯 这 蹂躏 的 隐 悲伤 和 一个 感觉 的 恐惧 ;
[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][nɑːt] ['groʊɪŋ] [oʊld] , [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['feɪlɪŋ] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] .
her mother was not growing old , she was failing from day to day .
她 母亲 曾是 不是 生长 老的 , 她 曾是 失败 从 天 到 天 .

而夏娃则在一旁看着她的母亲，
[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['ræɪvɪdʒɪz][ʌv; əv] ['hɪd(ə)n] [gri:f] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dred] ;
and saw the ravages of hidden grief with a feeling of dread ;
和 锯 这 蹂躏 的 隐 悲伤 和 一个 感觉 的 恐惧 ;
[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][nɑːt] ['groʊɪŋ] [oʊld] , [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['feɪlɪŋ] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] .
her mother was not growing old , she was failing from day to day .
她 母亲 曾是 不是 生长 老的 , 她 曾是 失败 从 天 到 天 .

她的母亲不是在变老，而是身体一天天衰弱下去。

['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [lɪvd] [ə; eɪ][lɪv; laɪv][ʌv; əv] ['dʒenərəs] [dɪ'sepʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['niːðər] [wʌz; wəz]
Mother and daughter lived a live of generous deception , and neither was
母亲 和 女儿 居住地 一个 居住 的 慷慨的 欺骗 , 和 两者都不 曾是
[dɪ'siːvd] .
deceived .
受骗 .

母女俩过着慷慨欺骗的生活，而她们自己却都没有被欺骗。

[ðə; ði]['bruːt(ə)][oʊld] - [spiːtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][draːp] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði][kʌp] [ʌv; əv]
The brutal old vinegrower's speech was the last drop that filled the cup of
这 野蛮 老的 - 演讲 曾是 这 最后的 降低 那 已填 这 杯子 的
[ə'flɪkʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] .
affliction to overflowing .
痛苦 到 溢出 .

这位冷酷老葡萄种植者的话语，如同压垮骆驼的最后一根稻草，让痛苦之杯彻底溢出。

[ðə; ði][wɜːrdz] [strʌk] [ə; eɪ] [tʃɪl] [tuː; tə]['mædəm/, /mə'dæm] .
The words struck a chill to Mme .
这 字 击 一个 寒意 到 夫人 .
[ænd; ənd] [wɜːrdz] [strʌk] [ə; eɪ] [tʃɪl] [tuː; tə]['mædəm/, /mə'dæm] .
The words struck a chill to Mme .
这些话让夫人不寒而栗。

- [hɑːrt] .
Chardon's heart .
- 心 .
[ænd; ənd] [wɜːrdz] [strʌk] [ə; eɪ] [tʃɪl] [tuː; tə]['mædəm/, /mə'dæm] .
The words struck a chill to Mme .
这些话让夫人不寒而栗。

查顿的心。

" [hɪr] [ɪz][maɪ] ['mʌðər] , [mə'sjɜːr] , " [sed] [iːv] , [ænd; ənd][ðə; ði][æ'beɪ] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,
" **Here is my mother , monsieur ,** " **said Eve , and the Abbé , looking up ,**
" 这里 是 我的 母亲 , 先生 , " 说 前夕 , 和 这 阿贝 , 寻找 向上 ,
[ænd; ənd] [wɜːrdz] [strʌk] [ə; eɪ] [tʃɪl] [tuː; tə]['mædəm/, /mə'dæm] .
The words struck a chill to Mme .
这些话让夫人不寒而栗。

[sɔː] [ə; eɪ] [waɪt] - ['herd] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [θɪn] [ænd; ənd][wɔːrŋ][æz; əz][ðə; ði] [fɪtʃər]
saw a white - haired woman with a face as thin and worn as the features
锯 一个 白色的 - 头发 女士 和 一个 脸 作为 薄的 和 磨损 作为 这 特征
[ʌv; əv][sʌm; səm][eɪdʒd] [nʌŋ] ,
of some aged nun ,
的 一些 老年人 尼姑 ,
[ænd; ənd] [wɜːrdz] [strʌk] [ə; eɪ] [tʃɪl] [tuː; tə]['mædəm/, /mə'dæm] .
The words struck a chill to Mme .
这些话让夫人不寒而栗。

我看到一位白发苍苍的老妇人，她的脸瘦削憔悴，像极了年迈的修女。

[ænd; ənd] [jet] [groʊn] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑ:m][ænd; ənd] [swi:t] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [dɪ'vəʊt]
and yet grown beautiful with the calm and sweet expression that devout
和 然而 生长 美丽的 和 这 冷静的 和 甜的 表达 那 虔诚的
[səb'mɪʃ(ə)n] ['gɪvz] [tuː; tə][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [huː] [wɔ:k] [baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɔ:d] ,
submission gives to the faces of women who walk by the will of God ,
提交 给予 到 这 面孔 的 女性 WHO 走 经过 这 将要 的 上帝 ,
然而，虔诚顺服赋予了那些遵行上帝旨意的女性一种平静而甜美的神情，使她们的面容愈发美丽动人。

[æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] .
as the saying is .
作为 这 说 是 .

正如俗语所说。

[ðen] [ðə; ði][æ'beɪ] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔ:tər] ,
Then the Abbé understood the lives of the mother and daughter ,
然后 这 阿贝 理解 这 生活 的 这 母亲 和 女儿 ,
然后，神父了解了这对母女的生活。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [mɔ:r] ['sɪmpəθi] [left] [fɔ:r; fər][,luː,sɪ:'ɛn] ;
and had no more sympathy left for Lucien ;
和 有 不 更多的 同情 左边 为了 吕西安 ;
对吕西安已不再有任何同情心；

[hiː; hi] ['ʌdəd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði]['vɪktəms][hæd; həd] [ɪn'dɔrd] .
he shuddered to think of all that the victims had endured .
他 颤抖 到 思考 的 全部 那 这 受害者 有 忍受 .

一想到受害者们所遭受的一切，他就不寒而栗。

" ['mʌðər] , " [sed] [i:v] , ['draɪɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [æz; əz][fɪː; fɪ] [spoʊk] , " [pʊr] [,luː,sɪ:'ɛn][ɪz][nɑ:t] ['veri] [fɑ:r]
" **Mother , " said Eve , drying her eyes as she spoke , " poor Lucien is not very far**
" 母亲 , " 说 前夕 , 烘干 她 眼睛 作为 她 辐 , " 贫穷的 吕西安 是 不是 非常 远的
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,
“母亲，”伊芙一边擦着眼泪一边说，“可怜的卢西安离得不远。”

[hiː; hi][ɪz][æt; ət][mɑ:r'sæk] . "
he is at Marsac . "
他 是 在 马尔萨克 . "

他在马萨克。

" [ænd; ənd] [waɪ] [ɪz][hiː; hi][nɑ:t] [hɪr] ? " [æskt] ['mædəm/, /mə'dæm] . [ʃɑ:r'dɒn] .
" **And why is he not here ? " asked Mme . Chardon .**
" 和 为什么 是 他 不是 这里 ? " 问 夫人 : 查顿 .

“他为什么没来？”夏尔东夫人问道。

[ðen] [ðə; ði][æ'beɪ][təʊld][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] [æz; əz][,luː,sɪ:'ɛn][hæd; həd][təʊld][,aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ðə; ði]
Then the Abbé told the whole story as Lucien had told it to him — the
然后 这 阿贝 讲述 这 所有的 故事 作为 吕西安 有 讲述 它 到 他 — 这
[ˈmɪzəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] ,
misery of the journey ,
苦难 的 这 旅行 ,
然后，神父把吕西安告诉他的整个故事都讲了出来——旅途中的种种苦难，

[ðə; ði] ['trʌblz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [deɪz] [ɪn]['pærɪs] .
the troubles of the last days in Paris .
这 麻烦 的 这 最后的 天 在 巴黎 .

巴黎末日的动荡。

[hi:; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði][ˈpɒʊəts][ˈæɡəni] [ʌv; əv][maɪnd] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhævək] [rɔ:t]
He described the poet's agony of mind when he heard of the havoc wrought
他 描述 这 诗人的 痛苦 的 头脑 什么时候 他 听到 的 这 混乱 锻
[æt; ət] [hoʊm] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪm'pru:dns] ,
at home by his imprudence ,
在 家 经过 他的 轻率 ,
他描述了诗人得知自己因轻率行事而给家乡带来的灾难后，内心的痛苦挣扎。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [æprɪ'henʃn] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'sep](ə)n [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ɑ:ŋɡu:'li:m] .
and his apprehension as to the reception awaiting him at Angoulême .
和 他的 忧虑 作为 到 这 接待 等待中 他 在 昂古莱姆 .
以及他对在昂古莱姆将受到的接待的担忧。

“ [hi:; hi][hæz; həz] [daʊts] [ʌv; əv][ju: 'es] ; [hæz; həz][,aɪ 'ti:] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] ? ” [sed] ['mædəm/, /mə'dæm] .
“ **He has doubts of us ; has it come to this ?** ” **said Mme** .
“ 他 有 疑虑 的 我们 ; 有 它 来 到 这 ? ” 说 夫人 .
[ɑ:r'dɒn] .
Chardon .
查顿 .
“他对我们产生了怀疑；事情竟然发展到这种地步？”夏尔东夫人说道。

“ [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [jʌŋ] [mæn][hæz; həz] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɑ:n] [fɒt] ,
“ **The unhappy young man has come back to you on foot** ,
“ 这 不开心 年轻的 男人 有 来 后退 到 你 在 脚 ,
“那个不幸的年轻人步行回到了你身边。”

[ɪn'dʊrɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ˈterəb(ə)] ['hɑ:dʃɪps] [baɪ][ðə; ði] [wei] ;
enduring the most terrible hardships by the way ;
持久 这 最多 糟糕的 艰辛 经过 这 方式 ;
顺便说一句，他们经历了极其可怕的苦难；

[hi:; hi][ɪz] [prɪ'perd] [tu:; tə][ˈentər][ðə; ði] ['hʌmbəl] [wɔ:ks] [ɪn][laɪf] — [ɪf] [soʊ][hi:; hi] [meɪ] [meɪk]
he is prepared to enter the humblest walks in life — if so he may make
他 是 准备 到 进入 这 最谦逊的 散步 在 生活 — 如果 所以 他 可能 制作
[ˌrepə'reɪ](ə)n] . “
reparation . ”
赔偿 . “
他准备从事最卑微的工作——如果这样，他或许可以弥补过错。

“ [mə'sjɜ:r] , “ [ˈlu:siənz] [ˈsɪstər] [sed] , “ [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [ju: 'es] ,
“ **Monsieur** , “ **Lucien's sister said** , “ **in spite of the wrong he has done us** ,
“ 先生 , “ 卢西恩的 姐姐 说 , “ 在 尽管如此 的 这 错误的 他 有 完毕 我们 ,
“先生,”吕西安的妹妹说,“尽管他伤害了我们,

[aɪ] [lʌv] [maɪ] ['brʌðər] [stɪl] , [æz; əz][wi:; wi] [lʌv] [ðə; ði] [ded] ['bɑ:di] [wen] [ðə; ði] [soʊl] [hæz; həz] [left] [,aɪ 'ti:]
I love my brother still , as we love the dead body when the soul has left it
我 爱 我的 兄弟 仍然 , 作为 我们 爱 这 死的 身体 什么时候 这 灵魂 有 左边 它
;
;
;
;
我依然爱我的兄弟，就像我们爱着灵魂离开的尸体一样；

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][soʊ] , [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['meni] [ˈsɪstər] [lʌv] [ðer; ðər] ['brʌðərz] .
and even so , I love him more than many sisters love their brothers .
和 甚至 所以 , 我 爱 他 更多的 比 许多 姐妹 爱 他们的 兄弟 .
即便如此，我对他的爱也胜过许多姐妹对兄弟的爱。

[hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [ju: 'es] [pɔr] [ɪn'di:d] ; [bʌt; bət] [let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [tu:; tə][ju: 'es] ,
He has made us poor indeed ; but let him come to us ,
他 有 制成 我们 贫穷的 的确 ; 但 让 他 来 到 我们 ,
他使我们极其贫穷；但愿他来到我们中间。

[hi:; hi][æɪ; ʃəl] [ʃer] [ðə; ði][ləst] [krʌst] [ʌv; əv] [bred] , [ˈeniθɪŋ] [ɪnˈdi:d] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [left] [ju: ˈes] .
he shall share the last crust of bread , anything indeed that he has left us .
他 将 分享 这 最后的 地壳 的 面包 , 任何事物 的确 那 他 有 左边 我们 :

他会和我们分享最后一块面包皮, 实际上, 他留给我们的任何东西都会和我们分享。

[oo] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [left] [ju: ˈes] , [məˈsjɜ:r] , [wi:; wi][ʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɔ:st] [ˈaʊər; ɑ:r]
Oh , if he had never left us , monsieur , we should not have lost our
哦 , 如果 他 有 绝不 左边 我们 , 先生 , 我们 应该 不是 有 丢失的 我们的
[ˈhɑ:rts] [ˈtreʒər] . "
heart's treasure . "
心脏的 宝藏 : "

哦, 先生, 如果他从未离开我们, 我们就不会失去我们心中的珍宝了。

" [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈwʊmən] [hu:] [tʊk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ju: ˈes] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɑ:n][hɜ:r; hər]
" And the woman who took him from us brought him back on her
" 和 这 女士 WHO 采取 他 从 我们 带来 他 后退 在 她
[ˈkæərɪdʒ] !
carriage !
运输 !

“把他从我们身边带走的女人, 用她的马车把他带了回来! ”

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈmædəm/, /məˈdæm] . [ɑ:rˈdɒn] .
" exclaimed Mme . Chardon .
" 惊呼 夫人 : 查顿 :

“夏尔东夫人惊喊道。”

" [hi:; hi] [went] [əˈweɪ] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][ˈmædəm/, /məˈdæm] . [di:] - [saɪd][ɪn][hɜ:r; hər] ,
" He went away sitting by Mme . de Bargeton's side in her calèche ,
" 他 去 离开 坐着 经过 夫人 : 德 - 边 在 她 马车 ,

“他坐在德·巴尔热顿夫人的马车里离开了, 就坐在她身边。”

[ænd; ænd][hi:; hi] [kæm] [bæk] [bɪˈhaɪnd][aɪ ˈti:] . "
and he came back behind it . "
和 他 来了 后退 在后面 它 : "

然后他从后面回来了。”

" [kæn; kən][aɪ][du:] [ˈeniθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] [gʊd] - , [ˈsi:kɪŋ] [æŋ; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti]
" Can I do anything for you ? " asked the good curé , seeking an opportunity
" 能 我 做 任何事物 为了 你 ? " 问 这 好的 - , 寻求 一个 机会

[tu:; tə] [teɪk] [li:v] .
to take leave .
到 拿 离开 :

“我能为您做些什么吗?”这位和蔼的神父问道, 想找个机会告辞。

" [ə; eɪ] [wu:nd] [ɪn][ðə; ði] [pɜ:rs] [ɪz][nɑ:t][ˈfert(ə)], [ðeɪ] [seɪ] , [məˈsjɜ:r] , " [sed] [ˈmædəm/, /məˈdæm] .
" A wound in the purse is not fatal , they say , monsieur , " said Mme .
" 一个 伤口 在 这 钱包 是 不是 致命的 , 他们 说 , 先生 , " 说 夫人 :
[ɑ:rˈdɒn] ,
Chardon ,
查顿 ,

“据说, 钱包受点伤并不致命, 先生,”夏尔东夫人说道。

" [bʌt; bət][ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt][mʌst; məst][bi:; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdɑ:ktər] . "
" but the patient must be his own doctor . "
" 但 这 病人 必须 是 他的 自己的 医生 : "

“但病人必须自己当医生。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [sə'fɪ(ə)nt] [ˈɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
“ **If you have sufficient influence with my father - in - law to induce him to**
“ 如果 你 有 充足的 影响 和 我的 父亲 - 在 - 法律 到 诱导 他 到
[help][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
help his son ,
帮助 他的 儿子 ,

“如果你对我岳父有足够的影响力，能让他帮助他的儿子，

[juː; jʊ] [wʊd] [seɪv] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈfæməli] , “ [sed] [iːv] .
you would save a whole family , “ said Eve .
你 会 节省 一个 所有的 家庭 , “ 说 前夕 .

“你会拯救一家人，”伊芙说。

“ [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [bɪ'liːf] [ɪn][juː; jʊ] ,
“ **He has no belief in you ,**
“ 他 有 不 信仰 在 你 ,

他根本不相信你，

[ænd; ænd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ɪg'zæspəreɪtɪd] [ə'genst] [jʊr; jər] ['hʌzbænd] ,
and he seemed to me to be very much exasperated against your husband ,
和 他 似乎 到 我 到 是 非常 很多 恼怒 反对 你的 丈夫 ,
我觉得他似乎对你丈夫非常恼火。

“ [ˈænsər] [ðə; ði][oʊld] - .
“ **answered the old curé .**
“ 回答 这 老的 - .

“老牧师回答道。”

[hiː; hi] [ri'teɪnd] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] , [frʌm; frəm][ðə; ði][eks] - [prɛsmənz] [ˈræmblɪŋ] [tɔːk] ,
He retained an impression , from the ex - pressman's rambling talk ,
他 保留 一个 印象 , 从 这 前任 - 普雷斯曼的 漫无边际 讲话 ,

从这位前记者的絮絮叨叨中，他留下了一个印象：

[ðæt] [ðə; ði] - - [ə'ferz] [wɜːr; wər][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['wɒspz] - [nest] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
that the Séchards ' affairs were a kind of wasps ' nest with which it was
那 这 - - 事务 是 一个 种类 的 黄蜂 - 巢 和 哪个 它 曾是
[ɪm'pruːd(ə)nt][tuː; tə] ['med(ə)] ,
imprudent to meddle ,
轻率的 到 插手 ,

塞沙尔家族的事务就像一个马蜂窝，贸然插手是不明智的。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['mɪ(ə)n] ['biːɪŋ] [fʊl'fɪld] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nefjuː] ['pɑːstəl] .
and his mission being fulfilled , he went to dine with his nephew Postel .
和 他的 使命 存在 已完成 , 他 去 到 用餐 和 他的 侄子 波斯特尔 .

完成任务后，他去和他的侄子波斯特尔共进晚餐。

[ðæt] ['wɜːrði] , [laɪk][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ɑːŋɡuː'liːm] , [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ɪn][ðə; ði]
That worthy , like the rest of Angoulême , maintained that the father was in the
那 值得 , 喜欢 这 休息 的 昂古莱姆 , 维持 那 这 父亲 曾是 在 这
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,

那位德高望重的人，和昂古莱姆的其他人一样，都认为父亲是对的。

[ænd; ænd] [suːn] [ˈdɪsɪpeɪtɪd] ['eni] ['lɪt(ə)] [bə'nevələns] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd]
and soon dissipated any little benevolence that the old gentleman was disposed
和 很快 消散 任何 小的 仁 那 这 老的 绅士 曾是 处置
[tuː; tə] [fiːl] [tɔːrdz] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ænd][hɪz; ɪz][ˈfæməli] .
to feel towards the son and his family .
到 感觉 向 这 儿子 和 他的 家庭 .

很快，这位老先生对儿子及其家人仅存的一点善意也荡然无存。

“ [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ðæt] ['skwa:ndər] ['mʌni] ['slʌmθɪŋ] [meɪ] [bi:; bi] [dʌn] , ” [kən'klu:did] ['lɪt(ə)l] ['pɑ:stəl] ,
“ **With those that squander money something may be done , ” concluded little Postel ,**
“ 和 那些 那 挥霍 钱 某物 可能 是 完毕 , ” 结束 小的 波斯特尔 ,
“对于那些挥霍无度的人,或许可以采取一些措施,”小波斯特尔总结道。

“ [bʌt; bət] [ðoʊz] [ðæt] [meɪk] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɑ:r; ər][ðə; ði][ru:ɪn]
“ **but those that make experiments are the ruin**
“ 但 那些 那 制作 实验 是 这 废墟
[ʌv; əv][ju:; jʊ] .
of you .
的 你 .
“但是那些做实验的人会毁了你们。”

“ [ðə; ði] - [went] [hoʊm] ; [hɪz; ɪz][kjəri'a:səti][wʌz; wəz] ['θɜ:rəli] ['sætɪsfɑɪd] ,
“ **The curé went home ; his curiosity was thoroughly satisfied ,**
“ 这 - 去 家 ; 他的 好奇心 曾是 彻底 使满意 ,
“神父回家了; 他的好奇心已经得到了充分的满足。”

[ænd; ænd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end][ænd; ænd]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'si:dɪŋ] ['ɪntrəst] ['teɪkən][ɪn] ['ʌðər]
and this is the end and object of the exceeding interest taken in other
和 这 是 这 结尾 和 目的 的 这 超过 兴趣 已采取 在 其他
['pi:pəlz] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði]['pra:vənsəz] .
people's business in the provinces .
人们的 商业 在 这 省份 .
这就是各省过度关注他人事务的最终目的。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vniŋ] [ðə; ði]['rouət][wʌz; wəz]['du:li] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd]
In the course of the evening the poet was duly informed of all that had
在 这 课程 的 这 晚上 这 诗人 曾是 正式地 知情的 的 全部 那 有
[pæst] [ɪn][ðə; ði] - ['fæməli] ,
passed in the Séchard family ,
通过了 在 这 - 家庭 ,
当晚, 诗人详细了解了塞沙尔家族发生的一切。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [wʌz; wəz] [reprɪ'zentɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ʌndər'teɪkən] [frʌm; frəm] ['məʊtɪvz]
and the journey was represented as a pilgrimage undertaken from motives
和 这 旅行 曾是 代表 作为 一个 朝圣 已 从 动机
[ʌv; əv][ðə; ði] ['pjʊərɪst] ['tʃærəti] .
of the purest charity .
的 这 最纯净的 慈善机构 .
这次旅程被描绘成一次出于最纯粹的慈善动机而进行的朝圣之旅。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [rʌn] [jʊr; jər] ['brʌðər] - [ɪn] - [ɪn:] [ænd; ænd] ['sɪstər] ['ɪntu:] [det] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]
“ **You have run your brother - in - law and sister into debt to the amount of**
“ 你 有 跑步 你的 兄弟 - 在 - 法律 和 姐姐 进入 债务 到 这 数量 的
[ten][ɔ:r] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
ten or twelve thousand francs ,
十 或者 十二 千 法郎 ,
“你让你的姐夫和姐姐欠下了1万到12万法郎的债务,

“ [sed] [ðə; ði][æ'beɪ] [æz; əz][hi:; hi] [dru:] [tu:; tə][æn; ən][end] ,
“ **said the Abbé as he drew to an end ,**
“ 说 这 阿贝 作为 他 画 到 一个 结尾 ,
“神父说完这句话后, 便结束了。”
“ [ænd; ænd] ['noʊbə:di] [hɪrə'baʊts] [hæz; həz] [ðæt] ['traɪflɪŋ] [ə'maʊnt] [tu:; tə][lend][ə; eɪ] ['neɪbər] , [maɪ]
“ **and nobody hereabouts has that trifling amount to lend a neighbor , my**
“ 和 无人 附近 有 那 琐事 数量 到 借 一个 邻居 , 我的
[dɪr] [sɜ:r] .
dear sir .
亲爱的 先生 .
“而且, 我亲爱的先生, 这附近没有人能拿出这点小钱借给邻居。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [rɪtʃ] [ɪn][,ɑːŋɡuːˈmwaː] .

We are not rich in Angoumois .
我们 是 不是 富有的 在 昂古莫伊斯 .

我们不富裕，没有昂古莫瓦奶酪。

[wen] [juː; jʊ] [spʊʊk] [tuː; tə][,em ˈiː][,ʌv; əv][jʊr; jər] [bɪlz] , [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈsmɔːləɹ] [əˈmaʊnt]
When you spoke to me of your bills , I thought that a much smaller amount
什么时候 你 辐 到 我 的 你的 账单 , 我 想法 那 一个 很多 较小的 数量

[wʌz; wəz] [ɪnˈvɔːlvd] .

was involved .
曾是 涉及 .

你跟我谈起你的账单时，我以为金额要小得多。

“ [luː;siːˈɛn] [θæŋkt] [ðə; ði][oʊld][mæn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɡʊd] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] .

“ Lucien thanked the old man for his good offices .
“ 吕西安 谢谢 这 老的 男人 为了 他的 好的 办公室 .

吕西安感谢老人的帮助。

“ [ðə; ði] [ˈpraːmɪs] [,ʌv; əv] [fərˈɡɪvnəs] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ɪz][fɔːr; fər][,em ˈiː][ə; eɪ] [ˈpraɪsləs]
“ The promise of forgiveness which you have brought is for me a priceless
“ 这 承诺 的 饶恕 哪个 你 有 带来 是 为了 我 一个 无价

[ɡɪft] .

gift .
礼物 .

“你带来的宽恕的承诺对我来说是一份无价的礼物。”

“ [ˈveri] [ˈɜːrli] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [luː;siːˈɛn][set] [aʊt] [frʌm; frəm][maːˈrɪsæk] , [ænd; ænd] [rɪːtʃt]

“ Very early the next morning Lucien set out from Marsac , and reached
“ 非常 早期的 这 下一个 早晨 吕西安 放 出去 从 马尔萨克 , 和 达到

[,ɑːŋɡuːˈliːm] [tɔːrdz] [naɪn][əˈklɒk, əu-] .

Angoulême towards nine o'clock .
昂古莱姆 向 九 点钟 .

“第二天一大早，吕西安就从马尔萨克出发，大约九点钟到达昂古莱姆。

[hiː; hi] [ˈkærid] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈwɔːkɪŋ] - [stɪk] ;

He carried nothing but his walking - stick ;
他 携带 没有什么 但 他的 步行 - 戳 ;

他身上除了手杖之外什么也没带；

[ðə; ði] [ʃɔːrt] [ˈdʒækɪt] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːr] [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərəbli] [ðə; ði][wɜːrst][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] ,
the short jacket that he wore was considerably the worst for his journey ,
这 短的 夹克 那 他 穿着 曾是 相当 这 最差 为了 他的 旅行 ,

他穿的那件短外套对于他的旅途来说简直是最糟糕的选择。

[hɪz; ɪz] [blæk] [ˈtraʊzərz] [wɜːr; wər] [ˈhwaɪtnd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] ,

his black trousers were whitened with dust ,
他的 黑色的 裤子 是 漂白 和 灰尘 ;

他的黑色裤子沾满了灰尘，泛白了。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [pər] [,ʌv; əv][wɔːrn] [buːts] [təʊld] [səˈfɪʃntli] [ˈpleɪnli] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈoʊnər] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə]
and a pair of worn boots told sufficiently plainly that their owner belonged to
和 一个 一对 的 磨损 靴子 讲述 足够 显然 那 他们的 所有者 属于 到

[ðə; ði] [ˈhæpləs] [traɪb] [,ʌv; əv][træmps] .

the hapless tribe of tramps .
这 不幸的 部落 的 流浪汉 .

一双破旧的靴子清楚地表明，它的主人属于不幸的流浪汉群体。

[hi:; hi] [nu:] [wel] [ɪˈnʌf] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɑ:ntɹæst] [brɪtwi:n] [hɪz; ɪz] [drɪˈpɑ:rtʃər] [ænd; ənd] [rɪˈtɜ:n] [wʌz; wəz]
He knew well enough that the contrast between his departure and return was
他 知道 出色地 足够的 那 这 对比 之间 他的 离开 和 返回 曾是
[baʊnd] [tu:; tə] [straɪk] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [ˈtaunzmən] ;
bound to strike his fellow - townsmen ;
边界 到 罢工 他的 同伴 - 镇民 ;
他很清楚，他离开和回来的对比一定会让他的同乡们感到震惊；

[hi:; hi] [dɪd] [nɔ:t] [traɪ] [tu:; tə] [haɪd] [ðə; ði] [fækt] [frʌm; frəm] [hɪmˈself] .
he did not try to hide the fact from himself .
他 做过 不是 尝试 到 隐藏 这 事实 从 他自己 .
他并没有试图向自己隐瞒这个事实。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ðen] ,
But just then ,
但 只是 然后 ,
但就在这时，
[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ˈswelɪŋ] [brɪˈni:θ] [ðə; ði] [əˈpreʃn] [ʌv; əv] [rɪˈmɔ:rs] [əˈweɪkənd] [ɪn] [hɪm; ɪm] [baɪ]
with his heart swelling beneath the oppression of remorse awakened in him by
和 他的 心 肿胀 下面 这 压迫 的 悔恨 觉醒 在 他 经过
[ðə; ði] [oʊld] - [ˈstɔ:ri] ,
the old curé's story ,
这 老的 - 故事 ,
老牧师的故事唤起了他内心深处的悔恨，他的内心充满了沉重的情感。

[hi:; hi] [əkˈseptɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpʌnɪʃmənt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] ,
he accepted his punishment for the moment ,
他 公认 他的 惩罚 为了 这 片刻 ,
他暂时接受了惩罚。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tu:; tə] [breɪv] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] .
and made up his mind to brave the eyes of his acquaintances .
和 制成 向上 他的 头脑 到 勇敢的 这 眼睛 的 他的 熟人 .
他下定决心要勇敢地面对熟人的目光。

[wɪˈðɪn] [hɪmˈself] [hi:; hi] [sed] , “ [aɪ] [eɪˈem] [brɪˈheɪvɪŋ] [həˈrɒɪkli] .
Within himself he said , “ I am behaving heroically .
之内 他自己 他 说 , “ 我 是 行为 英勇地 .
他内心说道：“我的行为很英勇。”

” [pʊʊˈetɪk] [ˈtempərəmənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [stæmp] [brɪˈɡɪn] [æz; əz] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈdu:ps] .
” Poetic temperaments of this stamp begin as their own dupes .
” 诗意的 性情 的 这 邮票 开始 作为 他们的 自己的 重复 .
“这枚邮票的诗意气质始于它们自身的欺骗。”

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ʌp] [θru:] - ,
He walked up through L'Houmeau ,
他 步行 向上 通过 - ,
他穿过卢莫街，

[ʃeɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜ:n] [ˈstrʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] [oʊld]
shame at the manner of his return struggling with the charm of old
耻辱 在 这 方式 的 他的 返回 挣扎 和 这 魅力 的 老的
[əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] [æz; əz] [hi:; hi] [went] .
associations as he went .
协会 作为 他 去 .
他带着羞愧和对旧情怀的依依不舍返回。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bi:t] ['kwɪkli] [æz; əz][hi:; hi] [pæst] [pɑ:stəlz] [ʃɑ:p] ; [bʌt; bət] , ['veri] ['lʌkɪli] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]
His heart beat quickly as he passed Postel's shop ; but , very luckily for him
他的 心 打 迅速地 作为 他 通过了 波斯特尔 店铺 ； 但 ， 非常 幸运的是 为了 他
,
:
,

当他经过波斯特尔的商店时，他的心跳得很快；但非常幸运的是，

[ðə; ði]['oʊnli] ['pɜ:sənz] [ɪn'saɪd] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [leɪ'oʊni] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [tʃaɪld] .
the only persons inside it were Léonie and her child .
这 仅有的 人 里面 它 是 莱奥妮 和 她 孩子 。

里面只有莱奥妮和她的孩子。

[ænd; ənd] [jet] , ['vænəti][wʌz; wəz] [sti] [soʊ] [strɔ:ŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
And yet , vanity was still so strong in him ,
和 然而 ， 虚荣 曾是 仍然 所以 强的 在 他 ；

然而，他的虚荣心依然非常强烈。

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [fi:l] [glæd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɜ:z] [neɪm] [hæd; həd] [bɪn] ['peɪntɪd] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [ʃɑ:p]
that he could feel glad that his father's name had been painted out on the shop
那 他 可以 感觉 高兴的 那 他的 父亲的 姓名 有 到过 绘 出去 在 这 店铺
- [frʌnt] ；
- front ；
- 正面 ；

他感到高兴的是，他父亲的名字已经从店面招牌上涂掉了；

[fɔ:r; fər]['pɑ:stəl] , [sɪns] [hɪz; ɪz] ['mæɪɪdʒ] , [hæd; həd] [ri:'dekə'reɪtɪd] [hɪz; ɪz][ə'boʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rd] “
for Postel , since his marriage , had redecorated his abode , and the word “
为了 波斯特尔 ， 自从 他的 婚姻 ， 有 重新装修 他的 住所 ， 和 这 单词 “
[fɑ:rməsi] ” [naʊ] [ə'ləʊn] [ə'pɪrd] [ðer; ðər] ,
Pharmacy ” now alone appeared there ,
药店 ” 现在 独自的 出现 那里 ；

自从波斯特尔结婚后，他重新装修了自己的住所，现在那里只剩下“药房”这个词了。

[ɪn][ðə; ði]['pæɪs] ['fæ(ə)n] , [ɪn][bɪg] ['letərz] .
in the Paris fashion , in big letters .
在 这 巴黎 时尚 ， 在 大的 信件 。

以巴黎时尚风格，用大字印刷。

[wen] [lu:si:'en] [ri:tʃt] [ðə; ði] [steps] [baɪ][ðə; ði][per'leɪt] [geɪt] , [hi:; hi] [felt] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
When Lucien reached the steps by the Palet Gate , he felt the influence of his
什么时候 吕西安 达到 这 步骤 经过 这 调色板 门 ， 他 毛毡 这 影响 的 他的
['neɪtv] [er] ,
native air ,
本国的 空气 ；

当吕西安走到帕莱特门前的台阶时，他感受到了故乡的气息。

[hɪz; ɪz] [mis'fɔ:tʃənz] [noʊ][lɔ:ŋgər] [weɪd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
his misfortunes no longer weighed upon him .
他的 不幸 不 更长 称重 之上 他 。

他的不幸遭遇不再困扰着他。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] [si:] [ðem; ðəm] [ə'gen] ！
“ I shall see them again !
” 我 将 看 他们 再次 ！

我还会再见到他们的！

“ [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪɪ] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .
” he said to himself , with a thrill of delight .
” 他 说 到 他自己 ， 和 一个 刺激 的 喜 。

他兴奋地自言自语道。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [di:'ju] - , [ænd; ənd][hæd; həd][na:t] [met] [ə; ei] [soʊl] ,
He reached the Place du Murier , and had not met a soul ,
他 达到 这 地方 杜 - , 和 有 不是 遇见 一个 灵魂 ,
他到达了穆里埃广场，却没遇到一个人。

[ə; ei] [pi:s] [ʌv; əv] [lʌk] [ðæt] [hi:; hi] ['skersli] [hoʊpt] [fɔ:r; fər] ,
a piece of luck that he scarcely hoped for ,
一个 片 的 运气 那 他 几乎 希望 为了 ,
这是他几乎从未奢望过的幸运。

[hi:; hi] [hu:] [wʌns][hæd; həd] [gɔ:n] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ə; ei] ['kɑ:ŋkɜ:z-z] [er] .
he who once had gone about his native place with a conqueror's air .
他 WHO 一次 有 已消失 关于 他的 本国的 地方 和 一个 征服者的 空气 .
他曾带着征服者的姿态在他的家乡游荡。

[ˈmeəriən, 'mæriən][ænd; ənd][ˈkoʊlb] , [ɑ:n] [gɑ:rd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [flu:] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [steps] ,
Marion and Kolb , on guard at the door , flew out upon the steps ,
玛丽昂 和 科尔布 , 在 警卫 在 这 门 , 飞翔 出去 之上 这 步骤 ,
守在门口的马里恩和科尔布飞奔到台阶上。

[ˈkraɪɪŋ] [aʊt] , “ [hɪr] [hi:; hi][ɪz] !
crying out , “ Here he is !
哭泣 出去 , “ 这里 他 是 !
大声喊道：“他来了！ ”

“ [lu:; si:'en] [sɔ:] [ðə; ði] [fə'miliər] ['wɜ:rkʃɑ:p] [ænd; ənd] ['kɔ:rtjɑ:rd] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['sterkers] [met]
” **Lucien saw the familiar workshop and courtyard , and on the staircase met**
” 吕西安 锯 这 熟悉的 车间 和 庭院 , 和 在 这 楼梯 遇见
[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,
his mother and sister ,
他的 母亲 和 姐姐 ,
吕西安看到了熟悉的作坊和庭院，在楼梯上遇到了他的母亲和妹妹。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; ei][ˈmoʊmənt] , [waɪl] [ðer; ðər][ɑ:rmz][wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ɔ:l] [θri:] ['ɔ:lmoʊst]
and for a moment , while their arms were about him , all three almost
和 为了 一个 片刻 , 尽管 他们的 武器 是 关于 他 , 全部 三 几乎
[fər'gɑ:t][ðer; ðər] ['trʌblz] .
forgot their troubles .
忘了 他们的 麻烦 .
那一刻，当他们三人搂着他的时候，他们几乎都忘记了烦恼。

[ɪn] ['fæməli] [laɪf] [wi:; wi][ɔ:lmoʊst] [ɔ:lweɪz] ['kɑ:mpaʊnd] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] [mis'fɔ:tʃənz] ;
In family life we almost always compound with our misfortunes ;
在 家庭 生活 我们 几乎 总是 化合物 和 我们的 不幸 ;
在家庭生活中，我们几乎总是会加重自己的不幸；

[wi:; wi] [meɪk] [ə; ei][sɔ:rt][ʌv; əv][bed][tu:; tə] [rest] [ə'pɑ:n] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [hɑ:rd] ,
we make a sort of bed to rest upon ; and , if it is hard ,
我们 制作 一个 种类 的 床 到 休息 之上 ; 和 , 如果 它 是 难的 ,
我们搭起一张简易的床来休息；如果床很硬，

[hoʊp][tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:][ˈtɑ:lərəb(ə)] .
hope to make it tolerable .
希望 到 制作 它 可容忍的 .
希望能让它变得可以忍受。

[ɪf] [lu:; si:'en] [lʊkt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [di'spər] , [poʊ'etɪk] [tʃɑ:rm] [wʌz; wəz][na:t] ['wa:ntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
If Lucien looked the picture of despair , poetic charm was not wanting to the
如果 吕西安 看起来 这 图片 的 绝望 , 诗意的 魅力 曾是 不是 想要 到 这
['pɪktʃər] .
picture .
图片 .
如果说吕西安看起来绝望至极，那么诗意的魅力也丝毫不会减损这幅画面。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [bɪn] [tænd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən][roʊd] ,
His face had been tanned by the sunlight of the open road ,
他的 脸 有 到过 晒黑的 经过 这 阳光 的 这 打开 路 ,
他的脸被公路上的阳光晒成了棕褐色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [di:p] ['sædnəs] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [əʊvəʃædəʊd] [hɪz; ɪz]['poʊəts] [braʊ] .
and the deep sadness visible in his features overshadowed his poet's brow .
和 这 深的 悲伤 可见的 在 他的 特征 黯然失色 他的 诗人的 眉头 .
他脸上流露出的深深悲伤，掩盖了他诗人般的眉宇。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm; ɪm][toʊld][soʊ] ['pleɪnli] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋz] [ɪn'dʊrd] ,
The change in him told so plainly of sufferings endured ,
这 改变 在 他 讲述 所以 显然 的 苦难 忍受 ,
他身上的变化如此清晰地表明了他所遭受的苦难。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][soʊ][wɔ:rn][baɪ] [ʃɑ:rp] ['mɪzəri] , [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][help] ['pɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .
his face was so worn by sharp misery , that no one could help pitying him .
他的 脸 曾是 所以 磨损 经过 锋利的 苦难 , 那 不 一 可以 帮助 怜悯 他 .
他脸上满是痛苦的痕迹，让人不禁对他心生怜悯。

[ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n][hæd; həd] ['fɛrd] [fɔ:rθ] ['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ænd; ənd] [faʊnd] [sæd] [rɪ'æləti] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊm]
Imagination had fared forth into the world and found sad reality at the home
想像力 有 表现 前进 进入 这 世界 和 成立 伤心 现实 在 这 家
- ['kʌmɪŋ] .
- coming .
- 未来 .
想象力驰骋于世界，却在归途中遭遇了残酷的现实。

[i:v] [wʌz; wəz] ['smɑɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][dʒɔɪ] , [æz; əz][ðə; ði] [seɪnts] [smaɪl] [ə'pɔ:ɪn]
Eve was smiling in the midst of her joy , as the saints smile upon
前夕 曾是 微笑 在 这 中间 的 她 喜悦 , 作为 这 圣徒 微笑 之上
['mɑ:rtərdəm] .
martyrdom .
殉道 .
夏娃在喜悦中露出了笑容，就像圣徒在殉道时露出的笑容一样。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['veri] [fer] ['wʊmən] [grəʊz] [sə'blaɪmli] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [æt; ət][ðə; ði]
The face of a young and very fair woman grows sublimely beautiful at the
这 脸 的 一个 年轻的 和 非常 公平的 女士 生长 极致地 美丽的 在 这
[tʌtʃ] [ʌv; əv] [gri:f] ;
touch of grief ;
触碰 的 悲伤 ;
悲伤的抚慰，让年轻貌美的女子容颜更显绝美；

[lu:si:'ɛn] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['gɜ:rlɪʃ] [feɪs] [ðæt] [hi:; hi] [so:] [læst] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [went] [tu:; tə]
Lucien remembered the innocent girlish face that he saw last before he went to
吕西安 记得 这 清白的 少女 脸 那 他 锯 最后的 前 他 去 到
['pæɪs] ,
Paris ,
巴黎 ,
吕西安想起了去巴黎前最后一次见到的那张天真无邪的少女脸庞。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv]['grævəti] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][aɪ 'ti:] [spoʊk] [soʊ] ['eləkwəntli] [ðæt]
and the look of gravity that had come over it spoke so eloquently that
和 这 看 的 重力 那 有 来 超过 它 辐 所以 雄辩地 那
[hi:; hi][kʊd; kəd][na:t][bʌt; bət] [fi:l] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] .
he could not but feel a painful impression .
他 可以 不是 但 感觉 一个 痛苦 印象 .
那道脸上浮现出的沉重神情如此清晰地表达了他的感受，让他不禁感到一阵痛苦。

“ [oʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [waɪnt][tuː; tə] [ˈwelkəm] [em] . [ˌluːsɪˈen] ;
 “ **Oh** , **I** **was** **sure** **that** **you** **would** **want** **to** **welcome** **M** . **Lucien** ;
 “ 哦 , 我 曾是 当然 那 你 会 想 到 欢迎 M . 吕西安 ;
 “哦，我确信您会欢迎吕西安先生；

[juː; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs][ˈlɪt(ə)l] [ˈbrekfəst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈdɪnər] , [tuː] . “
you shall have a nice little breakfast and a good dinner , too .”
你 将 有 一个 好的 小的 早餐 和 一个 好的 晚餐 , 也 . ”

您将享用一顿美味的早餐和一顿丰盛的晚餐。

“ [luːsiːˈɛn] , ” [sed] [ˈmædəm/, /məˈdæm] . [ʃɑːrˈdɒn] [wen] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][sʌn][wɜːr; wər] [left]
“ Lucien , ” said Mme . Chardon when the mother and son were left
“ 吕西安 , ” 说 夫人 : 查顿 什么时候 这 母亲 和 儿子 是 左边
[əˈloʊn] ,
alone ,
独自的 ,

“吕西安,”夏尔东夫人趁着母子二人单独相处时说道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [tuː; tə] [rɪˈper] [hɪr] .
“ you have a great deal to repair here .
“ 你 有 一个 伟大的 交易 到 维修 这里 .

“你这里有很多地方需要修补。”

[juː; jʊ] [went] [əˈweɪ] [ðæt] [wiː; wi][ɔːl] [maɪt] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [plʌndʒd] [juːˈes]
You went away that we all might be proud of you ; you have plunged us
你 去 离开 那 我们 全部 可能 是 自豪的 的 你 ; 你 有 暴跌 我们
[ɪntuː][waːnt] .
into want .
进入 想 .

你离开是为了让我们都为你感到骄傲；你却让我们陷入了匮乏之中。

[juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl][bʌt; bət] [diˈstrɔɪd] [jɔːr; jər] [ˈbrʌðəz] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] [ðæt]
You have all but destroyed your brother's opportunity of making a fortune that
你 有 全部 但 损毁 你的 兄弟 机会 的 制作 一个 财富 那
[hiː; hi][ˈoʊnli] [kæəd] [tuː; tə][wɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [ˈfæməli] .
he only cared to win for the sake of his new family .
他 仅有的 关心 到 赢 为了 这 清酒 的 他的 新的 家庭 .

你几乎彻底毁掉了你哥哥发财的机会，而他一心只想为了他的新家庭而赢得这笔财富。

[nɔːr][ɪz] [ðɪs] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [diˈstrɔɪd] — — “ [sed] [ðə; ði] [ˈmʌðər] .
Nor is this all that you have destroyed — — “ said the mother .
也不 是 这 全部 那 你 有 损毁 — — “ 说 这 母亲 .

“但这还不是你摧毁的全部——”母亲说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [pɔːz] ; [luːsiːˈɛn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [rɪˈprəʊtʃɪz] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
There was a dreadful pause ; Lucien took his mother's reproaches in silence .
那里 曾是 一个 可怕 暂停 ; 吕西安 采取 他的 母亲的 责备 在 沉默 .

一阵令人窒息的沉默；吕西安默默地承受着母亲的责备。

“ [naʊ] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [wɜːrk] , ” [ˈmædəm/, /məˈdæm] .
“ Now begin to work , ” Mme .
“ 现在 开始 到 工作 , ” 夫人 .

“现在开始工作,”夫人说。

[ʃɑːrˈdɒn] [went] [ɑːn] [mɔːr] [ˈdʒɛntli] .
Chardon went on more gently .
查顿 去 在 更多的 轻轻地 .

查顿的语气缓和了下来。

“ [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [rɪˈvaɪv] [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l][ˈfæməli][ʌv; əv] [huːm] [aɪ] [kʌm] ;
“ You tried to revive the noble family of whom I come ;
“ 你 尝试 到 复活 这 高贵 家庭 的 谁 我 来 ;

“你曾试图复兴我所出身的那个高贵家族；

[aɪ][duː][nɑːt] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔːr; fər][aɪˈtiː] .
I do not blame you for it .
我 做 不是 责备 你 为了 它 .

我不怪你。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [hu:] [ʌndə'teɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tæsk] [ni:dz] ['mʌni] [ə'blaɪ] [ɔ:l] [θɪŋz] ,
But the man who undertakes such a task needs money above all things ,
但 这 男人 who 承担 这样的 一个 任务 需求 钱 多于 全部 事物 ,
但是, 承担这项任务的人最需要的还是钱。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [ber] [ə; eɪ] [haɪ] [hɑ:rt] [ɪn][hɪm; ɪm] ; [bəuθ][wɜ:r; wər] ['wɑ:ntɪŋ] [ɪn][jɜ; jər] [keɪs] .
and must bear a high heart in him ; both were wanting in your case .
和 必须 熊 一个 高的 心 在 他 ; 两个都 是 想要 在 你的 案件 .
他必须心胸宽广; 而你却恰恰缺少这两点。

[wi; wi] [bɪ'li:v] [ɪn][ju; jʊ] [wʌns] , [ʼaʊər; ɑ:r] [bɪ'li:f] [hæz; həz] [bɪn] ['eɪkən] .
We believed in you once , our belief has been shaken .
我们 相信 在 你 一次 , 我们的 信仰 有 到过 摇晃 .
我们曾经信任你, 但现在我们的信任动摇了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:rd] - ['wɜ:rkɪŋ] , [kən'tentɪd] ['haʊshəʊld] , ['meɪkɪŋ] [ɪts] [wei] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəltɪ] ;
This was a hard - working , contented household , making its way with difficulty ;
这 曾是 一个 难的 - 在职的 , 满足 家庭 , 制作 它是 方式 和 困难 ;
[ju; jʊ][hæv; həv] ['trʌblɪd] [ðer; ðər] [pi:s] .
you have troubled their peace .
你 有 麻烦 他们的 和平 .
这是一个勤劳而满足的家庭, 虽然生活艰辛, 但你们却扰乱了他们的安宁。

[ðə; ði][fɜ:rst] [ə'fens] [meɪ] [bi; bi] [fə'gɪv n] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi; bi][ðə; ði][ləst] .
The first offence may be forgiven , but it must be the last .
这 第一的 罪行 可能 是 已原谅 , 但 它 必须 是 这 最后的 .
第一次犯错或许可以原谅, 但必须是最后一次。

[wi; wi][ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [pə'zɪ(ə)n] [hɪr] ; [ju; jʊ][mʌst; məst][bi; bi] ['kerf(ə)l] , [ænd; ənd] [teɪk]
We are in a very difficult position here ; you must be careful , and take
我们 是 在 一个 非常 难的 位置 这里 ; 你 必须 是 小心 , 和 拿
[jɜ; jər] ['sɪstəz] [əd'vaɪs] ,
your sister's advice ,
你的 姐妹 建议 ,
我们现在处境非常艰难; 你一定要小心, 听你姐姐的建议。

[lu:si:'en] .
Lucien .
吕西安 .
卢西恩。

[ðə; ði] [sku:l] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [hɑ:rd][wʌn] , [bʌt; bət] [i:v] [hæz; həz] ['lɜ:rnɪd] [mʌtʃ] [baɪ][hɜ:r; hər]
The school of trouble is a very hard one , but Eve has learned much by her
这 学校 的 麻烦 是 一个 非常 难的 一 , 但 前夕 有 学习 很多 经过 她
['lesnz; 'lesənz] ;
lessons ;
课程 ;
苦难的学校非常艰苦, 但夏娃从中吸取了很多教训;

[ʃi; ʃɪ][hæz; həz] [grəʊn] [greɪv] [ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)l] , [ʃi; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] ['mʌðər] .
she has grown grave and thoughtful , she is a mother .
她 有 生长 严重 和 周到 , 她 是 一个 母亲 .
她变得严肃而深思熟虑, 她是一位母亲。

[ɪn][hɜ:r; hər][dɪ'vəʊʃ(ə)n][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [dɪr] ['deɪvɪd][ʃi; ʃɪ][hæz; həz]['teɪkən][ɔ:l][ðə; ði]['fæməli] ['bə:dənz] [ə'pɑ:n]
In her devotion to our dear David she has taken all the family burdens upon
在 她 虔诚 到 我们的 亲爱的 大卫 她 有 已采取 全部 这 家庭 负担 之上
[hɜ:r'self] ;
herself ;
她自己 ;
她对我们亲爱的戴维倾注了全部心血, 独自承担了所有的家庭重担;

[ɪn'di:d] , [θru:] [jʊr; jər] [rɔ:ŋdu:ɪŋ] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi][maɪ]['oʊnli] ['kʌmfərt] . ”
indeed , through your wrongdoing she has come to be my only comfort . ”
的确 , 通过 你的 不当行为 她 有 来 到 是 我的 仅有的 舒适 . ”
的确, 因为你的所作所为, 她成了我唯一的慰藉。

“ [ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi] [stɪl] [mɔ:ɹ] [sɪ'vɪr] , [maɪ] ['mʌðər] , ” [lu:si:'ɛn] [sed] , [æz; əz][hi:; hi] [kɪst] [hɜ:r; hər]
“ **You might be still more severe , my mother ,** ” **Lucien said , as he kissed her**
“ 你 可能 是 仍然 更多的 严重 , 我的 母亲 , ” 吕西安 说 , 作为 他 亲吻 她
.
.
.
“母亲, 您可能还会更严厉一些。”卢西安说着, 吻了吻她。

“ [aɪ] [æk'sept] [jʊr; jər] [fər'gɪvnəs] , [fɔ:ɹ; fər][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ni:d] [aɪ 'ti:] [ə; ei] ['sekənd] [taɪm] .
“ **I accept your forgiveness , for I will not need it a second time .**
“ 我 接受 你的 饶恕 , 为了 我 将要 不是 需要 它 一个 第二 时间 .
“我接受你的原谅, 因为我不会再需要第二次原谅了。”

“ [i:v] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['brʌðəz] ['hʌmb(ə)l] ['ætɪtu:d] , [ænd; ənd] [nu:] [ðæt]
“ **Eve came into the room , saw her brother's humble attitude , and knew that**
“ 前夕 来了 进入 这 房间 , 锯 她 兄弟 谦逊的 态度 , 和 知道 那
[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [fə'gɪvn] .
he had been forgiven .
他 有 到过 已原谅 .
“夏娃走进房间, 看到哥哥谦卑的态度, 就知道他已经被原谅了。”

[hɜ:r; hər] ['kaɪndnəs] [brɔ:t] [ə; ei] [smaɪl] [fɔ:ɹ; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][hɜ:r; hər] [lɪps] , [ænd; ənd][lu:si:'ɛn]
Her kindness brought a smile for him to her lips , and Lucien
她 仁慈 带来 一个 微笑 为了 他 到 她 嘴唇 , 和 吕西安
[ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ter; tɪ(ə)r] - [fɪld] [aɪz] .
answered with tear - filled eyes .
回答 和 撕 - 已填 眼睛 .
她的善意让她嘴角露出一丝微笑, 而卢西安则含着泪回应了他。

[ə; ei] ['lɪvɪŋ] ['prez(ə)ns] [æktɪs] [laɪk] [ə; ei] [tʃɑ:rm] , [tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][moʊst]['hɑ:st(ə)l] [pə'ziʃənz] [ʌv; əv] ['lʌvəz]
A living presence acts like a charm , changing the most hostile positions of lovers
一个 活的 在场 行为 喜欢 一个 魅力 , 变化 这 最多 敌对的 职位 的 恋人
[ɔ:r][ʌv; əv] [fæməliz] ,
or of families ,
或者 的 家庭 ,
一个鲜活的生命如同魔咒, 能够改变恋人之间或家人之间最敌对的关系。

[nɒʊ] ['mætər] [haʊ] [dʒʌst][ðə; ði] [rɪ'zentmənt] .
no matter how just the resentment .
不 事情 如何 只是 这 怨恨 .
无论多么强烈的怨恨。

[ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] [ə'fek(ə)n] [faɪndz] [aʊt] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] ,
Is it that affection finds out the ways of the heart ,
是 它 那 感情 发现 出去 这 方式 的 这 心 ,
难道是爱能找到彼此的心路吗?

[ænd; ənd][wi:; wi] [lʌv] [tu:; tə] [fɔ:l] ['ɪntu:][ðem; ðəm] [ə'gen] ?
and we love to fall into them again ?
和 我们 爱 到 落下 进入 他们 再次 ?
我们竟然还乐此不疲地再次陷入其中?

[dʌz] [ðə; ði] [fə'hɑ:mɪnən] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv]['mæɡnətɪzəm] ?
Does the phenomenon come within the province of the science of magnetism ?
做 这 现象 来 之内 这 省 的 这 科学 的 磁性 ?
这种现象是否属于磁学的范畴?

[ɔːr][ɪz][aɪˈtiː][ˈriːz(ə)n] [ðæt] [telz] [juːˈes] [ðæt][wiː; wi][mʌst; məst] [ˈiːðər] [fərˈɡɪv] [ɔːr][ˈhevər][siː] [iːtʃ] [ˈʌðər]
Or is it reason that tells us that we must either forgive or never see each other
或者是它原因那讲述我们那我们必须任何一个原谅或者绝不看每个其他
[əˈɡen] ?
again ?
再次 ?

或者，是理性告诉我们，我们必须要么原谅彼此，要么永远不再见面？

[ˈweðər] [ðə; ði] [kɔːz] [biː; bi] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ˈment(ə)l] , [ˈfɪzɪk(ə)l] , [ɔːr][ˈspɪrɪtʃuəl] [kənˈdɪʃ(ə)nz] , [ˈevrɪwʌn]
Whether the cause be referred to mental , physical , or spiritual conditions , everyone
无论这原因是是否指到精神的，身体的，或者精神状况，每个人
[noʊz] [ðə; ði] [ɪˈfekt] ;
knows the effect ;
知道这影响；

无论病因是精神、身体还是心灵状况，每个人都知道其后果；

[ˈevri] [wʌn][hæz; həz][felt] [ðæt][ðə; ði] [lʊks] ,
every one has felt that the looks ,
每一个一有毛毡那这看起来，
[ˈlʊks] [ðə; ði] [lʊks] ,
每个人都感受到了外表，

[ðə; ði] [ˈækʃnz] [ɔːr][ˈdʒestʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪˈlʌvɪd] [əˈweɪkən][sʌm; səm] [ˈvestɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈtendərnəs] [ɪn]
the actions or gestures of the beloved awaken some vestige of tenderness in
这行动或者手势的这心爱觉醒一些痕迹的压痛在
[ðoʊz] [moʊst] [ˈdiːpli] [sɪnd] [əˈɡenst] [ænd; ənd] [ˈɡriːvəsli] [rɔːŋd] .
those most deeply sinned against and grievously wronged .
那些最多深罪过反对和严重地冤枉：

心爱之人的举动或姿态，会唤醒那些遭受最深伤害和严重冤屈的人心中残存的温柔。

[ðoʊ] [aɪˈtiː][ɪz][hɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði][maɪnd][tuː; tə][fərˈɡet] , [ðoʊ] [wiː; wi] [stiːl] [smaːrt] [ˈʌndər] [ðə; ði]
Though it is hard for the mind to forget , though we still smart under the
尽管它是难的为了这头脑到忘记，尽管我们仍然聪明的在下面这
[ˈɪndʒəri] ,
injury ,
受伤，

虽然很难忘记，虽然伤痛依然隐隐作痛，

[ðə; ði] [hɑːrt] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ɪts] [əˈliːdʒəns] [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ɔːl] .
the heart returns to its allegiance in spite of all .
这心返回到它是忠诚在尽管如此的全部：

即便经历了一切，人心终究会回归初心。

[pʊr] [iːv] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈbrʌðəːz] [ˈkɒnfɪdənsɪz] [ʌnˈtɪl] [ˈbrekfəst] - [taɪm] ;
Poor Eve listened to her brother's confidences until breakfast - time ;
贫穷的前夕听着到她兄弟秘密直到早餐-时间；

可怜的伊芙一直听着哥哥的秘密谈话，直到早餐时间；

[ænd; ənd] [wenˈevər] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][bɔːŋɡər] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz]
and whenever she looked at him she was no longer mistress of her eyes
和每当她看起来在他她曾是更长情妇的她眼睛
;
;
;

每当她看向他时，她的双眼便失去了控制。

[ɪn] [ðæt] [ˈɪntɪmət] [tɔːk] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][kənˈtroʊl][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
in that intimate talk she could not control her voice .
在那亲密的讲话她可以不是控制她嗓音：
[ˈvɔɪs] [hɜːr; hər]
在那次亲密的谈话中，她无法控制自己的声音。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɑ:mprɪ'hɛnʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] ['lɪtərəri] [laɪf][ɪn]['pærɪs] ,
And with the comprehension of the conditions of literary life in Paris ,
和 和 这 理解 的 这 状况 的 文学 生活 在 巴黎 ,
随着对巴黎文学生活状况的了解,

[ʃiː; jɪ] [ʌndər'stʊd] [ðæt][ðə; ði] ['strʌɡ(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['luːsiənz] [streŋθ] .
she understood that the struggle had been too much for Lucien's strength .
她 理解 那 这 斗争 有 到过 也 很多 为了 卢西恩的 力量 .
她明白这场搏斗对卢西安的体力来说太过吃力了。

[ðə; ði]['pʊətʃ] [dɪ'laɪt] [æz; əz][hiː; hi] [kə'rest] [hɪz; ɪz] ['sɪstə-z] [tʃaɪld] , [hɪz; ɪz] [di:p] [gri:f] ['ʊʊvər] ['deɪvɪdz]
The poet's delight as he caressed his sister's child , his deep grief over David's
这 诗人的 喜 作为 他 被爱抚 他的 姐妹 孩子 , 他的 深的 悲伤 超过 大卫的
[æbsəns] ,
absence ,
缺席 ,
诗人抚摸姐姐的孩子时流露出的喜悦, 以及对大卫离世的深深悲痛,

[ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æt; ət] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [oʊn] [fʊʊk] [ə'gen] ,
mingled with joy at seeing his country and his own folk again ,
混合 和 喜悦 在 看到 他的 国家 和 他的 自己的 民间 再次 ,
既有重见祖国和同胞的喜悦, 又有重逢的喜悦。

[ðə; ði] ['melənkɑːli] [wɜːrdz] [ðæt][hiː; hi][let] [fɔːl] , — [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [kəm'baɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [deɪ]
the melancholy words that he let fall , — all these things combined to make that day
这 忧郁 字 那 他 让 落下 , — 全部 这些 事物 合并 到 制作 那 天
[ə; eɪ]['festɪv; 'festəvəl] .
a festival .
一个 节日 .
他脱口而出的那些忧伤的话语——所有这些加在一起, 使那一天变成了一场盛宴。

[wen] ['meəriən, 'mæriən] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['strɔːberɪz] ,
When Marion brought in the strawberries ,
什么时候 玛丽昂 带来 在 这 草莓 ,
玛丽昂把草莓拿进来的时候,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tʌtʃt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [iːv] [hæd; həd] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [teɪst] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]
he was touched to see that Eve had remembered his taste in spite of
他 曾是 感动 到 看 那 前夕 有 记得 他的 品尝 在 尽管如此 的
[hɜːr; hər] [dɪ'stres] ,
her distress ,
她 痛苦 ,
他很感动, 尽管夏娃身处困境, 却依然记得他的味道。

[ænd; ʌnd][ʃiː; jɪ] , [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,
and she , his sister ,
和 她 , 他的 姐姐 ,
而她, 他的妹妹,
[mʌst; məst] [meɪk] ['redi] [ə; eɪ] [ru:m] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prɑːdɪɡ(ə)l] ['brʌðər] [ænd; ʌnd] ['bɪzi] [hɜːr'self][fɔːr; fər]
must make ready a room for the prodigal brother and busy herself for
必须 制作 准备好 一个 房间 为了 这 浪子 兄弟 和 忙碌的 她自己 为了

[luːsiː'ɛn] .
Lucien .
吕西安 .
她必须为浪子弟弟准备房间, 并忙于照顾吕西安。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [truːs] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [tuː; tə] ['mɪzəri] .
It was a truce , as it were , to misery .
它 曾是 一个 休战 , 作为 它 是 , 到 苦难 .
这仿佛是对苦难的一种休战。

[oʊld] - [hɪm'self] [ə'sɪstɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [rɪ'vʌl](ə)n] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tuː]
Old Séchard himself assisted to bring about this revulsion of feeling in the two
老的 - 他自己 协助 到 带来 关于 这 厌恶 的 感觉 在 这 二
[ˈwɪmɪn] — “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈmeɪkɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈbrɪŋɪŋ] [juː; jʊ]
women — “ You are making as much of him as if he were bringing you
女性 — “ 你 是 制作 作为 很多 的 他 作为 如果 他 是 带来 你
[ˈeni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ˈmʌni] ！ “
any amount of money ! “
任何 数量 的 钱 ！ “

老塞沙尔本人也助长了这两个女人的这种厌恶之情——“你们利用他，就好像他给你们带来了任何金钱一样！ ”
“ [ænd; ænd] [wʌt] [hæz; hæz][maɪ] [ˈbrʌðər] [dʌn] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [meɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
“ **And what has my brother done that we should not make much of him ?**
“ 和 什么 有 我的 兄弟 完毕 那 我们 应该 不是 制作 很多 的 他 ？
“我的兄弟做了什么，以至于我们不应该重视他呢？ ”

“ [kraɪd] [iːv] , [ˈdʒeləsli] [ˈskriːnɪŋ] [ˌluːsiːˈen] .
“ **cried Eve , jealously screening Lucien .**
“ 哭 前夕 , 嫉妒 筛选 吕西安 .
“伊芙嫉妒地看着吕西安，喊道。”

[ˌnevərðəˈles] , [wen] [ðə; ði][fɜːrst][ɪkˈspænj(ə)n][wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ˈfeɪdz] [ʌv; əv] [truːθ] [keɪm] [aʊt] .
Nevertheless , when the first expansion was over , shades of truth came out .
尽管如此 , 什么时候 这 第一的 扩张 曾是 超过 , 色调 的 真相 来了 出去 .
然而，当第一次扩张结束后，真相的阴暗面显露出来。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ˌluːsiːˈen] [felt] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][oʊld] [əˈfek](ə)n] [ænd; ænd]
It was not long before Lucien felt the difference between the old affection and
它 曾是 不是 长的 前 吕西安 毛毡 这 不同之处 之间 这 老的 感情 和
[ðə; ði] [nuː] .
the new .
这 新的 .
没过多久，卢西安就感受到了旧情与新情之间的区别。

[iːv] [rɪˈspektɪd] [ˈdeɪvɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] ; [ˌluːsiːˈen][wʌz; wəz] [bɪˈlʌvɪd] [fɔːr; fər]
Eve respected David from the depths of her heart ; Lucien was beloved for
前夕 受人尊敬 大卫 从 这 深度 的 她 心 ; 吕西安 曾是 心爱 为了
[hɪz; ɪz] [oʊn] [seɪk] ,
his own sake ,
他的 自己的 清酒 ,
夏娃由衷地敬重大卫；卢西安则因其自身魅力而受人爱戴。

[æz; əz][wiː; wi] [lʌv] [ə; eɪ] [ˈmɪstrəs] [stɪl] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈzæstər] [ˈjiː; ji] [ˈkɔːzɪz] .
as we love a mistress still in spite of the disasters she causes .
作为 我们 爱 一个 情妇 仍然 在 尽管如此 的 这 灾难 她 原因 .
就像我们爱着情妇，即使她给我们带来了灾难。

[ɪˈstiːm] , [ðə; ði] [ˈveri] [faʊnˈdeɪ](ə)n] [ɑːn] [wɪtʃ] [əˈfek](ə)n] [ɪz] [beɪst] ,
Esteem , the very foundation on which affection is based ,
尊重 , 这 非常 基础 在 哪个 感情 是 基于 ,
尊重，正是情感的基础。

[ɪz][ðə; ði]ˈsɑːlɪd] [stʌf] [tuː; tə] [wɪtʃ] [əˈfek](ə)n] [oʊz] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ʌv; əv] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ænd; ænd]
is the solid stuff to which affection owes I know not what of certainty and
是 这 坚硬的 东西 到 哪个 感情 欠款 我 知道 不是 什么 的 肯定 和
[sɪˈkjʊərəti] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] ;
security by which we live ;
安全 经过 哪个 我们 居住 ;
是坚实的物质，是情感的根基；是我们所赖以生存的确定性和安全感的根基，我不知道它是什么。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['lækɪŋ] [brɪ'twi:n] ['mædəm/, /mə'dæm] . [[ɑ:r'dɒn] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [sʌn] ,
and this was lacking between Mme . Chardon and her son ,
和 这 曾是 缺乏 之间 夫人 : 查顿 和 她 儿子 ;
[brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['sɪstər][ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðər] .
between the sister and the brother .
之间 这 姐姐 和 这 兄弟 :

而夏尔东夫人和她的儿子之间，以及姐妹和兄弟之间，都缺乏这种情感。

[ˈmʌðər] [ænd; ənd] ['dɔ:tər] [dɪd][nɑ:t] [pʊt] [ɪn'taɪər] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
Mother and daughter did not put entire confidence in him ,
母亲 和 女儿 做过 不是 放 全部的 信心 在 他 ;
母女俩并没有完全信任他。

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [hi;; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɔ:st] [hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] ; [ænd; ənd][hi;; hi] [felt]
as they would have done if he had not lost his honor ; and he felt
作为 他们 会 有 完毕 如果 他 有 不是 丢失的 他的 荣誉 ; 和 他 毛毡
[ðɪs] .
this .
这 :

如果他没有失去荣誉，他们也会这样做；他深有同感。

[ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɪk'sprest] [ɪn] - ['letər] [wʌz; wəz] [i: vʌz] [oʊn] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
The opinion expressed in d'Arthez's letter was Eve's own estimate of her
这 观点 表达 在 - 信 曾是 夏娃的 自己的 估计 的 她
['brʌðər] ;
brother ;
兄弟 ;

达尔泰兹在信中表达的观点是伊芙对她哥哥的评价；

[ʌn'kɑ:nʃəsli] [ɪi; ɪ] [rɪ'vi:ld] [aɪ 'ti:] [baɪ][hɜ:r; hər] ['mænər] , [tuʊnz] , [ænd; ənd] ['dʒestʃərz] .
unconsciously she revealed it by her manner , tones , and gestures .
不知不觉 她 揭晓 它 经过 她 方式 , 音调 , 和 手势 :

她的举止、语气和手势都在不知不觉中透露出这一点。

[oʊ] ! [ˌlu:ʃi:'en][wʌz; wəz] ['pɪtɪd] , [ðæt] [wʌz; wəz] [tru:] ; [bʌt; bət][æz; əz][fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd]
Oh ! Lucien was pitied , that was true ; but as for all that he had
哦 ! 吕西安 曾是 可怜的 , 那 曾是 真的 ; 但 作为 为了 全部 那 他 有
[bɪn] ,
been ,
到过 ,

哦！吕西安的确令人同情；但就他过去的一切而言，

[ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fæməli] , [ðə; ði] ['hɪrəʊ][ʌv; əv][ðə; ði]
the pride of the household , the great man of the family , the hero of the
这 自豪 的 这 家庭 , 这 伟大的 男人 的 这 家庭 , 这 英雄 的 这
['faɪəsaɪd] ,
fireside ,
炉边 ,

一家之主，家中的顶梁柱，炉边英雄

— [ɔ:l] [ðɪs] , [laɪk] [ðer; ðər] [fer] [həʊps] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] [ɡɔ:n] , ['nevər] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] .
— **all this , like their fair hopes of him , was gone , never to return .**
— 全部 这 , 喜欢 他们的 公平的 希望 的 他 , 曾是 已消失 , 绝不 到 返回 :

——这一切，就像他们对他抱有的美好希望一样，都消失了，再也回不来了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hi:dli:snɪs] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][tuʊld] [wer] ['derɪvd]
They were so afraid of his heedlessness that he was not told where David
他们 是 所以 害怕的 的 他的 粗心大意 那 他 曾是 不是 讲述 在哪里 大卫
[wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] .
was hidden .
曾是 隐 :

他们非常害怕他的疏忽大意，所以没有告诉他大卫藏在哪里。

[ˌluːsiː'ɛn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [iːv] ,
Lucien wanted to see his brother ; but this Eve ,
吕西安 通缉 到 看 他的 兄弟 ; 但 这 前夕 ;
吕西安想见他的兄弟; 但这个夏娃,

[ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [kə'reɪsɪs] [wɪt] [ə'kʌmpənɪd] [hɪz; ɪz] ['kjʊəriəs] ['kwɛstʃənɪŋz] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] - ,
insensible to the caresses which accompanied his curious questionings , was not
麻木不仁 到 这 爱抚 哪个 伴随 他的 好奇的 质询 , 曾是 不是
the Eve of L'Houmeau ,
这 前夕 的 - ,
对伴随他好奇提问而来的爱抚毫无感觉的, 不是洛莫的伊芙。

[fɔːr; fər] [hu:m] [ə; eɪ] [glæns] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][ˈɔːrdər] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [əu'beɪd] .
for whom a glance from him had been an order that must be obeyed .
为了 谁 一个 瞥一眼 从 他 有 到过 一个 命令 那 必须 是 服从 .
对他而言, 他的一个眼神就是必须服从的命令。

[wen] [ˌluːsiː'ɛn] [spəʊk] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌrepə'reɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌreskjʊː][ˈdeɪvɪd] , [iːv] [ˈoʊnli] [ˈænsər] :
When Lucien spoke of making reparation , and talked as though he could rescue David , Eve only answered :
什么时候 吕西安 辐 的 制作 赔偿 , 和 谈话 作为 尽管 他 可以 救援 大卫 , 前夕 仅有的 回答 :
当吕西安谈到弥补过错, 并且言谈举止仿佛他能拯救大卫时, 夏娃只是回答说:

“ [duː][nɑ:t] [ɪntər'fɪr] ; [wiː; wi][hæv; həv] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['tretʃərəs] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs]
“ **Do not interfere ; we have enemies of the most treacherous and dangerous**
“ 做 不是 干扰 ; 我们 有 敌人 的 这 最多 奸诈 和 危险的
[kaɪnd] .
kind .
种类 .
“不要干涉; 我们的敌人极其阴险危险。”

“ [ˌluːsiː'ɛn] [tɔːst] [hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz][wʌn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , “ [aɪ][hæv; həv] ['meɪʒərd] [maɪ'self]
“ **Lucien tossed his head , as one who should say , “ I have measured myself**
“ 吕西安 抛掷 他的 头 , 作为 一 WHO 应该 说 , “ 我 有 测量 我
[ə'genst] [pə'rɪzjənz] ,
against Parisians ,
反对 巴黎人 ,
吕西安扬了扬头, 仿佛在说: “我已经和巴黎人比过自己了。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪstə-z] [aɪz] [sed] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] , “ [jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər] [dɪ'fiːtɪd] . “
“ **and the look in his sister's eyes said unmistakably , “ Yes , but you were defeated . “**
“ 和 这 看 在 他的 姐妹 眼睛 说 毫无疑问 , “ 是的 , 但 你 是 战败 . “
“他妹妹的眼神清楚地表明: ‘是的, 但你失败了。’”

“ [ˈnoʊbəːdi] ['kɛrɪz] [fɔːr; fər][em 'iː] [naʊ] , “ [ˌluːsiː'ɛn] [θɔːt] .
“ **Nobody cares for me now , “ Lucien thought .**
“ 无人 关心 为了 我 现在 , “ 吕西安 想法 .
“现在没人关心我了,”卢西安心想。
“ [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] ['sɜːrk(ə)l] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] , [sək'ses] [ɪz][ə; eɪ] [nə'sesəti] .
“ **In the home circle , as in the world without , success is a necessity .**
“ 在 这 家 圆圈 , 作为 在 这 世界 没有 , 成功 是 一个 必要性 .
“在家庭内部, 就像在外部世界一样, 成功是必需的。

” [ðə; ði][ˈpəʊət][traɪd][tu:; tə][ɪkˈspleɪn][ðer; ðər][læk][ʌv; əv][ˈkɑ:nfɪdəns][ɪn][hɪm; ɪm] ;
” **The poet tried to explain their lack of confidence in him** ;
” 这 诗人 尝试 到 解释 他们的 缺少 的 信心 在 他 ;
诗人试图解释他们为何对他缺乏信心;

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][bɪn][æt; ət][hoʊm][tu:] [deɪz][brɪˈfɔ:r][ə; eɪ][ˈfi:lɪŋ][ʌv; əv][vekˈseɪʃn][ˈræðər]
he had not been at home two days before a feeling of vexation rather
他 有 不是 到过 在 家 二 天 前 一个 感觉 的 烦恼 相当
[ðæn; ðən][ʌv; əv][ˈæŋɡri][ˈbɪtərnəs][geɪnd][hoʊld][ɑ:n][hɪm; ɪm] .
than of angry bitterness gained hold on him .
比 的 生气的 苦味 获得 抓住 在 他 .
他回家还不到两天，心中就涌起一股恼怒而非愤怒的苦涩之感。

[hi:; hi][əˈplaɪd][pəˈrɪzjən][ˈstændərdz][tu:; tə][ðə; ði][ˈkwaɪət], [ˈtempərət][ɪɡˈzɪstəns][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpra:vənsəz]
He applied Parisian standards to the quiet , temperate existence of the provinces
他 应用 巴黎人 标准 到 这 安静的 , 温带 存在 的 这 省份
,[kwɑ:t][fəˈɡetɪŋ][ðæt][ðə; ði][ˈnærəʊ] ,
, quite forgetting that the narrow ,
 , 相当 遗忘 那 这 狭窄的 ,
他将巴黎的标准套用到外省宁静祥和的生活中，完全忘记了狭隘的、

[ˈpeɪ(ə)nt][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhaʊshoʊld][wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈzʌlt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn][mɪsˈdu:ɪŋz] .
patient life of the household was the result of his own misdoings .
病人 生活 的 这 家庭 曾是 这 结果 的 他的 自己的 不当行为 .
家人的悲惨遭遇都是他自己不当行为造成的。

” [ðeɪ][ɑ:r; ər][bʊrˈʒwɑ:] , [ðeɪ][ˈkænɑ:t][ʌndərˈstænd][em ˈi:] , ” [hi:; hi][sed] ,
” **They are bourgeois , they cannot understand me , ” he said ,**
” 他们 是 资产阶级 , 他们 不能 理解 我 , ” 他 说 ,
他说：“他们是资产阶级，他们不懂我的意思。”

[ˈsetɪŋ][hɪmˈself][əˈpɑ:rt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈsɪstər][ænd; ənd][ˈmʌðər][ænd; ənd][ˈdeɪvɪd] ,
setting himself apart from his sister and mother and David ,
环境 他自己 除 从 他的 姐姐 和 母亲 和 大卫 ,
他与他的姐姐、母亲和大卫保持距离，

[naʊ][ðæt][ðeɪ][kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋɡər][bi:; bi][diˈsi:vɪd][æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈri:əl][ˈkærəktər][ænd; ənd]
now that they could no longer be deceived as to his real character and
现在 那 他们 可以 不 更长 是 受骗 作为 到 他的 真实的 特点 和
[hɪz; ɪz][ˈfju:tʃər] .
his future .
他的 未来 .
现在他们再也无法被他的真实品格和未来所蒙蔽了。

[ˈmeni][ˈtrʌblz][ænd; ənd][ˈɑ:ks][ʌv; əv][ˈfɔ:rtʃən][hæd; həd][ˈkwɪkənd][ðə; ði][ɪnˈtu:ɪtɪv][sens][ɪn][bəʊθ]
Many troubles and shocks of fortune had quickened the intuitive sense in both
许多 麻烦 和 冲击 的 财富 有 加速 这 直觉的 感觉 在 两个都
[ðə; ði][ˈwɪmɪn] .
the women .
这 女性 .
许多磨难和命运的打击使这两位女性的直觉变得敏锐。

[i:v][ænd; ənd][ˈmædəm/, /məˈdæm] .
Eve and Mme :
前夕 和 夫人 :
夏娃和夫人。

[ʃɑːrdɒn] [gest] [ðə; ði] [θɔːts] [ɪn] [ˈluːsiənz] [ˈɪnmʊst] [soʊl] ; [ðeɪ] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [mɪsˈdʒʌdʒd]
Chardon guessed the thoughts in Lucien's inmost soul ; they felt that he misjudged
查顿 猜对了 这 想法 在 卢西恩的 最 灵魂 ; 他们 毛毡 那 他 判断失误
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

夏顿猜到了吕西安内心深处的想法；他们觉得他误判了他们；

[ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈmentəli] [ˈaɪsəleɪtɪŋ] [hɪmˈself] .
they saw him mentally isolating himself .
他们 锯 他 精神上 隔离 他自己 .

他们发现他正在进行精神上的自我隔离。

“ [ˈpæris][hæz; hæz] [tʃeɪndʒd] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [mʌtʃ] , ” [ðeɪ] [sed] [bɪˈtwiːn] [ðəmˈselvz] .
“ **Paris has changed him very much ,** ” **they said between themselves** .
“ 巴黎 有 已更改 他 非常 很多 , ” 他们 说 之间 他们自己 .

“巴黎让他改变了很多,”他们私下说道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈdiːd] [ˈriːpɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɑːrvɪst] [ʌv; əv] [ˈiːɡoʊɪzəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ðəmˈselvz] [hæd; həd]
They were indeed reaping the harvest of egoism which they themselves had
他们 是 的确 收割 这 收成 的 利己主义 哪个 他们 他们自己 有
[ˈfɒstəd] .
fostered .
寄养 .

他们确实正在自食其果，承受着自己一手滋生的利己主义的恶果。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈevɪtəb(ə)] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlevn] [ʃʊd; ʃəd] [wɜːrk] [ɪn] [ɔːl] [θriː] ;
It was inevitable but that the leaven should work in all three ;
它 曾是 不可避免的 但 那 这 酵 应该 工作 在 全部 三 ;

这是不可避免的，但酵母应该在所有三种情况下都能发挥作用；

[ænd; ənd] [ðɪs] [moʊst][ʌv; əv] [ɔːl] [ɪn] [ˌluːsiːˈen] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈheɪvɪli]
and this most of all in Lucien , because he felt that he was so heavily
和 这 最多 的 全部 在 吕西安 , 因为 他 毛毡 那 他 曾是 所以 重度
[tuː; tə] [bleɪm] .
to blame .
到 责备 .

而这种感觉在吕西安身上体现得尤为明显，因为他觉得自己负有重大的责任。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [iːv] ,
As for Eve ,
作为 为了 前夕 ,

至于夏娃，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈsɪstər] [tuː; tə] [beg] [æn; ən] [ˈɜːrɪŋ] [ˈbrʌðər] [tuː; tə] “ [fərˈɡɪv] [ˌemˈliː]
she was just the kind of sister to beg an erring brother to “ Forgive me
她 曾是 只是 这 种类 的 姐姐 到 求 一个 犯错 兄弟 到 “ 原谅 我
[fɔːr; fər] [jʊr; jər] [ˈtrespəsɪz] ;
for your trespasses ;
为了 你的 擅闯私人领地 ;

她就是那种会恳求犯错的哥哥“原谅我的过错”的妹妹；

“ [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈjuːniən] [ʌv; əv] [tuː] [soʊlz] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [ˈpɜːrfɪkt] [sɪns] [ˈlaɪfs] [ˈveri]
“ **but when the union of two souls had been as perfect since life's very**
“ 但 什么时候 这 联盟 的 二 灵魂 有 到过 作为 完美的 自从 生活的 非常
[bɪˈɡɪnɪŋz] ,
beginnings ,
开端 ,

但是，当两个灵魂的结合从生命之初就如此完美时，

[æz; əz][aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [i:v] [ænd; ənd][lu:si:'ɛn] , ['eni] [bloʊ] [delt] [tu:; tə] [ðæt] [fer] [aɪ'di:əl]
as it had been with Eve and Lucien , any blow dealt to that fair ideal
作为 它 有 到过 和 前夕 和 吕西安 , 任何 吹 已处理 到 那 公平的 理想的
[ɪz][ˈfɛrt(ə)l] .
is fatal .
是 致命的 .

就像夏娃和路西安一样，任何对美好理想的打击都是致命的。

[ˈskaʊndrəlz] [kæn; kən] [drɔ:] [naɪvz] [ɑ:n] [i:tʃ] [ˈlʌðər] [ænd; ənd] [meɪk] [aɪ 'ti:] [ʌp] [ə'gen] [ˈæftərwərdz] ,
Scoundrels can draw knives on each other and make it up again afterwards ,
无赖 能 画 刀具 在 每个 其他 和 制作 它 向上 再次 然后 ,
无赖之间可以互相拔刀相向，事后又和好如初。

[waɪl] [ə; eɪ] [lʊk] [ɔ:r][ə; eɪ][wɜ:rd][ɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ˈsʌndər] [tu:] [ˈlʌvəz] [fɔ:r; fər][ˈevər] .
while a look or a word is enough to sunder two lovers for ever .
尽管 一个 看 或者 一个 单词 是 足够的 到 桑德 二 恋人 为了 曾经 .
一个眼神或一句话就足以让一对恋人永远分离。

[ɪn][ðə; ði] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɔ:lmoʊst] [ˈpɜ:rfɪkt] [laɪf][ʌv; əv] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [hɑ:rt] [laɪz][ðə; ði]
In the recollection of an almost perfect life of heart and heart lies the
在 这 回忆 的 一个 几乎 完美的 生活 的 心 和 心 谎言 这
[ˈsi:krət][ʌv; əv] [ˈmeni] [æn; ən] [ɪˈstreɪndʒmənt] [ðæt] [nʌn] [kæn; kən][ɪkˈspleɪn] .
secret of many an estrangement that none can explain .
秘密 的 许多 一个 隔阂 那 没有任何 能 解释 .
在对一段近乎完美、充满爱意的生活的回忆中，隐藏着许多无法解释的疏离的秘密。

[tu:] [meɪ] [lɪv; laɪv] [təˈgeðər] [wɪˈðaʊt] [fʊl] [trʌst] [ɪn][ðər; ðər] [ˈhɑ:rts] [ɪf] [ˈoʊnli][ðər; ðər][pæst][hoʊldz][noʊ]
Two may live together without full trust in their hearts if only their past holds no
二 可能 居住 一起 没有 满的 相信 在 他们的 心 如果 仅有的 他们的 过去的 持有 不
[ˈmeməɪz] [ʌv; əv] [kəmˈpli:t] [ænd; ənd] [ʌnˈklaʊdɪd] [lʌv] ;
memories of complete and unclouded love ;
回忆 的 完全的 和 晴朗无云 爱 ;

如果两个人过去没有过一段完整而纯粹的爱情记忆，即使他们之间缺乏完全的信任，也可以生活在一起；

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [wʌnz][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ˈɪntɪmət] [laɪf] ,
but for those who once have known that intimate life ,
但 为了 那些 WHO 一次 有 已知 那 亲密的 生活 ,
但对于那些曾经体验过那种亲密生活的人来说，

[aɪ 'ti:] [bɪˈkʌmz] [ɪnˈtɑ:lərəb(ə)][tu:; tə] [ki:p] [pərˈpetʃuəl] [wɑ:tʃ] [ˈoʊvər] [lʊks] [ænd; ənd][wɜ:rdz] .
it becomes intolerable to keep perpetual watch over looks and words .
它 变成 无法容忍 到 保持 永久 手表 超过 看起来 和 字 .
时刻关注别人的言行举止会让人难以忍受。

[greɪt] [ˈpoʊəts] [noʊ] [ðɪs] ; [pɔ:l] [ænd; ənd] [vɪrˈʒɪni:] [daɪ] [bɪˈfɔ:r] [ju:θ] [ɪz][ˈoʊvər] ;
Great poets know this ; Paul and Virginie die before youth is over ;
伟大的 诗人 知道 这 ; 保罗 和 维吉妮 死 前 青年 是 超过 ;
伟大的诗人都明白这一点；保罗和维吉妮在青春结束之前就去世了；

[kæn; kən][wi:; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv] [pɔ:l] [ænd; ənd] [vɪrˈʒɪni:] [ɪˈstreɪndʒd] ?
can we think of Paul and Virginie estranged ?
能 我们 思考 的 保罗 和 维吉妮 疏远的 ?
我们能认为保罗和维吉妮关系疏远吗？

[let] [ju: 'es] [noʊ] [ðæt] , [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv][lu:si:'ɛn][ænd; ənd] [i:v] ,
Let us know that , to the honor of Lucien and Eve ,
让 我们 知道 那 , 到 这 荣誉 的 吕西安 和 前夕 ,
让我们知道，为了纪念卢西安和夏娃，

[ðə; ði] [greɪv] [ˈɪndʒəri] [dʌn] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪn] ;
the grave injury done was not the source of the pain ;
这 严重 受伤 完毕 曾是 不是 这 来源 的 这 疼痛 ;
所受的重伤并非痛苦的根源；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [əˈpɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpəʊət][ɪn] [fɔːlt] ,
it was entirely a matter of feeling upon either side , for the poet in fault ,
它 曾是 完全 一个 事情 的 感觉 之上 任何一个 边 , 为了 这 诗人 在 过错 ,
这完全是双方感受的问题, 错的是诗人。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsɪstər] [huː] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [wei] [tuː; tə] [bleɪm] .
as for the sister who was in no way to blame .
作为 为了 这 姐姐 WHO 曾是 在 不 方式 到 责备 .
至于那位没有任何过错的妹妹。

[θɪŋz] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wen] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] , [ɔːr][ˈlɪt(ə)] [ˈkwɔːrəl] ,
Things had reached the point when the slightest misunderstanding , or little quarrel ,
事物 有 达到 这 观点 什么时候 这 丝毫 误解 , 或者 小的 争吵 ,
事情已经发展到如此地步: 哪怕是最轻微的误会或小争吵,

[ɔːr][ə; eɪ] [freɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ɪn][ˌluːˈsiːˈen] [wʊd] [end][ɪn][ˈfaɪn(ə)] [ɪˈstreɪndʒmənt] .
or a fresh disappointment in Lucien would end in final estrangement .
或者 一个 新鲜的 失望 在 吕西安 会 结尾 在 最终的 隔阂 .
或者, 如果卢西安再次让他失望, 最终会导致两人彻底疏远。

[ˈmʌni] [ˈdɪfəkəltɪz] [meɪ] [biː; bi] [əˈreɪndʒd] , [bʌt; bət] [ˈfiːlɪŋz] [ɑːr; ər][ɪnˈeksərəb(ə)] .
Money difficulties may be arranged , but feelings are inexorable .
钱 困难 可能 是 安排 , 但 情怀 是 无情的 .
金钱上的困难或许可以避免, 但感情却无法阻挡。

[nekst] [deɪ] [ˌluːˈsiːˈen] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈloʊk(ə)] [ˈpeɪpər] .
Next day Lucien received a copy of the local paper .
下一个 天 吕西安 已收到 一个 复制 的 这 当地的 纸 .
第二天, 卢西恩收到了一份当地报纸。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][wʌn]
He turned pale with pleasure when he saw his name at the head of one
他 转向 苍白 和 乐趣 什么时候 他 锯 他的 姓名 在 这 头 的 一
[ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] “ [ˈlɪdər] ” [ɪn] [ðæt] [ˈhaɪli] [rɪˈspektəbl] [ʃiːt] ,
of the first “ leaders ” in that highly respectable sheet ,
的 这 第一的 “ 领导人 ” 在 那 高度 可敬 床单 ,
当他在那份备受尊敬的名单上看到自己的名字出现在首批“领导人”名单的首位时, 他欣喜若狂, 脸色都变白了。

[wɪtʃ] [laɪk][ðə; ði] [prəˈvɪnʃ(ə)] [əˈkædəmɪz] [ðæt] [vɒlˈteɪr] [kəmˈperd] [tuː; tə][ə; eɪ] [wel] - [bred] [mɪs] ,
which like the provincial academies that Voltaire compared to a well - bred miss ,
哪个 喜欢 这 省级 学院 那 伏尔泰 比较的 到 一个 出色地 - 繁殖 错过 ,
[wʌz; wəz] [ˈnevər] [tɔːkt] [əˈbaʊt] .
was never talked about .
曾是 绝不 谈话 关于 .
就像伏尔泰将地方学院比作一位出身良好的小姐一样, 这些学院从来不为人所谈论。

“ [let] [frɑːntʃ] - [kɑːmˈteɪ] [boʊst] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [tuː; tə] [ˈvɪktər] [ˈhjuːgəʊ] , [tuː; tə]
“ **Let Franche - Comté boast of giving the light to Victor Hugo , to**
“ 让 弗朗什 - 孔泰 夸 的 给予 这 光 到 胜利者 雨果 , 到
“让弗朗什-孔泰自豪地宣称, 是它为维克多·雨果带来了光明。”

[tʃɑːrlz] [noʊˈdiːər] , [ænd; ənd][ˈkjuːvieɪ] , “ [ræn][ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)] , “ [ˈbrɪtəni] [ʌv; əv]
Charles Nodier , and Cuvier , ” ran the article , “ Brittany of
查尔斯 诺迪埃 , 和 居维叶 , “ 跑 这 文章 , “ 布列塔尼 的
查尔斯·诺迪埃和居维叶, “文章标题为“布列塔尼的

[prəˈdʒʊsɪŋ] [ə; eɪ] [ˌætəʊˈbriːɑː] [ænd; ənd][ə; eɪ] - , [ˈnɔːrməndi] [ʌv; əv][ˈkæsiˌmiːr]
producing a Chateaubriand and a Lammenais , Normandy of Casimir
生产 一个 夏多布里昂 和 一个 - , 诺曼底 的 卡西米尔
卡西米尔的诺曼底出产夏多布里昂牛排和拉梅奈牛排。

[ˌdɛləˈviːn] , [ænd; ənd] [tuːˈrɛn] [λv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθər] [λv; əv] - ; [ˌɑːŋɡuːˈmwaː] [ðæt]
Delavigne , and Touraine of the author of Éloa ; Angoumois that
德拉维涅 , 和 图兰 的 这 作者 的 - ; 昂古莫伊斯 那

德拉维涅, 以及《埃洛阿》作者图赖讷; 昂古莫瓦

[geɪv] [bɜːrθ] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [λv; əv] [ˈluːɪs] [ˌɛks,ɑɪˈɑɪˌaɪ] . , [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ɪˈlɑstriəs]
gave birth , in the days of Louis XIII . , to our illustrious
给予 出生 , 在 这 天 的 路易斯 十三 . , 到 我们的 杰出

在路易十三时期, 她生下了我们杰出的.....

[ˈfeləʊ] - [ˈkʌntrɪmən] [ˈɡɛz] , [ˈbetər] [noʊn] [ˈlʌndər][ðə; ði] [neɪm] [λv; əv][ˈbælzæk] — [ˈaʊər; ɑːr]
fellow - countryman Guez , better known under the name of Balzac — our
同伴 - 同胞 格兹 , 更好的 已知 在下面 这 姓名 的 巴尔扎克 — 我们的

同胞盖兹, 更为人们熟知的名字是巴尔扎克——我们的

[ˌɑːŋɡuːˈmwaː] [niːd] [noʊ][ˈɔːŋɡər] [ˈenvi] [ˌɪˈmuːzɪn] [hɜːr; həɹ] [duːˈpwɪˌtrɛn] , [nɔːr]
Angoumois need no longer envy Limousin her Dupuytren , nor
昂古莫伊斯 需要 不 更长 嫉妒 利穆赞 她 杜普伊特伦 , 也不

安古穆瓦不再需要羡慕利穆赞的 Dupuytren, 也不需要

[əvˈvɛən] , [ðə; ði] [ˈkʌntri] [λv; əv] - , [nɔːr] [bɔːrˈdoʊ] , [ˈbɜːrθpleɪs] [λv; əv]
Auvergne , the country of Montlosier , nor Bordeaux , birthplace of
奥弗涅 , 这 国家 的 - , 也不 波尔多 , 出生地 的

奥弗涅, 蒙洛西耶的故乡, 也不是波尔多, 他的出生地

[soʊ] [ˈmeni] [ɡreɪt] [men] ; [fɔːr; fər][wiː; wi] [tuː] [hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr][ˈpoʊət] ! — [ðə; ði] [ˈraɪtər] [λv; əv][ðə; ði]
so many great men ; for we too have our poet ! — The writer of the
所以 许多 伟大的 男人 ; 为了 我们 也 有 我们的 诗人 ! — 这 作家 的 这

这么多伟人; 因为我们也有自己的诗人! ——《

[ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈsɑːnəts] [ɪnˈtaɪtld] [ðə; ði] [ˌmɑːrgəˈriːt] [juˈnaɪts][hɪz; ɪz][ˈpoʊəts] [feɪm]
beautiful sonnets entitled the Marguerites unites his poet's fame
美丽的 十四行诗 标题 这 雏菊 联合 他的 诗人的 名声

题为《玛格丽特们》的美丽十四行诗巩固了他的诗人声誉。

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈstɪŋkʃn] [λv; əv][ə; eɪ] [proʊz] [ˈraɪtər] , [fɔːr; fər][tuː; tə][hɪm; ɪm][wiː; wi][ˈɔːlsəʊ] [oʊ] [ðə; ði]
to the distinction of a prose writer , for to him we also owe the
到 这 区别 的 一个 散文 作家 , 为了 到 他 我们 还 欠 这

归功于他作为散文作家的卓越成就, 因为我们也应该感谢他。

[mægˈnɪfɪs(ə)nt][ˈroʊməns] [λv; əv][ðə; ði] [ˈɑːrtʃər] [λv; əv] [tʃɑːrlz] [ˌɑɪˈɛks] .
magnificent romance of The Archer of Charles IX .
壮丽 浪漫 的 这 射手 的 查尔斯 第九章 .

《查理九世的弓箭手》是一部精彩绝伦的浪漫爱情故事。

[sʌm; səm] [deɪ][ˈaʊər; ɑːr]
Some day our
一些 天 我们的

总有一天, 我们的

[ˈnefjuːz] [wɪl] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈfeləʊ] - [ˈtaʊnzməɪn] [λv; əv][ˌluːˈsiːˈɛn] [ˌɑːrˈdɒn] ,
nephews will be proud to be the fellow - townsmen of Lucien Chardon ,
侄子们 将要 是 自豪的 到 是 这 同伴 - 镇民 的 吕西安 查顿 ,

侄子们会为成为卢西安·沙尔顿镇的同乡而感到自豪。

[ə; eɪ][ˈraɪv(ə)] [λv; əv] [ˈpet,raːk] ! ! !
a rival of Petrarch ! ! !
一个 竞争对手 的 彼特拉克 ! ! !

彼特拉克的对手! ! !

" ([ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈnjuːz,peɪpəz] [λv; əv] [ðoʊz] [deɪz] [wɜːr; wər] [soʊn] [wɪð; wɪθ] [noʊts] [λv; əv][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] ,
" (The country newspapers of those days were sown with notes of admiration ,
" (这 国家 报纸 的 那些 天 是 播种 和 笔记 的 钦佩 ,

当时的乡村报纸上到处都是赞赏之词,

[æz; əz] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv] [ɪŋɡlɪʃ] [rɪ'lekʃ(ə)n] [ˈspi:tʃɪz] [ɑ:r; ər] [ˈstʌdɪd] [wɪð; wɪθ] “ [tʃɪrɪz] ” [ɪn]
as reports of English election speeches are studded with “ cheers ” in
作为 报告 的 英语 选举 演讲 是 带钉的 和 “ 干杯 ” 在
[ˈbrækəts, ˈbrækɪts] .)
brackets .)
括号 .)

(因为英国选举演讲的报道中充斥着括号里的“欢呼声”。)

“ [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrɪliənt] [sək'ses] [ɪn][ˈpærɪs] , [ˈaʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [ˈpouət][hæz; hæz]
“ In spite of his brilliant success in Paris , our young poet has
” 在 尽管如此 的 他的 杰出的 成功 在 巴黎 , 我们的 年轻的 诗人 有
尽管这位年轻的诗人取得了辉煌的成就，但他仍然.....

[nɑ:t] [fər'ɡɑ:tn] [ðə; ði] [oʊ'tel] [di:] - , [ðə; ði][ˈkreɪd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtraɪəmfɪs] ;
not forgotten the Hôtel de Bargeton , the cradle of his triumphs ;
不是 被遗忘的 这 酒店 德 - , 这 摇篮 的 他的 胜利 ;
不要忘记巴尔热顿酒店，那是他辉煌成就的摇篮；

[nɔ:r][ðə; ði] - [æri'sta:krəsi] , [hu:] [fɜ:rst] [ə'plɔ:d] [hɪz; ɪz][ˈpoʊətri] ;
nor the Antoumoisin aristocracy , who first applauded his poetry ;
也不 这 - 贵族 , WHO 第一的 鼓掌 他的 诗 ;
也包括安图莫伊辛贵族，他们最先赞赏他的诗歌；

[nɔ:r][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][em] . [lə] [kʊŋt] [di:'ju] [ʃɑ:'tleɪ] , [ˈaʊər; ɑ:r]
nor the fact that the wife of M . le Comte du Châtelet , our
也不 这 事实 那 这 妻子 的 M . 勒 孔特 杜 夏特莱 , 我们的
也不是说，我们，沙特莱伯爵夫人，我们的

[ˈpri:fekt] , [ɪnˈkɜ:ɾɪdʒd] [hɪz; ɪz] [ˈɜ:rlɪ] [ˈfʊtsteps] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæθweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Prefect , encouraged his early footsteps in the pathway of the
长官 , 鼓励 他的 早期的 脚步声 在 这 路径 的 这
级长鼓励他早早踏上这条道路

[ˈmju:zəz, ˈmju:zɪz] .
Muses :
缪斯 .
缪斯。

[hi:; hi][hæz; hæz] [kʌm] [bæk] [ə'mʌŋ] [ju: 'es][wʌns] [mɔ:r] !
He has come back among us once more !
他 有 来 后退 之中 我们 一次 更多的 !
他又一次回到了我们中间！

[ɔ:l] - [wʌz; wəz]
All L'Houmeau was
全部 - 曾是
L'Houmeau 的所有

[θroʊn] [ˈɪntu:] [ɪk'saɪtmənt] [ˈjestərdeɪ] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˌlu:si:'en]
thrown into excitement yesterday by the appearance of our Lucien
抛掷 进入 激动 昨天 经过 这 外貌 的 我们的 吕西安
昨天，卢西安的出现让我兴奋不已。

[di:] - .
de Rubempré .
德 - .
德·鲁邦普雷。

[ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [prə'du:st] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [sen'seɪʃ(ə)n]
The news of his return produced a profound sensation
这 消息 的 他的 返回 生产 一个 深刻的 感觉
他归来的消息引起了巨大的轰动。

[θru:ˈaʊt] [ðə; ði] [taʊn] .
throughout the town .
自始至终 这 镇 .

遍布全镇。

[ɑ:ŋgu:ˈli:m] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [wɪl] [nɑ:t] [əˈləʊ] -
Angoulême certainly will not allow L'Houmeau
昂古莱姆 当然 将要 不是 允许 -

昂古莱姆肯定不会允许卢莫

[tu:; tə][bi:; bi] [brɪˈfɔ:rhænd] [ɪn] [ˈdu:ɪŋ] [ˈɑ:nər] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpəʊət] [hu:] [ɪn][ˈdʒɜ:rnəlɪz(ə)m][ænd; ənd]
to be beforehand in doing honor to the poet who in journalism and
到 是 预先 在 正在做 荣誉 到 这 诗人 WHO 在 新闻业 和

事先向这位在新闻界和

[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][hæz; həz][soʊ] [ˈɡlɔ:riəsli] [ˌreprɪˈzentɪd] [ˈaʊər; ɑ:r] [taʊn] [ɪn][ˈpærɪs] .
literature has so gloriously represented our town in Paris .
文学 有 所以 辉煌地 代表 我们的 镇 在 巴黎 .

文学作品在巴黎为我们小镇描绘了一幅光辉灿烂的画卷。

[lu:ˌsi:ˈɛn]
Lucien
吕西安

吕西安

[di:] - , [ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [ænd; ənd] [ˈrɔɪəlɪst] [ˈpəʊət] , [hæz; həz] [breɪvd] [ðə; ði][ˈfʊəri] [ʌv; əv]
de Rubempré , a religious and Royalist poet , has braved the fury of
德 - , 一个 宗教 和 保皇党 诗人 , 有 勇敢 这 愤怒 的

德·鲁邦普雷是一位宗教人士和保皇派诗人，他勇敢地面对了.....的愤怒

[ˈpɑ:rtɪz] ; [hi:; hi][hæz; həz] [kʌm] [hoʊm] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [sed] , [fɔ:r; fər] [rɪˈpəʊz] [ˈæftər][ðə; ði]
parties ; he has come home , it is said , for repose after the
各方 ; 他 有 来 家 , 它 是 说 , 为了 休息 后 这

据说，他参加完聚会后已经回家休息了。

[fəˈti:g] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)] [wɪt] [wʊd] [traɪ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][æn; ən][ˈi:v(ə)n]
fatigue of a struggle which would try the strength of an even
疲劳 的 一个 斗争 哪个 会 尝试 这 力量 的 一个 甚至

一场艰苦卓绝的斗争带来的疲惫，足以考验一个人的力量。

[ˈɡreɪtər] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈæθli:t] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈpəʊət][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdri:mər] .
greater intellectual athlete than a poet and a dreamer .
更大的 知识分子 运动员 比 一个 诗人 和 一个 梦想家 .

比诗人、梦想家更像一位智力超群的运动员。

“ [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [tɔ:k] [ʌv; əv] [rɪˈstɔ:rɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ɡreɪt] [ˈpəʊət][tu:; tə][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [ʌv; əv]
“ **There is some talk of restoring our great poet to the title of**
“ 那里 是 一些 讲话 的 恢复 我们的 伟大的 诗人 到 这 标题 的

有人提议恢复我们这位伟大诗人的头衔.....

[ðə; ði] [ɪˈlʌstriəs] [haʊs] [ʌv; əv][di:] - , [ʌv; əv] [wɪt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ˈmædəm]
the illustrious house of de Rubempré , of which his mother , Madame
这 杰出 房子 的 德 - , 的 哪个 他的 母亲 , 夫人

他的母亲，德·鲁邦普雷夫人，是显赫的德·鲁邦普雷家族的成员。

[ɑ:ˈrɒn] , [ɪz][ðə; ði][ləst] [sərˈvaɪvər] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈædɪd] [ðæt] [ˈmædəm/, /məˈdæm] .
Chardon , is the last survivor , and it is added that Mme .
查顿 , 是 这 最后的 幸存者 , 和 它 是 额外 那 夫人 .

夏尔顿是最后一位幸存者，此外还有夫人。

[la:]
la
拉

拉

[kɪŋ'tes] [di:'ju] [[ɑ:'tleɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['eminəntli]
Comtesse du Châtelet was the first to think of this eminently
伯爵夫人 杜 夏特莱 曾是 这 第一的 到 思考 的 这 非常

夏特莱伯爵夫人是第一个想到这一点的人，她非常出色。

[ˈpɑ:lətɪk][aɪ'di:ə] .
politic idea .
政治 主意 .

政治理念。

[ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnfənt] [ænd; ənd][ˈɔ:lmʊst][ɪk'stɪŋkt] ['fæməli]
The revival of an ancient and almost extinct family
这 复兴 的 一个 古老的 和 几乎 灭绝 家庭

一个古老且几乎灭绝的家族的复兴

[baɪ] [jʌŋ] ['tælənt][ænd; ənd] ['nu:li] [wʌŋ] [feɪm] [ɪz] [ə'hʌðər] [pru:f] [ðæt]
by young talent and newly won fame is another proof that
经过 年轻的 天赋 和 新 韩元 名声 是 其他 证明 那

年轻才俊和新近获得的声望再次证明了这一点。

[ðə; ði]
the
这

这

[ɪ'mɔ:rt(ə)] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʰɑ:rtər] [stɪl] ['tʃerɪʃɪz] [ðə; ði][dɪ'zaɪər]
immortal author of the Charter still cherishes the desire
不朽 作者 的 这 宪章 仍然 珍惜 这 欲望

《宪章》的永垂不朽的作者仍然珍视着这个愿望。

[ɪk'sprest] [baɪ][ðə; ði] [wɜ:rdz] - ['ju:niən][ænd; ənd] [ə'blɪvɪən] . -
expressed by the words ' Union and oblivion . '
表达 经过 这 字 - 联盟 和 遗忘 . -

用“联合与遗忘”来表达。

“ [aʊər; ɑ:r][ˈpʊət][ɪz] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] , ['mædəm/, /mə'dæm] . - .
“ **Our poet is staying with his sister , Mme Séchard** .
” 我们的 诗人 是 入住 和 他的 姐姐 , 夫人 . - .

“我们的诗人现在和他的姐姐塞沙尔夫人住在一起。”

“ [ˈʌndər] [ðə; ði] ['hedɪŋ] “ [ɑ:ŋgu:'li:m] ” ['fɑ:lʊd] [sʌm; səm][ˈaɪtəmz][ʌv; əv] [nu:z] : —
“ **Under the heading “ Angoulême ” followed some items of news** : —
” 在下面 这 标题 “ 昂古莱姆 ” 随后 一些 项目 的 消息 : —

在“昂古莱姆”标题下，刊登了一些新闻：——

“ [aʊər; ɑ:r][ˈpri:fekt] , [em] . [lə] [kuŋt] [di:'ju] [ʃɑ:'tleɪ] , ['dʒent(ə)lmən][ɪn][ˈɔ:rd(ə)nerɪ][tu:; tə]
“ **Our Prefect , M . le Comte du Châtelet , Gentleman in Ordinary to**
” 我们的 长官 , M . 勒 孔特 杜 夏特莱 , 绅士 在 普通的 到

“我们的院长，沙特莱伯爵先生，普通绅士

[hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] , [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['kaʊnsələ] [ʌv; əv]
His Majesty , has just been appointed Extraordinary Councillor of
他的 威严 , 有 只是 到过 任命 非凡的 议员的

陛下刚刚被任命为特命全权顾问

[stert] .
State .
状态 .

状态。

“ [ɔ:l][ðə; ði] [ə'θɔ:rətɪz] [kɔ:ld] ['jestərdeɪ] [ɑ:n][em] . [lə] - .
“ **All the authorities called yesterday on M . le Préfèt** .
” 全部 这 当局 称为 昨天 在 M . 勒 - .

“昨天所有有关部门都拜访了省长先生。

“ [ˈmædəm/, /məˈdæm] . [lɑ:] [kɪŋˈtes] [diːˈju] [[ɑːˈtleɪ] [wɪl] [rɪˈsiːv] [ɑːn][ˈθəːzdiz; -deiz] .
“ Mme . la Comtesse du Châtelet will receive on Thursdays .
“ 夫人 . 拉 伯爵夫人 杜 夏特莱 将要 收到 在 星期四 .
“ 沙特莱伯爵夫人将于星期四接待来宾。”

“ [ðə; ði] [ˈmeɪər] [ʌv; əv] - , [em] . [diː] - , [ðə; ði] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv]
“ The Mayor of Escarbas , M . de Nègrepelisse , the representative of
“ 这 市长 的 - , M . 德 - , 这 代表 的
“埃斯卡瓦斯市市长内格雷佩利斯先生，代表

[ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈfæməli] , [ænd; ənd] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][ˈmædəm/, /məˈdæm] .
the younger branch of the d'Espard family , and father of Mme .
这 年轻 分支 的 这 - 家庭 , 和 父亲 的 夫人 .
德斯帕尔家族的旁支，也是夫人的父亲。

[diːˈju]
du
杜
杜

[ɑːˈtleɪ] , [ˈriːs(ə)ntli] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] [kaʊnt] [ænd; ənd] [pɪr] [ʌv; əv]
Châtelet , recently raised to the rank of a Count and Peer of
夏特莱 , 最近 提高 到 这 秩 的 一个 数数 和 同伴 的
沙特莱最近被提升为伯爵和贵族。

[fræns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəˈmændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈbːrdər][ʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈluːɪs] , [hæz; həz] [bɪn]
France and a Commander of the Royal Order of St . Louis , has been
法国 和 一个 指挥官 的 这 皇家 命令 的 英石 . 路易斯 , 有 到过
法国人，同时也是圣路易皇家勋章的指挥官，曾是

[ˈnɒmɪneɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprezɪdənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlektərəl] [ˈkɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ɑːŋguːˈliːm]
nominated for the presidency of the electoral college of Angoulême
提名 为了 这 总统职位 的 这 选举 大学 的 昂古莱姆
被提名为昂古莱姆选举团主席候选人

[æt; ət][ðə; ði] [ˈfɔːrθˈkʌmɪŋ] [ɪˈleɪkʃənz] . “
at the forthcoming elections . “
在 这 即将推出 选举 . “
在即将到来的选举中。”

“ [ðər; ðər] ! “ [sed] [ˌluːˌsiːˈɛn] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈpeɪpər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] .
“ There ! “ said Lucien , taking the paper to his sister .
“ 那里 ! “ 说 吕西安 , 采取 这 纸 到 他的 姐姐 .
“给你! ”卢西安说着，把纸递给了他妹妹。

[iːv] [riːd] [ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)l][wɪð; wɪθ] [əˈtenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪˈtʃːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Eve read the article with attention , and returned with the sheet with a
前夕 读 这 文章 和 注意力 , 和 返回 和 这 床单 和 一个
[ˈθɔːtf(ə)l] [er] .
thoughtful air .
周到 空气 .

伊芙认真地读了这篇文章，若有所思地拿着纸回来了。

“ [wɒt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ? “ [æskt] [hiː; hi] ,
“ What do you say to that ? “ asked he ,
“ 什么 做 你 说 到 那 ? “ 问 他 ,
“你对此有何看法? ”他问道。

夏娃和大卫(Eve and David)

第8/14页

[sər'praɪzd] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'zɜ:v] [ðæt] [si:md] [soʊ][laɪk] [ɪn'dɪfrəns] .
surprised at a reserve that seemed so like indifference .
惊讶 在 一个 预订 那 似乎 所以 喜欢 漠不关心 .

对方的冷漠让我感到惊讶。

“ [ðə; ði] - [ɑ:r; ə] [prəp'raɪətəz] [ɸv; əv] [ðæt] ['peɪpə] , [dɪr] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ;
“ **The Cointets are proprietors of that paper , dear ,** ” **she said ;**
“ 这 - 是 业主 的 那 纸 , 亲爱的 , ” 她 说 ;
“亲爱的, 那份报纸的所有者是科因特家族,”她说;

“ [ðeɪ] [pʊt][ɪn][ɪg'zæktli] [wɒt] [ðeɪ] [pli:z] ,
“ **they put in exactly what they please ,**
“ 他们 放 在 确切地 什么 他们 请 ,
“他们想放什么就放什么,

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] ['pri:fektʃər] [ɔ:r][ðə; ði] ['pæləs] [hæv; həv] [fɔ:rst]
and it is not at all likely that the prefecture or the palace have forced
和 它 是 不是 在 全部 可能 那 这 州 或者 这 宫殿 有 强制
[ðer; ðər][hændz] .
their hands .
他们的 双手 .

县府或宫廷不太可能强迫他们这样做。

[kæn; kən][ju:; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [jʊr; jər][oʊld]['raɪv(ə)][ðə; ði] ['pri:fekt] [wʊd] [bi:; bi] ['dʒenərəs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]
Can you imagine that your old rival the prefect would be generous enough to
能 你 想象 那 你的 老的 竞争对手 这 长官 会 是 慷慨的 足够的 到
[sɪŋ] [jʊr; jər] ['preɪzɪz] ?
sing your praises ?
唱歌 你的 赞扬 ?

你能想象吗? 你以前的死对头, 那个级长, 竟然会如此慷慨地赞扬你?

[hæv; həv][ju:; jʊ] [fər'gɑ:tn] [ðæt] [ðə; ði] - [ɑ:r; ə] ['su:ɪŋ] [ju: 'es] ['ʌndər] - [neɪm] ?
Have you forgotten that the Cointets are suing us under Métivier's name ?
有 你 被遗忘的 那 这 - 是 起诉 我们 在下面 - 姓名 ?

你难道忘了Cointets家族是以Métivier的名义起诉我们的吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] ['traɪŋ] [tu:; tə][tɜ:rn] ['deɪvɪdz] [dɪ'skʌvəri] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] [əd'væntɪdʒ] ?
and that they are trying to turn David's discovery to their own advantage ?
和 那 他们 是 尝试 到 转动 大卫的 发现 到 他们的 自己的 优势 ?

他们是不是想利用大卫的发现为自己谋利?

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði] [sɔ:rs] [ɸv; əv] [ðɪs] ['pærəgræf] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [meɪks] [em 'i:] [ʌn'i:zi] .
I do not know the source of this paragraph , but it makes me uneasy .
我 做 不是 知道 这 来源 的 这 段落 , 但 它 制作 我 不安 .

我不知道这段文字的出处, 但它让我感到不安。

[ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə] [raʊz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['enviəs] ['fi:lɪŋ] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] [hɪr] ;
You used to rouse nothing but envious feeling and hatred here ;
你 用过的 到 唤醒 没有什么 但 羡慕 感觉 和 仇恨 这里 ;

你以前在这里除了引起嫉妒和仇恨之外, 什么也激不起;

[ə; eɪ] ['prɑ:fɪt] [hæz; həz][noʊ] ['ɑ:nər] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['slændərt] [ju:; jʊ] ,
a prophet has no honor in his own country , and they slandered you ,
一个 先知 有 不 荣誉 在 他的 自己的 国家 , 和 他们 诽谤 你 ,

先知在自己的国家没有荣耀, 他们还诽谤你。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [tʃeɪndʒd] — — “
and now in a moment it is all changed — — ”
和 现在 在 一个 片刻 它 是全部 已更改 — — ”

而现在，转眼间一切都变了——”

“ [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði][ˈvænəti][ʌv; əv] [ˈkʌntri] [təʊnz] , ” [sed] [ˌluːsiːˈɛn] .
“ **You do not know the vanity of country towns ,** ” **said Lucien .**
“ 你 做 不是 知道 这 虚荣 的 国家 城镇 , ” 说 吕西安 .

“你不懂乡下小镇的虚荣心,”吕西安说道。

“ [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈlɪt(ə)] [təʊn] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [tɜːrnd] [aʊt] [nɑːt][soʊ] [lɔːŋ] [əˈgoʊ][tuː; tə] [ˈwelkəm] [ə; eɪ]
“ **A whole little town in the south turned out not so long ago to welcome a**
“ 一个 所有的 小的 镇 在 这 南 转向 出去 不是 所以 长的 前 到 欢迎 一个
[jʌŋ] [mæn] [ðæt] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði][fɜːrst] [praɪz] [ɪn][sʌm; səm][ˌkɑːmpəˈtɪʃ(ə)n] ;
young man that had won the first prize in some competition ;
年轻的 男人 那 有 韩元 这 第一的 奖 在 一些 竞赛 ;

“不久前，南方的一个小镇全体居民都出来欢迎一位在某项比赛中获得一等奖的年轻人；

[ðeɪ] [lʊkt] [ɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈbʌdɪŋ] [greɪt] [mæn] . “
they looked on him as a budding great man .”
他们 看起来 在 他 作为 一个 萌芽 伟大的 男人 . ”

他们视他为一位冉冉升起的伟人。

“ [ˈlɪs(ə)n] , [dɪr] [ˌluːsiːˈɛn] ; [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [priːt] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
“ **Listen , dear Lucien ; I do not want to preach to you ,**
“ 听 , 亲爱的 吕西安 ; 我 做 不是 想 到 布道 到 你 ,

“听着，亲爱的卢西安；我不想对你讲道，

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [wɜːrdz] — [juː; jʊ][mʌst; məst] [səˈspekt] [ˈevri] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [hɪr]
I will say everything in a very few words — you must suspect every little thing here
我 将要 说 一切 在 一个 非常 很少 字 — 你 必须 怀疑 每一个 小的 事物 这里
.
.”
.”
.”
.”

我会用几句话概括一切——你必须对这里的每件小事都保持警惕。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ” [sed] [ˌluːsiːˈɛn] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈsɪstəz] [læk]
“ **You are right ,** ” **said Lucien , but he was surprised at his sister's lack**
“ 你 是 正确的 , ” 说 吕西安 , 但 他 曾是 惊讶 在 他的 姐妹 缺少

[ʌv; əv] [ɪnˈθuːziæzəm] .
of enthusiasm .
的 热情 .

“你说得对,”卢西安说道，但他对妹妹缺乏热情感到惊讶。

[hiː; hi] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [hjuːˈmɪlietɪŋ] [ænd; ənd] [feɪm] - [ˈstri:kən]
He himself was full of delight to find his humiliating and shame - stricken
他 他自己 曾是 满的 的 喜 到 寻找 他的 羞辱 和 耻辱 - 受打击的
[rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ɑːŋɡuːˈliːm] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈtraɪʌmf] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
return to Angoulême changed into a triumph in this way .
返回 到 昂古莱姆 已更改 进入 一个 胜利 在 这 方式 .

他本人也欣喜若狂，因为他原本屈辱羞愧地回到昂古莱姆，却以这种方式变成了凯旋。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [bɪˈliːf] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [feɪm] [ðæt] [hæz; həz][kɔːst][soʊ] [dɪr] !
“ **You have no belief in the little fame that has cost so dear !**
“ 你 有 不 信仰 在 这 小的 名声 那 有 成本 所以 亲爱的 !

你根本不相信这点小小的名声，它可是付出了如此惨重的代价！

“ [hiː; hi] [sed] [əˈɡen] [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈsaɪləns] .
“ **he said again after a long silence .**
“ 他 说 再次 后 一个 长的 沉默 .

沉默良久后，他再次开口说道。

[ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [stɔːrm] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgæðəɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [pæst] [ˈaʊər] .
Something like a storm had been gathering in his heart during the past hour .
某物 喜欢 一个 风暴 有 到过 采集 在 他的 心 期间 这 过去的 小时 .

过去一个小时里，他心中仿佛酝酿着一场风暴。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ˈænsər] [iːv] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [lʊk] , [ænd; ənd] [ˌluːsiːˈen] [felt] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
For all answer Eve gave him a look , and Lucien felt ashamed of his
为了 全部 回答 前夕 给予 他 一个 看 , 和 吕西安 毛毡 羞愧 的 他的
[ækjuːzeɪ(ə)n] .
accusation .
指控 .

伊芙看了他一眼，卢西安回答了他的所有问题，卢西安也为自己的指控感到羞愧。

[ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [ˈskersli] [ˈoʊvər] [wen] [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈpriːfektʃər] [wɪð; wɪθ]
Dinner was scarcely over when a messenger came from the prefecture with
晚餐 曾是 几乎 超过 什么时候 一个 信使 来了 从 这 州 和
[ə; eɪ] [noʊt] [əˈdrest] [tuː; tə] [em] . [ɑːrˈdɒn] .
a note addressed to M . Chardon .
一个 笔记 已解决 到 M . 查顿 .

晚餐刚结束，就有一名来自省政府的信使带着一张写给夏尔顿先生的便条来了。

[ðæt] [noʊt] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ðə; ðɪ] [deɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ˈpoʊəts] [ˈvænəti] ;
That note appeared to decide the day for the poet's vanity ;
那 笔记 出现 到 决定 这 天 为了 这 诗人的 虚荣 ;

那张纸条似乎决定了诗人虚荣心的命运；

[ðə; ðɪ] [wɜːrld] [kənˈtendɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] [ˈfæməli] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [hæd; həd] [wʌn] .
the world contending against the family for him had won .
这 世界 争吵 反对 这 家庭 为了 他 有 韩元 .

全世界为了他与家人展开了争夺，最终赢了。

“ [em] . [lə] [kʊŋt] [sɪkst] [diːˈju] [ɑːˈtleɪ] [ænd; ənd] [ˈmædəm/, /məˈdæm] .
” **M . le Comte Sixte du Châtelet and Mme** :
“ M . 勒 孔特 十六 杜 夏特莱 和 夫人 :

“M. le Comte Sixte du Châtelet 先生和夫人。

[laː] [kɪŋˈtes] [diːˈju] [ɑːˈtleɪ] [rɪˈkwest] [ðə; ðɪ] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [em] . [ˌluːsiːˈen] - [ˈkʌmpəni] [æt; ət]
la Comtesse du Châtelet request the honor of M . Lucien Chardon's company at
拉 伯爵夫人 杜 夏特莱 要求 这 荣誉 的 M . 吕西安 - 公司 在
[ˈdɪnər] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ˌfɪftiːnθ] [ʌv; əv] [sepˈtembər] .
dinner on the fifteenth of September .
晚餐 在 这 第十五 的 九月 .

夏特莱伯爵夫人请求吕西安·沙尔东先生于九月十五日共进晚餐，这是她莫大的荣幸。

[ɑːr] . [es] . [viː] . [piː] .
R . S . V . P .
拉 . S . V . P .

敬请回复

” [ɪnˈkloʊzd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kɑːrd] —
” **Enclosed with the invitation there was a card —**
” 内 和 这 邀请 那里 曾是 一个 卡片 —
邀请函里附有一张卡片——

[lə] [kʊŋt] [sɪkst] [diːˈju] [ˈfætəleɪ] ,
LE COMTE SIXTE DU CHATELET ,
LE 孔特 十六 杜 夏特勒特 ,

夏特莱伯爵

[ˈdʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈbedtʃeɪmbər] , [ˈpriːfekt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈʃərənt] ,
Gentleman of the Bedchamber , Prefect of the Charente ,
绅士 的 这 卧室 , 长官 的 这 夏朗德 ,

寝宫侍从，夏朗德省长官

[ˈkaʊnsələɹ] [ʌv; əv] [stɛɪt] .
Councillor of State .
议员的 状态 :

国务委员。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ˈfeɪvər] , ” [sed] [oʊld] - ;
“ You are in favor , ” said old Séchard ;
“ 你 是 在 偏爱 , ” “ 说 老的 - ;

“你被选中了,”老塞沙尔说道;

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈsʌmbəːdi] !
“ they are talking about you in the town as if you were somebody !
“ 他们 是 说 关于 你 在 这 镇 作为 如果 你 是 某人 !

“镇上的人都在谈论你, 好像你是什么了不起的人物一样! ”

[ɑːŋɡuːˈliːm] [ænd; ənd] - [ɑːr; ər] [disˈpjuːtɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [[æɫ; ʃəl] [twɪst] [riθs] [fɔːr; fər]
Angoulême and L'Houmeau are disputing as to which shall twist wreaths for
昂古莱姆 和 - 是 争议 作为 到 哪个 将 捻 花圈 为了
[juː; jʊ] . “
you . “
你 . “

昂古莱姆和卢莫正在争论由哪一个来为你编织花环。”

“ [iːv] , [dɪr] , ” [luːˌsiːˈlɛn] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] ,
“ Eve, dear , ” Lucien whispered to his sister ,
“ 前夕 , 亲爱的 , ” 吕西安 低声说道 到 他的 姐姐 ,

“伊芙, 亲爱的,”卢西安低声对妹妹说。

“ [aɪ][eɪ ˈem][ɪɡˈzæktli][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kənˈdɪ(ə)n] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [ɪn] - [wen]
“ I am exactly in the same condition as I was before in L'Houmeau when
“ 我 是 确切地 在 这 相同的 状况 作为 我 曾是 前 在 - 什么时候

[ˈmædəm/, /məˈdæm] .

Mme :
夫人 :

“我现在的状况和以前在L'Houmeau时一模一样, 当时Mme.

[diː] - [sent] [em ˈiː][ðə; ði][fɜːrst][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n] — [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ] [dres] [suːt][fɔːr; fər][ðə; ði]
de Bargeton sent me the first invitation — I have not a dress suit for the
德 - 发送 我 这 第一的 邀请 — 我 有 不是 一个 裙子 套装 为了 这

[ˈpriːfɛkts] [ˈdɪnər] - [ˈpɑːrti] . “

prefect's dinner - party . “
级长的 晚餐 - 派对 . “

德·巴尔热顿先给我发了邀请函——我没有参加郡长晚宴的礼服。

“ [duː][juː; jʊ] [ˈriːəli] [miːn] [tuː; tə] [əkˈsept] [ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n] ?
“ Do you really mean to accept the invitation ?
“ 做 你 真的 意思是 到 接受 这 邀请 ?

你真的打算接受邀请吗?

“ [iːv] [æskt] [ɪn][əˈlɑːrm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪˈspjuːt] [spræŋ] [ʌp] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər] .
“ Eve asked in alarm , and a dispute sprang up between the brother and sister .
“ 前夕 问 在 警报 , 和 一个 争议 弹簧 向上 之间 这 兄弟 和 姐姐 .

“夏娃惊恐地问道, 兄妹俩就此争吵起来。”

[iːvz] [prəˈvɪn(ə)] [gʊd] [sens] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [əˈpɪr] [ɪn][səˈsaɪəti] ,
Eve's provincial good sense told her that if you appear in society ,
夏娃的 省级 好的 感觉 讲述 她 那 如果 你 出现 在 社会 ,

伊芙的乡下人的常识告诉她, 如果你出现在社交场合,

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsmɑɪlɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈfɔːltləs] [ˈkɑːstuːm] .
it must be with a smiling face and faultless costume .
它 必须 是 和 一个 微笑 脸 和 完美无瑕 戏服 .

必须面带微笑, 穿着无可挑剔的服装。

“ [wʌt] [wɪl] [kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpri:fɛkts] [ˈdɪnər] ?
“ What will come of the prefect's dinner ?
“ 什么 将要 来 的 这 级长的 晚餐 ?
“级长的晚宴将会发生什么? ”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈwʌndərd] .
“ she wondered .
“ 她 想知道 .

她心想。

“ [wʌt] [hæz; həz][ˌluːsiːˈɛn][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv] [ˌɑːŋɡuːˈliːm] ?
“ What has Lucien to do with the great people of Angoulême ?
“ 什么 有 吕西安 到 做 和 这 伟大的 人们 的 昂古莱姆 ?
“吕西安与昂古莱姆的伟大人民有什么关系? ”

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [ˈplɑːtɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] ?
Are they plotting something against him ?
是 他们 绘制 某物 反对 他 ?
他们是不是在密谋对付他?

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kept] [ðiːz] [θɔːts] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
“ but she kept these thoughts to herself .
“ 但 她 保留 这些 想法 到 她自己 .
但她把这些想法藏在心里。

[ˌluːsiːˈɛn] [spoʊk] [ðə; ði][ləst] [wɜːrd][æt; ət] [ˈbedtaɪm] : “ [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [maɪ] [ˈɪnfluəns] .
Lucien spoke the last word at bedtime : “ You do not know my influence .
吕西安 辐 这 最后的 单词 在 就寝时间 : “ 你 做 不是 知道 我的 影响 .
卢西恩在睡前说了最后一句话: “你不知道我的影响力。”

[ðə; ði] [ˈpri:fɛkts] [waɪf] [stændz][ɪn] [fɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒɜːrnəlist] ; [ænd; ænd] [bɪˈsaɪdз] ,
The prefect's wife stands in fear of a journalist ; and besides ,
这 级长的 妻子 站立 在 害怕 的 一个 记者 ; 和 除了 ,
省长的妻子害怕记者; 此外,

[ˈluːɪs] [diː] - [laɪvz; livz][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [kɒŋˈtes] [diːˈju] [ʃɑːˈtleɪ] ,
Louise de Nègrepelisse lives on in the Comtesse du Châtelet ,
路易丝 德 - 生活 在 在 这 伯爵夫人 杜 夏特莱 ,
路易丝·德·内格雷佩利斯 (Louise de Nègrepelisse) 仍居住在夏特莱伯爵夫人 (Comtesse du Châtelet) 中,

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈɪnfluəns] [kæn; kən] [ˈreskjʊː] [ˈdeɪvɪd] .
and a woman with her influence can rescue David .
和 一个 女士 和 她 影响 能 救援 大卫 .
一个有影响力的女人可以救大卫。

[aɪ][eɪˈem] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈbrʌðəz] [ɪnˈven](ə)n] ,
I am going to tell her about my brother's invention ,
我 是 去 到 告诉 她 关于 我的 兄弟 发明 ,
我要告诉她我哥哥的发明。

[ænd; ænd][aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [mɪr] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] [ˈsʌbsədi] [ʌv; əv] [ten]
and it would be a mere nothing to her to obtain a subsidy of ten
和 它 会 是 一个 仅仅 没有什么 到 她 到 获得 一个 补贴 的 十
[ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
thousand francs from the Government for him .
千 法郎 从 这 政府 为了 他 .
对她来说, 从政府那里为他争取到一万法郎的补贴简直易如反掌。

" [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'kloʊk, əu-] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈhaʊshoʊld] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [taʊn]
" At eleven o'clock that night the whole household was awakened by the town
" 在 十一 点钟 那 夜晚 这 所有的 家庭 曾是 觉醒 经过 这 镇
[bənd] ,
band ,
乐队 ,

“那天晚上十一点，全家人都被镇上的乐队吵醒了。”

[riːɪn'fɔːrst] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɪləteri] [bənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bærəks] .
reinforced by the military band from the barracks .
加强型 经过 这 军队 乐队 从 这 兵营 .
军营里的军乐队也加入了演奏。

[ðə; ði] [pleɪs] [diː'ju] - [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['piːp(ə)] .
The Place du Murier was full of people .
这 地方 杜 - 曾是 满的 的 人们 .
穆里埃广场上挤满了人。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men][ʌv; əv] [ɑːŋɡuː'liːm] [wɜːr; wər] ['ɡɪvɪŋ] [ˌluːˌsiː'ɛn] [ɑːr'dɒn] [diː] - [ə; eɪ] [ˌserə'heɪd]
The young men of Angoulême were giving Lucien Chardon de Rubempré a serenade
这 年轻的 男人 的 昂古莱姆 是 给予 吕西安 查顿 德 - 一个 小夜曲
.
:
.

昂古莱姆的年轻人正在给吕西安·沙东·德·鲁本普雷唱一首小夜曲。

[ˌluːˌsiː'ɛn] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstəz] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] ['æftər][ðə; ði] [læst]
Lucien went to his sister's window and made a speech after the last
吕西安 去 到 他的 姐妹 窗户 和 制成 一个 演讲 后 这 最后的
[pər'fɔːrməns] .
performance .
表现 .

最后一场演出结束后，吕西安走到他姐姐的窗前，发表了讲话。

" [aɪ] [θæŋk] [maɪ] ['feləʊ] - [ˈtaʊnzməŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ðæt] [ðeɪ] [duː][em 'iː] ,
" I thank my fellow - townsmen for the honor that they do me ,
" 我 感谢 我的 同伴 - 镇民 为了 这 荣誉 那 他们 做 我 ,
“我感谢我的同乡们给予我的这份荣誉，

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['saɪləns] ;
" he said in the midst of a great silence ;
" 他 说 在 这 中间 的 一个 伟大的 沉默 ;
“他在一片寂静中说道；

" [aɪ] [wɪl] [straɪv] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ; [ðeɪ] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n][em 'iː] [ɪf] [aɪ] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] ;
" I will strive to be worthy of it ; they will pardon me if I say no more ;
" 我 将要 努力 到 是 值得 的 它 ; 他们 将要 赦免 我 如果 我 说 不 更多的 ;
“我将努力不辜负这份荣誉；如果我不再多说，他们会原谅我的；

[aɪ][eɪ 'em][soʊ] [mʌtʃ] [muːvd] [baɪ] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [ðæt] [aɪ] ['kænəːt] [spiːk] . "
I am so much moved by this incident that I cannot speak . "
我 是 所以 很多 已搬 经过 这 事件 那 我 不能 说话 . "
这件事让我深受感动，说不出话来。

" [hə'raː] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrtʃər] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ˌɑːrɛks] . ! . . .
" Hurrah for the writer of The Archer of Charles IX . ! . . .
" 欢呼 为了 这 作家 的 这 射手 的 查尔斯 第九章 . ! . . .
“为《查理九世的弓箭手》的作者欢呼！

[hə'raː] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpouət][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɑːrgə'riːt] ! . . .
Hurrah for the poet of the Marguerites ! . . .
欢呼 为了 这 诗人 的 这 雏菊 ! . . .
向《玛格丽特姐妹》的诗人致敬！

[lɒ:ŋ] [lɪv; laɪv][,lu:ʃi:'en][di:] - !
Long live Lucien de Rubempré !
长的 居住 吕西安 德 - !

吕西安·德·鲁本普雷万岁！

" [æftər] [ði:z] [θri:] ['sælvʊz] , ['teɪkən][ʌp][baɪ][sʌm; səm] [fju:] ['vɔɪsɪz] ,
" **After these three salvos , taken up by some few voices ,**
" 后 这些 三 齐射 , 已采取 向上 经过 一些 很少 声音 ,
"在这三轮齐射之后，少数人接过了话茬，

[θri:] [kraʊnz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] ['bukeɪz] [wɜ:r; wər] [ə'drɔɪtli] [flʌŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m]
three crowns and a quantity of bouquets were adroitly flung into the room
三 皇冠 和 一个 数量 的 花束 是 巧妙地 扔 进入 这 房间
[θru:] [ðə; ði]['ʊpən] ['wɪndəʊ] .
through the open window .
通过 这 打开 窗户 .

三顶花冠和许多花束被巧妙地从敞开的窗户扔进了房间。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] [pleɪs] [di:'ju] - [wʌz; wəz] ['empti] , [ænd; ənd] ['saɪləns] [pri'veild] [ɪn][ðə; ði]
Ten minutes later the Place du Murier was empty , and silence prevailed in the
十 分钟 之后 这 地方 杜 - 曾是 空的 , 和 沉默 最终获胜 在 这
[stri:ts] .
streets .
街道 .

十分钟后，穆里埃广场空无一人，街道上一片寂静。

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][ten] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] , " [sed] [oʊld] - ,
" **I would rather have ten thousand francs , " said old Séchard ,**
" 我 会 相当 有 十 千 法郎 , " 说 老的 - ,
"我宁愿要一万法郎，"老塞沙尔说道。

['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ði] ['bukeɪz] [ænd; ənd] ['gɑ:ləndz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'tɪrɪkl] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
fingering the bouquets and garlands with a satirical expression .
指法 这 花束 和 花环 和 一个 讽刺 表达 .

他带着讽刺的表情，抚摸着花束和花环。

" [ju:; jʊ] [geɪv] [ðəm; ðəm] ['deɪzɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɪv] [ju:; jʊ]['pəʊzi:z][ɪn] [rɪ'tʌ:rn] ; [ju:; jʊ] [di:l] [ɪn] ['flaʊərz]
" **You gave them daisies , and they give you posies in return ; you deal in flowers**
" 你 给予 他们 雏菊 , 和 他们 给 你 花束 在 返回 ; 你 交易 在 花朵
.
"
:
"
.
"

“你送他们雏菊，他们回赠你花束；你以鲜花为业。”

" [soʊ] [ðæt] [ɪz][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɒnəz] [fəʊn] [em 'i:][baɪ][maɪ] ['feləʊ] - ['taunzsmən] ,
" **So that is your opinion of the honors shown me by my fellow - townsmen ,**
" 所以 那 是 你的 观点 的 这 荣誉 所示 我 经过 我的 同伴 - 镇民 ,
"这就是你对我的同乡给予我的荣誉的看法吗？ "

[ɪz][aɪ 'ti:] ? " [æskt] [,lu:ʃi:'en] .
is it ? " asked Lucien .
是 它 ? " 问 吕西安 .

“是吗？”卢西安问道。

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['melənka:li] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['reɪdiənt][wɪð; wɪθ] [gʊd] ['hju:mər] .
All his melancholy had left him , his face was radiant with good humor .
全部 他的 忧郁 有 左边 他 , 他的 脸 曾是 辐射状 和 好的 幽默 .

他所有的忧郁都消失了，脸上洋溢着愉悦的笑容。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [nu:] [mæn'kaɪnd] , ['pɑːpə] - , [juː; jʊ] [wʊd] [si:] [ðæt] [noʊ][ˈmoʊmənt][ɪn] [wʌnz] [laɪf]
“ **If you knew mankind , Papa Séchard , you would see that no moment in one's life**
“ 如果 你 知道 人类 , 爸爸 - , 你 会 看 那 不 片刻 在 一个人 的 生活
[kʌmz] [twɪs] .
comes twice .
来 两次 .

“如果你了解人类，塞沙尔爸爸，你就会明白，人生中没有哪个时刻会重来一次。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtraɪʌmf] [æz; əz] [ðɪs] [kæən; kən][ˈoʊnli][biː; bi] [duː] [tuː; tə][ˈdʒenjuɪn] [ɪn'θuːziæzəm] ! . . .
Such a triumph as this can only be due to genuine enthusiasm ! . . .
这样 的 一个 胜利 作为 这 能 仅有的 是 到期的 到 真的 热情 ! . . .
如此辉煌的成就，唯有源于真挚的热情！

[maɪ] [dɪr] ['mʌðər] , [maɪ] [ɡʊd] ['sɪstər] , [ðɪs] [waɪps] [aʊt] ['meni] [ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃənz] .
My dear mother , my good sister , this wipes out many mortifications .
我的 亲爱的 母亲 , 我的 好的 姐姐 , 这 湿巾 出去 许多 苦行 .
我亲爱的母亲，我亲爱的姐姐，这可以消除许多羞耻感。

“ [luː; siː'ɛn] [kɪst] [ðəm; ðəm] ; [fɔːr; fər] [wen] [dʒɔɪ] [əʊvə'flaʊz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtɔːrənt] [flʌd] ,
“ **Lucien kissed them ; for when joy overflows like a torrent flood ,**
“ 吕西安 亲吻 他们 ; 为了 什么时候 喜悦 溢出 喜欢 一个 激流 洪水 ,
吕西安吻了他们；因为当喜悦如洪水般涌来时，

[wiː; wi][ɑːr; ər][feɪn][tuː; tə] [pɔːr] [aɪ 'tiː] [aʊt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] ['frɛndz] [hɑːrt] .
we are fain to pour it out into a friend's heart .
我们 是 欣然 到 倒 它 出去 进入 一个 朋友们 心 .
我们很乐意将这份爱倾注到朋友的心中。

“ [wen] [æn; ən] [ˈɔːθər] [ɪz][ɪn'tɑːksɪkɪtɪd][wɪð; wɪθ] [sək'ses] ,
“ **When an author is intoxicated with success ,**
“ 什么时候 一个 作者 是 酣 和 成功 ,
“当一位作家沉醉于成功时，

[hiː; hi] [wɪl] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] ['pɒtər] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ˈnoʊbəːdi] [els] [ɑːn][hænd] , “ [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] - .
he will hug his porter if there is nobody else on hand , “ according to Bixiou .
他 将要 拥抱 他的 搬运工 如果 那里 是 无人 别的 在 手 , “ 根据 到 - .
据毕秀说，“如果没有其他人在场，他会拥抱他的搬运工。”

“ [waɪ] , [ˈdɑːrlɪŋ] , [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] ?
“ **Why , darling , why are you crying ?**
“ 为什么 , 亲爱的 , 为什么 是 你 哭泣 ?
“亲爱的，你为什么哭了？ ”

“ [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ˈɪntuː] [iːvz] [feɪs] .
“ **he said , looking into Eve's face .**
“ 他 说 , 寻找 进入 夏娃的 脸 .
“他看着伊芙的脸说道。”

“ [ɑː] !
“ **Ah !**
“ 啊 !
“啊！

[aɪ] [noʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] ! “
I know , you are crying for joy ! ”
我 知道 , 你 是 哭泣 为了 喜悦 ! “
我知道，你喜极而泣！

“ [oʊ][em 'i:] ! ” [sed] [i:v] , [wen] [ʃi: ʃi][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] [wɜ:r; wər] [left] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði]
“ **Oh me ! ” said Eve , when she and her mother were left alone in the**
“ 哦 我 ！ ” 说 前夕 , 什么时候 她 和 她 母亲 是 左边 独自的 在 这
[ˈbedru:m; 'bedrʊm] ,
bedroom ,
卧室 ,

“哦，我的天哪！”当伊芙和她母亲单独待在卧室里时，伊芙说道。
“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rst] [kaɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['poʊət] , [aɪ] [θɪŋk] . ”
“ **there is a pretty woman of the worst kind in a poet , I think . ”**
“ 那里 是 一个 漂亮的 女士 的 这 最差 种类 在 一个 诗人 , 我 思考 . ”
“我认为，诗人身上有一种最糟糕、最漂亮的女人。”

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [raɪt] , [sed] [hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [hed] [æz; əz][ʃi: ʃi] [spəʊk] .
“ **You are right , said her mother , shaking her head as she spoke .**
“ 你 是 正确的 , 说 她 母亲 , 摇晃 她 头 作为 她 辐 .
“你说得对,”她母亲一边摇头一边说道。

“ [lu:; si:'ɛn][hæz; həz] [fər'ga:tn] ['evriθɪŋ] [ɔ:'redi] ; [nɑ:t] ['mɪrli] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['trʌblz] , [bʌt; bət]['aʊərz]
“ **Lucien has forgotten everything already ; not merely his own troubles , but ours**
“ 吕西安 有 被遗忘的 一切 已经 ; 不是 仅仅 他的 自己的 麻烦 , 但 我们的
[æz; əz] [wel] .
as well .
作为 出色地 .
“吕西安已经忘记了一切；不仅是他自己的烦恼，还有我们的烦恼。”

“ ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔ:tər] ['sepəreɪtɪd] , [ænd; ənd] ['ni:ðər] [derd] [tu:; tə] ['ʌtər] [ɔ:l][hɜ:r; həɹ]
“ **Mother and daughter separated , and neither dared to utter all her**
“ 母亲 和 女儿 分开 , 和 两者都不 敢于 到 说出 全部 她
[θɔ:ts]
thoughts .
想法 .
母女分离，谁也不敢说出自己全部的想法。

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] ['i:tn] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['soʊ(ə)l] [ɪnsə,bɔ:rdɪ'neɪʃn] [dɪs'gaɪzd] [baɪ][ðə; ði]
In a country eaten up with the kind of social insubordination disguised by the
在 一个 国家 吃 向上 和 这 种类 的 社会的 不服从 伪装 经过 这
[wɜ:rd] [i'kwɑ:ləti] ,
word Equality ,
单词 平等 ,

在一个充斥着以“平等”为幌子的社会不服从行为的国家里，
[ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] [wʌtsʊʊ'evər] [ɪz][ə; eɪ] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['mɪrək(ə)l] [wɪtʃ] [rɪ'kwairz] ,
a triumph of any kind whatsoever is a sort of miracle which requires ,
一个 胜利 的 任何 种类 任何 是 一个 种类 的 奇迹 哪个 需要 ,

任何形式的胜利都是一种奇迹，它需要.....
[laɪk] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['mɪrəklz] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] , [ðə; ði] [si: 'oʊ] - [ɑ:pə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv] [skɪld] ['leɪbər] .
like some other miracles for that matter , the co - operation of skilled labor .
喜欢 一些 其他 奇迹 为了 那 事情 , 这 合作 - 手术 的 熟练 劳动 .
就像其他一些奇迹一样，熟练工人的合作也至关重要。

[aʊt] [ʌv; əv] [ten] [əʊ'veɪʃənz] [ɔ:'fərd] [tu:; tə] [ten] ['lɪvɪŋ] [men] , [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔ:r; fər] [ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] [baɪ]
Out of ten ovations offered to ten living men , selected for this distinction by
出去 的 十 喝彩 提供 到 十 活的 男人 , 已选 为了 这 区别 经过
[ə; eɪ] ['greɪtʃ(ə)l] ['kʌntri] ,
a grateful country ,
一个 感激的 国家 ,

在十场向十位在世男士致敬的掌声中，这十位男士是由一个感恩的国家选出的，他们获得了这项殊荣。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊ] [ðæt] [naɪn] [ɑːr; ər] [ˈɡɪv(ə)n] [frəm; frəm] [kənsɪdə'reɪʃnz] [kə'nektɪd] [æz; əz]
you may be quite sure that nine are given from considerations connected as
你 可能 是 相当 当然 那 九 是 给定 从 考虑因素 连接 作为
[rɪ'mʊʊtli] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kən'spɪkjuəs] ['merɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'naʊnd] [rɪ'sɪpiənt] .
remotely as possible with the conspicuous merits of the renowned recipient .
远程 作为 可能的 和 这 显眼的 优点 的 这 著名 接受者 .

你可以完全肯定，其中九个奖项的颁发是出于与获奖者显赫功绩尽可能无关的考虑。

[wʌt] [wʌz; wəz] [vɑːl'tɛrz] [ə,pɑːθi'oʊsɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [teɪ'ɑːtrə] - [fraːŋ'seɪ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv]
What was Voltaire's apotheosis at the Théâtre - Français but the triumph of
什么 曾是 伏尔泰的 神化 在 这 剧院 - 法语 但 这 胜利 的
[eɪ'tiːnθ] [ˈsentʃəri] [fə'laːsəfi] ?
eighteenth century philosophy ?
第十八 世纪 哲学 ?

伏尔泰在法兰西剧院的登基，不正是十八世纪哲学的胜利吗？

[ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ɪn] [fræns] [miːnz] [ðæt] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [els] [fiːlz] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ə'dɔːnrɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn]
A triumph in France means that everybody else feels that he is adorning his own
一个 胜利 在 法国 方法 那 大家 别的 感觉 那 他 是 装饰 他的 自己的
[ˈtempəlz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kraʊn] [ðæt] [hiː; hi] [sets] [ɑːn] [ðə; ði] ['aɪdlz] [hed] .
temples with the crown that he sets on the idol's head .
寺庙 和 这 王冠 那 他 套 在 这 偶像的 头 .

在法国取得胜利意味着其他国家的人都觉得他是在用自己戴在偶像头上的王冠来装饰自己的神庙。

[ðə; ði] ['wɪmənz] [priːzɛntɪmənts] [pruːvd] [kə'rekt] .
The women's presentiments proved correct .
这 女性的 预感 已证实 正确的 .

这些女性的预感果然没错。

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [prəvɪnʃəlz] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˌæntɪpə'θetɪk] [tuː; tə] - [ɪmə'bɪləti] ;
The distinguished provincial's reception was antipathetic to Angoumoisin immobility ;
这 杰出的 省政府的 接待 曾是 反感的 到 - 不动 ;

这位德高望重的省长对昂古莫伊的停滞不前表示反感；

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] ['eɪvɪdəntli] [ɡɑːt] [ʌp] [baɪ] [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪd] ['pɜːsənz] [ɔːr] [baɪ] [ɪnθuːzɪ'æstɪk] [steɪdʒ]
it was too evidently got up by some interested persons or by enthusiastic stage
它 曾是 也 显然 得到 向上 经过 一些 感兴趣的 人 或者 经过 热情的 阶段
[mə'kænɪks] ,
mechanics ,
机械学 ,

很明显，这是某些别有用心的人或热情洋溢的舞台工作人员一手策划的。

[ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [kɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] .
a suspicious combination .
一个 可疑的 组合 .

一个可疑的组合。

[iːv] , [mɔːr'oʊvər] , [laɪk] [moʊst] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [seks] , [wʌz; wəz] [dɪs'trʌstfɪl] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] ,
Eve , moreover , like most of her sex , was distrustful by instinct ,
前夕 , 而且 , 喜欢 最多 的 她 性别 , 曾是 不信任 经过 本能 ,
此外，夏娃和大多数女性一样，天生多疑。

[iːv(ə)n] [wen] [ˈriːz(ə)n] [feɪld] [tuː; tə] [ˈdʒʌstɪfaɪ] [hɜːr; hər] [səs'pɪʃənz] [tuː; tə] [hɜːr'self] .
even when reason failed to justify her suspicions to herself .
甚至 什么时候 原因 失败的 到 证明合法 她 怀疑 到 她自己 .

即使理性无法证实她自己的怀疑。

“ [huː] [kæn; kən] [biː; bi] [soʊ] [faːnd] [ʌv; əv] [luː,sɪː'ɛn] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [raʊz] [ðə; ði] [taʊn] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ?
“ **Who can be so fond of Lucien that he could rouse the town for him ?**
” WHO 能 是 所以 喜爱 的 吕西安 那 他 可以 唤醒 这 镇 为了 他 ?

“谁会如此喜爱吕西安，以至于能唤起全镇人民为他欢呼？”

” [ʃiː; ʃi] [ˈwʌndə-d] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [fel] [əˈsliːp] .
” **she wondered as she fell asleep** .
” 她 想知道 作为 她 跌倒 睡着了 .

她想着想着就睡着了。

” [ðə; ði] [ˌmɑːrgəˈriːt] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈpʌblɪʃt] [jet] ; [haʊ] [kæn; kən] [ðei] [ˈkɑːmplɪmənt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ]
” **The Marguerites are not published yet ; how can they compliment him on a**
” 这 雏菊 是 不是 已发布 然而 ; 如何 能 他们 赞扬 他 在 一个
[ˈfjuːtʃər] [səkˈses] ?
future success ?
未来 成功 ?

《玛格丽特们》尚未出版；他们怎么能对他未来的成功表示祝贺呢？

” [ðə; ði] [oʊˈveɪʃn] [wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ˈpeti] - [klɔːd] .
” **The ovation was , in fact , the work of Petit - Claud** .
” 这 排卵 曾是 , 在 事实 , 这 工作 的 小 - 克劳德 .

“事实上，这阵掌声是佩蒂特-克劳德一手策划的。”

[ˈpeti] - [klɔːd] [hæd; həd] [daɪnd] [wɪð; wɪθ][ˈmædəm/, /məˈdæm] . [diː] - , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
Petit - Claud had dined with Mme . de Senonches , for the first time ,
小 - 克劳德 有 用餐 和 夫人 . 德 - , 为了 这 第一的 时间 ,
小克洛德第一次与德·塞农什夫人共进晚餐。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ði] - [ʌv; əv][mɑːrˈsæk][tuː; tə] [ɑːŋɡuːˈliːm]
on the evening of the day that brought the curé of Marsac to Angoulême
在 这 晚上 的 这 天 那 带来 这 - 的 马尔萨克 到 昂古莱姆
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ˈluːsiənz] [rɪˈtɜːrn] .
with the news of Lucien's return .
和 这 消息 的 卢西恩的 返回 .

在马尔萨克教区神父带着吕西安归来的消息来到昂古莱姆的那天晚上。

[ðæt] [seɪm] [ˈiːvniŋ] [hiː; hi] [meɪd] [ˈfɔːrm(ə)l] [æplɪˈkeɪ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [ˈmɪs] . [diː][lɑː] [ˈheɪ] .
That same evening he made formal application for the hand of Mlle . de la Haye .
那 相同的 晚上 他 制成 正式的 应用 为了 这 手 的 小姐 . 德 拉 海耶 .
当晚，他正式向德拉海小姐求婚。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfæməli] [ˈdɪnər] ,
It was a family dinner ,
它 曾是 一个 家庭 晚餐 ,

那是一次家庭聚餐。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɑːləm] [əˈkeɪzənz] [mɑːrkt] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡests]
one of the solemn occasions marked not so much by the number of the guests
一 的 这 庄严 场合 标记 不是 所以 很多 经过 这 数字 的 这 客人
[æz; əz][baɪ][ðə; ði] [ˈsplendər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [twaːˈlet] .
as by the splendor of their toilettes .
作为 经过 这 辉煌 的 他们的 厕所 .

这是一场庄严的盛会，其亮点不在于宾客人数，而在于宾客们华丽的服饰。

[ˈkɑːnfəsənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] [weɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈfæməli][ˈpɑːrti] , [ænd; ənd] [ˈevri]
Consciousness of the performance weighs upon the family party , and every
意识 的 这 表现 重量 之上 这 家庭 派对 , 和 每一个
[ˈkaʊntənəns] [lʊks] [sɪɡˈnɪfɪkənt] .
countenance looks significant .
面容 看起来 重要的 .

表演的重要性让全家人都感到压力，每个人的表情都显得意味深长。

[frænˈswɑːz][wʌz; wəz][ɑːn] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] .
Françoise was on exhibition .
弗朗索瓦 曾是 在 展览 .

弗朗索瓦丝正在展出。

[ˈmædəm/, /məˈdæm] . [di:] - [hæd; həd] ['spɔ:tid] [hɜ:r; hər][moʊst] [ɪˈlæbəɾət] ['kɑ:stu:m] [fɔ:r; fər]
Mme . de Senonches had sported her most elaborate costume for
夫人 . 德 - 有 运动 她 最多 精心制作的 戏服 为了
[ðə; ði] [əˈkeɪʒn] ;
the occasion ;
这 场合 ;

德·塞农什夫人为此次场合穿上了她最精致的服装；

[em] . [di:'ju] - [wɔ:r] [ə; ei] [blæk] [koʊt] ;
M . du Hautoy wore a black coat ;
M . 杜 - 穿着 一个 黑色的 外套 ;
杜奥托伊先生身穿黑色外套；

[em] . [di:] - [hæd; həd] [rɪˈtʃ:rnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] [ɑ:n][ðə; ði]
M . de Senonches had returned from his visit to the Pimentels on the
M . 德 - 有 返回 从 他的 访问 到 这 皮门特尔斯 在 这
[rɪˈsi:t] [ʌv; əv][ə; ei] [noʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
receipt of a note from his wife ,
收据 的 一个 笔记 从 他的 妻子 ,
德·塞农什先生从皮门特尔家回来后，收到了妻子的一张便条。

[ɪnˈfɔ:rmɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈmædəm/, /məˈdæm] .
informing him that Mme :
通知 他 那 夫人 :
告知他夫人

[di:'ju] [[ɑ:'tlei] [wʌz; wəz][tu:; tə] [əˈpɪr] [æt; ət][ðer; ðər] [haʊs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [sɪns] [hɜ:r; hər]
du Châtelet was to appear at their house for the first time since her
杜 夏特莱 曾是 到 出现 在 他们的 房子 为了 这 第一的 时间 自从 她
[əˈraɪv(ə)] ,
arrival ,
到达 ,
杜夏特莱自抵达以来将首次出现在他们家中。

[ænd; ænd] [ðæt] [ə; ei] ['su:tər][ɪn][fɔ:rm][fɔ:r; fər][fræn'swa:z] [wʊd] [əˈpɪr] [ɑ:n][ðə; ði] [si:nz] .
and that a suitor in form for Françoise would appear on the scenes .
和 那 一个 求婚者 在 形式 为了 弗朗索瓦 会 出现 在 这 场景 :
并且，一位与弗朗索瓦丝条件相当的追求者将会出现。

[ˈbɑ:nəˌfeɪs] [kɔɪntet] [ˈɔ:lsou][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [best] [məˈru:n] [koʊt] [ʌv; əv] ['klerɪkl] [kʌt] ,
Boniface Cointet also was there , in his best maroon coat of clerical cut ,
博尼法斯 君特 还 曾是 那里 , 在 他的 最好的 栗色 外套 的 文员 切 ,
博尼法斯·科因泰特也在那里，穿着他那件最好的栗色牧师外套。

[wɪð; wɪθ][ə; ei] [ˈdaɪmənd] [pɪn] [wɜ:rθ] [sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] [dɪˈspleɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʒ:rt] [frɪl] — [ðə; ði]
with a diamond pin worth six thousand francs displayed in his shirt frill — the
和 一个 钻石 别针 值得 六 千 法郎 显示 在 他的 衬衫 褶边 — 这
[rɪˈvendʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ['mɜ:rtʃənt] [əˈpɑ:n][ə; ei] [ˈpɑ:vərti] - ['strɪkən] [æriˈsta:krəsi] .
revenge of the rich merchant upon a poverty - stricken aristocracy .
复仇 的 这 富有的 商人 之上 一个 贫困 - 受打击的 贵族 .
他的衬衫褶边上别着一枚价值六千法郎的钻石胸针——这是富商对贫困贵族的报复。

[ˈpeti] - [klɔ:d] [hɪmˈself] , ['skauəd] [ænd; ænd] [kəʊmd] , [hæd; həd] ['kerfəli] [rɪˈmu:vd] [hɪz; ɪz] [greɪ] [her]
Petit - Claud himself , scoured and combed , had carefully removed his gray hairs
小 - 克劳德 他自己 , 彻底清洗 和 梳理过的 , 有 小心 已移除 他的 灰色的 头发
,
:
,
小克劳德本人已经仔细地洗净梳理过头发，连白发都一丝不苟地剃掉了。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][rɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɪznd] [er] .
but he could not rid himself of his wizened air .
但 他 可以 不是 摆脱 他自己 的 他的 干瘪 空气 ；

但他却始终摆脱不了那副老态龙钟的模样。

[ðə; ði][ˈpjuːni][ˈlɪt(ə)][mæn][ʌv; əv] [lɔː] , [ˈtɑːtli] [ˈbʌtnd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [riˈmaɪndɪd] [juː; jə][ʌv; əv]
The puny little man of law , tightly buttoned into his clothes , reminded you of
这 弱小 小的 男人 的 法律 , 紧紧 纽扣 进入 他的 衣服 , 提醒 你 的
[ə; eɪ][ˈtɔːrɪdɪd][ˈvaɪpər] ;
a torpid viper ;
一个 迟钝 毒蛇 ；

这位身材矮小的执法人员，衣着紧紧，像一条迟钝的毒蛇；

[fɔːr; fər] [ɪf] [hoʊp][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv][laɪf][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈmæɡpaɪ] [aɪz] ,
for if hope had brought a spark of life into his magpie eyes ,
为了 如果 希望 有 带来 一个 火花 的 生活 进入 他的 鹊 眼睛 ,
[ə; eɪ][ˈtɔːrɪdɪd][ˈvaɪpər] ;
如果希望曾在他那双如同喜鹊般的眼睛里燃起一丝生机，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ˈaɪsɪli][ˈrɪdʒɪd] , [ænd; ænd][soʊ] [wel] [dɪd][hiː; hi] [əˈsuːm] [æn; ən] [er] [ʌv; əv][ˈɡrævəti] ,
his face was icily rigid , and so well did he assume an air of gravity ,
他的 脸 曾是 冰冷地 死板的 , 和 所以 出色地 做过 他 认为 一个 空气 的 重力 ,
[ə; eɪ][ˈtɔːrɪdɪd][ˈvaɪpər] ;
他的表情冰冷僵硬，装出一副严肃沉稳的模样，真是惟妙惟肖。

[ðæt] [æn; ən] [æmˈbɪʃəs] [ˈpʌblɪk] [ˈpraːsɪkjʊːtər][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ˈdɪɡnɪfaɪd] .
that an ambitious public prosecutor could not have been more dignified .
那 一个 雄心勃勃 民众 检察官 可以 不是 有 到过 更多的 凝重 .
[ə; eɪ][ˈtɔːrɪdɪd][ˈvaɪpər] ;
一位雄心勃勃的公诉人，再怎么表现得如此庄重呢？

[ˈmædəm/, /məˈdæm] . [diː] - [hæd; həd][təʊld][hɜːr; hər] [ˈɪntɪmət] [frendz] [ðæt] [hɜːr; hər][wɔːrd]
Mme . de Senonches had told her intimate friends that her ward
夫人 . 德 - 有 讲述 她 亲密的 朋友们 那 她 病房
[wɔːrd] [miːt] [hɜːr; hər] [bɪˈtrəʊðd] [ðæt] [ˈiːvniŋ] ,
would meet her betrothed that evening ,
会 见面 她 未婚妻 那 晚上 ,
[ə; eɪ][ˈtɔːrɪdɪd][ˈvaɪpər] ;
德·塞农什夫人曾告诉她的密友，她的监护对象当晚将与她的未婚夫见面。

[ænd; ænd] [ðæt] [ˈmædəm/, /məˈdæm] .
and that Mme :
和 那 夫人 .
[ə; eɪ][ˈtɔːrɪdɪd][ˈvaɪpər] ;
还有那位夫人。

[diːˈju] [ʃɑːˈtleɪ] [wɔːd] [əˈpɪr] [æt; ət][ðə; ði] [ooˈtɛl] [diː] - [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ;
du Châtelet would appear at the Hôtel de Senonches for the first time ;
杜 夏特莱 会 出现 在 这 酒店 德 - 为了 这 第一的 时间 ;
[ə; eɪ][ˈtɔːrɪdɪd][ˈvaɪpər] ;
杜夏特莱将首次出现在塞农什酒店；

[ænd; ænd] [ˈhævɪŋ] [pərˈtɪkjələrlɪ] [rɪˈkwɛstɪd] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [ðiːz] [ˈmætərz] [ˈsiːkrət] , [ʃiː; ʃɪ]
and having particularly requested them to keep these matters secret , she
和 拥有 特别 请求 他们 到 保持 这些 事情 秘密 , 她
[ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər][ruːmz; rɒmz] [ˈkraʊdɪd] .
expected to find her rooms crowded .
预期的 到 寻找 她 房间 挤 .
[ə; eɪ][ˈtɔːrɪdɪd][ˈvaɪpər] ;
她特意要求他们对此事保密，因此预料到自己的房间会很拥挤。

[ðə; ði] [kʊnt] [ænd; ænd] [kɪŋˈtes] [diːˈju] [ʃɑːˈtleɪ] [hæd; həd] [left] [kɑːrdz] [ˈevriwɛr] [əˈfɪʃəli] ,
The Comte and Comtesse du Châtelet had left cards everywhere officially ,
这 孔特 和 伯爵夫人 杜 夏特莱 有 左边 牌 到处 官方 ,
[ə; eɪ][ˈtɔːrɪdɪd][ˈvaɪpər] ;
沙特莱伯爵和伯爵夫人正式在各处留下了名片。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ment] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)][ˈvɪzɪt][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ][paːrt][ɪn][ðer; ðər][ˈpaːləsi] .
but they meant the honor of a personal visit to play a part in their policy .
但 他们 意思是 这 荣誉 的 一个 个人的 访问 到 玩 一个 部分 在 他们的 政策 .
[ə; eɪ][ˈtɔːrɪdɪd][ˈvaɪpər] ;
但他们的意思是，亲自访问是对他们政策制定的一种荣誉和支持。

[soʊ] [əˌrɪstəˈkrætɪk] [ɑːŋɡuːˈliːm] [wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prəˈdɪdʒəs] [fərˈment] [ʌv; əv][ˌkjəriˈɑːsəti] ,
So aristocratic Angoulême was in such a prodigious ferment of curiosity ,
所以 贵族 昂古莱姆 曾是 在 这样的 一个 惊人 发酵 的 好奇心 ,
昂古莱姆的贵族们当时正处于一种极其旺盛的好奇心之中。

[ðæt] [ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - [kæmp] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [oʊˈtel] [diː] -
that certain of the Chandour camp proposed to go to the Hôtel de Bargeton
那 肯定 的 这 - 营 建议的 到 去 到 这 酒店 德 -
[ðæt] [ˈiːvniŋ] .
that evening .
那 晚上 .

尚杜尔阵营的某些人提议当晚前往巴尔热顿酒店。
([ðeɪ] [pərˈsɪstəntli] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ɪts] [nuː] [neɪm] .)
(**They persistently declined to call the house by its new name** .)
(他们 持续地 拒绝 到 称呼 这 房子 经过 它是 新的 姓名 .)
(他们始终拒绝用新名字称呼这栋房子。)

[pruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes] - [ˈɪnfluəns] [hæd; həd] [stɜːrd] [ʌp][æmˈbɪ(ə)n][ɪn] [ˈmeni] [ˈkwɔːrtərz] ;
Proofs of the Countess ' influence had stirred up ambition in many quarters ;
证明 的 这 伯爵夫人 - 影响 有 搅拌 向上 志向 在 许多 四分之一 ;
[ænd; ənd][nɑːt][ˈoʊnli][soʊ] ,
and not only so ,
和 不是 仅有的 所以 ,
伯爵夫人的影响力所展现出的力量，激发了许多人的野心；不仅如此，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ðə; ði][ˈleɪdi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbetər] [ðæt]
it was said that the lady had changed so much for the better that
它 曾是 说 那 这 女士 有 已更改 所以 很多 为了 这 更好的 那
[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbədi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] .
everybody wished to see and judge for himself .
大家 希望 到 看 和 法官 为了 他自己 .
据说这位女士变化很大，变得非常好，每个人都想亲眼看看，亲自评判一下。

[ˈpeti] - [klɔːd] [ˈlɜːrniɪd] [ɡreɪt] [nuːz] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ;
Petit - Claud learned great news on the way to the house ;
小 - 克劳德 学习 伟大的 消息 在 这 方式 到 这 房子 ;
小克劳德在回家的路上得知了一个好消息；

[kɔɪntet] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] - [hæd; həd] [æskt] [liːv] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt][hɜːr; hər] [dɪr]
Cointet told him that Zéphirine had asked leave to present her dear
君特 讲述 他 那 - 有 问 离开 到 展示 她 亲爱的
- [bɪˈtroʊðd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes] ,
Françoise's betrothed to the Countess ,
- 未婚妻 到 这 伯爵夫人 ,
科因泰告诉他，泽菲琳请求允许她把她的亲爱的弗朗索瓦丝的未婚夫介绍给伯爵夫人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes][hæd; həd] [ˈɡræntɪd] [ðə; ði][ˈfeɪvər] .
and that the Countess had granted the favor .
和 那 这 伯爵夫人 有 的确 这 偏爱 .
伯爵夫人已经答应了这个请求。

[ˈpeti] - [klɔːd] [hæd; həd] [siːn] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ˈluːsiənz] [rɪˈtɜːrn] [pʊt] [ˈluːɪs] [diː] - [ɪn][ə; eɪ]
Petit - Claud had seen at once that Lucien's return put Louise de Nègrepelisse in a
小 - 克劳德 有 已见 在 一次 那 卢西恩的 返回 放 路易丝 德 - 在 一个
[fɔːls] [pəˈzi(ə)n] ;
false position ;
错误的 位置 ;
小克洛德一眼就看出吕西安的回归让路易丝·德·内格雷佩利斯陷入了不利的境地；

[ænd; ʌnd] [naʊ] , [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
and now , in a moment ,
和 现在 ; 在 一个 片刻 ;

现在，稍等片刻，

[hiː; hi] ˈflætərd ˈhɪm'self ˈðæt [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [teɪk] ˈədˈvæntɪdʒ [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
he flattered himself that he saw a way to take advantage of it .
他 受宠若惊 他自己 那 他 锯 一个 方式 到 拿 优势 的 它 .

他自以为找到了利用这一点的方法。

[em] . [ænd; ʌnd][ˈmædəm/ , /mə'dæm] . [diː] - [hæd; həd] [ʌndər'teɪkən] [sʌtʃ] ˈhevi ˈen'geɪdʒmənts
M . and Mme . de Senonches had undertaken such heavy engagements
M . 和 夫人 . 德 - 有 已 这样的 重的 订婚

[wen] ˈðeɪ [bɔːt] ˈðə; ði [haʊs] ,
when they bought the house ,
什么时候 他们 买 这 房子 ;

德·塞农什夫妇买下这栋房子时，已经承担了如此繁重的义务。

ˈðæt , [ɪn] [prəˈvɪn(ə)l] ˈfæʃ(ə)n , ˈðeɪ [θɔːt] [aɪ 'tiː][ɪmˈpruːd(ə)nt][tuː; tə] [meɪk] ˈeni ˈtʃeɪndʒɪz [ɪn][aɪ 'tiː] .
that , in provincial fashion , they thought it imprudent to make any changes in it .
那 , 在 省级 时尚 , 他们 想法 它 轻率的 到 制作 任何 变化 在 它 .

按照当地习俗，他们认为对它进行任何更改都是不明智的。

[soʊ] [wen] ˈmædəm [diː'ju] [ɑː'tleɪ] [wʌz; wəz] ˈəˈnaʊnst , - [went] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ]
So when Madame du Châtelet was announced , Zéphirine went up to her with
所以 什么时候 夫人 杜 夏特莱 曾是 宣布 , - 去 向上 到 她 和
— “ [lʊk] ,
— “ Look ,
— “ 看 ,

所以当宣布杜夏特莱夫人的名字时，泽菲琳走上前去对她说——“你看，

[dɪr] ˈluːɪs , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn][jɔːr; jər][oʊld] [hoʊm] !
dear Louise , you are still in your old home !
亲爱的 路易丝 , 你 是 仍然 在 你的 老的 家 !

亲爱的路易丝，你还住在你的老房子里！

” ˈɪndɪkeɪtɪŋ , [æz; əz][fiː; fi] [spʊk] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˌændəˈlɪr] , [ðə; ði] ˈpænəld ˈweɪnskət , [ænd; ʌnd][ðə; ði]
” indicating , as she spoke , the little chandelier , the paneled wainscot , and the
” 表明 , 作为 她 辐 , 这 小的 枝形吊灯 , 这 镶板 护墙板 , 和 这
[ˈfɜːrntʃər] ,
furniture ,
家具 ,

她一边说着，一边指着小吊灯、镶板墙裙和家具。

[wɪtʃ] [wʌns][hæd; həd] ˈdæzld [ˌluːsɪˈɛn] .
which once had dazzled Lucien .
哪个 一次 有 眼花缭乱 吕西安 .

这曾令吕西安着迷。

” [aɪ] [wɪʃ] [liːst] [ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə] [rɪˈmembər] [aɪ 'tiː] , [dɪr] , ” ˈmædəm [lɑː] - ˈænsər]
” I wish least of all to remember it , dear , ” Madame la Préfète answered
” 我 希望 至少 的 全部 到 记住 它 , 亲爱的 , ” 夫人 拉 - 回答
[ˈɡreɪʃəsli] ,
graciously ,
亲切地 ,

“我最不想记住的就是这件事，亲爱的，”省长夫人和蔼地回答道。

[ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ˈəˈseɪblɪdʒ] .
looking round on the assemblage .
寻找 圆形的 在 这 装配 .

环顾四周。

[ˈevri] [wʌn] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ˈluːɪs] [di:] - [wʌz; wəz][nɑ:tɪ] [laɪk] [ðə; ði] [seɪm] [ˈwʊmən] .
Every one admitted that Louise de Nègrepelisse was not like the same woman .
每一个 一 承认 那 路易斯 德 - 曾是 不是 喜欢 这 相同的 女士 ；

所有人都承认，路易斯·德·内格雷佩利斯已经不再是以前的那个女人了。
[ɪf] [ðə; ði] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [hæd; həd] [ʌndərˈɡɑ:n] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,
If the provincial had undergone a change ,
如果 这 省级 有 经历 一个 改变 ,
如果省政府发生了变化，

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [hɜ:ˈrself][hæd; həd] [bɪn] [trænsˈfɔ:md] [baɪ] [ðoʊz] [ˌeɪˈti:n] [mʌnθs] [ɪn][ˈpærɪs] ,
the woman herself had been transformed by those eighteen months in Paris ,
这 女士 她自己 有 到过 转变 经过 那些 十八 几个月 在 巴黎 ,
那十八个月在巴黎的经历彻底改变了她。
[baɪ][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪl] [ˈri:s(ə)nt][ˈsekənd] [ˈmæɪrɪdʒ] ,
by the first happiness of a still recent second marriage ,
经过 这 第一的 幸福 的 一个 仍然 最近的 第二 婚姻 ,
初为人母，沉浸在第二次婚姻的幸福之中

[ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈdɪɡnəti] [ðæt] [ˈpaʊər] [kənˈfə:z] .
and the kind of dignity that power confers .
和 这 种类 的 尊严 那 力量 授予 .
以及权力所赋予的那种尊严。

[ðə; ði] [kɪŋˈtes] [diːˈju] [ʃɑːˈtler] [bɔ:r] [ðə; ði] [seɪm] [rɪˈzembləns] [tu:; tə][ˈmædəm/, /məˈdæm] .
The Comtesse du Châtelet bore the same resemblance to Mme .
这 伯爵夫人 杜 夏特莱 钻孔 这 相同的 相似 到 夫人 .
沙特莱伯爵夫人与夫人长得非常相像。

[di:] -
de Bargeton
德 -
德巴格顿

[ðæt] [ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv] [ˈtwenti] [berz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] .
that a girl of twenty bears to her mother .
那 一个 女孩 的 二十 熊 到 她 母亲 .
一个二十岁的女孩对她母亲所生的孩子。

[ʃi:; ji] [wɔ:r] [ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [kæp][ʌv; əv] [leɪs] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] , [ˈfɑ:sənd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] - [ˈhedɪd]
She wore a charming cap of lace and flowers , fastened by a diamond - headed
她 穿着 一个 迷人 帽 的 蕾丝 和 花朵 , 系紧 经过 一个 钻石 - 标题
[pɪn] ;
pin ;
别针 ;
她戴着一顶精致的蕾丝花帽，帽檐上别着一枚钻石头别针；

[ðə; ði] [ˈrɪŋlɪts] [ðæt] [hæf] [hɪd][ðə; ði] [ˈkɒŋ,tʊəz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [feɪs] [ˈædɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [lʊk] [ʌv; əv]
the ringlets that half hid the contours of her face added to her look of
这 环状物 那 一半 隐藏 这 轮廓 的 她 脸 额外 到 她 看 的
[ju:θ] ,
youth ,
青年 ,
那几缕卷发半遮住她脸部的轮廓，更增添了她的青春气息。

[ænd; ənd] [ˈsu:tɪd] [hɜ:r; hər] [staɪl] [ʌv; əv] [ˈbju:ti] .
and suited her style of beauty .
和 适合 她 风格 的 美丽 .
而且很符合她的审美风格。

[hɜːr; hər] [ˈfuːləd] [gəʊn] , [dɪˈzaɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˌvɪktəˈrɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɔɪntɪd] [ˈbɑːdɪs] ,
Her foulard gown , designed by the celebrated Victorine , with a pointed bodice ,
她 方巾 袍 , 设计 经过 这 著名 维克托琳 , 和 一个 尖 紧身胸衣 ,
[ɪkˈskwɪzɪtliˈekskwɪzɪtli] [frɪndʒd] ,
exquisitely fringed ,
精美绝伦 流苏 ,

她身穿由著名设计师维克托琳设计的丝巾礼服，尖领紧身胸衣，饰有精美的流苏。

[set] [ɔːf] [hɜːr; hər] [ˈfɪɡjər] [tuː; tə] [ədˈvæntɪdʒ] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɪlkən] [leɪs] [skɑːrf] ,
set off her figure to advantage ; and a silken lace scarf ,
放 离开 她 数字 到 优势 ; 和 一个 丝 蕾丝 围巾 ,
[əˈdrɔɪtli] [θroʊn] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [tuː] [lɔːŋ] [nek] , [ˈpɑːrtli] [kənˈsiːld] [hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] .
adroitly thrown about a too long neck , partly concealed her shoulders .
巧妙地 抛掷 关于 一个 也 长的 脖子 , 部分 暗 她 肩膀 .

巧妙地披在过长的脖子上，部分遮住了她的肩膀。

[ʃiː; ji] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdeɪnti] [sent] - [ˈbɑːt(ə)], [hʌŋ] [baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈbreɪslət]
She played with the dainty scent - bottle , hung by a chain from her bracelet
她 玩 和 这 纤巧 香味 - 瓶子 , 悬挂 经过 一个 链 从 她 手镯
;
;
;
;

她把玩着挂在手镯上的精致香水瓶；

[ʃiː; ji] [ˈkæɪɪd] [hɜːr; hər][fæn][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈhæŋkərtʃɪf] [wɪð; wɪθ] [iːz] — [ˈprɪti] [ˈtraɪfəlz] ,
she carried her fan and her handkerchief with ease — pretty trifles ,
她 携带 她 扇子 和 她 手帕 和 舒适 — 漂亮的 琐事 ,
[æz; əz] [ˈdeɪndʒərəs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsʌŋkən] [riːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prəˈvɪn(ə)l] [deɪm] .
as dangerous as a sunken reef for the provincial dame .
作为 危险的 作为 一个 凹陷 礁 为了 这 省级 贵妇人 .

对那位乡下姑娘来说，这就像沉没的暗礁一样危险。

[ðə; ði] [rɪˈfaɪnd] [teɪst] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˈdiːteɪlz] , [ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈmænər] [ˈmɒdlɪd]
The refined taste shown in the least details , the carriage and manner modeled
这 精制 品尝 所示 在 这 至少 细节 , 这 运输 和 方式 建模
[əˈpɑːn][ˈmædəm/, /məˈdæm] .
upon Mme . d'Espard ,
之上 夫人 .

精致的品味体现在每一个细节中，举止仪态都以德斯帕尔夫人为榜样。

[rɪˈviːld] [ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfəʊbuəɡ] [seɪnt] - [dʒəˈmeɪn] .
revealed a profound study of the Faubourg Saint - Germain .
揭晓 一个 深刻的 学习 的 这 郊区 圣 - 杰曼 .
[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈeldərli] [boʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈempaɪər] ,
As for the elderly beau of the Empire ,
作为 为了 这 老年 帅哥 的 这 帝国 ,

至于帝国的年长美人，

[hiː; hi] [siːmd] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ˈmæɪɪdʒ] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði][ɪɡˈzæmp(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspiːʃiːz]
he seemed since his marriage to have followed the example of the species
他 似乎 自从 他的 婚姻 到 有 随后 这 例子 的 这 物种
[ʌv; əv] [ˈmelən] [ðæt] [tɜːrnz][frʌm; frəm] [ɡriːn] [tuː; tə] [ˈjeləʊ] [ɪn][ə; eɪ] [naɪt] .
of melon that turns from green to yellow in a night .
的 瓜 那 转弯 从 绿色的 到 黄色的 在 一个 夜晚 .

自从结婚以来，他似乎就效仿了那种一夜之间由绿变黄的甜瓜品种。

[ɔːl][ðə; ði] [juːθ] [ðæt] [sɪkst] [hæd; həd][lɔːst] [siːmd] [tuː; tə] [əˈpɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈreɪdiənt]
All the youth that Sixte had lost seemed to appear in his wife's radiant
全部 这 青年 那 十六 有 丢失的 似乎 到 出现 在 他的 妻子的 辐射状
[ˈkaʊntənəns] ；
countenance ；
面容 ；

西克斯特失去的所有青春似乎都体现在他妻子容光焕发的脸上；

[prəˈvɪnʃ(ə)l] [ˈplezəntriːz] [pæst] [frʌm; frəm] [ɪr] [tuː; tə] [ɪr] ，
provincial pleasantries passed from ear to ear ；
省级 客套话 通过了 从 耳朵 到 耳朵 ；

乡间客套话在耳边传开，

[ˈsɜːrkjəˌleɪŋ] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈredɪli] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər] [ˈfjʊəriəs] [æt; ət][ðə; ði] [nuː]
circulating the more readily because the women were furious at the new
循环 这 更多的 容易 因为 这 女性 是 狂怒 在 这 新的
[suːˌpɪrɪˈɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmtaɪm] [kwiːn] [ʌv; əv] [ˌɑːŋɡuːˈliːm] ；
superiority of the sometime queen of Angoulême ；
优势 的 这 有时 女王 的 昂古莱姆 ；

由于妇女们对这位曾经的昂古莱姆女王的新统治地位感到愤怒，因此更容易传播；

[ænd; ænd][ðə; ði] [pərˈsɪstənt] [ɪnˈtruːdər] [peɪd] [ðə; ði] [ˈpenəlti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [əˈfens] ．
and the persistent intruder paid the penalty of his wife's offence ．
和 这 执着的 入侵者 有薪酬的 这 惩罚 的 他的 妻子的 罪行 ．

而屡教不改的闯入者则为他妻子的罪行付出了代价。

[ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [fʊl] [æz; əz][ɑːn] [ðæt] [ˈmemərəb(ə)l] [ˈiːvniŋ] [ʌv; əv] [ˈluːsiənz]
The rooms were almost as full as on that memorable evening of Lucien's
这 房间 是 几乎 作为 满的 作为 在 那 难忘 晚上 的 卢西恩的
[ˈriːdɪŋz] [frʌm; frəm] [[ɛˈhjeɪ] ．
readings from Chénier ．
阅读 从 谢尼埃 ．

房间里几乎和吕西安朗诵谢尼埃作品的那个令人难忘的夜晚一样座无虚席。

[sʌm; səm][ˈfeɪsɪz][wɜːr; wər] [ˈmɪsɪŋ] ：[em] ．[diː] - [ænd; ænd][ɑːməˈliː] ，
Some faces were missing : M . de Chandour and Amélie ；
一些 面孔 是 丢失的 ： M ． 德 - 和 阿梅莉 ；

有些人的面孔不见了：尚杜尔先生和阿梅莉，

[em] ．[diː] [pɪˈmentəl] [ænd; ænd][ðə; ði] - — [ænd; ænd][em] ．[diː] - [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋɡər]
M . de Pimental and the Rastignacs — and M . de Bargeton was no longer
M ． 德 胡椒 和 这 - — 和 M ． 德 - 曾是 不 更长
[ðer; ðər] ；
there ；
那里 ；

皮门塔尔先生和拉斯蒂涅克家族——而巴尔热顿先生已经不在那里了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [keɪm] ， [æz; əz] [bɪˈfɔːr] ， [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈvɪkər] - [ˈdʒen(ə)rəl][ɪn][hɪz; ɪz] [treɪn] ．
but the Bishop came , as before , with his vicars - general in his train ．
但 这 主教 来了 ， 作为 前 ， 和 他的 牧师 - 一般的 在 他的 火车 ．

但主教像往常一样，带着他的副主教们一同前来。

[ˈpeti] - [klɔːd] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪmˈprest] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [wɜːrld][ʌv; əv] [ˌɑːŋɡuːˈliːm]
Petit - Claud was much impressed by the sight of the great world of Angoulême
小 - 克劳德 曾是 很多 印象深刻 经过 这 视线 的 这 伟大的 世界 的 昂古莱姆
．
：
．

小克劳德被昂古莱姆的壮丽景象深深震撼。

[fɔːr] [mʌnθs] [ə'gəʊ][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][hoʊp][ʌv; əv][ˈentəriŋ] [ðə; ði]ˈsɜːrk(ə)] ,
Four months ago he had no hope of entering the circle ;
四 几个月 前 他 有 不 希望 的 进入 这 圆圈 ;
四个月前，他根本没有希望进入这个圈子。

[tuː; tə] - [deɪ][hiː; hi][felt][hɪz; ɪz] [diːteɪʃn] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [ˈklæsɪz] ” [ˈsensəbli] [dɪˈmɪnɪʃt] .
to - day he felt his detestation of “ the classes ” sensibly diminished .
到 - 天 他 毛毡 他的 憎恶 的 “ 这 课程 ” 明智地 减少 .
今天，他感到自己对“阶级”的厌恶感明显减轻了。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [kɪŋˈtes] [diːˈju] [ʃɑːˈtleɪ] [ə; eɪ][moʊst] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈwʊmən] .
He thought the Comtesse du Châtelet a most fascinating woman .
他 想法 这 伯爵夫人 杜 夏特莱 一个 最多 迷人 女士 .
他认为沙特莱伯爵夫人是一位非常迷人的女性。

“ [aɪˈtiː][ɪz][fiː; fi] [huː] [kæn; kən] [prəˈkjʊr] [emˈiː][ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] [ʌv; əv] [ˈdepjuti] [ˈpʌblɪk] [ˈprɑːsɪkjʊːtər] ,
“ It is she who can procure me the appointment of deputy public prosecutor ,
“ 它 是 她 WHO 能 采购 我 这 预约 的 副 民众 检察官 ,
“只有她才能帮我争取到副检察官的职位。”

“ [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
“ he said to himself .
“ 他 说 到 他自己 .
他自言自语道。

[ˈluːɪs] [tʃæt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈiːkwəl][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] ;
Louise chatted for an equal length of time with each of the women ;
路易丝 聊天 为了 一个 平等的 长度 的 时间 和 每个 的 这 女性 ;
路易丝与每位女士的交谈时间都相同；

[hɜːr; hər] [toʊn] [ˈverɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [əˈdrest] [ænd; ənd][ðə; ði]
her tone varied with the importance of the person addressed and the
她 语气 多种多样 和 这 重要性 的 这 人 已解决 和 这
[pəˈzi(ə)n] [ˈteɪkən] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ˈlætər] [wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə][ˈpærɪs][wɪð; wɪθ]
position taken up by the latter with regard to her journey to Paris with
位置 已采取 向上 经过 这 后者 和 看待 到 她 旅行 到 巴黎 和
[ˌluːsiːˈen] .
Lucien :
吕西安 .

她说话的语气会根据说话对象的重要性以及对方对她与吕西安一起去巴黎的旅程所持的立场而有所不同。
[ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [wʌz; wəz][hæf][ˈoʊvər] [wen] [ʃiː; fi] [wɪðˈdruː] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbuːdwaːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] .
The evening was half over when she withdrew to the boudoir with the Bishop .
这 晚上 曾是 一半 超过 什么时候 她 退出 到 这 闺房 和 这 主教 .
夜色已过半，她和主教一起回到了闺房。

- [keɪm] [ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈpeti] - [klɔːd] , [ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
Zéphirine came over to Petit - Claud , and laid her hand on his arm .
- 来了 超过 到 小 - 克劳德 , 和 铺设 她 手 在 他的 手臂 .
泽菲琳走到小克劳德身边，把手放在他的胳膊上。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [fæst][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈhoʊstəs] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ˈluːsiənz]
His heart beat fast as his hostess brought him to the room where Lucien's
他的 心 打 快速地 作为 他的 女主人 带来 他 到 这 房间 在哪里 卢西恩的
[ˈtrʌblz] [fɜːrst][brɪˈgæn] ,
troubles first began ,
麻烦 第一的 开始 ,
当女主人带他来到卢西安麻烦最初开始的房间时，他的心跳得很快。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈkraɪsɪs] .
and were now about to come to a crisis .
和 是 现在 关于 到 来 到 一个 危机 .
我们即将面临一场危机。

“ [ðɪs] [ɪz][em] . [ˈpeti] - [klɒ:d] , [dɪr] ;
“ **This is M . Petit - Claud , dear ;**
“ 这 是 M . 小 - 克劳德 , 亲爱的 ;

“这位是佩蒂特-克洛德先生，亲爱的；

[aɪ] [ˌrekəˈmend] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jɒ][ðə; ði] [mɔːr] [ˈwɔːrmlɪ] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [juː; jɒ] [meɪ] [duː]
I recommend him to you the more warmly because anything that you may do
我 推荐 他 到 你 这 更多的 热情地 因为 任何事物 那 你 可能 做
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wɪl] [ˈdaʊtləs] [ˈbenɪfɪt] [maɪ][wɔːrd] . “
for him will doubtless benefit my ward .”
为了 他 将要 毫无疑问 益处 我的 病房 . “

我之所以如此热情地向您推荐他，是因为您为他所做的一切无疑都会使我的监护人受益。

“ [juː; jɒ][aːr; ər][æn; ən] [əˈtɜːrni] , [aːr; ər][juː; jɒ][nɑːt] , [məˈsjɜːr] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈɔːgəst] - ,
“ **You are an attorney , are you not , monsieur ?** ” **said the august Nègrepelisse ,**
“ 你 是 一个 律师 , 是 你 不是 , 先生 ? ” 说 这 八月 - ,
[ˈskæniŋ] [ˈpeti] - [klɒ:d] .
scanning Petit - Claud .
扫描 小 - 克劳德 .

“您是位律师，对吧，先生？”高贵的内格雷佩利斯一边打量着佩蒂特-克劳德，一边说道。

“ [əˈlæs] !
“ **Alas !**
“ 唉 !

“唉！

[jes] , [ˈmædəm] [lɑː] [kɪŋˈtes] .
yes , Madame la Comtesse .
是的 , 夫人 拉 伯爵夫人 .

是的，伯爵夫人。

“ ([ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪlər] [ɪn] - [hæd; həd] [ˈnevər] [wʌns] [hæd; həd] [əˈkeɪzŋ] [tuː; tə][juːz]
“ (**The son of the tailor in L'Houmeau had never once had occasion to use**
“ (这 儿子 的 这 裁缝 在 - 有 绝不 一次 有 场合 到 使用
[ðoʊz] [θriː] [wɜːrdz] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [brɪˈfɔːr] ,
those three words in his life before ,
那些 三 字 在 他的 生活 前 ,
“ (洛莫镇裁缝的儿子此前一生中从未有机会使用过这三个字，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .)
and his mouth was full of them .)
和 他的 嘴 曾是 满的 的 他们 .)

他嘴里塞满了这些东西。)

“ [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [rests] [wɪð; wɪθ][juː; jɒ] , [ˈmædəm] [lɑː] [kɪŋˈtes] , [ˈweðər] [ɔːr][noʊ][aɪ][jæl; jəl][ækt][fɔːr; fər]
“ **But it rests with you , Madame la Comtesse , whether or no I shall act for**
“ 但 它 休息 和 你 , 夫人 拉 伯爵夫人 , 无论 或者 不 我 将 行为 为了
[ðə; ði] [kraʊn] .
the Crown .
这 王冠 .

“但是，伯爵夫人，我是否要为王室效力，这取决于您。”

[em] . - [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈnevəz] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [sed] — — “
M . Milaud is going to Nevers , it is said — —”
M . - 是 去 到 永不 , 它 是 说 — — “

据说米洛先生要去讷韦尔——”

“ [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][ɪz][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ˈsekənd] [ˈdepjuti] [ænd; ənd] [ðen] [fɜːrst] [ˈdepjuti] , [ɪz][hiː; hi][nɑːt] ?
“ **But a man is usually second deputy and then first deputy , is he not ?**
“ 但 一个 男人 是 通常 第二 副 和 然后 第一的 副 , 是 他 不是 ?
“但是，通常情况下，男性会先成为第二副手，然后才是第一副手，不是吗？”

” [broʊk] [ɪn][ðə; ði]ˈkaʊntəsˌkaʊntes] .

” **broke in the Countess** .
” 打破 在 这 伯爵夫人 .

“伯爵夫人插话道。”

” [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈdepjʊtɪz] [pleɪs] [æt; ət][wʌns] .

” **I should like to see you in the first deputy's place at once** .
” 我 应该 喜欢 到 看 你 在 这 第一的 副手们 地方 在 一次 .

“我希望你立刻能担任第一副手的职位。”

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [fɜːrst][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [əˈʃʊərəns] [ʌv; əv][jʊr; jər][dɪˈvʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

But I should like first to have some assurance of your devotion to the

[kɔːz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [lɪˈdʒɪtɪmət] [ˈsɔvrɪnz] ,

cause of our legitimate sovereigns ,

原因 的 我们的 合法的 君主 ,

但我首先想确认你对我们合法君主的忠诚。

[tuː; tə] [rɪˈlɪdʒən] , [ænd; ænd] [mɔːr] [ɪˈspeʃəli] [tuː; tə][em] . [diː] - ,

to religion , and more especially to M . de Villèle ,

到 宗教 , 和 更多的 尤其 到 M . 德 - ,

对宗教，尤其是对德·维尔勒先生，

[ɪf] [aɪ][eɪˈem][tuː; tə] [ɪntrəst] [maɪˈself][ɑːn][jʊr; jər] [bɪˈhæf] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ðə; ði][ˈfeɪvər] .

if I am to interest myself on your behalf to obtain the favor .

如果 我 是 到 兴趣 我 在 你的 代表 到 获得 这 偏爱 .

如果我要代表你争取这个好处的话。

” [ˈpeti] - [klɔːd] [keɪm] [ˈnɪrər] .

” **Petit - Claud came nearer** .

” 小 - 克劳德 来了 更近 .

“佩蒂特-克劳德走近了。”

” [ˈmædəm] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] , ” [aɪ][eɪˈem][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [jiːld] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈæbsəluːt]

” **Madame , he said in her ear , I am the man to yield the King absolute**

” 夫人 , ” 他 说 在 她 耳朵 , ” 我 是 这 男人 到 屈服 这 国王 绝对

[əˈbiːdiəns] . ”

obedience . ”

服从 . ”

“夫人，”他在她耳边说，“我就是那个能让国王绝对服从的人。”

” [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi][waːnt][tuː; tə] - [deɪ] , ” [sed] [ðə; ði]ˈkaʊntəsˌkaʊntes] ,

” **That is just what we want to - day , said the Countess** ,

” 那 是 只是 什么 我们 想 到 - 天 , ” 说 这 伯爵夫人 ,

“这正是我们今天想要的，”伯爵夫人说道。

[ˈdrɔːɪŋ] [bæk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [fɔːr; fər]

drawing back a little to make him understand that she had no wish for

绘画 后退 一个 小的 到 制作 他 理解 那 她 有 不 希望 为了

[ˈprɒmɪsɪz] [ˈɡɪv(ə)n] [ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .

promises given under his breath .

承诺 给定 在下面 他的 气息 .

她稍稍后退，让他明白她不希望他低声许下承诺。

” [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ˈsætɪsfai][ˈmædəm/, /məˈdæm] . [diː] - , [juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [əˈpɑːn]

” **So long as you satisfy Mme . de Senonches , you can count upon**

” 所以 长的 作为 你 满足 夫人 . 德 - , 你 能 数数 之上

[emˈiː] ,

me ,

我 ,

“只要你让德·塞农什夫人满意，你就可以指望我。”

" [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][hɜːr; həɪ][fæn] .
" **she added , with a royal movement of her fan .**
" 她 额外 , 和 一个 皇家 移动 的 她 扇子 .
她一边说着，一边优雅地挥动着扇子。

[ˈpeti] - [klɔːd] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbuːdwɑːr] , [ænd; ənd] [sɔː] [kɔɪntet] [ˈstændɪŋ]
Petit - Claud looked toward the door of the boudoir , and saw Cointet standing
小 - 克劳德 看起来 朝向 这 门 的 这 闺房 , 和 锯 君特 常设
[ðer; ðər] .
there .
那里 .
佩蒂特-克劳德望向闺房的门口，看到科因泰站在那里。

" [ˈmædəm] , " [hiː; hi] [sed] , " [ˌluːsiːˈɛn][ɪz] [hɪr] , [ɪn] [ˌɑːŋguːˈliːm] . "
" **Madame , " he said , " Lucien is here , in Angoulême . "**
" 夫人 , " 他 说 , " 吕西安 是 这里 , 在 昂古莱姆 . "
"夫人,"他说, "吕西安在这里, 在昂古莱姆。"

" [wel] , [sɜːr] ? " [æskt] [ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes] ,
" **Well , sir ? " asked the Countess ,**
" 出色地 , 先生 ? " 问 这 伯爵夫人 ,
"先生, 您好? "伯爵夫人问道。

[ɪn] [tuʊnz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][pʊt][æŋ; ən][end][tuː; tə][ɔːl] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ɪn][æŋ; ən][ˈɔːrd(ə)neri]
in tones that would have put an end to all power of speech in an ordinary
在 音调 那 会 有 放 一个 结尾 到 全部 力量 的 演讲 在 一个 普通的
[mæn] .
man .
男人 .
那种语气，足以让普通人丧失说话的能力。

" [ˈmædəm/, /məˈdæm] . [lɑː] [kɪŋˈtes] [dʌz] [nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] , " [rɪˈtɜːrnd] [ˈpeti] - [klɔːd] , [ˈbrɪŋɪŋ]
" **Mme . la Comtesse does not understand , " returned Petit - Claud , bringing**
" 夫人 : 拉 伯爵夫人 做 不是 理解 , " 返回 小 - 克劳德 , 带来
[aʊt] [ðæt] [moʊst] [rɪˈspektfəl] [ˈfɔːrmjələ] [əˈɡen] .
out that most respectful formula again .
出去 那 最多 尊重 公式 再次 .
"伯爵夫人不明白,"小克洛德再次用最恭敬的语气说道。

" [haʊ] [dʌz] [ˈmædəm/, /məˈdæm] .
" **How does Mme .**
" 如何 做 夫人 :
"Mme.

[lɑː] [kɪŋˈtes] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [mæn][ʌv; əv][hɜːr; həɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪˈsiːvd] [ɪn]
la Comtesse wish that the great man of her making should be received in
拉 伯爵夫人 希望 那 这 伟大的 男人 的 她 制作 应该 是 已收到 在
[ˌɑːŋguːˈliːm] ?
Angoulême ?
昂古莱姆 ?
伯爵夫人希望她一手培养的伟人能够受到昂古莱姆的接见？

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈmɪd(ə)] [kɔːrs] ; [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [rɪˈsiːvd] [ɔːr] [dɪˈspaɪzd] [hɪr] .
There is no middle course ; he must be received or despised here .
那里 是 不 中间 课程 ; 他 必须 是 已收到 或者 被鄙视的 这里 .
没有中间路线；他要么被接纳，要么被鄙视。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈlemə] [tuː; tə] [wɪt] [ˈluːɪs] [diː] - [hæd; həd][ˈnevər][ˈgɪv(ə)n][ə; eɪ]
“ **This was a dilemma to which Louise de Nègrepelisse had never given a**
“ 这 曾是 一个 困境 到 哪个 路易丝 德 - 有 绝不 给定 一个
[θɔːt] ；
thought ；
想法 ；

“这是路易丝·德·内格雷佩利斯从未考虑过的困境；

[aɪˈtiː] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [ˈkloʊslɪ] , [jet] [ˈræðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði]
it touched her closely , yet rather for the sake of the past than of the
它 感动 她 密切 , 然而 相当 为了 这 清酒 的 这 过去的 比 的 这
[ˈfjuːtʃər] .
future .
未来 ；

它深深触动了她，但更多的是为了缅怀过去，而不是为了展望未来。

[ænd; ʌnd][æz; əz][fɔːr; fər] [ˈpeti] - [kloʊd] ,
And as for Petit - Claud ,
和 作为 为了 小 - 克劳德 ；

至于佩蒂特-克洛德，

[hɪz; ɪz][plæn][fɔːr; fər] [əˈrestɪŋ] [ˈdeɪvɪd] - [dɪˈpendɪd] [əˈpaːn][ðə; ði][ˈleɪdiːz][ˈæktʃuəl] [ˈfiːlɪŋz] [təːrdz]
his plan for arresting David Séchard depended upon the lady's actual feelings towards
他的 计划 为了 逮捕 大卫 - 取决于 之上 这 女士的 实际的 情怀 向
[luːˌsiːˈɛn] .
Lucien .
吕西安 ；

他逮捕大卫·塞沙尔的计划取决于那位女士对吕西安的真实感情。

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] .
He waited .
他 等待 ；

他等待着。

“ [em] . [ˈpeti] - [kloʊd] , ” [sed] [ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntes] , [wɪð; wɪθ] [ˈhoːti] [ˈdɪgnəti] ,
“ **M . Petit - Claud , “ said the Countess , with haughty dignity .**
“ M ； 小 - 克劳德 ； “ 说 这 伯爵夫人 ； 和 傲慢 尊严 ；
“佩蒂特-克洛德先生，”伯爵夫人傲慢地说道。

“ [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] .
“ **you mean to be on the side of the Government .**
“ 你 意思是 到 是 在 这 边 的 这 政府 ；
“你是说要站在政府一边。”

[lɜːrn] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][ˈprɪnsəp(ə)] [ʌv; əv] [ˈɡʌvərnmənt] [ɪz] [ðɪs] — [ˈnevər] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]
Learn that the first principle of government is this — never to have been in the
学习 那 这 第一的 原则 的 政府 是 这 — 绝不 到 有 到过 在 这
[rɔːŋ] ,
wrong ,
错误的 ；

要明白，政府的第一原则是——永远不要犯错。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˈdɪgnəti] [ɪz][ˈiːv(ə)n] [strɔːŋɡər] [ɪn]
and that the instinct of power and the sense of dignity is even stronger in
和 那 这 本能 的 力量 和 这 感觉 的 尊严 是 甚至 更强 在
[ˈwɪmɪn] [ðæn; ðən][ɪn] [ˈɡʌvərnmənts] . “
women than in governments . “
女性 比 在 政府 ； “

而且，女性的权力本能和尊严感甚至比政府官员还要强烈。

“ [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [θɔ:t] , [ˈmædəm] , ” [hi:; hi] [ˈænsər] [ˈkwɪkli] ,
“ **That is just what I thought , madame , ” he answered quickly ,**
“ 那 是 只是 什么 我 想法 , 夫人 , ” 他 回答 迅速地 ,
“我正是这么想的，夫人，”他迅速回答道。

[əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [ðə; ði] [ˈkaʊntəs, ˈkaʊntes] [ˈmi:nwaɪl] [wɪð; wɪθ] [əˈtenʃ(ə)n] [ðə; ði] [mɔ:r] [prəˈfaʊnd] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z]
observing the Countess meanwhile with attention the more profound because
观察 这 伯爵夫人 同时 和 注意力 这 更多的 深刻的 因为
[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈskersli] [ˈvɪzəb(ə)l] .
it was scarcely visible .
它 曾是 几乎 可见的 .
与此同时，他更加专注地观察着伯爵夫人，因为她几乎看不见。

“ [lu:;siˈɛn] [keɪm] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ˈmɪzəri] .
“ **Lucien came here in the depths of misery .**
“ 吕西安 来了 这里 在 这 深度 的 苦难 .
“卢西恩来到这里时，正处于极度痛苦之中。”

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][mʌst; məst] [rɪˈsi:v] [æn; ən] [oʊˈveɪʃn] ,
But if he must receive an ovation ,
但 如果 他 必须 收到 一个 排卵 ,
但如果他必须接受掌声，
[aɪ][kæən; kən] [kəmˈpel] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [li:v] [ˌɑ:ŋɡu:ˈli:m] [baɪ][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊˈveɪʃn] [ɪtˈself] .
I can compel him to leave Angoulême by the means of the ovation itself .
我 能 迫使 他 到 离开 昂古莱姆 经过 这 方法 的 这 排卵 本身 .
我可以用观众的掌声迫使他离开昂古莱姆。

[hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ænd; ənd] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] , [ˈdeɪvɪd] - , [ɑ:r; ər][hɑ:rd] [prest] [fɔ:r; fər] [ˈdets] .
His sister and brother - in - law , David Séchard , are hard pressed for debts .
他的 姐姐 和 兄弟 - 在 - 法律 , 大卫 - , 是 难的 按下 为了 债务 .
他的姐姐和姐夫大卫·塞沙尔（David Séchard）负债累累。

[ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊntəs, ˈkaʊntes] - [ˈhɔ:ti] [feɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swɪft] , [ˈberli] [pərˈseptəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] ;
“ **In the Countess ' haughty face there was a swift , barely perceptible change ;**
“ 在 这 伯爵夫人 - 傲慢 脸 那里 曾是 一个 迅速 , 仅仅 可感知的 改变 ;
[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɔ:t][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,
it was not satisfaction ,
它 曾是 不是 满意 ,
伯爵夫人傲慢的脸上迅速发生了一种不易察觉的变化；那不是满意，

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
but the repression of satisfaction .
但 这 抑制 的 满意 .
但满足感却被压抑了。

[sərˈpraɪzd] [ðæt] [ˈpeti] - [klɔ:d] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gest] [hɜ:r; hər] [wɪʃɪz] ,
Surprised that Petit - Claud should have guessed her wishes ,
惊讶 那 小 - 克劳德 应该 有 猜对了 她 愿望 ,
她很惊讶小克劳德竟然能猜到她的愿望。

[fi:; ji] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɡlæns] [æz; əz][fi:; ji] [ˈoʊpənd] [hɜ:r; hər] [fæn] ,
she gave him a glance as she opened her fan ,
她 给予 他 一个 瞥一眼 作为 她 打开 她 扇子 ,
她打开扇子时瞥了他一眼，

[ænd; ənd][frænˈswɑ:z][di:][lɑ:] [heɪz] [ˈentrəns] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [geɪv] [hɜ:r; hər] [taɪm] [tu:; tə][faɪnd]
and Françoise de la Haye's entrance at that moment gave her time to find
和 弗朗索瓦 德 拉 海耶斯 入口 在 那 片刻 给予 她 时间 到 寻找
[æn; ən] [ˈænsər] .
an answer .
一个 回答 .
弗朗索瓦丝·德·拉·海耶的出现给了她时间寻找答案。

“ [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [ɔ:ŋ] [brɪʃɔ:r] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈpʌblɪk] [ˈprɑ:sɪkju:tər] , [mə'sjɜ:r] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
“ **It will not be long before you are public prosecutor , monsieur , ” she said ,**
“ 它 将要 不是 是 长的 前 你 是 民众 检察官 , 先生 , ” 她 说 ,
“先生, 不久之后您就会成为公诉人了,”她说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [smaɪl] .
with a significant smile .
和 一个 重要的 微笑 .
脸上带着灿烂的笑容。

[ðæt] [spi:tʃ] [dɪd][nɑ:t] [kə'mɪt] [hɜ:r; hər][ɪn] ['eni] [weɪ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪk'splɪsɪt] [ɪ'nʌf] .
That speech did not commit her in any way , but it was explicit enough .
那 演讲 做过 不是 犯罪 她 在 任何 方式 , 但 它 曾是 显式 足够的 .
那番话并没有让她做出任何承诺, 但意思已经足够明确了。

[fræn'swɑ:z][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][tu:; tə] [θæŋk] [ðə; ðɪ][ˈkaʊntəs,'kaʊntes] .
Françoise had come in to thank the Countess .
弗朗索瓦 有 来 在 到 感谢 这 伯爵夫人 .
弗朗索瓦丝进来是为了感谢伯爵夫人。

“ [oʊ] ! ['mædəm] , [ðen] [aɪ][jæl; ʃəl] [oʊ] [ðə; ðɪ] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
“ **Oh ! madame , then I shall owe the happiness of my life to you ,**
“ 哦 ! 夫人 , 然后 我 将 欠 这 幸福 的 我的 生活 到 你 ,
“哦! 夫人, 那我一生的幸福都应归功于您。”

“ [ʃi:; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] , ['bendɪŋ] ['gɜ:liʃli] [tu:; tə][eɪ di: 'di:][ɪn][ðə; ðɪ][ˈkaʊntəs,'kaʊntes] - [ɪr] ,
“ **she exclaimed , bending girlishly to add in the Countess ' ear ,**
“ 她 惊呼 , 弯曲 少女般地 到 添加 在 这 伯爵夫人 - 耳朵 ,
“她惊呼道, 娇羞地弯下腰, 凑到伯爵夫人耳边补充道:”

“ [tu:; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['petɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] [ə'tɜ:ni] [wʊd] [bi:; bi][laɪk] ['bi:ɪŋ] [bə:nd] [baɪ] [sləʊ] [faɪr z] .
“ **To marry a petty provincial attorney would be like being burned by slow fires .**
“ 到 结婚 一个 小气 省级 律师 会 是 喜欢 存在 烧伤 经过 慢的 火灾 .
“嫁给一个卑微的地方律师就像被慢火灼烧一样。”

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈfrænsɪs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ə'fɪʃldəm] ,
“ **It was Francis , with his knowledge of officialdom ,**
“ 它 曾是 弗朗西斯 , 和 他的 知识 的 官方 ,
“正是弗朗西斯, 凭借他对官场运作的了解,

[hu:] [hæd; həd] ['prɑ:ɪmptɪd] - [tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [set][ə'pɑ:n] ['lu:ɪs] .
who had prompted Zéphirine to make this set upon Louise .
WHO 有 提示 - 到 制作 这 放 之上 路易丝 .
是谁促使泽菲琳对路易丝下手?

“ [ɪn][ðə; ðɪ] ['veri] ['ɜ:rlɪst] [deɪz] ['æftər][prə'moʊʃ(ə)n] , ” [soʊ][ðə; ðɪ][eks] - ['kɑ:ns(ə)l] - ['dʒen(ə)rəl][tuʊld][hɪz; ɪz]
“ **In the very earliest days after promotion , ” so the ex - consul - general told his**
“ 在 这 非常 最早 天 后 晋升 , ” 所以 这 前任 - 领事 - 一般的 讲述 他的
[fer] [frend] ,
fair friend ,
公平的 朋友 ,

“晋升后的最初几天,”这位前总领事这样告诉他的好友。

“ ['evrɪbə:di; 'evrɪbʌdi] , ['pri:fekt] , [ɔ:r] ['mɑ:nərk] , [ɔ:r][mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] , [ɪz] ['bɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ɪɡ'zɜ:rt]
“ **everybody , prefect , or monarch , or man of business , is burning to exert**
“ 大家 , 长官 , 或者 君主 , 或者 男人 的 商业 , 是 燃烧 到 发挥
[hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [frendz] ;
his influence for his friends ;
他的 影响 为了 他的 朋友们 ;
“每个人, 无论是地方长官、君主还是商人, 都渴望为自己的朋友施加影响;

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['petrən] [su:n] [faɪndz] [aʊt] [ðə; ði] [ɪnkən'vi:njənsɪz] [ʌv; əv] ['petrənɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [tʃ:rnz]
but a patron soon finds out the inconveniences of patronage , and then turns
但 一个 赞助人 很快 发现 出去 这 不便之处 的 赞助 , 和 然后 转弯
[frʌm; frəm]['faɪər][tu:; tə][aɪs] .
from fire to ice .
从 火 到 冰 .

但赞助人很快就会发现赞助的不便之处，然后态度就会从热情似火转变为冷若冰霜。

['lu:ɪs] [wɪl] [du:] [mɔ:ɪr] [naʊ] [fɔ:ɪr; fər] ['peti] - [klɔ:d] [ðæn; ðən][jɪ; ji] [wʊd] [du:][fɔ:ɪr; fər][hɜ:ɪr; hər] ['hʌzbənd]
Louise will do more now for Petit - Claude than she would do for her husband
路易丝 将要 做 更多的 现在 为了 小 - 克劳德 比 她 会 做 为了 她 丈夫
[ɪn] [θri:] [mʌnθs] - [taɪm] . "
in three months ' time . "
在 三 几个月 - 时间 . "

路易丝现在为佩蒂特-克劳德所做的一切，比三个月后为她丈夫所做的还要多。

" ['mædəm] [lɑ:] [kɪŋ'tes] [ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['pɒʊəts] ['traɪʌmf] [ɪn'teɪlz] ? " [kən'tɪnju:d]
" Madame la Comtesse is thinking of all that our poet's triumph entails ? " continued
" 夫人 拉 伯爵夫人 是 思维 的 全部 那 我们的 诗人的 胜利 包含 ? " 持续
['peti] - [klɔ:d] .
Petit - Claude .
小 - 克劳德 .

“伯爵夫人是不是在思考我们诗人的胜利所带来的一切？”佩蒂特-克洛德继续说道。

" [jɪ; ji] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'si:v] [lu:si:'ɛn] [brɪ'fɔ:r] [ðer; ðər][ɪz][æŋ; ən][end][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪn] - [deɪz] - ['wʌndər] .
" She should receive Lucien before there is an end of the nine - days ' wonder .
" 她 应该 收到 吕西安 前 那里 是 一个 结尾 的 这 九 - 天 - 想知道 .
"在九天奇迹结束之前，她应该会见到卢西安。”

" [ðə; ði] ['kaʊntəs,'kaʊntes] ['tɜ:mɪneɪtɪd] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] [roʊz] [tu:; tə]
" The Countess terminated the audience with a bow , and rose to
" 这 伯爵夫人 终止 这 观众 和 一个 弓 , 和 玫瑰 到
[spi:k] [wɪð; wɪθ] ['mædəm/, /mə'dæm] . [di:] ['pɪmɪntəl] ,
speak with Mme . de Pimentel ,
说话 和 夫人 . 德 皮门特尔 ,

伯爵夫人鞠躬结束了接见，起身与德·皮门特尔夫人交谈。

[hu:] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['bu:dwɑ:r] .
who came to the boudoir .
WHO 来了 到 这 闺房 .

谁来到了闺房。

[ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][oʊld] - [elɪ'veɪ](ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mɑ:rkwəzɪt] [hæd; həd] ['greɪtli] [ɪm'prest]
The news of old Nègrepélisse's elevation to a marquise had greatly impressed
这 消息 的 老的 - 海拔 到 一个 侯爵夫人 有 非常 印象深刻
[ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] ;
the Marquise ;
这 侯爵夫人 ;

老内格雷佩利斯被册封为侯爵夫人的消息给侯爵夫人留下了深刻的印象；

[jɪ; ji] [dʒʌdʒd] [aɪ 'ti:] [ɪk'spi:diənt] [tu:; tə][bi: bi] ['eɪmiəb(ə)] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [soʊ] ['klevər] [æz; əz] [tu:; tə] [raɪz]
she judged it expedient to be amiable to a woman so clever as to rise
她 评判 它 权宜 到 是 可亲 到 一个 女士 所以 聪明的 作为 到 上升
[ðə; ði] ['haɪər] [fɔ:ɪr; fər][æŋ; ən] [ə'pærənt] [fɔ:l] .
the higher for an apparent fall .
这 更高 为了 一个 明显 落下 .

她认为，对一个如此聪明的女人表示友好是明智之举，因为即使看似跌倒，她也能爬得更高。

" [du:] [tel] [em 'i:] , [dɪr] ,
" Do tell me , dear ,
" 做 告诉 我 , 亲爱的 ,

“亲爱的，请告诉我，”

[waɪ] [juː; jʊ] [tʌk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [tuː; tə] [pʊt] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [pɪrɪz] ?
why you took the trouble to put your father in the House of Peers?
为什么 你 采取 这 麻烦 到 放 你的 父亲 在 这 房子 的 同龄人 ?
你为什么费尽心思把你父亲送进上议院?

" [sed] [ðə; ði] [mɑːrˈkiːz] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [kɑːnfɪˈdenʃ(ə)] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
" **said the Marquise , in the course of a little confidential conversation ,**
" 说 这 侯爵夫人 , 在 这 课程 的 一个 小的 机密的 对话 ,
侯爵夫人在一次私下谈话中说道:

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bent] [ðə; ði] [niː] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [suːˌpɪrɪˈbɔːrəti] [ʌv; əv] " [hɜːr; hər] [dɪr] [ˈluːɪs] . "
in which she bent the knee before the superiority of " her dear Louise . "
在 哪个 她 弯曲 这 膝盖 前 这 优势 的 " 她 亲爱的 路易丝 : "
她向“她亲爱的路易丝”的优越地位低下了头。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ˈredi] [tuː; tə][grænt][ðə; ði][ˈfeɪvər][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][maɪ] [ˈfɑːðər] [hæz; həz][noʊ]
" **They were all the more ready to grant the favor because my father has no**
" 他们 是 全部 这 更多的 准备好 到 授予 这 偏爱 因为 我的 父亲 有 不
[sʌn] [tuː; tə] [səkˈsiːd] [hɪm; ɪm] ,
son to succeed him ,
儿子 到 成功 他 ,
“因为我父亲没有儿子继承他的事业，所以他们更加乐意答应我的请求。”

[dɪr] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [voʊt] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði][dɪˈspoʊz(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] ;
dear , and his vote will always be at the disposal of the Crown ;
亲爱的 , 和 他的 投票 将要 总是 是 在 这 处理 的 这 王冠 ;
亲爱的，他的投票权将永远由王室支配；

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sʌnz] ,
but if we should have sons ,
但 如果 我们 应该 有 儿子们 ,
但如果我们生了儿子，

[aɪ] [kwɑːt] [ɪkˈspekt] [ðæt] [maɪ][ˈoʊldɪst] [wɪl] [səkˈsiːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈgrændˌfɑːðɜːz, ˈgræŋˌfɑːðɜːz] [neɪm] , [ˈtaɪt(ə)] ,
I quite expect that my oldest will succeed to his grandfather's name , title ,
我 相当 预计 那 我的 最老 将要 成功 到 他的 祖父的 姓名 , 标题 ,
[ænd; ənd] [ˈpɪrɪdʒ] .
and peerage .
和 贵族 .

我完全相信我的大儿子会继承他祖父的姓氏、头衔和爵位。

" [ˈmædəm/, /məˈdæm] . [diː] [ˈpɪmɪntəl] [sɔː] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈnɔɪəns] ,
" **Mme . de Pimentel saw , to her annoyance ,**
" 夫人 : 德 皮门特尔 锯 , 到 她 烦恼 ,
德·皮门特尔夫人恼怒地看到，

[ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈaɪd(ə)] [tuː; tə][ɪkˈspekt][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [æmˈbɪʃəs] [fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən] [nɑːt] [jet] [ɪn]
that it was idle to expect a mother ambitious for children not yet in
那 它 曾是 闲置的 到 预计 一个 母亲 雄心勃勃 为了 孩子们 不是 然而 在
[ɪɡˈzɪstəns] [tuː; tə] [ˈfɜːrðər] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈpraɪvət] [dɪˈzaɪnz] [ʌv; əv] [ˈreɪzɪŋ] [em] . [diː] [ˈpɪmɪntəl] [tuː; tə][ə; eɪ]
existence to further her own private designs of raising M . de Pimentel to a
存在 到 更远 她 自己的 私人的 设计 的 提高 M : 德 皮门特尔 到 一个
[ˈpɪrɪdʒ] .
peerage .
贵族 .

指望一位渴望拥有尚未出生的孩子的母亲来实现她将德·皮门特尔先生提升为贵族的私人计划，是徒劳的。

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntes] , " [ˈpeti] - [klɔːd] [tuːld] [kɔɪntet] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [əˈweɪ] .
" **I have the Countess , " Petit - Claud told Cointet when they came away .**
" 我 有 这 伯爵夫人 , " 小 - 克劳德 讲述 君特 什么时候 他们 来了 离开 .
“我带走了伯爵夫人，”佩蒂特-克劳德离开时告诉科因泰。

“ [aɪ][kæn; kən] [ˈprɑːmɪs] [juː; jʊ][jər; jər] [ˈpɑːrtnərʃɪp] .
“ I can promise you your partnership .
“ 我 能 承诺 你 你的 合伙 .

我可以向你保证我们的合作关系。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈdepjʊti] [ˈprɑːsɪkjʊːtər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɪz] [aʊt] , [ænd; ənd] - [wɪl] [biː; bi][ɪn]
I shall be deputy prosecutor before the month is out , and Séchard will be in
我 将 是 副 检察官 前 这 月 是 出去 , 和 - 将要 是 在
[jər; jər] [ˈpaʊər] .
your power :
你的 力量 .

到月底我就会成为副检察官，而塞沙尔将由你来管。

[traɪ][tuː; tə][faɪnd][ə; ei] [ˈbaɪər] [fɔːr; fər][maɪ] [kəˈnek(ə)n] ;
Try to find a buyer for my connection ;
尝试 到 寻找 一个 买方 为了 我的 联系 ;

试着帮我找个买家出售我的设备；

[aɪˈtiː][hæz; hæz] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][ɪn] [ɑːŋɡuːˈliːm] [ɪn][maɪ][hændz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [faɪv]
it has come to be the first in Angoulême in my hands during the last five
它 有 来 到 是 这 第一的 在 昂古莱姆 在 我的 双手 期间 这 最后的 五
[mʌnθs] — — “
months — — “
几个月 — — “

在过去的五个月里，它是我在昂古莱姆经手的第一件作品——”

“ [wʌns] [pʊt] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [hɔːrs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə][duː] [mɔːr] ,
“ Once put you on the horse , and there is no need to do more ,
“ 一次 放 你 在 这 马 , 和 那里 是 不 需要 到 做 更多的 ,
“只要把你扶上马，就无需再做其他事了。”

“ [sed] [kɔɪntet] , [hæf] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrk] .
“ said Cointet , half jealous of his own work .
“ 说 君特 , 一半 嫉妒的 的 他的 自己的 工作 .

“科因泰说道，语气中带着一丝嫉妒，似乎在欣赏自己的作品。”

[ðə; ði] [ˈkɔːzɪz] [ʌv; əv] [ˈluːsiənz] [traɪˈʌmfənt] [rɪˈsep](ə)n [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [taʊn] [mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi]
The causes of Lucien's triumphant reception in his native town must now be
这 原因 的 卢西恩的 凯 接待 在 他的 本国的 镇 必须 现在 是
[pleɪn] [tuː; tə][ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] .
plain to everybody :
清楚的 到 大家 .

吕西安在家乡受到热烈欢迎的原因现在想必大家都清楚了。

[ˈluːɪs] [diːˈju] [ʃɑːˈtlet] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði][ɪɡˈzæmp(ə)] [ʌv; əv] [ðæt] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] [huː] [left] [ðə; ði] [duːk]
Louise du Châtelet followed the example of that King of France who left the Duke
路易丝 杜 夏特莱 随后 这 例子 的 那 国王 的 法国 WHO 左边 这 公爵
[ʌv; əv][ɔːrˈleɪɑːnz] [ˌʌnəˈvendʒd] ;
of Orléans unavenged ;
的 奥尔良 未复仇 ;

路易丝·杜·沙特莱效仿了法国国王的做法，没有为奥尔良公爵复仇；

[ʃiː; ji] [tʃoʊz] [tuː; tə] [fərˈget] [ðə; ði] [ɪnˈsʌltz] [rɪˈsiːvd] [ɪn][ˈpærɪs][baɪ][ˈmædəm/, /məˈdæm] . [diː] - .
she chose to forget the insults received in Paris by Mme . de Bargeton .
她 选择 到 忘记 这 侮辱 已收到 在 巴黎 经过 夫人 . 德 - .

她选择忘记德·巴尔热顿夫人在巴黎受到的侮辱。

[ʃiː; ji] [wʊd] [ˈpeɪtrənaɪz] [ˌluːsɪˈɛn] , [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈwelmiŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈpeɪtrənɪdʒ] ,
She would patronize Lucien , and overwhelming him with her patronage ,
她 会 惠顾 吕西安 , 和 压倒 他 和 她 赞助 ,
她会庇护吕西安，并以她的庇护之情让他感到不知所措。

[wʊd] [kəm'pli:tli] [krʌʃ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][get] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ] [fer] [mi:nz] .
would completely crush him and get rid of him by fair means .
会 完全地 压碎 他 和 得到 摆脱 的 他 经过 公平的 方法 .

我会用公平的手段彻底击垮他，除掉他。

[ˈpeti] - [klɒ:d] [nu:] [ðə; ði] [hoʊl] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'ba:l] [ɪn][ˈpærɪs] [θru:] [taʊn] [ˈgɔ:sɪp] ,
Petit - Claud knew the whole tale of the cabals in Paris through town gossip ,
小 - 克劳德 知道 这 所有的 故事 的 这 阴谋集团 在 巴黎 通过 镇 闲话 ,
小克劳德从街头巷尾的闲言碎语中得知了巴黎阴谋集团的全部内幕。

[ænd; ənd] [ˈfru:dli] [gest] [haʊ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [mʌst; məst] [heɪt] [ðə; ði][mæn] [hu:] [wʊd] [na:t] [ʌv]
and shrewdly guessed how a woman must hate the man who would not love
和 精明地 猜对了 如何 一个 女士 必须 恨 这 男人 WHO 会 不是 爱
[wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][feɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌv] .
when she was fain of his love .
什么时候 她 曾是 欣然 的 他的 爱 .

她敏锐地猜到，一个女人如果渴望得到一个男人的爱，却得不到他的爱，她该有多么憎恨他。

[ðə; ði] [oʊ'veɪʃn] [ˈdʒʌstɪfaɪd][ðə; ði][præst][ʌv; əv] [ˈlu:ɪs] [di:] - .
The ovation justified the past of Louise de Nègrepelisse .
这 排卵 合理的 这 过去的 的 路易丝 德 - .

观众的掌声证明了路易丝·德·内格雷佩利斯过去的所作所为是正确的。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˈpeti] - [klɒ:d] [ə'pɪəd] [æt; ət][ˈmædəm/, /mə'dæm] .
The next day Petit - Claud appeared at Mme .
这 下一个 天 小 - 克劳德 出现 在 夫人 .

第二天，佩蒂特-克洛德出现在夫人面前。

- [haʊs] , [ˈhedɪŋ] [ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] [ʌv; əv][sɪks] [jʌŋ] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ɔ:l][ʌv; əv]
Séchard's house , heading a deputation of six young men of the town , all of
- 房子 , 标题 一个 代表团 的 六 年轻的 男人 的 这 镇 , 全部 的
[ðem; ðəm] [ˈlu:siənz] [ˈsku:l'feləʊz] .
them Lucien's schoolfellows .
他们 卢西恩的 同学们 .

塞沙尔的家，他率领着镇上六名年轻人组成的代表团，他们都是吕西安的同学。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [hɪz; ɪz][wɜ:rk] , [tuː; tə][ɪn'tɔ:ksɪkeɪt][luːsi:'ɛn] [kəm'pli:tli] , [ænd; ənd][tuː; tə]
He meant to finish his work , to intoxicate Lucien completely , and to
他 意思是 到 结束 他的 工作 , 到 醉人 吕西安 完全地 , 和 到
[hæv; həv][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] .
have him in his power .
有 他 在 他的 力量 .

他打算完成他的工作，彻底迷惑吕西安，让他完全受他控制。

[ˈlu:siənz] [oʊld] [ˈsku:l'feləʊz] [æt; ət][ðə; ði] [ɑ:ŋgu:'li:m] [ˈgræməɹ] - [sku:l] [wɪt] [tuː; tə][ɪn'vaɪt][ðə; ði]
Lucien's old schoolfellows at the Angoulême grammar - school wished to invite the
卢西恩的 老的 同学们 在 这 昂古莱姆 语法 - 学校 希望 到 邀请 这
[ˈɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɑ:rgə'ri:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑ:rtʃər] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [ˌɑ:'ɛks] .
author of the Marguerites and The Archer of Charles IX .
作者 的 这 雏菊 和 这 射手 的 查尔斯 第九章 .

吕西安在昂古莱姆文法学校的老同学们想邀请《玛格丽特》和《查理九世的弓箭手》的作者。

[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbæŋkwɪt] [ˈɡɪv(ə)n][ɪn] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mæn] [ə'ɪzn] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ræŋks] .
to a banquet given in honor of the great man arisen from their ranks .
到 一个 宴会 给定 在 荣誉 的 这 伟大的 男人 出现 从 他们的 排名 .

为表彰他们队伍中涌现出的伟人而举办的宴会。

“ [kʌm] , [ðɪs] [ɪz][jɔː; jər] [ˈdu:ɪŋ] , [ˈpeti] - [klɒ:d] ! ” [ɪk'skleɪmd] [luːsi:'ɛn] .
“ **Come , this is your doing , Petit - Claud !** ” **exclaimed Lucien** .
“ 来 , 这 是 你的 正在做 , 小 - 克劳德 ! ” 惊呼 吕西安 .

“来吧，这都是你的错，小克劳德！”吕西安喊道。

“ [jɔː; jə] [rɪˈtʃːrɪn] [hæz; həz] [stɜːrd] [ˈaʊə; ɑːr] [kənˈsiːt] , ” [sed] [ˈpeti] - [klɔːd] ;
“ **Your return has stirred our conceit , ” said Petit - Claud ;**
“ 你的 返回 有 搅拌 我们的 自负 , ” 说 小 - 克劳德 ;
“你的归来激起了我们的自负,”佩蒂特-克洛德说道;

“ [wiː; wi] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ˈv; əv] [ˈɑːnə] [tuː; tə][get] [ˈʌp][ə; eɪ] [səbˈskɪp](ə)n] ,
“ **we made it a point of honor to get up a subscription ,**
“ 我们 制成 它 一个 观点 的 荣誉 到 得到 向上 一个 订阅 ,
“我们把争取订阅作为一项荣誉目标”,

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [əˈfer] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
and we will have a tremendous affair for you .
和 我们 将要 有 一个 巨大的 事务 为了 你 .

我们将为你举办一场盛大的宴会。
[ðə; ði][ˈmæstəz][ænd; ənd][ðə; ði] [hedˈmæstə] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [reɪt]
The masters and the headmaster will be there , and , at the present rate
这 大师 和 这 校长 将要 是 那里 , 和 , 在 这 展示 速度
,
,
,

各位老师和校长都会到场, 而且, 照目前的速度来看,

[wiː; wi][æɪ; jəl] , [noʊ] [daʊt] , [hæv; həv][ðə; ði] [əˈθɔːrətɪz] [tuː] . “
we shall , no doubt , have the authorities too . ”
我们 将 , 不 怀疑 , 有 这 当局 也 . ”

毫无疑问, 我们也会得到当局的支持。

“ [fɔːr; fər] [wʌt] [deɪ] ? ” [æskt] [ˌluːsiːˈen] .
“ **For what day ? ” asked Lucien .**
“ 为了 什么 天 ? ” 问 吕西安 .

“哪一天? ”卢西安问道。

“ [ˈsʌndeɪ] [nekst] . ”
“ **Sunday next . ”**
“ 星期日 下一个 . ”

“下周日。”

“ [ðæt] [ɪz] [kwɔɪt] [aʊt] [ˈv; əv][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] , ” [sed] [ˌluːsiːˈen] .
“ **That is quite out of the question , ” said Lucien .**
“ 那 是 相当 出去 的 这 问题 , ” 说 吕西安 .

“那绝对不可能,”卢西恩说。

“ [aɪ] [ˈkænɑːt] [əkˈsept] [æn; ən][ˌɪnvɪteɪ](ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][ten] [deɪz] , [bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [wɪl] [ˈglædli] —
“ **I cannot accept an invitation for the next ten days , but then I will gladly —**
“ 我 不能 接受 一个 邀请 为了 这 下一个 十 天 , 但 然后 我 将要 乐意 —
— “
— “
— “

“未来十天我无法接受邀请, 但之后我很乐意——”

“ [ˈveri] [wel] , ” [sed] [ˈpeti] - [klɔːd] , “ [soʊ][biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] [ðen] , [ɪn][ten] [deɪz] - [taɪm] .
“ **Very well , ” said Petit - Claud , “ so be it then , in ten days ' time .**
“ 非常 出色地 , ” 说 小 - 克劳德 , “ 所以 是 它 然后 , 在 十 天 - 时间 .

“很好,”佩蒂特-克劳德说, “那就这样吧, 十天后。”

“ [ˌluːsiːˈen] [brˈheɪvd] [ˈtʃɑːrmiŋli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈskuːlˌfelouz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪˈgɑːrdɪd] [hɪm; ɪm]
“ **Lucien behaved charmingly to his old schoolfellows , and they regarded him**
“ 吕西安 表现 迷人地 到 他的 老的 同学们 , 和 他们 认为 他
[wɪð; wɪθ][ˈɔːlmoʊst] [rɪˈspektfəl] [ˌædməˈreɪ](ə)n] .
with almost respectful admiration .
和 几乎 尊重 钦佩 .

“吕西安对他的老同学们表现得非常和蔼可亲, 他们也对他抱有近乎尊敬的钦佩之情。”

[hi:; hi] [tɔ:kt] [ə'wei] [veri] [wɪtɪli] [fɔ:r; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] ; [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [set][ə'pɑ:n][ə; eɪ]
He talked away very wittily for half an hour ; he had been set upon a
他 谈话 离开 非常 机智地 为了 一半 一个 小时 ; 他 有 到过 放 之上 一个
['pedɪst(ə)l] ,
pedestal ,
座 ,

他妙语连珠地滔滔不绝地讲了半个小时；他被捧上了神坛。

[ænd; ənd] [wɪft] [tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['taunzmən] ;
and wished to justify the opinion of his fellow - townsmen ;
和 希望 到 证明合法 这 观点 的 他的 同伴 - 镇民 ;
他希望能够证实同乡们的看法；

[soʊ][hi:; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [θrʌst] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] ,
so he stood with his hands thrust into his pockets ,
所以 他 站立 和 他的 双手 推力 进入 他的 口袋 ,
于是他双手插进口袋站在那里。

[ænd; ənd][held] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] .
and held forth from the height to which he had been raised .
和 握住 前进 从 这 高度 到 哪个 他 有 到过 提高 .
他站在自己被提升到的高度上，慷慨陈词。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['mɔ:dɪst][ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , [æz; əz] ['bɪfɪtɪd] ['dʒi:niəs][ɪn] ['dresɪŋ] - [gaʊn]
He was modest and good - natured , as befitted genius in dressing - gown
他 曾是 谦虚的 和 好的 - 自然 , 作为 合适的 天才 在 敷料 - 袍
[ænd; ənd] ['slɪpərz] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['æθli:t] ,
and slippers ; he was the athlete ,
和 拖鞋 ; 他 曾是 这 运动员 ,

他谦逊和蔼，穿着睡袍和拖鞋，一副天才的模样；他是一位运动员。

['wɪrɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['reslɪŋ] [baʊt] [wɪð; wɪθ]['pærɪs] , [ænd; ənd] [dɪsɪn'tʃæntɪd] [ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] ;
wearied by a wrestling bout with Paris , and disenchanted above all things ;
疲惫 经过 一个 摔角 回合 和 巴黎 , 和 失望的 多于 全部 事物 ;
与巴黎的较量令他疲惫不堪，而且他最感到失望的是.....

[hi:; hi] [kən'grætʃuleɪtɪd] [ðə; ði] ['kɒmreɪdz] [hu:ɪ] [hæd; həd]['nevər] [left] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld] ['prɑ:vɪns] , [ænd; ənd]
he congratulated the comrades who had never left the dear old province , and
他 恭喜 这 同志们 WHO 有 绝不 左边 这 亲爱的 老的 省 , 和
[soʊ] [fɔ:rθ] ,
so forth ,
所以 前进 ,

他向那些从未离开过亲爱的老家的同志们表示祝贺，等等。

[ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] .
and so forth .
和 所以 前进 .
等等。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
They were delighted with him .
他们 是 高兴极了 和 他 .
他们对他非常满意。

[hi:; hi] [tʊk] ['petɪ] - [klɔ:d] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði]['ri:əl] [tru:θ] [ə'baʊt] ['deɪvɪdz]
He took Petit - Claud aside , and asked him for the real truth about David's
他 采取 小 - 克劳德 旁边 , 和 问 他 为了 这 真实的 真相 关于 大卫的
[ə'ferz] ,
affairs ,
事务 ,

他把小克洛德拉到一边，问他关于大卫的私事究竟是怎么回事。

[ri'prəʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ə'laʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [tuː; tə][goʊ][ˈɪntuː][ˈhaɪdɪŋ] ,
reproaching him for allowing his brother - in - law to go into hiding ,
责备 他 为了 允许 他的 兄弟 - 在 - 法律 到 去 进入 隐藏 ,
责备他放任其妹夫躲藏起来,

[ænd; ənd][traɪd] [tuː; tə] [mætʃ] [hɪz; ɪz][wɪts] [ə'ɡenst] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] ['lɔɪər] .
and tried to match his wits against the little lawyer .
和 尝试 到 匹配 他的 智慧 反对 这 小的 律师 .
他试图与这位小律师斗智斗勇。

[ˈpeti] - [klɔːd] [meɪd] [æn; ən] [ˈefərt] [ˈoʊvər] [hɪm'self] ,
Petit - Claud made an effort over himself ,
小 - 克劳德 制成 一个 努力 超过 他自己 ,
小克劳德努力克制自己,

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [tuː; tə][ʌndər'stænd] [ðæt] [hiː; hi] ([ˈpeti] - [klɔːd]) [wʌz; wəz][ˈoʊnli]
and gave his acquaintance to understand that he (Petit - Claud) was only
和 给予 他的 熟人 到 理解 那 他 (小 - 克劳德) 曾是 仅有的
[æn; ən] [ɪnˌsɪɡ'nɪfɪkənt] [ˈlɪt(ə)l] ['kʌntri] [ə'tɜːrni] ,
an insignificant little country attorney ,
一个 微不足道 小的 国家 律师 ,
并让他的熟人明白, 他（佩蒂特-克劳德）只不过是一个名不见经传的乡村小律师而已。

[wɪð; wɪθ][noʊ][sɔːrt][ʌv; əv][krɑːft][nɔːr] ['sʌt(ə)lti] .
with no sort of craft nor subtlety .
和 不 种类 的 工艺 也不 微妙之处 .
毫无技巧可言, 也缺乏细腻之处。

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [məʃiːnəri] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn][sə'saɪəti][ɪz][soʊ] [ˈɪnfɪnətli] [mɔːr] [kəm'pleks][ðæn; ðən][ɪn] [ˈeɪnfənt]
The whole machinery of modern society is so infinitely more complex than in ancient
这 所有的 机械 的 现代的 社会 是 所以 无限地 更多的 复杂的 比 在 古老的
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,
现代社会的整个运作机制比古代复杂得多。

[ðæt] [ðə; ðɪ][ˈsʌbdɪvɪʒn; ,sʌbdɪ'vɪʒn][ʌv; əv][ˈhjuːmən][ˈfæk(ə)lti][ɪz][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] .
that the subdivision of human faculty is the result .
那 这 细分 的 人类 学院 是 这 结果 .
人类能力的分化就是由此产生的。

[ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [men][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪz] [ʌv; əv][oʊld][wɜːr; wər] [pər'fɔːrs] [juːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ˈdʒiːnjəsɪz] ,
The great men of the days of old were perforce universal geniuses ,
这 伟大的 男人 的 这 天 的 老的 是 强制 普遍的 天才 ,
古代的伟人必然都是博学多才的天才。

[ə'piəriŋ] [æt; ət] [rər] [ˈɪntərvlz] [laɪk] ['laɪtɪd] [tɔːtʃɪz] [ɪn][æn; ən] [æn'tiːk] [wɜːrld] .
appearing at rare intervals like lighted torches in an antique world .
出现 在 稀有的 间隔 喜欢 照明 火炬 在 一个 古董 世界 .
如同古代世界中偶尔出现的火炬, 它们偶尔才会出现。

[ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˈeɪdʒɪz][ðə; ðɪ] [ˈɪntələkt] [brɪ'ɡæən][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ˈspeʃ(ə)l] [laɪnz] ,
In the course of ages the intellect began to work on special lines ,
在 这 课程 的 年龄 这 智力 开始 到 工作 在 特别的 线条 ,
随着时间的推移, 智力开始沿着特定的方向发展。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [mæn] [stɪl] [kʊd; kəd] “ [teɪk] [ɔːl] [ˈnɑːlɪdʒ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈprɑːvɪns] .
but the great man still could “ take all knowledge for his province .
但 这 伟大的 男人 仍然 可以 “ 拿 全部 知识 为了 他的 省 .
但这位伟人仍然可以“将一切知识纳入自己的领域”。

” [ə; eɪ][mæn] “ [fʊl] [ˈkɔːtɪləs] , ” [æz; əz][wʌz; wəz] [sed] [ʌv; əv] [ˈluːɪs] [saɪ,zai,ksaɪ,gzaɪ] . , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,
” **A man** “ **full** **cautelous** , ” **as** **was** **said** **of** **Louis** **XI** : , **for** **instance** ,
“ 一个 男人 “ 满的 谨慎 , “ 作为 曾是 说 的 路易斯 十一 : , 为了 实例 ,
“ 一个极其谨慎的人, 就像人们形容路易十一那样。”

[kʊd; kəd] [əˈplai] [ðæt] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈfæk(ə)lti][ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði][ˈsɪŋɡ(ə)l]
could **apply** **that** **special** **faculty** **in** **every** **direction** , **but** **to** - **day** **the** **single**
可以 申请 那 特别的 学院 在 每一个 方向 , 但 到 - 天 这 单身的
[ˈkwɔːləti][ɪz] [ˌsʌbdɪˈvaɪdɪd] ,
quality **is** **subdivided** ,
质量 是 细分 ,

这种特殊才能原本可以运用到各个方面, 但如今这种单一的才能却被细分了。

[ænd; ænd] [ˈevri] [prəˈfeʃ(ə)n] [hæz; həz][ɪts] [ˈspeʃ(ə)l] [kraːft] .
and **every** **profession** **has** **its** **special** **craft** .
和 每一个 职业 有 它是 特别的 工艺 :
每个行业都有其独特的技艺。

[ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈpetɪfɔːɡɪŋ] [səˈlɪsɪtər] [maɪt] [ˈveri] [ˈiːzəli] [ˌoʊvərˈriːtʃ] [æn; ən] [əˈstuːt] [ˈdɪpləˌmeɪt]
A **peasant** **or** **a** **pettifogging** **solicitor** **might** **very** **easily** **overreach** **an** **astute** **diplomat**
一个 农民 或者 一个 琐碎的 律师 可能 非常 容易地 过度扩张 一个 精明 外交官
[ˌoʊvər][ə; eɪ] [ˈbɑːrgən] [ɪn][sʌm; səm] [rɪˈmoʊt] [ˈkʌntri] [ˈvɪlɪdʒ] ;
over **a** **bargain** **in** **some** **remote** **country** **village** ;
超过 一个 便宜货 在 一些 偏僻的 国家 村庄 ;

在某个偏远的乡村, 一个农民或一个爱斤斤计较的律师很容易就能在交易中占上风, 让一个精明的外交官吃亏;

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈwɪliɪst] [ˈdʒɜːrnəliːst] [meɪ] [pruːv] [ðə; ði] [ˈveriɪst] [ˈsɪmptən] [ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs]
and **the** **wiliest** **journalist** **may** **prove** **the** **veriest** **simpleton** **in** **a** **piece** **of** **business**
和 这 最狡猾的 记者 可能 证明 这 最真实的 傻瓜 在 一个 片 的 商业
:
:
:

而最狡猾的记者在生意上也可能成为最愚蠢的人。

[luːˌsiːˈɛn][kʊd; kəd][bʌt; bət][biː; bi][ə; eɪ] [ˈpʌpɪt] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ˈpeti] - [klɔːd] .
Lucien **could** **but** **be** **a** **puppet** **in** **the** **hands** **of** **Petit** - **Claud** .
吕西安 可以 但 是 一个 木偶 在 这 双手 的 小 - 克劳德 :
吕西安不过是小克劳德手中的傀儡罢了。

[ðæt] [ˈgaɪfl] [prækˈtɪʃənər] , [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspektɪd] , [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)l]
That **guileful** **practitioner** , **as** **might** **have** **been** **expected** , **had** **written** **the** **article**
那 狡猾的 实践者 , 作为 可能 有 到过 预期的 , 有 书面 这 文章
[hɪmˈself] ;
himself ;
他自己 ;

不出所料, 那位狡猾的医生正是这篇文章的作者;

[ˌɑːŋɡuːˈliːm] [ænd; ænd] - , [ðʌs] [pʊt] [ɑːn][ðər; ðər] [ˈmet(ə)l] ,
Angoulême **and** **L'Houmeau** , **thus** **put** **on** **their** **mettle** ,
昂古莱姆 和 - , 因此 放 在 他们的 气概 ,
于是, 昂古莱姆和卢莫挺身而出, 展现出他们的勇气。

[θɔːt] [aɪˈtiː] [ɪnˈkʌmbənt] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm][tuː; tə] [peɪ] [ˈɑːnər] [tuː; tə][luːˌsiːˈɛn] .
thought **it** **incumbent** **upon** **them** **to** **pay** **honor** **to** **Lucien** .
想法 它 现任 之上 他们 到 支付 荣誉 到 吕西安 :
他们认为有义务向吕西安致敬。

[hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] , [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [di:'ju] - , [wɜ:r; wər] - ['wɜ:rk,pɪpl]
His fellow - citizens , assembled in the Place du Murier , were Cointets ' workpeople
他的 同伴 - 公民 , 组装 在这 地方 杜 - , 是 - - 工人
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ænd; ənd] ['prɪntɪŋ] - [haʊs] ,
from the papermills and printing - house ,
从 这 造纸厂 和 印刷 - 房子 ,
他的同胞们聚集在穆里埃广场，他们是科因泰造纸厂和印刷厂的工人们。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] ['lu:siənz] [oʊld] ['sku:l,feləʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kla:ks] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ]
with a sprinkling of Lucien's old schoolfellows and the clerks in the employ
和 一个 洒 的 卢西恩的 老的 同学们 和 这 职员 在 这 采用
[ʌv; əv] ['mesərz] ['peti] - [klɔ:d] [ænd; ənd] [kə'fɑ:n] .
of Messieurs Petit - Claud and Cachan .
的 先生们 小 - 克劳德 和 卡昌 .
其中穿插着吕西安的一些老同学，以及佩蒂特-克洛德先生和卡尚先生雇佣的职员。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'tɜ:rnɪ] [hɪm'self] , [hi:; hi][wʌz; wəz][wʌns] [mɔ:r] ['lu:siənz] [tʃʌm] [ʌv; əv][oʊld] [deɪz] ;
As for the attorney himself , he was once more Lucien's chum of old days ;
作为 为了 这 律师 他自己 , 他 曾是 一次 更多的 卢西恩的 密友 的 老的 天 ;
至于那位律师本人，他又是卢西安的老朋友了；

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] , [nɑ:t] [wɪ'dəʊt] ['ri:z(ə)n] ,
and he thought , not without reason ,
和 他 想法 , 不是 没有 原因 ,
他认为，这并非毫无道理。

[ðæt] [bɪ'fɔ:r] ['veri] [lɔ:ŋ] [hi:; hi][ʃd; ʃəd] [lɜ:rn] ['deɪvɪdz] ['werəbaʊts] [ɪn][sʌm; səm] [ʌn'gɑ:rdɪd] ['moʊmənt]
that before very long he should learn David's whereabouts in some unguarded moment
那 前 非常 长的 他 应该 学习 大卫的 下落 在 一些 无人看守 片刻
.
:
.
他很快就会在某个不经意的时刻得知大卫的下落。

[ænd; ənd] [ɪf] ['deɪvɪd] [keɪm] [tu:; tə] [gri:f] [θru:] ['lu:siənz] [fɔ:lt] ,
And if David came to grief through Lucien's fault ,
和 如果 大卫 来了 到 悲伤 通过 卢西恩的 过错 ,
如果大卫的不幸遭遇是卢西安的过错造成的，

[ðə; ði]['pəʊət] [wɒd] [faɪnd] [ɑ:ŋgu:'li:m] [tu:] [hɑ:t][tu:; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] .
the poet would find Angoulême too hot to hold him .
这 诗人 会 寻找 昂古莱姆 也 热的 到 抓住 他 .
诗人会觉得昂古莱姆太热，无法忍受。

['peti] - [klɔ:d] [ment] [tu:; tə] [sɪ'kjər] [hɪz; ɪz][hoʊld] ; [hi:; hi] [pəʊzd] , ['ðerfɔ:r] , [æz; əz] ['lu:siənz] [ɪn'fɪrɪər]
Petit - Claud meant to secure his hold ; he posed , therefore , as Lucien's inferior
小 - 克劳德 意思是 到 安全的 他的 抓住 ; 他 摆拍 , 所以 , 作为 卢西恩的 下
.
:
.
小克劳德意在巩固自己的地位；因此，他装作是吕西安的下属。

" [wʌt] ['betər] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [dʌŋ] ?
" **What better could I have done ?**
" 什么 更好的 可以 我 有 完毕 ?
我还能做得更好吗？

" [hi:; hi] [sed] [ə'kɔ:rdɪŋli] .
" **he said accordingly .**
" 他 说 因此 .
他这样说道。

“ [maɪ][oʊld] [tʃʌmz] ['sɪstə] [wʌz; wəz] [ɪn'vɑ:lvd] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] ,
“ **My old chum's sister was involved , it is true ,**
“ 我的 老的 朋友的 姐姐 曾是 涉及 , 它 是 真的 ,
“我老朋友的妹妹也牵涉其中，这是真的。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [pə'zi:ənz] [ðæt] ['sɪmplɪ] ['kænɑ:t] [bi; bi] [meɪn'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [kɔ:rt] [ʌv; əv]
but there are some positions that simply cannot be maintained in a court of
但 那里 是 一些 职位 那 简单地 不能 是 维持 在 一个 法庭 的
[bɔ:] .
law .
法律 .

但有些立场是无法在法庭上站得住脚的。

[d'eɪvɪd] [æskt] [em 'i:] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][dʒu:n][tu:; tə] [ɪn'ʃɔ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['kwaɪət][laɪf][fɔ:r; fər] [θri:]
David asked me on the first of June to ensure him a quiet life for three
大卫 问 我 在 这 第一的 的 六月 到 确保 他 一个 安静的 生活 为了 三
[mʌnθs] ;
months ;
几个月 ;

6月1日，大卫要求我保证他能过上平静的生活三个月；

[hi; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['kwaɪət][laɪf] [ʌn'tɪl] [sep'tembər] ,
he had a quiet life until September ,
他 有 一个 安静的 生活 直到 九月 ,
直到九月，他一直过着平静的生活。

[ænd; ænd][i:v(ə)n][soʊ][aɪ][hæv; həv] [kept] [hɪz; ɪz] ['prɔ:pərtɪ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kredɪtɜ-z] - ['paʊər] ,
and even so I have kept his property out of his creditors ' power ,
和 甚至 所以 我 有 保留 他的 财产 出去 的 他的 债权人 - 力量 ,
即便如此，我也设法让他的财产不落入债权人手中。

[fɔ:r; fər][aɪ][jæl; jəl][geɪn][maɪ] [keɪs] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] - ['rɔɪəl] ;
for I shall gain my case in the Court - Royal ;
为了 我 将 获得 我的 案件 在 这 法庭 - 皇家 ;
因为我将在皇家法庭上赢得我的官司；

[aɪ] [kən'tend] [ðæt] [ðə; ði] [waɪf] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒd] ['kredɪtər] , [ænd; ænd][hɜ:r; hə] [kleɪm] [ɪz] ['æbsəlu:t] ,
I contend that the wife is a privileged creditor , and her claim is absolute ,
我 抗衡 那 这 妻子 是 一个 特权 债权人 , 和 她 宣称 是 绝对 ,
我认为妻子是享有优先权的债权人，她的债权是绝对的。

[ən'les] [ðer; ðər][ɪz] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv] [ɪn'tent] [tu:; tə] [dɪ'frɔ:d] .
unless there is evidence of intent to defraud .
除非 那里 是 证据 的 意图 到 骗取 .
除非有证据表明存在欺诈意图。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [ɪn] [mɪs'fɔ:rtʃən] ,
As for you , you have come back in misfortune ,
作为 为了 你 , 你 有 来 后退 在 不幸 ,
至于你，你是不幸地回来了。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['dʒi:niəs] . “ — ([lu:si:'en] [tɜ:rnd] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['ɪnsens] [wɜ:r; wər]
but you are a genius . ” — (Lucien turned about as if the incense were
但 你 是 一个 天才 . ” — (吕西安 转向 关于 作为 如果 这 香 是
[bə:nd] [tu:] [kloʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .) — “ [jes] ,
burned too close to his face .) — “ Yes ,
烧伤 也 关闭 到 他的 脸 .) — “ 是的 ,
但你是个天才。”——（卢西恩转过身，仿佛香炉里的香离他的脸烧得太近了。）——“是的，

[maɪ] [dɪr] ['feləʊ] , [ə; eɪ]['dʒi:niəs] .
my dear fellow , a genius .
我的 亲爱的 同伴 , 一个 天才 ;
我的朋友，你真是个天才。

[aɪ][hæv; həv] [ri:d] [jɔː; jəː] [ˈɑːrtʃə] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [aɪˈɛks] : ; [aɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈroʊməns] , [aɪ ˈtiː]
I have read your Archer of Charles IX . ; it is more than a romance , it
我 有 读 你的 射手 的 查尔斯 第九章 : ; 它 是 更多的 比 一个 浪漫 , 它
[ɪz][ˈlɪtərəʃjɔː; ˈlɪtrətʃə; ˈlɪtrətʃɔː] .
is literature :
是 文学 :
我读过您写的《查理九世的弓箭手》; 它不仅仅是一部爱情小说, 更是一部文学作品。

[ˈoʊnli] [tuː] [ˈlɪvɪŋ] [men][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ðə; ði] [ˈprefəs] — [[ætʊsˈbriːɑː] [ænd; ɐnd][ˌluːˈsiːˈɛn] .
Only two living men could have written the preface — Chateaubriand and Lucien .
仅有的 二 活的 男人 可以 有 书面 这 前言 — 夏多布里昂 和 吕西安 .
只有两位在世的人能够写出这篇序言——夏多布里昂和吕西安。
" [ˌluːˈsiːˈɛn] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [ˈjuːlədʒiːz] ,
" **Lucien accepted the eulogies ,**
" 吕西安 公认 这 悼词 ,
吕西安接受了悼词。

[ænd; ɐnd][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ˈhesəsəri] [tuː; tə] [ˈmen](ə)n] [ðæt] - [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ðə; ði]
and did not think it necessary to mention that d'Arthez had written the
和 做过 不是 思考 它 必要的 到 提到 那 - 有 书面 这
[ˈprefəs] .
preface .
前言 :
并且认为没有必要提及达尔泰兹为本书作序。

[ˈnaɪnti] - [naɪn] [ˈraɪtəz] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] .
Ninety - nine writers out of a hundred would have done the same .
九十 - 九 作家 出去 的 一个 百 会 有 完毕 这 相同的 :
一百位作家中, 有九十九位都会这样做。
" [wel] , [ˈnoʊbəːdi] [hɪr] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][juː; jʊ] !
" **Well , nobody here seemed to have heard of you !**
" 出色地 , 无人 这里 似乎 到 有 听到 的 你 !
“嗯, 这里似乎没有人听说过你! ”

" [ˈpeti] - [klɔːd] [kənˈtɪnjuːd] , [wɪð; wɪθ] [əˈpærənt] [ˌɪndɪɡˈneɪ](ə)n] .
" **Petit - Claud continued , with apparent indignation .**
" 小 - 克劳德 持续 , 和 明显 愤慨 :
“佩蒂特-克劳德继续说道, 语气中明显带着愤慨。”
" [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪnˈdɪfrəns] , [aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɔːl] [ðæt] .
" **When I saw the general indifference , I made up my mind to change all that .**
" 什么时候 我 锯 这 一般的 漠不关心 , 我 制成 向上 我的 头脑 到 改变 全部 那 :
“当我看到人们普遍的冷漠时, 我下定决心要改变这一切。”

[aɪ] [roʊt] [ðæt] [ˈɑːrtɪk(ə)] [ɪn][ðə; ði][ˈpeɪpər] — — "
I wrote that article in the paper — — "
我 写道 那 文章 在 这 纸 — — "
我在报纸上写了那篇文章——"
" [wʌt] ?
" **What ?**
" 什么 ?
“什么?”

[dɪd][juː; jʊ] [raɪt] [aɪ ˈtiː] ? " [ɪkˈskleɪmd] [ˌluːˈsiːˈɛn] .
Did you write it ? " exclaimed Lucien .
做过 你 写 它 ? " 惊呼 吕西安 :
“是你写的吗? ”卢西安惊呼道。

“ [aɪ][maɪ'self] .
“ **I myself** .
“ 我 我 .

“我自己。”

[ɑ:ŋgu:'li:m] [ænd; ənd] - [wɜ:r; wər] [stɜ:rd] [tu:; tə]['raɪv(ə)lri] ; [aɪ] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
Angoulême and L'Houmeau were stirred to rivalry ; I arranged for a
昂古莱姆 和 - 是 搅拌 到 对抗 ; 我 安排 为了 一个
[ˈmi:tɪŋ] [ʌv; əv][jɔ:; jər][oʊld] ['sku:l,fələʊz] ,
meeting of your old schoolfellows ,
会议 的 你的 老的 同学们 ,

昂古莱姆和卢莫之间的竞争被挑拨起来；我安排了你们老同学的一次聚会。

[ænd; ənd][ɡɔ:t] [ʌp] ['jɛstɜ:,deɪz, 'jɛstɜ:-di:z] [ˌserə'neɪd] ; [ænd; ənd] [wen] [wʌns][ðə; ði] [ɪn'θu:ziæzəm] [brɪ'ɡæən][tu:; tə]
and got up yesterday's serenade ; and when once the enthusiasm began to
和 得到 向上 昨天的 小夜曲 ; 和 什么时候 一次 这 热情 开始 到
[ɡrəʊ] ,
grow ,
生长 ;

于是，我又唱起了昨天的夜曲；而当热情开始高涨时，

[wi:; wi] ['stɑ:rtɪd] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɪnər] .
we started a committee for the dinner .
我们 开始 一个 委员会 为了 这 晚餐 .

我们成立了一个晚宴筹备委员会。

- [ɪf] ['deɪvɪd][ɪz] [ɪn] ['haɪdɪŋ] , - [sed] [aɪ][tu:; tə][maɪ'self] , - [lu:;si:'ɛn][jæl; jəl][bi:; bi] [kraʊnd] [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
' If David is in hiding , ' said I to myself , ' Lucien shall be crowned at any rate .
- 如果 大卫 是 在 隐藏 , - 说 我 到 我 , - 吕西安 将 是 加冕 在 任何 速度 .

“如果大卫躲藏起来了，”我心想，“无论如何，卢西恩都会加冕。”

- [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dʌŋ] ['i:v(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [kən'tɪnju:d] ['petɪ] - [klɔ:d] ;
' And I have done even better than that , " continued Petit - Claud ;
- 和 我 有 完毕 甚至 更好的 比 那 , " 持续 小 - 克劳德 ;

“而且我做得比这还要好，”佩蒂特-克劳德继续说道；

" [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [kɪŋ'tes] [di:'ju] [ɑ:'tlei] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
" I have seen the Comtesse du Châtelet and made her understand that she
“ 我 有 已见 这 伯爵夫人 杜 夏特莱 和 制成 她 理解 那 她
[oʊz] [aɪ 'ti:] [tu:; tə][hɜ:r'self] [tu:; tə] ['ekstrikeit] ['deɪvɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pə'zi](ə)n] ;
owes it to herself to extricate David from his position ;
欠款 它 到 她自己 到 解脱 大卫 从 他的 位置 ;

“我已经见过沙特莱伯爵夫人，并让她明白，她有责任将大卫从他目前的处境中解救出来；

[ʃi:; ʃi][kæn; kən][du:][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] .
she can do it , and she ought to do it .
她 能 做 它 , 和 她 应该 到 做 它 .

她能做到，而且她应该做到。

[ɪf] ['deɪvɪd][hæd; həd] ['ri:əli] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv] [wɪt] [hi:; hi] [spəʊk] [tu:; tə][em 'i:] ,
If David had really discovered the secret of which he spoke to me ,
如果 大卫 有 真的 发现 这 秘密 的 哪个 他 辐 到 我 ,

如果大卫真的发现了他在跟我说的那个秘密，

[ðə; ði] ['ɡʌvərnmənt] [ɔ:t] [tu:; tə] [lend] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hænd] , [aɪ 'ti:] [wɒd] [nɑ:t] ['ru:ɪn][ðə; ði] ['ɡʌvərnmənt]
the Government ought to lend him a hand , it would not ruin the Government
这 政府 应该 到 借 他 一个 手 , 它 会 不是 废墟 这 政府
;
;
;
;

政府应该帮助他，这不会毁了政府；

[ænd; ənd] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpriːfekt] [tuː; tə][hæv; həv][hæf][ðə; ði] [ˈkredit] [ʌv; əv]
and think what a fine thing for a prefect to have half the credit of
和 思考 什么 一个 美好的 事物 为了 一个 长官 到 有 一半 这 信用 的
[ðə; ði] [greɪt] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wel] - [taɪmd] [help] .
the great invention for the well - timed help .
这 伟大的 发明 为了 这 出色地 - 定时 帮助 .
想想看，对于一位级长来说，能够因为及时的帮助而获得这项伟大发明的一半功劳，是多么美好的事情啊。

[aɪˈtiː] [wʊd] [set] [ˈpiːp(ə)l] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbʌʊt] [hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ədˈmɪnɪstreɪtər] . — [jʊr; jər]
It would set people talking about him as an enlightened administrator . — Your
它 会 放 人们 说 关于 他 作为 一个 开明 行政人员 . — 你的
[ˈsɪstər][hæz; həz][ˈteɪkən] [fraɪt] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmʌskɪtri] [ˈpræktɪs] ;
sister has taken fright at our musketry practice ;
姐姐 有 已采取 惊吓 在 我们的 火枪 实践 ;
这将使人们称赞他是一位开明的管理者。——你妹妹被我们的火枪练习吓坏了；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [skerd] [ʌv; əv][ðə; ði] [smʊʊk] .
she was scared of the smoke .
她 曾是 害怕的 的 这 抽烟 .
她害怕烟雾。

[ə; eɪ][ˈbæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [bɔː] - [kɔːrts] [kɔːsts] [kwɑɪt] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][ə; eɪ][ˈbæt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] ;
A battle in the law - courts costs quite as much as a battle on the field ;
一个 战斗 在 这 法律 - 法院 成本 相当 作为 很多 作为 一个 战斗 在 这 场地 ;
法庭上的诉讼和战场上的战斗一样代价高昂；

[bʌt; bət][ˈdeɪvɪd][hæz; həz] [held] [hɪz; ɪz] [graʊnd] , [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [ˈsiːkrət] .
but David has held his ground , he has his secret .
但 大卫 有 握住 他的 地面 , 他 有 他的 秘密 .
但大卫坚守阵地，他有自己的秘密。

[ðeɪ] [ˈkænɑːt] [stɔːp][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [pʊl] [hɪm; ɪm] [ʌp] [naʊ] . “
They cannot stop him , and they will not pull him up now . ”
他们 不能 停止 他 , 和 他们 将要 不是 拉 他 向上 现在 . “
他们阻止不了他，现在也阻止不了他。

“ [θæŋks] , [maɪ] [daɪr] [ˈfelʊʊ] ; [aɪ] [siː] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ][ˈɪntuː][maɪ] [ˈkɑːnfɪdəns] ;
“ Thanks , my dear fellow ; I see that I can take you into my confidence ;
“ 谢谢 , 我的 亲爱的 同伴 ; 我 看 那 我 能 拿 你 进入 我的 信心 ;
“谢谢你，我亲爱的朋友；看来我可以信任你；

[juː; jʊ][æɪ; əɪ] [help] [em ˈiː][tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] [maɪ][plæn] .
you shall help me to carry out my plan .
你 将 帮助 我 到 携带 出去 我的 计划 .
你要帮助我实施我的计划。

“ [ˈpeti] - [klobːd] [lʊkt] [æt; ət][luːsiːˈen] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɡɪmlət] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
“ Petit - Claud looked at Lucien , and his gimlet face was a point of
“ 小 - 克劳德 看起来 在 吕西安 , 和 他的 金利口酒 脸 曾是 一个 观点 的
[ɪnˌterəˈgeɪʃ(ə)n] .
interrogation .
审讯 .
“佩蒂特-克劳德看着吕西安，他那锐利的表情仿佛在审问他。

“ [aɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [ˈreskjʊː] - , “ [luːsiːˈen] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
“ I intend to rescue Séchard , ” Lucien said , with a certain importance .
“ 我 打算 到 救援 - , “ 吕西安 说 , 和 一个 肯定 重要性 .
“我打算救出塞沙尔,”吕西安语气坚定地说。

“ [aɪ] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [mɪsˈfɔːtʃənz] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ; [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [merk] [fʊl] [ˌrepəˈreɪʃ(ə)n]
“ I brought his misfortunes upon him ; I mean to make full reparation
“ 我 带来 他的 不幸 之上 他 ; 我 意思是 到 制作 满的 赔偿
“我给他带来了不幸；我打算做出全面的补偿。.....

[aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər] [ˈluːɪs] — — “
I have more influence over Louise — — ”
我 有 更多的 影响 超过 路易丝 — — ”
我对路易丝更有影响力——”

“ [huː] [ɪz] [ˈluːɪs] ？ ”
“ **Who is Louise ？** ”
“ WHO 是 路易丝 ？ ”
“路易丝是谁？ ”

“ [ðə; ði] [kɪŋˈtes] [diːˈju] [ʃɑːˈtleɪ] ！
“ **The Comtesse du Châtelet ！**
“ 这 伯爵夫人 杜 夏特莱 ！ ”
“夏特莱伯爵夫人！ ”

“ [ˈpeti] - [klɔːd] [ˈstɑːrtɪd] .
“ **Petit - Claud started .**
“ 小 - 克劳德 开始 . ”
“佩蒂特-克劳德开始了。”

“ [aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər][hɜːr; hər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][hɜːrˈself][səˈspekts; ˈsʌspekts] , ” [sed] [ˌluːˈsiːˈɛn]
“ **I have more influence over her than she herself suspects , ” said Lucien**
“ 我 有 更多的 影响 超过 她 比 她 她自己 嫌疑人 , ” 说 吕西安
;
;
;
“我对她的影响力比她自己意识到的还要大,”卢西安说;

“ [ˈoʊnli] , [maɪ] [daɪ] [ˈfeləʊ] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [əˈθɔːrətɪz] [hɪr] ,
“ **only , my dear fellow , if I can do something with your authorities here ,**
“ 仅有的 , 我的 亲爱的 同伴 , 如果 我 能 做 某物 和 你的 当局 这里 ,
“只是,我的朋友,如果我能利用你们这里的当局做点什么的话.....”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈdiːsnt] [kloʊðz] .
I have no decent clothes .
我 有 不 体面的 衣服 .

我没有像样的衣服。

“ — [ˈpeti] - [klɔːd] [meɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wəd] [ˈɔːfər][hɪz; ɪz] [pɜːrs] .
“ — **Petit - Claud made as though he would offer his purse .**
“ — 小 - 克劳德 制成 作为 尽管 他 会 提供 他的 钱包 . ”
“——佩蒂特-克洛德装出一副要掏出钱包的样子。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [ˌluːˈsiːˈɛn] , [ˈgræspɪŋ] [ˈpeti] - [klɔdz] [hænd] .
“ **Thank you , ” said Lucien , grasping Petit - Claud's hand .**
“ 感谢 你 , ” 说 吕西安 , 抓握 小 - 克劳德的 手 . ”
“谢谢你,”吕西安说着,握住了小克劳德的手。

“ [ɪn] [ten] [deɪz] - [taɪm] [aɪ] [wɪl] [peɪ] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈkaʊntəsˈkaʊntes][ænd; ənd] [rɪˈtɜːrɪŋ] [jʊr; jər] [kɔːl] .
“ **In ten days ' time I will pay a visit to the Countess and return your call .**
“ 在 十 天 - 时间 我 将要 支付 一个 访问 到 这 伯爵夫人 和 返回 你的 称呼 . ”
“十天后我将拜访伯爵夫人,并回复您的电话。”

“ [ðə; ði] [ʃʊk] [hændz] [laɪk] [oʊld] [ˈkɒmreɪdz] , [ænd; ənd] [ˈsepəreɪtɪd] .
“ **The shook hands like old comrades , and separated .**
“ 这 摇晃 双手 喜欢 老的 同志们 , 和 分开 . ”
他们像老战友一样握手,然后告别。

“ [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈpʊəət] , ” [sed] [ˈpeti] - [klɔ:d] [tu:; tə] [hɪmˈself] ; ” [hi:; hi][ɪz] [kwɑ:t] [mæd] .
“ He ought to be a poet , ” said Petit - Claud to himself ; “ he is quite mad . ”
“ 他 应该 到 是 一个 诗人 , ” 说 小 - 克劳德 到 他自己 ; “ 他 是 相当 疯狂的 . ”
“ ”
“ ”

“他应该成为一名诗人,”佩蒂特-克洛德自言自语道,“他简直疯了。”

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [frendz] [laɪk] [wʌnz] [sku:l] [frendz] ; [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [tru:] [ˈseɪɪŋ] ,
“ There are no friends like one's school friends ; it is a true saying , ”
“ 那里 是 不 朋友们 喜欢 一个人的 学校 朋友们 ; 它 是 一个 真的 说 , ”
“世上没有比得上儿时朋友的朋友了; 这话一点没错。”

“ [lu:; siˈɛn] [θɔ:t] [æt; ət][hi:; hi] [went] [tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] .
“ Lucien thought at he went to find his sister . ”
“ 吕西安 想法 在 他 去 到 寻找 他的 姐姐 . ”
卢西安一边想着, 一边去找他的妹妹。

“ [wʌt] [kæn; kən] [ˈpeti] - [klɔ:d] [hæv; həv] [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə][du:] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʊd; əd] [bi:; bi][soʊ] [ˈfrendli]
“ What can Petit - Claud have promised to do that you should be so friendly
“ 什么 能 小 - 克劳德 有 promised 到 做 那 你 应该 是 所以 友好的
[wið; wiθ][hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,

“小克洛德究竟答应了你什么, 让你和他如此亲近?”

[maɪ][lu:; siˈɛn] ? ” [æskt] [i:v] .
my Lucien ? ” asked Eve .
我的 吕西安 ? ” 问 前夕 .

“我的卢西安?”伊芙问道。

“ [bi:; bi][ɑ:n][jʊr; jər] [gɑ:rd] [wið; wiθ][hɪm; ɪm] . ”
“ Be on your guard with him . ”
“ 是 在 你的 警卫 和 他 . ”
“要提防他。”

“ [wið; wiθ][hɪm; ɪm] ? ” [kraɪd] [lu:; siˈɛn] .
“ With him ? ” cried Lucien .
“ 和 他 ? ” 哭 吕西安 .
“和他一起?”吕西安喊道。

“ [ˈlɪs(ə)n] , [i:v] , ” [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] , [ˈsi:mɪŋ] [tu:; tə] [brɪˈθɪŋk] [hɪmˈself] ; ” [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [feɪθ]
“ Listen , Eve , ” he continued , seeming to bethink himself ; “ you have no faith
“ 听 , 前夕 , ” 他 持续 , 似乎 到 思考 他自己 ; “ 你 有 不 信仰
[ɪn][em ˈi:] [naʊ] ;
in me now ;
在 我 现在 ;

“听着, 伊芙,”他继续说道, 似乎在思考着什么; “你现在不信任我了;

[ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [trʌst] [em ˈi:] , [soʊ][aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] [ˈlaɪkli] [ju:; jʊ] [wɪl] [trʌst] [ˈpeti] - [klɔ:d] ;
you do not trust me , so it is not likely you will trust Petit - Claud ;
你 做 不是 相信 我 , 所以 它 是 不是 可能 你 将要 相信 小 - 克劳德 ;
你不信任我, 所以你也太可能信任佩蒂特-克劳德;

[bʌt; bət][ɪn][ten][ɔ:r] [twelv] [deɪz] [ju:; jʊ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd] , ” [hi:; hi] [ˈædɪd] ,
but in ten or twelve days you will change your mind , ” he added ,
但 在 十 或者 十二 天 你 将要 改变 你的 头脑 , “ 他 额外 ,
“但十天或十二天后, 你就会改变主意了,”他补充道。

[wið; wiθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][fəˈtu:əti] .
with a touch of fatuity .
和 一个 触碰 的 昏庸 .

带着一丝愚钝。

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] , [ænd; ənd][ɪn'daɪtɪd][ðə; ði] ['fɑ:lʊərɪŋ] [ɪ'pɪsl] [tu:; tə] [lu:'stəʊ] :
And he went to his room , and indited the following epistle to Lousteau :
和 他 去 到 他的 房间 , 和 起诉 这 下列的 书信 到 卢斯托 :

他回到房间，给卢斯托写了下面这封信：——

[lu:si:'ɛn][tu:; tə] [lu:'stəʊ] .
Lucien to Lousteau :
吕西安 到 卢斯托 :

吕西安到卢斯托。

“ [maɪ] [frend] , — [ʌv; əv][ðə; ði] [per] [ʌv; əv][ju: 'es] , [aɪ][ə'lʊərɪŋ][kæən; kən] [rɪ'membər] [ðæt] [bɪl] [fɔ:r; fər]
“ **MY FRIEND , — Of the pair of us , I alone can remember that bill for**
“ 我的 朋友 , — 的 这 一对 的 我们 , 我 独自的 能 记住 那 账单 为了
“我的朋友，——我们俩之中，只有我还记得那张账单……”

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ðæt] [aɪ][wʌns] [lent] [ju:; jʊ] ; [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [haʊ] [θɪŋz] [wɪl]
a thousand francs that I once lent you ; and I know how things will
一个 千 法郎 那 我 一次 借出的 你 ; 和 我 知道 如何 事物 将要
我曾经借给你的一千法郎；我知道事情会如何发展。

[bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ]['oʊpən] [ðɪs] ['letər] [tu:; [wel] , [ə'læs] !
be with you when you open this letter too well , alas !
是 和 你 什么时候 你 打开 这 信 也 出色地 , 唉 !
唉，当你打开这封信的时候，愿你安息！

[nɑ:t][tu:; tə][eɪ di: 'di:]
not to add
不是 到 添加

不添加

[ɪ'mi:diətli] [ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t][ɪk'spekt][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'peɪd] [ɪn] ['kɜ:rənt] [kɔɪn] [ʌv; əv]
immediately that I do not expect to be repaid in current coin of
立即地 那 我 做 不是 预计 到 是 已偿还 在 当前的 硬币 的
我立即声明，我不期望以现行货币偿还。

[ðə; ði] [relm] ; [noʊ] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ɪn] ['kredit] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] , [dʒʌst][æz; əz][wʌn]
the realm ; no , I will take it in credit from you , just as one
这 领域 ; 不 , 我 将要 拿 它 在 信用 从 你 , 只是 作为 一
这片领域；不，我会把它当作你的功劳，就像……一样

[wʊd] [æsk] [flɔ'ri:n] [fɔ:r; fər] ['plezər] .
would ask Florine for pleasure .
会 问 弗洛琳 为了 乐趣 .

会向弗洛琳寻求快乐。

[wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['teɪlə] ;
We have the same tailor ;
我们 有 这 相同的 裁缝 ;

我们找的是同一个裁缝；

[ðerfɔ:r] , [ju:; jʊ][kæən; kən]['ɔ:rdər][ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['aʊtfɪt] [fɔ:r; fər][em 'i:][ɑ:n][ðə; ði] ['ʃɔ:rtɪst]
therefore , you can order a complete outfit for me on the shortest
所以 , 你 能 命令 一个 完全的 全套服装 为了 我 在 这 最短
因此，您可以在最短时间内为我订购一整套服装。

[ˈpɑ:səb(ə)] [ˈnoʊtɪs] .
possible notice .
可能的 注意 .

可能收到通知。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [prɪ'saɪslɪ] ['weɪɪŋ] ['ædəmz] ['kɑ:stu:m]; [bʌt; bət][aɪ]
I am not precisely wearing Adam's costume , but I
我 是 不是 恰恰 穿着 亚当的 戏服 , 但 我
我穿的并不是亚当的戏服, 但是

['kænɑ:t] [ʃoʊ] [maɪ'self] [hɪr] .
cannot show myself here .
不能 展示 我 这里 :

我无法在此露面。

[tu:; tə][maɪ] [ə'stɔ:nɪʃmənt] , [ðə; ði] ['ɒnəz] [peɪd] [baɪ]
To my astonishment , the honors paid by
到 我的 惊讶 , 这 荣誉 有薪酬的 经过

令我惊讶的是, ...所获得的荣誉

[ðə; ði] [dɪ'pɑ:tmənts] [tu:; tə][ə; eɪ][pə'rizjən] [sə'lebrəti] [ə'weɪtɪd] [em 'i:] .
the departments to a Parisian celebrity awaited me .
这 部门 到 一个 巴黎人 名人 等待中 我 :

巴黎名人的部门在等着我。

[aɪ][eɪ 'em][ðə; ði]['hɪroʊ]
I am the hero
我 是 这 英雄

我是英雄

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['depjuti] [ʌv; əv][ðə; ði] [left] .
of a banquet , for all the world as if I were a Deputy of the Left .
的 一个 宴会 , 为了 全部 这 世界 作为 如果 我 是 一个 副 的 这 左边 :

在宴会上, 我表现得好像自己是左翼议员一样。

[naʊ] , ['æftər] [ðæt] , [du:;][ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [blæk] [koʊt] ?
Now , after that , do you understand that I must have a black coat ?
现在 , 后 那 , 做 你 理解 那 我 必须 有 一个 黑色的 外套 ?

现在, 你明白我必须穿一件黑色外套了吗?

['prɔ:mɪs] [tu:; tə] [peɪ] ; [hæv; həv][aɪ 'ti:] [pʊt] [daʊn] [tu:; tə][jər; jər] [ə'kaʊnt] , [traɪ][ðə; ði]
Promise to pay ; have it put down to your account , try the
承诺 到 支付 ; 有 它 放 向下 到 你的 帐户 , 尝试 这

承诺付款; 将款项记入您的账户, 试试看

[ædvər'taɪzmənt] [dɑ:dʒ] , [rɪ'hɜ:rs] [æŋ; ən] [ʌn'pʌblɪʃt] [si:n] [brɪ'twi:n] [dɑ:n]
advertisement dodge , rehearse an unpublished scene between Don
广告 躲闪 , 排练 一个 未发表的 场景 之间 大学教师

躲避广告, 排练唐和

[wɑ:n; hwɑ:n][ænd; ənd][em] . [dɪ'mɑ:ʃ] , [fɔ:r; fər][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['geɪlə; 'gælə] [su:t] [æt; ət] [ɔ:l]
Juan and M . Dimanche , for I must have a gala suit at all
胡安 和 M : 星期日 , 为了 我 必须 有 一个 节日 套装 在 全部

[kɔ:sts] .
costs .
成本 :

胡安和迪曼奇先生, 因为我无论如何都必须有一套盛装。

[aɪ]
I
我

我

[hæv; həv] ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][rægz] : [stɑ:rt][wɪð; wɪθ] [ðæt] ; [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ɔ:gəst] , [ðə; ði]
have nothing , nothing but rags : start with that ; it is August , the
有 没有什么 , 没有什么 但 破布 : 开始 和 那 ; 它 是 八月 , 这

一无所有, 只有破烂的衣服: 就从那里开始; 现在是八月,

[ˈweðər] [ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [ˈergoʊ] [si:] [ðæt] [aɪ] [rɪ'si:v] [baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]
weather is magnificent , ergo see that I receive by the end of the
天气 是 壮丽 , 因此 看 那 我 收到 经过 这 结尾 的 这
天气极佳, 因此我预计在月底前收到。

[wi:k] [ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [su:t] , [da:rk] [brɑ:nz] - [gri:n] [ˈdʒækɪt] , [ænd; ənd] [θri:]
week a charming morning suit , dark bronze - green jacket , and three
星期 一个 迷人 早晨 套装 , 黑暗的 青铜 - 绿色的 夹克 , 和 三
一周一套迷人的晨礼服, 深古铜绿色夹克, 以及三件

[ˈweskɪts] , [wʌn][ə; eɪ] [ˈbrɪmstəʊn] [ˈjeləʊ] , [wʌn][ə; eɪ] [plæd] , [ænd; ənd][ðə; ði][θɜ:rd]
waistcoats , one a brimstone yellow , one a plaid , and the third
马甲 , 一 一个 硫磺 黄色的 , 一 一个 格子图案 , 和 这 第三
三件背心, 一件是硫磺黄色的, 一件是格子图案的, 还有第三件。

[mʌst; məst][bi:; bi] [waɪt] ; [fɜ:rðər'mɔ:r] , [let][ðer; ðər][bi:; bi] [θri:] [perz] [ʌv; əv] [ˈtraʊzərz]
must be white ; furthermore , let there be three pairs of trousers
必须 是 白色的 ; 此外 , 让 那里 是 三 对 的 裤子
必须是白色的; 此外, 还要有三条裤子。

[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈfetʃɪŋ] [kaɪnd] — [wʌn] [per] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈɪŋɡlɪ] [stʌf] , [wʌn]
of the most fetching kind — one pair of white English stuff , one
的 这 最多 获取 种类 — 一 一对 的 白色的 英语 东西 , 一
最迷人的那种——一双白色英式衬衫, 一双

[per] [ʌv; əv] [næn'kin] , [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜ:rd][ʌv; əv] [θɪn] [blæk] [ˈkə:zɪmiə] ; [ˈlæstli] ,
pair of nankeen , and a third of thin black kerseymere ; lastly ,
一对 的 南金 , 和 一个 第三 的 薄的 黑色的 克西米尔 ; 最后 ,
一双南金丝绒, 以及三分之一条细黑色克西米尔棉布; 最后,

[send][ə; eɪ] [blæk] [dres] - [koʊt][ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [ˈsætn][ˈweskət; ˈweɪskoʊt] .
send a black dress - coat and a black satin waistcoat .
发送 一个 黑色的 裙子 - 外套 和 一个 黑色的 缎 马甲 .
请寄送一件黑色礼服外套和一件黑色缎面马甲。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv]
If you have
如果 你 有
如果你有

[pɪkt] [ʌp] [ə'nʌðər] [flɒ'ri:n] [ˈsʌmwər] , [aɪ][beg][hɜ:r; hər] [ɡʊd] [ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz][fɔ:r; fər]
picked up another Florine somewhere , I beg her good offices for
挑选 向上 其他 弗洛琳 某处 , 我 求 她 好的 办公室 为了
我不知从哪儿弄到了另一只弗洛琳, 恳请她帮忙。

[tu:] [krə'væts] .
two cravats .
二 领带 .
两条领巾。

[soʊ][fɑ:r] [ðɪs] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] ; [aɪ] [kaʊnt] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]
So far this is nothing ; I count upon you and your
所以 远的 这 是 没有什么 ; 我 数数 之上 你 和 你的
到目前为止, 这还算不了什么; 我指望你和你的

[skɪl] [ɪn] [ðɪ:z] [ˈmætərz] ; [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [mʌt] [ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪlər] .
skill in these matters ; I am not much afraid of the tailor .
技能 在 这些 事情 ; 我 是 不是 很多 害怕的 的 这 裁缝 .
我在这方面很有本事; 我并不太怕裁缝。

[bʌt; bət]
But
但
但

[ðə; ði][ˌɪndʒəˈhu:əti][ʌv; əv] [ˈpɑ:vərti] , [əˈʃərədli] [ðə; ði][moʊst] [ˈæktiv] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈpɔizənz]
the ingenuity of poverty , assuredly the most active of all poisons
这 独创性 的 贫困 , 当然 这 最多 积极的 的 全部 毒药
贫穷的创造力, 无疑是所有毒药中最活跃的。

[æ; ət][wɜ:rk][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv][mæn] ([aɪ ˈdi:][i: es ˈti:][ðə; ði][pəˈrizjən]) , [æ; ən][ˌɪndʒəˈhu:əti]
at work in the system of man (id est the Parisian) , an ingenuity
在 工作 在 这 系统 的 男人 (ID est 这 巴黎人) , 一个 独创性
在人类系统（即巴黎人）中发挥作用的独创性

[ðæt] [wʊd] [kætʃ] [ˈseɪtn] [hɪmˈself] [ˈnæpɪŋ] , [hæz; həz] [feɪld] [soʊ][fɑ:r][tu:; tə]
that would catch Satan himself napping , has failed so far to
那 会 抓住 撒但 他自己 打盹 , 有 失败的 所以 远的 到
即便连撒旦都可能措手不及, 但迄今为止, 这种做法尚未成功。

[dɪˈskʌvər] [ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [əbˈteɪn] [ə; eɪ][hæt][ɑ:n] [ˈkredit] ! — [haʊ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] , [maɪ]
discover a way to obtain a hat on credit ! — How many a time , my
发现 一个 方式 到 获得 一个 帽子 在 信用 ! — 如何 许多 一个 时间 , 我的
找到一种可以赊购帽子的方法! ——我的.....多少次了?

[dɪr] [frend] , [hæ;v; həv][wi:; wi] [diˈplɔ:d] [ðɪs] !
dear friend , have we deplored this !
亲爱的 朋友 , 有 我们 令人遗憾 这 !
亲爱的朋友, 我们对此感到多么痛惜啊!

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ju: ˈes][jæl; ʃəl] [brɪŋ] [ə; eɪ]
When one of us shall bring a
什么时候 一 的 我们 将 带来 一个
当我们中的一人带来

[hæt] [ðæt] [kɔ:sts] [wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ˈɪntu:] [ˈfæʃ(ə)n] , [ðen] , [ænd; ənd][nɑ:t]
hat that costs one thousand francs into fashion , then , and not
帽子 那 成本 一 千 法郎 进入 时尚 , 然后 , 和 不是
那么, 一顶价值一千法郎的帽子就变成了时尚单品, 而不是

[tɪl] [ðen] , [kæn; kən][wi:; wi] [əˈfɔ:rd] [tu:; tə] [wer] [ðem; ðəm] ; [ʌnˈtɪl] [ðæt] [deɪ] [kʌmz] [wi:; wi][ɑ:r; ər]
till then , can we afford to wear them ; until that day comes we are
直到 然后 , 能 我们 买得起 到 穿 他们 ; 直到 那 天 来 我们 是
在此之前, 我们还能负担得起穿它们吗? 在那一天到来之前, 我们.....

[baʊnd] [tu:; tə][hæ;v; həv] [kæʃ] [ɪˈnʌf] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpɑ:kəts] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][hæt] .
bound to have cash enough in our pockets to pay for a hat .
边界 到 有 现金 足够的 在 我们的 口袋 到 支付 为了 一个 帽子 .
我们口袋里肯定有足够的现金买顶帽子。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!

[wʌt] [æ; ən] [ɪl] [tɜ:rn][ðə; ði] [kəˈmi:di:] - [fra:ŋˈseɪz] [dɪd][ju: ˈes][wɪð; wɪθ] , - [lɑ:ˈflɜ:] , [ju:; jʊ]
what an ill turn the Comédie - Française did us with , ' Lafleur , you
什么 一个 患病的 转动 这 喜剧 - 法语 做过 我们 和 , - 拉弗勒 , 你
法兰西喜剧院对我们做了多么糟糕的决定啊, 《拉弗勒, 你》

[wɪl] [pʊt] [ɡoʊld][ɪn][maɪ] [ˈpɑ:kəts] ! -
will put gold in my pockets ! ' -
将要 放 金子 在 我的 口袋 ! -
我要把金子装进口袋!

[ˈaɪ] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [sens] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈdɪfəˈkəltɪz] [ɪnˈvɔ:lvd] [baɪ]
“ I write with a profound sense of all the difficulties involved by
“ 我 写 和 一个 深刻的 感觉 的 全部 这 困难 涉及 经过
“我怀着对所有相关困难的深刻理解来写作.....”

[ðə; ði] [dɪ'mænd] .
the demand .
这 要求 .

需求。

[ɪn'kloʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [bu:ts] , [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv]
Enclose with the above a pair of boots , a pair of
括 和 这 多于 一个 一对 的 靴子 , 一个 一对 的

请随上述物品附上一双靴子和一双.....

[pʌmps] , [ə; eɪ][hæt] , [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [pərz] [ʌv; əv] [glʌvz] .
pumps , a hat , half a dozen pairs of gloves .
水泵 , 一个 帽子 , 一半 一个 打 对 的 手套 .

高跟鞋、帽子、六副手套。

- [tɪz] [ˈæskɪŋ] [ðə; ði]
'Tis asking the
- 的 问 这

这是在问

[ɪm'pɑ:səb(ə)l] ; [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] .
impossible ; I know it .
不可能的 ; 我 知道 它 .

不可能；我知道。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈlɪtəreri] [laɪf][bʌt; bət][ə; eɪ]
But what is a literary life but a
但 什么 是 一个 文学 生活 但 一个

但文学生活不就是.....吗？

[ˌpɪrɪˈɑ:dɪk(ə)l] [rɪˈkɜ:rəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɑ:səb(ə)l] ?
periodical recurrence of the impossible ?
期刊 复发 的 这 不可能的 ?

不可能之事会周期性地重现吗？

[wɜ:rk] [ðə; ði][ˈmɪrək(ə)l] , [raɪt] [ə; eɪ]
Work the miracle , write a
工作 这 奇迹 , 写 一个

创造奇迹，写一篇

[lɔ:ŋ] [ˈɑ:rtɪk(ə)l] , [ɔ:r] [pleɪ] [sʌm; səm] [smɔ:ɪ] [ˈskɜ:rvɪ] [trɪk] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hoʊld]
long article , or play some small scurvy trick , and I will hold
长的 文章 , 或者 玩 一些 小的 坏血病 诡计 , 和 我 将要 抓住

要么写篇长文，要么耍点小花招，否则我就不奉陪了。

[jɔr; jər] [det] [æz; əz] [ˈfʊli] [dɪsˈtʃɑ:dʒd] — [ðɪs] [ɪz][ɔ:l][aɪ] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
your debt as fully discharged — this is all I say to you .
你的 债务 作为 完全 出院 — 这 是全部 我 说 到 你 .

你的债务已全部免除——我只能告诉你这些。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]
It is a
它 是 一个

这是一个

[det] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] [ˈæftər][ɔ:l] , [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] , [ænd; ənd] [du:] [ði:z] [twelv]
debt of honor after all , my dear fellow , and due these twelve
债务 的 荣誉 后 全部 , 我的 亲爱的 同伴 , 和 到期的 这些 十二

毕竟这是人情债，我亲爱的朋友，还有这十二个人的债。

[mʌnθs] ; [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [blʌʃ] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈeni] [blʌʃɪz]
months ; you ought to blush for yourself if you have any blushes
几个月 ; 你 应该 到 脸红 为了 你自己 如果 你 有 任何 脸红

几个月过去了；如果你脸红了，你应该为自己感到羞愧。

[left] .
left .
左边 .

左边。

“ [ˈdʒɒʊkɪŋ][əˈpɑːrt] , [maɪ] [dɪr] [luːˈstɒʊ] , [aɪ][eɪˈem][ɪn] [ˈsɪrɪəs] [ˈdɪfəkəlɪz] , [æz; əz]
“ **Joking apart , my dear Lousteau , I am in serious difficulties , as**
“ 开玩笑 除 , 我的 亲爱的 卢斯托 , 我 是 在 严肃的 困难 , 作为
“玩笑归玩笑, 我亲爱的卢斯托, 我遇到了严重的困难, 因为.....”

[juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˈmædəm/, /məˈdæm] . [diː] -
you may judge for yourself when I tell you that Mme . de Bargeton
你 可能 法官 为了 你自己 什么时候 我 告诉 你 那 夫人 . 德 -
我告诉你德·巴尔热顿夫人的事, 你便可自行判断了。

[hæz; həz] [ˈmærid] [ʃɑːˈtleɪ] , [ænd; ənd] [ʃɑːˈtleɪ] [ɪz] [ˈpriːfekt] [ʌv; əv] [ɑːŋɡuːˈliːm] .
has married Châtelet , and Châtelet is prefect of Angoulême .
有 已婚 夏特莱 , 和 夏特莱 是 长官 的 昂古莱姆 .
嫁给了夏特莱, 夏特莱是昂古莱姆的省长。

[ðə; ði]
The
这
这

[ˈpreʃəs] [per] [kæn; kən][duː][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ; [hiː; hi][ɪz][ɪn]
precious pair can do a good deal for my brother - in - law ; he is in
宝贵的 一对 能 做 一个 好的 交易 为了 我的 兄弟 - 在 - 法律 ; 他 是 在
这对珍贵的耳环能帮我姐夫做成一笔不错的买卖; 他现在在

[ˈhaɪdɪŋ][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈletər] [ʌv; əv] [ɪksˈtʃeɪndʒ] , [ænd; ənd]
hiding at this moment on account of that letter of exchange , and
隐藏 在 这 片刻 在 帐户 的 那 信 的 交换 , 和
此刻他因那封交换信而躲藏起来,

[ðə; ði] [ˈhɔːrɪd] [ˈbɪznəs] [ɪz][ɔːl][maɪ] [ˈduːɪŋ] .
the horrid business is all my doing .
这 可怕的 商业 是 全部 我的 正在做 .
这桩可怕的事情都是我一手造成的。

[soʊ][aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv]
So it is a question of
所以 它 是 一个 问题 的
所以这是一个.....的问题。

[əˈpiərəɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ˈmædəm/, /məˈdæm] .
appearing before Mme :
出现 前 夫人 :
出现在夫人面前。

[laː] - [ænd; ənd] [riːˈgeɪnɪŋ] [maɪ] [ˈɪnfluəns] [æt; ət][ɔːl]
la Préfète and regaining my influence at all
拉 - 和 恢复 我的 影响 在 全部
la Préfète 并完全恢复我的影响力

[kɔːsts] .
costs .
成本 .
成本。

[aɪˈtiː][ɪz] [ʃɑːkɪŋ] , [ɪz][aɪˈtiː][nɑːt] , [ðæt] [ˈdeɪvɪd] - [feɪt] [ʃʊd; ʃəd]
It is shocking , is it not , that David Séchard's fate should
它 是 令人震惊 , 是 它 不是 , 那 大卫 - 命运 应该
大卫·塞查德的遭遇令人震惊, 不是吗?

[hæŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [ni:t] [pə] [ʌv; əv] [ʃu:z] , [ə; eɪ] [pə] [ʌv; əv][ˈoʊpən] - [wɜ:rkt] [greɪ] [sɪlk]
hang upon a neat pair of shoes , a pair of open - worked gray silk
悬挂 之上 一个 整洁的 一对 的 鞋 , 一个 一对 的 打开 - 工作 灰色的 丝绸
挂上一双精致的鞋子，一双镂空的灰色丝绸鞋。

[ˈstɑ:kɪŋz] ([maɪnd][ju:; jə] , [rɪ'membə] [ðem; ðəm]) , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] [hæt] ?
stockings (mind you , remember them) , and a new hat ?
长筒袜 (头脑 你 , 记住 他们) , 和 一个 新的 帽子 ?
长筒袜（记住，别忘了带），还有一顶新帽子？

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɡɪv]
I shall give
我 将 给
我将给予

[aʊt] [ðæt] [aɪ][eɪ'lem] [sɪk] [ænd; ənd] [ɪl] , [ænd; ənd] [teɪk] [tu:; tə][maɪ][bed] , [laɪk] - , [tu:; tə]
out that I am sick and ill , and take to my bed , like Duvicquet , to
出去 那 我 是 生病的 和 患病的 , 和 拿 到 我的 床 , 喜欢 - , 到
表明我生病了，像杜维克一样卧床不起。

[seɪv] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ri'pleɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpresɪŋ] [ˌɪnvi'teɪʃənz] [ʌv; əv][maɪ]
save the trouble of replying to the pressing invitations of my
节省 这 麻烦 的 回复 到 这 紧迫 邀请函 的 我的
省去回复我那些急切邀请的麻烦吧

[ˈfeləʊ] - [ˈtaʊnzmə] .
fellow - townsmen .
同伴 - 镇民 .
同乡们。

[maɪ] [ˈfeləʊ] - [ˈtaʊnzmə] , [daɪ] [bɔɪ] , [hæv; həv] [ˈtri:tɪd] [em'ɪ:][tu:; tə]
My fellow - townsmen , dear boy , have treated me to
我的 同伴 - 镇民 , 亲爱的 男生 , 有 治疗 我 到
亲爱的孩子，我的乡亲们待我如.....

[ə; eɪ] [faɪn] [ˌserə'neɪd] .
a fine serenade .
一个 美好的 小夜曲 .
一首优美的小夜曲。

[maɪ] [ˈfeləʊ] - [ˈtaʊnzmə] , [fər'su:θ] !
My fellow - townsmen , forsooth !
我的 同伴 - 镇民 , 真的 !
我的同乡们，真的！

[aɪ] [br'ɡɪn] [tu:; tə] [ˈwʌndə]
I begin to wonder
我 开始 到 想知道
我开始怀疑

[haʊ] [ˈmeni] [fu:lz] [ɡoʊ][tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [ðæt] [wɜ:rd] , [sɪns] [aɪ] [ˈlɜ:rnɪd] [ðæt] [tu:]
how many fools go to make up that word , since I learned that two
如何 许多 傻瓜 去 到 制作 向上 那 单词 , 自从 我 学习 那 二
自从我学会两个之后，有多少傻瓜会去编造那个词？

[ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv][maɪ][oʊld] [ˈsku:l,feləʊz] [wɜ:rkt] [ʌp][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
or three of my old schoolfellows worked up the capital of the
或者 三 的 我的 老的 同学们 工作 向上 这 首都 的 这
或者说，我的三个老同学筹集了这笔资金。

[ˌɑŋɡu:'mwɑ:] [tu:; tə] [ðɪs] [pɪtʃ] [ʌv; əv][ɪn'θu:ziæzəm] .
Angoumois to this pitch of enthusiasm .
昂古莫伊斯 到 这 沥青 的 热情 .
昂古莫瓦对此热情高涨。

“ [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kən'traɪv] [tuː; tə][slɪp][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [æz; əz][tuː; tə][maɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɪn]
“ **If you could contrive to slip a few lines as to my reception in**
“ 如果 你 可以 精心策划 到 滑 一个 很少 线条 作为 到 我的 接待 在
“如果你能设法透露几句关于我受到的接待情况的话.....”

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [nuːz] [ˈaɪtəmz] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sevrəl] [ɪntɪz] ['tɔːləɹ] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː]
among the news items , I should be several inches taller for it
之中 这 消息 项目 , 我 应该 是 一些 英寸 更高 为了 它
在这些新闻中，我应该因此长高好几英寸。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

夏娃和大卫(Eve and David)

第9/14页

[hɪr] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] ['mædəm/, /mə'dæm] .

here ; and besides , I should make Mme .
这里 ; 和 除了 , 我 应该 制作 夫人 .

在这里；此外，我应该让夫人。

[lɑ:] - [fi:l] [ðæt] , [ɪf] [aɪ]

la Préfète feel that , if I
拉 - 感觉 那 , 如果 我

省长觉得，如果我

[hæv; həv][nɑ:t] [frendz] , [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['kredit] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

have not friends , I have some credit , at any rate , with the
有 不是 朋友们 , 我 有 一些 信用 , 在 任何 速度 , 和 这

我没有朋友，但至少我在这方面还有些信誉。

[pə'rizjən] [pres] .

Parisian press .
巴黎人 按 .

巴黎媒体。

[aɪ] [ɡɪv] [ʌp] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] [hoʊps] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði]

I give up none of my hopes , and I will return the
我 给 向上 没有任何 的 我的 希望 , 和 我 将要 返回 这

我丝毫不放弃希望，我一定会归还。

['kɑ:mplɪmənt] .

compliment .
赞扬 .

赞扬。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][ə; eɪ] [ɡʊd] , ['sɑ:lɪd] , [səb'stænj(ə)] ['ɑ:rtɪk(ə)] [fɔ:r; fər]

If you want a good , solid , substantial article for
如果 你 想 一个 好的 , 坚硬的 , 重大的 文章 为了

如果您想要一篇优质、扎实、内容丰富的文章

[sʌm; səm] ['mæɡəzi:n] [ɔ:r] [ʌðər] , [aɪ][hæv; həv] [taɪm] [ɪ'nʌf] [naʊ] [tu:; tə] [θɪŋk] ['sʌmθɪŋ]

some magazine or other , I have time enough now to think something
一些 杂志 或者 其他 , 我 有 时间 足够的 现在 到 思考 某物

随便翻翻哪本杂志，我现在有足够的时间思考一些事情。

[aʊt] .

out .
出去 .

出去。

[aɪ]['oʊnli] [seɪ] [ðə; ði][wɜ:rd] , [maɪ] [daɪr] [frend] ; [aɪ] [kaʊnt] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ][æz; əz][ju:; jʊ]

I only say the word , my dear friend ; I count upon you as you
我 仅有的 说 这 单词 , 我的 亲爱的 朋友 ; 我 数数 之上 你 作为 你

我只需开口，我亲爱的朋友；我信赖你，就像你一样。

[meɪ] [kaʊnt] [ə'pɑ:n][em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [jɔ:rz] [sɪn'sɪrli] .

may count upon me , and I am yours sincerely .
可能 数数 之上 我 , 和 我 是 你的 真挚地 .

你们可以信赖我，我真诚地效忠于你们。

“ [ˌluːsiːˈɛn] [diː] [ɑːr] .
“ **LUCIEN DE R** .
“ 卢西恩 德语 拉 .

“LUCIEN DE R.

“ [piː] . [es] . — [send] [ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [koʊtʃ] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [kɔːld]
“ **P** . **S** . — **Send the things to the coach office to wait until called**
“ P . S . — 发送 这 事物 到 这 教练 办公室 到 等待 直到 称为

PS：把东西送到教练办公室，等通知后再送去。

[fɔːr; fər] .
for .
为了 .

为了。

“ [ˌluːsiːˈɛn] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈɡen] .
“ **Lucien held up his head again** .
“ 吕西安 握住 向上 他的 头 再次 .

卢西恩再次抬起头。

[ɪn] [ðɪs] [muːd] [hiː; hi] [roʊt] [ðə; ði] ['letər] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [roʊt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [went] [bæk]
In this mood he wrote the letter , and as he wrote his thoughts went back
在 这 情绪 他 写道 这 信 , 和 作为 他 写道 他的 想法 去 后退
[tuː; tə] ['pærɪs] .
to Paris .
到 巴黎 .

在这种心情下，他写了这封信，写信的时候，他的思绪又回到了巴黎。

[hiː; hi] [hæd; həd] [spɛnt] [sɪks] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['prɑːvənsəz] ,
He had spent six days in the provinces ,
他 有 花费 六 天 在 这 省份 ,
他已经在外省待了六天，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌnɪ'ventʃ(ə)l] ['kwaiətənəs] [ʌv; əv] [prəˈvɪn(ə)l] [laɪf] [hæd; həd] [ɔː'redi] ['entəd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz]
and the uneventful quietness of provincial life had already entered into his
和 这 平静无事 寂静 的 省级 生活 有 已经 进入 进入 他的
[soʊl] ;
soul ;
灵魂 ;

乡村生活的平静安宁早已融入他的灵魂；

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðoʊz] [diər] [oʊld] ['mɪzrəb(ə)l] [deɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [veɪg] [sens] [ʌv; əv]
his mind returned to those dear old miserable days with a vague sense of
他的 头脑 返回 到 那些 亲爱的 老的 悲惨的 天 和 一个 模糊的 感觉 的
[rɪ'ɡret] .
regret .
后悔 .

他的思绪又回到了那些痛苦不堪的旧时光，心中涌起一丝淡淡的遗憾。

[ðə; ði] [kɒntes] [diːˈju] [ʃɑːtlet] [fɪld] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] ;
The Comtesse du Châtelet filled his thoughts for a whole week ;
这 伯爵夫人 杜 夏特莱 已填 他的 想法 为了 一个 所有的 星期 ;
整整一周，他都在想着沙特莱伯爵夫人；

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə'tætʃ] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [riːəˈpɪərəns] ,
and at last he came to attach so much importance to his reappearance ,
和 在 最后的 他 来了 到 附 所以 很多 重要性 到 他的 再次出现 ,
最终，他开始非常重视自己的再次出现。

[ðæt] [hiː; hi] ['hʒ:rid] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kʊt] ['ɑːfis] [ɪn] - ['æftər] ['naɪtʃːl] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt]
that he hurried down to the coach office in L'Houmeau after nightfall in a perfect
那 他 慌忙 向下 到 这 教练 办公室 在 - 后 黄昏 在 一个 完美的
[ˈæɡəni][ʌv; əv] [səˈspens] ,
agony of suspense ,
痛苦 的 悬念 ,

天黑后，他焦急万分地赶到卢莫镇的马车办公室。

[laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæz; hæz][set][hʒ:r; hər][læst] [hoʊps] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [nuː] [dres] ,
like a woman who has set her last hopes upon a new dress ,
喜欢 一个 女士 WHO 有 放 她 最后的 希望 之上 一个 新的 裙子 ,
就像一个女人把最后的希望都寄托在一件新裙子上一样，

[ænd; ənd] [weɪts] [ɪn] [dɪˈsper] [ʌnˈtɪl] [,aɪ ˈtiː] [əˈraɪvz] .
and waits in despair until it arrives .
和 等待 在 绝望 直到 它 到达 .
然后绝望地等待它的到来。

“ [ɑː] ! [luːˈstʊʊ] , [ɔːl][jʊr; jər] [ˈtriːzəns] [ɑːr; ər] [fəˈɡɪvn] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [æz; əz][hiː; hi]
“ **Ah ! Lousteau , all your treasons are forgiven , ” he said to himself , as he**
” 啊 ! 卢斯托 , 全部 你的 叛国罪 是 已原谅 , ” 他 说 到 他自己 , 作为 他
[aɪd] [ðə; ði][ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz] ,
eyed the packages ,
眼睛 这 包裹 ,
“啊！卢斯托，你所有的叛国罪行都将被原谅，”他一边打量着包裹一边自言自语道。

[ænd; ənd] [nuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [[eɪp] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [sent] .
and knew from the shape of them that everything had been sent .
和 知道 从 这 形状 的 他们 那 一切 有 到过 发送 .
从它们的形状上就知道一切都已送达。

[ɪnˈsaɪd][ðə; ði][ˈhætɒːks][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm] [luːˈstʊʊ] : —
Inside the hatbox he found a note from Lousteau : —
里面 这 帽盒 他 成立 一个 笔记 从 卢斯托 : —
他在帽盒里发现了一张卢斯托留下的字条：——

- ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
FLORINE'S DRAWING - ROOM .
- 绘画 - 房间 .
弗洛琳的客厅。

“ [maɪ] [daɪr] [bɔɪ] , — [ðə; ði] [ˈteɪlər] [bɪˈheɪvd] ['veri] [wel] ; [bʌt; bət][æz; əz] [ðai] [prəˈfaʊnd]
“ **MY DEAR BOY , — The tailor behaved very well ; but as thy profound**
” 我的 亲爱的 男生 , — 这 裁缝 表现 非常 出色地 ; 但 作为 你的 深刻的
“我亲爱的孩子，——裁缝表现得很好；但是，正如你深沉的

[ˌretrəˈspektɪv] [glæns] [led] [ðiː] [tuː; tə] [fɔːˈbæjd] , [ðə; ði][krəˈvæts] , [ðə; ði][hæts] ,
retrospective glance led thee to forbode , the cravats , the hats ,
回顾性 瞥一眼 引领 你 到 预兆 , 这 领带 , 这 帽子 ,
回望过去，你隐隐感到不祥之兆，领巾，帽子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪl] [ˈheɪzən] [pərˈplekst] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] , [fɔːr; fər][ðər; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn]
and the silk hosen perplexed our souls , for there was nothing in
和 这 丝绸 丝袜 困惑 我们的 灵魂 , 为了 那里 曾是 没有什么 在
丝绸长袜令我们困惑不已，因为里面什么也没有。

['aʊər; ɑːr] [pɜːrs] [tuː; tə][biː; bi] [pərˈplekst] [ˌðərˈbaɪ] .
our purse to be perplexed thereby .
我们的 钱包 到 是 困惑 从而 .
我们的钱包因此而感到困惑。

[æz; əz] [sed] [blɑ:ndət] , [soʊ] [seɪ] [wi:; wi] ;
As said Blondet , so say we ;
作为 说 布隆德 , 所以 说 我们 ;

正如布隆德所说, 我们也这么说;

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈfʊ:rtʃən] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [wɪt] [wɪl] [səˈplaɪ]
there is a fortune awaiting the establishment which will supply
那里 是 一个 财富 等待中 这 建立 哪个 将要 供应

有一笔财富正等待着能够提供供应的机构。

[jʌŋ] [men] [wɪð; wɪθ] [ɪnɪkˈspensɪv] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz] [ɑ:n] [ˈkredit] ; [fʊ:r; fər] [wen] [wi:; wi] [du:] [nɑ:t]
young men with inexpensive articles on credit ; for when we do not
年轻的 男人 和 价格低廉 文章 在 信用 ; 为了 什么时候 我们 做 不是

年轻人赊购廉价商品; 因为当我们没有

[peɪ] [ɪn] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] , [wi:; wi] [peɪ] [dɪr] [ɪn] [ðə; ði] [end] .
pay in the beginning , we pay dear in the end .
支付 在 这 开始 , 我们 支付 亲爱的 在 这 结尾 :

一开始付出代价, 最终付出惨痛的代价。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [baɪ] , [dɪd]
And by the by , did
和 经过 这 经过 , 做过

顺便问一下, 是不是

[nɑ:t] [ðə; ði] [ɡreɪt] [nəˈpʊʊliən] , [hu:] [mɪst] [ə; eɪ] [ˈvɔɪdʒ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈɪndɪz] [fʊ:r; fər] [wɑ:nt]
not the great Napoleon , who missed a voyage to the Indies for want
不是 这 伟大的 拿破仑 , WHO 错过 一个 航程 到 这 印第斯 为了 想

不是伟大的拿破仑, 他因为缺钱而错过了前往印度的航行。

[ʌv; əv] [bu:ts] , [seɪ] [ðæt] , - [ɪf] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [ˈi:zi] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈnevər] [dʌŋ] ?
of boots , say that , ' If a thing is easy , it is never done ?
的 靴子 , 说 那 , - 如果 一个 事物 是 简单的 , 它 是 绝不 完毕 ?

靴子说, “如果一件事很容易, 那就永远不会有人去做? ”

- [soʊ]
' **So**
- 所以

'所以

[ˈevriθɪŋ] [went] [wel] — [ɪkˈsept] [ðə; ði] [bu:ts] .
everything went well — except the boots .
一切 去 出色地 — 除了 这 靴子 :

一切都很顺利——除了靴子。

[aɪ] [brɪˈheld] [ə; eɪ] [ˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ði:] ,
I beheld a vision of thee ,
我 观看 一个 想象 的 你 ,

我曾见过你的幻影,

[ˈfʊli] [drest] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [hæt] !
fully dressed , but without a hat !
完全 穿着 , 但 没有 一个 帽子 !

衣着完整, 但没戴帽子!

[əˈpærəld] [ɪn] [ˈweskɪts] , [jet]
appareled in waistcoats , yet
穿着 在 马甲 , 然而

身穿背心,

[ˈʊlɪs] !
shoeless !
赤脚 !

没穿鞋!

[ænd; ənd] [br'θɔ:t] [em 'i:] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] ['mɒkəsɪnz] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə]
and bethought me of sending a pair of moccasins given to
和 思考 我 的 发送 一个 一对 的 鹿皮鞋 给定 到
并想到让我送一双鹿皮鞋。

[flɒ'ri:n] [æz; əz][ə; eɪ][kjəri'ɑ:səti][baɪ][æn; ən] [ə'merɪkən] .
Florine as a curiosity by an American .
弗洛琳 作为 一个 好奇心 经过 一个 美国人 .
弗洛琳被一位美国人视为一种奇特的事物。

[flɒ'ri:n] ['ɔ:fərd] [ðə; ði][hju:dʒ]
Florine offered the huge
弗洛琳 提供 这 巨大的
弗洛琳提供了巨大的

[sʌm; səm][ʌv; əv] ['fɔ:rtɪ] [fræŋks] , [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [traɪ]'aʊər; ɑ:r] [lʌk] [æt; ət] [pleɪ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
sum of forty francs , that we might try our luck at play for you .
和 的 四十 法郎 , 那 我们 可能 尝试 我们的 运气 在 玩 为了 你 .
四十法郎，我们好试试运气，为你玩一把。

[ˈneiθn] , [blɑ:ndət] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [lʌk] ([æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['pleɪŋ] [fɔ:r; fər]
Nathan , Blondet , and I had such luck (as we were not playing for
内森 , 布隆德 , 和 我 有 这样的 运气 (作为 我们 是 不是 玩耍 为了
内森、布隆德和我运气真好（因为我们不是在为.....而战）。

[ɑ:r'selvz])
ourselves)
我们自己)
我们自己)

[ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [rɪtʃ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][æsk][lɑ:] - , [ˈdi'i'es]
that we were rich enough to ask La Torpille , des
那 我们 是 富有的 足够的 到 问 拉 - , 德斯
我们富裕到足以向 La Torpille, des 提出要求

- [sʌmtaɪm] - [ræt] , - [tu:; tə] ['sʌpər] .
Lupeaulx's sometime ' rat , ' to supper .
- 有时 - 鼠 , - 到 晚餐 .
Lupeaulx 的有时“老鼠”，去吃晚饭。

[fræ'ska:ti] ['sɜ:rt(ə)nli] [oʊd] [ju: 'es]
Frascati certainly owed us
弗拉斯卡蒂 当然 欠款 我们
弗拉斯卡蒂肯定欠我们一个人情。

[ðæt] [mʌtʃ] .
that much .
那 很多 .
就这么多。

[flɒ'ri:n] [ʌndər'tʊk] [ðə; ði] ['ʃɑ:pɪŋ] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [θri:] [faɪn]
Florine undertook the shopping , and added three fine
弗洛琳 承担 这 购物 , 和 额外 三 美好的
弗洛琳负责购物，还添置了三件精美的商品。

['ʃɜ:ts] [tu:; tə][ðə; ði]['pɜ:tʃəsəz, 'pɜ:tʃəsɪz] .
shirts to the purchases .
衬衫 到 这 购买 .
衬衫到购买清单中。

[ˈneiθn] [sendz] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [keɪn] .
Nathan sends you a cane .
内森 发送 你 一个 甘蔗 .
内森送你一根拐杖。

[blɑːndət] , [hu:] [wʌn]
Blondet , who won
布隆德 , WHO 韩元

布隆德特，她赢了

[θri:] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] , [ɪz] [ˈsendɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ][ɡoʊld] [tʃeɪn] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ɡoʊld]
three hundred francs , is sending you a gold chain ; and the gold
三 百 法郎 , 是 发送 你 一个 金子 链 ; 和 这 金子
三百法郎，送你一条金链；还有黄金

[wɑːtʃ] , [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfɔːrti] - [fræŋk] [piːs] , [ɪz][frʌm; frəm][lɑː] - ; [sʌm; səm]
watch , the size of a forty - franc piece , is from La Torpille ; some
手表 , 这 尺寸 的 一个 四十 - 法郎 片 , 是 从 拉 - ; 一些
这款手表大小与一枚四十法郎硬币相当，产自 La Torpille；一些

[ˈɪdiət] [geɪv] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wɪl] [nɑːt][ɡoʊ] .
idiot gave the thing to her , and it will not go .
笨蛋 给予 这 事物 到 她 , 和 它 将要 不是 去 .
那个傻瓜把东西给了她，但她拿不走。

- [ˈtrʌmpəri]
' Trumpery
- 特朗普

“特朗普主义”

[ˈrʌbɪʃ] , - [ʃiː; ʃi] [sez] , - [laɪk] [ðə; ði][məɪn] [ðæt] [oʊnd] [aɪ ˈti:] .
rubbish , ' she says , ' like the man that owned it .
垃圾 , - 她 说道 , - 喜欢 这 男人 那 拥有 它 .
“垃圾,”她说, “就像它的主人一样。”

- - , [hu:] [keɪm]
' Bixiou , who came
- - , WHO 来了

“碧霞来了”

[tuː; tə][faɪnd][juː ˈes][ʌp][æt; ət][ðə; ði][ˈroʊtʃ, ˈroʊʃ][diː] [kænˈkɑːl] , [wɪft] [tuː; tə] [ɪnˈkloʊz] [ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)]
to find us up at the Rocher de Cancale , wished to enclose a bottle
到 寻找 我们 向上 在 这 罗彻 德 坎卡尔 , 希望 到 括 一个 瓶子
为了在康卡勒岩找到我们，他想附上一瓶酒。

[ʌv; əv] [ˈpɔːrtʃʊɡl] [ˈwɔːtər][ɪn][ðə; ði] [ˈpækɪdʒ] .
of Portugal water in the package .
的 葡萄牙 水 在 这 包裹 .
包装内含葡萄牙水。

[sed] [ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst][ˈkɑːmɪk][məɪn] , - [ɪf]
Said our first comic man , ' If
说 我们的 第一的 漫画 男人 , - 如果
我们的第一位喜剧演员说道：“如果

[ðɪs] [kæən; kən] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈhæpi] , [let][hɪm; ɪm][hæv; həv][aɪ ˈti:] ! - [ˈɡraʊlɪŋ] [aɪ ˈti:] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]
this can make him happy , let him have it ! ' growling it out in a
这 能 制作 他 快乐的 , 让 他 有 它 ! - 咆哮 它 出去 在 一个
这会让他高兴，就让他拥有吧！他低声咆哮道。

[diːp] [beɪs] [ˈvɔɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbʊrˈʒwɑː] [pɑːmˈpɑːsəti] [ðæt] [hiː; hi][kæən; kən][ækt][tuː; tə]
deep bass voice with the bourgeois pomposity that he can act to
深的 低音 嗓音 和 这 资产阶级 华丽 那 他 能 行为 到
他拥有浑厚的男低音，以及那种资产阶级式的傲慢，他能把这种傲慢演绎得淋漓尽致。

[ðə; ði][laɪf] .
the life .
这 生活 .

生活。

[wɪtʃ] [θɪŋz] , [maɪ] [diə] [bɔɪ] , [ɔ:t] [tu:; tə] [pru:v] [tu:; tə][ju:; jə] [haʊ]
Which things , my dear boy , ought to prove to you how
哪个 事物 , 我的 亲爱的 男生 , 应该 到 证明 到 你 如何

亲爱的孩子，有些事情应该能向你证明这一点呢？

[mʌtʃ] [wi:; wi] [ker] [fɔ:r; fər][ˈʌvər; ɑ:r] [frendz] [ɪn] [ədˈvɜ:rsəti] .
much we care for our friends in adversity .
很多 我们 关心 为了 我们的 朋友们 在 逆境 .

我们非常关心身处逆境的朋友。

[flɔˈri:n] , [hu:m] [aɪ][hæv; həv]
Florine , whom I have

弗洛琳 , 谁 我 有

我拥有的弗洛琳

[hæd; həd][ðə; ði] [ˈwi:knəs] [tu:; tə] [fərˈɡɪv] , [begz] [ju:; jə][tu:; tə][send] [ju: ˈes][æŋ; ən][ˈɑ:rtɪk(ə)] [ɑ:n]
had the weakness to forgive , begs you to send us an article on
有 这 弱点 到 原谅 , 乞求 你 到 发送 我们 一个 文章 在

有宽恕的余力，恳求你给我们发一篇关于.....的文章

[ˈneɪθənz] [hæt] .
Nathan's hat .
内森的 帽子 .

内森的帽子。

[fer] [ði:] [wel] , [maɪ] [sʌn] .
Fare thee well , my son .
票价 你 出色地 , 我的 儿子 .

一路顺风，我的儿子。

[aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [kəˈmɪzəreɪt] [ju:; jə]
I can only commiserate you
我 能 仅有的 怜悯 你

我只能向你表示同情。

[ɑ:n] [ˈfaɪndɪŋ] [jɔ:ˈrself] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bɑ:ks][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ju:; jə] [ɪˈmɜ:rdʒd]
on finding yourself back in the same box from which you emerged
在 寻找 你自己 后退 在 这 相同的 盒子 从 哪个 你 出现

当你发现自己又回到了当初逃离的那个盒子里时

[wen] [ju:; jə] [dɪˈskʌvəd] [jɔ:; jər][oʊld] [ˈkɑ:mræd] .
when you discovered your old comrade .
什么时候 你 发现 你的 老的 同志 .

当你发现你的老战友时。

“ [ˈeti:ɛn] [el] . ”
“ **ETIENNE L .** ”
“ 埃蒂安 L . ”

“ETIENNE L.”

“ [pʊr] [ˈfeləʊz] !
“ **Poor fellows !**
“ 贫穷的 伙伴们 !

“可怜的家伙们! ”

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɡæmblɪŋ] [fɔ:r; fər][em ˈi:] , " [sed] [ˌlu:ˌsi:ˈɛn] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [tʌtʃt] [baɪ]
They have been gambling for me , " said Lucien ; he was quite touched by
他们 有 到过 赌博 为了 我 , " 说 吕西安 ; 他 曾是 相当 感动 经过

[ðə; ði] [ˈletər] .
the letter .
这 信 .

“他们一直在替我赌博，”卢西安说；他被这封信深深感动了。

[ə; eɪ][wɑ:ft; wæft][ʌv; əv][ðə; ði] [bri:z] [frʌm; frəm][æn; ən] [ʌn'helθi] ['kʌntri] , [frʌm; frəm][ðə; ði][lənd]
A waft of the breeze from an unhealthy country , from the land
一个 飘动 的 这 微风 从 一个 不良 国家 , 从 这 土地
[wer] [wʌn][hæz; həz] ['sʌfərd] [mʊst] ,
where one has suffered most ,
在哪里 一 有 遭受 最多 ,
一阵微风从不健康的国度吹来, 从人们遭受苦难最深的土地吹来。

[meɪ] [si:m] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['əʊdəz][ʌv; əv]['pærədəɪs] ;
may seem to bring the odors of Paradise ;
可能 似乎 到 带来 这 气味 的 天堂 ;
仿佛带来了天堂的气息;

[ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ] [dʌl] [laɪf][ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪndɪ'faɪnəbl] ['swi:tnəs] [ɪn] ['memərɪz] [ʌv; əv][pæst][peɪn] .
and in a dull life there is an indefinable sweetness in memories of past pain .
和 在 一个 乏味的 生活 那里 是 一个 无法定义的 甜味 在 回忆 的 过去的 疼痛 .
在平淡的生活中, 对过去痛苦的回忆会带来一种难以言喻的甜蜜。

[i:v] [wʌz; wəz] [strʌk] [dʌm] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] [wen] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] [keɪm] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [nu:]
Eve was struck dumb with amazement when her brother came down in his new
前夕 曾是 击 哑的 和 惊愕 什么时候 她 兄弟 来了 向下 在 他的 新的
[kloʊðz] .
clothes .
衣服 .

当她的哥哥穿着新衣服下楼时, 夏娃惊讶得说不出话来。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] ['rekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm] .
She did not recognize him .
她 做过 不是 认出 他 .

他没认出他。
“ [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [wɔ:k] [aʊt] [ɪn] [ˌboʊl'jʊ] , ” [hi:; hi][kraɪd] ;
“ Now I can walk out in Beaulieu , ” he cried ;
“ 现在 我 能 走 出去 在 博利厄 , ” 他 哭 ;
“现在我可以走出博利厄了,”他喊道;

“ [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [seɪ] [aɪ 'ti:][ʌv; əv][em 'i:] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [bæk] [ɪn][rægz] .
“ they shall not say it of me that I came back in rags .
“ 他们 将 不是 说 它 的 我 那 我 来了 后退 在 破布 .
“他们不可说我衣衫褴褛地回来。”

[lʊk] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [wɑ:tʃ] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tʃ:rn] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz] [maɪn] ;
Look , here is a watch which I shall return to you , for it is mine ;
看 , 这里 是 一个 手表 哪个 我 将 返回 到 你 , 为了 它 是 矿 ;
你看, 这是一块手表, 我会还给你, 因为它是我的;

[ænd; ʌnd] , [laɪk] [ɪts] ['oʊnər] , [aɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'rætɪk] [ɪn][ɪts] [weɪz] . “
and , like its owner , it is erratic in its ways . ”
和 , 喜欢 它是 所有者 , 它 是 不稳定的 在 它是 方式 . ”
而且, 它和它的主人一样, 行事古怪。”

“ [wʌt] [ə; eɪ][tʃaɪld][hi:; hi][ɪz] ! ” [ɪk'skleɪmd] [i:v] .
“ What a child he is ! ” exclaimed Eve .
“ 什么 一个 孩子 他 是 ! ” 惊呼 前夕 .
“他真是个孩子啊! ”伊芙惊叹道。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɔ:səb(ə)][tu:; tə] [ber] [ju:; jʊ] ['eni] [ɡrʌdʒ] . ”
“ It is impossible to bear you any grudge . ”
“ 它 是 不可能的 到 熊 你 任何 怨恨 . ”
“我不可能对你怀有任何怨恨。”

“ [ðen] [du:] [ju:; jʊ] [i'mædʒɪn] , [maɪ] [dɪr] [gɜ:rl] ,
“ Then do you imagine , my dear girl ,
“ 然后 做 你 想象 , 我的 亲爱的 女孩 ,
“那么, 你想象中的, 我的宝贝女孩,

[ðæt] [aɪ] [sent] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɪli] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [ɑ:ŋgu:'li:m] ?
that I sent for all this with the silly idea of shining in Angoulême ?
那 我 发送 为了 全部 这 和 这 愚蠢的 主意 的 灼灼 在 昂古莱姆 ?
我竟然抱着在昂古莱姆大放异彩的愚蠢想法, 把这一切都寄托在了身上?

[aɪ][dəʊnt] [ker] [ðæt] [fɔ:r; fər] [ɑ:ŋgu:'li:m] “ (['twə:liŋ] [hɪz; ɪz] [keɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'greɪvd] [ɡoʊld] [nɑ:b]
I don't care that for Angoulême ” (twirling his cane with the engraved gold knob
我 不 关心 那 为了 昂古莱姆 ” (旋转 他的 甘蔗 和 这 刻 金子 旋钮
) .
) :
) .
我不在乎昂古莱姆的事”(他转动着手杖, 杖头是刻着字的金柄)。

“ [aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [rɪ'per] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ][bæt(ə)] [ə'reɪ] .
“ I intend to repair the wrong I have done , and this is my battle array .
“ 我 打算 到 维修 这 错误的 我 有 完毕 , 和 这 是 我的 战斗 大批 :
“我决心弥补我所犯的错误, 这是我的战斗阵型。”

“ ['lu:siənz] [sək'ses] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wʌn] ['ri:əl] ['traɪʌmf] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['traɪʌmf] ,
“ Lucien's success in this kind was his one real triumph ; but the triumph ,
“ 卢西恩的 成功 在 这 种类 曾是 他的 一 真实的 胜利 ; 但 这 胜利 ,
“吕西安在这方面的成功是他唯一真正的胜利; 但是, 这种胜利,

[bi:; bi][aɪ 'ti:] [sed] , [wʌz; wəz] [ɪ'mens] .
be it said , was immense .
是 它 说 , 曾是 巨大 :
可以说, 规模巨大。

[ɪf] [ˌædmə'reɪ(ə)n] ['fri:zɪz] [sʌm; səm] ['pi:pəlz] [tʌŋz] , ['envi] ['lu:sənz] [æt; ət] [li:st] [æz; əz] ['meni] [mɔ:r]
If admiration freezes some people's tongues , envy loosens at least as many more
如果 钦佩 冰冻 一些 人们的 舌头 , 嫉妒 松动 在 至少 作为 许多 更多的
,
:
,
如果说钦佩会让一些人哑口无言, 那么嫉妒至少会让更多的人畅所欲言。

[ænd; ənd] [ɪf] ['wɪmɪn] [lɔ:st][ðer; ðər] ['hedz] ['oʊvər][lu:si:'en] , [men] ['slændərt] [hɪm; ɪm] .
and if women lost their heads over Lucien , men slandered him .
和 如果 女性 丢失的 他们的 头部 超过 吕西安 , 男人 诽谤 他 :
如果说女人们为卢西安神魂颠倒, 那么男人们则诽谤他。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kraɪd] , [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔ:ŋraɪtər] , “ [aɪ] [θæŋk] [ði:] , [maɪ] [koʊt] !
He might have cried , in the words of the songwriter , “ I thank thee , my coat !
他 可能 有 哭 , 在 这 字 的 这 词曲作者 , “ 我 感谢 你 , 我的 外套 !
用歌曲作者的话来说, 他可能会哭着说: “我感谢你, 我的外套! ”

“ [hi:; hi] [left] [tu:] [kɑ:rdz][æt; ət][ðə; ði] ['pri:fektʃər] , [ænd; ənd] [ə'hʌðər] [ə'pɑ:n] ['peti] - [klɔ:d] .
“ He left two cards at the prefecture , and another upon Petit - Claud .
“ 他 左边 二 牌 在 这 州 , 和 其他 之上 小 - 克劳德 :
“他在省政府留下了两张名片, 又在佩蒂特-克洛德留下了一张。”

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] ,
The next day , the day of the banquet ,
这 下一个 天 , 这 天 的 这 宴会 ,
第二天, 也就是宴会当天,

[ðə; ði] [ˈfɑ:louɪŋ] [ˈpærəgræf] [əˈpɪrd] [ˈlɒdə] [ðə; ði] [ˈhedɪŋ] “ [ɑ:ŋgu:ˈli:m] ” [ɪn][ðə; ði][ˈpæɪs]
the following paragraph appeared under the heading “ Angoulême ” in the Paris
这 下列的 段落 出现 在下面 这 标题 “ 昂古莱姆 ” 在 这 巴黎
[ˈnju:z,peɪpəz] : —
newspapers : —
报纸 : —

以下段落出现在巴黎报纸的“昂古莱姆”标题下： ——

“ [ɑ:ŋgu:ˈli:m] .
“ ANGOULEME .
” 昂古莱姆 .

“昂古莱姆。

[ðə; ði] [rɪˈtʊ:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:rtʃər] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [ˌɑːˈleɪks] . [hæz; həz] [bɪn]
“ The return of the author of The Archer of Charles IX . has been
” 这 返回 的 这 作者 的 这 射手 的 查尔斯 第九章 : 有 到过
《查理九世的弓箭手》作者的回归已成定局。

[ðə; ði] [ˈsɪɡnəl] [fɔ:r; fər][æn; ən] [oʊˈveɪʃn] [wɪtʃ] [dʌz] [ˈi:kwəl] [ˈɑ:nər] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd]
the signal for an ovation which does equal honor to the town and
这 信号 为了 一个 排卵 哪个 做 平等的 荣誉 到 这 镇 和
这是向小镇致以崇高敬意的掌声的信号。

[tu:; tə][em] . [lu:ˌsi:ˈen][di:] - , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpoʊət] [hu:] [hæz; həz] [meɪd] [soʊ] [ˈbrɪliənt]
to M . Lucien de Rubempré , the young poet who has made so brilliant
到 M : 吕西安 德 - , 这 年轻的 诗人 WHO 有 制成 所以 杰出的
致吕西安·德·鲁邦普雷先生，这位才华横溢的年轻诗人

[ə; eɪ] [bɪˈɡɪnɪŋ] ; [ðə; ði] [ˈraɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌŋ] [frentʃ] [hɪˈstɔ:ɾɪk(ə)l][ˈnɑ:v(ə)l][nɑ:t]
a beginning ; the writer of the one French historical novel not
一个 开始 ; 这 作家 的 这 一 法语 历史 小说 不是
一个开端；那位创作了唯一一部法国历史小说的作家

[ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [stɑɪl] [ʌv; əv] [skɒt] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprefəs] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi]
written in the style of Scott , and of a preface which may be
书面 在 这 风格 的 斯科特 , 和 的 一个 前言 哪个 可能 是
本书以斯科特的风格写成，并附有一篇序言，该序言可能.....

[kɔ:ld] [ə; eɪ] [ˈlɪtəreri] [ɪˈvent] .
called a literary event .
称为 一个 文学 事件 .

被称为文学盛事。

[ðə; ði] [taʊn] [ˈheɪsnd] [tu:; tə] [ˈɔ:fər] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
The town hastened to offer him a
这 镇 加快 到 提供 他 一个
镇上的人赶紧向他提供了一个

[ˌpeɪtriˈɑ:tɪk] [ˈbæŋkwɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪˈtʊ:n] .
patriotic banquet on his return .
爱国 宴会 在 他的 返回 :
他回国时举办了爱国宴会。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]
The name of the
这 姓名 的 这

该名称

[ˈri:s(ə)ntli] - [əˈpɔɪntɪd] [ˈpri:fekt] [ɪz] [əˈsoʊsiəɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpʌblɪk]
recently - appointed prefect is associated with the public
最近 - 任命 长官 是 联系 和 这 民众
新上任的县长与公众关系密切

[dɪmə'nstreɪ(ə)n] [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɑ:rgə'ri:t] , [hu:z]
demonstration in honor of the author of the Marguerites , whose
示范 在 荣誉 的 这 作者 的 这 雏菊 , 谁
为纪念《玛格丽特姐妹》的作者而举行的示威活动，

[ˈtælənt] [rɪ'si:vɪd] [sʌtʃ] [wɔ:rm] [ɪn'kɜ:ɪdʒmənt] [frʌm; frəm][ˈmædəm/, /mə'dæm] .
talent received such warm encouragement from Mme .
天赋 已收到 这样的 温暖的 鼓励 从 夫人 .
这位才华横溢的年轻人受到了夫人的热情鼓励。

[di:'ju] [ʃɑ:'tleɪ] [æt; ət]
du Châtelet at
杜 夏特莱 在
杜沙特莱

[ðə; ði] ['aʊtset] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] .
the outset of his career .
这 开端 的 他的 职业 .
他职业生涯的开端。

" [ɪn] [fræns] , [wen] [wʌns][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n] , [ˈnoʊbə:di][kæn; kən][sta:p] .
" **In France , when once the impulse is given , nobody can stop** .
" 在 法国 , 什么时候 一次 这 冲动 是 给定 , 无人 能 停止 .
“在法国，一旦有了冲动，就没人能阻止它。”

[ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə][pʊt] [hɪz; ɪz][bænd][æt; ət][ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)] [ʌv; əv]
The colonel of the regiment offered to put his band at the disposal of
这 上校 的 这 团 提供 到 放 他的 乐队 在 这 处理 的
[ðə; ði] [kə'mɪti] .
the committee .
这 委员会 .
该团上校主动提出将他的乐队交给委员会使用。

[ðə; ði][ˈləndlɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] ([rɪ'naʊnd] [fɔ:r; fər] ['trʊfld] ['tɜ:kɪz] ,
The landlord of the Bell (renowned for truffled turkeys ,
这 房东 的 这 钟 (著名 为了 松露 火鸡 ,
贝尔旅馆的老板（以松露火鸡闻名）

[dɪ'spætʃ] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈpɔ:rsəlɪn] [ˈdʒɑ:rz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌtəmoʊst] [pɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði]
despatched in the most wonderful porcelain jars to the uttermost parts of the
已派送 在 这 最多 精彩的 瓷 罐子 到 这 极致 部分 的 这
[ɜ:rθ]) ,
earth) ,
地球) ,
用最精美的瓷罐运送到天涯海角），

[ðə; ði] ['ferməs] [ˈɪnki:pər] [ʌv; əv] - , [wʊd] [sə'plai] [ðə; ði][rɪ'pæst] .
the famous innkeeper of L'Houmeau , would supply the repast .
这 著名的 旅店老板 的 - , 会 供应 这 餐饮 .
著名的卢莫客栈老板将提供餐食。

[æt; ət] [faɪv] [ə'klɒk, əu-] [sʌm; səm] ['fɔ:rti] ['pɜ:sənz] , [ɔ:l][ɪn] [steɪt] [ænd; ənd][ˈfestɪvl; 'festəvəl] [ə'reɪ] ,
At five o'clock some forty persons , all in state and festival array ,
在 五 点钟 一些 四十 人 , 全部 在 状态 和 节日 大批 ,
五点钟时分，约有四十人，都盛装出席，盛装打扮。

[wɜ:r; wər] [ə'sembld] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈlɑ:rdʒɪst] [bɔ:l] , [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈhæŋɡɪŋz] , [ˈkraʊnz] [ʌv; əv] [ˈlɔ:rəl] ,
were assembled in his largest ball , decorated with hangings , crowns of laurel ,
是 组装 在 他的 最大 球 , 装饰 和 绞刑 , 皇冠 的 月桂树 ,
[ænd; ənd] [ˈbukeɪz] .
and bouquets .
和 花束 .
他们聚集在他最大的舞会上，舞会上装饰着帷幔、月桂花冠和鲜花。

[ðə; ði] [r'fekt] [wʌz; wəz][su:'pɜ:rb] .
The effect was superb .
这 影响 曾是 高超 .

效果极佳。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['ɒnlʊkəz] , [sʌm; səm] ['hʌndrəd] [pɜ:sənz] ,
A crowd of onlookers , some hundred persons ,
一个 人群 的 旁观者 , 一些 百 人 ,

一群围观者，大约一百人，

[ə'træktɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt][baɪ][ðə; ði] ['mɪləteri] [bənd][ɪn][ðə; ði][jɑ:rd] , [reprɪzəntɪd] [ðə; ði]
attracted for the most part by the military band in the yard , represented the
吸引 为了 这 最多 部分 经过 这 军队 乐队 在 这 院子 , 代表 这
[sɪtəznz] [ʌv; əv] [ɑ:ŋgu:'li:m] .
citizens of Angoulême .
公民 的 昂古莱姆 .

大部分被院子里的军乐队吸引而来的，是昂古莱姆的市民。

[pəti] - [klɔ:d] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Petit - Claud went to the window .
小 - 克劳德 去 到 这 窗户 .

小克劳德走到窗边。

“ [ɔ:l] [ɑ:ŋgu:'li:m] [ɪz] [hɪr] , ” [hi:; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] .
“ All Angoulême is here , ” he said , looking out .
“ 全部 昂古莱姆 是 这里 , ” 他 说 , 寻找 出去 .

“昂古莱姆的一切都在这里，”他望着窗外说道。

“ [aɪ][kæn; kən] [merk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
“ I can make nothing of this ,
“ 我 能 制作 没有什么 的 这 ,

我完全看不懂，

“ [rɪ'mɑ:kt] ['lɪt(ə)]['pɑ:stəl][tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ([ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði][bənd] [pleɪ]
“ remarked little Postel to his wife (they had come out to hear the band play
“ 评论 小的 波斯特尔 到 他的 妻子 (他们 有 来 出去 到 听到 这 乐队 玩
) .
) :
) .

“小波斯特尔对妻子说道（他们出来听乐队演奏）。”

“ [waɪ] , [ðə; ði] ['pri:fekt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'si:vər] - ['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)][ænd; ənd][ðə; ði]
“ Why , the prefect and the receiver - general , and the colonel and the
“ 为什么 , 这 长官 和 这 接收者 - 一般的 , 和 这 上校 和 这
[su:pərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊdər] ['fækt(ə)rɪ] ,
superintendent of the powder factory ,
校长 的 这 粉末 工厂 ,

“为什么，还有省长、总管、上校和火药厂厂长，

[ænd; ənd][aʊər; ɑ:r] ['meɪər] [ænd; ənd] ['depjʊtɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hed'mæstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] ,
and our mayor and deputy , and the headmaster of the school ,
和 我们的 市长 和 副 , 和 这 校长 的 这 学校 ,

还有我们的市长和副市长，以及学校的校长，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊndrɪ] [æt; ət] [rʊ'el] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['prɑ:sɪkjʊ:tər] , [em]
and the manager of the foundry at Ruelle , and the public prosecutor , M
和 这 经理 的 这 铸造厂 在 鲁埃尔 , 和 这 民众 检察官 , M
.
.
.
Milaud ,
.
.
.

还有吕埃勒铸造厂的经理，以及检察官米洛先生

[ænd; ʌnd][ɔːl][ðə; ði] [əˈθɔːrətɪz] , [hæv; həv][dʒʌst] [gɔːn] [ɪn] !
and all the authorities , have just gone in !
和 全部 这 当局 , 有 只是 已消失 在 !
所有执法人员都已经进去了!

” [ðə; ði][bæŋk] [strʌk] [ʌp][æz; əz] [ðei] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][ˌveəriːˈeɪənz] [ɑːn][ðə; ði] [er] [ˈviːv]
” **The bank struck up as they sat down to table with variations on the air Vive**
” 这 银行 击 向上 作为 他们 卫星 向下 到 桌子 和 变体 在 这 空气 活力
[lə] [rɔɪ] ,
le roy ,
勒 罗伊 ,
“银行员工们在他们坐到桌边时，就开始演奏各种版本的《国王万岁》的空中曲调。”

[ˈviːv] [lɑː] [fræns] , [ə; ei] [ˈmelədi] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈnevər] [faʊnd] [ˈpɒːpjələr][ˈfeɪvər] .
vive la France , a melody which has never found popular favor .
活力 拉 法国 , 一个 旋律 哪个 有 绝不 成立 受欢迎的 偏爱 .
《Vive la France》这首旋律从未受到大众的喜爱。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [faɪv] [əˈklɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] [bɪˈfɔːr] [dɪˈzɜːrt]
It was then five o'clock in the evening ; it was eight o'clock before dessert
它 曾是 然后 五 点钟 在 这 晚上 ; 它 曾是 八 点钟 前 甜点
[wʌz; wəz] [sɜːrvd] .
was served .
曾是 服务 .
当时是晚上五点；直到八点才上甜点。

[kənˈspɪkjʊəs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈsɪksti] - [faɪv] [ˈdɪfɪz] [əˈpɪrd] [æŋ; ən][oʊˈlɪmpəs] [ɪn] [kənˈfekʃənəri] ,
Conspicuous among the sixty - five dishes appeared an Olympus in confectionery ,
显眼的 之中 这 六十 - 五 菜肴 出现 一个 奥林匹斯山 在 糖果 ,
在六十五道菜肴中，最引人注目的是甜点界的奥林匹斯山。

[səˈmaʊnt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv] [fræns] [ˈmɒdlɪd] [ɪn] [ˈtʃɔːklət] , [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][ˈsɪgnəl][fɔːr; fər]
surmounted by a figure of France modeled in chocolate , to give the signal for
克服 经过 一个 数字 的 法国 建模 在 巧克力 , 到 给 这 信号 为了
[ˈtɔʊst] [ænd; ʌnd] [ˈspiːtʃɪz] .
toasts and speeches .
祝酒 和 演讲 .
顶部装饰着巧克力制成的法国人像，作为祝酒和演讲的信号。

” [ˈdʒent(ə)lmən] , ” [kɔːld] [ðə; ði] [ˈpriːfekt] , [ˈraɪzɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ” [ðə; ði] [kɪŋ] !
” **Gentlemen , ” called the prefect , rising to his feet , “ the King !**
” 先生们 , ” 称为 这 长官 , 上升 到 他的 脚 , ” 这 国王 !
“先生们,”长官站起身来喊道, “国王陛下!

[ðə; ði] [ˈraɪt(ə)l] [ˈruːlər][ʌv; əv] [fræns] !
the rightful ruler of France !
这 正当的 统治者 的 法国 !
法国的合法统治者!

[tuː; tə] [wʌt] [duː][wɪz; wi] [oʊ] [ðə; ði][ˌdʒenəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈpɒʊəts][ænd; ʌnd] [ˈθɪŋkəz] [huː] [meɪnˈteɪn] [ðə; ði]
To what do we owe the generation of poets and thinkers who maintain the
到 什么 做 我们 欠 这 一代 的 诗人 和 思想家 WHO 维持 这
[ˈseptər] [ʌv; əv] [ˈletərz] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [fræns] ,
sceptre of letters in the hands of France ,
权杖 的 信件 在 这 双手 的 法国 ,
我们应该对那些将文学的权杖掌握在法国手中的诗人思想家们负起怎样的义务?

[ɪf] [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [piːs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈbɜːrbən] [hæv; həv] [rɪˈstɔːrd] — — ”
if not to the peace which the Bourbons have restored — — ”
如果 不是 到 这 和平 哪个 这 波旁威士忌 有 恢复 — — ”
如果不是为了波旁王朝恢复的和平——”

“ [lɔ:ŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [kɪŋ] ！
“ Long live the King ！
“ 长的 居住 这 国王 ！

“国王万岁！ ”

“ [kraɪd][ðə; ði] [ə'sembld] [gests] ([prɪ'dɔmə,neɪtɪd]) .
“ cried the assembled guests (ministerialists predominated) .
“ 哭 这 组装 客人 (部长主义者 占主导地位) .

“聚集在一起的宾客们（以大臣派为主）喊道。”

[ðə; ði][ˈvenərəb(ə)l] [hed'mæstər] [roʊz] .
The venerable headmaster rose .
这 可敬 校长 玫瑰 .

德高望重的校长站了起来。

“ [tu:; tə][ðə; ði][ˈhɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , “ [hi:; hi] [sed] ,
“ To the hero of the day , “ he said ,
“ 到 这 英雄 的 这 天 , “ 他 说 ,

“敬今天的英雄,”他说。

“ [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpoʊət] [hu:] [kəm'bainz] [ðə; ði][ɡɪft] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprəʊzə'te:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɑ:rm]
“ to the young poet who combines the gift of the prosateur with the charm
“ 到 这 年轻的 诗人 WHO 组合 这 礼物 的 这 制尺 和 这 魅力
[ænd; ənd][poʊ'etɪk][ˈfæk(ə)ltɪ][ʌv; əv] [ˈpet,rɑ:k] [ɪn] [ðæt] [ˈsɔ:nɪt] - [fɔ:rm] [wɪtʃ] [bwa:'ləʊ] [di'kleəz] [tu:; tə]
and poetic faculty of Petrarch in that sonnet - form which Boileau declares to
和 诗意的 学院 的 彼特拉克 在 那 十四行诗 - 形式 哪个 博伊洛 声明 到

[bi:; bi][soʊ] [ˈdɪfɪkəlt] .
be so difficult .
是 所以 难的 .

“献给那位年轻的诗人，他既拥有散文家的天赋，又兼具彼特拉克的魅力和诗歌才能，创作出布瓦洛宣称非常困难的十四行诗。

“ [tʃɪrɪz] .
“ Cheers .
“ 干杯 .

“干杯。

[ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] [roʊz] [nekst] .
The colonel rose next .
这 上校 玫瑰 下一个 .

上校随后站了起来。

“ [ˈdʒent(ə)lmən] , [tu:; tə][ðə; ði] [ˈrɔɪəlɪst] ！
“ Gentlemen , to the Royalist ！
“ 先生们 , 到 这 保皇党 ！

“先生们，向保皇党致敬！ ”

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈhɪroʊ][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈi:vniŋ] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈkɜ:ɹɪdʒ] [tu:; tə] [faɪt] [fɔ:r; fər] [saʊnd] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz]
for the hero of this evening had the courage to fight for sound principles
为了 这 英雄 的 这 晚上 有 这 勇气 到 斗争 为了 声音 原则
！ “
！ “
！ “

因为今晚的英雄有勇气捍卫正确的原则！

“ [ˈbrɑ:vʊʊ] ！ “ [kraɪd] [ðə; ði] [ˈpri:fekt] , [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [əˈplɔ:z] .
“ Bravo ! “ cried the prefect , leading the applause .
“ Bravo ！ “ 哭 这 长官 , 领导 这 掌声 .

“好极了！ ”级长喊道，带头鼓掌。

[ðən] [ˈpeti] - [kɒ:d] [kɔ:ld] [əˈpɑ:n][ɔ:l] [ˈlu:siənz] [ˈsku:l,fələʊz] [ðer; ðər][ˈprez(ə)nt] .
Then Petit - Claud called upon all Lucien's schoolfellows there present .
然后 小 - 克劳德 称为 之上 全部 卢西恩的 同学们 那里 展示 .

然后，佩蒂特-克洛德叫来了所有在场的吕西安的同学。

“ [tu:; tə][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgræməɹ] - [sku:l] [ʌv; əv] [ɑ:ŋguːˈli:m] ! [tu:; tə][ðə; ði][ˈvenərəb(ə)l]
“ **To the pride of the grammar - school of Angoulême ! to the venerable**
“ 到 这 自豪 的 这 语法 - 学校 的 昂古莱姆 ! 到 这 可敬
[hedˈmæstər] [soʊ] [dɪr] [tu:; tə][ju:ˈes][ɔ:l] ,
headmaster so dear to us all ,
校长 所以 亲爱的 到 我们 全部 ,

“献给昂古莱姆文法学校的骄傲！献给我们所有人敬爱的尊敬的校长！”

[tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [əkˈnɑ:lɪdʒmənt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][pɑ:rt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtraɪʌmf] [ɪz] [du:] !
to whom the acknowledgment for some part of our triumph is due !
到 谁 这 致谢 为了 一些 部分 的 我们的 胜利 是 到期的！

我们取得的部分胜利，应该归功于他！

“ [ðə; ði][oʊld] [hedˈmæstər] [draɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ɪkˈspektɪd] [ðɪs] [toʊst] .
“ **The old headmaster dried his eyes ; he had not expected this toast .**
“ 这 老的 校长 干燥 他的 眼睛 ; 他 有 不是 预期的 这 吐司 .

老校长擦了擦眼泪；他没想到会有人祝酒。

[lu:siːˈen][roʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ðə; ði] [hoʊl] [ru:m] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpouəts]
Lucien rose to his feet , the whole room was suddenly silent , and the poet's
吕西安 玫瑰 到 他的 脚 , 这 所有的 房间 曾是 突然 沉默的 , 和 这 诗人的
[feɪs] [gru:] [waɪt] .
face grew white .
脸 生长 白色的 .

吕西安站起身来，整个房间顿时鸦雀无声，诗人的脸色变得苍白。

[ɪn] [ðæt] [pɔ:z] [ðə; ði][oʊld] [hedˈmæstər] , [hu:] [sæt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [left] , [kraʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
In that pause the old headmaster , who sat on his left , crowned him with a
在 那 暂停 这 老的 校长 , WHO 卫星 在 他的 左边 , 加冕 他 和 一个
[ˈbɔ:rəl] [ri:θ] .
laurel wreath .
月桂树 花圈 .

就在这短暂的停顿中，坐在他左边的老校长给他戴上了一个月桂花环。

[ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] [əˈplɔ:z] [ˈfɑ:ləʊd] ,
A round of applause followed ,
一个 圆形的 的 掌声 随后 ,

随后响起一阵掌声。

[ænd; ənd] [wen] [lu:siːˈen] [spoʊk] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][es oʊˈbi:] [ɪn]
and when Lucien spoke it was with tears in his eyes and a sob in
和 什么时候 吕西安 辐 它 曾是 和 眼泪 在 他的 眼睛 和 一个 哭泣 在
[hɪz; ɪz] [θroʊt] .
his throat .
他的 喉 .

卢西安说话时，眼里噙着泪水，喉咙里发出呜咽声。

“ [hi:; hi][ɪz] [drʌŋk] , “ [riˈmɑ:kt] [ðə; ði] [əˈtɜ:rni] - [ˈdʒen(ə)rəl] - [ˈdeziɡneɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪbər] ,
“ **He is drunk , “ remarked the attorney - general - designate to his neighbor ,**
“ 他 是 醉 , “ 评论 这 律师 - 一般的 - 指定 到 他的 邻居 ,
[ˈpeti] - [kɒ:d] .
Petit - Claud .
小 - 克劳德 .

“他喝醉了,”候任总检察长对他的邻居佩蒂特-克劳德说道。

“ [maɪ] [daɪ] [ˈfeləʊ] - [ˈkʌntri:mɪn] , [maɪ] [daɪ] [ˈkɒmreɪdz] , ” [ˌluːˌsiːˈen] [sed] [æt; ət][ləst] ,
“ **My dear fellow - countrymen , my dear comrades , “ Lucien said at last ,**
“ 我的 亲爱的 同伴 - 同胞们 , 我的 亲爱的 同志们 , ” 吕西安 说 在 最后的 ,
“我亲爱的同胞们, 我亲爱的同志们,”吕西安最后说道。

“ [aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [ðæt] [ɔ:l] [fræns] [maɪt] [ˈwɪtnəs] [ðɪs] [si:n] ;
“ **I could wish that all France might witness this scene ;**
“ 我 可以 希望 那 全部 法国 可能 证人 这 场景 ;
“我希望整个法国都能看到这一幕;

[fɔ:r; fər] [ðʌs] [men] [raɪz][tu:; tə][ðer; ðər] [fʊl] [ˈstætʃər] ,
for thus men rise to their full stature ,
为了 因此 男人 上升 到 他们的 满的 身材 ;
这样, 男人才能真正发挥出他全部的潜能。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [weɪz] [æz; əz] [ði:z] [ˈaʊər; ɑ:r][lənd] [dɪˈmændz] [greɪt] [di:dz] [ænd; ənd][ˈnəʊb(ə)] [wɜ:rk]
and in such ways as these our land demands great deeds and noble work
和 在 这样的 方式 作为 这些 我们的 土地 需求 伟大的 契约 和 高贵 工作
[ʌv; əv][ju: ˈes] .
of us .
的 我们 :
我们的祖国在很多方面都要求我们做出伟大的事迹和高尚的工作。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ðæt] [aɪ][hæv; hæv] [dʌn] ,
And when I think of the little that I have done ,
和 什么时候 我 思考 的 这 小的 那 我 有 完毕 ,
每当我想起我所做的微不足道的事情,

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [ˈɑ:nər] [[ʊn] [tu:; tə][em ˈi:][tu:; tə] - [deɪ] ,
and of this great honor shown to me to - day ,
和 的 这 伟大的 荣誉 所示 到 我 到 - 天 ,
以及今天我所获得的这份莫大的荣誉,

[aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [fi:l] [kənˈfju:zd] [ænd; ənd] [ɪmˈpoʊz] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈfju:tʃər][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv][ˈdʒʌstəˌfaɪɪŋ]
I can only feel confused and impose upon the future the task of justifying
我 能 仅有的 感觉 使困惑 和 强加 之上 这 未来 这 任务 的 证明其合理性
[jʊr; jər] [rɪˈsep](ə)n] [ʌv; əv][em ˈi:] .
your reception of me .
你的 接待 的 我 :
我只能感到困惑, 并将证明你们接纳我的合理性的重任留给未来。

[ðə; ði] [rekəˈlek](ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [wɪl] [ɡɪv] [em ˈi:] [rɪˈnu:d] [streŋθ] [fɔ:r; fər] [ˈefərts] [tu:; tə]
The recollection of this moment will give me renewed strength for efforts to
这 回忆 的 这 片刻 将要 给 我 更新 力量 为了 努力 到
[kʌm] .
come .
来 :
回想起这一刻, 我将获得新的力量, 为未来的努力做好准备。

[pərˈmɪt] [em ˈi:][tu:; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ˈhɑ:mɪdʒ] [maɪ] [ˈɜ:rlɪst] [mju:z] [ænd; ənd] [prəˈtektɹɪs] ,
Permit me to indicate for your homage my earliest muse and protectress ,
允许 我 到 表明 为了 你的 尊敬 我的 最早 沉思 和 保护者 ,
请允许我向您致敬, 并提及我最早的缪斯和守护神。

[ænd; ənd][tu:; tə][əˈsoʊsiert; əˈsoʊʃiɪt][hɜ:r; hər] [neɪm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbɜ:rθpleɪs] ;
and to associate her name with that of my birthplace ;
和 到 联系 她 姓名 和 那 的 我的 出生地 ;
并将她的名字与我的出生地联系起来;

[soʊ] — [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋˈtes] [diːˈju] [ˈɑːtlet] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] [taʊn] [ʌv; əv] [ˌɑ:ŋɡuːˈli:m] ! ”
so — to the Comtesse du Châtelet and the noble town of Angoulême ! ”
所以 — 到 这 伯爵夫人 杜 夏特莱 和 这 高贵 镇 的 昂古莱姆 ! ”
所以——敬沙特莱伯爵夫人和高贵的昂古莱姆城!

“ [hi:; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['prɪti] [wel] ！ ” [sed] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['prɑ:sɪkjʊ:tər] , [ˈnɑ:dɪŋ] [ə'pru:v(ə)] ；
“ He came out of that pretty well ！ ” said the public prosecutor , nodding approval ；
“ 他 来了 出去 的 那 漂亮的 出色地 ！ ” 说 这 民众 检察官 ， 点头 赞同 ；
“ 他脱身得还不错 ！ ” 检察官点头表示赞许 ；

“ [ˈaʊər; ɑ:r] ['spi:tʃɪz] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [prɪ'perd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wʌz; wəz] [ɪm'prəvaɪzd] .
“ our speeches were all prepared , and his was improvised .
“ 我们的 演讲 是 全部 准备 ， 和 他的 曾是 即兴发挥 ；
“ 我们的演讲都是事先准备好的，而他的演讲是即兴发挥的。”

“ [æt; ət] [ten] [ə'klɒk, əu-] [ðə; ði] ['pɑ:rti] [brɪ'gæŋ] [tu:; tə] [breɪk] [ʌp] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)] [nɑ:ts] [ʌv; əv] [gests]
“ At ten o'clock the party began to break up , and little knots of guests
“ 在 十 点钟 这 派对 开始 到 休息 向上 ， 和 小的 绳结 的 客人
[went] [həʊm] [tə'geðər] .
went home together .
去 家 一起 ；
“ 十点钟的时候，聚会开始散去，三三两两的客人结伴回家了。”

[ˈdeɪvɪd] - [hɜ:rd] [ðə; ði] [ʌn'wɒntɪd] ['mju:zɪk] .
David Séchard heard the unwanted music .
大卫 - 听到 这 不寻常的 音乐 ；
“ 大卫·塞查德听到了这不寻常的音乐。”

“ [wʌt] [ɪz] ['gɒʊɪŋ] [ɑ:n] [ɪn] - ？
“ What is going on in L'Houmeau ?
“ 什么 是 去 在 在 - ？
“ ‘L'Houmeau 发生了什么事？ ”

“ [hi:; hi] [æskt] [ʌv; əv] - .
“ he asked of Basine .
“ 他 问 的 - ；
“ 他问巴辛。”

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪnər] [tu:; tə] [jɔr; jər] ['brʌðər] - [ɪn] - [ɔ:] , [lu:si:'en] — — ”
“ They are giving a dinner to your brother - in - law , Lucien — — ”
“ 他们 是 给予 一个 晚餐 到 你的 兄弟 - 在 - 法律 ， 吕西安 — — ”
“ 他们要请你妹夫卢西安吃饭——”

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [fi:l] ['sa:ri] [tu:; tə] [mɪs] [em 'i:] [ðər; ðər] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ I know that he would feel sorry to miss me there , ” he said .
“ 我 知道 那 他 会 感觉 对不起 到 错过 我 那里 ， ” 他 说 ；
“ 我知道他会很遗憾没能见到我，”他说。

[æt; ət] ['mɪdnait] ['peti] - [klɒ:d] [wɔ:kt] [həʊm] [wɪð; wɪθ] [lu:si:'en] .
At midnight Petit - Claud walked home with Lucien .
在 午夜 小 - 克劳德 步行 家 和 吕西安 ；
“ 午夜时分，佩蒂特-克劳德和吕西安一起走回家。”

[æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [di:'ju] - , [lu:si:'en] [sed] , “ [kʌm] [laɪf] , [kʌm] [deθ] ,
As they reached the Place du Murier , Lucien said , “ Come life , come death ,
作为 他们 达到 这 地方 杜 - , 吕西安 说 , “ 来 生活 , 来 死亡 ,
“ 当他们到达死亡广场时，吕西安说道：“生死轮回，

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] [frendz] , [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] . “
we are friends , my dear fellow . ”
我们 是 朋友们 ， 我的 亲爱的 同伴 ； “
“ 我们是朋友，我的朋友。”

“ [maɪ] [ˈmæɪɪdʒ] ['kɑ:ntrækt] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɔɪər] , “ [wɪð; wɪθ] ['mɪs] .
“ My marriage contract , ” said the lawyer , “ with Mlle .
“ 我的 婚姻 合同 ， ” 说 这 律师 ， “ 和 小姐 ；
“ 律师说：“我的结婚合同，与小姐的。”

[fræn'swɑ:z][di:][lɑ:] ['heɪ] [wɪl] [bi:; bi] [saɪnd] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [æt; ət][ˈmædəm/, /mə'dæm] . [di:]
Françoise de la Haye will be signed to - tomorrow at Mme . de Senonches ;
弗朗索瓦 德 拉 海耶 将要 是 签名 到 - 明天 在 夫人 德 -
[haʊs] ;
house ;
房子 ;

弗朗索瓦丝·德拉海将于明天在德·塞农什夫人的家中签署协议；

[du:][em 'i:][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] .
do me the pleasure of coming .
做 我 这 乐趣 的 未来 .

请你来取悦我。

[ˈmædəm/, /mə'dæm] . [di:] - [ɪm'plɔ:d] [em 'i:][tu:; tə] [brɪŋ] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [mi:t]
Mme . de Senonches implored me to bring you , and you will meet
夫人 德 - 恳求 我 到 带来 你 , 和 你 将要 见面
[ˈmædəm/, /mə'dæm] . [di:'ju] [ʃɑ:'tler] ;
Mme . du Châtelet ;
夫人 杜 夏特莱 ;

德·塞农什夫人恳求我带你来，你将见到杜·沙特莱夫人；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ʃʊr] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; həɪ][ʌv; əv][jɔr; jər] [spi:tʃ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɪl] [fi:l] [ˈflætərd] [baɪ][aɪ 'ti:]
they are sure to tell her of your speech , and she will feel flattered by it
他们 是 当然 到 告诉 她 的 你的 演讲 , 和 她 将要 感觉 受宠若惊 经过 它
.
" "
:
" "
.
" "

他们一定会把你的演讲告诉她，她会为此感到荣幸。

" [aɪ] [nu:] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] , " [sed] [ˌlu:si:'ɛn] .
" **I knew what I was about , " said Lucien** .
" 我 知道 什么 我 曾是 关于 , " 说 吕西安 .

“我知道自己在做什么，”卢西恩说。

" [oʊ] ! [ju:; jʊ] [wɪl] [seɪv] ['deɪvɪd] . "
" **Oh ! you will save David** . "
" 哦 ! 你 将要 节省 大卫 . "

“哦！你会救大卫的。”

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][ʃæl; ʃəl] , " [ðə; ði][ˈpoʊət] [rɪ'plaɪd] .
" **I am sure I shall , " the poet replied** .
" 我 是 当然 我 将 , " 这 诗人 回复 .

“我一定会的，”诗人回答道。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ˈdeɪvɪd] [ə'pɪrd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ˈmædʒɪk][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [di:'ju] - .
Just at that moment David appeared as if by magic in the Place du Murier .
只是 在 那 片刻 大卫 出现 作为 如果 经过 魔法 在 这 地方 杜 - .

就在这时，大卫仿佛变魔术一般出现在了穆里埃广场。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [haʊ] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] [ə'baʊt] .
This was how it had come about .
这 曾是 如何 它 有 来 关于 .

事情就是这样发生的。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈræðər] ['dɪfɪkəlt] [pə'zɪ(ə)n] ;
He felt that he was in a rather difficult position ;
他 毛毡 那 他 曾是 在 一个 相当 难的 位置 ;

他觉得自己处境相当艰难；

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ˌluːsiː'ɛn][mʌst; məst] ['niːðər] [ɡoo][tuː; tə]['deɪvɪd][nɔːr] [noʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ]
his wife insisted that Lucien must neither go to David nor know of his hiding
他的 妻子 坚持 那 吕西安 必须 两者都不 去 到 大卫 也不 知道 的 他的 隐藏
- [plɛɪs] ；
- place ；
- 地方 ；

他的妻子坚持卢西安既不能去见大卫，也不能知道他的藏身之处；

[ænd; ənd][ˌluːsiː'ɛn][ɔːl][ðə; ði] [waɪ] [wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ə'fekʃənət] ['letərz] ,
and Lucien all the while was writing the most affectionate letters ,
和 吕西安 全部 这 尽管 曾是 写作 这 最多 亲热 信件 ,
与此同时，吕西安一直在写着最深情的信件。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [taɪm] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][set] [raɪt] ；
saying that in a few days ' time all should be set right ；
说 那 在 一个 很少 天 - 时间 全部 应该 是 放 正确的 ；
他说，过几天一切都会好起来的；

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][æz; əz] - [klɜːr'dʒet] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði][bənd] [pleɪd] ,
and even as Basine Clerget explained the reason why the band played ,
和 甚至 作为 - 克莱格特 解释 这 原因 为什么 这 乐队 玩 ,
即使在巴辛·克莱尔热解释乐队演奏的原因时，

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [tuː] ['letərz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .
she put two letters into his hands .
她 放 二 信件 进入 他的 双手 .
她把两封信放在他手里。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [iːv] .
The first was from Eve .
这 第一的 曾是 从 前夕 .
第一个来自夏娃。

“ ['dɪrɪst] ， ” [ʃiː; ʃi] [roʊt] ， “ [duː][æz; əz] [ɪf] [ˌluːsiː'ɛn][wɜːr; wər][naːt] [hɪr] ； [duː][naːt]
“ DEAREST , “ she wrote , “ do as if Lucien were not here ; do not
“ 亲爱的 ， ” 她 写道 ， “ 做 作为 如果 吕西安 是 不是 这里 ； 做 不是
“亲爱的,”她写道，“就当卢西安不在身边；不要.....”

[ˈtrʌb(ə)l] [jɔːr'self] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ； [əʊər; ɑːr] [hoʊl] [sɪ'kjʊərəti] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ðə; ði]
trouble yourself in the least ; our whole security depends upon the
麻烦 你自己 在 这 至少 ； 我们的 所有的 安全 取决于 之上 这
千万别给自己添麻烦；我们整个安全都取决于此。

[fækt] [ðæt] [jʊr; jər] ['enəmi] ['kænaːt] [faɪnd][juː; jʊ] ； [get] [ðæt] [aɪ'diːə][ˈfɜːrmlɪ]['ɪntuː]
fact that your enemies cannot find you ; get that idea firmly into
事实 那 你的 敌人 不能 寻找 你 ； 得到 那 主意 牢牢 进入
敌人找不到你，这一点必须牢记在心。

[jʊr; jər] [hed] .
your head .
你的 头 .
你的头。

[aɪ][hæv; həv] [mɔːr] ['kɔːnfɪdəns] [ɪn]['koʊlb][ænd; ənd][ˈmeəriən, 'mæriən][ænd; ənd] -
I have more confidence in Kolb and Marion and Basine
我 有 更多的 信心 在 科尔布 和 玛丽昂 和 -
我对科尔布、马里恩和巴辛更有信心。

[ðæn; ðən][ɪn][maɪ] [oʊn] ['brʌðər] ； [sʌtʃ] [ɪz][maɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .
than in my own brother ; such is my misfortune .
比 在 我的 自己的 兄弟 ； 这样的 是 我的 不幸 .
比我的亲兄弟还不幸；这就是我的不幸。

[ə'laəs] !
Alas !
唉 !

唉!

[pʊr] [ˌluːsiː'ɛn]
poor Lucien
贫穷的 吕西安

可怜的卢西安

[ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ɪn'dʒenjuəs] [ænd; ənd] ['tendər] - ['hɑrtɪd] ['pʊəət] [hu:m] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] ;
is not the ingenuous and tender - hearted poet whom we used to know ;
是 不是 这 天真无邪 和 投标 - 心地 诗人 谁 我们 用过的 到 知道 ;
他不再是我们过去认识的那位天真温柔的诗人了;

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [br'kəz, br'kɔːz][hiː; hi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪntər'fɪr] [ɑːn][jɔː; jər] [br'hæf] ,
and it is simply because he is trying to interfere on your behalf ,
和 它 是 简单地 因为 他 是 尝试 到 干扰 在 你的 代表 ,
原因很简单，他想代表你出面干预。

[ænd; ənd][br'kəz, br'kɔːz][hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnz] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [dɪst'ʃɑːrdʒ] [ˈaʊər; ɑːr] ['dets] ([ænd; ənd] [ðɪs]
and because he imagines that he can discharge our debts (and this
和 因为 他 想象 那 他 能 释放 我们的 债务 (和 这
因为他以为他可以替我们偿还债务（而且这

[frʌm; frəm] [praɪd] , [maɪ]['deɪvɪd]) , [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
from pride , my David) , that I am afraid of him .
从 自豪 , 我的 大卫) , 那 我 是 害怕的 的 他 .
出于骄傲（我的大卫），我害怕他。

[sʌm; səm] [faɪn] [kloʊðz]
Some fine clothes
一些 美好的 衣服

一些漂亮的衣服

[hæv; həv] [bɪn] [sent] [frʌm; frəm] ['pærɪs][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [faɪv] [ɡoʊld] ['piːsɪz] [ɪn][ə; eɪ]
have been sent from Paris for him , and five gold pieces in a
有 到过 发送 从 巴黎 为了 他 , 和 五 金子 件 在 一个
有人从巴黎给他寄来了礼物，还有五枚金币。

['prɪti] [pɜːrs] .
pretty purse .
漂亮的 钱包 .

漂亮的钱包。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][em 'iː] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][aɪ 'tiː] .
He gave the money to me , and we are living on it .
他 给予 这 钱 到 我 , 和 我们 是 活的 在 它 .
他把钱给了我，我们靠这笔钱生活。

“ [wiː; wi][hæv; həv][wʌn] ['enəmi] [ðə; ði] [les] .
“ **We have one enemy the less .**
“ 我们 有 一 敌人 这 较少的 .
“我们少了一个敌人。”

[jɔːr; jər] ['fɑːðər] [hæz; həz] [ɡɔːn] , [θæŋks] [tuː; tə]
Your father has gone , thanks to
你的 父亲 有 已消失 , 谢谢 到
你父亲去世了，这都多亏了

['peti] - [klob:d] .
Petit - Claud .
小 - 克劳德 .

小克劳德。

[ˈpeti] - [klɔːd] [ʌnˈrævəld] [hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪnz] , [ænd; ənd][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə]
Petit - Claud unraveled his designs , and put an end to
小 - 克劳德 解开 他的 设计 , 和 放 一个 结尾 到

小克劳德放弃了他的设计, 并结束了这一切。

[ðem; ðəm]
them
他们

他们

[æt; ət][wʌns][baɪ] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt][juː; jʊ] [wʊd] [duː] [ˈnʌθɪŋ] [wɪˈðəʊt]
at once by telling him that you would do nothing without
在 一次 经过 讲述 他 那 你 会 做 没有什么 没有

你立刻告诉他, 没有他你什么都不会做。

[kənˈsʌltɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt][hiː; hi] ([ˈpeti] - [klɔːd]) [wʊd] [nɑːt] [əˈlaʊ] [juː; jʊ][tuː; tə]
consulting him , and that he (Petit - Claud) would not allow you to
咨询 他 , 和 那 他 (小 - 克劳德) 会 不是 允许 你 到

向他咨询后得知, 他(佩蒂-克洛德)不会允许你这样做。

[kənˈsiːd] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ]
concede a single point in the matter of the invention until you
承认 一个 单身的 观点 在 这 事情 的 这 发明 直到 你

在发明问题上, 在你做出任何让步之前, 不要让步哪怕一点。

[hæd; həd] [bɪn] [ˈprɔːmɪst] [æn; ən] [ɪnˈdemnəti] [ʌv; əv] [ˈθɜːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] ; [ˌfɪftiːn]
had been promised an indemnity of thirty thousand francs ; fifteen
有 到过 承诺 一个 赔款 的 三十 千 法郎 ; 十五

曾被承诺获得三万法郎的赔偿; 十五

[ˈθaʊz(ə)nd] [tuː; tə] [friː] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [ɪmˈbærəsmənt] , [ænd; ənd] [ˌfɪftiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [mɔːr]
thousand to free you from embarrassment , and fifteen thousand more
千 到 自由的 你 从 尴尬 , 和 十五 千 更多的

一千块钱让你免于尴尬, 还有一万五千块钱。

[tuː; tə][biː; bi] [jɔːrɪz] [ɪn] [ˈeni] [keɪs] , [ˈweðər] [jʊr; jər] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [səkˈsiːdz] [ɔːr][noʊ] .
to be yours in any case , whether your invention succeeds or no .
到 是 你的 在 任何 案件 , 无论 你的 发明 成功 或者 不 .

无论你的发明是否成功, 它都将属于你。

[aɪ]
I
我

我

[ˈkænɑːt] [ʌndərˈstænd] [ˈpeti] - [klɔːd] .
cannot understand Petit - Claud .
不能 理解 小 - 克劳德 .

无法理解佩蒂-克洛德。

[aɪ] [ɪmˈbreɪs] [juː; jʊ] , [dɪr] , [ə; eɪ] [ˈwaɪfs] [kɪs]
I embrace you , dear , a wife's kiss
我 拥抱 你 , 亲爱的 , 一个 妻子的 吻

亲爱的, 我拥抱你, 如同妻子的吻

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)] .
for her husband in trouble .
为了 她 丈夫 在 麻烦 .

她为身处困境的丈夫祈祷。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)][ˌluːsiːˈen][ɪz] [wel] .
Our little Lucien is well .
我们的 小的 吕西安 是 出色地 .

我们的小卢西恩一切都好。

[haʊ] [streɪndʒ]
How strange
如何 奇怪的

真奇怪

[aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [hɪm; ɪm] [grʊʊ] ['roʊzi] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['flaʊər] , [ɪn] [ði:z]
it is to watch him grow rosy and strong , like a flower , in these
它 是 到 手表 他 生长 红润 和 强的 , 喜欢 一个 花 , 在 这些
看着他像花朵一样, 在这些日子里茁壮成长, 真是令人欣慰。

[ˈstɔ:rmɪ] [deɪz] !
stormy days !
暴风雨 天 !

暴风雨天!

[ˈmʌðər] [preɪz] [gɑ:d] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [naʊ] , [æz; əz] [ˈɔ:lweɪz] , [ænd; ənd] [sendz]
Mother prays God for you now , as always , and sends
母亲 祈祷 上帝 为了 你 现在 , 作为 总是 , 和 发送
母亲现在像往常一样为你祈祷, 并向上帝捎去祝福。

[lʌv] [ˈoʊnli] [les] [ˈtendər] [ðæn; ðən] [maɪn] . — [jɜr; jər]
love only less tender than mine . — Your
爱 仅有的 较少的 投标 比 矿 . — 你的
你的爱, 只有我的爱才稍逊一筹。——你的

“ [i:v] .
“ **EVE** .
” 前夕 .

“前夕。

” [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [fækt] , [ˈpeti] - [klɔ:d] [ænd; ənd] [ðə; ði] - [hæd; həd] [ˈteɪkən] [fraɪt] [æt; ət]
” **As a matter of fact , Petit - Claud and the Cointets had taken fright at**
” 作为 一个 事情 的 事实 , 小 - 克劳德 和 这 - 有 已采取 惊吓 在
[oʊld] - [ˈpez(ə)nt] [ˈfru:dnəs] ,
old Séchard's peasant shrewdness ,
老的 - 农民 城府 ,
事实上, 佩蒂特-克洛德和科因泰一家都被老塞沙尔的农民式的精明吓了一跳。

[ænd; ənd] [gɑ:t] [rɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔ:ɪ] [ˈi:zəli] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈvɪntɪdʒ]
and got rid of him so much the more easily because it was now vintage
和 得到 摆脱 的 他 所以 很多 这 更多的 容易地 因为 它 曾是 现在 优质的
[taɪm] [æt; ət] [mɑ:ɪˈsæk] .
time at Marsac .
时间 在 马尔萨克 .
而且因为现在马萨克正值鼎盛时期, 所以摆脱他变得更加容易。

[i:vz] [ˈletər] [ɪnˈkloʊzd] [əˈnʌðər] [frʌm; frəm] [ˌlu:ˈʃi:ˈen] : —
Eve's letter enclosed another from Lucien : —
夏娃的 信 内 其他 从 吕西安 : —
伊芙的信里还附上了卢西安的另一封信: ——

“ [maɪ] [daɪr] [ˈdeɪvɪd] , — [ˈevrɪθɪŋ] [ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [wel] .
“ **MY DEAR DAVID , — Everything is going well .**
” 我的 亲爱的 大卫 , — 一切 是 去 出色地 .
“我亲爱的戴维, ——一切都很顺利。”

[aɪ] [eɪ ˈem] [ɑ:rmd] [kæp] - - - [paɪ] ;
I am armed cap - à - pie ;
我 是 武装 帽 - - - 馅饼 ;
我全副武装;

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][ˈoʊpən][ðə; ði] [kæmˈpeɪn] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈfɔːrti] - [eɪt] [ˈaʊərz] [aɪ][jæl; jəl][hæv; həv]
to - day I open the campaign , and in forty - eight hours I shall have
到 - 天 我 打开 这 活动 , 和 在 四十 - 八 小时 我 将 有
今天我正式启动竞选活动, 四十八小时后我将.....

[meɪd] [greɪt] [ˈprɑːgres] .
made great progress .
制成 伟大的 进步 .

取得了很大进展。

[haʊ] [glæd][aɪ][jæl; jəl][biː; bi][tuː; tə] [ɪmˈbreɪs] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ]
How glad I shall be to embrace you when you
如何 高兴的 我 将 是 到 拥抱 你 什么时候 你
当你

[ɑːr; ər] [friː] [əˈgen] [ænd; ənd][maɪ] [ˈdets] [ɑːr; ər][ɔːl] [peɪd] !
are free again and my debts are all paid !
是 自由的 再次 和 我的 债务 是 全部有薪酬的 !
我重获自由, 债务也全部还清了!

[maɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər]
My mother and sister
我的 母亲 和 姐姐

我的母亲和姐姐

[pərˈsɪst] [ɪn] [mɪsˈtrʌstɪŋ] [em ˈiː] ; [ðer; ðər] [səˈspi(ə)n] [ˈwuːndz] [em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] .
persist in mistrusting me ; their suspicion wounds me to the quick .
坚持 在 不信任 我 ; 他们的 怀疑 伤口 我 到 这 快的 .
他们始终不信任我; 他们的怀疑深深刺痛了我。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɔːt] [noʊ] [ɔːˈredi] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈhaɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ] - , [fɔːr; fər]
As if I did not know already that you are hiding with Basine , for
作为 如果 我 做过 不是 知道 已经 那 你 是 隐藏 和 - , 为了
仿佛我不知道你和巴辛躲在一起似的, 因为

[ˈevri] [taɪm] [ðæt] - [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [aɪ] [hɪr] [nuːz] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd]
every time that Basine comes to the house I hear news of you and
每一个 时间 那 - 来 到 这 房子 我 听到 消息 的 你 和
每次巴辛来我家, 我都会听到你的消息。

[rɪˈsiːv] [ˈænsər] [tuː; tə][maɪ] [ˈletərz] ; [ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [pleɪn] [ðæt]
receive answers to my letters ; and besides , it is plain that
收到 答案 到 我的 信件 ; 和 除了 , 它 是 清楚的 那
收到对我信件的回复; 此外, 很明显,

[maɪ]
my
我的
我的

[ˈsɪstər] [kʊd; kəd][nɔːt][faɪnd] [ˈeni] [wʌn] [els] [tuː; tə] [trʌst] .
sister could not find any one else to trust .
姐姐 可以 不是 寻找 任何 一 别的 到 相信 .
姐姐找不到其他可以信任的人了。

[aɪ ˈtiː] [hɜːrts] [em ˈiː] [ˈkruːəli]
It hurts me cruelly
它 疼痛 我 残酷地

这让我痛彻心扉。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl][biː; bi][soʊ] [nɪr] [juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [jet] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl]
to think that I shall be so near you to - day , and yet that you will
到 思考 那 我 将 是 所以 靠近 你 到 - 天 , 和 然而 那 你 将要
想到今天我将如此靠近你, 而你却.....

[nɑ:t][bi:; bi][ˈprez(ə)nt][æt; ət] [ðɪs] [ˈbæŋkwɪt] [ɪn][maɪ] [ˈɑ:nər] .
not be present at this banquet in my honor .
不是 是 展示 在 这 宴会 在 我的 荣誉 .

请勿出席为我举办的宴会。

[aɪ] [oʊ] [maɪ][ˈlɪt(ə)l]
I owe my little
我 欠 我的 小的

我欠我的小

[ˈtraɪʌmf] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈveɪŋɡlɔ:ri] [ʌv; əv] [ˌɑ:ŋɡu:ˈli:m] ; [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi]
triumph to the vainglory of Angoulême ; in a few days it will be
胜利 到 这 虚荣 的 昂古莱姆 ; 在 一个 很少 天 它 将要 是

昂古莱姆的虚荣心即将得到满足；几天后，它将成为

[kwaɪt] [fərˈɡɑ:tn] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][əˈləʊn] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ][ˈri:əl] [ˈplezər] [ɪn]
quite forgotten , and you alone would have taken a real pleasure in
相当 被遗忘的 , 和 你 独自的 会 有 已采取 一个 真实的 乐趣 在

完全被遗忘了，只有你才会真正享受其中。

[aɪ ˈti:] .
it .
它 .

它。

[bʌt; bət] , [ˈæftər][ɔ:l] , [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈpɑ:rd(ə)n] [ˈevriθɪŋ]
But , after all , in a little while you will pardon everything
但 , 后 全部 , 在 一个 小的 尽管 你 将要 赦免 一切

但是，过不了多久，你就会原谅一切。

[tu:; tə][wʌn] [hu:] [kaʊnts] [aɪ ˈti:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ðɪ] [ˈtraɪəmfz] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd][tu:; tə][bi:; bi]
to one who counts it more than all the triumphs in the world to be
到 一 WHO 计数 它 更多的 比 全部 这 胜利 在 这 世界 到 是

对一个视之为比世间所有成就都更重要的人来说，存在本身就是一种荣耀。

[jɔ:; jər] [ˈbrʌðər] ,
your brother ,
你的 兄弟 ,

你的兄弟，

“ [lu:si:ˈɛn] .
“ LUCIEN .
” 卢西恩 .

“卢西恩。

” [tu:] [ˈfɔ:rsɪz] [tʌɡd] [ˈfɑ:rpli] [æt; ət][ˈdeɪvɪdz] [hɑ:rt] ; [hi:; hi] [əˈdɔ:rd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ;
” Two forces tugged sharply at David's heart ; he adored his wife ;
” 二 力量 拉扯 尖锐地 在 大卫的 心 ; 他 受人喜爱 他的 妻子 ;

“两种力量深深地牵动着大卫的心；他深爱着他的妻子；

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][held] [lu:si:ˈɛn][ɪn] [ˈsʌmwʌt] [les] [ɪˈsti:m] , [hɪz; ɪz] [ˈfrendʃɪp] [wʌz; wəz] [ˈskersli]
and if he held Lucien in somewhat less esteem , his friendship was scarcely
和 如果 他 握住 吕西安 在 有些 较少的 尊重 , 他的 友谊 曾是 几乎

[dɪˈmɪnɪʃt] .
diminished .
减少 .

即使他对吕西安的敬重程度略有降低，但他们的友谊也几乎没有减少。

[ɪn][ˈsɑ:lətu:d][ˈʌsər; ɑ:r] [ˈfi:lɪŋz] [hæv; həv] [ˌʌnrɪˈstriktɪd] [pleɪ] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [priˈɑ:kjupaɪd] [laɪk]
In solitude our feelings have unrestricted play ; and a man preoccupied like
在 孤独 我们的 情怀 有 不受限制的 玩 ; 和 一个 男人 心事重重 喜欢
[ˈdeɪvɪd] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] - [əbˈzɔ:rbɪŋ,əbˈsɔ:rbɪŋ] [θɔ:ts] ,
David , with all - absorbing thoughts ,
大卫 , 和 全部 - 吸收 想法 ,
独处时, 我们的情感可以不受限制地释放; 而像大卫那样全神贯注于各种思绪的人,

[wɪl] [ɡɪv] [wei] [tu:; tə] [ˈɪmpʌlsɪz] [fɔ:r; fər] [wɪt] [ˈɔ:rd(ə)nerɪ][laɪf] [wʊd] [hæv; həv][prəˈvaɪdɪd][ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt]
will give way to impulses for which ordinary life would have provided a sufficient
将要 给 方式 到 冲动 为了 哪个 普通的 生活 会 有 假如 一个 充足的
[ˈkaʊntər,pɔɪz] .
counterpoise .
平衡 .
将会屈服于那些原本在日常生活中能够提供足够平衡的冲动。

[æz; əz][hi:; hi] [ri:d] [ˈlu:siənz] [ˈletər] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈmɪləteri] [ˈmju:zɪk] , [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ʌv; əv]
As he read Lucien's letter to the sound of military music , and heard of
作为 他 读 卢西恩的 信 到 这 声音 的 军队 音乐 , 和 听到 的
[ðɪs] [ˌʌnˈlʊkt] - [fɔ:r; fər] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] ,
this unlooked - for recognition ,
这 未曾注意的 - 为了 认出 ,
当他伴着军乐阅读吕西安的信, 并听到这个意想不到的表彰时,

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdi:pli] [tʌtft] [baɪ] [ðæt] [ɪkˈspre(ə)n] [ʌv; əv] [rɪˈɡret] .
he was deeply touched by that expression of regret .
他 曾是 深 感动 经过 那 表达 的 后悔 .
他被那份遗憾的表达深深打动了。

[hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [haʊ] [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] .
He had known how it would be .
他 有 已知 如何 它 会 是 .
他早就预料到会是这样的结果。

[ə; eɪ] [ˈveri] [slaɪt] [ɪkˈspre(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] [əˈpi:lz] [ˌɪrɪˈzɪstəbli] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈsensətɪv] [soʊl] ,
A very slight expression of feeling appeals irresistibly to a sensitive soul ,
一个 非常 轻微 表达 的 感觉 上诉 无法抗拒地 到 一个 敏感的 灵魂 ,
哪怕是最细微的情感流露, 也能对敏感的心灵产生无法抗拒的吸引力。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə][ˈkredit] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][laɪk] [depθs] .
for they are apt to credit others with like depths .
为了 他们 是 易于 到 信用 其他的 和 喜欢 深度 .
因为他们往往会认为别人也拥有同样的深度。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][dra:p] [fɔ:l] [ənˈles] [ðə; ði][kʌp] [wɜ:r; wər] [fʊl] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪm] ?
How should the drop fall unless the cup were full to the brim ?
如何 应该 这 降低 落下 除非 这 杯子 是 满的 到 这 帽檐 ?
如果杯子不是满的, 水滴应该如何下落?

[soʊ][æt; ət] [ˈmɪdnait] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] - [enˈtri:ti:z] , [ˈdeɪvɪd][məst; məst][ɡoʊ][tu:; tə] [si:]
So at midnight , in spite of all Basine's entreaties , David must go to see
所以 在 午夜 , 在 尽管如此 的 全部 - 恳求 , 大卫 必须 去 到 看
[lu:siˈen] .
Lucien .
吕西安 .
因此, 尽管巴辛百般恳求, 大卫还是在午夜时分去见卢西安。

“ [ˈnoʊbə:di] [wɪl] [bi:; bi] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] , ” [hi:; hi] [sed] ;
“ **Nobody will be out in the streets at this time of night , ” he said ;**
“ 无人 将要 是 出去 在 这 街道 在 这 时间 的 夜晚 , ” 他 说 ;
“这个时间街上不会有人,”他说;

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi] [si:n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈkæna:t][ə'rest] [em 'i:] .

“ I shall not be seen , and they cannot arrest me .
“ 我 将 不是 是 已见 , 和 他们 不能 逮捕 我 .

“我不会被人看见，他们也无法逮捕我。”

[i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [ˈpi:p(ə)] , [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][koolbz] [wei] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][ˈɪntu:]
Even if I should meet people , I can make use of Kolb's way of going into
甚至 如果 我 应该 见面 人们 , 我 能 制作 使用 的 科尔布的 方式 的 去 进入

[ˈhaɪdɪŋ] .
hiding .
隐藏 .

即使我遇到人，我也可以利用科尔布的躲藏方式。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [aɪ 'ti:] [ɪz][soʊ] [ɪn'tɑ:lərəbli] [lɔ:ŋ] [sɪns] [aɪ] [sɔ:] [maɪ][waɪf][ænd; ənd][tʃaɪld] .

And besides , it is so intolerably long since I saw my wife and child .
和 除了 , 它 是 所以 无法容忍地 长的 自从 我 锯 我的 妻子 和 孩子 .

而且，我已经很久没见到我的妻子和孩子了，实在令人难以忍受。

“ [ðə; ði] [ˈri:zənɪŋ] [wʌz; wəz][ˈplɔ:zəb(ə)] [ˈnʌf] ; - [geɪv] [wei] , [ænd; ənd][ˈdeɪvɪd] [went] .

“ The reasoning was plausible enough ; Basine gave way , and David went .
“ 这 推理 曾是 合情合理 足够的 ; - 给予 方式 , 和 大卫 去 .

“这个理由听起来合情合理；巴辛让步了，大卫就走了。”

[ˈpeti] - [klɔ:d] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈteɪkɪŋ] [li:v] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz][kraɪ][ʌv; əv] “

Petit - Claude was just taking leave as he came up and at his cry of “
小 - 克劳德 曾是 只是 采取 离开 作为 他 来了 向上 和 在 他的 哭 的 “

[lu:si:'ɛn] !
Lucien !
吕西安 !

小克洛德正要告辞，这时他走过来，喊道：“吕西安！

“ [ðə; ði] [tu:] [ˈbrʌðərz] [flʌŋ] [ðer; ðər][ɑ:rmz] [ə'baʊt] [i:tʃ] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] .

“ the two brothers flung their arms about each other with tears in their eyes .
“ 这 二 兄弟 扔 他们的 武器 关于 每个 其他 和 眼泪 在 他们的 眼睛 .

两兄弟紧紧拥抱在一起，眼中噙满了泪水。

[laɪf] [hoʊldz][nɑ:t] [ˈmeni] [ˈmoʊmənts] [sʌtʃ] [æz; əz] [ði:z] .

Life holds not many moments such as these .
生活 持有 不是 许多 时刻 这样的 作为 这些 .

人生中像这样的时刻并不多。

[ˈlu:siənz] [hɑ:rt] [went] [aʊt] [ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈfrendʃɪp] [fɔ:r; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] .

Lucien's heart went out in response to this friendship for its own sake .
卢西恩的 心 去 出去 在 回复 到 这 友谊 为了 它是自己的 清酒 .

卢西恩真心实意地被这段纯粹的友谊所打动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈdetər] [ænd; ənd] [ˈkredɪtər] [brɪtwi:n] [ðem; ðəm] ,

There was never question of debtor and creditor between them ,
那里 曾是 绝不 问题 的 债务人 和 债权人 之间 他们 ,

他们之间从来就不存在债权人和债务人的问题。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈfendər] [met] [wɪð; wɪθ][noʊ] [rɪˈprəʊtʃɪz] [seɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

and the offender met with no reproaches save his own .
和 这 罪犯 遇见 和 不 责备 节省 他的 自己的 .

除了他自己的谴责之外，罪犯没有受到任何谴责。

[ˈdeɪvɪd] , [ˈdʒenərəs] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [wʌz; wəz] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [brɪ'stoʊ] [ˈpɑ:rd(ə)n] ;

David , generous and noble that he was , was longing to bestow pardon ;
大卫 , 慷慨的 和 高贵 那 他 曾是 , 曾是 渴望 到 赐给 赦免 ;

大卫为人慷慨高尚，渴望宽恕他人；

[hiː; hi] [ment] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə] [riːd] [luː; siː'ɛn][ə; eɪ] ['lektʃər] ,
he meant first of all to read Lucien a lecture ,
他 意思是 第一的 的 全部 到 读 吕西安 一个 演讲 ,
他原本打算先给吕西安读一篇讲稿,

[ænd; ənd] ['skætər] [ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] [oʊvər'spred] [ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] ;
and scatter the clouds that overspread the love of the brother and sister ;
和 分散 这 云 那 蔓延 这 爱 的 这 兄弟 和 姐姐 ;
驱散笼罩在兄妹情谊上的阴霾;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['ɛndz][ɪn] [vjuː] ,
and with these ends in view ,
和 和 这些 结束 在 看法 ,
并且出于这些目的,

[ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd][ɪts] ['kɑːnsɪkwent] ['deɪndʒəz] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn'taɪərli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
the lack of money and its consequent dangers disappeared entirely from his
这 缺少 的 钱 和 它是 后果 危险 消失 完全 从 他的
[mʌɪnd] .
mind .
头脑 .
他完全忘记了缺钱及其带来的危险。

“ [goʊ] [hoʊm] , ” [sed] ['peti] - [klɔːd] , [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz]['klaɪənt] ;
“ Go home , ” said Petit - Claud , addressing his client ;
“ 去 家 , ” 说 小 - 克劳德 , 解决 他的 客户 ;
“回家吧,”佩蒂特-克劳德对他的委托人说道;

“ [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪm'pruːdɪns] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər][waɪf][ænd; ənd][tʃaɪld] [ə'gen] , [æt; ət]
“ take advantage of your imprudence to see your wife and child again , at
“ 拿 优势 的 你的 轻率 到 看 你的 妻子 和 孩子 再次 , 在
[eni] [reɪt] ;
any rate ;
任何 速度 ;
“无论如何,利用你的轻率之举,再见见你的妻子和孩子吧;

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [siːn] , [maɪnd][juː; jʊ] ! — [haʊ] [ʌn'lʌki] !
and you must not be seen , mind you ! — How unlucky !
和 你 必须 不是 是 已见 , 头脑 你 ! — 如何 倒霉 !
而且你千万不能被人看见! ——真倒霉!

“ [hiː; hi] ['ædɪd] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [diː'ju] - .
“ he added , when he was alone in the Place du Murier .
“ 他 额外 , 什么时候 他 曾是 独自的 在 这 地方 杜 - .
“当他独自一人在穆里埃广场时,他补充道。”

“ [ɪf] ['oʊnli] - [wɜːr; wər] [hɪr] — —
“ If only Cérizet were here — —
“ 如果 仅有的 - 是 这里 — —
“如果塞丽泽在这里就好了——”

“ [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [mæɡ'nɪləkwəntli] [staɪld] [ðə; ði] [ɑːŋɡuː'liːm] [lɔː] [kɔːrts] [wɜːr; wər] [ðen] [ɪn] ['praːses]
“ The buildings magniloquently styled the Angoulême Law Courts were then in process
“ 这 建筑物 雄辩地 风格 这 昂古莱姆 法律 法院 是 然后 在 过程
[ʌv; əv] [kən'strʌk(ə)n] .
of construction .
的 建造 .
“当时, 气势恢宏的昂古莱姆法院大楼正在建设中。”

['peti] - [klɔːd] ['mʌtəd] [ðiːz] [wɜːrdz][tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [baɪ][ðə; ði] ['hɔːdɪŋz] ,
Petit - Claud muttered these words to himself as he passed by the hoardings ,
小 - 克劳德 低声说道 这些 字 到 他自己 作为 他 通过了 经过 这 围挡 ,
小克劳德经过广告牌时,喃喃自语道:

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [ə; eɪ][tæp][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bɔ:rdz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] ['ɪsju:ɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kræk]
and heard a tap upon the boards , and a voice issuing from a crack
和 听到 一个 轻敲 之上 这 板 , 和 一个 嗓音 发行 从 一个 裂缝
[br'twi:n] [tu:] [plæŋks] .
between two planks .
之间 二 木板 .

他听到木板被敲击的声音，以及从两块木板之间的缝隙中传出的声音。

" [hɪr] [aɪ][eɪ'em] , " [sed] - ; " [aɪ] [sɔ:ɪ] ['deɪvɪd] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] - .
" **Here I am , " said Cérizet ; " I saw David coming out of L'Houmeau .**
" 这里 我 是 , " 说 - ; " 我 锯 大卫 未来 出去 的 - .
"我在这里,"塞里泽说;"我看到大卫从洛莫出来了。"

[aɪ][wʌz; wəz] [br'gɪnɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][maɪ] [səs'pɪjənz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [rɪ'tri:t] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][eɪ'em]
I was beginning to have my suspicions about his retreat , and now I am
我 曾是 开始 到 有 我的 怀疑 关于 他的 撤退 , 和 现在 我 是
[ʃɒr] ;
sure ;
当然 ;

我之前就对他的退隐有所怀疑，现在我确信无疑了；

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wer] [tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] .
and I know where to have him .
和 我 知道 在哪里 到 有 他 .
我知道该把他放在哪里。

[bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['lu:siənz] [plænz] [br'fɔ:r] [aɪ][set][ðə; ði] [sner] [fɔ:r; fər]
But I want to know something of Lucien's plans before I set the snare for
但 我 想 到 知道 某物 的 卢西恩的 计划 前 我 放 这 圈套 为了
[deɪvɪd] ;
David ;
大卫 ;

但我想在设下陷阱对付大卫之前，先了解一下卢西安的计划；

[ænd; ənd] [hɪr] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] !
and here are you sending him into the house !
和 这里 是 你 发送 他 进入 这 房子 !
你竟然把他送进屋里！

[faɪnd][sʌm; səm][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər] ['stɑ:pɪŋ] [hɪr] , [æt; ət] [li:st] , [ænd; ənd] [wen] ['deɪvɪd][ænd; ənd][lu:si:'en]
Find some excuse for stopping here , at least , and when David and Lucien
寻找 一些 原谅 为了 停止 这里 , 在 至少 , 和 什么时候 大卫 和 吕西安
[kʌm] [aʊt] ,
come out ,
来 出去 ,

至少找个借口在这里停留一下，等大卫和卢西安出来后，

[send][ðem; ðəm] [raʊnd] [ðɪs] [wei] ; [ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kwɔɪt] [ə'ləʊn] ,
send them round this way ; they will think they are quite alone ,
发送 他们 圆形的 这 方式 ; 他们 将要 思考 他们 是 相当 独自的 ,
把他们送到这边去；他们会以为自己孤身一人。

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl] [ʊəvər'hɪr] [ðer; ðər] [gʊd] - [baɪ] . "
and I shall overhear their good - bye . "
和 我 将 无意中听到 他们的 好的 - 再见 . "
我将听到他们的告别声。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['veri] ['dev(ə)l] , " ['mʌtəd] ['petɪ] - [klɔ:d] .
" **You are a very devil , " muttered Petit - Claud .**
" 你 是 一个 非常 魔鬼 , " 低声说道 小 - 克劳德 .
"你真是个魔鬼,"小克劳德低声说道。

“ [wel] , [aɪm][ˈblesɪd; blest] [ɪf] [ə; eɪ][məɪn] [ˈwʊdnt] [duː] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [juː; jʊ] [ˈpraːmɪst]
“ **Well , I'm blessed if a man wouldn't do anything for the thing you promised**
“ 出色地 , 我是 蒙福 如果 一个 男人 不会 做 任何事物 为了 这 事物 你 承诺
[em ˈiː] .
me .
我 .

“如果一个男人不肯为了我的承诺做任何事，那我真是太幸运了。”

” [ˈpeti] - [klɔːd] [wɔːkt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈhɔːrɪŋ] , [ænd; ənd] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn]
” **Petit - Claude walked away from the hoarding , and paced up and down in**
” 小 - 克劳德 步行 离开 从 这 囤积 , 和 踱步 向上 和 向下 在
[ðə; ðɪ] [pleɪs] [diːˈju] - ;
the Place du Murier ;
这 地方 杜 - ;

“佩蒂特-克劳德离开围挡，在穆里埃广场来回踱步；

[hiː; hi] [waːtʃt] [ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] [wer] [ðə; ðɪ][ˈfæməli][sæt] [təˈgeðər] ,
he watched the windows of the room where the family sat together ,
他 观看 这 视窗 的 这 房间 在哪里 这 家庭 卫星 一起 ,
他注视着那家人一起坐着的房间的窗户。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpraːspekts][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈkɜːrɪdʒ] .
and thought of his own prospects to keep up his courage .
和 想法 的 他的 自己的 前景 到 保持 向上 他的 勇气 .
他想到自己的前途，便鼓起勇气。

- [ˈkleɪvərnəs] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈfaɪn(ə)l] [blɒʊ] .
Cérizet's cleverness had given him the chance of striking the final blow .
- 聪明才智 有 给定 他 这 机会 的 引人注目 这 最终的 吹 .
塞里泽的聪明才智给了他给予最后一击的机会。

[ˈpeti] - [klɔːd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] - [ˈdiːləɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [prəˈfaʊndli] [ˈkɔːʃəs] [stæmp] [ðæt] [ɪz] [ˈnevər]
Petit - Claude was a double - dealer of the profoundly cautious stamp that is never
小 - 克劳德 曾是 一个 双倍的 - 经销商 的 这 深刻地 谨慎 邮票 那 是 绝不
[kɔːt] [baɪ][ðə; ðɪ] [beɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,
caught by the bait of a present satisfaction ,
捕捉 经过 这 饵 的 一个 展示 满意 ,
小克劳德是个两面三刀的人，他极其谨慎，从不轻易被眼前的利益所诱惑。

[nɔːr] [ɪnˈtæŋɡld] [baɪ][ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)l] [əˈtætʃmənt] ,
nor entangled by a personal attachment ,
也不 纠缠 经过 一个 个人的 依恋 ,
既不受个人情感纠葛的困扰，

[æftər][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ɪˌɪnɪˈeɪʃn] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈstrætədʒi][ʌv; əv][self] - [ˈsiːkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪnstəˈbɪləti]
after his first initiation into the strategy of self - seeking and the instability
后 他的 第一的 引发 进入 这 战略 的 自己 - 寻求 和 这 不稳定性
[ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈhjuːmən] [hɑːrt] .
of the human heart .
的 这 人类 心 .

在他第一次接触到自私自利的策略和人心的不稳定性之后。

[soʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈveri] [fɜːrst] , [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ˈlɪt(ə)l] [trʌst] [ɪn] [kɔɪntet] .
So , from the very first , he had put little trust in Cointet .
所以 , 从 这 非常 第一的 , 他 有 放 小的 相信 在 君特 .
所以从一开始，他就对Cointet公司缺乏信任。

[hiː; hi] [fɔːˈsoː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmæɪrɪdʒ] [nəˌɡoʊʃiˈeɪʃənz] [maɪt] [ˈveri] [ˈiːzəli] [biː; bi][ˈbroʊkən] [ɔːf] ,
He foresaw that his marriage negotiations might very easily be broken off ,
他 预见 那 他的 婚姻 谈判 可能 非常 容易地 是 破碎的 离开 ,
他预见到他的婚事谈判很可能很容易破裂。

[sɔ:] [ˈɔ:lsoʊ] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [əˈkju:z] [kɔɪntet] [ʌv; əv][bæd] [feɪθ] ,
saw also that in that case he could not accuse Cointet of bad faith ,
锯 还 那 在 那 案件 他 可以 不是 控 君特 的 坏的 信仰 ;
他还看到, 在这种情况下, 他不能指控Cointet公司存在恶意行为。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [ˈmeʒərz] [əˈkɔ:rdɪŋli] .
and he had taken his measures accordingly .
和 他 有 已采取 他的 措施 因此 :
他已采取了相应的措施。

[bʌt; bət] [sɪns] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [æt; ət][ðə; ði] [oʊ'tel] [di:] - , [ˈpeti] - [klɒdz] [geɪm] [wʌz; wəz] [ə'bʌv]
But since his success at the Hôtel de Bargeton , Petit - Claud's game was above
但 自从 他的 成功 在 这 酒店 德 - , 小 - 克劳德的 游戏 曾是 多于
[bɔ:rd] .
board .
木板 :
但自从他在巴尔热顿酒店取得成功以来, 佩蒂特-克劳德的赌博活动就光明正大了。

[ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈʌndər] - [plɑ:t][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wʌz; wəz] [ˈju:sləs] [naʊ] ,
A certain under - plot of his was useless now ,
一个 肯定 在下面 - 阴谋 的 他的 曾是 无用 现在 ;
他精心策划的某个阴谋现在已经毫无用处了。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ˈdeɪndʒərəs] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pəˈlɪtɪk(ə)l] [æmˈbɪʃənz] .
and even dangerous to a man with his political ambitions .
和 甚至 危险的 到 一个 男人 和 他的 政治的 抱负 :
对于一个有政治野心的人来说, 这甚至很危险。

[hi:; hi][hæd; həd][leɪd][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfju:tʃər] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ˈmænər] :
He had laid the foundations of his future importance in the following manner :
他 有 铺设 这 基础 的 他的 未来 重要性 在 这 下列的 方式 :
—
—
—
他以下列方式奠定了自己未来重要性的基础: ——

- [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwelθi] [men][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [ɪn] - [fɔ:rmd] [ə; eɪ]
Gannerac and a few of the wealthy men of business in L'Houmeau formed a
- 和 一个 很少 的 这 富裕 男人 的 商业 在 - 形成 一个
[sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈlɪbərəl] [kli:k] [ɪn][ˈkɑ:nstənt] [kəˈmju:nɪˈkeɪʃn] ([θru:] [kəˈmɜ:ʃ(ə)l] [ˈtʃænlz]) [wɪð; wɪθ]
sort of Liberal clique in constant communication (through commercial channels) with
种类 的 自由派 集团 在 持续的 沟通 (通过 商业的 频道) 和
[ðə; ði] [ˈlɪdəʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:pəˈzɪʃ(ə)n] .
the leaders of the Opposition .
这 领导人 的 这 反对 :
加纳拉克和卢莫的一些富商组成了一个自由派小团体, 他们通过商业渠道与反对派领导人保持着密切联系。

[ðə; ði] - [ˈmɪnɪstri] , [ək'septɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ˈlu:ɪs] [eksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] . ,
The Villèle ministry , accepted by the dying Louis XVIII : ,
这 - 部 , 公认 经过 这 垂死 路易斯 十八 : ,
维莱尔内阁, 被垂死的路易十八接受。

[geɪv] [ðə; ði][ˈsɪɡnəl][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ˈtæktɪks][ɪn][ðə; ði] [ɑ:pəˈzɪʃ(ə)n] [kæmp] ; [fɔ:r; fər] ,
gave the signal for a change of tactics in the Opposition camp ; for ,
给予 这 信号 为了 一个 改变 的 策略 在 这 反对 营 ; 为了 ,
这向反对派阵营发出了改变策略的信号; 因为,

[sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ɹ; əv] [nə'pəʊliən] , [ðə; ði] ['lɪbəərəlz] [hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə] [rɪ'zɔ:rt] [tu:; tə][ðə; ði]
since the death of Napoleon , the liberals had ceased to resort to the
 自从 这 死亡 的 拿破仑 , 这 自由派 有 停止 到 采取 到 这
 [deɪndʒərəs] [ɪk'spi:diənt] [ɹ; əv] [kən'spɪrəsi] .
dangerous expedient of conspiracy .
 危险的 权宜 的 阴谋 .

自拿破仑去世以来，自由主义者就不再诉诸阴谋这种危险的权宜之计了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɪzi] ['ɔːrgənaɪzɪŋ] [rɪ'zɪstəns] [baɪ] ['lɔːfl] [miːnz] [θruː'au̯t] [ðə; ði][ˈprɑːvənsəz] ,
They were busy organizing resistance by lawful means throughout the provinces ,
 他们 是 忙碌的 组织 反抗 经过 合法的 方法 自始至终 这 省份 ,
 他们忙于在各省组织合法手段进行抵抗运动,

[ænd; ənd] ['eɪmɪŋ] [æt; ət] [sɪ'kjuəɪŋ] [kən'troʊl] [lʌ; əv] [ðə; ðɪ] [greɪt] [bʌlk] [lʌ; əv] [ɪ'lektəz] [baɪ] [kən'vɪnsɪŋ]
and aiming at securing control of the great bulk of electors by convincing
 和 瞄准 在 确保 控制 的 这 伟大的 大部分 的 选举人 经过 令人信服的
 [ðə; ðɪ] ['mæsi:z] .
the masses .
 这 群众 .

旨在通过说服群众来控制绝大多数选民。

[ˈpeti] - [kɫɔ:d] , [ə; ei][ˈræbɪd] [ˈlɪbərəl] , [ænd; ənd][ə; ei][ˈmæn][lʌ; əv] - , [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈɪnstɪɡeɪtər]
Petit - Cloud , a rabid Liberal , and a man of L'Houmeau , was the instigator
 小 - 克劳德 , 一个 狂犬病 自由派 , 和 一个 男人 的 - , 曾是 这 煽动者
 , [ðə; ði] [ˈsi:kɹət] [ˈkaʊnsələr] ,
, the secret counselor ,
 , 这 秘密 顾问 ,
 小克洛德是个狂热的自由主义者，也是卢莫的人，他是煽动者，是秘密顾问。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [laɪf] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mu:vmənt] [ɪn][ðə; ði] ['ləʊər] [taʊn] ,
and the very life of this movement in the lower town ,
 和 这 非常 生活 的 这 移动 在 这 降低 镇 ,
 以及下城区这场运动的真正生命力,

[wɪtʃ] [groʊn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈtɪrəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈrɪstəkræt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌpər] [end] .
which groaned under the tyranny of the aristocrats at the upper end .
 哪个 呻吟 在下面 这 暴政 的 这 贵族 在 这 上 结尾 .
 它饱受上层贵族的暴政压迫，发出呻吟。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [pres] [ʌv; əv][ðə; ði]
He was the first to see the danger of leaving the whole press of the
 他 曾是 这 第一的 到 看 这 危险 的 离开 这 所有的 按 的 这
 [dɪˈpɑːrtmənt] [ɪn][ðə; ði][kənˈtroʊl][ʌv; əv][ðə; ði] - ;
department in the control of the Cointets ;
 部门 在 这 控制 的 这 - ;
 他是第一个意识到将整个部门的印刷业务交给科因泰特家族控制的人；

[ðə; ði] [ɑ:pə'zi:(ə)n] [mʌst; məst][hæv; həv][its][ɔ:rgən] ; [aɪ 'ti:] [wəd] [nɑ:t][du:][tu:; tə][bi:; bi][bɪ'hænd] ['ʌðər]
the Opposition must have its organ ; it would not do to be behind other
 这 反对 必须 有 它是 器官 ; 它 会 不是 做 到 是 在后面 其他
 ['sɪtiz] .
cities .
 城市 .

反对派必须有自己的机构；落后于其他城市是不行的。

“ [ɪf] [i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] ['gɪvz] - [ə; eɪ] [bɪl] [fɔ:r; fər] [faɪv] ['hʌndrəd] [fræŋks] ,
 “ If each one of us gives Gannerac a bill for five hundred francs ,
 “ 如果 每个 一 的 我们 给予 - 一个 账单 为了 五 百 法郎 ,
 “如果我们每个人都给加纳拉克开一张五百法郎的账单,

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][sʌm; səm] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ænd; ənd] [mɔːr] ; [wiː; wi] [maɪt] [baɪ] [ʌp]
he would have some twenty thousand francs and more ; we might buy up
他 会 有 一些 二十 千 法郎 和 更多的 ; 我们 可能 买 向上
- ['prɪntɪŋ] - ['ɔːfɪs] ,
Séchard's printing - office ,
- 印刷 - 办公室 ;
他应该有两万法郎甚至更多 ; 我们或许可以买下塞沙尔的印刷厂。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][duː; æz; əz][wiː; wi] [laɪkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mæstər] - ['prɪntər] [ɪf] [wiː; wi] [lent]
and we could do as we liked with the master - printer if we lent
和 我们 可以 做 作为 我们 喜欢 和 这 掌握 - 打印机 如果 我们 借出的
[hɪm; ɪm][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,
him the capital ,
他 这 首都 ,
如果我们借钱给他, 我们就可以随意处置那位印刷大师。

" ['peti] - [klɔːd] [hæd; həd] [sed] .
" **Petit - Claud had said .**
" 小 - 克劳德 有 说 .
“佩蒂特-克劳德曾说过。”

[ˈlðər] [hæd; həd]['teɪkən] [ʌp][ðə; ði][aɪ'diːə] ,
Others had taken up the idea ,
其他的 有 已采取 向上 这 主意 ,
其他人也采纳了这个想法。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] ['peti] - [klɔːd] ['streŋθənd] [hɪz; ɪz] [pə'zi(ə)n] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]['deɪvɪd][ɑːn]
and in this way Petit - Claud strengthened his position with regard to David on
和 在 这 方式 小 - 克劳德 加强 他的 位置 和 看待 到 大卫 在
[ðə; ði][wʌn] [saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] - [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] .
the one side and the Cointets on the other .
这 一 边 和 这 - 在 这 其他 .
就这样, 佩蒂特-克劳德巩固了自己在大卫一方和科因泰特一方的地位。

['kæstɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tuːl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['pɑːrtɪ] ,
Casting about him for a tool for his party ,
铸件 关于 他 为了 一个 工具 为了 他的 派对 ,
他四处寻找能为党派效力的工具,

[hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] [roʊg] [ʌv; əv] - ['kæliɪbər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [mæn][fɔːr; fər]
he naturally thought that a rogue of Cérizet's calibre was the very man for
他 自然 想法 那 一个 流氓 的 - 口径 曾是 这 非常 男人 为了
[ðə; ði] ['pɜːrpəs] .
the purpose .
这 目的 .
他自然而然地认为, 像塞里泽特这样的恶棍正是执行这项任务的最佳人选。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] - ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd][pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn]['aʊər; ɑːr][hændz] ,
" **If you can find Séchard's hiding - place and put him in our hands ,**
" 如果 你 能 寻找 - 隐藏 - 地方 和 放 他 在 我们的 双手 ,
“如果你能找到塞沙尔的藏身之处, 并将他交给我们,

[ˈsʌmbɑːdi] [wɪl] [lend][juː; jʊ] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][tuː; tə] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,
somebody will lend you twenty thousand francs to buy his business ,
某人 将要 借 你 二十 千 法郎 到 买 他的 商业 ,
有人会借给你两万法郎让你买下他的生意。

[ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] [ðər; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [tuː; tə] [prɪnt] .
and very likely there will be a newspaper to print .
和 非常 可能 那里 将要 是 一个 报纸 到 打印 .
很可能还会有报纸要印刷出版。

[soʊ] , [set] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , “ [hi:; hi][hæd; həd] [sed] .
So , set about it , “ he had said .
所以 , 放 关于 它 , “ 他 有 说 :

“那就开始行动吧,”他曾这样说道。

[ˈpeti] - [klɒ:d] [pʊt] [mɔ:ɹ] [feɪθ] [ɪn] - [æk'tɪvəti][ðæn; ðən][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [dʌʊblənz] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ;
Petit - Claud put more faith in Cérizet's activity than in all the Doublons in existence ;
小 - 克劳德 放 更多的 信仰 在 - 活动 比 在 全部 这 双联体 在 存在 ;
佩蒂特-克洛德对塞里泽的活动比对所有现存的杜布隆家族成员都更有信心;

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [ˈpra:mɪst] [kɔɪntet] [ðæt] - [ʊd; ʤəd][bi:; bi] [ə'restɪd] .
and then it was that he promised Cointet that Séchard should be arrested .
和 然后 它 曾是 那 他 承诺 君特 那 - 应该 是 被捕 .
然后, 他向科因泰承诺, 应该逮捕塞沙尔。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈlɔɪər] [ˈtʃerɪft] [hoʊps] [ʌv; əv] [ˈɑ:fɪs] ,
But now that the little lawyer cherished hopes of office ,
但 现在 那 这 小的 律师 珍爱 希望 的 办公室 ,
但现在, 这位小律师怀揣着从政的希望,

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][tɜ:rn][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈlɪbərəlz] ; [ænd; ənd] , [ˈmi:nwaɪl] ,
he saw that he must turn his back upon the Liberals ; and , meanwhile ,
他 锯 那 他 必须 转动 他的 后退 之上 这 自由派 ; 和 , 同时 ,
他意识到自己必须与自由党决裂; 与此同时,

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈprɪntɪŋ] - [ˈɑ:fɪs] [hæd; həd] [bɪn] [səb'skraɪbd] [ɪn] - .
the amount for the printing - office had been subscribed in L'Houmeau .
这 数量 为了 这 印刷 - 办公室 有 到过 已订阅 在 - .
印刷厂的款项已由 L'Houmeau 认购。

[ˈpeti] - [klɒ:d] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [ə'laʊ] [θɪŋz] [tu:; tə] [teɪk] [ðer; ðər][ˈnætʃ(ə)rəl] [kɔ:rs] .
Petit - Claud decided to allow things to take their natural course .
小 - 克劳德 决定 到 允许 事物 到 拿 他们的 自然的 课程 .
佩蒂特-克劳德决定顺其自然。

“ [pu:] !
“ **Pooh !**
“ 呸 !

“呸!

“ [hi:; hi] [θɔ:t] , “ - [wɪl] [get][ˈɪntu:] [ˈtrʌb(ə)] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈpeɪpər] ,
“ **he thought , “ Cérizet will get into trouble with his paper ,**
“ 他 想法 , “ - 将要 得到 进入 麻烦 和 他的 纸 ,
他心想:“塞里泽的论文会给他带来麻烦。”

[ænd; ənd] [gɪv] [em 'i:][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [dɪ'spleɪŋ] [maɪ][ˈtælənts] .
and give me an opportunity of displaying my talents .
和 给 我 一个 机会 的 显示 我的 天赋 .
给我一个展示才华的机会。

“ [hi:; hi] [wɔ:kt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪntɪŋ] - [ˈɑ:fɪs] [ænd; ənd] [spəʊk] [tu:; tə][ˈkoʊlb] ,
“ **He walked up to the door of the printing - office and spoke to Kolb ,**
“ 他 步行 向上 到 这 门 的 这 印刷 - 办公室 和 辐 到 科尔布 ,
[ðə; ði][ˈsentɪn(ə)] .
the sentinel .
这 哨兵 .

他走到印刷厂门口, 和哨兵科尔布说话。

“ [goʊ][ʌp][ænd; ənd][wɔ:rn][ˈdeɪvɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈbetər] [goʊ] [naʊ] , “ [hi:; hi] [sed] ,
“ **Go up and warn David that he had better go now , “ he said ,**
“ 去 向上 和 警告 大卫 那 他 有 更好的 去 现在 , “ 他 说 ,
“上去警告大卫, 他最好现在就走,”他说。

“ [ænd; ənd] [teɪk] ['evri] [prɪ'kɔ:ʃn] .
“ and take every precaution .
“ 和 拿 每一个 预防 .

“并采取一切预防措施。”

[aɪ][,eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ] [hoʊm] ; [aɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ə'klɒk, əu-] .
I am going home ; it is one o'clock .
我 是 去 家 ; 它 是 一 点钟 .

我要回家了，现在一点钟了。

“ [ˈmeəriən, 'mæriən] [keɪm] [tu:; tə] [teɪk] [koʊlbz] [pleɪs] .
“ Marion came to take Kolb's place .
“ 玛丽昂 来了 到 拿 科尔布的 地方 .

“玛丽昂来接替科尔布的位置。”

[,lu:si:'ɛn][ænd; ənd][ˈdeɪvɪd] [keɪm] [daʊn] [tə'geðər] [ænd; ənd] [went] [aʊt] , [ˈkoʊlb][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈpeɪsɪz]
Lucien and David came down together and went out , Kolb a hundred paces
吕西安 和 大卫 来了 向下 一起 和 去 出去 , 科尔布 一个 百 步幅
[ə'hed] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
ahead of them ,
前方 的 他们 ,

卢西安和戴维一起下了山，走了出去，科尔布走在他们前面一百步远。

[ænd; ənd][ˈmeəriən, 'mæriən][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] [bɪ'hɑɪnd] .
and Marion at the same distance behind .
和 玛丽昂 在 这 相同的 距离 在后面 .

玛丽昂则紧随其后，保持着相同的距离。

[ðə; ði] [tu:] [frendz] [wɔ:kt] [pæst][ðə; ði] ['hɔ:rdɪŋ] , [,lu:si:'ɛn] ['tɔ:kɪŋ] ['i:gərli] [ðə; ði] [waɪl] .
The two friends walked past the hoarding , Lucien talking eagerly the while .
这 二 朋友们 步行 过去的 这 囤积 , 吕西安 说 急切地 这 尽管 .

两个朋友走过围挡，卢西安一边走一边兴奋地谈论着。

“ [maɪ][plæn][ɪz] [ɪk'stri:mli] ['sɪmp(ə)] , [ˈdeɪvɪd] ;
“ My plan is extremely simple , David ;
“ 我的 计划 是 极其 简单的 , 大卫 ;

“我的计划非常简单，大卫；

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [tel] [ju:; jə] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [waɪl] [i:v] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ?
but how could I tell you about it while Eve was there ?
但 如何 可以 我 告诉 你 关于 它 尽管 前夕 曾是 那里 ?

但伊芙在场的时候，我怎么能告诉你这件事呢？

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevər] [ʌndər'stænd] .
She would never understand .
她 会 绝不 理解 .

她永远不会明白。

[aɪ][,eɪ 'em][kwaɪt] [ʃɒr] [ðæt][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [lu:'i:zɪz] [hɑ:rt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [aɪ]
I am quite sure that at the bottom of Louise's heart there is a feeling that I
我 是 相当 当然 那 在 这 底部 的 路易丝的 心 那里 是 一个 感觉 那 我
[kæn; kən] [raʊz] ,
can rouse ,
能 唤醒 ,

我非常确定，在路易丝内心深处有一种感觉，我可以唤起它。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [ə'raʊz] [aɪ 'ti:] [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz][ˈoʊnli][tu:; tə] [ə'vendʒ] [maɪ'self][ə'pɑ:n] [ðæt] [ˈɪdɪət]
and I should like to arouse it if it is only to avenge myself upon that idiot
和 我 应该 喜欢 到 引起 它 如果 它 是 仅有的 到 报仇 我 之上 那 笨蛋
[ðə; ði] [ˈpri:fekt] .
the prefect .
这 长官 .

如果仅仅是为了报复那个白痴级长，我倒也乐意唤醒它。

[ɪf] [ˈaʊər; ɑːr] [lʌv] [əˈfer] [ˈoʊnli] [ˈlæsts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ,
If our love affair only lasts for a week ,
如果 我们的 爱 事务 仅有的持续时间 为了 一个 星期 ;
如果我们的恋情只持续了一周，

[aɪ] [wɪl] [kənˈtraɪv] [tuː; tə] [send] [æn; ən] [æplɪˈkeɪ(ə)n] [θruː] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [səbˈven](ə)n] [lʌv; əv]
I will contrive to send an application through her for the subvention of
我 将要 精心策划 到 发送 一个 应用 通过 她 为了 这 补贴 的
[ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
twenty thousand francs for you .
二十 千 法郎 为了 你 .
我会想办法通过她为你递交一份两万法郎的补助申请。

[aɪ][eɪˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [əˈgen] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈbuːdwaːr] [wer] [ˈaʊər; ɑːr]
I am going to see her again to - morrow in the little boudoir where our
我 是 去 到 看 她 再次 到 - 明天 在 这 小的 闺房 在哪里 我们的
[oʊld] [əˈfer] [lʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [brɪˈgæn] ;
old affair of the heart began ;
老的 事务 的 这 心 开始 ;
明天我又要去见她了，就在我们旧情开始的小闺房里；

[ˈpeti] - [klɔːd] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˈevər] ;
Petit - Claud says that the room is the same as ever ;
小 - 克劳德 说道 那 这 房间 是 这 相同的 作为 曾经 ;
佩蒂特-克劳德说，房间和以前一样；

[aɪ][[æɪ; fəl] [pleɪ] [maɪ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːmədi] ;
I shall play my part in the comedy ;
我 将 玩 我的 部分 在 这 喜剧 ;
我将在喜剧中扮演我的角色；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [send] [wɜːrd][baɪ] - [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrniŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ˈweðər] [ðə; ði]
and I will send word by Basine to - morrow morning to tell you whether the
和 我 将要 发送 单词 经过 - 到 - 明天 早晨 到 告诉 你 无论 这
[ˈæktər][wʌz; wəz] [hist] .
actor was hissed .
演员 曾是 嘶嘶作响 .
我明天早上会派人通过巴辛向你报告那位演员是否遭到嘘声。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][æt; ət] [ˈlɪbərti] [baɪ] [ðen] , [huː] [noʊz] ?
You may be at liberty by then , who knows ?
你 可能 是 在 自由 经过 然后 , WHO 知道 ?
谁知道呢，到那时你可能已经获得自由了？

— [naʊ] [duː;][juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] [haʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [ˈwaːntɪd] [kloʊðz] [frʌm; frəm][ˈpærɪs] ?
— **Now do you understand how it was that I wanted clothes from Paris ?**
— 现在 做 你 理解 如何 它 曾是 那 我 通缉 衣服 从 巴黎 ?
— 现在你明白我为什么想要从巴黎买衣服了吧？

[wʌn] [ˈkænɑːt] [ækt][ðə; ði] [ˈlʌvəz] [pɑːrt][ɪn][rægz] .
One cannot act the lover's part in rags .
— 不能 行为 这 恋人的 部分 在 破布 .
一个人不能穿着破烂衣服扮演恋人的角色。

” [æt; ət][sɪks][əˈklɒk, əu-] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] - [went] [tuː; tə] [ˈpeti] - [klɔːd] .
” **At six o'clock that morning Cérizet went to Petit - Claud .**
” 在 六 点钟 那 早晨 - 去 到 小 - 克劳德 .
“那天早上六点，塞丽泽去了佩蒂特-克洛德。”

“ Doublon can be ready to take his man to - morrow at noon , I will ”
- 能 是 准备好 到 拿 他的 男人 到 - 明天 在 中午 , 我 将要
[ˈænsər] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ,
answer for it ,
回答 为了 它 ,

“杜布隆明天中午就可以把他的人带走，我会为此负责。”

“ [hiː; hi] [sed] ; “ [aɪ] [noʊ] [wʌn][ʌv; əv] [ˈmɪs] .
” he said ; “ I know one of Mlle .

” 他 说 ; “ 我 知道 一 的 小姐 .

他说：“我认识一位小姐。”

- [ˈgɜːlz] , [duː][juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] ?
Clerget's girls , do you understand ?
- 女孩们 , 做 你 理解 ?

克莱格特家的女孩们，你们明白吗？

“ - [ənˈfoʊldəd][hɪz; ɪz][plæn] , [ænd; ənd] [ˈpeti] - [klɔːd] [ˈhɜːrid] [tuː; tə][faɪnd] [kɔɪntet] .
” Cérizet unfolded his plan , and Petit - Claud hurried to find Cointet .
” - 展开 他的 计划 , 和 小 - 克劳德 慌忙 到 寻找 君特 .

“塞里泽展开了他的计划，佩蒂特-克洛德急忙去找科因泰。

“ [ɪf] [em] . [ˈfrænsɪs][diːˈju] - [wɪl] [ˈset(ə)] [hɪz; ɪz] [ˈpraːpərti] [ɑːn][frænˈswɑːz] ,
” If M . Francis du Hautoy will settle his property on Françoise ,
” 如果 M . 弗朗西斯 杜 - 将要 定居 他的 财产 在 弗朗索瓦 ,

“如果弗朗西斯·杜奥蒂先生愿意将他的财产留给弗朗索瓦丝，

[juː; jʊ][æɪ; ʃəl][saɪn][ə; eɪ] [diːd] [ʌv; əv] [ˈpɑːrtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ] - [ɪn] [tuː] [deɪz] .
you shall sign a deed of partnership with Séchard in two days .
你 将 符号 一个 契据 的 合伙 和 - 在 二 天 .

你应在两天内与塞沙尔签署合伙协议。

[aɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [ˈmærid] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ˈæftər][ðə; ði][ˈkɑːntrækt][ɪz] [saɪnd] ,
I shall not be married for a week after the contract is signed ,
我 将 不是 是 已婚 为了 一个 星期 后 这 合同 是 签名 ,

合同签订后一周内我不会结婚。

[soʊ][wiː; wi][æɪ; ʃəl][bəʊθ][biː; bi] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)] [əˈgriːmənt] , [tɪt][fɔːr; fər][tæt] .
so we shall both be within the terms of our little agreement , tit for tat .
所以 我们 将 两个都 是 之内 这 条款 的 我们的 小的 协议 , 山雀 为了 塔特 .

这样我们双方都会遵守我们的小协议，以牙还牙。

[tuː; tə] - [naɪt] , [haʊˈevər] , [wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [ə; eɪ][kloʊz] [wɑːtʃ] [ˈoʊvər][luːˌsiːˈen][ænd; ənd]
To - night , however , we must keep a close watch over Lucien and
到 - 夜晚 , 然而 , 我们 必须 保持 一个 关闭 手表 超过 吕西安 和
[ˈmædəm/, /məˈdæm] .
Mme :
夫人 :

但是今晚，我们必须密切关注吕西安和夫人。

[laː] [kɪŋˈtes] [diːˈju] [ʃɑːˈtleɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɪznəs] [laɪz][ɪn] [ðæt]
la Comtesse du Châtelet , for the whole business lies in that
拉 伯爵夫人 杜 夏特莱 , 为了 这 所有的 商业 谎言 在 那

夏特莱伯爵夫人，因为整件事的关键就在于此.....

[ɪf] [luːˌsiːˈen] [hoʊps] [tuː; tə] [səkˈsiːd] [θruː] [ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntes] - [ˈɪnfluəns] , [aɪ][hæv; həv][ˈdeɪvɪd] [seɪf]
If Lucien hopes to succeed through the Countess ' influence , I have David safe
如果 吕西安 希望 到 成功 通过 这 伯爵夫人 - 影响 , 我 有 大卫 安全的
— — “
— — ”
— — ”

如果吕西安希望借助伯爵夫人的影响力取得成功，那么我已经确保了大卫的安全——”

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['ki:pər] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:lz] [jet] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] [bɪ'li:f] , ” [sed] [kɔɪntət] .
“ **You will be Keeper of the Seals yet , it is my belief , ” said Cointet .**
“ 你 将要 是 守门员 的 这 海豹 然而 , 它 是 我的 信仰 , ” 说 君特 .
“我相信, 你终将成为封印的守护者,”科因泰特说道。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [nɑ:t] ?
“ **And why not ?**
“ 和 为什么 不是 ?

为什么呢?

[noʊ][wʌn][ˈɑ:bdʒekts][tu:; tə][em] . [di:] - , ” [sed] ['peti] - [klɔ:d] .
No one objects to M . de Peyronnet , ” said Petit - Claud .
不 一 对象 到 M . 德 - , ” 说 小 - 克劳德 .
“没有人反对德佩罗内先生,”佩蒂特-克洛德说道。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] [s'laft] [hɪz; ɪz][skɪn] [ʌv; əv] ['lɪbərəlɪzəm] .
He had not altogether sloughed his skin of Liberalism .
他 有 不是 共 脱落 他的 皮肤 的 自由主义 .
他并没有完全摆脱自由主义的外衣。

[ˈmɪs] . [di:][lɑ:] [heɪz] [æm'bigjuəs] [pə'zɪ(ə)n] [brɔ:t] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpər] [taʊn] [tu:; tə][ðə; ði]
Mlle . de la Haye's ambiguous position brought most of the upper town to the
小姐 . 德 拉 海耶斯 模糊的 位置 带来 最多 的 这 上 镇 到 这
[ˈsaɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] ['kɑ:ntɹækt] .
signing of the marriage contract .
签名 的 这 婚姻 合同 .
德拉海小姐模棱两可的立场促使上城区的大部分居民都同意签署婚约。

[ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['pɑ:vərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔ:r'beɪl]
The comparative poverty of the young couple and the absence of a corbeille
这 比较 贫困 的 这 年轻的 夫妻 和 这 缺席 的 一个 科尔贝耶
[ˈkwɪkənd] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [lʌv] [tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] ;
quickened the interest that people love to exhibit ;
加速 这 兴趣 那 人们 爱 到 展览 ;
这对年轻夫妇相对贫困, 而且没有花篮, 这引起了人们的极大兴趣;

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [ɪz][wɪð; wɪθ] [bɪ'nefɪs(ə)ns] [æz; əz][wɪð; wɪθ][əʊ'veɪʃənz] , [wi:; wi] [prɪ'fɜ:r] [ðə; ði] [di:dz] [ʌv; əv]
for it is with beneficence as with ovations , we prefer the deeds of
为了 它 是 和 行善 作为 和 喝彩 , 我们 更喜欢 这 契约 的
[ˈtʃærəti] [wɪtʃ] ['grætɪfaɪ][self] - [lʌv] .
charity which gratify self - love .
慈善机构 哪个 满足 自己 - 爱 .
因为我们更喜欢行善, 而不是喝彩, 我们更喜欢那些能满足自爱的慈善行为。

[ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] [di:] ['pɪmɪntəl] , [ðə; ði] [kɪŋ'tes] [di:'ju] [ʃɑ:'tleɪ] , [em] . [di:] - ,
The Marquise de Pimentel , the Comtesse du Châtelet , M . de Senonches ,
这 侯爵夫人 德 皮门特尔 , 这 伯爵夫人 杜 夏特莱 , M . 德 - ,
皮门特尔侯爵夫人、夏特莱伯爵夫人、塞农什先生,

[ænd; ənd][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['fri:kwəntərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n] [fræn'swɑ:z][ə; eɪ] [fju:] ['wedɪŋ]
and one or two frequenters of the house had given Françoise a few wedding
和 一 或者 二 常客 的 这 房子 有 给定 弗朗索瓦 一个 很少 婚礼
[ˈprez(ə)nts] ,
presents ,
礼物 ,
一两个常客曾送给弗朗索瓦丝一些结婚礼物。

[wɪtʃ] [meɪd] [ɡreɪt] [tɔ:k] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
which made great talk in the city .
哪个 制成 伟大的 讲话 在 这 城市 .

这在城里引起了热议。

[ði:z] [ˈpriːtɪ] [ˈtraɪfəlz] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtruːsoʊ] [wɪt] - [hæd; həd] [bɪn]
These pretty trifles , together with the trousseau which Zéphirine had been
这些 漂亮的 琐事 , 一起 和 这 嫁妆 哪个 - 有 到过
[priˈpeərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [twelv] [ˈmʌnθs] ,
preparing for the past twelve months ,
准备 为了 这 过去的 十二 几个月 ,
这些精致的小玩意儿, 连同泽菲琳过去一年来一直在准备的嫁妆,

[ðə; ði] [ˈɡɑːd,fɑːðɜːz] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ˈwedɪŋ] [ˈɡɪfts] ,
the godfather's jewels , and the usual wedding gifts ,
这 教父的 珠宝 , 和 这 通常 婚礼 礼物 ,
教父的珠宝, 以及常见的结婚礼物,
[kənˈsəʊl] [frænˈswɑːz][ænd; ənd] [raʊzɪd] [ðə; ði][ˌkjʊriˈɑːsəti][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈmʌðərz] [ʌv; əv] [ˈdɒtɜːz] .
consoled Françoise and roused the curiosity of some mothers of daughters .
安慰 弗朗索瓦 和 唤醒 这 好奇心 的 一些 母亲们 的 女儿们 .
安慰了弗朗索瓦丝, 也引起了一些有女儿的母亲的好奇。

[ˈpeti] - [klɔːd] [ænd; ənd] [kɔɪntet] [hæd; həd][bəʊθ] [riˈmɑːkt] [ðæt][ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði]
Petit - Claud and Cointet had both remarked that their presence in the
小 - 克劳德 和 君特 有 两个都 评论 那 他们的 在场 在 这
[ɑːŋɡuːˈliːm] [oʊˈlɪmpəs][wʌz; wəz] [ɪnˈdɔrd] [ˈræðər][ðæn; ðən] [kɔːtid] .
Angoulême Olympus was endured rather than courted .
昂古莱姆 奥林匹斯山 曾是 忍受 相当 比 求爱 .
佩蒂特-克劳德和科因泰都曾表示, 他们在昂古莱姆奥林匹斯山上的存在是被忍受的, 而不是被追求的。

[kɔɪntet] [wʌz; wəz] - [trʌˈstiː] [ænd; ənd][ˈkweɪzər,ˈkweɪsər,ˈkwɑːzi] - [ˈɡɑːrdiən] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˈpeti] -
Cointet was Françoise's trustee and quasi - guardian ; and if Petit -
君特 曾是 - 受托人 和 准 - 监护人 ; 和 如果 小 -
[klɔːd] [wʌz; wəz][tuː; tə] [saɪn][ðə; ði][ˈkɑːntrækt] ,
Claud was to sign the contract ,
克劳德 曾是 到 符号 这 合同 ,
科因泰是弗朗索瓦丝的受托人和准监护人; 如果佩蒂特-克洛德要签署合同,

[ˈpeti] - [klɔdz] [ˈprez(ə)ns] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈnesəsəri] [æz; əz][ðə; ði] [əˈtendəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæn][tuː; tə]
Petit - Claud's presence was as necessary as the attendance of the man to
小 - 克劳德的 在场 曾是 作为 必要的 作为 这 出席 的 这 男人 到
[biː; bi] [hænd] [æt; ət][æn; ən][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] ;
be hanged at an execution ;
是 绞刑 在 一个 执行 ;
小克洛德的在场与即将被绞死的人到场一样必要;

[bʌt; bət]
but
但
但

[ðoʊ] , [wʌns] [ˈmærid] , [ˈmædəm/, /məˈdæm] . [ˈpeti] - [klɔːd] [maɪt] [kiːp] [hɜːr; hər] [raɪt] [ʌv; əv] [ˈentri]
though , once married , Mme . Petit - Claud might keep her right of entry
尽管 , 一次 已婚 , 夫人 . 小 - 克劳德 可能 保持 她 正确的 的 入口
[tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈɡɑːd,mʌðərz] [ˈhaʊs] ,
to her godmother's house ,
到 她 教母的 房子 ,
不过, 一旦结婚, 佩蒂特-克洛德夫人或许仍有权进入她教母的家。

[ˈpeti] - [klɔːd] [ˈfɔːˈsoː] [sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkaʊnt] , [ænd; ənd] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə][biː; bi]
Petit - Claud foresaw some difficulty on his own account , and resolved to be
小 - 克劳德 预见 一些 困难 在 他的 自己的 帐户 , 和 已解决 到 是
[brɪˈfɔːrhænd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˈhɔːti] [ˈpɜːsənɪdʒz] .
beforehand with these haughty personages .
预先 和 这些 傲慢 人物 ;
小克洛德预见到自己会遇到一些困难, 于是决定先发制人, 与这些傲慢的人物周旋。

[hiː; hi] [felt] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənts] .
He felt ashamed of his parents .
他 毛毡 羞愧 的 他的 父母 .

他为自己的父母感到羞耻。

[hiː; hi][hæd; həd] [sent] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] - ;
He had sent his mother to stay at Mansle ;
他 有 发送 他的 母亲 到 停留 在 - ;

他把母亲送到曼斯勒居住；

[naʊ] [hiː; hi] ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv]
now he begged her to say that she was out of health and to give
现在 他 乞求 她 到 说 那 她 曾是 出去 的 健康 和 到 给
[hɜːr; hər] [kən'sent] [ɪn] ['raɪtɪŋ] .
her consent in writing .
她 同意 在 写作 .

现在他恳求她说自己身体不好，并书面同意。

[soʊ] [hjuː'mɪliətɪŋ] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [wɪðaʊt] [rɪ'leɪʒnz] , [prə'tektəz] , [ɔːr] ['wɪtnɪsɪz] [tuː; tə]
So humiliating was it to be without relations , protectors , or witnesses to
所以 羞辱 曾是 它 到 是 没有 关系 , 保护者 , 或者 证人 到
[hɪz; ɪz] ['sɪɡnətʃər] ,
his signature ,
他的 签名 ,

没有亲属、保护者或见证人，这让他感到无比屈辱。

[ðæt] ['peti] - [klɔːd] [θɔːt] [hɪm'self] [ɪn] [lʌk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [prɪ'zentəbl] [frend]
that Petit - Claud thought himself in luck that he could bring a presentable friend
那 小 - 克劳德 想法 他自己 在 运气 那 他 可以 带来 一个 像样 朋友
[æt; ət][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] - [rɪ'kwɛst] .
at the Countess ' request .
在 这 伯爵夫人 - 要求 .

小克劳德觉得自己很幸运，能够应伯爵夫人的要求，带一位体面的朋友来。

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][luː'siː'ɛn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [droʊv] [tuː; tə][ðə; ði] [oʊ'tel] [diː] - .
He called to take up Lucien , and they drove to the Hôtel de Bargeton .
他 称为 到 拿 向上 吕西安 , 和 他们 驾驶 到 这 酒店 德 - .

他打电话叫卢西安过来接他，然后他们开车去了巴尔热顿酒店。

[ɑːn] [ðæt] ['memərəb(ə)l] ['iːvniŋ] [ðə; ði]['pɒʊət] [drest] [tuː; tə] [aʊt'ʃaɪn] ['evri] [mæn][p'rez(ə)nt] .
On that memorable evening the poet dressed to outshine every man present .
在 那 难忘 晚上 这 诗人 穿着 到 光芒四射 每一个 男人 展示 .

在那个令人难忘的夜晚，诗人盛装打扮，光芒盖过了在场的每一位男士。

['mædəm/, /mə'dæm] . [diː] - [hæd; həd]['spʊʊkən][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði]['hɪrəʊ][ʌv; əv][ðə; ði]
Mme . de Senonches had spoken of him as the hero of the
夫人 . 德 - 有 说 的 他 作为 这 英雄 的 这
['aʊər] ,
hour ,
小时 ,

德·塞农什夫人曾称他为当之无愧的英雄。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fɜːrst] ['ɪntərvjuː] [brɪ'twiːn] [tuː] [ɪ'streɪndʒd] ['ʌvəz] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [siːn] [ðæt]
and a first interview between two estranged lovers is the kind of scene that
和 一个 第一的 面试 之间 二 疏远的 恋人 是 这 种类 的 场景 那
[prə'vɪnʃ(ə)l] [pə'r'tɪkjələrli] [lʌv] .
provincials particularly love .
省级 特别 爱 .

而一对疏远的恋人之间的第一次会面，正是外省人特别喜欢的那种场景。

[ˌluːsiːˈɛn][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈlaɪən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi]
Lucien had come to be the lion of the evening ; he was said to be
吕西安 有 来 到 是 这 狮子 的 这 晚上 ; 他 曾是 说 到 是
[soʊ] [ˈhænsəm] ,
so handsome ,
所以 英俊的 ,

吕西安成了夜晚的雄狮；据说他英俊极了。

[soʊ] [mʌt] [tʃeɪndʒd] , [soʊ] [ˈwʌndərf(ə)] , [ðæt] [ˈevri] [wel] - [bɔːrn] [ˈwʊmən] [ɪn] [ˌɑːŋɡuːˈliːm] [wʌz; wəz]
so much changed , so wonderful , that every well - born woman in Angoulême was
所以 很多 已更改 , 所以 精彩的 , 那 每一个 出色地 - 出生 女士 在 昂古莱姆 曾是
[ˈkjəriəs] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] .
curious to see him again .
好奇的 到 看 他 再次 .

变化如此之大，如此美好，以至于昂古莱姆所有出身高贵的女子都渴望再次见到他。

[ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][trænˈzɪʃ(ə)n] [ˈpriəd] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈeɪtiːnθ] [ˈsentʃəri] [smɔːl]
Following the fashion of the transition period between the eighteenth century small
下列的 这 时尚 的 这 过渡 时期 之间 这 第十八 世纪 小的
[kloʊðz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvʌlgər] [ˈkɑːstuːm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] ,
clothes and the vulgar costume of the present day ,
衣服 和 这 庸俗 戏服 的 这 展示 天 ,
遵循十八世纪精致服饰向当今庸俗服装过渡时期的时尚风格，

[hiː; hi] [wɔːr] [taɪt] - [ˈfɪtɪŋ] [blæk] [ˈtraʊzərz] .
he wore tight - fitting black trousers .
他 穿着 紧的 - 配件 黑色的 裤子 .

他穿着紧身黑色长裤。

[men] [stiːl] [ʃoʊd] [ðer; ðər] [ˈfɪɡjərz] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌtər] [dɪˈspər] [ʌv; əv] [liːn] ,
Men still showed their figures in those days , to the utter despair of lean ,
男人 仍然 显示 他们的 数据 在 那些 天 , 到 这 说出 绝望 的 倾斜 ,
那时男人们仍然会展示自己的身材，这令瘦弱的女性感到无比绝望。

[ˈklʌmzɪli] - [meɪd] [ˈmɔːtəlz] ; [ænd; ənd][ˌluːsiːˈɛn][wʌz; wəz][æn; ən][əˈpɔːloʊ] .
clumsily - made mortals ; and Lucien was an Apollo .
笨拙地 - 制成 凡人 ; 和 吕西安 曾是 一个 阿波罗 .

笨拙的凡人；而吕西安是阿波罗。

[ðə; ði][ˈoʊpən] - [wɜːrk] [ɡreɪ] [sɪlk] [ˈstɑːkɪŋz] , [ðə; ði] [niːt] [ʃuːz] ,
The open - work gray silk stockings , the neat shoes ,
这 打开 - 工作 灰色的 丝绸 长筒袜 , 这 整洁的 鞋 ,

镂空灰色丝袜，整洁的鞋子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [ˈsætn] [ˈweskət; ˈweɪskoʊt] [wɜːr; wər] [ˈskruːpjələsli] [drɔːn] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n] ,
and the black satin waistcoat were scrupulously drawn over his person ,
和 这 黑色的 缎 马甲 是 一丝不苟地 绘制 超过 他的 人 ,

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and seemed to cling to him .
和 似乎 到 黏着 到 他 .

那件黑色缎面背心一丝不苟地穿在他身上，仿佛紧紧地贴在他身上。

[hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [lʊkt] [ðə; ði][ˈwaɪtə, ˈhwaɪtə][baɪ][ˈkɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪk] ,
His forehead looked the whiter by contrast with the thick ,
他的 前额 看起来 这 更白 经过 对比 和 这 厚的 ,

与浓密的眉毛相比，他的额头显得更白皙。

[braɪt] [kəːlz] [ðæt] [roʊz] [əˈbʌv] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈstʌdɪd] [ɡreɪs] .
bright curls that rose above it with studied grace .
明亮的 卷发 那 玫瑰 多于 它 和 研究 优雅 .

明亮的卷发优雅地向上翘起。

[ðə; ði] [praʊd] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['reɪdiənt] .
The proud eyes were radiant .
这 自豪的 眼睛 是 辐射状 .

那双骄傲的眼睛闪闪发光。

[ðə; ði] [hændz] , [smɔ:l] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wʊmənz] , ['nevər] [ʃʊd] [tu:; tə] ['betər] [əd'væntɪdʒ] [ðæn; ðən] [wen]
The hands , small as a woman's , never showed to better advantage than when
这 双手 , 小的 作为 一个 女性的 , 绝不 显示 到 更好的 优势 比 什么时候
[glʌvd] .
gloved .
戴手套 .

这双手小巧玲珑，如同女人的手一般，戴上手套后更显其优美。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['mɒdl d] [hɪm'self] [ə'pa:n] [di:] [mɑ:r'seɪ] , [ðə; ði] ['feɪməs] [pə'rizjən] ['dændi] ,
He had modeled himself upon de Marsay , the famous Parisian dandy ,
他 有 建模 他自己 之上 德 马尔赛 , 这 著名的 巴黎人 花花公子 ,
他以巴黎著名花花公子德·马尔赛为榜样。

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [keɪn] [ɪn] [wʌn] [hænd] ,
holding his hat and cane in one hand ,
保持 他的 帽子 和 甘蔗 在 一 手 ,
他一手拿着帽子，一手拿着拐杖，

[ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [fri:] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['veri] [ə'keɪʒən(ə)l] ['dʒestʃərz] [wɪtʃ] ['ɪləstreɪtɪd] [hɪz; ɪz]
and keeping the other free for the very occasional gestures which illustrated his
和 保持 这 其他 自由的 为了 这 非常 偶然 手势 哪个 插图 他的
[tɔ:k] .
talk .
讲话 .

而另一只手则用来偶尔做出一些手势来配合他的讲话。

[lu:si:'en] [hæd; həd] [kwat] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] ['emjuleɪt] [ðə; ði] ['feɪməs] [fɔ:ls] ['mɑ:dəsti] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:]
Lucien had quite intended to emulate the famous false modesty of those who
吕西安 有 相当 故意的 到 仿真 这 著名的 错误的 谦逊 的 那些 WHO
[bend] [ðer; ðər] ['hedz] [tu:; tə] [pæs] [br'ni:θ] [ðə; ði] [pɔ:rt] [seɪnt] - ['denɪs] ,
bend their heads to pass beneath the Porte Saint - Denis ,
弯曲 他们的 头部 到 经过 下面 这 波特 圣 - 丹尼斯 ,
吕西安原本打算效仿那些低头从圣丹尼斯门下通过的人那种著名的虚假谦逊。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [slɪp] [ʌnəb'zɜ:rvd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ; [bʌt; bət] ['peti] - [klɔ:d] , ['hævɪŋ] [bʌt; bət] [wʌn]
and to slip unobserved into the room ; but Petit - Claud , having but one
和 到 滑 未被观察到的 进入 这 房间 ; 但 小 - 克劳德 , 拥有 但 一
[frend] , [meɪd] [hɪm; ɪm] ['ju:sf(ə)] .
friend , made him useful .
朋友 , 制成 他 有用 .
他悄悄溜进了房间；但小克劳德只有一个朋友，所以他利用了这个机会。

[hi:; hi] [brɔ:t] [lu:si:'en] ['ɔ:lməʊst] ['pɑ:mpəsli] [θru:] [ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [ru:m] [tu:; tə] ['mædəm/ , /məd'dæm] .
He brought Lucien almost pompously through a crowded room to Mme
他 带来 吕西安 几乎 傲慢地 通过 一个 挤 房间 到 夫人 .
[di:] - .
de Senonches .
德 - .
他几乎是趾高气扬地带着吕西安穿过拥挤的房间，来到德·塞农什夫人面前。

[ðə; ði] ['poʊət] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['mɜ:rmər] [æz; əz] [hi:; hi] [pæst] ;
The poet heard a murmur as he passed ;
这 诗人 听到 一个 低语 作为 他 通过了 ;
诗人经过时，听到一阵低语声；

[nɑ:t][soʊ] ['veri] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] [ðæt] [hʌm] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [wʊd] [hæv; həv] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
not so very long ago that hum of voices would have turned his head ,
不是 所以 非常 长的 前 那 哼 的 声音 会 有 转向 他的 头 ,
不久之前, 这种嗡嗡声还会让他侧目。

[tu:; tə] - [deɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɔ:t] ['dɪfrənt] ;
to - day he was quite different ;
到 - 天 他 曾是 相当 不同的 ;
今天他判若两人;

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [daʊt] [ðæt] [hi:; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hoʊl] [oʊ'lɪmpəs] [pʊt]
he did not doubt that he himself was greater than the whole Olympus put
他 做过 不是 怀疑 那 他 他自己 曾是 更大的 比 这 所有的 奥林匹斯山 放
[tə'geðər] .
together :
一起 .
他毫不怀疑自己比整个奥林匹斯山加起来还要伟大。

“ ['mædəm] , ” [hi:; hi] [sed] , [ə'dresɪŋ] ['mædəm/, /mə'dæm] . [di:] - ,
“ **Madame , ” he said , addressing Mme . de Senonches ,**
“ 夫人 , ” 他 说 , 解决 夫人 : 德 - ,
“夫人,”他向德·塞农什夫人说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redɪ] [kən'grætjuleɪtɪd] [maɪ] [frend] ['peti] - [klɔ:d] ([ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stʌf] [ɪn]
“ **I have already congratulated my friend Petit - Claud (a man with the stuff in**
“ 我 有 已经 恭喜 我的 朋友 小 - 克劳德 (一个 男人 和 这 东西 在
[hɪm; ɪm][ʌv; əv] [wɪt] ['ki:pəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:lz] [ɑ:r; ər] [meɪd]) [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
him of which Keepers of the Seals are made) on the honor of his
他 的 哪个 守门员 的 这 海豹 是 制成) 在 这 荣誉 的 他的
[ə'prəʊtʃɪŋ] [kə'hek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
approaching connection with you ,
接近 联系 和 你 ,

“我已经向我的朋友小克劳德（他具备成为掌玺大臣的素质）表示祝贺，祝贺他即将与您建立联系，这是一份荣幸。”
[slɑɪt] [æz; əz][ɑ:r; ər][ðə; ði][taɪz] [bɪ'twi:n] ['gɑ:dmʌðər] [ænd; ənd] ['gɑ:ddɔ:tər] — — “ ([ðɪs] [wɪð; wɪθ]
slight as are the ties between godmother and goddaughter — — ” (this with
轻微 作为 是 这 领带 之间 教母 和 教女 — — ” (这 和
[ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['ʌtərɪŋ] [æn; ən]['epɪgræm] ,
the air of a man uttering an epigram ,
这 空气 的 一个 男人 发出声音 一个 警句 ,
就像教母和教女之间的关系一样微弱——”(他用一种说着格言的语气说道)

[baɪ][noʊ] [mi:nz] [lɔ:st] [ə'pɑ:n] ['eni] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,
by no means lost upon any woman in the room ,
经过 不 方法 丢失的 之上 任何 女士 在 这 房间 ,
房间里的所有女性都注意到了这一点。

[fɔ:r; fər] ['evri] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [wɪ'ðəʊt] [ə'piəriŋ] [tu:; tə][du:;][soʊ] .)
for every woman was listening without appearing to do so .)
为了 每一个 女士 曾是 聆听 没有 出现 到 做 所以 :)
(因为每个女人都在偷偷地听。)

“ [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][maɪ'self] , ” [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,
“ **And as for myself , ” he continued ,**
“ 和 作为 为了 我 , ” 他 持续 ,
“至于我自己,”他继续说道，

“ [aɪ][eɪ 'em] [dɪ'lɑɪtɪd] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [maɪ] ['hɑ:mɪdʒ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
“ **I am delighted to have the opportunity of paying my homage to you .**
“ 我 是 高兴极了 到 有 这 机会 的 付费 我的 尊敬 到 你 .
“我很高兴有机会向您致敬。”

” [hiː; hi] [spʊk] [ˈiːzəli] [ænd; ənd] [ˈfluːəntli] , [æz; əz] [sʌm; səm] [greɪt] [lɔːrd] [maɪt] [spiːk] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ruːf]
” He spoke easily and fluently , as some great lord might speak under the roof
” 他 辐 容易地 和 流利地 , 作为 一些 伟大的 主 可能 说话 在下面 这 屋顶
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [inˈfɪəriəz] ;
of his inferiors ;
的 他的 下等人 ;

“他说话轻松流畅，就像一位伟大的君主在下属面前讲话一样；

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈlisnd] [tuː; tə] - [ɪnˈvɔːlvd] [rɪˈplaɪ] ,
and as he listened to Zéphirine's involved reply ,
和 作为 他 听着 到 - 涉及 回复 ,
他听着泽菲琳复杂而详尽的回答，

[hiː; hi] [kæst] [ə; eɪ] [glæns] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə]
he cast a glance over the room to consider the effect that he wished to
他 投掷 一个 瞥一眼 超过 这 房间 到 考虑 这 影响 那 他 希望 到
[meɪk] .
make .
制作 .

他环顾房间，思考着自己想要营造的效果。

[ðə; ði] [pɔːz] [geɪv] [hɪm; ɪm] [taɪm] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ˈfrænsɪs] [diːˈju] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpriːfekt] ;
The pause gave him time to discover Francis du Hautoy and the prefect ;
这 暂停 给予 他 时间 到 发现 弗朗西斯 杜 - 和 这 长官 ;
这段停顿让他有时间去结识弗朗西斯·杜·奥托伊和这位省长；

[tuː; tə] [baʊ; boʊ] [ˈgreɪsfəli] [tuː; tə] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈprɔːpər] [ˈjeɪd] [ʌv; əv] [ˈdɪfrəns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [smaɪl] ,
to bow gracefully to each with the proper shade of difference in his smile ,
到 弓 优雅地 到 每个 和 这 恰当的 阴影 的 不同之处 在 他的 微笑 ,
他面带微笑，优雅地向每个人鞠躬，笑容中带着恰到好处的细微差别。

[ænd; ənd] , [ˈfaɪnəli] , [tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] [ˈmædəm/, /məˈdæm] .
and , finally , to approach Mme :
和 , 最后 , 到 方法 夫人 :
最后，接近夫人。

[diːˈju] [ʃɑːˈtleɪ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hær] .
du Châtelet as if he had just caught sight of her .
杜 夏特莱 作为 如果 他 有 只是 捕捉 视线 的 她 .
杜沙特莱仿佛刚刚才瞥见她一般。

[ðæt] [ˈmiːtɪŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈriːəl] [ɪˈvent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] .
That meeting was the real event of the evening .
那 会议 曾是 这 真实的 事件 的 这 晚上 .
那次会议才是当晚真正的重头戏。

[noʊ] [wʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [ˈkɑːntrækt] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [əˈdʒɔɪɪŋ]
No one so much as thought of the marriage contract lying in the adjoining
不 一 所以 很多 作为 想法 的 这 婚姻 合同 说谎 在 这 相邻的
[ˈbedruːm; ˈbedrʊm] ,
bedroom ,
卧室 ,
谁也没有想到隔壁卧室里还放着那份结婚契约。

[ˈwɪðər] [frænˈswɑːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈnoʊtəri] [led] [gest] [ˈæftər] [gest] [tuː; tə] [saɪn] [ðə; ði] [ˈdɑːkjumənt] .
whither Françoise and the notary led guest after guest to sign the document .
往哪里去 弗朗索瓦 和 这 公证人 引领 客人 后 客人 到 符号 这 文档 .
弗朗索瓦丝和公证员带领一位又一位客人去签署文件。

[ˌluːsiːˈɛn] [meɪd] [ə; eɪ] [step] [tɔːrdz] [ˈluːɪs] [diː] - ,
Lucien made a step towards Louise de Nègrepelisse ,
吕西安 制成 一个 步 向 路易丝 德 - ,
路西恩向路易丝·德·内格雷佩利斯迈出了一步，

[ænd; ənd] [ðen] [spouk] [wið; wiθ] [ðæt] [greis] [ʌv; əv] ['mænər] [naʊ] [ə'souʃiətið] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [wið; wiθ]
and then spoke with that grace of manner now associated , for her , with
和 然后 辐 和 那 优雅 的 方式 现在 联系 , 为了 她 , 和
['meməriz] [ʌv; əv]['pæris] .
memories of Paris .
回忆 的 巴黎 .

然后，她用那种优雅的举止说话，这种举止如今已与她对巴黎的回忆联系在一起。

" [du:][aɪ] [oʊ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['mædəm] ,
" **Do I owe to you , madame ,**
" 做 我 欠 到 你 , 夫人 ,
" 我是否欠您什么，夫人？ "

[ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv][æn; ən][,ɪnvɪ'teɪ](ə)n][tu:; tə][daɪn][æt; ət][ðə; ði] ['pri:fektʃər] [ðə; ði][deɪ] ['æftər][tu:; tə] -
the pleasure of an invitation to dine at the Prefecture the day after to -
这 乐趣 的 一个 邀请 到 用餐 在 这 州 这 天 后 到 -
['mɔ:rou] ?
morrow ?
明天 ?

后天受邀到府府用餐，这难道不是一件乐事吗？

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .
" 他说。

" [ju:; jʊ] [oʊ] [aɪ 'ti:] ['soʊli] [tu:; tə][jʊr; jər] [feɪm] , [mə'sjɜ:r] , " ['lu:ɪs] ['ænsər] ['draɪli] ,
" **You owe it solely to your fame , monsieur , " Louise answered drily ,**
" 你 欠 它 仅 到 你的 名声 , 先生 , " 路易丝 回答 干巴巴地 ,
" 先生，这完全是您的名气使然。"路易丝冷冷地回答道。

['sʌmwʌt] ['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ][ðə; ði][tɜ:rn][ʌv; əv][ə; eɪ] [freɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌlu:ˌsi:'en] [dɪ'lɪbəɾətli] [traɪd]
somewhat taken aback by the turn of a phrase by which Lucien deliberately tried
有些 已采取 背 经过 这 转动 的 一个 短语 经过 哪个 吕西安 故意地 尝试
[tu:; tə] [wu:nd] [hɜ:r; hər] [praɪd] .
to wound her pride .
到 伤口 她 自豪 .

吕西安故意用某种措辞伤害她的自尊心，这让她有些吃惊。

" [ɑ:] ! ['mædəm] [lɑ:] [kɪŋ'tes] , [aɪ]['kænɑ:t] [brɪŋ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [gest] [ɪf] [ðə; ði][mæn][ɪz][ɪn] [dɪs'greɪs] ,
" **Ah ! Madame la Comtesse , I cannot bring you the guest if the man is in disgrace ,**
" 啊 ! 夫人 拉 伯爵夫人 , 我 不能 带来 你 这 客人 如果 这 男人 是 在 耻辱 ,
" 啊！伯爵夫人，如果这位男士失宠了，我不能把客人带来。"

" [sed] [ˌlu:ˌsi:'en] , [ænd; ənd] , [wɪ'daʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ænsər] ,
" **said Lucien , and , without waiting for an answer ,**
" 说 吕西安 , 和 , 没有 等待 为了 一个 回答 ,
" 卢西安说道，不等对方回答，就走了。"

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['gri:tɪd] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [wið; wiθ] ['steɪtli] [greɪs] .
he turned and greeted the Bishop with stately grace .
他 转向 和 问候 这 主教 和 庄严 优雅 .
他转身，以庄重优雅的姿态向主教致意。

" [jʊr; jər] ['b:rdʃɪps] ['prɑ:fəsi] [hæz; həz] [bɪn] ['pɑ:rfəli] [fʊl'fɪld] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **Your lordship's prophecy has been partially fulfilled , " he said ,**
" 你的 领主的 预言 有 到过 部分 已完成 , " 他 说 ,
" 阁下的预言已经部分应验了，"他说。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] [tʃɑ:rm] [ɪn][hɪz; ɪz] [tuʊnz] ;
and there was a winning charm in his tones ;
和 那里 曾是 一个 获胜 魅力 在 他的 音调 ;
他的声音里有一种迷人的魅力；

“ [aɪ] [wɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['letər] .
“ **I will endeavor to fulfil it to the letter** .
” 我 将要 努力 到 实现 它 到 这 信 .
“ 我将尽力一丝不苟地履行它。”

[aɪ] [kən'sɪdər] [maɪ'self] ['veri] ['fɔːrtʃənət] [sɪns] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [brɪŋz] [em 'iː] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv]
I consider myself very fortunate since this evening brings me an opportunity of
我 考虑 我 非常 幸运 自从 这 晚上 带来 我 一个 机会 的
['peɪɪŋ] [maɪ][rɪ'spekts, riː'spekts, rə'spekts, riː'spekts][tuː; tə][juː; jʊ] .
paying my respects to you .
付费 我的 尊重 到 你 .
我深感荣幸，今晚有机会向您表达我的敬意。

“ [ˌluː,siː'ɛn] [druː] [ðə; ði] ['biʃəp] ['ɪntuː][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪ(ə)n] [ðæt] ['læstɪd] [fɔːr; fər] [ten] ['mɪnɪts] .
” **Lucien drew the Bishop into a conversation that lasted for ten minutes** .
” 吕西安 画 这 主教 进入 一个 对话 那 持续 为了 十 分钟 .
“卢西恩与主教进行了长达十分钟的谈话。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [lʊkt] [ɑːn][ˌluː,siː'ɛn][æz; əz][ə; eɪ] [fə'hɑːmɪnən] .
The women looked on Lucien as a phenomenon .
这 女性 看起来 在 吕西安 作为 一个 现象 .
女人们把吕西安视为一个奇迹。

[hɪz; ɪz] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ɪnsələns] [hæd; həd] [strʌk] ['mædəm/, /mə'dæm] .
His unexpected insolence had struck Mme .
他的 意外 傲慢 有 击 夫人 .
他出乎意料的傲慢让夫人感到震惊。

[diː'ju] [ʃɑː'tleɪ] [dʌm] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][æn; ən] ['ænsər] .
du Châtelet dumb ; she could not find an answer .
杜 夏特莱 哑的 ; 她 可以 不是 寻找 一个 回答 .
杜夏特莱哑口无言；她找不到答案。

['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] ['evri] ['wʊmən] [əd'maɪəd][ˌluː,siː'ɛn] ;
Looking round the room , she saw that every woman admired Lucien ;
寻找 圆形的 这 房间 , 她 锯 那 每一个 女士 钦佩 吕西安 ;
她环顾房间，发现每个女人都钦佩吕西安；

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [gruːp] ['æftər] [gruːp] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [freɪzɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌluː,siː'ɛn] [krʌʃt] [hɜːr; hər]
she watched group after group repeating the phrases by which Lucien crushed her
她 观看 团体 后 团体 重复 这 短语 经过 哪个 吕西安 碎 她
[wɪð; wɪθ] ['siːmɪŋ] [dɪs'deɪn] ,
with seeming disdain ,
和 似乎 蔑视 ,
她看着一群又一群人重复着卢西安曾经用看似轻蔑的语气贬低她的话。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [kən'træktɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈspæzəm][ʌv; əv][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪ(ə)n] .
and her heart contracted with a spasm of mortification .
和 她 心 合同 和 一个 痉挛 的 屈辱 .
她感到一阵羞愧，心脏猛地一紧。

“ [sə'pəʊz] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['priːfektʃər] ['æftər] [ðɪs] , [wʌt] [tʊːk] [ðer; ðər]
” **Suppose that he should not come to the Prefecture after this , what talk there**
” 认为 那 他 应该 不是 来 到 这 州 后 这 , 什么 讲话 那里
[wʊd] [biː; bi] !
would be !
会 是 !
“假设他以后不再来州府了，那会是怎样一番议论呢！”

“ [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
” **she thought** .
” 她 想法 .
她心想。

“ [wer] [did][hi:; hi] [lɜ:rn] [ðɪs] [praɪd] ?
“ Where did he learn this pride ?
“ 在哪里 做过 他 学习 这 自豪 ?

“他的这种骄傲是从哪里学来的? ”

[kæn; kən] ['mɪs] . ['di:l'es] ['tʌtʃɪz] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ]['fænsɪ][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ? . . .
Can Mlle . des Touches have taken a fancy for him ? . . .
能 小姐 . 德斯 触摸 有 已采取 一个 想要 为了 他 ? . . .

德图什小姐是不是对他有好感了?

[hi:; hi][ɪz][soʊ] ['hænsəm] .
He is so handsome .
他 是 所以 英俊的 .

他真帅。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['hɜ:rid] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][ɪn]['pærɪs][ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [ðæt] ['æktɾəs] [daɪd]
They say that she hurried to see him in Paris the day after that actress died
他们 说 那 她 慌忙 到 看 他 在 巴黎 这 天 后 那 演员 死亡

据说，那位女演员去世的第二天，她就匆匆赶到巴黎去看他.....

[pər'hæps][hi:; hi][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]['reskju:][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] ,
Perhaps he has come to the rescue of his brother - in - law ,
也许 他 有 来 到 这 救援 的 他的 兄弟 - 在 - 法律 ,
或许他是来救他妹夫的。

[ænd; ənd] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][br'haɪnd][ʼaʊər; ɑ:r] [æt; ət] - [baɪ]['æksɪdənt] .
and happened to be behind our calèche at Mansle by accident .
和 发生 到 是 在后面 我们的 马车 在 - 经过 事故 .
碰巧在曼斯勒的马车后面。

[lu:;si:'ɛn] [lʊkt] [æt; ət][ju: 'es] ['veri] ['streɪndʒli] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] .
Lucien looked at us very strangely that morning .
吕西安 看起来 在 我们 非常 奇怪的 那 早晨 .
那天早上，吕西安用一种很奇怪的眼神看着我们。

“ [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [θɔ:ts] [krɔ:st] [lu:'i:zɪz] [breɪn] , [ænd; ənd] [ʌn'lʌkɪli] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
“ A crowd of thoughts crossed Louise's brain , and unluckily for her ,
“ 一个 人群 的 想法 交叉 路易丝的 脑 , 和 不幸的是 为了 她 ,
路易丝脑海中闪过无数念头，不幸的是，

[ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə]['pɑ:ndər] ['vɪzəbli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɑ:tft] [lu:;si:'ɛn] .
she continued to ponder visibly as she watched Lucien .
她 持续 到 思考 明显地 作为 她 观看 吕西安 .
她一边看着卢西安，一边继续若有所思。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪʃəp] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ;
He was talking with the Bishop as if he were the king of the room ;
他 曾是 说 和 这 主教 作为 如果 他 是 这 国王 的 这 房间 ;
他跟主教说话的口气，就好像他是房间里的国王一样；

['meɪkɪŋ] [noʊ] ['efərt] [tu:; tə][faɪnd] ['eni] [wʌn] [aʊt] , ['weɪtɪŋ] [tɪl] ['ʌðər] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
making no effort to find any one out , waiting till others came to him ,
制作 不 努力 到 寻找 任何 一 出去 , 等待 直到 其他的 来了 到 他 ,
他没有主动寻找任何人，而是等着别人来找他。

['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
looking round about him with varying expression ,
寻找 圆形的 关于 他 和 变化 表达 ,
他环顾四周，表情各异。

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [i:z] [æz; əz][hɪz; ɪz]['mɑ:d(ə)l][di:] [mɑ:r'seɪ] .
and as much at his ease as his model de Marsay .
和 作为 很多 在 他的 舒适 作为 他的 模型 德 马尔赛 .
他和他所模仿的模特德·马赛一样自在。

©叶兴阳双语音标有声读物,本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

夏娃和大卫(Eve and David)

第10/14页

[em] . [di:] - [ə'pɪrd] [æt; ət][noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] , [bʌt; bət][luːsi:'en] [stɪl] [stʊd] [br'saɪd] [ðə; ði]
M . de Senonches appeared at no great distance , but Lucien still stood beside the
M . 德 - 出现 在 不 伟大的 距离 , 但 吕西安 仍然 站立 旁 这
[ˈprelət] .
prelate .
主教 .

德·塞农什先生出现在不远处，但吕西安仍然站在主教旁边。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ten] ['mɪnɪts] ['luːɪs] [kʊd; kəd] [kən'teɪn] [hɜːr'self][noʊ][bɔːŋɡər] .
At the end of ten minutes Louise could contain herself no longer .
在 这 结尾 的 十 分钟 路易丝 可以 包含 她自己 不 更长 .

十分钟后，路易丝再也按捺不住了。

[fiː; ji] [roʊz] [ænd; ənd] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] [sed] :
She rose and went over to the Bishop and said :
她 玫瑰 和 去 超过 到 这 主教 和 说 :

她起身走到主教面前，说道：

“ [wʌt] [ɪz] ['biːɪŋ] [sed] , [maɪ][bɔːrd] , [ðæt] [juː; jʊ] [smaɪl] [soʊ][ˈɔːf(ə)n] ?
“ **What is being said , my lord , that you smile so often ?**
“ 什么 是 存在 说 , 我的 主 , 那 你 微笑 所以 经常 ?

“大人，您为何总是面带微笑？这背后究竟有什么传言？”

“ [luːsi:'en] [druː] [bæk] [dɪ'skriːtli] , [ænd; ənd] [left] ['mædəm/, /mə'dæm] .
“ **Lucien drew back discreetly , and left Mme**
“ 吕西安 画 后退 谨慎地 , 和 左边 夫人 .

“吕西安悄悄地退了回去，离开了夫人。

[diː'ju] [ʃɑː'tleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] .
du Châtelet with his lordship .
杜 夏特莱 和 他的 领主 .

杜沙特莱和他的勋爵。

“ [ɑː] ! ['mædəm/, /mə'dæm] . [lɑː] [kɪŋ'tes] , [wʌt] [ə; eɪ] ['klevər] [jʌŋ] ['feləʊ] [hiː; hi][ɪz] !
“ **Ah ! Mme . la Comtesse , what a clever young fellow he is !**
“ 啊 ! 夫人 . 拉 伯爵夫人 , 什么 一个 聪明的 年轻的 同伴 他 是 !

“啊！伯爵夫人，他真是聪明的小伙子啊！”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [oʊd] [ɔːl][hiː; hi][ɪz][tuː; tə][juː; jʊ] — — “
He was explaining to me that he owed all he is to you — —
他 曾是 解释 到 我 那 他 欠款 全部 他 是 到 你 — — ”

他向我解释说，他的一切都归功于你——”

“ [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [ʌŋ'greɪtfl] , ['mædəm] , “ [sed] [luːsi:'en] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃfl] [glæns] [ðæt]
“ **I am not ungrateful , madame , “ said Lucien , with a reproachful glance that**
“ 我 是 不是 忘恩负义 , 夫人 , “ 说 吕西安 , 和 一个 责备的 瞥一眼 那
[tʃɑːrmd] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] .
charmed the Countess .
迷住了 这 伯爵夫人 .

“夫人，我并非忘恩负义，”吕西安说道，他带着责备的眼神，这眼神令伯爵夫人着迷。

“ [let] [juː 'es][hæv; həv][æn; ən] [ʌndər'stændɪŋ] , “ [fiː; ji] [sed] , ['bekəniŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fæn] .
“ **Let us have an understanding , “ she said , beckoning him with her fan .**
“ 让 我们 有 一个 理解 , “ 她 说 , 招手 他 和 她 扇子 .

“让我们达成共识吧，”她说，用扇子向他招了招手。

“ [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbuːdwaːr] .
“ Come into the boudoir .
“ 来 进入 这 闺房 .

“请进闺房。”

[maɪ][bɔːrd] [ˈbɪʃəp] , [juː; jə][æɪ; ʃəl][dʒʌdʒ] [bɪˈtwiːn] [juːˈes] . “
My Lord Bishop , you shall judge between us . ”
我的 主 主教 , 你 将 法官 之间 我们 . ”

“主教大人，请您来裁决我们之间的事。”

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [tæsk][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈbɔːrdʃɪp] , “ [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] -
“ She has found a funny task for his lordship , ” said one of the Chandour
“ 她 有 成立 一个 有趣的 任务 为了 他的 领主 , ” 说 一 的 这 -
[kæmp] ,
camp ,
营 ,

“她给老爷安排了一项有趣的任务，”昌杜尔阵营的一名成员说道。

[səˈfɪʃntli] [ˈɔːdəbli] .
sufficiently audibly .
足够 可听见的 .

声音足够清晰。

“ [dʒʌdʒ] [bɪˈtwiːn] [juːˈes] ! “ [rɪˈpiːtɪd] [luːˈsiːən] , [ˈlʊkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈprelət] [tuː; tə][ðə; ði][ˈleɪdi] ;
“ Judge between us ! ” repeated Lucien , looking from the prelate to the lady ;
“ 法官 之间 我们 ! ” 重复 吕西安 , 寻找 从 这 主教 到 这 女士 ;

“请你来评判我们！”吕西安重复道，目光在主教和女士之间来回移动；

“ [ðen] , [ɪz][wʌn][ʌv; əv][juːˈes][ɪn] [fɔːlt] ?
“ then , is one of us in fault ?
“ 然后 , 是 一 的 我们 在 过错 ?

那么，是我们之中有人犯了错吗？

“ [ˈluːɪs] [diː] - [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə][ɪn][ðə; ði] [fəˈmɪliər] [ˈbuːdwaːr] .
“ Louise de Nègrepelisse sat down on the sofa in the familiar boudoir .
“ 路易丝 德 - 卫星 向下 在 这 沙发 在 这 熟悉的 闺房 .

路易丝·德·内格雷佩利斯在她熟悉的闺房沙发上坐了下来。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [sɪt][ɑːn][wʌn][saɪd][ænd; ənd][luːˈsiːən][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
She made the Bishop sit on one side and Lucien on the other ,
她 制成 这 主教 坐 在 一 边 和 吕西安 在 这 其他 ,

她让主教坐在一边，吕西安坐在另一边。

[ðen] [ʃiː; ʃi][bɪˈgæən][tuː; tə] [spiːk] .
then she began to speak .
然后 她 开始 到 说话 .

然后她开始说话。

[bʌt; bət][luːˈsiːən] , [tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd] [sərˈpraɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [lʌv] , [ˈɑːnərd] [hɜːr; hər]
But Lucien , to the joy and surprise of his old love , honored her
但 吕西安 , 到 这 喜悦 和 惊喜 的 他的 老的 爱 , 荣幸 她

[wɪð; wɪθ] [ɪnəˈtenʃn] ;
with inattention ;
和 注意力不集中 ;

但令他的旧爱惊喜不已的是，吕西安对她却表现得漠不关心；

[hɜːr; hər] [wɜːrdz] [fel] [ʌnˈhiːdɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] ; [hiː; hi][sæt] [laɪk] [ˈpɑːstə][ɪn] [tɑːnˈkredɪ] ,
her words fell unheeded on his ears ; he sat like Pasta in Tancredi ,
她 字 跌倒 无人理会 在 他的 耳朵 ; 他 卫星 喜欢 面食 在 坦克雷迪 ,

她的话他充耳不闻；他像坦克雷迪餐厅里的帕斯塔一样呆坐在那里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rdz][oʊ][ˈpeɪtriə] ! [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ][lɪps] ,
with the words O patria ! upon her lips ,
和 这 字 哦 祖国 ！ 之上 她 嘴唇 ,
她唇间念念有词：“哦，祖国！”

[ðə; ði][ˈmju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði][ɡreɪt][ˌkævəˈti:nə][del][ˈrɪzoʊ][ˈmaɪt][hæv; həv][pæst][ˈɪntu:][hɪz; ɪz][feɪs] .
the music of the great cavatina Dell Rizzo might have passed into his face .
这 音乐 的 这 伟大的 卡瓦蒂纳 戴尔 里佐 可能 有 通过了 进入 他的 脸 .
伟大的卡瓦蒂娜歌剧《戴尔·里佐》的旋律仿佛飘到了他的脸上。

[ɪnˈdi:d] , - [ˈpju:p(ə)l][hæd; həd][kənˈtraɪvd][tu:; tə][brɪŋ][ðə; ði][terz][tu:; tə][hɪz; ɪz][aɪz] .
Indeed , Coralie's pupil had contrived to bring the tears to his eyes .
的确 , - 瞳孔 有 人为的 到 带来 这 眼泪 到 他的 眼睛 .
事实上，科拉莉的学生设法让他热泪盈眶。

“ [oʊ] ! [ˈlu:ɪs] , [haʊ][aɪ][lʌvd][ju:; jʊ] !
“ Oh ! Louise , how I loved you !
” 哦 ！ 路易丝 , 如何 我 喜爱 你 ！
“哦！路易丝，我多么爱你啊！”

“ [hi:; hi][ˈmɜ:mɜ-d] , [ˈkerləs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɪʃəps][ˈprez(ə)ns] , [ˈhi:dləs][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] ,
“ he murmured , careless of the Bishop's presence , heedless of the conversation ,
” 他 低声说道 , 粗心 的 这 主教的 在场 , 鲁莽 的 这 对话 ,
他喃喃自语，全然不顾主教在场，也对周围的谈话充耳不闻。

[æz; əz][su:n][æz; əz][hi:; hi][nu:] [ðæt][ðə; ði][ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes][hæd; həd][si:n][ðə; ði][terz] .
as soon as he knew that the Countess had seen the tears .
作为 很快 作为 他 知道 那 这 伯爵夫人 有 已见 这 眼泪 .
他一得知伯爵夫人看到了他的眼泪。

“ [draɪ][jʊɹ; jər][aɪz] , [ɔ:r][ju:; jʊ][wɪl][ˈru:ɪn][ˌem ˈi:] [hɪr][ə; eɪ][ˈsekənd][taɪm] ,
“ Dry your eyes , or you will ruin me here a second time ,
” 干燥 你的 眼睛 , 或者 你 将要 废墟 我 这里 一个 第二 时间 ,
“擦干眼泪，不然你会再次毁了我。”

“ [ʃi:; ʃi][sed][ɪn][æn; ən][əˈsaɪd][ðæt][ˈhɔ:rɪfaɪd][ðə; ði][ˈprelət] .
“ she said in an aside that horrified the prelate .
” 她 说 在 一个 旁边 那 惊恐万分 这 主教 .
她的一句私下话让主教感到震惊。

“ [ænd; ənd][wʌns][ɪz][ɪˈnʌf] , “ [wʌz; wəz][ˈlu:siənz][kwɪk][rɪˈtɔ:rt] .
“ And once is enough , “ was Lucien's quick retort .
” 和 一次 是 足够的 , “ 曾是 卢西恩的 快的 反驳 .
“一次就够了,”卢西安迅速反驳道。

“ [ðæt][spi:tʃ][frʌm; frəm][ˈmædəm/, /məˈdæm] . - [ˈkʌz(ə)n][wʊd][draɪ][ðə; ði][aɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]
“ That speech from Mme . d'Espard's cousin would dry the eyes of a
” 那 演讲 从 夫人 : - 表哥 会 干燥 这 眼睛 的 一个
[ˈwi:pɪŋ][ˈmægdəli:n] .
weeping Magdalene .
哭泣 抹大拉的玛格达琳 .
“德斯帕尔夫人的表兄的这番话，足以让抹大拉的玛利亚也为之动容。”

[oʊ][ˌem ˈi:] !
Oh me !
哦 我 ！
我的天哪！

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈmoʊmənt][oʊld] [ˈmemərɪz] , [ænd; ənd][ɒːst] [ɪˈluːʒnz] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈtwentiəθ] [jɪr]
for a little moment old memories , and lost illusions , and my twentieth year
为了 一个 小的 片刻 老的 回忆 , 和 丢失的 幻觉 , 和 我的 第二十年
[kɜːm] [bæk] [tuː; tə][em ˈiː] ,
came back to me ,
来了 后退 到 我 ,

短暂的一刻，往事历历在目，那些逝去的幻想也涌上心头，我的二十岁仿佛又回到了过去。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] — —
and you have — —
和 你 有 — —

而你拥有——

” [hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] [ˈheɪstɪli] [riˈtriːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [æt; ət] [ðɪs] ;
” **His lordship hastily retreated to the drawing - room at this ;**
” 他的 领主 草草 撤退 到 这 绘画 - 房间 在 这 ;

“这时，大人匆匆退回了客厅；

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈdɪɡnəti] [wəz; wəz] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkɒmprəmaɪzd] [baɪ] [ðɪs]
it seemed to him that his dignity was like to be compromised by this
它 似乎 到 他 那 他的 尊严 曾是 喜欢 到 是 受损 经过 这
[ˌsentɪˈment(ə)l] [pɜː] .
sentimental pair .
感伤的 一对 .

在他看来，这对多愁善感的夫妻似乎要损害他的尊严了。

[ˈevri] [wʌn] [ˌɑːstenˈteɪʃəli] [riˈfreɪnd] [frʌm; frəm] [ɪntəˈrʌptɪŋ] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv]
Every one ostentatiously refrained from interrupting them , and a quarter of
每一个 一 炫耀地 克制 从 打断 他们 , 和 一个 四分之一 的
[æn; ən] [ˈaʊər] [went] [baɪ] ;
an hour went by ;
一个 小时 去 经过 ;

每个人都刻意克制自己，不去打断他们，就这样过了十五分钟；

[tɪl] [æt; ət][læst] [sɪkst] [diːˈju] [ʃɑːˈtleɪ] , [vekst] [baɪ][ðə; ði] [ˈlæftər] [ænd; ənd] [tɔːk] ,
till at last Sixte du Châtelet , vexed by the laughter and talk ,
直到 在 最后的 十六 杜 夏特莱 , 烦恼 经过 这 笑声 和 讲话 ,

最后，西克斯特·杜·沙特莱被笑声和谈话声惹恼了。

[ænd; ənd] [ɪksˈkəːʃənz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbuːdwɔːr] [dɔːr] , [went] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkaʊntənəns] [dɪˈstɪŋktli]
and excursions to the boudoir door , went in with a countenance distinctly
和 短途旅行 到 这 闺房 门 , 去 在 和 一个 面容 明显地
[ˌoʊvərˈklaʊdɪd] ,
overclouded ,
阴天 ,

去闺房门口的几次小旅行，她都带着明显阴沉的脸色走了进去。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˈluːɪs] [ænd; ənd][ˌluːsiːˈɛn] [ˈtɔːkɪŋ] [ɪksˈaɪtɪdli] .
and found Louise and Lucien talking excitedly .
和 成立 路易丝 和 吕西安 说 兴奋地 .

发现路易丝和吕西安正在兴奋地交谈。

” [ˈmædəm] , ” [sed] [sɪkst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ɪr] , ” [juː; jʊ] [noʊ] [ɑːŋɡuːˈliːm] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ][duː] ,
” **Madame , ” said Sixte in his wife's ear , “ you know Angoulême better than I do ,**
” 夫人 , ” 说 十六 在 他的 妻子的 耳朵 , ” 你 知道 昂古莱姆 更好的 比 我 做 ,

“夫人，”西克斯特在他妻子耳边说，“您比我更了解昂古莱姆。”

[ænd; ənd] [ˈfɔrli] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [pəˈzi(ə)n] [æz; əz] [ˈmædəm/, /məˈdæm] . [lɑː] -
and surely you should think of your position as Mme . la Préfète
和 一定 你 应该 思考 的 你的 位置 作为 夫人 : 拉 -
[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] ? "
and of the Government ? "
和 的 这 政府 ? "
您难道不应该想想您作为省长夫人和政府官员的职位吗?

" [maɪ] [dɪr] , " [sed] [ˈluːɪs] , [ˈskæniŋ] [hɜːr; hər] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l] [ˈeditər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈhɔːtɪnəs] [ðæt]
" **My dear , " said Louise , scanning her responsible editor with a haughtiness that**
" 我的 亲爱的 , " 说 路易丝 , 扫描 她 负责任的 编辑 和 一个 傲气 那
[meɪd] [hɪm; ɪm] [kweɪk] ,
made him quake ,
制成 他 地震 ,
"亲爱的,"路易丝说着, 用一种傲慢的目光扫视着她那位负责的编辑, 那傲慢让他不寒而栗。

" [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [em] . [diː] - [ʌv; əv] [ˈmætərz] [wɪtʃ] [ˈɪntrəst] [juː; jʊ] .
" **I am talking with M . de Rubempré of matters which interest you .**
" 我 是 说 和 M . 德 - 的 事情 哪个 兴趣 你 :
"我正在和鲁邦普雷先生谈论您感兴趣的事情。"

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv] [ˈreskjʊːɪŋ] [æn; ən] [ɪnˈventər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [fɔːl] [ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] [tuː; tə] [ðə; ði]
It is a question of rescuing an inventor about to fall a victim to the
它 是 一个 问题 的 救援 一个 发明者 关于 到 落下 一个 受害者 到 这
[ˈbeɪsɪst] [ˈmækəˈneɪʃənz -mæʃ] ;
basest machinations ;
最底层 阴谋 ;
这是营救一位即将成为最卑鄙阴谋受害者的发明家的问题;

[juː; jʊ] [wɪl] [help] [juː ˈes] .
you will help us .
你 将要 帮助 我们 :
你会帮助我们。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðoʊz] [ˈleɪdɪz] [ˈjɑːndər] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [em ˈiː] ,
As to those ladies yonder , and their opinion of me ,
作为 到 那些 女士们 远处 , 和 他们的 观点 的 我 ,
至于那边那些女士, 以及她们对我的看法,

[juː; jʊ] [æɪ; ʃəl] [siː] [haʊ] [aɪ] [wɪl] [friːz] [ðə; ði] [ˈvenəm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [tʌŋz] .
you shall see how I will freeze the venom of their tongues .
你 将 看 如何 我 将要 冻结 这 毒液 的 他们的 舌头 :
你们将会看到我如何冻结他们舌头上的毒液。

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbuːdwɑːr] [ɑːn] [ˈluːsiənz] [ɑːrm] ,
" **She came out of the boudoir on Lucien's arm ,**
" 她 来了 出去 的 这 闺房 在 卢西恩的 手臂 ,
她挽着吕西安的胳膊从闺房里走了出来。

[ænd; ənd] [druː] [hɪm; ɪm] [əˈkrɔːs] [tuː; tə] [saɪn] [ðə; ði] [ˈkɑːntrækt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈleɪdiːz] [ɔːˈdæsəti] .
and drew him across to sign the contract with a great lady's audacity .
和 画 他 穿过 到 符号 这 合同 和 一个 伟大的 女士的 大胆 :
她像一位伟大的女士那样大胆地拉着他过来签合同。

" [raɪt] [jʊr; jər] [neɪm] [ˈæftər] [maɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈhændɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [pen] .
" **Write your name after mine , " she said , handing him the pen .**
" 写 你的 姓名 后 矿 , " 她 说 , 处理 他 这 笔 :
"把你的名字写在我名字后面,"她说, 把笔递给他。

[ænd; ənd] [ˌluːˈsiːˈɛn] [səbˈmɪsɪvli] [saɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [ˈɪndɪkərtɪd] [bɪˈniːθ] [hɜːr; hər] [neɪm] .
And Lucien submissively signed in the place indicated beneath her name .
和 吕西安 拱手 签名 在 这 地方 表明的 下面 她 姓名 :
卢西安顺从地在她名字下方的指定位置签了名。

“ [em] . [di:] - , [wɒd] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈrekəɡnaɪzd] [em] . [di:] - ?
“ M . de Senonches , would you have recognized M . de Rubempré ?
“ M . 德 - , 会 你 有 认可 M . 德 - ?
“ 德塞农什先生，您能认出德鲁邦普雷先生吗？ ”

“ [ʃi:; ʃi] [kənˈtɪnju:d] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪnsələnt] [ˈspɔ:rtsmən] [wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tu:; tə] [ɡri:t] [ˌlu:siˈɛn] .
“ she continued , and the insolent sportsman was compelled to greet Lucien .
“ 她 持续 , 和 这 傲慢的 运动员 曾是 被迫 到 迎接 吕西安 .
她继续说道，那位傲慢的运动员不得不向吕西安打招呼。

[ʃi:; ʃi] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ɑ:n] [ˈlu:siənz] [ɑ:rm] ,
She returned to the drawing - room on Lucien's arm ,
她 返回 到 这 绘画 - 房间 在 卢西恩的 手臂 ;
她挽着吕西安的胳膊回到了客厅。

[ænd; ənd] [ˈsi:tɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [ɔ:] - [ɪnˈspaɪərɪŋ] [ˈsentrəl] [ˈsoʊfə] [brɪˈtwi:n] [hɜ:rˈself][ænd; ənd]
and seated him on the awe - inspiring central sofa between herself and
和 坐着 他 在 这 敬畏 - 鼓舞人心 中央 沙发 之间 她自己 和
- .
Zéphirine :

然后让她把孩子安排在自己和泽菲琳之间那张令人敬畏的中央沙发上。
[ðer; ðər] , [enθˈræʊnd] [laɪk][ə; eɪ] [kwɪ:n] , [ʃi:; ʃi][brɪˈɡæən] , [æt; ət][fɜ:rst][ɪn][ə; eɪ] [loo] [ˌvɔɪs] ,
There , enthroned like a queen , she began , at first in a low voice ,
那里 , 登基 喜欢 一个 女王 , 她 开始 , 在 第一的 在 一个 低的 嗓音 ,
她端坐在那里，如同女王一般，起初声音很低，然后开始说道：

[ə; eɪ][ˌkɑ:nvərˈseɪ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ˈepɪɡræm] [ˈeɪvɪdəntli] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈwɑ:ntɪŋ] .
a conversation in which epigram evidently was not wanting .
一个 对话 在 哪个 警句 显然 曾是 不是 想要 .
这段对话中，妙语连珠的警句比比皆是。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hər][oʊld] [ˈfrendz] , [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈwɪmɪn] [hu:] [ˌpeɪd] [kɔ:rt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
Some of her old friends , and several women who paid court to her ,
一些 的 她 老的 朋友们 , 和 一些 女性 WHO 有薪酬的 法庭 到 她 ,
她的一些老朋友，以及几个追求过她的女性，

[keɪm] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ɡru:p] , [ænd; ənd][ˌlu:siˈɛn] [su:n] [brɪˈkeɪm] [ðə; ði][ˈhɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)] .
came to join the group , and Lucien soon became the hero of the circle .
来了 到 加入 这 团体 , 和 吕西安 很快 成为 这 英雄 的 这 圆圈 .
他加入了这个团体，卢西安很快就成为了这个团体的英雄。

[ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes] [dru:] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [laɪf] [ɪn][ˈpærɪs] ;
The Countess drew him out on the subject of life in Paris ;
这 伯爵夫人 画 他 出去 在 这 主题 的 生活 在 巴黎 ;
伯爵夫人引导他谈起了巴黎的生活；

[hɪz; ɪz] [səˈtɪrɪkl] [tɔ:k] [ˈfloʊd] [wɪð; wɪθ] [spɑ:nˈteɪniəs] [ænd; ənd][ɪnˈkredəb(ə)l][ˈspɪrɪt] ; [hi:; hi][ˈtoʊld]
his satirical talk flowed with spontaneous and incredible spirit ; he told
他的 讽刺 讲话 流动 和 自发的 和 极好的 精神 ; 他 讲述
[ˈænɪkˌdɒʊts] [ʌv; əv] [səˈlebrətɪz] ,
anecdotes of celebrities ,
轶事 的 名人 ,
他妙语连珠，充满讽刺意味；他讲述了许多名人轶事，

[ðoʊz] [ˌkɑ:nvərˈseɪjən] [ˈlʌkʃərɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prəˈvɪn(ə)l] [dɪˈvauəz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [əˈvɪdətɪ] .
those conversational luxuries which the provincial devours with such avidity .
那些 对话 奢侈品 哪个 这 省级 吞噬 和 这样的 热情 .
那些乡下人津津有味地享用的谈话中的奢侈品。

[hɪz; ɪz] [wɪt] [wʌz; wəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [gʊd] [lʊks] .

His wit was as much admired as his good looks .
他的 有 曾是 作为 很多 钦佩 作为 他的 好的 看起来 :

他的机智和英俊的外表一样令人钦佩。

[ænd; ənd] ['mædəm/, /mə'dæm] .

And Mme :
和 夫人 :

还有夫人。

[lɑ:] [kɪŋ'tes] [sɪkst] [di:'ju] [ʃɑ:'tleɪ] , [prɪ'peərɪŋ] ['lu:siənz] ['traɪʌmf] [soʊ] ['peɪʃntli] ,
la Comtesse Sixte du Châtelet , preparing Lucien's triumph so patiently ,
拉 伯爵夫人 十六 杜 夏特莱 , 准备 卢西恩的 胜利 所以 耐心 ,

夏特莱伯爵夫人西克斯特如此耐心地准备着吕西安的胜利，

[sæt] [laɪk] [ə; eɪ] ['pleɪər] [ɪn'ræptʃərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] ;
sat like a player enraptured with the sound of his instrument ;
卫星 喜欢 一个 玩家 眉飞色舞 和 这 声音 的 他的 乐器 ;

他像个演奏家一样，沉浸在乐器的声音中；

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ɑ:pər'tu:nətiz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] ; [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] ['sɜ:rk(ə)l] [fɔ:r; fər]
she gave him opportunities for a reply ; she looked round the circle for

她 给予 他 机会 为了 一个 回复 ; 她 看起来 圆形的 这 圆圈 为了

[ə'plɔ:z] [soʊ] ['oʊpənli] ,
applause so openly ,
掌声 所以 公然 ,

她给了他回应的机会；她毫不掩饰地环顾四周，期待掌声。

[ðæt] [nɑ:t] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər] [rɪ'tɜ:rn] [tə'geðər] [wʌz; wəz]
that not a few of the women began to think that their return together was

那 不是 一个 很少 的 这 女性 开始 到 思考 那 他们的 返回 一起 曾是

[ʃsʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] ,
something more than a coincidence ,
某物 更多的 比 一个 巧合 ,

不少女性开始认为她们的重逢绝非偶然。

[ænd; ənd] [ðæt] [lu:si:'en] [ænd; ənd] ['lu:ɪs] , ['lʌvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔ:][ðer; ðər] ['hɑ:rts] , [hæd; həd] [bɪn]
and that Lucien and Louise , loving with all their hearts , had been

和 那 吕西安 和 路易丝 , 爱 和 全部 他们的 心 , 有 到过

['sepəreɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['tri:z(ə)n] .
separated by a double treason .
分开 经过 一个 双倍的 叛国罪 .

而全心全意相爱的吕西安和路易丝，却因双重背叛而分离。

[pi:k] , ['veri] ['laɪkli] , [hæd; həd] [brɔ:t] [ə'baʊt] [ðɪs] [ɪl] - [stɑ:rd] [mætʃ] [wɪð; wɪθ] [ʃɑ:'tleɪ] .
Pique , very likely , had brought about this ill - starred match with Châtelet .
激起 , 非常 可能 , 有 带来 关于 这 患病的 - 星形 匹配 和 夏特莱 .

皮克很可能一手促成了这场与沙特莱的不幸比赛。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪ'æk(ə)n] [set] [ɪn] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['pri:fekt] .
And a reaction set in against the prefect .
和 一个 反应 放 在 反对 这 长官 .

于是，民众开始反对这位级长。

[brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['kaʊntəs,'kaʊntes] [roʊz] [tu:; tə] [goʊ] [æt; ət] [wʌn] [ə'klɒk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
Before the Countess rose to go at one o'clock in the morning ,
前 这 伯爵夫人 玫瑰 到 去 在 一 点钟 在 这 早晨 ,

凌晨一点，伯爵夫人起身离开之前，

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [lu:si:'en] [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
she turned to Lucien and said in a low voice ,
她 转向 到 吕西安 和 说 在 一个 低的 嗓音 ,

她转向卢西安，低声说道：

“ [du:] [em 'i:] [ðə; ði] [plezər] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [ˈpʌŋktʃuəli] [tu;; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [iˈvniŋ] .
“ **Do me the pleasure of coming punctually to - morrow evening** .
“ 做 我 这 乐趣 的 未来 准时 到 - 明天 晚上 .

请您明天晚上准时到场，感谢您的光临。

“ [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈfrɛndli:əst] [ˈlɪt(ə)] [nɑ:d] , [ʃi:; ʃi] [went] , [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [tu;; tə] [[ɑːˈtleɪ] **Then , with the friendliest little nod , she went , saying a few words to Châtelet** .
“ 然后 , 和 这 最友善 小的 点头 , 她 去 , 说 一个 很少 字 到 夏特莱 .
.
.
.

“然后，她友好地点了点头，边走边和夏特莱说了几句话。”

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [hæt] .
who was looking for his hat .
WHO 曾是 寻找 为了 他的 帽子 .

他正在找他的帽子。

“ [ɪf] [ˈmædəm/, /məˈdæm] .
“ **If Mme** :
“ 如果 夫人 .

“如果夫人

[diːˈju] [[ɑːˈtleɪ] [hæz; həz] [ˈɡɪv(ə)n] [em 'i:] [ə; eɪ] [kəˈrekt] [aɪˈdi:ə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɛrt] [ʌv; əv] [əˈferz] ,
du Châtelet has given me a correct idea of the state of affairs ,
杜 夏特莱 有 给定 我 一个 正确的 主意 的 这 状态 的 事务 ,

杜夏特莱让我对现状有了正确的认识。

[kaʊnt] [ɑ:n] [em 'i:] , [maɪ] [daɪ] [ˌluːˈsiːˈɛn] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈpri:fekt] , [ˌpriˈpeərɪŋ] [tu;; tə] [ˈhɜ:ri] [ˈæftər] [hɪz; ɪz] **count on me , my dear Lucien , “ said the prefect , preparing to hurry after his** .
数数 在 我 , 我的 亲爱的 吕西安 , “ 说 这 长官 , 准备 到 匆忙 后 他的
[waɪf] .
wife .
妻子 .

“相信我，我亲爱的吕西安，”省长说着，准备追上他的妻子。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] [wɪˈðəʊt] [hɪm; ɪm] , [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈpærɪs] [ˈfæʃ(ə)n] .
She was going away without him , after the Paris fashion .
她 曾是 去 离开 没有 他 , 后 这 巴黎 时尚 .

她要像巴黎的时尚潮流那样，撇下他独自离开。

“ [jɜ:r; jər] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] [meɪ] [kənˈsɪdər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌblz] [ɑ:r; ər] [æt; ət] [æən; ən] [end] , “ [hi:; hi] **Your brother - in - law may consider that his troubles are at an end , “ he** .
“ 你的 兄弟 - 在 - 法律 可能 考虑 那 他的 麻烦 是 在 一个 结尾 , “ 他
[ˈædɪd] [æz; əz] [hi:; hi] [went] .
added as he went .
额外 作为 他 去 .

“你妹夫或许认为他的麻烦已经结束了，”他边走边补充道。

“ [em] . [lə] [ˌkʊŋt] [ˈʃɒrli] [oʊz] [em 'i:] [soʊ] [mʌt] , “ [smaɪld] [ˌluːˈsiːˈɛn] .
“ **M . le Comte surely owes me so much , “ smiled Lucien** .
“ M . 勒 孔特 一定 欠款 我 所以 很多 , “ 微笑 吕西安 .

“勒孔特先生肯定欠我很多，”吕西安笑着说。

[kɔɪntɛt] [ænd; ænd] [ˈpeti] - [klɔ:d] [hɜ:rd] [ðɪ:z] [ˌferˈwel] [ˈspi:tʃɪz] .
Cointet and Petit - Claud heard these farewell speeches .
君特 和 小 - 克劳德 听到 这些 告别 演讲 .

科因泰和佩蒂特-克洛德听到了这些告别演说。

“ [wel] , [wel] , [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [dʌŋ] [fɔ:r; fər] [naʊ] , “ [kɔɪntɛt] [ˈmʌtəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kənˈfɛdɜːəts] [ɪr] .
“ **Well , well , we are done for now , “ Cointet muttered in his confederate's ear** .
“ 出色地 , 出色地 , 我们 是 完毕 为了 现在 , “ 君特 低声说道 在 他的 南方邦联的 耳朵 .

“好了好了，我们今天就到此为止吧。”科因特在他同伴耳边低声说道。

[ˈpeti] - [klɒ:d] , [ˈθʌndərstrʌk] [baɪ] [ˈluːsiənz] [səkˈses] , [əˈmeɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈbrɪliənt] [wɪt][ænd; ənd]
Petit - Claud , thunderstruck by Lucien's success , amazed by his brilliant wit and
小 - 克劳德 , 雷击 经过 卢西恩的 成功 , 惊叹 经过 他的 杰出的 有 和
[ˈveriŋ; ˈværiŋ] [tʃɑːrm] ,
varying charm ,
变化 魅力 ,

小克劳德被吕西安的成功震惊了，被他卓越智慧和多变的魅力所折服。

[wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][frænˈswɑːz][diː][lɑː] [ˈheɪ] ; [ðə; ði][ˈgɜːlz] [hoʊl] [feɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]
was gazing at Françoise de la Haye ; the girl's whole face was full of
曾是 凝视 在 弗朗索瓦 德 拉 海耶 ; 这 女孩们 所有的 脸 曾是 满的 的
[ædməˈreɪ](ə)n][fɔːr; fər][ˌluːsiːˈɛn] .
admiration for Lucien .
钦佩 为了 吕西安 .

她凝视着弗朗索瓦丝·德·拉·海；女孩的脸上充满了对吕西安的钦佩之情。

“ [biː; bi] [laɪk] [jʊr; jər] [frend] , ” [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bɪˈtroʊðd] .
“ **Be like your friend ,** ” **she seemed to say to her betrothed .**
“ 是 喜欢 你的 朋友 , ” 她 似乎 到 说 到 她 未婚妻 .
她似乎在对未婚夫说：“要像你的朋友一样。”

[ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [flɪtɪd] [ˈoʊvər] [ˈpeti] - [klɒdz] [ˈkaʊntənəns] .
A gleam of joy flitted over Petit - Claud's countenance .
一个 闪耀 的 喜悦 飞掠 超过 小 - 克劳德的 面容 .
小克劳德的脸上闪过一丝喜悦的光芒。

“ [wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈpriːfɛkts] [ˈdɪnər] ; [aɪ] [wɪl] [ˈænsər] [fɔːr; fər]
“ **We still have a whole day before the prefect's dinner ; I will answer for**
“ 我们 仍然 有 一个 所有的 天 前 这 级长的 晚餐 ; 我 将要 回答 为了
[ˈevriθɪŋ] .
everything .
一切 .
“距离级长晚宴还有一整天的时间；我会对一切负责。”

“ [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] , [æz; əz] [ˈpeti] - [klɒ:d] [ænd; ənd][ˌluːsiːˈɛn] [wɔːkt] [hoʊm] [təˈgeðər] , [ˌluːsiːˈɛn]
“ **An hour later , as Petit - Claud and Lucien walked home together , Lucien**
“ 一个 小时 之后 , 作为 小 - 克劳德 和 吕西安 步行 家 一起 , 吕西安
[tɔːkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səkˈses] .
talked of his success .
谈话 的 他的 成功 .
“一小时后，当佩蒂特-克劳德和吕西安一起回家时，吕西安谈起了他的成功。

“ [wel] , [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] , [aɪ] [keɪm] , [aɪ] [sɔː] , [aɪ] [ˈkɒŋkəd] !
“ **Well , my dear fellow , I came , I saw , I conquered !**
“ 出色地 , 我的 亲爱的 同伴 , 我 来了 , 我 锯 , 我 征服 !
“好吧，我亲爱的朋友，我来了，我看到了，我征服了！ ”

- [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [ˈhæpi] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] - [taɪm] . “
Séchard will be very happy in a few hours ' time .”
- 将要 是 非常 快乐的 在 一个 很少 小时 - 时间 . “
几个小时后，塞沙尔就会非常高兴了。

“ [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] , ” [θɔːt] [ˈpeti] - [klɒ:d] .
“ **Just what I wanted to know ,** ” **thought Petit - Claud .**
“ 只是 什么 我 通缉 到 知道 , ” 想法 小 - 克劳德 .
“这正是我想要的答案，”佩蒂特-克劳德心想。

[ə'laʊd] [hiː; hi] [sed] — “ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['sɪmplɪ] [ə; eɪ]['pəʊət] , [ˌluːsiː'ɛn] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər]
Aloud he said — “ I thought you were simply a poet , Lucien , but you are
大声 他 说 — “ 我 想法 你 是 简单地 一个 诗人 , 吕西安 , 但 你 是
[ə; eɪ] [loʊ'zʌn] [tuː] ,
a Lauzun too ,
一个 劳尊 也 ,

他大声说道：“我原以为你只是个诗人，吕西安，但你也是个劳尊者。”

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] — [twais] [ə; eɪ]['pəʊət] , “ [ænd; ɐnd] [ðeɪ] [[ʊk] [hændz] — [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ləst] [taɪm] ,
that is to say — twice a poet , “ and they shook hands — for the last time ,
那 是 到 说 — 两次 一个 诗人 , “ 和 他们 摇晃 双手 — 为了 这 最后的 时间 ,
[æz; əz][aɪ 'tiː] [pruːvd] .
as it proved .
作为 它 已证实 .

也就是说——“两次成为诗人”，然后他们握了握手——事实证明，这是最后一次握手。

“ [gʊd] [nuːz] , [dɪr] [iːv] , “ [sed] [ˌluːsiː'ɛn] , ['weɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪstər] ,
“ Good news , dear Eve , “ said Lucien , waking his sister ,
“ 好的 消息 , 亲爱的 前夕 , “ 说 吕西安 , 醒来 他的 姐姐 ,
“好消息，亲爱的伊芙,”卢西安说着，叫醒了他的妹妹。

“ ['deɪvɪd] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] ['dets] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] ！ “
“ David will have no debts in less than a month ! “
“ 大卫 将要 有 不 债务 在 较少的 比 一个 月 ！ “
“不到一个月，大卫就能还清所有债务！ ”

“ [haʊ] [ɪz] [ðæt] ？ “
“ How is that ? “
“ 如何 是 那 ？ “
“那怎么样？ ”

“ [wel] , [maɪ] ['luːɪs] [ɪz] [stiɪl] ['hɪd(ə)n] [baɪ]['mædəm/, /mə'dæm] . [diː'ju] - ['petɪkoʊt] .
“ Well , my Louise is still hidden by Mme . du Châtelet's petticoat .
“ 出色地 , 我的 路易丝 是 仍然 隐 经过 夫人 . 杜 - 衬裙 .
“嗯，我的路易丝还藏在杜夏特莱夫人的衬裙下面呢。”

[ʃiː; ʃɪ] [lʌvz] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] ;
She loves me more than ever ;
她 爱 我 更多的 比 曾经 ;
她比以往任何时候都更爱我；

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [send] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪ'skʌvəri] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
she will send a favorable report of our discovery to the Minister of the
她 将要 发送 一个 有利 报告 的 我们的 发现 到 这 部长 的 这
[ɪn'tɪrɪər] [θruː] [hɜːr; hər] ['hʌzbænd] .
Interior through her husband .
内部的 通过 她 丈夫 .
她将通过她的丈夫向内政部长汇报我们的发现。

[soʊ][wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [ɪn'dɔr] ['aʊər; ɑːr] ['trʌblz] [fɔːr; fər][wʌn] [mʌnθ] ,
So we have only to endure our troubles for one month ,
所以 我们 有 仅有的 到 忍受 我们的 麻烦 为了 一 月 ,
所以，我们只需要忍受一个月的苦难。

[waɪl] [aɪ] [ə'vendʒ] [maɪ'self][ɑːn][ðə; ðɪ] ['pri:fekt] [ænd; ɐnd] [kəm'pliːt] [ðə; ðɪ] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæɪɪd]
while I avenge myself on the prefect and complete the happiness of his married
尽管 我 报仇 我 在 这 长官 和 完全的 这 幸福 的 他的 已婚
[laɪf] .
life .
生活 :
我一边报复那位学长，一边祝他婚姻幸福美满。

“ [i:v] [ˈlisnd] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈdri:miŋ] .
“ **Eve listened , and thought that she must be dreaming .**
“ 前夕 听着 , 和 想法 那 她 必须 是 做梦 .
“夏娃听着, 心想自己一定是在做梦。”

“ [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [greɪ] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [wer] [aɪ] [ˈtreɪmbld] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] [tu:] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ;
“ **I saw the little gray drawing - room where I trembled like a child two years ago ;**
“ 我 锯 这 小的 灰色的 绘画 - 房间 在哪里 我 颤抖 喜欢 一个 孩子 二 年 前 ;
“我看到了两年前我像个孩子一样颤抖的那间灰色小客厅;

[aɪ ˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [skeɪlz] [fel] [frʌm; frəm][maɪ] [aɪz] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði]
it seemed as if scales fell from my eyes when I saw the furniture and the
它 似乎 作为 如果 秤 跌倒 从 我的 眼睛 什么时候 我 锯 这 家具 和 这
[ˈpɪktʃərz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfeɪsɪz] [əˈɡen] .
pictures and the faces again .
图片 和 这 面孔 再次 .
当我再次看到那些家具、照片和面孔时, 仿佛拨云见日, 豁然开朗。

[haʊ] [ˈpæris] [ˈtʃeɪndʒɪz] [wʌnz] [aɪˈdi:əz] ! “
How Paris changes one's ideas ! ”
如何 巴黎 变化 一个人的 想法 ! “
巴黎如何改变一个人的想法!

“ [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] ? ” [æskt] [i:v] , [æt; ət][ləest] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ʌndərˈstænd] .
“ **Is that a good thing ? ” asked Eve , at last beginning to understand .**
“ 是 那 一个 好的 事物 ? ” 问 前夕 , 在 最后的 开始 到 理解 .
“这是好事吗?”夏娃终于开始明白过来, 问道。

“ [kʌm] , [kʌm] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [sti:l] [əˈsli:p] .
“ **Come , come ; you are still asleep .**
“ 来 , 来 ; 你 是 仍然 睡着了 .
“来吧, 来吧; 你还在睡梦中。”

[wi:; wi] [wɪl] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] .
We will talk about it to - morrow after breakfast .
我们 将要 讲话 关于 它 到 - 明天 后 早餐 .
我们明天早餐后谈这件事。

“ - [plɑ:t][wʌz; wəz] [ɪkˈsi:diŋli] [ˈsɪmp(ə)l] , [ə; eɪ] [ˈkɑ:mənpleɪs] [ˈstrætədʒəm] [fəˈmɪliər] [tu:; tə][ðə; ði]
“ **Cérizet's plot was exceedingly simple , a commonplace stratagem familiar to the**
“ - 阴谋 曾是 非常 简单的 , 一个 平凡 策略 熟悉的 到 这
[prəˈvɪnʃ(ə)l] [ˈbeɪlɪf] .
provincial bailiff .
省级 法警 .
“塞里泽的计谋非常简单, 是地方治安官熟知的一种常见伎俩。

[ɪts] [səkˈses] [ɪnˈtaɪərli] [dɪˈpendz] [əˈpɑ:n] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈsɜ:rt(ə)n] ,
Its success entirely depends upon circumstances , and in this case it was certain ,
它是 成功 完全 取决于 之上 情况 , 和 在 这 案件 它 曾是 肯定 ,
它的成功完全取决于环境, 而在这个案例中, 成功是肯定的。

[soʊ] [ˈɪntɪmət] [wʌz; wəz] - [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærəktərz] [ænd; ənd] [hoʊps] [ʌv; əv] [ðoʊz]
so intimate was Cérizet's knowledge of the characters and hopes of those
所以 亲密的 曾是 - 知识 的 这 人物 和 希望 的 那些
[kənˈsɜ:rnd] .
concerned .
担心的 .
塞丽泽对相关人物的性格和愿望了如指掌。

- [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [dɑ:n] [wa:n; hwa:n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [wɜ:rk] - [ˈɡɜ:ɪlz] ,
Cérizet had been a kind of Don Juan among the young work - girls ,
- 有 到过 一个 种类 的 大学教师 胡安 之中 这 年轻的 工作 - 女孩们 ,
在年轻的妓女中, 塞丽泽就像个唐璜。

[ˈruːlɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈvɪktəms][baɪ] [ˈpleɪɪŋ] [wʌn] [ɔːf] [əˈɡenst] [əˈhʌðər] .
ruling his victims by playing one off against another .

裁决 他的 受害者 经过 玩耍 一 离开 反对 其他 .

他利用受害者之间的互相残杀来统治他们。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] - [ˈekstrə] [ˈfɔːrmən] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsɪŋɡld] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv]
Since he had been the Cointet's extra foreman , he had singled out one of
自从 他 有 到过 这 - 额外的 领班 , 他 有 单身 出去 一 的
- - [əˈsɪstənts] ,
Basine Clerget's assistants ,
- - 助理 ,

由于他曾是金泰工坊的临时工头，他特意挑选了巴辛·克莱尔热的一名助手。

[ə; eɪ][ɡɜːrɪ][ˈɔːlmʊst][æz; əz] [ˈhænsəm] [æz; əz][ˈmædəm/, /məˈdæm] .
a girl almost as handsome as Mme .
一个 女孩 几乎 作为 英俊的 作为 夫人 .

一个几乎和夫人一样漂亮的女孩。

Séchard .

塞沙尔。

[ˈhenriːˈet] - [ˈperənts] [oʊnd] [ə; eɪ][smɔːl] [ˈvɪnjərd] [tuː] [liːɡz] [aʊt][ʌv; əv] [ɑːŋɡuːˈliːm] , [ɑːn]
Henriette Signal's parents owned a small vineyard two leagues out of Angoulême , on
亨利埃特 - 父母 拥有 一个 小的 葡萄园 二 联赛 出去 的 昂古莱姆 , 在
[ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [seɪnts] .
the road to Saintes .
这 路 到 圣特斯 .

亨利埃特·西尼奥尔的父母在昂古莱姆郊外两里格（约合4.9公里）处，通往圣特的路上，拥有一座小型葡萄园。

[ðə; ði] - , [laɪk][ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbədi] [els] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
The Signols , like everybody else in the country ,
这 - , 喜欢 大家 别的 在 这 国家 ,

西格诺尔一家，就像这个国家的其他所有人一样，

[kʊd; kəd][nɑːt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər][ˈoʊnli][tʃaɪld][æt; ət] [hoʊm] ;
could not afford to keep their only child at home ;
可以 不是 买得起 到 保持 他们的 仅有的 孩子 在 家 ;

他们无力承担让独生子留在家里的费用；

[soʊ] [ðeɪ] [ment] [hɜːr; hər][tuː; tə][ɡoʊ][aʊt] [tuː; tə] [ˈsɜːrvɪs] , [ɪn] [ˈkʌntri] [ˈfreɪz] .
so they meant her to go out to service , in country phrase .
所以 他们 意思是 她 到 去 出去 到 服务 , 在 国家 短语 .

用一句俗语来说，他们的意思是让她出去服役。

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [klɪr] - [sˈtɑːtɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ˈevri] [ˈkʌntri] [ˈhaʊsˌmeɪdz] [ˈtreɪnɪŋ] ;
The art of clear - starching is a part of every country housemaid's training ;
这 艺术 的 清除 - 淀粉 是 一个 部分 的 每一个 国家 女佣 训练 ;

[ænd; ænd][soʊ] [ɡreɪt] [wʌz; wəz][ˈmædəm/, /məˈdæm] .
and so great was Mme .
和 所以 伟大的 曾是 夫人 .

清浆的技艺是每个乡村女佣都要接受的训练；而夫人在这方面就非常出色。

- [ˌrepjuˈteɪ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] - [sent] [ˈhenriːˈet] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [əˈprentɪs] ,
Prieur's reputation , that the Signols sent Henriette to her as apprentice ,
- 名声 , 那 这 - 发送 亨利埃特 到 她 作为 学徒 ,
普里厄的名声，使得西格诺尔家族将亨利埃特送到她那里做学徒。

[ænd; ænd] [peɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈdɒtɜːz] [bɔːrd] [ænd; ænd] [ˈlɑːdʒɪŋ] .
and paid for their daughter's board and lodging .
和 有薪酬的 为了 他们的 女儿的 木板 和 住宿 .

并支付了女儿的食宿费用。

[ˈmædəm/, /məˈdæm] .

Mme :
夫人 :

夫人

[ˈpri:ɜː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - [ˈfæɪnd] [ˈmɪstrɪsɪz] ,
Prieur was one of the old - fashioned mistresses ,
普里厄 曾是 一 的 这 老的 - 造型 情妇们 ,

普里厄是那种老派的情妇之一。

[hu:] [kənˈsɪdər] [ðæt] [ðeɪ] [fɪl] [ə; eɪ] [ˈperənts] [pleɪs] [tʊ:rdz] [ðer; ðər] [əˈprentɪsɪz] .
who consider that they fill a parent's place towards their apprentices .
WHO 考虑 那 他们 充满 一个 父母 地方 向 他们的 学徒 :

他们认为自己扮演着父母的角色，指导他们的学徒。

[ðeɪ] [wɜ:ɾ; wər][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ; [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] ,
They were part of the family ; she took them with her to church ,
他们 是 部分 的 这 家庭 ; 她 采取 他们 和 她 到 教会 ,

他们是家庭的一份子；她会带着他们一起去教堂。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˈskru:pjələsli] [ˈæftər][ðem; ðəm] .
and looked scrupulously after them .
和 看起来 一丝不苟地 后 他们 :

并一丝不苟地照顾他们。

[ˌhɛnri:ˈɛt] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʊ:l] , [ˈfaɪn] - [ˈlʊkɪŋ] [gɜ:rl] , [wɪð; wɪθ][bʊʊld] [aɪz] , [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] ,
Henriette Signol was a tall , fine - looking girl , with bold eyes , and long ,
亨利埃特 - 曾是 一个 高的 , 美好的 - 寻找 女孩 , 和 大胆的 眼睛 , 和 长的 ,
[θɪk] ,
thick ,
厚的 ,

亨利埃特·西尼奥尔身材高挑，容貌姣好，眼睛炯炯有神，头发又长又浓密。

[dɑ:rk] [her] , [ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] , [ˈveri] [fer] [kəmˈplek(ə)n][ʌv; əv][ˈgɜ:ɪz][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] — [waɪt] [æz; əz]
dark hair , and the pale , very fair complexion of girls in the South — white as
黑暗的 头发 , 和 这 苍白 , 非常 公平的 肤色 的 女孩们 在 这 南 — 白色的 作为
[ə; eɪ][mægˈnɒʊliə] [ˈflaʊər] .
a magnolia flower .
一个 木兰 花 :

南方女孩有着深色的头发，以及苍白、非常白皙的肤色——像木兰花一样白皙。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ˈri:z(ə)nz] [ˌhɛnri:ˈɛt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ɑ:n] [hu:m] - [kæst][hɪz; ɪz] [aɪz]
For which reasons Henriette was one of the first on whom Cérizet cast his eyes
为了 哪个 原因 亨利埃特 曾是 一 的 这 第一的 在 谁 - 投掷 他的 眼睛
;
;
;
;

出于什么原因，亨利埃特是塞里泽最先注意到的人之一；

[bʌt; bət] [ˌhɛnri:ˈɛt] [keɪm] [ʌv; əv] “ [ˈɑ:nɪst] [ˈfɑ:rmər][fəʊk] , “ [ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˈʃi:ldɪd] [æt; ət][læst][tu:; tə]
but Henriette came of “ honest farmer folk , “ and only yielded at last to
但 亨利埃特 来了 的 “ 诚实的 农民 民间 , “ 和 仅有的 产生 在 最后的 到
[ˈdʒeləsi] ,
jealousy ,
妒忌 ,

但亨利埃特出身于“诚实的农民家庭”，最终只是出于嫉妒才屈服的。

[tu:; tə][bæd][ɪgˈzæmp(ə)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtretʃərəs] [ˈpra:mɪs] [ʌv; əv] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˈmæɪɪdʒ] .
to bad example , and the treacherous promise of subsequent marriage .
到 坏的 例子 , 和 这 奸诈 承诺 的 随后的 婚姻 :

树立坏榜样，以及对未来婚姻的背信弃义的承诺。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] - [wʌz; wəz][ðə; ði] - [ˈfɔːrmən] .
By this time Cérizet was the Cointet's foreman .
经过 这 时间 - 曾是 这 - 领班 .

这时，塞里泽已经是科因泰公司的工头了。

[wen] [hiː; hi] [ˈlɜːrɪnd] [ðæt][ðə; ði] - [oʊnd] [ə; eɪ] [ˈvɪnjərd] [wɜːrθ] [sʌm; səm][ten][ɔːr] [twelv]
When he learned that the Signols owned a vineyard worth some ten or twelve
什么时候 他 学习 那 这 - 拥有 一个 葡萄园 值得 一些 十 或者 十二
[ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
thousand francs ,
千 法郎 ,

当他得知西格诺尔家族拥有一座价值约一万到一万两千法郎的葡萄园时，

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈtɑːlərəbli] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈkɑːtɪdʒ] ,
and a tolerably comfortable cottage ,
和 一个 勉强可以接受 舒服的 小屋 ,
还有一间还算舒适的小屋，

[hiː; hi] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ˈhenriːˈet] [tuː; tə] [ˈmæri] [ˈeni] [wʌn] [els] .
he hastened to make it impossible for Henriette to marry any one else .
他 加快 到 制作 它 不可能的 为了 亨利埃特 到 结婚 任何 一 别的 .
他急忙阻止亨利埃特嫁给其他人。

[əˈferz] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðɪs] [pɔɪnt] [wen] [ˈpeti] - [klɔːd] [held] [aʊt][ðə; ði][ˈpraːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ]
Affairs had reached this point when Petit - Claud held out the prospect of a
事务 有 达到 这 观点 什么时候 小 - 克劳德 握住 出去 这 前景 的 一个
[ˈprɪntɪŋ] [ˈɑːfɪs] [ænd; ænd] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ʌv; əv] [ˈbɔːroʊd] [ˈkæpɪt(ə)l] ,
printing office and twenty thousand francs of borrowed capital ,
印刷 办公室 和 二十 千 法郎 的 借来的 首都 ,
事情发展到这一步，佩蒂特-克洛德提出了建立印刷厂和借贷两万法郎资金的方案。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pruːv] [ə; eɪ] [ˈjoʊk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbɑːroʊzɪz] [nek] .
which was to prove a yoke upon the borrower's neck .
哪个 曾是 到 证明 一个 轭 之上 这 借款人的 脖子 .
这相当于给借款人套上了枷锁。

- [wʌz; wəz] [ˈdæzld] , [ðə; ði][ˈɔːfər] [tɜːrɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] ;
Cérizet was dazzled , the offer turned his head ;
- 曾是 眼花缭乱 , 这 提供 转向 他的 头 ;
塞里泽特被迷住了，这个提议让他神魂颠倒；

[ˈhenriːˈet] - [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈoʊnli][æn; ən][ˈɑːbstək(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [æmˈbɪʃənz] ,
Henriette Signol was now only an obstacle in the way of his ambitions ,
亨利埃特 - 曾是 现在 仅有的 一个 障碍 在 这 方式 的 他的 抱负 ,
亨利埃特·西尼奥尔如今只是他实现野心道路上的一个障碍。

[ænd; ænd][hiː; hi] [nɪˈglektɪd] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] .
and he neglected the poor girl .
和 他 被忽视的 这 贫穷的 女孩 .
他冷落了那个可怜的女孩。

[ˈhenriːˈet] , [ɪn][hɜːr; hər] [dɪˈsper] , [klʌŋ] [mɔːr] [ˈkloʊsli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sɪˈduːsər][æz; əz][hiː; hi] [traɪd]
Henriette , in her despair , clung more closely to her seducer as he tried
亨利埃特 , 在 她 绝望 , 紧紧抓住 更多的 密切 到 她 诱惑者 作为 他 尝试
[tuː; tə] [ˈeɪk] [hɜːr; hər] [ɔːf] .
to shake her off .
到 摇 她 离开 .
绝望之下，亨利埃特越是想甩开诱惑她，就越是紧紧地抱住他。

[wen] - [bɪˈgæn][tuː; tə] [səˈspekt] [ðæt] [ˈdeɪvɪd][wʌz; wəz] [ˈhaɪdɪŋ] [ɪn] - [haʊs] ,
When Cérizet began to suspect that David was hiding in Basine's house ,
什么时候 - 开始 到 怀疑 那 大卫 曾是 隐藏 在 - 房子 ,
当塞丽泽开始怀疑大卫藏在巴辛的房子里时，

[hɪz; ɪz] [vju:z] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [ˌhenri:'et] [ˌʌndər'went] [ə'hʌðər] [tʃeɪndʒ] , [ðəʊ] [hi:; hi] ['tri:tɪd]
his views with regard to Henriette underwent another change , though he treated
他的 浏览 和 看待 到 亨利埃特 经历了 其他 改变 , 尽管 他 治疗
[hɜ:r; hər][æz; əz] [brɪ'fɔ:r] .
her as before .
她 作为 前 .

虽然他对亨利埃特的态度仍然和以前一样，但他对亨利埃特的看法又发生了变化。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈfrenzi] [wɜ:rkz][ɪn][ə; eɪ][ˈgɜ:lz] [breɪn] [wen] [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst] [ˈmæri] [hɜ:r; hər][sɪ'du:sər]
A kind of frenzy works in a girl's brain when she must marry her seducer
一个 种类 的 狂热 作品 在 一个 女孩们 脑 什么时候 她 必须 结婚 她 诱惑者
[tu:; tə] [kən'si:l] [hɜ:r; hər] [dɪs'a:nər] ,
to conceal her dishonor ,
到 隐藏 她 羞辱 ,

当一个女孩为了掩盖自己的不贞而不得不嫁给引诱她的人时，她的脑海中会涌现出一种近乎疯狂的情绪。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [wa:tʃ] [tu:; tə][tɜ:rn] [ðɪs] [ˈmædnəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] .
and Cérizet was on the watch to turn this madness to his own account .
和 - 曾是 在 这 手表 到 转动 这 疯狂 到 他的 自己的 帐户 .

塞里泽特时刻关注着事态发展，准备将这场疯狂转化为自己的利益。

[ˈdɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ˌlu:si:'en][hæd; həd][set] [hɪm'self] [tu:; tə] [ˌri:'kɑ:ŋkər] [hɪz; ɪz]
During the morning of the day when Lucien had set himself to reconquer his
期间 这 早晨 的 这 天 什么时候 吕西安 有 放 他自己 到 夺回 他的
[ˈlu:ɪs] ,
Louise ,
路易丝 ,

在吕西安决心重新赢得路易丝芳心的那天早上，

- [təʊld] - [ˈsi:kɾət][tu:; tə] [ˌhenri:'et] ,
Cérizet told Basine's secret to Henriette ,
- 讲述 - 秘密 到 亨利埃特 ,

塞丽泽将巴辛的秘密告诉了亨利埃特。

[ˈgɪvɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈmæɪɪdʒ] [ænd; ənd][ˈfju:tʃər]
giving her to understand at the same time that their marriage and future
给予 她 到 理解 在 这 相同的 时间 那 他们的 婚姻 和 未来
[ˈprɑ:spekts] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ˈdeɪvɪdʒ] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] .
prospects depended upon the discovery of David's hiding - place .
前景 取决于 之上 这 发现 的 大卫的 隐藏 - 地方 .

同时让她明白，他们的婚姻和未来前景取决于能否找到大卫的藏身之处。

[ðʌs] [ɪn'strʌktɪd] , [ˌhenri:'et] [ɪ:'zəli] [meɪd] [ˈsɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈdeɪvɪd][wʌz; wəz][ɪn] -
Thus instructed , Henriette easily made certain of the fact that David was in Basine
因此 指示 , 亨利埃特 容易地 制成 肯定 的 这 事实 那 大卫 曾是 在 -
- [ɪnər] [ru:m] .
Clerget's inner room .
- 内 房间 .

按照指示，亨利埃特很容易就确定大卫在巴辛·克莱尔杰的内室里。

[aɪ 'ti:] [ˈnevər] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [rɔ:ŋ] [tu:; tə][ækt][ðə; ði][spaɪ] ,
It never occurred to the girl that she was doing wrong to act the spy ,
它 绝不 发生 到 这 女孩 那 她 曾是 正在做 错误的 到 行为 这 间谍 ,

这个女孩从未想过自己当间谍是错的。

[ænd; ənd] - [ɪn'vɑ:lvd] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [ɡɪlt] [ʌv; əv] [brɪ'treɪəl] [baɪ] [ðɪs] [fɜ:rst][step] .
and Cérizet involved her in the guilt of betrayal by this first step .
和 - 涉及 她 在 这 有罪 的 背叛 经过 这 第一的 步 .

塞丽泽迈出这第一步，就让她背叛了自己，让她感到内疚。

[ˌluːsiːˈɛn][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈsliːpiŋ] [waɪ] - , [ˈklɔːzɪtɪd] [wið; wiθ] [ˈpeti] - [klɔːd] ,
Lucien was still sleeping while Cérizet , closeted with Petit - Claud ,
吕西安 曾是 仍然 睡眠 尽管 - , 隐秘的 和 小 - 克劳德 ,

吕西安还在睡觉，而塞丽泽则和佩蒂特-克洛德待在壁橱里。

[hɜːrd] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈtraɪfəlz][wið; wiθ] [wɪtʃ] [ɔːl] [ɑːŋɡuːˈliːm] [ˈprez(ə)ntli]
heard the history of the important trifles with which all Angoulême presently
听到 这 历史 的 这 重要的 琐事 和 哪个 全部 昂古莱姆 目前
[wʊd] [rɪŋ] .
would ring .
会 戒指 .

听到了那些如今响彻整个昂古莱姆的重要琐事的历史。

[ðə; ði] - - [ˈfɔːrmən] [geɪv] [ə; eɪ][ˈsætɪsfɑɪd][nɔːd][æz; əz] [ˈpeti] - [klɔːd] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .
The Cointets ' foreman gave a satisfied nod as Petit - Claud came to an end .
这 - - 领班 给予 一个 使满意 点头 作为 小 - 克劳德 来了 到 一个 结尾 .

随着小克劳德号的停泊结束，科因泰特公司的工头满意地点了点头。

“ [ˌluːsiːˈɛn] [ˈfɔːrli] [hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [juː; jʊ][ə; eɪ][laɪn] [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [hæz; həz][hiː; hi][nɔːt] ?
“ **Lucien surely has written you a line since he came back , has he not ?**
” 吕西安 一定 有 书面 你 一个 线 自从 他 来了 后退 , 有 他 不是 ?
“卢西恩回来后肯定给你写过信了吧？ ”

“ [hiː; hi] [æskt] .
” **he asked .**
” 他 问 .

他问道。

“ [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] ,
“ **This is all that I have , ” answered the lawyer ,**
” 这 是 全部 那 我 有 , ” 回答 这 律师 ,
“这就是我全部的家当了，”律师回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi][held] [aʊt][ə; eɪ][nɒt] [ɑːn][ˈmædəm/, /məˈdæm] .
and he held out a note on Mme .
和 他 握住 出去 一个 笔记 在 夫人 .
他递出一张关于夫人的纸条。

- [ˈraɪtɪŋ] - [ˈpeɪpər] .
Séchard's writing - paper .
- 写作 - 纸 .

塞沙尔的信纸。

“ [ˈveri] [wel] , ” [sed] - ,
“ **Very well , ” said Cérizet ,**
” 非常 出色地 , ” 说 - ,
“很好，”塞里泽说道。

“ [let] - [biː; bi][ɪn] [weɪt] [æt; ət][ðə; ði][pərˈleɪt] [geɪt] [əˈbaʊt] [ten] [ˈmɪnɪts] [brɪfɔːr] [ˈsʌnset] ;
“ **let Doublon be in wait at the Palet Gate about ten minutes before sunset ;**
” 让 - 是 在 等待 在 这 调色板 门 关于 十 分钟 前 日落 ;
“让杜布隆在日落前十分钟左右在帕莱特门等候；

[tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][pəʊst][hɪz; ɪz] [ˈʒɑːndaːmz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][æɪ][jəɪ][hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr][mæn] . ”
tell him to post his gendarmes , and you shall have our man . ”
告诉 他 到 邮政 他的 宪兵 , 和 你 将 有 我们的 男人 . ”
告诉他派出宪兵，你们就能抓到我们的人了。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃɒr] [ʌv; əv][jʊr; jər][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['biznəs] ? ” [æskt] [ˈpeti] - [klɔ:d] , [ˈskæniŋ]
“ **Are you sure of your part of the business ?** ” **asked Petit - Claud , scanning**
“ 是 你 当然 的 你的 部分 的 这 商业 ? ” 问 小 - 克劳德 , 扫描

Cérizet .

“你确定自己负责这部分业务吗？”佩蒂特-克劳德一边打量着塞里泽，一边问道。

“ [aɪ][rɪˈlaɪ][ɑ:n] [tjæns] , ” [sed] [ðə; ði][eks] - [stri:t] [bɔɪ] , “ [ænd; ɛnd][ji:; ji][ɪz][ə; eɪ] [ˈsɔ:si] [ˈhʌzi] ;
“ **I rely on chance ,** ” **said the ex - street boy ,** “ **and she is a saucy huzzy ;**
“ 我 依靠 在 机会 , ” 说 这 前任 - 街道 男生 , “ 和 她 是 一个 风骚的 模糊 ;
“我靠运气,”这位前街头流浪儿说,“而她是个风骚的女人;

[ji:; ji] [dʌz] [nɑ:t][laɪk] [ˈɑ:nɪst] [foʊk] .
she does not like honest folk .
她 做 不是 喜欢 诚实的 民间 .

她不喜欢诚实的人。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [səkˈsi:d] , ” [sed] .
“ **You must succeed ,** ” **said Cérizet** .
“ 你 必须 成功 , ” 说 - .

“你一定会成功,”塞里泽说。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [pʊʃt] [ˌem ˈi:] [ˈɪntu:] [ðɪs] [ˈdɜ:rti] [ˈbiznəs] ;
“ **You have pushed me into this dirty business ;**
“ 你 有 推动 我 进入 这 肮脏的 商业 ;

“是你把我推入了这肮脏的行当;

[ju:; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [let][ˌem ˈi:][hæv; həv][ə; eɪ] [fju:] [ˈbæŋknəʊts] [tu:; tə] [waɪp] [ɔ:f] [ðə; ði] [steɪnz] .
you may as well let me have a few banknotes to wipe off the stains .
你 可能 作为 出色地 让 我 有 一个 很少 钞票 到 擦拭 离开 这 污渍 .

你最好还是给我几张钞票擦擦污渍吧。

“ — [ðen] [diˈtekɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [ɪn][ðə; ði] [əˈtɜ:ni:z] [feɪs] ,
“ **— Then detecting a look that he did not like in the attorney's face ,**
“ — 然后 检测 一个 看 那 他 做过 不是 喜欢 在 这 律师 脸 ,
——然后他察觉到律师脸上露出了他不喜欢的神色,

[hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdedli] [glæns] , “ [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈtʃi:trɪd] [ˌem ˈi:] , [sɜ:r] ,
he continued , with a deadly glance , “ **If you have cheated me , sir ,**
他 持续 , 和 一个 致命 瞥一眼 , “ 如果 你 有 作弊 我 , 先生 ,
他目光如炬地继续说道:“先生, 如果您欺骗了我,

[ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈprɪntɪŋ] - [ˈɑ:fɪs] [fɔ:r; fər][ˌem ˈi:] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [wi:k] — [ju:; jʊ] [wɪl] [li:v] [ə; eɪ]
if you don't buy the printing - office for me within a week — you will leave a
如果 你 不 买 这 印刷 - 办公室 为了 我 之内 一个 星期 — 你 将要 离开 一个
[jʌŋ] [ˈwɪdɔʊ] ;
young widow ;
年轻的 寡妇 ;

如果你一周之内不帮我买下这家印刷厂, 你就会留下一个年轻的寡妇;

“ [hi:; hi] [ˈloʊɜ-d] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
“ **he lowered his voice** .
“ 他 降低 他的 嗓音 .

他压低了声音。

“ [ɪf] [wi:; wi][hæv; həv][ˈdeɪvɪd][ɑ:n][ðə; ði][dʒeɪl][ˈredʒɪstər][æt; ət][sɪks][əˈklɒk, əʊ-] ,
“ **If we have David on the jail register at six o'clock ,**
“ 如果 我们 有 大卫 在 这 监狱 登记 在 六 点钟 ,
“如果我们六点钟的时候监狱登记册上还有大卫的名字,

[kʌm] [raʊnd] [tuː; tə][em] . - [æt; ət][naɪn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] ['set(ə)l][jʊr; jər] ['bɪznəs] , " **come round to M . Gannerac's at nine , and we will settle your business , "** 来 圆形的 到 M . - 在 九 , 和 我们 将要 定居 你的 商业 , "

[sed] ['peti] - [klɒ:d] [pə'remptɹəli] . **said Petit - Claud peremptorily .** 说 小 - 克劳德 专断地 .

"九点钟到甘纳拉克先生家来，我们来解决你的事，"佩蒂特-克洛德断然说道。

" [ə'gri:d] . **" Agreed .** " 同意 .

同意。

[jʊr; jər] [wɪl] [jæl; jəl][biː; bi] [dʌn] , ['gʌvərnər] , " [sed] - . **Your will shall be done , governor , " said Cérizet .** 你的 将要 将 是 完毕 , 州长 , " 说 - .

"州长，您的意愿将会得到满足，"塞里泽说道。

- [ʌndər'stʊd] [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋ] ['peɪpər] , [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ɑ:rt][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['trezəri] . **Cérizet understood the art of washing paper , a dangerous art for the Treasury .** - 理解 这 艺术 的 洗涤 纸 , 一个 危险的 艺术 为了 这 财政部 .

塞里泽特懂得洗纸的艺术，这对财政部来说是一项危险的艺术。

[hiː; hi] [wɑ:ʃt] [aʊt] ['lu:siənz] [fɔ:r] [laɪnz][ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [ðəm; ðəm] , **He washed out Lucien's four lines and replaced them ,** 他 洗过 出去 卢西恩的 四 线条 和 替换 他们 ,

他洗掉了卢西安的四行字，然后换上了新的。

['ɪmɪteɪɪŋ] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dek'sterəti] [wɪtʃ] ['ɔ:gəd] [ɪl] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fju:tʃər] **imitating the handwriting with a dexterity which augured ill for his own future** 模仿 这 手写 和 一个 灵巧 哪个 预兆 患病的 为了 他的 自己的 未来
: —
: —
: —

他模仿笔迹的娴熟技巧预示着他自己未来不祥之兆：

" [maɪ] [daɪr] ['deɪvɪd] , — [jʊr; jər] ['bɪznəs] [ɪz] ['setld] ; [juː; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [fɪr] [tuː; tə][goʊ] **" MY DEAR DAVID , — Your business is settled ; you need not fear to go** " 我的 亲爱的 大卫 , — 你的 商业 是 定居 ; 你 需要 不是 害怕 到 去

"我亲爱的戴维，——你的事已经办妥了；你不必害怕离开。"

[tuː; tə][ðə; ði] ['pri:fekt] . **to the prefect .** 到 这 长官 .

致级长。

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [aʊt] [æt; ət] ['sʌnset] . **You can go out at sunset .** 你 能 去 出去 在 日落 .

你可以日落时分出去走走。

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [mi:t] [juː; jʊ] **I will come to meet you** 我 将要 来 到 见面 你

我会来见你。

[ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][æt; ət][ðə; ði] ['pri:fektʃər] . — [jʊr; jər] ['brʌðər] , **and tell you what to do at the prefecture . — Your brother ,** 和 告诉 你 什么 到 做 在 这 州 . — 你的 兄弟 ,

并告诉你该在县里做什么。——你的哥哥

“ [ˈluːsiːˈɛn] .
“ **LUCIEN** .
“ 卢西恩 .

“卢西恩。

” [æʔ; əʔ] [nuːn] [ˈluːsiːˈɛn] [ruʊʔ] [tuː; tə] [ˈdeɪvɪd] , [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈɹ; əv] [hɪz; ɪz] [ˈiːvniŋz] [səkˈses] .
” **At noon Lucien wrote to David , telling him of his evening's success .**
” 在 中午 吕西安 写道 到 大卫 , 讲述 他 的 他的 晚上 成功 .

“中午时分，吕西安写信给大卫，告诉他晚上取得的成功。

[ðə; ði] [ˈpriːfekt] [wʊd] [biː; bi] [fɔr] [tuː; tə] [lend] [hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] , [hiː; hi] [sed] ;
The prefect would be sure to lend his influence , he said ;
这 长官 会 是 当然 到 借 他的 影响 , 他 说 ;

他说，省长一定会发挥影响力；

[hiː; hi] [wɹ; wəz] [fʊl] [ˈɹ; əv] [ɪnˈθuːziæzəm] [ˈʊvər] [ðə; ði] [ɪnˈven](ə)n] ,
he was full of enthusiasm over the invention ,
他 曾是 满的 的 热情 超过 这 发明 ,

他对这项发明充满热情。

[ænd; ənd] [wɹ; wəz] [ˈdrɔːɪŋ] [ˈɹ] [ə; eɪ] [rɪˈpɔːrt] [ðæt] [ˈveri] [deɪ] [tuː; tə] [send] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] .
and was drawing up a report that very day to send to the Government .
和 曾是 绘画 向上 一个 报告 那 非常 天 到 发送 到 这 政府 .

当天他就着手起草一份报告，准备提交给政府。

[ˈmeəriən, ˈmæriən] [ˈkærid] [ðə; ði] [ˈletər] [tuː; tə] - ,
Marion carried the letter to Basine ,
玛丽昂 携带 这 信 到 - ,

玛丽昂把信带到了巴辛。

[ˈteɪkɪŋ] [sʌm; səm] [ˈɹ; əv] [ˈluːsiənz] [ˈlɪnɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbːndri] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpriːtekst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈerənd] .
taking some of Lucien's linen to the laundry as a pretext for the errand .
采取 一些 的 卢西恩的 亚麻布 到 这 洗衣店 作为 一个 借口 为了 这 差事 .

以帮卢西安把一些床单送到洗衣房为借口去办事。

[ˈpeti] - [klɔːd] [hæd; həd] [tuʊld] - [ðæt] [ə; eɪ] [ˈletər] [wʊd] [ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbəˈbɪləti] [biː; bi] [sent] .
Petit - Claud had told Cérizet that a letter would in all probability be sent .
小 - 克劳德 有 讲述 - 那 一个 信 会 在 全部 可能性 是 发送 .

佩蒂特-克洛德曾告诉塞里泽，很可能会寄出一封信。

- [kɔːld] [fɔːr; fər] [ˈmɪs] . - , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [wɔːkt] [baɪ] [ðə; ði] [ʃəˈrent] .
Cérizet called for Mlle . Signol , and the two walked by the Charente .
- 称为 为了 小姐 . - , 和 这 二 步行 经过 这 夏朗德 .

塞里泽特叫来了西尼奥尔小姐，两人沿着夏朗德河漫步。

- [ɪnˈtegrəti] [mʌst; məst] [hæv; həv] [held] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɔːk]
Henriette's integrity must have held out for a long while , for the walk
- 正直 必须 有 握住 出去 为了 一个 长的 尽管 , 为了 这 走

[ˈlæstɪd] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈaʊərz] .
lasted for two hours .
持续 为了 二 小时 .

亨利埃特的正直一定坚持了很久，因为这次散步持续了两个小时。

[ə; eɪ] [hoʊl] [ˈfjuːtʃər] [ˈɹ; əv] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd] [iːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪnˈtrəsts] [ˈɹ; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld]
A whole future of happiness and ease and the interests of a child
一个 所有的 未来 的 幸福 和 舒适 和 这 兴趣 的 一个 孩子

[wɜːr; wər] [æʔ; əʔ] [steɪk] ,
were at stake ,
是 在 赌注 ,

一个孩子的幸福安康的未来和利益都岌岌可危。

[ænd; ənd] - [æskt] [ə; eɪ] [mɪr] ['traɪf(ə)] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

and **Cérizet** **asked** **a** **mere** **trifle** **of** **her** .
和 - 问 一个 仅仅 琐事 的 她 .

而塞里泽只向她索要了一件微不足道的小事。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['kerf(ə)] [bɪ'saɪdz] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwɛnsɪz] [ʌv; əv] [ðæt]
He **was** **very** **careful** **besides** **to** **say** **nothing** **of** **the** **consequences** **of** **that**
他 曾是 非常 小心 除了 到 说 没有什么 的 这 结果 的 那

['traɪf(ə)] .
trifle .
琐事 .

此外，他非常谨慎，只字未提那件小事可能带来的后果。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] ['letər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] ;
She **was** **only** **to** **carry** **a** **letter** **and** **a** **message** , **that** **was** **all** ;
她 曾是 仅有的 到 携带 一个 信 和 一个 信息 , 那 曾是 全部 ;

她只需携带一封信和一份消息，仅此而已；

[bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['traɪflɪŋ] ['sɜːrvɪs] [ðæt]
but **it** **was** **the** **greatness** **of** **the** **reward** **for** **the** **trifling** **service** **that**
但 它 曾是 这 伟大 的 这 报酬 为了 这 琐事 服务 那

['fraɪ(ə)nd] [ˈhenriː'et] .
frightened **Henriette** .
害怕 亨利埃特 .

但令亨利埃特感到害怕的是，微不足道的功绩竟能得到如此丰厚的回报。

[ˌnevərðə'les] , - [geɪnd] [hɜːr; hər] [kən'sent] [æt; ət] [læst] ; [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [help] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz]
Nevertheless , **Cérizet** **gained** **her** **consent** **at** **last** ; **she** **would** **help** **him** **in** **his**
尽管如此 , - 获得 她 同意 在 最后的 ; 她 会 帮助 他 在 他的

['strætədʒəm] .
stratagem .
策略 .

不过，塞里泽最终还是得到了她的同意；她会帮助他实施他的计谋。

[æt; ət] [faɪv] [ə'klɒk, əu-] [ˈhenriː'et] [mʌst; məst] [ɡoʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [klʌm] [ɪn] [ə'ɡen] , ['telɪŋ] -
At **five** **o'clock** **Henriette** **must** **go** **out** **and** **come** **in** **again** , **telling** **Basine**
在 五 点钟 亨利埃特 必须 去 出去 和 来 在 再次 , 讲述 -

[klɜːr'dʒet] [ðæt] ['mædəm/, /mə'dæm] .
Clerget **that** **Mme** .
克莱格特 那 夫人 .

五点钟，亨利埃特必须出去再回来，告诉巴辛·克莱尔热夫人。

- ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [æt; ət] [wʌns] .
Séchard **wanted** **to** **speak** **to** **her** **at** **once** .
- 通缉 到 说话 到 她 在 一次 .

塞沙尔想立刻和她谈谈。

[fɪftiːn] ['mɪnɪts] ['æftər] - [dɪ'pɑːrtʃər] [ʃiː; ʃɪ] [mʌst; məst] [ɡoʊ] [ʌp'sterz] , [nɑːk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr]
Fifteen **minutes** **after** **Basine's** **departure** **she** **must** **go** **upstairs** , **knock** **at** **the** **door**
十五 分钟 后 - 离开 她 必须 去 楼上 , 敲 在 这 门

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnər] [ruːm] ,
of **the** **inner** **room** ,
的 这 内 房间 ,

巴辛离开十五分钟后，她必须上楼，敲响内室的门，

[ænd; ənd] [ɡɪv] ['deɪvɪd] [ðə; ði] ['fɔːdʒd] [noʊt] .
and **give** **David** **the** **forged** **note** .
和 给 大卫 这 锻造 笔记 .

然后把伪造的票据交给大卫。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .

That was all .
那 曾是 全部 .

就这些了。

- [lɒkt] [tu:; tə] [tʃæns] [tu:; tə] [ˈmænɪdʒ] [ðə; ði][rest] .
Cérizet looked to chance to manage the rest .
- 看起来 到 机会 到 管理 这 休息 .

塞里泽特希望有机会管理剩下的比赛。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [ɪn] [twelv] [mʌnθs] , [i:v] [felt] [ðə; ði][ˈaɪərn][græsp][ʌv; əv] [nəˈsesəti] [rɪˈlæks][ə; eɪ]
For the first time in twelve months , Eve felt the iron grasp of necessity relax a little .
为了 这 第一的 时间 在 十二 几个月 , 前夕 毛毡 这 铁 抓牢 的 必要性 放松 一个 小的 .

十二个月以来，伊芙第一次感到生活必需品的铁腕束缚稍稍放松了一些。

[ʃi:; ʃi] [brɪˈɡæn][æt; ət][ləst][tu:; tə][hoʊp] .
She began at last to hope .
她 开始 在 最后的 到 希望 .

她终于开始抱有希望。

[ʃi:; ʃi] , [tu:] , [wʊd] [ɪnˈdʒɔɪ][hɜ:r; hər] [ˈbrʌðə-z] [ˈvɪzɪt] ;
She , too , would enjoy her brother's visit ;
她 , 也 , 会 享受 她 兄弟 访问 ;

她也很高兴哥哥来访；

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [ʃoʊ] [hɜ:rˈself] [əˈbrɔ:d] [ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ˈfeɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [taʊn] ,
she would show herself abroad on the arm of a man fêted in his native town ,
她 会 展示 她自己 国外 在 这 手臂 的 一个 男人 庆祝 在 他的 本国的 镇 ,
她会挽着一位在家乡备受瞩目的男子的手臂出现在国外。

[əˈdɔrd] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] , [brɪˈlʌvɪd] [baɪ][ðə; ði] [praʊd] [kɪŋˈtes] [diːˈju] [ʃɑːˈtleɪ] .
adored by the women , beloved by the proud Comtesse du Châtelet .
受人喜爱 经过 这 女性 , 心爱 经过 这 自豪的 伯爵夫人 杜 夏特莱 .

深受女性喜爱，也深受骄傲的沙特莱伯爵夫人喜爱。

[ʃi:; ʃi] [drest] [hɜ:rˈself] [ˈprɪtɪli] , [ænd; ənd] [prəˈpəʊzd] [tu:; tə] [wɔ:k] [aʊt] [ˈæftər] [ˈdɪnər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
She dressed herself prettily , and proposed to walk out after dinner with her
她 穿着 她自己 漂亮 , 和 建议的 到 走 出去 后 晚餐 和 她
[ˈbrʌðər] [tu:; tə] [ˌboʊlɪˈʃɔ] .
brother to Beaulieu .
兄弟 到 博利厄 .

她精心打扮了一番，提议晚饭后和哥哥一起去博利厄散步。

[ɪn] [sepˈtembər] [ɔ:l] [ɑ:ŋɡuːˈli:m] [kʌmz] [aʊt][æt; ət] [ðæt] [ˈaʊər][tu:; tə] [bri:ð] [ðə; ði] [freɪ] [er] .
In September all Angoulême comes out at that hour to breathe the fresh air .
在 九月 全部 昂古莱姆 来 出去 在 那 小时 到 呼吸 这 新鲜的 空气 .
九月份，昂古莱姆的所有人都会在那个时间出来呼吸新鲜空气。

“ [oʊ] ! [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈbjʊ:trɪf(ə)] [ˈmædəm/, /məˈdəm] .

“ **Oh ! that is the beautiful Mme** .
” 哦 ! 那 是 这 美丽的 夫人 .

“哦！那是美丽的夫人。”

- , " [ˈvɔɪsɪz] [sed] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər] .
Séchard , " voices said here and there .
- , " 声音 说 这里 和 那里 .

“塞沙尔，”此起彼伏的声音说道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [biːli:vɪd] [aɪ ˈtiː] [ʌv; əv] [hɜːr; həər] , ” [sed] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
“ **I should never have believed it of her , ” said a woman .**
“ 我 应该 绝不 有 相信 它 的 她 , ” 说 一个 女士 :
“我真不该相信她会那样做,”一位女士说道。

“ [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ɪz] [ɪn] [ˈhaɪdɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪf] [wɔːks] [əˈbrɔːd] , ” [sed] [ˈmædəm/, /məˈdæm] .
“ **The husband is in hiding , and the wife walks abroad , ” said Mme .**
“ 这 丈夫 是 在 隐藏 , 和 这 妻子 散步 国外 , ” 说 夫人 :
“丈夫躲藏起来了, 妻子则在国外生活,”夫人说道。

[ˈpɑːstəl] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [ˈmædəm/, /məˈdæm] .
Postel for young Mme .
波斯特尔 为了 年轻的 夫人 :
给年轻女士的邮递员。

- [ˈbenɪfɪt] .
Séchard's benefit .
- 益处 :
塞沙尔的利益。

“ [oʊ] , [let] [juː ˈes] [goʊ] [hoʊm] , ” [sed] [pʊr] [iːv] ; “ [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [misˈteɪk] .
“ **Oh , let us go home , ” said poor Eve ; “ I have made a mistake .**
“ 哦 , 让 我们 去 家 , ” 说 贫穷的 前夕 ; “ 我 有 制成 一个 错误 :
“哦, 我们回家吧,”可怜的夏娃说; “我犯了个错误。”

“ [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [brɪˈfɔːr] [ˈsʌnset] ,
“ **A few minutes before sunset ,**
“ 一个 很少 分钟 前 日落 ,
“日落前几分钟,

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kraʊd] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [steps] [ðæt] [liːd] [daʊn] [tuː; tə] -
the sound of a crowd rose from the steps that lead down to L'Houmeau .
这 声音 的 一个 人群 玫瑰 从 这 步骤 那 带领 向下 到 -
从通往 L'Houmeau 的台阶上传来人群的喧闹声。

[əˈpærəntli] [sʌm; səm] [kraɪm] [hæd; həd] [bɪn] [kəˈmɪtɪd] , [fɔːr; fər] [ˈpɜːsənz] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm]
Apparently some crime had been committed , for persons coming from
显然 一些 犯罪 有 到过 坚定的 , 为了 人 未来 从
- [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] .
L'Houmeau were talking among themselves .
- 是 说 之中 他们自己 :
显然发生了犯罪事件, 因为从卢莫来的人正在互相交谈。

[kɜːriˈɑːsəti] [druː] [ˌluːsiːˈen] [ænd; ənd] [iːv] [tɔːrdz] [ðə; ði] [steps] .
Curiosity drew Lucien and Eve towards the steps .
好奇心 画 吕西安 和 前夕 向 这 步骤 :
好奇心驱使着卢西安和伊芙走向台阶。

“ [ə; eɪ] [θiːf] [hæz; həz] [dʒʌst] [bɪn] [əˈrestɪd] [noʊ] [daʊt] , [ðə; ði] [mæn] [lʊks] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] ,
“ **A thief has just been arrested no doubt , the man looks as pale as death ,**
“ 一个 贼 有 只是 到过 被捕 不 怀疑 , 这 男人 看起来 作为 苍白 作为 死亡 ,
“毫无疑问, 一名窃贼刚刚被抓获, 那人脸色苍白得像死人一样。”

“ [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈpæsər] - [baɪ] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] .
“ **one of these passers - by said to the brother and sister .**
“ 一 的 这些 过路人 - 经过 说 到 这 兄弟 和 姐姐 :
一位路人在这对兄妹说。

[ðə; ði] [kraʊd] [gruː] [ˈlɑːrdʒər] .
The crowd grew larger .
这 人群 生长 更大的 :
人群越来越多。

[ˈluːsiːˈɛn][ænd; ənd] [iːv] [wɑːtʃt] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈθɜːrti] [ˈtʃɪldrən] , [ˈoʊld] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd]
Lucien and Eve watched a group of some thirty children , old women and
吕西安 和 前夕 观看 一个 团体 的 一些 三十 孩子们 , 老的 女性 和
[men] ,
men ,
男人 ,

卢西安和伊芙看着一群大约三十个孩子、老妇人和男人，

[rɪˈtʃːrniŋ] [frʌm; frəm][wɜːrk] , [ˈklʌstəriŋ] [əˈbʌʊt][ðə; ði] [ˈʒɑːndɑːmz] , [huːz] [ɡoʊld] - [leɪst] [kæps]
returning from work , clustering about the gendarmes , whose gold - laced caps
返回 从 工作 , 聚类 关于 这 宪兵 , 谁 金子 - 系带 帽子
[gliːmd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði][rest] .
gleamed above the heads of the rest .
闪闪发光 多于 这 头部 的 这 休息 .

下班回家的人们聚集在宪兵周围，宪兵们的金边帽在其他人的头顶上闪闪发光。

[əˈbʌʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈpɜːsənz] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] , [ðə; ði] [kraʊd] [ˈɡæðəriŋ] [laɪk] [ə; eɪ][stɔːrm]
About a hundred persons followed the procession , the crowd gathering like a storm
关于 一个 百 人 随后 这 游行 , 这 人群 采集 喜欢 一个 风暴
[klaʊd] .
cloud .
云 .

大约一百人跟随游行队伍，人群聚集得像暴风雨前的乌云。

“ [oʊ] ! [aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [ˈhʌzbənd] !
“ **Oh ! it is my husband !**
“ 哦 ! 它 是 我的 丈夫 !

“哦！那是我丈夫！”

“ [iːv] [kraɪd] [aʊt] .
“ **Eve cried out .**
“ 前夕 哭 出去 .

“夏娃喊道。”

“ [ˈdeɪvɪd] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈluːsiːˈɛn] .
“ **David ! ” exclaimed Lucien .**
“ 大卫 ! ” 惊呼 吕西安 .

“大卫！”卢西安惊呼道。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz] [waɪf] , ” [sed] [ˈvɔɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [meɪd] [wei] .
“ **It is his wife , ” said voices , and the crowd made way .**
“ 它 是 他的 妻子 , ” 说 声音 , 和 这 人群 制成 方式 .

“那是他的妻子,”有人说道，人群随即让开路。

“ [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] ? ” [æskt] [ˈluːsiːˈɛn] .
“ **What made you come out ? ” asked Lucien .**
“ 什么 制成 你 来 出去 ? ” 问 吕西安 .

“是什么让你出柜的？”卢西安问道。

“ [jɔːr; jər] [ˈletər] , ” [sed] [ˈdeɪvɪd] , [ˈhæɡərd] [ænd; ənd] [waɪt] .
“ **Your letter , ” said David , haggard and white .**
“ 你的 信 , ” 说 大卫 , 枯槁 和 白色的 .

“你的信,”面容憔悴、脸色苍白的戴维说道。

“ [aɪ] [nuː] [aɪ ˈtiː] ! ” [sed] [iːv] , [ænd; ənd][fiː; ʃi] [ˈfeɪntɪd] [əˈwei] .
“ **I knew it ! ” said Eve , and she fainted away .**
“ 我 知道 它 ! ” 说 前夕 , 和 她 昏厥 离开 .

“我就知道！”夏娃说完，便昏了过去。

[ˌluːsiːˈɛn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɛlp] [ʌv; əv] [tuː] [stˈreɪndʒəz][hiː; hi] [ˈkæərɪd]
Lucien raised his sister , and with the help of two strangers he carried
吕西安 提高 他的 姐姐 , 和 和 这 帮助 的 二 陌生人 他 携带
[hɜːr; hər] [hoʊm] ;
her home ;
她 家 ;

吕西安抚养了他的妹妹，并在两个陌生人的帮助下把她带回了家；

[ˈmeəriən, ˈmæəriən][leɪd] [hɜːr; hər] [ɪn] [bed] , [ænd; ənd][ˈkoʊlb] [rʌft] [ɔːf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdɑːktər] .
Marion laid her in bed , and Kolb rushed off for a doctor .
玛丽昂 铺设 她 在 床 , 和 科尔布 匆忙 离开 为了 一个 医生 .

玛丽昂把她放在床上，科尔布赶紧去找医生。

[iːv] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪnˈsensəb(ə)l] [wen] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [əˈraɪvd] ;
Eve was still insensible when the doctor arrived ;
前夕 曾是 仍然 麻木不仁 什么时候 这 医生 到达的 ;

医生赶到时，伊芙仍然昏迷不醒；

[ænd; ənd][ˌluːsiːˈɛn][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [kənˈfes] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]
and Lucien was obliged to confess to his mother that he was the
和 吕西安 曾是 有义务 到 承认 到 他的 母亲 那 他 曾是 这
[kɔːz] [ʌv; əv] [ˈdeɪvɪdz] [əˈrest] ;
cause of David's arrest ;
原因 的 大卫的 逮捕 ;

吕西安不得不向母亲坦白，是他导致大卫被捕；

[fɔːr; fər][hiː; hi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrdʒd] [ˈletər] [ænd; ənd] -
for he , of course , knew nothing of the forged letter and Cérizet's
为了 他 , 的 课程 , 知道 没有什么 的 这 锻造 信 和 -
[ˈstrætədʒəm] .
stratagem .
策略 .

当然，他对伪造的信件和塞里泽的计谋一无所知。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [ɪkt] [hɪmˈself] [ɪn] ,
Then he went up to his room and locked himself in ,
然后 他 去 向上 到 他的 房间 和 已锁定 他自己 在 ,

然后他回到自己的房间，把自己锁在里面。

[strʌk] [dʌm] [baɪ][ðə; ði] [ˌmæləˈdɪkʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [aɪz] .
struck dumb by the malediction in his mother's eyes .
击 哑的 经过 这 诅咒 在 他的 母亲的 眼睛 .

他被母亲眼中的诅咒吓得说不出话来。

[ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] [hiː; hi] [roʊt] [wʌn] [mɔːr] [ˈletər] [əˈmɪd] [ˈkɑːnstənt] [ɪntəˈrʌpʃnz] ;
In the dead of night he wrote one more letter amid constant interruptions ;
在 这 死的 的 夜晚 他 写道 一 更多的 信 之中 持续的 中断 ;

在夜深人静之时，他顶着不断的干扰，又写了一封信；

[ðə; ði] [ˈriːdər] [kæn; kən] [dɪˈvaɪn][ðə; ði] [ˈægəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtəz] [maɪnd][frʌm; frəm] [ðoʊz] [freɪzɪz] ,
the reader can divine the agony of the writer's mind from those phrases ,
这 读者 能 神圣的 这 痛苦 的 这 作家的 头脑 从 那些 短语 ,

读者可以从这些词句中体会到作者内心的痛苦挣扎。

[dʒɜːrk] [aʊt] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [wʌn][baɪ] [wʌn] : —
jerked out , as it were , one by one : —
猛地一抖 出去 , 作为 它 是 , 一 经过 一 : —

仿佛一个接一个地猛然抽出：——

“ [maɪ] [bɪˈlʌvɪd] [ˈsɪstər] , — [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [iːtʃ] [ˈʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [taɪm] .
“ **MY BELOVED SISTER , — We have seen each other for the last time .**
” 我的 心爱 姐姐 , — 我们 有 已见 每个 其他 为了 这 最后的 时间 .

“我亲爱的妹妹，——我们最后一次见面了。”

[ˈmaɪ]
My
我的

我的

[ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ɪz][ˈfaɪn(ə)l] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] .
resolution is final , and for this reason .
解决 是 最终的 , 和 为了 这 原因 .

决议是最终的，因此。

[ɪn] [ˈmeni] [ˈfæməliz] [ðer; ðər]
In many families there
在 许多 家庭 那里

在许多家庭中

[ɪz][wʌn] [ʌnˈlʌki] [ˈmembər] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [dɪˈziːz] [ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] .
is one unlucky member , a kind of disease in their midst .
是 一 倒霉 成员 , 一个 种类 的 疾病 在 他们的 中间 .

是他们当中不幸的一员，一种疾病正在他们中间蔓延。

[aɪ][eɪ ˈem] [ðæt]
I am that
我 是 那

我就是那个人

[ʌnˈlʌki] [wʌn][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈfæməli] .
unlucky one in our family .
倒霉 一 在 我们的 家庭 .

我们家最倒霉的那个人。

[ðə; ði][ɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][ɪz][nɑːt] [maɪn] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
The observation is not mine ; it was
这 观察 是 不是 矿 ; 它 曾是

这个观点并非我原创；它出自.....

[meɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈsʌpər] [wʌn] [ˈiːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈruːtʃɜː, ˈruːʃɜː][diː] [kænˈkɑːl] [baɪ]
made at a friendly supper one evening at the Rocher de Cancale by
制成 在 一个 友好的 晚餐 一 晚上 在 这 罗彻 德 坎卡尔 经过

这是某天晚上在罗谢尔·德·康卡勒酒店与朋友共进晚餐时创作的。

[ə; eɪ] [ˈdɪpləˌmeɪt] [huː] [hæz; hæz] [siːn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
a diplomatate who has seen a great deal of the world .
一个 外交官 WHO 有 已见 一个 伟大的 交易 的 这 世界 .

一位阅历丰富的外交官。

[waɪl] [wiː; wi]
While we
尽管 我们

虽然我们

[læft] [ænd; ənd][dʒoʊkt] , [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði][ˈriːz(ə)n] [waɪ] [sʌm; səm] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ɔːr]
laughed and joked , he explained the reason why some young lady or
笑了 和 开玩笑 , 他 解释 这 原因 为什么 一些 年轻的 女士 或者

他笑着开了个玩笑，解释了为什么有些年轻女士或

[sʌm; səm] [ˈʌðər] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈmærid] , [tuː; tə][ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]
some other remained unmarried , to the astonishment of the world
一些 其他 剩余 未婚 , 到 这 惊讶 的 这 世界

另一些人则终身未婚，这令世人感到惊讶。

— [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['fɑːðər] , - [hiː; hi] [sed] , [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi]
— it was a touch of her father , he said , and with that he
— 它 曾是 - 一个 触碰 的 她 父亲 , - 他 说 , 和 和 那 他
[ən'fəʊldəd]
unfolded
展开

——他说，那是“她父亲的影子”，说完，他便展开了书页。

[hɪz; ɪz] ['θiːəri] [ʌv; əv] [ɪn'herɪtɪd] [wɪknəsɪz] .
his theory of inherited weaknesses .
他的 理论 的 遗传 弱点 .

他的遗传弱点理论。

[hiː; hi][təʊld][juː 'es] [haʊ] [sʌtʃ] [ænd; ʌnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
He told us how such and such a
他 讲述 我们 如何 这样的 和 这样的 一个

他告诉我们某某事情是如何发生的

[ˈfæməli] [wʊd] [hæv; həv] [ˈflʌrɪʃt] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌðər] ; [haʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ]
family would have flourished but for the mother ; how it was that a
家庭 会 有 繁荣 但 为了 这 母亲 ; 如何 它 曾是 那 一个

若非母亲的缘故，这个家庭本可以兴旺发达；然而，究竟是什么原因导致了这一切呢？

[sʌn] [hæd; həd] ['ruːɪnd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ɔːr][ə; eɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd] [stript] [hɪz; ɪz] [tʃɪldrən]
son had ruined his father , or a father had stripped his children
儿子 有 毁坏 他的 父亲 , 或者 一个 父亲 有 脱衣舞 他的 孩子们

儿子毁了父亲，或者父亲剥夺了子女的财产。

[ʌv; əv][ˈpraːspekts][ænd; ʌnd] [rɪˌspektə'bɪləti] .
of prospects and respectability .
的 前景 和 体面 .

前景和声望。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] ['læfɪŋli] , [bʌt; bət][wiː; wi]
It was said laughingly , but we
它 曾是 说 笑着 , 但 我们

那是笑着说的，但是我们

[θɔːt] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['keɪsɪz][ɪn] [pɔɪnt] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [strʌk]
thought of so many cases in point in ten minutes that I was struck
想法 的 所以 许多 案例 在 观点 在 十 分钟 那 我 曾是 击

短短十分钟内，我竟然想到了这么多相关的例子，这让我感到非常惊讶。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θiːəri] .
with the theory .
和 这 理论 .

结合理论。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [truːθ] [ɪn][aɪ 'tiː] ['fɜːrniʃt] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]
The amount of truth in it furnished all sorts of
这 数量 的 真相 在 它 提供 全部 排序 的

其中所包含的真理数量提供了各种各样的.....

[waɪld][ˈpærədɒksɪz] , [wɪtʃ] [ˈdʒəːnəlists] [meɪn'teɪn] ['kleɪvərli] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]
wild paradoxes , which journalists maintain cleverly enough for
荒野 悖论 , 哪个 记者 维持 巧妙地 足够的 为了

记者们巧妙地维护着一些看似荒谬的悖论，足以.....

[ðər; ðər] [oʊn] [ə'mjuːzmənt] [wen] [ðər; ðər][ɪz]['nəʊbəːdi] [els] [æt; ət][hænd][tuː; tə] ['mɪstɪfaɪ] .
their own amusement when there is nobody else at hand to mystify .
他们的 自己的 娱乐 什么时候 那里 是 无人 别的 在 手 到 故弄玄虚 .

当身边没有其他人可以捉弄时，他们便以此为乐。

[aɪ] [brɪŋ] [bæd] [lʌk] [tuː; tə][ˈæʊər; ɑːr][ˈfæməli] .
I bring bad luck to our family .
我 带来 坏的 运气 到 我们的 家庭 :

我给家里带来了厄运。

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
My heart is full of love for you ,
我的 心 是 满的 的 爱 为了 你 ,

我心中充满了对你的爱，

[jet] [aɪ] [bɪˈheɪv] [laɪk] [æn; ən] [ˈenəmi] .
yet I behave like an enemy .
然而 我 表现 喜欢 一个 敌人 :

但我却表现得像个敌人。

[ðə; ði] [bloʊ] [delt] [ʌnɪnˈtenʃənəli] [ɪz][ðə; ði]
The blow dealt unintentionally is the
这 吹 已处理 无意中 是 这

无意中造成的打击是

[krʊəl] [bloʊ] [ʌv; əv][ɔːl] .
cruelest blow of all .
最残酷的 吹 的 全部 :

这是最残酷的打击。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ə; eɪ][boʊˈhiːmiən][laɪf] [ɪn]
While I was leading a bohemian life in
尽管 我 曾是 领导 一个 波西米亚 生活 在

当我过着波西米亚式的生活时

[ˈpærɪs] , [ə; eɪ][laɪf] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] [ænd; ənd] [ˈmɪzəri] ; [ˈteɪkɪŋ] [ɡʊd]
Paris , a life made up of pleasure and misery ; taking good
巴黎 , 一个 生活 制成 向上 的 乐趣 和 苦难 ; 采取 好的

巴黎，一个由欢乐与痛苦交织而成的人生；享受美好

[ˈfeləʊʃɪp] [fɔːr; fər] [ˈfrendʃɪp] , [fəˈseɪkɪŋ] [maɪ] [truː] [ˈfrendz] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː]
fellowship for friendship , forsaking my true friends for those who
奖学金 为了 友谊 , 放弃 我的 真的 朋友们 为了 那些 WHO

为了友谊而结交朋友，为了那些人而抛弃我真正的朋友

[wɪft] [tuː; tə] [ɪkˈsplɔɪt] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][səkˈsɪːdəd, səkˈsɪːdɪd] ; [fərˈgetfl] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ɔːr]
wished to exploit me , and succeeded ; forgetful of you , or
希望 到 开发 我 , 和 成功了 ; 健忘 的 你 , 或者

想利用我，而且得逞了；忘记了你，或者

[rɪˈmembərɪŋ] [juː; jʊ][ˈoʊnli][tuː; tə] [kɔːz] [juː; jʊ] [ˈtrʌb(ə)l] , — [ɔːl] [ðæt] [waɪl] [juː; jʊ]
remembering you only to cause you trouble , — all that while you
记住 你 仅有的 到 原因 你 麻烦 , — 全部 那 尽管 你

记住你只是为了给你制造麻烦，——而你

[wɜːr; wər] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l] [pæθ] [ʌv; əv][hɑːrd][wɜːrk] , [ˈmeɪkɪŋ] [jʊr; jər] [wei]
were walking in the humble path of hard work , making your way
是 步行 在 这 谦逊的 小路 的 难的 工作 , 制作 你的 方式

我们正走在辛勤工作的谦逊道路上，一步一个脚印地前进。

[ˈsləʊli] [bʌt; bət] [ˈfɔːrli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɔːrtʃən] [wɪt] [aɪ] [traɪd] [soʊ] [ˈmædli] [tuː; tə] [snæt] .
slowly but surely to the fortune which I tried so madly to snatch .
缓慢地 但 一定 到 这 财富 哪个 我 尝试 所以 疯狂地 到 抢夺 :

慢慢地，我终于得到了我曾经疯狂想要攫取的财富。

[waɪl] [juː; jʊ] [gruː] [ˈbetər] , [aɪ] [gruː] [wɜːrs] ; [ə; eɪ][ˈfert(ə)l] [ˈelɪmənt] [ˈentərd] [ˈɪntuː]
While you grew better , I grew worse ; a fatal element entered into
尽管 你 生长 更好的 , 我 生长 更糟 ; 一个 致命的 元素 进入 进入

你越变越好，我却越变差；一种致命的因素侵入了我的身体。

[maɪ][laɪf][θruː][maɪ][oʊn][tʃɔɪs] .
my life through my own choice .
我的 生活 通过 我的 自己的 选择 .

我的人生由我自己选择。

[jes][ʌn'baʊndɪd][æm'biʃ(ə)n][meɪks][æn;ən]
Yes, unbounded ambition makes an
是的, 无界 志向 制作 一个

是的, 无止境的野心会造就.....

[əb'skjʊr][ɪg'zɪstəns][ˈsɪmpli][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr;fər][em'iː] .
obscure existence simply impossible for me .
朦胧 存在 简单地 不可能的 为了 我 .

默默无闻的生活对我来说根本不可能。

[aɪ][hæv;həv][teɪsts][ænd;ənd]
I have tastes and
我 有 口味 和

我有自己的品味，

[rɪ'membrənsɪz][ʌv;əv][pæst][ˈplezərz][ðæt][ˈpɔɪzn][ðə;ði][ɪn'dʒɔɪmənt][wɪ'dɪn]
remembrances of past pleasures that poison the enjoyments within
回忆 的 过去的 快乐 那 毒 这 享受 之内

对过去快乐的回忆会毒害当下的快乐。

[maɪ][ri:tʃ][wʌns][aɪ][ʃʊd;ʃəd][hæv;həv][bɪn][ˈsætɪsfaɪd][wɪð;wɪθ][ðəm;ðəm],[naʊ][aɪ'tiː][ɪz]
my reach ; once I should have been satisfied with them , now it is
我的 抵达 ; 一次 我 应该 有 到过 使满意 和 他们 , 现在 它 是

我的能力范围；曾经我应该对他们感到满意，现在却.....

[tuː][leɪt] .
too late .
也 晚的 .

为时已晚。

[oʊ][dɪr][iːv],[noʊ][wʌn][kæn;kən][θɪŋk][mɔːr][ˈhɑːrdli][ʌv;əv][em'iː][ðæn;ðən][aɪ]
Oh, dear Eve, no one can think more hardly of me than I
哦 , 亲爱的 前夕 , 不 一 能 思考 更多的 几乎 的 我 比 我

哦，亲爱的伊芙，没有人会比我更恨我。

[duː][maɪ'self];[maɪ][kɑːndem'neiʃn][ɪz][ˈæbsəluːt][ænd;ənd][ˈpɪtləs] .
do myself ; my condemnation is absolute and pitiless .
做 我 ; 我的 谴责 是 绝对 和 无情 .

我自己来评判；我的谴责是绝对的、无情的。

[ðə;ði][ˈstrʌg(ə)l]
The struggle
这 斗争

斗争

[ɪn][ˈpærɪs][dɪ'mændz][ˈstedi][ˈefərt];[maɪ][wɪl][ˈpaʊər][ɪz][spæz'mɑːdɪk] ,
in Paris demands steady effort ; my will power is spasmodic ,
在 巴黎 需求 稳定的 努力 ; 我的 将要 力量 是 痉挛性的 ,

在巴黎需要持续不断的努力；我的意志力时断时续。

[maɪ]
my
我的

我的

[breɪn][wɜːrks][ɪntər'mɪtəntli] .
brain works intermittently .
脑 作品 间歇性地 .

大脑间歇性地运作。

[ðə; ði][ˈfju:tʃər][ɪz][soʊ] [əˈpɔ:lɪŋ] [ðæt][aɪ][du:]

The future is so appalling that I do
这 未来 是 所以 令人震惊 那 我 做

未来如此可怕，以至于我.....

[nɑ:t] [ker] [tu;; tə] [feɪs] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ɪz][ɪnˈtɑ:lərəb(ə)l] .

not care to face it , and the present is intolerable .
不是 关心 到 脸 它 , 和 这 展示 是 无法容忍 .

我不想面对它，而现在的情况令人无法忍受。

“ [aɪ][ˈwɑ:ntɪd][tu;; tə] [si:] [ju;; jʊ] [əˈgen] .

“ I wanted to see you again .
” 我 通缉 到 看 你 再次 .

“我想再见到你。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [ˈbetər] [tu;; tə] [steɪ] [ɪn]

I should have done better to stay in
我 应该 有 完毕 更好的 到 停留 在

我本应该留在原地的。

[ˈeksaɪl][ɔ:l][maɪ] [deɪz] .

exile all my days .
流亡 全部 我的 天 .

我终日流放。

[bʌt; bət][ˈeksaɪl] [wɪˈðəʊt] [mi:nz] [ʌv; əv] [səbˈsɪstəns] [wʊd] [bi;; bi]

But exile without means of subsistence would be
但 流亡 没有 方法 的 生存 会 是

但是，流放却没有谋生手段，那将是多么艰难？

[ˈmædnəs] ; [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][eɪ di: ˈdi:] [əˈhʌðər] [ˈfɑ:li] [tu;; tə][ðə; ði] [rest] .

madness ; I will not add another folly to the rest .
疯狂 ; 我 将要 不是 添加 其他 蠢事 到 这 休息 .

真是疯了；我不会再添一件蠢事了。

[deθ] [ɪz] [ˈbetər]

Death is better
死亡 是 更好的

死亡更好

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [meɪmd] [laɪf] ; [aɪ] [ˈkænɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪˈself][ɪn] [ˈeni] [pəˈzi(ə)n] [ɪn]

than a maimed life ; I cannot think of myself in any position in
比 一个 残废 生活 ; 我 不能 思考 的 我 在 任何 位置 在

比残废的人生更甚；我无法想象自己处于任何境地

[wɪtʃ] [maɪ] [ˌoʊvərˈwi:nɪŋ] [ˈvænəti] [wʊd] [nɑ:t] [li:d] [em ˈi:] [ˈɪntu:] [ˈfɑ:li] .

which my overweening vanity would not lead me into folly .
哪个 我的 傲慢 虚荣 会 不是 带领 我 进入 蠢事 .

但我的虚荣心不会让我陷入愚蠢的境地。

“ [sʌm; səm][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] [ɑ:r; ər] [laɪk][ðə; ði] [ˈfɪgjər] - , [əˈhʌðər] [mʌst; məst][bi;; bi] [pʊt]

“ Some human beings are like the figure 0 , another must be put
” 一些 人类 生物 是 喜欢 这 数字 - , 其他 必须 是 放

有些人就像数字0，而另一些人则必须被填入。

[bɪˈfɔ:r] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [əˈkwəɪər] [ten] [taɪmz] [ðer; ðər][ˈvælju:] .

before it , and they acquire ten times their value .
前 它 , 和 他们 获得 十 时代 他们的 价值 .

在此之前，它们的价值是原来的十倍。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈnʌθɪŋ]

I am nothing
我 是 没有什么

我一无所有

[ən'les] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ɪn'eksərəb(ə)] [wɪl] [ɪz] ['wedɪd] [tu:; tə] [maɪn] .
unless a strong inexorable will is wedded to mine .
除非 一个 强的 无情的 将要 是 已婚 到 矿 .
除非我拥有坚定不移的意志。

[ˈmædəm/, /mə'dæm] .
Mme .
夫人 .
夫人

[di:]
de
德
德

- [wʌz; wəz] [ɪn] [tru:θ] [maɪ] [waɪf] ; [wen] [aɪ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə] [li:v] ['kɒrəli] [fɔ:r; fər]
Bargeton was in truth my wife ; when I refused to leave Coralie for
- 曾是 在 真相 我的 妻子 ; 什么时候 我 拒绝 到 离开 科拉莉 为了
巴格顿实际上是我的妻子; 当我拒绝离开科拉莉时

[hɜ:r; hər] [aɪ] [spɔɪld] [maɪ] [laɪf] .
her I spoiled my life .
她 我 被宠坏了 我的 生活 .
我毁了我的一生。

[ju:; jʊ] [ænd; ənd] ['deɪvɪd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['eksələnt]
You and David might have been excellent
你 和 大卫 可能 有 到过 出色的
你和戴维或许会非常出色。

['pailəts] [fɔ:r; fər] [em 'i:] , [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [strɔ:ŋ] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [teɪm] [maɪ] ['wi:knəs] ,
pilots for me , but you are not strong enough to tame my weakness ,
飞行员 为了 我 , 但 你 是 不是 强的 足够的 到 驯服 我的 弱点 ,
你们是我的飞行员, 但你们的力量不足以驯服我的弱点。

[wɪtʃ] [ɪn] [sʌm; səm] [sɔ:rt] [ɪ'lʊ:dz] [kən'trəʊl] .
which in some sort eludes control .
哪个 在 一些 种类 逃避 控制 .
它在某种程度上逃脱了控制。

[aɪ] [laɪk] [æn; ən] ['i:zi] [laɪf] , [ə; eɪ] [laɪf]
I like an easy life , a life
我 喜欢 一个 简单的 生活 , 一个 生活
我喜欢轻松的生活, 一种生活

[wɪ'dəʊt] ['kerz] ; [tu:; tə] [klɪr] [æn; ən] ['ɑ:bstək(ə)] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [wei] [aɪ] [kæn; kən] [dɪ'send] [tu:; tə]
without cares ; to clear an obstacle out of my way I can descend to
没有 关心 ; 到 清除 一个 障碍 出去 的 我的 方式 我 能 下降 到
无忧无虑; 为了清除路上的障碍, 我可以下降到

['beɪsnəs] [ðæt] [stɪks] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] .
baseness that sticks at nothing .
卑鄙 那 棍子 在 没有什么 .
卑鄙无耻, 毫无立足之地。

[aɪ] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [ə; eɪ] [prɪns] .
I was born a prince .
我 曾是 出生 一个 王子 .
我生来就是王子。

[aɪ] [hæv; həv] [mɔ:r]
I have more
我 有 更多的
我还有更多

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [ɪntə'lektʃuəl] [dek'sterəti][fɔːr; fər] [sək'ses] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][baɪ]
than the requisite intellectual dexterity for success , but only by
比 这 必需品 知识分子 灵巧 为了 成功 , 但 仅有的 经过
比成功所需的智力灵巧性更重要, 但只有通过

[ˈmoʊmənts] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpraɪzɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'rɪr] [soʊ] ['kraʊdɪd] [baɪ] [æm'bɪʃəs]
moments ; and the prizes of a career so crowded by ambitious
时刻 ; 和 这 奖品 的 一个 职业 所以 挤 经过 雄心勃勃
精彩瞬间; 以及在充满雄心壮志的职业生涯中所获得的奖赏。

[kəm'petətərz] [ɑːr; ər][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɪk'spend][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['nesəseri]
competitors are to those who expend no more than the necessary
竞争对手 是 到 那些 WHO 花费 不 更多的 比 这 必要的
竞争对手是那些只投入必要资金的人。

[streŋθ] , [ænd; ənd] [rɪ'teɪn] [ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] [rɪ'zɜːrv] [wen] [ðeɪ] [rɪ:tʃ] [ðə; ði]
strength , and retain a sufficient reserve when they reach the
力量 , 和 保持 一个 充足的 预订 什么时候 他们 抵达 这
力量, 并在到达目的地时保持足够的储备

[ɡoʊl] .
goal .
目标 .
目标。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][duː][hɑːrm] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ɪn'tenʃən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
“ **I shall do harm again with the best intentions in the world** .
“ 我 将 做 伤害 再次 和 这 最好的 意图 在 这 世界 .
“我将再次以世上最好的意图去伤害他人。”

[sʌm; səm]
Some
一些
一些

[men][ɑːr; ər] [laɪk] [oʊks] , [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['delɪkət] [ʃrʌb] [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ænd; ənd][aɪ]
men are like oaks , I am a delicate shrub it may be , and I
男人 是 喜欢 橡树 , 我 是 一个 精美的 灌木 它 可能 是 , 和 我
男人就像橡树, 而我或许只是一丛娇嫩的灌木, 而我

[fər'suːθ] , [mʌst; məst] [niːdz] [ə'spaɪər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] ['siːdər] .
forsooth , must needs aspire to be a forest cedar .
真的 , 必须 需求 渴望 到 是 一个 森林 雪松 .
事实上, 必须渴望成为一棵森林雪松。

“ [ðer; ðər][juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] - ['skedʒuːl] .
“ **There you have my bankrupt's schedule** .
“ 那里 你 有 我的 - 日程 .
“这就是我的破产者日程表。”

[ðə; ði] [ˌdɪsprə'pɔːrʃn] [brɪ'twiːn]
The disproportion between
这 不成比例 之间
两者之间的不平衡

[maɪ] ['paʊəz] [ænd; ənd][maɪ] [dɪ'zaɪəz] , [maɪ][wɑːnt][ʌv; əv] ['bæləns] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [wɪl] [brɪŋ]
my powers and my desires , my want of balance , in short , will bring
我的 权力 和 我的 欲望 , 我的 想 的 平衡 , 在 短的 , 将要 带来
我的力量和欲望, 我的失衡, 简而言之, 将会带来

[ɔːl][maɪ] ['efərts] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .
all my efforts to nothing .
全部 我的 努力 到 没有什么 .
我的所有努力都白费了。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [sʌt] ['kærəktərz] [ə'mʌŋ]
There are many such characters among
那里 是 许多 这样的 人物 之中

这类人物有很多。

[men][ʌv; əv] ['letərz] , ['meni] [men] [hu:z] [ɪntə'lektʃuəl] ['paʊəz] [ænd; ənd] ['kærəktər]
men of letters , many men whose intellectual powers and character
男人 的 信件 , 许多 男人 谁 知识分子 权力 和 特点

文人墨客，许多人才智过人，品格高尚。

[ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [æt; ət] ['veriəns] , [hu:] [wɪl] [wʌŋ] [θɪŋ] [ænd; ənd] [wɪ] [ə'nʌðər] .
are always at variance , who will one thing and wish another .
是 总是 在 方差 , WHO 将要 一 事物 和 希望 其他 .

他们总是意见不一，想要做一件事，却又希望做另一件事。

[wʌt]
What
什么

什么

[wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][em 'i:] ?
would become of me ?
会 变得 的 我 ?

我会变成什么样？

[aɪ][kæn; kən] [si:] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [bɪ'fɔ:rhænd] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv]
I can see it all beforehand , as I think of
我 能 看 它 全部 预先 , 作为 我 思考 的

当我想到.....时，我就能预先看到这一切。

[ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [greɪt] [laɪt] [ðæt] [wʌnz] [ʃʊŋ] [ɑ:n]['pærɪs] , [naʊ] [ʌ'tɜrli]
this and that great light that once shone on Paris , now utterly
这 和 那 伟大的 光 那 一次 闪耀 在 巴黎 , 现在 完全地

曾经照耀巴黎的那道耀眼的光芒，如今已完全消失。

[fər'gɔ:tn] .
forgotten .
被遗忘的 .

被遗忘了。

[ɑ:n][ðə; ðɪ] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ][aɪ][jæl; ʃəl][bi:; bi][ə; eɪ][mæn]['oʊldər][ðæn; ðən]
On the threshold of old age I shall be a man older than
在 这 临界点 的 老的 年龄 我 将 是 一个 男人 老 比

步入老年之际，我将成为一个比.....年长的人。

[maɪ][eɪdʒ] , ['ni:di] [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [neɪm] .
my age , needy and without a name .
我的 年龄 , 贫困 和 没有 一个 姓名 .

我这个年纪，贫困潦倒，而且没有名字。

[maɪ] [hoʊl] [soʊl]['raɪzɪz][ʌp] [ə'genst]
My whole soul rises up against
我的 所有的 灵魂 上升 向上 反对

我的整个灵魂都起来反抗

[ðə; ðɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [kloʊz] ; [aɪ] [wɪl] [nɔ:t][bi:; bi][ə; eɪ]['soʊ(ə)][ræg] .
the thought of such a close ; I will not be a social rag .
这 想法 的 这样的 一个 关闭 ; 我 将要 不是 是 一个 社会的 抹布 .

想到要和她如此亲近，我绝不会成为社交弃儿。

[ɑ:] , [dɪr]
Ah , dear
啊 , 亲爱的

啊，亲爱的

[ˈsɪstər] , [lʌvd] [ænd; ənd] [ˈwəːjɪpt] [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [mʌt] [fɔːr; fər][jɔː; jər] [sɪˈverəti] [æt; ət]
sister , loved and worshiped at least as much for your severity at
姐姐 , 喜爱 和 崇拜 在 至少 作为 很多 为了 你的 严重性 在
姐姐, 你严厉的言行至少也让我同样爱你、敬仰你。

[ðə; ði][læst][æz; əz][fɔːr; fər][jɔː; jər] [ˈtendərnəs] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] — [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [peɪd] [soʊ]
the last as for your tenderness at the first — if we have paid so
这 最后的 作为 为了 你的 压痛 在 这 第一的 — 如果 我们 有 有薪酬的 所以
至于你最初的温柔, 最后也是一样——如果我们已经付出了这么多。

[dɪr] [fɔːr; fər][maɪ][dʒɔɪ][æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl] [wʌns] [mɔːr] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ˈdeɪvɪd]
dear for my joy at seeing you all once more , you and David
亲爱的 为了 我的 喜悦 在 看到 你 全部 一次 更多的 , 你 和 大卫
亲爱的, 很高兴再次见到你们, 你和戴维

[meɪ]
may
可能
可能

[pərˈhæps][sʌm; səm] [deɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [grʌdʒ] [noʊ][praɪs] [haʊˈevər] [haɪ]
perhaps some day think that you could grudge no price however high
也许 一些 天 思考 那 你 可以 怨恨 不 价格 然而 高的
或许有一天你会觉得, 无论价格多么昂贵, 你都无法心存怨恨。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [læst] [ˈhæpɪnəs] [fɔːr; fər][æn; ən] [ʌnˈhæpi] [ˈkriːtʃər] [huː] [lʌvd] [juː; jʊ] .
for a little last happiness for an unhappy creature who loved you .
为了 一个 小的 最后的 幸福 为了 一个 不开心 生物 WHO 喜爱 你 .
为那个爱你却不幸的生命带来最后的一丝幸福。

[duː][nɑːt][traɪ][tuː; tə][faɪnd][em ˈiː] , [iːv] ; [duː][nɑːt] [siːk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [bɪˈkʌmz] [ʌv; əv]
Do not try to find me , Eve ; do not seek to know what becomes of
做 不是 尝试 到 寻找 我 , 前夕 ; 做 不是 寻找 到 知道 什么 变成 的
夏娃, 不要试图找到我; 不要想知道我的下落。

[em ˈiː] .
me .
我 .
我。

[maɪ] [ˈɪntələkt] [fɔːr; fər][wʌns][jæl; ʃəl][biː; bi] [bækt] [baɪ][maɪ] [wɪl] .
My intellect for once shall be backed by my will .
我的 智力 为了 一次 将 是 支持的 经过 我的 将要 .
这一次, 我的智慧将与我的意志相辅相成。

[rɪˌnʌnsiˈeɪ(ə)n] , [maɪ][ˈeɪndʒl] , [ɪz] [ˈdeɪli] [deθ] [ʌv; əv][self] ; [maɪ] [rɪˌnʌnsiˈeɪ(ə)n]
Renunciation , my angel , is daily death of self ; my renunciation
放弃 ; 我的 天使 ; 是 日常的 死亡 的 自己 ; 我的 放弃
我的天使, 舍弃就是每日的自我消亡; 我的舍弃

[wɪl] [ˈoʊnli][læst][fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] ; [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [naʊ] [ʌv; əv] [ðæt]
will only last for one day ; I will take advantage now of that
将要 仅有的 最后的 为了 一 天 ; 我 将要 拿 优势 现在 的 那
只会持续一天; 我要好好利用这个机会。

[deɪ]
day
天
天。 . . .

“ [tuː] [əˈklɒk, əu-] .
“ **Two o'clock** .
“ 二 点钟 ;
“两点钟。”

“ [jes] , [aɪ][hæv; həv][kwaɪt] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] .
“ **Yes , I have quite made up my mind** .
“ 是的 , 我 有 相当 制成 向上 我的 头脑 :

“是的, 我已经下定决心了。”

[ˈferˈwel] [fɑːr; fər][ˈevər] , [dɪr] [iːv] .
Farewell for ever , dear Eve .
告别 为了 曾经 , 亲爱的 前夕 :

永别了, 亲爱的伊芙。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [swiːt] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl][lɪv; laɪv][ˈoʊnli][ɪn]
There is something sweet in the thought that I shall live only in
那里 是 某物 甜的 在 这 想法 那 我 将 居住 仅有的 在

想到我将只生活在.....之中, 心中便涌起一股甜蜜的感觉。

[jʊr; jər] [ˈhɑːrts] [ˌhensˈfɔːrθ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [noʊ] [ˈðər] [ˈberɪŋ] [pleɪs] .
your hearts henceforth , and I wish no other burying place .
你的 心 今后 , 和 我 希望 不 其他 埋葬 地方 :

从此以后, 你们的心将安葬于此, 我别无所求。

[wʌns]
Once
一次

一次

[mɔːr] , [ˈferˈwel]
more , farewell : : : :
更多的 , 告别 :

再见了.....

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][læst] [wɜːrd][frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈbrʌðər]
That is the last word from your brother
那 是 这 最后的 单词 从 你的 兄弟

这是你哥哥的最后遗言

“ [ˌluːˌsiːˈɛn] .
“ **LUCIEN** .
“ 卢西恩 :

“卢西恩。

“ [ˌluːˌsiːˈɛn] [riːd] [ðə; ði] [ˈletər] [ˈoʊvər] , [krept] [ˈnɔɪzləsli] [daʊn] [sterz] , [ænd; ənd] [left] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði]
“ **Lucien read the letter over , crept noiselessly down stairs , and left it in the**
“ 吕西安 读 这 信 超过 , 悄悄地爬 无声 向下 楼梯 , 和 左边 它 在 这

[ˈtʃaɪldz] [ˈkreɪd(ə)] ;
child's cradle ;
孩子的 摇篮 ;

吕西安读完信后, 悄无声息地蹑手蹑脚地走下楼, 把信放在孩子的摇篮里;

[əˈmɪd] [ˈfɔːlɪŋ] [terz] [hiː; hi][set] [ə; eɪ][læst] [kɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɔːrhed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsliːpɪŋ] [ˈsɪstər] ;
amid falling tears he set a last kiss on the forehead of his sleeping sister ;
之中 坠落 眼泪 他 放 一个 最后的 吻 在 这 前额 的 他的 睡眠 姐姐 ;

他泪流满面地在熟睡的妹妹额头上印下了最后一个吻;

[ðən] [hiː; hi] [went] [aʊt] .
then he went out .
然后 他 去 出去 :

然后他就出去了。

[hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][ˈkænd(ə)] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [dʌsk] , [tʊk] [ə; eɪ][læst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [haʊs] ,
He put out his candle in the gray dusk , took a last look at the old house ,
他 放 出去 他的 蜡烛 在 这 灰色的 黄昏 , 采取 一个 最后的 看 在 这 老的 房子 ,

他在灰蒙蒙的暮色中熄灭了蜡烛, 最后看了一眼那栋老房子。

[stɒʊl] ['sɔ:ftli] [ə'ɔ:n] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd][ʻəʊpənd][ðə; ði] [stri:t] [dɔ:r] ; [bʌt; bət][ɪn] [spart] [ʌv; əv]
stole softly along the passage , and opened the street door ; but in spite of
偷窃 轻轻 沿着 这 通道 , 和 打开 这 街道 门 ; 但 在 尽管如此 的
[hɪz; ɪz] ['kɔ:ʃ(ə)n] ,
his caution ,
他的 警告 ,

他轻手轻脚地沿着通道走去，打开了街边的门；但尽管他很谨慎，

[hi:; hi] [ə'weɪkənd] ['kɒʊlb] , [hu:] [slept][ɑ:n][ə; eɪ] ['mætrəs] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɜ:rkʌ:p] [flɔ:r] .
he awakened Kolb , who slept on a mattress on the workshop floor .
他 觉醒 科尔布 , WHO 睡着了 在 一个 床垫 在 这 车间 地面 .
他叫醒了睡在车间地板上床垫上的科尔布。

“ [hu:] [gəʊz][ðer; ðər] ? ” [kraɪd][ʻkɒʊlb] .

“ Who goes there ? ” cried Kolb .
“ WHO 去 那里 ? ” 哭 科尔布 .

“谁在那里？”科尔布喊道。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][aɪ] , [lu:si:'en] ; [aɪ][eɪ 'em][ʻgəʊɪŋ] [ə'weɪ] , ['kɒʊlb] . ”

“ It is I , Lucien ; I am going away , Kolb . ”
“ 它 是 我 , 吕西安 ; 我 是 去 离开 , 科尔布 . ”

“是我，卢西安；我要走了，科尔布。”

“ [ju:; jʊ] [vɒld] [hæf] [dʌn] ['betər] [gɪf,dʒɪf][ju:; jʊ][æt; ət] ['nefər] [kɒm] , ” ['kɒʊlb] ['mʌtəd] ['ɔ:dəbli] .

“ You would haf done better gif you at nefer kom , ” Kolb muttered audibly .
“ 你 可以 半 完毕 更好的 gif 你 在 内弗 科姆 , ” 科尔布 低声说道 可听见的 .

“如果你在nefer kom，你本可以做得更好，”科尔布低声嘟囔道。

“ [aɪ][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] ['betər] [stiɪl] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , ” [lu:si:'en]

“ I should have done better still if I had never come into the world , ” Lucien answered .
“ 我 应该 有 完毕 更好的 仍然 如果 我 有 绝不 来 进入 这 世界 , ” 吕西安 回答 .

“如果我从未来到这个世界，我本可以做得更好，”卢西安回答道。

“ [gʊd] - [baɪ] , ['kɒʊlb] ; [aɪ][dəʊnt] [ber] [ju:; jʊ] ['eni] [grʌdʒ] [fɔ:r; fər] ['θɪŋkɪŋ] [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [maɪ'self] .

“ Good - bye , Kolb ; I don't bear you any grudge for thinking as I think myself .
“ 好的 - 再见 , 科尔布 ; 我 不 熊 你 任何 怨恨 为了 思维 作为 我 思考 我 .

“再见，科尔布；我不会因为你的想法和我一样而对你怀有任何怨恨。”

[tel] ['deɪvɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɔ:ri] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bɪd][hɪm; ɪm] [gʊd] - [baɪ] ,

Tell David that I was sorry I could not bid him good - bye ,
告诉 大卫 那 我 曾是 对不起 我 可以 不是 出价 他 好的 - 再见 ,

请转告大卫，我很遗憾没能和他道别。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][maɪ][læst] [θɔ:t] .

and say that this was my last thought .
和 说 那 这 曾是 我的 最后的 想法 .

然后说这是我最后的想法。

“ [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] - [wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd] [drest] , [lu:si:'en][hæd; həd] [ʃʌt] [ðə; ði] [haʊs]

“ By the time the Alsacien was up and dressed , Lucien had shut the house door ,
“ 经过 这 时间 这 - 曾是 向上 和 穿着 , 吕西安 有 关闭 这 房子
[dɔ:r] ,
door ,
门 ,

“等阿尔萨斯人起床穿好衣服时，吕西安已经关上了房门。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tɔ:rdʒ] [ðə; ði] [ʻə'rent] [baɪ][ðə; ði] [pra:mə'neɪd] [di:] [bɒʊl'ʊ]

and was on his way towards the Charente by the Promenade de Beaulieu .
和 曾是 在 他的 方式 向 这 夏朗德 经过 这 长廊 德 博利厄 .

他正沿着博利厄长廊前往夏朗德。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ][ˈfestɪv; ˈfestəvəl] ,
He might have been going to a festival ,
他 可能 有 到过 去 到 一个 节日 ,
他可能是要去参加某个节日。

[fɔ:ɾ; fər][hi:; hi][hæd; həd][pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [nu:] [kloʊðz] [frʌm; frəm][ˈpærɪs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdændɪz] [ˈtrɪŋkɪts]
for he had put on his new clothes from Paris and his dandy's trinkets
为了 他 有 放 在 他的 新的 衣服 从 巴黎 和 他的 丹迪的 小饰品
[fɔ:ɾ; fər][ə; eɪ] [ˈdraʊnɪŋ] [ˈraʊd] .
for a drowning shroud .
为了 一个 溺水 裹尸布 .
因为他穿上了从巴黎带回来的新衣服，戴上了花花公子的饰品，却成了他溺水时的裹尸布。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ˈlu:siənz] [təʊn][hæd; həd] [strʌk] [ˈkoʊlb] .
Something in Lucien's tone had struck Kolb .
某物 在 卢西恩的 语气 有 击 科尔布 .
卢西安的语气中有些东西触动了科尔布。

[æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði][mæn] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][æsk][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] [ˈweðər] [ʃi:; ʃɪ] [nu:] [ðæt]
At first the man thought of going to ask his mistress whether she knew that
在 第一的 这 男人 想法 的 去 到 问 他的 情妇 无论 她 知道 那
[hɜ:ɾ; hər] [ˈbrʌðər] [hæd; həd] [left][ðə; ði] [haʊs] ;
her brother had left the house ;
她 兄弟 有 左边 这 房子 ;
起初，这男人想去问问他的情妇是否知道她哥哥已经离家出走；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ˈdi:pəst] [ˈsaɪləns] [priˈveɪld] , [hi:; hi] [kənˈklu:did] [ðæt][ðə; ði] [diˈpɑ:rtʃər] [hæd; həd]
but as the deepest silence prevailed , he concluded that the departure had
但 作为 这 最深处 沉默 最终获胜 , 他 结束 那 这 离开 有
[bɪn] [əˈreɪndʒd] [bɪˈfɔ:rhænd] ,
been arranged beforehand ,
到过 安排 预先 ,
但周围一片死寂，他由此断定，这次离开是事先安排好的。

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [əˈgen] [ænd; ənd] [slept] .
and lay down again and slept .
和 躺 向下 再次 和 睡着了 .
然后又躺下睡着了。
[ˈlɪt(ə)l] , [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði][ˈɡrævəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] , [hæz; həz] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt]
Little , considering the gravity of the question , has been written on the subject
小的 , 考虑 这 重力 的 这 问题 , 有 到过 书面 在 这 主题
[ʌv; əv][ˈsu:ɪsaɪd] ;
of suicide ;
的 自杀 ;
考虑到自杀问题的严重性，关于自杀这一主题的著述却很少；

[,aɪ ˈti:][hæz; həz][na:t] [bɪn] [ˈstʌdɪd] .
it has not been studied .
它 有 不是 到过 研究 .
尚未对此进行研究。

[pərˈhæps][,aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [diˈzi:z] [ðæt] [ˈkæna:t] [bi:; bi] [əbˈzɜ:rvd] .
Perhaps it is a disease that cannot be observed .
也许 它 是 一个 疾病 那 不能 是 观察到 .
或许这是一种无法观察到的疾病。

[ˈsu:ɪsaɪd][ɪz][wʌn] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsentɪmənt] [wɪt] [wi:; wi] [wɪl] [kɔ:l] [self] - [ɪˈsti:m] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ,
Suicide is one effect of a sentiment which we will call self - esteem , if you will ,
自杀 是 一 影响 的 一个 情绪 哪个 我们 将要 称呼 自己 - 尊重 , 如果 你 将要 ,
自杀是自尊心这种情绪的一种表现形式。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [kən'fjuːʒ(ə)n][baɪ][ˈjuːzɪŋ][ðə; ði][wɜːrd] “ ['ɑːnər] .
to prevent confusion by using the word “ honor .
到 防止 困惑 经过 使用 这 单词 “ 荣誉 .

为了避免混淆，请使用“荣誉”一词。

“ [wen] [ə; eɪ][mæn][dɪ'spaɪzɪz] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [siːz] [ðæt] [ˈððər] [dɪ'spaɪz] [hɪm; ɪm] ,
“ When a man despises himself , and sees that others despise him ,
“ 什么时候 一个 男人 鄙视 他自己 , 和 看到 那 其他的 鄙视 他 ,
“当一个人鄙视自己，并且看到别人也鄙视他时，

[wen] ['riːəl] [laɪf] [feɪlz] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] [hoʊps] , [ðen] [kʌmz] [ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [hiː; hi] [teɪks]
when real life fails to fulfil his hopes , then comes the moment when he takes
什么时候 真实的 生活 失败 到 实现 他的 希望 , 然后 来 这 片刻 什么时候 他 需要
[hɪz; ɪz][laɪf] ,
his life ,
他的 生活 ,

当现实生活无法满足他的希望时，他便会选择结束自己的生命。

[ænd; ənd] [ðer'baɪ] [dʌz] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə][sə'saɪəti] — [ɔːrɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɜːrtʃʊ] [ɔːrɪ][hɪz; ɪz] ['splendər] ,
and thereby does homage to society — shorn of his virtues or his splendor ,
和 从而 做 尊敬 到 社会 — 剪 的 他的 美德 或者 他的 辉煌 ,
从而向社会致敬——剥夺了他的美德或光辉，

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [feɪs] [hɪz; ɪz] ['feləʊz] .
he does not care to face his fellows .
他 做 不是 关心 到 脸 他的 伙伴们 .

他不愿面对他的同伴。

[ə'mʌŋ] ['eɪθɪɪst] — ['krɪstjənz] ['biːɪŋ] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['suːɪsaɪd] — [ə'mʌŋ] ['eɪθɪɪst] ,
Among atheists — Christians being without the question of suicide — among atheists ,
之中 无神论者 — 基督徒 存在 没有 这 问题 的 自杀 — 之中 无神论者 ,
[wət'evər] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntrəri] ,
whatever may be said to the contrary ,
任何 可能 是 说 到 这 相反 ,

在无神论者中——基督徒不存在自杀的问题——在无神论者中，无论人们怎么说，

[nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [beɪs] ['kəʊəd] [kæən; kən] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ] [dis'anəːd] [laɪf] .
none but a base coward can take up a dishonored life .
没有任何 但 一个 根据 懦夫 能 拿 向上 一个 蒙羞 生活 .

只有卑鄙的懦夫才会选择这种不光彩的生活方式。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [kaɪndz][ʌv; əv]['suːɪsaɪd] — [ðə; ði][fɜːrst][ɪz]['oʊnli][ðə; ði][læst][ænd; ənd][ə'kjuːt] [steɪdʒ]
There are three kinds of suicide — the first is only the last and acute stage
那里 是 三 种类 的 自杀 — 这 第一的 是 仅有的 这 最后的 和 急性 阶段
[ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ɪlnəs] ,
of a long illness ,
的 一个 长的 疾病 ,

自杀有三种类型——第一种只是长期疾病的最后急性阶段，

[ænd; ənd] [ðɪs] [kaɪnd] [bi'lonʒz] [dɪ'stɪŋktli] [tuː; tə] [pə'θɑːlədʒi] ; [ðə; ði] ['sekənd] [ɪz][ðə; ði]['suːɪsaɪd][ʌv; əv]
and this kind belongs distinctly to pathology ; the second is the suicide of
和 这 种类 属于 明显地 到 病理 ; 这 第二 是 这 自杀 的
[dɪ'spər] ;
despair ;
绝望 ;

这种自杀明显属于病态；第二种是绝望自杀；

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd][ðə; ði]['suːɪsaɪd] [beɪst] [ɑːn][ˈlɑːdʒɪk(ə)]['ɑːrgjʊmənt] .
and the third the suicide based on logical argument .
和 这 第三 这 自杀 基于 在 逻辑 争论 .

第三种情况是基于逻辑论证的自杀。

[dɪˈspaɪər] [ænd; ənd] [dɪˈdʌktɪv] [ˈriːzənɪŋ] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌluːsɪˈɛn][tuː; tə] [ðɪs] [pæs] , [bʌt; bət][bəuθ]
Despair and deductive reasoning had brought Lucien to this pass , but both
绝望 和 演绎推理 推理 有 带来 吕西安 到 这 经过 , 但 两个都
[vəˈraɪətɪz] [ɑːr; ər] [ˈkjʊərəbl̩] ;
varieties are curable ;
品种 是 可治愈的 ;

绝望和演绎推理将卢西安带到了这种境地，但这两种情况都是可以治愈的；

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ðə; ði][ˌpæθəˈlɑːdʒɪk(ə)][ˈsuːɪsaɪd] [ðæt] [ɪz][ɪnˈevɪtəb(ə)] .

it is only the pathological suicide that is inevitable .
它 是 仅有的 这 病理 自杀 那 是 不可避免的 .

只有病态自杀才是不可避免的。

[nɑːt] [ɪnˈfriːkwəntli] [juː; jʊ][faɪnd][ɔːl] [θriː] [ˈkɔːzɪz] [kəmˈbaɪnd] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][dʒiːn] -
Not infrequently you find all three causes combined , as in the case of Jean -
不是 不常 你 寻找 全部 三 原因 合并 , 作为 在 这 案件 的 让 -
[ʒɑːk,dʒeɪks] [ˈruːsəu] .

Jacques Rousseau .
雅克 卢梭 .

经常会发现这三种原因结合在一起，就像让-雅克·卢梭的例子一样。

[ˌluːsɪˈɛn] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [fel] [tuː; tə] [kənˈsɪdəɪŋ] [ˈmeθədʒ] .

Lucien having made up his mind fell to considering methods .
吕西安 拥有 制成 向上 他的 头脑 跌倒 到 考虑 方法 .

吕西安下定决心后，开始考虑方法。

[ðə; ði][ˈpoʊət] [wʊd] [feɪn][daɪ][æz; əz] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈpoʊət] .

The poet would fain die as became a poet .
这 诗人 会 欣然 死 作为 成为 一个 诗人 .

诗人宁愿死去，因为他成为了诗人。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈθroʊɪŋ] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ʃəˈrent] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən]
At first he thought of throwing himself into the Charente and making an
在 第一的 他 想法 的 投掷 他自己 进入 这 夏朗德 和 制作 一个

[end] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] ;

end then and there ;
结尾 然后 和 那里 ;

起初他想投身夏朗德河，就此结束自己的生命；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [frʌm; frəm] [ˌboʊlˈjʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [taɪm] ,
but as he came down the steps from Beaulieu for the last time ,
但 作为 他 来了 向下 这 步骤 从 博利厄 为了 这 最后的 时间 ,

但当他最后一次走下博利厄庄园的台阶时，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsuːɪsaɪd] ;

he heard the whole town talking of his suicide ;
他 听到 这 所有的 镇 说 的 他的 自杀 ;

他听到全镇的人都在谈论他自杀的事；

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈhɔːrɪd] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [draʊnd] [ded] [ˈbɑːdi] ,

he saw the horrid sight of a drowned dead body ,
他 锯 这 可怕的 视线 的 一个 溺水 死的 身体 ,

他看到了溺亡尸体的可怕景象，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪŋkwɛst] ; [ænd; ənd] , [laɪk] [sʌm; səm] [ˈʌðər]
and thought of the recognition and the inquest ; and , like some other
和 想法 的 这 认出 和 这 死因调查 ; 和 , 喜欢 一些 其他

[ˈsjuisaɪdz] ,

suicides ,
自杀 ,

想到了认罪和调查；而且，就像其他一些自杀者一样，

[felt] [ðæt] [ˈvænəti] [ri:tʃt] [brɪˈɑ:nd] [deθ] .
felt that vanity reached beyond death .
毛毡 那 虚荣 达到 超过 死亡 .

感觉虚荣心甚至超越了死亡。

[hi:; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [deɪ] [spent] [æt; ət] [ˈkɔrtwɑ:] - [mɪl] ,
He remembered the day spent at Courtois ' mill ,
他 记得 这 天 花费 在 库尔图瓦 - 磨 ,

他回忆起在库尔图瓦磨坊度过的那一天，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [raʊnd] [pu:l] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈwɪləuz] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:]
and his thoughts returned to the round pool among the willows that he saw

[æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [əˈlɔ:ŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈrɪvər] ,
as he came along by the little river ,
作为 他 来了 沿着 经过 这 小的 河 ,

他的思绪又回到了沿着小河走时看到的柳树丛中的圆形水潭。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [pu:l] [æz; əz][ju:; jʊ][ˈɔ:f(ə)n][faɪnd][ɑ:n] [smɔ:l] [stri:mz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sti:l] ,
such a pool as you often find on small streams , with a still ,
这样的 一个 水池 作为 你 经常 寻找 在 小的 溪流 , 和 一个 仍然 ,

就像你在小溪边经常看到的那种水潭，静谧无波。

[smu:ð] [ˈsɜ:rfs] [ðæt] [kənˈsi:lz] [greɪt] [depθs] [brɪˈni:θ] .
smooth surface that conceals great depths beneath .
光滑的 表面 那 隐藏 伟大的 深度 下面 .

光滑的表面下隐藏着巨大的深度。

[ðə; ði][ˈwɔ:tər][ɪz] [ˈni:ðər] [ɡri:n] [nɔ:r] [blu:] [nɔ:r] [waɪt] [nɔ:r] [ˈtɔ:ni] ;
The water is neither green nor blue nor white nor tawny ;
这 水 是 两者都不 绿色的 也不 蓝色的 也不 白色的 也不 黄褐色 ;

水既不是绿色，也不是蓝色，也不是白色，更不是黄褐色；

[aɪ ˈti:][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpɑ:lɪft] [sti:l] [ˈmɪrər] .
it is like a polished steel mirror .
它 是 喜欢 一个 抛光 钢 镜子 .

它就像一面抛光的钢镜。

[noʊ] [sɔ:rd] - [ɡræs] [ɡrəʊz] [əˈbʌʊt] [ðə; ði][ˈmɑ:rdʒɪn] ; [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [blu:] [ˈwɔ:tər] [fərˈɡet] - [em ˈi:] -
No sword - grass grows about the margin ; there are no blue water forget - me -

[ˈnɑ:ts] , [nɔ:r] [brɔ:d] [ˈlɪli] [li:vz] ;
nots , nor broad lily leaves ;
不 , 也不 广阔 百合 树叶 ;

水边没有剑兰，没有蓝水勿忘我，也没有宽大的睡莲叶；

[ðə; ði] [ɡræs] [æt; ət][ðə; ði][brɪm] [ɪz] [ˈɔ:rt] [ænd; ənd] [θɪk] ,
the grass at the brim is short and thick ,
这 草 在 这 帽檐 是 短的 和 厚的 ,

边缘的草又短又密。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwi:pɪŋ] [ˈwɪləʊz] [ðæt] [dru:p] [ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ɡroʊ] [ˌpɪktʃəˈreskli] [ɪˈnʌf] .
and the weeping willows that droop over the edge grow picturesquely enough .
和 这 哭泣 柳树 那 下垂 超过 这 边缘 生长 风景如画 足够的 .

垂柳从山坡上垂落，长势十分优美。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈi:zi] [tu:; tə][ɪˈmædʒɪn][ə; eɪ] [ɪr] [ˈpresəpɪs] [brɪˈni:θ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈwɔ:tər][tu:; tə][ðə; ði][brɪm] .
It is easy to imagine a sheer precipice beneath filled with water to the brim .
它 是 简单的 到 想象 一个 透明 悬崖 下面 已填 和 水 到 这 帽檐 .

很容易想象，下面是一个陡峭的悬崖，里面灌满了水。

[ˈeni] [mæn] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] [wɪð; wɪθ] [ˈpeblz] [wʊd] [nɑːt]

Any man who should have the courage to fill his pockets with pebbles would not

任何 男人 WHO 应该 有 这 勇气 到 充满 他的 口袋 和 鹅卵石 会 不是

[feɪl] [tuː; tə] [faɪnd] [deθ] ,

fail to find death ,

失败 到 寻找 死亡 ,

任何一个胆敢把口袋装满鹅卵石的人，都必将丧命。

[ænd; ənd] ['nevər] [biː; bi] [siːn] [ðer'æftər] .
and never be seen thereafter .
 和 绝不 是 已见 此后 .

此后便杳无音讯。

[æ:t; ət][ðə; ði] [taɪm] [waɪl] [hi; hi] [əd'maɪəd] [ðə; ði] ['lʌvli] ['mɪnətʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lændskeɪp] ,
At the time while he admired the lovely miniature of a landscape ,
 在 这 时间 尽管 他 钦佩 这 迷人的 微型 的 一个 景观 ,
 当时，当他欣赏那幅精美的微缩风景画时，

[ðə; ði][ˈpəʊət][hæd; həd] [θɔ:t] [tu:; tə] [hɪm'self] , “
the poet had thought to himself , “
 这 诗人 有 想法 到 他自己 , “
 诗人心想: “

- [tɪz] [ə; eɪ] [spɑ:t] [tu; tə] [meɪk] [jɔr; jər] [maʊθ] ['wɔ:tər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [nwa:'jɑ:d] .
 - **Tis a spot to make your mouth water for a noyade** .
 - 的 一个 点 到 制作 你的 嘴 水 为了 一个 诺亚德 .
 这个地方让人垂涎欲滴，恨不得马上来一杯椰子汁。

" [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ'ti:] [naʊ] [æz; əz][hi:; hi] [went] [daʊn] ['ɪntu:] - ;
 " He thought of it now as he went down into L'Houmeau ;
 " 他 想法 的 它 现在 作为 他 去 向下 进入 - ;
 "他下到洛莫镇时，想到了这件事；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] [təːrdz] [mɑːr'sæk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst][ˈsaːmbər] [θɔːts]
and when he took his way towards Marsac , with the last sombre thoughts
 和 什么时候 他 采取 他的 方式 向 马尔萨克 , 和 这 最后的 阴沉 想法
 ['nɔːɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
gnawing at his heart ,
 啃咬 在 他的 心 ,

当他踏上前往马萨克的路时，心中仍萦绕着最后的忧伤思绪。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wið; wiθ] [ðə; ði] [fɜ:rm] [rɪ'zɔ:lv] [tu:; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] [deθ] .
it was with the firm resolve to hide his death .
 它 曾是 和 这 公司 解决 到 隐藏 他的 死亡 .
 他决心要隐瞒自己的死讯。

[ðer; ðær][ʊd; ʌd][biː; bi][noʊ][ˈɪŋkwɛst][hɛld][ˈoʊvər][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʊd][na:t][biː; bi][leɪd][ɪn][ˌɜːrθ] ;
There should be no inquest held over him , he would not be laid in earth ;
 那里 应该 是 不 死因调查 握住 超过 他 , 他 会 不是 是 铺设 在 地球 ;
 不应对他进行死因调查，他不会被埋葬；

[nʊʊ][wʌn] [ʃʊd; ʌd] [si:] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['hɪdiəs] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rpɪs] [ðæt] [flaʊts] [ɑ:n][ðə; ði]
no one should see him in the hideous condition of the corpse that floats on the
 不 一 应该 看 他 在 这 可怕 状况 的 这 尸体 那 浮标 在 这
 ['sɜ:rɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] .
surface of the water .
 表面 的 这 水 .

谁都不应该看到他那具漂浮在水面上的可怕尸体。

[brɪʃ: r] [lɔ: ŋ] [hi:; hi] [ri:tʃt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sləʊps] , ['kɑ:mən] ['ɪnʌf] [ɑ:n][ɔ:l] [frentʃ] ['haɪ'roʊd] ,
Before **long** **he** **reached** **one** **of** **the** **slopes** , **common** **enough** **on** **all** **French** **highroads** ,
 前 长的 他 达到 一 的 这 连续下坡 , 常见的 足够的 在 全部 法语 高速公路 ,
 不久, 他就到达了其中一个斜坡, 这种斜坡在所有法国公路上都很常见。

[ænd; ənd] ['kɑ:mənɪst] [ʌv; əv][ɔ:l] [br'twi:n] [ɑ:ŋgu:'li:m] [ænd; ənd]['pwa:tjeɪ] .
and commonest of all between Angoulême and Poitiers .
和 最常见的 的 全部 之间 昂古莱姆 和 普瓦捷 :

其中最常见的是昂古莱姆和普瓦捷之间的路段。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [frʌm; frəm] [bɔ:ɹ'doʊ] [tu:; tə][pæris] ['kʌmɪŋ] [ʌp][æt; ət] [fʊl] [spi:d] [br'hɑɪnd]
He saw the coach from Bordeaux to Paris coming up at full speed behind
他 锯 这 教练 从 波尔多 到 巴黎 未来 向上 在 满的 速度 在后面
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他看到从波尔多开往巴黎的长途汽车正全速从他身后驶来。

[ænd; ənd] [nu:] [ðæt][ðə; ði] ['pæsndʒə-] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [ə'laɪt] [tu:; tə][wɔ:k] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .
and knew that the passengers would probably alight to walk up the hill .
和 知道 那 这 乘客 会 大概 点燃 到 走 向上 这 爬坡道 .
他知道乘客们很可能会下车步行上山。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ker] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [dʒʌst] [ðen] .
He did not care to be seen just then .
他 做过 不是 关心 到 是 已见 只是 然后 :
他当时并不想被人看到。

[tɜ:rnɪŋ] [ɔ:f] [ʃɑ:rpli] [ɪntu:][ə; eɪ] ['bi:tn] [træk] ,
Turning off sharply into a beaten track ,
转弯 离开 尖锐地 进入 一个 被打败 追踪 ,
突然拐进一条人迹罕至的小路,

[hi:; hi][br'gæən][tu:; tə] [pɪk] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪnjərd] [hɑ:rd][baɪ] .
he began to pick the flowers in a vineyard hard by .
他 开始 到 挑选 这 花朵 在 一个 葡萄园 难的 经过 :
他开始在附近的葡萄园里采摘花朵。

[wen] [ˌlu:si:'en] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][roʊd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeləʊ] [stoʊn] -
When Lucien came back to the road with a great bunch of the yellow stone -
什么时候 吕西安 来了 后退 到 这 路 和 一个 伟大的 束 的 这 黄色的 石头 -
[kra:p] [wɪtʃ] [ɡrəʊz] ['evriweɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['stoʊni] [sɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪnjədʒ] ,
crop which grows everywhere upon the stony soil of the vineyards ,
庄稼 哪个 生长 到处 之上 这 石质的 土壤 的 这 葡萄园 ,
当吕西安带着一大捆在葡萄园多石土壤上随处可见的黄色景天回到路上时,

[hi:; hi] [keɪm] [aʊt][ə'pɑ:n][ə; eɪ][trævələɪə] [drest] [ɪn] [blæk] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] .
he came out upon a traveler dressed in black from head to foot .
他 来了 出去 之上 一个 游客 穿着 在 黑色的 从 头 到 脚 :
他出来时，看到一个旅行者从头到脚都穿着黑色衣服。

[ðə; ði]['streɪndʒəɹ] [wɔ:r] ['paʊdəɹ] , [ðer; ðəɹ][wɜ:r; wəɹ] ['sɪlvəɹ] ['bʌklɪz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ʃu:z] [ʌv; əv][ɔ:r'leɪɑ:nz]
The stranger wore powder , there were silver buckles on his shoes of Orléans
这 陌生人 穿着 粉末 , 那里 是 银 扣环 在 他的 鞋 的 奥尔良
['leðəɹ] ,
leather ,
皮革 ,
陌生人脸上扑了粉，他的奥尔良皮鞋上有银色搭扣。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊn] [feɪs] [wʌz; wəz] ['ska:d] [ænd; ənd] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɪntu:]
and his brown face was scarred and seamed as if he had fallen into
和 他的 棕色的 脸 曾是 疤痕 和 缝合 作为 如果 他 有 倒下 进入
[ðə; ði]['faɪəɹ][ɪn] ['ɪnfənsɪ] .
the fire in infancy .
这 火 在 婴儿期 :
他棕色的脸上满是伤痕和疤痕，仿佛他小时候掉进了火里。

[ðə; ði] [ˈtrævələɹ] , [soʊ] [ˈɑːbvɪəsli] [ˈklerɪkl] [ɪn][hɪz; ɪz] [dres] , [wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈsmoʊkɪŋ]
The traveler , so obviously clerical in his dress , was walking slowly and smoking
这 游客 , 所以 明显地 文员 在 他的 裙子 , 曾是 步行 缓慢地 和 吸烟
[ə; eɪ][sɪˈgɑːr] .
a cigar .
一个 雪茄 .

这位旅行者一身神职人员的装束，步履缓慢，嘴里叼着雪茄。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [æz; əz][ˌluːsiːˈɛn] [dʒʌmpt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪnjərd] [ˈɪntuː][ðə; ði][roʊd] .
He turned as Lucien jumped down from the vineyard into the road .
他 转向 作为 吕西安 跳了起来 向下 从 这 葡萄园 进入 这 路 .

他转过身，看到卢西安从葡萄园跳到路上。

[ðə; ði] [diːp] [ˈmelənkɑːli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhænsəm] [jʌŋ] [feɪs] , [ðə; ði][ˈpoʊəts] [ˌsɪmˈbɒlikəl] [ˈflaʊərz] ,
The deep melancholy on the handsome young face , the poet's symbolical flowers ,
这 深的 忧郁 在 这 英俊的 年轻的 脸 , 这 诗人的 象征性的 花朵 ,
英俊少年脸上深深的忧郁，如同诗人笔下象征性的花朵。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈelɪɡənt] [dres] [siːmd] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði][ˈstreɪndʒəɹ] .
and his elegant dress seemed to strike the stranger .
和 他的 优雅的 裙子 似乎 到 罢工 这 陌生人 .

他优雅的着装似乎给陌生人留下了深刻的印象。

[hiː; hi] [lʊkt] [æɪ; əɪ][ˌluːsiːˈɛn][wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪksˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌntəɹ] [ðæt]
He looked at Lucien with something of the expression of a hunter that
他 看起来 在 吕西安 和 某物 的 这 表达 的 一个 猎人 那
[hæz; hæz] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈkwɑːri] [æɪ; əɪ][ləst][ˈæftəɹ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈfruːtləs] [sɜːrtʃ] .
has found his quarry at last after long and fruitless search .
有 成立 他的 采石场 在 最后的 后 长的 和 徒劳无功 搜索 .

他看着卢西安，脸上带着一种猎人经过漫长而徒劳的寻找后终于找到猎物的表情。

[hiː; hi] [əˈlaʊd] [ˌluːsiːˈɛn][tuː; tə] [kʌm] [əˈlɔːŋˈsaɪd] [ɪn][ˈnɔːtɪk(ə)l] [freɪz] ; [ðen] [hiː; hi] [ˈslækənd] [hɪz; ɪz]
He allowed Lucien to come alongside in nautical phrase ; then he slackened his
他 允许 吕西安 到 来 旁边 在 航海 短语 ; 然后 他 松弛 他的
[peɪs] ,
pace ,
步伐 ,

他用航海术语让吕西安靠过来；然后他放慢了速度。

[ænd; ənd] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [lʊk] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ; [ˌluːsiːˈɛn] , [ˈfɑːləʊɪŋ] [ðə; ði]
and appeared to look along the road up the hill ; Lucien , following the
和 出现 到 看 沿着 这 路 向上 这 爬坡道 ; 吕西安 , 下列的 这
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
direction of his eyes ,
方向 的 他的 眼睛 ,

他似乎沿着山上的道路望去；吕西安顺着他的目光望去，

[sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] [ˈtrævlɪŋ] [ˈkæərɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈhɔːrsɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][poʊst] - [bɔɪ] [ˈstændɪŋ] [bɪˈsaɪd]
saw a light traveling carriage with two horses , and a post - boy standing beside
锯 一个 光 旅行 运输 和 二 马匹 , 和 一个 邮政 - 男生 常设 旁
[aɪˈtiː] .
it .
它 .

看到一辆轻便的旅行马车，由两匹马拉着，旁边站着一个邮差。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [koʊtʃ] [tuː; tə] [pæs] [juː; jʊ] , [məˈsjɜːr] ;
“ **You have allowed the coach to pass you , monsieur ;**
“ 你 有 允许 这 教练 到 经过 你 , 先生 ;

“先生，您让教练超过您了；

[jʊː; jʊ] [wɪl] [luːz] [jɔː; jər] [pleɪs] [ənˈles] [jʊː; jʊ] [kɜː] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn][maɪ] [ænd; ənd]
you will lose your place unless you care to take a seat in my calèche and
你 将要 失去 你的 地方 除非 你 关心 到 拿 一个 座位 在 我的 马车 和
[ˌoʊvərˈteɪk][ðə; ði] [meɪl] ,
overtake the mail ,
超过 这 邮件 ,
除非你愿意坐上我的马车, 超过邮车, 否则你就会失去你的位置。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][ɪz] [ˈræðər] [ˈkwɪkər] [ˈtrævlɪŋ] [ˈpoʊst][ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [kənˈveɪəns] .
for it is rather quicker traveling post than by the public conveyance .
为了 它 是 相当 更快 旅行 邮政 比 经过 这 民众 输送 .
因为邮寄比乘坐公共交通工具要快得多。
“ [ðə; ði] [ˈtrævələər] [spəʊk] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈstriːm] [pəˈlaɪtnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [mɑːrkt] [ˈspæni] [ˈæksent] .
” **The traveler spoke with extreme politeness and a very marked Spanish accent .**
” 这 游客 辐 和 极端 礼貌 和 一个 非常 标记 西班牙语 口音 .
“这位旅行者说话非常有礼貌, 而且带有非常明显的西班牙口音。”

[wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈænsər] , [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ][sɪˈɡɑːr] - [keɪs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] ,
Without waiting for an answer , he drew a cigar - case from his pocket ,
没有 等待 为了 一个 回答 , 他 画 一个 雪茄 - 案件 从 他的 口袋 ,
[ˌoʊpənd] [aɪˈtiː] ,
opened it ,
打开 它 ,
他不等对方回答, 便从口袋里掏出一个雪茄盒, 打开了。

[ænd; ənd] [held] [aɪˈtiː] [əʊt] [tuː; tə][luːˌsiːˈɛn] .
and held it out to Lucien .
和 握住 它 出去 到 吕西安 .
然后把它递给了卢西安。
“ [aɪ][eɪˈem][nɑːt][ɑːn][ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] , “ [sed] [luːˌsiːˈɛn] ,
” **I am not on a journey , ” said Lucien ,**
” 我 是 不是 在 一个 旅行 , ” 说 吕西安 ,
“我不是在旅行,”卢西安说。

“ [ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [tuː] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ][steɪdʒ][tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv]
” **and I am too near the end of my stage to indulge in the pleasure of**
” 和 我 是 也 靠近 这 结尾 的 我的 阶段 到 放纵 在 这 乐趣 的
[ˈsmoʊkɪŋ] — — “
smoking — — ”
吸烟 — — “
“而且我的人生已接近尾声, 无法再享受吸烟的乐趣了——”

“ [jʊː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [sɪˈvɪr] [wɪð; wɪθ] [jɔːrˈself] , “ [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði][ˈspænjərd] .
” **You are very severe with yourself , ” returned the Spaniard .**
” 你 是 非常 严重 和 你自己 , ” 返回 这 西班牙人 .
“你对自己要求很严格,”西班牙人回答道。
“ [ðoʊ] [aɪ][eɪˈem][ə; eɪ][ˈkænən][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [ʌv; əv][təˈliːdoʊ] , [aɪ] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈsmoʊk] [ə; eɪ]
” **Though I am a canon of the cathedral of Toledo , I occasionally smoke a**
” 尽管 我 是 一个 正典 的 这 大教堂 的 托莱多 , 我 偶尔 抽烟 一个
[ˈsɪɡəret] .
cigarette .
卷烟 .
“虽然我是托莱多大教堂的教士, 但我偶尔也会抽烟。”

[ɡɑːd] [geɪv] [juːˈes][təˈbækoʊ][tuː; tə] [əˈleɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpæʃnz] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [peɪnz] .
God gave us tobacco to allay our passions and our pains .
上帝 给予 我们 烟草 到 巷 我们的 激情 和 我们的 疼痛 .
上帝赐予我们烟草, 是为了缓解我们的激情和痛苦。

[jʊː; jʊ] [si:m] [tuː; tə][biː; bi] ['daʊnkæst] , [ɔ:r][æt; ət] ['eni] [reit] ,
You seem to be downcast , or at any rate ,
你 似乎 到 是 沮丧 , 或者 在 任何 速度 ,
你看起来很沮丧, 或者至少,
[jʊː; jʊ] ['kæri] [ðə; ði] [sim' bɒlikəl] ['flaʊər] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] [ɪn][jʊr; jər][hænd] , [laɪk][ðə; ði]['ru:f(ə)][gɑ:d]['haɪmən] .
you carry the symbolical flower of sorrow in your hand , like the rueful god Hymen .
你 携带 这 象征性的 花 的 悲哀 在 你的 手 , 喜欢 这 懊悔的 上帝 处女膜 .
你手中拿着象征悲伤的花朵, 就像悲伤的婚姻之神许门一样。

[kʌm] !
Come !
来 !
来!
[ɔ:l][jʊr; jər] ['trʌblz] [wɪl] ['væniʃ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smoʊk] ,
all your troubles will vanish away with the smoke ,
全部 你的 麻烦 将要 消失 离开 和 这 抽烟 ,
所有的烦恼都会随着烟雾消散。

" [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [ɪkli:zi'æstɪk] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [strɔ:] [keɪs] ;
" **and again the ecclesiastic held out his little straw case ;**
" 和 再次 这 牧师 握住 出去 他的 小的 稻草 案件 ;
于是, 那位神职人员又一次拿出了他的小草箱;
[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] , [ænd; ənd] ['kaɪndlɪnəs] [tɔ:rdz] [luːsi:'en]
there was something fascinating in his manner , and kindness towards Lucien
那里 曾是 某物 迷人 在 他的 方式 , 和 善良 向 吕西安
['laɪtɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz] .
lighted up his eyes .
照明 向上 他的 眼睛 .
他的举止中有一种迷人的特质, 他对卢西安的友善让他的眼中闪闪发光。

" [fər'grɪv] [em 'i:] , ['fɑ:ðər] " [luːsi:'en] ['ænsər] ['stɪfli] ; " [ðer; ðər][ɪz][noʊ][sɪ'gɑ:r] [ðæt] [kæn; kən] ['skætər]
" **Forgive me , father " Lucien answered stiffly ; " there is no cigar that can scatter**
" 原谅 我 , 父亲 " 吕西安 回答 僵硬地 ; " 那里 是 不 雪茄 那 能 分散
[maɪ] ['trʌblz] .
my troubles .
我的 麻烦 .
“请原谅我, 父亲,”卢西安僵硬地回答道, “没有雪茄可以驱散我的烦恼。”

" [terz] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði][wɜ:rdz] .
" **Tears came to his eyes at the words .**
" 眼泪 来了 到 他的 眼睛 在 这 字 .
听到这些话, 他眼里噙满了泪水。
" [aɪ 'ti:][mʌst; məst] ['ʊrli] [biː; bi] [drɪvaɪn] ['prɑ:vɪdəns] [ðæt] ['prɑ:mptɪd] [em 'i:][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" **It must surely be Divine Providence that prompted me to take a little**
" 它 必须 一定 是 神圣的 普罗维登斯 那 提示 我 到 拿 一个 小的
[eksərsaɪz][tuː; tə] [feɪk] [ɔ:f][ə; eɪ] ['trævəlɜ:z] ['mɔ:rnɪŋ] ['draʊzɪnəs] ,
exercise to shake off a traveler's morning drowsiness ,
锻炼 到 摇 离开 一个 旅行者的 早晨 睡意 ,
“一定是神的旨意促使我做一些运动来驱散旅行者早晨的困倦。”

" [sed] [ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃmən] .
" **said the churchman .**
" 说 这 牧师 .
“那位教士说道。”

“ [ə; eɪ] [drʌvɪn] [ˈprɑ:mptɪŋ] [tuː; tə] [fʊlˈfɪl] [maɪ] [ˈmɪj(ə)n] [hɪr] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [baɪ] [kənˈsəʊlɪŋ] [juː; jʊ] . — [wʌt]
“ **A divine prompting to fulfil my mission here on earth by consoling you . — What**
“ 一个 神圣的 提示 到 实现 我的 使命 这里 在 地球 经过 安慰 你 . — 什么
[greɪt] [ˈtrʌb(ə)l] [kæən; kən] [juː; jʊ] [hæv; həv] [æt; ət] [jʊr; jər] [eɪdʒ] ? ”
great trouble can you have at your age ? ”
伟大的 麻烦 能 你 有 在 你的 年龄 ? ”

“这是神的旨意，让我来到人间安慰你，完成我的使命。——你都这么大年纪了，还能有什么大烦恼呢？”
“ [jʊr; jər] [kɑ:nsəˈleɪʃənz] , [ˈfɑ:ðər] , [kæən; kən] [duː] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [em ˈiː] .
“ **Your consolations , father , can do nothing for me .**
“ 你的 安慰 , 父亲 , 能 做 没有什么 为了 我 .
“父亲，您的安慰对我毫无用处。”

[juː; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [ˈspænjərd] , [aɪ] [eɪ ˈem] [ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] ; [juː; jʊ] [bɪˈli:v] [ɪn] [ðə; ði] [kəˈmændmənts]
You are a Spaniard , I am a Frenchman ; you believe in the commandments
你 是 一个 西班牙人 , 我 是 一个 法国人 ; 你 相信 在 这 诫命
[ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
of the Church ,
的 这 教会 ,

你是西班牙人，我是法国人；你信奉教会的诫命，
[aɪ] [eɪ ˈem] [æən; ən] [ˈeɪθɪst] . ”
I am an atheist . ”
我 是 一个 无神论者 . ”
我是一名无神论者。

“ [ˈsæntə] [ˈvɜːdʒən] [del] [ˈpaɪlər] !
“ **Santa Virgen del Pilar !**
“ 圣诞老人 处女 del 皮拉尔 !
“圣皮拉尔圣母！”
[juː; jʊ] [ɑ:r; ər] [æən; ən] [ˈeɪθɪst] !
you are an atheist !
你 是 一个 无神论者 !

你是无神论者！
“ [kraɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈleɪŋ] [ə; eɪ] [hænd] [ɑ:n] [ˈluːsiənz] [ɑ:rm] [wɪð; wɪθ] [mætɜːrn(ə)l] [səˈlɪsɪtuːd] .
“ **cried the other , laying a hand on Lucien's arm with maternal solicitude .**
“ 哭 这 其他 , 躺下 一个 手 在 卢西恩的 手臂 和 母体 关怀 .
“另一个人喊道，同时像母亲一样关切地把手放在卢西安的胳膊上。

“ [ɑː] ! [hɪr] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkjəriəs] [θɪŋz] [aɪ] [ˈprɑ:mɪst] [maɪˈself] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [ˈpæris] .
“ **Ah ! here is one of the curious things I promised myself to see in Paris .**
“ 啊 ! 这里 是 一 的 这 好奇的 事物 我 承诺 我 到 看 在 巴黎 .
“啊！这正是我在巴黎一直想看的奇景之一。”

[wɪː; wɪ] , [ɪn] [speɪn] , [duː] [nɑ:t] [bɪˈli:v] [ɪn] [ˈeɪθɪst] .
We , in Spain , do not believe in atheists .
我们 , 在 西班牙 , 做 不是 相信 在 无神论者 .
在西班牙，我们不相信无神论者。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˈkʌntri] [bʌt; bət] [fræns] [wer] [wʌn] [kæən; kən] [hæv; həv] [sʌtʃ] [əˈpɪnjənz] [æt; ət] [ˌnaɪnˈtiːn]
There is no country but France where one can have such opinions at nineteen
那里 是 不 国家 但 法国 在哪里 一 能 有 这样的 意见 在 十九
[ˈjɪrz] . ”
years . ”
年 . ”
除了法国，没有哪个国家允许十九岁的人持有这样的观点。

“ [oʊ] ! [aɪ] [eɪ ˈem] [æən; ən] [ˈeɪθɪst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfʊlɪst] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrd] .
“ **Oh ! I am an atheist in the fullest sense of the word .**
“ 哦 ! 我 是 一个 无神论者 在 这 最 感觉 的 这 单词 .
“哦！我是一个彻头彻尾的无神论者。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [bɪ'li:f] [ɪn][gɔ:d] , [ɪn][sə'saɪəti] , [ɪn] ['hæpinəs] .
I have no belief in God , in society , in happiness .
我 有 不 信仰 在 上帝 , 在 社会 , 在 幸福 .
我不相信上帝, 不相信社会, 也不相信幸福。

[teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][em 'i:] , [fɑ:ðər] ;
Take a good look at me , father ;
拿 一个 好的 看 在 我 , 父亲 ;
父亲, 请好好看看我;

[fɔ:r; fər][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] - [taɪm] [laɪf] [wɪl] [bi:; bi][ʻoʊvər][fɔ:r; fər][em 'i:] .
for in a few hours ' time life will be over for me .
为了 在 一个 很少 小时 - 时间 生活 将要 是 超过 为了 我 .
因为几个小时后, 我的生命就结束了。

[maɪ][læst] [sʌn] [hæz; həz] ['rɪzn] , " [sed] [ˌluːʃi:'en] ;
My last sun has risen , " said Lucien ;
我的 最后的 太阳 有 升起 , " 说 吕西安 ;
“我的最后一轮太阳已经升起,”吕西安说道;

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [rɪ'tɔ:ɾɪk(ə)] [ɪ'fekt] [hi:; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔ:rdz] [ðə; ði][skaɪ] .
with a sort of rhetorical effect he waved his hand towards the sky .
和 一个 种类 的 修辞 影响 他 挥手 他的 手 向 这 天空 .
他带着某种修辞效果, 朝天空挥了挥手。

" [haʊ] [soʊ] ; [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst][daɪ] ?
" How so ; what have you done that you must die ?
" 如何 所以 ; 什么 有 你 完毕 那 你 必须 死 ?
“怎么会这样? 你做了什么事以至于必须死? ”

[hu:] [hæz; həz] [kən'demd] [ju:; jʊ][tu:; tə][daɪ] ? "
Who has condemned you to die ? "
WHO 有 谴责 你 到 死 ? "
谁判你死刑?

夏娃和大卫(Eve and David)

第11/14页

" [ə; eɪ][traɪ'bjʊ:nl][frʌm; frəm] [wɪt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'pi:l] — [aɪ][maɪ'self] . "

" A tribunal from which there is no appeal — I myself . "

" 一个 法庭 从 哪个 那里 是 不 上诉 — 我 我 . "

“一个没有上诉余地的法庭——那就是我自己。”

" [ju:; jʊ] , [tʃaɪld] ! " [kraɪd][ðə; ði] [pri:st] .

" You , child ! " cried the priest .

" 你 , 孩子 ! " 哭 这 牧师 .

“你这孩子！ ”神父喊道。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [kɪld] [ə; eɪ][mæn] ?

" Have you killed a man ?

" 有 你 被杀 一个 男人 ?

你杀过人吗？

[ɪz][ðə; ði][ˈskæfoʊld] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ?

Is the scaffold waiting for you ?

是 这 脚手架 等待 为了 你 ?

脚手架在等你吗？

[let] [ju: 'es] [ˈri:z(ə)n] [tə'geðər] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .

Let us reason together a little .

让 我们 原因 一起 一个 小的 .

让我们一起来探讨一下。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [rɪ'zɔ:lvd] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [ˈnʌθɪŋnəs] ,

If you are resolved , as you say , to return to nothingness ,

如果 你 是 已解决 , 作为 你 说 , 到 返回 到 虚无 ,

如果你真的像你所说的那样，决心回归虚无，

[ˈevriθɪŋ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɪz] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t] ?

everything on earth is indifferent to you , is it not ?

一切 在 地球 是 冷漠 到 你 , 是 它 不是 ?

世间万物都对你漠不关心，不是吗？

" [lu:; si:'en] [boʊd] [ə'sent] .

" Lucien bowed assent .

" 吕西安 鞠躬 同意 .

卢西恩鞠躬表示同意。

" [ˈveri] [wel] , [ðen] ; [kæn; kən][ju:; jʊ][nɑ:t] [tel] [em 'i:] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [ˈtrʌblz] ?

" Very well , then ; can you not tell me about your troubles ?

" 非常 出色地 , 然后 ; 能 你 不是 告诉 我 关于 你的 麻烦 ?

“好吧，那你能否告诉我你的烦恼呢？ ”

[sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] [hæz; həz][ˈteɪkən][ə; eɪ][bæd][tɜ:rɪn] , [noʊ] [daʊt] ?

Some little affair of the heart has taken a bad turn , no doubt ?

一些 小的 事务 的 这 心 有 已采取 一个 坏的 转动 , 不 怀疑 ?

毫无疑问，是某段小小的感情纠葛出了问题？

" [lu:; si:'en] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ˈveri] [sɪɡ'nɪfɪkəntli] .

" Lucien shrugged his shoulders very significantly .

" 吕西安 耸了耸肩 他的 肩膀 非常 显著地 .

卢西恩意味深长地耸了耸肩。

“ [ɑ:r; ər][juː; jʊ] [rɪ'zɑ:lvd] [tuː; tə] [kɪl] [jɔ:r'self] [tuː; tə] [r'skeɪp] [dɪs'ɑ:nər] , [ɔ:r][duː][juː; jʊ] [dɪ'sper] [ʌv; əv][laɪf]
“ Are you resolved to kill yourself to escape dishonor , or do you despair of life
“ 是 你 已解决 到 杀 你自己 到 逃脱 羞辱 , 或者 做 你 绝望 的 生活
?
?
?

“你是决心自杀以逃避耻辱，还是对生命感到绝望？”

[ˈveri] [gʊd] .
Very good .
非常 好的 .

非常好。

[juː; jʊ][kæn; kən] [kɪl] [jɔ:r'self] [æt; ət]['pwa:tjei] [kwaɪt] [æz; əz] [ɪːzəli] [æz; əz][æt; ət] [ɑːŋguː'liːm] ,
You can kill yourself at Poitiers quite as easily as at Angoulême ,
你 能 杀 你自己 在 普瓦捷 相当 作为 容易地 作为 在 昂古莱姆 ,
在普瓦捷自杀的几率和在昂古莱姆自杀的几率一样低。

[ænd; ænd][æt; ət][tuə; tuːr] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [ˈhɑːrdər][ðæn; ðən][æt; ət]['pwa:tjei] .
and at Tours it will be no harder than at Poitiers .
和 在 旅游 它 将要 是 不 更难 比 在 普瓦捷 .
在图尔，难度不会比在普瓦捷更高。

[ðə; ði] [ˈkwɪksændz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lwaːr] [ˈnevər] [ɡɪv] [ʌp][ðer; ðər] [preɪ] — — “
The quicksands of the Loire never give up their prey — — “
这 流沙 的 这 卢瓦尔河谷 绝不 给 向上 他们的 猎物 — — “
卢瓦尔河的流沙从不放弃猎物——

“ [noʊ] , [ˈfaːðər] , “ [sed] [luːsiːˈen] ; “ [aɪ][hæv; həv] [ˈsetld] [aɪ 'tiː][ɔːl] .
“ No , father , “ said Lucien ; “ I have settled it all .
“ 不 , 父亲 , “ 说 吕西安 ; “ 我 有 定居 它 全部 .
“不，父亲,”卢西安说;“我已经把一切都安排好了。”

[nɑ:t] [θriː] [wiːks] [ə'ɡoʊ][aɪ] [ˈtʃænst] [ə'pɑ:n][ðə; ði][moʊst] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ræft] [ðæt] [kæn; kən] [ˈferi] [ə; eɪ]
Not three weeks ago I chanced upon the most charming raft that can ferry a
不是 三 周 前 我 偶然 之上 这 最多 迷人 筏 那 能 渡船 一个
[mæn] [sɪk] [ænd; ænd][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːrld] — — “
man sick and tired of this life into the other world — — “
男人 生病的 和 疲劳的 的 这 生活 进入 这 其他 世界 — — “
不到三周前，我偶然发现了一艘非常迷人的木筏，它可以载着厌倦了今生的人前往另一个世界——

“ [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːrld] ?
“ The other world ?
“ 这 其他 世界 ?

另一个世界？

[juː; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][æn; ən] [ˈeɪθiɪst] . “
You are not an atheist . “
你 是 不是 一个 无神论者 . “

你不是无神论者。

“ [oʊ] ! [baɪ] [əˈnʌðər] [wɜːrld][aɪ] [miːn] [maɪ][nekst] [ˌtrænsfərˈmeɪ(ə)n] , [ˈænɪm(ə)l][ɔːr][plænt] . “
“ Oh ! by another world I mean my next transformation , animal or plant . “
“ 哦 ! 经过 其他 世界 我 意思是 我的 下一个 转型 , 动物 或者 植物 . “
“哦！我说的另一个世界是指我的下一次变身，无论是动物还是植物。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ][sʌm; səm] [ɪnˈkjʊərəbl] [dɪˈziːz] ? “
“ Have you some incurable disease ? “
“ 有 你 一些 不治之症 疾病 ? “

你是不是得了什么不治之症？

“ [jes] , [ˈfɑːðər] . ”
“ **Yes** , **father** . ”
“ 是的 , 父亲 . ”

“是的，父亲。”

“ [ɑː] ! [naʊ] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] . ”
“ **Ah ! now we come to the point** . ”
“ 啊 ! 现在 我们 来 到 这 观点 . ”

“啊！现在我们终于说到重点了。”

[wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ? ”
What is it ? ”
“ 什么 是 它 ? ”

那是什么？

“ [ˈpɑːvərti] . ”
“ **Poverty** . ”
“ 贫困 . ”

“贫困。”

“ [ðə; ði] [priːst] [lʊkt] [æt; ət][luː; siːˈɛn] . ”
“ **The priest looked at Lucien** . ”
“ 这 牧师 看起来 在 吕西安 . ”

神父看着卢西安。

“ [ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [dʌz] [naːt] [noʊ] [ɪts] [oʊn] [væljuː] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]
“ **The diamond does not know its own value** , ” **he said** , **and there was an**
“ 这 钻石 做 不是 知道 它是自己的 价值 , ” 他 说 , 和 那里 曾是 一个
[ɪnɪkˈspresəbl] [tʃɑːrm] ,
inexpressible charm ,
难以言喻的 魅力 ,

“钻石并不知道自身的价值，”他说，这句话有一种难以言喻的魅力。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ˈaɪrəni] [ɪn] [hɪz; ɪz] [smaɪl] .
and a touch of something like irony in his smile .
和 一个 触碰 的 某物 喜欢 讽刺 在 他的 微笑 .

他的笑容中带着一丝讽刺的意味。

“ [nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [priːst] [kʊd; kəd] [ˈflætər] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] [əˈbaʊt] [tuː; tə][daɪ] , ” [ɪkˈskeɪmd] [luː; siːˈɛn]
“ **None but a priest could flatter a poor man about to die** , ” **exclaimed Lucien**
“ 没有任何 但 一个 牧师 可以 奉承 一个 贫穷的 男人 关于 到 死 , ” 惊呼 吕西安
.
.
.

“除了神父，谁也不会去奉承一个即将死去的穷人，”卢西安惊呼道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][naːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] , ” [ðə; ði] [ˈspænjərd] [rɪˈtɜːrnd] [əˈθɔːrətetɪvli] . ”
“ **You are not going to die** , ” **the Spaniard returned authoritatively** . ”
“ 你 是 不是 去 到 死 , ” 这 西班牙人 返回 权威地 . ”

“你不会死的，”西班牙人斩钉截铁地回答道。

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˈmeni] [taɪmz] [ʌv; əv] [men] [ðæt] [wɜːr; wər] [rɒbd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhaɪˈroʊd] , ”
“ **I have heard many times of men that were robbed on the highroad** , ”
“ 我 有 听到 许多 时代 的 男人 那 是 被抢劫 在 这 大路 , ”

“我多次听说过有人在公路上被抢劫，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [jet] [hɜːrd] [ʌv; əv][wʌn] [ðæt] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] [ðer; ðər] , ” [sed] [luː; siːˈɛn] .
but I have never yet heard of one that found a fortune there , ” **said Lucien** . ”
但 我 有 绝不 然而 听到 的 一 那 成立 一个 财富 那里 , ” 说 吕西安 . ”

但我从未听说过有人在那里发了财，”卢西安说。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [hɪr] [ʌv; əv][wʌn] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [pri:st] ,
“ You will hear of one now , ” said the priest ,
“ 你 将要 听到 的 一 现在 , ” 说 这 牧师 ,
“你现在就要听到一个故事了,”牧师说道。

[ˈglænsɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [tu:; tə] [ˈmeʒər] [ðə; ði][taɪm] [sti:l] [left] [fɔ:r; fər][ðər; ðər] [wɔ:k]
glancing towards the carriage to measure the time still left for their walk
瞥了一眼 向 这 运输 到 措施 这 时间 仍然 左边 为了 他们的 走
[təˈgeðər] .
together .
一起 .
他瞥了一眼马车，估算着他们一起散步的时间还剩多少。

“ [ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə][em ˈi:] , ” [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][srˈga:r] [bɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] ; “ [ɪf] [ju:; jʊ]
“ Listen to me , ” he continued , with his cigar between his teeth ; “ if you
“ 听 到 我 , ” 他 持续 , 和 他的 雪茄 之间 他的 牙齿 ; “ 如果 你
[ɑ:r; ər] [pʊr] ,
are poor ,
是 贫穷的 ,
“听我说,”他嘴里叼着雪茄继续说道,“如果你很穷,

[ðæt] [ɪz][noʊ] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [ju:; jʊ] [ʊd; ʃəd] [daɪ] .
that is no reason why you should die .
那 是 不 原因 为什么 你 应该 死 .
那不是你该死的理由。

[aɪ] [ni:d] [ə; eɪ] [ˈsekrəteri] , [fɔ:r; fər] [maɪn] [hæz; həz][dʒʌst][daɪd] [æt; ət][,ba:siˈləunə] .
I need a secretary , for mine has just died at Barcelona .
我 需要 一个 秘书 , 为了 矿 有 只是 死亡 在 巴塞罗那 .
我需要一位秘书，因为我的秘书刚刚在巴塞罗那去世了。

[aɪ][eɪ ˈem][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pəˈzi(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [ˈferməs] [ˈbærən] - , [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz]
I am in the same position as the famous Baron Goertz , minister of Charles
我 是 在 这 相同的 位置 作为 这 著名的 男爵 - , 部长 的 查尔斯
[ˌeks,ɑɪˈaɪ] .
XII :
十二 :

我和查理十二世的大臣、著名的戈尔茨男爵处境相同。
[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtrævlɪŋ] [tɔ:rd] [ˈswɪ:d(ə)n] ([dʒʌst][æz; əz][aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ˈpæris]) ,
He was traveling toward Sweden (just as I am going to Paris) ,
他 曾是 旅行 朝向 瑞典 (只是 作为 我 是 去 到 巴黎) ,
他正前往瑞典（就像我正前往巴黎一样），

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [taʊn] [ɔ:r] [ˈʌðər] [hi:; hi] [ˈtʃænst] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡoʊldsmɪθ] ,
and in some little town or other he chanced upon the son of a goldsmith ,
和 在 一些 小的 镇 或者 其他 他 偶然 之上 这 儿子 的 一个 金匠 ,
在某个小镇上，他偶然遇到了一个金匠的儿子。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][rɪˈmɑ:rkəb(ə)] [ɡʊd] [lʊks] , [ðʊʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [ˈi:kwəl] [jɔ:rz] . . .
a young man of remarkable good looks , though they could scarcely equal yours . . .
一个 年轻的 男人 的 卓越 好的 看起来 , 尽管 他们 可以 几乎 平等的 你的 . . .
.
:
.
他是个相貌英俊的年轻人，虽然比不上你.....

[ˈbærən] - [diˈsə:nd] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ([dʒʌst][æz; əz][aɪ] [si:] [ˈpʊətri][ɑ:n][jʊr; jər]
Baron Goërtz discerned intelligence in the young man (just as I see poetry on your
男爵 - 辨别 智力 在 这 年轻的 男人 (只是 作为 我 看 诗 在 你的
[braʊ]) ;
brow) ;
眉头) ;

戈尔茨男爵看出了这位年轻人的才智（就像我看到你额头上的诗意一样）；

[hi:; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈtrævlɪŋ] [ˈkærɪdʒ] , [æz; əz][aɪ][æɫ; ʃəl] [teɪk] [ju:; jʊ] [ˈveri] [ˈʃɔ:rtli] ;
he took him into his traveling carriage , as I shall take you very shortly ;
他 采取 他 进入 他的 旅行 运输 , 作为 我 将 拿 你 非常 不久 ;
他把他带上自己的旅行马车，就像我很快也会带你上车一样；

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [kənˈdemd] [tu:; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn] [ˈbə:nɪŋ] [spu:nz] [ænd; ənd] [fɔ:ks]
and of a boy condemned to spend his days in burnishing spoons and forks
和 的 一个 男生 谴责 到 花费 他的 天 在 抛光 勺子 和 叉子
[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈtrɪŋkɪts] [ɪn][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [taʊn] [laɪk] [ɑ:ŋgu:ˈli:m] ,
and making trinkets in some little town like Angoulême ,
和 制作 小饰品 在 一些 小的 镇 喜欢 昂古莱姆 ,
还有一个男孩被判终身在像昂古莱姆这样的小镇上擦亮勺子和叉子，制作小饰品。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] , [æz; əz][ju:; jʊ][æɫ; ʃəl][bi:; bi] [maɪn] .
he made a favorite , as you shall be mine .
他 制成 一个 最喜欢的 , 作为 你 将 是 矿 .
他有自己最喜欢的人，就像你也将是我的一样。

“ [əˈraɪvd] [æt; ət] [ˈstɑ:khoʊm] , [hi:; hi] [ɪnˈstɔ:ld] [hɪz; ɪz] [ˈsekrəteri] [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈwelmd] [hɪm; ɪm]
“ **Arrived at Stockholm , he installed his secretary and overwhelmed him**
“ 到达的 在 斯德哥尔摩 , 他 已安装 他的 秘书 和 不堪重负 他
[wɪð; wɪθ] [wɜ:rk] .
with work .
和 工作 .
“他抵达斯德哥尔摩后，安排了自己的秘书，并给秘书安排了大量工作。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [spent] [hɪz; ɪz] [naɪts] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ɔ:l] [greɪt] [ˈwɜ:rkərz] ,
The young man spent his nights in writing , and , like all great workers ,
这 年轻的 男人 花费 他的 夜晚 在 写作 , 和 , 喜欢 全部 伟大的 工人 ,
这位年轻人夜以继日地写作，而且，像所有伟大的劳动者一样，

[hi:; hi] [kənˈtræktɪd] [ə; eɪ][bæd][ˈhæbɪt] , [ə; eɪ] [trɪk] — [hi:; hi] [tʊk] [tu:; tə] [ˈtʃu:ɪŋ] [ˈpeɪpər] .
he contracted a bad habit , a trick — he took to chewing paper .
他 合同 一个 坏的 习惯 , 一个 诡计 — 他 采取 到 咀嚼 纸 .
他染上了一个坏习惯，一个怪癖——他开始嚼纸。

[ðə; ði] [leɪt] [em] . [di:] [ˌmælˈzɜ:rb] [ju:z][tu:; tə][ræp] [ˈpi:p(ə)l] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈnʌklz] ; [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd]
The late M . de Malesherbes use to rap people over the knuckles ; and he did
这 晚的 M . 德 雄性草本植物 使用 到 说唱 人们 超过 这 指关节 ; 和 他 做过
[ðɪs] [wʌns] ,
this once ,
这 一次 ,
已故的马勒塞尔布先生过去常常敲打别人的指关节；他只这样做过一次。

[baɪ][ðə; ði][baɪ] , [tu:; tə] [ˈsʌmbɑ:di] [ɔ:r] [ˈʌðər] [hu:z] [su:t] [dɪˈpendɪd] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] .
by the by , to somebody or other whose suit depended upon him .
经过 这 经过 , 到 某人 或者 其他 谁 套装 取决于 之上 他 .
顺便一提，对于某个诉讼案取决于他的人来说。

[ðə; ði] ['hænsəm] [jʌŋ] ['sekɹətəri] [bɪ'gæn][baɪ] ['tʃu:ɪŋ] [blæk] ['peɪpə] , [faʊnd] [aɪ 'ti:] [ɪn'sɪpɪd] [fɔ:r; fər]
The handsome young secretary began by chewing blank paper , found it insipid for
这 英俊的 年轻的 秘书 开始 经过 咀嚼 空白的 纸 , 成立 它 平淡 为了
[ə; eɪ] [waɪl] ,
a while ,
一个 尽管 ,

这位英俊的年轻秘书一开始嚼着白纸，觉得索性索性索然无味。

[ænd; ənd] [ə'kwaɪd] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:r; fər] ['mænjuskɹɪpt] [æz; əz] ['hævɪŋ] [mɔ:r] ['fleɪvər] .
and acquired a taste for manuscript as having more flavor .
和 获得 一个 品尝 为了 手稿 作为 拥有 更多的 味道 .

并逐渐发现手稿更有韵味。

[ˈpi:p(ə)] [dɪd] [nɑ:t] [smʊk] [æz; əz] [jet] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .
People did not smoke as yet in those days .
人们 做过 不是 抽烟 作为 然而 在 那些 天 .

那时候人们还不抽烟。

[æt; ət] [læst] , [frʌm; frəm] ['fleɪvər] [tu:; tə] ['fleɪvər] , [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [tʃu:] ['pɑ:rtʃmənt] [ænd; ənd] ['swɑ:ləʊ]
At last , from flavor to flavor , he began to chew parchment and swallow
在 最后的 , 从 味道 到 味道 , 他 开始 到 嚼 羊皮纸 和 吞
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

最后，他尝了一口又一口，开始咀嚼羊皮纸并吞咽下去。

[naʊ] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ] ['tri:ti] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [nɪ'ɡoʊʃieɪtɪd] [bɪ'twi:n] ['rʌʃə] [ænd; ənd] ['swɪ:d(ə)n] .
Now , at that time a treaty was being negotiated between Russia and Sweden .
现在 , 在 那 时间 一个 条约 曾是 存在 协商 之间 俄罗斯 和 瑞典 .

当时，俄罗斯和瑞典正在谈判一项条约。

[ðə; ði] [steɪts] - ['dʒen(ə)rəl] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [tʃɑ:rlz] [ˌeks.ə'aɪ] . [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [pi:s] ([mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ]
The States - General insisted that Charles XII . should make peace (much as they
这 各州 - 一般的 坚持 那 查尔斯 十二 . 应该 制作 和平 (很多 作为 他们
[traɪd] [ɪn] [fræns] [tu:; tə] [meɪk] [nə'pʊʊliən] [tri:t] [fɔ:r; fər] [pi:s] [ɪn] -) [ænd; ənd] [ðə; ði] ['beɪsɪs] [ʌv; əv]
tried in France to make Napoleon treat for peace in 1814) and the basis of
尝试 在 法国 到 制作 拿破仑 对待 为了 和平 在 -) 和 这 基础 的
[ði:z] [nə'ɡoʊʃi'eɪʃənz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['tri:ti] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['paʊəz] [wɪð; wɪθ] [rɪ'ɡɑ:rd] [tu:; tə]
these negotiations was the treaty between the two powers with regard to
这些 谈判 曾是 这 条约 之间 这 二 权力 和 看待 到
[ˈfɪnlənd] .
Finland .
芬兰 .

三级会议坚持要求查理十二世媾和（就像他们在 1814 年试图让拿破仑媾和一样），而这些谈判的基础是两国之间关于芬兰的条约。

- [geɪv] [ðə; ði] [ə'ɹɪdʒən(ə)] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['sekɹə.teri:z] ['ki:pɪŋ] ;
Goertz gave the original into his secretary's keeping ;
- 给予 这 原来的 进入 他的 秘书的 保持 ;

戈尔茨将原件交给秘书保管；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔ:r; fər] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [dræft] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [steɪts] - ['dʒen(ə)rəl] , [ə; eɪ]
but when the time came for laying the draft before the States - General , a
但 什么时候 这 时间 来了 为了 躺下 这 草稿 前 这 各州 - 一般的 , 一个
[ˈtraɪflɪŋ] ['dɪfɪkəlti] [ə'roʊz] ;
trifling difficulty arose ;
琐事 困难 出现 ;

但到了将草案提交三级会议的时候，却出现了一个小困难；

[ðə; ði] ['tri:ti] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [fəʊnd] .
the treaty was not to be found .
这 条约 曾是 不是 到 是 成立 .

该条约已无处可寻。

[ðə; ði] [steits] - [ˈdʒen(ə)rəl] [biˈli:vð] [ðæt][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] , [ˈpændərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [wɪʃɪz] ,
The States - General believed that the Minister , pandering to the King's wishes ,
这 各州 - 一般的 相信 那 这 部长 , 迎合 到 这 国王学院 愿望 ,
议会认为, 大臣为了迎合国王的意愿,

[hæd; həd][ˈteɪkən][,aɪ ˈti:][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑ:kjʊmənt] .
had taken it into his head to get rid of the document .
有 已采取 它 进入 他的 头 到 得到 摆脱 的 这 文档 .

他一心想着要除掉那份文件。

[ˈbærən] - [wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [əˈkju:zd] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
Baron Goertz was , in fact , accused of this ,
男爵 - 曾是 , 在 事实 , 被告 的 这 ,

事实上, 戈尔茨男爵正是被指控犯有此罪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsekrəteri] [əʊnd] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [ˈi:tn] [ðə; ði] [ˈtri:ti] .
and the secretary owned that he had eaten the treaty .
和 这 秘书 拥有 那 他 有 吃 这 条约 .

秘书承认他把条约吃了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [traɪd] [ænd; ənd] [kənˈvɪktɪd] [ænd; ənd] [kənˈdemd] [tu:; tə] [deθ] . — [bʌt; bət][ju:; jʊ]
He was tried and convicted and condemned to death . — But you
他 曾是 尝试 和 已定罪 和 谴责 到 死亡 . — 但 你
[hæv; həv][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə] [ðæt] [jet] ,
have not come to that yet ,
有 不是 来 到 那 然而 ,

他被审判、定罪并判处死刑。——但你们还没说到那一步。

[soʊ] [teɪk] [ə; eɪ][sɪˈgɑ:r][ænd; ənd] [smoʊk] [tɪl] [wi:; wi] [ri:tʃ] [ðə; ði]
so take a cigar and smoke till we reach the calèche .
所以 拿 一个 雪茄 和 抽烟 直到 我们 抵达 这 马车 .

所以, 带上雪茄, 一直抽到我们到达马车那里。

" [lu:siˈɛn] [tʊk] [ə; eɪ][sɪˈgɑ:r][ænd; ənd] [lɪt] [aɪ ˈti:] , [ˈspæniʃ] [ˈfæ(ə)n] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈpri:sts] [sɪˈgɑ:r] .
" **Lucien took a cigar and lit it , Spanish fashion , at the priest's cigar** .
" 吕西安 采取 一个 雪茄 和 点燃 它 , 西班牙语 时尚 , 在 这 牧师的 雪茄 .

“卢西恩拿起一支雪茄, 按照西班牙人的习惯, 对着神父的雪茄点燃了它。”

" [hi:; hi][ɪz] [raɪt] , " [hi:; hi] [θɔ:t] ; " [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [maɪ][laɪf][æt; ət] [ˈeni] [taɪm] . "
" **He is right , " he thought ; " I can take my life at any time . "**
" 他 是 正确的 , " 他 想法 ; " 我 能 拿 我的 生活 在 任何 时间 . "

“他说得对,”他想, “我随时都可以结束自己的生命。”

" [aɪ ˈti:][ˈɔ:f(ə)n] [ˈhæpənz] [ðæt][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈmænz] [ˈfɔ:tənz] [teɪk] [ə; eɪ][tʒ:rn] [wen] [dɪˈsper] [ɪz][ˈdɑ:rkəst]
" **It often happens that a young man's fortunes take a turn when despair is darkest**
" 它 经常 发生 那 一个 年轻的 男人的 财富 拿 一个 转动 什么时候 绝望 是 最黑暗的
,
.
,

“很多时候, 当一个年轻人陷入最绝望的境地时, 他的命运反而会发生转变。”

" [ðə; ði] [ˈspænjərd] [kənˈtɪnju:d] .
" **the Spaniard continued** .
" 这 西班牙人 持续 .

“西班牙人继续说道。”

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [tel] [juː; jɒ] ,
“ That is what I wished to tell you ,
“ 那 是 什么 我 希望 到 告诉 你 ,
“这就是我想告诉你的。”

[bʌt; bət][aɪ] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [pruːv] [aɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [pɔɪnt] .
but I preferred to prove it by a case in point .
但 我 首选 到 证明 它 经过 一个 案件 在 观点 .
但我更愿意用一个例子来证明这一点。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈhænsəm] [jʌŋ] [ˈsekrətəri] [ˈlaɪɪŋ] [ˈʌndər] [ˈsentəns] [ʌv; əv] [deθ] ,
Here was the handsome young secretary lying under sentence of death ,
这里 曾是 这 英俊的 年轻的 秘书 说谎 在下面 句子 的 死亡 ,
这位英俊的年轻秘书被判处死刑，躺在那里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [keɪs] [ðə; ðɪ] [mɔːr] [ˈdespərət] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kən'demnd]
and his case the more desperate because , as he had been condemned
和 他的 案件 这 更多的 绝望的 因为 , 作为 他 有 到过 谴责
[baɪ][ðə; ðɪ] [steɪts] - [ˈdʒen(ə)rəl] ,
by the States - General ,
经过 这 各州 - 一般的 ,
他的处境更加绝望，因为他已被三级会议判刑。

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [kɒd; kəd][nɑːt][ˈpɑːrd(ə)n][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kəˈnaɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] .
the King could not pardon him , but he connived at his escape .
这 国王 可以 不是 赦免 他 , 但 他 阴谋 在 他的 逃脱 .
国王无法赦免他，但他暗中策划了他的越狱。

[ðə; ðɪ] [ˈsekrətəri] [stoʊl] [əˈwei] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɪʃɪŋ] - [boʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [kraʊnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɔːkɪt] ,
The secretary stole away in a fishing - boat with a few crowns in his pocket ,
这 秘书 偷窃 离开 在 一个 钓鱼 - 船 和 一个 很少 皇冠 在 他的 口袋 ,
秘书揣着几克朗，乘着一艘渔船悄悄溜走了。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ˈkɔːrlənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈletər] [ʌv; əv] [ɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [frʌm; frəm]
and reached the court of Courland with a letter of introduction from
和 达到 这 法庭 的 库兰德 和 一个 信 的 介绍 从
-
Goertz ,
- ,

他带着戈尔茨的介绍信抵达了库尔兰宫廷。

[ɪkˈspleɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsekrəˌtəriːz] [ədˈventʃəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kreɪz] [fɔːr; fər][ˈpeɪpər] .
explaining his secretary's adventures and his craze for paper .
解释 他的 秘书的 冒险 和 他的 狂热 为了 纸 .
讲述他秘书的奇遇以及他对纸张的痴迷。

[ðə; ðɪ] [duːk] [ʌv; əv] [ˈkɔːrlənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈspendθrɪft] ;
The Duke of Courland was a spendthrift ;
这 公爵 的 库兰德 曾是 一个 败家子 ;
库尔兰公爵是个挥霍无度的人；

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈstuːərd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈprɪti] [waɪf] — [θriː] [ˈsevrəl] [ˈkɔːzɪz] [ʌv; əv][ˈruːɪn] .
he had a steward and a pretty wife — three several causes of ruin .
他 有 一个 管家 和 一个 漂亮的 妻子 — 三 一些 原因 的 废墟 .
他有一个管家和一个漂亮的妻子——这三者都是导致他破产的原因。

[hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [jʌŋ] [ˈstreɪndʒər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈstuːərd] .
He placed the charming young stranger with his steward .
他 放置 这 迷人 年轻的 陌生人 和 他的 管家 .
他把这位迷人的年轻陌生人安排给了他的管家。

“ [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌmtaɪm] ['sekrəteri] [hæd; həd] [bɪn] [kjʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
“ **If you can imagine that the sometime secretary had been cured of his**
“ 如果 你 能 想象 那 这 有时 秘书 有 到过 治愈 的 他的
[dɪ'preɪvd] [teɪst] [baɪ][ə; eɪ] ['sentəns] [ʌv; əv] [deθ] ,
depraved taste by a sentence of death ,
堕落的 品尝 经过 一个 句子 的 死亡 ,
“如果你能想象一下，那位曾经的秘书因为被判处死刑而改掉了他变态的癖好，

[juː; jʊ][duːɪ][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði][grɪp] [ðæt] [ə; eɪ]['mænz] ['feɪlɪŋz] [hæv; həv][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ;
you do not know the grip that a man's failings have upon him ;
你 做 不是 知道 这 紧握 那 一个 男人的 缺点 有 之上 他 ;
你不知道一个人的缺点对他的影响有多大；

[let][ə; eɪ][mæn] [dɪ'skʌvər] [sʌm; səm][,sætɪs'fækj(ə)n][fɔːr; fər] [hɪm'self] ,
let a man discover some satisfaction for himself ,
让 一个 男人 发现 一些 满意 为了 他自己 ,
让男人自己去发现一些满足感。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['hedzmən] [wɪl] [nɑːt] [ki:p] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][,aɪ 'ti:] . — [haʊ] [ɪz][,aɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði] [vaɪs]
and the headsman will not keep him from it . — How is it that the vice
和 这 刽子手 将要 不是 保持 他 从 它 . — 如何 是 它 那 这 副
[hæz; həz] [ðɪs] ['paʊər] ?
has this power ?
有 这 力量 ?

刽子手也无法阻止他。——为什么恶习会有这样的力量？
[ɪz][,aɪ 'ti:] [ɪn'herənt] [streŋθ] [ɪn][ðə; ði] [vaɪs] , [ɔːr] [ɪn'herənt] ['wiːknəs] [ɪn]['hju:mən] ['neɪtʃər] ?
Is it inherent strength in the vice , or inherent weakness in human nature ?
是 它 固有 力量 在 这 副 , 或者 固有 弱点 在 人类 自然 ?
这是恶习本身固有的力量，还是人性的固有弱点？

[ɑːr; ər][ðer; ðər]['sɜːrt(ə)n] [teɪsts] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['vɜːdʒɪŋ] [ɑːn][ɪn'sænəti] ?
Are there certain tastes that should be regarded as verging on insanity ?
是 那里 肯定 口味 那 应该 是 认为 作为 接近 在 疯狂 ?
是否存在某些近乎疯狂的嗜好？

[fɔːr; fər][maɪ'self] ,
For myself ,
为了 我 ,
就我个人而言，

[aɪ] ['kænɑːt] [help] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mɔːrəlists] [huː] [traɪ][tuː; tə][ɪk'spel] [sʌtʃ] [dɪ'ziːzɪz] [baɪ] [faɪn]
I cannot help laughing at the moralists who try to expel such diseases by fine
我 不能 帮助 笑 在 这 道德家 WHO 尝试 到 驱逐 这样的 疾病 经过 美好的
[freɪzɪz] . — [wel] ,
phrases . — Well ,
短语 . — 出色地 ,
那些试图用华丽辞藻来消除这类弊病的道德卫士们，我忍不住要嘲笑他们。——好吧。

[,aɪ 'tiː][soʊ] [fel] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['stuːərd] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ə; eɪ] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] ['mʌni] ;
it so fell out that the steward refused a demand for money ;
它 所以 跌倒 出去 那 这 管家 拒绝 一个 要求 为了 钱 ;
事情发展到如此地步，以至于管家拒绝了索要钱财的要求；

[ænd; ænd][ðə; ði] [duːk] ['teɪkɪŋ] [fraɪt] [æt; ət] [ðɪs] , [kɔːld] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɔːdɪt] .
and the Duke taking fright at this , called for an audit .
和 这 公爵 采取 惊吓 在 这 , 称为 为了 一个 审计 .
公爵对此感到震惊，要求进行审计。

[ʃɪr] [ɪmbə'sɪləti] !
Sheer imbecility !
透明 白痴 !
简直愚蠢至极！

[ˈnʌθɪŋ] [ˈiːziə] [ðæn; ðən][tuː; tə] [meɪk] [aʊt][ə; eɪ] [ˈbæləns] - [ʃiːt] ; [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ˈnevər] [laɪz]
Nothing easier than to make out a balance - sheet ; the difficulty never lies
没有什么 更轻松 比 到 制作 出去 一个 平衡 - 床单 ; 这 困难 绝不 谎言
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

编制资产负债表再简单不过了； 难点从来不在于此。

[ðə; ði] [ˈstuːərd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ˈsekrəteri] [ɔːl][ðə; ði] [ˈnesəseri] [ˈdɔːkjuments][fɔːr; fər] [kəmˈpaɪlɪŋ] [ə; eɪ]
The steward gave his secretary all the necessary documents for compiling a
这 管家 给予 他的 秘书 全部 这 必要的 文件 为了 编译 一个
[ˈskedʒuːl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪv(ə)l][lɪst][ʌv; əv] [ˈkɔːrlənd] .
schedule of the civil list of Courland .
日程 的 这 民用 列表 的 库兰德 .

管家将编制库尔兰民事清单所需的所有文件交给了他的秘书。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnɪrli] [ˈfɪnɪʃt] [aɪ ˈtiː] [wen] , [ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] ,
He had nearly finished it when , in the dead of night ,
他 有 几乎 完成的 它 什么时候 , 在 这 死的 的 夜晚 ,
[ˈhæd; həd] [ˈnɪrli] [ˈfɪnɪʃt] [aɪ ˈtiː] [wen] , [ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] ,
他几乎就要完成的时候, 在夜深人静之时,

[ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈpeɪpər] - [ˈiːtər] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtʃuːɪŋ] [ʌp] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈduːks]
the unhappy paper - eater discovered that he was chewing up one of the Duke's
这 不开心 纸 - 食客 发现 那 他 曾是 咀嚼 向上 一 的 这 公爵的
[dɪˈtʃɑːdʒz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l][sʌm; səm] .
discharges for a considerable sum .
排放 为了 一个 大量 和 .

这个不幸的吃纸者发现, 他嚼碎的竟然是公爵的一笔可观的赔偿金。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈiːtn] [hæf][ðə; ði] [ˈsɪgnətʃər] !
He had eaten half the signature !
他 有 吃 一半 这 签名 !

他把招牌菜吃了一半!

[ˈhɔːrər] [siːzd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [fled] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] , [flʌŋ] [hɪmˈself] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] ,
Horror seized upon him ; he fled to the Duchess , flung himself at her feet ,
恐怖 查获 之上 他 ; 他 逃亡 到 这 公爵夫人 , 扔 他自己 在 她 脚 ,
[ˈhɔːrər] [siːzd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [fled] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] , [flʌŋ] [hɪmˈself] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] ,
他顿时感到恐惧, 逃到公爵夫人身边, 扑倒在她脚下。

[təʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kreɪz] , [ænd; ənd] [ɪmˈplɔːd] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɑːvrɪn] [ˈleɪdi] ,
told her of his craze , and implored the aid of his sovereign lady ,
讲述 她 的 他的 狂热 , 和 恳求 这 援助 的 他的 主权 女士 ,
[təʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kreɪz] , [ænd; ənd] [ɪmˈplɔːd] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɑːvrɪn] [ˈleɪdi] ,
他向她倾诉了自己的疯狂, 并恳求他尊贵的夫人伸出援手。

[ɪmˈplɔːd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
implored her in the middle of the night .
恳求 她 在 这 中间 的 这 夜晚 .

半夜里, 他恳求她。

[ðə; ði] [ˈhænsəm] [jʌŋ] [feɪs] [meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈmærid]
The handsome young face made such an impression on the Duchess that she married
这 英俊的 年轻的 脸 制成 这样的 一个 印象 在 这 公爵夫人 那 她 已婚
[hɪm; ɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [left] [ə; eɪ] [ˈwɪdʌʊ] .
him as soon as she was left a widow .
他 作为 很快 作为 她 曾是 左边 一个 寡妇 .

这位英俊的年轻人的脸庞给公爵夫人留下了深刻的印象, 以至于公爵夫人一成为寡妇就嫁给了他。

[ænd; ənd][soʊ][ɪn][ðə; ði][mɪd] - [eɪ'ti:nθ] [ˈsentʃəri] , [ɪn][ə; eɪ][lənd] [wer] [ðə; ði][kɪŋ] - [æt; ət] - [ɑ:rmz]
And so in the mid - eighteenth century , in a land where the king - at - arms
和 所以 在 这 中 - 第十八 世纪 , 在 一个 土地 在哪里 这 国王 - 在 - 武器
[ɪz] [kɪŋ] ,
is king ,
是 国王 ,

因此，在十八世纪中叶，在一个以武士为王的国度里，

[ðə; ði] [ˈɡoʊldsmɪθs] [sʌn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [prɪns] , [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:ɹ] .
the goldsmith's son became a prince , and something more .
这 金匠的 儿子 成为 一个 王子 , 和 某物 更多的 .

金匠的儿子成了王子，而且成就远不止于此。

[ɑ:n][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ˈkæθrɪn] [aɪ] . [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈri:dʒənt] ; [hi:; hi] [ru:ld] [ðə; ði] [ˈemprəs] [æn] ,
On the death of Catherine I . he was regent ; he ruled the Empress Anne ,
在 这 死亡 的 凯瑟琳 我 . 他 曾是 摄政 ; 他 裁决 这 皇后 安妮 ,
凯瑟琳一世去世后，他担任摄政；他统治着安妮皇后。

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˈrɪʃəlu:] [ʌv; əv] [ˈrʌʃə] .
and tried to be the Richelieu of Russia .
和 尝试 到 是 这 黎塞留 的 俄罗斯 .
他试图成为俄罗斯的黎塞留。

[ˈveri] [wel] , [jʌŋ] [mæn] ; [naʊ] [noʊ] [ðɪs] — [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:ɹ; ər] [ˈhæns(ə)m] [ðæn; ðən][ˈbaɪrən] , [aɪ] ,
Very well , young man ; now know this — if you are handsomer than Biron , I ,
非常 出色地 , 年轻的 男人 ; 现在 知道 这 — 如果 你 是 更英俊 比 比隆 , 我 ,
很好，年轻人；现在你要记住——如果你比拜伦更英俊，我，

[ˈsɪmp(ə)l][ˈkænən] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] , [eɪ 'em] [wɜ:ɹθ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈbærən] - .
simple canon that I am , am worth more than a Baron Goëtz .
简单的 正典 那 我 是 , 是 值得 更多的 比 一个 男爵 - .
我虽只是个普通的教士，却比戈尔茨男爵更有价值。

[soʊ][get][ɪn] ; [wi:; wi] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [ˈdʌtʃi] [ʌv; əv] [ˈkɔ:rlənd] [fɔ:ɹ; fər][ju:; jʊ][ɪn][ˈpærɪs] ,
So get in ; we will find a duchy of Courland for you in Paris ,
所以 得到 在 ; 我们 将要 寻找 一个 公国 的 库兰德 为了 你 在 巴黎 ,
所以赶紧加入我们；我们会在巴黎为你找到一个库尔兰公国。

[ɔ:ɹ] [ˈfeɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʌtʃi] , [wi:; wi][æɪ; əɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [faɪnd][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] .
or failing the duchy , we shall certainly find the duchess .
或者 失败 这 公国 , 我们 将 当然 寻找 这 公爵夫人 .
如果找不到公爵，我们一定能找到公爵夫人。

" [ðə; ði] [ˈspæniʃ] [pri:st] [leɪd][ə; eɪ][hænd][ɑ:n] [ˈlu:siənz] [ɑ:ɹm] , [ænd; ənd] [ˈlɪtərəli] [fɔ:ɹst] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:]
" **The Spanish priest laid a hand on Lucien's arm , and literally forced him into**
" 这 西班牙语 牧师 铺设 一个 手 在 卢西恩的 手臂 , 和 字面上地 强制 他 进入
[ðə; ði] [ˈtrævlɪŋ] [ˈkæɪdʒ] .
the traveling carriage .
这 旅行 运输 .
“那位西班牙神父把手放在卢西安的胳膊上，硬是把他拉进了旅行马车里。”

[ðə; ði][poʊˈstɪljən] [ʌt] [ðə; ði] [dɔ:ɹ] .
The postilion shut the door .
这 邮递员 关闭 这 门 .
邮递员关上了门。

" [naʊ] [spi:k] ; [aɪ][eɪ 'em] [ˈlɪsnɪŋ] , " [sed] [ðə; ði][ˈkænən][ʌv; əv][təˈli:doʊ] , [tu:; tə] [ˈlu:siənz]
" **Now speak ; I am listening ,** " **said the canon of Toledo , to Lucien's**
" 现在 说话 ; 我 是 聆听 , " 说 这 正典 的 托莱多 , 到 卢西恩的
[bɪˈwɪldərmənt] .
bewilderment .
困惑 .
“现在说吧，我在听，”托莱多教士说道，这让吕西安感到困惑不解。

“ [aɪ][eɪ 'em][æn; ən][oʊld] [pri:st] ； [ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [em 'i:] ['evriθɪŋ] ， [ðer; ðər][ɪz] ['hʌθɪŋ] [tu:; tə] [fɪr]
“ **I am an old priest ; you can tell me everything , there is nothing to fear**
“ 我 是 一个 老的 牧师 ； 你 能 告诉 我 一切 ， 那里 是 没有什么 到 害怕
.
:
.

“我是一位老牧师；你可以告诉我一切，没有什么好怕的。”

[soʊ][fɑ:r][wi:; wi][hæv; həv][ˈoʊnli] [rʌŋ] [θru:] ['aʊər; ɑ:r][ˈpætrɪmoʊni][ɔ:r] ['skwɒndəd] ['mɑ:məz] ['mʌni] .
So far we have only run through our patrimony or squandered mamma's money .
所以 远的 我们 有 仅有的 跑步 通过 我们的 遗产 或者 挥霍 妈妈的 钱 .

到目前为止，我们只是花光了家产或者挥霍了妈妈的钱。

[wi:; wi][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['flɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r] ['kredɪtɜ:z] ，
We have made a flitting from our creditors ,
我们 有 制成 一个 飞掠 从 我们的 债权人 ，

我们已经从债权人那里骗取了一大笔钱。

[ænd; ænd][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['ɑ:nər] [pəˈsɒnəfaɪd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['elɪɡənt] ['lɪt(ə)l] [bu:ts]
and we are honor personified down to the tips of our elegant little boots
和 我们 是 荣誉 拟人化的 向下 到 这 尖端 的 我们的 优雅的 小的 靴子

. . . .

: : : :

. . . .

我们浑身上下都散发着荣誉的气息，就连我们优雅的小靴子都如此.....

[kʌm] ， [kən'fes] ， ['boʊdli] ； [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [jɔ:r'self] .
Come , confess , boldly ; it will be just as if you were talking to yourself .
来 ， 承认 ， 大胆地 ； 它 将要 是 只是 作为 如果 你 是 说 到 你自己 .

来吧，大胆地坦白吧；这就像你在自言自语一样。

“ [lu:; si:'en] [felt] [laɪk] [ðæt] ['hɪroʊ][ʌv; əv][æn; ən] ['i:stərn] [teɪl] ，
“ **Lucien felt like that hero of an Eastern tale ,**
“ 吕西安 毛毡 喜欢 那 英雄 的 一个 东 故事 ，

“卢西恩觉得自己就像东方故事里的英雄一样，”

[ðə; ði] ['fɪʃər] [hu:] [traɪd] [tu:; tə] [draʊn] [hɪm'self] [ɪn][mɪd] - ['oʊ(ə)n] ，
the fisher who tried to drown himself in mid - ocean ,
这 渔夫 WHO 尝试 到 溺水 他自己 在 中 - 海洋 ，

那个试图在大洋中央溺水的渔夫

[ænd; ænd][sæŋk] [daʊn] [tu:; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['kʌntrɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [si:] .
and sank down to find himself a king of countries under the sea .
和 沉没 向下 到 寻找 他自己 一个 国王 的 国家 在下面 这 海 .

他潜入海底，发现自己竟成了海底国家的国王。

[ðə; ði] ['spæni] [pri:st] [si:md] [soʊ] ['ri:əli] [ə'fekʃənət] ， [ðæt] [ðə; ði][ˈpoʊət][ˈhezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][noʊ]
The Spanish priest seemed so really affectionate , that the poet hesitated no
这 西班牙语 牧师 似乎 所以 真的 亲热 ， 那 这 诗人 犹豫了一下 不

[lɔ:ŋgər] ；

longer ;

更长 ；

这位西班牙神父看起来如此真诚友善，以至于诗人不再犹豫了；

[br'twi:n] [ɑ:ŋgu:'li:m] [ænd; ænd] [hi:; hi][toʊld][ðə; ði][ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] ， [əu'mɪtɪŋ]
between Angoulême and Ruffec he told the story of his whole life , omitting
之间 昂古莱姆 和 鲁费克 他 讲述 这 故事 的 他的 所有的 生活 ， 省略

[nʌŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɪsdi:zd] ，
none of his misdeeds ,
没有任何 的 他的 不当行为 ，

在昂古莱姆和吕费克之间，他讲述了自己的一生，没有隐瞒任何过错。

[ænd; ənd]	[ˈendɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ˈfaɪn(ə)]	[kəˈtæstrəfi]	[wɪt]	[hi;; hi]	[hæd; həd]	[brɔ:t]	[əˈbaʊt]	.
<u>and</u>	<u>ended</u>	<u>with</u>	<u>the</u>	<u>final</u>	<u>catastrophe</u>	<u>which</u>	<u>he</u>	<u>had</u>	<u>brought</u>	<u>about</u>	.
和	结束	和	这	最终的	灾难	哪个	他	有	带来	关于	.
最终，他亲手酿成了最终的灾难。											

[ðə; ði]	[teɪl]	[ˈoʊnli]	[geɪnd]	[ɪn]	[poʊˈetɪk]	[tʃɑ:rm]	[brɪˈkəz, brɪˈko:z]	[ðɪs]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[θɜ:rd]	[taɪm]	[hi;; hi]	[hæd; həd]
<u>The</u>	<u>tale</u>	<u>only</u>	<u>gained</u>	<u>in</u>	<u>poetic</u>	<u>charm</u>	<u>because</u>	<u>this</u>	<u>was</u>	<u>the</u>	<u>third</u>	<u>time</u>	<u>he</u>	<u>had</u>
这	故事	仅有的	获得	在	诗意的	魅力	因为	这	曾是	这	第三	时间	他	有
[toʊld]	[aɪ	ˈti:]	[ɪn]	[ðə; ði]	[pæst]	[ˈfɔ:rtnaɪt]	.							
<u>told</u>	<u>it</u>	<u>in</u>	<u>the</u>	<u>past</u>	<u>fortnight</u>	.								
讲述	它	在	这	过去的	两星期	.								
因为这是他在过去两周内第三次讲述这个故事，所以这个故事反而更具诗意魅力。														

[dʒʌst]	[æz; əz]	[hi;; hi]	[meɪd]	[æn; ən]	[end]	[ðeɪ]	[pæst]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[rɑ:'sti:njæk]	[ˈfæməli]	.
<u>Just</u>	<u>as</u>	<u>he</u>	<u>made</u>	<u>an</u>	<u>end</u>	<u>they</u>	<u>passed</u>	<u>the</u>	<u>house</u>	<u>of</u>	<u>the</u>	<u>Rastignac</u>	<u>family</u>	.
只是	作为	他	制成	一个	结尾	他们	通过了	这	房子	的	这	拉斯蒂涅克	家庭	.
他刚说完，他们就经过了拉斯蒂涅克家的房子。														

"	[jʌŋ]	[rɑ:'sti:njæk]	[left]	[ðæt]	[pleɪs]	[fɔ:r; fər]	[ˈpærɪs]	,	"	[sed]	[lu:,si:'en]	; "	[hi;; hi]	[ɪz]	[ˈsɜ:rt(ə)nli]	[nɑ:t][maɪ]		
<u>"</u>	<u>Young</u>	<u>Rastignac</u>	<u>left</u>	<u>that</u>	<u>place</u>	<u>for</u>	<u>Paris</u>	,	<u>"</u>	<u>said</u>	<u>Lucien</u>	;	<u>"</u>	<u>he</u>	<u>is</u>	<u>certainly</u>	<u>not</u>	<u>my</u>
<u>"</u>	年轻的	拉斯蒂涅克	左边	那	地方	为了	巴黎	,	<u>"</u>	说	吕西安	;	<u>"</u>	他	是	当然	不是	我的
[ɪ:kwəl]	,																	
<u>equal</u>	,																	
平等的	,																	
“年轻的拉斯蒂涅离开了那里去了巴黎,”吕西安说; “他当然比不上我。”																		

[bət; bət]	[hi;; hi]	[hæz; həz]	[hæd; həd]	[ˈbetər]	[lʌk]	.
<u>but</u>	<u>he</u>	<u>has</u>	<u>had</u>	<u>better</u>	<u>luck</u>	.
但	他	有	有	更好的	运气	.
但他运气更好一些。						

"	[ðə; ði]	[ˈspænjərd]	[ˈsta:rtɪd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[neɪm]	.
<u>"</u>	<u>The</u>	<u>Spaniard</u>	<u>started</u>	<u>at</u>	<u>the</u>	<u>name</u>	.
<u>"</u>	这	西班牙人	开始	在	这	姓名	.
这位西班牙人首先想到的是名字。							

"	[oʊ]	!
<u>"</u>	<u>Oh</u>	!
<u>"</u>	哦	!
“哦!		

"	[hi;; hi]	[sed]	.
<u>"</u>	<u>he</u>	<u>said</u>	.
<u>"</u>	他	说	.
他说。			

"	[jes]	.
<u>"</u>	<u>Yes</u>	.
<u>"</u>	是的	.
“是的。		

[ðæt] [ʃaɪ] [ˈlɪt(ə)l] [pleɪs] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][haɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
That shy little place belongs to his father .
 那 害羞的 小的 地方 属于 到 他的 父亲 .
 那间僻静的小房子属于他父亲。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈlʌvər] [ʌv; əv][ˈmædəm/, /məˈdæm] . [diː]
As I was telling you just now , he was the lover of Mme de
 作为 我 曾是 讲述 你 只是 现在 , 他 曾是 这 情人 的 夫人 . 德
Nucingen ,
 努辛根 ,
 正如我刚才告诉你的，他是努辛根夫人的情人。

[ðə; ði] ['feɪməs] ['bəŋkəz] [waɪf] .
the famous banker's wife .
这 著名的 银行家的 妻子 .

那位著名银行家的妻子。

[aɪ] ['drɪftɪd] ['ɪntu:]['pəʊətri] ; [hi;; hi][wʌz; wəz] ['kleɪvə,ɹɜ:] , [hi;; hi] [tʊk] [ðə; ði]['præktɪk(ə)] [saɪd] .
I drifted into poetry ; he was cleverer , he took the practical side .
我 漂移 进入 诗 ; 他 曾是 更聪明 , 他 采取 这 实际的 边 .

我渐渐沉迷于诗歌；他更聪明，他选择了务实的一面。

" [ðə; ði] [pri:st] [stɑ:pt] [ðə; ði] ;
" The priest stopped the calèche ;
" 这 牧师 停止 这 马车 ;

“神父拦住了马车；

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ][fɑ:r] ['kjʊəriəs] [æz; əz][tu;; tə] [wɔ:k] [daʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)] ['ævənu:] [ðæt] [led][tu;; tə][ðə; ði]
and was so far curious as to walk down the little avenue that led to the
和 曾是 所以 远的 好奇的 作为 到 走 向下 这 小的 大街 那 引领 到 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

于是，出于好奇，她沿着通往房子的小路走了一圈。

['ʃoʊɪŋ] [mɔ:r] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ðæn; ðən][lu:si:'en] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['spæniʃ]
showing more interest in the place than Lucien expected from a Spanish
显示 更多的 兴趣 在 这 地方 比 吕西安 预期的 从 一个 西班牙语
[ɪkli:zi'æstɪk] .
ecclesiastic .
牧师 .

他对这个地方表现出的兴趣比卢西安预想中一位西班牙神职人员要大得多。

" [ðen] , [du:][ju;; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] - ? " [æskt] [lu:si:'en] .
" Then , do you know the Rastignacs ? " asked Lucien .
" 然后 , 做 你 知道 这 - ? " 问 吕西安 .

“那么，你认识拉斯蒂涅克兄弟吗？”吕西安问道。

" [aɪ] [noʊ] ['evri] [wʌn][ɪn]['pæris] , " [sed] [ðə; ði]['spænjərd] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]
" I know every one in Paris , " said the Spaniard , taking his place again in the
" 我 知道 每一个 一 在 巴黎 , " 说 这 西班牙人 , 采取 他的 地方 再次 在 这
['kærɪdʒ] .
carriage .
运输 .

“我认识巴黎的每一个人，”西班牙人说着，重新坐回了马车里。

" [ænd; ənd][soʊ][fɑ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv][ten][ɔ:r] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] , [ju;; jʊ][wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu;; tə]
" And so for want of ten or twelve thousand francs , you were about to
" 和 所以 为了 想 的 十 或者 十二 千 法郎 , 你 是 关于 到
[teɪk] [jʊr; jər][laɪf] ;
take your life ;
拿 你的 生活 ;

“因此，仅仅因为缺少一万或一万两千法郎，你就打算结束自己的生命；

[ju;; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ju;; jʊ] [noʊ] ['ni:ðər] [men][nɔ:r] [θɪŋz] .
you are a child , you know neither men nor things .
你 是 一个 孩子 , 你 知道 两者都不 男人 也不 事物 .

你还是个孩子，你既不了解人，也不了解事物。

[ə; eɪ]['mænz] ['fju:tʃər][ɪz] [wɜ:rθ] [ðə; ði]['vælju:] [ðæt] [hi;; hi] [tʃu:zɪz] [tu;; tə][set][ə'pɑ:n][aɪ'ti:] ,
A man's future is worth the value that he chooses to set upon it ,
一个 男人的 未来 是 值得 这 价值 那 他 选择 到 放 之上 它 ,
一个人的未来价值取决于他自己赋予它的价值。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ][ˈvæljuː] [jɔːrɪ] [æt; ət] [twelv] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] !
and you value yours at twelve thousand francs !
和 你 价值 你的 在 十二 千 法郎 ！

而你却把它估价为一万两千法郎！

[wel] , [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ˈeni] [taɪm] .
Well , I will give more than that for you any time .
出色地 ， 我 将要 给 更多的 比 那 为了 你 任何 时间 ；
我随时都愿意为你付出更多。

[æz; əz][fɔːr; fər][jɔːr; jər] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [ˈlɔz] [ɪmˈprɪznmənt] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈmerəst] [ˈtraɪf(ə)] .
As for your brother - in - law's imprisonment , it is the merest trifle .
作为 为了 你的 兄弟 - 在 - 法律的 监禁 ， 它 是 这 最 琐事 ；

至于你姐夫入狱的事，那只是件小事。

[ɪf] [ðɪs] [dɪr] [em] . - [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn]
If this dear M . Séchard has made a discovery , he will be a rich man
如果 这 亲爱的 M ； - 有 制成 一个 发现 ， 他 将要 是 一个 富有的 男人
[sʌm; səm] [deɪ] ,
some day ,
一些 天 ；

如果这位亲爱的塞沙尔先生真的有所发现，他将来一定会成为富翁。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][hæz; həz] [ˈnevər] [bɪn] [ɪmˈprɪznd] [fɔːr; fər] [det] .
and a rich man has never been imprisoned for debt .
和 一个 富有的 男人 有 绝不 到过 被监禁 为了 债务 ；

富人从未因债务而被监禁。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [strɔːŋ] [ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
You do not seem to me to be strong in history .
你 做 不是 似乎 到 我 到 是 强的 在 历史 ；

我觉得你对历史不太精通。

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪz][ʌv; əv] [tuː] [kaɪndz] — [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [əˈfɪ(ə)l] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [tɔːt] [ɪn] [skuːlz] ,
History is of two kinds — there is the official history taught in schools ,
历史 是 的 二 种类 — 那里 是 这 官方的 历史 教授 在 学校 ；

历史有两种——一种是学校里教授的官方历史，

[ə; eɪ] [ˈlaɪŋ] [kɑːmpɪˈleɪŋ] [æd][ˈjuːsəm][dɛlˈfaɪnaɪ] ;
a lying compilation ad usum delphini ;
一个 说谎 汇编 广告 乌苏姆 海豚 ；

谎言汇编ad usum delphini；

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [wɪtʃ] [diːlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈkɔːzɪz] [ʌv; əv] [ɪˈvents]
and there is the secret history which deals with the real causes of events
和 那里 是 这 秘密 历史 哪个 交易 和 这 真实的 原因 的 活动
— [ə; eɪ] [ˈskændələs] [ˈkraːnɪk(ə)] .
— a scandalous chronicle .
— 一个 丑闻 编年史 ；

还有一段关于事件真正原因的秘密历史——一部丑闻编年史。

[let] [em ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [ˈbriːfli] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈstɔːri] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] .
Let me tell you briefly a little story which you have not heard .
让 我 告诉 你 简要地 一个 小的 故事 哪个 你 有 不是 听到 ；

让我简单地给你讲一个你可能没听过的小故事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [wʌns][əˈpɑːn][ə; eɪ] [taɪm] , [ə; eɪ][mæn] , [jʌŋ] [ænd; ʌnd] [æmˈbɪʃəs] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ]
There was , once upon a time , a man , young and ambitious , and a
那里 曾是 ， 一次 之上 一个 时间 ， 一个 男人 ， 年轻的 和 雄心勃勃 ， 和 一个
[priːst] [tuː; tə] [buːt] .
priest to boot .
牧师 到 启动 ；

从前，有一个年轻有为、雄心勃勃的男人，而且他还是个牧师。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['entər] [ə'pɑːn][ə; eɪ][pə'litɪk(ə)] [kə'rɪr] , [soʊ][hiː; hi] [fɔːnd] [ɑːn][ðə; ði] ['kwiːnz]
He wanted to enter upon a political career , so he fawned on the Queen's
他 通缉 到 进入 之上 一个 政治的 职业 , 所以 他 谄媚 在 这 女王大学
['feɪvərɪt] ;
favorite ;
最喜欢的 ;

他想进入政坛，于是便去讨好女王最宠爱的人；

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] [tʊk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm] , [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] ['mɪnɪstər] ,
the favorite took an interest in him , gave him the rank of minister ,
这 最喜欢的 采取 一个 兴趣 在 他 , 给予 他 这 秩 的 部长 ,
宠臣对他很赏识，封他为大臣。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [siːt] [æt; ət][ðə; ði]['kaʊns(ə)] [bɔːrd] .
and a seat at the council board .
和 一个 座位 在 这 理事会 木板 .
以及市议会的一个席位。

[wʌn] ['iːvniŋ] ['sʌmbəːdi] [roʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['æspərənt] ,
One evening somebody wrote to the young aspirant ,
一 晚上 某人 写道 到 这 年轻的 有志者 ,
一天晚上，有人给这位年轻的求职者写信说：

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] (['hevər] [duː][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] , [baɪ][ðə; ði][baɪ] ,
thinking to do him a service (never do a service , by the by ,
思维 到 做 他 一个 服务 (绝不 做 一个 服务 , 经过 这 经过 ,
想着帮他一把（顺便说一句，千万别帮他一把），

[ən'les] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [æskt]) , [ænd; ænd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['benəˌfæktəz] [laɪf][wʌz; wəz][ɪn]
unless you are asked) , and told him that his benefactor's life was in
除非 你 是 问) , 和 讲述 他 那 他的 恩人的 生活 曾是 在
['deɪndʒər] .
danger .
危险 .
除非有人问起)，并告诉他，他的恩人的生命受到了威胁。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [ræθ] [wʌz; wəz] ['kɪndld] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)] ; [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ɪf] [ðə; ði] ['feɪvərɪt]
The King's wrath was kindled against his rival ; to - morrow , if the favorite
这 国王学院 愤怒 曾是 点燃 反对 他的 竞争对手 ; 到 - 明天 , 如果 这 最喜欢的
[went] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,
went to the palace ,
去 到 这 宫殿 ,
国王对他的对手怒不可遏；明天，如果宠臣入宫，

[hiː; hi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [stæbd] ; [soʊ] [sed] [ðə; ði] ['letər] .
he would certainly be stabbed ; so said the letter .
他 会 当然 是 刺伤 ; 所以 说 这 信 .
信中说他肯定会被刺伤。

[wel] , [naʊ] , [jʌŋ] [mæn] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌŋ] ? "
Well , now , young man , what would you have done ? "
出色地 , 现在 , 年轻的 男人 , 什么 会 你 有 完毕 ? "
那么，年轻人，你当时会怎么做呢？

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɡɔːn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [wɔːrɪn] [maɪ] ['benɪfæktər] , " [luːˌsiːˈen] [ɪk'skleɪmd] ['kwɪkli] .
" I should have gone at once to warn my benefactor , " Lucien exclaimed quickly .
" 我 应该 有 已消失 在 一次 到 警告 我的 恩人 , " 吕西安 惊呼 迅速地 .
“我应该立刻去警告我的恩人，”吕西安急忙说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪtʃ] [jɔːr; jər] ['stɔːri] [rɪ'viːlz] ! " [sed] [ðə; ði] [priːst] .
" You are indeed the child which your story reveals ! " said the priest .
" 你 是 的确 这 孩子 哪个 你的 故事 揭示 ! " 说 这 牧师 .
“你的故事所揭示的，的确就是你想象中的那个孩子！”牧师说道。

“ [ˈaʊər; ɑːr][mæn] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , - [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][gʊv][tuː; tə] [sʌtʃ] [lɛŋθs] ,
“ **Our man said to himself , ' If the King is resolved to go to such lengths ,**
“ 我们的 男人 说 到 他自己 , - 如果 这 国王 是 已解决 到 去 到 这样的 长度 ,
“我们的人心想, ‘如果国王决心做到这种程度,

[aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][maɪ] ['benɪfæktər] ; [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'siːv] [ðɪs] ['letər] [tuː] [lert] ;
it is all over with my benefactor ; I must receive this letter too late ;
它 是全部 超过 和 我的 恩人 ; 我 必须 收到 这 信 也 晚的 ;
与我的恩人之间的一切都结束了; 我收到这封信肯定为时已晚;

- [soʊ][hiː; hi] [slept] [ɑːn] [tɪl] [ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [wʌz; wəz] [stæbd] — — “
' so he slept on till the favorite was stabbed — — “
- 所以 他 睡着了 在 直到 这 最喜欢的 曾是 刺伤 — — “
于是他一直睡到他最喜欢的人被刺杀为止——”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɑːnstər] ! “ [sed] [ˌluːsiː'ɛn] , [sə'spektɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [priːst] [ment] [tuː; tə] [saʊnd]
“ **He was a monster ! “ said Lucien , suspecting that the priest meant to sound**
“ 他 曾是 一个 怪物 ! “ 说 吕西安 , 怀疑 那 这 牧师 意思是 到 声音
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

“他是个怪物!”卢西安说道, 他怀疑牧师是想试探他。
“ [soʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [greɪt] [men] ; [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnəl] [diː] [ˈrɪʃəluː] ,
“ **So are all great men ; this one was the Cardinal de Richelieu ,**
“ 所以 是 全部 伟大的 男人 ; 这 一 曾是 这 红衣主教 德 黎塞留 ,
“所有伟人都是如此; 这位是黎塞留红衣主教。”

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['benɪfæktər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmɛrəʃæl] - .
and his benefactor was the Maréchal d'Ancre .
和 他的 恩人 曾是 这 元帅 - .
他的恩人是安克尔元帅。

[juː; jʊ] [ˈriːəli] [duː][nɑːt] [noʊ] [jʊr; jər] [ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [fræns] , [juː; jʊ] [siː] .
You really do not know your history of France , you see .
你 真的 做 不是 知道 你的 历史 的 法国 , 你 看 :
你真是对法国历史一无所知。

[wʌz; wəz][aɪ][nɑːt] [raɪt] [wen] [aɪ][tuːld][juː; jʊ] [ðæt] [ˈhɪstri; 'hɪstəri][æz; əz] [tɔːt] [ɪn] [skuːlz] [ɪz] [ˈsɪmpli]
Was I not right when I told you that history as taught in schools is simply
曾是 我 不是 正确的 什么时候 我 讲述 你 那 历史 作为 教授 在 学校 是 简单地
[ə; eɪ] [kə'lek(ə)n] [ʌv; əv][fækts][ænd; ænd] [deɪts] ,
a collection of facts and dates ,
一个 收藏 的 事实 和 日期 ,
我之前不是说过学校里教的历史只是一堆事实和日期吗?

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['daʊt(ə)l] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
more than doubtful in the first place ,
更多的 比 疑 在 这 第一的 地方 ,
首先就非常令人怀疑,

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][noʊ] ['berɪŋ] [wət'eɪvər] [ɑːn][ðə; ði][dʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] .
and with no bearing whatever on the gist of the matter .
和 和 不 轴承 任何 在 这 要旨 的 这 事情 :
而且与事情的实质毫无关系。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuːld] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][æz; əz] [dʒiːn] [dɑːrk][wʌns] [ɪg'zɪstɪd] ;
You are told that such a person as Jeanne Darc once existed ;
你 是 讲述 那 这样的 一个 人 作为 珍妮 达克 一次 存在 ;
据说历史上曾有一位名叫珍妮·达克的人;

[wer] [ɪz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ðæt] ?
where is the use of that ?
在哪里 是 这 使用 的 那 ？

那有什么用？

[hæv; həv][ju:; jʊ][ˈnevər] [drɔ:n] [jɔr; jər] [oʊn] [kənˈklʊʒənz] [frʌm; frəm] [ðæt] [fækt] ?
Have you never drawn your own conclusions from that fact ?
有 你 绝不 绘制 你的 自己的 结论 从 那 事实 ？

你难道从未从这个事实中得出自己的结论吗？

[ˈnevər] [si:n] [ðæt] [ɪf] [fræns] [hæd; həd] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][ˈændʒivɪn] [ˈdaɪnəsti] [ʌv; əv][ðə; ði][plænˈtædʒənɪt]]
never seen that if France had accepted the Angevin dynasty of the Plantagenets
绝不 已见 那 如果 法国 有 公认 这 安茹 王朝 的 这 金雀花王朝

，
，
，

我从未想过，如果法国接受了安茹王朝（金雀花王朝），那会是什么样子。

[ðə; ði] [tu:] [ˈpi:pəlz] [ðʌs] [ri:juˈnaɪtɪd] [wʊd] [bi:; bi] [ˈru:lɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][tu:; tə] - [deɪ] ,
the two peoples thus reunited would be ruling the world to - day ,
这 二 人民 因此 重聚 会 是 裁决 这 世界 到 - 天 ；

如果这两个民族重新统一，他们今天就会统治世界。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈaɪləndz] [ðæt] [naʊ] [bru:] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈstɔrmz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈkɑ:ntɪnənt] [wʊd] [bi:; bi]
and the islands that now brew political storms for the continent would be
和 这 岛屿 那 现在 酿造 政治的 暴风雨 为了 这 大陆 会 是

[frentʃ] [ˈprɑ:vənsəz] ? . . .
French provinces ? . . .
法语 省份 ？ . . .

而如今在欧洲大陆掀起政治风暴的那些岛屿，会成为法国的省份吗？

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[hæv; həv][ju:; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði] [mi:nz] [baɪ] [wɪtʃ] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈmɜ:tʃənts] [laɪk][ðə; ði]
have you so much as studied the means by which simple merchants like the
有 你 所以 很多 作为 研究 这 方法 经过 哪个 简单的 商人 喜欢 这

[ˈmɛdɪtʃɪ] [brˈkeɪm] [grænd][dju:ks][ʌv; əv] [ˈtʌskəni] ? "
Medicis became Grand Dukes of Tuscany ? "
美第奇家族 成为 盛大 公爵 的 托斯卡纳 ？ "

你有没有研究过像美第奇家族这样的普通商人是如何成为托斯卡纳大公的？

" [ə; eɪ][ˈpəʊət][ɪn] [fræns] [ɪz][na:t] [baʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] - [æz; əz] [ˈlɜ:rnɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌbenɪˈdɪktɪn] , -
" **A poet in France is not bound to be ' as learned as a Benedictine , ' "**
" 一个 诗人 在 法国 是 不是 边界 到 是 - 作为 学习 作为 一个 本笃会 , -

“法国诗人不必‘像本笃会修士一样博学’”，

" [sed] [ˌlu:siˈɛn] .
" **said Lucien** .
" 说 吕西安 .

“卢西安说道。”

" [wel] , [ðeɪ] [brˈkeɪm] [grænd] - [dju:ks][æz; əz] [ˈrɪʃəlu:] [brˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪstər] .
" **Well , they became Grand - Dukes as Richelieu became a minister .**
" 出色地 , 他们 成为 盛大 - 公爵 作为 黎塞留 成为 一个 部长 .

“嗯，随着黎塞留成为大臣，他们也成为了大公。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [lʊkt] [ˈɪntuː][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɔːzɪz] [ʌv; əv] [ɪˈvents] [ɪnˈsted] [ʌv; əv]
If you had looked into history for the causes of events instead of
如果你 有 看起来 进入 历史 为了 这 原因 的 活动 反而 的
[ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ˈhedɪŋs] [baɪ] [hɑːrt] ,
getting the headings by heart ,
获得 这 标题 经过 心 ,
如果你当初研究历史是为了探究事件的起因，而不是死记硬背标题，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˈpriːsɛpts] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈgaɪd(ə)ns] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] .
you would have found precepts for your guidance in this life .
你 会 有 成立 戒律 为了 你的 指导 在 这 生活 .
你会从中找到人生的指导原则。

[ðiːz] [ˈriːəl][fækts][ˈteɪkən][æt; ət][ˈrændəm][frəm; frəm] [əˈmʌŋ] [soʊ] [ˈmeni] [səˈplaɪ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
These real facts taken at random from among so many supply you with the
这些 真实的 事实 已采取 在 随机的 从 之中 所以 许多 供应 你 和 这
[ˈæksɪəm] — - [lʊk] [əˈpɑːn][men] ,
axiom — ' Look upon men ,
公理 — - 看 之上 男人 ,
从众多事实中随机选取的这些真实案例为你提供了一条公理——“看看男人，

[ænd; ænd][ɑːn] [ˈwɪmɪn] [moʊst][ʌv; əv][ɔːl] , [æz; əz][jʊr; jər] [ˈɪnstrʊmənts] ; [bʌt; bət] [ˈnevər] [let][ðəm; ðəm] [siː]
and on women most of all , as your instruments ; but never let them see
和 在 女性 最多 的 全部 , 作为 你的 仪器 ; 但 绝不 让 他们 看
[ðɪs] .
this .
这 .
尤其要把女人当作你的工具；但千万不要让她们看到这一点。

- [ɪf] [sʌm; səm][wʌn] [ˈhaɪər] [ɪn] [pleɪs] [kæn; kən][biː; bi][ˈjuːsf(ə)][tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈwɜːrʃɪp] [hɪm; ɪm][æz; əz]
' If some one higher in place can be useful to you , worship him as
- 如果 一些 一 更高 在 地方 能 是 有用 到 你 , 崇拜 他 作为
[jʊr; jər][gɔːd] ;
your god ;
你的 上帝 ;
“如果地位更高的人对你有用，就把他当作你的神来崇拜；

[ænd; ænd] [ˈnevər] [liːv] [hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [peɪd] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [sɜːrˈvɪləti] [tuː; tə]
and never leave him until he has paid the price of your servility to
和 绝不 离开 他 直到 他 有 有薪酬的 这 价格 的 你的 奴性 到
[ðə; ði][ləst] [ˈfɑːrðɪŋ] .
the last farthing .
这 最后的 法辛 .
永远不要离开他，直到他偿还了你奴役他的每一个钱。

[ɪn][jʊr; jər] [ɪntərˈkɔːrs] [wɪð; wɪθ][men] , [ɪn] [ɔːrt] , [biː; bi] [ˈgræspɪŋ] [ænd; ænd] [miːn] [æz; əz][ə; eɪ][dʒuː] ;
In your intercourse with men , in short , be grasping and mean as a Jew ;
在 你的 交往 和 男人 , 在 短的 , 是 抓握 和 意思是 作为 一个 犹 ;
总之，在与男人交往时，要像犹太人一样贪婪吝啬；

[ɔːl] [ðæt] [ðə; ði][dʒuː] [dʌz] [fɔːr; fər] [ˈmʌni] , [juː; jʊ][mʌst; məst][duː][fɔːr; fər] [ˈpaʊər] .
all that the Jew does for money , you must do for power .
全部 那 这 犹 做 为了 钱 , 你 必须 做 为了 力量 .
犹太人为了金钱所做的一切，你们也必须为了权力去做。

[ænd; ænd] [bɪˈsaɪdʒ] [ɔːl] [ðɪs] , [wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [ˈfɔːlən] [frəm; frəm] [ˈpaʊər] ,
And besides all this , when a man has fallen from power ,
和 除了 全部 这 , 什么时候 一个 男人 有 倒下 从 力量 ,
除此之外，当一个人失去权力时，

[ker] [noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər][him; ɪm][ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə][ɪg'zɪst] .
care no more for him than if he had ceased to exist .

关心 不 更多的 为了 他 比 如果 他 有 停止 到 存在 .

对他漠不关心，就好像他已经不存在了一样。

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ][æsk] [waɪ] [juː; jʊ][mʌst; məst][duː] [ðiːz] [θɪŋz] ?
And do you ask why you must do these things ?

和 做 你 问 为什么 你 必须 做 这些 事物 ?

你难道不想知道为什么你必须做这些事吗？

[juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [ruːl] [ðə; ði] [wɜːrld] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] ?
You mean to rule the world , do you not ?

你 意思是 到 规则 这 世界 , 做 你 不是 ?

你的目标是统治世界，对吗？

[juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'ɡɪn] [baɪ] [əu'beɪn] [ænd; ənd] ['stʌdiŋ] [aɪ 'tiː] .
You must begin by obeying and studying it .

你 必须 开始 经过 服从 和 学习 它 .

你必须先遵守并学习它。

[s'kɒləz] ['stʌdi] [bʊks] ; [pəːlə'tɪʃnz] ['stʌdi] [men] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋz]
Scholars study books ; politicians study men , and their interests and the springs

学者们 学习 图书 ; 政治家 学习 男人 , 和 他们的 兴趣 和 这 弹簧

[ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .
of action .

的 行动 .

学者研究书籍；政治家研究人，以及他们的利益和行动的根源。

[sə'saɪəti][ænd; ənd][mæn'kaɪnd][ɪn] ['mæsɪz] [ɑːr; ər]['feɪtəlɪsts] ; [ðeɪ] [baʊ; boʊ] [daʊn] [ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp]
Society and mankind in masses are fatalists ; they bow down and worship

社会 和 人类 在 群众 是 宿命论者 ; 他们 弓 向下 和 崇拜

[ðə; ði] [ə'kɑːmplɪft] [fækt] .
the accomplished fact .

这 完成 事实 .

社会和大众都是宿命论者；他们俯首帖耳，膜拜既成事实。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [aɪ][eɪ 'em] ['ɡɪvɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri]['les(ə)n] ?
Do you know why I am giving you this little history lesson ?

做 你 知道 为什么 我 是 给予 你 这 小的 历史 课 ?

你知道我为什么要给你上这堂简短的历史课吗？

[aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [jʊr; jər][æm'bɪ(ə)n][ɪz] ['baʊndləs] — — "
It seems to me that your ambition is boundless — — "

它 似乎 到 我 那 你的 志向 是 无边无际 — — "

在我看来，你的野心似乎无穷无尽——"

" [jes] , ['faːðər] . "
" Yes , father . "
" 是的 , 父亲 . "

"是的，父亲。"

" [aɪ] [sɔː] [ðæt] [maɪ'self] , " [sed] [ðə; ði] [priːst] .
" I saw that myself , " said the priest .
" 我 锯 那 我 , " 说 这 牧师 .

"我亲眼所见，"牧师说。

" [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] ,
" But at this moment you are thinking ,
" 但 在 这 片刻 你 是 思维 ,

但此时此刻，你正在想：

- [hɪr] [ɪz] [ðɪs] [ˈspænɪʃ] [ˈkænən] [ɪnˈventɪŋ] [ˈænɪkˌdɒts] [ænd; ənd] [ˈstreɪnɪŋ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][tuː; tə] [pruːv]
- **Here is this Spanish canon inventing anecdotes and straining history to prove**
- 这里 是 这 西班牙语 正典 发明 轶事 和 紧张 历史 到 证明
[tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [ˈvɜːrtʃuː] — — -
to me that I have too much virtue — — '
到 我 那 我 有 也 很多 美德 — — -

“这位西班牙教士编造轶事，歪曲历史，只为向我证明我德行太高——”

” [luːsɪˈɛn][brɪˈgæn][tuː; tə] [smaɪl] ; [hɪz; ɪz] [θɔːts] [hæd; həd] [bɪn] [riːd] [soʊ] [ˈklɪrli] .
” **Lucien began to smile ; his thoughts had been read so clearly .**
” 吕西安 开始 到 微笑 ； 他的 想法 有 到过 读 所以 清楚地 .
吕西安开始微笑；他的心思被看得如此透彻。

“ [ˈveri] [wel] , [let][juː ˈes] [teɪk] [fæktz] [ðæt] [ˈevri] [ˈskuːlbɔɪ] [noʊz] .
” **Very well , let us take facts that every schoolboy knows .**
” 非常 出色地 , 让 我们 拿 事实 那 每一个 男生 知道 .
“很好，让我们来看看每个小学生都知道的事实。”

[wʌn] [deɪ] [fræns] [ɪz][ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈtaɪərli] [ˈoʊvərən] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] ;
One day France is almost entirely overrun by the English ;
— 天 法国 是 几乎 完全 超限 经过 这 英语 ;
有一天，法国几乎完全被英国人占领；

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈpraːvɪns] [left] .
the King has only a single province left .
这 国王 有 仅有的 一个 单身的 省 左边 .
国王只剩下一个省份了。

[tuː] [ˈfɪɡjərz] [əˈraɪz][frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] — [ə; eɪ] [pɔr] [hɜːrd][gɜːrl] ,
Two figures arise from among the people — a poor herd girl ;
二 数据 出现 从 之中 这 人们 — 一个 贫穷的 一群 女孩 ;
人群中出现了两个人物——一个贫穷的牧童，

[ðæt] [ˈveri] [dʒiːn] [dɑːrk][ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈspiːkɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbɜːrgər] [neɪmd]
that very Jeanne Darc of whom we were speaking , and a burgher named
那 非常 珍妮 达克 的 谁 我们 是 请讲 , 和 一个 市民 命名
[ʒɑːk,dʒeɪks] [ˈkuːr] .
Jacques Coeur .
雅克 心脏 .

我们正在谈论的正是珍妮·达尔克，以及一位名叫雅克·科尔的市民。

[ðə; ði][gɜːrl] [brɪŋz] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][vərˈdʒɪnəti] , [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːrm] ; [ðə; ði] [ˈbɜːrgər]
The girl brings the power of virginity , the strength of her arm ; the burgher
这 女孩 带来 这 力量 的 童贞 , 这 力量 的 她 手臂 ; 这 市民
[ˈɡɪvz] [hɪz; ɪz][ɡoʊld] ,
gives his gold ,
给予 他的 金子 ,

少女带来贞洁的力量和臂膀的力量；市民献上他的黄金。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ɪz] [seɪvd] .
and the kingdom is saved .
和 这 王国 是 已保存 .
王国得救了。

[ðə; ði] [meɪd] [ɪz][ˈteɪkən][ˈprɪz(ə)nər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈrænsəmd] [hɜːr; hər] ,
The maid is taken prisoner , and the King , who could have ransomed her ,
这 女佣 是 已采取 囚犯 , 和 这 国王 , WHO 可以 有 赎金 她 ,
女仆被俘虏了，而国王本可以赎回她，

[liːvz] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [bəːnd] [əˈlaɪv] .
leaves her to be burned alive .
树叶 她 到 是 烧伤 活 .
任由她被活活烧死。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ə'laʊz] [hɪz; ɪz] ['kɔ:rtɪər] [tu:; tə] [ə'kju:z] [ðə; ði] [greɪt] ['bɜ:rgər] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l] [kraɪm] ,
The King allows his courtier to accuse the great burgher of capital crime ,
这 国王 允许 他的 朝臣 到 控 这 伟大的 市民 的 首都 犯罪 ,
国王允许他的廷臣指控这位大市民犯有死罪。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɑ:b][hɪm; ɪm][ænd; ənd][dɪ'vaɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [welθ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .
and they rob him and divide all his wealth among themselves .
和 他们 抢 他 和 划分 全部 他的 财富 之中 他们自己 .
他们抢劫了他，并将他所有的财产瓜分了。

[ðə; ði] [spɔɪlz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] , [ˈhʌntɪd] [daʊn] , [brɔ:t] [tu:; tə] [beɪ] ,
The spoils of an innocent man , hunted down , brought to bay ,
这 战利品 的 一个 清白的 男人 , 猎杀 向下 , 带来 到 湾 ,
无辜之人被追捕、围剿，其战利品

[ænd; ənd] ['drɪvŋ] ['ɪntu:]['eksaɪl][baɪ][ðə; ði] [lɔ:] , [went] [tu:; tə] [ɪn'rɪt] [faɪv] ['hʌʊb(ə)l] ['haʊzɪz] ;
and driven into exile by the Law , went to enrich five noble houses ;
和 驱动 进入 流亡 经过 这 法律 , 去 到 丰富 五 高贵 房屋 ;
因触犯法律而被驱逐流放，之后又使五个贵族家族富裕起来；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fa:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:rtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['bʊɜ:z] [left][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [fɔ:r; fər]['evər]
and the father of the Archbishop of Bourges left the kingdom for ever
和 这 父亲 的 这 大主教 的 布尔日 左边 这 王国 为了 曾经
[wɪ'dəʊt] [wʌn] [su:] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [pə'zeɪnz] [ɪn] [fræns] ,
without one sou of all his possessions in France ,
没有 一 苏 的 全部 他的 财产 在 法国 ,
布尔日大主教的父亲永远离开了王国，身无分文，连在法国的所有财产都没带走一分钱。

[ænd; ənd][noʊ] ['ri:sɔ:rs] [bʌt; bət] ['mʌnɪz] [rɪ'mɪtɪd] [tu:; tə]['ærəbz][ænd; ənd] ['serəsənz] [ɪn]['i:dʒɪpt] .
and no resource but moneys remitted to Arabs and Saracens in Egypt .
和 不 资源 但 钱 已汇出 到 阿拉伯人 和 萨拉森人 在 埃及 .
除了汇给埃及阿拉伯人和撒拉逊人的钱财外，没有任何其他资源。

[aɪ 'ti:][ɪz]['oʊpən][tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ði:z] [ɪg'zæmpəlz][ɑ:r; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [deɪt] ,
It is open to you to say that these examples are out of date ,
它 是 打开 到 你 到 说 那 这些 示例 是 出去 的 日期 ,
你完全可以说这些例子已经过时了。

[ðæt] [θri:] ['sentʃərɪz] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [edʒu'keɪ(ə)n][hæv; həv] [sɪns] [r'læpst] ,
that three centuries of public education have since elapsed ,
那 三 几个世纪 的 民众 教育 有 自从 过去 ,
此后三个世纪的公共教育历史已经过去了，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['eɪdʒɪz][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [dɪm] ['fɪgjərz] .
and that the outlines of those ages are more or less dim figures .
和 那 这 概述 的 那些 年龄 是 更多的 或者较少的 暗淡 数据 .
而那些时代的轮廓则或多或少有些模糊。

[wel] , [jʌŋ] [mæn] , [du:][ju:; jʊ] [br'li:v] [ɪn][ðə; ði][læst] [demi] - [gɑ:d][ʌv; əv] [fræns] , [ɪn] [nə'pʊʊliən] ?
Well , young man , do you believe in the last demi - god of France , in Napoleon ?
出色地 , 年轻的 男人 , 做 你 相信 在 这 最后的 半 - 上帝 的 法国 , 在 拿破仑 ?
年轻人，你相信法国最后的半神——拿破仑吗？

[wʌŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒenrəlz] [wʌz; wəz][ɪn] [dɪs'greɪs] [ɔ:l] [θru:] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] ; [nə'pʊʊliən] [meɪd] [hɪm; ɪm]
One of his generals was in disgrace all through his career ; Napoleon made him
一 的 他的 将军们 曾是 在 耻辱 全部 通过 他的 职业 ; 拿破仑 制成 他
[ə; eɪ] ['mɑ:rʃ(ə)l] ['grʌdʒɪŋli] ,
a marshal grudgingly ,
一个 元帅 勉强 ,
他的一位将军一生都声名狼藉；拿破仑很不情愿地封他为元帅。

[ænd; ənd] ['nevər] [sent] [hɪm; ɪm][ɑ:n] ['sɜ:rvis] [ɪf] [hi:; hi][kəd; kəd] [help][aɪ 'ti:] .

and never sent him on service if he could help it .

和 绝不 发送 他 在 服务 如果 他 可以 帮助 它 .

只要能避免，他绝不会派他去服役。

[ðæt] ['mɑ:rj(ə)l] [wʌz; wəz] ['kɛlɜmən] .

That marshal was Kellermann .

那 元帅 曾是 凯勒曼 .

那位元帅是凯勒曼。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [grʌdʒ] ? . . .

Do you know the reason of the grudge ? . . .

做 你 知道 这 原因 的 这 怨恨 ? . . .

你知道他们之间怀恨在心的原因吗?

['kɛlɜmən] [seɪvd] [fræns] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst]['kɑ:ns(ə)l][æt; ət][mə'rengəu][baɪ][ə; eɪ] ['brɪliənt] [tʃɑ:rdʒ] ;

Kellermann saved France and the First Consul at Marengo by a brilliant charge ;

凯勒曼 已保存 法国 和 这 第一的 领事 在 马伦戈 经过 一个 杰出的 收费 ;

凯勒曼在马伦戈以一次精彩的冲锋拯救了法国和第一执政官；

[ðə; ði][ræŋks] [ə'plɔ:d] ['ʌndər]['faɪər][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:rnɪdʒ] .

the ranks applauded under fire and in the thick of the carnage .

这 排名 鼓掌 在下面 火 和 在 这 厚的 的 这 屠杀 .

即使在枪林弹雨和血流成河的混乱之中，士兵们依然鼓掌欢呼。

[ðæt] [hə'roʊɪk] [tʃɑ:rdʒ] [wʌz; wəz][nɑ:t]['i:v(ə)n] ['menj(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['bʊlətɪn] .

That heroic charge was not even mentioned in the bulletin .

那 英勇 收费 曾是 不是 甚至 提及 在 这 公告 .

那次英勇的冲锋在公告中甚至都没有提及。

[nə'pəʊli:ənz] ['ku:lnəs] [tɔ:rd] ['kɛlɜmən] , - [fɔ:l] , [ænd; ənd] [tælɪrændz] [dɪs'greɪs] [wɜ:r; wər]

Napoleon's coolness toward Kellermann , Fouché's fall , and Talleyrand's disgrace were

拿破仑的 凉爽 朝向 凯勒曼 , - 落下 , 和 塔列朗的 耻辱 是

[ɔ:l] [ə'trɪbjətəb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [kɔ:z] ;

all attributable to the same cause ;

全部 可归因的 到 这 相同的 原因 ;

拿破仑对凯勒曼的冷淡态度、富歇的垮台以及塔列朗的失势，都可归因于同一原因；

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ɪn'grætɪtu:d] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɑ:rlz] [vɪ:ɑɪ'aɪ] . , [ɔ:r][ə; eɪ] ['rɪʃəlu:] , [ɔ:r] — — "

it is the ingratitude of a Charles VII . , or a Richelieu , or — — "

它 是 这 忘恩负义 的 一个 查尔斯 七 . , 或者 一个 黎塞留 , 或者 — — "

这是查理七世、黎塞留或——的忘恩负义之举。

" [bʌt; bət] , ['fa:ðər] , " [sed] [lu:si:'en] , " [sə'pəʊz] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [seɪv] [maɪ][laɪf][ænd; ənd] [meɪk]

" But , father , " said Lucien , " suppose that you should save my life and make

" 但 , 父亲 , " 说 吕西安 , " 认为 那 你 应该 节省 我的 生活 和 制作

[maɪ] ['fɔ:rtʃən] ,

my fortune ,

我的 财富 ,

“但是，父亲，”卢西安说，“假设您救了我的命，又让我发了财，

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][taɪz][ʌv; əv] ['grætɪtu:d] ['sʌmwʌt] [slaɪt] . "

you are making the ties of gratitude somewhat slight . "

你 是 制作 这 领带 的 感激 有些 轻微 . "

你把感恩之情看得有些轻描淡写了。

" ['lɪt(ə)l] [roʊg] , " [sed] [ðə; ði][æ'beɪ] , ['smʌɪlɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [pɪntʃt] ['lu:siənz] [ɪr] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

" Little rogue , " said the Abbé , smiling as he pinched Lucien's ear with an

" 小的 流氓 , " 说 这 阿贝 , 微笑 作为 他 捏 卢西恩的 耳朵 和 一个

[ɔ:lmoʊst] ['rɔɪəl] [fə'mɪli'ærəti] .

almost royal familiarity .

几乎 皇家 熟悉 .

“小淘气，”神父笑着捏了捏吕西安的耳朵，语气中带着近乎皇室般的亲昵。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌn'ɡreɪtfl] [tuː; tə][em 'iː] , [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][br'kəz, br'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [strɔːŋ]
“ **If you are ungrateful to me , it will be because you are a strong**
“ 如果 你 是 忘恩负义 到 我 , 它 将要 是 因为 你 是 一个 强的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

“如果你对我忘恩负义，那是因为你是个坚强的人。”

[ænd; ʌnd][aɪ][æ; əl][bend] [br'fɔːr] [juː; jʊ] .
and I shall bend before you .
和 我 将 弯曲 前 你 .

我将向你俯首称臣。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ðæt] [dʒʌst] [jet] ;
But you are not that just yet ;
但 你 是 不是 那 只是 然而 ;

但你现在还不是那样；

[æz; ɛz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] - [ˈprentɪs] [juː; jʊ][hæv; həv][traɪd] [tuː; tə][biː; bi][ˈmæstər] [tuː] [suːn] ,
as a simple ' prentice you have tried to be master too soon ,
作为 一个 简单的 - 学徒 你 有 尝试 到 是 掌握 也 很快 ,
你只是个学徒，却过早地想成为师傅。

[ðə; ði] ['kɑːmən] [fɔːlt] [ʌv; əv] [ˈfrentʃmən] [ʌv; əv][jɔːr; jər][dʒenə'reɪ(ə)n] .
the common fault of Frenchmen of your generation .
这 常见的 过错 的 法国人 的 你的 一代 .

这是你们这一代法国人的通病。

[nə'pɒʊliːənz] [ɪɡ'zæmp(ə)][hæz; həz] [spɔɪld] [ðem; ðəm][ɔːl] .
Napoleon's example has spoiled them all .
拿破仑的 例子 有 被宠坏了 他们 全部 .

拿破仑的例子把他们都败坏了。

[juː; jʊ][send] [ɪn][jɔːr; jər][ˌrezɪɡ'neɪ(ə)n][br'kəz, br'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [per] [ʌv; əv] [epə'lets] [ðæt]
You send in your resignation because you have not the pair of epaulettes that
你 发送 在 你的 辞职 因为 你 有 不是 这 一对 的 肩章 那

[juː; jʊ] ['fænsɪd] .
you fancied .
你 幻想 .

你递交辞呈是因为你没有得到你心仪的那对肩章。

[bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [wɪl] [ænd; ʌnd] ['evri]
But have you attempted to bring the full force of your will and every
但 有 你 尝试过 到 带来 这 满的 力量 的 你的 将要 和 每一个
[æk(ə)n][ʌv; əv][jɔːr; jər][laɪf][tuː; tə] [ber] [ə'pɑːn][jɔːr; jər][wʌn][aɪ'diːə] ? "
action of your life to bear upon your one idea ? "
行动 的 你的 生活 到 熊 之上 你的 一 主意 ? "

但是，你是否尝试过将你全部的意志力和你生命中的每一个行动都投入到你的唯一理念中呢？

" [ə'læs] ! [noʊ] . "
“ **Alas ! no .** ”
“ 唉 ! 不 . ”

“唉！不。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪnkən'sɪstənt] , [æz; ɛz][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [seɪ] , " [smaɪld] [ðə; ði][ˈkæənən] .
“ **You have been inconsistent , as the English say , " smiled the canon .**
“ 你 有 到过 不一致 , 作为 这 英语 说 , ” 微笑 这 正典 .

“正如英国人所说，你一直摇摆不定，”教士笑着说。

" [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈmætərz] [ˈnʌθɪŋ] [naʊ] , " [sed] [ˌluːˈsiːˈen] ,
“ **What I have been matters nothing now , " said Lucien ,**
“ 什么 我 有 到过 事情 没有什么 现在 , ” 说 吕西安 ,

“我过去是什么样的人，现在都无关紧要了，”卢西安说道。

“ [ɪf] [aɪ][kæn; kən][biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] . ”
“ if I can be nothing in the future . ”
“ 如果 我 能 是 没有 什么 在 这 未来 . ”

“如果我将来一事无成的话。”

“ [ɪf] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌ; əv][ɔːl][jɜː; jər] [gʊd] [ˈkwɑːlətɪz] [ðer; ðər][ɪz] [ˈpaʊər] [ˈsempər] [ˈvaɪrɛnz] ,
“ If at the back of all your good qualities there is power semper virens ,
“ 如果 在 这 后退 的 全部 你的 好的 品质 那里 是 力量 永远 绿人 ,
“如果你所有美好品质的背后都蕴藏着力量 semper virens,

“ [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [priːst] , [nɑːt] [əˈvɜːrs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈlætn] ,
“ continued the priest , not averse to show that he had a little Latin ,
“ 持续 这 牧师 , 不是 反 到 展示 那 他 有 一个 小的 拉丁 ,
“牧师继续说道, 他不忘展示自己略懂拉丁语,”

“ [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][kæn; kən] [rɪˈzɪst] [juː; jʊ] .
“ nothing in this world can resist you .
“ 没有 什么 在 这 世界 能 抵抗 你 .

“世上没有任何事物能够阻挡你。”

[aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən] [ɪˈnʌf] [ʌ; əv][ə; eɪ] [ˈlaɪkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɔːˈredi] — —
I have taken enough of a liking for you already — —
我 有 已采取 足够的 的 一个 喜欢 为了 你 已经 — —

我已经对你颇有好感了——

“ [luːˌsiːˈɛn] [smaɪld] [ɪnˈkredʒələsli] .
“ Lucien smiled incredulously .
“ 吕西安 微笑 难以置信地 .

卢西恩难以置信地笑了。

“ [jes] , “ [sed] [ðə; ði] [priːst] , [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [smaɪl] ,
“ Yes , “ said the priest , in answer to the smile ,
“ 是的 , “ 说 这 牧师 , 在 回答 到 这 微笑 ,

“是的,”神父回应着微笑说道。

“ [juː; jʊ] [ˈɪntrəst] [ˌem ˈiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [maɪ] [sʌn] ;
“ you interest me as much as if you had been my son ;
“ 你 兴趣 我 作为 很多 作为 如果 你 有 到过 我的 儿子 ;

“你让我对你的兴趣, 就像你是我的儿子一样;

[ænd; ænd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ˈoʊpənli][æz; əz][juː; jʊ]
and I am strong enough to afford to talk to you as openly as you
和 我 是 强的 足够的 到 买得起 到 讲话 到 你 作为 公然 作为 你

[hæv; həv][dʒʌst] [dʌn] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
have just done to me .
有 只是 完毕 到 我 .

我有足够的勇气像你刚才对我那样坦诚地与你交谈。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [aɪ] [laɪk] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] ? — [ðɪs] :
Do you know what it is that I like about you ? — This :
做 你 知道 什么 它 是 那 我 喜欢 关于 你 ? — 这 :

你知道我喜欢你什么吗? ——就是这个:

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌ; əv][ˈtæbjələ][ˈrɑːzə] [wɪˈðɪn] [ˌjɔːrˈself] ,
you have made a sort of tabula rasa within yourself ,
你 有 制成 一个 种类 的 表格 拉萨 之内 你自己 ,

你在内心深处创造了一张白纸。

[ænd; ænd][ɑːr; ər] [ˈredi] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ][ˈsɜːrmən][ɑːn] [məˈræləti] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [ˈnoʊwər] [els] ;
and are ready to hear a sermon on morality that you will hear nowhere else ;
和 是 准备好 到 听到 一个 讲道 在 道德 那 你 将要 听到 无处 别的 ;

准备好聆听一场你在其他任何地方都听不到的道德说教吧;

[fɔːr; fər][mænˈkaɪnd][ɪn][ðə; ði] [mæs] [ɑːr; ər][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈkɑːnsəmət; ˈkɑːnsəmeɪt] [ˈhɪpəkɹɪt] [ðæn; ðən] [ˈeni] **for mankind in the mass are even more consummate hypocrites than any**
为了 人类 在 这 大量的 是 甚至 更多的 完善 伪君子 比 任何
[wʌn][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][kæn; kən][biː; bi] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈɪntrəsts] [dɪˈmænd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈæktɪŋ] .
one individual can be when his interests demand a piece of acting .
— 个人 能 是 什么时候 他的 兴趣 要求 一个 片 的 表演 .
当个人的利益需要驱使时，群体中的人类比任何个人都更加虚伪。

[moʊst][ʌv; əv][juː ˈes] [spend] [ə; eɪ] [ɡʊd] [pɑːrt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ɪn] [ˈklɪrɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][maɪndz][ʌv; əv] **Most of us spend a good part of our lives in clearing our minds of**
最多 的 我们 花费 一个 好的 部分 的 我们的 生活 在 清理 我们的 思想 的
[ðə; ði] [ˈnəʊnɪz] [ðæt] [spræŋ] [ʌp] [ˌʌnˈtʃekt] [ˈdʊrɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈnɑːnɪdʒ; ˈnoʊnɪdʒ] .
the notions that sprang up unchecked during our nonage .
这 概念 那 弹簧 向上 未经核实 期间 我们的 未成年 .
我们大多数人一生中都会花费大量时间来清除我们在无知时期未经检验而产生的各种想法。

[ðɪs] [ɪz] [kɔːld] - [ˈgetɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪkˈspɪəriəns] . -
This is called ' getting our experience . '
这 是 称为 - 获得 我们的 经验 . -
这叫做“积累经验”。

” [luːsiːˈen] , [ˈlɪsnɪŋ] , [θɔːt] [wɪˈðɪn] [hɪmˈself] ,
” **Lucien , listening , thought within himself** ,
” 吕西安 , 聆听 , 想法 之内 他自己 ,
吕西安听着，心想：

“ [hɪr] [ɪz][sʌm; səm][oʊld] [ɪnˈtrɪɡər] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [əˈmjuːzɪŋ] [hɪmˈself] [ɑːn][ə; eɪ]
” **Here is some old intriguer delighted with a chance of amusing himself on a**
” 这里 是 一些 老的 阴谋家 高兴极了 和 一个 机会 的 有趣 他自己 在 一个
[ˈdʒɜːrni] .
journey .
旅行 .
“这里有个老奸巨猾的家伙，很高兴有机会在旅途中寻开心。”

[hiː; hi][ɪz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [ɪn][ə; eɪ] [pʊr]
He is pleased with the idea of bringing about a change of opinion in a poor
他 是 高兴 和 这 主意 的 带来 关于 一个 改变 的 观点 在 一个 贫穷的
[ret] [ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ˈsuːɪsaɪd] ;
wretch on the brink of suicide ;
可怜虫 在 这 边缘 的 自杀 ;
他很高兴能改变一个濒临自杀的可怜人的想法；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ɪz][ˈtaɪərd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈmjuːzmənt] , [hiː; hi] [wɪl] [draːp][em ˈiː] .
and when he is tired of his amusement , he will drop me .
和 什么时候 他 是 疲劳的 的 他的 娱乐 , 他 将要 降低 我 .
当他玩腻了，就会抛弃我。

[stiːl] [hiː; hi] [ʌndəˈstændz] [ˈpærədəːks] , [ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər] [blɔːndət]
Still he understands paradox , and seems to be quite a match for Blondet
仍然 他 明白 悖论 , 和 似乎 到 是 相当 一个 匹配 为了 布隆德
[ɔːr] [luːˈstoʊ] .
or Lousteau .
或者 卢斯托 .
但他仍然理解悖论，而且似乎完全可以与布隆代或卢斯托相提并论。

” [bʌt; bət][ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ðiːz] [seɪdʒ] [rɪˈflekʃnz] , [ðə; ði] - [ˈpɔɪzn] [hæd; həd] [sʌŋk] [ˈdiːpli]
” **But in spite of these sage reflections , the diplomat's poison had sunk deeply**
” 但 在 尽管如此 的 这些 圣人 反思 , 这 - 毒 有 沉没 深
[ˈɪntuː] [ˈluːsiənz] [soʊl] ;
into Lucien's soul ;
进入 卢西恩的 灵魂 ;
“但是，尽管有这些明智的思考，外交官的毒药已经深深地渗入了吕西安的灵魂；

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [aɪ ˈtiː] ,
the ground was ready to receive it ,
这 地面 曾是 准备好 到 收到 它 ,
地面已经准备好迎接它了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈhævək] [rɔːt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [sʌt] [ˈfeɪməs] [ɪgˈzæmpəlz][wɜːr; wər]
and the havoc wrought was the greater because such famous examples were
和 这 混乱 锻 曾是 这 更大的 因为 这样的 著名的 示例 是
[ˈsaɪtɪd] .
cited .
引用 .
因为引用了这些著名的例子，所以造成的破坏也更大。

[ˌluːsiːˈen] [fel] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ˈsɪnɪk(ə)] [tɔːk] ,
Lucien fell under the charm of his companion's cynical talk ,
吕西安 跌倒 在下面 这 魅力 的 他的 同伴的 愤世嫉俗 讲话 ,
吕西安被同伴愤世嫉俗的言辞所吸引。

[ænd; ənd] [klʌŋ] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈwɪlɪŋli] [tuː; tə][laɪf][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðɪs] [ɑːrm] [wɪt] [druː]
and clung the more willingly to life because he felt that this arm which drew
和 紧紧抓住 这 更多的 心甘情愿 到 生活 因为 他 毛毡 那 这 手臂 哪个 画
[hɪm; ɪm][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [wʌn] .
him up from the depths was a strong one .
他 向上 从 这 深度 曾是 一个 强的 一 .
他更加渴望活下去，因为他感到将他从深渊中拉出来的这只手臂非常强壮。

[ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] [ðə; ði] [ɪˈkliːziːəstɪk] [hæd; həd] [ˈeɪdɪəntli] [wʌn] [ðə; ði] [deɪ] ; [ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] ,
In this respect the ecclesiastic had evidently won the day ; and , indeed ,
在 这 尊重 这 牧师 有 显然 韩元 这 天 ; 和 , 的确 ,
在这方面，教会人士显然取得了胜利；而且，事实上，

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ə; eɪ] [məˈlɪʃəs] [smaɪl] [bɔːr] [hɪz; ɪz][ˈsɪnɪk(ə)] [ˈænɪkˌdoots] [ˈkʌmpəni] .
from time to time a malicious smile bore his cynical anecdotes company .
从 时间 到 时间 一个 恶意 微笑 钻孔 他的 愤世嫉俗 轶事 公司 .
他那些愤世嫉俗的轶事，偶尔会伴随着一丝恶意的微笑。

“ [ɪf] [jʊr; jər] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [məˈræləti] [æt; ət] [ɔːl] [rɪˈzemblz] [jʊr; jər] [ˈmænər] [ʌv; əv] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
“ **If your system of morality at all resembles your manner of regarding history**
“ 如果 你的 系统 的 道德 在 全部 类似 你的 方式 的 关于 历史
,
.
,
“如果你的道德体系与你看待历史的方式有任何相似之处，

“ [sed] [ˌluːsiːˈen] , “ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈdɪrli] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈprez(ə)nt] [ækt] [ʌv; əv]
“ **said Lucien , “ I should dearly like to know the motive of your present act of**
“ 说 吕西安 , “ 我 应该 亲爱的 喜欢 到 知道 这 动机 的 你的 展示 行为 的
[ˈtʃærəti] ,
charity ,
慈善机构 ,
吕西安说：“我很想知道你这次行善的动机是什么。”

[fɔːr; fər] [sʌt] [aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] . “
for such it seems to be . “
为了 这样的 它 似乎 到 是 : “
似乎确实如此。”

“ [ðer; ðər] , [jʌŋ] [mæn] , [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [læst] [hed] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈsɜːrmən] ;
“ **There , young man , I have come to the last head of my sermon** ;
“ 那里 , 年轻的 男人 , 我 有 来 到 这 最后的 头 的 我的 讲道 ;
“年轻人，我的布道到此结束；

[juː; jʊ] [wɪl] [pə'rmit] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'zɜːrv] [aɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ɪn] [ðæt] [keɪs] [wiː; wi][fæl; ʃəl][nɑːt][pɑːrt] ['kʌmpəni]
you will permit me to reserve it , for in that case we shall not part company
你 将要 允许 我 到 预订 它 , 为了 在 那 案件 我们 将 不是 部分 公司
[tuː; tə] - [deɪ] ,
to - day ,
到 - 天 ,

如果你允许我保留它，那么我们今天就不会分别了。

" [sed] [ðə; ði]['kænən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tækt][ʌv; əv][ðə; ði] [priːst] [huː] [siːz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gaɪl] [hæz; həz]
" **said the canon , with the tact of the priest who sees that his guile has**
" 说 这 正典 , 和 这 策略 的 这 牧师 WHO 看到 那 他的 诡计 有
[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .
succeeded .
成功了 .

“教士说道，”他用一种看到自己的计谋得逞后特有的狡猾语气说道。

" [ˈveri] [wel] , [tɔːk] [mə'ræləti] , " [sed] [ˌluːsiː'en] .
" **Very well , talk morality , " said Lucien .**
" 非常 出色地 , 讲话 道德 , " 说 吕西安 .

“很好，那就谈谈道德吧。”卢西安说道。

[tuː; tə] [hɪm'self] [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [drɔː] [hɪm; ɪm][aʊt] . "
To himself he said , " I will draw him out . "
到 他自己 他 说 , " 我 将要 画 他 出去 . "

他自言自语道：“我要把他引出来。”

" [mə'ræləti] [bɪ'ɡɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔː] , " [sed] [ðə; ði] [priːst] .
" **Morality begins with the law , " said the priest .**
" 道德 开始 和 这 法律 , " 说 这 牧师 .

“道德始于法律，”牧师说道。

" [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [lɔːz] [wʊd] [biː; bi] [suː'pɜːrfluəs] ; [rɪ'lɪdʒəs]
" **If it were simply a question of religion , laws would be superfluous ; religious**
" 如果 它 是 简单地 一个 问题 的 宗教 , 法律 会 是 多余 ; 宗教
[ˈpiːpəlz] [hæv; həv] [fjuː] [lɔːz] .
peoples have few laws .
人民 有 很少 法律 .

“如果仅仅是宗教问题，法律就显得多余了；宗教民族很少有法律。

[ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [ˈsteɪtkræft] [ɑːr; ər] [əˈbʌv] [ˈsɪv(ə)l] [lɔː] .
The laws of statecraft are above civil law .
这 法律 的 治国之道 是 多于 民用 法律 .

治国之道高于民法。

[wel] , [duː][juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [ɪn'skrɪp(ə)n] [wɪtʃ] [ə; eɪ][pɑːləˈtɪ(ə)n][kæn; kən] [riːd] ,
Well , do you care to know the inscription which a politician can read ,
出色地 , 做 你 关心 到 知道 这 题词 哪个 一个 政治家 能 读 ,
那么，你想知道政治家能读懂的铭文是什么吗？

[ˈrɪt(ə)n] [æt; ət][lɑːrdʒ][ˈoʊvər][jʊr; jər] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] ?
written at large over your nineteenth century ?
书面 在 大的 超过 你的 第十九 世纪 ?

十九世纪的大部分时间里，你都写过很多书吗？

[ɪn] - [ðə; ði] [frentʃ] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑ:vɹənti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] — [ænd; ənd]
In 1793 the French invented the idea of the sovereignty of the people — and
在 - 这 法语 发明 这 主意 的 这 主权 的 这 人们 — 和
[ðə; ði] ['sɑ:vɹənti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [keɪm] [tu:; tə][æən; ən][end] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['æbsəlu:t] ['ru:lər][ɪn][ðə; ði]
the sovereignty of the people came to an end under the absolute ruler in the
这 主权 的 这 人们 来了 到 一个 结尾 在下面 这 绝对 统治者 在 这
[ˈempərər] .
Emperor .
皇帝 .

1793年，法国人发明了人民主权的概念——而人民主权在皇帝的绝对统治下终结了。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][jɔr; jər]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][ə; eɪ]['nei(ə)n] .
So much for your history as a nation .
所以 很多 为了 你的 历史 作为 一个 国家 .
这就是你们国家的历史。

[naʊ] [fɔ:r; fər][jɔr; jər] ['praɪvət] ['mænərz] .
Now for your private manners .
现在 为了 你的 私人的 礼仪 .
现在来说说你的私人礼仪。

[ˈmædəm/, /mə'dæm] .
Mme .
夫人 .

夫人

[ˈtæli:ən][ænd; ənd][ˈmædəm/, /mə'dæm] .
Tallien and Mme .
塔利恩 和 夫人 .

塔利安和夫人。

[bəʊɑ:'nei] [bəuθ] ['æktɪd] [ə'laɪk] .
Beauharnais both acted alike .
博阿尔内 两个都 行动 同样 .

博阿尔内兄弟俩的行为方式很相似。

[nə'pəʊliən] ['mærid] [ðə; ði][wʌn] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; hər][jɔr; jər] ['empɾəs] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] [hi:; hi] [wʊd]
Napoleon married the one , and made her your Empress ; the other he would
拿破仑 已婚 这 一 , 和 制成 她 你的 皇后 ; 这 其他 他 会
[ˈhevər] [rɪ'si:v] [æt; ət] [kɔ:rt] ,
never receive at court ,
绝不 收到 在 法庭 ,
拿破仑娶了其中一位，并册封她为皇后；另一位他永远不会接见。

['prɪnses] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] .
princess though she was .
公主 尽管 她 曾是 .

她虽是公主，却.....

[ðə; ði][sænz] - [kju:'lɒt] [ʌv; əv] - [teɪks] [ðə; ði]['aɪərən] [kraʊn] [ɪn] - .
The sans - culotte of 1793 takes the Iron Crown in 1804 .
这 无 - 阔腿裤 的 - 需要 这 铁 王冠 在 - .

1793 年的无套裤汉在 1804 年获得了铁王冠。

[ðə; ði] [fə'nætɪkl] ['ʌnvəz] [ʌv; əv] [i'kwɑ:ləti] [ɔ:r] [deθ] [kən'spaɪər] [fɔ:r'ti:n] ['jɪrz] ['æftərwərdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
The fanatical lovers of Equality or Death conspire fourteen years afterwards with a
这 狂热的 恋人 的 平等 或者 死亡 合谋 十四 年 然后 和 一个
[lɪ'dʒɪtəməst] [æri'stɑ:krəsi][tu:; tə] [brɪŋ] [bæk] ['lu:ɪs] [eks'vi:'aɪə'aɪ] .
Legitimist aristocracy to bring back Louis XVIII .
合法主义者 贵族 到 带来 后退 路易斯 十八 .

十四年后，信奉“平等或死亡”的狂热分子与正统派贵族密谋，试图让路易十八复辟。

[ænd; ənd] [ðæt] [seɪm] [æri'stɑ:kɹəsi] , [lɔ:d] [aɪ'ti:][tu:; tə] - [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['fəubʊəg] [seɪnt] - [dʒɜ'meɪn] ,
And that same aristocracy , lording it to - day in the Faubourg Saint - Germain ,
和 那 相同的 贵族 , 领主 它 到 - 天 在 这 郊区 圣 - 杰曼 ,
[hæz; həz] [dʌn] [wɜ:rs] — [hæz; həz] [bɪn] ['mɜ:rtʃənt] ,
has done worse — has been merchant ,
有 完毕 更糟 — 有 到过 商人 ,

而如今在圣日耳曼郊区称霸的这群贵族，却做了更糟糕的事——他们一直是商人，

[ˈju:zərər] , [ˈpeɪstri] - [kɒk] , [ˈfɑ:rmər] , [ænd; ənd] [ˈʃepərd] .
usurer , pastry - cook , farmer , and shepherd .
高利贷者 , 糕点 - 厨师 , 农民 , 和 牧羊人 .
高利贷者、糕点师、农民和牧羊人。

[soʊ][ɪn] [fræns] ['sɪstəmz] [pə'litɪk(ə)][ænd; ənd][ˈmɔ:rəl][hæv; həv] ['stɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][wʌn] [pɔɪnt] [ænd; ənd]
So in France systems political and moral have started from one point and
所以 在 法国 系统 政治的 和 道德 有 开始 从 一 观点 和
[ri:tʃt] [ə'ɪnʌðər] [daɪə'metrɪkli] [ə'pəʊzd] ;
reached another diametrically opposed ;
达到 其他 径直地 反对 ;

因此，在法国，政治和道德体系从一个点出发，最终却走向了截然相反的境地；

[ænd; ənd][men][hæv; həv] [ɪk'sprest] [wʌn][kaɪnd][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd][ˈæktɪd][ɑ:n] [ə'ɪnʌðər] .
and men have expressed one kind of opinion and acted on another .
和 男人 有 表达 一 种类 的 观点 和 行动 在 其他 .
有些人口头上表达的是一种观点，实际行动却是另一种观点。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [kən'sɪstənsɪ] [ɪn][ˈnæ(ə)nəl][ˈpɑ:ləsi] , [nɔ:r][ɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ˌɪndrɪvɪdʒuəlz]
There has been no consistency in national policy , nor in the conduct of individuals
那里 有 到过 不 一致性 在 国家的 政策 , 也不 在 这 执行 的 个人
.
.
.

国家政策和个人行为都缺乏一致性。

[ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] ['eni] [mə'ræləti] [left] .
You cannot be said to have any morality left .
你 不能 是 说 到 有 任何 道德 左边 .
可以说你已经丧失了所有道德底线。

[sək'ses] [ɪz][ðə; ði] [su'pri:m] [dʒʌstɪfɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l] ['ækʃnz] [wʌtsəʊ'evər] .
Success is the supreme justification of all actions whatsoever .
成功 是 这 最高 理由 的 全部 行动 任何 .
成功是一切行为的最高正当理由。

[ðə; ði][fækt][ɪn][ɪt'self] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ; [ðə; ði] [ɪm'pre(ə)n] [ðæt] [aɪ'ti:] [meɪks] [ə'pɑ:n] [ˈʌðər] [ɪz] ['evriθɪŋ] .
The fact in itself is nothing ; the impression that it makes upon others is everything .
这 事实 在 本身 是 没有什么 ; 这 印象 那 它 制作 之上 其他的 是 一切 .
事实本身并无意义；它给别人留下的印象才是最重要的。

[hens] , [pli:z] [əb'zɜ:rv] [ə; eɪ] ['sekənd] ['pri:sept] : [ˈprez(ə)nt][ə; eɪ] [fer] [ɪk'stɪriər] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
Hence , please observe a second precept : Present a fair exterior to the world ,
因此 , 请 观察 一个 第二 戒律 : 展示 一个 公平的 外部的 到 这 世界 ,
因此，请记住第二条准则：向世人展现公正的外表。

[ki:p] [ðə; ði] ['si:mi] [saɪd][ʌv; əv][laɪf][tu:; tə] [jɔ:r'self] , [ænd; ənd][tɜ:rn][ə; eɪ] [rɪ'splendənt] ['kɑʊntənəns]
keep the seamy side of life to yourself , and turn a resplendent countenance
保持 这 卑鄙的 边 的 生活 到 你自己 , 和 转动 一个 灿烂 面容
[ə'pɑ:n] [ˈʌðər] .
upon others .
之上 其他的 .
将生活中阴暗的一面留给自己，在别人面前展现光鲜亮丽的一面。

[dɪ'skreɪ(ə)n] , [ðə; ði] ['mɑ:təʊ] [ʌv; əv] ['evri] [æm'bɪʃəs] [mæn] , [ɪz][ðə; ði] ['wɑ:tʃwɜ:rd] [ʌv; əv] ['ɑ:ʊər; ɑ:r] ['ɔ:rdər] ;
Discretion , the motto of every ambitious man , is the watchword of our Order ;
审慎 , 这座右铭的每一个雄心勃勃男人 , 是这口令的我们的命令 ;
谨慎是每个雄心勃勃的人的座右铭 , 也是我们组织的座右铭 ;

[teɪk] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [jɔ; jər] [oʊn] .
take it for your own .
拿它为了你的自己的 .

自己留着吧。

[greɪt] [men] [ɑ:r; ər] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['ɔ:lməʊst] [æz; əz] ['meni] [bers] [di:dz] [æz; əz] [pɜr] ['aʊt,kæsts] ;
Great men are guilty of almost as many base deeds as poor outcasts ;
伟大的男人是有罪的的几乎作为许多根据契约作为贫穷的被排斥者 ;
伟人犯下的卑劣行径几乎与贫穷的贱民一样多 ;

[bʌt; bət] [ðei] [ɑ:r; ər] ['kerf(ə)] [tu;; tə][du:] [ði:z] [θɪŋz] [ɪn] ['fædəʊ] [ænd; ənd][tu;; tə] [pə'reɪd] [ðer; ðər]
but they are careful to do these things in shadow and to parade their
但他们小心翼翼地暗中进行这些活动 , 而在光天化日之下炫耀自己的美德。
['vɜ:rtʃʊ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] ,
virtues in the light ,
美德在这光 ,
但他们小心翼翼地暗中进行这些活动 , 而在光天化日之下炫耀自己的美德。

[ɔ:r] [ðei] [wəd] [nɑ:t][bi; bi] [greɪt] [men] .
or they would not be great men .
或者他们会不是是伟大的男人 .
否则他们就不会成为伟人。

[jɔ; jər] [ɪnsɪg'nɪfɪkənt] [mæn] [li:vz] [hɪz; ɪz] ['vɜ:rtʃʊ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ; [hi; hi] ['pʌblɪkli] [dɪ'spleɪz] [hɪz; ɪz]
Your insignificant man leaves his virtues in the shade ; he publicly displays his
你的微不足道男人树叶他的美德在这阴影 ; 他公开显示器他的
['pɪtiəbl] [saɪd] ,
pitiable side ,
可怜的边 ,
你那卑微的男人将自己的美德隐藏起来 ; 他公开地展现自己可怜的一面。

[ænd; ənd][ɪz] [dɪ'spaɪzd] [ə'kɔ:rdɪŋli] .
and is despised accordingly .
和是被鄙视的因此 .
因此受到鄙视。

[ju;; jʊ] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [jɔ; jər] ['taɪtəlz][tu;; tə] ['greɪtnəs] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]
You , for instance , have hidden your titles to greatness and made a
你 , 为了实例 , 有隐你的标题到伟大和制成一个
[dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][jɔ; jər] [wɜ:rst] ['feɪlɪŋz] .
display of your worst failings .
展示 of 你的最差缺点 .
例如 , 你隐藏了你取得的伟大成就 , 却大肆宣扬你最糟糕的失败。

[ju;; jʊ] ['oʊpənli] [tʊk] [æn; ən] ['æktɹəs] [fɔ:r; fər] [jɔ; jər] ['mɪstrəs] , [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [ə'pɑ:n]
You openly took an actress for your mistress , lived with her and upon
你公然采取一个演员为了你的情妇 , 居住地和她和之上
[hɜ:r; hər] ;
her ;
她 ;
你公开包养了一名女演员做情妇 , 和她同居 , 并对她颐指气使 ;

[ju;; jʊ] [wɜ:r; wər] [baɪ] [noʊ] [mi:nz] [tu;; tə] [bleɪm] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ;
you were by no means to blame for this ;
你是经过不方法到责备为了这 ;
这件事完全与你无关 ;

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbədi] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [bəʊθ][Λv; əv][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈpɜːrfɪktli] [friː] [tuː; tə][duː][æz; əz][juː; jʊ]
everybody admitted that both of you were perfectly free to do as you
大家 承认 那 两个都 的 你 是 完美 自由的 到 做 作为 你
[laɪkt] ;
liked ;
喜欢 ;

大家都承认，你们俩完全可以自由地做任何想做的事；

[bʌt; bət][juː; jʊ][ræn] [fʊl] [tɪlt] [əˈgenst] [ðə; ði][aɪˈdiːəz][Λv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
but you ran full tilt against the ideas of the world ,
但 你 跑 满的 倾斜 反对 这 想法 的 这 世界 ,
[bʌt; bət][juː; jʊ][ræn] [fʊl] [tɪlt] [əˈgenst] [ðə; ði][aɪˈdiːəz][Λv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
但你却全力以赴地与世俗观念背道而驰。

[ænd; ænd][ðə; ði][wɜːrld][hæz; hæz][nɑːt] [ˈoʊn] [juː; jʊ][ðə; ði][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [ˈoʊn] [tuː; tə] [ðoʊz]
and the world has not shown you the consideration that is shown to those
和 这 世界 有 不是 所示 你 这 考虑 那 是 所示 到 那些
[huː] [əˈbeɪ] [ðə; ði] [ruːlz] [Λv; əv][ðə; ði] [geɪm] .
who obey the rules of the game .
WHO 服从 这 规则 的 这 游戏 .

世界并没有像对待遵守游戏规则的人那样对待你。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [left] [ˈkɒrəli] [tuː; tə] [ðɪs] [em] . [kæməsɒt] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈhɪd(ə)n] [jʊr; jər]
If you had left Coralie to this M . Camusot , if you had hidden your
如果 你 有 左边 科拉莉 到 这 M . 卡繆索 , 如果 你 有 隐 你的
[rɪˈleɪʃnz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
relations with her ,
关系 和 她 ,

如果你当初把科拉莉留给了卡繆索先生，如果你当初隐瞒了你和她的关系，

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈmærid] [ˈmædəm/, /məˈdæm] . [diː] - ;
you might have married Mme . de Bargeton ;
你 可能 有 已婚 夫人 . 德 - ;

你本可以娶德·巴尔热顿夫人为妻；

[juː; jʊ] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] [ˈpriːfekt] [Λv; əv] [ɑːŋɡuːˈliːm] [ænd; ænd][ˈmɑːrkwiːs][diː] - .
you would now be prefect of Angoulême and Marquis de Rubempré .
你 会 现在 是 长官 的 昂古莱姆 和 侯爵 德 - .

你现在将成为昂古莱姆的行政长官和鲁邦普雷侯爵。

“ [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][ˈtæktɪks] , [brɪŋ] [jʊr; jər] [ɡʊd] [lʊks] , [jʊr; jər] [tʃɑːrm] , [jʊr; jər][wɪt] , [jʊr; jər][ˈpoʊətri]
“ Change your tactics , bring your good looks , your charm , your wit , your poetry
” 改变 你的 策略 , 带来 你的 好的 看起来 , 你的 魅力 , 你的 有 , 你的 诗
[tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
to the front .
到 这 正面 .

“改变策略，把你的外貌、魅力、智慧和诗意展现出来。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn] [smɔːl] [dɪsˈkredɪtəbl] [ˈkɔːrsɪz] , [let][aɪˈtiː][biː; bi] [wɪˈðɪn] [fɔːr] [wɔːlz] ,
If you indulge in small discreditable courses , let it be within four walls ,
如果 你 放纵 在 小的 不光彩的 课程 , 让 它 是 之内 四 墙壁 ,
[ɪf] [juː; jʊ] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn] [smɔːl] [dɪsˈkredɪtəbl] [ˈkɔːrsɪz] , [let][aɪˈtiː][biː; bi] [wɪˈðɪn] [fɔːr] [wɔːlz] ,
如果你要沉迷于一些小的、有损名誉的课程，那就让它在四面墙内进行吧。

[ænd; ænd][juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [əˈgen] [biː; bi] [ˈɡɪltɪ] [Λv; əv][ə; eɪ][blɑːt][ɑːn][ðə; ði] [dekəˈreɪʃəns] [Λv; əv] [ðɪs]
and you will never again be guilty of a blot on the decorations of this
和 你 将要 绝不 再次 是 有罪的 的 一个 印迹 在 这 装饰 的 这
[ɡreɪt] [θɪˈætrɪk(ə)] [siːn] [kɔːld] [səˈsaɪəti] .
great theatrical scene called society .
伟大的 戏剧 场景 称为 社会 .

你将不再玷污这个名为“社会”的伟大舞台。

[nə'pəʊliən] [kɔːld] [ðɪs] - [ˈwɑːʃɪŋ] [ˈdɜːrtɪ] [ˈlɪnɪn] [æt; ət] [hoʊm] .

Napoleon called this ' washing dirty linen at home .
拿破仑 称为 这 - 洗涤 肮脏的 亚麻布 在 家 .

拿破仑称之为“在家洗脏衣服”。

- [ðə; ði] [ˈkɔːrələri] [ˈfɑːloʊz] [ˈnæt(ə)rəli][ɑːn] [ðɪs] [ˈsekənd] [ˈpriːsept] — [fɔːrm] [ɪz] [ˈevriθɪŋ] .
' The corollary follows naturally on this second precept — Form is everything .
- 这 推论 跟随 自然 在 这 第二 戒律 — 形式 是 一切 .

“由此自然而然地得出第二个结论——形式即一切。”

[biː; bi] [ˈkerf(ə)l] [tuː; tə][græsp][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ˈɹ; əv] [ðæt] [wɜːrd] - [fɔːrm] .
Be careful to grasp the meaning of that word ' form .
是 小心 到 抓牢 这 意义 的 那 单词 - 形式 .

务必理解“形式”一词的含义。

- [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈpiːp(ə)l] [huː] , [fɔːr; fər][wɑːnt][ˈɹ; əv] [ˈnoʊɪŋ] [ˈbetər] ,
' There are people who , for want of knowing better ,
- 那里 是 人们 WHO , 为了 想 的 会心 更好的 ,

有些人因为缺乏了解，

[wɪl] [help] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ˈmʌni] [ˈʌndər] [ˈpreʃər] [ˈɹ; əv][wɑːnt] , [ænd; ənd] [teɪk] [aɪ 'tiː][baɪ] [fɔːrs] .
will help themselves to money under pressure of want , and take it by force .
将要 帮助 他们自己 到 钱 在下面 压力 的 想 , 和 拿 它 经过 力量 .

他们会在经济压力下不择手段地获取金钱，甚至诉诸武力。

[ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ˈkrɪmənəlz] ; [ænd; ənd] , [pərˈfɔːrs] , [ðeɪ] [ˈskwer] [əˈkaʊnts] [wɪð; wɪθ]
These people are called criminals ; and , perforce , they square accounts with
这些 人们 是 称为 罪犯 ; 和 , 强制 , 他们 正方形 账户 和

[ˈdʒʌstɪs] .
Justice .
正义 .

这些人被称为罪犯；他们必然要接受司法审判。

[ə; eɪ] [pʊr] [mæn][ˈɹ; əv][ˈdʒiːniəs] [disˈkʌvəz] [sʌm; səm] [ˈsiːkrət] , [sʌm; səm] [ɪnˈven(ə)n] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz]
A poor man of genius discovers some secret , some invention as good as
一个 贫穷的 男人 的 天才 发现 一些 秘密 , 一些 发明 作为 好的 作为

[ə; eɪ] [ˈtreʒər] ;
a treasure ;
一个 宝藏 ;

一个贫穷却才华横溢的人发现了一个秘密，一项堪比宝藏的发明；

[juː; jʊ] [lend] [hɪm; ɪm] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] ([fɔːr; fər] [ðæt] , [ˈpræktɪkli] , [ðə; ði] - [hæv; həv]
you lend him three thousand francs (for that , practically , the Cointets have
你 借 他 三 千 法郎 (为了 那 , 几乎 , 这 - 有

[dʌn] ;
done ;
完毕 ;

你借给他三千法郎（实际上，Cointets 已经这么做了；

[ðeɪ] [hoʊld][jʊr; jər] [bɪlz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [tuː; tə][rɑːb][jʊr; jər] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔː]) ;
they hold your bills , and they are about to rob your brother - in - law) ;
他们 抓住 你的 账单 , 和 他们 是 关于 到 抢 你的 兄弟 - 在 - 法律) ;

他们扣留了你的账单，而且他们正准备抢劫你的姐夫/妹夫)；

[juː; jʊ] [ˈtɔːrment] [hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [rɪˈviːlz] [ɔːr] [ˈpɑːrtli] [rɪˈviːlz] [hɪz; ɪz] [ˈsiːkrət] ;
you torment him until he reveals or partly reveals his secret ;
你 折磨 他 直到 他 揭示 或者 部分 揭示 他的 秘密 ;

你折磨他，直到他吐露或部分吐露他的秘密；

[juː; jʊ] [ˈset(ə)][jʊr; jər] [əˈkaʊnts] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [ˈkaːnʃəns] ,
you settle your accounts with your own conscience ,
你 定居 你的 账户 和 你的 自己的 良心 ,

你最终要对自己的良心负责。

[ænd; ənd][jɔː; jər] ['kɑːnʃəns] [dʌz] [nɑːtɪ][dræg][juː; jʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ə'saɪz] [kɔːrt] .
and your conscience does not drag you into the assize court .
和 你的 良心 做 不是 拖 你 进入 这 大 法庭 .
你的良心不会让你走上巡回法庭。

“ [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][ˈsoʊ(ə)l][ˈɔːrdər] , [bɪ'hoʊldɪŋ] [ðɪs] ['kɑːntræst] , [teɪk] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][jæp][æɪ; ət]
“ **The enemies of social order , beholding this contrast , take occasion to yap at**
“ 这 敌人 的 社会的 命令 , 凝视 这 对比 , 拿 场合 到 雅普 在
[ˈdʒʌstɪs] ,
justice ,
正义 ,
“社会秩序的敌人看到这种对比，就借机攻击正义，

[ænd; ənd][wæks] [rɔːθ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] , [fər'suːθ] ,
and wax wroth in the name of the people , because , forsooth ,
和 蜡 愤怒 在 这 姓名 的 这 人们 , 因为 , 真的 ,
并以人民的名义发怒，因为，的确，

[ˈbɜːrglər] [ænd; ənd] [faʊl] - ['stiːlərz] [ɑːr; ər][sent][tuː; tə][ðə; ði] [hʌlks] ,
burglars and fowl - stealers are sent to the hulks ,
窃贼 和 鸡 - 窃贼 是 发送 到 这 绿巨人 ,
窃贼和偷禽贼会被送到废弃船只上。

[waɪl] [ə; eɪ][mæn] [huː] [brɪŋz] [hʊl] ['fæməliz] [tuː; tə][ˈruːɪn][baɪ][ə; eɪ] [ˈfrɔːdʒələnt] ['bæŋkrʌptsi] [ɪz][let] [ɔːf]
while a man who brings whole families to ruin by a fraudulent bankruptcy is let off
尽管 一个 男人 WHO 带来 所有的 家庭 到 废墟 经过 一个 欺诈 破产 是 让 离开
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] - [ɪm'prɪznmənt] .
with a few months ' imprisonment .
和 一个 很少 几个月 - 监禁 .
而一个通过欺诈性破产导致整个家庭破产的人，却只被判处几个月的监禁。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['hɪpəkɹɪt] [noʊ] [kwɑɪt] [wel] [ðæt][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [huː] ['paːsɪz] ['sentəns] [ɑːn][ðə; ði] [θiːf]
But these hypocrites know quite well that the judge who passes sentence on the thief
但 这些 伪君子 知道 相当 出色地 那 这 法官 WHO 通过 句子 在 这 贼
[ɪz] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['bæriər] [set] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] ,
is maintaining the barrier set between the poor and the rich ,
是 保持 这 障碍 放 之间 这 贫穷的 和 这 富有的 ,
但这些伪君子心知肚明，对窃贼判刑的法官实际上是在维护贫富之间的鸿沟。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðæt] ['bæriər] [wɜːr; wər] [ˌoʊvər'tɜːrnd] , [ˈsoʊ(ə)l][ˈkeɪɑːs] [wʊd] [ɪn'suː] ; [waɪl] ,
and that if that barrier were overturned , social chaos would ensue ; while ,
和 那 如果 那 障碍 是 翻覆 , 社会的 混乱 会 随之而来 ; 尽管 ,
如果这道屏障被推倒，社会将会陷入混乱；而

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæŋkrʌpt] , [ðə; ði][mæn] [huː] [stiːlz] [æŋ; ən] [ɪn'hɪrɪtəns] ['klevərli] ,
in the case of the bankrupt , the man who steals an inheritance cleverly ,
在 这 案件 的 这 破产 , 这 男人 WHO 偷窃 一个 遗产 巧妙地 ,
就破产者而言，就是那个巧妙窃取遗产的人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bæŋkər] [huː] ['slɔːtəz] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['benɪfɪt] , ['mʌni] ['mɪrli]
and the banker who slaughters a business for his own benefit , money merely
和 这 银行家 WHO 屠宰 一个 商业 为了 他的 自己的 益处 , 钱 仅仅
[ˈtʃeɪndʒɪz] [hændz] ,
changes hands ,
变化 双手 ,
而那些为了自身利益而扼杀企业的银行家，只不过是换了一个人而已。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] .
that is all .
那 是 全部 .

就这些。

“ [sə'saɪətɪ] , [maɪ] [sʌn] , [ɪz] [baʊnd] [tu:; tə] [drɔ:] [ðʊʊz] [dɪ'stɪŋkʃənz] [wɪt] [aɪ] [hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [aʊt]
“ **Society , my son , is bound to draw those distinctions which I have pointed out**
“ 社会 , 我的 儿子 , 是 边界 到 画 那些 区别 哪个 我 有 尖 出去
[fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['benɪfɪt] .
for your benefit .
为了 你的 益处 .

“孩子，社会必然会做出我为了你好而指出的这些区别。”

[ðə; ði][wʌn] [greɪt] [pɔɪnt] [ɪz] [ðɪs] — [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔ:r; fər][sə'saɪətɪ] .
The one great point is this — you must be a match for society .
这 一 伟大的 观点 是 这 一 你 必须 是 一个 匹配 为了 社会 .

最重要的一点是——你必须与社会相适应。

[nə'pʊʊliən] , ['rɪʃəlu:] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɛdɪtʃɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [dʒenə'eɪʃənz] .
Napoleon , Richelieu , and the Medicis were a match for their generations .
拿破仑 , 黎塞留 , 和 这 美第奇家族 是 一个 匹配 为了 他们的 几代人 .

拿破仑、黎塞留和美第奇家族都是他们那个时代的佼佼者。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ]['vælju:] [jɔ:r'self] [æt; ət] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] !
And as for you , you value yourself at twelve thousand francs !
和 作为 为了 你 , 你 价值 你自己 在 十二 千 法郎 !

至于你，你觉得自己值一万两千法郎！

[ju:; jʊ][ʌv; əv] [ðɪs] [dʒenə'reɪ(ə)n] [ɪn] [fræns] ['wɜ:rʃɪp] [ðə; ði][ˈɡoʊldən][kæf] ;
You of this generation in France worship the golden calf ;
你 的 这 一代 在 法国 崇拜 这 金的 小牛 ;

你们这一代法国人崇拜金牛犊；

[wʌt] [els] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['tʃɑ:rtər] [ðæt] [wɪl] [na:t] ['rekəɡnaɪz] [ə; eɪ][mæn] [pə'lɪtɪkli]
what else is the religion of your Charter that will not recognize a man politically
什么 别的 是 这 宗教 的 你的 宪章 那 将要 不是 认出 一个 男人 政治上

[ən'les] [hi:; hi] [oʊnz] ['prɑ:pərti] ?
unless he owns property ?
除非 他 拥有 财产 ?

你们宪章所信奉的宗教还有什么？竟然只承认拥有财产的人在政治上的地位？

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [bʌt; bət][ðə; ði] [kə'mænd] , - [straɪv] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪtʃ] ?
What is this but the command , ' Strive to be rich ?
什么 是 这 但 这 命令 , - 努力 到 是 富有的 ?

这不就是“努力致富”的命令吗？

- [sʌm; səm] [deɪ] , [wen] [ju:; jʊ][jæl; jəl][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [fɔ:rtʃən] [wɪ'ðʌʊt] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:] ,
- **Some day , when you shall have made a fortune without breaking the law ,**
- 一些 天 , 什么时候 你 将 有 制成 一个 财富 没有 打破 这 法律 ,

“总有一天，当你合法致富之后……”

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [rɪtʃ] ; [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][di:] - ,
you will be rich ; you will be the Marquis de Rubempré ,
你 将要 是 富有的 ; 你 将要 是 这 侯爵 德 - ,

你会变得富有；你会成为鲁邦普雷侯爵。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] .
and you can indulge in the luxury of honor .
和 你 能 放纵 在 这 奢华 的 荣誉 .

您可以尽情享受荣誉带来的奢华。

[jʊː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [ɪk'striːmli] ['sensətɪv] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wɪl] [der]
You will be so extremely sensitive on the point of honor that no one will dare
你 将要 是 所以 极其 敏感的 在 这 观点 的 荣誉 那 不 一 将要 敢
[tuː; tə] [ə'kjuːz] [jʊː; jʊ][ʌv; əv][pæst] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [jʊr; jər] [wei] [jʊː; jʊ]
to accuse you of past shortcomings if in the process of making your way you
到 控 你 的 过去的 缺点 如果 在 这 过程 的 制作 你的 方式 你
[ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [smɜːrtʃ] [aɪ 'tiː] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
should happen to smirch it now and again ,
应该 发生 到 污点 它 现在 和 再次 ,

你对荣誉会极其敏感，以至于即使在你前进的道路上偶尔玷污了它，也没有人敢指责你过去的过错。

[wɪtʃ] [aɪ][maɪ'self] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [əd'vaɪz] , " [hiː; hi] [ædɪd] , ['pætɪŋ] ['luːsiənz] [hænd] .
which I myself should never advise , " he added , patting Lucien's hand .
哪个 我 我 应该 绝不 建议 , " 他 额外 , 轻拍 卢西恩的 手 .
“我自己绝不会建议这样做，”他一边说着，一边拍了拍卢西安的手。

" [soʊ] [wʌt] [mʌst; məst][jʊː; jʊ] [pʊt] [ɪn] [ðæt] ['kʌmli] [hed] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] ?
" So what must you put in that comely head of yours ?
" 所以 什么 必须 你 放 在 那 漂亮 头 的 你的 ?
那么，你那颗漂亮的脑袋里究竟装了些什么呢？

['sɪmpli] [ðɪs] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] — [prə'pəʊz] [tuː; tə] [jɔːr'self] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [ænd; ənd] [kən'spɪkjʊəs]
Simply this and nothing more — propose to yourself a brilliant and conspicuous
简单地 这 和 没有什么 更多的 — 提出 到 你自己 一个 杰出的 和 显眼的
[goʊl] , [ænd; ənd][goʊ] [tɔːrdz] [aɪ 'tiː] ['siːkrətli] ;
goal , and go towards it secretly ;
目标 , 和 去 向 它 偷偷 ;
仅此而已，别无其他——给自己设定一个远大而显眼的目标，然后秘密地朝着这个目标前进；

[let] [noʊ][wʌn] [siː] [jʊr; jər] ['meθədʒ] [ɔːr][jʊr; jər] ['prɑːgres] .
let no one see your methods or your progress .
让 不 一 看 你的 方法 或者 你的 进步 .
不要让任何人看到你的方法或你的进展。

[jʊː; jʊ][hæv; həv] [br'heɪvd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ; [biː; bi][ə; eɪ][mæn] , [biː; bi][ə; eɪ] ['hʌntər] ,
You have behaved like a child ; be a man , be a hunter ,
你 有 表现 喜欢 一个 孩子 ; 是 一个 男人 ; 是 一个 猎人 ,
你的行为像个孩子；像个男人一样，像个猎人。

[laɪ] [ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kwɑːrɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv][ˈpærɪs] ,
lie in wait for your quarry in the world of Paris ,
说谎 在 等待 为了 你的 采石场 在 这 世界 的 巴黎 ,
在巴黎的世界里埋伏，等待你的猎物出现。

[weɪt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [tʃæns] [ænd; ənd][jʊr; jər] [geɪm] ; [jʊː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [pər'tɪkjələr] [nɔːr] ['maɪndfl]
wait for your chance and your game ; you need not be particular nor mindful
等待 为了 你的 机会 和 你的 游戏 ; 你 需要 不是 是 特别的 也不 正念
[ʌv; əv][jʊr; jər] ['dɪgnəti] ,
of your dignity ,
的 你的 尊严 ,
等待你的机会和你的游戏；你无需特别在意或顾及你的尊严。

[æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] ; [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] [sleɪvz] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ,
as it is called ; we are all of us slaves to something ,
作为 它 是 称为 ; 我们 是 全部 的 我们 奴隶 到 某物 ,
正如人们常说的，我们都是某些事物的奴隶。

[tuː; tə][sʌm; səm] [ˈfeɪlɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ɔːr][tuː; tə] [nəˈsesəti] ；[bʌt; bət] [kiːp] [ðæt] [ɔː] [ʌv; əv] [lɔːz]
to some failing of our own or to necessity ; but keep that law of laws
到 一些 失败 的 我们的 自己的或者 到 必要性 ； 但 保持 那 法律 的 法律
— [ˈsiːkrəsi] . ”
— secrecy . ”
— 保密 . ”

或许是我们自身的某些缺陷，或许是迫不得已；但务必遵守那条至高无上的法则——保密。”

“ [fɑːðər] , [juː; jʊ] [ˈfraɪt(ə)n] [em ˈiː] , ” [sed] [luː; siːˈɛn] ； “ [ðɪs] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
“ **Father , you frighten me , ” said Lucien ; “ this seems to me to be a**
“ 父亲 , 你 吓唬 我 , ” 说 吕西安 ； “ 这 似乎 到 我 到 是 一个
[haɪweɪmənz] [ˈθiːəri] . ”
highwayman's theory . ”
拦路强盗 理论 . ”

“父亲，您吓到我了，”卢西安说，“这在我看来简直是强盗的诡计。”

“ [ænd; ænd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði][ˈkænən] , “ [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪn] .
“ **And you are right , ” said the canon , “ but it is no invention of mine .**
“ 和 你 是 正确的 , ” 说 这 正典 , ” 但 它 是 不 发明 的 矿 .

“你说得对，”教士说，“但这并不是我的发明。”

[ɔːl] [ˈpɑːrvənuː] [ˈriːz(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [wei] — [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈɔːstriə] [ænd; ænd][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [fræns]
All parvenus reason in this way — the house of Austria and the house of France
全部 贫民窟 原因 在 这 方式 — 这 房子 的 奥地利 和 这 房子 的 法国
[əˈlaɪk] .
alike .
同样 .

所有暴发户的思维方式都是如此——奥地利王朝和法国王朝都一样。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] , [juː; jʊ] [seɪ] ?
You have nothing , you say ?
你 有 没有什么 , 你 说 ?

你说你什么都没有？

[ðə; ði] [ˈmɛdɪ,tʃi] , [ˈriʃəluː] , [ænd; ænd] [nəˈpʊʊliən] [ˈstɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [prɪˈsaɪsli] [jʊr; jər] [ˈstændpɔɪnt] ；
The Medicis , Richelieu , and Napoleon started from precisely your standpoint ;
这 美第奇家族 , 黎塞留 , 和 拿破仑 开始 从 恰恰 你的 立场 ；
[bʌt; bət] [ðeɪ] , [maɪ][tʃaɪld] ,
but they , my child ,
但 他们 , 我的 孩子 ,

美第奇家族、黎塞留和拿破仑的出发点与你完全相同；但是，我的孩子，

[kənˈsɪdərd] [ðæt] [ðer; ðər][ˈprɑːspekts][wɜːr; wər] [wɜːrθ] [ɪnˈgrætɪtuːd] , [ˈtretʃəri] , [ænd; ænd][ðə; ði][moʊst]
considered that their prospects were worth ingratitude , treachery , and the most
经过考虑的 那 他们的 前景 是 值得 忘恩负义 , 背信弃义 , 和 这 最多
[ˈɡlɛrɪŋ] [ɪnkənˈsɪstənsɪz] .
glaring inconsistencies .
刺眼 不一致之处 .

他们认为，为了获得成功，不惜忘恩负义、背叛他人，甚至做出最明显的自相矛盾之事。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [der] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][ɡeɪn] [ɔːl] [θɪŋz] .
You must dare all things to gain all things .
你 必须 敢 全部 事物 到 获得 全部 事物 .

你必须敢于挑战一切，才能获得一切。

[let] [juː ˈes] [dɪˈskʌs] [aɪ ˈtiː] .
Let us discuss it .
让 我们 讨论 它 .

我们来讨论一下。

[sə'pəʊz] [ðæt] [juː; jʊ][sɪt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv]
Suppose that you sit down to a game of bouillotte ,
认为 那 你 坐 向下 到 一个 游戏 的 布约特 ,
假设你坐下来玩一局布约特牌,

[duː][juː; jʊ][bɪ'ɡɪn] [tuː; tə][ɑːrgjuː][ˈoʊvər][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ?
do you begin to argue over the rules of the game ?
做 你 开始 到 争论 超过 这 规则 的 这 游戏 ?
你们开始争论游戏规则了吗?

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [juː; jʊ][ək'sept] [ðem; ðəm] . "
There they are , you accept them . "
那里 他们 是 , 你 接受 他们 . "
它们就在那里, 你接受它们吧。

" [kʌm] , [naʊ] , " [θɔːt] [ˌluːsiː'ɛn] , " [hiː; hi][kæn; kən] [pleɪ] . "
" Come , now , " thought Lucien , " he can play bouillotte . "
" 来 , 现在 , " 想法 吕西安 , " 他 能 玩 布约特 . "
"好了,"吕西安心想, "他可以玩布约特。"

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ][duː] ? " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [priːst] ; " [duː][juː; jʊ] [ˈpræktɪs] [ˈoʊpənənəs] , [ðæt]
" And what do you do ? " continued the priest ; " do you practise openness , that
" 和 什么 做 你 做 ? " 持续 这 牧师 ; " 做 你 实践 开放性 , 那
[ˈfɛrɪst] [ʌv; əv] [ˈvɜːrtʃʊ] ?
fairest of virtues ?
最公平 的 美德 ?
"那么你呢? "牧师继续说道, "你是否践行坦诚, 这种最美好的美德? "

[nɑːt] [ˈmɪrli] [duː][juː; jʊ][hɑːd][jʊr; jər][ˈtæktɪks] ,
Not merely do you hide your tactics ,
不是 仅仅 做 你 隐藏 你的 策略 ,
你不仅隐藏了你的策略,

[bʌt; bət][juː; jʊ][duː][jʊr; jər] [best] [tuː; tə] [meɪk] [ˈʌðər] [bɪˈliːv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv]
but you do your best to make others believe that you are on the brink of
但 你 做 你的 最好的 到 制作 其他的 相信 那 你 是 在 这 边缘 的
[ˈruːɪn][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˈwɪnɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] .
ruin as soon as you are sure of winning the game .
废墟 作为 很快 作为 你 是 当然 的 获胜 这 游戏 .
但当你确信自己会赢得比赛时, 你就会竭尽全力让别人相信你正处于崩溃的边缘。

[ɪn] [ˈɔːrt] , [juː; jʊ] [dɪ'semb(ə)] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] ?
In short , you dissemble , do you not ?
在 短的 , 你 掩饰 , 做 你 不是 ?
总之, 你是在掩饰, 对吧?

[juː; jʊ][laɪ][tuː; tə][wɪn] [ˈfɔːr] [ɔːr] [faɪv] [ˈluːɪs] [ˈdɔːr] .
You lie to win four or five louis d'or .
你 说谎 到 赢 四 或者 五 路易斯 金 .
你撒谎是为了赢得四五个路易金奖。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpleɪər] [soʊ] [ˈdʒenərəs] [æz; əz][tuː; tə] [prəˈkleɪm] [ðæt] [hiː; hi] [held]
What would you think of a player so generous as to proclaim that he held
什么 会 你 思考 的 一个 玩家 所以 慷慨的 作为 到 宣布 那 他 握住
[ə; eɪ][hænd] [fʊl] [ʌv; əv] [trʌmps] ?
a hand full of trumps ?
一个 手 满的 的 特朗普 ?
你会如何看待一位如此慷慨的牌手, 他竟然宣称自己手里握着一手王牌?

[ˈveri] [wel] ;
Very well ;
非常 出色地 ;
很好;

[ðə; ði] [æm'biʃəs] [mæn] [hu:] ['kæriz] ['vɜ:rtʃu:z] ['pri:,septs] ['Intu:][ðə; ði][ə'ri:nə] [wen] [hɪz; ɪz][æn'tæɡənɪsts]
the ambitious man who carries virtue's precepts into the arena when his antagonists
这 雄心勃勃 男人 WHO 携带 美德 戒律 进入 这 竞技场 什么时候 他的 反派
[hæv; həv] [left] [ðem; ðəm][br'haɪnd][ɪz] [br'heɪvɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] .
have left them behind is behaving like a child .
有 左边 他们 在后面 是 行为 喜欢 一个 孩子 .

当对手们都抛弃了美德准则时，雄心勃勃的他却将这些准则带入竞技场，这种行为就像孩子一样。

[oʊld][men] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [maɪt] [seɪ][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
Old men of the world might say to him ,
老的 男人 的 这 世界 可能 说 到 他 ,

世上的老人们可能会对他说：

[æz; əz][kɑ:rd] - [pleɪɜ:z] [wʊd] [seɪ][tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:] [di'klaɪnz] [tu:; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]
as card - players would say to the man who declines to take advantage of
作为 卡片 - 玩家 会 说 到 这 男人 WHO 下降 到 拿 优势 的
[hɪz; ɪz] [trʌmps] ,
his trumps ,
他的 特朗普 ,

就像牌友们会对那个不肯利用自己王牌的人说的那样：

- [mə'sjɜ:r] , [ju:; jʊ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [pleɪ] [æt; ət] . -
' Monsieur , you ought not to play at bouillotte . '
- 先生 , 你 应该 不是 到 玩 在 布约特 . -

“先生，您不应该玩布约特游戏。”

“ [dɪd][ju:; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv][æm'biʃ(ə)n] ?
“ Did you make the rules of the game of ambition ?
” 做过 你 制作 这 规则 的 这 游戏 的 志向 ?

“你制定了野心游戏的规则吗？ ”

[waɪ] [dɪd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔ:r; fər][sə'saɪəti] ? — [br'kəz, br'kɔ:z] , [ɪn] [ði:z] [deɪz] ,
Why did I tell you to be a match for society ? — Because , in these days ,
为什么 做过 我 告诉 你 到 是 一个 匹配 为了 社会 ? — 因为 , 在 这些 天 ,

我为什么让你融入社会？ ——因为，在如今这个时代，

[sə'saɪəti][baɪ] [di'ɡri:z] [hæz; həz] [ju:'sɜ:pt] [soʊ] ['meni] [raɪts] ['oʊvər][ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
society by degrees has usurped so many rights over the individual ,
社会 经过 学位 有 篡夺 所以 许多 权利 超过 这 个人 ,

社会逐渐剥夺了个人太多的权利，

[ðæt] [ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪz] [kəm'peld] [tu:; tə][ækt][ɪn][self] - [dɪ'fens] .
that the individual is compelled to act in self - defence .
那 这 个人 是 被迫 到 行为 在 自己 - 防御 .

个人被迫采取自卫行动。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [bɜ:z] [naʊ] , [ðer; ðər] [pleɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən][baɪ] ['kʌstəm] ,
There is no question of laws now , their place has been taken by custom ,
那里 是 不 问题 的 法律 现在 , 他们的 地方 有 到过 已采取 经过 风俗 ,

现在法律已不再重要，习俗取代了法律的作用。

[wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] [ɡri'meɪsɪŋ] , [ænd; ænd][fɔ:rmz][mʌst; məst] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] .
which is to say grimacings , and forms must always be observed .
哪个 是 到 说 鬼脸 , 和 表格 必须 总是 是 观察到 .

也就是说，表情和姿势必须始终遵守。

” [lu:si:'en] ['stɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .
” Lucien started with surprise .
” 吕西安 开始 和 惊喜 .

卢西恩先是露出了惊讶的表情。

“ [ɑ:] , [maɪ][tʃaɪld] ! ” [sed] [ðə; ði] [pri:st] , [ə'freɪd] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd] [[ɑ:kt] [ˈlu:siənz] [ˈɪnəsns] ;
“ **Ah , my child ! ” said the priest , afraid that he had shocked Lucien's innocence ;**
“ 啊 , 我的 孩子 ! ” 说 这 牧师 , 害怕的 那 他 有 震惊 卢西恩的 无辜 ;
“ 啊 , 我的孩子 ! ”神父说道, 他害怕自己惊扰了吕西安的纯真;

“ [dɪd][ju:; jʊ][ɪk'spekt][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][ˈeɪndʒl] [ˈgeɪbriəl] [ɪn][æn; ən][æ'beɪ] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]
“ **did you expect to find the Angel Gabriel in an Abbé loaded with all the**
“ 做过 你 预计 到 寻找 这 天使 加布里埃尔 在 一个 阿贝 已加载 和 全部 这
[ɪˈnɪkwɪti:z] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈpləʊməsi] [ænd; ənd] [ˈkaʊntər] - [dɪˈpləʊməsi] [ʌv; əv] [tu:] [kɪŋz] ?
iniquities of the diplomacy and counter - diplomacy of two kings ?
罪恶 的 这 外交 和 柜台 - 外交 的 二 国王 ?
“你难道指望在一个满载着两位国王外交和反外交罪恶的神父身上找到天使加百列吗? ”

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][ˈeɪdʒənt] [bɪ'twi:n] [ˈfə:də,nænd][vi:,aɪ'aɪ] .
I am an agent between Ferdinand VII .
我 是 一个 代理人 之间 费迪南德 七 .
我是斐迪南七世的代理人。

[ænd; ənd]
and
和
和

[ˈlu:ɪs] [ˌeks,vi:'aɪ'aɪ'aɪ] . , [tu:] — [kɪŋz] [hu:] [oʊ] [ðer; ðər] [kraʊnz] [tu:; tə] [prə'faʊnd] — [ɜ:r; ər] —
Louis XVIII . , two — kings who owe their crowns to profound — er —
路易斯 十八 . , 二 — 国王 WHO 欠 他们的 皇冠 到 深刻的 — 呃 —
[kɑ:mbə'neiʃənz] , [let] [ju: 'es] [seɪ] .
combinations , let us say .
组合 , 让 我们 说 .
路易十八, 两位国王的王位都归功于深刻的——呃——组合, 我们不妨这样说。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ɪn][gɑ:d] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [stɪl] [ˈgreɪtər] [bɪ'li:f] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][ˈɔ:rdər] ,
I believe in God , but I have a still greater belief in our Order ,
我 相信 在 上帝 , 但 我 有 一个 仍然 更大的 信仰 在 我们的 命令 ,
我信仰上帝, 但我更信仰我们的教团。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r][ˈɔ:rdər][hæz; həz][noʊ] [bɪ'li:f] [seɪv] [ɪn] [ˈtempərəl] [ˈpaʊər] .
and our Order has no belief save in temporal power .
和 我们的 命令 有 不 信仰 节省 在 显 力量 .
我们教团除了世俗权力之外, 别无信仰。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][ˈstreŋ(k)θ(ə)n][ænd; ənd] [kən'sɑ:lɪdeɪt] [ðə; ði] [ˈtempərəl] [ˈpaʊər] ,
In order to strengthen and consolidate the temporal power ,
在 命令 到 加强 和 合并 这 显 力量 ,
为了加强和巩固世俗政权,

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈɔ:rdər][ʌp'həʊldz][ðə; ði] [ˈkæθɪlɪk] [ˌæpə'stɑ:lɪk][ænd; ənd][ˈroʊmən] [tʃɜ:rtʃ] , [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,
our Order upholds the Catholic Apostolic and Roman Church , which is to say ,
我们的 命令 维护 这 天主教 使徒 和 罗马 教会 , 哪个 是 到 说 ,
我们修会拥护天主教宗徒罗马教会, 也就是说,

[ðə; ði] [ˈdɒktrɪnz] [wɪtʃ] [dɪ'spəʊz][ðə; ði][wɜ:rlɪd][æt; ət][lɑ:rdʒ][tu:; tə] [ə'bi:diəns] .
the doctrines which dispose the world at large to obedience .
这 教义 哪个 处置 这 世界 在 大的 到 服从 .
使世人普遍服从的教义。

[wi; wi][ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈtemplər] [ʌv; əv][ˈmɑ:dərn] [taɪmz] ; [wi; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈdɑ:ktrɪn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn]
We are the Templars of modern times ; we have a doctrine of our own
我们 是 这 圣殿骑士团 的 现代的 时代 ; 我们 有 一个 教义 的 我们的 自己的
.
:
.
我们是现代的圣殿骑士团; 我们有自己的教义。

[laɪk] [ðə; ði] ['templər] , [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [drɪ'spɜːrst] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)nz] ;
Like the Templars , we have been dispersed , and for the same reasons ;
喜欢 这 圣殿骑士团 , 我们 有 到过 分散的 , 和 为了 这 相同的 原因 ;
就像圣殿骑士团一样, 我们也四散各地, 原因也相同;

[wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrld] .
we are almost a match for the world .
我们 是 几乎 一个 匹配 为了 这 世界 .
我们几乎可以与世界匹敌。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'list] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi][jər; jər] ['kæptɪn] .
If you will enlist as a soldier , I will be your captain .
如果 你 将要 入伍 作为 一个 士兵 , 我 将要 是 你的 队长 .
如果你愿意参军, 我愿做你的上尉。

[ə'beɪ] [em 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [waɪf] [əu'beɪz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [əu'beɪz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
Obey me as a wife obeys her husband , as a child obeys his mother ,
服从 我 作为 一个 妻子 服从 她 丈夫 , 作为 一个 孩子 服从 他的 母亲 ,
你们要顺服我, 如同妻子顺服丈夫, 如同孩子顺服母亲。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˌɡærən'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][jæl; jəl][biː; bi][ˈmɑːrkwɪs][diː] - [ɪn] [les] [ðæn; ðən][sɪks]
and I will guarantee that you shall be Marquis de Rubempré in less than six
和 我 将要 保证 那 你 将 是 侯爵 德 - 在 较少的 比 六
[mʌnθs] ;
months ;
几个月 ;
我保证, 不到六个月你就能成为鲁邦普雷侯爵;

[juː; jʊ][jæl; jəl] ['mæri] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [praʊdɪst] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['fəubuæg] [seɪnt] - [dʒɜː'meɪn] ,
you shall marry into one of the proudest houses in the Faubourg Saint - Germain ,
你 将 结婚 进入 一 的 这 最引以为豪 房屋 在 这 郊区 圣 - 杰曼 ,
你将嫁入圣日耳曼郊区最显赫的家族之一。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ][jæl; jəl][sɪt][ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [wɪð; wɪθ] [pɪrɪz] [ʌv; əv] [fræns] .
and some day you shall sit on a bench with peers of France .
和 一些 天 你 将 坐 在 一个 长椅 和 同龄人 的 法国 .
总有一天, 你会与法国的同僚们一起坐在长椅上。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɔːt] [ə'mjuːzd] [juː; jʊ][baɪ][maɪ]
What would you have been at this moment if I had not amused you by my
什么 会 你 有 到过 在 这 片刻 如果 我 有 不是 觉得好笑 你 经过 我的
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ?
conversation ?
对话 ?
如果我没有用谈话逗你开心, 你现在会是什么样子呢?

— [æn; ən] [ˌʌndɪ'skʌvəd] [kɔːrps] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [bed][ʌv; əv] [mʌd] .
— **An undiscovered corpse in a deep bed of mud .**
— 一个 未被发现的 尸体 在 一个 深的 床 的 泥 .
——具被埋在厚厚泥层中的未被发现的尸体。

[wel] [ænd; ənd] [ɡʊd] , [naʊ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['efərt] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] — —
Well and good , now for an effort of imagination — —
出色地 和 好的 , 现在 为了 一个 努力 的 想像力 — —
很好, 现在该发挥一下想象力了——

" [ˌluː'siː'ɛn] [lʊkt] ['kjʊəriəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [prə'tektər] .
" **Lucien looked curiously at his protector .**
" 吕西安 看起来 奇怪的是 在 他的 保护者 .
卢西恩好奇地看着他的保护者。

“ [hɪr] , [ɪn] [ðɪs] [br'saɪd] [ðə; ði] [æ'beɪ] ['ka:lɒs] [hɜ:'erə] , ['kænən][ʌv; əv][tə'li:doʊ] ,
“ **Here , in this calèche beside the Abbé Carlos Herrera , canon of Toledo ,**
“ 这里 , 在 这 马车 旁 这 阿贝 卡洛斯 埃雷拉 , 正典 的 托莱多 ,
“就在这里, 在这辆马车里, 在托莱多教士卡洛斯·埃雷拉神父旁边,

[si:krət] ['envɔɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['mædʒəsti]['fə:də,nænd][vi:,aɪ'aɪ] .
secret envoy from His Majesty Ferdinand VII .
秘密 使者 从 他的 威严 费迪南德 七 .
来自斐迪南七世陛下的秘密使者。

[tu:; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] ,
to his Majesty the King of France ,
到 他的 威严 这 国王 的 法国 ,
致法国国王陛下,

['berər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [ðʌs] ['wɜ:rdɪd] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] — - [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dɪ'lɪvəd]
bearer of a despatch thus worded it may be — ' When you have delivered
持有人 的 一个 调度 因此 措辞 它 可能 是 — - 什么时候 你 有 发表
[em 'i:] ,
me ,
我 ,
送信人可能会这样写道——“当你把我救出来之后,

[hæŋ] [ɔ:l] [ðoʊz] [hu:m] [aɪ]['feɪvər][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv] [ðɪs]
hang all those whom I favor at this moment , more especially the bearer of this
悬挂 全部 那些 谁 我 偏爱 在 这 片刻 , 更多的 尤其 这 持有人 的 这
[dɪ'spætʃ] ,
despatch ,
调度 ,
绞死我此刻所青睐的所有人, 尤其是送信人。

[fɔ:r; fər] [ðen] [hi:; hi][kæn; kən] [tel] [noʊ][teɪlɪz; 'teɪlɪz] - — [wel] ,
for then he can tell no tales ' — well ,
为了 然后 他 能 告诉 不 故事 - — 出色地 ,
因为那样他就什么故事都讲不出来了——嗯,

[br'saɪd] [ðɪs] ['envɔɪ] [sɪts][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['poʊət]
beside this envoy sits a young man who has nothing in common with that poet
旁 这 使者 坐着 一个 年轻的 男人 WHO 有 没有什么 在 常见的 和 那 诗人
['ri:s(ə)ntli] [dɪ'si:st] .
recently deceased .
最近 死者 .
在这位使者旁边坐着一位年轻人, 他与那位最近去世的诗人没有任何共同之处。

[aɪ][hæv; həv] [fɪʃt] [ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:tər] , [aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [ju:; jʊ][tu:; tə][laɪf] [ə'gen] ,
I have fished you out of the water , I have brought you to life again ,
我 有 钓鱼 你 出去 的 这 水 , 我 有 带来 你 到 生活 再次 ,
我已将你从水中救起, 我已使你重获新生。

[ju:; jʊ] [brɪ'ɔ:n] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz][ðə; ði] ['kri:tʃər] [bɪ'lɒŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [kri'eɪtər] ,
you belong to me as the creature belongs to the creator ,
你 属于 到 我 作为 这 生物 属于 到 这 创作者 ,
你属于我, 就像生物属于造物主一样。

[æz; əz][ðə; ði] [ʌv; əv] ['fəri:teɪlɪz] [brɪ'ɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒi:nɪ,aɪ] , [æz; əz][ðə; ði]['dʒæni:seri][tu:; tə][ðə; ði]
as the efrits of fairytales belong to the genii , as the janissary to the
作为 这 efrits 的 童话故事 属于 到 这 天才 , 作为 这 禁卫军 到 这
['sʌltən] ,
Sultan ,
苏丹 ,
就像童话故事里的精灵属于神灵, 就像禁卫军属于苏丹一样。

[æz; əz][ðə; ði][soʊl][tuː; tə][ðə; ði][ˈbɑːdi] .

as the soul to the body .
作为 这 灵魂 到 这 身体 .

如同灵魂之于肉体。

[aɪ][wɪl][səˈsteɪn][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][wei][tuː; tə][ˈpaʊər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][strɔːŋ][hænd] ;

I will sustain you in the way to power with a strong hand ;
我 将要 维持 你 在 这 方式 到 力量 和 一个 强的 手 ;

我将以强有力的手段扶持你走向权力之路；

[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði][seɪm][taɪm][aɪ][ˈprɑːmɪs][ðæt][jʊr; jər][laɪf][[æ; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ][kənˈtɪnjuəl][kɔːrs]

and at the same time I promise that your life shall be a continual course
和 在 这 相同的 时间 我 承诺 那 你的 生活 将 是 一个 持续的 课程

[ʌv; əv][ˈpleʒər] ,

of pleasure ,
的 乐趣 ,

同时我保证，你的生活将充满持续不断的快乐。

[ˈɒnəz] , [ænd; ænd][ɪnˈdʒɔɪmənt] .

honors , and enjoyment .
荣誉 , 和 享受 .

荣誉和乐趣。

[juː; jʊ][[æ; ʃəl][ˈnevər][waːnt][fɔːr; fər][ˈmʌni] .

You shall never want for money .
你 将 绝不 想 为了 钱 .

你永远不会缺钱。

[juː; jʊ][[æ; ʃəl][ʃaɪn] , [juː; jʊ][[æ; ʃəl][ɡoʊ][ˈbreɪvli][ɪn][ðə; ði][aɪz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ;

You shall shine , you shall go bravely in the eyes of the world ;
你 将 闪耀 , 你 将 去 勇敢地 在 这 眼睛 的 这 世界 ;

你将光芒四射，你将在世人眼中勇敢前行；

[waɪl][aɪ] , [ˈkraʊtʃɪŋ][ɪn][ðə; ði][mʌd] ,

while I , crouching in the mud ,
尽管 我 , 蹲伏 在 这 泥 ,

而我，则蹲在泥泞中，

[wɪl][leɪ][ə; eɪ][fɜːrm][faʊnˈdeɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈbrɪliənt][ˈedɪfɪs][ʌv; əv][jʊr; jər][ˈfɔːtʃənz] .

will lay a firm foundation for the brilliant edifice of your fortunes .
将要 躺 一个 公司 基础 为了 这 杰出的 大厦 的 你的 财富 .

这将为你辉煌的财富大厦奠定坚实的基础。

[fɔːr; fər][aɪ][ʌv][ˈpaʊər][fɔːr; fər][ɪts][oʊn][seɪk] .

For I love power for its own sake .
为了 我 爱 力量 为了 它是自己的 清酒 .

因为我热爱权力本身。

[aɪ][[æ; ʃəl][ˈɔːlweɪz][rɪˈdʒɔɪs][ɪn][jʊr; jər][ɪnˈdʒɔɪmənt] , [fərˈbɪdn][tuː; tə][emˈiː] .

I shall always rejoice in your enjoyment , forbidden to me .
我 将 总是 麾 在 你的 享受 , 禁止 到 我 .

我将永远为你享受我所不能享受的快乐而感到高兴。

[ɪn][ʃɔːrt] , [maɪ][self][[æ; ʃəl][brɪˈkʌm][jʊr; jər][self] !

In short , my self shall become your self !
在 短的 , 我的 自己 将 变得 你的 自己 !

简而言之，我将成为你！

[wel] , [ɪf][ə; eɪ][deɪ][ʃʊd; ʃəd][kʌm][wen][ðɪs][pækt][brɪˈtwiːn][mæn][ænd; ænd][ðə; ði][ˈtemptər] ,

Well , if a day should come when this pact between man and the tempter ,
出色地 , 如果 一个 天 应该 来 什么时候 这 协议 之间 男人 和 这 诱惑者 ,

如果有一天，人与诱惑者之间的这种契约.....

[ðɪs] [ə'gri:mənt] [brɪ'twi:n] [ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd][ðə; ði][drɪ'ploʊmətɪst] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [su:t][jʊr; jər]
this agreement between the child and the diplomatist should no longer suit your
这 协议 之间 这 孩子 和 这 外交官 应该 不 更长 套装 你的
[aɪ'di:əz] ,
ideas ,
想法 ,

孩子与外交官之间的这项协议应该不再符合你的想法了。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [stɪl] [lʊk] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][kwaɪət][spɑ:t] , [laɪk] [ðæt] [pu:l] [ʌv; əv] [wɪt] [ju:; jʊ]
you can still look about for some quiet spot , like that pool of which you
你 能 仍然 看 关于 为了 一些 安静的 点 , 喜欢 那 水池 的 哪个 你
[wɜ:r; wər] ['spi:kɪŋ] ,
were speaking ,
是 请讲 ,

你仍然可以找个安静的地方，比如你刚才提到的那个水池。

[ænd; ənd] [draʊn] [jɔ:r'self] ; [ju:; jʊ] [wɪl] ['oʊnli][bi:; bi] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [naʊ] ,
and drown yourself ; you will only be as you are now ,
和 溺水 你自己 ; 你 将要 仅有的 是 作为 你 是 现在 ,
[dɔ:r][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ɔ:r][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] ['retʃɪd] [ænd; ənd] [dis'anə:d] . "
or a little more or a little less wretched and dishonored . "
或者 一个 小的 更多的 或者 一个 小的 较少的 可怜 和 蒙羞 . "

或者说，更悲惨、更耻辱一些，或者没那么悲惨、没耻辱一些。”

" [ðɪs] [ɪz][nɑ:t] [laɪk] [ðə; ði] [ɑ:rtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] [grə'hɑ:dəz] ['hɑ:məli] ,
" **This is not like the Archbishop of Granada's homily** ,
" 这 是 不是 喜欢 这 大主教 的 格拉纳达的 讲道 ,
[dɪz] [wɪt] [grə'nɑ:dəz] [hə'məli] [tʃeɪndʒ] [hɔ:rsɪz] .
" **said Lucien as they stopped to change horses** .
" 说 吕西安 作为 他们 停止 到 改变 马匹 .
[dɪz] [wɪt] [grə'nɑ:dəz] [hə'məli] [tʃeɪndʒ] [hɔ:rsɪz] .
" 这与格拉纳达大主教的讲道截然不同，

" [sed] [lu:;si:'ɛn][æz; əz] [ðeɪ] [stɑ:pt] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] ['hɔ:rsɪz] .
" **said Lucien as they stopped to change horses** .
" 说 吕西安 作为 他们 停止 到 改变 马匹 .
[dɪz] [wɪt] [grə'nɑ:dəz] [hə'məli] [tʃeɪndʒ] [hɔ:rsɪz] .
" 卢西安一边说着，一边停下来换马。”

" [kɔ:l] [ðɪs] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [edʒu'keɪ(ə)n][baɪ] [wɪt] [neɪm] [ju:; jʊ] [wɪl] , [maɪ] [sʌn] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]
" **Call this concentrated education by what name you will , my son , for you are**
" 称呼 这 集中 教育 经过 什么 姓名 你 将要 , 我的 儿子 , 为了 你 是
[maɪ] [sʌn] ,
my son ,
我的 儿子 ,

“孩子，你可以随意称呼这种集中教育的名字，因为你是我的儿子，

[aɪ][ə'dɑ:pt][ju:; jʊ] [hens'fɔ:rθ] , [ænd; ənd][æɪ; əl] [merk] [ju:; jʊ][maɪ] [er] ; [aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] [koʊd] [ʌv; əv]
I adopt you henceforth , and shall make you my heir ; it is the Code of
我 采纳 你 今后 , 和 将 制作 你 我的 继承人 ; 它 是 这 代码 的
[æm'bɪj(ə)n] .
ambition .
志向 .

从今以后，我收养你为养子，立你为继承人；这是野心的准则。

[ˈgɑ:dʒ] [rɪˈlekt] [ɑ:r; ər] [fju:] [ænd; ənd][fɑ:r] [brɪ'twi:n] .
God's elect are few and far between .
神的 选 是 很少 和 远的 之间 .
[dɪz] [wɪt] [grə'nɑ:dəz] [hə'məli] [tʃeɪndʒ] [hɔ:rsɪz] .
上帝的选民寥寥无几。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃɔɪs] ,
There is no choice ,
那里 是 不 选择 ,
[dɪz] [wɪt] [grə'nɑ:dəz] [hə'məli] [tʃeɪndʒ] [hɔ:rsɪz] .
别无选择。

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['beri] [jɔːr'self] [ɪn][ðə; ði] ['klɔɪstər] ([ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ] ['veri] [ˈɔːf(ə)n][faɪnd][ðə; ði]
you must bury yourself in the cloister (and there you very often find the
你 必须 埋葬 你自己 在 这 修道院 (和 那里 你 非常 经常 寻找 这
[wɜːrld] [ə'gen] [ɪn] ['mɪnətʃər]) [ɔːr] [ək'sept] [ðə; ði] [kəʊd] . "
world again in miniature) or accept the Code . "
世界 再次 在 微型) 或者 接受 这 代码 . "

你必须把自己埋在修道院里（在那里你常常会发现世界以微缩的形式重现），或者接受戒律。”
“ [pər'hæps][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [waɪz] , “ [sed] [luː,si:'ɛn] ,
“ Perhaps it would be better not to be so wise , ” said Lucien ,
“ 也许 它 会 是 更好的 不是 到 是 所以 明智的 , ” 说 吕西安 ,
“或许最好不要那么聪明,”吕西安说道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fæðəm] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [priːst] .
trying to fathom this terrible priest .
尝试 到 捉摸 这 糟糕的 牧师 .
试图理解这个可怕的牧师。

“ [wʌt] ! ” [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['kænən] .
“ What ! ” rejoined the canon .
“ 什么 ! ” 重新加入 这 正典 .
“什么!”重新加入了经典语境。

“ [juː; jʊ] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [pleɪ] [brɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ,
“ You begin to play before you know the rules of the game ,
“ 你 开始 到 玩 前 你 知道 这 规则 的 这 游戏 ,
“你在不了解游戏规则的情况下就开始玩游戏了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [θroʊ] [aɪ 'tiː][ʌp][dʒʌst][æz; əz][jʊr; jər] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [best] ,
and now you throw it up just as your chances are best ,
和 现在 你 扔 它 向上 只是 作为 你的 机会 是 最好的 ,
而现在，你却在机会最大的时候把它扔了出去。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [səb'stæn(ə)l] ['gɑːdfaːðər] [tuː; tə] [bæk] [juː; jʊ] !
and you have a substantial godfather to back you !
和 你 有 一个 重大的 教父 到 后退 你 !
而且你还有一位实力雄厚的教父在背后支持你!

[ænd; ənd][juː; jʊ][duː;][nɑːt] ['iːv(ə)n] [ker] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [mætʃ] ?
And you do not even care to play a return match ?
和 你 做 不是 甚至 关心 到 玩 一个 返回 匹配 ?
你甚至都不愿意再打一场吗?

[juː; jʊ][duː;][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][maɪnd][tuː; tə][biː; bi] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðoʊz]
You do not mean to say that you have no mind to be even with those
你 做 不是 意思是 到 说 那 你 有 不 头脑 到 是 甚至 和 那些
[huː] [droʊv] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['pærɪs] ?
who drove you from Paris ?
WHO 驾驶 你 从 巴黎 ?
你不会是说你不想和那些把你赶出巴黎的人算账吧?

“ [luː,si:'ɛn] ['kwɪvəd] ; [ðə; ði] [saʊndz] [ðæt] [ræŋ] [θruː] ['evri] [nɜːrv] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm]
“ Lucien quivered ; the sounds that rang through every nerve seemed to come from
“ 吕西安 颤抖 ; 这 声音 那 响铃 通过 每一个 神经 似乎 到 来 从
[sʌm; səm] [brɑːnz] ['ɪnstrəmənt] ,
some bronze instrument ,
一些 青铜 乐器 ,
吕西安浑身颤抖；震得他每一根神经都嗡嗡作响，仿佛来自某种青铜乐器。

[sʌm; səm] [tʃaɪ'niːz] [ɡɔːŋ] .
some Chinese gong .
一些 中国人 锣 .
一些中国锣。

“ [aɪ][eɪ 'em][ˈoʊnli][ə; eɪ] [pɔr] [pri:st] , ” [rɪʔɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [ˈmentər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][grɪm][ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
“ **I am only a poor priest** , ” **returned his mentor** , **and a grim expression** ,
“ 我 是 仅有的 一个 贫穷的 牧师 , ” 返回 他的 导师 , 和 一个 严峻 表达 ,
[ˈdredf(ə)l] [tu:; tə][brˈhoʊld] ,
dreadful to behold ,
可怕 到 看哪 ,

“我只是个穷牧师,”他的导师回答道, 脸上露出一种令人不寒而栗的严肃表情。

[əˈpɪrd] [fɔ:ɪr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɑ:n][ə; eɪ] [feɪs] [bə:nd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈkɑ:pər] - [red] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]
appeared for a moment on a face burned to a copper - red by the sun of
出现 为了 一个 片刻 在 一个 脸 烧伤 到 一个 铜 - 红色的 经过 这 太阳 的
[speɪn] ,
Spain ,
西班牙 ,

那道身影短暂地出现在一张被西班牙烈日晒成铜红色的脸上。

“ [aɪ][eɪ 'em][ˈoʊnli][ə; eɪ] [pɔr] [pri:st] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [hjuˈmɪleɪtɪd] , [vekst] ,
“ **I am only a poor priest ; but if I had been humiliated , vexed** ,
“ 我 是 仅有的 一个 贫穷的 牧师 ; 但 如果 我 有 到过 受辱 , 烦恼 ,

“我只是一个贫穷的牧师; 但如果我曾遭受羞辱、恼怒,

[ˈtɔ:mentɪd] , [brɪˈtreɪd] , [ænd; ənd][soʊld][æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [baɪ][ðə; ði] [ˈskaʊndrəlz] [ʌv; əv]
tormented , betrayed , and sold as you have been by the scoundrels of
饱受折磨 , 背叛 , 和 卖 作为 你 有 到过 经过 这 无赖 的
[hu:m] [ju:; jʊ][hæv; həv][toʊld][em ˈi:] ,
whom you have told me ,
谁 你 有 讲述 我 ,

你曾向我讲述过你遭受的那些恶棍的折磨、背叛和出卖,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][du:] [laɪk] [æn; ən][ˈæərəb][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdezərt] — [aɪ] [wʊd] [dɪˈvoʊt] [maɪˈself][ˈbɔ:di][ænd; ənd] [soʊl]
I should do like an Arab of the desert — I would devote myself body and soul
我 应该 做 喜欢 一个 阿拉伯 的 这 沙漠 — 我 会 奉献 我 身体 和 灵魂
[tu:; tə] [ˈvendʒəns] .
to vengeance .
到 复仇 .

我应该像沙漠中的阿拉伯人那样——全身心地投入到复仇之中。

[aɪ] [maɪt] [end][baɪ] [ˈdæŋɡlɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdʒɪbɪt] , [gəˈroʊtɪd] , [ɪmˈpeɪld] , [ˈɡɪlətɪ:nd] [ɪn][jʊr; jər]
I might end by dangling from a gibbet , garroted , impaled , guillotined in your
我 可能 结尾 经过 悬挂 从 一个 绞刑架 , 绞杀 , 刺穿 , 被送上断头台 在 你的
[frentʃ] [ˈfæʃ(ə)n] ,
French fashion ,
法语 时尚 ,

我或许会像你们法国人那样, 被吊在绞刑架上, 被勒死、被刺穿、被送上断头台。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɔ:t] [ker] [ə; eɪ][ræp] ;
I should not care a rap ;
我 应该 不是 关心 一个 说唱 ;

我根本不应该在意说唱;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɔ:t][hæv; həv][maɪ] [hed] [ʌnˈtɪl] [aɪ][hæd; həd] [krʌʃt] [maɪ] [ˈenəmi] [ˈʌndər] [maɪ]
but they should not have my head until I had crushed my enemies under my
但 他们 应该 不是 有 我的 头 直到 我 有 碎 我的 敌人 在下面 我的
[hi:l] .
heel .
脚跟 .

但是, 在我用脚后跟彻底碾碎我的敌人之前, 他们不应该得逞。

“ [lu:;si:ˈɛn][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] ; [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [dɹɔ:] [ðə; ði] [pri:st] [aʊt] [ˈeni] [ˈfɜ:rðər] .
“ **Lucien was silent ; he had no wish to draw the priest out any further** .
“ 吕西安 曾是 沉默的 ; 他 有 不 希望 到 画 这 牧师 出去 任何 更远 .

吕西安沉默不语; 他不想再把神父问得更清楚了。

“ [sʌm; səm][ɑ:r; ər] [di'sendɪd] [frʌm; frəm] [keɪn] [ænd; ənd][sʌm; səm][frʌm; frəm][ˈeɪbəl] , ” [ðə; ði][ˈkænən]
“ Some are descended from Cain and some from Abel , ” the canon
“ 一些 是 下降 从 该隐 和 一些 从 亚伯 , ” 这 正典
[kənˈkluːdɪd] ;
concluded ;
结束 ;

“有些人是该隐的后裔，有些人是亚伯的后裔，”教规总结道；

“ [aɪ][maɪˈself][eɪˈem][ʌv; əv] [mɪkst] [blʌd] — [keɪn][fɔ:r; fər][maɪ] [ˈenəmi] , [ˈeɪbəl][fɔ:r; fər][maɪ] [ˈfrendz] .
“ I myself am of mixed blood — Cain for my enemies , Abel for my friends .
“ 我 我 是 的 混合 血 — 该隐 为了 我的 敌人 , 亚伯 为了 我的 朋友们 .
“我本人是混血儿——我的仇敌是该隐，我的朋友是亚伯。”

[wʊʊ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʔæl; ʔəl][əˈweɪkən] [keɪn] !
Woe to him that shall awaken Cain !
悲哀 到 他 那 将 觉醒 该隐 !

唤醒该隐的人有祸了！

[ˈæftər][ɔ:l] , [juː; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] ; [aɪ][eɪˈem][ə; eɪ][ˈspænjərd] , [ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [mɔːr] , [ə; eɪ]
After all , you are a Frenchman ; I am a Spaniard , and , what is more , a
后 全部 , 你 是 一个 法国人 ; 我 是 一个 西班牙人 , 和 , 什么 是 更多的 , 一个
[ˈkænən] . “
canon . ”
正典 . ”

毕竟，你是法国人；我是西班牙人，而且，我还是个教官。

“ [wʌt] [ə; eɪ][ˈtɑːrtər] ! ” [θɔ:t] [ˌluːsiːˈen] , [ˈskæniŋ] [ðə; ði] [prəˈtektər] [ðʌs] [sent] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ]
“ What a Tartar ! ” thought Lucien , scanning the protector thus sent to him by
“ 什么 一个 鞑靼 ! ” 想法 吕西安 , 扫描 这 保护者 因此 发送 到 他 经过
[ˈhev(ə)n] .
Heaven .
天堂 .

“真是个鞑靼人！”卢西安心想，目光扫过上天派来保护他的这个人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒezʊɪt] , [nɔːr][ˈiːv(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkliːziˈæstɪk] , [əˈbaʊt] [ðə; ði]
There was no sign of the Jesuit , nor even of the ecclesiastic , about the
那里 曾是 不 符号 的 这 耶稣会 , 也不 甚至 的 这 牧师 , 关于 这
[æˈbeɪ] [ˈkaːləs] [həˈerə] .
Abbé Carlos Herrera .
阿贝 卡洛斯 埃雷拉 .

在卡洛斯·埃雷拉神父身边，既没有耶稣会士的影子，也没有神职人员的踪迹。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər][ˌɑːrdʒ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [θɪk] - [set][ænd; ənd] [brɔːd] - [ˈtʃestɪd] , [ˈeɪvɪdəntli] [hiː; hi]
His hands were large , he was thick - set and broad - chested , evidently he
他的 双手 是 大的 , 他 曾是 厚的 - 放 和 广阔 - 胸部 , 显然 他
[pəˈzest] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhəːkjuliːz] ;
possessed the strength of a Hercules ;
拥有 这 力量 的 一个 赫拉克勒斯 ;

他双手很大，身材魁梧，胸膛宽阔，显然拥有赫拉克勒斯般的力量；

[hɪz; ɪz] [təˈrɪfɪk] [ɪkˈspre(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈsɔfənd] [baɪ] [bɪˈnɪɡnəti] [əˈsuːmd] [æt; ət] [wɪl] ;
his terrific expression was softened by benignity assumed at will ;
他的 了不起 表达 曾是 软化 经过 仁慈 假定 在 将要 ;

他那可怕的表情被他刻意表现出的和蔼可亲所缓和；

[bʌt; bət][ə; eɪ][kəmˈplekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [brɔːnz] [ɪnˈspaiəd] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [rɪˈpʌlʃ(ə)n] [ˈræðər]
but a complexion of impenetrable bronze inspired feelings of repulsion rather
但 一个 肤色 的 坚不可摧 青铜 灵感 情怀 的 排斥 相当
[ðæən; ðən] [əˈtætʃmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] .
than attachment for the man .
比 依恋 为了 这 男人 .

但是，那副冷峻的青铜色皮肤，非但没有激起人们对这个男人的好感，反而激起了厌恶之情。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [dɪ'pləʊmætɪst] [lʊkt] ['sʌmwʌt] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [wɔːr] ['paʊdər] [ɑːn]
The strange diplomatist looked somewhat like a bishop , for he wore powder on
这 奇怪的 外交官 看起来 有些 喜欢 一个 主教 , 为了 他 穿着 粉末 在
[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ,
his long ,
他的 长的 ,

这位古怪的外交官看起来有点像主教，因为他长长的头发上扑了粉。

[θɪk] [her] , ['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [diː] [ˈtæli'rænd] ; [ə; eɪ][ɡoʊld] [krɔːs] ,
thick hair , after the fashion of the Prince de Talleyrand ; a gold cross ,
厚的 头发 , 后 这 时尚 的 这 王子 德 塔列朗 ; 一个 金子 叉 ,
[ˈhæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [stri:p] [ʌv; əv] [bluː] ['rɪbən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] ['bɔːrdər] , ['ɪndɪkeɪtɪd] [æn; ən]
hanging from a strip of blue ribbon with a white border , indicated an
绞刑 从 一个 条 的 蓝色的 丝带 和 一个 白色的 边界 , 表明的 一个
[ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['dɪɡnɪteri] .
ecclesiastical dignitary .
教会的 显要人物 .

悬挂在一条镶有白色边的蓝色丝带上的，表明是一位教会要员。

[ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [brɪ'niːθ] [ðə; ði] [blæk] [sɪlk] ['stɑːkɪŋz] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dɪs'ɡreɪst] [æn; ən] ['æθliːt] .
The outlines beneath the black silk stockings would not have disgraced an athlete .
这 概述 下面 这 黑色的 丝绸 长筒袜 会 不是 有 蒙羞的 一个 运动员 .
[ˈblæk] [sɪlk] [ˈstɑːkɪŋz] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dɪs'ɡreɪst] [æn; ən] ['æθliːt] .
黑色丝袜下隐约可见的轮廓，并不会令运动员蒙羞。

[ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['niːtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd][ˈpɜːrs(ə)n] [rɪ'viːld] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [keɪ]
The exquisite neatness of his clothes and person revealed an amount of care
这 精美的 整洁 的 他的 衣服 和 人 揭晓 一个 数量 的 关心
[wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] [priːst] ,
which a simple priest ,
哪个 一个 简单的 牧师 ,

他衣着和举止的精致整洁，展现出一位普通牧师所不具备的细致和谨慎。

[ænd; ənd] , [ə'baʌv] [ɔːl] , [ə; eɪ] ['spæniʃ] [priːst] , [dʌz] [nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [teɪk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .
and , above all , a Spanish priest , does not always take with his appearance .
和 , 多于 全部 , 一个 西班牙语 牧师 , 做 不是 总是 拿 和 他的 外貌 .
[ænd; ənd] , [ə'baʌv] [ɔːl] , [ə; eɪ] ['spæniʃ] [priːst] , [dʌz] [nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [teɪk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .
而且，最重要的是，西班牙神父的外表并不总是能让人接受。

[ə; eɪ] [θriː] - ['kɔːrnərd] [hæt] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] , [wɪtʃ] [bɔːr] [ðə; ði][ɑːrmz]
A three - cornered hat lay on the front seat of the carriage , which bore the arms
一个 三 - 被逼到绝境 帽子 躺 在 这 正面 座位 的 这 运输 , 哪个 钻孔 这 武器
[ʌv; əv] [speɪn] .
of Spain .
的 西班牙 .

马车前座上放着一顶三角帽，帽上绘有西班牙国徽。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'pʌl](ə)n] ,
In spite of the sense of repulsion ,
在 尽管如此 的 这 感觉 的 排斥 ,
[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'pʌl](ə)n] ,
尽管有厌恶感，

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['mænz] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] ['wiːkənd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mænər] ,
the effect made by the man's appearance was weakened by his manner ,
这 影响 制成 经过 这 男人的 外貌 曾是 减弱 经过 他的 方式 ,
[ðə; ði] [ɪ'fekt] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['mænz] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] ['wiːkənd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mænər] ,
男子的举止削弱了其外表所带来的效果。

[fɪrs] [ænd; ənd] [jet] ['wɪnɪŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ; [hi;; hi] ['eɪdɪdəntli] [leɪd] [hɪm'self] [aʊt] [tu;; tə] [pli:z]
fierce and yet winning as it was ; he evidently laid himself out to please
凶猛的 和 然而 获胜 作为 它 曾是 ; 他 显然 铺设 他自己 出去 到 请
[lu:,si:'ɛn] ,
Lucien ,
吕西安 ,

尽管他表现得凶狠却又令人信服；他显然是竭尽全力取悦吕西安。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] ['mænər] [bɪ'keɪm] [ˈɔ:lmoʊst] ['koʊksɪŋ] .
and the winning manner became almost coaxing .
和 这 获胜 方式 成为 几乎 哄骗 .

而获胜的方式几乎变成了哄骗。

[jet] [lu:,si:'ɛn] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['traɪfəlz] [ʌn'i:zɪli] .
Yet Lucien noticed the smallest trifles uneasily .
然而 吕西安 注意到 这 最小 琐事 不安地 .

然而，吕西安却对一些最细微的小事感到不安。

[hi;; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] [dɪ'sɪz(ə)n] [hæd; həd] [kʌm] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tft] [ðə; ði]
He felt that the moment of decision had come ; they had reached the
他 毛毡 那 这 片刻 的 决定 有 来 ; 他们 有 达到 这
[ˈsekənd] [stɛrdʒ] [brɪˈʤɑ:nd] ,
second stage beyond Ruffec ,
第二 阶段 超过 鲁费克 ,

他觉得抉择的时刻已经到来；他们已经超越了鲁费克，进入了第二阶段。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'sɪz(ə)n] [ment] [laɪf] [ɔ:r] [deθ] .
and the decision meant life or death .
和 这 决定 意思是 生活 或者 死亡 .

这个决定关乎生死。

[ðə; ði] ['spænjərdz] [læst] [wɜ:rdz]['vaɪbreɪtɪd] [θru:] ['meni] ['kɔrdz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] , [tu;; tə]
The Spaniard's last words vibrated through many chords in his heart , and , to
这 西班牙人的 最后的 字 振动 通过 许多 和弦 在 他的 心 , 和 , 到
[ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv][bəuθ] ,
the shame of both ,
这 耻辱 的 两个都 ,

西班牙人的遗言在他心中激起阵阵涟漪，令两人都感到羞愧的是，

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi;; bi] [sed] [ðæt] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz][wɜ:rst] [ɪn][lu:,si:'ɛn] [rɪ'spɒndɪd] [tu;; tə][æn; ən] [ə'pi:l]
it must be said that all that was worst in Lucien responded to an appeal
它 必须 是 说 那 全部 那 曾是 最差 在 吕西安 回应 到 一个 上诉
[dɪ'ɪbərətli] [meɪd] [tu;; tə][hɪz; ɪz]['i:v(ə)] ['ɪmpʌlsɪz] ,
deliberately made to his evil impulses ,
故意地 制成 到 他的 邪恶的 冲动 ,

必须指出的是，吕西安身上所有最糟糕的特质，都是人为地迎合他邪恶的冲动而产生的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] ['stʌdɪd] [ðə; ði]['poʊəts] ['bju:tɪf(ə)l] [feɪs] [hæd; həd] [ri:d] [hɪm; ɪm] ['veri] ['klɪrli] .
and the eyes that studied the poet's beautiful face had read him very clearly .
和 这 眼睛 那 研究 这 诗人的 美丽的 脸 有 读 他 非常 清楚地 .

那些凝视着诗人俊美面容的眼睛，已经看透了他的一切。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

夏娃和大卫(Eve and David)

第12/14页

[ˌluːsiː'ɛn] [br'held] ['pærɪs][wʌns] [mɔːr] ；
Lucien beheld Paris once more ；
吕西安 观看 巴黎 一次 更多的 ；

吕西安再次看到了巴黎；

[ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hiː; hi] [kɔːt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [reɪnz] [ʌv; əv] ['paʊər] [let] [fɔːl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
in imagination he caught again at the reins of power let fall from his
在 想像力 他 捕捉 再次 在 这 缰绳 的 力量 让 落下 从 他的
[ʌn'skɪld] [hændz] ,
unskilled hands ,
非熟练工 双手 ,

在想象中，他再次抓住了从他笨拙的手中滑落的权力缰绳。

[ænd; ænd][hiː; hi] [ə'vendʒd] [hɪm'self] ！
and he avenged himself ！
和 他 复仇 他自己 ！

他报了仇！

[ðə; ði] [kəm'pærəsɪz] [wɪt] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [drɔːn] [soʊ] ['leɪtli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['pærɪs]
The comparisons which he himself had drawn so late ly between the life of Paris
这 比较 哪个 他 他自己 有 绘制 所以 最近 之间 这 生活 的 巴黎
[ænd; ænd][laɪf][ɪn][ðə; ði]['prɔːvənsəz][ˈfeɪdɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔːr] ['peɪn(ə)l] ['məʊtɪvz]
and life in the provinces faded from his mind with the more painful motives
和 生活 在 这 省份 褪色 从 他的 头脑 和 这 更多的 痛苦 动机

[fɔːr; fər]['suːɪsaɪd] ；
for suicide ；
为了 自杀 ；

他自己不久前还曾将巴黎的生活与外省的生活进行比较，但随着更痛苦的自杀动机的出现，这些比较也逐渐从他的脑海中消失了；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [sfɪr] , [ænd; ænd] [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
he was about to return to his natural sphere , and this time with a
他 曾是 关于 到 返回 到 他的 自然的 领域 , 和 这 时间 和 一个
[prə'tektər] ,
protector ,
保护者 ,

他即将回归他原本的领域，而且这一次，他身边还有一位保护者。

[ə; eɪ][pə'ɪtɪk(ə)l] [ɪn'trɪgər] [ʌn'skruːpjələs] [æz; əz] [ˈkrɒmwel] .
a political intriguer unscrupulous as Cromwell .
一个 政治的 阴谋家 无良的 作为 克伦威尔 .

一个像克伦威尔一样肆无忌惮的政治阴谋家。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ə'loʊn] , [naʊ] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [ʌv; əv][juː 'es] , ” [hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] .
“ I was alone , now there will be two of us , ” he told himself .
” 我 曾是 独自的 , 现在 那里 将要 是 二 的 我们 , ” 他 讲述 他自己 .

“我以前孤身一人，现在我们将成为两个人，”他对自己说。

[ænd; ænd] [ðen] [ðɪs] [priːst] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ænd; ænd] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [æz; əz][hiː; hi][təʊld][ʌv; əv]
And then this priest had been more and more interested as he told of
和 然后 这 牧师 有 到过 更多的 和 更多的 感兴趣的 作为 他 讲述 的
[hɪz; ɪz][sɪnz] [wʌn][ˈæftər] [ə'hʌðər] .
his sins one after another .
他的 罪孽 一 后 其他 .

随着这位神父接连讲述自己的罪行，他的兴趣也越来越浓厚。

[ðə; ði][ˈmænz] [ˈtʃærəti] [hæd; həd] [graʊn] [wið; wiθ][ðə; ði][ik'stent][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'du:ɪŋz] ； [ˈnʌθɪŋ]
The man's charity had grown with the extent of his misdoings ; nothing
这 男人的 慈善机构 有 生长 和 这 程度 的 他的 不当行为 ； 没有什么
[hæd; həd] [ə'stɑ:nɪft] [ðɪs] [kən'fesər] .
had astonished this confessor .
有 惊讶 这 忏悔者 .

这个人的罪恶越多，他的慈善之心就越发强烈；没有什么能让这位忏悔者感到惊讶。

[ænd; ənd] [jet] ， [wʌt] [kʊd; kəd][bi:; bi][ðə; ði][ˈmoʊtɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmu:vər][ɪn][ðə; ði] [ɪn'tri:gz] [ʌv; əv] [kɪŋz] ？
And yet , what could be the motive of a mover in the intrigues of kings ?
和 然而 ， 什么 可以 是 这 动机 的 一个 搬家公司 在 这 阴谋 的 国王 ？

然而，参与君王阴谋的幕后推手究竟有何动机？

[ˌlu:si:'ɛn][æt; ət][fɜ:rst][wʌz; wəz][feɪn][tu:; tə][bi:; bi][ˈkɑ:ntent][wið; wiθ][ðə; ði][bə'na:l] [ˈænsər] — [ðə; ði] [ˈspæniʃ]
Lucien at first was fain to be content with the banal answer — the Spanish
吕西安 在 第一的 曾是 欣然 到 是 内容 和 这 平庸 回答 — 这 西班牙语
[ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [reɪs] .
are a generous race .
是 一个 慷慨的 种族 .

吕西安起初对这个平庸的答案感到满意——西班牙人是一个慷慨的民族。

[ðə; ði][ˈspænjərd][ɪz] [ˈdʒenərəs] ！

The Spaniard is generous ！
这 西班牙人 是 慷慨的 ！

这位西班牙人真慷慨！

[ˈi:v(ə)n][soʊ][ðə; ði][ɪ'tæliən][ɪz] [ˈdʒeləs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpɔɪzənər] ， [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [ˈfɪk(ə)l] ， [ðə; ði]
even so the Italian is jealous and a poisoner , the Frenchman fickle , the
甚至 所以 这 意大利语 是 嫉妒的 和 一个 投毒者 ， 这 法国人 反复无常 ， 这
[ˈdʒɜ:rmən][fræŋk] ，
German frank ,
德语 坦率 ，

即便如此，意大利人嫉妒心强且会下毒，法国人反复无常，德国人坦率真诚。

[ðə; ði][dʒu:][ɪg'noʊb(ə)] ， [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ˈnoʊb(ə)] .

the Jew ignoble , and the Englishman noble .
这 犹 卑鄙的 ， 和 这 英国人 高贵 .

犹太人卑贱，英国人高贵。

[rɪ'vɜ:rs] [ðɪ:z] [ˈvɜ:dɪkts] [ænd; ənd][ju:; jʊ][æɪ; jəl] [ə'raɪv] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][ˈri:z(ə)nəb(ə)l] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
Reverse these verdicts and you shall arrive within a reasonable distance of the
撤销 这些 判决 和 你 将 到达 之内 一个 合理的 距离 的 这
[tru:θ] ！
truth ！
真相 ！

推翻这些判决，你就能接近真相！

[ðə; ði][dʒu:z][hæv; həv] [mə'nɒpəlaɪzd] [ðə; ði][ɡoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ； [ðeɪ] [kəm'pəʊz] [ˈrɑ:bərt][ðə; ði]
The Jews have monopolized the gold of the world ; they compose Robert the
这 犹太人 有 垄断 这 金子 的 这 世界 ； 他们 撰写 罗伯特 这
[ˈdev(ə)l] ，
Devil ,
魔鬼 ，

犹太人垄断了世界上的黄金；他们组成了魔鬼罗伯特，

[ækt] [fɛdb] ， [sɪŋ] [ˈwɪljəm] [tel] ， [ɡɪv] [kə'mɪʃənz] [fɔ:r; fər] [ˈpɪktʃərz] [ænd; ənd] [bɪld] [ˈpæləs] ，
act Phèdre , sing William Tell , give commissions for pictures and build palaces ,
行为 费德尔 ， 唱歌 威廉 告诉 ， 给 佣金 为了 图片 和 建造 宫殿 ，
[raɪt] - [ænd; ənd][ˈwʌndərf(ə)l] [vɜ:rs] ；
write Reisebilder and wonderful verse ;
写 - 和 精彩的 诗 ；

扮演费德尔，演唱威廉·泰尔的歌曲，委托创作绘画作品，建造宫殿，创作游记和优美的诗歌；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ˈpaʊərf(ə)] [ðæn; ðən] [ˈevər] , [ðer; ðər] [rɪˈlɪdʒən] [ɪz] [əkˈseptɪd] ,
they are more powerful than ever , their religion is accepted ,
他们是 更多的 强大的 比 曾经 , 他们的 宗教 是 公认 ,
他们比以往任何时候都更加强大, 他们的宗教也被人们接受。

[ðeɪ] [hæv; həv] [lent] [ˈmʌni] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈfaːðər] [hɪmˈself] !
they have lent money to the Holy Father himself !
他们 有 借出的 钱 到 这 圣 父亲 他自己 !
他们竟然借钱给教皇本人!

[æz; əz][fɔːr; fər][ˈdʒɜːrməni] , [ə; eɪ] [ˈfɔːrənər] [ɪz][ˈɔːf(ə)n] [æskt] [ˈweðər] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][ˈkɔːntrækt][ɪn]
As for Germany , a foreigner is often asked whether he has a contract in
作为 为了 德国 , 一个 外国人 是 经常 问 无论 他 有 一个 合同 在
[ˈraɪtɪŋ] ,
writing ,
写作 ,
至于德国, 外国人经常会被问及是否有书面合同。

[ænd; ænd] [ðɪs] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈmætərz] , [soʊ] [ˈtrɪki] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɪn][ðer; ðər] [ˈdiːlɪŋz] .
and this is in the smallest matters , so tricky are they in their dealings .
和 这 是 在 这 最小 事情 , 所以 棘手 是 他们 在 他们的 交易 .
即使在最小的事情上, 他们也如此狡猾。

[ɪn] [fræns] [ðə; ði][ˈspektək(ə)] [ʌv; əv][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈblʌndərz] [hæz; həz] [ˈnevər] [lækt] [ˈnæʃ(ə)nəl] [əˈplɔːz]
In France the spectacle of national blunders has never lacked national applause
在 法国 这 奇观 的 国家的 失误 有 绝不 缺乏 国家的 掌声
[fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] ;
for the past fifty years ;
为了 这 过去的 五十 年 ;
在法国, 过去五十年来, 国家犯下的各种错误总是能赢得全国的掌声;

[wiː; wi] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [wer] [hæts] [wɪtʃ] [noʊ][ˈmɔːrt(ə)] [kæn; kən] [ɪkˈspleɪn] ,
we continue to wear hats which no mortal can explain ,
我们 继续 到 穿 帽子 哪个 不 凡人 能 解释 ,
我们依然戴着凡人无法解释的帽子,

[ænd; ænd] [ˈevri] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈɡʌvənmənt] [ɪz] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ɪkˈspres] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ðæt] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl]
and every change of government is made on the express condition that things shall
和 每一个 改变 的 政府 是 制成 在 这 表达 状况 那 事物 将
[rɪˈmeɪn] [ɪɡˈzæktli][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɪˈfɔːr] .
remain exactly as they were before .
保持 确切地 作为 他们 是 前 .
每一次政府更迭都以保持现状为明确条件。

[ˈɪŋɡlənd] [flɔːnts] [hɜːr; hər][ˈpɜːrfədi][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
England flaunts her perfidy in the face of the world ,
英格兰 炫耀 她 背信弃义 在 这 脸 的 这 世界 ,
英国向全世界炫耀其背信弃义的行为。

[ænd; ænd][hɜːr; hər][əˈbɔːmɪnəb(ə)] [ˈtretʃəri] [ɪz][ˈoʊnli] [ˈiːkwəld] [baɪ][hɜːr; hər] [ɡriːd] .
and her abominable treachery is only equaled by her greed .
和 她 可恶 背信弃义 是 仅有的 等于 经过 她 贪婪 .
她的背叛令人发指, 而她的贪婪也同样令人发指。

[ɔːl][ðə; ði][ɡoʊld][ʌv; əv] [tuː] [ˈɪndɪz] [pæst] [θruː] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [speɪn] ,
All the gold of two Indies passed through the hands of Spain ,
全部 这 金子 的 二 印第斯 通过了 通过 这 双手 的 西班牙 ,
两印度的所有黄金都落入了西班牙之手。

[ænd; ænd] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [left] .
and now she has nothing left .
和 现在 她 有 没有什么 左边 .
现在她一无所有了。

[ðer; ðær][ɪz][noʊ] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [wer] ['pɔɪzn] [ɪz][soʊ]['lɪt(ə)l][ɪn] [rɪ'kwest] [æz; əz][ɪn] ['ɪtəli] ,
There is no country in the world where poison is so little in request as in Italy ,
那里 是 不 国家 在 这 世界 在哪里 毒 是 所以 小的 在 要求 作为 在 意大利 ,
世界上没有哪个国家像意大利那样对毒药的需求如此之少。

[noʊ] ['kʌntri] [wer] ['mænərz] [ɑ:r; ər] ['ɪziə] [ɔ:r] [mɔ:r] ['dʒent(ə)l] .
no country where manners are easier or more gentle .
不 国家 在哪里 礼仪 是 更轻松 或者 更多的 温和的 .
没有哪个国家的礼仪比这里更简单、更温和。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['spænjərd] , [hi:; hi][hæz; həz] ['treɪdɪd] ['lɑ:rdʒli] [ɑ:n][ðə; ði][repju'teɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
As for the Spaniard , he has traded largely on the reputation of the
作为 为了 这 西班牙人 , 他 有 交易 很大程度上 在 这 名声 的 这
[mɔr] .
Moor .
泊 .
至于那位西班牙人, 他很大程度上是靠摩尔人的名声发家的。

[æz; əz][ðə; ði]['kænən][ʌv; əv][tə'li:doʊ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] , [hi:; hi][hæd; həd]['spəʊkən][ə; eɪ][wɜ:rd]
As the Canon of Toledo returned to the calèche , he had spoken a word
作为 这 佳能 的 托莱多 返回 到 这 马车 , 他 有 说 一个 单词
[tu:; tə][ðə; ði][pəʊst] - [bɔɪ] .
to the post - boy .
到 这 邮政 - 男生 .
当托莱多教士回到马车上时, 他跟邮差说了几句话。

" [draɪv] [pəʊst] - [heɪst] , " [hi:; hi] [sed] , " [ænd; ɛnd][ðer; ðær] [wɪl] [bi:; bi] [θri:] [fræŋks][fɔ:r; fər] [drɪŋk] -
" Drive post - haste , " he said , " and there will be three francs for drink -
" 驾驶 邮政 - 匆忙 , " 他 说 , " 和 那里 将要 是 三 法郎 为了 喝 -
[ˈmʌni] [fɔ:r; fər][ju:; jə] .
money for you .
钱 为了 你 .
“赶紧开车,”他说, “你会得到三个法郎的酒钱。”

" [ðen] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [ˌlu:si:'ɛn]['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd] , " [kʌm] ! [kʌm] !
" Then , seeing that Lucien hesitated , " Come ! come !
" 然后 , 看到 那 吕西安 犹豫了一下 , " 来 ! 来 !
"然后, 见吕西安犹豫不决, 便说: ‘来! 来!’ "
" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ɛnd][ˌlu:si:'ɛn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'gen] ,
" he exclaimed , and Lucien took his place again ,
" 他 惊呼 , 和 吕西安 采取 他的 地方 再次 ,
"他惊呼一声, 吕西安又回到了自己的位置上。"

['telɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə][traɪ][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rgjə'mentəm][æd] ['hɑ:mɪnəm] .
telling himself that he meant to try the effect of the argumentum ad hominem .
讲述 他自己 那 他 意思是 到 尝试 这 影响 的 这 论证 广告 人 .
他告诉自己, 他打算尝试一下人身攻击的效果。

" ['fɑ:ðər] , " [hi:; hi][brɪ'gæn] , " ['æftər] ['pɔ:rɪŋ] [aʊt] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['ku:lnəs] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
" Father , " he began , " after pouring out , with all the coolness in the world ,
" 父亲 , " 他 开始 , " 后 浇注 出去 , 和 全部 这 凉爽 在 这 世界 ,
“父亲,”他开口说道, “倾诉完之后, 带着世间所有的冷静,

[ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv]['mæksəmz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vʌlgər] [wʊd] [kən'sɪdər] [prə'faʊndli] [ɪ'mɔ:rəl] — — "
a series of maxims which the vulgar would consider profoundly immoral — — "
一个 系列 的 格言 哪个 这 庸俗 会 考虑 深刻地 不道德 — — "
一系列在庸俗之人看来极其不道德的格言——

" [ænd; ɛnd][soʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , " [sed] [ðə; ði] [pri:st] ;
" And so they are , " said the priest ;
" 和 所以 他们 是 , " 说 这 牧师 ;
“他们的确如此,”牧师说;

“ [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [sed] [ðæt] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [ðæt] [əˈfensɪz] [kʌm] ,
“ **that is why Jesus Christ said that it must needs be that offences come** ,
“ 那 是为什么 耶稣 基督 说 那 它 必须 需求 是 那 罪行 来 ,
“这就是为什么耶稣基督说, 绊倒人的事是必然会发生的。”

[maɪ] [sʌn] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] [wɜːrld] [dɪˈspleɪz] [sʌtʃ] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv] [əˈfensɪz] . “
my son ; and that is why the world displays such horror of offences . ”
我的 儿子 ; 和 那 是为什么 这 世界 显示器 这样的 恐怖 的 罪行 . “
我的儿子; 这就是为什么世人对犯罪行为如此痛恨的原因。”

“ [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][jʊr; jər][stæmp] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [səˈpraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ ˈem] [əˈbaʊt]
“ **A man of your stamp will not be surprised by the question which I am about**
“ 一个 男人 的 你的 邮票 将要 不是 是 惊讶 经过 这 问题 哪个 我 是 关于
[tuː; tə][æsk] ? ”
to ask ? ”
到 问 ? ”
“像你这样的人, 对于我接下来要问的问题, 应该不会感到惊讶吧? ”

“ [ɪnˈdiːd] , [maɪ] [sʌn] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [em ˈiː] , ” [sed] [ˈkaːls] [həˈerə] .
“ **Indeed , my son , you do not know me , ” said Carlos Herrera .**
“ 的确 , 我的 儿子 , 你 做 不是 知道 我 , ” 说 卡洛斯 埃雷拉 .
“孩子, 你的确不了解我,”卡洛斯·埃雷拉说道。

“ [duː][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ðæt] [aɪ] [ʊd; ʊd] [ɪnˈgeɪdʒ] [ə; eɪ] [ˈsekrəteri] [ənˈles] [aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]
“ **Do you suppose that I should engage a secretary unless I knew that I could**
“ 做 你 认为 那 我 应该 从事 一个 秘书 除非 我 知道 那 我 可以
[dɪˈpend] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] [səˈfɪʃntli] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][rɑːb][em ˈiː] ?
depend upon his principles sufficiently to be sure that he would not rob me ?
依赖 之上 他的 原则 足够 到 是 当然 那 他 会 不是 抢 我 ?
“你认为我会雇用一个秘书吗? 除非我知道我可以完全信赖他的原则, 确信他不会欺骗我。”

[aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] .
I like you .
我 喜欢 你 .

我喜欢你。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [ˈɪnəs(ə)nt] [ɪn] [ˈevri] [wei] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtwenti] - [jɪr] - [oʊld][ˈsuːsaɪd] .
You are as innocent in every way as a twenty - year - old suicide .
你 是 作为 清白的 在 每一个 方式 作为 一个 二十 - 年 - 老的 自杀 .
你和二十年前自杀的年轻人一样无辜。

[jʊr; jər] [ˈkwestʃən] ? “
Your question ? ”
你的 问题 ? ”

你的问题是?

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [teɪk] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][em ˈiː] ?
“ **Why do you take an interest in me ?**
“ 为什么 做 你 拿 一个 兴趣 在 我 ?
你为什么对我感兴趣?

[wʌt] [praɪs] [duː][juː; jʊ][set] [ɑːn][maɪ] [əˈbiːdiəns] ?
What price do you set on my obedience ?
什么 价格 做 你 放 在 我的 服从 ?
我的服从值多少钱?

[waɪ] [ʊd; ʊd] [juː; jʊ] [ɡɪv] [em ˈiː] [ˈevriθɪŋ] ?
Why should you give me everything ?
为什么 应该 你 给 我 一切 ?
你为什么要把一切都给我?

[wʌt] [ɪz][jɔː; jə] [ʃer] ?
What is your share ?
什么 是 你的 分享 ?

你的份额是多少？

“ [ðə; ði] ['spænjərd] [ləkt] [æt; ət][luː; si:'ɛn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [keɪm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .
” **The Spaniard looked at Lucien , and a smile came over his face .**
” 这 西班牙人 看起来 在 吕西安 , 和 一个 微笑 来了 超过 他的 脸 .

西班牙人看着卢西安，脸上露出了笑容。

“ [let] [juː 'es] [wert] [tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [hɪl] ;
” **Let us wait till we come to the next hill ;**
” 让 我们 等待 直到 我们 来 到 这 下一个 爬坡道 ;

“我们等到下一个山丘再说吧；

[wiː; wi][kæn; kən] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [tɔːk] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] .
we can walk up and talk out in the open .
我们 能 走 向上 和 讲话 出去 在 这 打开 .

我们可以走上前去，在光天化日之下交谈。

[ðə; ði] [bæk] [si:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trævlɪŋ] ['kæɪɪdʒ] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['kɒnfɪdənsɪz] .
The back seat of a traveling carriage is not the place for confidences .
这 后退 座位 的 一个 旅行 运输 是 不是 这 地方 为了 秘密 .

旅行马车的后座不是倾诉秘密的地方。

“ [ðeɪ] ['trævlɪd] [ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər] ['sʌmtaɪm] ; [ðə; ði] [rə'pɪdətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] [siːmd]
” **They traveled in silence for sometime ; the rapidity of the movement seemed**
” 他们 旅行 在 沉默 为了 有时 ; 这 快速 的 这 移动 似乎

[tuː; tə] [ɪn'kriːs] ['luːsiənz] ['mɔːrəl][ɪn,tɑːksɪ'keɪ](ə)n] .
to increase Lucien's moral intoxication .
到 增加 卢西恩的 道德 中毒 .

“他们默默地走了好一会儿；行进的速度似乎加剧了吕西安的道德陶醉。

“ [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [hɪl] , [ˈfɑːðər] , “ [hiː; hi] [sed] [æt; ət][ləst] [ə'weɪkənɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [driːm]
” **Here is a hill , father , “ he said at last awakening from a kind of dream**
” 这里 是 一个 爬坡道 , 父亲 , “ 他 说 在 最后的 唤醒 从 一个 种类 的 梦

.
:
.

“父亲，这里有一座小山，”他终于从梦中醒来，说道。

“ [veri] [wel] , [wiː; wi] [wɪl] [wɔːk] .
” **Very well , we will walk .**
” 非常 出色地 , 我们 将要 走 .

“好的，我们步行。”

“ [ðə; ði] [æ'beɪ] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊ'stɪljən][tuː; tə][stɑːp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [spræŋ] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði]
” **The Abbé called to the postilion to stop , and the two sprang out upon the**
” 这 阿贝 称为 到 这 邮递员 到 停止 , 和 这 二 弹簧 出去 之上 这
[roʊd] .
road .
路 .

“神父喊邮差停下，两人便跳到路上。”

“ [juː; jʊ] [tʃaɪld] , “ [sed] [ðə; ði] ['spænjərd] , ['teɪkɪŋ] [luː; si:'ɛn][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] ,
” **You child , “ said the Spaniard , taking Lucien by the arm ,**
” 你 孩子 , “ 说 这 西班牙人 , 采取 吕西安 经过 这 手臂 ,

“你这孩子，”西班牙人说，拉起吕西安的胳膊。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['evər] [θɔːt] ['oʊvər] - ['venɪs] [prɪ'zɜːrv] ?
” **have you ever thought over Otway's Venice Preserved ?**
” 有 你 曾经 想法 超过 - 威尼斯 保存完好 ?

你有没有认真考虑过奥特威的《威尼斯保护》？

[dɪd][juː; jʊ] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [prə'faʊnd] ['frendʃɪp] [brɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd][mæn] [wɪt] [baɪndz]
Did you understand the profound friendship between man and man which binds
做过 你 理解 这 深刻的 友谊 之间 男人 和 男人 哪个 结合
[pi(:)'eə] [ænd; ənd] - [i:tʃ] [tuː; tə] [i:tʃ] [soʊ] ['kloʊsli] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [ɪn]
Pierre and Jaffier each to each so closely that a woman is as nothing in
皮埃尔 和 - 每个 到 每个 所以 密切 那 一个 女士 是 作为 没有什么 在
[kəm'pærɪsn] ,
comparison ,
比较 ,

你是否理解皮埃尔和雅菲尔之间深厚的友谊？这种友谊将他们紧紧联系在一起，以至于女人在他们之间根本微不足道。

[ænd; ənd][ɔːl][ˈsoʊ(ə)] [kən'dɪ(ə)nɪz] [ɑːr; ər] [tʃeɪndʒd] ? — [wel] , [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpoʊət] . "
and all social conditions are changed ? — Well , so much for the poet . "
和 全部 社会的 状况 是 已更改 ? — 出色地 , 所以 很多 为了 这 诗人 : "
所有社会条件都改变了吗？——好吧，诗人的话也就到此为止了。

" [soʊ][ðə; ði][ˈkæənən] [noʊz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdra:mə] , " [θɔːt] [luːˌsiː'ɛn] .
" So the canon knows something of the drama , " thought Lucien .
" 所以 这 正典 知道 某物 的 这 戏剧 , " 想法 吕西安 : "
“看来经典作品对这场戏剧有所了解,”吕西安心想。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [riːd] [vɒl'tɛr] ?
" Have you read Voltaire ?
" 有 你 读 伏尔泰 ?
你读过伏尔泰的作品吗？

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 :
他问道。

" [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['betər] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ; " [aɪ][pʊt] [hɪz; ɪz] ['dɑːktrɪn] [ɪn] ['præktɪs] . "
" I have done better , " said the other ; " I put his doctrine in practice . "
" 我 有 完毕 更好的 , " 说 这 其他 ; " 我 放 他的 教义 在 实践 : "
“我做得更好,”另一个人说,“我把他的理论付诸实践了。”

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [brɪ'liːv] [ɪn][gɑːd] ? "
" You do not believe in God ? "
" 你 做 不是 相信 在 上帝 ? "
“你不信上帝吗？”

" [kʌm] !
" Come !
" 来 !
“来！”

[aɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [huː] [eɪ 'em][ðə; ði] ['eɪθɪɪst] , [ɪz][aɪ 'tiː] ?
it is I who am the atheist , is it ?
它 是 我 WHO 是 这 无神论者 , 是 它 ?
难道我是无神论者吗？

" [ðə; ði][æ'beɪ] [sed] , ['smɑɪlɪŋ] .
" the Abbé said , smiling .
" 这 阿贝 说 , 微笑 .
“神父笑着说。”

" [let] [juː 'es] [kʌm] [tuː; tə][ˈpræktɪk(ə)] ['mætərz] , [maɪ][tʃaɪld] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['pʊtɪŋ] [æn; ən][ɑːrm]
" Let us come to practical matters , my child , " he added , putting an arm
" 让 我们 来 到 实际的 事情 , 我的 孩子 , " 他 额外 , 推杆 一个 手臂
[raʊnd] ['luːsiənɪz] [weɪst] .
round Lucien's waist .
圆形的 卢西恩的 腰部 :
“孩子，咱们来谈谈实际问题吧。”他一边说着，一边将一只胳膊搭在卢西安的腰上。

“ [aɪ][eɪ 'em] [ˈfɔːrti] - [sɪks] [ˈjɪrz] [oʊld] , [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [bɔːrd] ;
“ **I am forty - six years old , I am the natural son of a great lord ;**
“ 我 是 四十 - 六 年 老 的 , 我 是 这 自然 的 儿 子 的 一 个 伟 大 的 主 ;
“我今年四十六岁，是一位大贵族的亲生儿子；

[ˈkɑːnsɪkwentli] , [aɪ][hæv; həv][noʊ][ˈfæməli] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːrt] .
consequently , I have no family , and I have a heart .
最后 , 我 有 不 家 庭 , 和 我 有 一 个 心 .
因此，我没有家人，但我有一颗心。

[bʌt; bət] , [lɜːrn] [ðɪs] , [kɑːrv] [aɪ 'tiː][ɑːn] [ðæt] [stiːl] [soʊ][sɔːft] [breɪn] [ʌv; əv] [jɔːrz] — [mæn] [dredz] [tuː; tə]
But , learn this , carve it on that still so soft brain of yours — man dreads to
但 , 学 习 这 , 雕 刻 它 在 那 仍 然 所 以 柔 软 的 脑 的 你 的 — 男 人 脏 辫 到
[biː; bi][əˈloʊn] .
be alone .
是 独 自 的 .

但是，请记住这一点，把它铭刻在你那仍然柔软的大脑里——人害怕孤独。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [aɪsəˈleɪʃn] , [ˈɪnwərd] [aɪsəˈleɪʃn] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [əˈpɔːlɪŋ] .
And of all kinds of isolation , inward isolation is the most appalling .
和 的 全 部 种 类 的 隔 离 , 向 内 隔 离 是 这 最 多 令 人 震 惊 .
在所有类型的孤立中，内在孤立是最可怕的。

[ðə; ði] [ˈɜːrli] [æŋkəraɪt] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][gɔːd] ; [hiː; hi] [dwelt] [ɪn][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [wɜːrld] ,
The early anchorite lived with God ; he dwelt in the spirit world ,
这 早 期 的 隐 士 居 住 地 和 上 帝 ; 他 居 住 在 这 精 神 世 界 ,
早期的隐士与神同在；他居住在灵界。

[ðə; ði][moʊst] [ˈpɑːpjələs] [wɜːrld] [ʌv; əv][ɔːl] .
the most populous world of all .
这 最 多 人 口 众 多 世 界 的 全 部 .
世界人口最多的国家。

[ðə; ði][ˈmaɪzər][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][ænd; ənd] [fruːɪ(ə)n] ;
The miser lives in a world of imagination and fruition ;
这 吝 嗇 鬼 生 活 在 一 个 世 界 的 想 像 力 和 果 实 ;
守财奴生活在一个充满想象和实现的幻想世界里；

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] , [ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz][seks] , [laɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] .
his whole life and all that he is , even his sex , lies in his brain .
他 的 所 有 的 生 活 和 全 部 那 他 是 , 甚 至 他 的 性 别 , 谎 言 在 他 的 脑 .
他的一生，他的一切，甚至他的性别，都存在于他的大脑中。

[ə; eɪ][ˈmænz][fɜːrst] [θɔːt] , [biː; bi][hiː; hi] [ˈlepər] [ɔːr] [kənˈvɪkt] , [ˈhoʊpləsli] [sɪk] [ɔːr] [dɪˈɡreɪdɪd] ,
A man's first thought , be he leper or convict , hopelessly sick or degraded ,
一 个 男 人 的 第 一 的 想 法 , 是 他 麻 风 病 人 或 者 定 罪 , 绝 望 地 生 病 的 或 者 退 化 的 ,
一个人的第一个念头，无论是麻风病人还是罪犯，无论是身患绝症还是堕落不堪，

[ɪz][tuː; tə][faɪnd] [əˈnʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪk] [fert] [tuː; tə] [ʃer] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
is to find another with a like fate to share it with him .
是 到 寻 找 其 他 和 一 个 喜 欢 命 运 到 分 享 它 和 他 .
就是找到另一个与他命运相似的人与他一同承受这一切。

[hiː; hi] [wɪl] [ɪɡˈzɜːrt][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ðæt] [ɪz][ɪn][hɪm; ɪm] , [ˈevri] [ˈpaʊər] , [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈvaɪt(ə)] [ˈenərɜːdʒi] ,
He will exert the utmost that is in him , every power , all his vital energy ,
他 将 要 发 挥 这 极 致 那 是 在 他 , 每 一 个 力 量 , 全 部 他 的 必 不 可 少 的 活 力 ,
他将竭尽全力，使出浑身解数，使出浑身解数。

[tuː; tə][ˈsætɪsfɑɪ] [ðæt] [ˈkreɪvɪŋ] ; [aɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [ˈveri] [laɪf] .
to satisfy that craving ; it is his very life .
到 满 足 那 渴 望 ; 它 是 他 的 非 常 生 活 .
满足这种渴望；这就是他的生命。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðæt] [ˈtɪrənəs] [ˈbɔːŋɪŋ] , [wʊd] [ˈseɪtn] [hæv; həv] [faʊnd] [kəmˈpænjənz] ?
But for that tyrannous longing , would Satan have found companions ?
但 为了 那 暴虐 渴望 , 会 撒旦 有 成立 同伴 ?

如果没有这种暴虐的欲望，撒旦还能找到同伴吗？

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈpoʊəm] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [ˈrɪt(ə)n] , [ə; eɪ][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ˈpærədəɪs] [bɔːst] ;
There is a whole poem yet to be written , a first part of Paradise Lost ;
那里 是 一个 所有的 诗 然而 到 是 书面 , 一个 第一的 部分 的 天堂 丢失的 ;
还有一整首诗尚未写成，那是《失乐园》的第一部分；

[ˈmɪltənz] [ˈpoʊəm][ɪz][ˈoʊnli][ðə; ði][əˈpɑːlədʒi][fɔːr; fər][ðə; ði][rɪˈvoʊlt] . "
Milton's poem is only the apology for the revolt . "
米尔顿的 诗 是 仅有的 这 道歉 为了 这 反叛 . "

弥尔顿的诗只不过是这场叛乱的辩解而已。

" [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈɪliəd] [ʌv; əv] [kəˈrʌp(ə)n] , " [sed] [ˌluːˈsiːən] .
" It would be the Iliad of Corruption , " said Lucien .
" 它 会 是 这 《伊利亚特》 的 腐败 , " 说 吕西安 .
"那将是腐败的《伊利亚特》。"卢西安说道。

" [wel] , [aɪ][ˌeɪˈem][əˈloʊn] , [aɪ][lɪv; laɪv][əˈloʊn] .
" Well , I am alone , I live alone .
" 出色地 , 我 是 独自的 , 我 居住 独自的 .

“嗯，我一个人住，一个人生活。”

[ɪf] [aɪ] [wer] [ðə; ði] [ˈpriːsts] [ˈhæbɪt] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ] [ˈpriːsts] [hɑːrt] .
If I wear the priest's habit , I have not a priest's heart .
如果 我 穿 这 牧师的 习惯 , 我 有 不是 一个 牧师的 心 .

即使我穿上神父的服饰，我也没有神父的心。

[aɪ][laɪk][tuː; tə] [dɪˈvoʊt] [maɪˈself][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] ; [ðæt] [ɪz][maɪ] [ˈwiːknəs] .
I like to devote myself to some one ; that is my weakness .
我 喜欢 到 奉献 我 到 一些 一 ; 那 是 我的 弱点 .

我喜欢全心全意地爱一个人；这是我的弱点。

[ðæt] [ɪz][maɪ][laɪf] , [ðæt] [ɪz] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [priːst] .
That is my life , that is how I came to be a priest .
那 是 我的 生活 , 那 是 如何 我 来了 到 是 一个 牧师 .

这就是我的人生，这就是我成为神父的原因。

[aɪ][ˌeɪˈem][nɑːt] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ɪnˈgrætɪtuːd] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪˈem] [ˈɡreɪtɪf(ə)] .
I am not afraid of ingratitude , and I am grateful .
我 是 不是 害怕的 的 忘恩负义 , 和 我 是 感激的 .

我不怕被忘恩负义，我心怀感激。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌemˈiː] ; [aɪˈtiː][ɪz][æn; ən][aɪˈdiːə] .
The Church is nothing to me ; it is an idea .
这 教会 是 没有什么 到 我 ; 它 是 一个 主意 .

教会对我来说毫无意义，它只是一种理念。

[aɪ][ˌeɪˈem] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [speɪn] ,
I am devoted to the King of Spain ,
我 是 奉献 到 这 国王 的 西班牙 ,

我忠于西班牙国王。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [ɡɪv] [əˈfek(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [speɪn] ; [hiː; hi][ɪz][maɪ] [prəˈtektər] ,
but you cannot give affection to a King of Spain ; he is my protector ,
但 你 不能 给 感情 到 一个 国王 的 西班牙 ; 他 是 我的 保护者 ,

但你不能对西班牙国王表达爱意；他是我的保护人。

[hiː; hi] [ˈtaʊərz] [əˈbʌv] [ˌemˈiː] .
he towers above me .
他 塔楼 多于 我 .

他比我高出很多。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [lʌv] [maɪ] [ˈkri:tʃər] , [tu:; tə] [moʊld] [hɪm; ɪm] , [ˈfæʃ(ə)n] [hɪm; ɪm][tu:; tə][maɪ][ju:z] ,
I want to love my creature , to mould him , fashion him to my use ,
我 想 到 爱 我的 生物 , 到 模具 他 , 时尚 他 到 我的 使用 ,
我想爱护我的造物, 塑造他, 让他为我所用。

[ænd; ənd] [lʌv] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɑ:ðər] [lʌvz] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] .
and love him as a father loves his child .
和 爱 他 作为 一个 父亲 爱 他的 孩子 .
像父亲爱孩子一样爱他。

[aɪ][fæl; ʃəl] [draɪv] [ɪn][jʊr; jər] [ˈtɪl,bəri] , [maɪ] [bɔɪ] , [ɪnˈdʒɔɪ][jʊr; jər] [səkˈses] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪmɪn] ,
I shall drive in your tilbury , my boy , enjoy your success with women ,
我 将 驾驶 在 你的 蒂尔伯里 , 我的 男生 , 享受 你的 成功 和 女性 ,
我会开着你的蒂尔伯里皮卡, 孩子, 好好享受你在女人缘上的成功吧。

[ænd; ənd] [seɪ] [tu:; tə][maɪˈself] , - [ðɪs] [faɪn] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] , [ðɪs] [ˈmɑ:rkwɪs][di:] - ,
and say to myself , ' This fine young fellow , this Marquis de Rubempré ,
和 说 到 我 , - 这 美好的 年轻的 同伴 , 这 侯爵 德 - ,
我对自己说: “这位英俊的年轻人, 这位鲁邦普雷侯爵,

[maɪ] [kriˈeɪ(ə)n] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [ˈɪntu:] [ðɪs] [greɪt] [wɜ:rld] , [ɪz][maɪ] [ˈveri] [self] ;
my creation whom I have brought into this great world , is my very Self ;
我的 创建 谁 我 有 带来 进入 这 伟大的 世界 , 是 我的 非常 自己 ;
我创造的, 我带到这个伟大世界里的, 就是我自己;

[hɪz; ɪz] [ˈgreɪtnəs] [ɪz][maɪ] [ˈdu:ɪŋ] , [hi:; hi] [spi:ks] [ɔ:r][ɪz][ˈsaɪlənt][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈvɔɪs] ,
his greatness is my doing , he speaks or is silent with my voice ,
他的 伟大 是 我的 正在做 , 他 说话 或者是 沉默的 和 我的 嗓音 ,
他的伟大源于我的造就, 他的言说或沉默都由我掌控。

[hi:; hi] [kənˈsʌltz] [em ˈi:][ɪn] [ˈevriθɪŋ] .
he consults me in everything .
他 咨询 我 在 一切 .
他事事都要征求我的意见。

- [ðə; ði][æˈbei] [di:] [vərˈma:nt] [felt] [ðʌs] [fɔ:r; fər] [məˈri:] - [æntwɑːˈnet] . "
' The Abbé de Vermont felt thus for Marie - Antoinette . "
- 这 阿贝 德 佛蒙特 毛毡 因此 为了 玛丽 - 安托瓦内特 . "
“佛蒙特神父对玛丽·安托瓦内特抱有这样的感情。”

" [hi:; hi] [led] [hɜ:r; hər] [tu:; tə][ðə; ði][ˈskæfoʊld] . "
" He led her to the scaffold . "
" 他 引领 她 到 这 脚手架 . "
“他把她带到了断头台上。”

" [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [lʌv] [ðə; ði] [kwi:n] , " [sed] [ðə; ði] [pri:st] .
" He did not love the Queen , " said the priest .
" 他 做过 不是 爱 这 女王 , " 说 这 牧师 .
“他并不爱女王,”牧师说。

" [hi:; hi] [ˈoʊnli] [lʌvd] [ðə; ði][æˈbei] [di:] [vərˈma:nt] . "
" HE only loved the Abbé de Vermont . "
" 他 仅有的 喜爱 这 阿贝 德 佛蒙特 . "
“他只爱佛蒙特神父。”

" [mʌst; məst][aɪ] [li:v] [ˌdesəˈleɪʃn] [bɪˈhaɪnd][em ˈi:] ? "
" Must I leave desolation behind me ? "
" 必须 我 离开 荒凉 在后面 我 ? "
“我必须离开这片荒凉之地吗? ”

" [aɪ][hæv; həv] [ˈmʌni] , [ju:; jʊ][fæl; ʃəl] [drɔ:] [ɑ:n][em ˈi:] . "
" I have money , you shall draw on me . "
" 我 有 钱 , 你 将 画 在 我 . "
“我有钱, 你可以从我这里拿。”

“ [aɪ] [wɒd] [duː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [dʒʌst] [naʊ] [tuː; tə] [ˈreskjuː] [ˈdeɪvɪd] - , ” [sed] [luː,siːˈen] ,
“ **I would do a great deal just now to rescue David Séchard** , ” **said Lucien** ,
“ 我 会 做 一个 伟大的 交易 只是 现在 到 救援 大卫 - , ” 说 吕西安 ,
“我现在愿意做任何事来营救大卫·塞沙尔,”卢西安说。

[ɪn][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [wʌn] [huː] [hæz; hæz] [ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [ɔːl] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [ˈsuːɪsaɪd] .
in the tone of one who has given up all idea of suicide .
在 这 语气 的 一 WHO 有 给定 向上全部 主意 的 自杀 .
语气像是已经彻底放弃了自杀的念头。

“ [seɪ] [bʌt; bət] [wʌn] [wɜːrd] , [maɪ] [sʌn] ,
“ **Say but one word , my son** ,
“ 说 但 一 单词 , 我的 儿子 ,
“孩子,你只要说一个字。”

[ænd; ənd][baɪ][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [ˈmʌni] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][set][hɪm; ɪm] [friː]
and by to - morrow morning he shall have money enough to set him free
和 经过 到 - 明天 早晨 他 将 有 钱 足够的 到 放 他 自由的
.
“
:
-
.”
到明天早上,他就能筹到足够的钱把他解救出来。

“ [wʌt] !
“ **What !**
“ 什么 !
“什么!

[wʊd] [juː; jʊ] [ɡɪv] [ˌem ˈiː] [twelv] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] ? ”
Would you give me twelve thousand francs ? ”
会 你 给 我 十二 千 法郎 ? ”
你能给我一万两千法郎吗?

“ [ɑː] ! [tʃaɪld] ,
“ **Ah ! child** ,
“ 啊 ! 孩子 ,
“啊! 孩子,

[duː][juː; jʊ][nɔːt] [siː] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈtrævlɪŋ] [ɑːn][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [fɔːr] [liːgz] [æən; ən] [ˈaʊər]
do you not see that we are traveling on at the rate of four leagues an hour
做 你 不是 看 那 我们 是 旅行 在 在 这 速度 的 四 联赛 一个 小时
?
?
?
难道你没看到我们正以每小时四里格的速度前进吗?

[wiː; wi][æɪ; ʃəl] [daɪn] [æt; ət] [ˈpwaːtʃeɪ] [brɪˈfɔːr] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪf] [juː; jʊ] [dɪˈsaɪd] [tuː; tə] [saɪn] [ðə; ði]
We shall dine at Poitiers before long , and there , if you decide to sign the
我们 将 用餐 在 普瓦捷 前 长的 , 和 那里 , 如果 你 决定 到 符号 这
[pækt] ,
pact ,
协议 ,
我们不久后将在普瓦捷共进晚餐,在那里,如果你决定签署这项协议,

[tuː; tə] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈsɪŋɡ(ə)] [pruːf] [ʌv; əv] [əˈbiːdiəns] , [ə; eɪ] [greɪt] [pruːf] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl] [rɪˈkwaɪər] ,
to give me a single proof of obedience , a great proof that I shall require ,
到 给 我 一个 单身的 证明 的 服从 , 一个 伟大的 证明 那 我 将 要求 ,
给我一个服从的证明,一个我所需要的强有力的证明。

[ðen] [ðə; ði] [bɔːrˈdoʊ] [koʊtʃ] [ʃæl; ʃəl] [ˈkæəri] [ˌfɪftiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] [tuː; tə][jɔːr; jər] [ˈsɪstər] — — “
then the Bordeaux coach shall carry fifteen thousand francs to your sister — — ”
然后 这 波尔多 教练 将 携带 十五 千 法郎 到 你的 姐姐 — — ”
那么, 波尔多马车将载着一万五千法郎给你姐姐——”

“ [wer] [ɪz][ðə; ði] ['mʌni] ？
“ Where is the money ？
“ 在哪里 是 这 钱 ？
钱在哪里？
“ [ðə; ði][ˈspænjərd] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] ， [ænd; ənd][ˌluːsiːˈen] [sed] [wɪðɪn] [hɪmˈself] ， “ [ðer; ðər][aɪ][hæd; həd]
“ The Spaniard made no answer , and Lucien said within himself , “ There I had
“ 这 西班牙人 制成 不 回答 , 和 吕西安 说 之内 他自己 , “ 那里 我 有
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

西班牙人没有回答，吕西安心想：“我抓住他了；
[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][em ˈiː] .
he was laughing at me .
他 曾是 笑 在 我 .

他当时在嘲笑我。
“ [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] .
“ In another moment they took their places .
“ 在 其他 片刻 他们 采取 他们的 地方 .
“片刻之后，他们各就各位。”

[ˈniːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] .
Neither of them said a word .
两者都不 的 他们 说 一个 单词 .
两人一句话也没说。

[ˈsaɪləntli][ðə; ði][æˈbeɪ] [grəʊpt] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] ，
Silently the Abbé groped in the pocket of the coach ,
默默 这 阿贝 摸索 在 这 口袋 的 这 教练 ,
神父默默地在马车口袋里摸索着。

[ænd; ənd] [druː] [aʊt][ə; eɪ] [ˈtrævələʒz] [ˈleðər] [paʊtʃ] [wɪð; wɪθ] [θriː] [dɪˈvɪʒnz] [ɪn][aɪ ˈtiː] ;
and drew out a traveler's leather pouch with three divisions in it ;
和 画 出去 一个 旅行者的 皮革 小袋 和 三 部门 在 它 ;
他掏出一个旅行用的皮袋，里面有三个隔层；

[ðens] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˌpɔːrtʃuˈgiːz] [ˈmɔɪdɔːrɪz] ， [ˈbrɪŋɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ][hænd] [fɪld]
thence he took a hundred Portuguese moidores , bringing out his large hand filled
因此 他 采取 一个 百 葡萄牙语 莫伊多雷斯 , 带来 出去 他的 大的 手 已填
[wɪð; wɪθ][ɡoʊld] [θriː] [taɪmz] .
with gold three times .
和 金子 三 时代 .

然后他拿了一百个葡萄牙金币，三次掏出他那只装满金子的大手。
“ [ˈfɑːðər] ， [aɪ][eɪ ˈem] [jɔːrɪz] ， “ [sed] [ˌluːsiːˈen] ， [ˈdæzld] [baɪ][ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv][ɡoʊld] .
“ Father , I am yours , “ said Lucien , dazzled by the stream of gold .
“ 父亲 , 我 是 你的 , “ 说 吕西安 , 眼花缭乱 经过 这 溪流 的 金子 .
“父亲，我是您的，”卢西安说道，他被那金色的光芒所震撼。

“ [tʃaɪld] ！ “ [sed] [ðə; ði] [priːst] ， [ænd; ənd][set][ə; eɪ] [ˈtendər] [kɪs] [ɑːn] [ˈluːsiənɪz] [ˈfɔːrhed] .
“ Child ! “ said the priest , and set a tender kiss on Lucien's forehead .
“ 孩子 ！ “ 说 这 牧师 , 和 放 一个 投标 吻 在 卢西恩的 前额 .
“孩子！”神父说着，在卢西安的额头上轻轻落下一个吻。

“ [ðer; ðər][ɪz] [twɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [stɪl] [left] [ɪn][ðə; ði][bæg] ， [brˈsaɪdɪz] [ðə; ði] [ˈmʌni] [fɔːr; fər] [ˈtrævɪŋ]
“ There is twice as much still left in the bag , besides the money for traveling
“ 那里 是 两次 作为 很多 仍然 左边 在 这 包 , 除了 这 钱 为了 旅行
[ɪkˈspensɪz] . “
expenses . “
开支 . “
“除了旅费之外，袋子里还剩下两倍的钱。”

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['trævlin] [ə'loʊn] !
“ And you are traveling alone !
“ 和 你 是 旅行 独自的 !

“而且你是独自旅行！ ”

“ [kraɪd][lu:;si:'ɛn] .
“ cried Lucien .
“ 哭 吕西安 .

“卢西安喊道。”

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? ” [æskt] [ðə; ði]['spænjərd] .
“ What is that ? ” asked the Spaniard .
“ 什么 是 那 ? ” 问 这 西班牙人 .

“那是什么？”西班牙人问道。

“ [aɪ][hæv; həv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] [ɪn] [dræft] [ɑ:n]['pæris] .
“ I have more than a hundred thousand crowns in drafts on Paris .
“ 我 有 更多的 比 一个 百 千 皇冠 在 草稿 在 巴黎 .

“我在巴黎有超过十万克朗的汇票。”

[ə; eɪ][di'ploʊmætɪst] [wɪ'daʊt] ['mʌni] [ɪz][ɪn][jʊr; jər] [pə'zi(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] — [ə; eɪ]['pouət] [wɪ'daʊt]
A diplomatist without money is in your position of this morning — a poet without
一个 外交官 没有 钱 是 在 你的 位置 的 这 早晨 — 一个 诗人 没有

[ə; eɪ] [wɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] !
a will of his own !
一个 将要 的 他的 自己的 !

一个身无分文的外交官就如同你今天早上的处境——一个没有自己意志的诗人！

“ [æz; əz][lu:;si:'ɛn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [br'saɪd] [ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] ['spæniʃ] [di'ploʊmætɪst] ,
“ As Lucien took his place in the calèche beside the so - called Spanish diplomatist ,
“ 作为 吕西安 采取 他的 地方 在 这 马车 旁 这 所以 - 称为 西班牙语 外交官 ,

“当吕西安在马车里坐到那位所谓的西班牙外交官旁边时，

[i:v] [roʊz][tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər][tʃaɪld][ə; eɪ] [dra:ft] [ʌv; əv] [mɪlk] , [faʊnd] [ðə; ði]['feɪt(ə)] ['letər] [ɪn][ðə; ði]
Eve rose to give her child a draught of milk , found the fatal letter in the
前夕 玫瑰 到 给 她 孩子 一个 草稿 的 牛奶 , 成立 这 致命的 信 在 这

['kreɪd(ə)] ,
cradle ,
摇篮 ,

夏娃起身去给孩子喂奶，却在摇篮里发现了那封致命的信。

[ænd; ənd] [ri:d] [aɪ 'ti:] .
and read it .
和 读 它 .

读一下。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [koʊld] [tʃɪld] [ðə; ði][dæmps][ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] ['slʌmbər] , ['dɪzɪnəs] [keɪm] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ,
A sudden cold chilled the damp of morning slumber , dizziness came over her ,
一个 突然 寒冷的 冷藏 这 潮湿 的 早晨 睡眠 , 头晕 来了 超过 她 ,

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] .
she could not see .
她 可以 不是 看 .

一阵突如其来的寒意打破了清晨的湿润，一阵眩晕袭来，她什么也看不见了。

[ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ə'laʊd] [tu:; tə]['meəriən, 'mæriən][ænd; ənd]['koʊlb] .
She called aloud to Marion and Kolb .
她 称为 大声 到 玛丽昂 和 科尔布 .

她大声呼喊玛丽昂和科尔布的名字。

“ [hæz; həz][maɪ] ['brʌðər] [ɡɔ:n] [aʊt] ?
“ Has my brother gone out ?
“ 有 我的 兄弟 已消失 出去 ?

我哥哥出去了吗？

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ænd; ənd][ˈkoʊlb] [ˈænsər] [æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ] , “ [jes] , - , - [teɪ] . ”
“ **she asked** , **and Kolb answered at once with** , “ **Yes** , **Montame** , **pefore tay** . ”

她问 , 和 科尔布 回答 在 一次 和 , “ 是的 , - , - 泰 . ”

“ [ki:p] [ðɪs] [ðæt][aɪ][eɪˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ˈsiːkrət] , “ [sed] [iːv] .
“ **Keep this that I am going to tell you a profound secret** , “ **said Eve** .

保持 这 那 我 是 去 到 告诉 你 一个 深刻的 秘密 , “ 说 前夕 .

“ [maɪ] [ˈbrʌðər] [hæz; həz] [gɔːn] [noʊ] [daʊt] [tuː; tə] [meɪk] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] .
“ **My brother has gone no doubt to make away with himself** .

我的 兄弟 有 已消失 不 怀疑 到 制作 离开 和 他自己 .

“毫无疑问, 我哥哥已经逃走了。”

[ˈhɜːrɪ] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] , [meɪk] [ɪnˈkwaɪərɪz] [ˈkɔːʃəsli] , [ænd; ənd] [lʊk] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][ˈrɪvər] .
Hurry , **both of you** , **make inquiries cautiously** , **and look along the river** .

匆忙 , 两个都 的 你 , 制作 查询 谨慎地 , 和 看 沿着 这 河 .

你们两个快点, 谨慎地打听, 沿着河边看看。

“ [iːv] [wʌz; wəz] [left] [əˈloʊn][ɪn][ə; eɪ] [dʌl] [ˈstuːpər] , [ˈdredf(ə)l] [tuː; tə] [siː] .
“ **Eve was left alone in a dull stupor** , **dreadful to see** .

前夕 曾是 左边 独自的 在 一个 乏味的 昏迷 , 可怕 到 看 .

“夏娃独自一人, 呆滞麻木, 看起来十分可怕。”

[hɜːr; həɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] [wen] [ˈpeti] - [klɔːd] [keɪm] [ɪn][æt; ət][ˈsev(ə)n][əˈklɒk, əu-]
Her trouble was at its height when Petit - Claud came in at seven o'clock

她 麻烦 曾是 在 它是 高度 什么时候 小 - 克劳德 来了 在 在 七 点钟

[tuː; tə] [tɔːk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [steps] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][ɪn] [ˈdeɪvɪdz] [keɪs] .
to talk over the steps to be taken in David's case .

到 讲话 超过 这 步骤 到 是 已采取 在 大卫的 案件 .

她的麻烦达到了顶峰, 七点钟的时候, 佩蒂特-克劳德进来和她商量大卫的案子该采取哪些步骤。

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] , [ˈeni] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [meɪ] [spiːk] , [ænd; ənd][wiː; wi][let][ðəm; ðəm] [spiːk]
At such a time , **any voice in the world may speak** , **and we let them speak**

在 这样的 一个 时间 , 任何 嗓音 在 这 世界 可能 说话 , 和 我们 让 他们 说话

.
:
.

在这样的时刻, 世界上任何声音都可以表达, 我们就让他们表达。

“ [aʊər; ɑːr] [pʊr] , [daɪ] [ˈdeɪvɪd][ɪz][ɪn] [ˈprɪzn] , [ˈmædəm] , “ [soʊ][bɪˈgæn] [ˈpeti] - [klɔːd] .
“ **Our poor** , **dear David is in prison** , **madame** , “ **so began Petit - Claud** .

“ 我们的 贫穷的 , 亲爱的 大卫 是 在 监狱 , 夫人 , “ 所以 开始 小 - 克劳德 .

“我们可怜的、亲爱的戴维在监狱里, 夫人,”佩蒂特-克洛德说道。

“ [aɪ] [ˈfɔːsɔː] [ɔːl] [əˈbɔːŋ] [ðæt][aɪˈtiː] [wʊd] [end][ɪn] [ðɪs] .
“ **I foresaw all along that it would end in this** .

“ 我 预见 全部 沿着 那 它 会 结尾 在 这 .

“我一直都预料到会是这样的结局。”

[aɪ] [ədˈvaɪzɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][goʊ][ˈɪntuː] [ˈpɑːrtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəmˈpetətərɪz] [ðə; ði]
I advised him at the time to go into partnership with his competitors the

我 建议 他 在 这 时间 到 去 进入 合伙 和 他的 竞争对手 这

- ;
Cointets ;
- ;

当时我建议他与竞争对手 Cointets 建立合作关系;

[fɔːr; fər] [waɪl] [ʃʊr; jər] [ˈhʌzbənd] [hæz; həz] [ˈsɪmpli] [ðə; ði][aɪˈdiːə] ,
for while your husband has simply the idea ,

为了 尽管 你的 丈夫 有 简单地 这 主意 ,

虽然你丈夫只是有这个想法,

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [aɪˈti:] [ˈɪntu:] [ˈpræktɪk(ə)l] [ˈfeɪp] .
they have the means of putting it into practical shape .
他们 有 这 方法 的 推杆 它 进入 实际的 形状 .
他们有能力将其付诸实践。

[soʊ][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'rest] [ˈjestərdeɪ] [ˈi:vniŋ] ,
So as soon as I heard of his arrest yesterday evening ,
所以 作为 很快 作为 我 听到 的 他的 逮捕 昨天 晚上 ,
所以, 我昨天晚上 一听到他被捕的消息,

[wʌt] [dɪd][aɪ][du:][bʌt; bət] [ˈhɜ:ri] [ə'wei] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] - [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [əb'teɪn] [sʌtʃ]
what did I do but hurry away to find the Cointets and try to obtain such
什么 做过 我 做 但 匆忙 离开 到 寻找 这 - 和 尝试 到 获得 这样的
[kən'seɪnɪz] [æz; əz] [maɪt] [ˈsætɪsfai][ju:; jʊ] .
concessions as might satisfy you .
让步 作为 可能 满足 你 .
我还能做什么呢? 我赶紧去找科因特人, 希望能争取到一些让你满意的条件。

[ɪf] [ju:; jʊ][traɪ][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [tu:; tə] [jɔ:r'selvz] ,
If you try to keep the discovery to yourselves ,
如果 你 尝试 到 保持 这 发现 到 你们自己 ,
如果你试图将这一发现秘而不宣,

[ju:; jʊ] [wɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [ˈɪfts] [ænd; ənd] [ˈɪkeɪnəri] .
you will continue to live a life of shifts and chicanery .
你 将要 继续 到 居住 一个 生活 的 轮班 和 强辩 .
你将继续过着朝令夕改、诡计多端的生活。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [ɡɪv] [ɪn] , [ɔ:r] [els] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪɡ'zɔ:stɪd] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ləst][gæsp] ,
You must give in , or else when you are exhausted and at the last gasp ,
你 必须 给 在 , 或者 别的 什么时候 你 是 筋疲力尽的 和 在 这 最后的 喘气 ,
你必须屈服, 否则当你精疲力竭、奄奄一息的时候,

[ju:; jʊ] [wɪl] [end][baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈbɑ:rgən][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈkæpɪtəlɪst] [ɔ:r] [ˈʌðər] ,
you will end by making a bargain with some capitalist or other ,
你 将要 结尾 经过 制作 一个 便宜货 和 一些 资本家 或者 其他 ,
最后你会和某个资本家达成交易。

[ænd; ənd][pər'hæps][tu:; tə][jɔr; jər] [oʊn] [ˈdetrɪmənt] ,
and perhaps to your own detriment ,
和 也许 到 你的 自己的 损害 ,
或许这对你自身有害,

[ˌwer'æz] [tu:; tə] - [deɪ] [aɪ][hoʊp][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn][wɪð; wɪθ][m; ʌm] .
whereas to - day I hope to see you make a good one with MM .
然而 到 - 天 我 希望 到 看 你 制作 一个 好的 一 和 毫米 .
而今天, 我希望看到你 和MM合作取得好成绩。

[kɔɪntet] .
Cointet .
君特 .

Cointet。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ju:; jʊ] [wɪl] [seɪv] [jɔ:r'selvz] [ðə; ði] [ˈhɑ:dʃɪps] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ʌv; əv][ðə; ði]
In this way you will save yourselves the hardships and the misery of the
在 这 方式 你 将要 节省 你们自己 这 艰辛 和 这 苦难 的 这
[ɪn'ventərz] [ˈdu:əl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡri:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæpɪtəlɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
inventor's duel with the greed of the capitalist and the indifference of the
发明家的 决斗 和 这 贪婪 的 这 资本家 和 这 漠不关心 的 这
[ˈpʌblɪk] .
public .
民众 .
这样, 你们就能避免发明家与资本家的贪婪和公众的冷漠作斗争所带来的艰辛和痛苦。

[let] [ju: 'es] [si:] !
Let us see !
让 我们 看 ！

让我们看看！

[ɪf] [ðə; ði][m; ʌm] .
If the MM .
如果 这 毫米 ；

如果MM。

[kɔɪntet] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [jʊr; jər] ['dets] — [ɪf] , ['oʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] [jʊr; jər] ['dets] ,
Cointet should pay your debts — if , over and above your debts ,
君特 应该 支付 你的 债务 — 如果 , 超过 和 多于 你的 债务 ；

Cointet应该帮你偿还债务——如果，除了你的债务之外，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [daʊn] , ['weðər] [ɔ:r][noʊ][ðə; ði]
they should pay you a further sum of money down , whether or no the
他们 应该 支付 你 一个 更远 和 的 钱 向下 , 无论 或者 不 这
[ɪn'venʃ(ə)n] [sək'si:dz] ;
invention succeeds ;
发明 成功 ；

无论发明是否成功，他们都应该再支付你一笔预付款；

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][aɪ 'ti:][ɪz] ['θɜ:rəli] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [ɪf] [aɪ 'ti:] [sək'si:dz] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]
while at the same time it is thoroughly understood that if it succeeds a certain
尽管 在 这 相同的 时间 它 是 彻底 理解 那 如果 它 成功 一个 肯定

[prə'pɔ:rj(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:fɪts][ʌv; əv] ['wɜ:rkiŋ] [ðə; ði]['pæt(ə)nt][jæl; jəl][bi:; bi] [jɔ:rz] ,
proportion of the profits of working the patent shall be yours ,
部分 的 这 利润 的 在职的 这 专利 将 是 你的 ；

同时，双方也完全理解，如果专利成功，您将获得专利运作所得利润的一定比例。

[wʊd] [ju:; jʊ][na:t][bi:; bi] ['du:ɪŋ] ['veri] [wel] ? — [ju:; jʊ] [jɔ:r'self] , ['mædəm] ,
would you not be doing very well ? — You yourself , madame ,
会 你 不是 是 正在做 非常 出色地 ? — 你 你自己 , 夫人 ,

你难道做得不好吗? ——您自己, 夫人。

[wʊd] [ðen] [bi:; bi][ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði][plænt][ɪn][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] - ['ɔ:fɪs] .
would then be the proprietor of the plant in the printing - office .
会 然后 是 这 业主 的 这 植物 在 这 印刷 - 办公室 ；

那么他就会成为印刷厂的所有者。

[ju:; jʊ] [wʊd] [sel] [ðə; ði] ['bɪznəs] , [noʊ] [daʊt] ; [aɪ 'ti:][ɪz] [kwɑɪt] [wɜ:rθ] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
You would sell the business , no doubt ; it is quite worth twenty thousand francs .
你 会 卖 这 商业 , 不 怀疑 ; 它 是 相当 值得 二十 千 法郎 ；

毫无疑问，你会把生意卖掉；它价值两万法郎。

[aɪ] [wɪl] [ʌndər'teɪk] [tu:; tə][faɪnd][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['baɪər] [æt; ət] [ðæt] [praɪs] .
I will undertake to find you a buyer at that price .
我 将要 承担 到 寻找 你 一个 买方 在 那 价格 ；

我保证能以那个价格帮你找到买家。

“ [naʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [dɹɔ:] [ʌp][ə; eɪ] [di:d] [ʌv; əv] ['pɑ:rtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][m; ʌm] . [kɔɪntet] ,
“ **Now if you draw up a deed of partnership with the MM . Cointet ,**
“ 现在 如果 你 画 向上 一个 契据 的 合伙 和 这 毫米 ； 君特 ,

“现在，如果你与 MM. Cointet 起草一份合伙协议，

[ænd; ənd] [rɪ'si:v] [fɪfti:n] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l] ;
and receive fifteen thousand francs of capital ;
和 收到 十五 千 法郎 的 首都 ；

并获得一万五千法郎的资本；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'vest] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [fʌndz] [æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt] ,
and if you invest it in the funds at the present moment ,
和 如果 你 投资 它 在 这 资金 在 这 展示 片刻 ,
如果你现在就把钱投资到这些基金里,

[aɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][æn; ən] [ˈɪnkʌm] [ʌv; əv] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
it will bring you in an income of two thousand francs .
它 将要 带来 你 在 一个 收入 的 二 千 法郎 .
它将为你带来两千法郎的收入。

[juː; jʊ][kæn; kən][lɪv; laɪv][ɑːn] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ɪn][ðə; ði][ˈprɑːvənsəz] .
You can live on two thousand francs in the provinces .
你 能 居住 在 二 千 法郎 在 这 省份 .
在外省，两千法郎就够生活了。

[ber] [ɪn][maɪnd] , [tuː] , [ˈmædəm] , [ðæt] , [ˈɡɪv(ə)n][ˈsɜːrt(ə)n] [kən'tɪndʒənsiːz] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [jet]
Bear in mind , too , madame , that , given certain contingencies , there will be yet
熊 在 头脑 , 也 , 夫人 , 那 , 给定 肯定 应急措施 , 那里 将要 是 然而
[ˈfɜːrðər] [ˈpeɪmənts] .
further payments .
更远 付款 .
夫人，您还要记住，由于某些突发情况，可能还会有后续付款。

[aɪ] [seɪ] - [kən'tɪndʒənsiːz] , - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][mʌst; məst] [leɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [ə'kaʊnts] [wɪð; wɪθ] [ˈfeɪljər] .
I say ' contingencies , ' because we must lay our accounts with failure .
我 说 - 应急措施 , - 因为 我们 必须 躺 我们的 账户 和 失败 .
我说“应急预案”，是因为我们必须对失败负责。

“ [ˈveri] [wel] , ” [kən'tɪnjuːd] [ˈpeti] - [klɔːd] , “ [naʊ] [ðɪːz] [θɪŋz] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]
“ **Very well , ” continued Petit - Claud , “ now these things I am sure that I can**
” 非常 出色地 , ” 持续 小 - 克劳德 , ” 现在 这些 事物 我 是 当然 那 我 能
[əb'teɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
obtain for you .
获得 为了 你 .
“很好，”佩蒂特-克劳德继续说道，“现在这些东西我肯定能为你弄到。”

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [ˈdeɪvɪdz] [rɪ'liːs] [frʌm; frəm] [ˈprɪzn] ; [ˈsekəndli] , [ˌfɪftiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] , [ə; eɪ]
First of all , David's release from prison ; secondly , fifteen thousand francs , a
第一的 的 全部 , 大卫的 发布 从 监狱 ; 第二 , 十五 千 法郎 , 一个
[ˈpriːmiəm] [peɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] ,
premium paid on his discovery ,
优质的 有薪酬的 在 他的 发现 ,
首先，大卫被释放出狱；其次，因发现他而获得的15000法郎奖金。

[ˈweðər] [ðə; ði][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][feɪl][ɔːr] [sək'siːd] ; [ænd; ənd] [ˈlæstli]
whether the experiments fail or succeed ; and lastly
无论 这 实验 失败 或者 成功 ; 和 最后
[ə; eɪ] [ˈpɑːrtnərʃɪp] [bɪ'twiːn] [ˈdeɪvɪd][ænd; ənd][ðə; ði][m; ʌm] .
, a partnership between David and the MM .
, 一个 合伙 之间 大卫 和 这 毫米 .
实验是成功还是失败；最后，David 与 MM 之间建立了合作关系。

[kɔɪntet] , [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] [aʊt][ˈæftər] [ˈpraɪvət] [ɪk'sperɪmənt] [meɪd] [ˈdʒɔɪntli] .
Cointet , to be taken out after private experiment made jointly .
君特 , 到 是 已采取 出去 后 私人的 实验 制成 共同 .
Cointet，将在共同进行的私人实验后推出。

[ðə; ði] [di:d] [ʌv; əv] [ˈpɑ:rtnərʃɪp] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpæt(ə)nt][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [drɔ:n] [ʌp]
The deed of partnership for the working of the patent should be drawn up
这 契据 的 合伙 为了 这 在职的 的 这 专利 应该 是 绘制 向上
[ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ˈbeɪsɪs] :
on the following basis :
在 这 下列的 基础 :

为实施该专利而签订的合伙协议应按以下方式制定：

[ðə; ði][m; ʌm] .
The MM .
这 毫米 :

MM。

[kɔɪntət] [tu:; tə] [ber] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪkˈspensɪz] ,
Cointet to bear all the expenses ,
君特 到 熊 全部 这 开支 ,

Cointet承担所有费用，

[ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] [ɪnˈvestɪd] [baɪ][ˈdeɪvɪd][tu:; tə][bi:; bi] [kənˈfaɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪkˈspensɪz] [ʌv; əv][prəʊˈkjʊərɪŋ]
the capital invested by David to be confined to the expenses of procuring
这 首都 投资 经过 大卫 到 是 受限 到 这 开支 的 采购

[ðə; ði][ˈpæt(ə)nt] ,
the patent ,
这 专利 ,

大卫投入的资金仅限于支付申请专利的费用。

[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [er] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɔ:fɪts][tu:; tə][bi:; bi] [fɪkst] [æt; ət] [ˈtwenti] - [faɪv] [pər] [sent] .
and his share of the profits to be fixed at twenty - five per cent .
和 他的 分享 的 这 利润 到 是 固定的 在 二十 - 五 每 中心 .

他的利润份额固定为百分之二十五。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [klɪr] - [ˈhedɪd] [ænd; ɐnd] [ˈveri] [ˈsensəb(ə)l] [ˈwʊmən] ,
You are a clear - headed and very sensible woman ,
你 是 一个 清除 - 标题 和 非常 明智的 女士 ,

你是一位头脑清晰、非常明智的女性。

[ˈkwa:lətɪz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ˈɔ:f(ə)n] [faʊnd] [kəmˈbaɪnd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈbju:ti] ; [θɪŋk] [ˈoʊvər] [ðɪ:z]
qualities which are not often found combined with great beauty ; think over these
品质 哪个 是 不是 经常 成立 合并 和 伟大的 美丽 ; 思考 超过 这些
[prəˈpəʊzlz] ,
proposals ,
提案 ,

这些品质与卓越的美貌并不常见；请仔细考虑这些建议。

[ænd; ɐnd][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [ˈfeɪvərəbl] .
and you will see that they are very favorable .
和 你 将要 看 那 他们 是 非常 有利 .

你会发现它们非常受欢迎。

" [pʊr] [i:v] [ɪn][hɜ:r; hər] [dɪˈsper] [bɜ:rst][ˈɪntu:] [terz] .
" **Poor Eve in her despair burst into tears .**
" 贫穷的 前夕 在 她 绝望 爆裂 进入 眼泪 .

可怜的夏娃绝望地嚎陶大哭起来。

" [ɑ:] , [sɜ:r] !
" **Ah , sir !**
" 啊 , 先生 !

“啊，先生！

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] [kʌm] [ˈjestərdeɪ] [ˈi:vniŋ] [tu:; tə] [tel] [em ˈi:] [ðɪs] ?
why did you not come yesterday evening to tell me this ?
为什么 做过 你 不是 来 昨天 晚上 到 告诉 我 这 ?

为什么你昨天晚上没有来告诉我这件事？

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biŋ] [spɜrd] [dis'greɪs] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [faːr] [wɜːrs] — — ”
We should have been spared disgrace and — and something far worse — — ”
我们 应该 有 到过 幸存 耻辱 和 — 和 某物 远的 更糟 — — ”

我们本应免受耻辱，以及——甚至更糟糕的事情——”

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ʌnˈtɪl] [ˈmɪdnɑɪt] .
” **I was talking with the Cointets until midnight .**
” 我 曾是 说 和 这 - 直到 午夜 .

“我和Cointets家族的谈话一直持续到午夜。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][brˈhaɪnd] - , [æz; əz][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [sə'spektɪd] .
They are behind Métivier , as you must have suspected .
他们 是 在后面 - , 作为 你 必须 有 怀疑 .

正如你所怀疑的那样，他们就是梅蒂维耶背后的黑手。

[bʌt; bət] [haʊ] [hæz; həz] [ˈsʌmθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ˈaʊər; ɑːr] [pʊr] [ˈdeɪvɪdz] [ə'rest] [ˈhæpənd] [sɪns]
But how has something worse than our poor David's arrest happened since
但 如何 有 某物 更糟 比 我们的 贫穷的 大卫的 逮捕 发生 自从
[ˈjestərdeɪ] [ˈiːvniŋ] ? ”
yesterday evening ? ”
昨天 晚上 ? ”

但是，从昨晚到现在，怎么发生了比我们可怜的戴维被捕更糟糕的事情呢？

“ [hɪr] [ɪz][ðə; ði][ˈɔːf(ə)] [nuːz] [ðæt][aɪ] [faʊnd] [wen] [aɪ] [əˈwʊk] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] ,
” **Here is the awful news that I found when I awoke this morning ,**
” 这里 是 这 可怕 消息 那 我 成立 什么时候 我 醒来 这 早晨 ,

“我今天早上醒来后发现了一个可怕的消息：

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [ˈluːsiənz] [ˈletər] .
” **she said , holding out Lucien's letter .**
” 她 说 , 保持 出去 卢西恩的 信 .

“她说着，递出卢西安的信。”

[ˈjuː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː] [pruːf] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈɪntrəst] [ɪn][juː ˈes] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈdeɪvɪdz]
” **You have just given me proof of your interest in us ; you are David's**
” 你 有 只是 给定 我 证明 的 你的 兴趣 在 我们 ; 你 是 大卫的
[frend] [ænd; ənd] [ˈluːsiənz] ;
friend and Lucien's ;
朋友 和 卢西恩的 ;

“你刚才已经向我证明了你对我们感兴趣；你是大卫的朋友，也是卢西安的朋友；

[aɪ] [niːd] [nɑːt][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][ˈsiːkrət] — — ”
I need not ask you to keep the secret — — ”
我 需要 不是 问 你 到 保持 这 秘密 — — ”

我无需请求你保守秘密——”

“ [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [fiːl] [ðə; ði] [liːst] [æŋˈzaɪəti] , ” [sed] [ˈpeti] - [klɔːd] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði]
” **You need not feel the least anxiety , ” said Petit - Claud , as he returned the**
” 你 需要 不是 感觉 这 至少 焦虑 , ” 说 小 - 克劳德 , 作为 他 返回 这
[ˈletər] .
letter .
信 .

“你完全不必感到焦虑，”佩蒂特-克劳德一边把信还给别人一边说道。

“ [luːsiːˈɛn] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [hɪz; ɪz][laɪf] .
” **Lucien will not take his life .**
” 吕西安 将要 不是 拿 他的 生活 .

“卢西恩不会自杀。”

[jʊr; jər] [ˈhʌzbændz] [əˈrest] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈduːɪŋ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][ɪkˈskjuːs]
Your husband's arrest was his doing ; he was obliged to find some excuse
你的 丈夫的 逮捕 曾是 他的 正在做 ; 他 曾是 有义务 到 寻找 一些 原谅
[fɔːr; fər] [ˈliːvɪŋ] [juː; jʊ] ,
for leaving you ,
为了 离开 你 ,

你丈夫被捕是他咎由自取；他不得不找个借口离开你。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈeksɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʊks] [tuː; tə][em ˈiː][laɪk][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][stɛɪdʒ] [ˈbɪznəs] .
and this exit of his looks to me like a piece of stage business .
和 这 出口 的 他的 看起来 到 我 喜欢 一个 片 的 阶段 商业 .
[ɪnˈvɛntər] [tɔːrmentɪd] [dʒɛɪ] [hæd; həd] [geɪnd] [ðer; ðər][ˈɛndz] .
“ **The Cointets had gained their ends .**
” 这 - 有 获得 他们的 结束 .
[ˈdʒeɪ] [hæd; həd] [ˈtɔːmentɪd] [ðə; ði] [ɪnˈventər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli] , [ʌnˈtɪl] , [wɔːrɪn] [aʊt] [baɪ][ðə; ði]

They had tormented the inventor and his family , until , worn out by the
他们 有 饱受折磨 这 发明者 和 他的 家庭 , 直到 , 磨损 出去 经过 这
[ˈtɔːrtʃər] ,
torture ,
酷刑 ,
[ˈdʒeɪ] [hæd; həd] [ˈtɔːmentɪd] [ðə; ði] [ɪnˈventər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli] , [ʌnˈtɪl] , [wɔːrɪn] [aʊt] [baɪ][ðə; ði]
“Cointets 达到了他们的目的。”

[ðer; ðər] [hæd; həd] [ˈtɔːmentɪd] [ðə; ði] [ɪnˈventər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli] , [ʌnˈtɪl] , [wɔːrɪn] [aʊt] [baɪ][ðə; ði]
They had tormented the inventor and his family , until , worn out by the
他们 有 饱受折磨 这 发明者 和 他的 家庭 , 直到 , 磨损 出去 经过 这
[ˈtɔːrtʃər] ,
torture ,
酷刑 ,
[ˈdʒeɪ] [hæd; həd] [ˈtɔːmentɪd] [ðə; ði] [ɪnˈventər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli] , [ʌnˈtɪl] , [wɔːrɪn] [aʊt] [baɪ][ðə; ði]
他们折磨发明家及其家人，直到他们精疲力竭，

[ðə; ði][ˈvɪktəms] [lɒŋd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈrespɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [siːzd] [ðer; ðər] [ɑːpərˈtuːnəti] [ænd; ənd]
the victims longed for a respite , and then seized their opportunity and
这 受害者 渴望 为了 一个 喘息 , 和 然后 查获 他们的 机会 和
[meɪd] [ðə; ði] [ˈɔːfər] .
made the offer .
制成 这 提供 .
[ˈdʒeɪ] [hæd; həd] [ˈtɔːmentɪd] [ðə; ði] [ɪnˈventər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli] , [ʌnˈtɪl] , [wɔːrɪn] [aʊt] [baɪ][ðə; ði]
受害者们渴望喘息之机，于是抓住机会提出了这个提议。

[nɑːt] [ˈevri] [ɪnˈventər] [hæz; həz][ðə; ði] [təˈhæəsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊl] - [dɔːg] [ðæt] [wɪl] [ˈperi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Not every inventor has the tenacity of the bull - dog that will perish with his
不是 每一个 发明者 有 这 韧性 的 这 公牛 - 狗 那 将要 沦 和 他的
[tiːθ] [fæst] [set] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkæptʃər] ;
teeth fast set in his capture ;
牙齿 快速地 放 在 他的 捕获 ;
[ˈdʒeɪ] [hæd; həd] [ˈtɔːmentɪd] [ðə; ði] [ɪnˈventər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli] , [ʌnˈtɪl] , [wɔːrɪn] [aʊt] [baɪ][ðə; ði]
并非每个发明家都像斗牛犬一样顽强，即使被捕也要咬牙切齿，直至死去；

[ðə; ði] - [hæd; həd] [ˈfruːdli] [ˈɛstɪmeɪtɪd] [ˈdeɪvɪdz] [ˈkærəktər] .
the Cointets had shrewdly estimated David's character .
这 - 有 精明地 估计的 大卫的 特点 .
[ˈdʒeɪ] [hæd; həd] [ˈtɔːmentɪd] [ðə; ði] [ɪnˈventər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli] , [ʌnˈtɪl] , [wɔːrɪn] [aʊt] [baɪ][ðə; ði]
科因特家族对大卫的性格判断非常准确。

[ðə; ði] [tɔːl] [kɔɪntət] [lʊkt] [əˈpaːn] [ˈdeɪvɪdz] [ɪmˈprɪznmənt] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]
The tall Cointet looked upon David's imprisonment as the first scene of the first
这 高的 君特 看起来 之上 大卫的 监禁 作为 这 第一的 场景 的 这 第一的
[ækt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdraːmə] .
act of the drama .
行为 的 这 戏剧 .
[ˈdʒeɪ] [hæd; həd] [ˈtɔːmentɪd] [ðə; ði] [ɪnˈventər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli] , [ʌnˈtɪl] , [wɔːrɪn] [aʊt] [baɪ][ðə; ði]
高大的科因泰特将大卫的监禁视为这出戏剧第一幕的第一幕。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ækt] [ˈoʊpənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][prəˈpəʊz(ə)l] [wɪtʃ] [ˈpetɪ] - [klɔːd] [hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] .
The second act opened with the proposal which Petit - Claud had just made .
这 第二 行为 打开 和 这 提议 哪个 小 - 克劳德 有 只是 制成 .
[ˈdʒeɪ] [hæd; həd] [ˈtɔːmentɪd] [ðə; ði] [ɪnˈventər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli] , [ʌnˈtɪl] , [wɔːrɪn] [aʊt] [baɪ][ðə; ði]
第二幕以佩蒂特-克洛德刚刚提出的求婚开始。

[æz; əz] [ɑ:rtʃ] - ['ski:mər] , [ðə; ði] [ə'tɜ:ni] ['lɒkt] [ə'pɑ:n] ['lu:siənz] ['fræntɪk] ['fɑ:li] [æz; əz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]
As arch - schemer , the attorney looked upon Lucien's frantic folly as a bit of
作为 拱 - 阴谋家 , 这 律师 看起来 之上 卢西恩的 疯狂的 蠢事 作为 一个 少量 的
[ʌn'hɒpt] - [fɔ:r; fər] [lʌk] ,
unhoped - for luck ,
未曾预料到的 - 为了 运气 ,

作为老谋深算的策划者，这位律师将卢西安的疯狂愚蠢行为视为一丝意想不到的好运。

[ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [wʊd] ['faɪnəli] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ɪʃu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
a chance that would finally decide the issues of the day .
一个 机会 那 会 最后 决定 这 问题 的 这 天 .

这是一个最终决定当今问题的机会。

[i:v] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] ['prɒs,treitɪd] [baɪ] [ðɪs] [ɪ'vent] ; ['peti] - [klɒ:d] [sɔ:] [ðɪs] ,
Eve was completely prostrated by this event ; Petit - Claud saw this ,
前夕 曾是 完全地 俯卧 经过 这 事件 ; 小 - 克劳德 锯 这 ,

夏娃因这件事彻底崩溃了；小克劳德看到了这一点。

[ænd; ənd] [ment] [tu:; tə]['prɑ:fɪt][baɪ][hɜ:r; hər] [dɪ'sper] [tu:; tə][wɪn][hɜ:r; hər] ['kɑ:nfɪdəns] ,
and meant to profit by her despair to win her confidence ,
和 意思是 到 利润 经过 她 绝望 到 赢 她 信心 ,

并意图利用她的绝望来赢得她的信任。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [sɔ:] [æt; ət][ləst] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃi; ji] ['ɪnfluənst] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .
for he saw at last how much she influenced her husband .
为了 他 锯 在 最后的 如何 很多 她 影响 她 丈夫 .

因为他终于明白她对丈夫的影响有多大了。

[soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] [dɪs'kɜ:ɪdʒɪŋ] [i:v] , [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [ri:ə'ʃɜr] [hɜ:r; hər] ,
So far from discouraging Eve , he tried to reassure her ,
所以 远的 从 令人沮丧 前夕 , 他 尝试 到 保证 她 ,

他非但没有让伊芙灰心丧气，反而试图安慰她。

[ænd; ənd] ['veri] ['klevərli] [daɪ'vɜ:rtɪd][hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɪzn] .
and very cleverly diverted her thoughts to the prison .
和 非常 巧妙地 改道 她 想法 到 这 监狱 .

她非常巧妙地将自己的思绪转移到了监狱上。

[ʃi; ji] [ʃʊd; ʃəd] [pə'sweɪd] ['deɪvɪd][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] - ['ɪntu:] ['pɑ:rtnərʃɪp] .
She should persuade David to take the Cointets into partnership .
她 应该 说服 大卫 到 拿 这 - 进入 合伙 .

她应该说服大卫将Cointets纳入合伙经营。

" ['deɪvɪd][təʊld][,em 'i:] , ['mædəm] , [ðæt] [hi:; hi]['oʊnli] [wɪft] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [seɪk]
" **David told me , madame , that he only wished for a fortune for your sake**
" 大卫 讲述 我 , 夫人 , 那 他 仅有的 希望 为了 一个 财富 为了 你的 清酒

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['brʌðəz] ;
and your brother's ;
和 你的 兄弟 ;

“夫人，大卫告诉我，他只希望为了您和您哥哥的缘故而积攒一笔财富；

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [klɪr] [tu:; tə][ju:; jʊ][baɪ] [naʊ] [ðæt] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn]
but it should be clear to you by now that to try to make a rich man
但 它 应该 是 清除 到 你 经过 现在 那 到 尝试 到 制作 一个 富有的 男人

[ʌv; əv][,lu:si:'ɛn] [wʊd] [bi:; bi] ['mædnəs] .
of Lucien would be madness .
的 吕西安 会 是 疯狂 .

但你现在应该很清楚，试图让卢西安成为一个富翁是疯狂之举。

[ðə; ði] ['jʌŋstər] [wʊd] [rʌŋ] [θru:] [θri:] ['fɔ:tʃənz] .
The youngster would run through three fortunes .
这 青少年 会 跑步 通过 三 财富 .

这个年轻人会花光三份家产。

” [i:vz] [æti:tu:d] [tu:ld] [pleɪnli] [i'hʌf] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [mɔ:r] [i'lu:ʒnz] [left] [wið; wiθ][ri'gɑ:rd]
” **Eve's attitude told plainly enough that she had no more illusions left with regard**
” 夏娃的 态度 讲述 显然 足够的 那 她 有 不 更多的 幻觉 左边 和 看待
[tu:; tə][hɜ:r; hər] [brʌðər] .
to her brother .
到 她 兄弟 .

“伊芙的态度清楚地表明，她对哥哥已经没有任何幻想了。”

[ðə; ði] [lɔɪər] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [soʊ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈsaɪləns] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv]
The lawyer waited a little so that her silence should have the weight of
这 律师 等待 一个 小的 所以 那 她 沉默 应该 有 这 重量 的
[kən'sent] .
consent .
同意 .

律师稍作停顿，以便她的沉默能起到默许的作用。

” [θɪŋz] [ˈbi:ɪŋ] [soʊ] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ænd; ənd][ʃʊr; jər] [tʃaɪld] , “ [hi:; hi] [sed] .
” **Things being so , it is now a question of you and your child , ” he said .**
” 事物 存在 所以 , 它 是 现在 一个 问题 的 你 和 你的 孩子 , ” 他 说 .

“既然如此，现在就看你和你的孩子了，”他说。

” [aɪ ˈti:] [rests] [wið; wiθ][ju:; jʊ][tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ˈweðər] [æn; ən] [ˈɪnkʌm] [ʌv; əv] [tu:] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] [wɪl]
” **It rests with you to decide whether an income of two thousand francs will**
” 它 休息 和 你 到 决定 无论 一个 收入 的 二 千 法郎 将要
[bi:; bi] [i'hʌf] [fɔ:r; fər][ʃʊr; jər] [ˈwelfər] ,
be enough for your welfare ,
是 足够的 为了 你的 福利 ,

“两千法郎的收入是否足以维持您的生活，由您自己决定。”

[tu:; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][oʊld] - [ˈpra:pərti] .
to say nothing of old Séchard's property .
到 说 没有什么 的 老的 - 财产 .

更别提老塞沙尔的财产了。

[ʃʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔz] [ˈɪnkʌm] [hæz; həz] [ə'maʊnt] [tu:; tə][ˈsev(ə)n][ɔ:r] [eɪt] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks]
Your father - in - law's income has amounted to seven or eight thousand francs
你的 父亲 - 在 - 法律的 收入 有 金额 到 七 或者 八 千 法郎
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [pæst] ,
for a long time past ,
为了 一个 长的 时间 过去的 ,

你岳父的收入长期以来一直维持在七八千法郎左右。

[tu:; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˈkæpɪt(ə)] [ˈlaɪɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [ˈɪntrəst] .
to say nothing of capital lying out at interest .
到 说 没有什么 的 首都 说谎 出去 在 兴趣 .

更何况还有闲置资金产生利息。

[soʊ] , [ˈæftər] [ɔ:l] , [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈpra:spekt] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] .
So , after all , you have a good prospect before you .
所以 , 后 全部 , 你 有 一个 好的 前景 前 你 .

所以，归根结底，你面前还是有很好前景的。

[waɪ] [ˈtɔ:rment] [jɔ:r'self] ?
Why torment yourself ?
为什么 折磨 你自己 ?

何必自讨苦吃呢？

” [ˈpeti] - [klɔ:d] [left] [i:v] - [tu:; tə] [rɪ'flekt] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [ˈpra:spekt] .
” **Petit - Claude left Eve Séchard to reflect upon this prospect .**
” 小 - 克劳德 左边 前夕 - 到 反映 之上 这 前景 .

“佩蒂特-克劳德让伊芙·塞沙尔好好思考一下这个前景。”

[ðə; ði] [hoʊl] [ski:m] [hæd; həd] [bɪn] [drɔ:n] [ʌp][wið; wiθ][noʊ][ˈlɪt(ə)] [skɪl] [baɪ][ðə; ði][tɔ:l] [kɔɪntet] [ðə; ði]
The whole scheme had been drawn up with no little skill by the tall Cointet the
这 所有的 方案 有 到过 绘制 向上 和 不 小的 技能 经过 这 高的 君特 这
[ˈi:vniŋ] [bɪˈfɔ:r] .
evening before .
晚上 前 .

整个计划都是高个子科因特在前一天晚上精心策划的。

“ [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌpɑ:səˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ɪn][hænd] , ” [ðə; ði][lɪŋks][hæd; həd]
“ Give them the glimpse of a possibility of money in hand , ” the lynx had
“ 给 他们 这 一瞥 的 一个 可能性 的 钱 在 手 , ” 这 猢猻 有
[sed] ,
said ,
说 ,
“让他们看到拿到钱的可能,”猢猻说道。

[wen] [ˈpeti] - [klɔ:d] [brɔ:t] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈrest] ; “ [wʌns] [let][ðem; ðəm] [grəʊ]
when Petit - Claud brought the news of the arrest ; ” once let them grow
什么时候 小 - 克劳德 带来 这 消息 的 这 逮捕 ; “ 一次 让 他们 生长
[əˈkʌstəmd] [tu:; tə][ðæt] [aɪˈdi:ə] ,
accustomed to that idea ,
习惯 到 那 主意 ,
当佩蒂特-克洛德带来逮捕的消息时; “一旦让他们习惯了这个想法,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈaʊərz] ; [wi:; wi] [wɪl] [draɪv] [ə; eɪ][ˈbɑ:rgən] ,
and they are ours ; we will drive a bargain ,
和 他们 是 我们的 ; 我们 将要 驾驶 一个 便宜货 ,
它们都是我们的; 我们会讨价还价。

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)][baɪ][ˈlɪt(ə)][wi:; wi][jæl; jəl] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [praɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
and little by little we shall bring them down to our price for the
和 小的 经过 小的 我们 将 带来 他们 向下 到 我们的 价格 为了 这
[ˈsi:krət] .
secret .
秘密 .
我们将一点一点地把他们的代价降到我们愿意支付的秘密价格。

“ [ðə; ði][ˈɑ:rgjumənt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsekənd] [ækt][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmɜ:r(ə)] [ˈdrɑ:mə][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər]
“ The argument of the second act of the commercial drama was in a manner
“ 这 争论 的 这 第二 行为 的 这 商业的 戏剧 曾是 在 一个 方式
[sʌmd] [ʌp][ɪn] [ðæt] [spi:tʃ] .
summed up in that speech .
总结 向上 在 那 演讲 .
“这部商业戏剧第二幕的论点, 在某种程度上, 在那段演讲中得到了概括。”

[ˈmædəm/, /məˈdæm] .
Mme .
夫人 .
夫人

- , [ˈhɑ:rtbroʊkən] [ænd; ənd] [fɔɪ] [ʌv; əv] [dred] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈbrʌðəz] [feit] , [drest] [ænd; ənd]
Séchard , heartbroken and full of dread for her brother's fate , dressed and
- , 肠断 和 满的 的 恐惧 为了 她 兄弟 命运 , 穿着 和
[keɪm] [ˌdaʊnˈsterz] .
came downstairs .
来了 楼下 .
塞沙尔心碎不已, 对哥哥的命运充满恐惧, 她穿好衣服下了楼。

[æn; ən][ˈæɡəni][λv; əv] [ˈterər] [siːzd] [hɜːr; həɹ] [wen] [ʃiː; ji] [θɔːt] [ðæt][ʃiː; ji][mʌst; məst] [krɔːs]
An agony of terror seized her when she thought that she must cross
一个 痛苦 的 恐怖 查获 她 什么时候 她 想法 那 她 必须 又
[ɑːŋɡuːˈliːm] [əˈloʊn][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪzn] .
Angoulême alone on the way to the prison .
昂古莱姆 独自的 在 这 方式 到 这 监狱 .

一想到自己必须独自一人穿过昂古莱姆前往监狱，她就感到一阵极度的恐惧。

[ˈpeti] - [klɒːd] [geɪv] [ˈlɪt(ə)] [θɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fer] [ˈklaɪənts] [dɪˈstres] .
Petit - Claud gave little thought to his fair client's distress .
小 - 克劳德 给予 小的 想法 到 他的 公平的 客户的 痛苦 .

小克劳德几乎没有考虑到他那位善良的委托人的痛苦。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˈɔːfər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈtɔːləɹəbli]
When he came back to offer his arm , it was from a tolerably
什么时候 他 来了 后退 到 提供 他的 手臂 , 它 曾是 从 一个 勉强可以接受
[ˌmækiəˈvelɪən] [ˈmoʊtɪv] ;
Machiavellian motive ;
马基雅维利主义者 动机 ;

当他回来伸出援手时，其动机多少有些马基雅维利式的狡诈；

[bʌt; bət] [iːv] [geɪv] [hɪm; ɪm][ˈkredɪt][fɔːr; fər] [ˈdelɪkət] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [əˈlaʊd] [hɜːr; həɹ]
but Eve gave him credit for delicate consideration , and he allowed her
但 前夕 给予 他 信用 为了 精美的 考虑 , 和 他 允许 她
[tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
to thank him for it .
到 感谢 他 为了 它 .

但夏娃赞赏他的体贴周到，他也允许她为此向他道谢。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [əˈtenʃ(ə)n] , [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [frʌm; frəm][soʊ][hɑːrd][ə; eɪ][mæn] , [ˈmɔːdɪfaɪd]
The little attention , at such a moment , from so hard a man , modified
这 小的 注意力 , 在 这样的 一个 片刻 , 从 所以 难的 一个 男人 , 修改的
[ˈmædəm/, /məˈdæm] .
Mme :
夫人 :

在这样的时刻，来自如此冷酷的男人的一点点关注，改变了夫人。

- [ˈpriːviəs] [əˈpɪnjən] [λv; əv] [ˈpeti] - [klɒːd] .
Séchard's previous opinion of Petit - Claud .
- 以前的 观点 的 小 - 克劳德 .

塞沙尔之前对佩蒂特-克劳德的看法。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈteɪkɪŋ] [juː; jʊ] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈlɔːŋɡɪst] [wei] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][wiː; wi][æɪ; fəl]
“ I am taking you round by the longest way , ” he said , “ and we shall
” 我 是 采取 你 圆形的 经过 这 最长 方式 , ” 他 说 , ” 和 我们 将
[miːt] [ˈnoʊbəːdi] . ”
meet nobody . ”
见面 无人 . ”

“我将带你走最长的路，”他说，“我们不会遇到任何人。”

“ [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][maɪ][laɪf] , [məˈsjɜːr] ,
“ For the first time in my life , monsieur ,
” 为了 这 第一的 时间 在 我的 生活 , 先生 ,

“先生，这是我一生中第一次……”

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][hoʊld][ʌp][maɪ] [hed] [brɪfɔːr] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)] ;
I feel that I have no right to hold up my head before other people ;
我 感觉 那 我 有 不 正确的 到 抓住 向上 我的 头 前 其他 人们 ;

我觉得我没有权利在别人面前昂首挺胸；

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈɑːrp] [ˈles(ə)n][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][em ˈiː][ləst] [naɪt] — — “
I had a sharp lesson given to me last night — — ”
我 有 一个 锋利的 课 给定 到 我 最后的 夜晚 — — ”
“ 昨晚我受到了严厉的教训——”

“ [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][ðə; ði][ləst] . ”
“ **It will be the first and the last .** ”
“ 它 将要 是 这 第一的 和 这 最后的 . ”
“这将是第一个，也是最后一个。”

“ [oʊ] ！ [aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈæɪ; ʃəl][naːt] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [naʊ] — — ”
“ **Oh ! I certainly shall not stay in the town now** — — ”
“ 哦 ！ 我 当然 将 不是 停留 在 这 镇 现在 — — ”
“哦！ 我肯定不会再留在镇上了——”

“ [let] [em ˈiː] [noʊ] [ɪf] [jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] [kənˈsents] [tuː; tə][ðə; ði] [prəˈpəʊzɪz] [ðæt] [ɑːr; ər][ɔːl][bʌt; bət]
“ **Let me know if your husband consents to the proposals that are all but**
“ 让 我 知道 如果 你的 丈夫 同意 到 这 提案 那 是 全部 但
[ˈdefɪnətli] [ɔːfərd] [baɪ][ðə; ði] - ,
definitely offered by the Cointets ,
确实 提供 经过 这 - ,
“请告诉我你丈夫是否同意科因特夫妇几乎肯定会提出的条件。”

“ [sed] [ˈpeti] - [klɔːd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪzn] ;
“ **said Petit - Claud at the gate of the prison ;**
“ 说 小 - 克劳德 在 这 门 的 这 监狱 ;
“佩蒂特-克劳德在监狱门口说道；

“ [aɪ] [wɪl] [kʌm] [æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɔːrdər][fɔːr; fər] [ˈdeɪvɪdz] [rɪˈliːs] [frʌm; frəm] [kəˈʃɑːn] ,
“ **I will come at once with an order for David's release from Cachan ,**
“ 我 将要 来 在 一次 和 一个 命令 为了 大卫的 发布 从 卡昌 ,
“我马上前来，命令将大卫从迦干释放。”

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ˈlaɪklihʊd] [hiː; hi] [wɪl] [naːt][goʊ] [bæk] [əˈgen] [tuː; tə] [ˈprɪzn] .
and in all likelihood he will not go back again to prison .
和 在 全部 可能性 他 将要 不是 去 后退 再次 到 监狱 .
而且他很可能不会再回监狱了。

“ [ðɪs] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] , [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈθreɪˈhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪl] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs]
“ **This suggestion , made on the very threshold of the jail , was a piece**
“ 这 建议 , 制成 在 这 非常 临界点 的 这 监狱 , 曾是 一个 片
[ʌv; əv] [ˈkʌnɪŋ] [ˈstrætədʒi] — [ə; eɪ][kɑːmbɪnæziːoʊni] ,
of cunning strategy — a combinazione ,
的 狡猾 战略 — 一个 组合 ,
“这个建议是在监狱门口提出的，这是一种狡猾的策略——一种组合，

[æz; əz][ðə; ði] [ɪˈtæljənz] [kɔːl] [æn; ən] [ˌɪndɪˈfaɪnəbl] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [ˈtretʃəri] [ænd; ənd] [truːθ] ,
as the Italians call an indefinable mixture of treachery and truth ,
作为 这 意大利人 称呼 一个 无法定义的 混合物 的 背信弃义 和 真相 ,
正如意大利人所说的，一种难以定义的背叛与真相的混合体。

[ə; eɪ] [ˈkʌnɪŋli] [plænd] [frɔːd] [wɪtʃ] [dʌz] [naːt] [breɪk] [ðə; ði] [ˈletər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
a cunningly planned fraud which does not break the letter of the law ,
一个 狡猾地 计划 欺诈罪 哪个 做 不是 休息 这 信 的 这 法律 ,
这是一起精心策划的诈骗案，虽然没有违反法律条文，但依然存在。

[ɔːr][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [deft] [ˈtrɪkəri] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈliːɡ(ə)] [ˈremədi] .
or a piece of deft trickery for which there is no legal remedy .
或者 一个 片 的 麻利 诡计 为了 哪个 那里 是 不 合法的 补救 .
或者是一种高明的诡计，无法通过法律途径补救。

[es'ti:] . [bɑ:r'θɑ:ləmju:z] [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][pə'litɪk(ə)l][kɑ:mbr'neɪ(ə)n] .
St . Bartholomew's for instance , was a political combination .
英石 . 巴塞洛繆的 为了 实例 , 曾是 一个 政治的 组合 .

例如，圣巴塞洛繆教堂就是一个政治联盟。

[ɪm'prɪznmənt] [fɔ:r; fər] [det] , [fɔ:r; fər] ['ri:z(ə)nz] ['pri:vɪəsli] [ɪk'spleɪnd] , [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rer] [ə'kɜ:rəns]
Imprisonment for debt , for reasons previously explained , is such a rare occurrence
监禁 为了 债务 , 为了 原因 之前 解释 , 是 这样的 一个 稀有的 发生
[ɪn][ðə; ði]['prɑ:vənsəz] ,
in the provinces ,
在 这 省份 ,

如前所述，因债务而被监禁在各省是非常罕见的。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [haʊs] [ʌ; əv] [dɪ'tenʃn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['detər] [ɪz] [pər'fɔ:rs] [ɪm'prɪznd] [wɪð; wɪθ]
that there is no house of detention , and a debtor is perforce imprisoned with
那 那里 是 不 房子 的 拘留 , 和 一个 债务人 是 强制 被监禁 和
[ðə; ði] [ə'kju:zd] ,
the accused ,
这 被告 ,

没有拘留所，债务人被迫与被告人一起被监禁。

[kən'vɪktɪd] , [ænd; ənd] [kən'demd] — [ðə; ði] [θri:] ['grædʒueɪtɪd] ['sʌbdɪvɪʒnz] [ʌ; əv][ðə; ði] [klæs]
convicted , and condemned — the three graduated subdivisions of the class
已定罪 , 和 谴责 — 这 三 毕业 细分 的 这 班级
[dʒə'nerɪkli] [staɪld] ['krɪmɪn(ə)l] .
generically styled criminal .
普遍意义上的 风格 刑事 .

被定罪的、被判刑的——这是统称为罪犯的这三个不同等级的细分群体。

['deɪvɪd][wʌz; wəz] [pʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sel] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:r] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]
David was put for the time being in a cell on the ground floor from which
大卫 曾是 放 为了 这 时间 存在 在 一个 细胞 在 这 地面 地面 从 哪个
[sʌm; səm]['prɪz(ə)nər][hæd; həd] ['prɑ:bəbli] [bɪn] ['ri:s(ə)ntli] [dɪ'stʃɑ:dʒd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌ; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] .
some prisoner had probably been recently discharged at the end of his time .
一些 囚犯 有 大概 到过 最近 出院 在 这 结尾 的 他的 时间 .

大卫暂时被关押在一楼的一间牢房里，那间牢房很可能是最近刚有囚犯刑满释放的。

[wʌns] [ɪn'skraɪbd] [ɑ:n][ðə; ði][dʒeɪlərz]['redʒɪstər] ,
Once inscribed on the jailer's register ,
一次 铭文 在 这 狱卒的 登记 ,
一旦被记录在狱卒的登记簿上，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ə'laʊd] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['prɪzənəz, 'prɪznəz] [bɔ:rd] [fɔ:r; fər][wʌn]
with the amount allowed by the law for a prisoner's board for one
和 这 数量 允许 经过 这 法律 为了 一个 囚犯的 木板 为了 一
[mʌnθ] ,
month ,
月 ,

按照法律规定的囚犯一个月伙食费标准，

['deɪvɪd] [kən'frʌntɪd] [ə; eɪ][bɪg] , [staʊt] [mæn] , [mɔ:r] ['paʊəf(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]
David confronted a big , stout man , more powerful than the King himself in a
大卫 面对 一个 大的 , 肥硕 男人 , 更多的 强大的 比 这 国王 他自己 在 一个
['prɪzənəz, 'prɪznəz] [aɪz] ;
prisoner's eyes ;
囚犯的 眼睛 ;

大卫面对的是一个身材高大魁梧的男人，在囚犯眼中，他比国王本人还要强大；

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][dʒeɪlər] .
this was the jailer .
这 曾是 这 狱卒 .
这是狱卒。

[æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪn] ['dʒeɪlər][ɪz] [ʌn'hoʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈpra:vənsəz] .
An instance of a thin jailer is unknown in the provinces .
一个实例的 一个薄的 狱卒 是 未知 在这 省份 .

各省从未发现过瘦弱的狱卒。

[ðə; ði] [pleɪs] , [tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ] , [ɪz][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['saɪnɪkjər] ,
The place , to begin with , is almost a sinecure ,
这 地方 , 到 开始 和 , 是 几乎 一个 闲职 ,
首先, 这个职位几乎是个闲职。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒeɪlər][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['ɪnki:pər] [huː] [peɪz] [noʊ] [rent] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz] ['veri] [wel]
and a jailer is a kind of innkeeper who pays no rent and lives very well
和 一个 狱卒 是 一个 种类 的 旅店老板 WHO 支付 不 租 和 生活 非常 出色地
;
;
;

狱卒就像是不用付租金、生活优渥的旅店老板。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['prɪzənəz] [fer] ['veri] [ɪl] ; [fɔːr; fər] , [laɪk][æn; ən] ['ɪnki:pər] ,
while his prisoners fare very ill ; for , like an innkeeper ,
尽管 他的 囚犯 票价 非常 患病的 ; 为了 , 喜欢 一个 旅店老板 ;
而他的囚犯们却处境极其糟糕；因为, 就像一个旅店老板一样,

[hiː; hi] [ɡɪvz] [ðem; ðəm][ruːmz; rʊmz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['peɪmənts] .
he gives them rooms according to their payments .
他 给予 他们 房间 根据 到 他们的 付款 .
他根据他们的付款情况给他们安排房间。

[hiː; hi] [nuː] ['deɪvɪd][baɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [mɔːr] , [nuː] [ə'baʊt] ['deɪvɪdz] ['fɑːðər] ,
He knew David by name , and what was more , knew about David's father ,
他 知道 大卫 经过 姓名 , 和 什么 曾是 更多的 , 知道 关于 大卫的 父亲 ,
他知道大卫的名字, 而且, 他还知道大卫的父亲。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt][hiː; hi] [maɪt] ['ventʃər] [tuː; tə][let][ðə; ði] ['prɪntər] [hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [ruːm] [ɑːn]
and thought that he might venture to let the printer have a good room on
和 想法 那 他 可能 风险投资 到 让 这 打印机 有 一个 好的 房间 在
['kredit][fɔːr; fər][wʌn] [naɪt] ;
credit for one night ;
信用 为了 一 夜晚 ;
他心想或许可以冒险让印刷厂赊账住一间不错的房间一晚；

[fɔːr; fər][ˈdeɪvɪd][wʌz; wəz] ['penɪləs] .
for David was penniless .
为了 大卫 曾是 身无分文 .
因为大卫身无分文。

[ðə; ði] ['prɪzn] [ʌv; əv] [ɑːŋɡuː'liːm] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] ,
The prison of Angoulême was built in the Middle Ages ,
这 监狱 的 昂古莱姆 曾是 建造 在这 中间 年龄 ,
昂古莱姆监狱建于中世纪。

[ænd; ənd][hæz; həz][noʊ] [mɔːr] [tʃeɪndʒd] [ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld] [kə'θiːdrəl] .
and has no more changed than the old cathedral .
和 有 不 更多的 已更改 比 这 老的 大教堂 .
它和那座古老的教堂一样, 没有任何变化。

[aɪ 'tiː][ɪz] [bɪlt] [ə'ɡenst] [ðə; ði][oʊld] - , [ɔːr] ['eɪnfənt] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ə'piːl] ,
It is built against the old présidial , or ancient court of appeal ,
它 是 建造 反对 这 老的 - , 或者 古老的 法庭 的 上诉 ,
它建在旧总统府（或称古代上诉法院）的对面。

[ænd; ʌnd] [ˈpi:p(ə)] [stɪl] [kɔ:l] [aɪ ˈti:] [ðə; ði] [ˈmeɪzən] [di:] [ˈdʒʌstɪs] .

and people still call it the maison de justice .
和 人们 仍然 称呼 它 这 豪森 德 正义 :

人们至今仍称它为司法大楼。

[aɪ ˈti:] [boʊsts] [ðə; ði] [kənˈvenʃən(ə)] [ˈprɪzn] [ˈgeɪtweɪ] , [ðə; ði] [ˈsa:lɪd] - [ˈlʊkɪŋ] , [neɪl] - [ˈstʌdɪd] [dɔ:r] ,
It boasts the conventional prison gateway , the solid - looking , nail - studded door ,

它 吹嘘 这 传统的 监狱 网关 , 这 坚硬的 - 寻找 , 指甲 - 带钉的 门 ,
[ðə; ði] [loʊ] ,
the low ,

这 低的 ,
它拥有传统的监狱大门, 看起来很结实, 门上钉满了钉子, 低矮的,

[wɔ:rn] [ˈɑ:rtʃweɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈbetər] [dɪˈzɜ:rvz] [ðə; ði] [kwɑ:lɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] “ [saɪˈkləʊpjən] ,
worn archway which the better deserves the qualification “ cyclopean ,

磨损 拱道 哪个 这 更好的 值得 这 资格 “ 独眼巨人 ,
磨损的拱门, 其中较好的那座更配得上“巨石”这个称号,

” [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ðə; ði] [ˈdʒeɪlərz] [ˈpi:phoʊl] [ɔ:r] [ˈdʒu:dəs] [lʊks] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)] [aɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
” because the jailer's peephole or judas looks out like a single eye from the

” 因为 这 狱卒的 窥视孔 或者 犹大 看起来 出去 喜欢 一个 单身的 眼睛 从 这
[frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .
front of the building .

正面 的 这 建筑 .
因为狱卒的窥视孔或窥视孔就像建筑物前面的一只独眼一样向外看。

[æz; əz] [ju:; jʊ] [ˈentər] [ju:; jʊ] [faɪnd] [ɔ:ˈrself] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɔ:rɪdɔ:r] [wɪtʃ] [rʌnz] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪər] [wɪdθ; wɪθ]
As you enter you find yourself in a corridor which runs across the entire width

作为 你 进入 你 寻找 你自己 在 一个 走廊 哪个 跑步 穿过 这 全部的 宽度
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] ,
of the building ,

的 这 建筑 ,
进入大楼后, 你会发现自己置身于一条贯穿整栋建筑宽度的走廊中。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [dɔ:z] [ʌv; əv] [ˈselz] [ðæt] [ɡɪv] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [ˈprɪzn] [jɑ:rd] [ænd; ʌnd] [ɑ:r; ər] [ˈlaɪtɪd]
with a row of doors of cells that give upon the prison yard and are lighted

和 一个 排 的 门 的 细胞 那 给 之上 这 监狱 院子 和 是 照明
[baɪ] [haɪ] [ˈwɪndəʊz] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [skwer] [ˈaɪərən] [ˈgreɪtɪŋ] .
by high windows covered with a square iron grating .

经过 高的 视窗 涵盖 和 一个 正方形 铁 格栅 .
一排牢房的门面向监狱院子, 高高的窗户上覆盖着方形铁栅栏, 为牢房提供了采光。

[ðə; ði] [ˈdʒeɪlərz] [haʊs] [ɪz] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ði:z] [ˈselz] [baɪ] [æn; ən] [ˈɑ:rtʃweɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] ,
The jailer's house is separated from these cells by an archway in the middle ,

这 狱卒的 房子 是 分开 从 这些 细胞 经过 一个 拱道 在 这 中间 ,
狱卒的房子与这些牢房之间隔着中间的拱门。

[θru:] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [kætʃ] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈaɪərən] [geɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprɪzn] [jɑ:rd] .
through which you catch a glimpse of the iron gate of the prison yard .

通过 哪个 你 抓住 一个 一瞥 的 这 铁 门 的 这 监狱 院子 .
透过窗户, 你可以瞥见监狱院子的铁门。

[ðə; ði] [ˈdʒeɪlər] [ɪnˈstɔ:ld] [ˈdeɪvɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [sel] [nekst] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈɑ:rtʃweɪ] ,
The jailer installed David in a cell next to the archway ,

这 狱卒 已安装 大卫 在 一个 细胞 下一个 到 这 拱道 ,
狱卒把大卫安置在拱门旁的一间牢房里。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ˈdeɪvɪdʒ] [stæmp] [æz; əz] [ə; eɪ] [nɪr]
thinking that he would like to have a man of David's stamp as a near
思维 那 他 会 喜欢 到 有 一个 男人 的 大卫的 邮票 作为 一个 靠近
[ˈneɪbər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈkʌmpəni] .
neighbor for the sake of company .
邻居 为了 这 清酒 的 公司 .

他心想，为了有伴，他希望有一位像大卫那样的人做他的邻居。

“ [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [best] [ruːm] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **This is the best room , ” he said .**
” 这 是 这 最好的 房间 , ” 他 说 .

“这是最好的房间,”他说。

[ˈdeɪvɪd] [wʌz; wəz] [strʌk] [dʌm] [wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .
David was struck dumb with amazement at the sight of it .
大卫 曾是 击 哑的 和 惊愕 在 这 视线 的 它 .

大卫看到这一幕，惊得说不出话来。

[ðə; ði] [stoʊn] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [ˈtɑːlərəbli] [dæmp] .
The stone walls were tolerably damp .
这 石头 墙壁 是 勉强可以接受 潮湿 .

石墙有些潮湿。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] , [set] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] , [wɜːr; wər] [ˈheɪvɪli] [bɑːrd] ; [ðə; ði] [stoʊn] - [peɪvd] [flɔːr]
The windows , set high in the wall , were heavily barred ; the stone - paved floor
这 视窗 , 放 高的 在 这 墙 , 是 重度 禁止 ; 这 石头 - 铺砌路面 地面
[wʌz; wəz] [kəʊld] [æz; əz] [aɪs] ,
was cold as ice ,
曾是 寒冷的 作为 冰 ,

窗户高高地嵌在墙上，装有厚重的铁栅栏；石板铺成的地面冰冷刺骨。

[ænd; ænd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] [aʊtˈsaɪd] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmeɪʒəd] [træmp] [ʌv; əv]
and from the corridor outside came the sound of the measured tramp of
和 从 这 走廊 外部 来了 这 声音 的 这 测量 流浪汉 的
[ðə; ði] [ˈwɔːrdər] ,
the warder ,
这 看守 ,

从外面的走廊里传来狱卒有节奏的脚步声。

[məˈnɑːtənəs] [æz; əz] [weɪvz] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] .
monotonous as waves on the beach .
单调 作为 波浪 在 这 海滩 .

像海滩上的波浪一样单调。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [ˈprɪz(ə)nər] !
“ **You are a prisoner !**
” 你 是 一个 囚犯 !

“你是个囚犯! ”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [wɑːtʃt] [ænd; ænd] [ˈgɑːrɪdɪd] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈfʊtsteps] [æt; ət] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] [ʌv; əv] [ˈevri]
you are watched and guarded ! ” said the footsteps at every moment of every
你 是 观看 和 守卫 ! ” 说 这 脚步声 在 每一个 片刻 的 每一个
[ˈaʊər] .
hour .
小时 .

“你被监视着，被严密保护着！”每时每刻都有脚步声在耳边响起。

[ɔːl] [ðiːz] [smɔːl] [θɪŋz] [təˈgeðər] [prəˈduːs] [ə; eɪ] [prəˈdɪdʒəs] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [ˈɑːnɪst]
All these small things together produce a prodigious effect upon the minds of honest
全部 这些 小的 事物 一起 生产 一个 惊人 影响 之上 这 思想 的 诚实的
[fɒk] .
folk .
民间 .

所有这些小事加起来，会对诚实的人们的思想产生巨大的影响。

[ˈdeɪvɪd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][bed][wʌz; wəz][ˈeksɪkrəb(ə)] ,
David saw that the bed was execrable ,
大卫 锯 那 这 床 曾是 可憎的 ,
大卫发现那张床糟透了。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈprɪzn] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ˈvaɪələnt][ˌædʒɪˈteɪ](ə)n] ,
but the first night in a prison is full of violent agitation ,
但 这 第一的 夜晚 在 一个 监狱 是 满的 的 暴力 搅动 ,
但入狱的第一晚充满了激烈的骚动。

[ænd; ænd][ˈoʊnli][ɑːn][ðə; ði] [ˈsekənd] [naɪt] [dʌz] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] [ˈnoʊtɪs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [ɪz][hɑːrd] .
and only on the second night does the prisoner notice that his couch is hard .
和 仅有的 在 这 第二 夜晚 做 这 囚犯 注意 那 他的 长椅 是 难的 .
直到第二个晚上，囚犯才注意到他的沙发很硬。

[ðə; ði][ˈdʒeɪlər][wʌz; wəz] [ˈɡreɪʃəsli] [dɪˈspəʊzd] ;
The jailer was graciously disposed ;
这 狱卒 曾是 亲切地 处置 ;
狱卒态度和蔼；

[hiː; hi][ˈnætʃ(ə)rəli] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈprɪz(ə)nər] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] [ʌnˈtɪl] [ˈnaɪtˌfɔːl] .
he naturally suggested that his prisoner should walk in the yard until nightfall .
他 自然 建议 那 他的 囚犯 应该 走 在 这 院子 直到 黄昏 .
他自然而然地建议让囚犯在院子里走动，直到天黑。

[ˈdeɪvɪdz] [ˈaʊər][ʌv; əv] [ˈæŋɡwɪʃ] [ˈoʊnli][brɪˈɡæən] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [lɒk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [sel] [fɔːr; fər][ðə; ði]
David's hour of anguish only began when he was locked into his cell for the
大卫的 小时 的 痛苦 仅有的 开始 什么时候 他 曾是 已锁定 进入 他的 细胞 为了 这
[naɪt] .
night .
夜晚 .
大卫的痛苦时刻是从他被关进牢房过夜的那一刻开始的。

[laɪts] [ɑːr; ər][nɑːt] [əˈlaʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈselz] .
Lights are not allowed in the cells .
灯 是 不是 允许 在 这 细胞 .
牢房内不允许开灯。

[ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] [dɪˈteɪnd] [ɑːn] [əˈrest] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][səbˈdʒektɪd][tuː; tə] [ruːlz] [dɪˈvaɪzd] [fɔːr; fər]
A prisoner detained on arrest used to be subjected to rules devised for
一个 囚犯 被拘留 在 逮捕 用过的 到 是 受 到 规则 设计 为了
[ˈmæɪlɪˌfæktə] ,
malefactors ,
作恶者 ,
过去，被捕后拘留的囚犯要遵守为罪犯制定的规则。

[ənˈles] [hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)] [ɪɡˈzempʃn] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈprɑːsɪkjʊːtər] .
unless he brought a special exemption signed by the public prosecutor .
除非 他 带来 一个 特别的 豁免 签名 经过 这 民众 检察官 .
除非他出示由公诉人签署的特别豁免证明。

[ðə; ði][ˈdʒeɪlər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [maɪt] [əˈlaʊ] [ˈdeɪvɪd][tuː; tə][sɪt][baɪ][hɪz; ɪz][ˈfaɪər] ,
The jailer certainly might allow David to sit by his fire ,
这 狱卒 当然 可能 允许 大卫 到 坐 经过 他的 火 ,
狱卒当然有可能允许大卫坐在他的火堆旁。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][mʌst; məst][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sel] [æt; ət] [ˈlɑːkɪŋ] - [ʌp] [taɪm] .
but the prisoner must go back to his cell at locking - up time .
但 这 囚犯 必须 去 后退 到 他的 细胞 在 锁定 - 向上 时间 .

但囚犯必须在关押时间返回牢房。

[pʊr] [ˈdeɪvɪd] [ˈlɜːrɪd] [ðə; ði] [ˈhɒrəz] [ʌv; əv] [ˈprɪzn] [laɪf][baɪ] [ɪkˈspɪəriəns] ,
Poor David learned the horrors of prison life by experience ,
贫穷的 大卫 学习 这 恐怖 的 监狱 生活 经过 经验 ,

可怜的大卫亲身体验了监狱生活的恐怖。

[ðə; ði] [rʌf] [ˈkɔːrsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtriːtmənt] [rɪˈvɔʊltɪd] [hɪm; ɪm] .
the rough coarseness of the treatment revolted him .
这 粗糙的 粗糙度 的 这 治疗 反抗 他 .

这种粗暴的待遇令他感到厌恶。

[jet] [ə; eɪ] [rɪˈvʌlʃ(ə)n] , [fəˈmɪliər] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv][baɪ] [θɔːt] , [pæst] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
Yet a revulsion , familiar to those who live by thought , passed over him .
然而 一个 厌恶 , 熟悉的 到 那些 WHO 居住 经过 想法 , 通过了 超过 他 .

然而，一种对于那些靠思考为生的人来说很熟悉的厌恶感却掠过了他的心头。

[hiː; hi] [dɪˈtætʃt] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈloʊnlinəs] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] [ɪn][ə; eɪ]
He detached himself from his loneliness , and found a way of escape in a
他 分离的 他自己 从 他的 孤独 , 和 成立 一个 方式 的 逃脱 在 一个

[ˈpoʊəts] [ˈweɪkɪŋ] [driːm] .
poet's waking dream .
诗人的 醒来 梦 .

他摆脱了孤独，在诗人的白日梦中找到了逃离的方式。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈmænz] [θɔːts] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈferz] .
At last the unhappy man's thoughts turned to his own affairs .
在 最后的 这 不开心 男人的 想法 转向 到 他的 自己的 事务 .

最后，这个不幸的男人的思绪转向了自己的事情。

[ðə; ði] [ˈstɪmjʊleɪtɪŋ] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprɪzn] [əˈpɑːn] [ˈkɑːnʃəns] [ænd; ənd][self] - [ˈskruːtəni][ɪz]
The stimulating influence of a prison upon conscience and self - scrutiny is
这 刺激性的 影响 的 一个 监狱 之上 良心 和 自己 - 审查 是
[ɪˈmens] .
immense .
巨大 .

监狱对良知和自我反省的刺激作用是巨大的。

[ˈdeɪvɪd] [æskt] [hɪmˈself] [ˈweðər] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][ˈduːti][æz; əz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfæməli]
David asked himself whether he had done his duty as the head of a family
大卫 问 他自己 无论 他 有 完毕 他的 责任 作为 这 头 的 一个 家庭
.
.
.

大卫扪心自问，他是否尽到了作为一家之主的责任。

[wʌt] [dɪˈsperɪŋ] [ɡriːf] [hɪz; ɪz][waɪf][mʌst; məst] [fiːl] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] !
What despairing grief his wife must feel at this moment !
什么 绝望 悲伤 他的 妻子 必须 感觉 在 这 片刻 !

他的妻子此刻该是多么绝望悲痛啊！

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi][nɔːt] [dʌn] [æz; əz][ˈmeəriən, ˈmæriən][hæd; həd] [sed] ,
Why had he not done as Marion had said ,
为什么 有 他 不是 完毕 作为 玛丽昂 有 说 ,

他为什么不按照玛丽昂说的去做？

[ænd; ənd] [ɜːrnd] [ˈmʌni] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [pərˈsuː] [hɪz; ɪz] [ɪnvestɪˈɡeɪʃnz] [æt; ət] [ˈliːzər] ?
and earned money enough to pursue his investigations at leisure ?
和 获得 钱 足够的 到 追求 他的 调查 在 闲暇 ?

他赚的钱足够让他从容地进行调查吗？

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [steɪ] [ɪn] [ˌɑːŋɡuːˈliːm] [ˈæftər] [sʌtʃ][ə; eɪ] [disˈɡreɪs] ？
“ **How can I stay in Angoulême after such a disgrace ？**
“ 如何 能 我 停留在 昂古莱姆 后 这样的 一个 耻辱 ？
“我怎能忍受这样的耻辱，继续留在昂古莱姆呢？ ”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv] [ˈprɪzn] ， [wʌt] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][juː ˈes] ？
And when I come out of prison , what will become of us ？
和 什么时候 我 来 出去 的 监狱 ， 什么 将要 变得 的 我们 ？
当我出狱后，我们将会怎样？

[wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][ɡoʊ] ？
Where shall we go ？
在哪里 将 我们 去 ？
我们该去哪里？

“ [daʊts] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpraːses] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [əˈkɜːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ，
“ **Doubts as to his process began to occur to him ，**
“ 疑虑 作为 到 他的 过程 开始 到 发生 到 他 ，
他开始对自己的判断过程产生怀疑，

[ænd; ənd][hiː; hi] [pæst] [θruː] [æn; ən][ˈægəni] [wɪtʃ] [nʌn] [seɪv] [ɪnˈventəz] [kæn; kən] [ˌʌndərˈstænd] ．
and he passed through an agony which none save inventors can understand ．
和 他 通过了 通过 一个 痛苦 哪个 没有任何 节省 发明家 能 理解 ．
他经历了只有发明家才能理解的痛苦。

[ˈɡoʊɪŋ] [frʌm; frəm] [daʊt] [tuː; tə] [daʊt] ， [ˈdeɪvɪd][bɪˈɡæn][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][ˈriːəl] [pəˈzi(ə)n] [mɔːr] [ˈkliːrli] ；
Going from doubt to doubt , David began to see his real position more clearly ；
去 从 怀疑 到 怀疑 ， 大卫 开始 到 看 他的 真实的 位置 更多的 清楚地 ；
大卫从疑虑中逐渐清醒过来，开始更清楚地认识到自己的真实处境；

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪmˈself] [hiː; hi] [sed] ， [æz; əz][ðə; ði] - [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][oʊld] - ，
and to himself he said , as the Cointets had said to old Séchard ，
和 到 他自己 他 说 ， 作为 这 - 有 说 到 老的 - ，
他自言自语道，就像科因泰一家对老塞沙尔说的那样：

[æz; əz] [ˈpeti] - [klɔːd] [hæd; həd][dʒʌst] [sed] [tuː; tə] [iːv] ， “ [səˈpoʊz] [ðæt] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ] [wel] ，
as Petit - Claud had just said to Eve , “ Suppose that all should go well ，
作为 小 - 克劳德 有 只是 说 到 前夕 ， “ 认为 那 全部 应该 去 出色地 ，
正如小克洛德刚才对夏娃所说：“假设一切都很顺利，

[wʌt] [dʌz] [aɪ ˈtiː] [əˈmaʊnt] [tuː; tə][ɪn] [ˈpræktɪs] ？
what does it amount to in practice ？
什么 做 它 数量 到 在 实践 ？
实际上这意味着什么？

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [aʊt][ə; eɪ][ˈpæt(ə)nt] ，
The first thing to be done is to take out a patent ，
这 第一的 事物 到 是 完毕 是 到 拿 出去 一个 专利 ，
首先要做的是申请专利。

[ænd; ənd] [ˈmʌni] [ɪz] [ˈniːdɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] — [ænd; ənd]
and money is needed for that — and
和 钱 是 需要 为了 那 — 和

[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments][mʌst; məst][biː; bi] [traɪd] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skeɪl] [ɪn]
experiments must be tried on a large scale in
实验 必须 是 尝试 在 一个 大的 规模 在
[ə; eɪ][ˈpeɪpər] - [mɪl] ，
a paper - mill ，
一个 纸 - 磨 ，

为此需要资金——而且必须在造纸厂进行大规模实验。

[wɪtʃ] [mi:nz] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'skɒvəri] [mʌst; məst] [pæs] ['ɪntu:] [ʌðər] [hændz] .
which means that the discovery must pass into other hands .

哪个 方法 那 这 发现 必须 经过 进入 其他 双手 .

这意味着这项发现必须落入他人之手。

[oʊ] ! ['peti] - [klɒ:d] [wʌz; wəz] [raɪt] !
Oh ! Petit - Claud was right !
哦 ! 小 - 克劳德 曾是 正确的 !

哦！小克劳德说得对！

" [ə; eɪ] ['veri] ['vɪvɪd] [laɪt] ['sʌmtaɪmz] [dɔ:nz] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rkəst] ['prɪzn] .
" A very vivid light sometimes dawns in the darkest prison .

" 一个 非常 生动 光 有时 黎明 在 这 最黑暗的 监狱 .

“即使在最黑暗的监狱里，有时也会出现非常明亮的光芒。”

" [ɔ:] ! " [sed] ['deɪvɪd] ; " [aɪ][æɪ; ɛɪ] [si:] ['peti] - [klɒ:d] [tu;; tə] - ['mɔ:roʊ] [noʊ] [daʊt] ,
" Pshaw ! " said David ; " I shall see Petit - Claud to - morrow no doubt ,

" 呸 ! " 说 大卫 ; " 我 将 看 小 - 克劳德 到 - 明天 不 怀疑 ,

“呸！“大卫说，“明天我肯定能见到小克劳德。”

" [ænd; ænd][hi;; hi] [tʃ:rnd] [ænd; ænd] [slept] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɪlθi] ['mætrəs] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [kɔ:rs] [braʊn]
" and he turned and slept on the filthy mattress covered with coarse brown

" 和 他 转向 和 睡着了 在 这 污秽 床垫 涵盖 和 粗 棕色的

[sækiŋ] .

sacking .

解雇 .

于是他翻了个身，睡在了那张铺着粗糙棕色麻布的肮脏床垫上。

[soʊ] [wen] [i:v] [ʌn'kɑ:nfəsli] [pleɪd] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ,
So when Eve unconsciously played into the hands of the enemy that morning ,

所以 什么时候 前夕 不知不觉 玩 进入 这 双手 的 这 敌人 那 早晨 ,

所以，那天早上，夏娃在不知不觉中落入了敌人的圈套。

[ʃi;; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['redi] [tu;; tə]['lɪs(ə)n][tu;; tə] [prə'pəʊzlz] .
she found her husband more than ready to listen to proposals .

她 成立 她 丈夫 更多的 比 准备好 到 听 到 提案 .

她发现丈夫非常乐意听取各种求婚。

[ʃi;; ʃi] [pʊt] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ænd] [kɪst] [hɪm; ɪm] ,
She put her arms about him and kissed him ,

她 放 她 武器 关于 他 和 亲吻 他 ,

她搂住他，吻了他。

[ænd; ænd][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] ([fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [tʃer]
and sat down on the edge of the bed (for there was but one chair

和 卫星 向下 在 这 边缘 的 这 床 (为了 那里 曾是 但 一 椅子

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pu:rɪst] [ænd; ænd] ['kɑ:mənɪst] [kaɪnd][ɪn][ðə; ði] [sel]) .

of the poorest and commonest kind in the cell) .

的 这 最贫困 和 最常见的 种类 在 这 细胞) .

然后他坐在床边（因为牢房里只有一把最简陋、最普通的椅子）。

[hɜ:r; həɹ] [aɪz] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] [ʌn'saɪtli] [peɪl][ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər] ,
Her eyes fell on the unsightly pail in a corner ,

她 眼睛 跌倒 在 这 难看的 桶 在 一个 角落 ,

她的目光落在了角落里那个难看的桶上。

[ænd; ænd]['oʊvər][ðə; ði] [wɔ:lz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ɪnsk'rɪpʃnz] [left] [baɪ] ['deɪvɪdz] ['pri:disesəz] ,
and over the walls covered with inscriptions left by David's predecessors ,

和 超过 这 墙壁 涵盖 和 铭文 左边 经过 大卫的 前任 ,

墙上刻满了大卫的前任留下的铭文，

[ænd; ənd] [terz] [fɪld] [ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [red] [wɪð; wɪθ] ['wi:pɪŋ] .
and tears filled the eyes that were red with weeping .
和 眼泪 已填 这 眼睛 那 是 红色的 和 哭泣 .
泪水盈满了她因哭泣而红肿的双眼。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['sɒbd] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [veri] ['bɪtərli] ,
She had sobbed long and very bitterly ,
她 有 啜泣 长的 和 非常 苦涩地 ,
她哭了很久，哭得非常伤心。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['felənz] [sel] [dru:] [freʃ] [terz] .
but the sight of her husband in a felon's cell drew fresh tears .
但 这 视线 的 她 丈夫 在 一个 重罪犯 细胞 画 新鲜的 眼泪 .
但看到丈夫身处重刑犯牢房，她又忍不住流下了眼泪。

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'zʌər] [ʌv; əv] [feɪm] [meɪ] [li:d] [wʌŋ] [tuː; tə] [ðɪs] !
And the desire of fame may lead one to this !
” 和 这 欲望 的 名声 可能 带领 一 到 这 !
“而对名利的渴望可能会导致这样的结果！ ”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
she cried .
” 她 哭 .
她哭了起来。

“ [oʊ] ! [maɪ] ['eɪndʒl] , [ɡɪv] [ʌp] [jɜː; jər] [kə'rɪr] .
Oh ! my angel , give up your career .
” 哦 ! 我的 天使 , 给 向上 你的 职业 .
“哦！我的天使，放弃你的事业吧。”

[let] [juː 'es] [wɔ:k] [tə'geðər] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['bi:tn] [træk] ;
Let us walk together along the beaten track ;
让 我们 走 一起 沿着 这 被打败 追踪 ;
让我们一起沿着既定路线前行；

[wiː; wi] [wɪl] [nɔ:t] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [heɪst] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪtʃ] , ['deɪvɪd]
we will not try to make haste to be rich , David
我们 将要 不是 尝试 到 制作 匆忙 到 是 富有的 , 大卫
大卫，我们不会急于求成，一心想发财.....

[aɪ] [ni:d] ['veri] ['lɪt(ə)] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] , [ɪ'speʃli] [naʊ] ,
I need very little to be very happy , especially now ,
我 需要 非常 小的 到 是 非常 快乐的 , 尤其 现在 ,
我只需要很少的东西就能感到非常快乐，尤其是在现在。

[ˈæftər] [ɔ:l] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] [θru:]
after all that we have been through
后 全部 那 我们 有 到过 通过
经历了这一切之后.....

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['oʊnli] [nu:] — [ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ʌv; əv] [ə'rest] [ɪz] [nɔ:t] [ðə; ði] [wɜ:rst]
And if you only knew — the disgrace of arrest is not the worst
和 如果 你 仅有的 知道 — 这 耻辱 的 逮捕 是 不是 这 最差
而如果你知道的话——被捕的耻辱还不是最糟糕的.....

[lʊk] .
Look .
看 .
看。

” [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] ['luːsiənz] ['letər] , [ænd; ənd] [wen] ['deɪvɪd] [hæd; həd] [ri:d] [aɪ 'tiː] ,
She held out Lucien's letter , and when David had read it ,
” 她 握住 出去 卢西恩的 信 , 和 什么时候 大卫 有 读 它 ,
她递出卢西安的信，等大卫读完后，

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [hɪm; ɪm][baɪ] [rɪˈpiːtɪŋ] [ˈpeti] - [klɒdz] [ˈbɪtər] [ˈkɑːment] .
she tried to comfort him by repeating Petit - Claud's bitter comment .
她 尝试 到 舒适 他 经过 重复 小 - 克劳德的 苦的 评论 .

她重复了佩蒂特-克劳德的苦涩评论，试图安慰他。

“ [ɪf] [luː; siːˈen][hæz; həz][ˈteɪkən][hɪz; ɪz][laɪf] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [dʌn] [baɪ] [naʊ] , ” [sed] [ˈdeɪvɪd] ;
“ If Lucien has taken his life , the thing is done by now , ” said David ;
“ 如果 吕西安 有 已采取 他的 生活 , 这 事物 是 完毕 经过 现在 , ” 说 大卫 ;
“如果卢西安已经自杀了，那事情就到此为止了，”大卫说；

“ [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [meɪd] [əˈwei] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [kɪl] [hɪmˈself] .
“ if he has not made away with himself by this time , he will not kill himself .
“ 如果 他 有 不是 制成 离开 和 他自己 经过 这 时间 , 他 将要 不是 杀 他自己 .
“如果他到现在还没有自杀，他就不会自杀。”

[æz; əz][hiː; hi] [hɪmˈself] [sez] , - [hɪz; ɪz] [ˈkɜːrɪdʒ] [ˈkænɑːt] [læst] [lɔːŋɡər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] — — - “
As he himself says , ' his courage cannot last longer than a morning — — ' ”
作为 他 他自己 说道 , - 他的 勇气 不能 最后的 更长 比 一个 早晨 — — - “
正如他自己所说，“他的勇气最多只能持续一个上午——”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [səˈspens] ! ” [kraɪd] [iːv] , [fərˈɡɪvɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] [ˈevriθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]
“ But the suspense ! ” cried Eve , forgiving almost everything at the thought of
“ 但 这 悬念 ! ” 哭 前夕 , 宽恕 几乎 一切 在 这 想法 的
[deθ] .
death .
死亡 .

“但是，这悬念啊！”夏娃喊道，一想到死亡，她几乎原谅了一切。

[ðen] [ʃiː; ʃi][təʊld][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈpəʊzɪz] [wɪtʃ] [ˈpeti] - [klɒːd] [prəˈfest] [tuː; tə]
Then she told her husband of the proposals which Petit - Claud professed to
然后 她 讲述 她 丈夫 的 这 提案 哪个 小 - 克劳德 声称 到
[hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] - .
have received from the Cointets .
有 已收到 从 这 - .

然后她把佩蒂特-克劳德声称收到的来自科因泰夫妇的求婚告诉了她丈夫。

[ˈdeɪvɪd] [əkˈseptɪd] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ] [ˈmænɪfest] [ˈpleʒər] .
David accepted them at once with manifest pleasure .
大卫 公认 他们 在 一次 和 显现 乐趣 .

大卫欣然接受了它们。

“ [wiː; wi][jæl; ʃəl][hæv; həv] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ɪv; laɪv][əˈpɑːn][ɪn][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [nɪr] - , [wer] [ðə; ði]
“ We shall have enough to live upon in a village near L'Houmeau , where the
“ 我们 将 有 足够的 到 居住 之上 在 一个 村庄 靠近 - , 在哪里 这
- - [ˈpeɪpər] - [mɪl] [stændz] .
Cointets ' paper - mill stands .
- - 纸 - 磨 站立 .

“我们将在 L'Houmeau 附近的一个村庄里过上足够的生活，那里有 Cointets 造纸厂。”

[aɪ][wɑːnt] [ˈnʌθɪŋ] [naʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈkwaɪət][laɪf] , [sed] [ˈdeɪvɪd] .
I want nothing now but a quiet life , ” said David .
我 想 没有什么 现在 但 一个 安静的 生活 , ” 说 大卫 .

“我现在只想过平静的生活，”大卫说。

“ [ɪf] [luː; siːˈen][hæz; həz] [ˈpʌnɪʃt] [hɪmˈself] [baɪ] [deθ] , [wiː; wi][kæn; kən] [weɪt] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ˈfaːðər]
“ If Lucien has punished himself by death , we can wait so long as father
“ 如果 吕西安 有 受到惩罚 他自己 经过 死亡 , 我们 能 等待 所以 长的 作为 父亲
[laɪvz; lɪvz] ;
lives ;
生活 ;

“如果吕西安已经用死亡惩罚了自己，那么只要父亲还活着，我们就可以一直等下去；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌluːsiː'ɛn][ɪz] [stiːl] ['lɪvɪŋ] , [pʊr] ['feləʊ] ,
and if Lucien is still living , poor fellow ,
和 如果 吕西安 是 仍然 活的 , 贫穷的 同伴 ,
如果卢西安还活着, 那真是个可怜的人。

[hiː; hi] [wɪl] [lɜːrn] [tuː; tə][ə'dæpt] [hɪm'self] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['næroʊ] [weɪz] .
he will learn to adapt himself to our narrow ways .
他 将要 学习 到 适应 他自己 到 我们的 狭窄的 方式 .
他会学会适应我们狭隘的思维方式。

[ðə; ði] - ['sɜːrt(ə)nli] [wɪl] [meɪk] ['mʌni] [baɪ][mai] [dɪ'sklʌvəri] ; [bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] ,
The Cointets certainly will make money by my discovery ; but , after all ,
这 - 当然 将要 制作 钱 经过 我的 发现 ; 但 , 后 全部 ,
Cointets公司肯定会因为我的发现而发财; 但是, 归根结底,

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] [kəm'pərd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ?
what am I compared with our country ?
什么 是 我 比较的 和 我们的 国家 ?
我与我们国家相比处于什么水平?

[wʌn] [mæn][ɪn][aɪ 'tiː] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [ɪz] ['benɪfɪtɪd] ,
One man in it , that is all ; and if the whole country is benefited ,
一 男人 在 它 , 那 是全部 ; 和 如果 这 所有的 国家 是 受益 ,
只有一个人参与其中, 仅此而已; 如果整个国家都受益,

[aɪ][fæl; ʃəl][biː; bi]['kɑːntent] .
I shall be content .
我 将 是 内容 .
我将心满意足。

[ðer; ðər] !
There !
那里 !
那里!

[dɪr] [iːv] , ['hiːðər] [juː; jʊ][nɔːr][aɪ][wɜːr; wər] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['bɪznəs] .
dear Eve , neither you nor I were meant to be successful in business .
亲爱的 前夕 , 两者都不 你 也不 我 是 意思是 到 是 成功的 在 商业 .
亲爱的伊芙, 你我都不适合在商业上取得成功。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [ker] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['prɒ:fɪt] ;
We do not care enough about making a profit ;
我们 做 不是 关心 足够的 关于 制作 一个 利润 ;
我们并不太在意盈利;

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['dɔːɡɪd] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['mʌni] , ['iːv(ə)n] [wen]
we have not the dogged objection to parting with our money , even when
我们 有 不是 这 顽强 异议 到 离别 和 我们的 钱 , 甚至 什么时候
[aɪ 'tiː][ɪz] ['liːɡəli] ['oʊɪŋ] ,
it is legally owing ,
它 是 合法地 欠款 ,
我们并不顽固地反对支付我们的钱, 即使是合法欠款。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] ,
which is a kind of virtue of the counting - house ,
哪个 是 一个 种类 的 美德 的 这 计数 - 房子 ,
这是会计事务所的一种美德。

[fɔːr; fər] [ðɪːz] [tuː] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ˈævərɪs] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ˈpruːd(ə)nɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈfæk(ə)lti] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs]
for these two sorts of avarice are called prudence and a faculty of business
为了 这些 二 排序 的 贪婪 是 称为 谨慎 和 一个 学院 的 商业
.
:
.

因为这两种贪婪分别被称为谨慎和经商之道。

" [iːv] [felt] [ˌoʊvərˈdʒɔɪd] ; [jiː; ji] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [held] [ðə; ði] [seɪm] [vjuːz] ,
" **Eve felt overjoyed ; she and her husband held the same views ,**
" 前夕 毛毡 欣喜若狂 ; 她 和 她 丈夫 握住 这 相同的 浏览 ;
夏娃感到无比欣喜；她和丈夫持有相同的观点。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swiːtəst] [ˈflaʊərz] [ʌv; əv] [lʌv] ;
and this is one of the sweetest flowers of love ;
和 这 是 一 的 这 最甜美的 花朵 的 爱 ;
这是爱情中最甜蜜的花朵之一；

[fɔːr; fər] [tuː] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [huː] [lʌv] [iːtʃ] [ˈʌðər] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] ,
for two human beings who love each other may not be of the same mind ,
为了 二 人类 生物 WHO 爱 每个 其他 可能 不是 是 的 这 相同的 头脑 ;
两个相爱的人未必意见一致。

[nɔːr] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] [vjuː] [ʌv; əv] [ðər; ðər] [ˈɪntrəsts] .
nor take the same view of their interests .
也不 拿 这 相同的 看法 的 他们的 兴趣 .
也不对彼此的利益持有相同的看法。

[jiː; ji] [roʊt] [tuː; tə] [ˈpeti] - [klɔːd] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [bəʊθ] [kənˈsentɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl]
She wrote to Petit - Claud telling him that they both consented to the general
她 写道 到 小 - 克劳德 讲述 他 那 他们 两个都 同意 到 这 一般的
[skiːm] ,
scheme ,
方案 ,
她写信给佩蒂特-克劳德，告诉他他们两人都同意这个总体方案。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [rɪˈliːs] [ˈdeɪvɪd] .
and asked him to release David .
和 问 他 到 发布 大卫 .
并要求他释放大卫。

[ðen] [jiː; ji] [ˈbɛgd] [ðə; ði] [ˈdʒeɪlər] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] .
Then she begged the jailer to deliver the message .
然后 她 乞求 这 狱卒 到 递送 这 信息 .
然后她恳求狱卒把消息传达出去。

[ten] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [ˈpeti] - [klɔːd] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈdɪzməl] [pleɪs] .
Ten minutes later Petit - Claud entered the dismal place .
十 分钟 之后 小 - 克劳德 进入 这 惨淡 地方 .
十分钟后，佩蒂特-克劳德走进了这个阴森森的地方。

" [goʊ] [hoʊm] , [ˈmædəm] , " [hiː; hi] [sed] , [əˈdresɪŋ] [iːv] , " [wiː; wi] [wɪl] [ˈfaːləʊ] [juː; jʊ] . — [wel] ,
" **Go home , madame , " he said , addressing Eve , " we will follow you . — Well ,**
" 去 家 , 夫人 , " 他 说 , 解决 前夕 , " 我们 将要 跟随 你 . — 出色地 ,
"夫人，回家吧，"他对伊芙说，"我们会跟着你。"——好吧，

[maɪ] [daɪr] [frend] " ([ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [ˈdeɪvɪd]) , " [soʊ] [juː; jʊ] [əˈlaʊd] [ðəm; ðəm] [tuː; tə] [kætʃ] [juː; jʊ] !
my dear friend " (turning to David) , " so you allowed them to catch you !
我的 亲爱的 朋友 " (转弯 到 大卫) , " 所以 你 允许 他们 到 抓住 你 !
"我亲爱的朋友"(转向大卫)，"所以你让他们抓住了你！ "

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] ?
Why did you come out ?
为什么 做过 你 来 出去 ?

你为什么出来？

[haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] ? "
How came you to make such a mistake ?"
如何 来了 你 到 制作 这样的 一个 错误 ? "

你怎么会犯这样的错误呢？

" [eɪ] ! [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][duː] ['ʌðərwaɪz] ?
" Eh ! how could I do otherwise ?
" 嗯 ! 如何 可以 我 做 否则 ?

“唉！我还能怎么办呢？”

[lʊk] [æ; t] [ə] [ðɪs] ['letər] [ðæt] [luː; siː'ɛn] [roʊt] .
Look at this letter that Lucien wrote .
看 在 这 信 那 吕西安 写道 .

看看卢西安写的这封信。

" ['deɪvɪd] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌ; əv][ˈpeɪpər] .
" David held out a sheet of paper .
" 大卫 握住 出去 一个 床单 的 纸 .

大卫递出一张纸。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] - ['fɔrdʒd] ['letər] .
It was Cérizet's forged letter .
它 曾是 - 锻造 信 .

那是塞丽泽伪造的信。

[ˈpeti] - [klɔːd] [riːd] [aɪ 'tiː] , [lʊkt] [æ; t] [ə][aɪ 'tiː] , ['fɪŋgəd] [ðə; ði][ˈpeɪpər][æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] , [ænd; ənd]
Petit - Claud read it , looked at it , fingered the paper as he talked , and
小 - 克劳德 读 它 , 看起来 在 它 , 用手指 这 纸 作为 他 谈话 , 和
[stɪl] [ˈteɪkɪŋ] ,
still taking ,
仍然 采取 ,

小克劳德读着，看着，一边说话一边用手指摩挲着纸张，还在继续读着。

[ˈprez(ə)ntli] , [æz; əz] [ɪf] [θruː] ['æbsəns] [ʌ; əv][maɪnd] , ['fɔʊldɪd][aɪ 'tiː][ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [aɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]
presently , as if through absence of mind , folded it up and put it in his
目前 , 作为 如果 通过 缺席 的 头脑 , 折叠 它 向上 和 放 它 在 他的
[ˈpɔːkɪt] .
pocket .
口袋 .

这时，他仿佛心不在焉似的，把它折好放进了口袋里。

[ðen] [hiː; hi] [lɪŋkt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ɪn] ['deɪvɪdz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [aʊt] [tə'geðər] ,
Then he linked his arm in David's , and they went out together ,
然后 他 链接 他的 手臂 在 大卫的 , 和 他们 去 出去 一起 ,

然后他挽着大卫的胳膊，两人一起出去了。

[ðə; ði][ˈɔːrdər][fɔːr; fər] [rɪ'liːs] ['hævɪŋ] [kʌm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
the order for release having come during the conversation .
这 命令 为了 发布 拥有 来 期间 这 对话 .

释放令是在谈话过程中下达的。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['hev(ə)n] [tuː; tə][ˈdeɪvɪd][tuː; tə][biː; bi][æ; t] [ə] [hoʊm] [ə'gen] .
It was like heaven to David to be at home again .
它 曾是 喜欢 天堂 到 大卫 到 是 在 家 再次 .

对大卫来说，回到家就像在天堂一样。

[hiː; hi] [kraɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ˈlʊːsiːˈɛn][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd]
He cried like a child when he took little Lucien in his arms and looked round
他 哭 喜欢 一个 孩子 什么时候 他 采取 小的 吕西安 在 他的 武器 和 看起来 圆形的
[hɪz; ɪz] [ruːm] [ˈæftər] [θriː] [wiːks] [ʌv; əv] [ɪmˈprɪznmənt] ,
his room after three weeks of imprisonment ,
他的 房间 后 三 周 的 监禁 ,
被囚禁三周后, 他抱着小卢西安环顾自己的房间, 像个孩子一样哭了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [disˈgreɪs] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [prəˈvɪn](ə)l [ˈnəʊnɪz] , [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [fjuː] [ˈaʊərz] .
and the disgrace , according to provincial notions , of the last few hours .
和 这 耻辱 , 根据 到 省级 概念 , 的 这 最后的 很少 小时 .
按照地方观念, 这几个小时简直是奇耻大辱。

[ˈkoʊlb][ænd; ənd][ˈmeəriən, ˈmæriən][hæd; həd] [kʌm] [bæk] .
Kolb and Marion had come back .
科尔布 和 玛丽昂 有 来 后退 .
科尔布和马里恩回来了。

[ˈmeəriən, ˈmæriən][hæd; həd] [hɜːrd] [ɪn] - [ðæt] [ˌluːsiːˈɛn][hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈlɔːŋ]
Marion had heard in L'Houmeau that Lucien had been seen walking along
玛丽昂 有 听到 在 - 那 吕西安 有 到过 已见 步行 沿着
[ɑːn][ðə; ði][ˈpæris][rouɪd] ,
on the Paris road ,
在 这 巴黎 路 ,
玛丽昂在洛莫听说有人看到吕西安沿着巴黎大道行走。

[ˈsʌmwɛr] [bɪˈjɑːnd] [mɑːrˈsæk] .
somewhere beyond Marsac .
某处 超过 马尔萨克 .
在马萨克之外的某个地方。

[sʌm; səm] [ˈkʌntri] [foʊk] , [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [ˈmɑːrkit] , [hæd; həd] [ˈnəʊtɪst] [hɪz; ɪz] [faɪn] [kloʊðz] .
Some country folk , coming in to market , had noticed his fine clothes .
一些 国家 民间 , 未来 在 到 市场 , 有 注意到 他的 美好的 衣服 .
有些来赶集的乡下人注意到他穿着考究。

[ˈkoʊlb] , [ˈðɜːfɔːr] , [hæd; həd][set] [aʊt][ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈhaɪˈrouɪd] ,
Kolb , therefore , had set out on horseback along the highroad ,
科尔布 , 所以 , 有 放 出去 在 马背 沿着 这 大路 ,
因此, 科尔布骑马沿着大路出发了。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [æt; ət][ləst][æt; ət] - [ðæt] [ˌluːsiːˈɛn][wʌz; wəz] [ˈtrævɪŋ] [pəʊst][ɪn][ə; eɪ] —
and heard at last at Mansle that Lucien was traveling post in a calèche —
和 听到 在 最后的 在 - 那 吕西安 曾是 旅行 邮政 在 一个 马车 —
[em] . [ˈmæɪən] [hæd; həd] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [pæst] .
M . Marron had recognized him as he passed .
M . 马龙 有 认可 他 作为 他 通过了 .
最后在曼斯勒听说吕西安正乘着马车四处奔波——马龙先生路过时认出了他。

“ [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? ” [sed] [ˈpeti] - [klɔːd] .
“ What did I tell you ? ” said Petit - Claud .
“ 什么 做过 我 告诉 你 ? ” 说 小 - 克劳德 .
“我跟你说过什么?”佩蒂特-克劳德说道。
“ [ðæt] [ˈfeləʊ] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ˈpəʊət] ; [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈroʊməns][ɪn] [ˈhev(ə)n] [noʊz] [haʊ] [ˈmeni] [ˈtʃæptərz] .
“ That fellow is not a poet ; he is a romance in heaven knows how many chapters .
“ 那 同伴 是 不是 一个 诗人 ; 他 是 一个 浪漫 在 天堂 知道 如何 许多 章节 .
“
“
“
“那家伙不是诗人; 他是一部不知有多少章的爱情小说。”

“ [ˈtrævlɪŋ] [ˈpoʊst] ! ” [rɪˈpi:tɪd] [i:v] .
“ Traveling post ! ” repeated Eve .
“ 旅行 邮政 ! ” 重复 前夕 .

“旅行邮递员！”伊芙重复道。

“ [wer] [kæn; kən][hi:; hi][bi:; bi][ˈgoʊɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ? ”
“ Where can he be going this time ? ”
“ 在哪里 能 他 是 去 这 时间 ? ”

“他这次又要去哪儿呢？”

“ [naʊ] [goʊ][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] - , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪkˈspektɪŋ] [ju:; jʊ] , ” [sed] [ˈpeti] - [klɔ:d] ,
“ Now go to see the Cointets , they are expecting you , ” said Petit - Claud ,
“ 现在 去 到 看 这 - , 他们 是 期待 你 , ” 说 小 - 克劳德 ,
[ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ˈdeɪvɪd] .
turning to David .
转弯 到 大卫 .

“现在去见科因泰一家吧，他们正等着你呢，”佩蒂特-克劳德说着，转向大卫。

“ [ɑ:] , [məˈsjɜ:r] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [i:v] , ” [preɪ] [du:][jʊr; jər] [best] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɪntrəsts] ;
“ Ah , monsieur ! ” cried the beautiful Eve , “ pray do your best for our interests ;
“ 啊 , 先生 ! ” 哭 这 美丽的 前夕 , “ 祈祷 做 你的 最好的 为了 我们的 兴趣 ;
“啊，先生！”美丽的夏娃喊道，“请您尽力为我们的利益着想；

[ˈaʊər; ɑ:r] [hoʊl] [ˈfju:tʃər] [laɪz] [ɪn][jʊr; jər][hændz] . “
our whole future lies in your hands . ”
我们的 所有的 未来 谎言 在 你的 双手 . ”

我们的未来都掌握在你们手中。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [prɪˈfɜ:r] [aɪ ˈti:] , [ˈmædəm] , [ðə; ði] [ˈkɔ:nfərəns] [kæn; kən][bi:; bi][held] [hɪr] .
“ If you prefer it , madame , the conference can be held here .
“ 如果 你 更喜欢 它 , 夫人 , 这 会议 能 是 握住 这里 .

“夫人，如果您愿意，会议可以在这里举行。”

[aɪ] [wɪl] [li:v] [ˈdeɪvɪd][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
I will leave David with you .
我 将要 离开 大卫 和 你 .

我会把大卫留给你。

[ðə; ði] - [wɪl] [kʌm] [ðɪs] [ˈi:vnɪŋ] , [ænd; ænd][ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [si:] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [dɪˈfend] [jʊr; jər]
The Cointets will come this evening , and you shall see if I can defend your
这 - 将要 来 这 晚上 , 和 你 将 看 如果 我 能 保卫 你的
[ˈɪntrəsts] . “
interests . ”
兴趣 . ”

科因特家族今晚就会来，到时候你们就看看我能否维护你们的利益了。”

“ [ɑ:] ! [məˈsjɜ:r] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈveri] [glæd] , ” [sed] [i:v] .
“ Ah ! monsieur , I should be very glad , ” said Eve .
“ 啊 ! 先生 , 我 应该 是 非常 高兴的 , ” 说 前夕 .

“啊！先生，我非常高兴，”夏娃说。

“ [ˈveri] [wel] , ” [sed] [ˈpeti] - [klɔ:d] ; “ [ðɪs] [ˈi:vnɪŋ] , [æt; ət][ˈsev(ə)n][əˈklɒk, əu-] . ”
“ Very well , ” said Petit - Claud ; “ this evening , at seven o'clock . ”
“ 非常 出色地 , ” 说 小 - 克劳德 ; “ 这 晚上 , 在 七 点钟 . ”

“很好，”佩蒂特-克洛德说，“今晚七点。”

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , ” [sed] [i:v] ;
“ Thank you , ” said Eve ;
“ 感谢 你 , ” 说 前夕 ;

“谢谢你，”夏娃说；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜːr; hər][tuːn][ænd; ənd][glæns][ˈpeti] - [klɔːd][nuː][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][meɪd]
and from her tone and glance Petit - Claud knew that he had made
和 从 她 语气 和 瞥一眼 小 - 克劳德 知道 那 他 有 制成
[greɪt][ˈpraːɡres][ɪn][hɪz; ɪz][fer][ˈklaɪənts][ˈkɑːnfɪdəns] .
great progress in his fair client's confidence .
伟大的 进步 在 他的 公平的 客户的 信心 .

从她的语气和眼神中，佩蒂特-克劳德知道，他已经大大赢得了这位美丽委托人的信任。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ˈnʌθɪŋ][tuː; tə][fɪr] ； [juː; jʊ][siː][aɪ][wʌz; wəz][raɪt] ， ” [hiː; hi][ˈædɪd] .
“ You have nothing to fear ; you see I was right , ” he added .
“ 你 有 没有什么 到 害怕 ； 你 看 我 曾是 正确的 ， ” 他 额外 .
“你没什么好怕的；你看，我是对的，”他补充道。

“ [jʊr; jər][ˈbrʌðər][ɪz][ə; eɪ][ˈhʌndrəd][maɪlz][əˈweɪ][frʌm; frəm][ˈsuːɪsaɪd] , [ænd; ənd][wen][ɔːl][kʌmz][tuː; tə]
“ Your brother is a hundred miles away from suicide , and when all comes to
“ 你的 兄弟 是 一个 百 英里 离开 从 自杀 , 和 什么时候全部 来 到
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

“你哥哥离自杀只有一百英里远，但归根结底，

[pərˈhæps][juː; jʊ][wɪl][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈfɔːrtʃən][ðɪs][ˈiːvniŋ] .
perhaps you will have a little fortune this evening .
也许 你 将要 有 一个 小的 财富 这 晚上 .
或许你今晚 would 走运。

[ə; eɪ][ˈboʊnə] - [ˈfaɪd][ˈpɜːrtʃəsər][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈbɪznəs][hæz; həz][tɜːrnd][ʌp] . “
A bona - fide purchaser for the business has turned up . ”
一个 博纳 - 真 购买者 为了 这 商业 有 转向 向上 . “
一位真正有意收购这家企业的买家已经出现了。

“ [ɪf][ðæt][ɪz][ðə; ði][keɪs] ， ” [sed][iːv] ，
“ If that is the case , ” said Eve ,
“ 如果 那 是 这 案件 ， ” 说 前夕 ，
“如果真是那样的话，”伊芙说道，

“ [waɪ][ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][naːt][weɪt][əˈwaɪl][bɪˈfɔːr][ˈbaɪndɪŋ][ɑːrˈselvz][tuː; tə][ðə; ði] - ？
“ why should we not wait awhile before binding ourselves to the Cointets ?
“ 为什么 应该 我们 不是 等待 一会儿 前 结合 我们自己 到 这 - ？
“为什么我们不稍等片刻再与Cointets结盟呢？ ”

“ [ˈpeti] - [klɔːd][sɔː][ðə; ði][ˈdeɪndʒər] .
“ Petit - Claud saw the danger .
“ 小 - 克劳德 锯 这 危险 .
“佩蒂特-克劳德看到了危险。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][fəˈɡetɪŋ] ， [ˈmædəm] ， ” [hiː; hi][sed] ，
“ You are forgetting , madame , ” he said ,
“ 你 是 遗忘 , 夫人 , ” 他 说 ,
“夫人，您忘了，”他说。

“ [ðæt][juː; jʊ][ˈkænaːt][sel][jʊr; jər][ˈbɪznəs][ʌnˈtɪl][juː; jʊ][hæv; həv][peɪd][em] . - ；
“ that you cannot sell your business until you have paid M . Métivier ;
“ 那 你 不能 卖 你的 商业 直到 你 有 有薪酬的 M . - ；
“在你付清 Métivier 先生的款项之前，你不能出售你的企业；

[fɔːr; fər][ə; eɪ][dɪˈstres][ˈwɔːrənt][hæz; həz][bɪn][ˈɪʃuːd] .
for a distress warrant has been issued .
为了 一个 痛苦 保证 有 到过 发布 .
已签发扣押令。

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['peti] - [klɔ:d] [ri:tʃt] [hoʊm] [hi:; hi] [sent] [fɔ:r; fər] - , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]
" **As soon as Petit - Claud reached home he sent for Cérizet , and when the**
" 作为 很快 作为 小 - 克劳德 达到 家 他 发送 为了 - , 和 什么时候 这
['printɜ:z, 'prɪnɜ:z] ['fɔ:rmən] [ə'pɪrd] ,
printer's foreman appeared ,
打印机的 领班 出现 ,

"小克洛德一到家就派人去叫塞里泽，当印刷厂的工头出现时，

[dru:] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ðə; ði] [ɪm'breɪzər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
drew him into the embrasure of the window .
画 他 进入 这 炮眼 的 这 窗户 .

把他拉进了窗户的缝隙里。

" [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['i:vniŋ] , " [hi:; hi] [sed] , " [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] -
" **To - morrow evening , he said , you will be the proprietor of the Séchards**
" 到 - 明天 晚上 , " 他 说 , " 你 将要 是 这 业主 的 这 -
- ['prɪntɪŋ] - ['ɔ:fɪs] ,
' printing - office ,
- 印刷 - 办公室 ,

"明天晚上，"他说，"你将成为塞沙尔印刷厂的老板。"

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ðoʊz] [bɪ'haɪnd][ju:; jʊ] [hu:] [hæv; həv] ['ɪnfluəns] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][træns'fɜ:r]
and then there are those behind you who have influence enough to transfer
和 然后 那里 是 那些 在后面 你 WHO 有 影响 足够的 到 转移

[ðə; ði][ˈlaɪs(ə)ns] ;
the license ;
这 执照 ;

此外，你身后还有一些人，他们有足够的影响力来转让许可证；

" ([ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊɜ:d] [vɔɪs]) , " [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ][maɪnd][tu:; tə][end][ɪn][ðə; ði] [hʌlks] ,
" (**then in a lowered voice**) , " **but you have no mind to end in the hulks ,**
" (然后 在 一个 降低 嗓音) , " 但 你 有 不 头脑 到 结尾 在 这 绿巨人 ,
(然后压低声音) "但你并不想最终沦为废船，

[aɪ] [sə'poʊz] ? "
I suppose ? "
我 认为 ? "

我想? "

" [ðə; ði] [hʌlks] !
" **The hulks !**
" 这 绿巨人 !

"绿巨人! "

[wɒts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么？

[wɒts] [ðæt] ? "
What's that ? "
是什么 那 ? "

那是什么？

" [jɜr; jər] ['letər] [tu:; tə]['deɪvɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɔ:rdʒəri] .
" **Your letter to David was a forgery .**
" 你的 信 到 大卫 曾是 一个 伪造 .
"你写给大卫的信是伪造的。"

[aɪ 'ti:][ɪz][ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] .
It is in my possession .
它 是 在 我的 拥有 .

它在我手中。

[wʌt] [wʊd] [ˌhɛnriːˈɛt] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv] [lɔː] ?
What would Henriette say in a court of law ?
什么 会 亨利埃特 说 在 一个 法庭 的 法律 ?

如果亨利埃特站在法庭上，她会怎么说？

[aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][ˈruːɪn][juː; jə] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈheɪstɪli] , [ˈsiːɪŋ] [haʊ] [waɪt] - [fɛrs]
I do not want to ruin you , " he added hastily , seeing how white Cérizet's face
我 做 不是 想 到 废墟 你 , " 他 额外 草草 , 看到 如何 白色的 - 脸
[gruː] .
grew :
生长 :

“我不想毁了你,”他看到塞丽泽的脸色越来越白，连忙补充道。

" [juː; jə][wɑːnt] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][em ˈiː] ? " [kraɪd] - .
" You want something more of me ? " cried Cérizet .
" 你 想 某物 更多的 的 我 ? " 哭 - :

“你还想要我更多吗？”塞丽泽喊道。

" [wel] , [hɪr] [aɪ ˈtiː][ɪz] , " [sed] [ˈpeti] - [klɔːd] .
" Well , here it is , " said Petit - Cloud .
" 出色地 , 这里 它 是 , " 说 小 - 克劳德 :

“好了，就是这个，”佩蒂特-克劳德说道。

" [ˈfɑːloʊ] [em ˈiː] [ˈkerfəli] .
" Follow me carefully .
" 跟随 我 小心 :

“仔细跟着我。”

[juː; jə] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][ˈmæstər] [ˈprɪntər] [ɪn] [ˌɑːŋɡuːˈliːm] [ɪn] [tuː] [mʌnθs] - [taɪm] . . .
You will be a master printer in Angoulême in two months ' time . . .
你 将要 是 一个 掌握 打印机 在 昂古莱姆 在 二 几个月 - 时间 . . .

两个月后，你将成为昂古莱姆的印刷大师.....

[bʌt; bət][juː; jə] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] [peɪd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈbɪznəs] — [juː; jə] [wɪl] [nɑːt] [peɪ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪn]
but you will not have paid for your business — you will not pay for it in
但 你 将要 不是 有 有薪酬的 为了 你的 商业 — 你 将要 不是 支付 为了 它 在
[ten] [ˈjɪrz] .
ten years :
十 年 :

但你不会为你的生意付出代价——十年内你都不会为它付出代价。

[juː; jə] [wɪl] [wɜːrk][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [jet] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv] [lent] [juː; jə][ðə; ði] [ˈmʌni] ,
You will work a long while yet for those that have lent you the money ,
你 将要 工作 一个 长的 尽管 然而 为了 那些 那 有 借出的 你 这 钱 ,
你还得为那些借钱给你的人工作很长时间。

[ænd; ænd][juː; jə] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][ˈkæts] - [pɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪbərəl] [ˈpɑːrti]
and you will be the cat's - paw of the Liberal party
和 你 将要 是 这 猫的 - 爪子 的 这 自由派 派对

你将成为自由党的傀儡.....

[naʊ] [aɪ][jæl; jəl] [drɔː] [ʌp][jʊr; jər] [əˈɡriːmənt] [wɪð; wɪθ] - ,
Now I shall draw up your agreement with Gannerac ,
现在 我 将 画 向上 你的 协议 和 - ,

现在我将拟定你与甘纳拉克的协议。

[ænd; ænd][aɪ][kæn; kən] [drɔː] [aɪ ˈtiː][ʌp][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [juː; jə] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɪn]
and I can draw it up in such a way that you will have the business in
和 我 能 画 它 向上 在 这样的 一个 方式 那 你 将要 有 这 商业 在
[jʊr; jər] [oʊn] [hændz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] .
your own hands one of these days :
你的 自己的 双手 — 的 这些 天 :

我可以制定计划，让你有朝一日能够掌控自己的事业。

[bʌt; bət] — [ɪf] [ðə; ði] ['libərəlz] [stɑ:rt][ə; eɪ]['peɪpər] , [ɪf] [ju:; jʊ] [brɪŋ] [aɪ'ti:] [aʊt] ,
But — if the Liberals start a paper , if you bring it out ,
但 — 如果 这 自由派 开始 一个 纸 , 如果 你 带来 它 出去 ,
但是——如果自由党人创办一份报纸, 如果你把它拿出来,

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][eɪ'em] ['depjuti] ['pʌblɪk] ['prɑ:sɪkjʊ:tər] ,
and if I am deputy public prosecutor ,
和 如果 我 是 副 民众 检察官 ,
如果我担任副检察官,

[ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən] [ʌndər'stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ænd; ənd] ['pʌblɪʃ]
then you will come to an understanding with the Cointets and publish
然后 你 将要 来 到 一个 理解 和 这 - 和 发布
[ˈɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði]['peɪpər] [sə'prest]
articles of such a nature that they will have the paper suppressed
文章 的 这样的 一个 自然 那 他们 将要 有 这 纸 被抑制
然后你就会和Cointets达成某种协议, 发表一些文章, 让他们查禁这份报纸.....

[ðə; ði] - [wɪl] [peɪ] [ju:; jʊ] ['hænsəmli] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['sɜ:rvis]
The Cointets will pay you handsomely for that service
这 - 将要 支付 你 英俊地 为了 那 服务
科因特家族会为这项服务支付你丰厚的报酬.....

[aɪ] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ]['hɪrəʊ] , [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [pɜ:rsɪ'kju:ʃn] ;
I know , of course , that you will be a hero , a victim of persecution ;
我 知道 , 的 课程 , 那 你 将要 是 一个 英雄 , 一个 受害者 的 迫害 ;
我知道, 你当然会成为英雄, 也会成为迫害的受害者;

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['pɜ:rsənɪdʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['libərəlz] — [ə; eɪ] ['sɑ:rdʒənt] ['mɜ:ˌsi:ʒ] , [ə; eɪ] [pɔ:l] -
you will be a personage among the Liberals — a Sergeant Mercier , a Paul -
你 将要 是 一个 人士 之中 这 自由派 — 一个 军士 梅西耶 , 一个 保罗 -
[ˈlu:ɪs] ['kəriər] ,
Louis Courier ,
路易斯 导游 ,
你将成为自由党人中的一位人物——一位梅西耶中士, 一位保罗·路易·库里尔,

[ə; eɪ]['mænjuəl][ɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] [skeɪl] .
a Manual on a small scale .
一个 手动的 在 一个 小的 规模 .
小规模手册。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ðæt] [ðeɪ] [li:v] [ju:; jʊ][jʊr; jər]['ləɪs(ə)ns] .
I will take care that they leave you your license .
我 将要 拿 关心 那 他们 离开 你 你的 执照 .
我会确保他们把驾照留给你。

[ɪn][fækt] , [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] [ɪz] [sə'prest] ,
In fact , on the day when the newspaper is suppressed ,
在 事实 , 在 这 天 什么时候 这 报纸 是 被抑制 ,
事实上, 在报纸被查禁的那天,

[aɪ] [wɪl] [bɜ:rn] [ðɪs] ['letər] [brɪ'fɔ:r] [jʊr; jər] [aɪz]
I will burn this letter before your eyes
我 将要 烧伤 这 信 前 你的 眼睛
我会当着你的面烧掉这封信.....

[jʊr; jər] [fɔ:rtʃən] [wɪl] [nɑ:t][kɔ:st][ju:; jʊ] [mʌtʃ] .
Your fortune will not cost you much .
你的 财富 将要 不是 成本 你 很多 .
你的财富不会花费你太多。

” [ə; eɪ] [ˈwɜːrkɪŋ] [mæn][hæz; həz][ðə; ði] [ˈheɪzɪst] [ˈnəʊɪnz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə]
” A working man has the haziest notions as to the law with regard to
” 一个 在职的 男人 有 这 最朦胧 概念 作为 到 这 法律 和 看待 到
[ˈfɔːrdʒəri] ;
forger ;
伪造 ;

“劳动人民对伪造罪的法律概念最模糊；

[ænd; ənd] - , [huː] [bɪˈheld] [hɪmˈself] [ɔːlˈredi] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] , [briːðd] [əˈgen] .
and Cérizet , who beheld himself already in the dock , breathed again .
和 - , WHO 观看 他自己 已经 在 这 码头 , 呼吸 再次 .

塞里泽特仿佛看到了自己站在被告席上，这才重新喘了口气。

“ [ɪn] [θriː] [ˈjɪrz] - [taɪm] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ˈpeti] - [klɔːd] , “ [aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi] [ˈpʌblɪk] [ˈprɑːsɪkjʊːtər][ɪn]
” In three years ' time , ” continued Petit - Claud , ” I shall be public prosecutor in
” 在 三 年 - 时间 , ” 持续 小 - 克劳德 , ” 我 将 是 民众 检察官 在
[ɑːŋɡuːˈliːm] .
Angoulême .
昂古莱姆 .

“三年后，”佩蒂特-克洛德继续说道，“我将成为昂古莱姆的检察官。”

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv][em ˈiː][sʌm; səm] [deɪ] ; [ber] [ðæt] [ɪn][maɪnd] . “
You may have need of me some day ; bear that in mind . ”
你 可能 有 需要 的 我 一些 天 ; 熊 那 在 头脑 . ”

或许有一天你会需要我；记住这一点。

“ [ɪts] [əˈɡriːd] , ” [sed] - , “ [bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [em ˈiː] .
” It's agreed , ” said Cérizet , ” but you don't know me . ”
” 它是 同意 , ” 说 - , ” 但 你 不 知道 我 .

“同意了，”塞里泽说，“但你不了解我。”

[bɜːrn] [ðæt] [ˈletər] [naʊ] [ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə][maɪ] [ˈɡrætɪtuːd] .
Burn that letter now and trust to my gratitude .
烧伤 那 信 现在 和 相信 到 我的 感激 .

现在就把那封信烧掉，相信我会感激不尽。

” [ˈpeti] - [klɔːd] [lʊkt] - [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
” Petit - Claud looked Cérizet in the face .
” 小 - 克劳德 看起来 - 在 这 脸 .

“佩蒂特-克洛德直视着塞里泽的脸。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈduːəl][ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] [ˈmænz] [geɪz] [ɪz][ə; eɪ][ˈskælpəl][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈeseɪz]
It was a duel in which one man's gaze is a scalpel with which he essays
它 曾是 一个 决斗 在 哪个 一 男人的 目光 是 一个 解剖刀 和 哪个 他 散文
[tuː; tə] [prəʊb] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] ,
to probe the soul of another ,
到 探测 这 灵魂 的 其他 ,

这是一场较量，其中一人的目光如同手术刀，试图探究另一人的灵魂深处。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈʌðər] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈθiːətər] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ,
and the eyes of that other are a theatre , as it were ,
和 这 眼睛 的 那 其他 是 一个 剧院 , 作为 它 是 ,

而对方的眼睛，就好像是一座剧院。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl][hɪz; ɪz][ˈvɜːrtʃuː][ɪz] [ˈsʌmənd] [fɔːr; fər] [dɪˈspleɪ] .
to which all his virtue is summoned for display .
到 哪个 全部 他的 美德 是 被召唤 为了 展示 .

他的所有美德都被召集起来展示。

[ˈpeti] - [klɔːd] [dɪd][naːt] [ˈʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd] .
Petit - Claud did not utter a word .
小 - 克劳德 做过 不是 说出 一个 单词 .

小克洛德一句话也没说。

[hi:; hi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ][ˈteɪpər][ænd; ənd] [bə:nd] [ðə; ði] ['letər] .

He lighted a taper and burned the letter .
他 照明 一个 锥形 和 烧伤 这 信 .

他点燃了一根蜡烛，烧掉了那封信。

“ [hi:; hi][hæz; hæz][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [meɪk] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .

“ He has his way to make ,” he said to himself .
“ 他 有 他的 方式 到 制作 ,” 他 说 到 他自己 .

“他有他自己的路要走，”他自言自语道。

“ [hɪr] [ɪz][wʌn] [ðæt] [wɪl] [goʊ] [θru:] ['faɪər][ænd; ənd][ˈwɔ:tər][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ” [sed] - .

“ Here is one that will go through fire and water for you ,” said Cérizet .
“ 这里 是 一 那 将要 去 通过 火 和 水 为了 你 ,” 说 - .

“这个人会为你赴汤蹈火，”塞里泽说。

[ˈdeɪvɪd] [əˈweɪtɪd] [ðə; ði] [ˈɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪŋ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv]

David awaited the interview with the Cointets with a vague feeling of
大卫 等待中 这 面试 和 这 - 和 一个 模糊的 感觉 的

[ʌn'i:zinis] ;

uneasiness ;
不安 ;

大卫带着一种隐隐的不安感等待着与科因特夫妇的采访；

[nɔ:t] , [haʊ'evər] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'pəʊzd] ['pɑ:rtnərʃɪp] ,

not , however , on account of the proposed partnership ,
不是 , 然而 , 在 帐户 的 这 建议的 合伙 ,

然而，并非因为拟议的合作关系，

[nɔ:r][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪntrəsts] — [hi:; hi] [felt] ['nɜ:rvəs] [æz; əz][tu:; tə][ðer; ðər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

nor for his own interests — he felt nervous as to their opinion of his
也不 为了 他的 自己的 兴趣 — 他 毛毡 紧张的 作为 到 他们的 观点 的 他的

[wɜ:rk] .

work .
工作 .

也不是为了他自己的利益——他很担心他们对他的作品的看法。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ][drə'mætɪk] ['ɔ:θər] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒɪz]

He was in something the same position as a dramatic author before his judges
他 曾是 在 某物 这 相同的 位置 作为 一个 戏剧性 作者 前 他的 法官

.
:
.

他当时的处境与戏剧作家在评委面前的处境有些类似。

[ðə; ði] [ɪn'ventərz] [praɪd][ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [soʊ] ['nɪrli] [kəm'pli:tɪd] [left] [noʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər] ['eni] [ˈʌðər]

The inventor's pride in the discovery so nearly completed left no room for any other
这 发明家的 自豪 在 这 发现 所以 几乎 完全的 左边 不 房间 为了 任何 其他

['fi:lɪŋz] .

feelings .
情怀 .

发明家对自己即将完成的发明感到无比自豪，以至于没有一丝其他情绪容身。

[æt; ət][ˈsev(ə)n][ə'klɒk, əu-] [ðæt] ['i:vniŋ] , [waɪl] ['mædəm/, /mə'dæm] . [di:'ju] [ʃɑ:'tler] , ['pli:dɪŋ] [ə; eɪ]

At seven o'clock that evening , while Mme . du Châtelet , pleading a
在 七 点钟 那 晚上 , 尽管 夫人 . 杜 夏特莱 , 恳求 一个

[sɪk] ['hederk] ,

sick headache ,
生病的 头痛 ,

当晚七点钟，杜夏特莱夫人装作头痛难忍，

[hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ru:m] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ʌn'hæpɪnəs] ['oʊvər][ðə; ði] ['ru:məz] [ʌv; əv] ['lu:siənz]
had gone to her room in her unhappiness over the rumors of Lucien's
有 已消失 到 她 房间 在 她 不快乐 超过 这 谣言 的 卢西恩的
[dr'pɑ:rtʃər] ;
departure ;
离开 ;

听到吕西安要离开的传言，她闷闷不乐地回到了自己的房间；

[waɪl] [em] . [di:] [kʊnt] , [left] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
while M . de Comte , left to himself ,
尽管 M . 德 孔特 , 左边 到 他自己 ,

而德孔特先生则独自一人待着，

[wʌz; wəz] [entər'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [gests] [æt; ət] ['dɪnər] — [ðə; ði][tɔ:l] [kɔɪntet] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [staʊt]
was entertaining his guests at dinner — the tall Cointet and his stout
曾是 娱乐 他的 客人 在 晚餐 — 这 高的 君特 和 他的 肥硕
[ˈbrʌðər] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ] [peti] - [klɔ:d] ,
brother , accompanied by Petit - Claud ,
兄弟 , 伴随 经过 小 - 克劳德 ,

晚宴上，他正在招待客人——高大的科因泰和他的矮胖兄弟，以及陪同他们的佩蒂特-克劳德。

['oʊpənd] [nəˌɡoʊʃi'eɪʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəm'petɪtər] [hu:] [hæd; həd] [drɪ'lɪvəd] [hɪm'self] [ʌp] , [baʊnd] [hænd]
opened negotiations with the competitor who had delivered himself up , bound hand
打开 谈判 和 这 竞争者 WHO 有 发表 他自己 向上 , 边界 手
[ænd; ænd] [fʊt] .
and foot .
和 脚 .

与那位自首的竞争对手展开谈判，该竞争对手手脚被捆绑。

[ə; eɪ] ['dɪfɪkəltɪ] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] .
A difficulty awaited them at the outset .
一个 困难 等待中 他们 在 这 开端 .

他们一开始就遇到了困难。

[haʊ] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][ˈpɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [drɔ:] [ʌp][ə; eɪ] [di:d] [ʌv; əv] [ˈpɑ:rtnərʃɪp] [ən'les] [ðeɪ] [nu:]
How was it possible to draw up a deed of partnership unless they knew
如何 曾是 它 可能的 到 画 向上 一个 契据 的 合伙 除非 他们 知道
[ˈdeɪvɪdz] ['si:krət] ?
David's secret ?
大卫的 秘密 ?

如果他们不知道大卫的秘密，怎么可能起草合伙协议呢？

[ænd; ænd] [ɪf] ['deɪvɪd] [di'vʌldʒd] [hɪz; ɪz] ['si:krət] , [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] ['mɜ:rsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
And if David divulged his secret , he would be at the mercy of the
和 如果 大卫 泄露 他的 秘密 , 他 会 是 在 这 怜悯 的 这
Cointets .

如果大卫泄露了他的秘密，他就会任由金特家族摆布。

[ˈpeti] - [klɔ:d] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði] [di:d] [ʌv; əv] [ˈpɑ:rtnərʃɪp] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst] [drɔ:n] [ʌp] .
Petit - Claud arranged that the deed of partnership should be the first drawn up .
小 - 克劳德 安排 那 这 契据 的 合伙 应该 是 这 第一的 绘制 向上 .

佩蒂特-克劳德安排首先起草合伙协议。

[ðerə'pɑ:n] [ðə; ði][tɔ:l] [kɔɪntet] [æskt] [tu:; tə] [si:] [sʌm; səm] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] ['deɪvɪdz] [wɜ:rk] ,
Thereupon the tall Cointet asked to see some specimens of David's work ,
于是 这 高的 君特 问 到 看 一些 标本 的 大卫的 工作 ,

于是，身材高大的科因特要求看看大卫的一些作品样本。

[ænd; ənd][ˈdeɪvɪd] [brɔ:t] [aʊt][ðə; ði][ləst] [fi:t] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] , [ˌɡerənˈti:ɪŋ] [ðə; ði]
and David brought out the last sheet that he had made , guaranteeing the
和 大卫 带来 出去 这 最后的 床单 那 他 有 制成 , 保证 这
[praɪs][ʌv; əv] [prəˈdʌkʃn] .
price of production .
价格 的 生产 .

大卫拿出他制作的最后一张纸，作为生产价格的保证。

“ [wel] , ” [sed] [ˈpeti] - [klɔ:d] , “ [ðer; ðər][ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][ˈbeɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈɡri:mənt] [ˈredi]
“ **Well , ” said Petit - Claud , “ there you have the basis of the agreement ready**
” 出色地 , ” 说 小 - 克劳德 , ” 那里 你 有 这 基础 的 这 协议 准备好
[meɪd] .
made .
制成 .

“嗯,”佩蒂特-克劳德说,“协议的基础就此成型。”

[ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ][ˈɪntu:] [ˈpɑ:rtnərʃɪp] [ɑ:n][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈsæmpəlz] ,
You can go into partnership on the strength of those samples ,
你 能 去 进入 合伙 在 这 力量 的 那些 样品 ,
您可以凭借这些样品建立合作伙伴关系。

[ˌɪnˈsɜ:tɪŋ] [ə; eɪ] [klɔ:z] [tu:; tə] [prəˈtekt] [jɔ:ˈrʌsɪlvz] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpæt(ə)nt][ɑ:r; əɹ]
inserting a clause to protect yourselves in case the conditions of the patent are
插入 一个 条款 到 保护 你们自己 在 案件 这 状况 的 这 专利 是
[nɑ:t] [fʊlˈfɪld] [ɪn][ðə; ði] [ˌmænjʊˈfæktʃərɪŋ] [ˈprɑ:sɪs] . “
not fulfilled in the manufacturing process . ”
不是 已完成 在 这 制造业 过程 . ”

加入一项条款，以保护自身权益，以防在制造过程中未能满足专利条件。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

夏娃和大卫(Eve and David)

第13/14页

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] ['sæmpəlz] [ʌv; əv] ['peɪpər] [ɑ:n] [ə; eɪ] [smɔ:l] [skeɪl] [ɪn] [jɔr; jər] [oʊn] [ru:m]
“ **It is one thing to make samples of paper on a small scale in your own room**
“ 它 是 一 事物 到 制作 样品 的 纸 在 一个 小的 规模 在 你的 自己的 房间

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [moʊld] ,
with a small mould ,
和 一个 小的 模具 ,

“在自己房间里用小模具小规模制作纸张样品是一回事，

[mə'sjɜ:r] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tu:; tə] [tɜ:rn] [aʊt] [ə; eɪ] ['kwɑ:ntəti] , “ [sed] [ðə; ði] [tɔ:l] [kɔɪntet] ,
monsieur , and another to turn out a quantity ,” said the tall Cointet ,
先生 , 和 其他 到 转动 出去 一个 数量 , “ 说 这 高的 君特 ,
[ə'dresɪŋ] ['deɪvɪd] .
addressing David .
解决 大卫 .

“先生，还有另一个人要生产一定数量的东西，”高个子科因泰对大卫说。

“ [kwaɪt] [ə'nʌðər] [θɪŋ] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['sɪŋg(ə)l] [fækt] .
“ **Quite another thing , as you may judge from this single fact** .
“ 相当 其他 事物 , 作为 你 可能 法官 从 这 单身的 事实 .

“完全是另一回事，仅从这一事实你就可以判断出来。”

[wɪz; wi] [mænju'fæktʃər] ['kʌlərd] ['pepərz] .
We manufacture colored papers .
我们 生产 有色 文件 .

我们生产彩色纸张。

[wɪz; wi] [baɪ] ['pɑ:rsɪlz] [ʌv; əv] ['kʌlərɪŋ] [æbsə'lu:tli] [aɪ'dentɪk(ə)l] .
We buy parcels of coloring absolutely identical .
我们 买 包裹 的 染色 绝对地 完全相同的 .

我们购买的颜料批次完全相同。

['evri] [keɪk] [ʌv; əv] ['ɪndɪɡoʊ] [ju:st] [fɔ:r; fər] - ['blʊɪŋ] - ['aʊər; ɑ:r] [poʊst] - [dɪ'maɪ] [ɪz] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]
Every cake of indigo used for 'blueing' our post - demy is taken from a
每一个 蛋糕 的 靛青 用过的 为了 - 蓝化 - 我们的 邮政 - 德米 是 已采取 从 一个
[bætʃ] [sə'plaid] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['meɪkər] .
batch supplied by the same maker .
批 供应 经过 这 相同的 制造商 .

我们用于给后半成品染色的每一块靛蓝块都取自同一制造商提供的批次。

[wel] , [wɪz; wi] [hæv; həv] ['nevər] [jet] [bɪn] ['erɪ(ə)l] [tu:; tə] [əb'teɪn] [tu:] ['bætʃɪz] [ʌv; əv] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði]
Well , we have never yet been able to obtain two batches of precisely the
出色地 , 我们 有 绝不 然而 到过 有能力的 到 获得 二 批次 的 恰恰 这
[seɪm] [ʃeɪd] .
same shade .
相同的 阴影 .

嗯，我们至今还没能获得两批颜色完全一致的产品。

[ðər; ðər] [ɑ:r; ər] [,veəri:'eɪfənz] [ɪn] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [wɪtʃ] [wɪz; wi] ['kæna:t] [dɪ'tekt] .
There are variations in the material which we cannot detect .
那里 是 变体 在 这 材料 哪个 我们 不能 探测 .

材料中存在我们无法检测出的差异。

[ðə; ði] ['kwɑ:ntəti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kwɑ:ləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʌlp] ['mɑ:dɪfaɪ] ['evri] ['kwestʃən] [æt; ət] [wʌnz] .
The quantity and the quality of the pulp modify every question at once .
这 数量 和 这 质量 的 这 纸浆 调整 每一个 问题 在 一次 .

纸浆的数量和质量会同时影响所有问题。

[sə'pəʊz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][ə; eɪ]['kɔːldrən][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [ɪn'ɡriːdiənts] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] (**Suppose that you have in a caldron a quantity of ingredients of some kind** (认为 那 你 有 在 一个 甑 一个 数量 的 原料 的 一些 种类 ([aɪ][dəʊnt][æsk][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]) , **I don't ask to know what they are**) , 我 不 问 到 知道 什么 他们 是) ,

假设你在一个大锅里放了一些某种食材（我并不知道它们是什么），

[juː; jʊ][kæn; kən][duː][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['triːtmənt] [kæn; kən][biː; bi][ˈjuːnɪfɔːrmlɪ] **you can do as you like with them , the treatment can be uniformly** 你 能 做 作为 你 喜欢 和 他们 , 这 治疗 能 是 均匀地 [ə'plaɪd] , **applied** , 应用 ,

你可以随意处置它们，治疗方法可以统一实施。

[juː; jʊ][kæn; kən] [mə'nɪpjuleɪt] , [niːd] , [ænd; ʌnd][ˈpes(ə)][ðə; ði] [mæs] [æt; ət][jʊr; jər] ['plezər] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] **you can manipulate , knead , and pestle the mass at your pleasure until you** 你 能 操纵 , 揉 , 和 杵 这 大量的 在 你的 乐趣 直到 你 [hæv; həv][ə; eɪ] [ˌhəʊmə'dʒiːniəs] ['sʌbstəns] . **have a homogeneous substance** . 有 一个 均质 物质 .

您可以随意揉捏、研磨，直到得到均匀的物质。

[bʌt; bət] [huː] [wɪl] [ˌɡærən'tiː] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bætʃ] [ʌv; əv] [faɪv] **But who will guarantee that it will be the same with a batch of five** 但 WHO 将要 保证 那 它 将要 是 这 相同的 和 一个 批 的 五 [ˈhʌndrəd] [riːmz] , **hundred reams** , 百 令 ,

但谁能保证五百令布料也会如此呢？

[ænd; ʌnd] [ðæt] [jʊr; jər][plæn] [wɪl] [sək'siːd] [ɪn] [bʌlk] ? **and that your plan will succeed in bulk ?** 和 那 你的 计划 将要 成功 在 大部分 ?

你的计划能够大规模成功吗？

" ['deɪvɪd] , [iːv] , [ænd; ʌnd] ['petɪ] - [klɔːd] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'hʌðər] ; [ðer; ðər] [aɪz] [sed] ['meni] **" David , Eve , and Petit - Claud looked at one another ; their eyes said many** " 大卫 , 前夕 , 和 小 - 克劳德 看起来 在 一 其他 ; 他们的 眼睛 说 许多 [θɪŋz] . **things** . 事物 .

“大卫、夏娃和小克劳德互相看了一眼；他们的眼神诉说了很多事情。”

" [teɪk] [ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈsɪmələr] [keɪs] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [tɔːl] [kɔɪntet] ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] . **" Take a somewhat similar case , " continued the tall Cointet after a pause** . " 拿 一个 有些 相似的 案件 , " 持续 这 高的 君特 后 一个 暂停 .

“举个类似的例子，”身材高大的科因特顿了顿，继续说道。

" [juː; jʊ] [kʌt] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['trʌsɪz] [ʌv; əv] ['medəʊ] [heɪ] , **" You cut two or three trusses of meadow hay** , " 你 切 二 或者 三 桁架 的 草地 干草 ,

你收割了两三捆牧草干草，

[ænd; ʌnd] [stɔːr] [aɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [lɒft] [brɪfɔːr] - [ðə; ði] [hiːt] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [græs] , **and store it in a loft before the heat is out of the grass** , 和 店铺 它 在 一个 阁楼 前 - 这 热 是 出去 的 这 草 , 在“草的热量散去之前”，把它存放在阁楼里。

- [æz; əz][ðə; ði] ['pesnts] [seɪ] ; [ðə; ði] [heɪ] [fə'ments] , [bʌt; bət][noʊ][hɑ:rm] [kʌmz] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
- **as the peasants say ; the hay ferments , but no harm comes of it .**
- 作为 这 农民 说 ; 这 干草 发酵 , 但 不 伤害 来 的 它 .

正如农民们所说，干草会发酵，但不会造成任何危害。

[ju:; jʊ] ['fa:lʊʊ] [ʌp][jʊr; jər] [ɪk'sperɪmənt] [baɪ] ['stɔ:riŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['θaʊz(ə)nd] ['trʌsɪz] [ɪn][ə; eɪ]
You follow up your experiment by storing a couple of thousand trusses in a
你 跟随 向上 你的 实验 经过 存储 一个 夫妻 的 千 桁架 在 一个
[wʊd(ə)n] [bɑ:rn] — [ænd; ənd] ,
wooden barn — and ,
木制的 谷仓 — 和 ,

你在实验结束后，将几千根桁架存放在一个木制谷仓里——然后，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] [heɪ] ['smʊldər] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɑ:rn]['bleɪzɪz] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ] ['laɪtɪd] [mætʃ] .
of course , the hay smoulders , and the barn blazes up like a lighted match .
的 课程 , 这 干草 闷烧 , 和 这 谷仓 火焰 向上 喜欢 一个 照明 匹配 .

当然，干草开始冒烟，谷仓像点燃的火柴一样熊熊燃烧起来。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æn; ən]['edʒuketɪd][mæn] , " [kən'tɪnju:d] [kɔɪntet] ; " [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [æplɪ'keɪʃ(ə)n]
You are an educated man , " continued Cointet ; " you can see the application
你 是 一个 受过教育 男人 , " 持续 君特 ; " 你 能 看 这 应用
[fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] .
for yourself .
为了 你自己 .

“你是一位受过良好教育的人，”科因特继续说道，“你自己就能看出它的用途。”

[soʊ][fɑ:r] , [ju:; jʊ][hæv; həv]['oʊnli] [kʌt] [jʊr; jər] [tu:] ['trʌsɪz] [ʌv; əv] [heɪ] ;
So far , you have only cut your two trusses of hay ;
所以 远的 , 你 有 仅有的 切 你的 二 桁架 的 干草 ;

到目前为止，你只割了两捆干草；

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ə'freɪd] [ʌv; əv] ['setɪŋ] ['faɪər][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['peɪpər] - [mɪl] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]
we are afraid of setting fire to our paper - mill by bringing in a couple
我们 是 害怕的 的 环境 火 到 我们的 纸 - 磨 经过 带来 在 一个 夫妻
[ʌv; əv] ['θaʊz(ə)nd] ['trʌsɪz] .
of thousand trusses .
的 千 桁架 .

我们担心运进几千个桁架会把造纸厂烧毁。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] , [wi:; wi] [meɪ] [spɔɪl] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [bætʃ] , [meɪk] ['hevi] [lɔ:sɪz] ,
In other words , we may spoil more than one batch , make heavy losses ,
在 其他 字 , 我们 可能 剧透 更多的 比 一 批 , 制作 重的 损失 ,
换句话说，我们可能会毁掉不止一批货，造成重大损失。

[ænd; ənd][faɪnd] [ɑ:r'selvz] [nʌn] [ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər] ['leɪɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['mʌni] .
and find ourselves none the better for laying out a good deal of money .
和 寻找 我们自己 没有任何 这 更好的 为了 躺下 出去 一个 好的 交易 的 钱 .

结果我们花了那么多钱，却并没有得到任何好处。

" ['deɪvɪd][wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] [flɔ:rd] [baɪ] [ðɪs] ['ri:zənɪŋ] .
" **David was completely floored by this reasoning .**
" 大卫 曾是 完全地 倒地 经过 这 推理 .

“大卫对这种说法完全震惊了。”

['præktɪk(ə)l] ['wɪzdəm] [spoʊk] [ɪn] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] ['læŋɡwɪdʒ] [tu:; tə] ['θi:əri] , [hu:z] [wɜ:rd][ɪz]
Practical wisdom spoke in matter - of - fact language to theory , whose word is
实际的 智慧 辐 在 事情 - 的 - 事实 语言 到 理论 , 谁 单词 是
[ɔ:lweɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər] .
always for the future .
总是 为了 这 未来 .

实践智慧用平实的语言与理论对话，而理论总是着眼于未来。

“ [ˈdev(ə)l] [fɛtʃ] [ˌem ˈiː] , [ɪf] [aɪl] [saɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːd] [ʌv; əv] [ˈpɑːrtnərʃɪp] !
“ **Devil fetch me , if I'll sign such a deed of partnership !**
“ 魔鬼 拿来 我 , 如果患病的 符号 这样的 一个 契据 的 合伙 !
“就算魔鬼把我抓来, 我也不会签署这样的合伙协议!”

“ [ðə; ði] [staʊt] [kɔɪntet] [kraɪd] [ˈblʌntli] .
“ **the stout Cointet cried bluntly .**
“ 这 肥硕 君特 哭 直截了当地 .
“那壮硕的科因特直截了当地喊道。”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [θroʊ] [əˈweɪ] [jɔː; jər] [ˈmʌni] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [ˈbɑːnəfeɪs] ; [æz; əz][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [aɪ][[æɪ; ʃəl]
“ **You may throw away your money if you like , Boniface ; as for me , I shall**
“ 你 可能 扔 离开 你的 钱 如果 你 喜欢 , 博尼法斯 ; 作为 为了 我 , 我 将
[ki:p] [maɪn] .
keep mine .
保持 矿 .
“博尼法斯, 你爱怎么花就怎么花吧; 至于我, 我还是会留着我的钱。”

[hɪr] [ɪz][maɪ] [ˈɔːfər] — [tuː; tə] [peɪ] [em] . - [ˈdets] [ænd; ənd][saɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
Here is my offer — to pay M . Séchard's debts and six thousand francs ,
这里 是 我的 提供 — 到 支付 M . - 债务 和 六 千 法郎 ,
我的提议是——替塞沙尔先生偿还债务, 外加六千法郎。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ɪn] [bɪlz] [æt; ət] [twelv] [ænd; ənd] [ˈfɪftiːn] [mʌnθs] , “ [hiː; hi]
and another three thousand francs in bills at twelve and fifteen months , ” he
和 其他 三 千 法郎 在 账单 在 十二 和 十五 几个月 , “ 他
[ˈædɪd] .
added .
额外 .

他还补充道: “另外还有三千法郎的票据, 期限分别为十二个月和十五个月。”

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [kwat] [ɪˈnʌf] [rɪsk] [tuː; tə] [rʌn] . — [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbæləns] [ʌv; əv] [twelv]
“ **That will be quite enough risk to run . — We have a balance of twelve**
“ 那 将要 是 相当 足够的 风险 到 跑步 . — 我们 有 一个 平衡 的 十二
[ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] [əˈɡenst] -
thousand francs against Métivier .
千 法郎 反对 - .

“那将是相当大的风险。——我们欠 Métivier 一万两千法郎。”

[ðæt] [wɪl] [meɪk] [ˈfɪftiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] . — [ðæt] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsiːkrət]
That will make fifteen thousand francs . — That is all that I would pay for the secret
那 将要 制作 十五 千 法郎 . — 那 是全部 那 我 会 支付 为了 这 秘密
[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ɪkˈsplɔɪt] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][maɪˈself] .
if I were going to exploit it for myself .
如果 我 是 去 到 开发 它 为了 我 .

那样就能赚一万五千法郎了。——如果我要自己利用这个秘密, 这就是我愿意为它付出的全部代价。

[soʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ɡreɪt] [dɪˈskʌvəri] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] , [ˈbɑːnəfeɪs] !
So this is the great discovery that you were talking about , Boniface !
所以 这 是 这 伟大的 发现 那 你 是 说 关于 , 博尼法斯 !
这就是你一直说的那个伟大发现, 博尼法斯!

[ˈmeni] [θæŋks] !
Many thanks !
许多 谢谢 !

非常感谢!

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [mɔːr] [sens] .
I thought you had more sense .
我 想法 你 有 更多的 感觉 .

我以为你比我更明智。

[noʊ] , [juː; jʊ] [ka:nt] [kɔ:l] [ðɪs] [ˈbɪznəs] . ”
No , you can't call this business . ”
不 , 你 不能 称呼 这 商业 : ”

不，你不能把这家店叫做“企业”。

“ [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [fɔ:r; fər][juː; jʊ] , ” [sed] [ˈpeti] - [klɔ:d] , [ˌʌndɪsˈmeɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪkˈsplɒʊzn] , “
“ The question for you , ” said Petit - Claude , undismayed by the explosion , “
“ 这 问题 为了 你 , ” 说 小 - 克劳德 , 毫不气馁 经过 这 爆炸 , ”
[rɪˈzɒlvz] [ɪtˈself] [ˈɪntuː] [ðɪs] :
resolves itself into this :
解决 本身 进入 这 :

“对你来说，问题，”佩蒂特-克洛德说道， 丝毫没有 被爆炸声吓到，“可以归结为：

- [duː][juː; jʊ] [ker] [tuː; tə][rɪsk] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ðæt] [meɪ] [meɪk] [rɪtʃ]
- Do you care to risk twenty thousand francs to buy a secret that may make rich
- 做 你 关心 到 风险 二十 千 法郎 到 买 一个 秘密 那 可能 制作 富有的
[men] [ʌv; əv][juː; jʊ] ?
men of you ?
男人 的 你 ?

“你愿意冒着损失两万法郎的风险去购买一个能让你成为富翁的秘密吗？ ”

- [waɪ] , [ðə; ði] [rɪsk] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ɪz][ɪn] [prəˈpɔːr(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpraːfɪt] , [ˈdʒent(ə)lmən] .
- Why , the risk usually is in proportion to the profit , gentlemen .
- 为什么 , 这 风险 通常 是 在 部分 到 这 利润 , 先生们 .

“为什么呢，风险通常与利润成正比，先生们。”

[juː; jʊ] [steɪk] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ɑːn][jɔː; jər] [lʌk] .
You stake twenty thousand francs on your luck .
你 赌注 二十 千 法郎 在 你的 运气 .

你押上两万法郎的赌注，赌自己的运气。

[ə; eɪ] [ˈɡæmblər] [pʊts] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈluːɪs] [æt; ət] [ruːˈlet] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈwɪnɪŋ] [ˈθɜːrti] - [sɪks]
A gambler puts down a louis at roulette for a chance of winning thirty - six
一个 赌徒 放置 向下 一个 路易斯 在 轮盘赌 为了 一个 机会 的 获胜 三十 - 六
,
.
,

一名赌徒在轮盘赌上押注路易，希望赢得36点。

[bʌt; bət][hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈluːɪs] [ɪz] [lɔːst] .
but he knows that the louis is lost .
但 他 知道 那 这 路易斯 是 丢失的 .

但他知道路易已经失踪了。

[duː][ðə; ði] [seɪm] . ”
Do the same . ”
做 这 相同的 : ”

照做。

“ [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] , ” [sed] [ðə; ði] [staʊt] [kɔɪntet] ;
“ I must have time to think it over , ” said the stout Cointet ;
“ 我 必须 有 时间 到 思考 它 超过 , ” 说 这 肥硕 君特 ;

“我得花点时间好好想想，”身材魁梧的科因泰说道；

“ [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][soʊ] [ˈklevər] [æz; əz][maɪ] [ˈbrʌðər] .
“ I am not so clever as my brother .
“ 我 是 不是 所以 聪明的 作为 我的 兄弟 .

我不如我哥哥聪明。

[aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [pleɪn] , [streɪt] - [ˈfɔːrwəd] [sɔːrt][ʌv; əv] [tʃæp] ,
I am a plain , straight - forward sort of chap ,
我 是 一个 清楚的 , 直的 - 向前 种类 的 小伙子 ,

我是一个朴实无华、直来直去的人。

[ðæt] ['oʊnli] [noʊz] [wʌn] [θɪŋ] — [haʊ] [tuː; tə] [prɪnt] [prɛr] - [bʊks] [æt; ət] ['twenti] ['suː] [ænd; ənd] [sel]
that only knows one thing — how to print prayer - books at twenty sous and sell
那 仅有的 知道 一 事物 — 如何 到 打印 祷告 - 图书 在 二十 深 和 卖
[ðem; ðəm][fɔːr; fər] [tuː] [fræŋks] .
them for two francs .
他们 为了 二 法郎 .

它只会做一件事——以 20 苏的成本印刷祈祷书，然后以 2 法郎的价格出售。

[wɛr] [aɪ] [siː] [æn; ən] [ɪnˈven](ə)n] [ðæt] [hæz; hæz] ['oʊnli] [bɪn] [traɪd] [wʌns] , [aɪ] [siː] ['ruːɪn] .
Where I see an invention that has only been tried once , I see ruin .
在哪里 我 看 一个 发明 那 有 仅有的 到过 尝试 一次 , 我 看 废墟 .
在我看来，如果一项发明只被尝试过一次，那它就注定失败。

[juː; jʊ] [sək'siːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [bætʃ] , [juː; jʊ] [spɔɪl] [ðə; ði][nekst] , [juː; jʊ][goʊ][ɑːn] ,
You succeed with the first batch , you spoil the next , you go on ,
你 成功 和 这 第一的 批 , 你 剧透 这 下一个 , 你 去 在 ,
第一批成功了，下一批搞砸了，然后继续。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [drɔːn] [ɪn] ; [fɔːr; fər][wʌns] [pʊt] [æn; ən][ɑːrm][ɪntuː] [ðæt] [məʃiːnəri] ,
and you are drawn in ; for once put an arm into that machinery ,
和 你 是 绘制 在 ; 为了 一次 放 一个 手臂 进入 那 机械 ,
你被卷了进去；因为你曾将一只手臂伸入那台机器中。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['faːloʊz] ,
the rest of you follows ,
这 休息 的 你 跟随 ,
你们其他人跟着做。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈleɪtɪd] [æn; ən] ['ænɪkdoot] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] — [haʊ] [ə; eɪ] [bɔːr'doʊ]
" **and he related an anecdote very much to the point — how a Bordeaux**
" 和 他 有关的 一个 轶事 非常 很多 到 这 观点 — 如何 一个 波尔多
['mɜːrtʃənt] [hæd; həd] ['ruːɪnd] [hɪm'self] [baɪ] ['faːloʊɪŋ] [ə; eɪ] [saɪən'tɪfɪk] ['mænz] [əd'vaɪs] ,
merchant had ruined himself by following a scientific man's advice ,
商人 有 毁坏 他自己 经过 下列的 一个 科学 男人的 建议 ,
他还讲了一个非常贴切的轶事——一位波尔多商人因为听信了一位科学家的建议而破产。

[ænd; ənd] ['traɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['lændz] [ɪntuː] [kʌltɪ'veɪ](ə)n] ;
and trying to bring the Landes into cultivation ;
和 尝试 到 带来 这 兰德斯 进入 栽培 ;
并努力将兰德斯地区纳入耕种范围；

[ænd; ənd] ['faːloʊd] [ʌp][ðə; ði] [teɪl] [wɪð; wɪθ][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n]['sɪmələr] ['ɪnstənsɪz] [ʌv; əv][ægrɪ'kʌltʃərəl]
and followed up the tale with half - a - dozen similar instances of agricultural
和 随后 向上 这 故事 和 一半 - 一个 - 打 相似的 实例 的 农业
[ænd; ənd] [kə'mɜːrɪ(ə)l] ['feɪlɪʒəz] ['nɪrər] [hoʊm][ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃə'rent] [ænd; ənd]
and commercial failures nearer home in the departments of the Charente and
和 商业的 失败 更近 家 在 这 部门 的 这 夏朗德 和
[dɔː'dɔːnjə] .
Dordogne .
多尔多涅 .

随后，他又讲述了夏朗德省和多尔多涅省等地发生的六起类似的农业和商业失败案例，这些案例都发生在离家更近的地方。

[hiː; hi] [wækst] [wɔːrm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [rɪ'saɪtlz] .
He waxed warm over his recitals .
他 打蜡 温暖的 超过 他的 独奏会 .
他对自己的独奏会赞不绝口。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ə'nʌðər] [wɜːrd] .
He would not listen to another word .
他 会 不是 听 到 其他 单词 .
他一句话也不想再听。

[ˈpeti] - [klɒdz] [dɪˈmɜːz] , [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈsuːðɪŋ] [ðə; ði] [staʊt] [kɔɪntet] , [əˈpɪrd] [tuː; tə]
Petit - Claud's demurs , so far from soothing the stout Cointet , appeared to
小 - 克劳德的 异议 , 所以 远的 从 舒缓 这 肥硕 君特 , 出现 到
[ˈɪrɪteɪ] [hɪm; ɪm] .
irritate him .
刺激 他 .

小克劳德的反对非但没有安抚性格刚烈的科因泰，反而似乎激怒了他。

" [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [gɪv] [mɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)nti] , [ɪf] [aɪ] [meɪd] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpraːfɪt][ɑːn][aɪ ˈtiː]
" **I would rather give more for a certainty , if I made only a small profit on it**
" 我 会 相当 给 更多的 为了 一个 肯定 , 如果 我 制成 仅有的 一个 小的 利润 在 它
,
.
.
.
"即使利润微薄，我也宁愿付出更多来换取确定性。"

" [hiː; hi] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] .
" **he said , looking at his brother** .
" 他 说 , 寻找 在 他的 兄弟 .

“他看着他的兄弟说道。”

" [aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [əˈpɪnjən] [ðæt] [θɪŋz] [hæv; həv] [gɔːn] [fɑːr] [ˈɪnʌf] [fɔːr; fər] [ˈbɪznəs] , " [hiː; hi]
" **It is my opinion that things have gone far enough for business , "** **he**
" 它 是 我的 观点 那 事物 有 已消失 远的 足够的 为了 商业 , " 他
[kənˈkluːdɪd] .
concluded .
结束 .

他总结道：“我认为，就商业而言，事情已经发展到足够远的程度了。”

" [stiɪl] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] , [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] ? " [æskt] [ˈpeti] - [klɒːd] .
" **Still you came here for something , didn't you ? "** **asked Petit - Claud** .
" 仍然 你 来了 这里 为了 某物 , 没有 你 ? " 问 小 - 克劳德 .

“你来这里肯定是有原因的，对吧？”佩蒂特-克劳德问道。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [ˈɔːfər] ? "
" **What is your offer ? "**
" 什么 是 你的 提供 ? "

“你们的报价是什么？”

" [aɪ] [ˈɔːfər] [tuː; tə] [rɪˈliːs] [em] . - , [ænd; ənd] , [ɪf] [hɪz; ɪz][plæn] [səkˈsiːdz] ,
" **I offer to release M . Séchard , and , if his plan succeeds ,**
" 我 提供 到 发布 M . - , 和 , 如果 他的 计划 成功 ,

“我提议释放塞沙尔先生，如果他的计划成功，

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ˈθɜːrti] [pər] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpraːfɪts] , " [ðə; ði] [staʊt] [kɔɪntet] [ˈænsər] [ˈbrɪskli] .
to give him thirty per cent of the profits , " **the stout Cointet answered briskly** .
到 给 他 三十 每 中心 的 这 利润 , " 这 肥硕 君特 回答 轻快地 .

“给他百分之三十的利润，”身材魁梧的科因特干脆利落地回答道。

" [bʌt; bət] , [məˈsjɜːr] , " [ˈɒbdʒɪktɪd] [iːv] , " [haʊ] [ʊd; ʊəd][wiː; wi][lɪv; laɪv] [waɪl] [ðə; ði]
" **But , monsieur , "** **objected Eve , "** **how should we live while the**
" 但 , 先生 , " 反对 前夕 , " 如何 应该 我们 居住 尽管 这
[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəmənts][wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] ?
experiments were being made ?
实验 是 存在 制成 ?

“但是，先生，”夏娃反驳道，“在进行这些实验的时候，我们该如何生活呢？”

[maɪ] [ˈhʌzbənd] [hæz; həz] [ɪnˈdɔrd] [ðə; ði] [disˈgreɪs] [ʌv; əv] [ɪmˈprɪznmənt] [ɔ:lredi] ; [hi:; hi] [meɪ] [æz; əz]
My husband has endured the disgrace of imprisonment already ; he may as
我的 丈夫 有 忍受 这 耻辱 的 监禁 已经 ; 他 可能 作为
[wel] [goʊ] [bæk] [tu:; tə] [ˈprɪzn] ,
well go back to prison ,
出色地 去 后退 到 监狱 ;
我丈夫已经遭受过牢狱之灾的耻辱了，他不如再回监狱去。

[aɪˈti:] [meɪks] [noʊ] [ˈdɪfrəns] [naʊ] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [peɪ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdets] [ɑ:rˈselvz] — —
it makes no difference now , and we will pay our debts ourselves — —
它 制作 不 不同之处 现在 ; 和 我们 将要 支付 我们的 债务 我们自己 — —
现在说什么都无所谓了，我们会自己偿还债务——

" [ˈpeti] - [klɔ:d] [leɪd][ə; eɪ][ˈfɪŋgər][ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps][ɪn] [ˈwɔ:rnɪŋ] .
" **Petit - Claud laid a finger on his lips in warning .**
" 小 - 克劳德 铺设 一个 手指 在 他的 嘴唇 在 警告 .
“佩蒂特-克劳德用一根手指放在嘴唇上，表示警告。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ʌnˈri:z(ə)nəb(ə)l] , " [sed] [hi:; hi] , [əˈdresɪŋ] [ðə; ði] [ˈbrʌðərz] .
" **You are unreasonable , " said he , addressing the brothers .**
" 你 是 不合理 , " 说 他 , 解决 这 兄弟 .
“你们太不讲道理了，”他对兄弟俩说道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði][ˈpeɪpər] ; [em] . - [ˈfɑ:ðər] [tuʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [[ʌt]
" **You have seen the paper ; M . Séchard's father told you that he had shut**
" 你 有 已见 这 纸 ; M . - 父亲 讲述 你 那 他 有 关闭
[hɪz; ɪz] [sʌn] [ʌp] ,
his son up ,
他的 儿子 向上 ;
“你已经看过报纸了；塞沙尔先生的父亲告诉你，他已经让儿子闭嘴了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˈkæpɪt(ə)l][ˈpeɪpər][ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [naɪt] [frʌm; frəm] [məˈtɪriəlz] [ðæt]
and that he had made capital paper in a single night from materials that
和 那 他 有 制成 首都 纸 在 一个 单身的 夜晚 从 材料 那
[mʌst; məst][hæv; həv][kɔ:st][ə; eɪ] [mɪr] [ˈnʌθɪŋ] .
must have cost a mere nothing .
必须 有 成本 一个 仅仅 没有什么 .
而且他一夜之间用几乎不花什么钱的材料造出了优质纸张。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [hɪr] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˈɔ:fər] .
You are here to make an offer .
你 是 这里 到 制作 一个 提供 .
您来这里是为了提出报价。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [pəˈtʃeɪzəz] , [jes] [ɔ:r][noʊ] ? "
Are you purchasers , yes or no ? "
是 你 购买者 , 是的 或者 不 ? "
你们是买家吗？是或否？

" [steɪ] , " [sed] [ðə; ði][tɔ:l] [kɔɪntet] , " [ˈweðər] [maɪ] [ˈbrʌðər] [ɪz] [ˈwɪlɪŋ] [ɔ:r][noʊ] ,
" **Stay , " said the tall Cointet , " whether my brother is willing or no ,**
" 停留 , " 说 这 高的 君特 , " 无论 我的 兄弟 是 愿意的 或者 不 ,
“留下来，”高个子的科因泰特说，“不管我哥哥愿不愿意，

[aɪ] [wɪl] [rɪsk] [ðɪs] [mʌtʃ] [maɪˈself] .
I will risk this much myself .
我 将要 风险 这 很多 我 .
我愿意亲自承担这样的风险。

[aɪ] [wɪl] [peɪ] [em] . - ['dets] , [aɪ] [wɪl] [peɪ] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ['oʊvər][ænd; ənd] [ə'blaɪ] [ðə; ði] **I will pay M . Séchard's debts , I will pay six thousand francs over and above the** 我 将要 支付 M : - 债务 , 我 将要 支付 六 千 法郎 超过 和 多于 这 ['dets] , **debts ,** 债务 ,

我会替塞沙尔先生偿还债务, 并且除了债务之外, 我还会额外支付六千法郎。

[ænd; ənd][em] . - [jæl; ʃəl][hæv; həv] ['θɜ:rti] [pər] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɔ:fɪts] . **and M . Séchard shall have thirty per cent of the profits .** 和 M : - 将 有 三十 每 中心 的 这 利润 :

塞沙尔先生将获得百分之三十的利润。

[bʌt; bət][maɪnd] [ðɪs] — [ɪf] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][wʌn] [jɪr] [hi:; hi] [feɪlz] [tu:; tə] ['kæəri] [aʊt] [ðə; ði] **But mind this — if in the space of one year he fails to carry out the** 但 头脑 这 — 如果 在 这 空间 的 — 年 他 失败 到 携带 出去 这 ['ʌndə'teɪkɪŋz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hɪm'self] [wɪl] [meɪk] [ɪn][ðə; ði] [di:d] [ʌv; əv] ['pɑ:rtnərʃɪp] , **undertakings which he himself will make in the deed of partnership ,** 事业 哪个 他 他自己 将要 制作 在 这 契据 的 合伙 ,

但请注意——如果在一年内, 他未能履行他在合伙协议中所作的承诺,

[hi:; hi][mʌst; məst] [rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] , **he must return the six thousand francs ,** 他 必须 返回 这 六 千 法郎 ,

他必须归还六千法郎。

[ænd; ənd][wɪ:; wɪ][jæl; ʃəl] [ki:p] [ðə; ði]['pæt(ə)nt][ænd; ənd] ['ekstrɪkeɪt] [ɑ:r'selvz] [æz; əz] [best] [wɪ:; wɪ] [meɪ] . " **and we shall keep the patent and extricate ourselves as best we may . "** 和 我们 将 保持 这 专利 和 解脱 我们自己 作为 最好的 我们 可能 : "

我们将保留专利, 并尽我们所能摆脱困境。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] ? " [æskt] ['peti] - [klɔ:d] , ['teɪkɪŋ] ['deɪvɪd][ə'saɪd] . **" Are you sure of yourself ? " asked Petit - Claud , taking David aside .** " 是 你 当然 的 你自己 ? " 问 小 - 克劳德 , 采取 大卫 旁边 :

“你确定吗?”佩蒂特-克劳德把大卫拉到一边问道。

" [jes] , " [sed] ['deɪvɪd] . **" Yes , " said David .** " 是的 , " 说 大卫 :

“是的,”大卫说。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [di'si:vɪd] [baɪ][ðə; ði]['tæktɪks][ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərz] , **He was deceived by the tactics of the brothers ,** 他 曾是 受骗 经过 这 策略 的 这 兄弟 ,

他中了兄弟俩的圈套。

[ænd; ənd][ə'freɪd] [lest][ðə; ði] [staʊt] [kɔɪntet] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [ɔ:f][ðə; ði] [nə'ɡoʊʃi'eɪʃənz] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] **and afraid lest the stout Cointet should break off the negotiations on which his** 和 害怕的 免得 这 肥硕 君特 应该 休息 离开 这 谈判 在 哪个 他的 ['fju:tʃər] [dɪ'pendɪd] . **future depended .** 未来 取决于 :

他担心意志坚定的科因泰会中断关乎他未来的谈判。

" ['veri] [wel] , [aɪ] [wɪl] [draɪft][ðə; ði] [di:d] , " [sed] ['peti] - [klɔ:d] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðə; ði] **" Very well , I will draft the deed , " said Petit - Claud , addressing the rest of the** " 非常 出色地 , 我 将要 草稿 这 契据 , " 说 小 - 克劳德 , 解决 这 休息 的 这 ['pɑ:rti] . **party .** 派对 :

“很好, 我会起草契约,”佩蒂特-克劳德对其他党员说道。

“ [i:tʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][jæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][ˈkɑːpi][tuː; tə] - [naɪt] ,
“ **Each of you shall have a copy to - night** ,
“ 每个 的 你 将 有 一个 复制 到 - 夜晚 ,
“今晚你们每人都会拿到一份，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ɔːl][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] .
and you will have all to - tomorrow morning in which to think it over :
和 你 将要 有 全部 到 - 明天 早晨 在 哪个 到 思考 它 超过 :
你明天上午有整整一天的时间来仔细考虑。

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [æftərˈnuːn] [æt; ət] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-] , [wen] [ðə; ði] [kɔːrt] [ˈraɪzɪz] , [juː; jʊ] [wɪl] [saɪn][ðə; ði]
To - tomorrow afternoon at four o'clock , when the court rises , you will sign the
到 - 明天 下午 在 四 点钟 , 什么时候 这 法庭 上升 , 你 将要 符号 这
[əˈɡriːmənt] .
agreement .
协议 .

明天下午四点，法庭休庭时，你将签署这份协议。

[juː; jʊ] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [wɪl] [wɪðˈdrɔː] - [suːt] , [ænd; ənd][aɪ] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] ,
You , gentlemen , will withdraw Métivier's suit , and I , for my part ,
你 , 先生们 , 将要 提取 - 套装 , 和 我 , 为了 我的 部分 ,
各位先生，你们将撤回梅蒂维耶的诉讼，而我，

[wɪl] [raɪt] [tuː; tə][stɑːp] [prəˈsiːdɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] - [ˈrɔɪəl] ;
will write to stop proceedings in the Court - Royal ;
将要 写 到 停止 诉讼程序 在 这 法庭 - 皇家 ;
将致函要求停止皇家法院的诉讼程序；

[wiː; wi] [wɪl] [ɡɪv] [ˈnoʊtɪs][ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] [ðæt][ðə; ði] [əˈfer] [hæz; həz] [bɪn] [ˈsetld] [aʊt][ʌv; əv] [kɔːrt] .
we will give notice on either side that the affair has been settled out of court .
我们 将要 给 注意 在 任何一个 边 那 这 事务 有 到过 定居 出去 的 法庭 .
我们将向双方发出通知，告知此事已庭外和解。

“ [ˈdeɪvɪd] - [ˈʌndəˈteɪkɪŋz] [wɜːr; wər] [ðʌs] [ˈwɜːrdɪd] [ɪn][ðə; ði] [diːd] : —
“ **David Séchard's undertakings were thus worded in the deed** : —
“ 大卫 - 事业 是 因此 措辞 在 这 契据 : —
“大卫·塞沙尔的承诺在契约中是这样表述的：——

“ [em] . [ˈdeɪvɪd] - , [ˈprɪntər] [ʌv; əv] [ɑːŋɡuːˈliːm] , [əˈfəːm] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]
“ **M . David Séchard , printer of Angoulême , affirming that he has**
“ M . 大卫 - , 打印机 的 昂古莱姆 , 肯定 那 他 有
“昂古莱姆的印刷商大卫·塞沙尔先生证实他有

[dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ] [ˈmeθəd] [ʌv; əv][ˈsaɪzɪŋ][ˈpeɪpər] - [pʌlp] [ɪn][ðə; ði] [væt] , [ænd; ənd][ˈɔːlsou][ə; eɪ]
discovered a method of sizing paper - pulp in the vat , and also a
发现 一个 方法 的 浆纱 纸 - 纸浆 在 这 增值税 , 和 还 一个
发现了一种在浆槽中对纸浆进行施胶的方法，以及一种

[ˈmeθəd] [ʌv; əv] [əˈfektɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈdʌk(jə)n] [ʌv; əv] [ˈfɪftɪ] [pər] [sent] [ɪn][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv]
method of affecting a reduction of fifty per cent in the price of
方法 的 影响 一个 减少 的 五十 每 中心 在 这 价格 的
使价格降低百分之五十的方法

[ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [ˌmænjəˈfæktʃər] [ˈpepərz] , [baɪ] [ˌɪntrəˈdʊsɪŋ] [ˈsɜːrt(ə)n][ˈvedʒtəb(ə)l]
all kinds of manufactured papers , by introducing certain vegetable
全部 种类 的 制造 文件 , 经过 介绍 肯定 蔬菜
通过添加某些植物油，可以制成各种人造纸。

[ˈsʌbstənsɪz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pʌlp] , [ˈiːðər] [baɪ] [ˌɪntərˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [sʌt]
substances into the pulp , either by intermixture of such
物质 进入 这 纸浆 , 任何一个 经过 混合 的 这样的
将物质混入纸浆中，可以通过多种方式混合这些物质。

[ˈsʌbstənsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rægz] [ɔ:ˈredi] [ɪn][ju:z] , [ɔ:r][baɪ] [ɪmˈplɔɪŋ] [ðem; ðəm]
substances with the rags already in use , or by employing them
物质 和 这 破布 已经 在 使用 , 或者 经过 雇用 他们

将物质与已使用的破布混合, 或通过使用它们

[ˈsoʊli] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [əˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv][rægz] : [ə; eɪ] [ˈpɑ:rtnərʃɪp] [fɔ:r; fər] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ðə; ði]
solely without the addition of rags : a partnership for working the
仅 没有 这 添加 的 破布 : 一个 合伙 为了 在职的 这

完全不添加破布: 一种合作共事的方式

[ˈpæt(ə)nt][tu:; tə][bi:; bi] [ˈprez(ə)ntli] [əˈplaɪd] [fɔ:r; fər][ɪz] [ˈentəd] [əˈpɑ:n][baɪ][em] . [ˈdeɪvɪd]
patent to be presently applied for is entered upon by M . David
专利 到 是 目前 应用 为了 是 进入 之上 经过 M . 大卫

M. David 拟申请的专利目前已提交申请。

- [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rm][ʌv; əv] [kɔɪntət] [ˈbrʌðərz] , [ˈsʌbdʒekt][tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊʊŋ]
Séchard and the firm of Cointet Brothers , subject to the following
- 和 这 公司 的 君特 兄弟 , 主题 到 这 下列的

Séchard 和 Cointet Brothers 公司, 受以下条款约束

[kənˈdɪʃən(ə)l] [ˈklɔ:zɪz] [ænd; ənd] [ˌstɪpjəˈleɪʃənz] .
conditional clauses and stipulations .
条件 条款 和 规定 .

条件条款和规定。

” [wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklɔ:zɪz] [soʊ] [dra:ˈftɪd] [ðæt] [ˈdeɪvɪd] - [ˈfɔ:ftɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [raɪts] [ɪf] [hi:; hi]
” **One of the clauses so drafted that David Séchard forfeited all his rights if he**
” 一 的 这 条款 所以 起草 那 大卫 - 丧失 全部 他的 权利 如果 他
[feɪld] [tu:; tə] [fʊlˈfɪl] [hɪz; ɪz] [enˈgeɪdʒmənts] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [jɪr] ;
failed to fulfil his engagements within the year ;
失败的 到 实现 他的 订婚 之内 这 年 ;

“其中一项条款规定, 如果大卫·塞沙尔未能在一年内履行其承诺, 他将丧失所有权利;

[ðə; ði][tɔ:l] [kɔɪntət] [wʌz; wəz] [pəˈtɪkʃələri] [ˈkerf(ə)l] [tu:; tə][ɪnˈsɜ:rt] [ðæt] [klɔ:z] , [ænd; ənd][ˈdeɪvɪd] -
the tall Cointet was particularly careful to insert that clause , and David Séchard
这 高的 君特 曾是 特别 小心 到 插入 那 条款 , 和 大卫 -
[əˈlaʊd] [aɪˈti:][tu:; tə] [pæs] .
allowed it to pass .
允许 它 到 经过 .

高大的科因泰特特别谨慎地加入了这一条款, 而大卫·塞沙尔允许它通过。

[wen] [ˈpeti] - [klɔ:d] [əˈpɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈɡri:mənt] [nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [æt; ət][hæf]
When Petit - Claud appeared with a copy of the agreement next morning at half
什么时候 小 - 克劳德 出现 和 一个 复制 的 这 协议 下一个 早晨 在 一半
- [pæst][ˈsev(ə)n][əˈklɒk, əu-] ,
- **past seven o'clock ,**
- 过去的 七 点钟 ,

第二天早上七点半, 佩蒂特-克洛德带着一份协议副本出现了。

[hi:; hi] [brɔ:t] [nu:z] [fɔ:r; fər][ˈdeɪvɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .
he brought news for David and his wife .
他 带来 消息 为了 大卫 和 他的 妻子 .

他给大卫和他的妻子带来了消息。

- [ɔ:fərd] [ˈtwenti] - [tu:] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbɪznəs] .
Cérizet offered twenty - two thousand francs for the business .
- 提供 二十 - 二 千 法郎 为了 这 商业 .

塞里泽特出价两万两千法郎收购这家企业。

[ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] [kʊd; kəd][bi:; bi] [saɪnd] [ænd; ənd] [ˈsetld] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] .
The whole affair could be signed and settled in the course of the evening .
这 所有的 事务 可以 是 签名 和 定居 在 这 课程 的 这 晚上 .

整件事都可以在当晚签署并解决。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] - [nu:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , ” [hi;; hi] [ʼædɪd] ,
“ **But if the Cointets knew about it , ” he added ,**
“ 但 如果 这 - 知道 关于 它 , ” 他 额外 ,
“但如果Cointets公司知道这件事的话,”他补充道,

“ [ðeɪ] [wʊd] [bi;; bi] [kwɑt] [ʼkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ri'fju:zɪŋ] [tu;; tə] [saɪn] [ðə; ði] [di:d] [ʌv; əv] [ʼpɑ:rtnərʃɪp] ,
“ **they would be quite capable of refusing to sign the deed of partnership ,**
“ 他们 会 是 相当 有能力的 的 拒绝 到 符号 这 契据 的 合伙 ,
“他们完全有可能拒绝签署合伙协议。”

[ʌv; əv] [ʼhæərəsɪŋ; hə'ræsɪŋ] [ju;; jʊ] , [ænd; ənd] [ʼselɪŋ] [ju;; jʊ] [ʌp] . ”
of harassing you , and selling you up . ”
的 骚扰 你 , 和 销售 你 向上 . ”
骚扰你, 把你出卖。”

“ [ɑ:r; ər] [ju;; jʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ʼpeɪmənt] ? ” [æskt] [i:v] .
“ **Are you sure of payment ? ” asked Eve .**
“ 是 你 当然 的 支付 ? ” 问 前夕 :
“你确定会付款吗? ”伊芙问道。

[ʃi;; ʃi] [hæd; həd] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [ʼhoʊpləs] [tu;; tə] [traɪ] [tu;; tə] [sel] [ðə; ði] [ʼbɪznəs] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [tu;; tə]
She had thought it hopeless to try to sell the business ; and now , to
她 有 想法 它 绝望 到 尝试 到 卖 这 商业 ; 和 现在 , 到
[hɜ:r; hər] [ə'stɑ:nɪʃmənt] ,
her astonishment ,
她 惊讶 ,
她原本以为出售这家公司毫无希望; 而现在, 令她惊讶的是,

[ə; eɪ] [ʼbɑ:rgən] [wɪt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] [sæl'veɪʃ(ə)n] [θri:] [mʌnθs] [ə'gəʊ] [wʌz; wəz]
a bargain which would have been their salvation three months ago was
一个 便宜货 哪个 会 有 到过 他们的 救恩 三 几个月 前 曾是
[kən'klu:did] [ɪn] [ðɪs] [ʼsʌməri] [ʼfæʃ(ə)n] .
concluded in this summary fashion .
结束 在 这 概括 时尚 :
三个月前本可以拯救他们的交易, 就这样草草结束了。

“ [ðə; ði] [ʼmʌni] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] , ” [hi;; hi] [ʼænsər] [sək'sɪŋktli] .
“ **The money has been deposited with me , ” he answered succinctly .**
“ 这 钱 有 到过 已存 和 我 , ” 他 回答 简洁地 .
“钱已经存入我的账户了,”他简洁地回答道。

“ [waɪ] , [hɪr] [ɪz] [ʼmædʒɪk] [æt; ət] [wɜ:rk] ! ” [sed] [ʼdeɪvɪd] ,
“ **Why , here is magic at work ! ” said David ,**
“ 为什么 , 这里 是 魔法 在 工作 ! ” 说 大卫 ,
“瞧, 这就是魔法! ”大卫说道。

[ænd; ənd] [hi;; hi] [æskt] [ʼpeti] - [klɔ:d] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [eksplə'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [pi:s] [ʌv; əv] [lʌk] .
and he asked Petit - Claud for an explanation of this piece of luck .
和 他 问 小 - 克劳德 为了 一个 解释 的 这 片 的 运气 :
于是他向佩蒂特-克劳德询问这件幸运事的缘由。

“ [noʊ] , ” [sed] [ʼpeti] - [klɔ:d] , “ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ʼveri] [ʼsɪmp(ə)] .
“ **No , ” said Petit - Claud , “ it is very simple .**
“ 不 , ” 说 小 - 克劳德 , “ 它 是 非常 简单的 .
“不,”佩蒂特-克劳德说, “这很简单。”

[ðə; ði] [ʼmɜ:tʃənts] [ɪn] - [wɑ:nt] [ə; eɪ] [ʼnu:zpeɪpər] . ”
The merchants in L'Houmeau want a newspaper . ”
这 商人 在 - 想 一个 报纸 : ”
卢莫镇的商人们想要一份报纸。

“ [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [baʊnd] [nɑ:t][tu:; tə] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ][ˈpeɪpər] , ” [sed] [ˈdeɪvɪd] .

“ But I am bound not to publish a paper , ” said David .

“ 但 我 是 边界 不是 到 发布 一个 纸 , ” 说 大卫 .

“但我注定无法发表论文,”大卫说。

“ [jes] , [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ] [baʊnd] , [bʌt; bət][ɪz][jʊɾ; jər] [sək'sesər] ? — [haʊ'evər] [aɪ 'ti:][ɪz] , ” [hi:; hi] [kən'tɪnju:d]

“ Yes , you are bound , but is your successor ? — However it is , ” he continued

“ 是的 , 你 是 边界 , 但 是 你的 接班人 ? — 然而 它 是 , ” 他 持续

,
.
.

“是的，你受制于此，但你的继任者呢？——无论如何，”他继续说道。

“ [du:][nɑ:t] [ˈtrʌb(ə)] [jɔ:r'self] [æt; ət][ɔ:l] ; [sel] [ðə; ði] ['bɪznəs] , [ˈpɑ:kɪt] [ðə; ði] [ˈproʊsi:dz] ,

“ do not trouble yourself at all ; sell the business , pocket the proceeds ,

“ 做 不是 麻烦 你自己 在 全部 ; 卖 这 商业 , 口袋 这 收益 ,

“完全不必费心；把生意卖掉，把钱装进自己口袋。”

[ænd; ænd] [li:v] - [tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði] [kən'dɪ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪl] — [hi:; hi]

and leave Cérizet to find his way through the conditions of the sale — he

和 离开 - 到 寻找 他的 方式 通过 这 状况 的 这 销售 — 他

[kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] . ”

can take care of himself . ”

能 拿 关心 的 他自己 . ”

让塞里泽特自己想办法解决出售过程中遇到的各种问题——他能照顾好自己。”

“ [jes] , ” [sed] [i:v] .

“ Yes , ” said Eve .

“ 是的 , ” 说 前夕 .

“是的，”夏娃说。

“ [ænd; ænd] [ɪf] [aɪ 'ti:][tɜ:rnz] [aʊt] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [nɑ:t] [prɪnt] [ə; eɪ] [ˈnu:zpeɪpər] [ɪn] [ɑ:ŋgu:'li:m] , ” [sed]

“ And if it turns out that you may not print a newspaper in Angoulême , ” said

“ 和 如果 它 转弯 出去 那 你 可能 不是 打印 一个 报纸 在 昂古莱姆 , ” 说

[ˈpeti] - [klɔ:d] ,

Petit - Claud ,

小 - 克劳德 ,

“如果结果证明你不能在昂古莱姆印刷报纸的话，”佩蒂特-克洛德说道，

“ [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; əɾ] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] [fɔ:r; fər] - [wɪl] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][ˈpeɪpər][ɪn]

“ those who are finding the capital for Cérizet will bring out the paper in

“ 那些 WHO 是 寻找 这 首都 为了 - 将要 带来 出去 这 纸 在

- .

L'Houmeau .

- .

“那些为 Cérizet 筹集资金的人将在 L'Houmeau 出版这份报纸。

“ [ðə; ði][ˈprɑ:spekt][ʌv; əv] [ˈtwenti] - [tu:] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] , [ʌv; əv][wa:nt] [naʊ] [æt; ət][end] , [ˈdæzld] [i:v]

“ The prospect of twenty - two thousand francs , of want now at end , dazzled Eve

“ 这 前景 的 二十 - 二 千 法郎 , 的 想 现在 在 结尾 , 眼花缭乱 前夕

.
.
.

“两万两千法郎的前景，以及贫困即将结束的前景，让伊芙眼花缭乱。”

[ðə; ði] [ˈpa:rtnərʃɪp] [ænd; ænd][ɪts] [hoʊps] [tʊk] [ə; eɪ][ˈsekənd] [pleɪs] .

The partnership and its hopes took a second place .

这 合伙 和 它是 希望 采取 一个 第二 地方 .

合作关系及其带来的希望退居其次。

[ænd; ənd] , [ˈðerfɔːr] , [em] : [ænd; ənd][ˈmædəm/, /məˈdæm] .

And , therefore , M : and Mme :
和 , 所以 , M : 和 夫人 :

因此, M.和夫人。

- [geɪv] [wei] [ɑːn][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [drɪˈspjuːt] .

Séchard gave way on a final point of dispute .
- 给予 方式 在 一个 最终的 观点 的 争议 .

塞沙尔在最后一个争议点上让步了。

[ðə; ði] [tɔːl] [kɔɪntet] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈpæt(ə)nt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈteɪkən] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈeni]

The tall Cointet insisted that the patent should be taken out in the name of any
这 高的 君特 坚持 那 这 专利 应该 是 已采取 出去 在 这 姓名 的 任何

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrtənərz] .

one of the partners .
一 的 这 合作伙伴 .

高个子科因特坚持认为, 专利应该以任何一位合伙人的名义申请。

[wʌt] [ˈdɪfrəns] [kʊd; kəd][aɪ ˈtiː] [meɪk] ?

What difference could it make ?
什么 不同之处 可以 它 制作 ?

这能有什么区别呢?

[ðə; ði] [staʊt] [kɔɪntet] [sed] [ðə; ði][ləst] [wɜːrd] .

The stout Cointet said the last word .
这 肥硕 君特 说 这 最后的 单词 .

身材魁梧的科因特说了最后一句话。

“ [hiː; hi][ɪz] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpæt(ə)nt] ;

“ He is finding the money for the patent ;
” 他 是 寻找 这 钱 为了 这 专利 ;

“他正在筹集申请专利的资金;

[hiː; hi][ɪz] [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˈspensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] — [əˈhʌðər] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ˈoʊvər]

he is bearing the expenses of the journey — another two thousand francs over
他 是 轴承 这 开支 的 这 旅行 — 其他 二 千 法郎 超过

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈspensɪz] .

and above the rest of the expenses .
和 多于 这 休息 的 这 开支 .

他承担了旅途的所有费用——除了其他费用之外, 还要额外支付两千法郎。

[hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] , [ɔːr][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][stɜːr][ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] .

He must take it out in his own name , or we will not stir in the matter .
他 必须 拿 它 出去 在 他的 自己的 姓名 , 或者 我们 将要 不是 搅拌 在 这 事情 .

他必须以自己的名义办理, 否则我们不会介入此事。

” [ðə; ði][lɪŋks] [geɪnd] [ə; eɪ] [ˈvɪktəri] [æt; ət][ɔːl] [pɔɪnts] .

” The lynx gained a victory at all points .
” 这 猞猁 获得 一个 胜利 在 全部 积分 .

“猞猁在所有方面都取得了胜利。”

[ðə; ði] [diːd] [ʌv; əv] [ˈpɑːrtənərʃɪp] [wʌz; wəz] [saɪnd] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [æt; ət][hæf] - [pæst] [fɔːr] .

The deed of partnership was signed that afternoon at half - past four .
这 契据 的 合伙 曾是 签名 那 下午 在 一半 - 过去的 四 .

合伙协议于当天下午四点半签署。

[ðə; ði] [tɔːl] [kɔɪntet] [pəˈlaɪtli] [geɪv] [ˈmædəm/, /məˈdæm] .

The tall Cointet politely gave Mme :
这 高的 君特 礼貌地 给予 夫人 :

高个子科因泰特先生礼貌地向夫人致意。

- [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [θred] - [ˈpætərn] [fɔ:ks] [ænd; ənd] [spu:nz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] -
Séchard a dozen thread - pattern forks and spoons and a beautiful Ternaux
- 一个 打 线 - 图案 叉子 和 勺子 和 一个 美丽的 -
[ʃɔ:l] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv][pɪn] - [ˈmʌni] ,
shawl , by way of pin - money ,
披肩 , 经过 方式 的 别针 - 钱 ,
塞沙尔用零花钱买了十二把带花纹的叉子和勺子，还有一条漂亮的特诺披肩。

[sed] [hi:; hi] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ɪˈfeɪs] [ˈeni] [ʌnˈplez(ə)nt] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv]
said he , and to efface any unpleasant impression made in the heat of
说 他 , 和 到 抹去 任何 令人不快的 印象 制成 在 这 热 的
[dɪˈskʌʃ(ə)n] .
discussion .
讨论 .
他说，这样做是为了消除在激烈讨论中留下的任何不愉快印象。

[ðə; ði] [ˈkɑ:pɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][draɪft][hæd; həd] [ˈskersli] [bɪn] [meɪd] [aʊt] ,
The copies of the draft had scarcely been made out ,
这 副本 的 这 草稿 有 几乎 到过 制成 出去 ,
草案副本几乎还没来得及仔细辨认，
[kəˈʃɑ:n] [hæd; həd] [ˈberli] [hæd; həd][taɪm] [tu:; tə][send][ðə; ði][ˈdɑ:kjuments][tu:; tə] [ˈpeti] - [klɔ:d] ,
Cachan had barely had time to send the documents to Petit - Claud ,
卡昌 有 仅仅 有 时间 到 发送 这 文件 到 小 - 克劳德 ,
卡尚几乎没有时间把文件寄给佩蒂特-克洛德，

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θri:] [ʌnˈlʌki] [ˈfɔrdʒd] [bɪlz] , [wen] [ðə; ði] - [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ˈdefnɪŋ]
together with the three unlucky forged bills , when the Séchards heard a deafening
一起 和 这 三 倒霉 锻造 账单 , 什么时候 这 - 听到 一个 震耳欲聋
[ˈrʌmb(ə)] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] ,
rumble in the street ,
隆隆 在 这 街道 ,
塞沙尔一家拿着那三张倒霉的假钞，这时，他们听到街上传来震耳欲聋的隆隆声。

[ə; eɪ] [dreɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌmesɪdʒəˈri:z] [stɔ:pt] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd][kɔʊlbz] [vɔɪs] [meɪd]
a dray from the Messageries stopped before the door , and Kolb's voice made
一个 货车 从 这 消息 停止 前 这 门 , 和 科尔布的 嗓音 制成
[ðə; ði] [ˈsterkeɪs] [rɪŋ] [əˈgen] .
the staircase ring again .
这 楼梯 戒指 再次 .
一辆来自信使处的货车停在了门前，科尔布的声音再次响彻楼梯间。

“ - ！ - ！
“ **Montame ! montame !**
” - ！ - ！
“蒙塔梅！ 蒙塔梅！ ”
- [ˈtaʊzənd] - , - ” ([ˈpwa:tjeɪ]) .
vifteen tausend vrancs , vrom Boidiers ” (Poitiers) .
- 千 - , vrom - ” (普瓦捷) .
vifteen tausend vrancs, vrom Boidiers”(普瓦捷)。

“ [gu:t] [ˈmʌni] ！
“ **Goot money !**
” 好 钱 ！
“好钱！ ”
- [luːsiːˈɛn] ！ ”
vrom Monziere Lucien ! ”
vrom - 吕西安 ！ ”
来自卢西安先生！

“ [ˈfɪftiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] ! ” [kraɪd] [iːv] , [ˈθroʊɪŋ] [ʌp] [hɜːr; həɹ] [ɑːrmz] .
“ **Fifteen thousand francs !** ” **cried Eve , throwing up her arms .**
“ 十五 千 法郎 ! ” 哭 前夕 , 投掷 向上 她 武器 :
“ 一万五千法郎 ! ” 伊芙喊道 , 同时举起了双臂。

“ [jes] , [ˈmædəm] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkɑːrmən] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] , “ [ˈfɪftiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] , [brɔːt]
“ **Yes , madame ,** ” **said the carman in the doorway ,** “ **fifteen thousand francs , brought**
“ 是的 , 夫人 , ” 说 这 卡曼 在 这 门口 , “ 十五 千 法郎 , 带来
[baɪ] [ðə; ði] [bɔːrˈdoʊ] [koʊtʃ] ,
by the Bordeaux coach ,
经过 这 波尔多 教练 ,
“ 是的 , 夫人 , ” 门口的马车夫说 , “ 一万五千法郎 , 是波尔多马车带来的。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt] [ˈeni] [mɔːr] [ˈniːðər] !
and they didn't want any more neither !
和 他们 没有 想 任何 更多的 两者都不 !
他们也不想再要了 !

[aɪ] [hæv; həv] [tuː] [men] [ˌdaʊnˈsterz] [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [bægz] .
I have two men downstairs bringing up the bags .
我 有 二 男人 楼下 带来 向上 这 包 :
我安排了两个男人在楼下把行李搬上来。

[em] . [ˌluːˈsiːən] [ɑːrˈdɒn] [diː] - [ɪz] [ðə; ði] [ˈsendər] .
M . Lucien Chardon de Rubempré is the sender .
M . 吕西安 查顿 德 - 是 这 发件人 :
M. Lucien Chardon de Rubempré 是发件人。

[aɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈleðər] [bæg] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [kənˈteɪnɪŋ] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] [ɪn]
I have brought up a little leather bag for you , containing five hundred francs in
我 有 带来 向上 一个 小的 皮革 包 为了 你 , 包含 五 百 法郎 在
[ɡoʊld] ,
gold ,
金子 ,
我给你带来了一个小皮袋 , 里面装着五百法郎的金币。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈletər] [ɪts] [ˈlaɪkli] .
and a letter it's likely .
和 一个 信 它是 可能 :
很可能是一封信。

“ [iːv] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [məʊst; məʊst] [biː; bi] [ˈdriːmɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [riːd] : —
“ **Eve thought that she must be dreaming as she read : —**
“ 前夕 想法 那 她 必须 是 做梦 作为 她 读 : —
夏娃一边读着 , 一边想自己一定是在做梦 : ——

“ [maɪ] [dɪr] [ˈsɪstər] , — [hɪr] [ɑːr; ər] [ˈfɪftiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
“ **MY DEAR SISTER , — Here are fifteen thousand francs .**
“ 我的 亲爱的 姐姐 , — 这里 是 十五 千 法郎 :
“ 我亲爱的妹妹 , —— 这里有15000法郎。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv]
Instead of
反而 的
而不是

[ˈteɪkɪŋ] [maɪ] [laɪf] , [aɪ] [hæv; həv] [soʊld] [aɪ ˈtiː] .
taking my life , I have sold it .
采取 我的 生活 , 我 有 卖 它 :
我出卖了自己的生命。

[aɪ][eɪ 'em][noʊ][lɔːŋgə] [maɪ] [oʊn] ；[aɪ][eɪ 'em][ˈoʊnli]
I am no longer my own ; I am only
我 是 不 更长 我的 自己的 ； 我 是 仅有的

我不再属于我自己；我只是

[ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spæni] [di'ploʊmætɪst] ；[aɪ][eɪ 'em][hɪz; ɪz] ['kri:tʃər] ．
the secretary of a Spanish diplomatist ; I am his creature ．
这 秘书 的 一个 西班牙语 外交官 ； 我 是 他的 生物 ．
我是西班牙外交官的秘书；我是他的手下。

[ə; eɪ] [nu:]
A new
一个 新的

新的

[ænd; ənd] ['dredf(ə)] [laɪf][ɪz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [fɔːr; fər][em 'i:] ．
and dreadful life is beginning for me ．
和 可怕 生活 是 开始 为了 我 ．

我的噩梦开始了。

[pər'hæps][aɪ][ʃʊd; jəd][hæv; həv] [dʌn]
Perhaps I should have done
也许 我 应该 有 完毕

或许我应该那样做

['betər] [tuː; tə] [draʊn] [maɪ'self] ．
better to drown myself ．
更好的 到 溺水 我 ．

还不如淹死自己。

“ [gʊd] - [baɪ] ．
“ **Good - bye ．**
” 好的 - 再见 ．

“再见。

[ˈdeɪvɪd] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'liːst] ，[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd]
David will be released , and with the four thousand
大卫 将要 是 发布 , 和 和 这 四 千

大卫将被释放，还有四千人

[fræŋks][hiː; hi][kæn; kən] [baɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈpeɪpər] - [mɪl] ，[noʊ] [daʊt] ，[ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz]
francs he can buy a little paper - mill , no doubt , and make his
法郎 他 能 买 一个 小的 纸 - 磨 , 不 怀疑 , 和 制作 他的

他用这些法郎肯定能买个小造纸厂，然后赚钱。

[ˈfɔːrtʃən] ．
fortune ．
财富 ．

财富。

[fər'get] [em 'i:] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] ．
Forget me , all of you ．
忘记 我 , 全部 的 你 ．

你们都忘了我吧。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ʌn'hæpi]
This is the wish of your unhappy
这 是 这 希望 的 你的 不开心

这是你那不快乐的愿望

[ˈbrʌðər] ．
brother ．
兄弟 ．

兄弟。

“ [ˌluːsiːˈɛn] . ”
“ **LUCIEN** . ”
“ 卢西恩 . ”

“卢西恩。”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [dɪˈkriːd] [ðæt] [maɪ] [pʊr] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʌnˈlʌki] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] ,
“ **It is decreed that my poor boy should be unlucky in everything** ,
“ 它 是 颁布 那 我的 贫穷的 男生 应该 是 倒霉 在 一切 ,
“冥冥之中注定我这可怜的孩子事事不顺。”

[ænd; ænd][ˈiːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [dʌz] [wel] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] [hɪmˈself] , “ [sed] [ˈmædəm/, /məˈdæm] .
and even when he does well , as he said himself , ” said Mme .
和 甚至 什么时候 他 做 出色地 , 作为 他 说 他自己 , “ 说 夫人 .
[ʃɑːrˈdɒn] ,
Chardon ,
查顿 ,

“即便他做得很好，正如他自己所说，”夏尔东夫人说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [waːtʃt] [ðə; ði] [men] [ˈpaɪlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [bægz] .
as she watched the men piling up the bags .
作为 她 观看 这 男人 桩 向上 这 包 .
她看着男人们把袋子堆成一摞。

“ [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ɪˈskeɪp] !
“ **We have had a narrow escape** !
“ 我们 有 有 一个 狭窄的 逃脱 !
我们真是死里逃生！

“ [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [tɔːl] [kɔɪntet] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [diːˈju] - .
“ **exclaimed the tall Cointet , when he was once more in the Place du Murier** .
“ 惊呼 这 高的 君特 , 什么时候 他 曾是 一次 更多的 在 这 地方 杜 - .
“高个子科因泰再次来到穆里埃广场时，惊喊道。”

“ [æn; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər][ðə; ði] [ˈɡlɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪlvər] [wʊd] [hæv; həv] [θroʊn] [ə; eɪ] [nuː] [laɪt] [ɑːn]
“ **An hour later the glitter of the silver would have thrown a new light on**
“ 一个 小时 之后 这 闪光 的 这 银 会 有 抛掷 一个 新的 光 在
[ðə; ði] [diːd] [ʌv; əv] [ˈpɑːrtnərʃɪp] .
the deed of partnership .
这 契据 的 合伙 .

“一个小时后，银子的光芒将会给合伙协议带来新的启示。”

[ˈaʊər; ɑːr][mæn] [wʊd] [hæv; həv] [fɔːt] [ʃaɪ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
Our man would have fought shy of it .
我们的 男人 会 有 战斗 害羞的 的 它 .
我们的人肯定会对此避之不及。

[wiː; wi][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ˈprɑːmɪs] [naʊ] , [ænd; ænd][ɪn] [θriː] [mʌnθs] - [taɪm] [wiː; wi][fæl; ʃəl] [noʊ] [wʌt]
We have his promise now , and in three months ' time we shall know what
我们 有 他的 承诺 现在 , 和 在 三 几个月 - 时间 我们 将 知道 什么
[tuː; tə][duː] .
to do .
到 做 .

我们现在得到了他的承诺，三个月后我们就会知道该怎么做了。

“ [ðæt] [ˈveri] [ˈiːvnɪŋ] , [æt; ət][ˈsev(ə)n][əˈklɒk, əu-] , - [bɔːt] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] , [ænd; ænd][ðə; ði]
“ **That very evening , at seven o'clock , Cérizet bought the business , and the**
“ 那 非常 晚上 , 在 七 点钟 , - 买 这 商业 , 和 这
[ˈmʌni] [wʌz; wəz] [peɪd] [ˈoʊvər] ,
money was paid over ,
钱 曾是 有薪酬的 超过 ,

“就在当晚七点，塞里泽买下了这家公司，款项也已支付完毕。”

[tuː; tə] [leɪ] [ɪ'mens] [stres] [ɑːn][ðə; ði] ['sekənderi] ['prɑːbləm][ʌv; əv]['saɪzɪŋ][ðə; ði] [pʌlp] ,
to lay immense stress on the secondary problem of sizing the pulp ,
到 躺 巨大 压力 在 这 次要 问题 的 浆纱 这 纸浆 ,
非常重视纸浆施胶这个次要问题,

[ænd; ənd][tuː; tə] [pæs] ['oʊvər][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [tʃiːp] [rɔː] [mə'tɪriəl] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]
and to pass over the discovery of cheap raw material , **and for the**
和 到 经过 超过 这 发现 的 便宜的 生的 材料 , 和 为了 这
[ˈfaːloʊɪŋ] [ˈriːz(ə)nz] :
following reasons :
下列的 原因 :

而且, 他们之所以放弃发现廉价原材料, 原因如下:
[ðə; ði] [ɑːŋɡuː'liːm] ['peɪpər] - [mɪlz] [mænju'fæktʃər] ['peɪpər][fɔːr; fər] ['steɪʃənəz] .
The Angoulême paper - mills manufacture paper for stationers .
这 昂古莱姆 纸 - 磨坊 生产 纸 为了 文具店 .
昂古莱姆造纸厂生产文具用纸。

[ˈnoʊtpeɪpər] , [ˈfuːlskæp] , [kraʊn] , [ænd; ənd][poust] - [dɪ'maɪ][ɑːr; ər][ɔːl] [ˌnesə'serəli] [saɪzd] ;
Notepaper , foolscap , crown , and post - demy are all necessarily sized ;
便笺 , 活页纸 , 王冠 , 和 邮政 - 德米 是 全部 一定 尺寸 ;
便笺纸、公文纸、皇冠纸和后德米纸都是有尺寸要求的;

[ænd; ənd] [ðiːz] ['pepərz][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːŋɡuː'liːm] [mɪlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ]
and these papers have been the pride of the Angoulême mills for a long
和 这些 文件 有 到过 这 自豪 的 这 昂古莱姆 磨坊 为了 一个 长的
[waɪl] [pæst] ,
while past ,
尽管 过去的 ,
这些纸张一直是昂古莱姆造纸厂的骄傲, 已经持续了很长时间。

['steɪʃənəri] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['speʃəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'rent] .
stationery being the specialty of the Charente .
静止的 存在 这 专业 的 这 夏朗德 .
文具是夏朗德省的特产。

[ðɪs] [fækt] [geɪv] ['kʌlə] [tuː; tə][ðə; ði] - [ˈɜːrdʒənsi][ə'pɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['saɪzɪŋ][ɪn][ðə; ði]
This fact gave color to the Cointet's urgency upon the point of sizing in the
这 事实 给予 颜色 到 这 - 紧迫性 之上 这 观点 的 浆纱 在 这
[ˈpʌlpɪŋ] - [trɔːf] ;
pulping - trough ;
制浆 - 槽 ;
这一事实凸显了Cointet在制浆槽中进行浆料分级时的紧迫性;

[bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðeɪ] [kæəd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv] ['deɪvɪdz]
but , as a matter of fact , they cared nothing for this part of David's
但 , 作为 一个 事情 的 事实 , 他们 关心 没有什么 为了 这 部分 的 大卫的
[rɪ'sɜːrtɪz] .
researches .
研究 .
但事实上, 他们对大卫的这部分研究毫不在意。

[ðə; ði] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] - ['peɪpər][ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] [smɔːl] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔːlmoʊst]
The demand for writing - paper is exceedingly small compared with the almost
这 要求 为了 写作 - 纸 是 非常 小的 比较的 和 这 几乎
[ʌn'lɪmɪtɪd] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] [ʌn'saɪzd] ['peɪpər][fɔːr; fər][ˈprɪntərz] .
unlimited demand for unsized paper for printers .
无限 要求 为了 未分级 纸 为了 打印机 .
与几乎无限量的打印机用无胶纸需求相比, 书写纸的需求量极小。

[æz; əz][ˈbɑ:nəfeɪs] [kɔɪntət] [ˈtrævld] [tu;; tə][ˈpæɪs][tu;; tə] [teɪk] [aʊt][ðə; ði][ˈpæt(ə)nt][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] ,
As Boniface Cointet traveled to Paris to take out the patent in his own name ,
作为 博尼法斯 君特 旅行 到 巴黎 到 拿 出去 这 专利 在 他的 自己的 姓名 ,
博尼法斯·科因泰前往巴黎，以自己的名义申请专利时，

[hi;; hi][wʌz; wəz] [prəˈdʒektɪŋ] [plænz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [laɪk] [tu;; tə] [wɜ:rk] [ə; eɪ] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpeɪpər] -
he was projecting plans that were like to work a revolution in his paper -
他 曾是 投影 计划 那 是 喜欢 到 工作 一个 革命 在 他的 纸 -
[mɪl] .
mill .
磨 .

他设想的计划就像要给他的造纸厂带来一场革命。
[əˈraɪvd] [ɪn][ˈpæɪs] , [hi;; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈkwɔ:rtərz] [wɪð; wɪθ] - , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz]
Arrived in Paris , he took up his quarters with Métivier , and gave his
到达的 在 巴黎 , 他 采取 向上 他的 四分之一 和 - , 和 给予 他的
[ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈeɪdʒənt] .
instructions to his agent .
指示 到 他的 代理人 .

抵达巴黎后，他住进了梅蒂维耶的住处，并向他的代理人交代了指示。
- [wʌz; wəz][tu;; tə] [kɔ:l] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [prəpˈraɪətəz] [ʌv; əv] [ˈnju:z,peɪpəz] ,
Métivier was to call upon the proprietors of newspapers ,
- 曾是 到 称呼 之上 这 业主 的 报纸 ,
梅蒂维耶要去拜访报社老板们，

[ænd; ənd] [ˈɔ:fər] [tu;; tə] [dɪˈlɪvər] [ˈpeɪpər] [æt; ət] [ˈpraɪsɪz] [bɪˈloʊ] [ðoʊz] [ˈkwʊɪtɪd][baɪ] [ɔ:l] [ˈʌðər] [ˈhaʊzɪz] ;
and offer to deliver paper at prices below those quoted by all other houses ;
和 提供 到 递送 纸 在 价格 以下 那些 引 经过 全部 其他 房屋 ;
并提供低于其他所有公司报价的送纸服务；

[hi;; hi][kʊd; kəd] [ˌɡærənˈti:] [ɪn] [i:tʃ] [keɪs] [ðæt] [ðə; ði][ˈpeɪpər] [ʊd; ʃəd] [bi;; bi] [ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈkʌlər] ,
he could guarantee in each case that the paper should be a better color ,
他 可以 保证 在 每个 案件 那 这 纸 应该 是 一个 更好的 颜色 ,
他可以保证，在每种情况下，纸张的颜色都会更好。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈevri] [wei] [su:ˈpɪriər] [tu;; tə][ðə; ði] [best] [kaɪndz] [hɪðərˈtu:] [ɪn] [ju:z] .
and in every way superior to the best kinds hitherto in use .
和 在 每一个 方式 优越的 到 这 最好的 种类 迄今为止 在 使用 .
各方面都优于目前使用的最佳品种。

[ˈnju:z,peɪpəz] [ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [səˈplaɪd] [baɪ] [ˈkɑ:ntrækt] ;
Newspapers are always supplied by contract ;
报纸 是 总是 供应 经过 合同 ;
报纸都是通过合同供应的；

[ðər; ðər] [wʊd] [bi;; bi] [taɪm] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈkɑ:ntræktz] [ɪkˈspaɪərd][tu;; tə] [kəmˈpli:t] [ɔ:l][ðə; ði]
there would be time before the present contracts expired to complete all the
那里 会 是 时间 前 这 展示 合同 已到期 到 完全的 全部 这
[ˌsʌbtəˈreɪniən] [ˌɑ:pəˈeɪʃənz] [wɪð; wɪθ] [ˈbaɪərz] ,
subterranean operations with buyers ,
地下 运营 和 买家 ,
在现有合同到期之前，还有时间与买家完成所有地下作业。

[ænd; ənd][tu;; tə] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] [məˈnɑ:pəli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪd] .
and to obtain a monopoly of the trade .
和 到 获得 一个 垄断 的 这 贸易 .
并获得该行业的垄断权。

[kɔɪntɛt] ['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][rɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv] - [waɪl] - [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ]
Cointet calculated that he could rid himself of Séchard while Métivier was taking
君特 计算 那 他 可以 摆脱 他自己的 - 尽管 - 曾是 采取
[ˈɔːrdərz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ˈpærɪs] ['njuːzpeɪpəz] ,
orders from the principal Paris newspapers ,
订单 从 这 主要的 巴黎 报纸 ,
科因泰盘算着, 趁着梅蒂维耶听命于巴黎各大报社之际, 他可以摆脱塞沙尔。

[wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [ðen] [kən'sʊmd] [tuː] ['hʌndrəd] [riːmz] ['deɪli] .
which even then consumed two hundred reams daily .
哪个 甚至 然后 消耗 二 百 令 日常的 .
即使在当时, 每天也要消耗两百令纸。

[kɔɪntɛt] ['nætʃ(ə)rəli] ['ɔːfərd] - [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntrækts] ,
Cointet naturally offered Métivier a large commission on the contracts ,
君特 自然 提供 - 一个 大的 委员会 在 这 合同 ,
Cointet 自然会向 Métivier 支付高额佣金。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] ['klevər] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ,
for he wished to secure a clever representative on the spot ,
为了 他 希望 到 安全的 一个 聪明的 代表 在 这 点 ,
因为他想当场找到一位精明能干的代表。

[ænd; ənd][tuː; tə] [weɪst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['trævlɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .
and to waste no time in traveling to and fro .
和 到 浪费 不 时间 在 旅行 到 和 弗 .
并且不要浪费时间往返。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv] - ,
And in this manner the fortunes of the firm of Métivier ,
和 在 这 方式 这 财富 的 这 公司 的 - ,
就这样, 梅蒂维耶公司的命运发生了变化。

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] [treɪd] , [wɜːr; wər] ['faʊndɪd] .
one of the largest houses in the paper trade , were founded .
一 的 这 最大 房屋 在 这 纸 贸易 , 是 创立 .
造纸业最大的公司之一就此成立。

[ðə; ði][tɔːl] [kɔɪntɛt] [went] [bæk] [tuː; tə] [ɑːŋɡuː'liːm] [tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt][æt; ət] ['peti] - [klɒdz]
The tall Cointet went back to Angoulême to be present at Petit - Claud's
这 高的 君特 去 后退 到 昂古莱姆 到 是 展示 在 小 - 克劳德的
['wedɪŋ] ,
wedding ,
婚礼 ,
高个子科因泰特回到昂古莱姆, 参加小克劳德的婚礼。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪnd][æt; ət] [rest] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
with a mind at rest as to the future .
和 一个 头脑 在 休息 作为 到 这 未来 .
对未来感到安心。

['peti] - [klɒːd] [hæd; həd][sould][hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] [kə'nekʃ(ə)n] ,
Petit - Claud had sold his professional connection ,
小 - 克劳德 有 卖 他的 专业的 联系 ,
小克劳德出卖了他的职业关系。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈoʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][em] . - [prə'moʊʃ(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['pʌblɪk]
and was only waiting for M . Milaud's promotion to take the public
和 曾是 仅有的 等待 为了 M . - 晋升 到 拿 这 民众
[ˈprɑːsɪkjuːtɜːz] [pleɪs] ,
prosecutor's place ,
检察官的 地方 ,
他一直在等待米洛先生晋升, 以便接替检察官的职位。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpra:mɪst] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [kɪŋˈtes] [diːˈju] [ʃɑːˈtleɪ] .
which had been promised to him by the Comtesse du Châtelet .
哪个 有 到过 承诺 到 他 经过 这 伯爵夫人 杜 夏特莱 .

这是沙特莱伯爵夫人答应给他的。

[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈpraːsɪkjʊːtɜːz] [ˈsekənd] [ˈdepjʊti] [wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [fɜːrst] [ˈdepjʊti] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv]
The public prosecutor's second deputy was appointed first deputy to the Court of
这 民众 检察官的 第二 副 曾是 任命 第一的 副 到 这 法庭 的
[lɪˈmoʊʒ] ,
Limoges ,
利摩日 ,

检察官的第二副手被任命为利摩日法院的第一副手。

[ðə; ði] [ˈki:pər] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:lz] [sent][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [tuː; tə] [ˌɑːŋɡuːˈliːm] ,
the Keeper of the Seals sent a man of his own to Angoulême ,
这 守门员 的 这 海豹 发送 一个 男人 的 他的 自己的 到 昂古莱姆 ,
掌玺大臣派了自己的一名手下前往昂古莱姆。

[ænd; ənd][ðə; ði][pəʊst][ʌv; əv][fɜːrst] [ˈdepjʊti] [wʌz; wəz] [kept] [ˈveɪkənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [mʌnθs] .
and the post of first deputy was kept vacant for a couple of months .
和 这 邮政 的 第一的 副 曾是 保留 空缺 为了 一个 夫妻 的 几个月 .
第一副手的职位空缺了几个月。

[ðə; ði][ˈɪntərv(ə)][wʌz; wəz] [ˈpeti] - [klɒdz] [ˈhʌnimuːn] .
The interval was Petit - Claud's honeymoon .
这 间隔 曾是 小 - 克劳德的 蜜月 .
这段时间是佩蒂特-克劳德的蜜月旅行。

[waɪl] [ˈbɑːnəˌfeɪs] [kɔɪntet] [wʌz; wəz][ɪn][ˈpærɪs] ,
While Boniface Cointet was in Paris ,
尽管 博尼法斯 君特 曾是 在 巴黎 ,
博尼法斯·科因泰在巴黎期间

[ˈdeɪvɪd] [meɪd] [ə; eɪ][fɜːrst][ɪksperɪˈment(ə)] [bætʃ] [ʌv; əv] [ʌnˈsaɪzd] [ˈpeɪpər][fɑːr] [suːˈpiəriər] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn]
David made a first experimental batch of unsized paper far superior to that in
大卫 制成 一个 第一的 实验 批 的 未分级 纸 远的 优越的 到 那 在
[ˈkaːmən] [juːz][fɔːr; fər] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] .
common use for newspapers .
常见的 使用 为了 报纸 .
大卫制作了第一批实验性的未施胶纸张，其质量远优于当时报纸常用的纸张。

[hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [aɪˈtiː][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsekənd] [bætʃ] [ʌv; əv][mægˈhɪfɪs(ə)nt] [ˈveləm] [ˈpeɪpər][fɔːr; fər] [faɪn]
He followed it up with a second batch of magnificent vellum paper for fine
他 随后 它 向上 和 一个 第二 批 的 壮丽 羊皮纸 纸 为了 美好的
[ˈprɪntɪŋ] ,
printing ,
印刷 ,
随后，他又制作了第二批用于精细印刷的精美羊皮纸。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] - [juːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [ˈrɪdɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [daɪˈɑːsɪsn] [prer] - [bʊk] .
and this the Cointets used for a new edition of their diocesan prayer - book .
和 这 这 - 用过的 为了 一个 新的 版 的 他们的 教区 祷告 - 书 .
而科因特家族将此用于其教区祈祷书的新版本。

[ðə; ði] [məˈtɪriəl] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpraɪvətli] [prɪˈperd] [baɪ][ˈdeɪvɪd] [hɪmˈself] ;
The material had been privately prepared by David himself ;
这 材料 有 到过 私下 准备 经过 大卫 他自己 ;
这些材料是戴维本人私下准备的；

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [ˈhelpɜːz] [bʌt; bət][ˈkoʊlb] [ænd; ənd][ˈmeəriən, ˈmæriən] .
he would have no helpers but Kolb and Marion .
他 会 有 不 助手 但 科尔布 和 玛丽昂 .
除了科尔布和马里恩之外，他不会有其他帮手。

[wen] [ˈbɑ:nəfeɪs] [keɪm] [bæk] [ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] [wɔːr] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈæspekt] ; [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]
When Boniface came back the whole affair wore a different aspect ; he looked at
什么时候 博尼法斯 来了 后退 这 所有的 事务 穿着 一个 不同的 方面 ; 他 看起来 在
[ðə; ði][ˈsæmpəlz] ,
the samples ,
这 样品 ,

博尼法斯回来后，整件事呈现出不同的面貌；他查看了样品，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈferli] [ˈsætɪsfaɪd] .
and was fairly satisfied .
和 曾是 相当 使满意 .

相当满意。

“ [maɪ] [gʊd] [frend] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðə; ði] [hoʊl] [treɪd] [ʌv; əv] [ɑːŋɡuːˈliːm] [ɪz][ɪn] [kraʊn] [ˈpeɪpər] .
” **My good friend , “ he said , “ the whole trade of Angoulême is in crown paper .**
” 我的 好的 朋友 , ” 他 说 , ” 这 所有的 贸易 的 昂古莱姆 是 在 王冠 纸 .
“我的好朋友,”他说,“昂古莱姆的所有贸易都是用皇冠纸进行的。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ˈpɑːsəb(ə)l] [kraʊn] [ˈpeɪpər] [æt; ət] [hæf] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [praɪs] ;
We must make the best possible crown paper at half the present price ;
我们 必须 制作 这 最好的 可能的 王冠 纸 在 一半 这 展示 价格 ;
我们必须以目前价格的一半生产出最好的皇冠纸；

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] [ˈfɔːrmoʊst] [ˈkwestʃən] [fɔːr; fər][juː ˈes] .
that is the first and foremost question for us .
那 是 这 第一的 和 首先 问题 为了 我们 .

这是我们首先要考虑的问题。

” [ðen] [ˈdeɪvɪd] [traɪd] [tuː; tə] [saɪz] [ðə; ði] [pʌlp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪˈzaɪrɪd] [ˈpeɪpər] ,
” **Then David tried to size the pulp for the desired paper ,**
” 然后 大卫 尝试 到 尺寸 这 纸浆 为了 这 想要的 纸 ,
然后大卫尝试调整纸浆的粒度，以达到所需纸张的质量要求。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːrʃ] [ˈsɜːrfɪs] [wɪð; wɪθ] [greɪnz] [ʌv; əv] [saɪz] [dɪˈstrɪbjʊːtɪd] [ɔːl] [ˈoʊvər]
and the result was a harsh surface with grains of size distributed all over
和 这 结果 曾是 一个 残酷的 表面 和 谷物 的 尺寸 分布式 全部 超过
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

结果形成了一个粗糙的表面，上面分布着大小不一的颗粒。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] [wʌz; wəz] [kənˈkluːdɪd] [ænd; ənd][ˈdeɪvɪd] [held] [ðə; ði] [ʃiːts] [ɪn]
On the day when the experiment was concluded and David held the sheets in
在 这 天 什么时候 这 实验 曾是 结束 和 大卫 握住 这 纸张 在
[hɪz; ɪz][hænd] ,
his hand ,
他的 手 ,

实验结束的那天，大卫手里拿着实验用的纸片。

[hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [spɑːt] [wer] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [əˈloʊn] [ænd; ənd] [ˈswɑːloʊ] [hɪz; ɪz]
he went away to find a spot where he could be alone and swallow his
他 去 离开 到 寻找 一个 点 在哪里 他 可以 是 独自的 和 吞 他的
[ˈbɪtər] [dɪsəˈpɔɪntmənt] .
bitter disappointment .
苦的 失望 .

他独自一人离开，找了个地方静静地待着，默默承受着巨大的失望。

[bʌt; bət][ˈbɑ:nəfeɪs] [kɔɪntet] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ˈkʌmfətɪd] [hɪm; ɪm] .
But Boniface Cointet went in search of him and comforted him .
但 博尼法斯 君特 去 在 搜索 的 他 和 安慰 他 .

但博尼法斯·科因特特找到了他，并安慰了他。

[ˈbɑːnəfeɪs][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtʃəli] [ˈeɪmiəb(ə)] .

Boniface was delightfully amiable .
博尼法斯 曾是 令人愉悦 可亲 .

博尼法斯非常和蔼可亲。

“ [duː][nɑːt] [luːz] [hɑːrt] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [gʊʊ][ɑːn] !

“ Do not lose heart , ” he said ; “ go on !
“ 做 不是 失去 心 , ” 他 说 ; “ 去 在 !

“不要灰心,”他说;“继续前进! ”

[aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [gʊd] [ˈfeləʊ] , [aɪ] [ʌndərˈstænd] [juː; jʊ] ; [aɪ] [wɪl] [stænd][baɪ][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][end] . “

I am a good fellow , I understand you ; I will stand by you to the end . ”
我 是 一个 好的 同伴 , 我 理解 你 ; 我 将要 站立 经过 你 到 这 结尾 . ”

我人很好, 我理解你; 我会一直支持你。

“ [ˈriːəli] , ” [ˈdeɪvɪd] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [æt; ət] [ˈdɪnər] , “ [wiː; wi][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ] [gʊd] [ˈpiːp(ə)] ;

“ Really , ” David said to his wife at dinner , “ we are with good people ;
“ 真的 , ” 大卫 说 到 他的 妻子 在 晚餐 , “ 我们 是 和 好的 人们 ;

“真的,”大卫在晚餐时对妻子说,“我们和好人在一起;

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tɔːl] [kɔɪntət] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [ˈdʒenərəs] .

I should not have expected that the tall Cointet would be so generous .
我 应该 不是 有 预期的 那 这 高的 君特 会 是 所以 慷慨的 .

我真没想到高个子科因特会如此慷慨。

“ [ænd; ænd][hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [hɪz; ɪz][kɑːnvərˈseɪ](ə)n[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈwaɪli][ˈpɑːrtənər] .

“ And he repeated his conversation with his wily partner .
“ 和 他 重复 他的 对话 和 他的 狡猾的 伙伴 .

于是他又把刚才和狡猾的同伙的对话重复了一遍。

[θriː] [mʌnθs] [wɜːr; wər] [spent] [ɪn][ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] .

Three months were spent in experiments :
三 几个月 是 花费 在 实验 .

实验耗时三个月。

[ˈdeɪvɪd] [slept] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] ; [hiː; hi][ˈnoʊtɪd][ðə; ði] [ɪˈfektz] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [ˌprepəˈreɪnɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði]

David slept at the mill ; he noted the effects of various preparations upon the
大卫 睡着了 在 这 磨 ; 他 著名的 这 效果 的 各种各样的 准备工作 之上 这

[pʌlp] .

pulp .

纸浆 .

大卫睡在磨坊里; 他观察了各种制剂对纸浆的影响。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [hiː; hi] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [hɪz; ɪz][nɑːn] - [səkˈses] [tuː; tə][æn; ən] [ədˈmɪkstʃər] [ʌv; əv][ræg] - [pʌlp]

At one time he attributed his non - success to an admixture of rag - pulp
在 一 时间 他 归因于 他的 非 - 成功 到 一个 混合物 的 抹布 - 纸浆

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪnˈɡriːdiənts] ,

with his own ingredients ,
和 他的 自己的 原料 ,

他曾一度将自己的失败归咎于原料中掺入了破布浆。

[ænd; ænd] [meɪd] [ə; eɪ] [bætʃ] [ɪnˈtaɪərli] [kəmˈpouzɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [məˈtɪriəl] ; [æt; ət] [əˈhʌðər] ,

and made a batch entirely composed of the new material ; at another ,
和 制成 一个 批 完全 由 的 这 新的 材料 ; 在 其他 ,

并制造了一批完全由这种新材料组成的批次; 在另一批中,

[hiː; hi] [enˈdevəd] [tuː; tə][saɪz] [pʌlp] [meɪd] [ɪkˈskluːsɪvli] [frʌm; frəm][rægz] ;

he endeavored to size pulp made exclusively from rags ;
他 努力 到 尺寸 纸浆 制成 只 从 破布 ;

他努力对完全由破布制成的纸浆进行筛分;

[ˌpɜːrsəˈvɪrɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪkˈspɛrɪmənts; ɪkˈspɛrɪments; ɪkˈspɛrəmənts; ɪkˈspɛrəments] [ˈʌndər] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]
persevering in his experiments under the eyes of
坚持不懈 在 他的 实验 在下面 这 眼睛 的
[ðə; ði][tɔːl] [kɔɪntət] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsiːst] [tuː; tə] [ˌmɪsˈtrʌst] ,
the tall Cointet , whom he had ceased to mistrust ,
这 高的 君特 , 谁 他 有 停止 到 不信任 ;
在身材高大的科因特的注视下, 他坚持不懈地进行着实验, 他已经不再怀疑科因特了。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [ˈevri] [ˈpɑːsəb(ə)l][kɑːmbɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv] [pʌlp] [ænd; ənd] [saɪz] .
until he had tried every possible combination of pulp and size .
直到 他 有 尝试 每一个 可能的 组合 的 纸浆 和 尺寸 .
直到他尝试了所有可能的纸浆和尺寸组合。

[ˈdeɪvɪd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][ˈpeɪpər] - [mɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][sɪks] [mʌnθs] [ʌv; əv] - — [ɪf] [aɪˈtiː][kæn; kən]
David lived in the paper - mill for the first six months of 1823 — if it can
大卫 居住地 在 这 纸 - 磨 为了 这 第一的 六 几个月 的 - — 如果 它 能
[biː; bi] [kɔːld] [ˈlɪvɪŋ] ,
be called living ,
是 称为 活的 ;
1823年的前六个月, 大卫一直住在造纸厂里——如果那也能称之为生活的话。

[tuː; tə] [liːv] [fuːd] [ʌnˈteɪstəd] , [ænd; ənd][ɡooʊ][ɪn] [nɪˈglekt] [ʌv; əv][ˈpɜːrs(ə)n][ænd; ənd] [dres] .
to leave food untasted , and go in neglect of person and dress .
到 离开 食物 未尝过的 , 和 去 在 忽视 的 人 和 裙子 .
饭菜不尝, 衣着邋遢, 邋遢不修边幅。

[hiː; hi] [ˈresld] [soʊ] [ˈdespərətli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] ,
He wrestled so desperately with the difficulties ,
他 摔跤 所以 绝望地 和 这 困难 ,
他拼命地与这些困难作斗争,

[ðæt] [ˈenɪbɑːdi] [bʌt; bət][ðə; ði] - [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [səˈblɪməti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] ,
that anybody but the Cointets would have seen the sublimity of the struggle ,
那 任何人 但 这 - 会 有 已见 这 崇高的 的 这 斗争 ,
除了科因特家族之外, 任何人都无法看到这场斗争的崇高之处。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [breɪv] [ˈfelooʊ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɪntrəsts] .
for the brave fellow was not thinking of his own interests .
为了 这 勇敢的 同伴 曾是 不是 思维 的 他的 自己的 兴趣 .
因为这位勇敢的家伙并没有考虑自己的利益。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][hæd; həd] [kʌm] [wen] [hiː; hi] [keəd] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈvɪktəri] .
The moment had come when he cared for nothing but the victory .
这 片刻 有 来 什么时候 他 关心 为了 没有什么 但 这 胜利 .
他心中只有一个念头: 胜利。

[wɪð; wɪθ] [ˈmɑːrveləs] [səˈgæsəti][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [friːks] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsemi] -
With marvelous sagacity he watched the unaccountable freaks of the semi -
和 奇妙 睿智 他 观看 这 无法解释 怪胎 的 这 半 -
[ɑːrtɪˈfɪj(ə)l] [ˈsʌbstənsɪz] [kɔːld] [ˈɪntuː] [ɪɡˈzɪstəns] [baɪ][mæn][fɔːr; fər][ˈendz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ;
artificial substances called into existence by man for ends of his own ;
人造的 物质 称为 进入 存在 经过 男人 为了 结束 的 他的 自己的 ;
他以惊人的洞察力观察着人类为了自身目的而创造出的那些难以解释的半人造物质的怪异之处;

[ˈsʌbstənsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈneɪtʃər] [hæd; həd] [bɪn] [teɪmd] , [æz; əz][aɪˈtiː][wɜːr; wər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈtæsɪt]
substances in which nature had been tamed , as it were , and her tacit
物质 在 哪个 自然 有 到过 驯服 , 作为 它 是 , 和 她 默契
[rɪˈzɪstəns] [oʊvərˈkʌm] ;
resistance overcome ;
反抗 克服 ;
仿佛自然已被驯服, 其隐秘抵抗已被克服的物质;

[ænd; ænd][frʌm; frəm] [ðɪ:z] [ɑ:bzə'veɪʃənz] [dru:] [greɪt] [kən'klɒʒənz] ; ['faɪndɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi][dɪd] ,
and from these observations drew great conclusions ; finding , as he did ,
和 从 这些 观察 画 伟大的 结论 ; 寻找 , 作为 他 做过 ,
并从这些观察中得出重大结论；他发现，

[ðæt] [sʌt] [kri:'eɪʃənz] [kæən; kən][ʼoʊnli][bi:; bi] [əb'teɪnd] [baɪ] [fɑ:lʊʊɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r]
that such creations can only be obtained by following the laws of the more
那 这样的 作品 能 仅有的 是 获得 经过 下列的 这 法律 的 这 更多的
[rɪ'mʊʊt] [ə'fɪnəti:z] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
remote affinities of things ,
偏僻的 亲和力 的 事物 ,
只有遵循事物之间更遥远的亲缘关系规律，才能获得这样的创造物。

[ʌv; əv] “ [ə; eɪ] ['sekənd] ['neɪtʃər] , “ [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] , [ɪn] ['sʌbstənsɪz] .
of “ a second nature , “ as he called it , in substances .
的 “ 一个 第二 自然 , “ 作为 他 称为 它 , 在 物质 .
正如他所说，物质中存在着“第二自然”。

[tɔ:rdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv] ['ɔ:gəst] [hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][tu:; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent] [ɪn] ['saɪzɪŋ][ðə; ði]
Towards the end of August he succeeded to some extent in sizing the
向 这 结尾 的 八月 他 成功了 到 一些 程度 在 浆纱 这
[ˈpeɪpər] [pʌlp] [ɪn][ðə; ði] [væt] ;
paper pulp in the vat ;
纸 纸浆 在 这 增值税 ;
到八月底，他已在一定程度上成功地对纸浆槽中的纸浆进行了施胶处理；

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈpeɪpər][aɪ'dentɪk(ə)] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [meɪk] [ɪn][ju:z][fɔ:r; fər]['prɪntərz] -
the result being a kind of paper identical with a make in use for printers ' -
这 结果 存在 一个 种类 的 纸 完全相同的 和 一个 制作 在 使用 为了 打印机 -
[pru:fs] [æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] — [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈpeɪpər] [ðæt] [ˈkænɑ:t] [bi:; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑ:n] ,
proofs at the present day — a kind of paper that cannot be depended upon ,
证明 在 这 展示 天 — 一个 种类 的 纸 那 不能 是 取决于 之上 ,
结果是得到了一种与目前印刷打样所用的纸张相同的纸张——一种不可靠的纸张。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['saɪzɪŋ] [ɪt'self] [ɪz][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] ['sɜ:rt(ə)n] .
for the sizing itself is not always certain .
为了 这 浆纱 本身 是 不是 总是 肯定 .
因为尺寸本身并不总是确定的。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'zʌlt] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [kən'dɪf(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪpər] [treɪd] [ɪn] - ,
This was a great result , considering the condition of the paper trade in 1823 ,
这 曾是 一个 伟大的 结果 , 考虑 这 状况 的 这 纸 贸易 在 - ,
考虑到1823年纸张贸易的状况，这已经是一个非常好的结果了。

[ænd; ænd][ˈdeɪvɪd] [hʊʊpt] [tu:; tə] [sɑ:lv] [ðə; ði] ['faɪn(ə)] [ˈdɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:bləm] , [bʌt; bət] — [aɪ 'ti:]
and David hoped to solve the final difficulties of the problem , but — it
和 大卫 希望 到 解决 这 最终的 困难 的 这 问题 , 但 — 它
[hæd; həd][kɔ:st] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
had cost ten thousand francs .
有 成本 十 千 法郎 .
大卫希望解决这个问题的最后几个难题，但是——这花费了他一万法郎。

['sɪŋgjələ] ['ru:məz] [wɜ:r; wər] ['kɜ:rənt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] [ɑ:ŋgu:'li:m] [ænd; ænd] - .
Singular rumors were current at this time in Angoulême and L'Houmeau .
单数 谣言 是 当前的 在 这 时间 在 昂古莱姆 和 - .
当时昂古莱姆和卢莫流传着一些奇怪的传闻。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] ['deɪvɪd] - [wʌz; wəz] ['ruɪnɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rm][ʌv; əv] [kɔɪntət] ['brʌðərz] .
It was said that David Séchard was ruining the firm of Cointet Brothers .
它 曾是 说 那 大卫 - 曾是 毁坏 这 公司 的 君特 兄弟 .
据说大卫·塞沙尔正在毁掉科因特兄弟公司。

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəmənts][hæd; həd] ['i:tn] [ʌp] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ;
Experiments **had** **eaten up twenty thousand francs** ;
实验 有 吃 向上 二十 千 法郎 ;
[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [sed] ['gɑ:sɪp] , [wʌz; wəz] ['retʃɪdli] [bæd][ˈpeɪpər] .
and the result , said gossip , was wretchedly bad paper .
和 这 结果 , 说 闲话 , 曾是 可悲地 坏的 纸 .
实验耗费了2万法郎；而据传言，结果却是质量极其糟糕的论文。

[ˈlðər] [,mænju'fæktʃərəz] [tʊk] [fraɪt] [æt; ət] [ðɪs] , [hʌɡɪd] [ðəm'selvz] [ɑ:n][ðer; ðər][oʊld] - ['fæʃnd]
Other manufacturers took fright at this , hugged themselves on their old - fashioned
其他 制造商 采取 惊吓 在 这 , 拥抱 他们自己 在 他们的 老的 - 造型
[ˈmeθədz] , [ænd; ənd] ,
methods , and ,
方法 , 和 ,
其他制造商对此感到恐慌，他们固守着老式方法，并且

[ˈbi:ɪŋ] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [sprɛd] ['ru:məz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [fɔ:l][ʌv; əv] [ðæt]
being jealous of the Cointets , spread rumors of the approaching fall of that
存在 嫉妒的 的 这 - , 传播 谣言 的 这 接近 落下 的 那
[æm'biʃəs] [haʊs] .
ambitious house .
雄心勃勃 房子 .
由于嫉妒Cointets家族，散布谣言，称这个雄心勃勃的家族即将倒闭。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði][tɔ:l] [kɔɪntət] ,
As for the tall Cointet ,
作为 为了 这 高的 君特 ,
至于高个子的Cointet,
[hi:; hi][set] [ʌp][ðə; ði] [nu:] [mə'ʃi:nəri] [fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [lɛŋθs] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][ɪn][ə; eɪ] ['rɪbən] ,
he set up the new machinery for making lengths of paper in a ribbon ,
他 放 向上 这 新的 机械 为了 制作 长度 的 纸 在 一个 丝带 ,
他安装了新的机器，用于将纸张制成纸带。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] ['pi:p(ə)l][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] ['baɪɪŋ] [plænt][fɔ:r; fər] ['deɪvɪdz]
and allowed people to believe that he was buying plant for David's
和 允许 人们 到 相信 那 他 曾是 购买 植物 为了 大卫的
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəmənts] .
experiments :
实验 .
他让人们相信他是在为大卫的实验购买植物。

[ðen] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [kɔɪntət] [ju:st] ['deɪvɪdz] ['fɔ:rmjələ][fɔ:r; fər] [pʌlp] ,
Then the cunning Cointet used David's formula for pulp ,
然后 这 狡猾 君特 用过的 大卫的 公式 为了 纸浆 ,
然后，狡猾的科因泰特利用了戴维的纸浆配方，
[waɪl] [ɜ:rdʒɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpɑ:rtənər][tu:; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ə'ten(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsaɪzɪŋ] ['pra:sɪs] ;
while urging his partner to give his whole attention to the sizing process ;
尽管 敦促 他的 伙伴 到 给 他的 所有的 注意力 到 这 浆纱 过程 ;
同时敦促他的伴侣将全部注意力集中在尺寸测量过程上；

[ænd; ənd][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ri:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ˈpeɪpər][wɜ:r; wər] [dɪ'spætʃ] [tu:; tə] -
and thousands of reams of the new paper were despatched to Métivier
和 数千 的 令 的 这 新的 纸 是 已派送 到 -
[ɪn][ˈpærɪs] .
in Paris .
在 巴黎 .
数千令新报纸被运往巴黎的梅蒂维耶。

[wen] [sep'tembə] [ə'raɪvd] , [ðə; ði] [tɔ:l] [kɔɪntət] [tɒk] ['deɪvd][ə'saɪd] , [ænd; ənd] ,
When September arrived , the tall Cointet took David aside , and ,
什么时候 九月 到达的 , 这 高的 君特 采取 大卫 旁边 , 和 ,
九月到来时, 高个子的科因泰特把大卫拉到一边, 然后,

[lɜ:rnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] ['medi,tetɪd] [ə; eɪ] ['kraʊnɪŋ] [ɪk'sperɪmənt] , [dɪ'sweɪdɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
learning that the latter meditated a crowning experiment , dissuaded him from
学习 那 这 后者 冥想 一个 加冕 实验 , 劝阻 他 从
[fɜ:rðər] [ə'tempts] .
further attempts .
更远 尝试 .

得知后者曾进行过一次意义非凡的实验后, 他便不再尝试了。

“ [goʊ][tu; tə][mɑ:r'sæk] , [maɪ] [dɪr] ['deɪvd] , [si:] [jɔr; jər][waɪf] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][rest] ['æftər][jɔr; jər]
“ **Go to Marsac , my dear David , see your wife , and take a rest after your**
“ 去 到 马尔萨克 , 我的 亲爱的 大卫 , 看 你的 妻子 , 和 拿 一个 休息 后 你的
[leɪbəz] ;
labors ;
劳动 ;

“我亲爱的大卫, 去马萨克吧, 看看你的妻子, 好好休息一下, 结束你辛勤的劳作;

[wi; wi][dəʊnt][wɑ:nt][tu; tə]['ru:ɪn] [ɑ:r'selvz] , “ [sed] [kɔɪntət] [ɪn][ðə; ði] ['frɛndli:əst] [weɪ] .
we don't want to ruin ourselves , ” said Cointet in the friendliest way .
我们 不 想 到 废墟 我们自己 , “ 说 君特 在 这 最友善 方式 .
“我们不想自毁前程,”科因特用最友好的方式说道。

“ [ðɪs] [greɪt] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , ['æftər][ɔ:l] , [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['sta:tɪŋ] - [pɔɪnt] .
“ **This great triumph of yours , after all , is only a starting - point .**
“ 这 伟大的 胜利 的 你的 , 后 全部, 是 仅有的 一个 开始 - 观点 .
“毕竟, 你们取得的这项伟大胜利仅仅是一个开始。”

[wi; wi][æɪ; jəl] [weɪt] [naʊ] [fɔ:r; fər] [ə'waɪl] [brɪ'fɔ:r] ['traɪɪŋ] ['eni] [nu:]
We shall wait now for awhile before trying any new
我们 将 等待 现在 为了 一会儿 前 尝试 任何 新的
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .
experiments :
实验 :

我们暂时先等等, 再尝试任何新的实验。

[tu; tə][bi; bi] [fer] !
To be fair !
到 是 公平的 !
公平地说!

[si:] [wʌt] [hæz; həz] [kʌm] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
see what has come of them .
看 什么 有 来 的 他们 .
看看他们最终的下场。

[wi; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['mɪrli] ['peɪpər] - ['meɪkəz] , [wi; wi][ɑ:r; ər]['prɪntərz] [br'saɪdz] [ænd; ənd][bæŋkərz] ,
We are not merely paper - makers , we are printers besides and bankers ,
我们 是 不是 仅仅 纸 - 制造商 , 我们 是 打印机 除了 和 银行家 ,
我们不仅是造纸商, 我们还是印刷商和银行家。

[ænd; ənd]['pi:p(ə)l] [seɪ] [ðæt] [ju; jʊ][ɑ:r; ər] ['ruɪnɪŋ] [ju: 'es] .
and people say that you are ruining us .
和 人们 说 那 你 是 毁坏 我们 .
人们说你正在毁了我们。

“ [də'veɪd] - ['dʒestʃə] [ʌv; əv][ˈprəʊtest][ɑ:n] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [feɪθ] [wʌz; wəz] [sə'blaɪm] [ɪn]
“ **David Séchard's gesture of protest on behalf of his good faith was sublime in**
“ 大卫 - 手势 的 反对 在 代表 的 他的 好的 信仰 曾是 升华 在
[ɪts] [sɪm'plɪsəti] .
its simplicity .
它是 简单 .

“大卫·塞沙尔出于善意而采取的抗议姿态，其简洁而崇高。”

“ [nɑ:t] [ðæt] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] [θroʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [jə'rent] [wʊd] [ˈruːɪn][ju: 'es] , ” [sed] [kɔɪntet]
“ **Not that fifty thousand francs thrown into the Charente would ruin us** , ” **said Cointet**
“ 不是 那 五十 千 法郎 抛掷 进入 这 夏朗德 会 废墟 我们 , ” 说 君特
,
,
,
,
“倒不是说往夏朗德河里扔五万法郎就能让我们破产，”科因泰说道。

[ɪn][rɪ'plai][tuː; tə] [mju:t] [ˈprəʊtest] ,
in reply to mute protest ,
在 回复 到 沉默的 反对 ,

以沉默的抗议作为回应，

“ [bʌt; bət][wiː; wi][duː][nɑ:t] [wɪ] [tuː; tə][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [peɪ] [kæʃ] [fɔːr; fər] [ˈevriθɪŋ] [ɪn]
“ **but we do not wish to be obliged to pay cash for everything in**
“ 但 我们 做 不是 希望 到 是 有义务 到 支付 现金 为了 一切 在
[ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ˈslændərs] [ðæt] [ˈfeɪk] [ˈaʊər; ɑːr][ˈkredit] ;
consequence of slanders that shake our credit ;
结果 的 诽谤 那 摇 我们的 信用 ;
“但我们不希望因为诽谤损害了我们的信用而被迫用现金支付一切费用；

[ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [ju: 'es][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstændstɪl] .
that would bring us to a standstill .
那 会 带来 我们 到 一个 停顿 .

那将使我们陷入停滞。

[wiː; wi][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði][tɜːrm] [fɪkst] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [ə'ɡri:mənt] ,
We have reached the term fixed by our agreement ,
我们 有 达到 这 学期 固定的 经过 我们的 协议 ,

我们已经达到了协议约定的期限。

[ænd; ænd][wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] [ɑ:n] [ˈiːðər] [saɪd][tuː; tə] [θɪŋk] [ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑːr] [pə'zɪ(ə)n] . ”
and we are bound on either side to think over our position . ”
和 我们 是 边界 在 任何一个 边 到 思考 超过 我们的 位置 . ”

我们双方都必须认真思考自己的立场。

“ [hiː; hi][ɪz] [raɪt] , ” [θɔːt] [də'veɪd] .
“ **He is right** , ” **thought David** .
“ 他 是 正确的 , ” 想法 大卫 .

“他说得对，”大卫心想。

[hiː; hi][hæd; həd] [fər'ɡɑːtn] [ðə; ði] [ruː'ti:n] [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] ,
He had forgotten the routine work of the business ,
他 有 被遗忘的 这 常规 工作 的 这 商业 ,

他已经忘记了日常的业务工作。

[ˈθɜːrəli] [əb'zɔːrbd] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn]
thoroughly absorbed as he had been in
彻底 吸收 作为 他 有 到过 在
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəmənts][ɑ:n][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skeɪl] .
experiments on a large scale .
实验 在 一个 大的 规模 .

他全神贯注于大规模实验中。

[ˈdeɪvɪd] [went] [tuː; tə][ˈmɑːrˈsæk] .
David went to Marsac .
大卫 去 到 马尔萨克 .

大卫去了马萨克。

[fɔːr; fər][ðə; ði][pæst][sɪks] [ˈmʌnθs] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [ˈoʊvər][ɑːn] [ˈsætərdeɪ] [ˈiːvniŋ] ,
For the past six months he had gone over on Saturday evening ,
为了 这 过去的 六 几个月 他 有 已消失 超过 在 周六 晚上 ,
过去六个月, 他每周六晚上都会过去。

[rɪˈtʊːrniŋ] [əˈɡen] [tuː; tə] - [ɑːn] [ˈtuːzdeɪ] [ˈmɔːrniŋ] .
returning again to L'Houmeau on Tuesday morning .
返回 再次 到 - 在 周二 早晨 .

周二早上再次返回L'Houmeau。

[iːv] , [æftər] [mʌtʃ] [ˈkaʊns(ə)][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] - [ɪn] - [ɔː] , [hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ] [haʊs]
Eve , after much counsel from her father - in - law , had bought a house
前夕 , 后 很多 法律顾问 从 她 父亲 - 在 - 法律 , 有 买 一个 房子
[kɔːld] [ðə; ði] ,
called the Verberie ,
称为 这 韦尔贝里 ,

在公公的多次建议下, 伊芙买下了一栋名叫韦尔贝里的房子。

[wɪð; wɪθ] [θriː] [ˈeɪkəs][ʌv; əv][lənd][ænd; ənd][ə; eɪ] [krɔːft] [ˈplɑːntɪd] [wɪð; wɪθ] [vaɪnz] ,
with three acres of land and a croft planted with vines ,
和 三 英亩 的 土地 和 一个 克罗夫特 已种植 和 藤蔓 ,
拥有三英亩土地和一小块种植着葡萄藤的农田,

[wɪtʃ] [leɪ] [laɪk][ə; eɪ] [wedʒ] [ɪn][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [ˈvɪnjərd] .
which lay like a wedge in the old man's vineyard .
哪个 躺 喜欢 一个 楔 在 这 老的 男人的 葡萄园 .

它像楔子一样楔入老人的葡萄园里。

[hɪr] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ˈmeəriən, ˈmæriən] , [hiː; ji] [lɪvd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfruːɡ(ə)][laɪf] ,
Here , with her mother and Marion , she lived a very frugal life ,
这里 , 和 她 母亲 和 玛丽昂 , 她 居住地 一个 非常 节俭 生活 ,
在这里, 她和母亲以及玛丽昂过着非常节俭的生活。

[fɔːr; fər][faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɜːrtʃəs] [ˈmʌni] [stɪl] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈpeɪd] .
for five thousand francs of the purchase money still remained unpaid .
为了 五 千 法郎 的 这 购买 钱 仍然 剩余 未付 .

购房款中仍有五千法郎未付。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmiŋ] [ˈlɪt(ə)][ˈdoʊˈmeɪn] , [ðə; ði] [ˈprɪtiɪst] [bɪt][ʌv; əv] [ˈprɑːpərti] [ɪn][ˈmɑːrˈsæk] .
It was a charming little domain , the prettiest bit of property in Marsac .
它 曾是 一个 迷人 小的 领域 , 这 最漂亮的 少量的 财产 在 马尔萨克 .

这是一个迷人的小庄园, 是马萨克最漂亮的一块地。

[ðə; ði] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡɑːrdn] [brɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd][ə; eɪ][jɑːrd][æt; ət][ðə; ði] [bæk] ,
The house , with a garden before it and a yard at the back ,
这 房子 , 和 一个 花园 前 它 和 一个 院子 在 这 后退 ,

房子前面有一个花园, 后面有一个院子。

[wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈtʃɒfə] [ˈɔːnəmentɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːrviŋz] , [kʌt] [wɪˈðəʊt] [ɡreɪt] [ɪkˈspens] [ɪn]
was built of white tufa ornamented with carvings , cut without great expense in
曾是 建造 的 白色的 凝灰岩 装饰 和 雕刻 , 切 没有 伟大的 费用 在
[ðæt] [ˈiːzəli] [rɔːt] [stoʊn] ,
that easily wrought stone ,
那 容易地 锻 石头 ,

它由白色凝灰岩建成, 并饰以雕刻, 这种易于加工的石头雕刻起来并不昂贵。

[ænd; ənd] [ru:ft] [wɪð; wɪθ] [sleɪt] .
and roofed with slate .
和 有顶棚 和 石板 .

屋顶铺着石板。

[ðə; ði] ['prɪti] ['fɜ:rnɪtə] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ɑ:ŋɡu:'li:m] [ləkt] ['prɪti:ə] [stɪl] [æt; ət][mɑ:r'sæk] ,
The pretty furniture from the house in Angoulême looked prettier still at Marsac ,
这 漂亮的 家具 从 这 房子 在 昂古莱姆 看起来 更漂亮 仍然 在 马尔萨克 ,
昂古莱姆那栋房子里的漂亮家具, 在马尔萨克看起来更漂亮了。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɔ:t][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'tempt] [æt; ət] ['kʌmfərt] [ɔ:r] ['lʌkʃəri] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn]
for there was not the slightest attempt at comfort or luxury in the country in
为了 那里 曾是 不是 这 丝毫 试图 在 舒适 或者 奢华 在 这 国家 在
[ðəʊz] [deɪz] .
those days .
那些 天 .

因为在那个年代, 这个国家根本没有丝毫追求舒适或奢华的迹象。

[ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] - [tri:z] , ['pɒm,ɡrænɪts] ,
A row of orange - trees , pomegranates ,
一个 排 的 橙子 - 树木 , 石榴 ,
一排橘子树、石榴树,

[ænd; ənd] [rer] [plænts] [stəd] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡɑ:rdn] ,
and rare plants stood before the house on the side of the garden ,
和 稀有的 植物 站立 前 这 房子 在 这 边 的 这 花园 ,
花园一侧, 房子前面, 生长着一些珍稀植物。

[set][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði][ləst] ['əʊnər] , [æn; ən][oʊld][dʒen(ə)rəl] [hu:] [daɪd] ['ʌndər] [em] . - [hændz] .
set there by the last owner , an old general who died under M . Marron's hands .
放 那里 经过 这 最后的 所有者 , 一个 老的 一般的 WHO 死亡 在下面 M . - 双手 .
那是上一任主人, 一位死于马龙先生之手的老将军安置在那里的。

['deɪvɪd][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪŋ] [hɪz; ɪz]['hɑ:lədeɪ] ['sɪtɪŋ] ['ʌndər] [æn; ən] ['ɔrɪndʒ] - [tri:] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] ,
David was enjoying his holiday sitting under an orange - tree with his wife ,
大卫 曾是 享受 他的 假期 坐着 在下面 一个 橙子 - 树 和 他的 妻子 ,
[ænd; ənd] ['fɑ:ðər] ,
and father ,
和 父亲 ,
大卫和妻子、父亲一起坐在橘子树下享受假期。

[ænd; ənd][lɪt(ə)] [lu:si:'en] , [wen] [ðə; ði] ['beɪlɪf] [frʌm; frəm] - [ə'pɪrd] .
and little Lucien , when the bailiff from Mansle appeared .
和 小的 吕西安 , 什么时候 这 法警 从 - 出现 .
还有小卢西安, 这时曼斯尔的法警出现了。

[kɔɪntet] ['brʌðərz] [geɪv] [ðer; ðər]['pɑ:rtənər]['fɔ:rm(ə)] ['nəʊtɪs] [tu:; tə] [ə'pɔɪnt] [æn; ən]['ɑ:rbitreɪtər][tu:; tə]
Cointet Brothers gave their partner formal notice to appoint an arbitrator to
君特 兄弟 给予 他们的 伙伴 正式的 注意 到 委 一个 仲裁人 到
['set(ə)] [dis'pju:ts] ,
settle disputes ,
定居 争议 ,
Cointet Brothers 已正式通知其合作伙伴, 要求其指定仲裁员解决纠纷。

[ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɔ:z] [ɪn][ðə; ði] [ə'ɡri:mənt] .
in accordance with a clause in the agreement .
在 根据 和 一个 条款 在 这 协议 .
根据协议中的某项条款。

[ðə; ði] - [di'mɑ:ndɪd] [ðæt] [ðə; ði][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ʃəd; ʃəd] [bi:; bi] [rɪ'fʌndɪd] ,
The Cointets demanded that the six thousand francs should be refunded ,
这 - 要求 那 这 六 千 法郎 应该 是 已退款 ,
科因特家族要求退还六千法郎。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpæt(ə)nt] [sə'rendəd] [ɪn] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'hɔ:rməs] [ˈaʊtleɪ] [meɪd] [tu:; tə]
and the patent surrendered in consideration of the enormous outlay made to
和 这 专利 投降 在 考虑 的 这 巨大的 支出 制成 到
[noʊ] [ˈpɜ:rpəs] .
no purpose .
不 目的 .

考虑到投入的大量资金却毫无用处，该专利被放弃了。

“ [ˈpi:p(ə)] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [ˈruɪnɪŋ] [ðem; ðəm] , ” [sed] [oʊld] - .
“ **People say that you are ruining them , ” said old Séchard** .
” 人们 说 那 你 是 毁坏 他们 , ” 说 老的 - .

“人们说你毁了他们,”老塞沙尔说。

“ [wel] , [wel] , [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌŋ] ,
“ **Well , well , of all that you have done** ,
” 出色地 , 出色地 , 的 全部 那 你 有 完毕 ,

“嗯，嗯，在你所做的一切中，

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][wʌŋ] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][eɪ'em][glæd][tu:; tə] [noʊ] .
that is the one thing that I am glad to know .
那 是 这 一 事物 那 我 是 高兴的 到 知道 .

这是我庆幸知道的一件事。

“ [æt; ət][naɪn] [ə'klɒk, əu-][ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ɪ:v] [ænd; ənd][ˈdeɪvɪd] [stʊd] [ɪn] [ˈpeti] - [klɒdz] [ˈweɪtɪŋ] -
“ **At nine o'clock the next morning Eve and David stood in Petit - Claud's waiting** -
” 在 九 点钟 这 下一个 早晨 前夕 和 大卫 站立 在 小 - 克劳德的 等待 -
[ru:m] .
room .
房间 .

“第二天早上九点，伊芙和大卫站在佩蒂特-克劳德的候诊室里。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈlɔɪər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [ænd; ənd] [ˈɔ:rf(ə)n] [baɪ][ˈvɜ:rtʃu:][ʌv; əv]
The little lawyer was the guardian of the widow and orphan by virtue of
这 小的 律师 曾是 这 监护人 的 这 寡妇 和 孤儿 经过 美德 的
[hɪz; ɪz] [ˈɑ:fis] ,
his office ,
他的 办公室 ,

这位小律师因其职务之便，成为了寡妇和孤儿的监护人。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [noʊ] [ˈʌðər] [ədˈvaɪs] .
and it seemed to them that they could take no other advice .
和 它 似乎 到 他们 那 他们 可以 拿 不 其他 建议 .

他们觉得他们不能接受其他任何建议。

[ˈpeti] - [klɒ:d] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz][ˈklaɪənts] , [ænd; ənd] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [em] . [ænd; ənd]
Petit - Claud was delighted to see his clients , and insisted that M . and
小 - 克劳德 曾是 高兴极了 到 看 他的 客户 , 和 坚持 那 M . 和
[ˈmædəm/, /mə'dæm] .
Mme .
夫人 .

小克劳德很高兴见到他的客户，并坚持要先生和夫人。

- [ʃʊd; ʃəd][du:][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv] [ˈbrekfəstɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Séchard should do him the pleasure of breakfasting with him .
- 应该 做 他 这 乐趣 的 早餐 和 他 .

塞沙尔应该给他一个荣幸，陪他共进早餐。

“ [du:][ðə; ði] - [wa:nt][sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ʌv; əv][ju:; jʊ] ? ” [hi:; hi] [æskt] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
“ **Do the Cointets want six thousand francs of you ? ” he asked , smiling** .
” 做 这 - 想 六 千 法郎 的 你 ? ” 他 问 , 微笑 .

“科因特家族想要你六千法郎吗？”他笑着问道。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [stiɪl] [ˈoʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɜːrtʃəs] - [ˈmʌni] [ʌv; əv][ðə; ði] ? ”
“ **How much is still owing of the purchase - money of the Verberie ?** ”
“ 如何 很多 是 仍然 欠款 的 这 购买 - 钱 的 这 韦尔贝里 ? ”

“ 韦尔贝里庄园的购置款还剩多少？ ”

“ [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] , [məˈsjɜːr] , ” [sed] [iːv] , “ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] — — ”
“ **Five thousand francs , monsieur ,** ” **said Eve ,** “ **but I have two thousand** — — ”
“ 五 千 法郎 , 先生 , ” 说 前夕 , “ 但 我 有 二 千 — — ”
“ 先生，五千法郎，”伊芙说，“但我只有两千——”

“ [kiːp] [jɜːr; jər] [ˈmʌni] , ” [ˈpeti] - [klɔːd] [broʊk] [ɪn] .
“ **Keep your money ,** ” **Petit - Claud broke in .**
“ 保持 你的 钱 , ” 小 - 克劳德 打破 在 .

“留着你的钱吧，”佩蒂特-克劳德插话道。

“ [let] [juːˈes] [siː] : [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] — [waɪ] ,
“ **Let us see : five thousand — why ,**
“ 让 我们 看 : 五 千 — 为什么 ,

“让我们看看：五千——为什么，

[juː; jʊ][wɑːnt] [kwɑɪt] [əˈnʌðər] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][tuː; tə][ˈset(ə)l] [jɔːrˈselvz] [ˈkʌmfətəbliˈkʌmfərtəbli] [daʊn]
you want quite another ten thousand francs to settle yourselves comfortably down
你 想 相当 其他 十 千 法郎 到 定居 你们自己 舒适地 向下
[jɑːndər] .
yonder .
远处 .

你们还需要一万法郎才能在那边安顿下来。

[veri] [gʊd] , [ɪn] [tuː] [ˈaʊərz] - [taɪm][ðə; ði] - [jæl; jəl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ˈfɪftiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] — —
Very good , in two hours ' time the Cointets shall bring you fifteen thousand francs — —
非常 好的 , 在 二 小时 - 时间 这 - 将 带来 你 十五 千 法郎 — —
很好，两个小时后，Cointets会给你带来一万五千法郎——

“ [iːv] [ˈstɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪz] .
“ **Eve started with surprise .**
“ 前夕 开始 和 惊喜 .

“夏娃一开始感到惊讶。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈnaʊns] [ɔːl] [kleɪmz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpraɪfɪts] [ˈʌndər] [ðə; ði] [diːd] [ʌv; əv] [ˈpɑːrtnərʃɪp] ,
“ **If you will renounce all claims to the profits under the deed of partnership ,**
“ 如果 你 将要 放弃 全部 索赔 到 这 利润 在下面 这 契据 的 合伙 ,
“如果你放弃根据合伙协议享有的所有利润权利，

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][ˈæmɪkəb(ə)l] [ˈset(ə)lmənt] , “ [sed] [ˈpeti] - [klɔːd] .
and come to an amicable settlement , ” **said Petit - Claud .**
和 来 到 一个 友好的 沉降 , ” 说 小 - 克劳德 .

“并达成友好和解，”佩蒂特-克劳德说道。

“ [dʌz] [ðæt] [suːt][juː; jʊ] ? ”
“ **Does that suit you ?** ”
“ 做 那 套装 你 ? ”

“这样合适吗？ ”

“ [wɪl] [aɪˈtiː] [ˈriːəli] [biː; bi] [ˈlɔːfəli] [ˈaʊərz] ? ” [æskt] [iːv] .
“ **Will it really be lawfully ours ?** ” **asked Eve .**
“ 将要 它 真的 是 合法地 我们的 ? ” 问 前夕 .

“它真的会合法地属于我们吗？”夏娃问道。

“ [veri] [mʌtʃ] [soʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
“ **Very much so ,** ” **said the lawyer , smiling .**
“ 非常 很多 所以 , ” 说 这 律师 , 微笑 .

“确实如此，”律师笑着说。

“ [ðə; ði] - [hæv; həv] [wɜ:rkt] [ju;; jʊ] [ˈtrʌb(ə)] [ɪˈnʌf] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu;; tə] [meɪk] [æn; ən] [end]
“ **The Cointets have worked you trouble enough ; I should like to make an end**
“ 这 - 有 工作 你 麻烦 足够的 ; 我 应该 喜欢 到 制作 一个 结尾
[ʌv; əv] [ðer; ðər] [prɪˈtenʃənz] .
of their pretensions .
的 他们的 虚荣心 .

“科因特家族已经给你带来了够多的麻烦；我想彻底终结他们的虚张声势。”

[lɪs(ə)n] [tu;; tə] [em ˈi:] ; [aɪ] [eɪ ˈem] [ə; eɪ] [ˈmædʒɪstreɪt] [naʊ] ,
Listen to me ; I am a magistrate now ,
听 到 我 ; 我 是 一个 地方法官 现在 ,
听我说，我现在是一名法官。

[ænd; ænd] [aɪ ˈti:] [ɪz] [maɪ] [ˈdu:ti] [tu;; tə] [tel] [ju;; jʊ] [ðə; ði] [tru:θ] .
and it is my duty to tell you the truth .
和 它 是 我的 责任 到 告诉 你 这 真相 .
我有责任告诉你真相。

[ˈveri] [gʊd] .
Very good .
非常 好的 .
非常好。

[ðə; ði] - [ɑ:r; ər] [ˈpleɪɪŋ] [ju;; jʊ] [fɔ:ls] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [bʌt; bət] [ju;; jʊ] [ɑ:r; ər] [ɪn] [ðer; ðər]
The Cointets are playing you false at this moment , but you are in their
这 - 是 玩耍 你 错误的 在 这 片刻 , 但 你 是 在 他们的
[hændz] .
hands .
双手 .

Cointets 目前在欺骗你，但你却掌握在他们手中。

[ɪf] [ju;; jʊ] [əkˈsept] [ˈbæt(ə)l] , [ju;; jʊ] [maɪt] [ˈpɑ:səbli] [ɡern] [ðə; ði] [ˈlɔ:su:t] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [brɪŋ] .
If you accept battle , you might possibly gain the lawsuit which they will bring .
如果 你 接受 战斗 , 你 可能 可能 获得 这 诉讼 哪个 他们 将要 带来 .
如果你接受挑战，你或许能在他们提起的诉讼中胜诉。

[du:] [ju;; jʊ] [wɪl] [tu;; tə] [bi;; bi] [wer] [ju;; jʊ] [ɑ:r; ər] [naʊ] [ˈæftər] [ten] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [lɪtɪˈɡeɪʃn] ?
Do you wish to be where you are now after ten years of litigation ?
做 你 希望 到 是 在哪里 你 是 现在 后 十 年 的 诉讼 ?
经过十年的诉讼，你还想保持现在的处境吗？

[ˈekspɜ:rts] - [fi:z] [ænd; ænd] [ɪkˈspensɪz] [ʌv; əv] [ɑ:rbɪˈtreɪʃn] [wɪl] [bi;; bi] [ˈmʌltɪplaɪd] , [ðə; ði] [moʊst]
Experts ' fees and expenses of arbitration will be multiplied , the most
专家 - 费用 和 开支 的 仲裁 将要 是 乘以 , 这 最多
[kɑ:ntrəˈdɪktəri] [əˈpɪnjənz] [wɪl] [bi;; bi] [ˈɡɪv(ə)n] ,
contradictory opinions will be given ,
矛盾的 意见 将要 是 给定 ,
专家费用和仲裁支出将会成倍增加，而且会给出最相互矛盾的意见。

[ænd; ænd] [ju;; jʊ] [mʌst; məst] [teɪk] [jʊr; jər] [tʃæns] .
and you must take your chance .
和 你 必须 拿 你的 机会 .
你必须抓住机会。

[ænd; ænd] , “ [hi;; hi] [ˈædɪd] , [ˈsmaɪlɪŋ] [əˈɡen] , “ [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [əˈtɜ:rni] [hɪr] [ðæt] [kæn; kən] [dɪˈfend]
And , “ he added , smiling again , “ there is no attorney here that can defend
和 , “ 他 额外 , 微笑 再次 , “ 那里 是 不 律师 这里 那 能 保卫
[ju;; jʊ] ,
you ,
你 ,
“而且,”他笑着补充道，“这里没有律师能为你辩护。”

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ] [si:] .
so far as I see .
所以 远的 作为 我 看 .

就我目前所见。

[maɪ] [sək'sesər] [hæz; həz][nɑ:t] [mʌtʃ] [ə'bɪləti] .
My successor has not much ability .
我的 接班人 有 不是 很多 能力 .

我的继任者能力不强。

[ðer; ðər] , [ə; eɪ][bæd] ['kɑ:mprəmaɪz] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['lɔ:su:t] . " **There , a bad compromise is better than a successful lawsuit** . "
那里 , 一个 坏的 妥协 是 更好的 比 一个 成功的 诉讼 . "

在那里，糟糕的妥协也比成功的诉讼要好。

" ['eni] [ə'reɪndʒmənt] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [ju: 'es][ə; eɪ]['kwaiət][laɪf] [wɪl] [du:][fɔ:r; fər][em 'i:] , " [sed] ['deɪvɪd] .
" **Any arrangement that will give us a quiet life will do for me** , " **said David** .
" 任何 安排 那 将要 给 我们 一个 安静的 生活 将要 做 为了 我 , " 说 大卫 .

“只要能让我们过上平静的生活，任何安排我都接受，”大卫说。

['peti] - [klɔ:d] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] .
Petit - Claud called to his servant .
小 - 克劳德 称为 到 他的 仆人 .

小克劳德叫来了他的仆人。

" [pɔ:l] ! [goʊ][ænd; ənd][æsk][em] . - , [maɪ] [sək'sesər] ,
" **Paul ! go and ask M . Ségaud , my successor** ,
" 保罗 ! 去 和 问 M . - , 我的 接班人 ,

“保罗！去问问我的继任者塞戈先生，

[tu:; tə] [kʌm] [hɪr] . — [hi:; hi][jæl; jəl][goʊ][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] - [waɪl] [wi:; wi] ['brekfəst] " [sed]
to come here . — He shall go to see the Cointets while we breakfast " **said**
到 来 这里 . — 他 将 去 到 看 这 - 尽管 我们 早餐 " 说

['peti] - [klɔ:d] ,
Petit - Claud ,
小 - 克劳德 ,

“他要来这里——在我们吃早餐的时候，他要去拜访科因泰一家。”佩蒂特-克洛德说道。

[ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɔ:rmər]['klaɪənts] ,
addressing his former clients ,
解决 他的 以前的 客户 ,

向他的前客户们致辞

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] - [taɪm] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ɑ:n][jɔr; jər] [wei] [hoʊm] [tu:; tə][mɑ:r'sæk] ,
" **and in a few hours ' time you will be on your way home to Marsac** ,
" 和 在 一个 很少 小时 - 时间 你 将要 是 在 你的 方式 家 到 马尔萨克 ,

“几个小时后，你就可以踏上返回马尔萨克的家了。”

['ru:ɪnd] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][maɪndz][æt; ət] [rest] .
ruined , but with minds at rest .
毁坏 , 但 和 思想 在 休息 .

虽然损失惨重，但内心却平静了。

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [wɪl] [brɪŋ] [ju:; jʊ][ɪn] [ə'hʌðər] [faɪv] [hʌndrəd] [fræŋks][ʌv; əv] ['ɪnkʌm] ,
Ten thousand francs will bring you in another five hundred francs of income ,
十 千 法郎 将要 带来 你 在 其他 五 百 法郎 的 收入 ,

一万法郎能为你带来五百法郎的额外收入。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv]['kʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli][ɑ:n][jɔr; jər][bɪt][ʌv; əv] ['prɑ:pərti] .
and you will live comfortably on your bit of property .
和 你 将要 居住 舒适地 在 你的 少量 的 财产 .

你将在你的那块土地上过上舒适的生活。

“ [tu:] ['aʊərz] ['leitər] , [æz; əz] ['peti] - [klɔ:d] [hæd; həd] ['prɒfɪsaɪd] ,
“ Two hours later , as Petit - Claud had prophesied ,
“ 二 小时 之后 , 作为 小 - 克劳德 有 预言 ,
“两小时后, 正如佩蒂特-克洛德预言的那样,

[ˈmeɪtrə] - [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'gri:mənt] ['du:li] [drɔ:n] [ʌp][ænd; ənd] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði]
Maître Ségaud came back with an agreement duly drawn up and signed by the
师傅 - 来了 后退 和 一个 协议 正式地 绘制 向上 和 签名 经过 这
- ,
Cointets ,
- ,

塞戈先生带着一份由科因泰家族正式起草并签署的协议回来了。

[ænd; ənd] [fɪfti:n] [noʊts] [i:tʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
and fifteen notes each for a thousand francs .
和 十五 笔记 每个 为了 一个 千 法郎 .
还有十五张面值一千法郎的钞票。

“ [wi; wi][ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [ɪn'detɪd] [tu;: tə][ju;: jʊ] , “ [sed] - , ['tɜ:rnɪŋ] [tu;: tə] ['peti] - [klɔ:d] .
“ We are much indebted to you , “ said Séchard , turning to Petit - Claud .
“ 我们 是 很多 负债累累 到 你 , “ 说 - , 转弯 到 小 - 克劳德 .
“我们非常感谢你,”塞沙尔说着, 转向佩蒂特-克劳德。

“ [waɪ] , [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [ðɪs] ['moʊmənt] ['ru:ɪnd] [ju;: jʊ] , “ [sed] ['peti] - [klɔ:d] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]
“ Why , I have just this moment ruined you , “ said Petit - Claud , looking at his
“ 为什么 , 我 有 只是 这 片刻 毁坏 你 , “ 说 小 - 克劳德 , 寻找 在 他的
[ə'stɔ:nɪft] ['fɔ:rmər][ˈklaɪənts] .
astonished former clients .
惊讶 以前的 客户 .

“哎呀, 我刚才毁了你们,”佩蒂特-克劳德看着他那些惊愕不已的前客户们说道。

“ [aɪ] [tel] [ju;: jʊ] [ə'gen] , [aɪ][hæv; həv] ['ru:ɪnd] [ju;: jʊ] , [æz; əz][ju;: jʊ] [wɪl] [si:] [æz; əz] [taɪm] [ɡoʊz][ɑ:n] ;
“ I tell you again , I have ruined you , as you will see as time goes on ;
“ 我 告诉 你 再次 , 我 有 毁坏 你 , 作为 你 将要 看 作为 时间 去 在 ;
“我再告诉你一遍, 我已经毁了你, 随着时间的推移, 你会明白的;

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ju;: jʊ] ,
but I know you ,
但 我 知道 你 ,
但我认识你,

[ju;: jʊ] [wʊd] ['ræðər] [bi;: bi] ['ru:ɪnd] [ðæn; ðən] [weɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] [wɪtʃ] [pər'hæps] [maɪt] [kʌm]
you would rather be ruined than wait for a fortune which perhaps might come
你 会 相当 是 毁坏 比 等待 为了 一个 财富 哪个 也许 可能 来
[tu:] [lert] . “
too late . “
也 晚的 . “

你宁愿破产也不愿等待一笔可能为时已晚的财富。

“ [wi; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['mɜ:rsənəri] , [mə'sjɜ:r] , “ [sed] ['mædəm] [i:v] .
“ We are not mercenary , monsieur , “ said Madame Eve .
“ 我们 是 不是 雇佣兵 , 先生 , “ 说 夫人 前夕 .
“我们不是唯利是图的, 先生,”伊芙夫人说道。

“ [wi; wi] [θæŋk] [ju;: jʊ][fɔ:r; fər] ['ɡɪvɪŋ] [ju: 'es][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] ; [wi; wi][æɪ; ʃəl] ['ɔ:lweɪz] [fi:l]
“ We thank you for giving us the means of happiness ; we shall always feel
“ 我们 感谢 你 为了 给予 我们 这 方法 的 幸福 ; 我们 将 总是 感觉
[ˈɡreɪtʃ(ə)l] [tu;: tə][ju;: jʊ] . “
grateful to you . “
感激的 到 你 . “

“感谢您给予我们幸福的途径; 我们将永远对您心怀感激。”

“ [greɪt] [ˈhevəns] ！
“ **Great heavens** ！
“ 伟大的 天 ！

“我的天哪！

[dəʊnt][kɔːl] [daʊn] [ˈblesɪŋz] [ɑːn][em ˈiː] ！
don't call down blessings on me ！
不 称呼 向下 祝福 在 我 ！

不要为我祈福！

“ [kraɪd] [ˈpeti] - [klɔːd] ．
“ **cried Petit - Claud** ．
“ 哭 小 - 克劳德 ．

“佩蒂特-克劳德喊道。”

“ [aɪ ˈtiː] [fɪlz] [em ˈiː][wɪð; wɪθ] [rɪˈmɔːrs] ； [bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] ， [aɪ] [θɪŋk] ， [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [fʊl]
“ **It fills me with remorse** ； **but to - day , I think , I have made full**
“ 它 填充 我 和 悔恨 ； 但 到 - 天 ， 我 思考 ， 我 有 制成 满的
[ˌrepəˈreɪ](ə)n] ．
reparation ．
赔偿 ．

“我为此感到懊悔；但今天，我想，我已经弥补了过错。”

[ɪf] [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ][ˈmædʒɪstreɪt] ， [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈtaɪərli] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ；
If I am a magistrate , it is entirely owing to you ；
如果 我 是 一个 地方法官 ， 它 是 完全 欠款 到 你 ；

如果我是法官，那完全是你的功劳；

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ˈenɪbɔːdi] [ɪz][tuː; tə] [fiːl] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] ， [aɪ ˈtiː][ɪz][aɪ] ． [ɡʊd] - [baɪ] ．
and if anybody is to feel grateful , it is I . Good - bye ．
和 如果 任何人 是 到 感觉 感激的 ， 它 是 我 ． 好的 - 再见 ．

如果说谁应该心存感激，那一定是我。再见。

“ [æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn] ， [ˈkoʊlb] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ʌv; ʌv] - [ˈsiːniər] ； [ænd; ʌnd][æz; əz]
“ **As time went on , Kolb changed his opinion of Séchard senior** ； **and as**
“ 作为 时间 去 在 ， 科尔布 已更改 他的 观点 的 - 高级的 ； 和 作为
[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][mæn] ，
for the old man ；
为了 这 老的 男人 ，

“随着时间的推移，科尔布改变了对老塞沙尔的看法；至于那位老人，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈlaɪkɪŋ] [tuː; tə][ˈkoʊlb] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ， [laɪk] [hɪmˈself] ，
he took a liking to Kolb when he found that , like himself ；
他 采取 一个 喜欢 到 科尔布 什么时候 他 成立 那 ， 喜欢 他自己 ，

当他发现科尔布和他一样时，便对科尔布产生了好感。

[ðə; ðɪ] - [kʊd; kəd] [ˈniːðər] [raɪt] [nɔːr] [riːd] [ə; eɪ][wɜːrd] ，
the Alsacien could neither write nor read a word ；
这 - 可以 两者都不 写 也不 读 一个 单词 ；

这位阿尔萨斯人既不会写也不会读一个字。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈtɪpsi] ．
and that it was easy to make him tipsy ．
和 那 它 曾是 简单的 到 制作 他 微醺 ．

而且很容易就能让他喝醉。

[ðə; ðɪ][oʊld] “ [ber] “ [ɪmˈpɑːtɪd] [hɪz; ɪz][aɪˈdiːəz][ɑːn] [vaɪn] [ˈkʌltʃər] [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [seɪl] [ʌv; ʌv][ə; eɪ] [ˈvɪntɪdʒ]
The old “ bear “ imparted his ideas on vine culture and the sale of a vintage
这 老的 “ 熊 “ 传授 他的 想法 在 藤 文化 和 这 销售 的 一个 优质的
[tuː; tə][ðə; ðɪ][eks] - [ˌkwɪrəˈsɪr] ，
to the ex - cuirassier ；
到 这 前任 - 胸甲骑兵 ；

这位老“熊”向这位前胸甲骑兵传授了关于葡萄栽培和葡萄酒销售的理念。

[ænd; ʌnd] [treɪnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz]
and trained him with a view to leaving a man with a head on his
和 受过训练 他 和 一个 看法 到 离开 一个 男人 和 一个 头 在 他的
['fəʊldəz] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɡɔːn] ;
shoulders to look after his children when he should be gone ;
肩膀 到 看 后 他的 孩子们 什么时候 他 应该 是 已消失 ;
并对他进行训练，目的是在他去世后，让他成为一个有担当、能照顾孩子的人；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [gruː] [ˈtʃaɪldɪʃ] [æt; ət][ðə; ði][ləst] ,
for he grew childish at the last ,
为了 他 生长 幼稚 在 这 最后的 ,
因为他最后变得像个孩子一样。

[ænd; ʌnd] [greɪt] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [fɪrʒ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] .
and great were his fears as to the fate of his property .
和 伟大的 是 他的 恐惧 作为 到 这 命运 的 他的 财产 .
他非常担心自己的财产会遭遇什么。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [ˈkɔrtwɑː] [ðə; ði] [ˈmɪlə] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈkɑːnfɪdənt] .
He had chosen Courtois the miller as his confidant .
他 有 选定 库尔图瓦 这 磨坊主 作为 他的 知己 .
他选择了磨坊主库尔图瓦作为他的知己。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [haʊ] [θɪŋz] [wɪl] [ɡoʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] ['tʃɪldrən] [wen] [aɪ][eɪ 'em] [ˈʌndər] [ɡraʊnd] .
“ You will see how things will go with my children when I am under ground .
“ 你 将要 看 如何 事物 将要 去 和 我的 孩子们 什么时候 我 是 在下面 地面 .
“等我入土为安之后，你们就会看到我的孩子们会怎么样了。”

[lɔːrd] !
Lord !
主 !
主！

[aɪ 'tiː] [meɪks] [em 'iː] [ˈʌdə] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
it makes me shudder to think of it .
它 制作 我 不寒而栗 到 思考 的 它 .
一想到这件事我就不寒而栗。

“ [oʊld] - [daɪd][ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , - , ['liːvɪŋ] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]
“ Old Séchard died in the month of March , 1929 , leaving about two hundred thousand
“ 老的 - 死亡 在 这 月 的 行进 , - , 离开 关于 二 百 千
[fræŋks][ɪn][lənd] .
francs in land .
法郎 在 土地 .
“老塞沙尔于 1929 年 3 月去世，留下了约 20 万法郎的土地。

[hɪz; ɪz]['eɪkəs] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] ['prɑːpərti] ,
His acres added to the Verberie made a fine property ,
他的 英亩 额外 到 这 韦尔贝里 制成 一个 美好的 财产 ,
他从韦尔贝里庄园获得的土地，使之成为一处优质地产。

[wɪtʃ] ['koʊlb][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][ædmə'reɪ(ə)n][fɔːr; fər][sʌm; səm] [tuː] [ˈjɪrʒ] .
which Kolb had managed to admiration for some two years .
哪个 科尔布 有 管理 到 钦佩 为了 一些 二 年 .
科尔布对这一点赞赏有加，持续了大约两年。

[ˈdeɪvɪd][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [waɪf] [faʊnd] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] [ɪn][ɡoʊld][ɪn][ðə; ði] [haʊs]
David and his wife found nearly a hundred thousand crowns in gold in the house
大卫 和 他的 妻子 成立 几乎 一个 百 千 皇冠 在 金子 在 这 房子
.
:
.
大卫和他的妻子在房子里发现了价值近十万克朗的金子。

[ðə; ði] [di'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [[ə'rent] [hæd; həd][vælju:d][oʊld] - ['mʌni] [æt; ət][ə; eɪ] ['mɪljən]
The department of the Charente had valued old Séchard's money at a million
这 部门 的 这 夏朗德 有 有价值的 老的 - 钱 在 一个 百万
;
;
;

夏朗德省政府估计老塞沙尔的钱价值一百万；

[ˈru:mər] , [æz; əz][ˈju:zuəl] , [ɪgˈzædzəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:rd] .
rumor , as usual , exaggerating the amount of a hoard .
谣言 , 作为 通常 , 夸大 这 数量 的 一个 囤 .

谣言一如既往地夸大了宝藏的数量。

[i:v] [ænd; ænd][ˈdeɪvɪd][hæd; həd] ['berli] ['θɜ:rti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ʌv; əv] ['ɪnkʌm] [wen] [ðeɪ] ['ædɪd]
Eve and David had barely thirty thousand francs of income when they added
前夕 和 大卫 有 仅仅 三十 千 法郎 的 收入 什么时候 他们 额外
[ðeɪ; ðəɪ][ˈlɪt(ə)] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] ;
their little fortune to the inheritance ;
他们的 小的 财富 到 这 遗产 ;

夏娃和大卫继承遗产时，他们的收入仅有三万法郎；

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [ə'waɪl] ,
they waited awhile ,
他们 等待 一会儿 ,

他们等了一会儿，

[ænd; ænd][soʊ][aɪ 'ti:] [fel] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'vestɪd] [ðeɪ; ðəɪ][ˈkæpɪt(ə)][ɪn] ['gʌvənmənt] [sɪ'kjuəɪtɪs] [æt; ət]
and so it fell out that they invested their capital in Government securities at
和 所以 它 跌倒 出去 那 他们 投资 他们的 首都 在 政府 证券 在
[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] .
the time of the Revolution of July .
这 时间 的 这 革命 的 七月 .

因此，人们发现他们在七月革命期间将资金投资于政府债券。

[ðen] , [ænd; ænd][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðen] ,
Then , and not until then ,
然后 , 和 不是 直到 然后 ,

然后，也只有到那时，

[kʊd; kəd][ðə; ði] [di'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [[ə'rent] [ænd; ænd][ˈdeɪvɪd] - [fɔ:rm][sʌm; səm][aɪ'di:ə][ʌv; əv]
could the department of the Charente and David Séchard form some idea of
可以 这 部门 的 这 夏朗德 和 大卫 - 形式 一些 主意 的
[ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði][tɔ:l] [kɔɪntət] .
the wealth of the tall Cointet .
这 财富 的 这 高的 君特 .

夏朗德省和戴维·塞沙尔能否对高个子科因泰的财富有所了解？

[rɪtʃ] [tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] ['sevrəl] ['mɪljənz] [ʌv; əv][fræŋks] , [ðə; ði]['eldəɪ] [kɔɪntət] [br'keɪm] [ə; eɪ]
Rich to the extent of several millions of francs , the elder Cointet became a
富有的 到 这 程度 的 一些 百万 的 法郎 , 这 长老 君特 成为 一个
[ˈdepjʊti] ,
deputy ,
副 ,

老科因泰拥有数百万法郎的财富，并成为了一名议员。

[ænd; ænd][ɪz][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [ə; eɪ] [pɪr] [ʌv; əv] [fræns] .
and is at this day a peer of France .
和 是 在 这 天 一个 同伴 的 法国 .

时至今日，他仍是法国贵族。

[aɪˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['ɡʌvənmənt] ;
It is said that he will be Minister of Commerce in the next Government ;
它是说那他将要 是 部长的 商业 在这 下一个 政府 ;
据说他将在下届政府中担任商务部长；

[fɔːr; fər][ɪn] - [hiː; hi] ['mærid] ['mɪs] .
for in 1842 he married Mlle .
为了 在 - 他 已婚 小姐 .
1842年，他与小姐结婚。

- , ['dɔːtər] [ʌv; əv][em] . ['ænsɛlm] - , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪnflu'enʃ(ə)l] ['steɪtsmən]
Popinot , daughter of M . Anselme Popinot , one of the most influential statesmen
- , 女儿 的 M . 安塞尔姆 - , 一 的 这 最多 有影响 政治家
[ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪnəsti] ,
of the dynasty ,
的 这 王朝 ,
波皮诺，是安塞尔姆·波皮诺的女儿，安塞尔姆·波皮诺是该王朝最有影响力的政治家之一。

[ˈdepjʊti] [ænd; ənd] ['meɪər] [ʌv; əv][æn; ən][əˈrɑːndɪsmənt; ,æɾənˈdiːsmənt][ɪn][ˈpærɪs] .
deputy and mayor of an arrondissement in Paris .
副 和 市长 的 一个 区 在 巴黎 .
巴黎某区副区长。

[ˈdeɪvɪd] - [dɪˈskʌvəri] [hæz; həz] [bɪn] [əˈsɪməleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [ˌmænjʊˈfæktʃərɪŋ] [wɜːrld] ,
David Séchard's discovery has been assimilated by the French manufacturing world ,
大卫 - 发现 有 到过 同化 经过 这 法语 制造业 世界 ,
大卫·塞查德的发现已被法国制造业所吸收。

[æz; əz] [fuːd] [ɪz] [əˈsɪməleɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['bɑːdi] .
as food is assimilated by a living body .
作为 食物 是 同化 经过 一个 活的 身体 .
就像食物被生物体吸收一样。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪntrəˈdʌk(ə)n] [ʌv; əv] [məˈtɪriəlz] ['ʌðər] [ðæn; ðən][rægz] ,
Thanks to the introduction of materials other than rags ,
谢谢 到 这 介绍 的 材料 其他 比 破布 ,
由于引入了除破布以外的其他材料，

[fræns] [kæn; kən] [prəˈduːs] ['peɪpər] [mɔːr] ['tʃiːpli] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [jʊərəˈpiːən] ['kʌntri] .
France can produce paper more cheaply than any other European country .
法国 能 生产 纸 更多的 便宜 比 任何 其他 欧洲的 国家 .
法国的造纸成本比任何其他欧洲国家都低。

[dʌtʃ] ['peɪpər] , [æz; əz][ˈdeɪvɪd] [fɔː'sɔː] , [noʊ][lɔːŋɡər][ɪɡ'zɪsts] .
Dutch paper , as David foresaw , no longer exists .
荷兰语 纸 , 作为 大卫 预见 , 不 更长 存在 .
正如大卫预料的那样，荷兰的纸浆已经不复存在了。

['suːnər] [ɔːr][ˈleɪtər][aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] ['hesəserɪ] , [noʊ] [daʊt] , [tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['peɪpər]
Sooner or later it will be necessary , no doubt , to establish a Royal Paper
俄克拉荷马或者 之后 它 将要 是 必要的 , 不 怀疑 , 到 建立 一个 皇家 纸
[ˌmænjəˈfæktəri] ;
Manufactory ;
工厂 ;
毫无疑问，迟早有必要建立一家皇家造纸厂；

[laɪk] [ðə; ði][ˈɡɑːbəliːnz] , [ðə; ði] [sevr] ['pɔːrsələɪn] [wɜːrks] , [ðə; ði] [sævɑːˈnerɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
like the Gobelins , the Sèvres porcelain works , the Savonnerie , and the
喜欢 这 戈布兰 , 这 塞夫尔 瓷 作品 , 这 萨沃内里 , 和 这
[ɪmˈpriːməri] [rɔɪˈæl] ,
Imprimerie royale ,
印刷 皇家 ,
例如戈布兰瓷器厂、塞夫尔瓷器厂、萨沃内里瓷器厂和皇家印刷厂。

[wɪtʃ] [soʊ][fɑ:r][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [θreɪnd] [baɪ] [bʊr'ʒwɑ:] [ˈvændəlɪzəm] .
which so far have escaped the destruction threatened by bourgeois vandalism .
哪个 所以 远的 有 逃脱 这 破坏 威胁 经过 资产阶级 故意破坏 .
到目前为止，它们还没有受到资产阶级破坏行为的威胁。

[ˈdeɪvɪd] - , [bɪˈlʌvɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][waɪf] , [ˈfɑ:ðər][ʌv; əv] [tu:] [bɔɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜ:rl] ,
David Séchard , beloved by his wife , father of two boys and a girl ,
大卫 - , 心爱 经过 他的 妻子 , 父亲 的 二 男孩们 和 一个 女孩 ;
大卫·塞查德，深受妻子爱戴，育有两子一女。

[hæz; həz][ðə; ði] [gʊd] [teɪst] [tu;; tə] [meɪk] [noʊ][əˈlu:ʒ(ə)n][tu;; tə][hɪz; ɪz][pæst] [ˈefərts] .
has the good taste to make no allusion to his past efforts .
有 这 好的 品尝 到 制作 不 典故 到 他的 过去的 努力 .
他很有分寸，没有提及自己过去的所作所为。

[i:v] [hæd; həd][ðə; ði] [sens] [tu;; tə] [dɪ'sweɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈfɑ:lʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈterəb(ə)l][voʊˈkeɪʃ(ə)n] ;
Eve had the sense to dissuade him from following his terrible vocation ;
前夕 有 这 感觉 到 劝阻 他 从 下列的 他的 糟糕的 职业 ;
夏娃明智地劝阻他不要从事那可怕的职业；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪnˈventər] [laɪk] [ˈmoʊzəs][ɑ:n] [maʊnt] [ˈhɔ:reb] , [ɪz] [kənˈsʊmd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbɜ:rnɪŋ] [bʊʃ] .
for the inventor like Moses on Mount Horeb , is consumed by the burning bush .
为了 这 发明者 喜欢 摩西 在 山 霍雷布 , 是 消耗 经过 这 燃烧 衬套 .
对于发明家来说，就像摩西在何烈山上一样，被燃烧的荆棘所吞噬。

[hi; hi] [ˈkʌltɪveɪts] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ˌri:kriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] , [ænd; ənd] [li:dz] [ə; eɪ]
He cultivates literature by way of recreation , and leads a
他 耕种 文学 经过 方式 的 娱乐 , 和 线索 一个
[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][laɪf][ʌv; əv] [ˈli:ʒər] ,
comfortable life of leisure ,
舒服的 生活 的 闲暇 ;
他以文学为消遣，过着舒适悠闲的生活。

[bɪˈfɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈlændəʊnər] [hu:] [laɪvz; lɪvz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪˈsteɪt] .
befitting the landowner who lives on his own estate .
合适 这 土地所有者 WHO 生活 在 他的 自己的 财产 .
这很符合居住在自己庄园里的地主的身份。

[hi; hi][hæz; həz] [ˈbɪdn] [ˌferˈwel] [fɔ:r; fər][ˈevər][tu;; tə][ˈɡlɔ:ri] ,
He has bidden farewell for ever to glory ,
他 有 拜登 告别 为了 曾经 到 荣耀 ,
他已永远告别了荣耀。

[ænd; ənd] [ˈbreɪvli] [ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] [ˈdri:məz] [ænd; ənd] [kəˈlektəz] ; [fɔ:r; fər]
and bravely taken his place in the class of dreamers and collectors ; for
和 勇敢地 已采取 他的 地方 在 这 班级 的 梦想家 和 收藏家 ; 为了
[hi; hi] [ˈdæbəlz] [ɪn][ˌentəˈmɑ:lədʒi] ,
he dabbles in entomology ,
他 浅尝辄止 在 昆虫学 ;
他勇敢地跻身于梦想家和收藏家的行列；因为他涉猎昆虫学。

[ænd; ənd][ɪz][æt; ət][ˈprez(ə)nt] [ɪnˈvestəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌtrænsfɜːˈmeɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈɪnsektz] [wɪtʃ] [ˈsaɪəns] [ˈoʊnli]
and is at present investigating the transformations of insects which science only
和 是 在 展示 调查 这 转变 的 昆虫 哪个 科学 仅有的
[noʊz] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)][ˈsteɪdʒ] .
knows in the final stage .
知道 在 这 最终的 阶段 .
目前，他正在研究昆虫的转化过程，而科学界目前只了解其中的最后阶段。

[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi][hæz; həz] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ˈpeti] - [klɒdz] [səkˈses] [æz; əz] [əˈtɜ:rnɪ] - [ˈdʒen(ə)rəl] ;
Everybody has heard of Petit - Claud's success as attorney - general ;
大家 有 听到 的 小 - 克劳德的 成功 作为 律师 - 一般的 ;
每个人都听说过佩蒂特-克劳德担任司法部长的成功事迹；

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][ˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈvɪnɪt] [ʌv; əv][prəˈvɪns] ,
he is the rival of the great Vinet of Provins ,
他是这竞争对手的这伟大的维内特的省份 ;
他是普罗旺斯伟大的维内特的劲敌。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz][æmˈbɪ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] - [ˈrɔɪəl] [ʌv; əv][ˈpwaːtjeɪ] .
and it is his ambition to be President of the Court - Royal of Poitiers .
和它是他的志向到是总统的这法庭 - 皇家的普瓦捷 .
他的志向是成为普瓦捷皇家法院院长。

- [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] [soʊ] [ˈfriːkwəntli] [fɔːr; fər][pəˈlɪtɪk(ə)l] [əˈfensɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]
Cérizet has been in trouble so frequently for political offences that he has
- 有到过在麻烦所以频繁地为了政治的罪行那他有
[bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tɔːkt] [əˈbaʊt] ;
been a good deal talked about ;
到过 一个 好的 交易 谈话 关于 ;
塞里泽特因政治罪行屡屡惹上麻烦，因此他一直是人们热议的话题；

[ænd; ænd][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈboʊldɪst][ˈenˌfɑːnt; ɑːŋˈfɑːŋ] [ˈpɜːdjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪbərəl] [ˈpɑːrti][hiː; hi]
and as one of the boldest enfants perdus of the Liberal party he
和作为一 的这最勇敢的孩子们佩尔杜斯的这自由派派对他
[wʌz; wəz] [ˈhɪkˌneɪmd] [ðə; ði] “ [breɪv] - .
was nicknamed the “ Brave Cérizet .
曾是绰号这 “ 勇敢的 - .
作为自由党中最勇敢的叛逆青年之一，他被昵称为“勇敢的塞里泽”。

” [wen] [ˈpeti] - [klɒdz] [səkˈsesər] [kəmˈpeld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][sel] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [ɪn] [ˌɑːŋɡuːˈliːm] ,
” **When Petit - Claud's successor compelled him to sell his business in Angoulême** ,
” 什么时候 小 - 克劳德的接班人被迫他到卖他的商业在昂古莱姆 ,
“当佩蒂特-克劳德的继任者强迫他出售他在昂古莱姆的生意时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [freʃ] [kəˈrɪr] [ɑːn][ðə; ði] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [steɪdʒ] ,
he found a fresh career on the provincial stage ,
他成立一个新鲜的职业在这省级阶段 ,
他在省级舞台上找到了新的事业方向。

[wer] [hɪz; ɪz][ˈtælənts][æz; əz][æn; ən][ˈæktər][wɜːr; wər] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈbrɪljənt] [əˈkaʊnt] .
where his talents as an actor were like to be turned to brilliant account .
在哪里他的天赋作为一个演员是喜欢到是转向到杰出的帐户 .
他的表演天赋本可以得到充分发挥。

[ðə; ði] [tʃiːf] [steɪdʒ] [ˈheroʊɪn] , [haʊˈevər] ,
The chief stage heroine , **however** ,
这首席阶段女英雄 , 然而 ,
然而，舞台上的女主角却是.....

[əˈblaɪdʒd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ˈpærɪs][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [kʏər] [fɔːr; fər] [lʌv] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈriːsɔːrsɪz]
obliged him to go to Paris to find a cure for love among the resources
有义务他到去到巴黎到寻找一个治愈为了爱之中这资源
[ʌv; əv] [ˈsaɪəns] ,
of science ,
的科学 ,
这迫使他前往巴黎，寻求科学手段来治愈爱情。

[ænd; ænd][ðer; ðər][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ˈkɜːri] [ˈfeɪvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlɪbərəl] [ˈpɑːrti] .
and there he tried to curry favor with the Liberal party .
和那里他尝试到咖喱偏爱和这自由派派对 .
在那里，他试图讨好自由党。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌluːsiː'ɛn] , [ðə; ði][ˈstɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['pærɪs] [bɪ'lɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [siːnz]
As for Lucien , the story of his return to Paris belongs to the Scenes
作为 为了 吕西安 , 这 故事 的 他的 返回 到 巴黎 属于 到 这 场景
[ʌv; əv][pə'rizjən][laɪf] .
of Parisian life .
的 巴黎人 生活 :

至于吕西安, 他重返巴黎的故事属于巴黎生活场景。

[ə'dendəm]
ADDENDUM
附录

附录

[noʊt] : [iːv] [ænd; ənd][ˈdeɪvɪd][ɪz][ðə; ði][pɑːrt] [θriː] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtrɪlədʒi] .
Note : Eve and David is the part three of a trilogy .
笔记 : 前夕 和 大卫 是 这 部分 三 的 一个 三部曲 :

注:《夏娃与大卫》是三部曲的第三部。

[pɑːrt][wʌn][ɪz] [ɪn'taɪtlɪd] [tuː] ['pʊvəts][ænd; ənd][pɑːrt] [tuː] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət] ['pærɪs] .
Part one is entitled Two Poets and part two is A Distinguished Provincial at Paris .
部分 一 是 标题 二 诗人 和 部分 二 是 一个 杰出的 省级 在 巴黎 .
第一部分题为《两位诗人》, 第二部分题为《一位杰出的外省人在巴黎》。

[ɪn] [ˈʌðər] [ə'dendəm] - [pɑːrts][wʌn][ænd; ənd] [θriː] [ɑːr; ər][ˈjuːzuəli; 'juːzəli] [kəm'baɪnd] [ˈʌndər]
In other addendum références parts one and three are usually combined under
在 其他 附录 - 部分 一 和 三 是 通常 合并 在下面
[ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] [bɔːst] [ɪ'luːʒnz] .
the title Lost Illusions .
这 标题 丢失的 幻觉 :

在其他附录参考资料中, 第一部分和第三部分通常合并为标题“失去的幻觉”。

[ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] ['pɜːsənɪdʒz] [ə'pɪr] [ɪn] [ˈʌðər] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] ['kɑːmədi] .
The following personages appear in other stories of the Human Comedy .
这 下列的 人物 出现 在 其他 故事 的 这 人类 喜剧 .
下列人物也出现在《人间喜剧》的其他故事中。

-
Cérizet
-

塞里泽特

[tuː] ['pʊvəts]
Two Poets
二 诗人

两位诗人

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs]
A Man of Business
一个 男人 的 商业

商人

[siːnz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɔːrtɪzænz] [laɪf]
Scenes from a Courtesan's Life
场景 从 一个 妓女的 生活

妓女生活片段

[ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] ['klæsɪz]
The Middle Classes
这 中间 课程

中产阶级

[ʃɑːr'dɒn] , ['mædəm] ([neɪ] -)
Chardon , Madame (née Rubempré)
查顿 , 夫人 (娘家姓 -)
查尔顿夫人（娘家姓鲁本普雷）

[tu:] ['pʊəəts]
Two Poets
二 诗人
两位诗人

[siːnz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɔːrtɪzænz] [laɪf]
Scenes from a Courtesan's Life
场景 从 一个 妓女的 生活
妓女生活片段

[ʃɑː'tleɪ] , [sɪkst] , ['bærən][diː'ju]
Châtelet , Sixte , Baron du
夏特莱 , 十六 , 男爵 杜
沙特莱、西克斯特、男爵

[tu:] ['pʊəəts]
Two Poets
二 诗人
两位诗人

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪft] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət]['pærɪs]
A Distinguished Provincial at Paris
一个 杰出的 省级 在 巴黎
巴黎一位杰出的省议员

[siːnz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɔːrtɪzænz] [laɪf]
Scenes from a Courtesan's Life
场景 从 一个 妓女的 生活
妓女生活片段

[ðə; ðɪ] [θɜːr'tiːn]
The Thirteen
这 十三
十三

[ʃɑː'tleɪ] , [mə'riː] - ['luːɪs] - [æ'ndɑːɪs][diː] - , [bɑː'rɔːŋ] [diː'ju]
Châtelet , Marie - Louise - Anais de Nègrepelisse , Baronne du
夏特莱 , 玛丽 - 路易丝 - 阿奈斯 德 - 男爵夫人 杜
夏特莱，玛丽·路易丝·阿奈斯·德·内格雷佩利斯，男爵

[tu:] ['pʊəəts]
Two Poets
二 诗人
两位诗人

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪft] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət]['pærɪs]
A Distinguished Provincial at Paris
一个 杰出的 省级 在 巴黎
巴黎一位杰出的省议员

[ðə; ðɪ] ['gʌvənmənt] [klaːks]
The Government Clerks
这 政府 职员
政府职员

[kɔɪntɛt] , ['bɑːnəˌfeɪs]
Cointet , Boniface
君特 , 博尼法斯
科因特，博尼法斯

[tu:] ['poʊəts]
Two Poets
二 诗人

两位诗人

[ðə; ði][fɜ:rm][ʌv; əv] -
The Firm of Nucingen
这 公司 的 -

纽辛根公司

[ðə; ði] ['membər] [fɔ:r; fər]['ɑ:rsɪs]
The Member for Arcis
这 成员 为了 弧

阿西斯选区的议员

[kɔɪntət] , [dʒi:n]
Cointet , Jean
君特 , 让

让·科因泰

[tu:] ['poʊəts]
Two Poets
二 诗人

两位诗人

['kɑ:lɪn] , [ʒɑ:k,dʒeɪks]
Collin , Jacques
科林 , 雅克

科林，雅克

['fɑ:ðər] ['gɔ:riʊʊ]
Father Goriot
父亲 高里奥

高里奥神父

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət]['pærɪs]
A Distinguished Provincial at Paris
一个 杰出的 省级 在 巴黎

巴黎一位杰出的省议员

[si:nz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɔ:rtɪzænz] [laɪf]
Scenes from a Courtesan's Life
场景 从 一个 妓女的 生活

妓女生活片段

[ðə; ði] ['membər] [fɔ:r; fər]['ɑ:rsɪs]
The Member for Arcis
这 成员 为了 弧

阿西斯选区的议员

['kɑ:nti] , [dʒə'na:roʊ]
Conti , Gennaro
康蒂 , 詹纳罗

孔蒂，詹纳罗

['biətɪks]
Beatrix
比阿特丽克斯

比阿特丽克斯

['kɔrtwa:]
Courtois
库尔图瓦

库尔图瓦

[tu:] ['poʊəts]

Two Poets

二 诗人

两位诗人

[ˈkɔrtwɑ:] , [ˈmædəm]

Courtois , Madame

库尔图瓦 , 夫人

库尔图瓦夫人

[tu:] ['poʊəts]

Two Poets

二 诗人

两位诗人

- , [ˈfrænsɪs][diːˈju]

Hautoy , Francis du

- , 弗朗西斯 杜

弗朗西斯·杜·豪托伊

[tu:] ['poʊəts]

Two Poets

二 诗人

两位诗人

[həˈɛrə] , [ˈka:lɒs]

Herrera , Carlos

埃雷拉 , 卡洛斯

卡洛斯·埃雷拉

[si:nz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɔ:rtɪzænz] [laɪf]

Scenes from a Courtesan's Life

场景 从 一个 妓女的 生活

妓女生活片段

[ˈmæɾən]

Marron

马龙

马龙

[si:nz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɔ:rtɪzænz] [laɪf]

Scenes from a Courtesan's Life

场景 从 一个 妓女的 生活

妓女生活片段

[ma:rˈseɪ] , [ˈhenri, ɔˈri:, ɑ:nˈri:][di:]

Marsay , Henri de

马尔赛 , 亨利 德

马尔赛，亨利·德

[ðə; ði] [θɜ:rˈti:n]

The Thirteen

这 十三

十三

[ðə; ði] [ʌnˈkɑ:nʃəs] ['hju:məɾɪst]

The Unconscious Humorists

这 无意识 幽默家

无意识的体液学家

[əˈnʌðər] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['wʊmən]

Another Study of Woman

其他 学习 的 女士

另一项关于女性的研究

[ðə; ði] ['lɪli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli]
The Lily of the Valley
这 百合 的 这 谷

铃兰

[ˈfɑːðər] [ˈɡɔːriət]
Father Goriot
父亲 高里奥

高里奥神父

[ˈdʒeləsiːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [taʊn]
Jealousies of a Country Town
嫉妒 的 一个 国家 镇

乡镇的嫉妒

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

夏娃和大卫(Eve and David)

第14/14页

[ˈʒiːrsʊl] -
Ursule Mirouet
厄休拉 -

乌尔苏拉·米鲁埃

[ə; eɪ] ['mæriɪdʒ] ['set(ə)lmənt]
A Marriage Settlement
一个 婚姻 沉降

婚姻财产协议

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət]['pærɪs]
A Distinguished Provincial at Paris
一个 杰出的 省级 在 巴黎

巴黎一位杰出的省议员

['letərz] [ʌv; əv] [tu:] ['braɪdʒ]
Letters of Two Brides
信件 的 二 新娘

两位新娘的来信

[ðə; ði] [bɔːl] [æt; ət] [soʊ]
The Ball at Sceaux
这 球 在 索岛

索镇舞会

[moʊ'dɛst] ['mɪɡnən]
Modeste Mignon
莫德斯特 米尼翁

莫德斯特·米尼翁

[ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪnsɪs]
The Secrets of a Princess
这 秘密 的 一个 公主

公主的秘密

[ðə; ði] - ['mɪstəri]
The Gondreville Mystery
这 - 神秘

贡德维尔之谜

[ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [iːv]
A Daughter of Eve
一个 女儿 的 前夕

夏娃的女儿

-
Métivier
-

梅蒂维耶

[ðə; ði] ['ɡʌvərnmənt] [klaːks]
The Government Clerks
这 政府 职员

政府职员

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['klæsɪz]
The Middle Classes
这 中间 课程

中产阶级

Milaud

米劳德

[ðə; ði] [mju:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt]
The Muse of the Department
这 沉思 的 这 部门

部门缪斯

- , ['bærən] ['fredrɪk] [di:]
Nucingen , Baron Frederic de
- , 男爵 弗雷德里克 德

努辛根，弗雷德里克男爵

[ðə; ði][fɜ:rm][ʌv; əv] -
The Firm of Nucingen
这 公司 的 -

纽辛根公司

['fa:ðər] ['gɔ:riɔʊ]
Father Goriot
父亲 高里奥

高里奥神父

[pj'e'ret]
Pierrette
皮埃雷特

皮埃雷特

['si:zɜ:] -
Cesar Birotteau
凯撒 -

塞萨尔·比罗托

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət]['pærɪs]
A Distinguished Provincial at Paris
一个 杰出的 省级 在 巴黎

巴黎一位杰出的省议员

[si:nz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɔ:rtɪzænz] [laɪf]
Scenes from a Courtesan's Life
场景 从 一个 妓女的 生活

妓女生活片段

[ə'hʌðər] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['wʊmən]
Another Study of Woman
其他 学习 的 女士

另一项关于女性的研究

[ðə; ði] ['si:kri:ts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪnses]
The Secrets of a Princess
这 秘密 的 一个 公主

公主的秘密

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs]
A Man of Business
一个 男人 的 商业

商人

[ˈkʌz(ə)n] [ˈbetɪ]
Cousin Betty
表哥 贝蒂

表妹贝蒂

[ðə; ði] [mju:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈpɑ:rtmənt]
The Muse of the Department
这 沉思 的 这 部门

部门缪斯

[ðə; ði] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [ˈhju:mərist]
The Unconscious Humorists
这 无意识 幽默家

无意识的体液学家

- , [bəˈrɔ:n] [ˈdelfi:n; delˈfi:n] [di:]
Nucingen , Baronne Delphine de
- , 男爵夫人 德尔菲娜 德

Nucingen，德尔菲娜·德男爵夫人

[ˈfɑ:ðər] [ˈɡɔ:riot]
Father Goriot
父亲 高里奥

高里奥神父

[ðə; ði] [θɜ:ˈrti:n]
The Thirteen
这 十三

十三

[ju:ˈdʒi:ni] [ɡrɑ:nˈdeɪ]
Eugenie Grandet
尤金妮 格兰特

尤金妮·格兰黛

[ˈsi:zɜ:] -
Cesar Birotteau
凯撒 -

塞萨尔·比罗托

[ˈmɛlməθ] [ˈrekənsaɪld]
Melmoth Reconciled
梅尔莫斯 和解

梅尔莫斯和解

[ə; eɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [æt; ət] [ˈpærɪs]
A Distinguished Provincial at Paris
一个 杰出的 省级 在 巴黎

巴黎一位杰出的省议员

[ðə; ði] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˈlu:nəsi]
The Commission in Lunacy
这 委员会 在 疯狂

疯人院委员会

[si:nz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈkɔ:rtɪzænz] [laɪf]
Scenes from a Courtesan's Life
场景 从 一个 妓女的 生活

妓女生活片段

[moʊˈdest] [ˈmɪgnən]
Modeste Mignon
莫德斯特 米尼翁

莫德斯特·米尼翁

[ðə; ði][fɜ:rm][ʌv; əv] -
The Firm of Nucingen
这 公司 的 -

纽辛根公司

[ə'nlðər] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['wʊmən]
Another Study of Woman
其他 学习 的 女士

另一项关于女性的研究

[ə; eɪ] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [i:v]
A Daughter of Eve
一个 女儿 的 前夕

夏娃的女儿

[ðə; ði] ['membər] [fɔ:r; fər][ʼɑ:rsɪs]
The Member for Arcis
这 成员 为了 弧

阿西斯选区的议员

[ˈpeti] - [klɔ:d]
Petit - Claud
小 - 克劳德

小克劳德

[tu:] ['poʊəts]
Two Poets
二 诗人

两位诗人

[ˈpɪmɪntəl] , [ˈmɑ:rkwɪs][ænd; ənd] [mɑ:r'ki:z] [di:]
Pimentel , Marquis and Marquise de
皮门特尔 , 侯爵 和 侯爵夫人 德

皮门特尔侯爵和侯爵夫人

[tu:] ['poʊəts]
Two Poets
二 诗人

两位诗人

[ˈpɑ:stəl]
Postel
波斯特尔

波斯特尔

[tu:] ['poʊəts]
Two Poets
二 诗人

两位诗人

[ˈpri:ɜ] , [ˈmædəm]
Prieur , Madame
普里厄 , 夫人

普里厄夫人

[tu:] ['poʊəts]
Two Poets
二 诗人

两位诗人

[rɑ:'sti:njæk] , [ˈbærən][ænd; ənd] [bɑ:'rɔ:n] [di:] (- ['perənts])
Rastignac , Baron and Baronne de (Eugène's parents)
拉斯蒂涅克 , 男爵 和 男爵夫人 德 (- 父母)

拉斯蒂涅男爵和男爵夫人（欧仁的父母）

[ˈfɑːðər] [ˈɡɔːriət]
Father Goriot
父亲 高里奥

高里奥神父

[tuː] [ˈpəʊəts]
Two Poets
二 诗人

两位诗人

[raːˈstiːnjæk] , [juːˈʒɛn] [diː]
Rastignac , Eugène de
拉斯蒂涅克 , 欧仁 德

拉斯蒂涅克，欧仁·德

[ˈfɑːðər] [ˈɡɔːriət]
Father Goriot
父亲 高里奥

高里奥神父

[ə; eɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [prəˈvɪn](ə)l] [æt; ət][ˈpærɪs]
A Distinguished Provincial at Paris
一个 杰出的 省级 在 巴黎

巴黎一位杰出的省议员

[siːnz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈkɔːrtɪzænz] [laɪf]
Scenes from a Courtesan's Life
场景 从 一个 妓女的 生活

妓女生活片段

[ðə; ðɪ] [bɔːl] [æt; ət] [soʊ]
The Ball at Sceaux
这 球 在 索岛

索镇舞会

[ðə; ðɪ] [kəˈmɪ](ə)n] [ɪn] [ˈluːnəsi]
The Commission in Lunacy
这 委员会 在 疯狂

疯人院委员会

[ə; eɪ] [ˈstʌdɪ] [ʌv; əv] [ˈwʊmən]
A Study of Woman
一个 学习 的 女士

女性研究

[əˈnʌðər] [ˈstʌdɪ] [ʌv; əv] [ˈwʊmən]
Another Study of Woman
其他 学习 的 女士

另一项关于女性的研究

[ðə; ðɪ][ˈmædʒɪk] [skɪn]
The Magic Skin
这 魔法 皮肤

魔法皮肤

[ðə; ðɪ] [ˈsiːkrɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprɪnsɪs]
The Secrets of a Princess
这 秘密 的 一个 公主

公主的秘密

[ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [iːv]
A Daughter of Eve
一个 女儿 的 前夕

夏娃的女儿

[ðə; ði] - ['mɪstəri]
The Gondreville Mystery
这 - 神秘

贡德维尔之谜

[ðə; ði][fɜ:rm][ʌv; əv] -
The Firm of Nucingen
这 公司 的 -

纽辛根公司

['kʌz(ə)n] ['beti]
Cousin Betty
表哥 贝蒂

表妹贝蒂

[ðə; ði] ['membər] [fɔ:r; fər]['ɑ:rsɪs]
The Member for Arcis
这 成员 为了 弧

阿西斯选区的议员

[ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['hju:mərɪst]
The Unconscious Humorists
这 无意识 幽默家

无意识的体液学家

- , [lu:si:'en] - [ʃɑ:r'dɒn] [di:]
Rubempré , Lucien - Chardon de
- , 吕西安 - 查顿 德

鲁邦普雷，吕西安-沙尔东

[tu:] ['poʊəts]
Two Poets
二 诗人

两位诗人

[ə; ei] [dɪ'stɪŋgwɪft] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət]['pærɪs]
A Distinguished Provincial at Paris
一个 杰出的 省级 在 巴黎

巴黎一位杰出的省议员

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [kla:ks]
The Government Clerks
这 政府 职员

政府职员

['ɜ:rsʊl] -
Ursule Mirouet
厄休拉 -

乌尔苏拉·米鲁埃

[si:nz] [frʌm; frəm][ə; ei] ['kɔ:rtɪzænz] [laɪf]
Scenes from a Courtesan's Life
场景 从 一个 妓女的 生活

妓女生活片段

- , [dʒə'roʊm] - ['nɪkələs]
Séchard , Jerome - Nicholas
- , 杰罗姆 - 尼古拉斯

塞沙尔，杰罗姆-尼古拉斯

[tu:] ['poʊəts]
Two Poets
二 诗人

两位诗人

- , ['deɪvɪd]
Séchard , David
- , 大卫

塞沙尔，大卫

[tu:] ['pɒʊəts]
Two Poets
二 诗人

两位诗人

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪft] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət]['pærɪs]
A Distinguished Provincial At Paris
一个 杰出的 省级 在 巴黎

巴黎一位杰出的省议员

[si:nz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɔ:rtɪzænz] [laɪf]
Scenes from a Courtesan's Life
场景 从 一个 妓女的 生活

妓女生活片段

- , ['mædəm] ['deɪvɪd]
Séchard , Madame David
- , 夫人 大卫

塞沙尔夫人，大卫

[tu:] ['pɒʊəts]
Two Poets
二 诗人

两位诗人

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪft] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət]['pærɪs]
A Distinguished Provincial At Paris
一个 杰出的 省级 在 巴黎

巴黎一位杰出的省议员

[si:nz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɔ:rtɪzænz] [laɪf]
Scenes from a Courtesan's Life
场景 从 一个 妓女的 生活

妓女生活片段

- , [ʒɑ:k,dʒeɪks][di:]
Senonches , Jacques de
- , 雅克 德

塞农什，雅克·德

[tu:] ['pɒʊəts]
Two Poets
二 诗人

两位诗人

- , ['mædəm] [ʒɑ:k,dʒeɪks][di:]
Senonches , Madame Jacques de
- , 夫人 雅克 德

塞农什，雅克夫人

[tu:] ['pɒʊəts]
Two Poets
二 诗人

两位诗人

['tʌtʃɪz] , [mædəmwə'zel] ['felɪ,sɑɪt, fe'lɪsəti]['di'i'es]
Touches , Mademoiselle Felcite des
触摸 , 小姐 祝贺 德斯

触摸，费利西特·德斯小姐

[ˈbiətriks]
Beatrix
比阿特丽克斯

比阿特丽克斯

[ə; eɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [æt; ət][ˈpæris]
A Distinguished Provincial at Paris
一个杰出的省级在巴黎

巴黎一位杰出的省议员

[ə; eɪ][ˈbætʃələz, ˈbætʃləz] [ɪˈstæblɪʃmənt]
A Bachelor's Establishment
一个学士学位建立

单身汉的住所

[əˈnʌðər] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ˈwʊmən]
Another Study of Woman
其他学习的 女士

另一项关于女性的研究

[ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [iːv]
A Daughter of Eve
一个女儿的 前夕

夏娃的女儿

[ˈhɔːnəriːn]
Honorine
荣誉

荣誉

[ˈbiətriks]
Beatrix
比阿特丽克斯

比阿特丽克斯

[ðə; ði] [mjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt]
The Muse of the Department
这沉思的 这部门

部门缪斯

[ˌvɪktəˈrɪn]
Victorine
维克托琳

维克托琳

- [ˈdoʊni]
Massimilla Doni
- 多尼

马西米拉·多尼

[ˈletərz] [ʌv; əv] [tuː] [ˈbraɪdz]
Letters of Two Brides
信件 的 二 新娘

两位新娘的来信

- [iː]
Gaudissart II
- 二

高迪萨特二世

听书破万卷

开口如有神

